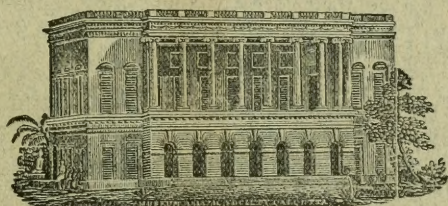




BIBLIOTHECA INDICA:
A
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS
PUBLISHED BY
THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

NEW SERIES No. 877.



THE PADUMAWĀTĪ

OF

MALIK MUHAMMAD JAISI

EDITED, WITH A COMMENTARY, TRANSLATION, AND CRITICAL NOTES,

BY

G. A. GRIERSON, C.I.E., PH.D.,

AND

MAHĀMAHŌPĀDHYĀYA SUDHĀKARA DVIVĒDĪ, F.A.U.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,
AND PUBLISHED BY THE ASIATIC SOCIETY, 57, PARK STREET.

1896.

LIST OF BOOKS FOR SALE

AT THE LIBRARY OF THE

ASIATIC SOCIETY OF BENGAL,

No. 57, PARK STREET, CALCUTTA,

AND OBTAINABLE FROM

THE SOCIETY'S AGENTS, MESSRS. LUZAC & CO.

46, GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W. C., AND MR. OTTO

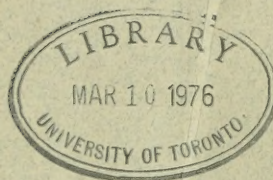
HARRASSOWITZ, BOOKSELLER, LEIPZIG, GERMANY.

*Complete copies of those works marked with an asterisk * cannot be supplied—some of the Fasciculi being out of stock.*

BIBLIOTHECA INDICA.

Sanskrit Series.

Advaita Brahma Siddhi, (Text) Fasc. 1-4 @ /6/ each	Rs. 1	8
*Agni Purāṇa, (Text) Fasc. 2-14 @ /6/ each	4	14
Aitareya Aranyaka of the Rg Veda, (Text) Fasc. 1-5 @ /6/ each	1	14
Aitareya Brahmana, Vol. I, Fasc. 1-5 and Vol. II, Fasc. 1-5 Vol. III, Fasc. 1 @ /6/	4	2
Anu Bhāṣyam, (Text) Fasc. 1-2 @ /6/ each	0	12
Aphorisms of Sāṅkhya, (English) Fasc. 1	0	6
Aṣṭaśahasrikā Prajñāpāramitā, (Text) Fasc. 1-6 @ /6/ each	2	4
Ācāryavāidyaka, (Text) Fasc. 1-5 @ /6/ each	1	14
Avadāna Kālpalātā, (Sans. and Tibetan) Vol. I, Fasc. 1-5; Vol. II, Fasc. 1-4 @ 1/ each	9	0
*Bhāmati, (Text) Fasc. 2-8 @ /6/ each	2	10
Brahma Sūtra, (English) Fasc. 1	0	12
Brhaddevatā (Text) Fasc. 1-4 @ /6/ each	1	8
Brhadharma Purāṇa, (Text) Fasc. 1-5 @ /6/ each	1	14
Brhadāranyaka Upaniṣad (English) Fasc. 2-3 @ /6/ each	0	12
Caitanya-Chandrodaya Nāṭaka, (Text) Fasc. 2-3 @ /6/ each	0	12
*Caṅkara Vijaya, (Text) Fasc. 2 and 3 @ /6/ each	0	12
*Caturvarga Chintāmaṇi (Text) Vols. II, 1-25; III. Part I, Fasc. 1-18, Part II, Fasc. 1-10 @ /6/ each	19	14
*Chāndogya Upaniṣad, (English) Fasc. 2	0	6
Cranta Sūtra of Āpastamba, (Text) Fasc. 1-13 @ /6/ each	Rs. 4	14
* Ditto Lāṭyāyana, (Text) Fasc. 2-9 @ /6/ each	3	0
* Ditto Āṅkhaṇa, (Text) Vol. I, Fasc. 1-7; Vol. II, Fasc. 1-4, Vol. III, Fasc. 1-3 @ /6/ each	5	4
Crī Bhāṣyam, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/ each	1	2
*Hindu Astronomy, (English) Fasc. 2-3 @ /6/ each	0	12
Kāla Mādhava, (Text) Fasc. 1 @ /6/ each	1	8
Kātantra, (Text) Fasc. 1-6 @ /12/ each	4	8
Kātha Sarit Sāgara, (English) Fasc. 1-14 @ /12/ each	10	8
Kūrma Purāṇa, (Text) Fasc. 1-9 @ /6/ each	3	6
*Lalita-Vistara, (Text) Fasc. 3-6 @ /6/ each	1	8
* Ditto (English) Fasc. 1-3 @ /12/ each	2	4
Madana Pārijāta, (Text) Fasc. 1-11 @ /6/ each	4	2
Manuikā Saṅgraha, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/ each	1	2
*Mārkaṇḍeya Purāṇa, (Text) Fasc. 4-7 @ /6/ each	1	8
Mārkaṇḍeya Purāṇa, (English) Fasc. 1-4 @ /12/ each	3	0
Mīmāṃsā Darśana, (Text) Fasc. 3-19 @ /6/ each	6	6
*Nārada Smṛti, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/	1	2
Nyayavārtika, (Text) Fasc. 1-3 @ /6/	1	2
*Nirukta, (Text); Vol. III, Fasc. 1-6; Vol. IV, Fasc. 1-8 @ /6/ each	5	4



PK
2095
J35P3
1912

INTRODUCTION.

(*Temporary*).

The following is an attempt to give a correct text and translation of the Padumāwati,¹ or Padmāvati of Malik Muḥammad of Jāyas in Oudh. He flourished under Shēr Shāh in the year 1540 A.D., and numerous MSS. of his great poem are in existence.

The value of the Padumāwati consists chiefly in its age. Malik Muḥammad is, we believe, the oldest vernacular poet of Hindūstān of whom we have any uncontested remains. Cand Bar'dāi was much older, but the genuineness of his Prithirāj Rāy'sā is denied by many competent scholars. Vidyāpati Thākur, who lived in the year 1400 A.D., has only left us a few songs which have come down to us through five centuries of oral transmission, and which now cannot be in the form in which they were sung. The preservation of the Padumāwati is due mainly to the happy accident of Malik Muḥammad's religious reputation. Although profoundly affected by the teaching of Kabīr, and familiarly acquainted with Hindū lore, and with the Hindū Yōga philosophy, he was from the first revered as a saint by his Muḥammadan co-religionists.

He wrote his poem in what was evidently the actual vernacular of his time, tinged slightly with an admixture of a few Persian words and idioms due to his Musalmān predilections. It is also due to his religion that he originally wrote it in the Persian character, and hence discarded all the favourite devices of paṇḍits, who tried to make their language correct by spelling (while they did not pronounce) vernacular words in the Sanskrit fashion. He had no temptation to do this. The Persian character did not lend itself to any such false antiquarianism. He spelled each word rigorously as it was pronounced. His work is hence a valuable witness to the actual condition of the vernacular language of Northern India in the 16th century. It is, so far as it goes, and with the exception of a few hints in Alberuni's India, the only trustworthy witness which we have. It is trustworthy, however, only to a certain extent, for it often merely gives the consonantal frame work of the words, the vowels, as is usual in Persian MSS., being generally omitted. Fortunately, the vowels can generally be inserted correctly with the help of a few Dēvanāgarī MSS. of the poem which are in our possession.

Besides its interest as a key to a philological puzzle, the Padumāwati also deserves notice for its contents. In itself it is a fine poetical work, and one of the few original ones, not dealing with either Rāma or Kṛishṇa, with which we are acquainted in any Indian language. It is also remarkable for the vein of tolerance which runs through it,—a tolerance in every way worthy of Kabīr or of Tul'sī Dās. The story of the poem has been a favourite

¹ The author himself invariably spells the word thus.

one with eastern authors. Ḥusain Ḡhaznawī wrote a Persian poem on the subject, entitled *Qissae Padmāwat*. Rai Gobind Munshī in 1652 A.D. wrote a version in Persian prose, called (after the chronogram of its date) *Tukfatu-l-Kulūb*. Again Mir Ziyāu-d-dīn 'Ibrat, and Ḡhulām 'Alī 'Ishrat wrote a joint version in Urdū verse in 1796 A.D. Malik Muḥammad's poem was written in 1540 A.D.

Concerning the author little is known. He tells us himself that he was the disciple of Sayyad Muḥiud-d-in. He studied Sanskrit Prosody and Rhetoric from Hindū Paṇḍits at Jāyas. He belonged to the *Oistiya Nizāmiyā*, that is to say, he was the eleventh disciple in descent from the well-known Nizāmu-d-din, who died in 1325 A.D. Muḥiud-din's teacher was Shaiḵh Burhān, who resided at Kalpi in Bundel'khāṇḍ, and who is said to have died at the age of a hundred years in A.D. 1562-63. The poet was patronized by Shēr Shāh.

The only other fact which we know for certain is that he was blind of one eye. I have collected the following traditions about him. One of Shēr Shāh's allies was Jagat Dēv, (enthroned 1527 A.D.: died 1573 A.D.), Mahārāj of Ḡhāzipur and Bhōj'pur. He was present at the battle of Bagh'sar (Buxar) in which Shēr Shāh defeated Humāyūn. Malik Muḥammad is said to have attended his court. Two of Malik Muḥammad's four friends, whom he mentions in his poem (22) were also patronised by Jagat Dēv. These were Yūsuf Malik and Salōnē Singh (whom Malik Muḥammad calls Miyā as if he was a Muṣalmān). It is said that another attendant at Jagat Dēv's court was a *Katthak*, named Gandharv Rāj, who was skilled in the art of singing. Malik Muḥammad was greatly attached to him and gave him his blessing, prophesying that skill in song would always remain in his family, and, at the same time, begging him to take, as a sign of affection, his title of Malik. Ever since, Gandharv Rāj's descendants have called themselves Malik, and members of the family still live in Talukā Raipurā and at Haldi in Baliyā District, and are renowned singers.

It is said that the Rājā of Amēthī was childless, but was granted a son, in consequence of the prayers of Malik Muḥammad. When the poet died, he was buried at Amēthī, and his tomb is still shown, and worshipped by believers. Malik Muḥammad's two friends, Malik Yūsuf and Salōnē, died in what is now the district of Gōrakh'pur, from a surfeit of mangoes. Malik Muḥammad was with them at the time, and himself narrowly escaped. The mangoes are said to have been infested by poisonous insects.

The text of the *Padumāwati*, being in the thēṭh Hindī language, and written in the Persian character, is very difficult both to read and to understand. It has been frequently transliterated into the Nāgarī character, but the transcriptions, whether MS. or printed, are full of mistakes, generally guesses to make the meaning clear. The best transliterated edition is that by Paṇḍit Rām Jasan of Banāras; but even in his case (putting instances of sanskritization out of sight) hardly a line is correct. There are several printed editions in the Persian character, but they too are all incorrect. We have been fortunate enough to become possessed of several old MSS. of the poem in the Persian character, and by diligent comparison we have endeavoured to reproduce, in the Nāgarī character, the actual words written by the poet. A glance at the critical notes will show the labour involved in the task.

For the purposes of these specimens, we have used the following MSS. :—

A. MSS. in Persian character (marked collectively as P).

- (1) India Office Library, Pers. Cat. 1018. Dated 1107 Hij. = 1695 A.D. (Ia).
- (2) Ditto No. 1975. Vowel marks freely used. Correctly written. Dated 1109 Hij. = 1697 A.D. (Ib).
- (3) Ditto No. 1819. Vowel points inserted in red ink by a later hand. Dated 1114 Hij. = 1702 A.D. (Ic).
- (4) India Office Library, Urdu Catalogue, No. 3130. Few vowel points. In two different handwritings. No date, (Id).

All these Persian MSS. are very fairly correct. We have taken Ib. as the basis throughout.

B. MSS. in the Dēvanāgarī character (marked collectively as N).

- (1) India Office Library, Sanskrit Catalogue, No. 2471. A magnificent copy, profusely illustrated. Written by Thānā Kāyath of Mirzāpur. No date. Spelling highly Sanskritized (Is).

We must here express our thanks to the authorities of the India Office Library, for the loan of the above MSS.

- (2) A well written copy kindly lent me by the late Kavirāj Syāmal Dās, belonging to the library of the Mahārāj of Udaipur. Spelling not so Sanskritized. Dated Sambat 1895 = 1838 A.D. (U).

C. MSS. in the Kaithī character.

- (1) A clearly written copy. With very irregular spelling: and many important variations in the readings. Written in Sambat 1812 = 1755 A.D. (K).
- (2) A well written correct copy, but incomplete. The commencement, and several portions in the middle are missing. It also contains several interpolations. Written in *Sambat* 1758 (A.D. 1701), at Vaitāla-gaḍha, by Jaya-kṛṣṇa Dūbē, the son of Hari-rām. The last dōhā is numbered 739. (K²).
- (3) A fairly correct copy. Complete. Contains several interpolations. Commenced in *Sambat* 1879 (A.D. 1822). Writer's name not mentioned. (K³).

These three books are full of various readings, and owing to the use of the Kaithī character, the spelling is very irregular. All the readings of K² and K³, have not been inserted, but only those which illuminate doubtful points in the text.

As might be expected in a work sometimes written in the Persian, and sometimes in the Dēva-nāgarī character, the spelling of the MSS. is very capricious. In editing the text, we have adopted a system of spelling, and of representing grammatical forms, which, we believe, represents as nearly as possible the practice of the best copies. In a critical edition, a uniform system of spelling is absolutely essential, and as no single manuscript follows any rules on the subject we have allowed ourselves some latitude. The principal points are as follows :—

Spelling:—Prākṛit words are spelt as in the Persian copies. When the Persian copies give vowels, those vowels are adopted. When no vowels are given, we have used our judgment in adopting the vowels given in the Dēvanāgarī and Kaithī copies.

On the other hand, for precisely similar reasons, we have generally adopted the spelling of Arabic and Persian words which is best vouched for by the Devanāgarī and Kaithī copies. Such words are phonetically spelt in that alphabet.

U and K uniformly write च as श. We have not followed them in this.

The termination न्ह, is capable of being read as equivalent to either the plural oblique termination न्द, or to the singular oblique termination हिं or हि. Unless the context showed that न्द is required, we have transliterated it हि. Even in the best Persian MSS. the nasal is inserted so capriciously, that it is at least doubtful whether it should be used in the singular, and we have accordingly followed the best Devanāgarī MSS., in omitting it, in this case, throughout.

In Tadbhava words, a Sanskrit or Prakrit medial म becomes वँ (Cf. Hēma-candra's Prakrit Grammar, IV. 397). Thus the representative of the Sanskrit कमलम् is कवँल (not कवल), and of स्त्ररषम्, सवँरन. This वँ, at the end of a word becomes उँ, thus नाउँ (not नाउ), a name. When म or anusvāra, however, forms the first member of a compound, the preceding vowel is nasalized. Thus आवँ (for Prakrit अस्म), a mango, सँवारद, (for संवारयति), he arranges.

In the preposition अव, the व becomes उ. Thus, अउगाहि, for अवगाहि, having bathed. In other cases after अ, ए, or ए, medial व remains unchanged. Thus पवन, wind, भवन, a house, संवरा, a savage. After any other vowel, medial व is dropped. Thus मुचन (for मुवन), earth, जिञ्चना (for जिवना), life. A final व always becomes उ. Thus जीउ (for जीव), life. Similarly for य, e.g. नयन.

Scheme of transliteration adopted in this work:—

अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ए e, ऐ ē, ओ o, औ ō. ° ~, thus अँ ā, आँ ā, इँ ī, ईँ ī, and so on. — m.

The following vowels occur only in a few Sanskrit words, ऋ r, ऐ ai, औ au. In Tadbhava words ऐ and औ do not occur. अइ is transliterated ai and अउ au. In Nāgarī MSS. when ऐ and औ occur, they are plainly stenographic signs for अइ and अउ. This is frequently shown by the metre. There is no danger of confusing अइ, अउ, and ऐ, औ, for they appear in distinct classes of words, अइ, अउ, are always in Tadbhava words, or in corrupted Tatsama words, ऐ and औ occur only in words lifted bodily from Sanskrit:—

क k, ख kh, ग g, घ gh, ङ ṅ.

च c, छ ch, ज j, झ zh, ञ ñ.

ट ṭ, ठ ṭh, ड ḍ, ढ ḍh, ण ṇ.

त t, थ th, द d, ध dh, न n.

प p, फ ph, ब b, भ bh, म m.

य y, र r, ल l, व w, (or in Sanskrit words v).

श s, ष s, ह h.

श only occurs in Persian words, representing the Persian ش, or in pure Sanskrit words. In the former case it is transliterated sh, and in the latter by ṣ.

Arabic and Persian letters.

ث s, ح h, خ kh, ذ z, ز z, ژ zh, ص s, ض s, ط t, ظ t, ع 'e, غ gh, ف f, ق q.

Grammar.

SUBSTANTIVES:—The oblique cases are all formed by adding **हि** or **इ** for the singular, and **हिं** or **ईं** for the plural, before which, a final long vowel is shortened. Thus from **राजा**, a king, we have **राजहि** or **राजइ**, for the Instrumental (or Agent), Dative, Ablative, Genitive and Locative Singular. In the Plural, **न्ह** is sometimes substituted for **हिं**, thus **कानन्ह** (38, 2), in (their) ears. The Nominative Plural is usually the same as the Nominative Singular. Postpositions are not often used. We find, however, **कहँ** for the Accusative and Dative, **सँ** for Instrumental and Ablative, **मँह**, **माँह**, **पाँह**, and **पइ** for the Locative, and others. The following postpositions are found for the Genitive **क** or **के** (fem. **कइ**), **कर** (fem. **करि**), **केर** (fem. **केरि**). At the end of a line we often have **केरा** (fem. **केरी**).

PRONOUNS:—1st Person; **मई**, or **हई**, obl. **मोहि** or **मो**, genitive **मोर**. Plural **हम**, &c.

2nd Person: **तुँ** or **तुँह**, obl. **तोहि** or **तो**, genitive **तोर** or **तोहर**. Plur. **तुन्ह**, &c.

Demonstrative: **वह** or **उहइ**, case of Agent, **वेइ** or **उहइ**, obl. **बोहि** or **बोही**: Plur., Nom. **वह** or **वेइ**, Agent, **वेई**, Obl. **उन्ह**.

Relative: **जो**, Agent **जइ**, Obl. **जोहि** or **जा**, Genitive **जासु**, &c. Plur. **जे**, **जई**, Agent **जई**, Obl. (including gen.) **जिन्ह**. **जा** is never used as an adjective.

So also the Correlative **सो** or **नई**.

Interrogative: **को**, who? **का** what?

Indefinite, **कोइ** or **कोउ**, anyone, obl. **काहँ**. **किइ**, anything.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
VERBS:—Present:		
1.	देखउँ , I see.	देखहिं , देखईं .
2.	देखमि , देखहि , देखइ .	देखहु , देखउ .
3.	देखसि , देखचि , देखइ , देखु .	देखहिं , देखईं .

The forms in **हि** and **हिं** are rather rare.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Past:		
1.	देखउँ ;	देखहिं .
2.	देखमि .	देखहु .
3.	देखसि , देख (देखी)	देखहिं .

From **देना**, **दौन्हि**, he gave. So **लेना**.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Future:		
1.	देखहउँ .	देखहईं .
2.	देखहइ .	देखहउ .
3.	देखहइ .	देखहईं .

देखब, Fem. **देखबि**, may also be used for all persons of both numbers. From **देना**, we have, 3rd. sg., **दौहइ**.

Pres. Part: **देखन**, Past, **देख**.

Conj. Part: **देखि**, **देखि कइ**. From **देना** and **लेना** we have **देइ** or **देइ**, and **लेइ** or **लेइ**.

The past tense of a neuter verb is thus conjugated.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1. गछउं, fem. गइउं, I went.	गए, fem. गई.
2. गछउ or गा, गइउ.	Do.
3. गछउ or गा, गइउ.	Do.

The above does not, of course, pretend to be a complete grammar. It is only meant to show the spelling of the principal forms.

The **metre** of the poem consists of stanzas of seven *caupāis* followed by a *dhāhā*. In the latter, a *mātrā* is frequently omitted in the first half. In the *caupāis*, accent is frequently used instead of quantity, a short accented syllable being treated as a long one, especially at the end of a line. Malik Muḥammad wrote long before Kēṣava-dāsa laid down the canons of Hindi metre. Such accented short syllables we have marked, in transliteration with an acute accent, thus,—*nīramārē* (2, 3).

TRANSLATION.

CANTO I. THE PREFACE.

(1). I bear in mind that one and only primal Maker, who gave life and made the world. First made He manifest the Light, then made He (for the Light) the mighty mountain Kailāsa.¹ He made the fire, the air, the water, and the dust, and, from them, made He forms² of varied hue. He made the Earth, and Heaven, and Hell; and He made incarnations in many persons.³ He made the mundane egg⁴ with its seven⁵ continents. He made the universe with its fourteen⁶ worlds. He made the sun for the day, and the moon for the night; He made the asterisms and the systems of the stars. He made coolness, sunshine and shade; He made the clouds and lightning (that abideth) in them.

¹ By 'Light,' the poet refers to Mahādēva, who dwells in Kailāsa. Indian Musalmāns frequently consider Adam, the first man, as the same as Mahādēva. The fact that the poet expressly says that Kailāsa was made 'for' the Light, shows that he cannot be referring to light, the first of created things. In the system of the Nānak-panthi, to which Kabir, from whom Malik Maḥammad borrowed much, originally belonged, the Supreme Being is, in its essence, *jōtī* or light, which, though diffused into all creatures, remains distinct from them. The Human Soul is also this light, a *scintilla animæ divinae*, which has emanated from the absolute, and is itself immortal. See Trumpp, *Ādi Granth*, pp. ci and ff.

² An Urdū gloss translates *urēha* by نقش, design, stamp, drawing. I have noted it also in *asa mūrata kē dāi urēhī*, and in *bhaī urēha puhupa saba nāmā*. In the second the Urdū translation gives ظاهرکی and in the latter, the whole line is translated توبہ معلوم ہوتا تھا کہ رنگ برنگ پھول ہر قسم کے ہیں. The word is still used in Oudh and Bihār by women, in the sense of *racanā*. It is derived from the Skr. *ullēkha*.

³ Apparently, incarnations in many castes. Alluding to the doctrine that incarnations have occurred in all religions in many parts of the world. Or it may, as the comm. suggests, only refer to the various *avatāra* of Viṣṇu.

⁴ I. e., the universe, alluding to the well known tradition detailed in Mannu.

⁵ The seven horizontal divisions of the world, viz., Jambu, Plakṣa or Gōmēdaka, Çālmala, Kuṣa, Krauñca, Çāka, and Puṣkara.

⁶ There are seven worlds (*lōka*) above, viz., Bhūr-lōka, Bhuvar-l., Svar-l., Mahar-l., Janar-l., Tapar-l., and Satya-l. or Brahma-l., and seven below, viz., A-tala, Vi-tala, Su-tala, Rasā-tala, Talā-tala, Mahā-tala, and Pātāla. According to Musalmāns, there are seven regions (طبق) above (these are heavens), and seven below (earths).

All things are so made by Him, that naught is worthy to be compared with Him. First take I His name, and then in deep thought do I begin¹ my story.

2. He made the seven² shoreless oceans, and He made the mountains of Mēru and Kukhaṇḍa.³ Rivers made He, and streams and springs; crocodiles and fish made He of many kinds. He made the oyster shell, and the pearl which filleth it; He made many flawless gems. Forests made He and roots;⁴ tall trees made He, palmyras and date palms. He made the wild animals⁵ which dwell in the forest; He made the fowl which fly whither they will. He made colours, white and black; He made sleep, and hunger, and rest. He made the betel-leaf and flowers, and the pleasures of taste; many medicines made He and many sicknesses.

He made them in less than the twinkling of an eye; all made He in a single instant. He fixed the Heavens in space without a pillar, and without a prop.

3. He made man, and gave him dominion; He made grain for his food. He made the king who taketh pleasure in his kingdom; He made elephants and horses for his array. He made for him many delights; some made He lords, and others slaves. Wealth made He from which cometh pride; He made longings which none can satisfy. He made life which all men ever desire; He made death, from which none can escape. Happiness made He and myriads of joys; sorrow made He, and care and doubt,⁶ Some made He poor and others rich; He made prosperity and very deep adversity. Some made He weak, and others strong. From ashes made He all, and again turned He all to ashes.

4. He made agallochum, musk, and the scented *khas* grass; He made the camphors,—*bhīmasēni*⁷ and *cēna*.⁸ He made the snake in whose mouth dwelleth poison; He made the snake-charm which carrieth off the bite. He made the Water of Life, which giveth eternal life to him who getteth it; He made the poison, which is death to him who eateth it. He made the sugarcane filled with sweet juice; He made the acrid creeper with its manifold fruit. He made the honey which the bee stores in its home; He made the humble bee, the birds and winged creatures. He made the fox, the rat and the ant; He made many creatures which dig the earth and dwell therein. He made demons, goblins and ghosts; He made ghouls and *Dēvas* and *Dāityas*.

¹ Two Urdū glosses translate *auṅāhi* by شروع a meaning for which I can find no other authority. It means literally to plunge into water, hence to be immersed in anything, to have the mind fully occupied.

² These encircle the seven continents (*dvīpas*) mentioned in I. 5. Their names are, Lavaṇa (or Kṣāra), Ikṣu, Surā (or Madya), Ghrta, Dadhi, Dugdha, Jala. The author, in the description of the seven seas, later on, gives a different enumeration, viz., Khāra, Khīra, Dadhi, Jala, Surā, Udadhi, Kilakila.

³ Mēru is the well-known mountain. It represents the northern hemisphere or pole, and is the abode of the Gods. Kukhaṇḍa is Kumēru, the southern hemisphere or pole, the region of the *dāityas* or demons. The poet has mixed this up with Kiṣkindhā, also to the south of Oudh, and has confounded the two names.

⁴ *Jari* is a root used for medicine, and *mūri* is a root used for food.

⁵ *Sānu* is any animal used for food.

⁶ Two Urdū glosses translate *danda* by غم grief, but the dictionary meaning of the word is enmity (*dvandva*). Here it means opposition of ideas, doubt.

⁷ The *Bhīmasēna-karpūra* of Sanskrit.

⁸ The *Cīna-karpūra* of Sanskrit.

He made eighteen thousand creations of varied kinds.¹ For all did He make meet provision, and thus gave food to all.

5. He indeed is a master of wealth, to whom belongeth the universe; to all He giveth continually, yet His storehouse minisheth not. To every creature in the world, aye, from the elephant even unto the ant, doth He day and night give its share of nourishment. His eye is upon all: none is forgotten, neither foe nor friend; nor bird nor grasshopper, nor aught whether manifest or hidden is forgotten. He deviseth dainty food of many kinds. All doth He feed thereof, yet eateth not Himself. His meat and His drink is this—that to all He giveth nourishment and life. All have hope in Him at every breath, nor hath He ever (turned) the hope of any to despair.

Æon after æon doth He give, yet never minisheth (His store). Yea, so doth He this with both hands, that whatever hath been given in this world, hath all been given by Him.

6. Let me tell of Him as that great primal king, whose rule is glorious from the beginning to the end of things. Ever all-bounteous doth He rule, and whom He willeth, rule to him He giveth. He maketh umbrellas him who hath the umbrella of royalty; and He giveth its shade unto him who is without it; no other is there who is equal unto Him. The people all look as He upturneth the mountains, and maketh the ant (that crawleth from beneath them) equal unto the elephant. Adamant He maketh like unto straw and scattereth it, and again He maketh straw like adamant, and giveth it honour. For one created He food, and enjoyment and all happiness; another striketh He with beggary and a home of poverty. No one understandeth what He hath done, for He doeth that which is beyond the power of mind and thought.

All else is non-existent.² He alone is ever the same, whose wondrous creations are such as these. He createth one and destroyeth him, and, if He will, He formeth him again.

7. Invisible, formless and untellable is that Creator; He is one with³ all, and all are one in Him. Whether manifest or hidden, He is all pervading; but only the righteous recognize Him, and not the sinful. He hath no son nor father nor mother, no family hath He, and no relations. He hath begotten none, nor is He begotten of any; but all created beings proceed from Him. All things, as many as exist, He made; nor was He made by any one. He was at the beginning, and He is now; He alone remaineth existent and no one else. All else that are, are mad and blind; for after but two or four days they do their work and die.

Whate'er He willed that He did, He doeth that He willeth to do. No one is there to prevent Him, and, by his mere will, He gave life to all.

8. In this manner know ye Him, and meditate upon Him, for so is

¹ There is no such enumeration of created beings in the works of Musalmān doctors, but, in poetry, both Persian and Hūdūstānī, phrases like *hizhāa hazār 'alm*, the eighteen thousand created beings, are of frequent occurrence;—more especially in the class of works called *maulūd*, which celebrate the Prophet's birth. The expression merely means an enormous quantity, like our 'thousand and one.'

² Urdū gloss فانی, transient.

³ The Urdū gloss translates *baratā* by نزدیک "near," but I know of no authority for this meaning. *Baratā* means *baṭā huā*, twisted as a rope is twisted, hence involved in, closely connected with. Compare *Bihārī Sa'sai*, 59, *dīḥī baratā bādhi āfani*, twisting their (mutual) glances into a rope, they bind it from balcony to balcony.

the tale written in the holy book.¹ The Lord hath no life, and yet He liveth; He hath no hands, and yet He maketh all things. He hath no tongue, yet He telleth everything; He hath no bodily form, yet that which He shaketh, is shaken. Ears hath He not, yet heareth He all things; Heart hath He not, yet The Wise One discriminateth all things. He hath no eyes, yet all things doth He see; How can anyone discern as He doth? No one hath a form like unto His; nor, like Him, is any one so incomparable. He hath no abiding place, yet He is not without an abiding place (for He is omnipresent). He hath no form nor mark, yet His name is THE PURE.

He is not indiscrete, nor is He discrete, yet so doth He dwell (within the universe), and fill it (with Himself). To those who can see, He is near, but He is far from the foolish blind.

9. The simple-minded knoweth not the secret of the other priceless jewels which He hath given. He hath given us a tongue, and the pleasures of taste; He hath given us teeth, which brighten² a smile. Eyes hath He given us, to see the world; ears hath He given us with which to hear language. He hath given the throat in which dwelleth our speech; He hath given us fingers and noble arms. Graceful feet hath He given us with which we walk; that man knoweth the secret of all these blessings who hath none. Yea, it is the old who know the secret of youth; when they find not their young days though they (gobent forward) seeking them. The great man knoweth not the secret of poverty; but the poor man knoweth it, to whom poverty is come.

It is the sick man who knoweth the secret of the body, while the healthy man liveth careless; but the secrets of all are known to the Lord, who abideth ever in every body.

10. Very immeasurable are the makings of the Maker; no teller can tell them. If (all the writers of) the Universe took the seven heavens³ for paper, and filled the seas⁴ of the earth with ink; if they took as many branches as cover⁵ all the forests in the world, and all the hairs and down (of animals), and all the feathers of birds; if they took the motes of dust and salt where'er they found them, and all the drops in the clouds and all the stars of heaven; and turned them all to pens and wrote, still then they could not write the shoreless ocean of his wondrous works. So hath He manifested all His skill, that even now not one drop of that ocean hath decreased. Think thou of this, and let not pride be in thy heart; for mad is he, who, in his heart, nourisheth pride.

Very full of holiness is the Lord. What He willeth, for Him that quickly is. So full of holiness can He make a man, that that man, himself, performeth countless holy actions.

¹ Urdū gloss for *purāna*, قُرْآن, the Qur'an. This is quite possible. It will be seen that Mallik Muḥammad frequently uses Hindū words as Musalmān technical terms. E. G., *cēlā*, xx, 4.

² Lit., are fit for.

³ The seven Heavens, see note to i, 5.

⁴ The seven seas of Hindu tradition, see ii, 1. The general idea of this verse is taken from the *Kahf* or Cave Sūrah of the Qur'an. Verse 109 runs 'Say, "were the sea ink for the words of my Lord, the sea would surely fail before the words of my Lord fail; aye, though we brought as much ink again."'

⁵ *Bana-dhākhā*, is equivalent to *bana kē dhākhanē-soilē*, (branches) which cover the forest. The subject of all these objects is *sansārū* in the fifth line.

11. Thus, made He one man without a blemish, named Muḥammad, glorious as the full moon. It was his radiance that God first produced, and then for love of him He created the universe. He kindled that light and gave it to the world. The world became clear, and recognized its (true) way. If that bright man had not been, the dark path would not have been visible. The deity (Muḥammad) wrote the second place (in heaven) for those who learned his creed.¹ For those who have not taken (refuge in) his name throughout his life, God hath prepared a place in hell. God made him His messenger to the world, and whoever hath taken his name passes safely across both worlds.²

God will ask of each his virtues and his vices, (when) there will be the (great) casting up of accounts. But he (Muḥammad) will humbly bend before him, and will effect the salvation of the world.

12. Muḥammad had four friends, who (followed him) in his place, and the four had spotless names in both worlds. ABŪ BAKR ŠIDDĪQ, the Wise, who first truthfully (*šidq*) brought the faith (into the world).³ Then 'UMAR, who adorned the title (of Caliph); justice came to the world when he adopted the faith. Then 'UṢMĀN, the learned and wise one, who wrote the Qur'ān, as he heard its verses. Fourth came 'ALĪ, the mighty lion; when he attacked, both heaven and hell quaked. All four had one mind, and one word, one path and one fellowship. Each preached the same true word, which became authoritative, and read in both worlds.

The very Qur'ān⁴ which God⁵ sent down (to this world), that holy book they read; and they who (have lost their way) in coming (into the world), when they hear it, find the path.⁶

¹ Lit., teaching. The Urdu gloss gives **دالک**, the Musalmān creed.

² The *ihālōka* and *paralōka* of the Hindūs. This world and the world to come.

³ Lit., brought.

⁴ Here again we have *purāna* used for the Musalmān sacred book.

⁵ Here *vidhī*, a Hindu technical term.

⁶ Abū Bakr ibn Abī Quhāfa was Muḥammad's dearest friend and father-in-law, and one of his first converts. He enjoyed immense influence with his fellow citizens of Mecca, and earned by his probity the appellation of 'aṣ-šiddiq,' 'The True.' He accompanied Muḥammad in the Flight, and on his death (632 A.D.) he became the first Caliph. He died 634 A.D.

'Umar ibn al-Khaṭṭab was converted in the 6th year of the call (615 A.D.). His conversion carried with it so much weight that the Musalmān traditions relate it with miraculous attendant details. Abū Bakr by his eloquence and address, and 'Umar by his vigour and promptitude, supplied the want of the practical element in Muḥammad's character. 'Umar set the example of public (instead of private) prayer, which was followed by other Muslims. He was the leading spirit of the Emigrants (*muhājira*) who had left Mecca at the time of the Flight, and settled in Medina. He procured the nomination of Abū Bakr to be first Caliph, and, as a matter of course, succeeded him as second Caliph in 634. He was murdered at Medina in 644.

'Uṣmān ibn 'Affān was one of Muḥammad's first converts, and married his daughter. He was elected third Caliph on the death of 'Umar. The Qur'ān was compiled in its present form in his reign. He was killed at the age of eighty-two in 655, in the rebellion which arose in consequence of the movement, the ultimate aim of which was the deposition of 'Uṣmān in favour of 'Alī.

'Alī ibn Abū Tālib was Muḥammad's cousin, and one of his first converts. He followed him to Medina three days after the Flight. He succeeded 'Uṣmān as fourth Caliph in 655, and was murdered in 660 A.D.

The first compilation of the Qur'ān was undertaken by Zāid ibn Šābit, who was ap-

13. *Shēr Shāh* is Sultan of Delhi, who warmeth the whole world¹ even as the sun. His kingdom and throne beseech him well; low on the earth have all kings laid their brows before him. By caste a *Sūr*² and with his sword a hero; wise is he and full of all skilfulness. In the nine regions the sun (or all heroes) hath set (or have bent low) before him,³ and the seven continents⁴ of the world have all bowed before him. All his kingdom he won with the might of his sword, as did Alexander, the *Zū-l-qarnain*.⁵ On his

pointed to the work by the Caliph Abū Bakr at the instigation of 'Umar. Zāid had been an amanuensis of Muḥammad. This redaction had no canonical authority, and discrepancies in the text soon appeared. Accordingly, 'Uṣman confided to Zāid and three other Quraishites the preparation of an edition which was to be canonical for all Muslims. This text is the one which is now extant.

¹ *Lit.*, the four quarters. The use of *khaṇḍa* is uncommon, but it is the only meaning which I can suggest here. An Urdū gloss gives چاروں طرف.

² Here, and in the following stanzas there is a series of puns on the word *sūra*, which is not only the name of the Afghān tribe to which *Shēr Shāh* belonged, but also means a hero, and the sun.

³ *Lit.* 'In the nine regions there was a bending of *sūra*,' where, again, there is a pun on the word *sūra*, 'hero' or 'sun.' According to the most ancient Hindū Geographers, India was shaped like an eight-petalled lotus. These eight petals, together with the central division, formed the nine *khaṇḍas* or regions, viz., Pāñcāla (central), Kalinga (S. E.), Avanti (S.), Ānarta (S. W.), Sindhu-Sāvira (W.), Hārahaura (N. W.), Madra (N.), Kauninda (N. E.). The Pūrāṇas give a different list of names, viz., Indra (E.), Kāsērū (N.), Tāmraparṇa, (? S.), Gabhastimat, Kumārīkā (Central), Nāga, Saumya, Vāruṇa (W.), Gāndhāra. See Cunningham's *Ancient Geography of India*, pp. 5 and 66. The Comm. gives Bhārata-varṣa, Kinnara-varṣa, Hari-vara, Kuru-varṣa, Hiraṇmaya-varṣa, Rāmyaka-varṣa, Bhadrācya-varṣa, Kētumālaka-varṣa, and Ilāvṛta; cf. Viṣṇu-Pūrāṇa, ii, 2.

⁴ See I, 5.

⁵ *Zū-l-qarnain*, means 'The Master of Two Horns.' Musalmān tradition varies about this name. According to some, the *Zū-l-qarnain* was not Alexander the Great, but another saint, who lived at the time of Khwāja Khizr, and who was so called from his having two curls hanging, one from each side of his forehead, or because he reached both sides of the world, or because he was noble by descent from both his parents, or because he went through both the light and dark parts of the world, or because he died when struck on one side of the forehead, and then was restored to life, and again died on being struck on the other side of the forehead, and again came to life.

Beale's *Oriental Biographical Dictionary* (Ed. Keene), says 'Master of Two Horns, a title of Alexander the Great, probably based on coins representing him in the character of Ammon.' Alexander's coins show his head adorned with two ram's horns. They were widely current in the East, and the Muḥammadans probably gave him that name after his coins.

The Musalmān idea of Alexander the Great is based upon legends contained in the Qur'ān and its commentaries. Thus, Burton, *Arabian Nights*, night cccclxiv, says, 'Iskandar (i. e., Alexander) was originally called Marzbān (Lord of the Marches), son of Marzabāh, and, though descended from Yunān, son of Japhet, the eponymus of the Greeks, was born obscure, the son of an old woman. According to the Persians he was the son of the elder Dārāb (Darius Codomannus of the Kayanian or second dynasty), by a daughter of Philip of Macedon; and was brought up by his grandfather. When Abraham and Isaac rebuilt the Ka'abah they foregathered with him, and Allah sent him forth against the four quarters of the earth to convert men to the faith of the Friend or to cut their throats; thus he became one of the four world-conquerors with Nimrod, Solomon, and Bakht al-Nasr (Nabuchodonosor); and he lived down to generations of men. His Wazīr was Aristū (the Greek Aristotile), and he carried a couple of flags, white and black, which made day and night for him and facilitated his conquests.' The Comm. gives a well-known legend about the title given to him in the text. Alexander concealed the fact of his having horns from the public, and it was known only to his barber. One day, owing to sickness, this barber sent

hand is Solomon's ring,¹ and, with it, he gave gifts to the world with full hand. Majestic is he, and a mighty lord of the earth; like a pillar he supporteth the earth and maintaineth the whole universe.

Muhammad blessed him and said, Reign thou from age to age. Thou art the Emperor of the World. The world is a beggar at thy door.

14. I tell of the heroism of this king, Lord of the world, the weight of whose array is greater than the world can bear. When his army full of horsemen advanceth, covering the earth, mountains crash and fly away in powder, night cometh from the clouds of dust which eclipse the sun, so that man and bird alike goeth home to bed. The land taketh flight, and goeth up into the firmament; earth-dust covereth each continent,—yea the world, the

his son Babban Hajjām as his deputy. After the hair-dressing was finished Alexander warned Babban, that if he told any one about the horns he would lose his head. The secret burnt within the wretched man so that he was like to burst, till he relieved his feelings by whispering it to an old Jack-tree. The Jack-tree, unable to tell the secret, withered and died, and a carpenter bought it and made two fiddles and a drum out of the wood. These were bought for a concert at the palace, but when people tried to play them before Alexander, all that one fiddle could be got to say was, *sig sig, sig* (horn, horn, horn), all that the other *kin, kin, kin* (who told? who told? who told?), and all that the drum, *Babban Hajjām, Babban Hajjām, Babban Hajjām*. The secret was thus divulged. Compare the story of Midas. Another well-known legend (referred to in the Padumāwati) is that he made friends with *Khawja Khizr*, the Green Prophet, (see note to xx, 5) and was guided by him to *Zalmāt*, the Land of Darkness (called the *Kajjali-ban* by Hindus), where exists the Fountain of Life. He was, however, unable to drink of this Eternal Spring, and returned disappointed. His unsuccessful quest for the Water of Life has formed the basis of many stock poetical similes.

¹ This is the famous ring with which Solomon 'was wont to imprison Jinns, Marids and Satans in cucurbites of copper, and to stop them with lead and seal them.' It was made of stamped stone and iron, copper and lead. According to others it consisted of four jewels, presented by as many angels, representing the Winds, the Birds, Earth (including sea), and Spirits, and the Gems were inscribed with as many sentences: (1) To Allāh belong Majesty and Might; (2) All created things praise the Lord; (3) Heaven and Earth are Allāh's slaves; and (4) There is no God but the God, and Muhammad is his messenger. This ring gave Solomon power over all supernatural beings, and hence endowed him with unending wealth,—in fact the whole secret of his power lay in it. Solomon conquered the King of Sidon and married his daughter Jizādiḥ. She so incessantly mourned for her father, that Solomon commanded the Jinns to make an image of him to console her, and to this she and her maids used to pay divine honours. To punish him for encouraging this idolatry, a Jinn named *Sakhr* one day obtained possession of the ring which Solomon had entrusted to his concubine Aminah, while he had gone out for a necessary purpose. During his absence the Jinn transformed himself to Solomon's likeness, and came in and took it from her. Solomon also was changed in form and was not recognized by his subjects, and wandered forlorn about the world for forty days (the time during which the image had been worshipped in his house), while the Jinn reigned in his stead. At the end of that period the demon flew away, and flung the ring into the sea, where it was swallowed by a fish, which was afterwards caught and brought to Solomon who by this means recovered his kingdom and power. Solomon then imprisoned *Sakhr* in one of his cucurbites, and cast him into the lake of Tiberias where he still lies. This recovery of a ring by means of a fish is common to many legends. Compare those of Polycrates of Samos and of Çakuntalā.

This *Sakhr* was the Jinn who brought Solomon the throne of Bilkis, the Queen of Sheba. She was a worshipper of the sun, and Solomon converted her to the worship of the true God, by this, and by his wisdom in answering her hard questions. He played one trick on her which is well-known all over the East. He heard that she had legs hairy like a goat, but could not ascertain the truth. So he made her walk over glass underneath which was water with fishes swimming in it. Believing that she had to wade through deep water, she tucked up her petticoats, and revealed to Solomon that the report

whole creation and the universe.¹ The Heavens tremble, and Indra quaketh in fear; the snake-god Vāsuki fleeth and hideth himself in the lowest Hell.² Meru sinketh down, the oceans dry up, the forests break and are mingled with the dust. (When his army marcheth to a halting place) some of his advance-guard may receive a share of water and of grass for their horses, but for none of his rear-guard is there even sufficient mud.

Citadels which have never bowed to anyone, when he advanceth all become dust,—when the Lord of the World, *Shēr Shāh*, the Sun of the Universe attacketh them.

15. I tell of his justice,³ how it is upon the earth. Not even to a crawling ant doth anyone (dare to) give pain. Naushirwān⁴ was called 'The Just,' but even he was not equal to the justice of *Shēr Shāh*. He did justice like unto 'Umar,⁵ for the shout of praise to him was (heard over) the whole world. No one dareth even to touch a nose-ring lying fallen on the ground, (much less to pick it up and appropriate it). On the very highways do men cast about gold (yet no one snatcheth it). The cow⁶ and the tiger walk together on the same road, and both drink water together at the same landing-ford. He straineth milk and water (mixed together) in his court, and separateth the one from the other. He marcheth with piety, justice and sincerity, and the weak and the mighty he keepeth on even terms.

The whole earth bleaseth him, folding its hands continually, and crying, May that head endure immortal as long as there is water in the Ganges and the Jamunā.

16. Again, how can I describe his comeliness, for all the world desireth the beauty of his countenance. His comeliness surpasseth in brightness even the full moon which God created. Sin abandoneth those who reverently gaze upon him, and the whole world maketh obeisance and bleaseth him. As when the sun blazeth over the world, so, before him, all things hide their comeliness (in shame). Thus did the Sun⁷ become a spotless man, with ten times more⁸ beauty than the sun itself. No one can look upon him face to face, and if anyone see him, he remaineth with bent head. His comeliness

was true. Solomon begat a son upon her, who the Abyssinians say was Menelek, the founder of their royal race. She was not a very estimable character before her conversion. *Ša'labī*, in his History of the Prophets, gives an entertaining account of her wrong doings. She introduced the worship of the sun into her dominion, and when she was married to her first husband against her will, she treacherously slew him on her wedding night. It required a mighty man like Solomon to tame so independent a young person. Much of this note is taken from Burton's Arabian Nights, and from Palmer's translation of the Qur'ān.

¹ The ✓ *maṇḍ* has two meanings, either 'to adorn' (*maṇḍana*) or 'to crush,' (*mardana*). The passage here is corrupt in all MSS., and the reading is very doubtful.

² See note to line 5 of the first stanza.

³ This reference to *Shēr Shāh*'s justice (*'adal*) may have a complimentary reference to his son 'Adal. See *J. A. S. B.*, Pt. I, 1890, p. 167.

⁴ The celebrated king of Persia, surnamed 'Ādil, or the Just. He ascended the throne 531 A.D. He was the Chosroes of the Greeks. Muḥammad (B. 571) used to boast of his good fortune in being born when so just a king reigned. He died 579 A.D.

⁵ The second Caliph in succession to Muḥammad. See note to 12, 9.

⁶ *Gōru* is properly any domesticated herbivorous animal.

⁷ Here again the word *sūra* is introduced with a threefold meaning, hero, sun and proper name.

⁸ *Āgari* means 'excellent.'

increaseth by a quarter, day by day, the Creator formed his beauty above the world.

Comely is he with a jewelled (tiara) on his brow, and the moon waneth as he waxeth; while the earth, craving to see him, standeth and humbly offereth its praises.

17. Again God hath made him so greatly generous, that none in the world hath ever given gifts like unto him. Bali¹ and Vikramāditya² were famed for their generosity, and Hātim Tāē³ and Karṇa⁴ were described as lavish; but none of them equalleth Shēr Shāh, for the very ocean and even Mount Mēru, are ever minishing (as they give up their jewels and gold). The kettle-drum of his generosity soundeth at his court, and the fame thereof hath gone even across the ocean. The world touched this Sun,⁵ and became of gold compact, so that poverty fled and went beyond the borders of his kingdom. He who but once approacheth him and asketh, for all his life is free from hunger and from nakedness. Even that (King of old) who performed ten horse-sacrifices,⁶ — even he gave not holy gifts like him.

So generous hath Sultan Shēr Shāh been born upon the world, that none hath e'er been like him, or will be, nor doth anyone give such gifts.

¹ The well-known Daitya, who gave Viṣṇu his famous three and a half paces of ground.

² 'Clarum et venerabile nomen.' The well-known king of Avanti, many legends of whose generosity are given in the *Simhāsana Battisi*.

³ Familiar to readers of the *Bāgh-o-Bahār* (story of the second Darwēsh). His liberality continued after his death. His tomb was surrounded by stone images of girls, which each night used to burst out into lamentations for so good a man. King Zū-l-karā'a camping near there one night, hearing the wailing, asked the reason, and was told it was the tomb of Hātim Tāē. He then cried out in jest, 'O Hātim Tāē, we are thy guests, and hungry.' Shortly afterwards one of his camels became violently ill and (as they say in Ireland) to prevent its dying, they killed it, and then, to make the best of a bad job, had a good feast on its flesh. Next day, while they were on the march, they were met by Hātim's son bringing a she-camel. He explained that his father had appeared to him on the preceding night, and said 'Zū-l-karā'a sought hospitality from me last night, and I had nothing to give him; so perforce I killed his camel, and do thou now give him one in exchange for the one I took.' History does not relate how the son appreciated his father's vicarious hospitality, but he certainly did accept the responsibility.

⁴ The famous Hero of the *Mahābhārata*. The son of Kuntī by Sūrya. He was famous for his generosity. Yudhiṣṭhira once asked Kṛṣṇa, who was the most generous member of his family. To his mortification Kṛṣṇa replied 'Karṇa.' The following is an example. A poor Brāhman woman had a child born to her, and her husband went to Yudhiṣṭhira and begged for some wood to make a fire to warm her. Yudhiṣṭhira ordered his steward to supply the fuel, but on the latter reporting that there was none just then available, he told the Brāhman to go away, and to come again in an hour or two, when he could be supplied. The Brāhman went on to Karṇa and made a similar request. It happened that, here too, the supply of fire-wood was temporarily deficient, and the steward asked Karṇa to tell the man to come again in an hour or two (as Yudhiṣṭhira had done). 'Fool,' replied Karṇa, 'shall I leave the poor woman to die of cold, while you are searching for fuel? Break up my beds till the Brāhman has enough wood for to-day, and tell him to come to-morrow for more.' 'This,' said Kṛṣṇa to Yudhiṣṭhira, 'is the difference between you and Karṇa. Had you no beds to break up?' The above legend is sung by the Vyāsas at the passage in *Mahā-bhārata* where Karṇa divested himself of the ear-rings and armour (with which he had been born), and gave them to Indra, (See *Mahā-bhārata*, *Ādi-parvan*, *Adhyāya* 67, *Çlōkas* 141-143).

⁵ Again the triple pun on the word *sūra*. Shēr Shāh is compared to a philosopher's stone which changed all that touched it into gold.

⁶ This is a reference to Brahṁā, who completed ten *Aṇva-mēdhā* sacrifices at Benares. The site of the Sacrifice is the well-known *Daçāçva-mēdhā ghāt* in that city.

18. Saiyad Ashraf (Jahāngir)¹ was an elect saint, and he it was who threw light upon my path. He lit the lamp of love within my heart; the light burned up, and my heart became pure. My way had been dark and invisible, and lo! it became bright and I understood. He cast my sins into the salt ocean, and making me as his disciple took me into the boat of virtue. He grasped my rudder firmly,² and I reached the landing place on the far bank. If a man hath such a steersman,³ he graspeth him and bringeth to the other side. He is a protector, and one who succoureth in time of trouble, and, where (the water) is fathomless, there giveth he his hand.

His family title was Jahāngir, pure like the moon. He was the Holy Master of the World, and I am the slave of his house.

19. In his house was a spotless jewel, Hājī Shaikh by name, fulfilled with good fortune. In his house were two bright lights, whom God created to show the way. Shaikh Mubārak glorious as a full moon, and Shaikh Kamāl spotless in the world. Both were stedfast, unmoveable like pole-stars, exalted even above Mēru and Kukhaṇḍa.⁴ God gave them beauty and glory, and made them pillars of the world. On these two pillars supported He the earth, and under their weight the universe remained firm. Whoever saw them and reverently touched their feet, his sins were lost and his body became pure.

O Muḥammad, there is the road secure, where a saintly teacher beareth company. O my soul, when he hath a boat and a rower, a man quickly gaineth the other side.

20. Muḥiu-d-dīn was my preceptor, my steersman, and I served him. He crosseth speedily who hath him upon the ferry. Before him was Shaikh Burhān, who brought him on the path and gave him knowledge. His spiritual guide was the good Allhādā, who in the world was a light and beauteous in the faith. He was a disciple of Saiyad Muḥammad and even perfected men enjoyed⁵ his fellowship. To him did Dāniyāl point out the path,—Dāniyāl, who consorted with Ḥazrat Khwāja Khizr.⁶ The Ḥazrat Khwāja was pleas-

¹ Saiyad Ashraf was one of the founders of the line of spiritual preceptors, whose representative in the first half of the 16th century (Muḥiu-d-dīn) taught the poet. For full particulars see note to stanza 20.

² This is a difficult passage. *Kariā* is the same as *kaḍī*, an iron ring, or a beam, hence a rudder. Either meaning will do here. Other MSS., and printed editions have *unha mora kara bāḍata kai gāhā*, he grasped my hand as I was sinking. *Pōḍhi kai* means 'firmly.'

³ *Kanadhāra* or *kanadhāra* is the Sanskrit *karnadhāra*.

⁴ See line 1 of the second stanza.

⁵ Lit. sported in his company.

⁶ Khwāja Khizr, the Green Prophet, is a well-known figure in Muḥammadan legends. He has been identified by some with Elijah and by others with St. George. He is said to be still living, and sometimes aids travellers who have lost their way. As stated in the note to xiii, 5, he conducted Alexander the Great to the Land of Darkness, when the latter was searching for the Water of Life. He usually appears on horseback, dressed in green (hence his name). In India he is looked upon as a saint not only by Musalmāns but also by Hindūs. Lāl Bēgi Mihtars pay him divine reverence. Their first pīr is Jesus, the Lord of the Wand, their second Khwāja Khizr, the Master of the Water-cup, their third Muḥammad, the Great Interceder, and their fourth Lāl Bēg, the man of the Wild-flowing Tresses (see Groeven, *Knights of the Broom*, 45). Temple's *Legends of the Panjāb* are full of references to him. He is, in India more especially a water-god, or the god of the Flood. Under his special protection is the well at Safidam in the Jind state, which contains the Water of Life. Musalmān traditions make him out to have been a true believer in the Islām of his day and to have been Wazīr of Kai Qubād (6th century

ed with him, and brought him (as a disciple) to Saiyad Rājī Hāmīd Shāh. From him (Muḥiū-d-dīn) did I win all my (good) deeds. My tongue was loosened,¹² and, a poet, (I learned to) tell my tale.¹³

He was my master and I his disciple, evermore do I bow before him as his slave. Through him did I obtain a sight of the Creator.

B. C.), the founder of the second or Kayanian dynasty of the kings of Persia, and ninth in ascent before the Darius, who was conquered by Alexander. In the text, all that is meant is that Khwāja Khizr appeared to Dāniyāl, and performed his customary office of guide.

¹² *Lit.* uncovered.

¹³ The following account of Malik Muḥammad's spiritual ancestors is taken partly from what the poet himself tells us, and partly from the Urdū gloss and other sources

He belonged to the *Qishtiyyā Nizāmiyyā*, that is to say he belonged to the spiritual descent which took its name from the celebrated Nizāmu-d-dīn Auliyyā, the teacher of Amir Khusrō, who died about 1325 A. D. His disciple was Sirāju-d-dīn, whose disciple was Shaikh 'Alāu-l-haqq. 'Alāu-l-haqq's son and disciple Shaikh Nūr Quṭb 'Ālam, the date of whose death is usually given as 1444 A. D. Chronologists, however, vary as to this; some say A. H. 808, i.e., A. D. 1405, others A. H. 813, i.e., A. D. 1410, others A. H. 818, i.e., A. D. 1415, others A. H. 848, i.e., A. D. 1444, and others again A. H. 851, i.e., A. D. 1447. Mr. Beveridge in J. A. S. B. lxiv, Pt. I, 207, considers A. H. 818, A. D. 1415, as the true date. He lived at Panḍā in Māldah, and another disciple was Saiyad Ashraf Jahāngir (see 18, I.) Ashraf's most famous disciple was Shaikh Hājī, whose disciples were Shaikh Mubārak, and Shaikh Kamāl. Shaikh Nūr Quṭb 'Ālam and Saiyad Ashraf Jahāngir were fellow disciples (*pir bhāi*) and from them eighth in descent came Malik Muḥammad (Fl. 1540 A. D.)

The full genealogical table is as follows:—

Nizāmu-d-dīn (d. 1325 A. D.)	
Sirāju-d-dīn.	
Shaikh 'Alāu-l-haqq.	
Shaikh Nūr Quṭb 'Ālam of Panḍā, and Saiyad Ashraf Jahāngir (<i>vide</i> xviii, 1), (son of preceding.)	
Shaikh Hashāmū-d-dīn of Mānikpur.	Shaikh Hājī.
Saiyad Rājī Hāmīd Shāh.	Shaikh Mubārak and
Shaikh Dāniyāl (d. 1486 A. D.).	Shaikh Kamāl.
Saiyad Muḥammad.	
Shaikh Alhadād.	
Shaikh Burhān.	
Saiyad Muḥiū-d-dīn (<i>vide</i> xx, 1).	
Malik Muḥammad, (1540 A. D.)	

From this it follows that the poet was not an actual disciple of Saiyad Ashraf Jahāngir, as might be assumed from xviii, 1 and ff. Malik Muḥammad merely refers to him and praises him as his spiritual ancestor. A tradition makes him the poet's *mantra-guru*, while Muḥiū-d-dīn was his *vidyā-guru*, i.e., the one initiated him, and the other taught him, which agrees with Malik Muḥammad's own language. Shaikh Dāniyāl, the fifth in the line before the poet, appears to have claimed to have had for a friend Khwāja Khizr, who introduced him to his preceptor, Saiyad Rājī Hāmīd Shāh. Shaikh Burhān, Malik Muḥammad's spiritual grandfather resided at Kāl'pī in Bundel'khand, and is said to have died at 100 years of age in A. H. 970, or A. D. 1562-63. See Rep. Arch. Sur. Ind. xxi, 131.

21. Muḥammad was skilful, though he had but one eye,¹ and every poet who heard him was entranced. Even as God created the moon for the universe, so He put a dark spot upon her, while He made her bright. With that one eye the poet saw the whole world,² shining bright like Venus brilliant among the other stars.³ Until there come black spots upon a mango-fruit, it hath no fragrant scent. God made the water of the ocean salt, but nevertheless He made it immeasurably boundless. Mount Mēru was destroyed by the trident, and then it became a mountain of gold,⁴ and reached to heaven. Till black firestains defile the crucible (the ore) remaineth unsmelted, and becometh not pure gold.

The poet hath but one eye, but it is (bright) as a mirror, and that mirror's nature is pure. (Though he is uncomely), all that are beautiful clasp his feet, and with desire look upon his face.

As the prophet Muḥammad (see xii, 1) had four friends, so also had the poet Malik Muḥammad. He tells us their names were Malik Yūsuf, Salār Khādīm, Miṣāḥ Salōnā and Shaiḡa Baḡā. Concerning these, see the introduction to this edition, and xxii, 1 and ff.

The Urdū gloss concludes (we insert dates and other particulars in parentheses),

Those who consider that Ḥaẓrat 'Abdu-l-Qādir Jilānī (b. 1078, d. 1166) (God's mercy be upon him) is descended from Saiyad Muḥiu-d-dīn, and that Saiyad Rājū Qattāl (d. 1403) is descended from Saiyad Rājī, are far from being in the right. It is clear that the line of Qadariyās is descended from Ḥaẓrat 'Abdu-l-Qādir Jilānī. His preceptor was Ḥaẓrat Abū Saiyad.

'Saiyad Rājū Qattāl was full brother of Ḥaẓrat Saiyad Jalālu-d-dīn of Bukhārā (who was known as Makhdūm Jahāniyān Jahān (Gaṣṡt Shaiḡh Jalāl), and was his disciple). He was a Suharwardiyā by sect.

'Another disciple of Ḥaẓrat Niẓāmu-d-dīn (the founder of Malik Muḥammad's line) was Shaiḡh Ruknu-d-dīn Abū-l-faṡḡ Ma'aṣir (fl. 1310), who was also disciple of his own father Shaiḡh Sadru-d-dīn ('Arif, d. 1309). This last was disciple of his father Shaiḡh Bahāu-d-dīn Zikariyā (d. 1266) of Mul'tān, who was disciple of Shaiḡh Shahābu-d-dīn (Suharwardiyā, d. 1234), who travelled from city to city as missionary (peace be upon him).'

Makhdūm Jahāniyān was a disciple of Ruknu-d-dīn abovementioned. The Suharwardiyās form a branch of the followers of the *qāfī* sect, and are named from Suharward, a town near Bagdad, the birth place of the founder Shahābu-d-dīn above mentioned.

¹ According to tradition this was the result of an attack of small-pox, which not only destroyed the sight of one eye, but dreadfully disfigured his features. It is said that some Rājā once saw him, and loudly scoffed at his ugly face, not knowing who he was. Thereupon the poet said, 'scoffest thou at me, or at the Potter who fashioned me?' Struck by his reply, the Rājā repented, and became his disciple. The poet still, however thanks God for all His mercies, and points out that every great and good thing in Nature has some detraction.

² That is to say other folk with two eyes can see but a short way, but the poet's single eye 'in a fine frenzy rolling, can glance from heav'n to earth and earth to heav'n.'

³ Çakra, the regent of the planet Venus, had but one eye. He lost it this way. He was guru of the demon Bali, who gave Viṣṇu, in his dwarf-incarnation, the famous three and a half steps of ground. Çakra, to prevent the success of Viṣṇu's stratagem, came and hid in a water-vessel. When, at the time of making the formal gift, water refused to flow from the vessel, Viṣṇu, under pretence of clearing out the spout with a stick, pierced Çakra's right eye.

⁴ According to tradition, mountains had once wings, and used to fly about. When they alighted after flight, they used to crush people under their weight, so Indra cut off their wings with his thunderbolts. The first to suffer amputation was Sumēru. It was a mountain of gold (Viṣṇu-purāṇa, ii, 2). The poet has substituted Çiva's trident (*triṣūḷa*) for Indra's thunderbolt (*vajra*). This confusion between Çiva and Indra is constant throughout the poem.

22. The Poet Muḥammad¹ had four friends, and by gaining their friendship he raised himself to equality with them. One was Malik Yūsuf, the learned and wise, who first of all knew the secret meaning of words. The next was Salār Khādīm, the discreet, whose arms were ever raised either in (wielding) the sword or in (distributing) gifts. The third was Miṣṣ Salōnā, a lion amidst unsurpassed heroes, a fighter with the sword in the battle-field. The fourth was Shaiḡh Baḡā, famed as a sage. Yea, even sages thought themselves honoured by performing his commands.² All four were learned in the fourteen³ branches of knowledge, and God himself created their association (with the poet). Let a tree but dwell near a sandal-grove, and let but the odour of the sandal permeate it, and, lo, it becometh sandal-wood itself.

Muḥammad, when he had found these four friends, became of one soul with them. When he hath accomplished their companionship in this world, how can they be separated in the next?

23. The city Jāyas is a holy spot: there came the poet and told his lay. There humbly waited he upon Hindū scholars, and prayed them⁴ to correct and mend the broken (metre) and arrangement (of his song). I am a follower of poets, and I go forward saying my say, and beating the drum with the drum-stick to proclaim it.⁵ My heart is a treasure-house, and it holdeth a store of precious stones. I made my tongue the key of my palate and opened it. I spake words,—jewels, and rubies; sweet, filled with the wine of love, and priceless. He who is wounded by the words of love,⁶—What is hunger or sleep or shade to him? He changeth his appearance, and becometh a hermit, like a jewel covered and hidden in the dust.

O Muḥammad, the body which love hath, hath neither blood nor flesh. Whoever seeth the face of such a man laugheth, but when the lover heareth the laughter tears come (into his eyes).⁷

24. It was the year 947 (of the Hijra),⁸ when the poet began to tell this tale in words. Of Ceylon and Queen Padmāvati, whom Ratna-sēna brought to Citaur castle; of 'Alāu-d-din, the Sultān of Delhi, and how Rāghava-caitanya told him of her. How the Emperor heard, and besieged the castle, and how there arose the war between the Hindūs and the

¹ So also had the Prophet Muḥammad, see 12, 1. Regarding these four men, see introductory remarks.

² *Adēsa* also means the initiation of a *cēlā*, or disciple, by a *guru*, or spiritual preceptor.

³ The 4 Vēdas, the 6 Vēdāṅgas, the Purāṇas, the Mīmāṃsā, the Nyāya, and Dharma.

⁴ *Bhājā* or *Bhājā*, is equivalent to *bhrājā*, i.e., *prakāṣita kiā*, 'made manifest' hence 'presented' a petition.

⁵ *Dāgā* is a drum-stick. The poet means that he is impelled to publish his lay by beat of drum, so to speak, i.e., as loudly as possible, in order that other poets and learned men may hear it, and correct his mistakes. A simpler rendering is obtained by amending the text to *kichu kahi calata bāla dei dāgā*, 'saying my say, I progress, setting down the feet of language;' in which language is metaphorically compared to a foot, or step (*dāgā*).

⁶ Here we have the first instance of the poet's use of the word *biraha*. He uses it to mean love, especially unhappy love. In countless places it cannot possibly have the usual meaning of 'separation from a beloved one.' *Ghāyā* is translated in the Urdū Gloss by *پری* 'full of.' We can find no authority for this.

⁷ The worldly imagine the distraught lover to be mad, and laugh at him. He, on the other hand, knowing that no jewel is so precious as the love which he has conceived, weeps at their madness.

⁸ 1540 A. D.

Musal māns. From beginning to end, just as the story runs, so wrote he it in the language of the people, and told it in verse. The poet, the bard,¹ and the lotus full of nectar, are near to what is far and far from what is near. That which is near is yet far, like the flower and the thorn (so near and yet so different), and that which is far is near, like sugar and the ants (who dwell so far from it, yet find it out).

So the bee² cometh from the (distant) forest, and findeth the odour of the lotus-nectar, while the frog ne'er findeth the odour, though he dwelleth (in the pond) close to (the flower).

CANTO II:

SĪMHALA.

25. Now sing I the tale of Sīmhalā-dvīpa,³ and tell of the Perfect Woman.⁴ My description is like an excellent mirror, in which each form is seen as it really is. Happy is that land where the women are lights,⁵ and where God created that (famous) Padminī (Padmāvati). All people tell of seven lands, but none is fit to compare with Sīmhalā. The Diyā-land⁶ (or land of lamps) is not so bright as it. The land of Saran⁷ cannot bear comparison with it. I say that Jambū-land⁸ is nowhere like it, and that Laṅkā-land cannot even fill (the excellence of) its reflection. The land of Kumbhasthala⁹ fled to the forest (before it), but the land of

¹ *Kavi* is one who makes poems, *bhāṣa* (*vyāsa*) is one who recites them.

² *I.e.*, a prophet has no honour in his own country. The author means that he is aware that his own country-folk, and his own people (the Musalmāns) will not care for his poem, for it is in a Hindū dialect and not in Urdū; but, on the other hand men of distant lands and of other religions (the Hindūs) will be attracted by it, as the bee is attracted by the distant lotus. There is a tradition that Malik Muḥammad commenced the composition of the poem in his own village, where it was not thought much of. One of his disciples wandered to Jāyas and began to sing there the particular canto (Nāgmātī's song of the twelve months), which he had been taught. The Rājā of Jāyas was so pleased with what he heard, especially with the *dōhā* commencing *kavāla jo bigasata mānasara, binu jāla gaeu sukhāi*, that he invited Malik Muḥammad to his city, and encouraged him to complete the work.

³ Ceylon. The word *dvīpa* means both island and continent.

⁴ A Padminī is one of the four classes of women and is supremely the best. The Singhalese women are all supposed to be Padminis, *omne ignotum pro mirifico*.

⁵ Here there is a pun on the word (*dīpa* = *dvīpa*), a continent or island, and *dīpakā*, a light.

⁶ The poet now proceeds to compare Sīmhalā, not with the seven continents of tradition, referred to in line 4, and catalogued in the note to stanza i, 5, but with half-a-dozen imaginary continents named after parts of the human body. *Diyā-dīpa*, the land of lights, means the land of fair women's eyes. *Sarana-dīpa* (*gravaṇa-dīpa*) means the land of their ears. *Jambū-dīpa*, Rose-apple-land, is the land of their raven hair, to which the black rose-apple is often compared. *Laṅkā-dīpa*, is the land of waists. *Kumbha-sthala*, jar land, is the land of their rounded breasts; *a. v. l.* is *garbha-sthala* (*garbha-sthala*) the land of wombs; and finally *mahu-sthala* (*madhu-sthala*), is the land of secret parts. Under this highly figurative language the poet signifies that the women of Sīmhalā surpassed all these imaginary lands, each in its own peculiar excellence.

⁷ The poet does not seem to be aware that *Sarana-dīpa* (*Saran-dīp*, Serendib) is actually Ceylon itself. Here, as pointed out above, the words also mean 'ear-land.'

⁸ Hindustān, or bosom-land.

⁹ Or perhaps Gabhasthala, one of the nine divisions of Bhārata-varṣa (India); here used as equivalent to *garbha-sthala*, the land of wombs. The forest whither the bosoms fled is, of course, the necklaces, bodices, &c., under which they lay concealed.

Mahusthala¹ had destroyed mankind (and how therefore can I compare it with Simhala-dvīpa).

In the whole universe, in the world are seven lands, but none of them is excellent beside the land of Simhala.

26. Gandharva-sēna was a fragrant² prince, He was its king, and that was his dominion. I have heard of King Rāvapa in Laṅkā;³ greater even than his was his majesty. Fifty-six times ten millions formed his battle-array, and over all were princes and commanders of forts. Sixteen thousand horses were in his stalls, black-eared and gallant steeds.⁴ Seven thousand Singhalese elephants had he, each like the mighty Airāvata⁵ of Kailāsa.⁶ He is called the crown of lords of steeds, and with his goad he causeth to bow low the elephants of lords of elephants. Over lords of men I call him a second Indra, and in the world I also call him the Indra⁷ of the lords of earth.

So universal⁸ a monarch was he, that all the earth feared him. All men came and bowed their heads before him, no one dared to emulate him.

27. When a man approacheth this land, 'tis as though he approacheth Kailāsa the mount of heaven. Dense mango-groves lie on every side, rising from the earth to the very sky. Each tall tree exhalet the odours of mount Malaya,⁹ and the shade covereth the world as though it were the night. The shade is pleasant with its Malaya-breeze; e'en in the fiery month of Jyēṣṭha¹⁰ 'tis cool amidst it. It is as though night cometh from that shade, and as though from it cometh the greenness of the sky.¹¹ When the way-farer cometh thither, suffering from the heat, he forgetteth his trouble in his blissful rest, and whoso hath found this perfect shade, returneth ne'er again to bear the sun-rays.

So many and so dense are these groves, that I cannot tell their end. The whole six seasons of the year¹² do they flower and fruit, as though it were always spring.

28. The pleasant thick mango groves bear fruit, and the more fruit they bear, the more (humbly) do the trees bow their heads. On the

¹ Or Mēwasthila.

² There is here an alliteration between Gandharva, and *Gandha*, scent. Some of the MSS. have *Sēni* for *Sēna* throughout the poem. This would lead one to restore the word to the Sanskrit *Sainya*, or *Çyēna* (येन = A hawk, used like Simha) were there not a strong tradition in favour of *Sēna*.

³ The identification of Laṅkā with Ceylon is a very modern idea, *e. g.*, Varāha-mihira, *Brhat-saṃhitā*, xiv, 11, 15, mentions Laṅkā and Simhala as different countries.

⁴ *Çyāma-karṇa*, black-eared, is a technical name for a horse. It is the kind used in sacrifices. *Tukhāra* means 'horse.'

⁵ The name of Indra's elephant.

⁶ *Çiva*'s heaven. Here taken for Indra's heaven, Indra-purī.

⁷ Here Indra is referred to in two aspects. First he is the mighty king of the lower gods, and hence supreme over lords of men; and secondly he is the storm-god giving refreshing showers to the earth, and hence an object of worship to everyone who lives by cultivation.

⁸ *Cakkavāci* = *Cakravartī*.

⁹ The Western Ghats (*ghāṭs*), famous for their growth of sandal trees.

¹⁰ The hottest month in the year, May-June, with its pitiless burning blue-grey sky.

¹¹ This is an example of the rhetorical figure *utprēkṣā*, or Poetical Fancy, with the word expressing comparison omitted. The poet fancifully states that this shade is so dark, that from it is produced all night, while the green shade of the sky is its reflection.

¹² Hindus divide the year into six seasons of two months each.

main branches and trunks¹ of the jack trees, the jack fruit ripen, and fair appeareth the baḥal² to him who looketh. The khirni³ ripeneth, sweet as molasses, and the black wild plum,⁴ like black bees (among its leaves). Cocosnuts ripen and ripeneth the khurhur;⁵ they ripen as though the orchards were in Indra's heaven. From the Mahuā⁶ doth such sweetness exude, that honey is its flavour, and flowers its scent; and in these princes' gardens are other fruits, good to eat whose names I know not. They all appear with nectar-like branches, and he who once tasteth them remaineth ever longing for more.

Areca⁷ and nutmeg, all fruits, are produced there luxuriantly. On every side are thick groves of tamarinds, of palmyras, and of date-palms.

29. There dwell the birds, singing in many tongues, and sporting joyfully as they look upon these nectar-branches. At dawn the honey-suckers are fragrant, and the turtle-dove cries out 'tis thou and only thou.'⁸ The emerald-parroquets⁹ sportively rejoice, and the rock-pigeons cry *kurkur*, and fly about. The hawk-cuckoo¹⁰ crieth for its beloved, and the skulking warbler shouteth *tūhā khī*. *Kuhū kuhū* ever crieth the cuckoo, while the king-crow¹¹ speaketh in many tongues. 'Tyre, tyre' crieth the milkmaid-bird,¹² while the green pigeon¹³ plaintively telleth its tale of woe. The peacock's cry *kū kū* soundeth sweet to the ear, and loudly caw the crows.

Filling the orchards, sitteth every bird that hath a name, and each praiseth the Creator in his own tongue.

30. At every step one cometh upon a well or reservoir,¹⁴ adorned with seats and steps. Many are the springs scattered about, one named after every holy place of pilgrimage. Around them are built convents and temples, where devotees sit in austerity and mutter prayer. Here are great saints,¹⁵ Sannyāsins, devotees of Rāma, and Māsavāsins; Māheṣvaras,

¹ The jack fruit grows only on the stems and main branches of the trees, not on the younger shoots.

² *Artocarpus lakoocha*, Roxb., A sweet-acid fruit, yellowish red and nearly round.

³ *Mimusops hexandra*, Roxb.

⁴ *Eugenia jambolana*, L.

⁵ *Ficus cunia*, Ham.

⁶ *Bassia latifolia*, Roxb.

⁷ *Guā* and *supāri* are varieties of the areca or betel nut.

⁸ Its cry is *eka-i tū-hī*, 'one alone, only thou.'

⁹ The *sārau* is a bright green parrot.

¹⁰ The *Papīhā* or Hawk-cuckoo, (*Hierococcyx varius*, Vahl) is not a sparrow-hawk as the dictionaries say. Its cry is *piu'piu*, 'beloved, beloved.' The ordinary native tradition is that it says *pi kahā* 'where is my beloved.' It is the 'Brain-fever bird' of Anglo-Indians.

¹¹ The *Bhrygaka* or Racket-tailed Drongo (*Dissemurcus paradiseus*, L.), is not a sparrow-hawk, as the dictionaries say. It is a sort of king-crow, is an excellent talking-bird.

¹² The *mahārī* is said to be a bird like the *mahōkhā* (*cuculus costaneus*, Roxb.), but smaller. Its cry is *dahī, dahī*, 'tyre, tyre,' and hence it is also known as *gwālīnī* or *ahirīnī* i.e. milkmaid.

¹³ The cry of the *hārīl* or green pigeon (*crocopus phoenicopterus*, Latham) is *hā hārī gāi* 'alas I have lost.' It lives in the various fig trees of India. It is said never to rest on the ground. When it descends to drink, it sucks up water, from a short distance aloft, through a straw. When it dies, it falls to the ground with its feet in the air, rather than allow them to touch earth.

¹⁴ A *bāvari* is a large masonry well with steps leading down to the water.

¹⁵ Many of the sects mentioned in this list are described in Wilson's *Religious Sects of the Hindus*. The Commentary also gives a full account of them. *Sannyāsins* (W. p 32) consider themselves dead to the world and go through a funeral ceremony in their life

Jangamas, Yatins, worshippers of the left-hand and of the right-hand Dēvi. There are Brahmacārins, and there are Digambaras to whom it seemeth good to go naked. There are Sautas, Siddhas, Yōgins, and Pessimists seated on the path of hopelessness.

Sēvarās, and the like, Vāna-prasthas, Siddhi-sādhakas, are all seated there, mortifying their earthly frames.

31. What can be compared to the water of the Mānasarōdaka lake, full as the sea and as unfathomless? Its water clear as spotless pearls, like ambrosia scented with camphor. From the isle of Laṅkā have they brought the lapis lazuli,¹ and with it built the landing stages. On each side have been made

time. They lay aside the brahmanical cord and carry a staff (*daṇḍa*) which they never lay upon the ground, and which they consider as a witness of all their actions. They are hence also called *Dandins* (W. 143, 191). *Rāma-yatins* are Vaiṣṇava mendicants, who worship Rāma, like the Vairāgins of Ayōdhya. *Māsa-vāsins*, are those who abide for a month in one place, and then wander on. *Māhēṣvaras* are mendicants who cover themselves with ashes, and adopt the traditional appearance of Śiva, whom they worship. *Jaygamas* (W. 219) are ever on the move. They usually worship Vira-bhadra, who destroyed Dakṣa's famous sacrifice. This legend is a favourite subject of sculpture at Elephanta and Ellora. As regards *Yatins* see W. 317., They are Jains who have taken orders. Dēvi is the object of worship of the *vāma*, or left-hand *Śaktas*, and *Satī* of the *dakṣina* or right hand ones. See W. 240, 254, 250. A *Brahmacārīn* is a religious student, living under the supervision of his spiritual preceptor (W. 237). *Digambaras* are naked vagrants, such as *Paramahaiṇsas*, *Nāgās* and the like. Some Vaiṣṇava sects call themselves *Digambaras*, but wear white clothes. Jainas are divided into *Digambaras* (naked) and *Śvētāmbaras* (white-dressed) (W. p. 276). *Santas* are merely religious people generally. *Siddhas* are Yōgins who have arrived at supreme perfection (adepts). They have eight supernatural powers (*siddhi*), viz., *aṇimā*, the power of becoming infinitely small, *mahimā*, that of becoming infinitely great, *laghimā*, of becoming infinitely light, *garimā*, of becoming infinitely heavy, *prāpti* of reaching infinitely far, *prākāmya*, of obtaining at once whatever is desired, *īṣṭva*, of infinite sovereignty, *vaśitva*, of infinite power of subjection. Yōgins are Śaiva mendicants claiming spiritual descent from Gōrākṣa-nātha. They claim the power of acquiring, even in life, entire command over elementary matter by means of certain ascetic practices (W. 205). An adept Yōgin (or Jōgi) is a Siddha above described. Readers of the poem will have much to do with Yōgins, for king Ratna-sēna and his followers become such. A *Viyōgin* is a pessimist, soured by unhappy love. *Viyōga*, lit., dis-union, in this poem is specially used to mean the condition of a lover who is separated from his beloved. *Sēvaras* (the word is a corruption of the Sanskrit *Śabara*) go about in troops, with matted hair, and red-ochre-coloured garments. They call themselves *Śaivas*. To mark their triumph over sensual desires, they affix an iron ring and chain to the male organ, which they also mutilate. Wilson (236) calls them *Karū Liggins*. They extort money by pretended miracles, such as wringing Ganges-water out of their dry matted hair. *Kṣēvaras* are a sub-variety of the *Sēvaras*. They carry skulls. One of their tricks is to turn spirituous liquor into milk, and then to drink it. Another is to rub the palms of their apparently empty hands together, till they bring forth Wheat, Gram, and the like. The name is a fanciful one, derived from *Sēvara*. A *Vāna-prastha* is a Brāhmaṇa of the third order who has retired from domestic life to the forest. A *Siddhi-sādhaka* is the same as a *Siddha*. An *Avadhūta* is a man who has shaken off restraint. Thus Rāmānanda called his Vaiṣṇava disciples *Avadhūta*, because they had shaken off the ties of caste and personal distinction. So Śaiva mendicants, such as *Paramahaiṇsas* who go about naked are *Avadhūtas*. Each of these ascetics is represented as mortifying his *bhūtātman* or body considered as composed of grosser elements, into which it must ultimately be dissolved. The five grosser elements are earth, water, fire, air and ether. Hence *pañcatva*, or the condition of being five, is used to mean death. By mortifying these elements, the soul acquires ultimate release from the round of transmigration.

¹ The lapis lazuli is the stone of Laṅkā. It is popularly supposed to be the conglomerate ashes of that city after it was burnt by Rāma, the gold spots in it being the relics of the ornaments which were burnt at the same time.

winding steps on which the folk ascend and descend on all sides. The lotuses bloom there beautifully scarlet, with their clusters of thousands upon thousands of petals.¹ The swans overturn the shells, from which pearls fall out, which they pick up and sport as they do so. Beautiful swim these golden birds,² looking as it were statues cast in gold.

Above around lie the banks, with ambrosial fruit on every tree. He who hath but once seen the fairness of these lakes, loseth for aye both thirst and hunger.

32. The maidens come to draw the water, each in form and figure a Padmini.³ Their limbs are odorous of the lotus (*padma*), and the black bees hover round them as they come. Waisted like lionesses, and with eyes like lotuses,⁴ swan-like in their motions, sweet-voiced as the cuckoo. In numbers they come, row upon row, charming the eye with varied gaits. Over their moon-faces shine their golden jars,⁵ as, in joy and sport, they come and go. Struck, as it were by a dagger, by her coquettish eyes, is he on whom the glance of one of them is fallen. The black cloud of her hair falleth from her head to her feet, from behind which flasheth the lightning of her teeth.

Like images of the God of Love⁶ are these nymphs⁷ of matchless charm. If these water-maidens are so beauteous, how lovely must be their queen!

33. To tell of the lakes and lakelets is more than I can do. So broad are they that vision cannot cross them. How many are the lilies that bloom there, like stars risen in the sky. The clouds come down to them, drink their water and ascend, while within the fish (carried up into the air) gleam like lightning. Happily with each other swim the feathered fowl upon the surface, white are they and yellow, and red of varied hue. There sport the ruddy goose and his mate, whose lot it is to wake the night apart, and meet by day.⁸ There joyfully sporteth the Indian crane, (remembering that, not like the ruddy goose) he liveth and dieth in the company (of his spouse).⁹ There are the lotus, the gold crane,¹⁰ the stork, and the *lādi*,¹¹ and countless fishes piercing the waves.

There, in those lakes, lie priceless jewels, shining, e'en by day, like lamps; and he who diveth therein, findeth the pearl-oyster.

34. On every side are ambrosial gardens, filled with perfect fruit, and carefully watched. There are the fresh coloured¹² lime and the pretty orange-citron, the almond, and figs of various kinds. Elephant lemons

¹ The excellence of a lotus depends on the number of its petals.

² The Golden Swan.

³ The best of the four classes of women. The *Padmini*, *Citrinī*, *Cāykhinī*, and *Hastinī*. In a later portion of the poem, Rāghava-caitanya, describes them to 'Alau-d-din.

⁴ *Sārāga* is like Mark Twain's *zug*. It may mean almost anything. Here it means a lotus or a deer.

⁵ The sun is often compared to a golden jar.

⁶ *Maina* = *Madana* = *Kāma-dēva*.

⁷ *Achari* = *apsaras*.

⁸ The fable about the *cat'weā* and *cakāi* is one of the commonplaces of Indian poetry.

⁹ The legend is that a pair of these birds cannot bear to be separated. If one dies, the other dies also.

¹⁰ A fish-eating bird which I have not identified. It is the *Ardea sibirica*, the same as the *sāras* above translated by Indian crane.

¹¹ Not identified. It is a fish-eating bird.

¹² Or perhaps *nau-rāga* may be for *naraggi* orange.

and citrons are ever ripe, and the glowing oranges are full of juice. Raisins¹ and apples with fresh leaves, pomegranates and vines delight the sight. Pleasant appeareth the Indian gooseberry, and the clusters of plantains are humbly bent (by their excessive weight). There fruit the mulberry, the averrhoa, and the red currant, the corinda, the jujube and the cirōñji-nut.² There is the sorrel,³ and the date, and other edible fruits both sweet and sour.

They lead the water from the wells through irrigation channels with many a dam,⁴ and with the pulleys of the Persian wheel, water they the black currants.

35. Again, all around are flower-gardens, with trees imbued with sandal-odour. There bloometh the ghana-valli,⁵ with its many blossoms, the fragrant screw-pine, the fragrant yellow-flowered campaka,⁶ and the Indian and Arabian jasmines.⁷ Beauteous are the basils, the kudums,⁸ and the kūjā-roses,⁹ and scented are the Abelias, which only king Gandharva offered at the time of worship. The rose-chesnut, the marigold, the jasmine and the weeping-nyctanthuses are in these gardens.¹⁰ The oleaster and the dog-rose bloom, the rūpa-mañjarī,¹¹ and the clove-scented aganosma.¹² There do men plant bunches¹³ of the Spanish and of the Indian jasmine, and the flowers of the roseapple lend their charm. The maulasirī¹⁴ creeper and the citron, all these bloom in varied hues.

Blessed and fortunate is the man whose head is crowned with these flowers. Fragrant do they ever remain, like spring and its (fragrant) festival.

36. When a man seeth Sīmhalā's city, and how it is inhabited, he crieth 'Blessed is the king whose kingdom is so fair.' High are the gates, high are the palaces, high as Kailāsa¹⁵ the abode of Indra. In every house each one, great or small, is happy, each one appeareth with a smiling face. They build their sitting platforms with sandal, and plaster them with aloes, mēdā¹⁶ and saffron. Each pavilion hath its pillars of sandal, and therein sitteth, reclining, a lord with his councillors. Fair is the sight, as a council of the gods, as though a man gazed on the city of Indra. All the councillors are expert, wise, and learned, and all the words they utter are in the Sanskrit tongue.

Fairies build the roads, so that the city is bright as the heaven of Īra, and in every house are fair Padminis, whose beauty enchanteth the vision.

¹ The poet does not seem to be aware that raisins are dried grapes.

² *Buchanania latifolia*, Roxb. Its kernels are eaten like almonds.

³ The *Gaykha-drava*.

⁴ See *Bihār Peasant Life*, § 919.

⁵ The dictionaries give *Ghana-valli* as a synonym of *Amṛta-sava*. The latter they say is 'a certain plant.' Dr. G. King suggests that it is probably the *Tinospora cordifolia*, Miers. Its blossoms are small in size, but numerous, as the poet says.

⁶ *Michelia champaca*, L.

⁷ *Jasminum pubescens*, Willd. (*kunda*), and the *jasminum sambac*, Ait. (*camēlī*).

⁸ *Anthocephalus cadamba*, Miq.

⁹ *Kūjā* is a kind of rose, *Rosa Brunoniana*, Lind.

¹⁰ *Abelia triflora*, Br.

¹¹ Not identified.

¹² *Aganosma caryophyllata*, Don.

¹³ *Bakucā* means a bundle or a bunch, and *bakucanha* is its obl. plur.

¹⁴ *Mimusops elengi*, L.

¹⁵ Again, Īra's heaven is confused with Indra's.

¹⁶ A root like ginger.

37. Again I saw the markets of the city, all stocked with the prosperity of the nine treasures.¹ The golden markets are plastered with saffron, where sit the great merchants of the isle of Sindhala. They cast the silver and hammer out the ornaments, and carve out images in countless shapes. Gold and silver lie abundantly scattered about, and the house-doors are hung with glistening curtains. Jewels and gems,² rubies and pearls, set in the doors, give forth a fine sheen, and the shops are filled with camphor, scented khas grass, musk, sandal and wood of aloes. What gain would any market be to him who bought not here?

Some there are who buy, and some who sell. Some come there and make a profit, some come there and lose their capital.

38. Again the mart of beauty³ is a prosperous place, where sit the painted courtezans,—their lips red with the betel leaf, and their forms hidden 'neath safflower-coloured veils. From their ears hang jewel-studded earrings; with lute in hand they entrance the very deer. Who heareth their songs becometh enchanted, nor can he move his feet. Their brows are bows, their eyes are skilful archers, and, sharpening them on the whetstones of their glances, they discharge their arrows. On their cheeks swing pendent curls as they smile, and men's lives take they with each side look that they throw. The twin bosoms 'neath the bodice are two dice which they cast as it were upon the game-board,⁴ as each, in her (wanton) nature, letteth her bosom-cloth slip aside. Many a gambler hath lost the game with them, and, wringing his hand,⁵ hath gone away with broken heart.

Magic use they to captivate the heart, so long as the purse-knot in the swain's waistband is not untied. When once it is untied, beggared doth he wander forth and take the road, for no more do they recognize him or allow him to resort unto them.

39. There sit the flower-girls with flowers and their neatly arranged rows of betel unsurpassed. The perfume sellers sit with their goods, tying plenteous camphor and catechu.⁶ Here, are learned men reading holy books, and telling the people of the path of virtue. There, are others reciting stories, and elsewhere men dance and leap. Here, buffoons bring their sights, and there, puppet-showmen make their dolls to dance. Here, is the sweet sound of singing, and there, actors and magicians show their skill. Here some practise the lore of thags, and there (other villains) drug men, and drive them mad.

¹ The nine mystic treasures of Kuvēra, the God of wealth. They are named *Padma*, *Mahāpadma*, *Gayakha*, *Makara*, *Kacchapa*, *Mukunda*, *Nanda*, *Nila* and *Kharba*. It is not at all clear what they are. They are possibly auriferous ores. See, however, Wilson's translation of the *Mēgha-dūta*, note to v. 534.

² *Padāratha*, a gem, usually means, in this poem, a ruby (لعل), but here it is evidently used in its general sense.

³ The Courtezans' quarter.

⁴ *Caupār* or *sāra* is a game very like backgammon. As in that game, a man by itself is a blot, and can be taken up by the opponent. When two men of the same player come together on the same place, it is called *juga*, i. e., the blot is covered, and the move is a decidedly winning one. The game is played with dice as in backgammon.

⁵ When a gambler is bankrupt, it is etiquette for him to wring his hands to show that they are empty.

⁶ *Khinauri* are pills of catechu wrapped up with other spices in betel leaf for chewing.

Agile thieves, knaves, robbers and pick-pockets all are there and dance their dance; and only the pockets of those escape, who are wide awake, and look ahead in this bazar.

40. And then a man approacheth *Simhala's* fort; how can I describe what seemeth to reach to the sky? Below, it reacheth down to *Vāsuki's*¹ back; above, it gazeth upon *Indra's* heaven. Surrounded is it by a deep and zigzag moat, so deep that no one dareth to peep (over its edge) or his limbs will tremble. Impassible, deeper than one can see, its very sight causeth fear. Who falleth therein, down down to the seven Hells will he go. Nine crooked gate-ways hath the fort, and nine stories. Who climbeth the nine will approach (the limit of) the mundane egg.² The golden bastions are studded with glass, and look like lightning filled with stars. That castle seemeth taller than that of *Laṅkā*, and wearie the sight and soul that gazeth on it.

The heart cannot contain it. The sight cannot grasp it. It standeth upright like Mount *Sumeru*. How far can I describe its height? How far shall I tell of its circumference?

41. The sun and moon (cannot go over it but) make a circuit round it, or else the steeds and their chariots would be broken into dust.³ The nine gate-ways are fortified with adamant, and a thousand thousand foot soldiers sit at each. Five captains of the guard⁴ go round their watch, and the gate-ways tremble at the trampling of their feet. At each gateway of the fort is a molten image of a lion, filling the hearts of kings with fear. With great ingenuity were these lions cast, in attitude as if roaring and about to leap upon thy head. With lolling tongue they lash their tails. Elephants are filled with terror at them, lest they should fall upon them with a roar. A staircase fashioned of gold and lapis-lazuli, leadeth up into the castle, which shineth above, up to the very sky.

The nine stories, have nine portals, each with its adamant gate. Four days' journey is it to the top, to him who climbeth honestly (without gainsay).

42. Above the nine portals is the tenth doorway, at which ring the hours of the royal water-clock⁵. There sit the watchers and count the hours, watch by watch, each in his own turn. As the clock filleth he striketh the gong and 'the hour, the hour,' it calleth forth. As the blow falleth, it warneth the whole world. 'Ye earthen vessels,' it crieth, 'why sleep ye void of care?'

¹ King of the serpents. He lives in hell.

² The universe, shaped like an egg.

³ In the preceding stanza, the poet has compared the fort with *Sumēru*, the central mountain peak round which the heavenly bodies revolve. He now carries the simile further.

⁴ In the esoteric meaning of the poem, this city means the human body. The nine gates are the nine openings of the body, the mouth, the eyes, the ears, the nostrils, and the excretory organs. The five guardians are the five vital airs, the *prāṇa*, the air expired, up-wards, *apāna*, that expired downwards, *samāna*, that which circulates round the navel and is essential for digestion, *vyāna*, that which is diffused through the body, and *udāna*, that which rises up the throat and passes into the head. The adamant gate are the bones, the warriors are the downy hairs of the body, and the King is the soul.

⁵ A kind of clepsydra. It is an empty bowl of a fixed weight and specific gravity, with a hole of a fixed size in its bottom. It is set floating in a larger vessel, gradually fills, and sinks after the lapse of a *ghaṛī* or twenty-four minutes. A gong is then struck. On the expiry of each *pahara* (of eight *ghaṛī*) a chime (*gajara*) is rung.

Ye are but soft clay, still mounted on the Potter's wheel. Still whirl ye round (in the circle of existence) nor can ye remain steadfast. As the clock is fulfilled, your life diminisheth. Tell me, why sleepest thou secure, O wayfarer? Yea, watch by watch, the chimes ring forth, yet your hearts are careless, and no soul awakeneth.'

Saith Muḥammad, Life is but the filling of water, as in a clock or in a Persian-wheel. The hour cometh, and life is filled. Then it is poured forth, and all man's days are gone.

43. In the fort are two rivers, the Nira and the Khira, each endless in its flow like unto (the store of) Draupadi.¹ Also there is a spring which is built of crushed pearls, whose water is nectar, and whose mud is camphor. Only the king drinketh its waters, which give him continual youth so long as he liveth. By it is a golden tree, like unto the wishing tree in Indra's palace.² Deep down to hell go its roots, and up to heaven go its branches. So life-giving a tree, who can reach it? Who can taste it? Its leaves are like the moon, and its flowers like the stars, so that by it is the whole city illumined. Some by austerities obtain its fruit, and eating it in old age obtain renewed youth.

Kings have made themselves beggars when they heard of its ambrosial delights. For he who hath obtained it becometh immortal, nor suffereth pain or disease.

44. Above the fort dwell only captains of castles, captains of horses, captains of elephants, captains of land, captains of men. All their palaces are decked out with gold, and each is as a king in his own house. Handsome wealthy, and fortunate, their very portals are overlaid with philosophers' stones. Ever enjoying happiness and magnificence³ no one ever knoweth what is sorrow or care in his life. In every palace is there the game of *caupār*,⁴ and there the princes sit and play upon the boards. They throw the dice, and fine is the game, each without an equal in his sword and in his generosity. Bards sing of glorious deeds, and receive as their gift elephants and horses of Simhala.

In every palace is a garden, odorous of perfumes and of sandal. There night and day is it spring, through all the six seasons and through all the twelve months.

45. Again went I forward and saw the royal gateway; (so great a crowd surroundeth it that) a man might wander round and round and not find the door. At the gate are tied elephants of Simhala, standing upright like unto living mountains. Some of them are white or yellow or bay; others sorrel or black as smoke. Of every hue are they, like clouds in the sky, and there they sit like pillars of that sky. My tale is of Simhali elephants of Simhala, each one mightier than the other. Mountains and hills can they thrust aside; trees do they root up, and shake, and thrust into

¹ From their names we may assume that one flowed with water and the other with milk. According to the Mahābhārata (Vana-p. 3. 72-74). Draupadi, the wife of the five Pāṇḍavas was a model housewife. No matter how little she cooked, it was always exactly enough to satisfy her five husbands, and it was impossible to empty her store room. As soon as she had eaten her meal, after her husbands, the store room was found empty for the time being.

² Again Indra's heaven, Amarāvati, is confused with Īśa's.

³ *Bhōga* means pleasures of the senses, *vilāsa* external magnificence.

⁴ See verse xxxvi. The board on which the game is played is called *sāra*.

their mouths. *Must* ones, wild with fury, bellow in their bonds, and night and day their drivers sit upon their shoulders.

The earth cannot bear their weight; as they put down their feet it trembleth. The shell of the mundane tortoise cracketh, the hood of the serpent of eternity is split,¹ as these elephants proceed.

46. Again, there are fastened horses at the king's gate, but how can I tell the glory of their colours? The paces of the iron-grey, the dun, are famous in the world. The bay with black points,² the jet,³ and the dark-brown,⁴ do I tell of. I tell of the sorrel, the dark bay,⁵ the liver chestnut of many kinds, the strawberry roan, the white, and the yellow-maned⁶ in rows. Spirited horses were they, fiery, and graceful; eagerly curveting, they rear without urging. Swifter than thought, shake they their reins, and snort and raise their heads to heaven. As they hear their riders' voices they run upon the sea. Their feet sink not, and across they go. Stand still they cannot; in rage champ they their bits; they lash their tails, and throw up their heads.

Such appear the horses, like the charioteers of thought. In the twinkle of an eye do they arrive where their rider would have them go.⁷

47. I saw the royal-council seated there, and like Indra's council did it seem. Blessed is the king who hath such a council, which is glorious like unto a blooming garden.⁸ There sit the princes with diadems on their heads,⁹ each with an army whose drums loudly sound. Comely is each with jewels shining on his brow, as he sitteth on the throne with sunshade o'er his head. 'Tis as though the lotuses of a lake have flowered, so entrancing is that council. It is filled with fragrant odours of betel, of camphor, of *mēda*¹⁰ and of musk. Throned on high, in the midst sitteth king Gandharva-sēna.

His sunshade reacheth to the sky; and as he giveth forth heat like the sun, the lotuses of his council all do bloom at the might of his countenance.

48. The king's palace is mighty as Kailāsa,¹¹ of gold throughout from floor to roof. Seven stories high is it, only such a king could build it. The bricks are diamonds, and the mortar camphor; adorned with precious stones is it built up to heaven. Each painted design that is there designed, is marked out with jewels of each kind of colour. Varied are the carving and the sculptures arranged in rows. Rubies shine along the pillars which, e'en

¹ It is on these that the universe is supported.

² The *hāsul* is a bay (*kumēt*) with black feet.

³ The *bhawār* or *mūshkī* is black.

⁴ The *kūh* is described as of the colour of the ripe fruit of the palmyra palm.

⁵ The *kurag* is the same as the *nīlā kumēt*.

⁶ The *bulāh* (Skr. *vollāha*) is a horse with light yellow mane and tail.

⁷ The names of these various kinds of horses has presented some difficulty. We have consulted many kind friends, more experienced in the veterinary lore of England and India than we are. For the curious in such matters, we may refer to the Sanskrit book on Veterinary Surgery, the *Aṣṭa-vaidyaka* of Jayāditya, quoted in the Commentary.

⁸ The poet alludes to the brilliant effect of the many-coloured garments of the courtiers.

⁹ That is to say they did not venture to remove their head-dresses in the presence of Gandharva-sēna. They were great, but he was greater.

¹⁰ *Mēda* comes from the Nēpāl Tarāi. It is a well known fragrant medicament—a root of cooling properties.

¹¹ *Çiva's* heaven. Here probably, as usual, confused with Indra's.

by day, blaze like luminants. The very sun, moon and stars hide themselves before the glory of the palace.

As we have heard tales of the seven heavens,¹ so were arranged the seven stories, each separately, one above the other.

49. I. would tell of the women's quarter of the palace, like Kailāsa² filled with nymphs. Sixteen thousand queens, all Padminis,³ are there, each more beauteous than the other. Very lovely are they and very tender, living on betel and on flowers. Above them all is Queen Campāvati, the chief queen of exquisite loveliness. She sitteth upon her throne in all her grace, revered by all the queens. Ever varying in her moods and brilliant is she,—in her first prime,⁴ without a rival. Chosen from all lands was she, amongst them all a perfect sun.⁵

Maidens with all the thirty-two⁶ points of excellence are there, and amongst them all is she matchless. Every one in Sindhala telleth the tale of her beauty.

¹ See v. i, 5.

² Again, it is Indra's heaven, not Īśa's which is filled with hours.

³ See v. xxv, p. 1.

⁴ According to Hindu rhetoricians heroines are of three kinds, the *maṅdhā* or the Artless, the *madhyā* or the Adolescent, and the *prauḍhā* or *pragalbā*, the Mature, perfect in form, and expert in all the arts of love. Campāvati was a *prauḍhā*.

⁵ The 12 kinds, refer to the twelve digits (*kalā*) of the sun. She was the sun in all its twelve digits, i.e., complete.

⁶ The thirty-two points of a woman will be found described in the commentary. Some of them will not bear translation into English.

CRITICAL NOTES.

1. 2. *Kīnhesi*, so apparently Ib, which seems to vocalize the final *س*. The word may, however, be also read *kīnhisa* for *kinhesa*. The other copies in the Persian character simply have *کینهسی*, which which may be read either *kīnhesi*, *kinhasa*, or *kinhasa*. Is and K have *kinheci* for *kīnhesi*. U has *kinhasa*. Throughout the poem a short *e* is inserted to form the past tense. Thus *dēkhasi*, he sees; *dēkhesi*, he saw. Ia *tinhahi priti kabilāsū*, Ib *parabata kabilāsū*, Id *parabata kailāsū*, Is *tēhi priti ka bilāsū*, U *tihi parabata ka bilāsū*. In the Persian character *پریت* and *پریت* and *کیلاسو* and *کیلاسو* are easily confused. In each case it is a question of a dot. There can be no doubt about the form *kabilāsū* for *kailāsū* being right. The word is of frequent occurrence in the poem and is invariably spelt thus in the best MSS. It is a curious corruption, and has puzzled all copyists with Sanskrit predilections. 3. Ib has *pavana agini*, K *agni pauna*, Is *bahutai*, UK *bahutē*, P give no clue. 4. Is *avatārū*.

5. Ia *kinhesi sapata dipa brahamaṇḍā*
 Ib " " *lōga* "
 Ic " *sāta saraga* "
 Id " (illegible)? *sēta pēta mahi bhaṇḍā*
 Is *kinhesi sata sata brahamaṇḍā* (sic)
 U *kinhasa sāta saraga*
 K *kinhesi* " *dipa* "

Two printed editions follow Ia, except having *mahi* instead of *dipa*, Ia is adopted as making the best sense. 6. Ib *duñiara*, U *dinakara*, K *duñiā*. Printed editions *dinēsa*. 7. Is *kinhesi sīta ghāma*. 8. Id *kinhasi saba asa*. Ias *duarahi*, U *duarahu*. 9. Ia *tā kara nāū*, K *karatū kai nāū lei*, Ia *kathā kahaū*, Id *کاهو*, Is *arighū*, printed editions and K *uragūhu*.

2. 1. *Sāta-u*, so Ib, Ia U K have *hēma* (U reverses the order of the two hemistichs), Is *hīva*, Ic *sātō* with *hēma* as a v. l. on margin. Id *sāta* (also Rām Jasan), Ic? *dāvara*; *کهنه* (Sanskrit *किन्हे* for *कुष*) evidently puzzled the Nāgarī transcribers. Is has *khaṇḍa khaṇḍa*, U *kinhasa parabata mēru apārā*. The P copies are undecided between *khikhinda* and *khikhigā*. The former is probably the correct reading. 2. K *mācha*, 3. U *vahu bhārē*, K *jehi bhālē*, niramālē. 5. U *rāhai*, cāhai, N *uḍai*. 7. U *phūla au*, Id K *aukhaḍha*. 8. Ia *gogana antaricha*, Ic *gagana antarikha*, Ib *khāḍha*, U *lagai*, *rākhai*. K *nimikhi*, *karata tehi sabhai kinha chana ēka*, Ias have *ohi*, Ibcd U *wahi*.

3. The order of these sets of *caupāis* is different in different copies. The above is the order of Iab U K, Icd begin 4, 3, and then go on as above. Is begins 15, 16, and then 3, 4, &c., like Ia. 1. Icd *dihesi baḍai*; Iac *tehi pāi*, Id *tehi khāi*, Is *tinha jāi*. 2. Ib *bahu sājū*, Ic *tehi sājū*. 3. Iac U K *bilāsū*, U K *kou for koi*. 4. Iacs U *jehi hoi*. 5. Id transposes 11. 5 and 6. Is *jiu sadā sukha*, U *jiyana sadā tinha K jiva sadā saba*, U *kōū*. 6. Id U *kōi*, Is *bahu dandū*; Id *dhandū*, U K *anandā*, *dandā*. 7. U *kou*, Ia *ati ghāni*, Id K *puni ghāni*, Is *sāga ghāni*, U *jū ghāni*. 8. U *kou for koi*. 9. Iacd *chārahi*, Is *tinha chūra*, K *bahuri kinha saba*.

4. Icds *bhūvāsēni*, U *bhīmasainiyā*. 2. P *mukha*, which spoils the metre. 3. Id makes this line the sixth, Is *amiya*, Ib *jiuna jehi*, Ib *tehi*, Iads U K *pāē*, *khāē*. 4. K *karui nīmi jō phāri*. 5. K *lāwai jo mākhī*, Icd K *bhavāra patāga*, Is *bhavāra nāga*. 6. Ia K *indura*, Icd doubtful, Ibs N clearly *undura*, Iacd *rahaḥi*. 7. So Iacd K, Ibs *kinhasi rākasa dēwa daētā*, *kinhasi bhōkasa bhūta parētā*, U similar except . . . *dēwa dayantā*, . . . *bhūta parantā*. 9. Icd K *dihisa*, Ib U *sabahī*.

5. 1. Ias U *ohi*, K *dhanaita hai jehi kē san°*; Is U *kā*; P have *ka*; Iad *sabai*, J *nahi ghafai*. 3. K *sabhanha*, U *kou*. 4. Is puts verse 4 after verse 5, U *paragaḥi gupati*. 5.

Ib *khavvūvai*, U *āpunī khāi*, K *āpuna khāi*, P might also be read thus. 6. K *uhai*, Iads *sō khā°*, Ic *sabahi bhugutī dēi au jīanā*; Is K *sabahi dēi*, U *saba kara dēhi*. 7. Ia *sabahi so tā kari hērai āsā* | *ohi na kāhu*, &c. Is *hari sāsa*, *ohi*, U *sabai, tā kara, sāsa, ohi na kāhu ki āsa*, K *sabhai āsa tā kari hari phērī* | *ohi nahi āsa ahai kehu kērī* | 8. Iac *ghaṭata*, U K *ghaṭai*, U *ubhai, tasi*. 9. Id *jo dēta*, U K *dēhi*, K *sabha tā kara*.

6. 1. Id *ādi ēka baranaū sō rājā*; K *ādi anādi karata jehi chājā*. 2. Ibed *karāi, dāi* Iacs K *jehi, tehi*. Ibed *achata*, Is *chatrahi achata nachatrahi*, U *nichatriya*, K *chatra nichatra nichatrihi*; K *dāsara kōi na sarabari*. 4. Is *dēkha*, U K *dēkhu*, P give no clue a third person singular seems required by the sense, Is *lōgā, jōgā*, Is *cīṭhihi*, Ib *karahi*, U *sājōgā*. 5. Iac K *trina, trinahi*, U *uḍhāi, tinhai bajara ki dēhi baḍhāi*, K *tōri u(ḥ)ḍāi*, 6. *kūhū bhāḥka bhikha dukha*, Ia *bhikha* (?) *bahuta*, U *dukha bhārā*, K *bhauna bhikha dukha bhārā*. 7. Ibs K *karai so jō mana cinta na hōi*, Ia *karai so jō mana cintā hōi*; K *karai sōi jo ohi mana hōi*. 8. U *asthīrā* (which makes the metre right), Ias U *jehi*, K *tehi*. 9. U *aru bhājai*, K *tehi bhā°*.

7. 1. Id reverses the order of ll. 1 and 2. U *baranaū sō*, Ib *saba ohi saṭṭ vaha saba mahā baratā*, K *oha saba sō saba mō vaha baratā*, Is *has saṭṭ*. 2. Is K *jo saraba*, U *paragaṭa guputi*, K *cinha na cinhata*, Id *cinha na cinhē*. 3. Ia na *ohi sāga*, Id na *kōi sāghātā*, U na *kou sāghātā*. 4. Ic na *koi vahi jānā*, Is na *vaha koi jānā*, U na *kou vē jānā*, K *ō ki sirajānā*. 5. Ias reverse order of ll. 5 and 6, K *vaha saba*, Ib *vahu na kinha*, Is *oha kinha*, K *unha na kinha*. 6. Ia *lutā sō pahilahi sō hai sōi*, Is *au hai aba sōi*, K *hutā pahilahi aba hai sōi* Ic *sō puni rahai rahai na na kōi*, U *sō puni*, K *rahai rahihī nahi kōi*. 7. Ia *auru jo hōhī*, U *aura kahai sō*, K *auru je rahai se bā°*, Ia *marahi kai*, K *marai kari*. 8. U *jō vāi cāhas*, *kīnhasi*, K *jō oha cāha so kīnhasi*, Iak *karahi*, U *karahi ju cāhahi kinha*. 9. U na *kāi*, Ic U *sabai cāhi*, K *sabhai oahahi*, U *jiya*.

8. 1. Id *cinha jo*, K *cētaḥu*, Ib *purāna mē*, Is *giēnā, bakhānā*. 2. Ieds *jū nāhi*, K *jīa nāhi or jīa nāhi*, Ia *kara nāhi pai sabahi karāhi*, Is *karai savāṭi*, U *karahi sunāi*, K *karai saharāi* (?). 3. Ia reverses the order of ll. 3 and 4, Ib *jo ḍolāve so ḍolā*, Id *jo ḍolāvehi ḍolā*. 4. Ic reverses the order of ll. 4 and 5, Is *has sūnā, gūnā*, Ia U *hiyā nāhi*, Id *hiyā nāhi pai guna saba gūnā*, U *guninā*. 5. Ic U K *bhāṭi sō jāi*. 6. Ib *nā kōi āhi na ohi kē rūpā*, Ic om. this line. Ias om. *hoi*, U *nā kou hai ohi*, K *na kōi hoi hai ohi*, Ia *nā kāhū asa rūpa anūpa*, Id *nā ohi kē asa tāisa anūpa*, Is *nā oha kāhu asa tāisa saripā*, U *nā kōi asa tāisa anūpa*, K *na oha kāhu asa rūpa anūpa*; possibly Ia fits in best with the rest of the passage. 7. K *na binu ohi thāṭi*, Ic *rūpa rēkho nahi*, K *niraguna nāṭi*. 8. Ic K *nā hai milā na bichurā*, U *nā hai milā na vaiharā*. 9. U *andhi murakhi kahā dāri*, Ibid *mīra-khahi*.

9. 1. Ic *puni jō dīnhesi ratana amālā*, Is *sabahi jo dīnhesi*, U *dīnhasi*, K *jānahi Throughout*, Is K *have dīnhesi* and U *dīnhasa*, cf. I. 2, n 2. Is *bihūsi*, U *bihāsē*, K *dāsana bihasi mukha jōgā*, Iab *lōgā* for *jōgā*. 4. Iac U *jehi māhū*, U *tihi māhū*, Ic reverses the order of ll. 4 and 5. 5. Iads *sōi jāna jehi dīnhesi nāhi*, K *sō pai marama janai jehi nāhi*. 6. Id *jāna hō*, Is *jāna hoi*, K *jōbana marama na jānai mūdhā*, Ia *milā nāhi tarunāpā ḍhūḍḍha*, Ic *saba ḍhūḍḍha*, K *cahai na tarunāpā cāhai ḍhūḍḍhā* (sic), Is *has mīḍhē and ḍhūḍḍhē*. 7. Id *sukha kara marama*, this makes better sense, and is also the reading of Rām Jasan, K *jehi kē dukhā bā°*. 8. K *bhōgi rahai anacinta*. 9. Ib *saba kara marama jānu karatā*, K *ghaṭa raha ninta*.

10. 1. Ib *karatā kē karanā*, K *karatā kai karani*, Iad *barani na kōi pūvoni baranā*, Ic *barani na pāru kāhu kai baranā*, Is *barani na kor jō pārai karanā*, U *barani na jāi āhi bahu baranā*, K *barani na kāhu paras jo barani*. 2. Ib *saraga sāta*, Ia *sātra saraga kīgada jāi ka°*, Ic *kāgada hūi*, Is K *jaū kāgada*, Ic *hūi* for *bharai*, K *dharatī sāta saraga mā°*, U *has karahi, iharahi*. 3. Ic makes this line the sixth. Ib transposes ll. 3 and 4, Ib *rōma*, U *jāvēṭa kēsa rōma au pākḥā*. 4. Ia *rēha kīhēha*, Icd U *kḥēha rēha duniyāi*, Ib *bāna*, K *nakhata tarāi*. 5. U *likhai sansūrā*, Ic *atī samū°*, Is *kabi amū°*, U *bidhi carita apirā*, K *kabi carita aparī* ب is evidently a misreading of ك. 6. Iads *ēta guninha saba guna*, U *au saba guni-gana guna paragātā*, K *aba guna para°*, Ib *tēhi samūda bādahi nāhi ghātā*, Ia *bunda*, Id *aba-hu samūda mahā bunda na ghātā* Is *aba-hu samūda tēhi bunda na ghātā*, U *aba-hi bāda samūda nāhi ghātā*, K *as in text*, except *nira* for *būda*. 7. K *garaba na iṭhāi*, K *garaba karai sō būra jhūthā*. 8. Ib *bahu guna°*, U *asa guna°*, Iac *sō hoi tehi*, Ib *cahai sō tinha hō bēga*, U *sō hō tehi*, K *karai sō caha tehi bēga*, Rām Jasan *cahai sāwārai bēga*. 9. Id *jō guna karahi anēga*, Is *jō guna cahai*, U *karai na nēga*.

11. 1. Ia *nāu*, U K *nāma*; U K *nīramālā*, *kālā*; Id *pūnō* U *pūnōv*, K *puniu*
2. Ia *unha kai*, Is *tinha kahā*, U *jōti* *tinha ki bidhi*, K *tā kara*, Is *tinha priti*. 3. Iab U
dipaka *aia*, U *bhā a(ā)jōra*. 4. Ibcd *jaṭṭ na hōta asa purukha ujjārā*. 5. Id *nāu*, U *thāu*
dai K *thāuē daā*, Is *likhē.....sikhē*, K *likhā...sikhā*. Ia *parhatā*, K *bhau dharami bhau*
paṇḍita sikhē. 6. Is *jōi nahī*, Ia *ohi nāu*, K *janama bhara*. K *dinha naraka māha*. Icd
transposes ll. 6 and 7. 7. Ia *ohi kinhā*. Ibds U *kinhē...linhē*. K *utima basiṭha dinha oi*
kinhā, Ibs U K *dui*, Icd *dō*. Is U K *juga*; Id U K *tarai nāma*. Icd *ohi* instead of *jaṭṭ*, Is
U K *unha*. 8. K *aiguna*, Ia *pūchihī*, U *hō kai*. 9. Iac *ohi*, Is U *unha*, Id *bīnawata*, K
unha āgē hama bīnāiba, Id *karata*.

12. 1. Ia *cahā* *dinha*, Icd *cahē kā duhē*. 2. Ia *taba ānē*, Ic *veī ānē*. Is *sidiha daiya*
cinha mānē, K *uni ānē*, U *dina oi jānē*. 3. Ibc U *puni jō*. Id *puni tehi*, Ia *jaba āē*, Ib *ohi*
āē, Is *jāu āē*, K *jinha jaga odala dina kahā lūē*. 4. Ib *bahu gūni*, Id *baḍa paṇḍita gūni*, U
puni usi mahā baḍa paṇḍita. In U K *likhā kurūna*. The correction is evidently a scribe's
improvement. 5. Ia *bariārā*, K *bala tē kāpai*. Is *sūthi na kēu rahā jujhārā* (Is° rā). 7.
K *paramāna*. 8. K. *kurūna* for *purūna*,...sōi *likhā kari grantha*. 9. Is *tē saha*, K *tē*
sūthi.

13. 1. U *sēra sāha*, K *sēra sāha*, U *sulatānā.....bhānā*. Ia *cārihi*, Ic *cāri-u*.
2. Ib transposes ll. 1 and 2. Ib *ohi kahā chāja chatara au pāfā*, Is *chāja chālā au*.
U *ohi chātra sāju au*, K *ohi pai chāja chatra au*, Ia J K *pāfā.....lilāfā*. Ib *rajai*, Ic *sabha*
rājā, Id *sabha* (or *sabahi*) *rājānha* (or *rājahi*), Is K *saba rājānha*, U *saba rājānu* (?); 3. Ia
K *gunavanta*, Icd *sabahi*, Ib *bidhi pūrā*, Is *nidhi pūrā*. 4. Is *nawāi nawa khāḍuḥu*, K
nāwa nau khāḍahi. The final word of the half line *بہی* may be transcribed either *bhai* or *bhaē*.
Also N give the former, but printed editions give the latter. So also *نی* may be either *nāi* or
naē. We prefer *bhai* and *hai* as giving the best sense. Iad *sātahi*. U *dipa duniā*, Is *dipa duniā*
sira. 6. Ibds *tahā lagī*. Ia *khārāga bala*, Icds *kh° para*; Ia *jala karana na kinhā* (جل
کرنہاں), Ib *دولبران*, U *julikandhara kinhā*. 6. Ib *dēvai jabahi bhara*
mūthi, U *juga kahā jiva dinha*, K *joga kahā jiti linha gahā mūthi*. Ia *pukum*|| *bhāra saba*
linha samhāri || *ohi sakai pukumipati bhāri* || K *pukumi bhāra ohi ēka sōbhārā* a *tau thira*
rahai sakala sansārū || 9. Ia *pādashāha*, Ic *bādashāhā*, K *tuha jaga para jogē tohāra*.

14. 1. Id *sō sājā*. 2. Ia *hai ki rēnu*, Is *hai gai saina*. U *hai mainanti calai*, Ia
parabata phāfi *hōi sama dhūri*. Ib *uphahī hōi*, Is *parabata phāfi*, K *tāfi jhikaṭi*. 3. In *sūra*
rainu hōi dinahi garāḍū. Ib *parahi rainu*, Is K *raini rēnu*, Id omits this line. 3. K *pañ-*
chi. 4. Iac U K *ipara hōi chāwai brahamanḍā*. Ia *ḍolai dharatī au brahamanḍā*, U *nawa*
khāḍi dharatī sakala brahamanḍā, K *khaydai dharatī bhau sata khayḍā*. 5. Ia transposes
this and the next line. U *patālāhi jhāpā*, Iac K *patārāhi jhāpā*. 6. Is *bhai jāhi*. 7. U
ghara bāfā. K *khārha kūfā*. Ia *pāchai parā sō kēḍāḍ*, Id *kahā nahī*, K *kahā kāḍau nahī āfā*.
8. Ia *giri toriwara kahū na rahā calata hōta saba cūra*. Id *hōhi sō cūra*. Is *saina calata giri*
tariwara hōhi sabai sata cūra. U *jo gadha naai na nāai calata hōhi tē cāra*. K *jo giri tarai*
na kāhu tē calata hōi sabha cūra. 9. Is U K *jāba-hi*. Ia *calai*.

15. In Is this is No. 3. Ch. 1. Iabs *jasa prithimī hōi*. J *jasu*. K *kasa hōi*. Icd
cāfa. Is *cāfā*, K *bāfa calata dukhacai nahī hōi*. U *ādila dhā*, K *ādila kāhā*. Ib *sann*
sūu. U *sō unī rāhā*. K *sari jāu na tāhā*. 3. Iab *ādala jo kinha umara*. Iab *bhai āni*,
U *sigari*, K *kirinā pūhmi jāhā tūi*. 4. U *kou*. Ib *sūna*. Icd *mānusa sōi ujjārā*. 5. Is
U *gāi singha K gāe sēra*. Is *dua-u* (? *dua-u*) *pāni*, U *dōnō*. K *dunau pāni p°*. Ia *chira*,
Ib K *chānahī*, Is *chānī*. Ia *hōi nindārā*, Ibcd *karai nindārā*. K *pāni sō karahi nindārā*. 7
Ib *barihi*, Ic *vohū sama*, Id *bālī dū-hī sama*. Is *dubare baria dua-u*, U *baria ēka*, K *dābara*
bālī ēka. 8. Icd *saba prithimī asisai*, Is *sabai prithimī asisai*, U *saba prathimī milī asisai*, K
sabhai prathimī asisa dēi. Ia *lālī lālī bhāt mātha*, Ic *dui hāttha* Id *kara hāttha U jōra jōra dōu*
hāttha. 9. Ia *gāga jamuna*, Ibd *gaggana jamuna*, Ics *gāga jauna jau lahi jala*. U *gagya*
jamuni jala jau lahi, K *gaggā jauna jau lagi jala*. Ib *ammara nāttha*, Is J *ammara mātha*,
U *taw lagī*, Id *amara to mātha*.

16. In Is this is No. 4. 1. Ib *kāhā cāhā*. Id *sabahi*, K *muha*. 2. U *caudasi cāḍa*
dai sāvārā. Inbo U *dai*, Is *daiya*. U K *tā hū*. Ic *cāhi adhika ājīp°*. 3. K *jūi pāpa*. Is
pāpa ghaṭai jāu, U K *jō*, P *jō* or *jav*. U *jagata juhārai dēi*. 4. Ic K *sabhai*. 5. Icd
purukha sūra niramārā. Is *bhā asa sūra pu°*. U *asi bhaye sūra purakhi naramālā* (sie).
K *asa ohi sūra nāwa niramālā* Ib *daḥa*. U *kālā*. K *ohi āgari kālā*. 6. U *hēnu*. In
joḍ jāḍ dēkha rahai, Ib *jō dēkhai sō rahai*, U *jō dēkhā sō rahā lubhāi*, K *jō dēkhai sō raha*

sharamāi. 7. Ic saba ūpara. Ib surūpa. Other Ps doubtful, N sarūpa. Is darapavanta. 9. Is K mēdani darasa lobhāni. U mēdina darasi lu².

17. Here Is resumes the correct numbering. 1. Iabc U dāi, Is dāiwa, U dāā. U baḍi, asi dāni. 2. Icd K transpose dhē and kāhē. Icd U Bālī au Bīkrama dāni, K Bālī au Kārna dātā baḍa. Is Hētama, U Hātama, K Hētima. 3. U sara-pūji, Is K ghaṭai, U sumēru bhāḍāri dōi. 4. Is dāka dāna. U dāna ḍayka. Ia samūda kai, Ib U samundara pūrā. 5. U kañcana barasi sūra kali. K kañcana barisa sūra kali. 6. Ia bāra eka nāgā. Other P بر bira or biri. Iac janama na hūi bhūkha au nāgā. U janama hōi nahi bhūkhū nāgā. 7. Ibes jō kinhā. U K dasi asimēda jagya jō. Ia tinha-hūi surasari dāna na dīnhā. Ib dāna punna sari tāhu na dīnhā. Id sari saṭhi. Is sē-u na U sō uni cinhā. K unha sabha kē dīnhā. 8. U K jaga ūpara. 9. U kou dai asi.

18. 1. Ia jehi (or jinha) mohi, Is tinha mohi, U tē. P (exc. Ia) tinha or tehī. 2. Ia lēsē-lē eka pēma. Ibd U K prēma, Is pirama 'sic'. Ib wahi jōti, U ōhi jōta, Id bhai sō jōti bhā, Ic bhai nīramala, K bhau nīramala. 3. Ib huta ādhēra sō sūjhā, Ic huta jō ādhēra asūjhā, Id illegible, Is mārāga hato ādhēra sō sūjhā, so U but ādhēra, K mārāga andha hōta sō sūjhā. Ib bhū ūjēra, Ic U jaga jūnā, Id parā sūjha saba jūnā. K rākhū kai. 5. N unhi, P ōhi or unha. Ia كړيتي, Ic karī, Id ōhi kara mōrā pō'. Is pōha kai, U paudhi kai, K unha mori kairihara (?) paudhi kai gāhi.....ghūṭa jahā rāhi. Ia jahā dhū, U ghūṭi. 6. Ib jū kē, Ic jū kara aisa hōhi, Id U K jū kara hōhi aisa, Ia gaḥi bēga lei lāwai parā, Ib K turita bēgi sō utarai, Is turita bēgi sō pāwai. U turita ēi lai lāwai. Is ōi cisti, K rūpa jai se jaga cāda. K ōi ati baḍē jagata māha. Ic hama unha. Ic unha kara.

19. 1. Id ōhi or unha. Is U unha, K tinha, U K nīramālā, bhālā. Iad شيع Ibc سيكه Ib sō bhāgai, Ic sabhā guna, U sabai guna. K sabhāgā. Is U tinha ghara. K tinha kē ghara dui dāp, Ic ūjiārū, sāwārū. Is daiya sō. K dāp sō. 3. Iad شيع Ibc سيكه U sēkha muhammada, Ia U K kālā, nīramālā. 4. Is khaṇḍa khaṇḍa: U khakhaṇḍa tāhu, K, khikhīda tāhi. 5. Is khābha, U jaga kī nāi. 6. Ia tēkā, Is tēkū taba. U duhū kē bhāra srisṭi thira rāhi | dōna-hū kara tēki saba māhi, K tau tehi bhāra jagata thira. 7. Is jinha darasyau au parasyau, K jinha darasā parasā unha pāyā. Is bhau, K bhā. 8. K nicīnta rahu. 9. All copies insert kariā before khēwaka, except U jehi rē nāwa hai kariyā, and K jehi rē nāwa kariyā. The omission of either kariā or khēwaka is required by the metre but, except U and K, all copies have both. K bēgi sō lāwai tira.

20. 1. U mohi dai khē. K guru mahiudi kaha eka mai sēvā. Iad jū kara, U tinha kara, K jinha mohi khēwā. 2. K āgē, Iad شيع Ibc سيكه U badahānū; Ic U mohi dīnha 3. U K tinha kē gūrū, Iad سرخرو Ibc سرگهرو Is K surukhu rū, U surakhu rū. 4. Ias siddhanha purukhanha jehi sāga khēlā (Is has fyaū), Ic jai rē siddha purukha sāga khēlā. K jinha siddhyā purukhanha sāga khēlā. 5. U lagāē, K dāniara.....dekhālāē, Ibc U jehi pūē, K mana lāē. All P give خضر, N khidira. 6. Ia U K tehi 'haj'. Is jē haj'. U āni milāē saiyada, K lau lagāē lei saidū rājē. 7. Id jō pāi karani, N saba karani, P jibha parama (?) (پر), N kathā. 8. tehi ghara kā haū cēlā, Id tehi gurū kā haū, K waha rē guru, U K hucā kara. 9. Ia ōhi tai, U jehi tai, K dēkhana.

21. 1. K kali, K kali pāni. 3. Ids asa, K uā sūra. 4. U K ābā dābha nahi. Rām Jasan's edition gives basāyana sōi but all P give بسای نسوي 5. Ia tau suṭhi, Ib tau asa, Ic taba ati, Ids tau ati kinha, K tau waha, bhāu. 6. Ias jāū. 7. K kēcu hōi kañcana kī kārā. 8. U tasa nīramala tehi bhūu. 9. K rupavanta bandāwahī, Ia rūpavanta gahi jōalī, sō karahī gahi pāu. Ib mukha cāhahī kai, J mukha cāhai kai, K mukha dēkhana kē cāu.

22. 1. P سر U sira, K ora. 2. Ia yūsufa mallika paṇḍita gyāni, Ib bahu gyā, Id baḍa gyā, K jō paṇḍita gyā. All N have isapha for yūsufha. Iac K pahilahi, K pahili 3. Iac گاد, Ib گاجن, Id قارن. Is kandana. Ib khāḍahi, U ubhai, K uṭhai jō bā. 4. U apārā, jūjhārū, Ia khēta au, K briga sitaraini (?) jō kharaga jōhārā. 5. Iabc سيكه, Id شيع Ib K bakhāni, jāni (K māni), Iabd baḍa jānā. Is sādhuha. 6. Ia catura guna dasa uci, Ib K dasau guna. U cārō catura au dasi guna (sic), Icd au sāga jōga, K au saba jōga Is repeats the last line by a mistake of the copyist. Printed editions have sinha jōga. 7. Ib jō rūpahi, U jō upajai. K purukha jō āpē (آپي). K jau bēdhai bāsā. 8. Icd bhā. 9. Ia sātha nibāhā. U yaha jaga ōra nibāhā. K sātha jīwana bhā (جيونپا) for جيون بها. Ia U bichurahī.

23. 1. *Ibd tahawā bahu*, *Ic tahā una kabitānha kī°*. *Is tohā awara*, *K tohā awani*. 2. *Ibs U au bē°*, *Id binnti kara*. *U kabitānha*. *K au paṇḍita sō binati bhājā lb bhākhē ... sākhā*, *Is bhājā ... sāja*. *Iad mērehu*. *Is mēraehu*. *U fūti mirāi sāwārahū sāja*. *K fūtaḷa sāwārahā au merabai sāja*. 3. *N paṇḍitanha*, *U pachilāgā ... dāgā*. *Is gai dāgā*. *K kichu kai cahau kathā kara āgā*. 4. *Ia jō kachū pūji*, *U hiyā bhādāra āhi naga pūji*. *Is khōlu*, *U loi kā°*. *Is tārā kī*. *K khōlau*, *tāla au kū°*. 5. *Is U lōlē bō°*. *K bōlu bō°*. *Ia K pēma rasa*, *Ids U pēma mada*. 6. *So Ia*. *Ib kāhā tehi bhūkha kahā tehi kāyā*, *Ic kahā tehi rūpa kahā kai kāyā*, *Id kahā tehi bhūkha kahā tehi māyā*. *Is kā tehi bhūkha nīda kā māyā*. *U K kahā tehi rūpa kahā tehi māyā*. 7. *Ia lāui bhēsa*. 8. *kayā*, *so U K*. *It makes good sense*. *P kabi jō prēma kā*. *Is kabi jō pīrama kā bhā tuna rakata*. 9. *Ic sunā to*. *Is sunā tā*.

24. 1. *Ia dhā ... kāhā*. *K āhī ... kāhī*. All texts agree in giving the date (A. H.) as 947. Rām Jasan's edition gives 927 which is certainly wrong. *Ia tūhi dīna kāhā*. 2. *sēni*, *so Is K*. *J has saīna*. 3. *Ia suratēnū*. *Is dhīli sulitānū*, *K dīli*, *cētani*, *so all N*. 4. *N have sāha not sāhi*, which is the usual spelling elsewhere. 5. *Is kathā āhi*. *Ia kathā jo āhi*, *K ādi anta kathā asi āhi* *kāhi*. *U bhākhā mai caupāi kāhi*. 6. *Ic K biśa jasa*. *Ia dūri jo niarāhi niarē dūri*, *Ics dūrihi niara niara bhā dūri*, *Id dūrihi niara jo niarāhi dūri*. *U dūri su niarē niarē dūri*. 7. *Ids sāga kē°*, *U sama kē°*. *Ic K dūri niara jāisai gura*. *Ids dūri jo niarē sō gura*, *U dūri so niarē jasa*. 8. *Ic U K khaṇḍa tai*. *Is khaṇḍahā*. *Id U kī bāsa*, *Is kai bāsa*. *Ib U pūwahī*. 9. *Ib jō āchai ohi pēsa*. *Id K sadā jo āchai pēsa*. *Is āchahi*.

25. 1. *Is K gāwau*, *sunāwau*, *U gāwō*, *sunāwō*. *Id au bahu padumini*, *J barana*. 2. *U niramala darapana*, *K badana kudana (?) jasa bhānu bisēkhā*, *Ia jō jehi bhāti*. *Ib jehi jasa rūpa sōi tana dēkhā*, *Id jō jehi*, *Is jō jasa rūpa*, *U trisahi*, *K jehi jasa rūpa so taisahi dēkhā*. 3. *Id dhani waha dīpa*. *Is dhanya dēsa jehi dīpaka*. *K dhanya dīpa jehi*. *Ia dai āwāri*, *Ib au bidhi padumini autāri*, *Ia au dai padumini dai sāvāri*, *Is daiya sāvāri*, *U asa padumini dai autāri*, *K au padumini daā autāri*. 4. *Ic ds saba baranai (Is baranahi) tōyū*. *Ibc K tehi sari*. *Id waha sari*. 5. *Ib wasa nahi āji°*, *U nahi asa*, *K tsa nahi*. *U transposes ll. 5 and 6*. *Ia sarada-dīpa*, *U sārāga-dīpa*, *K sarā-dīpa*. 6. *U sari nahi*. *Ia layka-dīpa sarī pūja na tāhi*, *Ib layka-dīpa nahi pūjai chāhī*. *Ic layka-dīpa pūjai parichāhī*. *Id layka-dīpa pūja parichāhī*. *U layka-dīpa na pūjai chāhī*, *K layka-dīpa na pūja parichāhī*. 7. *Kumbhasathala*, *so Iab U*, *Ic k-s-th-l*; *Id*, *k-s-s-h-l*; *Is kūcasthila*, *K kōsathila*. *Ia pāra*, *hāra*, *K āra bakhānā*. *Ia mahasthala*, *Ib mai asthala*, *Ic mahāsthala*, *Id U mēwasthala*, *Is mahūsthala*, *K mēwasthala*. 8. *Is K prithimī*, *U prathyumī*, *Ia au sāta-u saba dīpa*, *Ib au saba sāta-u dīpa*, *U auru ju sātō*, *K au yaha sata-u*. 9. *Ia na āpamā*, *Ib na āpara*, *Ic na pādū*, *U uttama*, *K dīpa tehi sari*.

26. 1. *Is K sēni*, *U Gandharpa saīna sukha hhaṇḍi*, *Ia dhana rājā*. *Is rājā au tā*. 2. *U K rājā...sājā*. *U tāhu cāhi baḍi*, *K tāhi*. 3. *Ibc U K dala*. *K cārau diśā kaḷaka*, *Au gaḍha* is very doubtful. *Urugahi* is a possible reading of the Persian Character. The following are the readings of the various MSS. *Iab* درور کاند (دور کاند) *Ic* اور کاند *Ie* اور کاند *Is* orāgē rājā, *U ghara ghara rājā*, *K o raygana rājā*. All printed editions have *au gaḍha-rājā*. 4. *U sōrāhi sahāsa*, *Id sahāsa*, *K sōraha laccha*. *Ib sāwa karana bākā tu°*, *Ic jasa bākā*, *Id syāma karana bākā tumhāra*, *Is sāwa karana cālūko tōrākāhāra (sic)*, *U bara ganē tu°*, *K syāma karana turaāki jō (sic) tokhārā*. The text has no difficulty if the technical meaning of *syāma-karna* is remembered, and if it is recognized that *tukhāra* means 'horse'. 5. *Id aru kailāsa*, *Is imi kapilā airāpati*, *U janu ka bilāsa airāpati*, *K sakā bandhi rāutapāi (sic) atī bālī*. 6. *Ia sohāwai*, *Is asa-pati*, *U asu-pati kē*, *gaḷa-pati kē*, *K asu-patinha*, *K gaḷa-pati sira oḅkusa gaḷa nāwai*. 7. *Ia nara-pati kahaū jo āhi narindē*, *Ib nara-pati ka au kahaū*, *Is U nara-pati ka kahāwa*, *K nara-pati mahā kahālūwai indū*, *Ia dhū-pati ka mahā*, *Is bhua-pati*, *K bhua-pati jaga para dōsara indū*. 8. *Ias U bhai hōi*, *K mō hōi*. 9. *K sabhai*.

27. 1. *Ib jōhu* (જોહુ), *niarāwē*, *Icd jō wahi dīpa*, *K jō wahi dīpa kē niarē jāi*. *Ia bhau āi*, *Iabds U kabilāsa*, *K kailāsa tinha niarē pāi*. 2. *U K ghani ābarāi*, *U uḥi bhēmī*, *K uḥai bhēmī*, *Is lāga*. 3. *U tariwara ācē sabai suhō*, *K tarāuri sabhai milē ohi jāi*, *Ib bhai tasi chāha*, *Ic sitala chāha*, *U raini kai āē*, *K hō jaga chāha raini bhai āi*. 4. *Ia sohāwana*. 5. *U abu jamu chāha*, *K au asi chāha raini bhā*. 6. *Ia jāū sahī āwai ghāmā*, *U panthika calī āwai sahī*. *K panthika pahūcai sahī kai ghāmā* *Ibs K*, *ghāmā*, *bisrāmā*, *U bisarai bhai sukha bisrāmā*, *K bisarai chana kai bisrāmā*. 7. *Is K jinhu waha*, *U jō pāwai*

negha chāha, Ia sō dhūpā, Ic dukha dhūpā, Id tehi dhūpā. 8. U aī ābarāi suhāwani, K aī ābarāi saghani ghanī, Id pārai, Is parahi. 9. Ic caku disa, K phālāhī pharahī chaaau, U mānahu.

28. Id ambha (? अम्भ), K āma. Id U suhāē. Ibc* suhāi. Is K sohāē. Ia aura jo.
2. Id pēda māi pākē. Id N Ia atī anūpa phala tākai Ib baḍaharī phara anūpa Ic baḍahara sē u. U au badihari anūpa suḥī tākē. 3 Is pūka Iad jānu jo pākī Is jānu jo pāka.
4. Iacds pharai phari K pharē au phari khajurī. Id pharahī jānu. Ib sadā jānu. 5. Ia mahūē cuai so adhika Ic puni mahu cuai so Id cuai jo mahūē so adhika Is puni madhu cuai so U puni mahūē sō bahuta K inha mō cuai madhura mīḥāsū. Ia asa mīḥī—asa bāsī. Ib tasa bāsī. Id asa mīḥī. Is mīḥa. 6. Is āwana, U atīāla bhāū. K anavana nāū. Ia saba sōbhata. Ic sabha. Id K jasa rāuna. U dēkhē. K² aura khavachojā anavana nāū, dēkhī sabai ravanika ābarāū. K³ āwara rāikha jō āwa na nāū dēkhā sabai sohāwana thāū.
7. Ia rasa ambrita. Is lāgā. K lagā Ia jāi cākhā. Is kōi jāi cākhā U jāi jō cākhā, K jō cāhai cākhā. 8. Ic lavāga supārī, Ia U K jāiphala. Ic sabha. U au phara lāgu apūra. K phala pharē. 9. K ābīli.

29. 1. Ia K paūchī. Ic karata. 2. Ib U K hōta bōlahī. Is K pāṇḍuka. Ics tāhī 3. Ia sō raha. Ic sōra bahu karahī, Is rahasa karēhī, U sūgā sārō au kurarahī, K rahasya karēhī. The latter half of the line runs as follows in the different MSS.

Ia कौन प्रियो नैवे करारिणि

Ib कौने प्रियो करोर करिणि

Ic करिणि प्रियो करोर रिणि

Id करिणि प्रियो ओ करोर रिणि

Is ठुरहि परेवा अउ कुररैहौँ ॥

U बोलि पयोहा पिउ पिउ कहहौँ ॥

K बोलहि परेवा अउ गुरराहौँ ॥

The verb √ karavar = kalabalā is frequently used in the poem. It must be some form of it which should stand at the end of the line. 4. Ib U make this the 6th line. Ia karahī, K karai lāgē. Ia guḍurā, Ib kihā, Is kaha gu^o Is khēhā. K kai guru jō kāhā. 5. Iac bahū bahū. Is bahō bahō, K bahau bahau. Iacs kōili kai. 6. Ib dahiū dahiū. 7. U K kuhukai, Is kūkuhē. U kagawara karahī baiṭhī sō kāgā. K kūguri karahi pukārahi kāgā. 8. Ia paūchī ahaī saba, Ics paūkhī jagata kē, U paūkhī āhi jaga, K paūchī kahī sravana, basahi sabhai ābarāu. 9. Is apānī apānī bhākhā

30. 1. K kūlā kulawārī. Ia sāji. Ia au caupārī. Is sājē prnṭhi kahā jō pāwārī. K au caupārī. 2. Icds kuṇḍa bahu. Ic sabha Is tinha kara U saba kē. 3. Inds K maṇḍapa 4. Iac U K kōi (U kōu) rikhēsura. Is kōi riṣēṣwara. Iacs U K kōi rāma. Icds U jānī Iad kōi bisuāsī Ibc kōi m s w āsī Is K masawāsī U kōi dāsī. 5. Iacs U K kōi (U kōu) makhēsura. Id jōgi jāti, Ib kōi pu^o Id kōi sō. 6. Ia °coraja sō lā^o. Is brahmacarja U brahmacāra K brahmacāri. Iacs U K kōi (U kōu) di^o. 7. This line has many variants, Ib is however clear. Iad kōi sarasuti siddha, Is kōi sunata, U kou sati santa siddha, K kōi maunī suanī jōgi. U K pada. K gahē bī^o.

8. The various readings are

Ia siurā khiurā bāna sabha
Ib siura khēra nānaka panthī
Ic siura khipnā bāna sikha
Id siurā khiunā sarasuti
Is sevarā khewarā bāna para
U jōgi jāti sannayāsī
K sevarā khōnū banaspati

siḍha sādḥaka abadhūta,
s n k adhika audhūta,
sādḥaka au audhūta,
sikha sādḥaka audhūta,
siḍha sādḥaka abadhūta,
bahuta digambara dāta,
sikha sādḥaka abadhūta,

9. Ia jāṅgama jāti sannayāsī siurā au audhūta, Ib baiṭhī saba maṇḍapha pāca at^o, Id K pāca ā^o

31. 1. Ia dēkhāū Is K baranaū U mānasarōwara atī augāhā. Ib pala hara (?) Ic K jasa atī Id asa atī U jāhā vīra pāra nahī thūhā 2. Ia jala mōti, Ia U ambritavāna Ib ambritabāna Id ambrita nira K ambrita pānī khēra su^o. 3. Ias māgūī Ic ? s dā u māi K sara silā. U kanaka silā gadhī sīdhī lāi. Is so ghāḍa sohāi U bādḥai. 4. Ia sīdhī upara, Ib bahutērī, U cahū diṣī sīdhī. Icd U K utarai caḍhai, Is utarai lāga 5. Id U phālā rahā. rāti so Ib, all

others *rātā*. U *kaṃala*. Ia *pātā*. 6. Ia *chitarāhī* K *ulathahī* mōti *mānika* *hīrā* Ieds *cunahi*. U *cakāi cakawā kēli*. K *ḍakha dēkhī* mana *rahai* na *thīrā*. 7. Io *lōṇā*, Is K *paurahī*, Ia U *sāwārē sōṇē*, Icd *kinha saba*, Is *likhā saba*, K *likhā gadhī*. 8. Ib *pāra*, K *bēli cahū*, Ib, *suphala s k h* n *bahu rūkha* Is K *phala* U *suphala pharai saba*. 9. K *harai pyāsa*.

32. 1. Ibc *bharahī*, Ib *su-padumini*. 2. U *paduma bāsa*, Ia *saba sayga*, K *sayga udāhī*. 3. Is *sārāga baṇi*. 4. Ia *bahu pātinha*, U *āwāi sō saba pātinha*. U. *barana barana au bhātinha*. 5. Ids K interchange lines 5 and 7, Ia 5 and 6. 5. Ia *rahasi kḍi saba āwahī*. Ic *rahasi kūda saū*, Is U *rahasa kūda saū*, K *rahasa kēli korata saba jāhī*. U *jā saū cakhu hērahī panthāri*. U K *hanai*. 7. Ia K *sira pā tūi*, Is *sira yō tūi*, U *meghāwara*, *pāi na tāi*. 8. Is *āchari*, U *achuri rūpa anūpa*. Is U *wē panihāri*, Iab *tē rāni*.

33. U omits the whole of this stanza. 1. Iad *talāwara barani*, Is K *talāu barani nahi*. Ia *jehī nāhī*, K *kachu nāhī*. 2. Ia *phūlai kawāla kumuda*, K *gogana para*. 3. Is *maccha kaccha ki*. K *camakahī mēgha*. 4. Ics K *bahu raggā*. 5. Is *karēhī K camakahī cakawā*. Ib *nisi bicharahī au dinahi*. Ic *bichōha so*, Id *bichōhu jo*, K *nisi bichōha raha dibosa mi°*. 6. Ia *karahī hulāsā*. Is *kururahi*. Ic *jētahī muat rādhahī eka*, K *mu-hu na bichurai hōhi sāga pāsā*. Ib gives v. 1. *jiuna muat āchāi eka pāsā*. 7. For the first word we have adopted, *kēwa*, a lotus, which however gives bad sense. Some fish eating bird is referred to. We can make nothing of P. Ia has ? *k n y bā*, Ib *n k f hā*, Ic *b n sā or n b sā*. Id is entirely illegible. Is *baka* 8. Ib *unha*, K *uha sarawara*. K *darahī jōti jasa*. 9. K *hoi parai sō pāwai mōti sipa*.

34. 1. U K *lōgi*. 2. Is *turnūja jābhīrā*, Icd U *jābhīrā*. Is *au bādāma bēdāna*. Ibd *badāma bēdā*, Is *bēda*. U *bēra*, K *badāma jo pēdā*. 3. Is *gāgala surāga*, U *gala gala tūta*, K *nārāgi rakata rātē*. 4. Is *naubārā.....mana tārā*. U *navu-bātā*. Ia U K *dārima*. 5. Ia *sohāwana harapā*, Ib *haraphā*, Is *sohāi su harapā*, K *alaga solūi haraphā*. Is K *awnai rahi*, U *unhai*, Ia K *kēlanha*, Is *kērā*. 6. K *kamaryāgā newajī*, Ia *dīphā*. Ib *rāi sugandha cho°*. K *sikha dāu* U has an altogether different couplet, viz.

पङ्गारी सो बहुत मिठाख ।

मधु जस मीति पुहुप जस वाख ॥

35. 1. K *candana kē bāsā*, Is *phara au phūla*, K *pahupa phūla lagē gha°*. 2. Ics *keolā*. 3. K *kuñjā*, Is *bikaurā*, K *bakāwari*. 4. *satibaraga*, so N. It is the Persian *صند بکر* which is so spelt in P. 5. K *sōna basana*. Is *sewāti*. Is *rūpa-mājari au mālati jāti*. All other MSS. have similarly a *mātra* missing at the beginning of the second half-line. Accent must be used for quantity. 6. Is K *bahuta suda°*. 7. *maulasari* (*mimusops elengi*),—whenever this word occurs in the poem the MSS. vary between *bōlasari* and *maulasari*. Ia *maulasari jō bēli*. Ibc *bōlasari bēlā au*. Id *bōlasari bēli*. Is *mōlasari*. U *maulisiri bēli* K *maulasari an bēli*. Icd K *sobhai K phula lāgai bahu*. 8. U *baḍi bhāga*. 9. U *sugandhī wē*, K *sabhai subāsa lai*. K *jsa basanta*.

36. 1. Ia *tasa bāsā*, Is *phiri bāsā*, U *jō bāsā*, K *sigghala dēkhī āpuniu bāsā*. 3. Ids U K *rayka*. K *sō saba hāsa-mūkhī*. 4. U makes this line the last of the stanza and has *cūri kastūri*. Id *raci raci sājai candana khābhā*, *ṭhayghī sabhā-pati baithai sabbā*. 5. K *sōṇē khambhā—sabbā*, Ic *khābhā—sabbā*, Id mixes up lines 4 and 5. U omits this and repeats 4 with slight variations. 8. *āhakā*, so Iads, Ib *ādhitka* Ic *nāhaka* U K *au asi panthi*. Ia *sōbhata kalā anūpa*. Is *jsa si°*, U *janu kabīlāsa anū°*, K *sēvohi lōga anūpa*. Ia *suhla darasana saba rūpa*, Icd U *saba acharinha kē rūpa*.

37. K has following order of verses 39, 40, 37, 38. 1. K *puni baranaū*. 2. Ia *kumakuma* Ic *kūhikūhī*, Id *kumakūhī*, U *hāta kuykuma sō lipi*, K *kuykuma lipā—dīpā*, Is *baitha*, U *baithī*, K *baisu*. 3. Ia *hāṭa racai saba rūpai*, K *racā hāṭa sabha rūpanha*. U *citara bicitara*. 4. Is *rūpa saba bhā°*, U *bhala parā pa°*. Is *dhalava-eri*. U *pāṭā khirawārī*, K *paṭabahu kha°*. 5. *su onawana*, So Iabds K. The vowel points are carefully given in Ib. Ic *hīrā lāla p n sāna bahu jōti*, U *hīra lāla suanimanu*. 6. K *agara daunā raha pāri*. Ia *jaī isa hāṭa na līnha*. Id U *kinha*, K *jō na hāṭa tehi*, Ia *nahi lāhū*, Is *kasa lāhā*, U K *kata*. 8. U *kōḥ* throughout Ia K *lābha lai*. Iab U K *mūla*.

38. 1. Ia *hāṭa kai*, U K *have kai siggāra dhanī baithī* (K *baisi bahu*) *bēsā* | *mohai darasana rayka* (K *rūpa*) *narēsā* || Ic *saba baithī*. Icd *sira cira*, U *au cira*, 3. K *bēnu*, Ia *mōhita hōhi paiga nahi jāhī*. Ieds U *nara mō°*, Is *guna paigu*. U *nara paī°*, K *nara paraga na*. 4. Ia *sāni wai*. 5. K *phāsi dēhī*. U K *kaṭacha giu hari lēhī*. 6. K *mānāhu*. Is *ṭārī*, U K *ḍīri*. 7. Ia *kētē kēli rahi tehi*. U *kitē kha°* K *kētē chaila rahahī*, Ia *jāhī kai*. 8. K *coḍhē turāi ruhahi wahi tau lagi jau lagi gatha raha pheḥa*, Ia *gātha hoi*, U *jabā*

lagi. 9. This line is very corrupt. Ia *uṭhi bhāgahī*, Ic om. *baṭāñ*, Id *sāthi nālhi bhēṭi na pāvai*, U *sāthi nālhi hvai calai baṭāñ*, K *sāta nighaṭṭ uṭhi bhauv baṭau*. The reading given in the text is that of Ib. The metre is however wrong. U *puni pahicāni*.

39. 1. Ia K *baithi siggāra hāṭa phu'awāri*. Ib *phulahāri*. Id reverses the order of the two halves of the couplet. Ic *pāna anūps jo dha?* K *dharā*. 2. Is U *gandhī*. K *baisu*. Ia K *bahuta ka?*, Ib *mēli kopūra*, Ic U *phila ka?*. Is U K *khiraaurā*. 3. Ia U K *purānā—bakhānā*. Ib *dharama pāpa*. Is *dharama rāsi*. 4. K *kathā kabitta kaha kōi*, K *bahu hōi*. Ib *nāda bēda dhunī bhālā*. Is *cēṭa cālā*. 7. Ic *ṭhagauri lāi*, Is *katahū kūnha ṭhaga*, U *katahū ṭhaga ṭhaga bi?*. Ia *mānukha*. 8. U *rahaṭi tē nāca*. 9. Is *jō tehi nāca*. All MSS exc. U insert *agamānu* after *rahai*. The word is superfluous and spoils the metre. Ia *so bāca*, Id *tai bāca*, Is *vai bāca*, U *pai bāca*, Is U K *gatha*. The reading of this *dohā* is very doubtful.

40. 2. Kuruma. P give no vowel marks. Is *kurūbha*. U *jānāhū kīrama*. K *tarēhi rambha bā?*. Printed editions have *karēhi* which is a possible transliteration of P كرينه for كرينه. U *parai ḡi*. 3. Ia *khāda phēra caṭhū*, U *cānu diṣi bāhā*. 4. Id *parai jo*, Is *parai to*. 5. Ia U *jō unhi caḡhai*, Ic *tinha ki ca?*, Is K *nau-hū jo caḡhai jāi*. 6. Ib *bhari narakā tahā diṣa*, Is U *bharē, oṣi diṣa*, K *sa*. 8. All MSS insert *pahicāni*, after *nāca*. The word is superfluous and spoils the metre. U *lāgi sunēru*. 9. U *kahā lagi karāū bḡdī*.

41. K has following stanza order. 36, 39, 40, 37, 38, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 41, 42, 49, 50. U om. 41. Ia *nāhi to hōi*. 3. Ia *tehi bhā?*. K *tē bhā?*. The latter half has an instant too many in all MSS. except Ic, Id *pai*. Ic *jāta* for *cāpata*, Is *kāpai jāgha*. K *kāpai jāgha dēkhata khana pā?*. 4. Ia *rāu*. Ic *ḡavapahī hoṭi*. K *ḡarahi guinda dēkhī unha thā?*. 6. K *rātē pūchi*. Is K *jihā*. The second half varies greatly. Ia *lilē lihā*. Id *guṭjari kinhā*. Is *kaḡala lihā*. K *dēkhī oi siha*. All P have *jībā* in the first half, which, however, does not rhyme. 8. K *nauu pauri bhau khaṇḡa tehi*. Id *au tehi nau kēvāra*.

42. 1. Ia *nau-unha*, Ic U K *nau pauri*. K *dasama*. K *tā para* 2. Ia *ghari jo*. Ic *gharī gharī so ganahī*, Ia *paharahi pahara so*, Ic *pahara pahara para*, Ids *pahara so apāni apāni bāri*, U *pahara so apāni apāni*, K om. the latter half of this couplet and the former half of the next. 3. Ia *pūja taba mārā*. 4. U *parū su-ḡāḡi*. Ic K *kara*, Id *khara*. Is *māḡi bhāḡā U kati nicinta*. 5. Ic *tumha tō*. K *taba tehi*. Ia *bhaev so phēri māhi* *taba bāḡē*, U *rahē na jama tē thira*. 6. Ic *tumha jāñ*, U *jō bajai ghaṭai*, K *ghari jo ghaṭai*. Ia *ha nicinta aba sōu ba?*, Ib *sōai*, Is *nicinta hvai sōahu ba?*, U *kati nicinta*, K *nicinta bhai rahai baṭāñ*. 7. Ia *hiā basana kā jī guna sōi*, Is *hiā na sugai*, U *hiya bajara pai jū?*, K *huā na suna niḡhē jōgata kōi*. K *addḡ jau lagi dēva asta na hōi* | *tau lagi cēta karahu nara lōi* || Ib also inserts this on the margin. 8. Ia *taja marana*, K *jīna dina bharana*, Ia *jaisa rahai ki riti*. Ib *kaunai rahai ki*, K *rahai ghari*. 9. Ia *ai marana ki*, Ids *ghari so ai*. U *jala bhari*, K *bhari so ḡhāri phiri bhari*. Ia U K *janama gaeu taha bitī*.

43. 1. Ia *gaḡha tara*. U *mira chīra*. Ib *jānāhū du?*. U *pāni bharai āvai drau-pāḡi*. 3. U *jō sugandhī pāni vaha piā*. 4. The latter half of the verse has an instant too much if we spell *indra* as *indara*. U has *kalapa brakḡa janū hai kabilāsā*, K *kalapa taru indra kabilāsā*. So Is has *indra kabilāsā*. 5. Ia *saraga kō sā*. Ib *saraga tehi sō?*. Id *mira*. Ic *asa pāu*, Id *kou pāu na cā?*. Is U *pāvai kō cā?*. 6. Is *cāda pāta*. Id U *jagata jāhā*, K *mēra jāhā*. 9. U *sati guru milai to pāvai jō sādhai tapa jōga*.

44. 1. Is *cāri gaḡha?*, U *jāra gaḡhi-pāḡi*. 2. Ib U *saba kē*. Is K *dhaurāhara*, Ib *apanē apānē saba ra?*. Id K *saba apānē apānē*. 3. U *rūpavanta saba basahī sabha?*. 4. Id N *bilāsa*. Is *sabai kau mā?*, K *sabai sudha*, Id *koi nāhi jā?*, Is *kou kahū na jā?*. 5. U *tahā khē?*. 6. U *pāsā sara khēla tahā kōi*, Ia K *khēli bahu*, U *kharaga gaḡe sara pūjani kōi*. 7. U *baranāwat k?*, U *hasti-dāna siḡ?*. 8. U *achiri baithi pāsa*. 9. Ib *khaṭa ritu*, U *chāḡi basanta auru nahi khaṭi ritu*, *ḡc*.

45. 1. *Mahi ḡhūbiā* the reading is very doubtful, Iab have ميه کيو نهني so also Ic, omitting diacritical marks. Id ميه کيو نهني, Is *mahi khūbai*, U *mahi khūḡḡē*. K *mahi-*

pati jhūrī na pāvahi pāvū. 2. K *hāthi si?*. 3. Io K *kōi-kōi*. U *dhūmarē kārē*. 4. U *barana sō jānahu mēghā*. Ia *bhāra baithi gāyana*, Ib *gāyana baithi*, Ids U K *gāyana piṭhi*. 5. Is U *barānu*, U *janu airāpati kuḡli bālī*. Ia *pahāra parabata kahā pē?*, Id *pahāra panni kahā*. Is *pabai gahi pē?*, U *paina sō pē?*, K *palau gahi pē?*. Is U *upāri*. K *ucāri ḡhālī*. 7. Ids K *māta nimata saba*. 8. Io *mahi hāli*. U *kurama uṭhā hia sāla*. 9. Iac *bhūi phā?*, U *jabahi calai gayandaṭṭ jōgata parai bhūi cālā*, K *kurama piṭhi puni phaṭai unha hastinha kō cālī*.

श्रीजानकीवल्लभो विजयते ।

—०००००—

अथ सुधाकर-चन्द्रिका लिख्यते ।

दोहा ।

लखि जननी के गोद विच	मोद करत रघु-राज ।
होत मनोरथ सुफल सब	धनि रघु-कुल सिरताज ॥
जनक-राज-तनया सहित	रतन-सिंहासन आज ।
राजत कोशल-राज लखि	सुफल करज सब काज ॥
निहचै निज जन जानि जो	ऊँच नीच तजि मान ।
मिले हरखि निज बंधु ज्यों	ताहि भजज हित जान ॥
का दुसाधु का साधु जन	का विमान संमान ।
लखज सुधाकर-चन्द्रिका	करत प्रकाश समान ॥
मलिक मुहम्मद मति-लता	कविता कनक वितान ।
जोरि जोरि सुवरन वरन	धरत सुधाकर सान ॥

~~~~~

## अथ पदुमावति लिख्यते ।

मूल ॥

अथ असतुति-खंड ।

चउपाई ।

सवरँउँ आदि एक करतारू । जेइ जिउ दीन्ह कौन्ह संसारू ॥  
 कौन्हसि प्रथम जाति परगासू । कौन्हसि तेहि परबत कबिलासू ॥  
 कौन्हसि अग्नि पवन जल खेहा । कौन्हसि बहुतइ रंग उरेहा ॥  
 कौन्हसि धरती सरग पतारू । कौन्हसि बरन बरन अउतारू ॥  
 कौन्हसि सपत दीप ब्रहमंडा । कौन्हसि भुअन चउदह-उ खंडा ॥  
 कौन्हसि दिन दिनिअर ससि राती । कौन्हसि नखत तराअन पाँती ॥  
 कौन्हसि सीउ धूप अउ छाँहा । कौन्हसि मेघ बीजु तेहि माँहा ॥

दोहा ।

कौन्ह सबइ अस जा कर दोसर छाज न काहि ।  
 पहिलइ तेहि कर नाउँ लोइ कथा करँउँ अउगाहि ॥ १ ॥

टीका ॥

असतुति-खंड = स्तुति-खण्ड ।

यद्यपि खण्ड खण्ड में ग्रन्थ की रचना करना ग्रन्थ-कार के लेख से नहीं पाया जाता, तथापि वज्रत पुस्तकों में खण्डों के नाम होने से अनुमान होता है कि पीछे से लोगोंने इस ग्रन्थ का पुराणवत् आदर करने के लिये पद्म-पुराण, स्कन्द-पुराणादि के ऐसा, इस में भी अनेक खण्ड कर डाले । इस खण्ड में ईश्वर और गुरु की ग्रन्थ-कार ने स्तुति की है । इसी लिये इस का स्तुति-खण्ड नाम पड़ा ॥

सवरँउँ = सुमिरँउँ । जोति = ज्योतिः । परगासू = प्रकाश । कबिलासू = कैलास ।  
 खेहा = धूलि । उरेहा = उल्लेख, रचना । दिनिअर = दिनकर, सूर्य । तराअन = तारा-गण ।  
 सीउ = शीत । बीजु = विद्युत्, बिजुली । अउगाहि = अवगाहन कर, डूब कर ॥

मैं सब से आदि और एक (अद्वितीय) जो कर्त्तार (कर्त्ता = परब्रह्म) है उसे स्मरण करता हूँ। जिस ने जीव दिया और संसार को किया ॥ जिस ने पहिले \*ज्योतिः-स्वरूप (महादेव) को प्रकाश किया और तिस के लिये कैलास पर्वत को किया। (मुसलमानों में कहावत है कि हिंदुओं का महादेव हमारे लोगों का आदम है) ॥ जिस ने अग्नि, पवन (वायु), जल और खेह (मृत्तिका, धूलि) को किया। †(मुसलमान लोग आकाश को तत्त्व नहीं मानते इसी लिये यहाँ पर चार-ही तत्त्वों का नाम कहा है)। इन्हीं चारो तत्त्वों से वज्रतद् (वज्रत प्रकार के) रंगों का उरेह (रचना) किया अर्थात् इन्हीं चारो तत्त्वों से अनेक प्रकार के पदार्थों का रचना किया ॥ जिस ने धरती (धरित्री = पृथ्वी), सरग (स्वर्ग), और पतार (पताल) को किया। जिस ने वरन वरन (तरह तरह) का अवतार धारण किया। मत्स्य, कूर्म, वराह, नृ-सिंह इत्यादि परब्रह्म ईश्वर के अवतार पुराणों में प्रसिद्ध हैं ॥ जिस ने सप्त (सप्त) द्वीप और ब्रह्माण्ड को किया। पुराणों में जम्बू द्वीप, शाक, शालाल, कुश, क्रौञ्च, गो-मेदक और पुष्कर ये सात द्वीप प्रसिद्ध हैं। जिस ने खण्ड खण्ड चौदह भुवन को किया। पुराणों में भूर्लोक, भुवर्लोक, स्वर्लोक, महर्लोक, जनलोक, तप- और सत्य- ये सात ऊपर के लोक, और अतल, वितल, सुतल, रसातल, तलातल, महातल और पाताल, ये सात नीचे के लोक, प्रसिद्ध हैं। दोनों सप्तकों के मिलाने से चौदह भुवन होते हैं। कभी कभी स्वर्ग-लोक, मर्त्य-लोक, और पाताल-लोक ले कर कवि लोग तीन-ही भुवन कहते हैं ॥ जिस ने दिन में सूर्य और रात्रि में (प्रकाश के लिये) शशि (चन्द्र) को किया। जिस ने नचच और तारा-गण की पङ्क्ति को किया ॥ जिस ने सीउ (श्रीत) धूप (घाम) और ह्वाँह (ह्वाया) को किया। जिस ने मेघ (बादल) और तिस के माँह (मध्य) विद्युत् को किया ॥

ऐसा सब कुछ जिस का किया है दूसरे में काहि (कहीं भी) जिस का गुण शोभित नहीं, पहले उस का नाम ले कर (स्मरण कर) कथा को अउगाहि (ध्यान में डूब कर) करता हूँ। आगे की चौपाइयों में भी सर्वत्र “जिस ने” का योजना करना चाहिए ॥ १ ॥

चउपाई ।

कौन्हेसि सात-उ समुद अपारा । कौन्हेसि मेरु खिखिंद पहारा ॥  
कौन्हेसि नदी नार अउ झरना । कौन्हेसि मगर मच्छ बहु वरना ॥

\* नान्दकपन्थियों के मत में ज्योतिःस्वरूप से परब्रह्म लेते हैं ।

† फारसी में कानूनचा नाम पुलक के १ पृष्ठ में लिखा है कि अग्नि, वायु, जल और पृथ्वी ये चार तत्त्व हैं ।



कीन्हेंसि सौप भौंति तेहि भरे । कीन्हेंसि बहुतइ नग निरमरे ॥  
 कीन्हेंसि बन-खंड अउ जरि मूरी । कीन्हेंसि तरिवर तार खजूरी ॥  
 कीन्हेंसि साउज आरन रहही । कीन्हेंसि पंखि उडहिँ जहँ चहहीँ ॥  
 कीन्हेंसि वरन सेत अउ सामा । कीन्हेंसि नीद भूख विसरामा ॥  
 कीन्हेंसि पान फूल रस भोगू । कीन्हेंसि बहु आखद बहु रोगू ॥

दोहा ।

निमिख न लाग करत ओहि सबहि कीन्ह पल एक ।

गगन अंतरिख राखा बाजु खंभ बिनु टेक ॥ २ ॥

समुद्र = समुद्र । खिखिंद = किष्किन्धा, कुखण्ड, जिस के ऊपर दक्षिण ध्रुव है । इसे ज्योतिष में कुमेर भी कहते हैं । निरमरे = निर्मल । वनखंड = पृथ्वी में वन-रूपी खण्ड (विभाग) । तरिवर = तरुवर, वृक्षों में बड़ा । साउज = श्रवज, मार कर खाने लायक जन्तु । आरन = अरण्य, वन । पंखि = पक्षी । सेत = श्वेत । सामा = श्याम । आखद = औषधि । अंतरिख = अन्तरिक्ष । बाजु = वर्जधिला । टेक = आधार ॥

(जिस ईश्वर ने) अपार सातो समुद्र\* को किया । मेरु और किष्किन्धा पहाड़ को किया ॥ नदी, नारा और झरने को किया । (पहाड़ के तल से वा किसी बड़े ताल से जो निकले उसे नदी, किसी घाट से नल-रूप हो कर बहते बहते किसी नदी में मिले उसे नारा (नल), और पहाड़ के ढेदों से धीरे धीरे जो पानी बहता है उसे झरना कहते हैं) । वज्र (अनेक) वरन के मगर और मच्छ को किया ॥ सौप को किया तिस में भौंती भरे हैं । वज्रत प्रकार के निर्मल नग को किया ॥ पृथ्वी में वन-खंड (वन-रूपी विभाग), जड़ी, और मूरि को किया । प्रायः जड़ी औषधि के और मूरि खाने के काम में आती है । वृक्षों में बड़ा ताड़ और खजूर को किया ॥ साउज (खाने लायक जन्तुओं) को किया जो कि अरण्य (वन) में रहते हैं । पक्षियों को किया जो कि जहाँ चाहते हैं तहाँ उड़ते हैं ॥ श्वेत और श्याम वर्ण को किया । संसार में श्वेत और श्याम-ही वर्ण मुख्य हैं, इस लिये इन्ही दोनों में मुख्यता समझ, इन्ही दोनों का ग्रहण किया । भूख, नींद और विश्राम (आराम) को किया ॥ पान, फूल, रस और भोग को किया । अनेक औषधि और अनेक रोग को किया ॥

\* चार, दुग्ध, दधि, घृत, इलु-रस, मद्य, खादु जल, इन के सात समुद्र पुराणों में प्रसिद्ध हैं । परन्तु इन से भिन्न ग्रन्थ-कार ने कई एक नाम लिखे हैं जो कि रसधेन की विषम-धातु में मिले हैं ।

पलक भजने में जो काल लगता है, उसे निमेष कहते हैं । सो ओहि (उस को) करने में एक निमेष न लगा । एक-ही पल में सब को किया । यहाँ पल से निमेष का पल लेना चाहिए । नहीं तो जो पल प्रसिद्ध है, वह निमेष से बड़ा है तब पूर्वापर ग्रन्थ में असङ्गति होगी । निमेष का साठवाँ भाग निमेष का एक पल होता है ।

अन्तरिक्ष में खंभा को बाजु (वर्जन कर अर्थात् छोड़ कर) विना आधार के गगन (आकाश) को रक्ता है । सुसल्लानों के मत से आकाश भी, और पदार्थों के ऐसा, एक पदार्थ है । परन्तु हमारे लोगों के मत से आकाश शून्य है ॥ २ ॥

चउपाई ।

कीन्हैसि मानुस दीन्ह बडाई । कीन्हैसि अन्न भुगुति तेइ पाई ॥  
 कीन्हैसि राजा भूँजइ राजू । कीन्हैसि हसति घोर तेहि साजू ॥  
 कीन्हैसि तेहि कहँ बहुत बिरासू । कीन्हैसि कोइ ठाकुर कोइ दासू ॥  
 कीन्हैसि दरब गरब जेहि होई । कीन्हैसि लोभ अघाइ न कोई ॥  
 कीन्हैसि जिअन सदा सब चहा । कीन्हैसि मौँचु न कोई रहा ॥  
 कीन्हैसि सुख अउ क्रोड अनंदू । कीन्हैसि दुख चिंता अउ दंदू ॥  
 कीन्हैसि कोइ भिखारि कोइ धनी । कीन्हैसि सँपति विपति बहु घनी ॥

दोहा ।

कीन्हैसि कोइ निभरोसी कीन्हैसि कोइ वरिआर ।  
 छारहि तइँ सब कीन्हैसि पुनि कीन्हैसि सब छार ॥ ३ ॥

मानुस = मनुष्य । भुगुति = भुक्ति = भोजन । भूँजइ = भोग करता है । राजू = राज्य । हसति = हल्ली । घोर = घोटक = घोड़ा । बिरासू = विलास । दरब = द्रव्य । गरब = गर्व । अघाइ = अघा जाना = पूर्ण हो जाना = तप्त हो जाना । जिअन = जीवन । मौँचु = मृत्यु । क्रोड = करोड = कोटि । दंदू = दन्ध । निभरोसी = जिस को किसी का भरोसा न हो = अत्यन्त दुर्बल । वरिआर = वलिष्ठ । छार = भस्म = राखी ॥

मनुष्य को किया और उसे बड़ाई दिया । क्योंकि ईश्वर की सृष्टि में मनुष्य सब से बड़ा गिना जाता है । अन्न को किया जिसे तिस मनुष्य ने भोजन के लिये पाया ॥ राजा को किया जो कि राज्य भोगता है । और तिस के साज के लिये हाथी और घोड़े को

किया ॥ तिस राजा के लिये वज्रत विलास को किया, ( कुच, सिंहासन, सुन्दर भोजन आदि अनेक सुखोपभोग विलास हैं ) । किसी को ठाकुर ( मालिक ) और किसी को दास किया ॥ द्रव्य को किया जिस को हो कर ( पा कर ) गर्व ( अभिमान ) होता है । लोभ को किया जिस के कारण कोई अघाता नहीं ( पूर्ण नहीं होता ) ॥ जीवन को किया जिस को सदा ( सर्वदा ) सब कोई चाहता है । मृत्यु को किया जिस से कोई नहीं रहता है अर्थात् मृत्यु सब को मार लेती है ॥ सुख और करोड़ आनन्द को किया । दुःख, चिन्ता और द्वन्द्व अर्थात् ममल को किया ॥ किसी को भित्तुक और किसी को धनी किया । सम्पत्ति ( पुत्र, पौत्र, गो, धनादि वैभव ) और अति धनी ( कठिन ) विपत्ति को किया ॥

किसी को अति दुर्बल किया और किसी को बलौ किया । सब वस्तु को हार-हो से किया और अन्त में फिर सब को हार कर दिया ॥ ३ ॥

चउपाई ।

कौन्हेसि अगर कसतुरी वेना । कौन्हेसि भीमसेनि अउ चेना ॥  
 कौन्हेसि नाग मुखइ बिख बसा । कौन्हेसि मंच हरइ जो डसा ॥  
 कौन्हेसि अमीँ जिअइ जेहि पाई । कौन्हेसि बिख जो मीँचु तेहि खाई ॥  
 कौन्हेसि जख मौठ रस भरी । कौन्हेसि करुइ बेलि बहु फरी ॥  
 कौन्हेसि मधु लावइ लेइ माँखी । कौन्हेसि भवँर पंखि अउ पाँखी ॥  
 कौन्हेसि लोवा उंदुर चाँटी । कौन्हेसि बहुत रहहिँ खनि माँटी ॥  
 कौन्हेसि राकस भूत परेता । कौन्हेसि भोकस देव दशता ॥

दोहा ।

कौन्हेसि सहस अठारह बरन बरन उपराजि ।

भुगुति दीन्ह पुनि सब कहँ सकल साजना साजि ॥ ४ ॥

अगर = सुगन्धित एक वृक्ष । कसतुरी = कसुरी = मृगमद । वेना = वेण = खस । भीमसेनि = भीमसेनी कर्पूर । चेना = चीन देश का कर्पूर । मुखइ = मुखे = मुख में । अमीँ = अमृत । पाई = पान कर । करुइ = कटु । मधु = शहद । माँखी = मचिका = मक्खी । भवँर = भ्रमर । पंखि = पक्षी । पाँखी = जिन जन्तुओं को चतु-विशेष में पर उत्पन्न हो

जाता है । जैसे वर्षा ऋतु में दीँवक को । लोवा = लोमड़ी । उंदुर = मूसा । चाँटी = चीँटी । राकस = राक्षस । परेत = प्रेत । भोकस = बुभुक्षु = भुक्खड । दएता = दैत्य । उपराजि = उत्पन्न कर ॥

अगर, कखरूँ, और खस को किया । भीमसेनी और चीनी कपूर को किया ॥ नाग ( सर्प ) को किया जिस के मुख में विष बसता है । मन्त्र को किया जो उसे ज्ञेय विष को हर लेता है ॥ अमृत को किया जिस को पान कर ( प्राणी ) जीता है । विष को किया, जो तिस को खाता है वह मृत्यु को प्राप्त होता है । यहाँ “ मीँचु ” के स्थान में “ मरदू ” यह पाठ होने से सुन्दर अर्थ लग जाता है । जो तिस को खाता है वह मर जाता है ॥ जख को किया जिस में मौठा रस भरा रहता है । कडुई बेलि को किया जो कि बज्रत फरती है ॥ मधु को किया जिस को ले कर मक्खी ( छत्ते को ) लगाती है । भ्रमर, पची, और पाँखी को किया ॥ लोमड़ी, मूसा, और चीँटी को किया । बज्रत ऐसा किया जो मट्टी को खन कर रहते हैं ॥ राक्षस, भूत और प्रेत को किया । भुक्खड, देवता, और दैत्य को किया ॥

तर्ह तरह उत्पन्न कर अठारह हजार को किया । ( हमारे यहाँ चौरासी लाख योनि है परन्तु ग्रन्थ-कार ने अठारह-ही हजार लिखा है । \*सुसत्त्वानी मत में अठारह-ही हजार योनि हैं ) ॥ सब तरह की साजना ( तयारी ) साज कर ( बना कर ) सब को भोजन दिया । अर्थात् जिस को जैसा चाहिए वैसी सब सामग्री समेत भोजन को दिया ॥ ४ ॥

चउपाई ।

धनपति उहइ जेहि क संसारू । सबहि देइ निति घट न भँडारू ॥  
जावँत जगत हसति अउ चाँटा । सब कहँ भुगुति राति दिन बाँटा ॥  
ता करि दिसिदि सबहि उपराहीँ । भितर सतरू कोइ बिसरइ नाहीँ ॥  
पंखी पतँग न बिसरइ कोई । परगट गुपुत जहाँ लगि होई ॥  
भोग-भुगुति बहु भाँति उपाई । सबहि खिआवइ आपु न खाई ॥  
ता कर इहइ जो खाना पिअना । सब कहँ देइ भुगुति अउ जिअना ॥  
सबहि आस ता करि हर साँसा । ओहि न काहु कइ आस निरासा ॥

\* सुसत्त्वानी के एक मौलूद में लिखा है कि “ द्विशद हजार आलस ” अर्थात् अठारह हजार योनि हैं । बज्रत से लीम कहते हैं कि यहाँ अठारह हजार से अनन्त समझना चाहिए ।



दोहा ।

जुग जुग देत घटा नहीँ उभइ हाथ तस कीन्ह ।  
अउरु जो दीन्ह जगत मँह सो सब ता कर दीन्ह ॥ ५ ॥

निति = नित्य । जावँत = यावत । चाँटा = चौंटा । दिमिटि = दृष्टि । मितर = मित्र ।  
सतरु = शत्रु । परगट = प्रगट । गुपुत = गुप्त । आस = आशा । साँसा = श्वास । जुग = युग ।  
उभइ = उभय ॥

धनपति वही ईश्वर है जिस का कि यह संसार है । जो सब को नित्य (सब कुछ) देता है, परन्तु उस का भण्डारा नहीं घटता ॥ जगत में हाथी से ले कर चींटे तक जितने प्राणी हैं, सब को रात दिन भोजन बाँटा करता है ॥ तिस की दृष्टि सब के ऊपर है । ऐसा कि मित्र शत्रु किसी को नहीं भूलता । (जो लोग ईश्वर से विमुख हैं, वे-ही ईश्वर के शत्रु हैं) ॥ पची और पतङ्ग (फतिंगे, घास में जो छिपे रहते हैं) किसी को नहीं भूलता । जहाँ तक कि प्रगट और गुप्त हैं । यहाँ प्रगट में पची और गुप्त में फतिंगे को क्रम से ग्रहण किया है ॥ अनेक प्रकार के उपाय से अनेक भोग-भोजन सब को खिलाता है, परन्तु आप कुछ नहीं खाता । (जो रुचि लायक भोजन है, उसे भोग-भोजन कहते हैं) ॥ तिस ईश्वर का यही खाना पीना है, जो सब को भोजन और जीवन देता है । अर्थात् जैसे लोग खाने पीने से तृप्त होते हैं, उसी प्रकार और लोगोँ को भोजन और जीवन देने में ईश्वर तृप्त होता है ॥ सब किसी को हर एक श्वास में तिसी (ईश्वर) की आशा है । परन्तु वह ईश्वर किसी के आशा से नैराश नहीं है ॥

तिस प्रकार से उभय (दोनों) हाथों को किया है, अर्थात् फैलाया है, कि युग युग से देता चला आता है, (परन्तु भण्डारा घटा नहीं) । जगत् के बीच और जो कुछ दिया ऊँचा (देख पड़ता) है, सो सब उसी का दिया ऊँचा है । (संहिता-कारों के मत से ४२२०००० सौर वर्ष का एक युग होता है, ज्योतिष वेदाङ्ग के मत से ५ सौर वर्ष का युग होता है) ॥ ५ ॥

चउपाई ।

आदि सोइ वरनउँ बड राजा । आदि-हु अंत राज जेहि छाजा ॥  
सदा सरबदा राज करेई । अउ जेहि चहइ राज तेहि देई ॥  
छतरि अछतरि निछतरहि छावा । दोसर नाहिँ जो सरवरि पावा ॥

परवत ढाहि देखु सब लोगू । चाँटहि करइ हसति सरि जोगू ॥  
 वजरहि तिन कइ मारि उडाई । तिनहि वजर कइ देइ वडाई ॥  
 काहुहि भोग भुगुति सुख सारा । काहुहि भीख भवन-दुख मारा ॥  
 ता कर कौन् न जानइ कोई । करइ सोइ मन चित्त न होई ॥

दोहा ।

सबइ नास्ति वह असथिर अइस साज जेहि केरि ।

प्रक साजइ अउ भाँजइ चहइ सवार्इ फेरि ॥ ६ ॥

सरवदा = सर्वद = सब कुछ देने-वाला । क्तरि = चत्रि = जिस को चत्र अर्थात् परिचाण (दूसरे का पालन करना) शक्ति है । अक्तरि = बिना चत्र का कर के । \* निक्तरहि = बिना चत्र-वाले को । सरिवरि = बराबरी । वजरहि = वज्र को । तिन = तण । सारा = रचना किया = बनाया । भवन-दुख = घर का दुःख । असथिर = स्थिर । भाँजइ = भग्न करता है = तोड़ता है । सवार्इ = रचना करे ॥

सोई बडे राजा का अर्थात् ईश्वर का पहले वर्णन करता हूँ । सृष्टि के आदि से अन्त तक जिस का राज शोभित है ॥ सब कुछ देने-वाला वह ईश्वर सदा राज करता है । और जिस को चाहे तिस को राज देता है ॥ जिस को चत्र है उसे बिना चत्र का कर, बिना चत्र-वाले को (उसी चत्र से) ह्रावता है । दूसरा कोई नहीं है जो उस की बराबरी को पावे अर्थात् बराबरी कर सके ॥ लोग देखते हैं कि पर्वत को ढहा कर, एक चीँटे को हाथी के समता योग्य करता है । वज्र को तण कर मार कर उडा देता है । तण को वज्र कर वडाई देता है अर्थात् तण को श्रेष्ठ बना देता है ॥ किसी के लिये भोग भोजन और सुख रचना किया । किसी को भिचा और घर के दुःख से मार डाला ॥ तिस ईश्वर का किया कोई नहीं जानता । जो बात मन और चित्त में नहीं होती वही करता है (मन और चित्त के लिये ६५ वें दोहे की टीका देखो) ॥

संसार में सब वस्तु कुछ नहीं है, अर्थात् सब चञ्चल हैं, उत्पन्न ऊँई, और नाश ऊँई, परन्तु वह ईश्वर सर्वदा स्थिर है । ऐसा जिस ईश्वर का सब साज है, वह एक को साजता है, और दूसरे को बिगाडता है, और चाहे, तो फिर (बिगडे हुए को) रच डाले, अर्थात् जैसा का तैसा बना डाले ॥ ६ ॥

\* चत्रों के स्थान में क्त्रों अर्थात् जिस के शिर पर क्व (क्राता) हो, ऐसा कर देने से, यहाँ दूसरा अर्थ भी हो जाता है ।

चउपाई ।

अलख अरूप अवरन सो करता । वह सब सउँ सब ओहि सउँ वरता ॥  
 परगट गुपुत सो सरव बिआपौ । धरमी चीन्ह चीन्ह नहिँ पापौ ॥  
 ना ओहि पूत न पिता न माता । ना ओहि कुटुंब न कोइ संग नाता ॥  
 जना न काहु न कोइ ओहि जना । जहँ लगि सब ता कर सिरजना ॥  
 वेइ सब कीन्ह जहाँ लगि कोई । वह न कीन्ह काहू कर होई ॥  
 हुत पहिलइ अउ अव हइ सोई । पुनि सो रहइ रहइ नहिँ कोई ॥  
 अउर जो होइ सो वाउर अंधा । दिन दुइ चारि मरइ कइ धंधा ॥

दोहा ।

जो वेइ चहा सो कीन्हैसि करइ जो चाहइ कीन्ह ।  
 वरजन-हार न कोई सबहि चाहि जिउ दीन्ह ॥ ७ ॥

अलख = अलक्ष्य । अवरन = अवर्ण = विना रङ्ग का, वा अवर्ण्य = वर्णन के योग्य नहीं ।  
 वरता = वटा ऊँचा है । बिआपौ = व्यापौ । सिरजना = रचना किया ऊँचा । ऊत = था ।  
 वाउर = वौरहा । कइ = कर के । धंधा = कार्य । चाहि = चाहना कर = इच्छा से ॥

वह जो कर्त्ता परब्रह्म ईश्वर है सो अलख, अरूप और अवरन (विना रङ्ग का, वा अवर्ण्य) है । वह सब से, और सब कोई उस से, बटे ऊँचे हैं (रस्सी की तरह) ॥ वह कहीं प्रगट रूप से, कहीं गुप्त रीति से, सर्वत्र व्याप्त है । परन्तु जो धर्मी हैं वे लोग तो इस ईश्वर को पहचानते हैं, और पापौ नहीं पहचानते ॥ न उस को पुत्र, न पिता, न माता है । न उस को कुटुम्ब है, और न किसी के संग उस का नाता (सम्बन्ध) है ॥ वह किसी को नहीं जना (उत्पन्न किया), और न उस को कोई उत्पन्न किया । परन्तु जहाँ तक सब है, वह सब उसी का रचा ऊँचा है ॥ जहाँ तक जो कुछ है, सब उसी का किया ऊँचा है, परन्तु वह किसी का किया नहीं है ॥ पहले भी वह था, और अब भी सोई ईश्वर है । फिर (आगे) भी वही रहता है, और उसे छोड़ कोई नहीं रहता ॥ और जो होता है (संसार ने) सो वौरहा और अंधा है । दो चार दिन धंधा (कार्य) कर मर जाता है ॥

जो उस ने चाहा सो किया, और जो करने चाहता है सो करता है । उस को कोई वर्जन-वाला नहीं है, सब को अपनी इच्छा से जीव दिया है ॥ ७ ॥

चउपाई ।

ग्रहि विधि चीन्हु करहु गिआनू । जस पुरान मँह लिखा बखानू ॥  
 जीउ नाहिँ पइ जिअइ गोसाईँ । कर नाहीं पइ करइ सवाईँ ॥  
 जीभ नाहिँ पइ सब किछु बोला । तन नाहीं जो डोलाउ सो डोला ॥  
 सवन नाहिँ पइ सब किछु सुना । हिअ नाहीं गुननाँ सब गुना ॥  
 नयन नाहिँ पइ सब किछु देखा । कवन भाँति अस जाइ विसेखा ॥  
 ना कोइ होइ हइ ओहि के रूपा । ना ओहि अस कोइ अइस अनूपा ॥  
 ना ओहि ठाउँ न ओहि विनु ठाऊँ । रूप रेख विनु निरमर नाऊँ ॥

दोहा ।

ना वह मिला न बेहरा अइस रहा भरि पूरि ।

दिसिटिवंत कहँ नौअरे अंध मुख कहँ दूरि ॥ ८ ॥

गिआनू = ज्ञान । सवाईँ = सब को । डोलाउ = डोलाता है = चलाता है । सवन =  
 श्रवण = कान । जाइ विसेखा = विशेष रूप से वर्णन किया जाय । बेहरा = अलग ।  
 दिसिटिवंत = दृष्टिवन्त ।

इस प्रकार से चीन्हो और ज्ञान करो, जैसा कि (उस ईश्वर का) पुराण में बखान  
 (वर्णन) लिखा है ॥ जीव नहीं है, पर वह गोसाईँ (गो-खामी = सब इन्द्रियों का पति)  
 जीता है । उस को कर (हाथ) नहीं है, पर सब को करता है ॥ “उस को” का  
 सर्वत्र योजना करना चाहिए । जीभ नहीं है, पर सब कुछ बोलता है । तन (तनु =  
 शरीर) नहीं है, पर जो डोलाता है वही डोलता है । श्रवण नहीं है, पर सब कुछ  
 सुनता है । हिअ (हृदय) नहीं है, पर सब गुनना (विचार) को गुना (विचारा)  
 करता है ॥ नयन (नेत्र = आँख) नहीं है, पर सब कुछ देखता है । किस प्रकार से  
 ऐसे का विशेष रूप से वर्णन किया जाय ॥ उस के रूप के ऐसा न कोई होता है और न  
 कोई है । और न उस के ऐसा कोई है और न कोई ऐसा अनुपम है । यहाँ देहली दीप  
 न्याय से यदि “कोई” का दोनों ओर अन्वय किया जाय तो ग्रन्थ लग जाता है !  
 अथवा “अइस” के स्थान में “होइ” पाठ किया जाय, तो उस के ऐसा कोई अनुपम  
 नहीं होता है, यह ठीक अर्थ बैठ जाता है । ऐसा न करने से “अस” और “अइस”



दोनों शब्द एक-ही अर्थ के बोधक एक के अपेक्षा एक व्यर्थ पड़ जाते हैं ॥ न उस को स्थान है, और उस के बिना कोई स्थान-ही नहीं है, अर्थात् वह सर्वत्र व्याप्त है। रूप और रेखा (चिह्न) के बिना वह है, इसी से उस का निर्मल, मल कर के रहित, अर्थात् सच्चिदानन्द नाम पड़ा है ॥

न वह किसी से मिला है न किसी से अलग है, (संसार में) ऐसा भरा पूरा हो रहा है, कि देखने-वालों के तो नौअरे (नगीच) है, और अन्धे सूर्य को दूर ॥ ८ ॥

चउपाई ।

अउरु जो दीन्हैसि रतन अमोला । ता कर मरम न जानइ भोला ॥  
दीन्हैसि रसना अउ रस भोगू । दीन्हैसि दसन जो विहँसइ जोगू ॥  
दीन्हैसि जग देखइ कहँ नयना । दीन्हैसि सवन सुनइ कहँ वयना ॥  
दीन्हैसि कंठ बोलि जेहि माँहा । दीन्हैसि कर-पल्लउ वर बाँहा ॥  
दीन्हैसि चरन अनूप चलाहीं । सो पइ मरम जानु जेहि नाहीँ ॥  
जोवन मरम जानु पइ बूढा । मिला न तरुनापा जग ढूँढा ॥  
दुख कर मरम न जानइ राजा । दुखी जानु जा कहँ दुख बाजा ॥

दोहा ।

कया क मरम जानु पइ रोगी भोगी रहइ निचिंत ।

सब कर मरम गोसाईँ जानइ जो घट घट मँह नित ॥ ९ ॥

रतन = रत्न । अमोला = अमूल्य । भोला = सीधा आदमी, भोलना । रसना = जिह्वा । दसन = दशन = दन्त । वयना = वचन । कर-पल्लउ = कर-पल्लव = अङ्गुली । वर = श्रेष्ठ । बाहाँ = बाज्र । चलाहीं = चलते हैं । तरुनापा = जवानो । बाजा = शब्द किया वा बजनी किया = लड़ाई किया । कया = काय = शरीर । निचिंत = निश्चिन्त = बिना चिन्ता का । नित = नित्य ।

और उस ईश्वर ने (इन्द्रिय-रूपी) अमूल्य रत्न को जो दिया है, सीधा आदमी उस के मर्म को नहीं जानता ॥ (देखो) जिह्वा को दिया, और उस के भोग के लिये अनेक रस को दिया । दाँतों को दिया जो हँसने के योग्य हैं ॥ संसार को देखने के लिये नेत्र को दिया । वचन को सुनने के लिये कान को दिया । कण्ठ को दिया जिस

के बीच में बोली रहती है । अँगुली और श्रेष्ठ बाजू को दिया ॥ अनुपम चरण को दिया जो कि चलते हैं । इन सब का मर्म सोई जानता है, जिस को कि ये सब नहीं हैं ॥ जवानी का मर्म निश्चय कर के (पद=अपि=निश्चय) बूढ़ा जानता है । क्योंकि उस ने जग में ढूँढा परन्तु जवानी न मिली । बूढ़े की कमर झुक जाती है, इस लिये वह पृथ्वी की ओर दृष्टि कर चलता है । कवि को उत्प्रेक्षा है, कि नीची दृष्टि कर के जो बूढ़ा चलता है, वह जवानी को ढूँढ़ रहा है, जो कि फिर नहीं मिलती ॥ राजा दुःख का मर्म नहीं जानता । दुःखी जो प्राणी है, जिस के ऊपर दुःख ने चढ़ाई किया है, वह दुःख का मर्म जानता है ॥ यहाँ “सुख” पाठ अच्छा है क्योंकि राजा सुख का मर्म नहीं जानता, कि उस में क्या आनन्द है । जिस पर दुःख ने चढ़ाई किया है, वह दुःख निवृत्त होने पर सुख का पूरा अनुभव करता है । राजा का तो खस की टट्टी के नीचे जन्म-ही जन्मा है, वह उस के सुख को कैसे जाने । जेठ की दुपहरी से झुलसा जन्मा यदि खस के टट्टी की छाया में आवे, तब उस को जान पड़ेगा, कि खस के टट्टी की छाया में क्या आनन्द है ॥

शरीर का मर्म रोगी जानता है, और भोगी तो निश्चिन्त रहता है, अर्थात् बे-फिकिर हो अपनी-ही शरीर के ऐसा सब का शरीर समझता है । गोसाईं, जो ईश्वर, नित्य सब के घट घट में रहता है, वह सब का मर्म जानता है ॥ इस दोहे में कई मात्ता बड़ी हुई हैं । इसी प्रकार इस ग्रन्थ में दोहाओं की मात्ता प्रायः घट बढ हैं । दोहाओं के मात्ताओं का ठीक न रहना, और सर्वत्र सात सात चौपाई के अनन्तर दोहे का रहना, इन सब का कारण २१ वें दोहे में लिखा जायगा ॥ ८ ॥

चउपाई ।

अति अपार करता कर करना । बरनि न पारइ काहू बरना ॥  
सात सरग जउँ कागद करई । धरती सात समुद मसि भरई ॥  
जावँत जगत साख बन-ढाँखा । जावँत केस रोवँ पँखि पाँखा ॥  
जावँत खेह रेह जहँ ताइ । मेघ बूँद अउ गगन तराई ॥  
सब लिखनी कइ लिखु संसारू । लिखि न जाइ गति समुद अपारू ॥  
अइस कौन् सब गुन परगटा । अब-हूँ समुद बूँद नहिँ घटा ॥  
अइस जानि मन गरब न होई । गरब करइ मन बाउर सोई ॥

रोहा ।

बड गुनवंत गोसाईँ चहइ सो होइ तेहि वेग ।

अउ अस गुनी सँवारइ जो गुन करइ अनेग ॥ १० ॥

पारइ = पार हो सकता है । काह्न वरना = किसी भाँति = किसी प्रकार । साख = शाखा । वन-ढाँखा = वन के ढाँकने-वाले, अर्थात् वृक्ष । केस = केश = वार । रोवँ = रोम । पाँखा = पक्ष । लिखनी = लेखनी = कलम । अनेग = अनेक ॥

कर्त्ता (परब्रह्म) का करना (करण, अर्थात् कर्त्तव्य) अति अपार है । किसी प्रकार वर्णन कर पार नहीं हो सकता ॥ सात खर्ग और धरती को यदि कागद करे, और सात समुद्र में मसि (स्याही) को भरे ॥ जगत में जितने वृक्षों की शाखा । जितने (मनुष्यों के) बाल और रोम, जितने पक्षियों के पक्ष ॥ जितनी जहाँ तक मिट्टी और रेह । मेघ के बूँद, और आकाश के तारे हैं ॥ सब को कलम बना कर संसार (संसार भर के लिखने-वाले) लिखे । तो भी उस ईश्वर की समुद्र के ऐसी अपार जो गति है, वह लिखी न जाय ॥ ऐसा ईश्वर ने सब गुणों को प्रगट किया है (कि उन में आज तक रत्ती भर भेद नहीं हुआ, ज्यों के त्यों बने हैं, इस पर समुद्र का एक दृष्टान्त दिखाते हैं) । आज तक समुद्र में एक बूँद नहीं घटा, अर्थात् जैसा का तैसा बना है ॥ ऐसा जान कर मन में गर्व न होना चाहिए । जो मन में गर्व करता है सो बौरहा है ॥

वह गोसाईँ ऐसा गुनवन्त (गुण से भरा है) है, कि जिस के लिये जो चाहता है, तिस को सो वेग (शीघ्र) होता है । और ऐसा गुणी को बनाता है, जो स्वयं अनेक गुण करता है, अर्थात् जिस को स्वयं ऐसी शक्ति हो जाती है, कि अनेक गुण को बनावे । ऐसा ईश्वर ने किस को बनाया है । इस का सम्बन्ध अगली चौपाई में लगा कर, ग्रन्थ-कार ने परब्रह्म का वर्णन समाप्त किया ॥ १० ॥

चउपाई ।

कीन्हिसि पुरुख एक निरमरा । नाउँ मुहम्मद पूनिउँ करा ॥  
प्रथम जोति विधि तेहि कइ साजी । अउ तेहि प्रीति सिसिटि उपराजी ॥  
दीपक लेसि जगत कहँ दीन्हा । भा निरमर जग मारग चीन्हा ॥  
जउँ नहिँ होत पुरुख उँजियारा । सहस्रि न परत पंथ अँधिआरा ॥

दोसरे ठाउँ दर्ई वेइ लिखे । भए धरमी जेइ पाठत सिखे ॥  
 जेइ नहिँ लीन् जनम भरि नाजँ । ता कहँ कीन् नरक मँह ठाउँ ॥  
 जगत वसीठ दर्ई ओहि कीन्हा । दुहुँ जग तरा नाउँ जेइ लीन्हा ॥

दोहा ।

गुन अउगुन विधि पूछव होइहि लेख अउ जोख ।

वह विनउव आगइ होइ करव जगत कर मोख ॥ ११ ॥

पूनिउँ करा = पूर्णिमा की कला । लेखि = वार कर । पाठत = पाठ । वसीठ = दूत ।  
 अउगुन = अवगुण । पूछव = पूछेंगे । होइहि = होगा । विनउव = विनती करेंगे । करव =  
 करेंगे । मोख = मोच ॥

उस ईश्वर ने सुहृद्द नाम पूर्णिमा के चन्द्र के कला, ऐसा एक निर्मल पुरुष को किया ॥  
 विधि (ब्रह्मा) ने सब से पहले तिस की ज्योति को सजा और तिसी के प्रसन्नार्थ  
 सृष्टि को उत्पन्न किया ॥ (ब्रह्मा ने) जगत को दीपक वार कर दिया, अर्थात् जगत में  
 सुहृद्द को दीपक के ऐसा प्रचलित किया । इसी लिये संसार (संसार के लोग) निर्मल  
 हो गया (= भा), और मार्ग को पहचान लिया ॥ यदि ऐसा उँजियारा पुरुष न होता,  
 तो अंधियारे में पन्थ (राह) न सूझ पड़ती ॥ वह दर्ई (सुहृद्द देव) उन लोगों को  
 दूसरे स्थान में लिखे, जो लोग कि उन के पढाये ऊँचे पाठ को सिख लिये ॥ और  
 जिन लोगों ने जन्म भर (उन के पढाये ऊँचे पाठ का) नाम तक नहीं लिया । उन के  
 लिये नरक में स्थान किया ॥ पिछली चौपाई में दूसरे स्थान से स्वर्ग लेना चाहिए ।  
 सुसत्त्वानों में प्रसिद्ध है, कि धर्मी के लिये स्वर्ग और पापियों के लिये नरक लिखा  
 जाता है । उसी लेख के अनुसार प्रलय में विचार किया जाता है ॥ देव (ईश्वर) ने  
 जगत में उस को (सुहृद्द को) अपना दूत किया (बनाया) । इस लिये जिस ने (सुहृद्द  
 का) नाम लिया, वह दोनों जग (यह लोक और परलोक) को तैर गया । सुहृद्द का  
 नाम लेने से, इस लोक में सुहृद्द की कृपा से सुख, और परलोक में, ईश्वर के दूत  
 होने से, ईश्वर के यहाँ उस पुरुष की सुहृद्द ने जो प्रशंसा की, इस से सुख ॥

(प्रलय के समय में) ब्रह्मा गुण अवगुण पूछेंगे, और लेखा (हिमाव) जोखा (तौल)  
 होगा । वही सुहृद्द आगे हो कर विनती करेंगे, और जगत का मोच करेंगे ॥ यहाँ  
 गन्य-कार ने विधि (ब्रह्मा) और ईश्वर में अभेद माना है ॥ ११ ॥



चउपाई ।

चारि मीत जो मुहमद ठाऊँ । चहूँ क दुहुँ जग निरमर नाऊँ ॥  
 अवा वकर सिद्दीक सयाने । पहिलइ सिद्दिक दीन वेइ आने ॥  
 पुनि सो उमर खिताव सोहाए । भा जग अदल दीन जो आए ॥  
 पुनि उसमान पंडित वड गुनी । लिखा पुरान जो आयत सुनी ॥  
 चउथइ अली सिंध वरिआरू । चढइ तो काँपइ सरग पतारू ॥  
 चारिउ एक मतइ एक वाता । एक पंथ अउ एक सँघाता ॥  
 वचन एक जो सुनावहिँ साँचा । भा परवाँन दुहूँ जग वाँचा ॥

दोहा ।

जो पुरान विधि पठवा सोई पढत गरंथ ।

अउरु जो भूले आवतहि तेहि सुनि लागहिँ पंथ ॥ १२ ॥

मीत = मित्र । मतइ = मते = मत में । सँघात = संघात = साथ । परवाँन = प्रमाण ॥

मुहम्मद के स्थान में जो चारो मित्र थे, उन चारों का दोनों जगत में निर्मल नाम है ॥ पहले का नाम अवा वकर सिद्दीक (अबू वक्र सिद्दीक) था, वह बड़े सयाने (चतुरे) थे, उन्होंने ने (संसार में) सिद्दीक दीन (सत्य धर्म) को आने, ले आये, अर्थात् प्रगट किया ॥ फिर दूसरे जो थे, सो उमर नाम के थे, जिन को कि (खलीफा की) पदवी प्रोभित थी । जो कि (जब मुहम्मद के) धर्म में आए, तब जगत में न्याय हुआ, अर्थात् जगत न्याय से ढाँप गया ॥ फिर उन के अनन्तर, तीसरे उसमान नाम के थे, जो कि बड़े पण्डित और गुणी थे, जिन्होंने कि उस पुरान (कोरान) को लिखा, जैसा कि आघतेाँ (मन्त्रों) को (ईश्वर से) सुना ॥ चौथे अली नाम के सिँह के ऐसे बलिष्ठ थे । जब वे लड़ाई करने को चढ़ें, तो खर्ग और पाताल कँपने लगे ॥ चारो मित्र एक मत, एक बात, एक राह और एक साथ में रहते थे ॥ चारो जो एक सत्य वचन को सुनाते हैं, वह (सर्वत्र) प्रमाण की गई, और दोनों जगत में बाँची गई, अर्थात् आदर से पढी गई । अथवा उस वचन का (जिस को) प्रमाण हुआ, वह दोनों जग से वंच गया ॥

ब्रह्मा ने जिस पुराण (कोरान) को भेज दिया था, उसी ग्रन्थ को वे लोग पढते हैं । और लोग (ईश्वर के यहाँ से) आवने में जो (ईश्वर की राह को) भूल गये हैं, सो तिस ग्रन्थ को सुन कर पंथ (ईश्वर की राह) में लग जाते हैं ॥ १२ ॥

इस प्रकार से अपने मत के आचार्य का वर्णन कर अब अपने समय के राजा का वर्णन ग्रन्थ-कार करता है ।

चउपाई ।

मेर साहि देहिली सुलतानू । चारि-उ खंड तपइ जस भानू ॥  
 आही छाज राज अउ पाटू । सब राजइ भुईं धरा लिलाटू ॥  
 जाति सूर अउ खाँडइ सूर। अउ बुधिवंत सबइ गुन पूरा ॥  
 सूर-नवाँई नवो खंड भई । सात-उ दीप दुनी सब नई ॥  
 तहँ लगि राज खरग बर लीन्हा । इसकंदर जुलकरन जो कीन्हा ॥  
 हाथ सुलेमाँ केरि अँगूठी । जग कहँ जिअन दीन्ह तेहि मूठी ॥  
 अउ अति गरू पुहुमि-पति भारी । टेकि पुहुमि सब सिसिटि सँभारी ॥

दोहा ।

दीन्ह असीस मुहम्मद् करहु जुग हि जुग राज ।  
 पातिसाहि तुम्ह जगत के जग तुम्हार मुहताज ॥ १३ ॥

भानू = भानु = सूर्य । पाटू = पट्ट = सिंहासन । लिलाटू = ललाट = मस्तक । खाँडइ = खाँडे में = तरवार में । सूर = बहादुर । बुधिवंत = बुद्धिमान् । सूर-नवाँई = बहादुरों की झुकावट अर्थात् नीचा होना । दुनी = दुनिया = प्राणी लोग । नई = झुक गई = नीचे पड़ गई । खरग = खड्ग । बर = बल । इसकंदर = सिकन्दर । जुलकरन = दो सौंगवाला । सुलेमान = यद्गदी एक बादशाह । पुहुमि-पति = पृथ्वीपति । पातिसाहि = बादशाह । मुहताज = भिखमंगा = भिचुक ।

दिल्ली का सुलतान (बादशाह) शेर शाह (पृथ्वी के) चारो (खण्ड) भाग में अर्थात् पूर्व, पश्चिम, उत्तर, दक्खिन ऐसा तपता है जैसे सूर्य ॥ उसी को (शेर शाह को) राज्य और सिंहासन सोहता है, (उस के आगे) सब राजाओं ने पृथ्वी में अपने मस्तक को धरा अर्थात् रख दिया (हार मान कर प्रणाम करने में शिर को झुका लिया) ॥ वह बादशाह जाति में सूर अर्थात् सूरवंश का है (सूर एक अफगानों के जाति का नाम है) । उसी जाति में शेर शाह उत्पन्न हुआ था और तलवार में भी सूर अर्थात् बहादुर है । और बुद्धिमान और सब गुणों में पूरा है ॥ जम्बूद्वीप के नवो खण्डों (भारतवर्ष,

किन्नरवर्ष, हरिवर्ष, कुरुवर्ष, हिरण्यवर्ष, रम्यकवर्ष, भद्राश्ववर्ष, केतुमालकवर्ष और दलावृत) में (उस के आगे) बहादुरों को नवाँई छई अर्थात् बहादुरों को नीचा खाना पड़ा। और (उस के आगे) सातो द्वीप (जम्बूद्वीप, शाक, गाल्मल, कुश, कौञ्च, गोमेदक और पुष्करद्वीप) को सब दुनिया (प्राणी) नष्ट गई (झुंक गई, अर्थात् सब कोई उस के शरण में आ गये) ॥ उस ने अपने खड्ग के बल से तहाँ तक राज्य (अपने अधिकार में) ले लिया, जहाँ तक कि दो सौगवाला सिकन्दर बादशाह ने किया था ॥

सिकन्दर के शिर में सौंग का होना परम्परा से प्रसिद्ध है। कहावत है कि एक दिन बीमार पड़ जाने से सिकन्दर के हजाम ने बाल बनाने के लिये अपने पुत्र वव्वन हजाम को भेजा। बाल बनाने के अनन्तर सिकन्दर ने डाँट कर वव्वन से कहा कि खबर्दार मेरे शिर में सौंग का होना किसी से न कहना, नहीं तो शिर कटवा लूँगा। उस का कहे बिना पेट फूलने लगा, तब मनुष्यों से न कह कर, एक बगीचे में, जो बड़ा पुराना कटहर का पेंड था, उस से कह, अपने पेट को हलका किया (जड़ कटहर किस से जा कर कहे?)। निदान बिना कहे उस का भी यहाँ तक पेट फूला कि कुछ दिनों में सूख गया। एक बढई ने उसे मोल ले कर, उस की दो सारंगी और एक सुन्दर तबला बनाया। कत्यकों ने उन सुन्दर सारंगियों को और तबले को मोल ले कर सिकन्दर के द्वार में गाना सुनाने को गये। उन लोगों ने लाख उपाय किया परन्तु उन से कोई शब्द न निकले केवल एक सारंगी सौंग सौंग दूसरी किन किन कहे। इस पर तबले से आवाज निकले कि वव्वन हजाम। इस का भेद बादशाह को खुल गया। वव्वन को बुला कर एकान्त में पूछा कि तুম सच कहो मेरे शिर में सौंग का होना तুম ने किसी से कहा?। अभय-दान पाने पर वव्वन ने कटहर से कहना कहा। अन्त में जान पड़ा कि उसी कटहर की ये सारंगियाँ और तबला हैं ॥

(गेर शाह के) हाथ में सुलेमान की अँगूठी थी, तिसी मूठी से (जिस में अँगूठी थी) जग को (जगत भर के प्राणियों को) जीवन दान दिया ॥

कहावत है कि जिस के हाथ में सुलेमान की अँगूठी हो, वह रात दिन लोगों को रुपया पैसा देता रहे, परन्तु उस की मूठी खाली न हो ॥

और वह भारी पृथ्वी-पति (बादशाह) अत्यन्त गुरु था, अर्थात् भारी था, कि पृथ्वी को टेक कर (रोक कर) सब सृष्टि को संभार लिया, अर्थात् सृष्टि में जितने प्राणी थे सब का बोझा (पालन, आच्छादनादि का) अपने शिर पर उठा लिया ॥

सुहृद्मद ने आशीर्वाद दिया कि तुम युग युग राज करो, (युग के लिये भूवें दोहे की टीका देखो) तुम जगत भर का बादशाह हो, और सारा जग (संसार) तुम्हारा सुहृताज हो, अर्थात् सब कोई तुम से माँगने की आशा करे, और तुम सब के दाता कहावो। यहाँ सुहृद्मद से मुसल्मानों मत के आचार्य और इस ग्रन्थ का कवि दोनों का ग्रहण करने से अर्थ में भेद नहीं पड़ता ॥ १३ ॥

इस चौपाई में ग्रन्थ-कार जो शेर शाह को गुरु बनाया। उस का समर्थन अगली चौपाई में है ॥

चउपाई ।

वरनउँ स्वर पुहुमि-पति राजा । पुहुमि न भार सहइ जेहि साजा ॥  
हय-मय सेन चलइ जग पूरी । परबत टूटि उडहिँ होइ धूरी ॥  
रइनि रेनु होइ रविहिँ गरासा । मानुस पंखि लेहिँ फिरि बासा ॥  
भुइँ उडि अंतरिख गइ धित मंडा । खंड खंड धरति सिसिटि ब्रह्ममंडा ॥  
डोलइ गगन इंदर डरि काँपा । वासुकि जाइ पतारहि चाँपा ॥  
मेरु धसमसइ समुद सुखाहीँ । बन-खंड टूटि खेह मिलि जाहीँ ॥  
अगिलहिँ काहु पानि खर बाँटा । पखिलहिँ काहु न काँदउ आँटा ॥

दोहा ।

जो गढ नप्रउ नहिँ काहुही चलत होहिँ सब चूर ।

जबहिँ चढइ पुहुमी-पति सेर साहि जग-स्वर ॥ १४ ॥

हय-मय = घोड़े से भरी। रइनि = रात्रि = रजनी। रेनु = रेणु = धूरी। रविहि = रवि को = सूर्य को। गरासा = घास किया। बासा = वास-स्थान = बसेरा। धित = मृत = मृत्तिका = मट्टी। मंडा = माँड दिया = मर्दन कर डाला। इंदर = इन्द्र। वासुकि = वासुकि = एक प्रकार का सर्प जो पृथ्वी के नीचे रहता है। चाँपा = चंपाया = दबाया। धसमसइ = धँस जाता है। बन-खंड = वन-खण्ड = वन-विभाग। अगिलइ = आगे को खर = ढण = घास। काँदउ = काँदो = कीचड़। आँटा = पूरा पडा। नप्रउ = झुँका।

उस स्वर जाति वा बहादुर और पृथ्वी के पति राजा (शेर शाह) का वर्णन करता हूँ, अर्थात् कैसा गुरु राजा है उसका वर्णन करता हूँ। जिस राजा के साज (तयारी)



का भार पृथ्वी नहीं सहती है ॥ (जिस समय) घोड़े से भरौ सेना जग को पूरा कर  
 अर्थात् पृथ्वी भर में फैल कर चलती है, (उस समय) पर्वत टूट कर धूर हो कर उड़ने  
 लगते हैं ॥ धूर रात्रि हो कर सूर्य को घास लेती है, अर्थात् छिपा लेती है, मनुष्य  
 और पक्षी (रात समझ कर) फिर कर (लौट कर) बसेरा लेने लगते हैं ॥ भूमि  
 उड़ कर अन्तरिक्ष को चली गई, मृत्तिका ने धरती के खण्ड खण्ड (प्रत्येक विभाग)  
 को, (विधि की) सृष्टि (मात्र) को और ब्रह्माण्ड को मर्दन कर डाला, अर्थात् सर्वत्र  
 धूर व्याप्त हो गई, धूर छोड़ और कुछ नहीं दिखाई देता है ॥ आकाश घूमने लगता  
 है, इन्द्र (देवताओं का राजा) डर कर काँपने लगता है, वासुकि जा कर पाताल को  
 चाँपता है ॥ मेरु (देवताओं का पर्वत) नीचे धँस जाता है, समुद्र सूख जाते हैं  
 वन-विभाग टूट कर, अर्थात् बिन्न भिन्न हो कर, मट्टी में मिल जाते हैं ॥ आगे के  
 (घोड़ों को) किसी किसी को पानी और घास बाँटा गया, (परन्तु) पिछले में किसी  
 (घोड़ों) को काँदो तक न अँटा, अर्थात् न पूरा पडा ॥

जो गड कभी भी नहीं झुंके थे, वह सब जब पृथ्वी का पति जग का बहादुर  
 ग्रेर ग्राह चढाई करता है (उस समय सेना के) चलते-ही चूर हो जाते हैं, अर्थात् ऐसा  
 गुरु (भारी) राजा है, कि उस के भार को कोई नहीं सँभार सकता ॥ १४ ॥

चउपाई ।

अदल कहउँ पुहुमी जस होई । चाँटहि चलत न दुखवड कोई ॥  
 नउसेरवाँ जो आदिल कहा । साहि अदल सरि सोउ न अहा ॥  
 अदल कीन्ह उमर कइ नाई । भइ आहा सगरी दुनिआई ॥  
 परी नाँथ कोइ छुअइ न पारा । मारग मानुस सोन उछारा ॥  
 गोरु सिंघ रँगहि एक बाटा । दून-उ पानि पिअहिँ एक घाटा ॥  
 नीर खीर छानइ दरबारा । दूध पानि सब करइ निरारा ॥  
 धरम निआउ चलइ सत-भाखा । दूबर बरी एक सम राखा ॥

दोहा ।

पुहुमी सबइ असीसई जोरि जोरि कइ हाथ ।  
 गाँग जउँन जल जव लागि तब लागि अमर सो माथ ॥ १५ ॥

अदल = न्याय । नउसेरवाँ = नौशेरवाँ = एक वादशाह । आदिल = न्यायी । आहा = सावधी = वाह वाह = प्रशंसा । दुनिआई = दुनिया में । नाँय = नथ = स्त्रियाँ के नाक का एक आभूषण । पारा = सकता है । सोन = सोना = स्वर्ण । उकारा = उकालते हैं = लोकाते हैं । गोखू = गाय बैल इत्यादि जन्तु, जिन्हें पाल कर लोग चराते हैं । रँगहिँ = रँगते हैं = चलते हैं । नीर = जल । खीर = चीर = दुग्ध । निरारा = अलग । निआउ = न्याय । बरी = बली । गाँग = गङ्गा । जउँन = यमुना ॥

(शेर शाह के समय में) पृथ्वी में जैसा न्याय होता है उस को कहता हूँ, कि चलते में कोई चींटे को भी नहीं दुःख देता है ॥ जो कि नौशेरवाँ न्यायी कहा गया है, शाह (शेर शाह) के न्याय की बराबरी में वह भी नहीं है, अर्थात् शेर शाह नौशेरवाँ से भी अधिक न्यायी है ॥ उमर (जिस की चर्चा १२ वें दोहे में कर आये हैं) के ऐसा (शेर शाह ने) न्याय किया । सगरौ (सब) दुनियाँ में आहा आहा हो गया, अर्थात् जहाँ देखो तहाँ शाह के न्याय के प्रशंसा की ध्वनि हो रही है ॥ (राह में) पड़ी (गिरी) ऊई नथ को कोई (उठाना तो दूर रहे) कू नहीं सकता । मार्ग में मनुष्य लोग सोने को उकालते हैं, अर्थात् सोने को लोकाते ऊँचे चलते हैं, परन्तु किसी की सामर्थ्य नहीं कि क्वीने ॥ गोखू और सिंह एक-ही वाट (राह) में चलते हैं, अर्थात् वादशाह के न्याय के भय से आपस का वैर भाव सब छोड़ दिये हैं । दोनों (गोखू और सिंह) एक-ही घाट पर पानी पीते हैं ॥ (शेर शाह) द्वार में पानी और दूध की कान करता है, (ऐसा कान करता है कि) दूध पानी सब अलग अलग कर देता है, अर्थात् जैसे दूध में पानी मिल जाने से दूध-ही ऐसा समझ पड़ता है, उसी प्रकार जिस मोकदमें में झूठ और सच दोनों मिल कर सब सच ही समझ पड़ता है, वहाँ भी खूब कान कर झूठ और सच अलग अलग कर डालता है ॥ धर्म न्याय और सत्य-भाषा (सत्यवचन) से चलता है । दुर्बल और बली को एक सा रखता है ॥

सब पृथ्वी (पृथ्वी पर के सब लोग) हाथ जोर जोर कर आशीर्वाद देती है, कि जब तक गङ्गा और यमुना में जल रहे तब तक वह जो माथ (सब के मस्तक के सदृश) है सो अमर रहे ॥ १५ ॥

चउपाई ।

पुनि रूपवंत बखानउँ काहा । जावँत जगत सबइ मुख चाहा ॥  
ससि चउदसि जो दई सवाँरा । ते-हूँ चाहि रूप उँजिआरा ॥

पाप जाइ जउं दरसन दीसा । जग जुहारि कइ देइ असीसा ॥  
जइस भानु जग ऊपर तपा । सबइ रूप ओहि आगइ छपा ॥  
अस भा सूर पुरुष निरमरा । सूर चाहि दस आगरि करा ॥  
सउंह दिसिठि कइ हेरि न जाई । जेइ देखा सो रहा सिर नाई ॥  
रूप सवाई दिन दिन चढा । विधि सुरूप जग ऊपर गढा ॥

दोहा ।

रूपवंत मनि माँथइ चाँद घाटि ओहि बाढि ।

मेदिनि दरस लोभानी असतुति विनवइ ठाढि ॥ १६ ॥

रूपवंत = रूपवान् । काहा = क्या । चाह = चाहता है । चउदसि = चतुर्दशी । चाहि =  
चय कर = बढ कर । दीसा = देखा । जुहारि = प्रणाम = सलाम । आगरि = अग्रा = श्रेष्ठ ।  
सउंह = मैह = समुख । हेरि = देख । माँथइ = माँथे में । चाँद = चन्द्र । मेदिनि =  
मेदिनी = पृथ्वी ॥

फिर (वह) ऐसा रूपवान है, कि क्या बखान करूँ । जगत में जितने लोग हैं, सब  
(उस के) मुख को चाहते हैं ॥ ब्रह्मा ने चतुर्दशी के चन्द्रमा को जो बनाया है (पूर्णिमा  
के चन्द्रमा में विशेष कर के कलङ्क देख पड़ता है इस लिये यहाँ उसे कोड दिया है)  
तिस से भी बढ कर (उस का) उज्ज्वल रूप है ॥ यदि दर्शन दीख पड़ा, अर्थात् उस के  
रूप का दर्शन हो गया तो पाप चला जाता है । जगत (जगत के सब लोग) सलाम  
कर कर के (उसे) आशीर्वाद देता है ॥ जैसे जग के ऊपर सूर्य तपता है (उसी प्रकार  
यह भी तप रहा है, इसी लिये) उस के आगे सब रूप छिप गया ॥ ऐसा (वह) सूर  
जाति वा बहादुर अथवा सूर्य निर्मल पुरुष ऊँचा, कि सूर से बढ कर दश गुनी  
(उस में) श्रेष्ठ कला है ॥ (पहली चौपाई में जिस सूर को ग्रहण करना वही दूसरी में  
भी क्रम से लेना चाहिए) । सामने दृष्टि कर (वह) देखा नहीं जाता । जिस ने देखा  
वह शिर झुँका कर रह गया ॥ (उस का) दिन दिन सवाई रूप चढता है । ब्रह्मा ने  
उस का सुन्दर रूप जग के ऊपर गढा है, अर्थात् सब से बढ कर बनाया है ॥

ऐसा रूपवान है कि (उस के) माँथे में मणि (ज्योति) है । (जो वज्रत रूपवान  
होता है, उस का माँथा ऐसा चमकता है, मानों उस में मणि है) । उस के (रूप के)  
बाढ के आगे चाँद घट गया ।

मेदिनी ( पृथ्वी पर के लोग ) ( उस के ) दर्शन के लिये लुभा गई, खड़ी हो कर ( उस की ) स्तुति की विनय करती है, अर्थात् बड़े विनय से उस की स्तुति करती है ॥ १६ ॥

चउपाई ।

पुनि दातार दई बड कौन्हा । अस जग दान न काह्नु दीन्हा ॥  
बलि बिकरम दानी बड अहे । हातिम करन तिआगी कहे ॥  
सेर साहि सरि पूज न कोऊ । समुद सुमेरु घटहिँ निति दोऊ ॥  
दान डाँक बाजइ दरबारा । कीरति गई समुदही पारा ॥  
कंचन परसि सूर जग भण्ड । दारिद भागि दिसंतर गण्ड ॥  
जउँ कोइ जाइ एक बेरि माँगा । जनमहु भण्ड न भूखा नाँगा ॥  
दस असमेध जग जेइ कौन्हा । दान पुन सरि सोउ न दीन्हा ॥

दोहा ।

अइस दानि जग उपजा सेर साहि सुलतान ।

ना अस भण्ड न होइही ना कोइ देइ अस दान ॥ १७ ॥

विकरम = विक्रम, अवन्ती का प्रसिद्ध दानी राजा, जिस का संवत् चलता है । हातिम = सुसल्लानों में प्रसिद्ध दानी । करन = कर्ण, भारत का प्रसिद्ध दानी । तिआगी = त्यागी । डाँक = डक्का । दिसंतर = देशान्तर । असमेध = अश्वमेध । जग = यज्ञ । पुन = पुण्य ॥

फिर ईश्वर ने ( उस को ) बड़ा भारी दाता किया । ऐसा दान जग में किसी ने नहीं दिया ॥ बलि ( पाताल का राजा जिस से भगवान् वामन-स्वरूप हो कर साठे तीन पैर भूमि माँगी थी ) और विक्रम बड़े दानी थे ( = अहे ) । हातिम और कर्ण को भी लोग त्यागी अर्थात् बड़े दानी कहे हैं ॥ परन्तु शेर शाह की वरावरी में कोई नहीं पड़चा । ( जिस के दान के आगे ) समुद्र और सुमेरु दोनों नित्य घटते हैं, अर्थात् रत्नों के दान से समुद्र, और सुवर्ण के दान से सुमेरु, नित्य घट रहे हैं ॥ द्वार में दान का डक्का बजता है, और समुद्र के पार कीर्ति ( उस की ) चली गई ॥ उस सूर को परसि ( स्पर्श कर ) संसार कञ्चन ( सेना ) हो गया, इस लिये दरिद्र भाग कर देशान्तर में चला गया, अर्थात् इस के राज्य से निकल कर दूसरे राज्य में चला गया ॥ यदि कोई जा कर ( उस से ) एक बेर भी माँगा, तो फिर वह जन्म भर भूखा और नंगा न ऊँचा ॥



जिस ने दश अश्वमेध यज्ञ को किया है, सो भी (उस ने भी) दान पुण्य में इस की बराबरी नहीं दिया, अर्थात् नहीं किया ॥

शेर शाह सुलतान (बादशाह) संसार में ऐसा दानी उत्पन्न हुआ, कि इस के ऐसा न कोई हुआ, न कोई होगा, और न कोई ऐसा दान देता है (देइ = देता है) ॥ १७ ॥

चउपाई ।

सइअद असरफ पीर पिआरा । तैइ मोहिँ पंथ दीन् उँजिआरा ॥  
लेसा हिअइ पेम कर दीआ । उठी जोति भा निरमर हीआ ॥  
मारग हुता अँधेर अहूभा । भा अँजोर सव जाना बूभा ॥  
खार समुदर पाप मोर मेला । बोहित धरम लौन् कइ चेला ॥  
उन् मोर करिअ पोढि कइ गहा । पाइँ तौर घाट जो अहा ॥  
जा कहँ होइ अइस कनहारा । ता कहँ गहि लैइ लावइ पारा ॥  
दस्तगीर गाढे कइ साथी । जहँ अउगाह देहिँ तहँ हाथी ॥

दोहा ।

जहाँगीर वैइ चिसती निहकलंक जस चाँद ।

वैइ मखदूम जगत के हउँ उन् के घर बाँद ॥ १८ ॥

सइअद = सैयद । असरफ = अशरफ । पिआरा = प्यारा । पेम = प्रेम । दीआ = दीप = दीया । ऊता = था । समुदर = समुद्र । मेला = डाल दिया । बोहित = बड़ी नाव । चेला = शिष्य । करिअ = कड़ी जो नाव को खींचने के लिये नाव में लगी रहती है, कड़ी के बदले मल्लाह लोग छोटी नाव में खींचने के लिये रस्सी भी लगा लेते हैं जिसे गोम कहते हैं । आज कल लोग उस डाँडे को करवारी कहते हैं, जो कि खेने के लिये नाव के अगल वगल में बाँधा रहता है । पोढि कइ = पुष्ट कर के = मजबूत कर के । गहा = पकड़ा । कनहारा = कर्णधार = पतवार को पकड़ने-हारा । दस्तगीर = हाथ पकड़ने-वाले = रक्षा करने-वाले । अउगाह = अवगाह = अगाध = अथाह । हाथी = हाथ । जहाँगीर = एक पदवी । चिसती = एक मुसलमानों की जाति । निहकलंक = निष्कलङ्क । मखदूम = मालिक = स्वामी । बाँद = बिना तनखाह का टङ्गलुआ ॥

बादशाह को ईश्वर का अंश समझ कर, कवि ने पहले बादशाह का वर्णन किया, अब अपने गुरु-वरों का वर्णन करता है ॥

सैयद अग्ररफ प्यारे पौर (गुरु) थे, तिन्हीं ने मुझ को उज्ज्वल पन्थ दिया, अर्थात् ईश्वर की सच्ची राह में प्रवृत्त किया ॥ (मेरे) हृदय में (ईश्वर के) प्रेम का दीया बार दिया, (जिस से) ज्योति उठी और हृदय निर्मल हो गया ॥ जो मार्ग असूझ और अंधेरा था, वह उज्ज्वल हो गया, (मैं) सब कुछ जान गया और समझ गया ॥

(उन्होंने ने) मेरे पाप को खारे समुद्र में डाल दिया, और (मुझे) चेला कर के अर्थात् शिष्य बना कर धर्म-रूपी नाव पर ले लिया, अर्थात् चढा लिया ॥ उन्होंने ने मेरे (नाव की) कडी को मजबूत कर के पकड़ा, (जिस कारण) मैं तीर (तट) को पाया जहाँ कि घाट था ॥ जिस को ऐसा कर्ण-धार हो, तो वह कर्ण-धार तिस को पकड़ कर, ले कर पार लगा देता है ॥ वह हाथ पकड़ने-वाले और गाढे के (संकट समय के) साथी हैं । और जहाँ अथाह है तहाँ हाथ देते हैं, अर्थात् डूबती समय अपने हाथ को फैला देते हैं, जिस के आधार से डूबने-वाला बच जाता है ॥

उन की पदवी जहांगीर और जाति चित्ती है । वे ऐसे निष्कलङ्क हैं, जैसा कि चन्द्र (दुइज का) । वे जगत् के स्वामी हैं मैं उन के घर का विना रुपये पैसे का टहलुआ हूँ ॥ १८ ॥

चउपाई ।

तेहि घर रतन एक निरमरा । हाजी सेख सुभागइ भरा ॥  
तेहि घर दुइ दीपक उँजिआरे । पंथ देइ कहँ दर्इ सँवारे ॥  
सेख सुवारक पूनिउँ करा । सेख कमाल जगत निरमरा ॥  
दुअउ अचल धुव डोलहिँ नाहीं । मेरु खिखिंद तिन्हु उपराहीं ॥  
दीन् रूप अउ जोति गोसाईँ । कीन् खंभ दुहुँ जग कइ ताईँ ॥  
दुहुँ खंभ टेकी सब मही । दुहुँ के भार सिसिटि थिर रही ॥  
जो दरसइ अउ परसइ पाया । पाप हरा निरमर भइ काया ॥

दोहा ।

सुहमद तहाँ निचिंत पँथ जेहि सँग मुरसिद पौर ।

जेहि रे नाउ अउ खेवक वेगि पाउ सो तीर ॥ १९ ॥

सुभागइ = सुभाग्य । धुव = ध्रुव-तारा । ताईँ = तिन्हे । थिर = स्थिर । पाया = पैर ।

हरा = हर गया = नष्ट हो गया । सुरसिद्ध = गुरु । पीर = महानुभाव । नाउ = नाव ।  
खेवक = खेने-वाला ।

तिन के (सैयद अशरफ के) घर में, एक निर्मल रत्न, सुभाष्य से भरे, ग्रेख हाजी हुए ॥  
तिन के (ग्रेख हाजी के) घर में, देव ने (ईश्वर ने) (जगत् को) पन्थ देने के लिये दो  
प्रज्वलित दीपक बनाया, अर्थात् उत्पन्न किया ॥ एक का नाम ग्रेख सुवारक, जिन की  
पूर्णमा के चन्द्र के ऐसी कला (शोभा) थी । दूसरे ग्रेख कमाल, जो जगत् में निर्मल थे,  
अर्थात् जिन में एक भी अवगुण नहीं था ॥ दोनों ध्रुव के ऐसे अचल (स्थिर) डोलते  
नहीं थे, अर्थात् चलायमान नहीं होते थे । मेरू जिस के ऊपर उत्तर ध्रुव, और खिखिंद,  
कुखण्ड, जिस के ऊपर दक्षिण ध्रुव हैं, तिन दोनों पहाड़ों के भी ऊपर हैं ॥ गोसाईं  
(ईश्वर) ने (दोनों को) रूप और ज्योति दिया, और तिन दोनों को जग का खंभा  
किया ॥ (ईश्वर ने) इन्हीं दोनों खंभों से सब मही (पृथ्वी) को रोक रक्खा, इन्हीं  
दोनों के भार लेने से सृष्टि स्थिर रही है ॥ जो दर्शन करे और (इन के) पैर को  
कूए, उन का (जानो) पाप नष्ट हो गया, और काया (शरीर) निर्मल हो गई ॥

मुहम्मद कवि कहते हैं, कि जिस के संग में (ऐसे) महानुभाव गुरु हैं, (वह जहाँ  
हो) तहाँ-ही निश्चित पंथ है, अर्थात् उस की राह में किसी बात का डर नहीं ।  
क्योंकि (रे मन) जिस को नाव और खेने-वाला है, सो (वह) शीघ्र तीर को पाता है,  
अर्थात् शीघ्र पार हो जाता है ॥ यहाँ रे नीच-सम्बोधन है । और गुरु को खेवक और  
धर्म को नाव समझना चाहिए ॥ इस दोहे और इस के पिछले दोहे से स्पष्ट है, कि सैयद  
अशरफ मलिक मुहम्मद के मन्त्र-गुरु थे ॥ १८ ॥

चउपाई ।

गुरु मोहिदी खेवक मई सेवा । चलइ उताइल जेहि कर खेवा ॥  
अगुआ भणउ सेख वुरहानू । पंथ लाइ जेहि दीन्हु गिआनू ॥  
अलहदाद भल तेहि कर गुरु । दीन दुनी रोसन सुरुखुरु ॥  
सइअद मुहमद के वेइ चेला । सिइ पुरुख संगम जेइ खेला ॥  
दानिआल गुरु पंथ लखार । हजरत खाज खिजिर तेइ पार ॥  
भण परसन ओहि हजरत खाजे । लैइ मेरए जहँ सइअद राजे ॥  
ओहि सउँ मई पाई जब करनी । उधरी जीभ कथा कवि बरनी ॥

दोहा ।

वेइ सो गुरु हउं चेला निति बिनवउं भा चेर ।

ओहि हुत देखइ पाण्डुं दिरिस गोसाईं केर ॥ २० ॥

उताइल = ग्रीष्म । खेवा = बोझ से भरी नाव । अगुआ = आगे । पंथ = राह = मत ।  
भल = अच्छे = श्रेष्ठ = भले । रोसन = प्रसिद्ध । सुरुखुहू = सब के प्रिय । परसन = प्रसन्न ।  
मैरण = मिलाए । करनी = करणी = योग्यता = लियाकत । उधरी = खुली । वरनी =  
वर्णन किया । चेर = चेला = दास । दिरिस = दृश्य = देखने-योग्य रूप ॥

खेवक रूप जो मोहिदी (मुहिउद्दीन) जिन का खेवा वज्रत ग्रीष्म चलता है, मैं ने  
उन की सेवा किया ॥ मोहिदी के अगुआ, अर्थात् अग्र (गुरु), ग्रेख बुरहान हुए, जिन्हें  
ने जिस को (मोहिदी को) (अपने) पंथ (मत) में लगा कर ज्ञान दिया ॥ तिन के  
(ग्रेख बुरहान के) अच्छे गुरु अलहदाद (अल्हदाद) थे, जो कि दीन (धर्म) में अर्थात्  
धर्म के विषय में दुनिया में रोगन (प्रसिद्ध) और सर्व-प्रिय थे ॥ वे (अलहदाद) सैयद  
मुहम्मद के चेले थे, जिन्होंने ने सिद्ध-पुरुषों के सङ्गम (समाज) में खेल किया था, अर्थात्  
बड़े बड़े सिद्धों को भी अपनी सिद्धाई से कका दिया था ॥ उन को (सैयद मुहम्मद को)  
दानियाल गुरु ने पंथ (मत) को दिखाया, तिन्होंने ने (दानियाल ने) हज़रत खाज  
खिज़िर को पाया, अर्थात् उन से दानियाल की भेंट हो गई ॥ हज़रत खाज खिज़िर उन  
से (दानियाल से) प्रसन्न हुए, और जहाँ सैयद राजी (सैयद राजी हामिद ग्राह) थे, वहाँ  
ले जा कर (उन से) मिलाया, अर्थात् दानियाल को सैयद राजी का शिष्य बनाया ॥  
इस प्रकार की गुरु परम्परा में जो मेरे गुरु मोहिदी हैं, उन से जब मैं ने योग्यता को  
पाई, तब जीभ खुली, और कवि (मैं) ने कथा का वर्णन किया ॥ अर्थात् उन के प्रसाद  
से कवि हुआ, और कथा (पद्मावती का वृत्तान्त) बनाने की शक्ति हुई ॥

वे मोहिदी जो हैं, सो मेरे गुरु हैं, मैं (उन का) चेला हूँ, नित्य (उन का) दास  
हो कर विनय करता हूँ, अर्थात् प्रत्यह उन की स्तुति किया करता हूँ । उन्हीं से, अर्थात्  
उन की जो कृपा थी, उसी के प्रसाद से, ईश्वर का दृश्य रूप देखने पाया, अर्थात् उन्हीं  
के अनुग्रह से मैं भी सिद्ध हो गया ॥

सुखसान लोग मलिक मुहम्मद को निज़ामुद्दीन औलिया के शिष्य परम्परा में कहते  
हैं । इसी लिये मलिक मुहम्मद को चिस्तिया निज़ामिया कहते हैं । निज़ामुद्दीन औलिया





गुरुओं के प्रसाद से जब मलिक मुहम्मद प्रसिद्ध कवि हुए, तब अपनी प्रशंसा लिखने को तयार हुए, नहीं तो अपनी प्रशंसा करना केवल अभिमान-सूचक है ॥ २० ॥

चउपाई ।

एक नयन कवि मुहम्मद गुनी । सोइ विमोहा जेइ कवि सुनी ॥  
चाँद जइस जग विधि अउतारा । दीन्ह कलंक कौन्ह उँजिआरा ॥  
जग सूक्ता एकइ नयनाँहा । उआ सूक जस नखतन्ह माँहा ॥  
जउ लहि आँवहि डाभ न होई । तउ लहि सुगँध वसाइ न सोई ॥  
कौन्ह समुदर पानि जउ खारा । तउ अति भएउ अहृक्ष अपारा ॥  
जउ सुमेरु तिरसूल विनासा । भा कंचन गिरि लागु अकासा ॥  
जउ लहि घरी कलंक न परा । काँचु होइ नहिँ कंचन करा ॥

दोहा ।

एक नयन जस दरपन अउ तेहि निरमर भाउ ।  
सब रूपवंतइ पाउँ गहि मुख जोहहिँ कइ चाउ ॥ २१ ॥

विमोहा = मोहित हो गया । अउतारा = अवतार दिया । नयनाँहा = नयन से = आँख से । उआ = उदय हुआ । सूक = शुक्र ग्रह । माँहा = मध्य = बीच । आँवहि = आस में । डाभ = दर्भ = कुश के ऐसा बौर वा मञ्जरी । वसाइ = वासा जाता है । तिरसूल = त्रिशूल । चाउ = चाह = इच्छा ॥

(यद्यपि) मुहम्मद कवि को एक-ही नयन है, (तौ भी) (मुहम्मद) ऐसे गुणी हैं, कि जिस कवि ने (इन की वाणी को) सुना सोई मोहित हो गया । कवि का अभिप्राय है कि यद्यपि मैं दोषी हूँ (काना होने से), तथापि उसी दोष के साथ मेरे में यह बड़ा भारी गुण है, कि मेरी कविता को जो सुनता है सोई आनन्द से मोहित हो जाता है ॥ ऐसा परम्परा से प्रसिद्ध है कि शीतला माता के निकलने से इन की एक आँख मारी गई, और चेहरा भी खराब हो गया । एक बार एक राजा ने इन को न पहचान कर, महा कुरूप मुख को देख कर, बड़े खर से कुछ व्यङ्ग्य वचन सुना कर हँसा, इस पर इन्होंने बड़े धैर्य से उत्तर दिया कि “मोहिँ का हँसि कि कोहरहि,” अर्थात् मुझे

हंसते हो, या कोहार को (जिस ने मेरी-ऐसी-ही गठनि गढी है), इस पर उस राजा को ऐसा ज्ञान हो गया, कि उसी-क्षण इन का शिष्य हुआ ॥

ब्रह्मा ने (मुहम्मद को) जग में जैसा चाँद है ऐसा-ही अवतार दिया है, कलङ्क दिया तो उज्ज्वल भी किया (जिस के प्रकाश से जगत् उज्ज्वलित होता है), कवि का अभिप्राय है, कि जैसे चन्द्रमा में कलङ्क-रूपी दोष, उसी प्रकार काना होना मेरे में दोष । जिस प्रकार जगत् को प्रकाश करना यह चन्द्रमा में गुण, उसी प्रकार मेरी कविता-द्वारा जगत् को जो आनन्द होना, यह मेरे में गुण है ॥ (मुझे) एक-ही आँख से जग (भर) सूझ पडा, अर्थात् लोगों को दो आँख होती है, वे दो कोश तक भी पृथ्वी को नहीं देख सकते, और मैं एक-ही आँख से जग भर को देख लिया । जैसे नचत्रों के बीच में शुक उदित है (उसी प्रकार मैं संसार के लोगों के बीच में उदित हूँ) ॥ वामन भगवान को जब बलि साठे तीन पैर भूमि दान देता रहा, उस समय उस के गुरु शुक विप्र करने के लिये जल की झारी में आ बैठे । संकल्प करती समय झारी से जल न गिरे, तब कौतुकी भगवान् ने कुशा से झारी के टोटी को साफ करने के व्याज से शुक की दहनी आँख फोड़ दिया, यह प्रसिद्ध कथा है ॥

शुक की उपमा से जान पड़ता है, कि कवि की दहनी आँख फूटी थी । कवि का अभिप्राय है, कि जैसे सब नचत्रों के बीच काना शुक-ही अधिक प्रकाशवान् है, उसी प्रकार जगत् के लोगों में मैं सब से प्रसिद्ध हूँ ॥ जब तक आम में बौर (मञ्जरी) नहीं होता, तब तक वह आम सुगन्ध से नहीं वासा जाता ॥ आम के सब अंग को छेद छेद कर बौर उत्पन्न होते हैं । इस लिये छेद हो जाना यह दोष हुआ, तो उसी के साथ सुगन्ध से वास जाना, यह गुण हुआ ॥ (ब्रह्मा ने) जो समुद्र का पानी खारा किया, (तो उसी के साथ) समुद्र अत्यन्त असूझ और अपार हुआ (जिस के समान कोई नहीं है) ॥ जो त्रिशूल से सुमेरु नष्ट किया गया, अर्थात् उस का पच काटा गया, तो उसी के साथ वह सोने का पहाड़ हो गया, और (इतना ऊँचा हुआ कि) आकाश में लग गया ॥ पुराणों में कथा है कि पहले पहाड़ों के चिड़ियों के ऐसा पच होते थे । उन से वे उड़ कर जहाँ चाहते थे तहाँ जा कर गाँव के लोगों को चापड़ कर देते थे । इस पर इन्द्र ने वज्र से सब के पक्षों को काट डाला । सब से पहले सुमेरु का पच काटा गया, और उस के अनन्तर उस ने बड़ी बड़ाई पाई । इस लिये सुमेरु-ही का ग्रहण कवि ने किया है । कुन्द में वज्र का नाम समावेश न होने से त्रिशूल-ही को रख दिया ॥

(इन सब दृष्टान्तों से यह स्पष्ट होता है, कि) जिस घड़ी तक कलङ्क (किसी प्रकार का एक दोष) नहीं पड़ता, तब तक काँच (वे-गुण का मनुष्य) सोने के रूप (आदरणीय रूप) नहीं होता ॥

(मेरी) एक आँख ऐसी है जैसा दर्पण (आईना), और तिस दर्पण का निर्मल भाव है, अर्थात् जैसे निर्मल दर्पण का स्वभाव है, कि पण्डित वा चाण्डाल जो उस में देखे, सब का प्रतिविम्ब जैसा का तैसा देख पड़ता है, तिसी प्रकार मेरे नेत्र में सब लोगों का रूप जैसा का तैसा देख पड़ता है ॥ (यद्यपि मैं काना हूँ तथापि) सब रूपवान् लोग मेरे पैर को पकड़ कर इच्छा कर के (मेरे) मुख को जोहा (चुप चाप देखा) करते हैं ॥ कवि का सिद्धान्त है, कि बिना एक दोष हुए गुण नहीं उत्पन्न होता। इसी लिये इस ने अपने इस ग्रन्थ में भी चौपाइयों की दो चौकड़ी के बदले, लँगडा कर, सात-ही पैर रक्खा, और दोहे के मात्रा को भी प्रायः घट वढ कर दिया। इस में ग्रन्थ-कार का यह आन्तरिक अभिप्राय है, कि मेरे भक्त लोग तो मेरे ग्रन्थ को आदर से पढ़े-हाँगे, परन्तु इस प्रकार का ग्रन्थ में दोष रहने से मेरे प्रतिस्पर्द्धी लोग भी हास्य-वृद्धि से इसे पढ़ेंगे। इस प्रकार मेरे ग्रन्थ का सर्वत्र प्रचार हो जायगा ॥ २१ ॥

चउपाई ।

चारि मीत कवि मुहमद पाए । जोरि मिताई सरि पहुँचाए ॥  
 युसुफ मलिक पंडित अउ ग्यानी । पहिलइ भेद बात वेइ जानी ॥  
 पुनि सलार कादिम मति-माँहा । खाँडइ दान उभइ निति वाँहा ॥  
 मित्राँ सलोने सिंघ अपारू । वीर खेत रन खरग जुझारू ॥  
 सेख वडे वड सिद्ध बखाना । कइ अदेस सिद्धन् वड माना ॥  
 चारिउ चतुरदसा गुन पढे । अउ संजोग गोसाईँ गढे ॥  
 विरिख जो आछहि चंदन पासा । चंदन होहि वेधि तेहि वासा ॥

दोहा ।

मुहमद चारि-उ मीत मिलि भए जो एकइ चित्तु ।

प्रहि जग साथ जो निवहा ओहि जग विछुरहि कित्तु ॥ २२ ॥

मति-माँहा = मतिमान् । उभइ = उभड़ती है = उठती है । खेत = क्षेत्र । रन = रण =



सङ्गम । जुझारू = थोड़ा = युद्ध करने-वाले । अदेस = आदेश = आज्ञा । चतुरदसा = चतुर्दश = चौदह । संजोग = संयोग = सङ्ग । विरिख = वृत् । आक्हि = अच्छा । बेधि = विद्ध हो कर । बासा = सुगन्ध । किन्तु = कुतः = क्यों ॥

मुहम्मद कवि ने चार मित्र को पाया, ( जिन से ) मिताई ( मित्रता ) को जोड़ कर ( अपने को ) उन की बराबरी में पङ्गचाया ॥ प्रथम मित्र मलिक यूसुफ, पण्डित और ज्ञानी थे, ( ऐसे वे ज्ञानी थे कि सब से ) पहले बातों का भेद जान जाते थे ॥ फिर दूसरे मतिमान् ( बुद्धिमान् ) सलार कादिम थे, जिन की बाँह नित्य खाँडे में ( तलवार चलाने में ) और दान में ( दान देने में ) उभड़ती है अर्थात् उठती है ॥ तीसरे सलोने मियाँ थे, जो अपार वीरों में सिंह थे, और रण-चेत्र में खड्ग-थोड़ा थे, अर्थात् तलवार से लड़ने-वाले थे । उन के ऐसा कोई तलवार नहीं चला सकता था ॥ चौथे मित्र शेख बडे थे, जिन को लोग बड़ा सिद्ध बखानते हैं, जिन के आदेश ( आज्ञा ) को कर के सिद्ध लोगों ने भी ( अपने को ) बड़ा माना ॥ चारो मित्र चौदहो गुण ( विद्या ) को पढे थे ( चार वेद, ऋ वेदाङ्ग, पुराण, मीमांसा, न्याय, और धर्म-शास्त्र ये-ही चौदह विद्या हैं ), और ईश्वर ने चारो का एक संयोग ( सङ्ग ) गढ़ा था, अर्थात् बनाया था ॥ पहली चौपाई में जो लिखा है कि मैंने उन से मित्रता को जोड़ कर, अपने को उन की बराबरी में पङ्गचाया, इस से उनके समान होने में अपना सामर्थ्य प्रगट हुआ, उस का निराकरण करने के लिये यह पिछली चौपाई लिखा है, कि मेरे में कुछ सामर्थ्य नहीं, कि उन के बराबर होऊँ, किन्तु जो वृत् अच्छा ( बढियाँ ) चन्दन के पास होते हैं, वे चन्दन के बास से विध कर आप चन्दन हो जाते हैं । इस में चन्दन का गुण है, न कि वृत् का । कवि का अभिप्राय है, कि उसी प्रकार उन चारो चन्दन-रूपी मित्रों के पास रहने से, मैं भी उन्हीं लोगों के ऐसा हो गया ॥

चारो मित्रों से मिल कर मुहम्मद जो एक चित्त हो गये, अर्थात् उन चारो के चित्त में अपने चित्त को मिला लिया, इस लिये ( जिन का ) इस जग ( लोक ) में जो साथ निवह गया तो ( वे ) उस जग में कहाँ बिकुडते हैं, अर्थात् क्यों बिकुडेंगे ॥ २२ ॥

अब प्रसङ्ग से अपने ग्रन्थ के बनाने का स्थान कहते हैं ॥

चउपाई ।

जाफ़स नगर धरम-असथानू । तहाँ आइ कवि कौन् वखान ॥  
 कइ विनती पंडितन् सउँ भजा । टूट सँवारहु मेरवहु सजा ॥  
 हउँ सब कवितन् कर पछ-लगा । किछु कहि चला तवल देइ डगा ॥  
 हिअ भँडार नग अहइ जो पूँजी । खोली जीभ तारु कइ कूँजी ॥  
 रतन पदारथ बोली बोला । सुरस पेम मधु भरौ अमोला ॥  
 जेहि कइ बोलि विरह कइ धाया । कहँ तेहि भूख नौद कहँ छाया ॥  
 फेरइ भेस रहइ भा तपा । धूरि लपेटा मानिक छपा ॥

दोहा ।

मुहमद कया जो पेम कइ ना तेहि रकत न माँसु ।

जेइ मुख देखा तेइ हँसा सुनि तेहि आप्रउ आँसु ॥ २३ ॥

असथानू = स्थान । भजा = सेवा किया । टूट = टूटा ऊँचा = चुटि । मेरवऊ = मिला-  
 दये । सजा = साज = शोभा-योग्य पद । कवितन् = कवित्त बनाने-वाले = कवि । पछ-लगा  
 = पीछे लगने-वाला = पीछे चलने-वाला = अनुगामी । तवल = तबला = दुग्गी । डगा =  
 डंगा = दुग्गी बजाने की लकड़ी । पूँजी = मूल-धन । तारु = तालू वा ताला । कूँजी =  
 कुञ्जी = चाभी ॥

जायस नगर जो धर्म का स्थान है, तहाँ पर आ कर कवि ने (इस कथा का) वखान  
 किया ॥ पण्डितों से विनती कर के (उन की) सेवा किया, (और कहा कि) टूटा  
 अन्न बनादये, और इस में साज (शोभा-योग्य पद) को मिलादये ॥ मैं सब कवियों  
 का अनुगामी हूँ, दुग्गी के ऊपर लकड़ी को दे कर, अर्थात् दुग्गी को बजा कर कुछ  
 कह चला हूँ, अर्थात् न मुझे आग्रह और न पाण्डित्य का अभिमान है, इस लिये सब  
 पण्डित और कवि लोगों को मैं अपनी कविता सुनाता हूँ, और वे लोग जहाँ अनुचित  
 कहें उसे मैं सुधारने पर प्रवृत्त हूँ । यहाँ 'किछु कहि चलत बोल देइ डगा' यह पाठ  
 अच्छा है । यह पाठ उपलब्ध पुस्तकों में नहीं है, किन्तु मेरी कल्पना है तनिक पदे के  
 हेर फेर से ऐसा हो सकता है ॥ इस का तब 'मैं बोल (वाक्य) रूपी डग (पैर) दे कर कुछ  
 कह चलता हूँ', यह अर्थ है ॥ हृदय-रूपी भण्डार में जो नग पूँजी है, जीभ को तालू की

कूँजी बना कर उस पूँजी को (मैं ने) खोला । यहाँ पर कवि ने अपने हृदय को भण्डारा, उस में जो अनेक पद पदार्थ भरे हैं, उसे नग (रत्न) जो कि आगे की चौपाई से स्थल है, तालु को उस भण्डारे का ताला और उस ताले की कुञ्जी (चाभी) जौम को बनाया है । इस प्रकार से यहाँ रूपकालङ्कार है ॥

अनेक जो बोली बोला (कहा) है, वेई रत्न-रूपी पदार्थ हैं । वे बोलियाँ कैसी हैं ? कि प्रेम-रूपी जो सुरस (सुखादु रस) मधु (गृहद्) उस से भरी हैं, इसी लिये अमूल्य हैं ॥

प्रेम में ऐसी क्या बात है, जो कि अमूल्य है ? ऐसी कदाचित् गङ्गा हो, तो उस के लिये आगे प्रेम का माहात्म्य कहते हैं ॥ जिस को विरह के बोली का, अर्थात् प्रेम का, घाव लग गया, तिस को कहाँ भूख, कहाँ नौंद, और कहाँ छाया (विश्राम) है ॥ वह पुरुष अपने भेष (वेष) को फेर लेता है, अर्थात् अपने स्वरूप को छिपा लेता है, और तपस्वी (= तपा) हो कर रहता है । (उस की) ऐसी दशा हो जाती है, जैसे धूर से लपेटा माणिक्य छिपा हो ॥ यहाँ कवि का यह अभिप्राय है, कि जो प्राणी प्रेम-मय हो गया, वह माणिक्य रत्न के ऐसा है । वह रत्न न खो जाय, इस लिये वह संसार से विरक्त हो, वेष बदल कर, तपस्वी बन कर रहता है ॥

सुहृद् कवि कहते हैं, कि जो प्रेम की कथा (काय = शरीर) है, तिस में न रक्त है, न मांस है, अर्थात् अस्थि-मात्र है, क्योंकि ऊपर लिख आये हैं, कि प्रेमी को न भूख, न नौंद, न विश्राम, कुछ भी नहीं होता । इसी लिये शरीर का रक्त मांस गल जाता है । केवल अस्थि रह जाती है । इसी लिये जिस ने उस प्रेमी का मुख देखा, तिस ने हँस दिया । हँसने का तात्पर्य यह, कि लोगों ने उस को बौरहा समझ लिया है । (उन के हास्य को) सुन कर, तिस प्रेमी को आँस (अश्रु) आ जाती है, अर्थात् उस प्रेमी की दृष्टि तो सर्वदा उस प्रेम-ही की ओर है ; केवल कान से उन लोगों का सहास्य वचन को सुन कर, वह रोने लगता है, कि हाय जगदिच्छिन्न है, जिस में प्रेम नहीं वह भी कोई पुरुष है । सो उलट ये बौरहे सुझी को बौरहा समझ हँसते हैं ॥ यहाँ प्रेम से ईश्वर के चरण में अनुराग होना है । अथवा तिस प्रेमी का वृत्तान्त सुन कर, कि यह ईश्वर-चरणानुरागी पुरुष है, पीछे से उस हँसने-वालों को ग्लानि से अश्रु आ जाती है, कि हाय हाय विना समझे मैं ने हँसा, अर्थात् हँस कर अपने शरीर को कलुषित किया ॥ २ ॥

चउपाई ।

सन नउ सइ सइतालिस अहे । कथा अरंभ वयन कवि कहे ॥  
 सिंघल-दीप पदुमिनी रानी । रतन-सेन चितउर गढ आनी ॥  
 अलउद्दीन देहिली सुलतानू । राघउ-चेतन कौन् वखानू ॥  
 सुना साहि गढ छँका आई । हिंदू तुरुकन् भई लराई ॥  
 आदि अंत जस गाथा अही । लिखि भाखा चउपाई कही ॥  
 कवि बिआस रस कवँला पूरी । दूरि सो निअर निअर सो दूरी ॥  
 निअरहि दूरि फूल जस काँटा । दूरि जो निअरहि जस गुर चाँटा ॥

दोहा ।

भवँर आइ वनखंड सउं लेइ कवँल रस वास ।  
 दादुर वास न पावई भलहि जो आछइ पास ॥ २४ ॥

इति असतुति-खंड ॥ १ ॥

नउ सद = नव सै । सइतालिस = सैतालीस । अहे = ये । गाथा = कथा = इतिहास ।  
 बिआस = व्यास = जो कि कथा पुराण वाँचते हैं । कवँला = कमल । गुर = गुड । भवँर =  
 भ्रमर । दादुर = दुर्दुर = मेघा । भलहि = भली-भाँति से = अच्छी तरह से । आछइ =  
 शोभित है । पास = पार्श्व = निकट ॥

जब कथा के आरम्भ का वचन कवि ने कहा, अर्थात् जब कवि ने कथा का आरम्भ  
 किया, उस समय हिजरी सन् नव सै सैतालिस था (सन् १५४० ईशवी) ॥ अब संक्षेप  
 से वाल्मीकि-मूल-रामायण के ऐसा कथा की भूमिका लिखते हैं, कि सिंघल-दीप में  
 जो पदुमिनी (पद्मिनी = पद्मावती) रानी थी, उसे रतन-सेन (राजा रत्न-सेन) चितउर  
 (चित्रवर) गढ में ले आया ॥ राघव-चेतन (एक व्यक्ति) ने उस पद्मावती के रूप का  
 वर्णन दिल्ली के सुलतान (बादशाह) अलाउद्दीन से किया ॥ शाह (अलाउद्दीन) ने  
 प्रशंसा को सुना, और आ कर (पद्मावती के लेने के लिये) गढ (चित्तौर-गढ) को छँक  
 (घेर) लिया । हिन्दू तुरकों में लड़ाई हुई ॥ इत्यादि आदि से अन्त तक जैसी कथा  
 थी, सब भाषा चौपाई लिख कर कहा है । कोई 'लिखि दोहा चौपाई कही' ऐसा



पाठ कहते हैं ॥ भाषा से, कवि के देश की भाषा समझना, जिसे हम लोग आज पुरानी अवध की भाषा कह सकते हैं ॥ जन्म-स्थान ढोड कर, जायस नगर में कवि का आना, और वहाँ पर कथा का प्रचार करना, इस पर दृष्टान्त दिखलाते हैं, कि कवि, व्यास और रस से पूरी (भरा हुआ) कमल, इन से जो दूर हैं वे निकट, और जो निकट हैं वे दूर हैं, जैसे काँटा फूल के निकट-ही है, परन्तु दूर है, अर्थात् फूल के गुण को वह कभी नहीं जानता, नहीं तो फूल में लपट कर रहता। इस लिये मानें वह फूल से दूर है। और जैसे चौंटा गुड के दूर रहता है, परन्तु निकट-ही है, अर्थात् चौंटा गुड से अन्यत्र कहीं दूर अपनी विल में रहता है, परन्तु वायु-द्वारा गुड का सुगन्ध पाते-ही निकट हो जाता है ॥ निकट रहने पर दूर और दूर रहने पर भी जो निकट है, इस पर और एक दृष्टान्त दिखाते हैं, कि देखो भ्रमर वन-विभाग से, अर्थात् वज्रत दूर से, आ कर, कमल का वास लेता है, परन्तु दर्दुर जो भली भाँति से कमल के पास-ही शोभित है, उस कमल के वास को नहीं पाता ॥ कवि का भाव है, कि अवध की भाषा में काव्य होने से यद्यपि सुसत्त्वान लोग अनादर करेंगे, तथापि हिन्दू जो सुन्न से वज्रत दूर हैं मेरे काव्य का आदर करेंगे। इसी प्रकार यह भी कवि का भाव है, कि मेरे जन्म-स्थान के लोग जो दिन रात मेरी कविता को सुना करते थे, कुछ भी आदर न किये; और जायस जो कि दूर है, वहाँ के लोगों ने वज्रत-ही आदर किया ॥ इस विषय में परम्परा से ऐसा प्रसिद्ध है, कि मलिक मुहम्मद पहले अपने जन्म-स्थान-ही में रह कर, पदुमावति के दो चार खण्डों को बना कर, गाया करते थे। इन के साथ साथ चले लोग भी गाते गाते उन खण्डों को अभ्यास कर लिये ॥ एक चेला रमते रमते जायस में पड़चा, और जो खण्ड उसे अभ्यास था, उस का गाना आरम्भ किया। वहाँ का राजा उस खण्ड की कविता पर ऐसा मोहित हुआ, कि उस चले के साथ अपने सरदार को भेज, बड़े आदर से मलिक मुहम्मद को अपने यहाँ बुलाया, और पूरी कथा बनाने के लिये प्रार्थना किया ॥ वज्रत लोगों से यह भी सुना जाता है, कि उस चले को नागमती का बारह मासा याद था, और उसी को उस ने गाया था। उसी पर वहाँ का राजा मोहित हो गया, विगेष कर बारह मासे के इस दोहे पर 'कवँल जो विगसत मान-सर, विनु जल गण्ड सुखाइ।' ॥ २४ ॥

इति स्तुति-खण्डं नाम प्रथम-खण्डं समाप्तम् ॥ १ ॥

### अथ सिंघल-दीप-वरनन-खंड ॥ २ ॥

चउपाई ।

सिंघल-दीप कथा अब गावउँ । अउ सो पदुमिनि वरनि सुनावउँ ॥  
 वरनक दरपन भाँति विसेखा । जो जेहि रूप सो तइसइ देखा ॥  
 धनि सो दीप जहँ दीपक नारी । अउ सो पदुमिनि दइ अउतारी ॥  
 सात दीप वरनइ सब लोगू । एक-उ दीप न ओहि सरि जोगू ॥  
 दिया-दीप नहिँ तस उँजिआरा । सरन-दीप सरि होइ न पारा ॥  
 जंवू-दीप कहउँ तस नाही । लंक-दीप पूज न परिछाहीं ॥  
 दीप-कुंभसथल आरन परा । दीप-महुसथल मानुस-हरा ॥

दोहा ।

सब संसार पिरियुमीँ आए सात-उ दीप ।  
 एक-उ दीप न जतिम सिंघल-दीप समीप ॥ २५ ॥

पदुमिनि = पद्मिनी = पद्मावती । वरनक = वर्णक = वर्णन । धनि = धन्य । कुंभसथल = कुम्भस्थल । महुसथल = मधुस्थल । और जब गभसथल यह पाठ है, तब गभसथल = गर्भस्थल । पिरियुमीँ = पृथिवी । जतिम = उत्तम ॥

कवि कहता है, कि अब (सुति-खण्ड के अनन्तर) सिंघल-दीप के कथा को गावता हूँ, अर्थात् कहता हूँ, और उस पद्मिनी (के वृत्तान्त को) वर्णन कर के सुनाता हूँ ॥ वर्णन करने में, यथार्थ बात नहीं प्रगट होती। ऐसी यदि कोई ग्रन्था करे, तहाँ कहते हैं, कि

वर्णन एक विशेष दर्पण के भाँति है, इस लिये जो जिस रूप का है, सो तैसा-ही (उस दर्पण में) देख पड़ता है ॥ विशेष दर्पण कहने का यह भाव है कि वज्रत से ऐसे भी दर्पण होते हैं, जिन में छोटे बड़े रूप देख पड़ते हैं । उन सबों का निराकरण करने के लिये विशेष पद दिया ॥ धन्य सो (वह) दीप है जहाँ नारी (स्त्री-लोग) दीपक हैं, अर्थात् दीप के शिखा सो उज्ज्वल हैं, और जहाँ पर देव (ईश्वर) ने उस पद्मिनी का अवतार दिया ॥ सब लोग सात दीप का वर्णन करते हैं, (परन्तु) उस दीप के समता योग्य एक भी दीप नहीं है ॥ दिया-दीप अर्थात् सुन्दरी युवती का नेत्र, तैसा उज्ज्वल नहीं है । सरन-दीप (श्रवण-दीप), अर्थात् सुन्दरी का कर्ण, उस (सिंघल-दीप) के तुल्य होने को समर्थ नहीं है ॥ जम्बू-दीप, अर्थात् सुन्दरी के केश पाश, को भी कहता हूँ, कि तैसा (सिंघल-दीप सा सुन्दर) नहीं है । लंक-दीप, अर्थात् सुन्दरी की कटि, (सिंघल-दीप की) परिक्राहीं (झाया) की समता को नहीं पूजती, अर्थात् नहीं पाती ॥ कवि कहता है कि कुम्भस्थल-दीप, अर्थात् सुन्दरी का पयोधर, अरण्य (जङ्गल) में पड़ा है, अर्थात् क्षिपा ऊआ है, इस लिये वह क्या समता करेगा । अरण्य से मुक्ताहार, वस्त्राञ्जल इत्यादि समझना चाहिए । और मधुस्थल-दीप, अर्थात् सुन्दरी का गुच्छाङ्ग, मनुष्य को नाश करने-वाला है (क्योंकि संसार उसी विषय-वृष्णा में पड़ कर, बार बार मरा करता है), इस लिये ऐसा दुष्ट पापी अङ्ग क्या समता करेगा ॥ जब गभसथल पाठ है, तब गर्भस्थल से सुन्दरी का उदर लेना, जिस में बार बार मनुष्य वास करता है, इसी लिये वह उदर मनुष्य को हरने-वाला, अर्थात् चोराने-वाला ऊआ, तब वह चोर इस दीप की क्या समता करेगा ॥ कवि का अभिप्राय है, कि सुन्दरियों के सब उत्तम अङ्ग जब उस दीप की समता नहीं कर सकते, तब वहाँ की दीप-शिखा सो जो नारी हैं, उन की समता इतर सुन्दरियों से करना असम्भव है, अर्थात् उस दीप की नारी और उन के अङ्ग अनुपम हैं ॥ जैसे, कथा का प्रसङ्ग बैठाने के लिये, पञ्चतन्त्रादि में कर्पूर-दीप इत्यादि नाम कल्पना कर लिये हैं, उसी प्रकार जिसमें श्लेष हो (अर्थात् दो अर्थ हो), ऐसा समझ कर, कवि ने दिया-दीप, सरन-दीप, कुम्भ-स्थल, और मधु-स्थल, ऐसा नाम कल्पना कर लिया है । जम्बू और लङ्का में आप-ही व्यर्थ है इस लिये इन को यथार्थ-ही ले लिया ॥

संसार में सब पृथिवी भर सातो दीप आये हैं, अर्थात् झये जये हैं, (परन्तु) सिंघल-दीप के समीप (निकट), अर्थात् उस के साथ तुलना करने में एक दीप भी नहीं उत्तम ठहरता है ॥ २५ ॥

चउपाई ।

गँधरव-सेन सुगंध नरेसू । सो राजा वह ता कर देख ॥  
 लंका सुना जो रावन राजू । ते-हु चाहि बड ता कर साजू ॥  
 छप्पन क्रीड<sup>(१)</sup> कटक दर साजा । सबइ छतर-पति अउ गढ राजा ॥  
 सोरह सहस घोर घोर-सारा । सावँ-करन अउ बाँक तुखारा ॥  
 सात सहस हसतौ सिंघली । जनु कविलास इरावति बली ॥  
 असु-पती क सिर-मउर कहावइ । गज-पती क आँकुस गज नावइ ॥  
 नर-पती क अउ कहउँ नरिंदू । भू-पती क जग दोसर इंदू ॥

दोहा ।

अइस चक्रवइ राजा चहँ खंड भय होइ ।  
 सबइ आइ सिर नावँहीँ सरिवर करइ न कोइ ॥ २६ ॥

गँधरव-सेन = गन्धर्व-सेन । नरेसू = नरेश । रावन राजू = रावन राजा । छतर-पति =  
 कृत्रपति । सहस = सहस्र = हजार । घोर-सारा = घोड़े की शाला = घोटक-शाला ।  
 सावँ-करन = शाम-कर्ण = जिन के सब अङ्ग श्वेत केवल कान काले हों । बाँक = वक्र =  
 तेज । तुखारा = घोड़ा । असु-पती = अश्वपति = घोड़े पर चढ़ने-वालों में श्रेष्ठ । सिर-  
 मउर = शिरो-मयूर = शिर पर मयूर के ऐसी टोपी । गज-पती = गजपति = हाथी पर  
 चढ़ने-वालों में श्रेष्ठ । नर-पती = नर-पति = राजा । नरिंदू = नरेन्द्र । भू-पती = भू-पति =  
 पृथ्वी के पति = जमींदार लोग, जिन के अधिकार में केवल जोतने बोनने के लिये भूमि  
 हो । इंदू = इन्द्र । चक्रवइ = चक्रवर्ती । सरिवर = वहस = सवाल जवाब ॥

गन्धर्व-सेन जो सुगन्ध (सुन्दर गन्ध से भरा, अर्थात् जिस के शरीर से सुगन्ध महकती  
 है) राजा, सो (वहाँ का) राजा है, और वह (सिंघल-दीप) तिसी (राजा) का देश  
 है ॥ लङ्का में जो रावण राजा सुना है, तिस से भी बड़ कर तिस का (गन्धर्व-सेन का)  
 बड़ा साज (तयारी) है ॥ छप्पन करोड कटक-दल (सेना का समूह) साजा हुआ है,  
 सब (छप्पनी करोड) कृत्रपति और (एक एक) गढ के राजा हैं ॥ (जिन के चलने में)  
 सेवक उनके शिर पर कृत्र लगाते हुए चले । (पहले बड़े वीरों को यह प्रतिष्ठा प्राप्त



होती थी।) (उस के) घोड़-मार में सोरह हजार घोड़े हैं, (जिन में बड़त से) ग्राम-  
कर्ण और बाँके घोड़े हैं ॥ सिंघल देश के सात हजार हाथी हैं, जानों कैलास (शिव-  
पुरी, परन्तु यहाँ इन्द्र-पुरी) के बली ऐरावत हाथी हैं। (ऐरावत श्वेत हाथी होता है,  
और उस पर देवताओं का राजा इन्द्र चढ़ता है) ॥ (वह राजा) अश्व-पतियों का शिर-  
मौर कहाता है, गज-पतियों के गज (हाथी) को अङ्गुश से नवा देता है (झुंका देता  
है), और (मैं) उसे राजाओं का नरेन्द्र (मनुष्यों में इन्द्र), और भू-पतियों का दूसरा  
इन्द्र कहता हूँ ॥ इन्द्र वर्षा का पति है। भू-पतियों को अन्न होने में वर्षा-ही का  
भरोसा है। वह बिना इन्द्र की कृपा से नहीं होती। इस लिये इन्द्र बनाया है ॥  
'नर-पती का कहउँ अउ नरिंदू', इस पाठ में, यति-भङ्ग दोष है। यदि 'कह-उँ-अउ'  
ऐसा शब्द को काट कर यति बनावें तो शब्दावध दोष होता है ॥

ऐसा चक्रवर्ती राजा है कि चारो भाग में (पूर्व, प. उ. द.), (उस का) भय  
होता है, सब कोई आ कर (उस के सामने) शिर को नवाते हैं (झुंकाते हैं), और  
(उस के आगे) कोई सरवर नहीं करता है ॥ २६ ॥

चउपाई ।

जव-हि दीप निअरावा जाई । जनु कविलास निअर भा आई ॥  
घन अँवराउँ लाग चहुँ पासा । उठे पुहुमि हुति लागु अकासा ॥  
तरिबर सबइ मलय गिरि लाई । भइ जग छाँह रइनि होइ छाई ॥  
मलय समीर सोहाई छाँहा । जेठ जाड लागइ तेहि माँहा ॥  
आही छाँह रइनि होइ आवइ । हरिअर सबइ अकास देखावइ ॥  
पंथिक जउँ पहुँचइ सहि घामू । दुख बिसरइ सुख होइ बिसरामू ॥  
जेइ वह पाई छाँह अनूपा । बहुरि न आइ सहहिँ यह धूपा ॥

दोहा ।

अस अँवराउँ सघन घन वरनि न पारउँ अंत ।

फूलइ फरइ छव-उ रितु जानउँ सदा वसंत ॥ २७ ॥

निअरावा = नगौच किया । घन = झुण्ड = ढेर का ढेर । अँवराउँ = आस-राज =  
अच्छे जाति का आस । जेठ = ज्येष्ठ महीना । पंथिक = पथिक = राही । सघन = गन्धिन ।  
छव-उ = छवो । जानउँ = जानें = मानें ॥

जिस घड़ी किसी ने जा कर (सिंघल) दीप को नगीच किया, अर्थात् जब कोई सिंघल के नगीच पड़ंचा, (उस घड़ी ऐसा समझ पड़ता है) जानों (वह) आ कर कैलास के नगीच ऊँचा ॥ चारो ओर (चऊँ पास) आस-राज के झुण्ड लगे हैं, जो पृथ्वी से उठे हैं, और आकाश से जा कर लगे हुए हैं ॥ सब तरुवरों में (जानों) मलय-गिरि (मलय-चन्दन) लगाया हुआ है । (उन वृक्षों से) जग में छाँह हो गई, और (सर्वत्र वह छाया) राचि हो कर छा गई ॥ वह छाया मलय-समीर (मलय-चन्दन-सहित वायु) से (ऐसी) शोभित हुई है, कि तिस के मध्य ज्येष्ठ महीने में भी जाड़ा लगती है ॥ (कवि की उल्लेख है कि निश्चय समझो) उसी छाया से (संसार में बार बार) रात हो आती है, और (वही छाया) सब आकाश को हरिश्चर (हरा) दिखलाती है, अर्थात् उसी छाया का प्रतिबिम्ब पड़ने से सब आकाश हरे वर्ण का हो गया है ॥ यदि घाम को सह कर कोई पथिक (वहाँ) पड़च जाय, तो (उस का) दुःख भूल जाता है, सुख होता है और स्वस्थता (विश्राम) होती है ॥ जिन्हें ने उस अनुपम छाया को पाया, वे फिर (बज्रि) (इस संसार में) आ कर इस धूप को नहीं सहते हैं ॥

ऐसा आस-राज का गज्जिन झुण्ड है, जिस का वर्णन कर के अन्त तक नहीं पार हो सकता है । कवि का अभिप्राय है कि जिन वृक्षों के छाया वर्णन में सात चौपाई हो गई उन के वर्णन में तो संभव है, कि एक ग्रन्थ तयार हो जाय ॥ कवो चतु (वहाँ) फूलती फरती हैं, जानों (उस द्वीप में) सर्वदा वसन्त चतु है । चतुओं में वसन्त चतु राजा है, इस से वसन्त का ग्रहण किया है ॥ २७ ॥

चउपाई ।

फरे आँव अति सघन सोहाए । अउ जस फरे अधिक सिर नाए ॥  
कटहर डार पीँड सउँ पाके । बडहर सो अनूप अति ताके ॥  
खिरनी पाकि खाँड असि मीठी । जाउँनि पाकि भवँर असि डीठी ॥  
नरिअर फरे फरी फरुहरी । फरी जानु इंदरासन-पुरी ॥  
पुनि महुआ चुअ अधिक मिठाख । मधु जस मीठ पुहुप जस वाख ॥  
अउरु खजहजा आउ न नाऊँ । देखा सब राउन अवँराऊँ ॥  
लाग सबइ जस अंब्रित साखा । रहइ लोभाइ सोइ जो चाखा ॥

दोहा ।

गुआ सुपारी जाइफर सब फर फरे अपूरि ।  
आस पास घनि इर्विली अउ घन तार खजूर ॥ २८ ॥

आंव = आम । नाए = झुंकाये हैं । पींड = पेंडी । ताके = देखने में । जाउनि = जामुन = जम्बू । डीठी = देख पड़ती है । फरुहरी = फरहरी = कोटे कोटे मेवे के टुक । इंदरासन = इन्द्रासन । चुअ = चूता है । पुजप = पुष्प । वासू = वास = सुगन्ध । खजहजा = खाद्य टुक, जिन के फल खाये जाते हैं । अवैराज = अमरावती = इन्द्र के बगीचा सा श्रेष्ठ बगीचा । अत्रित = अमृत । गुआ = एक प्रकार की पूर्वी सोपारी । इर्विली = अमिली ॥

अत्यन्त सघन (गञ्जिन) आम फरे हैं और शोभित हैं । और (जो आम) जैसा (अधिक) फरे हैं, तैसा-ही अधिक गिर झुंकाये हैं । तात्पर्य यह कि फल से भरे भी हैं, तो-भी अभिमान से रहित हो कर नष्ट हो गये हैं (शिष्ट पुरुष के ऐसा) ॥ कटहर डार और पेंडी से लग कर पके जाए हैं । (इस टुक का यही स्वभाव है कि डार और पेंडी में फरता है) । बड़हर जो हैं सो देखने (ताके) में अति अनूप (अति सुन्दर) हैं । (इस का फूल डारों में ऐसा गुथा रहता है, कि देखने में बड़ा मनोहर जान पड़ता है) ॥ पकी खिरनी खांड ऐसी मीठी है । पकी जामुन भौरा सी (काली) देख पड़ती है ॥ नरियर फरे हैं, फरहरी (सब) फरी है । (इस प्रकार से) फरी (वाटिका) ऐसी शोभित है, जानें इन्द्रासन-पुरी अर्थात् अमरावती है ॥ फिर अत्यन्त मीठा मज्जआ चूरहा है । (वह), जैसा मधु (शहद) मीठा होता है, वैसा मीठा, और, जैसा पुष्प में वास होता है, वैसा (उस में) वास (सुगन्ध) है ॥ और जितने खजहजा (मेवे के टुक) हैं, जिन का नाम नहीं आता, उन सब को राव लोगों की अमरावती (वाटिका) में देखा ॥ शाखाओं में सब (फल) ऐसे लगे हैं जैसे अमृत, (उन को) जो चखता है सोई लोभाय रहता है ॥

गुआ, सुपारी, और जायफर सब (टुक) अपूर (भर पूर) फरे हैं ॥ आस पास (अगल बगल) घनि (गञ्जिन), अर्थात् वज्रत, अमिली और वज्रत तार, खजूर (लगे) हैं ॥ वाटिका के भीतर इन की शोभा नहीं होती, इस लिये किनारे पर लगना लिखा है ॥

चौथी चौपाई का 'नरियर फरे भरी खुरुहरी' । फरी जानु इंदरासन-पुरी ॥' ऐसा पाठ उत्तम जान पड़ता है, तब 'नरियर फरे हैं' (उन में) खुरुहरी भरी है ।

(वाटिका ऐसी फरी है) जानों इन्द्रासन-पुरी (अमरावती) फरी जड़ है', यह अर्थ करना चाहिए ॥ गरी दो प्रकार की होती है, एक कडी और खाने में नीरस। दूसरी नर्म और खाने में मीठी, ऐसी मीठी और नर्म गरी को 'खुरजरी' कहते हैं ॥ २८ ॥

चउपाई ।

बसहिं पंखि बोलहिं बहु भाखा । करहिं हुलास देखि कइ साखा ॥  
भोर होत बासहिं चुहिचुही । बोलहिं पांडुकि एकइ तूही ॥  
सारउ सुआ जो रहचह करहीँ । कुरहिं परेवा अउ करवरहीँ ॥  
पिउ पिउ लागइ करइ पपीहा । तुहीँ तुहीँ करि गुडुरु खीहा ॥  
कुहू कुहू करि कोइलि राखा । अउ भंगराज बोल बहु भाखा ॥  
दही दही कइ महिर पुकारा । हारिल बिनवइ आपनि हारा ॥  
कुहुकहिं मोर सोहावन लागा । होइ कोराहर बोलहिं कागा ॥

दीहा ।

जावँत पंखि कही सब बइठे भरि अँराउँ ।

आपनि आपनि भाखा लेहिं दई कर नाउँ ॥ २९ ॥

झलास = उल्लास = आनन्द । बासहिं = फूलों के सुगन्ध से वास जाती हैं । सारउ = सारा = दूर्वा = दूब । रहचह = चहचह = आनन्द के शब्द । कुरहिं = कुरकुर करते हैं । परेवा = कवूतर = पारावत । करवरहीँ = कलवलाते हैं = इधर से ऊधर उडते हैं । भंगराज = मृङ्गराज । कोराहर = कोलाहल । अँराउँ = अमरावती ॥

उस अमरावती में पची बसते हैं, जो बड़ भाषा (अनेक तरह की बोली) बोलते हैं । और शाखा को देख कर (जिन में पहले कह आये हैं कि 'लाग सबइ जस अंत्रित साखा' अर्थात् अमृत फल लगे हैं) झलास (मन में आनन्द) करते हैं ॥ भोर (प्रातःकाल) होते-ही चुहिचुही (फूल के रस को खाने-वाली चिड़िया इस प्रान्त में प्रसिद्ध है, जिसे बड़त लोग फुलचुही वा फुलसुंधी कहते हैं) फूल के रस के सुगन्ध से वास जाती हैं । और पाण्डुकी (पँडुकी जो कवूतर के तरह होती है । यह भी इस प्रान्त में प्रसिद्ध है) 'एकइ ठही' 'एकइ ठही' बोलती हैं । इस पची की बोली में ऐसी-ही धुनि जान पडती है ॥ सारउ, दूब के ऐसे जो सुआ (शुक) हैं, अर्थात् वडे



मनोहर मरकत के ऐसे जो शुक हैं, वे रहचह करते हैं (आपस में कल्लोल कर के बोलते हैं) । परेवा (कबूतर) कुरकुर करते हैं (इन की बोली में भी कुरकुर धुनि जान पड़ती है । कोई घुरघुर धुनि बतलाते हैं, उन के मत से घुरहिं यह पाठ है), और कलबलाते हैं, अर्थात् दधर से उधर उड़ते हैं ॥ पपोहा पीउ पीउ करने लगे हैं । (पपोहे की बोली से पीउ पीउ धुनि निकलती है) । गुडुरु तुहीं तुहीं कर के, खीहा, अर्थात् खी खी, करता है । अर्थात् इस की बोली में 'तुहीं खी' 'तुहीं खी' यह धुनि निकलती है ॥ यह पची हमारे प्रान्त में नहीं प्रसिद्ध है ॥ कोयल कुह कुह कर रखे हैं, अर्थात् कुह कुह बोल रहे हैं (कुह कुह कोयल के बोली की धुनि है) । और भुङ्गराज अनेक भाषा को बोलता है ॥ (इस का ऐसा स्वभाव है, कि जिस की बोली सुने, वैसा-ही बोलने लगे । यह वज्र-मृत्यु और भुजङ्गे की तरह प्रसिद्ध पची है । धनी लोग बोली सुनने के लिये पालते भी हैं) ॥ महारि दही दही कर के पुकारती है । (दही दही इस के बोली की धुनि है । इस को वज्रत लोग ग्वालिन वा अहिरिन कहते हैं । यह महोखे से कुछ कोटी, उसी जाति की इस देश में प्रसिद्ध है) । हारिल अपने हारे ऊँए की बिनती करती है, अर्थात् इस की बोली से यही धुनि निकलती है कि 'हा हारि गई' 'हा हारि गई' । (यह पची सुगे की तरह हरे रंग का होता है, और वज्रधा, वर, पीपर और पाकर पर रहता है । पृथ्वी पर नहीं उतरता । यदि पानी पीने के लिये उतरना पड़ा, तो पञ्जे में ढण लिये ऊँए उतरता है, और उसी के आधार से पानी पी कर पेंड पर चला जाता है । पृथ्वी पर अपने पैर को नहीं रखता । ऐसी कहावत है कि मारने से भी जब भूमि पर गिरता है, तब पैर को ऊपर किये ऊँए रहता है । इस देश में प्रसिद्ध है । खाने-वाले इसे खाते भी हैं) ॥ मोर कुहकते हैं, जो (कुहकना) सोहावन (अच्छा) लगता है, (इस की बोली से कूँ कूँ धुनि होती है), और (जब) काग (कौए) बोलते हैं, (तब) कोलाहल हो जाता है, अथवा तब कोराहर होने लगता है, अर्थात् कर कर होने लगता है । (कौए की बोली की कर कर धुनि है) ॥

जितने पची कहे हैं, अर्थात् प्रसिद्ध हैं, सब अमरावती भर बैठे हैं । और अपनी अपनी भाषा में सब देव (ईश्वर) का नाम लेते हैं ॥

तीसरी चौपाई में वज्रत लोग 'सारी सुआ जो रहचह करहीं', यह पाठ कहते हैं, परन्तु सब पुस्तकों में सारउ यही पाठ मिलता है । सारी (= सारिका = पहाड़ी मैना)

वाटिका का पत्ती नहीं है । यह पहाड़ों में वा ऊँचे सरदुए के टूटों में बसती हैं । इसी लिये जान पड़ता है कि कवि ने छोड़ दिया है ॥ २९ ॥

चउपाई ।

पड़ग पड़ग कूआँ वाउरी । साजे बड़ठक अउ पाउँरी ॥  
अउ कुंड सब ठाउँहिं ठाऊँ । सब तीरथ अउ तिन् के नाऊँ ॥  
मठ मंडफ चहुँ पास सँवारे । तपा जपा सब आसन मारे ॥  
कोइ सु-रिखेसुर कोइ सनिआसी । कोइ सु-राम-जति कोइ मसवासी ॥  
कोइ सु-महेसुर जंगम जती । कोइ एक परखइ देवी सती ॥  
कोई ब्रह्मचरज पँथ लागे । कोइ सु-दिगंबर आछहिं नाँगे ॥  
कोई संत सिद्ध कोइ जोगी । कोइ निरास पँथ बड़ठ विओगी ॥

दोहा ।

सेवरा खेवरा वान सब सिधि-साधक अउधूत ।

आसन मारे बड़ठ सब जारहिं आतम-भूत ॥ ३० ॥

पड़ग = पग = प्रग = पद = पैर । कूआँ = कूप । वाउरी = वावली = वापी । पाउँरी = पौरी = द्वार वा सीढ़ी । मठ = जहाँ विद्यार्थी वा साधु-लोग रहे । मंडफ = मण्डप, जो चारो ओर खुला रहे, केवल ऊपर ढाया रहे ॥ तपा = तपस्वी, जो पञ्चाग्नि तापे, वा वृक्ष में उलटे टंग कर धूम पीए, वा और प्रकार से शरीर को कष्ट दे ॥ जपा = जप करने-वाले, जो किसी देवता को व्रण करने के लिये उस के मन्त्र को, आसन लगा कर, जपते हैं ॥ सु-रिखेसुर = सु-ऋषीश्वर = ऋषियों में श्रेष्ठ । जो मनुष्यों की शक्ति को उल्लङ्घन कर जाते हैं, इन में साधारण योग्यतानुसार, ऋषि, परमर्षि, महर्षि, राजर्षि, ब्रह्मर्षि और देवर्षि, ये भेद हैं । वसिष्ठ और विश्वामित्र को लडाई में, बड़ी तपस्या से, तब लज्जित विश्वामित्र ब्रह्मर्षि हुए हैं । इस की कथा वाल्मीकि-रामायण बालकाण्ड में प्रसिद्ध है ॥ सनिआसी = सन्यासी, जो जीते-ही अपना कर्म-न्यास कर डालता है, अर्थात् मरने पर जो गति के लिये क्रिया कर्म किया जाता है, सो वे लोग जीते-ही कर डालते हैं, और शिखा सूत्र त्याग कर एक दण्ड धारण करते हैं । उस दण्ड को जीवन

पर्यन्त पृथ्वी पर गिरने नहीं देते, और अपने सब कर्म का साची उसी दण्ड को समझते हैं । इन्हें दण्डी भी कहते हैं । कोई कोई तीन दण्ड धारण करते हैं । मरने के समय, अशक्त होने पर, जो सत्यास है, उसे आतुर सत्यास कहते हैं । उस को जो ग्रहण करता है, उसे आतुर सत्यासी कहते हैं ॥ राम-जति = राम-यति, जो राम की उपासना में विरक्त हो कर रहे, जैसे अयोध्या के वैरागी लोग ॥ मस-वासी = मास-वासी, जो एक स्थान पर मास भर वास करें, फिर दूसरे स्थान पर जा कर वहाँ भी एक महीना रह कर उसे भी छोड़ तीसरे, चौथे इत्यादि पर बसते रहें ॥ सु-महेसुर = सु-माहेश्वर, जो अपनी आकृति महादेव (महेश्वर) के ऐसी बनाते हैं, अर्थात् जटा, चन्द्र, रुद्राक्ष इत्यादि धारण करते हैं, और घर से विरक्त हो शिव का पूजन करते हैं ॥ जङ्गम, जो एक जगह न रहें, सर्वदा घूमा करें । प्रायः ये लोग वीरभद्र (जो कि दक्ष के यज्ञ को विध्वंस किया था) की उपासना करते हैं ॥ जती = यति, जो मंथस अर्थात् आचार से रहे । जैनियों में वज्रधा यति होते हैं, और ये घरवाह भी होते हैं ॥ देवी = वाम-देवी ॥ सती = दक्षिण देवी ॥ ब्रह्मचरज = ब्रह्मचर्य, जो यज्ञोपवीत होते-ही, — सन्ध्या गायत्री इत्यादि नित्य क्रिया है, — इस क्रिया को करते, गुरु के घर में रह कर, वेद को पढ़ता है, उसे ब्रह्मचारी कहते हैं ॥ दिगंबर = जिन का दशोदिशा-ही अम्बर (वस्त्र) है, जैसे परमहंस, नागा इत्यादि । वैष्णवों में भी दिगम्बरी और निर्वाणी, निर्मोही, इत्यादि अखाड़ा हैं । परन्तु इन अखाड़ाओं के साधु अब श्वेतवस्त्र धारण करते हैं ॥ जैनियों में भी दिगम्बर होते हैं ॥ सन्न = जो भगवत्कथावाचा का प्रेमी हो ॥ सिद्ध = जिसे अणिमा (छोटा हो जाना), महिमा (बड़ा हो जाना), लघिमा (हलका हो जाना), गरिमा (गुरु हो जाना), प्राप्ति (चाहे जिसे कू ले, जैसे अंगुली से चन्द्रविम्ब को), प्राकाम्य (जो मनोरथ हो, सो ग्रीष्म हो जाय), ईश्वर (चाहे जिस का प्रभु हो जाय) और वशित्व (चाहे जिसे वश कर ले), ये आठो सिद्धि वश में हो ॥ योगी = जो योग जानता हो, समाधि लगाता हो ॥ विश्रोग = वियोग = किसी के वियोग से जो विरक्त हो गया हो ॥ सेवरा = यह झुण्ड के झुण्ड चलते हैं । शिर पर जटा और वस्त्र गेरुआ रखते हैं । अपने को शैव कहते हैं । अपने मूत्रेन्द्रिय की नश को तोड़ डालते हैं । और उस में (मूत्रेन्द्रिय में) एक पीतल की मिकड़ी बांधे रहते हैं । अपनी चमत्कारी से सूखी जटा में से पानी निकाल देते हैं, और कहते हैं कि गङ्गा-जल है ॥ खेवरा, सेवरा-ही के एक भेद हैं, (जैसे गोसादूँओं में रुखड, सूखड, भूखड, निरञ्जनी, इत्यादि भेद हैं) । हाथ में खण्ड

लिये रहते हैं, और, गोरख-नाथियों के ऐसा, मद्य को सब के सामने दूध बना कर पी जाते हैं । खाली हाथ से केवल हथेलियों को मल मल कर चना, गोह्रं इत्यादि निकास कर लोगों को दिखलाते हैं ॥ वान = वान-प्रस्थ, जो स्त्री-पुरुष साथ वन में जा कर तपस्या करते हैं, अर्थात् जो ब्राह्मण विद्या पढ़ने के अनन्तर, विवाह कर, फिर स्त्री के साथ वन में रहता है । इस का वर्णन मनु ने मनु-स्मृति में किया है ॥ सिधि-साधक = सिद्धि-साधक = अष्ट सिद्धि के साधने-वाले ॥ अवधूत = अवधूत, जो संसार के व्यवहार से अलग हो जाय । परमहंसे के ऐसा, प्रायः अवधूत भी मौन रहता है, और धूर लपेटे रहता है । गोरख-नाथ को लोग सच्चा अवधूत कहते हैं ॥ आत्म-भूत = आत्म-भूत = अपना भूत, अर्थात् अपने पाञ्चभौतिक (शरीर) को ॥

उस अमरावती में पैर पैर पर कूँ और वावली हैं, (जिन पर विश्राम के लिये) बैठक सजे हैं, और सौदियाँ लगी हैं ॥ और स्थान स्थान पर जो सब कुण्ड हैं वे सब तीर्थ (तीर्थ-स्वरूप) हैं, और तिन के नाम भी हैं, अर्थात् राम-कुण्ड, लक्ष्मण-कुण्ड, सीता-कुण्ड, द्रौपदी-कुण्ड, इत्यादि, उन के नाम रखे हुए हैं ॥ चारों तरफ (उन कुण्डों के) मठ और मण्डप बनाये गये हैं, जिन में तपस्वी और जपी सब आसन मारे (आसन को लगाये) हैं ॥ कोई सु-च्छीश्वर, कोई सत्याधी, कोई राम-यति, कोई मास-वासी, कोई सु-माहेश्वर, कोई जङ्गम और कोई यति हैं । कोई एक देवी (वाम-देवी) को परखता है (परीचा करता है), अर्थात् वामोपासना में प्रवृत्त है, और कोई सती देवी (दक्षिण-देवी) को परखता है, अर्थात् शक्ति की उपासना करता है ॥ कोई ब्रह्मचर्य पथ में लगे हैं । कोई सुन्दर दिगम्बर हैं, जो नङ्गे होने पर भी अच्छे लगते हैं (आकृष्टि) ॥ कोई सन्त, कोई सिद्ध, कोई योगी हैं । और कोई वियोगी (प्रेमी) निरास पथ (नैराश्र मार्ग = प्रेम-मार्ग) में बैठा है ॥

सेवरा, खेवरा, वान (वान-प्रस्थ), सिद्धि-साधक, और अवधूत, सब आसन मार कर बैठे हैं, और सब अपने शरीर को जराते हैं ॥ ३० ॥

चउपाई ।

मानसरोदक देखे काहा । भरा समुद्र जल अति अउगाहा ॥  
पानि मोति असि निरमर तासु । अंत्रित आनि कपूर सु-वासु ॥  
लंक-दीप कइ सिला अनार्ई । वाँधा सरवर घाट बनाई ॥



खँड खँड सीढी भई गरेरी । उतरहिँ चढहिँ लोग चहुँ फेरी ॥  
 फूले कवँल रहे होइ राते । सहस सहस पखुरिन्ह कइ छाते ॥  
 उलथहिँ सीप मोति उतराहीं । चुगहिँ हंस अउ केलि कराहीं ॥  
 कनक पंख पइरहिँ अति लोने । जानउँ चितर कौन्ह गढि सोने ॥

दीहा ।

ऊपर पाल चहँ दिसा अंत्रित फर सब रुख ।

देखि रूप सरवर कर गइ पिआस अउ भूख ॥ ३१ ॥

मानसरोदक = मान-सर का पानी । अउगाह = अवगाह = अथाह । मिला = शिला ।  
 अनाई = मंगा कर । गरेरी = गले के ऐसी = घुमौआ । राते = रक्त = लाल । उलथहिँ  
 = उलटते हैं । उतराहीं = उतराय आती हैं । पइरहिँ = पौरते हैं = तैरते हैं ।  
 चितर = चित्र । पाल = पालि = पाली = तट = किनारा । पिआस = प्यास = पिपासा ॥

उस अमरावती के सरो-वर के जल को देखा क्या, जानों अति अथाह समुद्र के ऐसा  
 जल भरा है ॥ जिस का पानी मोती के ऐसा निर्मल है, मानों अमृत को ला कर  
 (आनि), कर्पूर से सु-वासित किया है ॥ लङ्का-द्वीप की शिला अर्थात् सुवर्ण की शिला  
 मंगा कर, उस सरो-वर का घाट बना कर (सुन्दर रचना कर के) बाँधा गया है ॥  
 खण्ड खण्ड (प्रत्येक भाग) में घुमौआ सीढी भई है, अर्थात् लगी है, जिन से चारो  
 ओर (लोग) उतरते चढते हैं ॥ उस सरो-वर में कमल फूले हैं, और लाल हो रहे  
 हैं । ऐसे कमल हैं जिन में हजार हजार पखुरिआँ के छाते (ऊँच) हैं । (जिन कमल  
 के फूल में सहस्र पखुरियाँ होती हैं वस्तुतः वे-ही कमल हैं । अमरकोश में भी लिखा  
 है कि 'सहस्र-पत्रं कमलं, शत-पत्रं कुशेयम्', अर्थात् जिस में हजार पत्र हो वह कमल,  
 और जिस में सौ पत्र हो वह कुशेय कहलाता है ॥

हंस सीप को उलटते हैं, (जिस से) मोती उतराय आती हैं । और उन मोतियों  
 को चुगते हैं, और (आपस में) केलि को करते हैं ॥ (वे हंस) अति सुन्दर (अति  
 लोने) सोने के पत्र (पंख) से पैरते हैं । जानों गढ कर सोने में चित्र, अर्थात् विचित्र  
 रूप, किया है । (कवि लोग सुन्दरता के लिये प्रायः सुवर्ण रूपी हंस को ग्रहण करते  
 हैं । नैषध के प्रथम सर्ग में भी लिखा है कि 'स तत्र चित्रं विचरन्तमन्तिके हिरण्यं  
 हंसमवोधि नैषधः') ॥

उस सरो-वर के पाली (तट) के ऊपर, चारो दिशा में, सब वृक्ष (रुख) अमृत फल के लगे हैं । उस सरो-वर का रूप देख कर, प्यास और भूख गईं, अर्थात् चली जाती हैं ॥ २१ ॥

चउपाई ।

पानि भरइ आवाहिँ पनिहारी । रूप सरूप पदुमिनी नारी ॥  
पदुम गंध तिन् अंग बसाहीँ । भवँर लागि तिन् संग फिराहीँ ॥  
लंक-सिंधिनी सारंग-नयनी । हंस-गाविनी कोकिल-वयनी ॥  
आवाहिँ भुंड सु पाँतिहिँ पाँती । गवँन सोहाइ सु भाँतिहिँ भाँती ॥  
कनक-कलस मुख-चंद दिपाहीँ । रहसि केलि सउँ आवाहिँ जाहीँ ॥  
जा सउँ वेइ हेरहिँ चखु नारी । वाँक नयन जनु हनहिँ कटारी ॥  
केस मेघावरि सिर ता पाईँ । चमकहिँ दसन बीजु कइ नाईँ ॥

दोहा ।

मानउँ मयन मूरती अछरी वरन अनूप ।  
जेहि कइ असि पनिहारी सो रानी केहि रूप ॥ ३२ ॥

लंक = लङ्क = कटि = कमर । सिंधिनी = सिंहिनी । सारंग = सारङ्ग = कमल ।  
गाविनी = गामिनी । दिपाहीँ = दिपते हैं = चमकते हैं । रहसि = हँसी उठना । चखु =  
चखु = नेत्र । हनहिँ = मारती हैं । मेघावरि = मेघावलि = मेघ के पङ्क्ति के ऐसा । ता  
पाईँ = पैर तक । बीजु = विद्युत = विजली ॥ मयन = मदन = काम-देव । अछरी =  
अश्वरा ॥

( जो ) पनिहारी पानी भरने आती हैं, उन के रूप का स्वरूप ( आकृति ) पद्मिनी  
नारी के ऐसा है, क्योंकि २५ वें दोहे में कह आये हैं कि ' धनि सो दीप जहँ दीपक  
नारी ' ॥ तिन के अङ्ग पद्म-गन्ध ( कमल के सुगन्ध ) सा गमकते हैं ( वसाते हैं ), अर्थात्  
तिन के अङ्ग से पद्म के सुगन्ध का वास आता है । ( जिन नारियों के अङ्ग में पद्म का गन्ध  
हो, उन्हें पद्मिनी कहते हैं । नारियों का विस्तार से लक्षण, अलाउद्दीन से राघव-चेतन  
ने जहाँ नारियों का वर्णन किया है, तहाँ पर किया जायगा ) । ( जिस कारण से ) भ्रमर  
लगे हुए तिन के संग फिरा करते हैं ॥ वे पनिहारियों लङ्क-सिंधिनी ( सिंहिनी के

कटि सी जिन की कटि हो), मारङ्ग-नयनी (कमल सा जिन के नयन हो), हंस-गामिनी (हंस की गति सी जिन की गति हो)। और कोकिला-वधनी (कोकिला सी जिन की बोली हो) हैं ॥ (ऐसी पनिहारियाँ) झुण्ड की झुण्ड सुन्दर पङ्क्ति पङ्क्ति में आती हैं, अर्थात् दश दश बीस बीस का झुण्ड, एक साथ पाँती लगा कर, पानी भरने के लिये आती हैं। उन का सुन्दर भाँति भाँति का (तरह तरह का) गवँन (गमन = चाल) मोहाता है ॥ (शिर पर) मोने के कलस से चन्द्र-रूपी सुख (और) दिपते हैं (चमकते हैं)। (आपस में) हँसी और केलि से, अर्थात् हँसी और विनोद करती ऊँई, आती जाती हैं ॥ वे नारी (पनिहारियाँ) जिस से आँख लडाती हैं (हेरहिँ), जानेँ (उसे अपनी) वाँक नयन (तिरछी आँख) से कटारी मार देती हैं (हनहिँ), अर्थात् कटारी के चोट से जो मन को दुःख होता है, वैसा-ही उन के देखने से जो हृदय में मदनान्नि उत्पन्न हो जाती है, उस से मनुष्य के मन को दुःख व्याप्त हो जाता है ॥ काली घटा की पाँति की तरह (सेधावली की तरह) शिर से पैर तक केग हैं। उस में (उस काली घटा में) दशन (दाँत) विजली की तरह चमकते हैं ॥

(वे पनिहारियाँ) मानेँ काम की मूर्ति हैं, और उन का वर्ण अप्सरा से भी अनुपम (उत्तम) है। जिस राखी की ऐसी पनिहारियाँ हैं, (नहीं जानते कि) वह रानी (पद्मावती) किस रूप की होगी ॥ ३२ ॥

चउपाई ।

ताल तलाउ सो वरनि न जाहीँ । स्रष्टइ वार पार तेहिँ नाहीँ ॥  
फूले कुमुद केति उँजिआरे । जानउँ उए गगन मँह तारे ॥  
उतरहिँ मेघ चढहिँ लेइ पानी । चमकहिँ मँह बीजु कइ बानी ॥  
पइरहिँ पंखि सो संगहिँ संगी । सेत पीत राते सब रंगी ॥  
चकई चकवा केलि कराहीँ । निसि क बिछोहा दिनहिँ मिलाहीँ ॥  
कुरलहिँ सारस भरे हुलासा । जिअन हमार मुअहिँ एक पासा ॥  
केवा सोन ठँक बग लेदी । रहे अपूरि मीन जल-भेदी ॥

दोहा ।

नग अमोल तिन्ह तालहिँ दिनहिँ बरहिँ जस दीप ।  
जो मरजीआ होइ तेहिँ सो पावइ वह सीप ॥ ३३ ॥

ताल = जो कोसें तक लम्बे होते हैं, और किसी के खोदे नहीं होते, किन्तु पृथ्वी के नीची पड़ जाने से होते हैं । तलाव = तडाग । वार = जिधर देखने-वाला खड़ा हो, उधर जो किनारा हो । पार = पाट का दूसरा किनारा । केति = कितने । मंछ = बड़े मत्स्य । बानी = वर्ण = सदृश । कुरलहिं = क्रीडहिं = क्रीडा करते हैं । केवा = कमल । मोन, डँक, और लेदी प्रसिद्ध ताल के पत्नी हैं, इन को वज्रधा लोग खाते हैं । वग = वक = बकुला । मोन = मकलौ । मरजीआ = मर कर जो जीते हैं, अर्थात् जो समुद्र में रत्न निकालने के लिये गोता लगाते हैं (गोता-खोर) । ये जब गोता लगाते हैं, तब मानों मर जाते हैं । फिर जब उतराते हैं, तब मानों जी जाते हैं । इसी लिये मरजीआ कहते हैं ॥

उस अमरावती में जो ताल के ऐसे तलाव हैं, वे वरने नहीं जाते । तिन का वार पार (कुछ भी) नहीं सूझता है ॥ उन में कितने उज्ज्वल कुमुद (कोई) फूले हैं । उन की शोभा ऐसी है, जानों गगन (आकाश) में तारे उए हैं ॥ (उन में पानी लेने के लिये) मेघ उतरते हैं, और पानी ले कर (फिर आकाश को) चढ़ जाते हैं । उस समय पानी के साथ जो मेघ-मण्डल में बड़े बड़े मत्स्य चले जाते हैं, वे विजली के सदृश चमकते हैं ॥ उन तालावों में सेत (श्वेत), पीत, और राते (लाल) सब रङ्ग के पत्नी सङ्ग सङ्ग में घेरते हैं (तैरते हैं) ॥ चकई और चकवा (आपस में) क्रीडा करते हैं । ये दोनों निशि (रात्रि) के विच्छोहा (विद्योगी) हैं, इस लिये दिन-हों में मिल लेते हैं । (यह कहावत है, कि सन्ध्या होते-ही चकई (= चकवा की स्त्री) और चकवे (चक्र = चक्रवाक) में वियोग हो जाता है, ताल के इस पार एक दूसरे पार दूसरा एक एक के शोक में रात्रि भर चिन्ता करता है) ॥ सारस उल्लास (आनन्द) में भरे आपस में क्रीडा करते हैं । और (कहते हैं कि सच्चा) जीना हम लोगों का है, जो एक साथ (पास) मरते हैं । (सारस के जोड़े में ऐसी परस्पर प्रीति होती है, कि यदि एक पकड़ लिया जाय, तो दूसरा आप से आप उस के पास आ जाता है । इस लिये एक के मरने पर दूसरा उसी स्थान पर आ कर अपना भी प्राण गवाँ देता है) ॥ केवा (कमल), मोन, डँक, वक, लेदी, और जल को भेदने-वाली, अर्थात् जल के भीतर रहने-वाली मकलौ, ये सब (उन तालावों में) भर पूर (अपूर) रहे हैं, अर्थात् भरे पड़े हैं ॥ उन तालों में अमूल्य नग (रत्न) भरे हैं, वे दिन-हों में ऐसे वरते हैं, (चमकते हैं) जैसे दीप । उन तालावों में जो मरजीआ (गोता-खोर) हो, सो उस सीप को पावे, जिस में वे नग रहते हैं ॥ ३३ ॥



चउपाई ।

पुनि जो लागु बहु अंत्रित वारी । फरीं अनूप होइ रखवारी ॥  
 नउ-रंग नीउं सुरंग जंभीरी । अउ बदाम बहु भेद अंजीरी ॥  
 गलगल तुरुंज सदा-फर फरे । नारंग अति राते रस भरे ॥  
 किसिमिसि सेउ फरे नउ पाता । दारिउं दाख देखि मन राता ॥  
 लागु सोहाई हरिफा-रेउरी । उनइ रही केला कइ घउरी ॥  
 फरे तूत कमरख अउ नउंजी । राइ-करउंदा बेरि चिरउंजी ॥  
 संख-दराउ छोहारा डीठे । अउरु खजहजा खाटे मीठे ॥

दोहा ।

पानि देहिं खंडवानी कुअहिं खांड बहु मेलि ।  
 लागी घरी रहंट कइ सीचहिं अंत्रित वेलि ॥ ३४ ॥

नउ-रंग = नव-रङ्ग । नीउं = निम्बू । जंभीरी = जम्बीर । गलगल = एक प्रकार का निम्बू । तुरुंज = तुरंज = निम्बू । सदा-फर = सर्वदा फरने-वाले । नारंग = नारङ्गी । सेउ = सेव । दारिउं = दाडिम = अमर । दाख = द्राक्षा = अङ्गूर । हरिफा-रेउरी = हलफा-रेवडी । घउरी = घौर । नउंजी = लौंजी लौची । राइ-करउंदा = राय-करोंदा । संख-दराउ = शङ्ख-द्रावक = संख को गला देने-वाला निम्बू, यह उदर रोग के लिये बड़े काम का है । खजहजा = मेवे के टुक (२८वें दोहे की ६वीं चौपाई को देखो) ॥ खंडवानी = गडुआ = झारी, यहाँ पर हजारा जिस से फूल, पेंड, सींचते हैं । घरी = छोटी छोटी गगरी । रहंट = चक्राकार जल निकालने का यन्त्र = एक प्रकार की पुरवट = आरघट (संस्कृत में) ॥

पुनः (फिर) और जो वज्रत अमृत (के ऐसी) वारी (बगीचा) लगी हैं, सो अनुपम (उत्तम) फरी हैं, और उन की रखवारी होती है ॥ उन में नव-रङ्ग, सुरङ्ग और जम्बीर निम्बू हैं, और बदाम और वज्रत भेद के, अर्थात् तरह तरह के, अञ्जीर हैं ॥ गलगल, तुरंज (तुरंज = निम्बू, इसे विजौडिया कहते हैं, दवा में वज्रधा काम आता है), और सदा-फर फरे हैं, नारंग फरे हैं, जो रस भरे अति राते (खूब सुख) हो गये हैं ॥ किसिमिसि और सेव नये पत्ते से भरे फरे हैं । (कोई नउ पाता से

नाशपाती लेते हैं, परन्तु यहाँ कवि का यही अभिप्राय जान पड़ता है, कि किसमिस (मज्झा के ऐसा) और सेव (अमरुत के ऐसा) नया पत्ता लेते-ही फरते हैं) । दाडिम (अनार) और दाख (अङ्गूर) को देख कर, (उन में) मन रक्त (राता) हो जाता है, अर्थात् लग जाता है । यही मन चाहता है, कि इन्हें देखा कीजिए ॥ हालफा-रेवडी जो लगी है, वह अत्यन्त शोभित है । और केले का घौर (मारे वोझों के) झुंक (उनइ) रहा है ॥ तूत, कमरख, नउंजी, राय-करोँदा, वेर, और चिरोँजी ये सब फरे हैं ॥ संख-द्राव और कोहारा भी (उन वगीचों में) देखे जाते हैं, अर्थात् हैं, और खड़े मोठे, जितने खजहजा (मेवे के वृक्ष) हैं, सब वहाँ पर देख पड़ते हैं, अर्थात् ऐसे मेवे के कोई वृक्ष नहीं जो वहाँ पर न लगे हों ॥

(माली लोग) कूचों में खाँड डाल कर (मेलि), हजारा से (इन मेवे के वृक्षों में) पानी देते हैं । और रहंट की घडी लगी ज़ई है, जिन से अमृत-रूपी जो बेलि (वल्ली = लता) हैं, उन्हें सौंचते हैं ॥ ३४ ॥

चउपाई ।

पुनि फुल-वारि लागु चहुँ पासा । विरिख बेधि चंदन भइ बासा ॥  
 बहुत फूल फूली घन-वेइली । केवरा चंपा कुंद चवेइली ॥  
 सुरंग गुलाल कदम अउ कूजा । सुगंध-वकाउरि गंधरव पूजा ॥  
 नागेसर सतिवरग नेवारी । अउ सिंगार-हार फुलवारी ॥  
 सोनिजरद फूली सेवती । रूप मंजरी अउर मालती ॥  
 जाही जूही वकुचन्ह लावा । पुहुप सुदरसन लागु सोहावा ॥  
 मउलसिरी वेइलि अउ करना । सबइ फूल फूले बहु वरना ॥

दोहा ।

तेहि सिर फूलचढहिं वेइ जेहि माथहि मनि भागु ।

आळहिं सदा सुगंध भइ जनु वसंत अउ फागु ॥ ३५ ॥

घन-वेइली, केवरा (= केवडा), चम्पा, कुन्द, चवेइली (= चमेली), सुरंग, गुलाल, कदम (= कदम्ब), कूजा, सुगंध-वकाउरि (= सुगन्ध-वकावली = गुल-वकावली), नागेसर, सतिवरग (= सद्वरग), नेवारी, सिंगार-हार (= हरसिंगार = पारिजाता), सोनिजरद

सेवती (= सोने की पीली सेवती, वा सोनि-जरद और सेवती), रूप-मञ्जरी, मालवी, जाही, जूही, सुदर्शन, मउलसिरी (= मौलसिरी), बेदलि (= बेला), और करना, ये सब फूलों के नाम हैं ॥

फिर उस वगीचे के चारो ओर फुलवारी लगी है, जो (अपने) वास (सुगन्ध) से वृक्षों को बेध कर चन्दन जड़ है, अर्थात् उस के सुगन्ध के लगने से सब वृक्ष सुगन्धित हो गये हैं, इस लिये फुलवारी चन्दन हो गई है, (चन्दन का गुण धारण करती है। क्योंकि चन्दन में यह गुण है, कि उस की सुगन्ध लगने से, और वृक्ष भी वैसा-ही सुगन्धित हो जाते हैं) ॥ घन-बेली वज्रत फूल फूली जड़ है, और उस फुलवारी में, केवडा, चम्पा, कुन्द, चमेली, सुरंग, गुलाल, कदम्ब, और कूजा लगे हैं, सुगन्ध-वकावली भी है, जो कि राजा गन्धर्व-सेन के पूजा-योग्य है, अर्थात् केवल राजा गन्धर्व-सेन के यहाँ उस के फूल पड़चते हैं, दूसरे को दुर्लभ हैं ॥ फुलवारी में नागेशर, सदवरग, नेवारी और हर-सिंगार (भी) हैं ॥ सोनजर्द, सेवती, वा पीली सेवती, रूप-मञ्जरी, और मालवी फूलों जड़ हैं ॥ जाही और जूही ढेर के ढेर (बकुचन्द), अर्थात् वज्रत, लगाई हैं ॥ (इस फूल का धर्म है, कि एक लगाने से कुछ दिनों में हजारों हो जाते हैं) । सुदर्शन फूल भी लगा हुआ शोभित है ॥ मौलसिरी, बेला, और करना फूल हैं, और अनेक वर्ण के फूल फूले हैं ॥

बे फूल तिस के शिर चढते हैं, जिस के माथे में मणि (कान्ति) और भाग्य हो । (वहाँ) सर्वदा अच्छी सुगन्ध भई है, अर्थात् हो रही है, जानों (सर्वदा) वसन्त और फाग है ॥

बेला की साधारण चार जाति है, सुंगरा, मदन-वान, मोतिया, और बेदलि । सुंगरा के फूल में वज्रत पत्तियाँ होती हैं । मदन-वान का फूल लम्बा और कुछ नोखीला होता है । मोतिया का फूल मोती के ऐसा होता है । और बेदलि के फूल में पत्तियाँ अलग अलग होती हैं । सुंगरे को घन-बेदलि भी कहते हैं । रूप-मञ्जरी चार प्रकार की होती है, दो गुलाबी, एक लाल, और एक श्वेत । श्वेत वज्रत मिलती है, और तीन वज्रत कम । करना एक प्रकार का निम्बू है, इस के फूल में सुगन्ध भी होता है । करने का अंतर कान में कोड़ने से, कान की पोड़ा अच्छी हो जाती है । (६०वें दोहे को देखो) ॥ २५ ॥

\* फारसी मद् (مَد) = सो । वग (بَغ) = पत्ती । जिस में से पत्तियाँ हैं, अर्थात् रजारा ॥

चउपाई ।

सिंघल नगर देख पुनि बसा । धनि राजा असि जा करि दसा ॥  
 ऊँचो पवँरी ऊँच अवासा । जनु कबिलास इँदर कर बासा ॥  
 राउ राँक सब घर घर सुखी । जो दीखइ सो हँसता-सुखी ॥  
 रचि रचि साजे चंदन चउरा । पोते अगर मेद अउ गउरा ॥  
 सब चउपारिन्ह चंदन खँभा । ओठँघि सभा-पति बइठे सभा ॥  
 जनउँ सभा देओतन्हि कइ जूरी । परइ दिसिठि इँदरासन पूरी ॥  
 सबइ गुनी पंडित अउ ग्याता । संसकिरित सब के मुख बाता ॥

दोहा ।

आहक पंथ सँवारई जनु सिउ-लोक अनूप ।  
 घर घर नारी पदुमिनी मोहहिँ दरसन रूप ॥ ३६ ॥

पवँरी = पौरी = डेवढी । अवासा = आवास = निवास-स्थान । राँक = रङ्ग = दरिद्र  
 चउरा = चौतरा । मेद = कखुरी । गउरा = गोरोचन । चउपारि = चतुः-शाला = बैठक,  
 जिस में चारो ओर खुलता रहे । देओतन्हि = देवताओं । ग्याता = ज्ञाता । संसकिरित =  
 संस्कृत ॥ आहक = हाहा = गम्भर्व-विशेष ॥

फिर सिंघल-नगर बसा देखा गया है । (उस बसने को देख कर यही कहा जाता है,  
 कि) धन्य वह (गम्भर्व-सेन) राजा है, जिस की ऐसी दशा है, अर्थात् भाग्योदय है ॥  
 (जिस स्थान पर राजा रहता है), उस को डेवढी (द्रवाजा) ऊँचो है, और निवास-  
 स्थान भी ऊँचा है । ऐसा ऊँचा निवास-स्थान, जहाँ इन्द्र का वास-स्थान कैलास है ।  
 (इन्द्र से यहाँ महेश से तात्पर्य है, क्योंकि महादेव का वास-स्थान कैलास है) । क्या  
 राजा, क्या रङ्ग, सदा (अपने) घर घर सुखी हैं, और जो देख पड़ता है, सब हँसता-  
 सुखी (प्रसन्न-वदन) है ॥ सब कोई रच रच कर चन्दन का चऊतरा मजे हैं, अगर,  
 कखुरी और गोरोचन (उस चऊतरे में) पोते हैं ॥ जितने चउपार (चतुः-शाला) हैं,  
 सब में चन्दन के खम्भे लगे हैं, जिन में (खम्भे में) ओठँघ (लग) कर सभा में (चतुः-  
 शाला में) सभा-पति लोग बैठे हैं ॥ (उस घड़ी ऐसी शोभा है), जहाँ देवताओं की



सभा जुटी (जूरी), अर्थात् लगी, है, (और उस चतुः-शाला पर दृष्टि पड़ने से यही जान पड़ता है), जानों इन्द्र के आसन (बेठक) की पुरी (अमरावती) पर दृष्टि पड़ती है ॥ सब गुणी, पण्डित, और ज्ञाता (विज्ञ) हैं। सब के मुख में संस्कृत की बात है, अर्थात् सब कोई संस्कृत बोलता है ॥

आहक (हाहा नाम का गन्धर्व) पन्थ (पथ = राह) को बनाता है, जानों अनुपम शिव-लोक है (वह सिंघल नगर)। और वहाँ घर घर पद्मिनी रानी है, जो अपने रूप के दर्शन से, अर्थात् रूप को दिखा कर, सब को मोह लेती हैं (मोहती हैं) ॥ ३६ ॥

चउपाई ।

पुनि देखी सिंघल कइ हाटा । नउ-उ निहि लखिमी सब पाटा ॥  
 कनक हाट सब कुंकुहि लीपी । बइठ महाजन सिंघल-दीपी ॥  
 रचहि हतउडा रूपहि ढारी । चितर कटाउ अनेक सँवारी ॥  
 सोन रूप भल भणउ पसारा । धवर-सिरौ पटवन घर-बारा ॥  
 रतन पदारथ मानिक मोती । हीरा पर्वरि सौ अनवन जोती ॥  
 अउ कपूर बेना कसतूरी । चंदन अगर रहा भरि पूरी ॥  
 जेइ न हाट प्रहि लीन् बेसाहा । ता कहँ आन हाट कित लाहा ॥

दोहा ।

कोई करइ बेसाहना काहू केर बिकाइ ।

कोई चलइ लाभ सउँ कोई मूर गवाँइ ॥ ३७ ॥

हाटा = हाट = हट्टा = बजार ॥ कुंकुहि = कुंकुमा से = एक प्रकार की रोरी से । हतउडा = हथौडा ; जिस से सोनार-लोग आभूषण बनाते हैं । रूपहि = रूप को, अर्थात् स्वरूप को । चितर = चित्र । कटाउ = कटाव = काट काट कर, अनेक फूल पत्ते की रचना । सोन = सोना = स्वर्ण । रूप = रूपा = रौप्य = चाँदी । पसार = प्रसार = फैलाव । धवर-सिरौ = धवल-श्री = उज्ज्वल शोभा । पटवन = पट-वन्ध = पर्दा । पर्वरि = डेवढी । अनवन = जो बनने के योग्य न हो, अर्थात् अनुपम, वा अन्य अन्य = अनेक । जोती = प्रकाश । बेना = खस-टण । अगर = अगुरु, एक सुगन्धित काष्ठ । बेसाहा = खरीदा । कित = कुतः = कहाँ । लाहा = लाभ ॥ बेसाहना = खरीद की वस्तु । मूर = मूल-धन ॥

फिर सिंघल के हाट को देखा । जहाँ नवो निधि की सब लक्ष्मी पटी है ॥ पद्म, महापद्म, शङ्ख, मकर, कच्छप, मुकुन्द, नन्द, नील, और खर्व, ये नवो निधि हैं । सोने की बाजार सब कुंकुमा से लीपी ऊई है । उस में सिंघल-द्वीप के महाजन बैठे हैं ॥ (साँचे में) स्वरूप (मूर्ति) को ढार कर, तरह तरह के चित्र और कटाव को बना कर, हथौडे से (पीट पीट कर, जहाँ लुक कसर रह गई है, उसे) बनाते हैं ॥ (उस हाट में) सोने और चाँदी का अच्छा फैलाव ऊँचा है, अर्थात् बेचने के लिये, जहाँ देखो, तहाँ सोने रूपे के खेलौने इत्यादि फैलाये ऊए हैं । घर के वार, अर्थात् द्वार, में पर्दे लगे हैं, जिन की उज्ज्वल शोभा है, अर्थात् श्वेत वर्ण के सब पर्दे शोभित हैं ॥ रत्न के पदार्थ, माणिक्य, मोती, और हीरे डेवडियों में जड़े हैं, जिन की ज्योति अनुपम है । (कोई अनवन का अनेक अर्थ करते हैं, अर्थात् जिन की अनेक प्रकार की ज्योति है) ॥ और कर्पूर, खस, कखरी, चन्दन और अगर (हाट में) पूरे तौर से, अर्थात् चारो ओर, भर रहे हैं ॥ जिधर देखो, तिधर सुगन्ध से हाट महमह महक रही है ॥ जिन्हों ने इस हाट में नहीं खरीद किया, उन को दूसरी हाट में कहाँ लाभ, अर्थात् ऐसा कोई पदार्थ नहीं, जो इस हाट में न बिकता हो, और जो पदार्थ इस में नहीं है, सो फिर दूसरी हाट में कहाँ लाभ हो, क्योंकि सब हाटों से बढ कर, यह हाट है ॥

कोई खरीद कर रहा है, किसी का (पदार्थ) विक रहा है । कोई लाभ उठा कर, और कोई मूर को भी गवाँ कर, वहाँ से चलते हैं ॥ ३७ ॥

चउपाई ।

मुनि सिंगार हाट धनि देसा । कइ सिंगार तहँ बइठौँ बेसा ॥  
 मुख तँबोल तन चौर कुसुंभी । कानन् कनक जराऊ खुंभी ॥  
 हाथ बौन मुनि मिरिग भुलाहीँ । सुर मोहहिँ मुनि पइग न जाहीँ ॥  
 भउँहँ धनुख तिन् नयन अहेरी । मारहिँ बान सानि सउँ फेरी ॥  
 अलक कपोल डोलु हँसि देहीँ । लाइ कटाख मारि जिउ लेहीँ ॥  
 कुच कंचुकि जानउँ जुग सारी । अंचल देहिँ सुभावहिँ ढारी ॥  
 केत खेलार हार तिन् पासा । हाथ झारि होइ चलहिँ निरासा ॥

दोहा ।

चेटक लाइ हरहिं मन जउ लहि गँठि होइ फैंटि ।

साँठि-नाँठि उठि भइ बटाउ ना पहिचानि न भैंटि ॥ ३८ ॥

सिंगार = शृङ्गार । धनि = धन्य । बेसा = वेष्टा । तंबोल = ताम्बूल । तन = तनु = शरीर, वा पतला । चौर = वस्त्र । कुसुंभी = कुसुमी = कुसुम-रङ्ग का । खुंभी = खुंभिया = काँप । वीन = वीणा । मिरिग = मृग । सुर = स्वर । पदग = पग = प्रग = पद । भउँह = भू । अहेरी = अहेर करने-वाला । सानि = सान = शाण, जिस पर वाण, कूरी, इत्यादि फिरा कर चोखे किये जाते हैं । अलक = लट । कपोल = गाल । कटाऊ = कटाच । कंचुकि = कञ्चुकी = चोलिया = चोली । जुग = युग = दो । सारी = पासा ॥ चेटक = चटक मटक से टोना लगा देना, वा दूत । गँठि = ग्रन्थी = गठरी ( रूपये पैसे की ) । फैंटि = फेट = कमर में लपेटा हुआ वस्त्र । साँठि-नाँठि = वे पैसे कौड़ी के । साँठ ऊख को कहते हैं, और नाँठ नष्ट का अपभ्रंश है, अर्थात् वह ऊख, जो कि नष्ट, अर्थात् नीरस हो गई हो, यह शब्दार्थ है । अब निर्धनी के अर्थ में प्रचलित है । बटाऊ = बाट चलने-वाला = राही ॥

फिर शृङ्गार की हाट, अर्थात् जहाँ रूप विकते हैं, वह धन्य देश (स्थान) है । तहाँ शृङ्गार किये वेष्टायें वैठी हैं ॥ सुख में ताम्बूल (पान) खाये हैं, शरीर में कुसुम-रङ्ग का वस्त्र पहिने हैं, वा कुसुम-रङ्ग का पतला वस्त्र पहिने हैं (जिस में ऊपर से अंग का झलक देख पड़े) । कानों में जडाऊ (नग से जड़ी ऊई) सोने की काँप, वा कर्ण-फूल, पहिने हैं ॥ हाथ में वीणा को लिये हैं, जिन के शब्द को सुन कर मृग (हरिण) भूल जाते हैं । और उस के स्वर को सुन कर ऐसे मोह जाते हैं कि एक पैर नहीं चलते, अर्थात् चित्र से खड़े रहते हैं ॥ उन की आँखें शिकारी भौहं-रूपी धनुष से, सान पर फेर कर, वाण को मारती हैं । यहाँ दृष्टि-पात को वाण, और कटाच को सान समझना चाहिये, और इधर उधर पुतलियों का फेरना, मानों उस दृष्टिपात-रूपी वाण पर सान फेरना है ॥ गालों पर जो लट लटकती हैं, वह उन के हँस देने पर डोलने लगती हैं, अर्थात् डोल कर पथिकों को अपने पास बुलाती हैं । वे वेष्टायें (पथिकों के सन्मुख होने पर) कटाच को लगा कर, अर्थात् अपनी बाँकी चितवन से, जीव मार लेती हैं, अर्थात् मूर्कित कर देती हैं ॥ चोली के भीतर उन के

कुच (स्नान) जानों दो पासे हैं, जिन को स्वभाव-ही से अंचल ढार देते हैं, अर्थात् मैदान में फँक देते हैं । कवि का यहाँ पर ऐसा आशय है, कि पथिकों को लुभाने के लिये वेश्यायें स्वभाव-ही से चण चण पर जो अञ्चल कुच पर से हटा लेती हैं, इस से पथिकों के दृष्टि-गोचर वे कुच हो जाते हैं, सो मानों अंचल ने पथिकों के सामने कुच-रूपी पासाओं को फँक दिया, कि यदि खेलाडी हो, तो आश्रो, और इन पासों से खेलो ॥ तिन्ह पासों से कितने खेलाडी हार गये हैं । और हाथ झाड़ कर निरास हो कर चले जाते हैं, अर्थात् ऐसे जादू के वे पासे हैं, कि उन से, यदि कोई खेले, तो वेश्याओं से प्रत्यक्ष में हार जाय । जुआरी जब हार जाता है, तब हाथ को साफ करने के लिये, झाड़ देता है, वस्तुतः वह झाड़ता नहीं किन्तु मन में पकता कर हाथ मलता है ॥

जब तक कमर में गंठरी (रूपये पैसे की) रहती है, तब तक चटक मटक से टोना सा लगा कर, वा दूत को लगा कर, मन को हर लेती हैं । और जब निर्धनी हो जाता है, तब ऐसी चेष्टा करती हैं, जानों न कभी की भेंट न पहिचान है । इस लिये वह बेचारा उठ कर, बटाऊ हो जाता है, अर्थात् अपने कर्तव्यता को शोचता, वहाँ से चलता होता है ॥

यहाँ दीसा के स्थान में, तुक मिलाने के लिये, यदि कवि ने देसा किया हो, ऐसा मानो, तो पहली चौपाई का अर्थ 'फिर झटझाट हाट को धन्य, अर्थात् विचित्र, देखा,' यह करना चाहिए ॥ सातवीं चौपाई में 'तिन्ह पासा' का तिन (वेश्याओं) के पास (निकट) कितने खेलाडी हार गये, यह भी अर्थ कर सकते हो ॥ ३८ ॥

चउपाई ।

लेइ लेइ फूल बड़िठि फुलवारी । पान अपूरव धरे सँवारी ॥  
 सौँधा सबइ बड़ु लेइ गाँधी । बहुल कपूर खिरउरी बाँधी ॥  
 कतहूँ पंडित पढहिँ पुरानू । धरम पंथ कर करहिँ बखानू ॥  
 कतहूँ कथा कहइ किछु कोई । कतहूँ नाँच कोड भल होई ॥  
 कतहूँ छरहटा पेखन लावा । कतहूँ पखंडी काठ नचावा ॥  
 कतहूँ नाद सबद होइ भला । कतहूँ नाटक-चेटक-कला ॥  
 कतहूँ काहु ठग विदिआ लाई । कतहूँ लेहिँ मानुस बजराई ॥



दोहा ।

चरपट चार गँठि-छोरा मिले रहहिँ तेहि नाँच ।

जो तेहि हाट सजग रहइ गँठि ता करि पइ वाँच ॥ ३६ ॥

फूलवारी = फूल-वाली = फूल वेंचने-वाली । अपूरव = अपूर्व । सेँधा = सुगन्ध-द्रव्य = अंतर फुलेल । गंधी = गन्धी = अंतर फुलेल वेंचने-वाला । वज्जल = वज्रत । खिरउरी = खिरौरी = मसालेदार खैर की गोली, जिस से पान में विशेष स्वाद उत्पन्न होता है । हमारे प्रदेशों में वज्रत प्रसिद्ध है, जैसे व्यञ्जनों में मूँग, तिल, और कोहड़े, इत्यादि से 'मुँगौरी', 'तिलौरी', 'कोहड़ौरी', इत्यादि शब्द बने हैं, उसी प्रकार खैर से 'खिरौरी' ज्ञात है । कोड = कूर्दन = कूदना । करहटा = नकल करने-वाले = चार ( भस्म ) लपेटने-वाले । पेखन = प्रेक्षण = दृश्य = मेला । पखंडी = पाखण्डी = धूर्त = कठ-पुतली नचाने-वाला । नाटक-कला = नट लोगों की वाजी-गरी । चटक-कला = चटक मटक से टोना लगा देने-वाली कला, जिस से मनुष्य विवश हो जाय । विदिआ = विद्या । वउराई = वौरहा ॥ चरपट = चपाट = मूर्ख, जो जवरदस्ती अपने जोर से दूसरे की चीज को छीन ले । गँठि-छोरा = गठरी को छीन लेने-वाले, = चार । सजग = सज्जित = सावधान । पइ = अपि = निश्चय से ॥

( उस हाट में ) फूल वेंचने-वाली मालिन फूलों को ले ले कर बैठी हैं । और वना कर ( सँवारि ) अपूर्व ( जो कि पहले न देखा गया हो ) पान को धरे ऊई हैं ॥ गन्धी सब सुगन्ध द्रव्य को ले कर, और वज्रत कपूर के साथ खिरौरी बाँध कर बैठा है । ( यहाँ 'वज्जल' के स्थान में 'मेलि' यह पाठ अच्छा है । तब 'गन्धी सब सुगन्ध द्रव्य को ले कर बैठा है' और कपूर डाल कर ( मेलि ) खिरौरी को बाँधा है, अर्थात् वनाया है ) ॥ कहीं पण्डित पुराण को पढ़ते हैं, और धर्म-पथ का वर्णन करते हैं ॥ कहीं पर कोई कुछ कथा कहता है । कहीं पर अच्छी तरह नाँच और कूद हो रहा है ॥ कहीं पर नकल करने-वाला मेला लगा रक्खा है । कहीं पर कठ-पुतली नचाने-वाला काठ-ही को ( काठ की पुतलियों को ) नचा रहा है ॥ कहीं पर ( वाद्य का ) नाद हो रहा है, जिस का शब्द भला ( जान पड़ता ) है ॥ कहीं पर नटों का खेल, और चालाकों का हथ-फेर सम्बन्धी खेल हो रहा है ॥ कहीं पर ठग ने किसी के ऊपर ( ठगने के लिये ) अपनी विद्या को लगाया है । कहीं पर लोग ( अपने यत्न मन्त्र से ) मनुष्य को वौरहा कर लेते हैं ॥

जवरदस्त, चोर, और चाईं उन नाँवों में मिले रहते हैं, अर्थात् ऊपर जो कह आये हैं, कि कहीं कहीं अच्छी तरह से नाँच कूद हो रहा है, वहाँ पर उसी नाँच कूद में ये सब मिले रहते हैं । इस लिये जो कोई तिस हाट में सावधान रहता है, तिसी की निश्चय कर के गंठरी बचती है ॥ ३८ ॥

चउपाई ।

पुनि आए सिंघल-गढ पासा । का बरनउं जनु लागु अकासा ॥  
तरहि कुरुम वासुकि कइ पीठी । ऊपर इंदर-लोक पर डीठी ॥  
परा खोह चहुँ दिसि तस बाँका । काँपइ जाँघ जाइ नहिँ झाँका ॥  
अगम असूझ देखि डर खाई । परइ सो सपत पतारहि जाई ॥  
नउ पउरी बाँकी नउ खंडा । नउ-उ जो चढइ जाइ ब्रह्मंडा ॥  
कांचन कोट जरे कउ सीसा । नखतन् भरौ बीजु जनु दीसा ॥  
लंका चाहि ऊँच गढ ताका । निरखि न जाइ दिसिनि मन थाका ॥

दोहा ।

हिअ न समाइ दिसिनि नहिँ जानउं ठाढ सुमेर ।

कहँ लागि कहउं उँचाई कहँ लागि बरनउं फेर ॥ ४० ॥

कुरुम = कूर्म = कच्छप । वासुकि = वासुकि-नाग । खोह = खन्धक । कउ = कद-उ = कई ॥

फिर सिंघल-गढ के पास जो आए, (तो देखने से वृद्धि धकित हो जाती है) । उस का क्या वर्णन करूँ । (इतना ऊँचा है), जानेँ आकाश में लगा हुआ है ॥ तले (तरहि) तो (वह) कूर्म और वासुकि के पीठ तक चला गया है, और उस के ऊपर देखने से इन्द्र-लोक पर दृष्टि पड़ती है, अर्थात् हम की नौँव कूर्म और वासुकि के पीठ पर है, और ऊँचा इतना है, कि उस पर से इन्द्र-लोक देख पड़ता है । (कूर्म और वासुकि-नाग पृथ्वी के आधारों में से हैं) । पुराणों में कथा है, कि कूर्म, वाराह, शेष-नाग, वासुकि-नाग, और दिग्गज, ये सब पृथ्वी को धारण किये हैं, जिस से यह नौँचे को नहीं जाती । कभी कभी ये लोग जब बोझ से थक कर श्वास लेते हैं, तब भू-कम्प होता है ॥ तैसा कठिन (बाँका) उस गढ के चारो ओर खन्धक पडा है, कि झाँका नहीं जाता,

झाँकने से जाँघ कँपने लगती है ॥ अगम्य और असूझ उस खन्धक को देख कर, ऐसा डर (भय) उत्पन्न होता है, कि वह भय (शरीर) खाने लगता है । ( यदि ) कोई उस में पड जाय ( गिर जाय ), तो वह सातवें पाताल में चला जाय, अर्थात् खन्धक की गहराई सातवें पाताल तक चली गई है । अतल, वितल, सुतल, तलातल, महातल, रसातल, और पाताल ये सात नीचे के लोक हैं, जिन में सातवाँ पाताल है ( भागवत, पञ्चम-स्कन्ध, २४वीं अध्याय के ७वें श्लोक को देखो ) । उस गढ में नव खण्ड हैं, और बड़ी दुर्गम ( बाँकी ) नव डेवढी हैं । नवो डेवढियों पर जो चढ जाय, वह ( जानों ) ब्रह्माण्ड पर चढ गया, अर्थात् वह गढ नव-महला है, प्रत्येक महल पर चढने के लिये एक एक डेवढी है । नवो को लाँघ कर, तब ऊपर पञ्चना होता है, ऊपर पञ्चने पर जान पडता है, कि ब्रह्माण्ड के ऊपर पञ्च गये । सिद्धान्त शिरोमणि में भास्कराचार्य ने लिखा है कि—

कोटिर्नैखनन्दषट्कनगभृभृजङ्गन्दुभि १८७१७६८२०००००००००

ज्योतिःशास्त्रविदो वदन्ति नभसः कचामिमां योजनैः ।

तद्ब्रह्माण्डकटाहसमुत्तटे केचिन्नुर्वृष्टनं — इत्यादि

अर्थात् जिस ब्रह्माण्ड के भीतर पृथ्वी, यह, नचत्रादि, और सब लोक हैं, वह दो कराहे के समुत्त ऐसा है, जिस का घेरा १८७१७६८२०००००००००० योजन है ॥ वह कोट ( गढ ) सोने का है, और उस में कई प्रकार के सीसे लगे हैं । उस से उस की ऐसी शोभा है, जानों नचत्रों से भरी विजली देख पडती है ॥ सुवर्ण विजली, और सीसे नचत्र के सदृश समझो । उस गढ को लङ्का से भी ऊँचा देखा । निरख नहीं जाता, निरखने से ( निरीक्षण करने से ) दृष्टि और मन थक जाते हैं ॥

( उस गढ की सब रचना ) न हृदय में समाती, और न दृष्टि में समाती । जान पडता है कि गढ नहीं, सुमेरु पर्वत खडा है । कहाँ तक उस की उँचाई कल्ल, और कहाँ तक उस के फेर ( परिधि ) का वर्णन कल्ल ॥ कवि का आग्रह है, कि जब वह मन और दृष्टि से बाहर है, और उन में समाय नहीं सकता, तब कहाँ तक उस का वर्णन हो सकता है ॥ सुमेरु सुवर्ण का पर्वत है, और उस के चारो ओर नचत्र घूमती हैं, इस लिये सुमेरु का उपमा देना योग्य है ॥ २६-४० दोहे में गावने-वाले अपने मन से कई पद मिला दिये हैं, जिन को मैं ने निकाल दिया है, क्योंकि कन्दो-भङ्ग दोष पडता था ॥ ४० ॥

चउपाई ।

निति गढ बाँचि चलइ ससि सूर। नाहिँ त होइ बाजि रथ चूरा ॥  
 पउरी नउ-उ वजर कइ साजी। सहस सहस तहँ बइठे पाजी ॥  
 फिरहिँ पाँच कोटवार सो भवँरी। काँपइ पाउँ चँपत वेइ पउरी ॥  
 पउरिहिँ पउरि सिंह गढि काढे। डरपहिँ राइ देखि तिन्ह ठाढे ॥  
 बहु बिधान वेइ नाहर गढे। जनु गाजहिँ चाहहिँ सिर चढे ॥  
 टारहिँ पूछि पसारहिँ जीहा। कुंजर डरहिँ कि गुंजर लीहा ॥  
 कनक-सिला गढि सौढी लाईँ। जगमगाहिँ गढ ऊपर ताईँ ॥

दोहा ।

नउ-उ खंड नउ पउरी अउ तेहि वजर केवार ।

चारि बसेरे सउँ चढइ सत सउँ चढइ जो पार ॥ ४१ ॥

बाँचि = बचा कर । ससि = शशि = चन्द्रमा । सूर = सूर = सूर्य । बाजि = वाजी = घोडा । चूरा = चूर = चूर्ण । वजर = वज्र । पाजी = पत्ति = पैदल सिपाही = योद्धा । कोटवार = कोट-पाल = कोतवाल । भवँरी = भ्रमण = फेरा । राइ = राजा । नाहर = सिंह । टारहिँ = टारते हैं = इधर उधर हिलाते हैं । पसारहिँ = फैलाते हैं । जीहा = जिह्वा = जीभ । कुंजर = हस्ती । गुंजर = गुञ्जार कर = शब्द कर । लीहा = लेता है ॥ बसेरा = निवास-स्थान । पार = समर्थ = कुशल ॥

चन्द्रमा और सूर्य उस गढ (गाढ = दुर्ग = किला) को बचा कर नित्य चलते हैं, नहीं तो उन के घोड़े और रथ चूर हो जाते (गढ के ठोकर से) । (इस से अत्यन्त गढ की उँचाई सिद्ध हुई, कि सूर्य चन्द्र की कचा भी उस के अधो भाग-ही में है, और पुराणों में कथा है, कि मेरु के चारो ओर चन्द्र, सूर्य घूमते हैं । पिछले दोहे में गढ को सुमेरु कहा है, इस लिये पूर्णोपमा यहाँ पर हुई) ॥ नवो डेवढी वज्र की सजी हुई है, तहाँ हजार हजार योद्धा लोग बैठे हैं ॥ और पाँच कोतवाल जो हैं सो भवँरी फिरा करते हैं, अर्थात् दिन रात कोट के चारो ओर फेरा किया करते हैं । इस लिये उन पौरियों पर पैर चँपते-ही कँपता है ॥ पौरी पौरी पर सिंह गढ कर काढे हैं, अर्थात् बनाये गये हैं । जिन्हें खडे देख कर राजा लोग (सच्चा सिंह समझ कर) डरते



हैं ॥ वज्रत विधान (विधि) से वे सिंह गढे ऊए हैं, अर्थात् सच्चे सिंह से उन से कुछ भेद नहीं समझ पड़ता है। वे ऐसे जान पड़ते हैं, जानों गरजते हैं, और शिर पर चढ़ा चाहते हैं ॥ वे पूँछ को हिलाते हैं, और जीभ को फैलाते हैं। (इस चेष्टा को देख कर) हाथी डरते हैं, कि ये सिंह गुञ्जार कर अब लिया चाहते हैं ॥ सोने की शिला को गढ कर (गढ में) सीढ़ी लगाई गई है, जो कि गढ के ऊपर तक जगमगाती है ॥

नवो खण्ड में नव डेवढियाँ हैं, और तिन में वज्र के केवाडे लगे हैं। जो कोई सत्य से, अर्थात् निष्कपट व्यवहार से, चढने में समर्थ है, वह चार दिन बसेरा कर (टिक कर), तब (उस गढ पर) चढता है, अर्थात् जिस को उस के सत्य व्यवहार से चढने की आज्ञा मिलती है, उसे गढ पर चढने में चार दिन लगते हैं ॥

यहाँ पर गढ को शरीर, और दो आँख, दो कान, दो नासिका के पूरे, और दो गुह्येन्द्रिय ये नव पौरी, और प्राण अपानादि पाँच वायु को कोतवाल, हड्डियों को वज्र कपाट, रोमादिकों को योद्धा, और अन्तःकरण-स्थ आत्मा को गढ का राजा मानने से, अर्थान्तर हो सकता है ॥ ४१ ॥

चउपाई ।

नवउँ पउरि पर दसउँ दुआरा । तेहि पर बाजु राज-घरिआरा ॥  
 घरी सो बडठि गनइ घरिआरी । पहर पहर सो आपनि वारी ॥  
 जबहिँ घरी पूजइ वह मारा । घरी घरी घरिआर पुकारा ॥  
 परा जो डाँड जगत सब डाँडा । का निचिंत माँटी के भाँडा ॥  
 तुम्ह तेहि चाक चढे होइ काँचे । आपु फिरइ न थिर होइ बाँचे ॥  
 घरी जो भरेइ घटइ तुम्ह आज । का निचिंत सोअहु रें बटाऊ ॥  
 पहरहि पहर गजर निति होई । हिआ निसोगा जागु न सोई ॥

दीहा ।

मुहमद जीअन जल भरन रहट घरी कइ रीति ।

घरी जो आइ जीअन भरी ढरी जनम गा वीति ॥ ४२ ॥

राज-घरिआरा = राजा का घण्टा । इस की पहले सूरत घरियार (जल-यन्त्र) के ऐसी होती थी । इसी लिये इस का घरियार नाम हुआ । घरी = घटी = जल-घटी । पहले यह दश पल तामे की क अङ्गुल ऊँची, और बारह अङ्गुल विस्तृत गोलाई के आकार की ऐसी बनती थी, जिस में साठ पल पानी भरे । इस के नीचे तीन मासा और एक मासे की तिहाई सोने से जो गोल चार अङ्गुल लम्बा तार बने, उस से केंद्र किया जाता था, उसी केंद्र से कुण्ड में वा जल-पूर्ण पात्र में घटी को छोड़ देने से, साठ पल वा एक घड़ी (नाडी) में वह भर जाती थी । ऐसा-ही ज्योतिष सिद्धान्त में श्रीपति ने, जो कि ८६१ शाका (१०३८ ई०) में थे, लिखा है,—

‘शुक्लस्य दिग्निर्विहितं पलैर्यत् षडङ्गुलोच्चं दिगुणायतासम् ।

तदक्षमा षष्टिपलैः प्रपूर्य पात्रं घटाद्धप्रतिमं घटी स्यात् ॥१॥

सञ्चग्रमाषत्रयनिर्मिता या हेमः शलाका चतुरङ्गुला स्यात् ।

विद्धं तथा प्राक्तनमत्र पात्रं प्रपूर्यते नाडिकया ऽमुना तत् ॥२॥

घरिआरी = घण्टा बजाने-वाला । पहर = प्रहर । वारी = वार = क्रम = पारी । डाँड = डण्डा = घण्टा बजाने की लकड़ी । डाँडा = डाँटा = डोपेटा । निश्चित = निश्चिन्त = बे-फिकिर । भाँडा = भाण्ड = वर्त्तन । चाक = चक्र, कोहार का । काँचे = कच्चे । थिर = स्थिर । आऊ = आयु । गजर = गर्जर = गजल । निषोगा = निशोक = निश्चय कर के जिसे शोक हो, अर्थात् अभाग । सोई = सो कर ॥ रहट = पुरवट = आरघट । जीअन = जीवन = जिन्दगी वा जल ॥

नवीं पौरी के ऊपर एक दशवाँ द्वार है, तिस पर राजा का घण्टा बजता है ॥ घण्टा बजाने-वाला जो है, सो बैठ कर घड़ी को गिना करता है । ऐसा वे बजाने-वाले पहर पहर पर अपनी अपनी पारी में करते हैं, अर्थात् पहर पहर पर पहरा बदला जाता है । तब एक एक की पारी आती है ॥ जब घड़ी (जल-घड़ी) भरती है (पूजती है) तब वह बजाने-वाला (घण्टे पर लकड़ी से) चोट मारता है, (इस प्रकार से) घड़ी घड़ी पर घण्टा पुकारा करता है ॥ घण्टे पर जो डण्डा पड़ता है, सो (जाने) सब जगत (सब मनुष्य) को डाँटता है, कि हे मट्टी के वर्त्तन क्या निश्चिन्त हो ॥ (तुम्हें नहीं मालूम कि) तुम कच्चे हो कर तिस ईश्वर के चाक पर चढ़े हो, (इस लिये) तुम (दधर से उधर) फिरने के लिये आये हो । स्थिर हो कर बँच नहीं सकते ॥ और ज्यों ज्यों घड़ी भरती है, त्यों त्यों तुम्हारी आयु घटती है, (इस प्रकार जब तुम्हारी

खराबी हो रही है, तब) अरे सुसाफिर (बटाऊ) तुम क्या निश्चिन्त सोते हो ॥ कवि कहता है, कि आश्चर्य है, कि लोगों को सावधान करने के लिये पहर पहर पर नित्य गजल ऊँचा करता है, (परन्तु) यह निमोगा (अभागा) हृदय सो कर जागता नहीं है ॥

सुहस्रद कवि कहते हैं, कि पुरवट और घड़ी में जैसी जल भरने की रीति है, वैसा-ही यह (मनुष्य का) जीवन है। जो घड़ी आ कर जीवन को भरती, वही फिर ढर गई, अर्थात् खाली हो गई, (ऐसा-ही करते करते कई) जन्म बीत गये ॥ एक अर्थ में घड़ी से शरीर, और जीवन से जिन्दगी, दूसरे में घड़ी से जल-घड़ी, और जीवन से जल समझो ॥ ४२ ॥

चउपाई ।

गढ पर नीर खीर दुइ नदी । पानि भरहिं जइसे द्रुपदी ॥  
अउर कुंड एक मोती चूरु । पानी अंब्रित कौचु कपूरु ॥  
ओहि क पानि राजा पइ पौआ । विरिध होइ नहिं जउ लहि जीआ ॥  
कंचन विरिख एक तेहि पासा । जस कलप-तरु इंदर कविलासा ॥  
मूल पतार सरग ओहि साखा । अमर बेलि को पाउ को चाखा ॥  
चाँद पात अउ फूल तराई । होइ उँजिआर नगर जहँ ताई ॥  
वह फर पावइ तपि कइ कोई । विरिध खाइ नउ जोवन होई ॥

दोहा ।

राजा भए भिखारी सुनि ओहि अंब्रित भोग ।

जइ पावा सो अमर भा न किछु बिआधि न रोग ॥ ४३ ॥

नीर = जल । खीर = क्षीर से पका चावल । द्रुपदी = द्रौपदी । पइ = परन्तु ।  
विरिध = वृद्ध । विरिख = वृच । कलपतरु = कल्प-तरु = कल्प-वृच । पतार = पाताल ।  
सरग = स्वर्ग । साखा = शाखा । बेलि = वल्ली = लता । जोवन = यौवन । बिआधि =  
व्याधि ॥

गढ पर नीर और खीर नाम की दो नदियाँ हैं । अर्थात् एक का पानी तो पानी-ही है, दूसरे का पानी खीर है । ये नदियाँ अपना अपना पानी भरती हैं, अर्थात् वहाँ के लोगों को देती हैं, जैसे द्रौपदी पाँचों पाण्डवों को स्त्री । (महाभारत में कथा है, कि द्रौपदी थोड़ा भी भोजन बना कर, सब किसी को खिला देती थी, और

भण्डारा नहीं खाली होता था । जब वह खा लेती थी, तब भण्डारा खाली हो जाता था (महाभारत, वनपर्व, २ अध्याय का ७२-७४ श्लोक देखो) । कवि का अभिप्राय है, कि दोनों नदियों में भी द्रौपदी का सा धर्म है, कि सब लोग नीर और खीर को यथेच्छ रात दिन पीआ करते हैं, परन्तु घटती नहीं । (नदियाँ ज्यों की त्यों उन से भरी रहती हैं) ॥ और एक मोती के चूर्ण का बना कुण्ड है, जिस का कीचड़ कपूर और पानी अमृत है ॥ परन्तु (जैसे सब के लिये दोनों नदियाँ सुलभ हैं, वैसा यह कुण्ड नहीं) । इस का पानी केवल राजा-ही पीता है । इसी कारण जब तक जीता है, वृद्ध नहीं होता ॥ तिस कुण्ड के पास एक कञ्चन (सोना) का वृक्ष है, (उस की ऐसी शोभा है), जैसे राजा इन्द्र के यहाँ केलास में कल्प-वृक्ष शोभित हो ॥ यहाँ भी केलास से अमरावती समझना चाहिए । उस वृक्ष का मूल (जड़) पाताल, और शाखा स्वर्ग तक (चली गई) है । ऐसी अमर-करने-वाली वेलि (वेलि के फल) को कौन पावे और कौन चखे, अर्थात् अत्यन्त काठिन्य से कोई भाग्यवान् पावे तो पावे ॥ उस वृक्ष के पत्ते (पात=पत्र) चन्द्रमा, और फूल तारा-गण हैं, (इसी कारण रात को) जहाँ तक शहर है, तहाँ तक उसी से उजेला होता है ॥ कोई तपस्या कर के (तपि) उस फल को पाता है । उस फल को वृद्ध खाय, तो उस का भी नया यौवन हो जाय ॥

उस अमृत भोग (फल) को सुन कर (कितने) राजा भिखारी हो गये, अर्थात् राज-पाट छोड़ दिये । जो (उस फल को) पाया, वह अमर हो गया, (फिर) उस को न कुछ व्याधि हो और न रोग ॥ यहाँ व्याधि से शरीर के बाहर का रोग, और रोग से आधि, अर्थात् शरीर के भीतर का रोग, समझो ॥ ४३ ॥

चउपाई ।

गढ पर बसहिँ भारि गढ-पती । असु-पति गज-पति भू-नर-पती ॥  
 सब क धउरहर सोनइ साजा । अउ अपने अपने घर राजा ॥  
 रूपवंत धनवंत सभागे । परस-पखान पउरि तिन्ह लागे ॥  
 भोग विरास सदा सब माना । दुख चिंता कोइ जनम न जाना ॥  
 मँदिर मँदिर सब के चउपारी । बइठि कुअँर सब खेलाहिँ सारी ॥  
 पासा ढरइ खेलि भलि होई । खरग दान सरि पूज न कोई ॥  
 भाँट बरनि कहि कीरति भली । पावहिँ घोर हसति सिंघली ॥



दोहा ।

मँदिर मँदिर फुलवारी चोआ चंदन वास ।  
निसि दिन रहइ वसंत तहँ छवो रितु वरहो मास ॥ ४४ ॥

झारि = बराय कर = झाड कर = केवल = खाली । असु-पती = अश्व-पति । धर-हर = धरहरा = ध्रुवहर = ध्रुव के ऐसा ऊँचा स्थान । परस-पखान = स्पर्श-पाषाण = पारस । बिरास = विलास । चउपारी = चतुः-पाट = चतुः-शाला = बैठक । सारी = पासा । खरग = खड्ग । सिंघल = सिंघल का ॥ वरहो = वारहो ॥

गढ के ऊपर झार कर के, अर्थात् केवल, गढ-पति, अश्व-पति, गज-पति, भू-पति और नर-पति लोग बसते हैं । औरों को अधिकार नहीं कि गढ के ऊपर बसें ॥ जिन के अधिकार में एकाध गढी हो, वे गढ-पति कहलाते हैं । जिन के अधिकार में कुछ घोड़े और हाथी हों, वे क्रम से अश्व-पति और गज-पति कहे जाते हैं । जिन के अधिकार में कुछ भूमि और कुछ मनुष्य अर्थात् सिपाही हों, उन्हें क्रम से भू-पति और नर-पति कहते हैं । सब लोगों के धरहरे (उच्च-स्थान) सोने से मजे हैं, और वे सब अपने अपने घर में राजा-ही के ऐसे हैं, अर्थात् राजा जिस प्रकार का सुख भोगता है, वैसा-ही ये लोग भी भोगते हैं ॥ सब लोग सर्वदा भोग और विलास-ही को मानते हैं, अर्थात् भोग विलास-ही में समय को व्यतीत करते हैं, कोई जन्म भर में भी दुःख और चिन्ता को नहीं जानते, कि क्या पदार्थ है ॥ दन्द्रियों की सुख-साधन सामग्री को भोग कहते हैं, और बाहर की शोभा को विलास कहते हैं ॥ सब के मन्दिर मन्दिर में बैठक (चउपारी) हैं, वहाँ (गढ-पति, अश्व-पति इत्यादि के) कुञ्जर (वालक) सब बैठ कर पासा (सारी) खेलते हैं ॥ पासा ढारा (फँका) जाता है, और अच्छी तरह से खेल होती है । यह न कोई संमझे, कि वे कुञ्जर केवल खेल-ही में दिन बिताते हैं, इस लिये अगली चौपाई में वर्णन करते हैं, कि खड्ग (चलाने) और दान (देने) में उन कुञ्जरो की बराबरी में कोई नहीं पड़चता (पूजा), अर्थात् वे कुञ्जर खड्ग चलाने में और दान देने में बड़े बहादुर हैं ॥ भाँट लोग उन कुञ्जरो की वर्णना कर, और अच्छी तरह से (कविता कर), उन की कीर्त्ति कह कर, घोड़े और सिंघल के हाथी पाते हैं । अर्थात् कुञ्जर लोग ऐसे उदार हैं, कि एक एक प्रशंसा में घोड़े और हाथियों से भाँटों को अयाच्य कर देते हैं ॥

मन्दिर मन्दिर में फुलवारी से चोआ और चन्दन के वास आते हैं । तहाँ पर क्वो छतु, और बारहो महीने में, रात दिन वसन्त छतु रहती है ॥ केवल क्वो छतु-ही के कहने से बारहो महीना का बोध हो जाता है । पृथक् महीनों का कहना दाढ्यार्थ है । अर्थात् अपने अर्थ को पुष्ट करने के लिये, महीनों को भी पृथक् कहा है ॥ ४४ ॥

• चउपाई ।

पुनि चलि देखा राज-दुआरु । महि घूबिँअ पाइअ नहिँ वारु ॥  
हसति सिंघली बाँधे वारा । जनु सजीउ सब ठाढ पहारा ॥  
कवन-उ सेत पीत रतनारे । कवन-उ हरे धूम अउ कारे ॥  
बरनहिँ बरन गगन जनु मेघा । अउ तेहि गगन पौठि जस ठँघा ॥  
सिंघल के बरनउँ सिंघली । एक एक चाहि एक एक बली ॥  
गिरि पहार हसती सब पेलहिँ । विरिख उचारि फारि मुख मेलहिँ ॥  
माँते निमते गरजहिँ बाँधे । निसि दिन रहहिँ महाउत काँधे ॥

दोहा ।

धरनी भार न अँगवई पाउँ धरत उठ हालि ।

कुरुम टूट फन फाटई तिन्ह हसतिन्ह के चालि ॥ ४५ ॥

दुआर = द्वार = दरवाजा । महि = मही = पृथ्वी । घूबिँअ = घूमिये । पाइअ = पाइये ।  
वारु = वारा = बार = द्वार । सजीउ = सजीव । कवन-उ = कश्न = को ऽपि = कोई ।  
सेत = श्वेत । पीत = पीला । रतनारे = रक्त = लाल । हरे = हरित । ठँघा = आधार ।  
पेलहिँ = ढकेलती हैं । माँते = मत्त = मस्त । निमते = विना मत के, बे-समझ, जो कहना न माने । महाउत = महामात्र = पीलवान् ॥ धरनी = धरणी = पृथ्वी । अँगवई = अङ्गी-  
कार करती है = सहती है । कुरुम = कूर्म = कच्छप ॥

फिर चल कर राज-द्वार को देखा, जहाँ सब पृथ्वी घूमिये (परन्तु) द्वार न पाइये । अर्थात् इतनी भीर चारो ओर से डटी रहती है, जिस से समझ नहीं पड़ता, कि किस ओर द्वार है ॥ द्वार पर सिंघल के हाथी बाँधे हैं । वे ऐसे जान पड़ते हैं, जानों सहित जीव के (जिन्दा हो कर) सब पहाड खड़े हैं ॥ कोई श्वेत, कोई पीले, कोई

लाल, कोई हरे, कोई धूँअँ से, और कोई काले हैं ॥ (पीले, लाल, हरे रंग के हाथी नहीं देखने में आये हैं। रंग से रंग देने से रंग बदल जा सकता है)। जानों गगन (आकाश) में वर्ण वर्ण (रंग-रंग) के मेघे (वादल) हैं। और तिस आकाश में उन की पीठ ऐसी जान पड़ती है, जैसे ठँघा (आधार)। अर्थात् वे हस्ती इतने ऊँचे हैं, जानों अपनी पीठ से आकाश को रोके ऊँचे हैं ॥ सिंघल के हाथियों का वर्णन करता हूँ, कि एक से एक बढ कर, और एक से एक बलौ हैं ॥ सब हाथी गिरि और पहाड को ढकेल देते हैं, और वृच को उखाड कर (उचारि), और उन्हें फाड फाड कर, मुख में डालते हैं। (यहाँ गिरि से बडा पहाड, और पहाड से साधारण पर्वत लेना चाहिए। यदि गिरि के स्थान में 'गिर' पाठ हो, तो अच्छा। तब चौपाई का अर्थ 'सब हलौ (जब) ढकेलते हैं, (तब) पहाड गिर पडता है', ऐसा करना चाहिये) ॥ मस्त हाथी बे-समझ हो कर, बँधे ऊँए गरजते हैं, (इसी कारण उपद्रव के भय से) उन के कन्धे पर रात-दिन महावत रहते हैं ॥

पावँ के धरते-हौ, पृथ्वी उन के भार को नहीं सह सकती, हिल उठती है। उन हाथियों के चाल से कूर्म की पीठ टूट जाती है, और शेष का फण फट जाता है ॥ ४५ ॥

चउपाई ।

पुनि बाँधे रजवार तुरंगा । का बरनउँ जस उन् के रंगा ॥  
लीले समुंद चाल जग जाने । हाँसुल भवँर किआह बखाने ॥  
हरे कुरंग महुअ बहु भाँती । गरर कोकाह बुलाह सो पाँती ॥  
तीख तुखार चाँडि अउ बाँके । तरपहिँ तवहिँ नाँचि बिनु हाँके ॥  
मन तई अगुमन डोलहिँ बागा । दूत उसाँस गगन सिर लागा ॥  
पावहिँ साँस समुंद पर धावहिँ । बूड न पाउँ पार होइ आवहिँ ॥  
थिर न रहहिँ रिस लोह चवाहीँ । भाँजहिँ पूँछि सीस उपराहीँ ॥

दोहा ।

अस तुखार सब देखे जनु मन के रथ-बाह ।

नयन पलक पहुँचावहीँ जहँ पहुँचइ कोइ चाह ॥ ४६ ॥

तुरंग = घोडा । लीले = नीले रंग का घोडा, आज कल भी इसी नाम से प्रसिद्ध है (नीलो नीलक एवाश्च इति जयादित्य-छते ऽथर्ववेद्यके) ॥ समुंद = समुद्र के फेन सा जिस घोडे का रंग हो, इसे आज कल कोई समंद कोई वदामी कहता है ॥ हांसुल = कुमेत-हिनाई, अर्थात् मेहदी के रङ्ग सा सब वदन हो, और चारो पैर कुक काला लिये ॥ भवैर = भैरवे का सा रंग, जिसे आज कल मुखौ कहते हैं ॥ किआह = (कियाह) जिस घोडे का रंग पके ताड के फल के ऐसा हो, (पकतालनिभो वाजो कियाहः परिकीर्तितः—इति जयादित्य-छते ऽथर्ववेद्यके) ॥ हरे = हरे रंग का घोडा, इस रङ्ग का घोडा दुर्लभ है नहीं मिलता । पुराण में कथा है, कि सूर्य के रथ में हरे घोडे हैं । कवि ने प्रशंसार्थ लिख दिया है ॥ कुरंग = कुलंग = लाखौरी, जिस का रंग लाह के ऐसा हो, इसे नीला कुमेत कहते हैं ॥ मज्ज = मज्जए के ऐसा जिस का रंग हो ॥ गरर = इसे आज कल लोग गर्रा कहते हैं । जिस के एक रोएं लाल, और एक सफेद, खिंचडी हो ॥ कोकाह = कोका, सफेद घोडे को कहते हैं, (श्वेतः कोकाह इत्युक्तः—इति जयादित्य-छते ऽथर्ववेद्यके) । बुलाह = वोलाह, जिस के गर्दन और पूँछ के वाल पीले हैं (वोलाहस्त्वयमेव स्यात् पाण्डुकेग्रवालधिरिति हेम-चन्द्रः) । इन घोडों के लिये सन् १८८६ में कृपा नं० ५७४ वज्जाल एगियाटिक सोसाइटी के अथर्ववेद्यक के तीसरे अध्याय के १००—११० श्लोक और टीका देखो ॥ तीख = तीक्ष्ण = तेज । तूखार = घोडा । चांडि = चण्ड = प्रचण्ड = बडे बली । बांके = बङ्क = टर्न = कठिन । तरपहिं = तडपहिं = तडपते हैं । तवहिं = तपहिं = तपते हैं, जैसे आग के ऊपर पैर पड जाने से, पैर को कन कन पटकते हैं ॥ अग्रमन = अगाडी = पहले । डोलहिं = डोलते हैं = चलते हैं । वाग = रास, जिसे पकड कर घोडे को हाँकते हैं, जो कि लगाम में लगाई जाती है, हिन्दुस्तानी सूत की, बिलायती चमडे की, होती है । (इसी वाग में जो घोडे को बाँधने के लिये डोरी लगा देते हैं, उसे वाग-डोर कहते हैं) । उसांस = उच्छ्वास = यहाँ, घोडे के चलाने के लिये “हँ”, ऐसा इशारा ॥ सांस = श्वास, यहाँ इशारा ॥ रिस = रोष से । लोह = लगाम । चवाही = चवाते हैं । भाँजहिं = भाँजते हैं = फेरते हैं । सीस = शीर्ष = शिर ॥ उपराही = ऊपर-ही = ऊपर ॥ रथ-वाह = रथ हाँकने-वाला = सूत = कोच-वान = गाडी-वान ॥ पलक = पलक भँजने में जो काल ॥

फिर राज-द्वार पर घोडे बाँधे हैं, उन के जैसे रङ्ग हैं, उन का क्या वर्णन करूँ ॥ कोई लीले और समुंद हैं, जिन की चाल को जग (जगत् के सब लोग) जानता है,



कोई हाँसल कोई भँवर और कोई किआह बखाने जाते हैं, अर्थात् कहे जाते हैं ॥ बज्जत प्रकार (भाँति) के हरे, कुरंग (कुलंग) और मज्जत्र हैं, (इन घोड़ों के हलका और गहिरा रङ्ग हो जाने से अनेक भेद होते हैं), गर्र, कोकाह, और बुलाह जो हैं, सो पाँती के पाँती हैं, अर्थात् पृथक् पृथक् एक एक कतार में बंधे हैं ॥ ऐसे तीक्ष्ण, प्रचण्ड और बाँके घोड़े हैं, कि विना हाँके-ही नाँच (नाँच नाँच) कर तडपते और तपते हैं ॥ बाग से, अर्थात् बाग को लेते-ही, मन से भी आगे चलते हैं, अर्थात् मन की गति से भी अधिक गति है । इशारा देते-ही आकाश में (उन के) शिर लग जाते हैं, अर्थात् ऐसे उड़ते हैं, कि उन के शिर आकाश में लग जाते हैं ॥ जब इशारा पाते हैं, तब समुद्र पार दौड़ते हैं । (इस तेजी से दौड़ते हैं, कि) पैर डूबने नहीं पाता, और पार हो जाते हैं ॥ स्थिर नहीं रहते, रोष से (हर घड़ी) लगांम चवाया करते हैं, और शिर के ऊपर पूँछ फेरा करते हैं ॥

(वहाँ पर) ऐसे घोड़े देखे, जानों मन के हाँकने-वाले हैं । और जहाँ कोई पङ्कचना चाहे, तहाँ नयन (आँख) के पलक भँजने में पङ्कचाते हैं ॥ ४६ ॥

चउपाई ।

राज-सभा पुनि देख बईठी । इंदर-सभा जनु परि गइ डीठी ॥  
धनि राजा असि सभा सँवारी । जानउँ फूलि रही फुलवारी ॥  
मुकुट बाँधि सब बइठे राजा । दर निसान सब जिन्ह के बाजा ॥  
रूपवंत मनि दिपइ लिलाटा । माँथइ छात बइठ सब पाटा ॥  
माँनउँ कवँल सरो-वर फूले । सभा क रूप देखि मन भूले ॥  
पान कपूर भेद कसतूरी । सुगंध वास सब रही अपूरी ॥  
माँझ ऊँच इंदरासन साजा । गंधरव-सेन बइठ तहँ राजा ॥

दोहा ।

छतर गगन लग ता कर खर तवइ जस आपु ।

सभा कवँल अस बिगसइ माँथइ बड परतापु ॥ ४७ ॥

दर = दल = सेना । निसान = निशान = डंका । मनि = मणि । दिपइ = दिपता है = बरता है । लिलाटा = ललाट = मस्तक । माँथइ = माँथे में । छात = कवच । पाटा = पट्ट

## CANTO III

## THE BIRTH OF PADMĀVATĪ.

50. HE who created Campāvati's perfect form, now desireth to make Padmāvati incarnate within her. A tale of fairness is there shortly to be, for who can wipe out what is written in the book of fate? Sindhala was called the isle (*dīpa*) of Sindhala, because such a light (*dīpa*) shone there. The light<sup>1</sup> was first created in the heavens, and next took form as a jewel, the head of the father.<sup>2</sup> Then entered it the mother's body, and in her womb received honour.<sup>3</sup> As the months of pregnancy were fulfilled, day by day did she become more manifest in her mother's heart. As a candle shaded behind a thin cloth, so in her heart did the hidden glory manifest itself.

The people (in their joy) adoraed their palaces with gold, and plastered them o'er with sandal; as the light- (*dīpa*)-like jewel of Īiva's world was being born in the isle (*dīpa*) of Sindhala.

51. Ten months were fulfilled, and the hour came,—the maiden Padmāvati became incarnate. She was as it were drawn from the rays of the sun, for they lost their glory as she increased. Though it was night, it became as clear as day; yea, the whole (world), like unto mount Kailāṣa<sup>4</sup> was rendered luminous. Such beauty of form was manifested, that the full moon itself grew lean and waned. She waned and waned until she became but the new moon, and, for two days, in shame hid she herself behind the earth. Then, when she again rose, she was but the humbly bent moon of the second day, so God (in his mercy) made her pure and holy to console her.<sup>5</sup> The odour

<sup>1</sup> It must be remembered that in the esoteric interpretation of the poem Padmāvati represents wisdom.

<sup>2</sup> According to Indian tradition the brain is the ultimate seat of procreative power. See Hindī comm. for details.

<sup>3</sup> i. e., was appropriately nourished.

<sup>4</sup> Īiva's heaven. Probably, as usual in the poem, Indra's heaven, Amarāvati, is meant.

<sup>5</sup> There are no markings visible on the moon when it is two days old. It is hence considered pure, and is worshipped when in that condition. For the same reason, the

of lotuses (*padma*) (was exhaled from the new-born child, and) pervaded the earth, and bees and butterflies came round her on every side.

Such beauty had the maiden, that no other could be compared with her. Happy is the land where so fair a form is born.

52. The sixth<sup>1</sup> night came with its happy sixth night service, and with joy and dancing did it pass. When dawn appeared, came the paṇḍits, who drew out their holy books<sup>2</sup> and interpreted her birth. 'At the most propitious hour hath she been born. A moon hath risen which hath illumined the whole sky. The moon (in the sky) hath risen upon the world in the sign of the Virgin, and hence her name must be called Padmāvatī.<sup>3</sup> The sun<sup>4</sup> hath, as it were, met the philosopher's stone, and from its rays hath been born a diamond more glorious than they, and worthy of the diamond hath been born a still more perfect spotless jewel (*ratna*).<sup>5</sup> She hath been born in Sīmhala-dvīpa, and will go to death's abode from Jambū-dvīpa.'<sup>6</sup>

'E'en as when Rāma was born in Ayōdhyā, with the thirty-two<sup>7</sup> lucky marks; as Rāvaṇa was fascinated when he saw Rāma; so all when they see her will be fascinated, as the moth is by a candle.'

53. The astrologer had written the proper horoscope, and having blessed her returned home; and when the damsel was five<sup>8</sup> years old, they taught her to sit, as a pupil, and to read the *purāṇas*. Thus Padmāvatī became wise and learned, and the kings of all the world<sup>9</sup> heard of it. 'A girl is in the king's house at Sīmhala, very beautiful hath God made her incarnate. In the first place is she a Padminī, and, in the second, a Paṇḍit. We wonder

moon on Mahādeva's head is always represented as two days old. The full moon, on the contrary, is covered with marks, and is not so much worshipped as being impure. Compare note 9 on next page. Note that the poet treats the word *sasī*, moon, as feminine, contrary to Hindū custom.

<sup>1</sup> See *Bihār Peasant Life*. § 1406. It is believed that, on the sixth night after birth, Brahmā writes on the child's forehead its future fate. Hence, on this night, astrologers are called to prepare the infant's horoscope. The occasion is one of much rejoicing, and the greatest care is taken that no demon or ghost should approach the mother or child, and that nothing unlucky should happen. It is said that on the sixth night Yaçōdā held Kṛṣṇa crookedly to her breast, and that, in consequence, Kṛṣṇa squinted all his life.

<sup>2</sup> A Sanskrit MS. is usually kept wrapped up in a cloth. Hence the expression 'drew out.'

<sup>3</sup> According to Hindū astrologers each *nakṣatra*, or lunar asterism, has certain syllables allotted to it. The sign of the Virgin includes a portion of the asterism of *Uttara-phālgunī*, the whole of the asterism *Hast*, and half of the asterism *Citrā*, of which the syllables, in order are *fo*, *pa*, *pi*, *pū*, *sa*, *ṇa*, *ta*, *pē*, *pō*. Padmāvatī must have been born in the third *caraṇa* of *Uttara-phālgunī*, i.e., when 3 *aṃśas*, 20 *kalās* of the sign of the Virgin had been passed by the moon, and hence her name had to commence with *Pa*.

<sup>4</sup> The sun is Gandharva-Sōna, her father; the philosopher's stone, Campāvatī, her mother; and the diamond, Padmāvatī, herself.

<sup>5</sup> The 'Jewel' (*ratna*) is, of course, Ratna-sōna, who was to woo and win Padmāvatī.

<sup>6</sup> Jambū-dvīpa here means India.

<sup>7</sup> Regarding the thirty-two marks, see p. 24, note 6.

<sup>8</sup> According to the *Jyauṭiṣa-phalita*, a child should commence the alphabet at the commencement of its fifth year.

<sup>9</sup> Literally 'of the four quarters.'

meet for what mate hath God created her thus. He in whose house fate hath written that Lakṣmī<sup>1</sup> will be there, will get this learned fair one.' So suitors came from the seven continents, and bent before (the king), but they obtained no favourable answer, and went home one by one.

The King saith in his pride, 'I am Indra and my kingdom is Īśva's<sup>2</sup> heaven. Who is my equal?<sup>3</sup> With whom shall I discuss marriage relations?'

54. The Princess became twelve years of age, and when the King heard that she was full grown and fitted for a mate, he gave her for a dwelling his seven-storied palace,<sup>4</sup> and for her fellows did he give her maidens with whom she might sport in her happiness. All of them were young virgins, nor had any e'er lain with a man. They were like waterlilies blooming by the lotus.

Padmāvatī also had a parrot, a great Paṇḍit,<sup>5</sup> Hīrā-mapi by name. God had given the bird such glory, that his eyes were like precious stones, and his face as it were rubies and pearls. Golden was the colour of this beauteous parrot. Yea, he was, as it were, gold that had been melted with borax.<sup>6</sup>

Together ever remained they. Together read they the holy books and the Vēdas. When Brahmā heard their reading so did it pierce his heart, that he himself nodded approval.

55. The child Padmāvatī was now of full age, and (God) had made her young limbs (straight as) glistening standards.<sup>7</sup> The scented odour of her limbs pervaded the universe, and the greedy bees came round her on all sides. The sandal breeze of Malaya invaded her dark serpentine locks,<sup>8</sup> and on her forehead sat the new-moon<sup>9</sup> two days old. Her brows were bows from which she aimed the arrows (of her coquettish glances); her eyes were like those of the large-eyed antelope, lost, and gazing (for its mates). Her nose was like unto a parrot's, and her face bloomed like the lotus; the whole universe was charmed as it gazed upon her form. Her lips were rubies, her teeth were

<sup>1</sup> Lakṣmī is, of course, the goddess of Good Fortune.

<sup>2</sup> Again the confusion between Indra and Īśva.

<sup>3</sup> According to the proverb 'bibāh, bair, aur prīti, samān mē sōh'tā hai,' marriage, enmity, and love, are only proper with an equal. *Barōka* is for *barēkhī*, the *vara-parīkṣā*, or testing of the bridegroom. When a marriage is arranged, a sum of money is given to the bridegroom, and then he is bound to carry out the agreement. This ceremony has various names, such as *barēkhī*, *baracchā*, *sagāi*, or *chēkā*, and is equivalent to a betrothal.

<sup>4</sup> i.e., a safe place, fit for a *zanānā*, to which men could not approach. This is important in the later portion of the story, when she is wooed by Ratna-sēna.

<sup>5</sup> The expression *Paṇḍit* should be noted. The parrot, we shall see subsequently, was a Brāhmaṇa.

<sup>6</sup> Borax is the usual flux for gold, and its use is said to improve the colour of the metal.

<sup>7</sup> Here there are puns. The word *bārī* means either a young girl, or a garden. *Karī* means properly a young shoot, and can be metaphorically applied to mean limbs. The verse may, hence, be also translated, 'Padmāvatī, like a garden, was now full grown, and God had made its young shoots straight, &c.' In the next verses the metaphor is carried on. The garden is supplied with bees (lovers), and snakes (her raven tresses), and so on.

<sup>8</sup> Mount Malaya is celebrated for two things, its sandal trees, and its snakes.

<sup>9</sup> An emblem of purity. See note 5 on page 25.



diamonds, and her heart rejoiced 'neath her golden breast-oranges. Her waist surpassed the lion's and her gait that of the elephant; gods and men alike laid their heads in the dust when they saw her.<sup>1</sup>

No such was e'er seen upon the earth. The Apsarases (first learned to) gaze with unwinking eyes (through gazing at her).<sup>2</sup> For her did Yōgins, Yatins, and Sannyāsins undergo austerities.<sup>3</sup>

56. [One day the princess Padmāvatī said to Hirāmaṇi the parrot; 'Hear, O Hirāmaṇi, and give unto me advice. Day by day cometh the God of Love and tortureth me. My father doth not push on the matter (of my marriage), and out of fear my mother cannot address him on the subject. From every land come suitors, but on none will my father cast his eye.<sup>4</sup> My youth hath become (irresistible) as the Ganges, and in every limb doth the bodiless<sup>5</sup> Cupid wound me.' Then replied Hirāmaṇi,—'What is written by fate cannot be wiped out. Give me the order, and I will go forth and wander over all lands, and seek for a king worthy to be thy spouse.

'Until I return to thee, keep in restraint thy heart and thy thoughts.' There was there some wicked man, who heard the parrot, and, who after consideration, went and told the king].<sup>6</sup>

57. The king heard that (Padmāvatī's) countenance had become changed, because that the cunning parrot had given her knowledge (of good and evil). He gave his royal command to kill the bird, 'for he is talking of the sun (*i.e.*, a husband) where the moon (Padmāvatī) has risen.' The parrot's enemies were the barber and the torch-bearer,<sup>7</sup> and when they heard the order, they ran upon him as if they were a cat; but the princess hid him so that the cat could not find him. 'My father's command,' she cried, 'is upon my head (and binding), but go ye and tell him my supplication with folded hands. No bird is a reasoning creature. He knoweth but how to eat

1 They recognized her as an incarnate deity. In the esoteric meaning of the poem she is Wisdom.

2 The Apsarases are the nymphs of Indra's heaven. According to tradition they are unable to close their eyes. This is the way they grow. The poet puts forward the conceit, that they acquired this habit from staring at Padmāvatī. The passage, literally translated, is 'The Apsarases kept their eyes in the ether (*akūṣa*)'. *I.e.*, they kept staring down from heaven, through the ether intervening, to see Padmāvatī.

3 Similarly, it is the poet's conceit that the holy men mentioned really performed all their austerities, not to obtain salvation but, to obtain a view of Padmāvatī's countenance. Regarding Yōgins, Yatins, and Sannyāsins, see note, on p. 17.

4 *i.e.*, approve of: *ākhi lagānā*, to fall in love with, is a common idiom.

5 *Kandarpa*, the Indian Cupid, was destroyed by *Śiva*, for endeavouring to excite his passion. *Śiva* turned his terrible third eye upon him, and burnt him to ashes. Ever since Cupid has had no bodily form.

6 This set of verses is almost certainly an interpolation, and has been added to explain what follows. Some sort of explanation is necessary, but the interpolation is clumsy enough. The language is not Mulik Muḥammad's, and the presence of the wicked male in the *zanānā* portion of the palace, is not explained.

7 The traditional enemies of every Brāhmaṇa; as he does not require their services as match-makers before his marriage. *Nāu bāri* might possibly be translated 'a damsel of the barber caste.'

and how to fly. That which a parrot reciteth is but what he hath been taught. How much sense hath a creature whose soul hath no eyes?

'If he see rubies and pearls, his soul knoweth them not. He fancieth that they are but pomegranates and grapes, and so doth he fill his beak with them.'

58. So they returned to the king with this reply, and the parrot did humbly address Padmāvatī, eating fear within his heart. 'Princess, mayst thou live happily for ages, but give unto me leave to betake myself to a forest home. When once the beauty of a pearl hath been fouled, how can its water e'er again be pure?<sup>1</sup> No safety is there for that servant, whom his master in his heart<sup>2</sup> is determined to kill. How can even the name of birds exist in the house where the death-cat danceth? In thy rule have I seen great happiness, so much that it could not be written if I were asked to recount it. Whate'er my heart desired, I ate, and I depart lamenting that I have not served thee (more).

'He killeth luckless ones, who feareth not his own faults. What sport can the plantain have, that dwelleth near the (thorny) jujube'<sup>3</sup>?

59. The princess then said in sorrow, 'If my life go, how can my body survive? Hirāmapi, thou art the dove of my life, nor have I ever found thee wanting in thy service. I fain would not sift parting into thy service;<sup>4</sup> may I ever keep thee in the cage of my heart. I am human, and thou art my darling bird. Our love for each other is a pure one, and who then, can dare kill thee? What (a mean) love is that which fadeth in the body!<sup>5</sup> That alone is love which departeth with one's life. Take thou the burden of my love and there will be no sorrow in thy heart, whether on the path of (that) love there be good or there be evil? How can that mountain-load of love upon thy shoulder be destroyed, for it is bound unto my life?

The parrot would not stay, for it still feared in its soul that soon that death would come; 'for,' thought he, 'if a man's steersman be his enemy, he will some time sink the ship.'

<sup>1</sup> *Pāṇi* = *āb*, the 'water' of a jewel.

<sup>2</sup> *Anta* = *antaḥkaraṇa*.

<sup>3</sup> If the plantain sportively flung its leaves about, they would be torn by the jujube's thorns.

<sup>4</sup> A difficult sentence. If not corrupt, to be translated as above. An *ākṣā* is a sieve, hence *ākṣnā* means to sift. Padmāvatī means that she wishes to avoid sifting the bad flour of separation into, and mingling it with the good flour of long and faithful service. *Ākṣnā*, may be derived from *ākhyān*, and may mean 'to speak.' The line would then mean 'if thou desirest to abandon thy service, I say thee nay.'

<sup>5</sup> i. e., while the body yet lives.

## CANTO IV.

## THE MĀNASARŌDAKA LAKE.

60. ONE day, on the full moon festival, Padmāvati went to bathe in the Mānasarōdaka lake.<sup>1</sup> She called all her fellows, and, like a garden went they all.<sup>2</sup> Some were campakas,<sup>3</sup> and some companions were Indian jasmines,<sup>4</sup> others sweet fragrant screw-pines,<sup>5</sup> or citrons,<sup>6</sup> or honey-plants.<sup>7</sup> Some were sweet basils,<sup>8</sup> or red rose-apples,<sup>9</sup> and others posies<sup>10</sup> of smiling abelias.<sup>11</sup> Some were sweet maulasiris,<sup>12</sup> glorious with blossom. Others were the Spanish<sup>13</sup> or the Indian jasmines<sup>14</sup> or dog-roses.<sup>15</sup> Some were oleasters,<sup>16</sup> and some were safflowers.<sup>17</sup> Others were weeping-nyctanthes<sup>18</sup> flowers, and others rose-chesnuts.<sup>19</sup> Some were kūjā-roses,<sup>20</sup> marigolds<sup>21</sup> and the Arabian jasmine.<sup>22</sup> Others were kadambas,<sup>23</sup> and sweet honey-plants.<sup>24</sup>

They all went along with the Aganosma,<sup>25</sup> and the lotuses and the water-lilies<sup>26</sup> bloomed. And the fragrance of their joy-(giving) nectar<sup>27</sup> penetrated the hearts of Gandharva-sēna's servants (who guarded them).

<sup>1</sup> See xxxi, 1.

<sup>2</sup> Compare the list of flowers in xxxv.

<sup>3</sup> Kētakī or Kēṛā = *Pandanus odoratissimus*.

<sup>4</sup> *Citrus medica*, Linn.

<sup>5</sup> *Hoya lanceolata*, Wall.

<sup>6</sup> *Bakucana* is obl. plur. of *bakucā*, a bundle; cf. xxxv, 6.

<sup>7</sup> *Abelia triflora*, Br.

<sup>8</sup> *Mimusops elengi*, Linn.

<sup>9</sup> *Jasminum grandiflorum*, L.

<sup>10</sup> *Jasminum auriculatum*, Vahl.

<sup>11</sup> *Rosa glandulifera*, Roxb.

<sup>12</sup> *Elaeagnas conferta*, Roxb.

<sup>13</sup> *Crocus sativus*, Linn.

<sup>14</sup> *Aganosma caryophyllata*, Don. The clove-scented aganosma or *Mālātī*, which here represents Padmāvati.

<sup>15</sup> i.e., the Companions.

<sup>16</sup> *Michelia champaca*, Linn.

<sup>17</sup> *Jasminum pubescens*, Wild.

<sup>18</sup> *Ocimum basilicum* L.

<sup>19</sup> *Eugenia jambos*, Linn.

<sup>20</sup> *Nyctanthes arbor tristis*, Linn.

<sup>21</sup> *Mesua ferrea*, L.

<sup>22</sup> *Rosa brunoniana*, Lindl.

<sup>23</sup> *Calendula officinalis*, L.

<sup>24</sup> *Jasminum sambac*, Ait.

<sup>25</sup> *Anthocephalus cadamba*, Miq.

<sup>26</sup> *Hoya lanceolata*, Wall.

<sup>27</sup> Or ointments.

61. Sporting went they forth to the Mānasarōḍaka lake, and stood upon its bank. As they looked at it frolicked they, and cried to Padmāvatī, 'My Princess, consider in thine heart, but a few days more have we to wait in our fathers' homes. If thou must sport, sport thou to-day, for thou can'st but sport while thou art a maiden in thy father's kingdom. On the morrow must we all depart to our husbands' dwellings,—then where will we be, and where the bank of this fair lake? Where will be our liberty of going and coming at our own sweet will, and where shall we meet together and sport? The husband's mother and sister will kill us with their (jealous) speeches, and his stern father will not let us slip out of doors.

'I know that my Love will be beloved and over all, but what can he do against them? Keep he us in bliss or in sorrow, still we must live with him.'

62. Frolicking do they meet, and mount the swing, and happily do the artless damsels rock themselves therein. 'Swing away while thou art in thy parent's house; for, once married, our Lords will no longer let us swing. He will (jealously) guard us in our father-in-law's house, (and put us) where we shall not e'en be able to wish for our parents' homes. Where will then be this sunshine, and where this shade? We shall ever remain indoors, and without our young friends. Some day he will consider and ask questions (of us) and blame us (for to-day's sport): what answer, what release, shall we obtain? How often will our mothers-in-law and our sisters-in-law contract their brows, and we shall remain shrivelled up, with both hands humbly joined? Where again shall we come to frolic thus? In our husbands' houses shall we have sorrow to bear till our deaths.

'How seldom shall we return to our parents' homes. How seldom will there be this sport in our husbands' houses. Each of us will be herself to herself, as a bird fallen into a fowler's basket.'

63. To the shore of the lake came the Padminī; and she untied her head-knot, and let her hair fall o'er her face.<sup>1</sup> 'Twas as though black serpents concealed and inhaled her moonface and the Princess's sandal-fragrant limbs. 'Twas as it were a black cloud which descended and o'ershadowed the world, or like the demon of eclipse coming to the moon for refuge. It was as though the sun were obscured by day, and the moon had taken the stars and appeared, by night.<sup>2</sup> The very partridge<sup>3</sup> turned his eyes upon her face in error, for he thought that it was the moon shining through a fleece of clouds. Her teeth were the summer lightning, and her voice the cuckoo, her brows were the rainbow shining in the sky. Her eyes, two *khañjan*<sup>4</sup> birds, sported in the air, and bees imbibed the nectar of her orange-breasts.

The lake was troubled at her beauty, and his heart surged up (crying), 'May I but attain to touch her feet;' and with this pretext he advanced (upon the shore) his waves.

<sup>1</sup> When a woman bathes, she undoes her hair and lets it fall over her face, as she cleans it (her hair).

<sup>2</sup> The night is her black hair; the moon her face; and the stars her companions.

<sup>3</sup> Fabled to be enamoured of the moon and always gazing at it.

<sup>4</sup> *Motacilla alba*, a kind of wagtail, whose quick motion is often compared to the glances of a damsel's eye.



64. The damsels laid their bodices and veils upon the bank, and entered into the lake. Like jasmines, they reached the water, sporting and playing the play of love.<sup>1</sup> Their black<sup>2</sup> hair floated on the water like poisonous snakes, which bore lotuses in their mouths, and met the waves.<sup>3</sup> Up rose they like tender shoots on pomegranates or vines.<sup>4</sup> Yea, it was as if the very branches of love uplifted themselves. They were, as it were, tendrils prepared by the new spring, and become manifest, full of nectar. The lake could not contain the whole universe, for the moon had entered it with all the stars to bathe. Blessed was the lake in which Luna and the stars had risen; now, who will look at mere lotuses and lilies?

The very Ruddy goose<sup>5</sup> in solitude crieth out, 'Where can I find my love? By night there is a moon in the sky, and, by day, another in the water.'

65. They began to sport in the flood; the very swans in shame sat vanquished in grace upon the banks. Then, for their game, set they Padmāvatī to one side, and cried, 'Be thou, O moon, the umpire between the stars.'<sup>6</sup> They agreed upon a bet, and commenced their sport. Whoever lost should give her necklace as the stake.<sup>7</sup> Dark with dark, and fair with fair, each of the maidens took her fellow. 'Understand ye the game and play together, that thy necklace may not go into another's hand. When shall we play to-day's sport again? When the sport is over, where will any of us sport?' 'Happy' (saith Muḥammad) is that game which is played with love. (As the proverb saith) "Mastery and happiness (are rare companions)."<sup>8</sup>

Muḥammad saith, 'If the ocean of love please thee, sport thou in it, (but so sport thou that), even as when flowers and oil are mixed, there may become a scented unguent.'

66. One of the damsels knew not the game<sup>9</sup> and became distraught because her jewelled necklace<sup>10</sup> was lost. She helplessly grasped a lotus stalk crying, 'To whom shall I lament my condition? Why I came here with

<sup>1</sup> i.e., the sportive actions by which Love conquers the world.

<sup>2</sup> *Karilā* may mean either black, or may be equivalent to *karilā*, the shoot of a bamboo. Either meaning will suit. The snakes are poisonous, because they carry death to the heart of man, not by biting, but by their mere look.

<sup>3</sup> The lotus are, of course, the maidens' faces.

<sup>4</sup> The Pomegranates and Vines are the maidens, the Shoots are their ornaments.

<sup>5</sup> Which is separated from its mate at night. See note 8, p. 18.

<sup>6</sup> *Tarāyana*, here, is a pun. It means both 'stars,' and 'divers.'

<sup>7</sup> The game they played is still common. Two women agree to play it, and one throws some small object into the water. They then both dive for it. If the original owner gets it, the match is a drawn one; if the other gets it, she keeps it. Then the other throws, and so on. Sometimes a third person throws an article into the water, and two dive for it. If neither gets it, the article is of course lost.

<sup>8</sup> I.e., in playing a game, unless love is an ingredient, the winner alone is happy and the loser is unhappy.

<sup>9</sup> She forgot to warn her partner that she was about to throw the necklace, so the latter could not find it.

<sup>10</sup> The stanza is full of puns on the double meaning of *hāra*, a necklace, and *hāra* = *hāl*, condition.

these to sport, that I have lost a necklace from my hand?<sup>1</sup> When I return home, all will ask me what hath happened, and with what answer shall I manage to gain entrance to my house?' Her shell-like eyes filled with tears, which fell as though they were a shower of pearls. Her friends cried, 'O simple Kōkilā,<sup>2</sup> where was there ever water without air commingled with it?<sup>3</sup> Why dost thou weep so at losing thy necklace? Search for what is lost until thou find it.'

They all began to search, diving and diving together. Some came up with pearls in their hands, and some with only cockle-shells.

67.<sup>4</sup> Said the lake, 'What I have desired, that have I found. A philosopher's stone hath touched me down to here.<sup>5</sup> My waters have become clear with the touch of their feet, and, seeing their beauty, have I too, become beautiful. My body hath become fragrant with the odour of a sandal breeze. It hath become cool and its fever is extinguished. I know not what breeze hath brought this fragrance, my condition hath become pure and my sins have disappeared.' Immediately he gave up the necklace; and, as the damsels took it, the moon-face smiled.<sup>6</sup> The lilies bloomed at beholding the digit of the moon, and a glory shone where'er it was seen. Each received the image (in its heart) which it had longed for, and the moon-faces all appeared reflected in them as in a mirror.

As the lotuses saw her eyes, their bodies in the water became pure like them. When the swans<sup>7</sup> saw her smile (their forms became pure white), and when the jewels and diamonds saw her teeth, they became all bright and glorious.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Here we have a rare occurrence of a post-position preceding, instead of following its noun, *sai hātha*, for *hātha sai*. Compare note 9, p. 43.

<sup>2</sup> i.e., one who hath a voice sweet as that of a Cuckoo (*kōkila*).

<sup>3</sup> i.e., one can always remain longer under water than one would imagine.

<sup>4</sup> The MS. Ia inserts two stanzas here, which serve as an introduction to this one. According to them Padmāvatī laments the loss of the necklace, and her friends to comfort her call upon the lake (called only here *samūda*, ocean) to give it up. The stanzas are evident interpolations.

<sup>5</sup> Down to its inmost depths. A philosopher's stone converts everything it touches to its own substance: hence, the pure bodies of the girls had converted the lake to purity.

<sup>6</sup> In stanza lxxv Padmāvatī is named the moon, and the companions the stars.

<sup>7</sup> A pun on the word *hamṣa*, swan, and *hāṣ'nā*, to smile.

<sup>8</sup> The poet makes each peculiar virtue of the lotuses, the swans, and the diamonds in the lake, due only to some virtue of Padmāvatī, and borrowed from it.

## CANTO V.

## THE PARROT.

68. While dear Padmāvati sported thus, the parrot descried a cat within the palace.<sup>1</sup> Said he to himself, 'Let me haste away while I have still feathers on my body;' so with his bare life he fled till he saw trees of the forest.<sup>2</sup> He fled with his bare life to the forest tract, where the birds met him, and showed him great honour.<sup>3</sup> They all brought and laid (food) before the branch (on which he sat); for, so long as (God) prepareth food for man, it never faileth.<sup>4</sup> He ate the food and his soul was pleased, and all the sorrow which had been his he forgot. O God, great is thy protecting power, Thou who givest food to every living creature. Even the insect amongst the stones Thou hast not forgotten; and where Thou hast remembrance, there Thou givest food.

The sorrow of separation lasteth but so long as the belly is not filled. Then is it all forgotten and becometh but a memory: yea (the meetings of former years) are become like a meeting in a dream.

69. The house-keeper came to Padmāvati (at the lake), and told her that a cat had entered into the house. 'The parrot which would give answers when asked bath flown away, and the empty cage no longer speaketh.' When the Princess heard this her soul did dry up. 'Twas as though night fell, and the day had set. An eclipse had seized the effulgence of the moon, and the

<sup>1</sup> Here one or two printed editions insert a long account of the reason for the parrot's flight. He sees a maidservant stealing Padmāvati's flowers, and remonstrates with her. The maidservant in a fury, plucks him, thrusts him into a pot, and throws him down a well, from which he escapes by the aid of a friendly fig tree. The whole is written by a bad imitator of the real author, and is plainly not original.

<sup>2</sup> Regarding the meaning of *bana-dhākhā*, see page 4, note 5.

<sup>3</sup> Wild birds usually attack and kill tame ones; but, such was Hirā-maṇi's virtue that they came forward to receive him and showed him honour.

<sup>4</sup> i.e., wherever a man may go will he find that God has placed food ready for him there.

sky became filled with stars<sup>1</sup>—her tears. 'Twas as though the dyke of the lake had burst (with a spring tide), and the waters had begun to flow away. The lotuses sank beneath the flood, and the hovering bees fled away.<sup>2</sup> The star-tears fell and dropped, as though, deserting heaven, they rose from the lake which now they filled. Her necklace of pearls broke and its pearls were scattered. They fell and repaired the flood breaches in the banks of the lake.<sup>3</sup>

'Whither hath this parrot<sup>4</sup> flown? Seek, friends, for its abode. Is it on earth or in the heaven, for the wind itself cannot overtake it?'

70. Her fellows stood all around, comforting her and saying, 'Thy parrot is gone. How can we now find him?<sup>5</sup> So long as he was in the cage, so long was he thy slave, and did serve thee continually. But now he is released from his bonds, and how will he again come back unto his prison? He ate the flying-fruit on the day that he became a bird, and found wings to his body.<sup>6</sup> He hath left the cage to her to whom it did belong, and is gone, and each hath got his own. 'Twas a cage with ten doors,<sup>7</sup> and how could he escape the cat? How many such hath this earth not swallowed up? So strong-bellied is it, that it never looseth them again.

'Where there is nor night nor day,<sup>8</sup> where there is nor air nor water, in that forest doth thy dear parrot dwell. Who can bring him back to thee?'

71. The parrot passed ten days there in happiness, when one day came a fowler hidden behind a screen of leaves. Step by step he came, weighing heavy on the earth, and when the birds saw it their hearts became filled with fear. 'See,' cried they, 'this wonderful, this ill-omened sight. A tree walketh along towards us. All our lives have we lived in this forest, nor ever have we seen a tree to walk. If to-day a tree doth walk, it bodeh no good. Come, let us flee, and leave this forest.' So all the birds flew away, and sought for another forest, only the learned parrot mistook (the portent) in the weariness of his soul. He gazed upon the branches round him, and fancied them his kingdom. He sat there secure while the fowler approached.

The gin<sup>9</sup> had five forks, each smeared with bird-lime. These became entangled in his body and his feathers.<sup>10</sup> How did he escape without being killed?

<sup>1</sup> A lunar eclipse can only occur at full moon, when the stars are not visible till rendered so by the darkness of the eclipse.

<sup>2</sup> i.e., her lotus face was drowned in tears, and her bee-like eyes were hidden.

<sup>3</sup> The poet first says that her tears caused the lake to overflow and burst its banks. Then, to explain how the neighbouring city was not washed away, he adds that the pearls of her necklace fell and filled up the breaches.

<sup>4</sup> The *ṭā* in *suafā* is a diminutive of endearment.

<sup>5</sup> There is a double meaning throughout this stanza. The parrot is taken to represent the human soul; the cage, the body; and the cat, death.

<sup>6</sup> The *Uḍāna-phara*, is a fruit which confers the power of flight. It is eaten by every bird.

<sup>7</sup> A reference to the 'nine doors' or orifices of the human body, through which breath is expired at the moment of death. The poet counts ten by counting, instead of the mouth, the two orifices of the throat divided by the uvula. The ordinary list is the mouth (1), the two ears (3), the two eyes (5), the two nostrils (7), the organs of excretion and generation (9). The friends now suggest that the Parrot is dead.

<sup>8</sup> The abode of the soul after death.

<sup>9</sup> See *Bihār Peasant Life*, § 381, where the whole process is described.

<sup>10</sup> Literally, his body filled with feathers.



72. Captured thus was the parrot in the midst of his delight, and the fowler broke his feathers and thrust him in his basket. Thereupon many birds became distressed, lamenting among themselves. 'How can grapes produce such poison seeds, by which hath come his death, and his crushed frame and wings? Had he not had a desire for food, why should the bird-catcher have entered (the forest) with his lime, and hidden himself. By this poison-food hath Hīrā-maṇi's wisdom been deceived, and death hath come with his (limed) stick in hand. This false illusion of the world hath led us astray, and hath broken our wings, even as our body began to swell (with egoism). This heart is hard that dieth not at once when struck; and, intent on seeing food, seeth not the net.<sup>1</sup>

'Eating thus this poison-food, we have lost our wisdom; but thou, O Parrot, wast a paṇḍit, how didst thou become entangled?'

73. The parrot said, 'I also thus went astray. The cradle of my pride, in which I swung, broke down. I took up my dwelling in a plantain forest, and there fell into companionship with jujubes (or enemies).<sup>2</sup> My food, eaten happily in the home of my tribe, became poison when the fowler approached.<sup>3</sup> Why did the tree of pleasure bear such fruit, so that from behind it as a screen he hath caught birds? Secure I sat behind the screen, and knew it not till the gin struck my heart. Happy and secure men count their wealth and deeds, and have no care that in front of them is death. So also I was led away by that pride, and forgot Him from whom I had received these things.

'When there is no anxiety in eating, then only is eating pleasant. Now that the noose is on my neck, what good is there in weeping.'

74. On hearing his reply they wiped away their tears, and said 'Who fixed wings on things with feeble wisdom such as birds? Brilliant is not the wisdom of birds, or how could a cat seize a learned parrot? Why doth the partridge thrust forth its tongue in the forest, and why doth it utter the call which placeth the noose upon its neck.<sup>4</sup> On the day on which our feathers first grew and our name of "bird"<sup>5</sup> was invented, on that day also was born the hunter to take our lives. Greed with covetousness hath become our disease.<sup>6</sup> We see the food but see not the hunter. Because of our lust he spread the bait: because of our pride he desired to slay us. Because we were secure he came stealthily. What fault was the hunter's? Ours was the sin.

'Why shouldst thou do that sin, in the doing of which thou givest thy life? Now there is naught to be said, and, O king of birds, silence is the best.'

<sup>1</sup> All this is Vēdāntik philosophy.

<sup>2</sup> Here there is a series of elaborate puns. *Bairi* means an enemy, and also the jujube tree, which is covered with thorns.

<sup>3</sup> *Kuraāra* is for *kuḷālaya*. *Pharahurī* is the same as *pharukhūrī* in xxviii, 4, and means trees which bear small fruit. The translation '*khurhur*' on p. 16 is a slip of the pen, based on a reading since discovered to be incorrect.

<sup>4</sup> Fowlers track the partridge by its loud evening and morning cry. Cf. xcix, 9.

<sup>5</sup> Literally, feathered one.

<sup>6</sup> Here there is the play upon the word *biādha*, a hunter, and *biādhi*, disease.

## CANTO VI.

## THE BIRTH OF RATNA-SĒNA.

75. Citra-sēna<sup>1</sup> was King of Citra-pura (Citaur), who built a fortress and a castle, decorated as a picture.<sup>2</sup> In his line was born the illustrious Ratna-sēna. Blessed was the mother that gave birth to such a boy. Paṇḍits calculated according to the lore of body-marks and looked upon him. They gazed on his beauty and found his special stellar conjunction. Said they, 'In Ratna-sēna,<sup>3</sup> have many gems taken bodily form. Brilliant is his form as a jewel. On his head gleameth the precious stone (of good fortune). A thing glorious as a gem is written as his mate.<sup>4</sup> Glorious will they be, as the sun and moon together. As the bee is distraught apart from the jasmine, so will he be for her, and become an ascetic. To Sindhala will he go, and there obtain her, and having become successful in his quest,<sup>5</sup> to Citaur will he bring her.

'E'en as Bhōja<sup>6</sup> enjoyed delights; e'en as Vikrama,<sup>7</sup> founded an era, so will he.' Thus having tested Ratna, the jewel, like jewel-testers, did they write down all his marks.

<sup>1</sup> Some Mss. have *sēni*. See p. 15, note 2.

<sup>2</sup> Citaura is a corruption of Citra-pura, the picture-fort. We shall henceforth use the more familiar name of Citaur.

<sup>3</sup> Ratna means 'jewel.'

<sup>4</sup> Throughout the poem, the comparisons of Ratna to a diamond, and of Padmāvatī to a ruby are of frequent occurrence.

<sup>5</sup> Or perfected in spiritual knowledge. There is a double meaning here.

<sup>6</sup> Bhōja was the celebrated king of Dhāra in Mālwa, in whose reign (about the 10th or 11th Century A.D.) the civilization of India is traditionally said to have reached its culminating point.

<sup>7</sup> Vikrama or Vikramāditya,—see page 9, note 2. The well-known *sambat*-era is referred to him. It is considered the height of glory to be the founder of an era, and such eras are temporarily founded at the present day. For instance an era is used by some people dating from the Post Hariṣcandra of Benares, who died the other day. It is called the *Hariṣcandra-sambat*.

## CANTO VII.

## THE MERCHANT.

76. A certain merchant of Citaur went to Simhala<sup>1</sup> to trade, and there was a very poor Brāhmaṇa who went thither with him when he set forth. From some one did he borrow money in the hope that perchance by going thither he might increase it. The way was hard, and much toil did he pass through, and finally he crossed the ocean and arrived at the Isle. He gazed at the markets, so vast that he could not see the other side, and of every thing was there much and of nothing little. But very high is the trading there. The wealthy man getteth what he wanteth, but the wealthless can only gaze in wonder. Things were sold there by myriads and by millions; to things worth thousands did not any one bend himself.

All (his companions) bought and returned to their home. What would the Brāhmaṇa get there, for very small was the money in his poke.<sup>1</sup>

77. (He lamented, saying), 'Dried up do I stand. Why did I come? I have got no merchandize and naught has remained to me but regret. I came here to market, expecting a profit, and by walking on that road, I have lost even my capital. Why have I learned the lesson of dying? I am come to die, for death was written in my fate. While I had still power to move, I made a foolish bargain. I see no profit, but only the loss of my capital. Did I sow parched grain<sup>2</sup> in a former life, that I am come and have eaten even the savings of my house? The merchant with whom I did my business,—if

<sup>1</sup> *Gāthi* is the knot in a man's waist band in which he carries his money. For *sāthi*, see xxxviii, 9, comm. The word literally means sugarcane. *Sāthi-nāthi*, means crushed sugarcane, whence all the juice has been expressed. It is hence used to mean 'squeezed out,' hence 'without wealth.' From this idiom *sāthi* has come to mean 'wealth.'

<sup>2</sup> He refers to his *karma*, or (good) actions in a former birth. These he compares to seed which he then sowed, and of which he should now be enjoying the fruit. He now says, he must have sown parched seed (i.e., have done something to nullify his *karma*), which has produced no fruit.

he wait at my door for payment of my debt, what am I to give him? How am I to enter my house empty? What answer am I to give him if he ask me?

'My companions are gone. My fair fame (will be) destroyed. Between us are oceans and mountains. Hopeless of hope do I return. O God, give thou unto me subsistence.

78. Just then the fowler came up with the parrot, all golden in its colour and matchless in its beauty. He offered it for sale in the market, where the price of jewels and rubies was settled.<sup>1</sup> But who would buy the parrot, the fly of a Madāra tree,<sup>2</sup> which was looking intently to see where it was to go? The Brāhmaṇa came up and asked himself, 'Is this parrot possessed of wisdom, or wisdomless and empty?' Said he, 'Tell me, thou mountain-born, if wisdom be with thee, and conceal it not within thy heart. Thou<sup>3</sup> and I are both Brāhmaṇas, and everyone asketh another his caste. If thou art a *paṇḍit*, then recite thou the Vēda; for without asking is no essential attribute discovered.

'I am a Brāhmaṇa and a learned man. Tell me thine own wisdom. For if a man recite before him who is well taught, the gain is two-fold.'

79. The parrot replied, 'Sir, I once had wisdom, when I was a bird escaped from the cage. Now what wisdom doth thy disciple possess, for he is a prisoner, thrust into a basket and brought for sale. Learned men are not brought to market. But I wish to be sold, and therefore is all my learning forgotten. Two paths<sup>4</sup> see I in this market: along which of them will God drive me? Weeping blood my countenance hath become red, and my body pallid. What tale can I tell? Red and black upon my throat are two collar-like marks. They are as it were nooses, and I fear for my life exceedingly.<sup>5</sup> Now have I recognized these nooses on my throat and neck. Let us see what these nooses are about to do.

'Much have I read and studied, and that fear is still before me. I see the whole world dark. All my knowledge have I lost, and I sit bewildered.'

80. When the Brāhmaṇa heard these words he entreated the fowler, 'Be merciful and slay not birds. O cruel one, why dost thou take another's life? Hast thou not fear of the guilt of murder? Thou sayest that birds are food for men, but he is cruel who eateth other's flesh. Weeping dost thou come into this world, and with weeping dost thou depart; yet, naetheless, dost thou sleep in enjoyment and happiness. Thou knowest that thine own body will suffer destruction, still nourishest thou thy flesh with the flesh of others. If

<sup>1</sup> According to verse lxxvi, prices ruled high.

<sup>2</sup> The *Madāra* or *Arka* (*Asclepias gigantea*) is a plant used as medicine. It is of little account, except that its flowers are offered to the mad God Mahādēva. This in fact is one reason for its light estimation. A bright green fly settles on it, which, of course, is of still less value, and to it the bright green parrot is compared. The parrot is anxiously looking to see what its fate is to be.

<sup>3</sup> The Parrot is the Brāhmaṇa of the bird tribe.

<sup>4</sup> One to the east, the other to the west.

<sup>5</sup> Male parrots, when full-grown, have two ring-like marks, one red and the other black round their neck. These are often compared to nooses. Compare xcv, 6, and xcix, 7.



there were not men so greedy of others' flesh, why then would fowlers capture birds? So the fowler who continually captureth birds, selleth them, nor desireth them in his own heart.'

The Brāhmaṇa bought the parrot, when he heard its knowledge of the Vēdas and Holy books. Then joined he his fellow travellers and started for Citaur.

81. In the meantime King Citra-sēna had gone to Çiva's (paradise) and Ratna-sēna had become monarch of Citaur: and behold there came a report to him: 'O King, merchants are come from Simhala. There are pearl oysters filled with elephant-pearls, and many goods of Simhala's isle. A Brāhmaṇa hath brought a parrot, all golden in its colour, and of matchless beauty. Red and black upon its neck are two (lines like) necklets, and its wings and shoulders<sup>1</sup> are all inscribed with scarlet. Its two eyes glow like rubies, ruby-coloured is its beak, and its speech is nectar-like. On its forehead is the caste-mark, and on its shoulder a Brāhmaṇa's thread. 'Tis a poet like unto Vyāsa, and 'tis learned like unto Saha-dēva.<sup>2</sup>

'What words it speaketh have meaning: and those who hear it wag their heads in admiration. So priceless a parrot should be in the King's palace.'

82. Forth went the King's command, and they sent men running, who quickly brought the Brāhmaṇa and the parrot. The Brāhmaṇa gave his blessing and began his supplication: 'Never would I separate myself from this parrot, which is like my soul; but this belly is a devourer of the universe, before which bow, yea, all ascetics and devotees. If a man hath no coverlet or bed, he can lay himself upon the ground with his arm beneath his neck. A mau's eyes may refuse to see, and then he is but blind. His mouth may refuse to utter words, and then he is but dumb. His ears may cease to hear, and then he is but deaf: but this belly never loseth its peculiar function. Many and many a time<sup>3</sup> is it continually at fault, and must go begging from door to door, or else it is not satisfied.

1 *Pāṭhū* or *paṭṭhā* is the joint of the wings with the body.

2 Vyāsa was the celebrated composer or arranger of the Mahā-bhārata. Saha-dēva was one of the five Pāṇḍava brothers, heroes of the Mahā-bhārata, and was celebrated for his learning.

3 The word *bāra* has many meanings, owing to many Sanskrit words having phonetic-ally developed into it. The following story illustrates this.

*Sūra-dāsa*, the celebrated blind poet and singer once sung the following verse in Akbar's court.

*Jasudā bāra bāra yaha bhākhai |*

*Hai kou hitū hamārō Braja mē calata Gopālāhi vākhai ||*

The Emperor asked the meaning of the words *bāra bāra*. Some said it meant 'repeatedly' (Skr. *vāraṁ-vāraṁ*); others that it meant 'at every door' (*dvāraṁ-dvāraṁ*); others 'to all the children' (*bālāṁ-bālāṁ*); others 'to all the girls' (*bālāṁ-bālāṁ*); others 'stop-plug continually' (*varja varja kara*); others 'may I be sacrificed' (*balaiyā lē lē kara*); others 'lighting lamp after lamp' (*dipaka bāra bāra kara*); others 'with water water' (Skr. *vāri vāri*), i.e., weeping; others 'day by day'; others 'raving' (*varvara*). At length the Emperor asked the poet, and he explained that the verse meant 'every hair' (Skr. *bāla bāla*) of Yaśōdā cries out, "is there any friend in Vraja, who will take care of Gōpāla (the infant Kṛṣṇa) as he crawls about."

'This is that which calleth me here, and which bringeth me hunger and thirst. If there were no enemy such as this, what unsatisfied desire of aught would any have?'

83. The parrot gave a blessing, promising mighty pomp, mighty prowess, and an unbroken rule. 'Full of fortune hath God created thee. Where there is good fortune, there beauty standeth reverently in attendance.<sup>1</sup> Some men come to a man in the hope (of obtaining a favour), while he who is without hope sitteth silent on his seat. Others without being asked say their say; and when they speak, their say, as clay, is worthless. When a man is learned and educated, and knoweth the mind-secrets of the Vēdas, then, when he is spoken to, he replieth like unto Saha-dēva.<sup>2</sup> No learned man praiseth himself, but if he is brought for sale, he desireth to speak; for so long as his virtues are not made manifest, so long no one knoweth the secret concerning them.

'(Therefore say I) "I am a paṇḍit learned in the four Vēdas. Hirā-maṇi is my name. With Padmāvati did I sport, and there used I to serve her."'

84. Ratna-sēna recognized Hirā-maṇi as a learned bird, and bought him from the Brāhmaṇa for a hundred thousand rupees. So the Brāhmaṇa gave his blessing and departed, and the parrot was brought into the royal palace. How can I describe this parrot's speech? Blessed be he that first dubbed him Hirā-maṇi (or the diamond-jewel). Whene'er he spake, he looked towards the King, and his words were like the pearls of the necklace which has the hearer's heart for its thread. All that he spake was rubies and coral, otherwise he remained silent like one that is dumb. (He would tell tales of love, and), as it were, strike (his hearers) dead, and then would he revive them with words of nectar. He became a spiritual guide, and the whole world became his disciples. He used to tell the tale of the sun and moon,<sup>3</sup> and with the story of passion did he ravish all hearts.

All who heard him wagged their heads (in admiration), and the King's love for him became unfathomable. (They would cry): 'So wise a parrot is there not aught other. Whom will he drive distracted?'<sup>4</sup>

<sup>1</sup> i.e., Thou art not only fortunate but beautiful.

<sup>2</sup> See note <sup>2</sup> on p. 40, above.

<sup>3</sup> A side reference to Ratna and Padmāvati. The tale of the sun and moon seems to mean that he gave lectures in astronomical physics. He used to combine instruction with amusement.

<sup>4</sup> i.e., some day, he will drive some one to distraction with his tales of love.

## CANTO VIII.

## NĀGAMATĪ AND THE PARROT.

85. When five or ten days had passed, the king departed somewhither to hunt. Nāgamatī, his beauteous queen, was the chief of his harem. She adorned herself, and took a mirror in her hand; and, as she looked at the reflection, she became filled with vanity. Smiling went the Lady to the Parrot, and offered to him a touchstone of polish.<sup>1</sup> 'Parrot,' she said, 'Thou art worthy and the beloved of my Lord. In the whole world is there any so fair as I? Test thou the colour (of my beauty). How fair is this gold, and how fair is thine Isle of Sīmhala? How fair to look upon are the beauties there? Am I the more fair to see, or is the Padumani (Padmāvati)?

'Parrot, if thou tell me not the truth,—I adjure<sup>2</sup> thee by the King. Is there any on this earth so fair as I?'

86. When he thought of the beauty of Padmāvati, the parrot laughed and looked the queen in the face. Replied he, 'In the lake to which the swan cometh not, there the paddy bird in the water is called a swan. God so perfectly did make this world, that every creature excelleth<sup>3</sup> another (in some beauty). Vanity becometh no one's soul. The very moon waneth and is devoured by Rāhu.<sup>4</sup> Who can call a woman fair or unfair? Fair alone is she, who is beloved of her lord. Why asketh thou me concerning the

<sup>1</sup> So literally. It means that she called upon the parrot to apply the touchstone of beauty to her. *Ōpanā* is polish, and *aupana-vāri* means that which gives polish, or which shows the true polish of the gold which is being tested. There is a pun in the words *so nāri*, 'the Lady.' They may also be translated as *sonārin* 'the goldsmith's wife,' who owns the gold to be tested.

<sup>2</sup> *Ānā* equals the Skr. *ājñā*.

<sup>3</sup> *Āgara* = *Agrya*, excelling.

<sup>4</sup> We are unable to trace any legend of the vanity of the moon being the cause of its waning or of its eclipse. Rāhu is the demon of eclipse who swallows the moon on that occasion, see note to v. xcviii.

women of Sīmhala, for the dark night cannot be compared with the day. Their bodies are fragrant as flowers. Why should I describe their feet,<sup>1</sup> to which every head (is bowed).

Compounded are they of gold and fragrant essence. Filled are they with beauty and good fortune? When the queen heard this she was enraged, as if salt had been thrown upon her heart.<sup>2</sup>

87. (Cried she) 'If this parrot remain in the palace, he may sometime tell this unto the King. If the King hear he will become enamoured. He will desert his kingdom and become an ascetic. By storing poison it becometh not grapes. See that this chanticleer of love give not forth his note.'<sup>3</sup> She called her quick-running maid-servant, and no longer able to restrain her anger in her heart, gave unto her the parrot. 'See this parrot. He is an evil-worker. He doth not even belong to her who cherished him.'<sup>4</sup> With his mouth he sayeth one thing, and in his belly dwelleth another; and for this fault hath he been sold in half a score of markets. Keep not a bird that speaketh such evil things. Take him and kill him where no one can see thee.

'This is the day-time, that I ever dreaded. In the night, have I hid my sun.'<sup>5</sup> He desireth to give (the sun) to the lotus, and to be to me a peacock.<sup>6</sup>

88. The maiden went off with the parrot to kill him, but, while she considered, wisdom came into her heart. 'The parrot,' quoth she, 'giveth ease unto my lord. He whom the master loveth should not be killed. He is a paṇḍit with his passions all subdued, and blame lieth at the door (not of such, but at the door) of him who looketh not before him. She who understandeth not a woman's actions, falleth into error and afterwards lamenteth. Nāgamatī hath but the wisdom of a serpent,<sup>7</sup> and no parrot ever hath become a peacock. What hope can there be in the arm of a woman that obeyeth not her Lord? Perhaps when the King returneth at nightfall, the bird will be sought for, and then will the horse's disease fall upon the monkey's head.'<sup>8</sup>

'Two things, murder and sin, cannot be kept hidden, even though a man try to hide them. In the end they cause destruction, themselves bearing the witness.'<sup>9</sup>

<sup>1</sup> The humblest part of their body. 'Ex pede Herculem.'

<sup>2</sup> Her heart was like a blazing fire, which crackled ominously when salt was thrown upon it.

<sup>3</sup> The cock-crow of love will awaken the king, and warn him to search for the day of Padmāvatī, now that the night of Nāgamatī is past.

<sup>4</sup> i.e., He deserted his late mistress.

<sup>5</sup> Nāgamatī was black but comely, Padmāvatī fair as the day. Nāgamatī has kept her beloved (her sun) devoted to the night (herself). Now he will leave the night, and seek the day.

<sup>6</sup> The peacock eats snakes. Nāgamatī refers to her name, in which *nāga* means 'snake.' The lotus is Padmāvatī.

<sup>7</sup> Again a pun on the name, see note to last stanza. A serpent cannot distinguish between good and evil, and bites every one (good and bad) indifferently.

<sup>8</sup> i.e., The punishment due to the queen will fall on me. According to tradition, if you wish to keep your horses well, keep a monkey in the stable. It is believed that all diseases, to which horses are liable, leave them and fly to the monkey.

<sup>9</sup> Here again the postposition (*sat*) precedes the noun (*āpu*) to which it belongs. Cf. v. lxvi, 3.



89. So the maiden made up her mind and put the parrot (in a place of safety); and at even, when the King returned, he sought for him. The Queen replied in angry tones, 'A cat hath carried off thy parrot. I asked him about the Padmini of Siṃhala, and he replied "What art thou, O Nāgini? She is like the day and thou art as the dark night. Where spring is ever blooming, who (careth for) a garden of the thorny *karila*?<sup>1</sup> What is thy husband but the king of the night? Doth an owl know the nature of the day time?" So, what is that bird but a pawn in a fort,<sup>2</sup> whose little tongue speaketh such mighty words? Whene'er he speaketh, he distilleth blood. Whether he eat or be without food, his face is red.'<sup>3</sup>

'Set not a parrot on thine head, even though it be exceeding fair. Why shouldst thou wear a golden earring, if it tear thine ear?'<sup>4</sup>

90. The king heard these words and became desolate, as Vikrama<sup>5</sup> lamented in his heart. 'That Hirā-maṇi, was my scholar-parrot, from whose mouth distilled nectar when he spake. A scholar whose sorrows have been subdued, of blameless life. A scholar from whom fell no guile. A scholar

<sup>1</sup> *Capparis aphylla*, Roxb., a thorny leafless plant which grows in the desert.

<sup>2</sup> *Gōḷi*, which I have translated 'pawn,' is a wooden or stone back-gammon piece, or such like. In a great castle, such a petty thing is of no account.

<sup>3</sup> Alluding to the red colour of the parrot's face. His face is ever red, whether you feed him or not. A red face implies anger. Hence he is angry even when you treat him kindly and feed him.

<sup>4</sup> This is a well-known proverb, *phaṭa parē vaha sōnā, jehi sē ṭūṭē kānā*.

<sup>5</sup> Regarding Vikrama, See vv. xvii, and lxxv. The story of Vikrama and the Parrot is as follows.—He had a parrot named, like the parrot of the text, Hirā-maṇi, who one day obtained leave to take a holiday in the forest, promising to bring back an 'amara-phala,' or fruit of the Tree of Life, the eating of which prevented old-age and death. The leave was granted, and after a time, the parrot returned from his travels with an *amara-phala* in his beak, which he presented to his master and mistress. The king gave it to his gardener, with instructions to plant it and grow a fruit-bearing tree from it. This the gardener did, and in time it sprouted, and began to bear fruit. The king gave orders that as soon as a fruit ripened and fell from the tree, it was to be given to his queen. It happened that, at length, one night, a ripened fruit did fall, and, that attracted by its scent, a poisonous snake approached it and licked it all over. The fruit thus became poisoned, and lost its own property. In the morning the gardener picked it up and presented it to Her Majesty. As it was a new kind of fruit, she first fed a dog experimentally with it. Thereupon, the dog, there and then, fell down dead. The queen enraged with the parrot for bringing so poisonous a fruit into the house, had the bird killed at once, and told the king what had occurred. Some time after, the old wife of the gardener had a quarrel with him, and determined to commit suicide. As the easiest way of doing this, she decided to eat a fruit of the terrible poison tree, the seed of which had been brought by the parrot. She went and ate one, and immediately became young and beautiful. Her old husband went out searching for her, and at length found her under the tree, and, to his amazement, entirely changed in appearance. She told him what she had done, and what the consequences had been, so he took another fruit himself, and equally immediately, became young and handsome. Afterwards, when he brought the customary morning basket of fruit to the king, the latter noticed his good looks, and asked and was told the reason. Then the king knew that his parrot Hirā-maṇi had, after all, been faithful, and that he had been unjustly put to death by the queen. Thereupon, he lamented so much that the phrase 'Lamentations like those of Vikrama' has become a proverb.

whose tongue and mouth were pure. A scholar who ne'er said a foolish word, A scholar, who gave me wisdom and who led me on The Way. 'Tis the way of evil that such a scholar loveth not. A scholar wise hath a lovely<sup>1</sup> countenance. It is a murderer whose countenance seemeth red as blood. Either, Nāgamati, bring thou me back the life of my body, or else go thou, and with the parrot immolate thyself.'

(Saith Muḥammad), 'Think not that, by committing sin, there will be a reign of bliss within thy palace. When once a husband's command hath been broken, then who hath aught result but misery?'

91. Be a Lady as glorious as the moon, nathless is she eclipsed by her beloved's wrath. She could not carry out perfect happiness (by consoling her Lord), for when she failed in her devotion misery alone was born. So great a fault had she committed that her Beloved was wroth, so that though she call him her own, 'twas false. With such vanity let no one err: she, alone is the greatly beloved one who feareth her husband. The queen approached her maid, her hope in the silk of the cotton tree of the parrot.<sup>2</sup> In the midst of the (molten) gold of my love hath fallen lead. The gold is scattered, and will no more combine. Yea, naught but the dark mark of the lead is visible. Where is there a goldsmith that I may go to him, to apply a flux and unite the gold together.<sup>3</sup>

'Trusting in my beloved's affection, I showed vanity in my heart. Through his anger have I obtained but despite; for I, O clever maid, have made my beloved wroth.'

92. Then answered wrathfully the maiden, 'From anger doth one's own wisdom (become an ogress) and eat other unoffending ones.<sup>4</sup> Lady, I said unto thee, "Be not enraged, who hath not been ruined by this anger?" Thou wast full of anger, nor didst thou look before thee. In anger, for whom hath ever wedded bliss been born? Upon anger is born dis-love and discord, but no one beateth him who beateth down his own wrath. She who hath anger, to her, meetly, love cometh not; and without love she becometh yellow as turmeric.<sup>5</sup> Therefore let her not create anger and wrath,<sup>6</sup> from which she dieth; and let her not abandon love, from which she liveth. The love of a husband cannot be gained by a mere wish. She only obtaineth it, who hath fixed her heart upon him.

'She who obeyeth the behests of her mate, and humbly offereth her service, appeareth like unto a spotless moon, and her life hath no stain.'

93. 'The queen felt in her heart like unto a gambler who hath gained

<sup>1</sup> *Rātā* means both red and beautiful hence the allusion.

<sup>2</sup> *I.e.*, she was hopeless. The *sinal* or silk cotton tree is the proverbial example of disappointed hope. It is beautiful to look upon, but its fruit is only fluff.

<sup>3</sup> A pun on the word *sohāy*, which means both the flux borax, and wedded happiness.

<sup>4</sup> This stanza is a series of puns in the words *risa* 'anger,' and *rasa*, 'love,' both of which are written similarly in the Persian character, thus *رس*.

<sup>5</sup> The jaundiced gaze of jealousy.

<sup>6</sup> *Risa* means inward anger, of which *krōdha*, wrath, is its outward expression

<sup>7</sup> The maid must be presumed to have given the parrot to the Queen.

once more what he hath lost, and she brought the parrot and gave it to the king. 'Heed thou my words; I was not vain. I but wished to test thine affection, O my love. Wouldst thou destroy for so small a fault one who hath faithfully been thy slave from year's end unto year's end. (So pitiless art thou, that) even though one humbly bend his neck before thee, thou dost not dismiss him without an order for his death. Even when I meet thee, thou art as it were far away: and hence, O dear one, is my heart full of fear (that thou lovest me no longer). I thought that thou dost pervade me alone, yet now I look and see that thou art enshrined in every heart. Whether Queen, or whether slave-girl, she alone is good, on whom thou showest mercy.

'No one can conquer thee. The Bhōja<sup>1</sup> and Vara-ruci are defeated before thee. But one doth not learn to seek for thee, till after one hath lost himself.'<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Regarding *Bhōja*, see v. lxxv. Vara-ruci, the celebrated grammarian, was one of the 'Nine jewels,' who attended his court.

<sup>2</sup> *i.e.*, Had seen that I was not an individual, but only an emanation from the Supreme. The well-known Vēdāntik theory. The whole verse may be interpreted throughout in a Vēdāntik sense.

## CANTO IX.

## THE KING AND THE PARROT.

94. The King said, 'O Parrot tell me truly. Without truth unto what art thou like? Thou art (useless) like unto the fluff of the silk-cotton tree.<sup>1</sup> From speaking truth the face acquireth beauty. Where there is truth, there virtue is its companion. Creation itself hath been composed in truth. Lakṣmī<sup>2</sup> herself is the handmaiden of truth. Where there is truth, daring gaineth success, and the speaker of truth is known as "the truthful man." For the sake of truth doth she who becometh suttee<sup>3</sup> prepare her funeral pyre, and for truth (at the marriage ceremony) do women put four fires (round the couple). They who cling to truth pass through this world and the next, and beloved of the Almighty are they who speak the truth. He who abandoneth truth, destroyeth virtue. (So tell me Parrot), didst thou form in thine heart a truth destroying thought, (when thou didst tell the tale of the Padmini)?

'Thou art a learned scholar, speak not that which is false. Tell thou me now the truth, to whom hath injustice been done?'<sup>4</sup>

95. 'O King,' quoth the parrot, 'I will tell the truth; and may my life depart, but still I will not speak untruth from my mouth. My truth was all that I brought with me to this country, or else should I have been in the king's palace in the isle of Sīmbhala. Padmāvati is the king's daughter. The Creator in her hath made incarnate a moon of lotus-odour. Her face is like the moon, and her limbs are odorous of sandal. Scented gold is she, and perfect in all her parts.<sup>5</sup> Many are the Padminis in the isle of Sīmbhala, but in fragrance

<sup>1</sup> See note to stanza xci.

<sup>2</sup> The Goddess of Prosperity.

<sup>3</sup> Suttee is literally *sati*, the base of which word is the same as the base of the word *satya* truth.

<sup>4</sup> i.e., Has Nāgamatī told true or false stories about you when she said that you had spoken evil of me.

<sup>5</sup> Compare the modern Hindī *bārah bānī*, accomplished, perfect, possessing the twelve



and in beauty, they are but her shadow. I, Hirāmaṇi, was her bird, and in her service did I become full grown.<sup>1</sup> Thus did I gain the speech of men; otherwise what would I have been but a bird,—a fistful of feathers.

‘As long as I live, night and day, do I e’er bear her name in memory, and, (as I do so), I die (of shame, that I serve her no more). My face is red, and my body green, and them will I carry with me in both worlds, (for I speak the truth.)’

96. As Hirāmaṇi described the lotus, the king, like the fabled bee,<sup>2</sup> became enamoured. ‘Come hither, my bright bird. This island hath killed the serpent.<sup>3</sup> Thou, who hast dwelt in the home of golden fragrance, how art thou not well named Hirāmaṇi?’<sup>4</sup> Who is the king? How lofty is that island, at the mere hearing of which my soul hath become a moth enchanted by a candle.<sup>5</sup> When I hear it mine eyes become agitated like the Kilakilā Ocean.<sup>6</sup> Tell me of the spotless fragrance of the lady. Hath she found a bee for a companion, or is she still but a bud, and not an opened flower? And tell me also of the beauteous Padminis there, and how the fate of each is in her own abode.

‘Come, tell me all the tale of them. I long to see that isle. My desire hath arisen at hearing thy recital.’

97. ‘O King, how can I tell all that? The isle of Sīmbala is like unto Kailāsa.<sup>7</sup> Whoe’er hath gone there hath been fascinated, and ages may pass, but none hath e’er returned. In every house are Padminis of the thirty-six castes,<sup>8</sup> and it is ever spring both day and night. With whatever here a flower-garden bloometh, there, of that colour, flowereth a fragrant damsel. Gandharva-sēna is there the mighty king—created by God like Indra amidst his heavenly nymphs. This Padmāvati is his daughter, glorious amongst all lights. Suitors from all lands have bowed themselves for her, but to all, in his pride, the king refuseth an answer.

‘Even as when the sun riseth, the moon concealeth herself in his glory, so there all hide themselves before Padmāvati’s beauty.’

98. When Ratna, the Jewel, heard the name of the Sun, his face became flushed.<sup>9</sup> ‘Tell me, Learned One, again this tale. Thou hast told me of her

colours, or the twelve different kinds of brilliancy. There are twelve *Ādityas* or forms of the sun, each of which lends a different kind of brilliancy.

<sup>1</sup> Literally, the two lines (black and red) round my throat, which indicate fall growth, appeared. Cf. lxxix, 6 and xcix, 7.

<sup>2</sup> The love of the bee for the lotus is one of the common-places of Indian poetry.

<sup>3</sup> This is impossible to translate literally. It has two meanings. It may mean either ‘this light (*dīpa*) which has hitherto killed merely small moths, has killed me, the great serpent.’ Or it may mean ‘this (description of the) island has killed the snake (*i.e.*, Nāga-mati), and I cease to care for her.’

<sup>4</sup> Diamond-jewel.

<sup>5</sup> Here again, there is a pun on the two meanings of the word *dīpa*, an island, and a light.

<sup>6</sup> One of the seven Oceans, with a particularly stormy sea. Vide p. 2, note 2.

<sup>7</sup> Īra’s heaven. The poet, as usual, confuses it with that of Indra.

<sup>8</sup> The castes are usually enumerated in a catalogue of thirty-six. See Hindī Comm.

<sup>9</sup> Or, if we take Ratna as meaning ‘a jewel,’ especially the gem called *sūrya-kānta*, or

46. 1. *Io ujāra tur°*. 2. *U lila samundra jāti saba jānē*. *K samudā jaradā goja. wānē, K karāha*. 3. *Is suragga. U kuraggama bahu bahu bhākhī | karavē koki dōra rasa pākhi || K kōra kokūha cūlāka turāti*. 4. *Is tēja binu, Id tāi binu, Id nāvaī binu, Is tāja binu, U tūlaphē tabai tōi ani hāke, K jāhī binu*. 5. *Is dōla na bōgā, Io dōla turāga, Is rājā. U chalatē pantha na dōlai rāgā. K dōla turaygā, Is U lēta u°*. 6. *Is gagana kahā dhāwah. U asa tukhāra samundra para dhāwai. K banē turagga darani nahi jāhī | sōbhāwaia (?) sōbhā tīnha pāi ||*. 7. *U dhāhe rahē risa. U dhāwata pūchi*. 8. *K aura tukhāra*. 9. *U naina mafaki jāhā jāi kou*.

47. 1. *baīthī, so N. Ib dēkhē baīthī. U sabhā sō dēkhī, Is pari sō dīthī, Ib jurī sō dīthī. Is K gau, U dīthī*. 2. *U has hero jānahū sabhā dēwatana kai jurī | baīthē saba indrasana-pūri, || Is K mafuka. Is nisāna nita sabhā kē, Ib duāra nisāna nita jinha kē, Id dala nisāna, U tīnha kē, K ghana nisāna dara jinha*. 4. *Is rūpavanta dhanavanta lī, U manu barai līj Is nita pā, Ibs U K chatara*. 5. *Io mānahū kaūla jo saraura. Is rūpa deotā manu, Is U saba bhūlē K sabhā sarūpa*. 6. *Ib sugāha bāsanā rahī bhari pūri, U bāsa sugandhi rahī bhari pūri, K rahā*. 8. *Ib gāgana asa tō*. 9. *Is jimi biga°*.

48. *Is mādira-ranivāsū, Is mādira-ranivāsu. U rāja-mādira janō kabilāsū. K mādira kabilāsū. Iabd U K have all kabilāsū, Is puhumi avāsū. Is dharatī akāsū, U bhimi akāsū, K mādira akū°*. 3. *Is, second half, malaya-giri candana saba lāwā*. 4. *Is is defective for the rest of this stanza, K sāwaja sabhai. U jāwāta bhawna vrē°*. *K lagā sarēhī*. 5. *Ib bahu anavāna, U sō anavāna, K sabha bhātinha bhāti, Iac citara kaṭāu sō pē°, Is citara gōṭi kē*. 6. *U khambha saba mā°*. *Ib jānahū diyā raini dina bārē, Ic āchahī dhārē, U nisū dina dīpa rai janū dhārē. K āchahī dhārē*. 7. *Is U sūra au*. 9. *Ibc ūpara chāta*.

49. 1. *Is rājū kara rani°*. *Is K mandila. Iabds U have kabilāsū, as elsewhere*. 2. *K ēka tē sughara sayānī*. 4. *K saba ūpara. U has second half saba rānina mahā rūpa bakhānī*. 5. *Is baiśi*. 6. *Is suragga hōi. K ati nau°*. *U sara pūji na kōi. K prita mānahī tehi sarabari hōi*. 7. *U sāta dīpa tē cuni, K sigghala dīpa, Id sigghala dīpa mahā cunī sō rānī Ib mahā kañcana bā°*. 8. *Is K lachinī. Is kūarivanta su-lachanī. K aru saba rūpa anūpa*. 9. *Is K sarāhahī rūpa. U saba tē mahā anūpa*.

50. 1. *Is Campāwātī rupavanti mālā | padumāwātī kī jōti mana chāhā ||*. *Ib Campāwātī jāu rūpa mana mālā | padumāwātī sō tehi kī chāhā ||*. *K Campāwātī tehi nāma sohū | padumāwātī bhau tā kī jāi ||*. *K² Campāwātī rūpa ati mālā | padumāwātī kī jōti au chāhā ||*. *K³ Campāwātī jō rūpa sāwārī | padumāwātī cāhai autārī ||*. 2. *Is kaniā ati lōnī. Is kathā jasi, U hōi jasa hōnī*. 3. *Is diū dīpa tehi, U jō asi dīpaka bhātihi thāū, K jau asa naga upajā tehi thāū, ||*. *Is U prathamahī, K prathama jōti sō gagana sanāi | puni sō mātā kē ghaṭu āi ||*. 5. *K jaba vahi mātā kē ghaṭu āi | taba tē ati ādara tīnha pāi ||*. 6. *Ib bhā māsū | Is rūpa hō tāsā, U bhā audhāna dūja sama tāsā | dina dina adhika hōi. K hiai karai par°*. 7. *K jasa aūjūlī mē chapāi diā*. 9. *Is U diā māna sia. U upajā, K sō upanī uhi dīpa*.

51. 1. *Is pūri aba ghārī*. 2. *Is UK tē for hutī*. 3. *Icds mālā dina ka para°*. 4. *Is pūritū kalā khī, Io jo khī°, K sasi bhāi oha ghāṭī*. 5. *K has second half, tē dina dūji laji chapi gai*. 6. *Id puni jō dūja uṭhai hoi jōti | nahi kalayka biḍhi sasi niramōti (sic), Is puni jo nū dūja kī nāi, K nikalayka tasa sasi dekarāi*. 7. *U padama sugandhi bēdhī, K gandha binā rasa bāsā, U bhāura āi lubadhē cahū. K bhaurā paṅkhi lēhi uḍi bāsā*. 8. *U K ati sarūpa*.

52. 1. *Is U K kōḍa for kūda, both readings are possible in P*. 2. *Is K paṇḍita jana, U bhā bisuana paṇḍita. Ib kādhī grantha, U patrā kādhī*. 3. *Is dīpai, K nā jasa sōha akāsū*. 4. *Ib kīnhā.....dīnhā, nāū tehi, Icds jasa diyā, Id padumini rāsi nāū*. 5. *Is bhāeu kirirā, U karirā, K tehi hōi kirirā, U ratana-jōga upajā nalga) hirā, K kirinī janū upajā*. 6. *U kalā, and second half, sūra kirana cāda niranalā*. 8. *U K rāma ju*.

53. 1. *Is jō līkkhī. U yahai jan°, jasa lī°*. *K rahā jan°, tasa lī°*. *Ibck phirai jo°*. 2. *Is barisa kī. Ib bēda purāna*. 4. *Is K daiyā autārī*. 5. *Is gosāḍ gaḍhī, Ib U dāi sō ga°, K ohi gaḍhī*. 6. *Io U asa hōnī. K sō pāwai oha paḍhī salōnī*. 7. *Ibc bara jo aunnhī. Is barēkhī āwālī, U sāta dīpa, K sāta dīpa nripa bara ohi āwālī | Is phiri phiri iāhi utara nahi pāwālī, K pāwahī phēri sidhāwāhī ||*. 9. *U kō asa mērē jōga ha, K kō asa mōrē jōgātā*.

54. 1. K barakha kai bhāi, UK rājai kahā, 2. U padumāwati kahā. 2. U sakhi sayāni — rasa jāni. 3. Ia nīsi dīna karahi, U sō saba karahī kēli rasa jāni. K jehi sāga karas sahaja rasa-kēli. | 4. K kawala sātha jasa upajai kōi. 5. UK rājā kē thāū, K paṇḍitā paṇḍā hī.° 6. Is daiyā di,° UK hīrdai buddha hīrāmāni jōti. 7. U sō puni dīnhā suā salōnā. K sō dīnhā saba gunī salōnā. 8. K paṇḍahi sō sāsara. 9. K sunata bāta rasa-bhēda.

55. 1. unanta, so Ic K. The word has puzzled all copiests. Ia has ananda, Ib اورنت with marginal v. l. utapati, Ids utapati, U sayāna, | U dhujā dhaurahar karī. U dhaja āncala bica kalī. 3. N pīthi.....īthī, (U baīthī.) 4. K kurayga caitana hēri. 6. Ia K dasana naga hī.° U dārima dasana damaka jasū hīrā. 7. U bhūi dārē. 8. K na lāwat, U kou dīrishtī.....achari chapī akāsa. 9. K tūpā tapahī tehī.

56. This set of *campās* is wanting in all MSS. except K, from which it is taken. It is inserted, as necessary to understanding the story. Stanza 57 is unintelligible without it. Most probably it is not genuine, but is a clumsy insertion by a later bard.

57. 1. U kubudhi dēi, | K kumati dēi. 2. Ia sūra sunī, Ic sūra sunā, U sūra na āu, K sūra na āu. 3. I nāuni bārī. Is tau lahi..... jau lahi. K tau lagi..... jau lagi, P jaba lagi...tāba lagi, Is jau lahi byādhi suā pahā āwā. 6. Ia paykhi na hō kahe hōi. Ic paykhi na katahū hōi, U jō tuha paykhi dīnha paravēnā | cāhai bhuguti ki cāhi udān. K jehi paychihī dīnhā tuha dānū | jānāi bhuguti, &c. 7. Ia om. jahā, Is tehī kata jībha hiē hō nainā. U hiē kati nainā. K tehī kata budhi andha jasa nainā. 9. Ia amahū phōri gahī lēi. Ib āba thōra, Is ābahi thōra, gahī lēi.

58. 1. Icd K suā. 2. Icd sukha pāū, K sira āū, Ic haū paykhi bana-bāsa kahā jāū, Ic bāsa gahī jā,° K hau āba calau bāsa gahī pāū. 3. U mōti mālina hōi jo kalā.....niramalā, K kalā | bahuri na paniyā hoi niramalā. 4. Iad U sēvoka kara, Ic waha sēvoka K kauna nāwā. 5. K pañchī nāma na jiu so bēcā. 6. K tua rāja, Uk jau māghau dai jāi. 7. Ib bhau pachī.° Is bhā. 8. Is māri sōi na suafā, K marai sōi jo suafāhi.

59. 2. K dōkha na tōra kichu nahi dēvā. 3. Ia tohi sēvoka bichurata nahi ākhaū | Ib tohi kō bichurana haū nahi ākhaū | Ic tumha sēvā bichurana kā (or gā) ākhaū | Ids tohi sēvā bichurana nahi ākhaū | U tohi saū haū bichurana nahi ākhaū | K tohi sēvoka bichurana kimi bhākhāū | Ids U ghēli tohi rākhaū, K hiē mēli kai. 4. K dharama bēca tāhā tohi kō. 5. Ia U baḍōi. U kauna prīti, Ia prīti sōi jie sāthahī jāi, Icd jehī sāthahī jāi, U jiu saygahi jāi, K prīti sōi. 7. Ias sō kila, U tehi kata chāḍa āna jiu bōdhā, K teh. kata chōra lāi. 9. Icd jehī haratā.

60. 1. Iacs kauni-u tithi. U kauna-u ti,° K karanō ti,° Ia UK mānasarōvara. 3. IsK koi kētuki karanā. 4. Ic om. bakauri, Iad have b. kāu, Is bikāu, U bakāu, K bakāvari koca bi,° U bihisātī, cf. 221, 3. 5. Id bōlasari, Is mōlasari. 6. Ia jama kēsari, Ibds "jarada jyaū kēsari, Ic janu kē," Is kēsari...nāgēsari. 7. Iacd sadabaraga, Is UK kunda sati, K "baraga sahēli, Is su-rasa rasa-kēli. 8. U calī sabai mila gōhanē. K calī sabhai jō mālatī. 8. kumōda, so we vocalize the word, taking it as equivalent to kumud. All have kamōda which, however, gives bad sense, the word being the name of a drug not of a flower.

61. 1. Inds UK mānasarōvara. 2. Ia U sarōvara hāsanhi kēli. Ib dēkhi sarōvara hāsanhi kēli, Id sarōvara karahī jo kēli, Is dēkhi saraura hāsanha kai kēli, K dēkhā saravara hāsanha kēli. 4. U jaba lagi uhai, K jau lagi. Icds U ahai pitā. Is khēlahu khēli khēli tehu ājū. 5. U kālū.....pālū, Ic sarauva-lāli. 6. Ia ābū, Ib hājā.....sāṭā kata khēlana puni .... | katā khēlai ābū ē sāṭhā, K kai tuha hama khēlaba eku sāṭhā | Ics na āwai dēhī, Id na ūtara dēhī, UK na āwana dēhī. 8. Ia sē dahū karai kāha, U sō dhaū karahai kāhu, K sō dahu kara puni kāha. 9. Inb kai sukha.

62. Iacd U om. this stanza. 1. IsK hiḍōlē—bhōlē, Ia lēhu sakhi bālē, K lēhu saba bālī 2. Ia puni kata jhūlana, K phiri kata jhū.° 3. Ib naihara pauna na, K nisari jāē na. 4. K kahā yaha dhūpa. Ib rahaba sō kaisē mandira, K rahaba sabhai puni mandira. 5. K kauna pēcha bōlā ehu dōkhū | kauna utora kata pāuba mōkhū | Ib is unintelligible here. 7. Ib kila mīli rahasa cān asa karanā. K kala naihara jō āeba.

1a substitutes for 62 following—

Cau.|| *sunī sāsura padumāwati dāri* | *jāla binu sūkhī kavāla kai kāri* ||  
*aba lagi sakhi śravana nahi sūnā* | *ḍarapā jiu hiś māha gūnā* ||  
*hāhā karañ sakhi tora cēri* | *kahu phiri bāta sakhi piu kēri* ||  
*ekasara jāba ki dōsari saygā* | *subhara pantha ki āhi karaygā* ||  
*ihai dīpa sakhi āhi ki dūā* | *ihai sūra ki dōsara ūā* ||  
*kaisa nagara kaisana basagiti* | *kahu aba tahā kaisi hai rīti* ||  
*cokhu ghabarāi dharaka sō hīyā* | *daī māna tarahēli tiyā* ||  
Dō|| *kasa re milana kasa ādara kaisa nagara kara lōga* |  
*kaisa pantha dahū kanta kasa kaisa milai sukha bhōga* ||62||  
Cau.|| *kahā sakhi khēlata sāga āhai* | *aba so bāta padumāwati kāhai* ||  
*jasa naihara sāsura hai kāhā* | *jarana jharana ahai nija tāhā* ||  
*sēvā sō sāsura pada bhāgū* | *jauna so kanta to sadā sohāgū* ||  
*sēvā sāsū nanāda basa kariye sēvā māna sauti kara hariyē* ||  
*sañjama sawāra basahī bhala hōi* | *devara jēḥa ḍara bōli na kōi* ||  
*sojana parāvāc hōihi apanā* | *naihara hōihi raini sapanā* ||  
*kahā tunha rāni kahā hama sakhiā* | *jhuri jhuri maraba na dēkhaba ākhiā* ||  
Dō|| *kahā khēli kahā sarawara kahā sakhi kahā rāni* |  
*sakhi bujhāvahī āpu kahā samajhi so sabai to āni* ||62a||

63. 2. U malai-giri bāsā.....cahū pāsā. 1a has for second half *kanaka su-gandha dūādasi bāni*. K lēhi so ghrāni. 3. 1a cāda ki sarana. U canda ko pāchu linha. K cāda ke pāchu lāgu janu. 4. 1a chapī gā. K chapī gau. K bhau nisi nabhata dīpa para.<sup>o</sup> 5. 1a dīshī mana. Is U ghaḍā tara. Is cāda. K ghaḍā jasa cāda capāvā. 7. K naina kāula. This makes better metre. 9. 1ab laharai lēi. K tehi niti laharai.

64. 1. 1beds saba cuni kai sā.<sup>o</sup> 2. 1a pāni nira jānu. 1bc pāi tira jānu. 1cd pā nira jānu, U pāi nira jānahū rasa bēli. K pāvā nira jaba sabai sahēli | hulasi kēli karana ki bēli. 3. 1a UK kuṭila kēsa. K bikhidhara bisi bharē. 4. 1b bhāi āfapaṭi parēma, Is pīrama kai. 5. 1a K basanta saba bāri kāri, U basanta kamala mukha kāri. 1a N paragaṭa cāhai rasa.

65. 1. Is kēri karai, Ids U baīḥa hoi tirā. 2. 1ad kantaka kara, Is K kautuka kaha. U kautuka kai. U tarāni. 3. Is K khēga pasārā. 4. U K sāvāri sāvāri gōri gōri. The second half varies much in different MSS. 1ad jo jēhi jōga so tehi kai, (Id tā kara) jōri. U linhasi jōri, K cuni cuni lēhi so apani jōri. 6. 1b kita both times, U kati. 7. Id N kūsala. 1abc quite clear. 8. Is bāri pīrama kā. U bāra ju prēma kē, K muhamad khēli prēma kē. 9. U sayga milā. K tēla phūl jāi sayga hōi.

66. 1. Id cita acēta bhāi hāra gāwānā. 2. 1b ḍara sō bhāi. Is ḍara kahū bhau bi,<sup>o</sup> UK gahi bhau bi.<sup>o</sup> Iac UK kē saū pu<sup>o</sup> but this spoils the metre, 1b kāsū, Id kahu (P<sup>o</sup>hi P<sup>o</sup>ha). Is kāju. 3. tehi sātāh, U yaha sā.<sup>o</sup> K inha sā.<sup>o</sup> Iacds gāwāi caleū saī hāthā. 4. 1a U jaba hārū, 1b kahā hārū, Id bahu hārū, K paisata. 5. 1c (second half) sipa bahuta jami mōti jhārē. U mōti girē tasa dhārē. K mānahū mōti girai hia dhārē. 6. K (second half) nīramala nīra pauna jau milā. 1b paudi paudi eka, U ḍāba ḍāba eka.

67. 1. 1a K cāhi, Id kahā mānasara jahā so pāni | pārasa rūpa aha eka rānī, U kahā mānasara rūpa sohāi, 1a pāvā—āwā. 1a ihā sō āi, U ihā lahi āi, K ihā calī āi. 3. 1as U sitala tana tapani, K tapani batāi (for butāi). 5. tata khina. 6. 1a bhā tahā rūpa havā jāi dēkhā, 1bd bhāi tahā rūpa jahā. 7. 1a tehi tasa rūpa jaisana jāi cāhā. U pāvā rūpa rūpa kē darasē | sasi-mukha darapana bhūi kē parasē. K pāvā rūpa jōti jasa cāhi.....rdhi. 8. 1a U dēkhā kavāla bhā, Is dēkhe hansa bhae. 9. 1a U dēkhā, bhā. K hērata nira samira.

1a inserts the following two stanzas—

Cau|| *jēhi kara sipa cāhā sō hāsā* | *ghōgha sevāra pēu sō nāsā* ||  
*padumini sabai sakhinha saū pūchā* | *kehi sai lābha phirā kō chūchā* ||  
*hēri hāra saba karahī tawānā* | *jō jēhi āhi so tahā bhulānā* ||  
*kāhu na sājha sarawara tālā* | *janu bikha bujhā ai ura sālā* ||



*murachi parī padumāwati rānī | sakhi jagāu mēli mukha pānī ||*  
*pūchahi sakhi nāri kara tōi | aukhada sō jo biadhī na hōi ||*  
*nega amōla harawā mahā dhā | campāwati pūchai kā kāhā ||*

**Dō** || *roai rānī padumāwati hār harā ehi thāū |*  
*sabai sakhi rahi māna saū haū kubujī ehi gāū ||66(a)*

**Cau** || *bolahi sakhi sabai eka bānī | jō dukha tumhahi hamahī sō rānī ||*  
*tumha rōahu gandhrapa ki bōri | hama kuārihi kehi māna bicāri ||*  
*cādara phāra rānī taba jhākhī | mānata nāhi bujhāwata sākhi ||*  
*khēlata mahā māi samūda rōwā | koi rōvai koi karahi bujhāwā ||*  
*tumha jānahu jani hamari hārā | tumha saī hamahī hōi dukha bhārā ||*  
*saba mili kai kara jōri pukārā | dēhi hāru aba samūda hamārā ||*  
*sabai khēli aba bhā kura khēlā | sukha sanēha hama dukha kai mēlā ||*

**Dō** || *kahē jāū kā pahū kahaū hāru samūda mora linha |*  
*hēri kavāla jala mīna pahū nā jānāū kā kinha ||66(b)||*

68. (1) Id U khēla dhamārī, Is khēla duārī, K khēlu piārī. Ic parī mā° U dēkhi mā°  
 (2) Is K kahesti. U kahisa. K bana sākha. (3) Is dāru linhē. (4) Ia bhala sākha. Id  
 bhara sākha. Is bahu sākha. U K phala sākha. Ia jaba lagi rākha. Ids mēta jau lahi bidhi  
 rākha. K inserts tana between lahi and rākha. (5) sukha. This doubling of the final  
 consonant is required by metre. Is K have saukhya. U has sukha. Neither of these is  
 supported by P. Dukkha is also required by the metre. Icd have pūchila dukha bisari.  
 Is dukha which will not scan. (6) Ia jiu sabhani. Ib saba kā. Is jāwata jaga saba karu.  
 K jaha lagi jiu saba kē bhakha. 7. jāhā tahā. 8. Is taba lagi. Id jau lahi. U K tau  
 lagi. Ia K jaba (K jau) lagi bharaī na pēta. (8) Ia puni sawāraṇa bhā bichurana. U puni  
 pūchē bhā sumaranā. K puni bichurana bhā sumirana.

The Ordū printed edition inserts the following:—

**Cau** || *Padumāwati tahā khēli dhamārī |*  
*cēri katahū jāi urajhānī |*  
*linhesi rānī ke phūla tābōlā |*  
*tā kara puhupa chuasi rē cēri |*  
*pāna phūla tehi saūpa na kōi |*  
*pāna phūla lījiyē to pāē |*  
*kā jānē dahū hiyē kī mōkā |*  
**Dō** || *suā kahē rē cēri |*  
*lihisā phūla rānī kē |*  
**Cau** || *cēri au dō māna birāgā |*  
*bāuri andhi piriti kara lāgū |*  
*sunatē hiē māna anabhāū |*  
*bhā nīsi bhōra kōha mukha khōlā |*  
*suā jo ahā piñjara sukha bhārī |*  
*cārisa paykha mīrōrisa givā |*  
*sūa paykhi pai budhi ochi |*  
**Dō** || *sīsā dhunē tasa sōfā |*  
*rahaū ēka tarivari caḍhi |*  
**Cau** || *kaehu na basāi bhūli gā pādā |*  
*sataruhi kōi pāu jō bādā |*  
*bairi dāwa pāu jō kōi |*  
*jau ri sayāna hoē tō bācē |*  
*ēgū dēkhi karai tehi kājā |*  
*budhi cēti parabata lē kādhā |*  
*aba budhi karō to bācō sūā |*  
**Dō** || *hārē sōi misōlā |*  
*harakha na bisamau jānāi |*  
**Cau** || *bhādā aē khaṇḍa jāhā kūū |*

*suā mādira mahā parī mājārī ||*  
*tahā sō bhōga jāi rasa mānī ||*  
*bōlā suā tahā eka bōlā ||*  
*jūlanihāra hai jehi kēri ||*  
*jō tū lōbhi hai kō hōi ||*  
*au na dījiyē hātha parāē ||*  
*kō tehi pāna phūla kā dhōkā ||*  
*bauri bhāi akāja |*  
*tohi mana āwa na lāja, || 68 (1) ||*  
*suā ka bōli janahū bikhā lāgā ||*  
*sō na dhasi nahi sūjhi āgū ||*  
*yaha ki ghālī kiā ghara rāū ||*  
*tā tamacūra rahē anabōlā ||*  
*dharisā āi janu dharisā mājārī ||*  
*ehi bidhi bidhi nē rākha jivā ||*  
*linhesi bhāḍa khōla ki kōchi ||*  
*bhā bhōjana sukha thāū ||*  
*caḍhāi saba ābarāū || 68 (2) ||*  
*barahi pāū jo jōdhā cādhā ||*  
*chāḍi niripa kahā karai biyādā ||*  
*lāgā ghāta rahai puni sōi ||*  
*hōē ayāna to bihāsi ke nācē ||*  
*ḍarē brithā āpai mana lājā ||*  
*budhi kē hīna hasti gā bādā ||*  
*jīata jo marē na mārē mūā ||*  
*ḍarai jo kāja akāja |*  
*duhā nīwāraī lāja || 68 (3) ||*  
*kuhesi māri mēlāū aba sūā ||*

|     |                                                      |                                 |
|-----|------------------------------------------------------|---------------------------------|
|     | dēkhata pāe so agumana tāni                          | kuṣṣ mēli kai bahuta risāni     |
|     | paṅkhi na dōlē ekau nainā                            | parā kūpa mahā kahī taba bainā  |
|     | kaheśi tōhi suirāu haū ēkā                           | jina mahā gāgana ālara kā tēkā  |
|     | agina māha rākhā jina saurā                          | kuṣṣ parā tē rūwā baurā         |
|     | dhari jalandhara jōgi khācā                          | bikarama saraga huti kara bācā  |
|     | karihaū nahi dāhana nā pākha                         | rahaū kūpa mahā rākas rākhā     |
| Dō  | jō prabhu rākhā cāha sē                              | fuṭa na ekau rōa                |
|     | nāhi tō kā mō jugati                                 | jō bhāwē sō hōa    68 (4)       |
| Cau | jau niṭai suirāu bidhi nāū                           | tahā kahā tēka dūhū jaga thāū   |
|     | kā dēkhē tariwara hō māhā                            | pipara tira au sitala chāhā     |
|     | paratē kaheśi dāra sō sūā                            | bhā kailāsa bisara gā kūā       |
|     | phara sē tariwara dēkhē sākha                        | bhuguti na mētai jau lahi rākhā |
|     | bisārā dukha paṅkhana kara cūrā                      | gā sō sōga bhūla bhā pūrā       |
|     | kachu na basācē bhūla gā pādā                        | naina māha bhari dīnha so cāghā |
|     | pāhana mahā na patayga bisārā                        | kasa na kūda māha parabasa cārā |
| Dō  | ghari ēka kē sukka mē                                | bisara gai saba jhaṅkha         |
|     | phara gai diṣṭi sūā kara                             | jaba laū apanē paṅkha    69 (5) |
| Cau | pākha kuriāra kē dēkhē suriā                         | paṅkhi kinha paṅkha kara kuriā  |
|     | kaheśi calaū jau lahi tana pākha   &c., as in 69 (2) |                                 |

The above is an evident interpolation by a later hand. The language is quite different from that of the rest of the poem.

69. (1) Ic padumāwati tahā. U pahi K paha dhāi bhā°. U kahisa K sua mandila mahā dēkhu mājāri. (2) Ic dēta huta. Is dēta tahā U dai tahā K dēta tuha pē°. Ia uḍi gē hansa piñjarā chūchā. (3) Icd U sukha saba gaeū U sunatahī Is sūkhī taba. K rāni jabahī cāha asa pāi | jamu dīna mājha raini bhā ai || (4) Lu āsu tehi nakhata gagana saba bhārā || (metre incorrect). K āsu nakhata asa nainanha jhārā || (5) Iac fuṭi fuṭi pari pālī para lāgi U āsu tiṭi pāla para lāgē. K bahi bahi nakhata pālī bahi lāgē. U kamaḷa dūba. (6) U āsu naina tē cūē | Uk saraura mahā uē. K saraga chāḍi. (7) Ib janahī fūṭa mōtinha U jharahi euahī mō° Is cira cuai U cihura cuai jyaū mōti mālā K mōti jāsa mālā. Ia sakēta kai bādhahu bālā || Id puni hama phēri bādhā cahū bālā Is sakēta bādhā caha bālā U aba hama phēri bādhā cahai bālā K hama aba phēri bādhai cahai bālā.

70. (1) K cārau pāsa bujhāwahī. Ia kahā so pāi uḍi gā pākhi | Id gā so kahā pāi aba pākhi. Is K pāiga U so pāi gā aba pākhi | (2) Ia jaba lahi pījarā K jau lagi pījara rahā porēwā. Ia banda Ic ahā bāda Id K ahā bādhī Is ahā bandī U rahā banda. (3) Ia tāhi banda tē chū°. Ibcd U insert jo before chufai which spoils the metre. Is tēhu bandī hutī K tēhi bandī sau chufai jo pāwā. Ibc phiri bāda Id bhāda (sic.) Is phiri bandī K puni sō bandī hoē kahā dhāwā. | (4) Ib uḍāna bahu pharāhāri khāi Ic phara tehi dīna (?) khāē K sō uḍāna phara tei waha khāwā. Ic tana āē. Id U tana lāē. K jehi bhā.....tana pāwā. | (7) The second half line is very corrupt in all copies. The various readings are as follows:—

- Ia aisa gāḍhi abahū nahi dhilē ||  
 Ib asa baḍa-pēṭa lagā hō dhilā ||  
 Icds tasa pēṭa-gāḍha bahuri nahi dhilē ||  
 U aisa pēṭa gahi bahuri na dhilē ||  
 K asa pāṭa-gāḍha na nisarē dhilē ||  
 K2 asa kai pakarē bahuri na dhilē ||  
 K3 yehi dharatī asa kētika līlā | tasa baḍa gāḍha bahuri nahi mīlā ||

8. Here again there is much corruption in the second half:—

- Ia tahū na pauna na khāna |  
 Ib tahā piuna nahi khāna |  
 Icd jahā na pauna na pāni | Id gives a marginal correction to the same as Ib.  
 Is jahā pauna na lei araghāni |  
 U jahā pauna nahi pāni |  
 K jahī na pauna na ghrāni |

9. Ia *tehi bana sua-fā calī basā* U *bana waha sua-fā* K *bana bhai sua-fā*.

71. 1. Ic *jāe biādhā*. 2. Icd U *dēkhi sabanhi dā°*. Is *sabahi*, K *sabhai*. U *ḍari khāwā*. 3. Is *acaraja* U *acaraju ika bhālā*. Id *ēka jō āwata cālā* U *ek āwē tahā cālā* K *āwata janu cālā*. 4. Ib *dēkhī*. All others *dēkhā*. All N have *calata*. The vowel point is not given in P. 5. Ia *taruari āju calā bhala nāhi* | U *āju so*. K *taruari āju* (sic). *calata bhala nāhi*. Ib *aba hama yaha bana*. 6. Ia K *āna bana* K *bhūli raha thākā*. 7. Ia *rāhā nicinta*. U *rāhā acēta calā* K *bhaē nicinta*. 9. Is K *bharā*.

72. 1. Is *mēlesi*. U *mēlisa*. K *phādā suā karata rasa-kēli* | *pākhī cūri mēlā dukha dēli* || 2. Ia *pañchi*. Uk *rōdana*, P *rōdana* or *rōana*, The MSS. are not clearly legible. In *ونون*, the third letter may be read either as *wau* or as *dāl*. 3. Ia *bikha cārā*. Is *ākūrē*, U *ākūrā*. Ib *āgūrā*, other P doubtful. K *kata daiā sūrē* | Iad *ḍaina*. Is *ḍaina biāhi cū°*. U *ḍaina dhai cū°* K *ḍaina dukha cū°*. 4. Ia K *cirimāra* Is *carihāra* U *cirahāra*. 5. U *ūbhā kāla*. 7. Is U K *jāla na dē°*. Is U *dēkhi dēkhi*. Ia *dēkhai dēkha cārā*. 8. Is U *hama to kubuddhi*. Is *kubuddhi gāwāwa* U *kubuddhi kamāi*. 9. Is *tūha suaḥā asa paṇḍita ihā katā bājhehu ai* || Ia *sō katā bājhehu ai* Id *katā rai phādā ai* U *kasi tū phādā ai*. K *tū kata bhūlei ai* ||

73. 1. Ia K *tasa bhūlē*. K *tāḥai ḍaina garaba*. 2. Is *kērā*. Is U *bairi kērā*. 3. Ia U *sukha kuriāri* K *sukha niruāra kuruhari* Is K *bhā tabahī* U *bhā jabahi*. 4. Ia *کاهی* Ib *kāhe ka bhūla bi°* Icd *kāhe kahā*. Is K *kahē bhōga* U *kāhē phūla bi°* Ib *uḍā lai*. 5. Ia *kōcā jiba gā°*. Uk *jānā jaba khōcā gādā*.

6. The various readings are:—

Ia *sukhī nicinta jōrē biāhi karanā* |  
Ib *sukha kai cinta ḍinahī dīna karanā* |  
Ic *saba kē jī jōrana dhana karanā* |  
Id *sukhī nicinta jōrē dhana karanā* |  
Is *sukha nicinta jōrata dhana karanā* |  
U *sukha cinta jōrā dhani karanā* |  
K *sukha cinta jō bandhana karanā* | *aba nicinta pāchē dukha bharanā* ||

7. U *sō bichurā*. 8. Ia *kinha taba jaba cārā sukha*.

74. 1. *āsu tasa pō°* Ibd K *āsīt taba pō°*. Id Uk *bādhā* Is *bācē būdhi*. U K *kauna*. 2. Ia *paykhinha budhi jau hota āji°* Id *jau budhi hota* Is *hou*. Is K *kata*. In Ib the vowel points are clearly marked as *kita*. 3. *ughēlā*, so in all copies except Is which has *ughēlē*. *kita*, so again plainly Ib. N have *kata*. 4. K, second half *uḍi na sakā sō pañchi parēwā*. 5. Ia *bhā byādhā trishnā mana khūdhū*. Ic *phira biā°* U *bhai agādhī trishnā*. 6. Id *hama lōbhī*,....*hama garabī*. 7. K *dōsa na byādhahi dōsa apānā*. 9. U *pachirāja*.

75. 1. Is K *sēni*. U *sēna*. P give no indication. Ia *kōḥi lagka sama sājā*. Icd *citra sama sūjā* K *citra sabha*. 2. Is K *sēni*. U *sēna*, as in line one. Icd *dhani sō jēhī janamā*. 3. Is *rūpa au lakhana* K *lakhana cinha saba rūpa bisēkhaḥī*. 4. The MSS. differ greatly, as follows:—

Ia *Ratana sēni jō kula niramārā* |  
Ib *Ratana sēni bahu naga autārā* |  
Icd ..... *yaha kula* .....  
Is Uk ..... *naga autārā* |

Is U *bārā* K *jarā* (sic). 5. Ia *jasā jagata ājōri*. 7. Ia *citaura gaḍha āwā*. 9. U *lagana*.

76. 1. Ids *gaḍhi ka ēka*. 2. Iab *nashtha*. Is *nashtha*, K *nishtha*. 3. *rini*, so Is K. U *rina*. 5. Uk *dēkhu*,....*sūjhi*. Ia *kachu āhi na*. Is *kachu hai nahi thōrā*. 9. Ia K *gaḍhi dūma suḥhi*.

77. 1. Ia *jhurawai thādhi kahā māi āwā* |  
Ib *jhurnai thādhi kāhe ka haṭ āwā* |  
Ic *jhurawai thādhi kāhe ka māi āwā* |  
Id ..... *kahā huṭ āwā* |

Is jhūrai fūāḍha kāhe kāhā āwa |

U jhūrawai fūāḍhi haū kahē āwā |

K jhūrawai fūāḍha kahā moī āwā |

Ib baniya na lāga. 2. U ehī sāthā | mūla gawāī calē use hāthā || 4. Ib kīnha grānī. Is calata je kīnha. U ju kīnha. Ia bhā hānī. Ibcd bhāī hānī. 5. Ia bōū janame ehī Is jarama jē bhūjī. U K kā māī dayā janama waha bhūjī. 7. Is utara pauba tīnha. 9. Is K dēhi K dēhi ahāra.

78. 1. Ias Uk tabahī biādhā. 3. The various readings of the first half are

Ia sua kauna pūcha patāga madārī |

Ib ..... kō ..... padhaka mana dārī | Marg. note, padhaka or padhika = *cirimār*, a fowler.

Icd ..... pūchahi patāga madārī | Ic has marg. v. l. (?) anēka mārē.

Is ..... pūcha ..... madārī |

U sua kō dēkhī patāga milārī |

K suahī pūchai matāga nīnārī |

5. K guna na chapāvahu. 7. Ia ahahu sunāvahu. Ibd paṇḍita hō tō. Uk pūchē nahi pāva bhēdī. (9) K dānā lābhā hōi ||

79. 1. Ia U jaba pījarā tē Ib piñjara mahā ahā parēwā Is piñjara sau chū° K pījarē mō rahū parēwā. 2. Ia banda mahā ānā. Is aba guna bandī kawana joja° U guna kauna banda K kauna bandī. U bēcahi. 3. Is paṇḍita sō jō hāfa. Ia cahaū bīkai. 4. Iad U dāī ca° Ia dāiya ca°. K daū ca°. 5. Ib tana bhā pita. 6. K syāma cinhā dui. Ia tehi dāra adhika darī sō jiwā Id tnhā dui cīnha dāraū. U tē dui ādī dāraū K tē suṭhi dāraī dēkhī kai jiwā. 7. Ia abahī Ids phāda giū U phāda kai K phāda kara. Is dahū kai bandī cāha U K dahū karatāra cahaī kā. 9. N have dhandha. Ia jagata jiu jānī U baiṭhi rahu budhi.

80. 1. Is carihārū U cirahārū K caraiharū. Iac c r mārū K puni bābhana. U kara. K pañcinha Ia dayā na mārū. 2. Ia jiu hatasi parāvā Is kata re U katī re K kasa re ..... badnahī. 3. -Ia khādhuka mana lāwā. Ib manāvā Is kahesi ..... manāvā U kahisa jo paykhi byādhī manāvā K kahesi paykhi khājī mānāvā. Ia U niṭhura sōi Icd niṭhura te kahahī je (Id jo) para° Is niṭhura sō jō K niṭhura jiu tai kabahi na khāwā || 4. Ia roanā Is U rōwana K āwahī rōwana jū kē rōwana. Ia tajahu bhōga sukha soanā. Is U sōwana K bahutana tajā bhōga sukha sōwana. 5. Ia au tehi jana kara hōihī. Ib au jānō. U jānāhi hoihai tana nāsū Ias pōkhahi āpu parāē U pōkhē. 6. Iacs U K jau na hōta Ibd jau na hōhi. Ib dharē. U kata K kata pañcinha. 7. Ias jō byādhā U jata paykhi byādhā saba dharai | sō bēcati mana lōbha na karai || K jata pacchī byādhā niti dharai | sō bēcata mana eto., as in U. 8. Ia sunī paṇḍita beda grantha. 9. Is milāī kai sāthinha bhā UK milā ai kai bhā sāthinha bhā.

81. 1. U citra-sēna K tau lagi U ratana-sēna. 2. K jāī bāta unha āgē. Ias K āē sig° Ib āuru bahuta baniya sig°. 3. Ib U K hai gaja° U bharē tē sipī K bharē naga sipī Ia U bastu saba sig°. 4. Id brāmhana. U bāmhana K brāmhana. K celaka barana. 5. Ia rātē ṭhōra kaṇṭha dui kanthā U K kaṇṭha dui rēkhā K rātā. Ia rātē dāina likhē saba panthā U rātē dāina likhā saba pēkhā K rātā &c., as U. 6. Ids K rātā ṭhōra Is K amia. 7. Ia māthai ṭikā. 8. Is sō bōlō Ia sīsa saba dōla K sunata sabhanha sira dōla. 9. Ia mandila U cāhiyē Ia aīsana sūa amōla.

82. 1. Ib jana dui dui dhāē U bhāī rajāisi K bhāiu rajāsa Id brāhmāna. 2. K asisa au binai johārā | Ias U K nīnārā Ib suā janama nahī U suā na jiu tē karau. 3. Ibd pēfa mahā bi° Ia U jina nāē saba tapā. Ic jāī saba nāwā Id jāī saba nāwā Is jehi saba nāwā K jau saba nāē. 4. Iad U K dārā sēja Is jehi hai nīda sēja jāū nāhī K dārā sēja jehi kē nāhī Is giu bāhī U gala bāhī K gale bāhī. 5. Ia andhā rahai sō jehi nahi nainā U jō sūjha na K andha Ib mukha kahai na U mukha bōle na. 6. Ia bahīra rahai sarawana nahi sunā. Is has for ll. 6 and 7. The following—

dēkhā rāja bahuta sukha pāwā | cārau bēda paḍhata subha āwā ||

harē barana kāṭha rātē rēkhā | jyaū syāma mahā bi jasa dēkhā (sic) ||



7. U phēri anta bahu pōkhī K kai kai bāra anta jau pōkhī | U nisa tōkhī. K bāra bāra bhariē na sō. 8. Ia U mohi liē phirāwai. Ic jō mohi. 9. Is hōta asa patita Ia kita kāhū Is tō kou kāhū ka na āsa (sic) U tau kāhu ki āsa K kōi na kāhu ka āsa.

83. 1. Iads suā asisa K sājā———rājā. 2. Ib bidhi budhi autārā Is bidha jehi autārā K bidha nai autārā. 3. Iad kō kehu. Is U kou kehu U jō nirāsa tehi āsā dēnā K jō nirāsa tehi āsaw (sic) dainā. 4. Ia anapūchāi bōlī jō bōlā Id binu pūchā Is kou binu pūchā U kou binu pūchē Is U hōhī bōla mēlī kō mōlā K hōē bōla. 5. Is bēda hutī bhēu. 6. Ia om. this line. Is kaunu kōi jō āpu, U kou Is jāu so. 7. K jau lagi.....tau lagi Ia makes this line No. 6, and has for No. 7.

suaī so apanā guna darasāwā | hirāmāni taba nāu kahāwā ||

8. Ia cāri bēda. 9. Is padumāwati kara suaī. K padumāwati yaha hōtī Ia saba thāū Id jehi thāū Is ohī thāū K sēwā karāū gahi pāu.

84. 1. Ia hirāmāni linhā Iods ēka lākha bābhana U ēka lākha bāmhanu K laceha fakā brāhmana. 2. Ia asisana minatī audhārā. K bhā data dārīda kinha payānā Is K māṣila. 3. Ic baranaū kāhu suā Ic K dhani sō nāma see note to l. 7. The readings of the second half line are as follows—

Ia cūai mōtī hie hāra parōā  
Ibed janahē.....  
Is mānika mōtī māga parōa  
U cuni cuni mōtī hāra parōa.

5. Ias U K bōlai tau mānika Id bōlai sō mā. Ib K bādhi hō gūga Id bādhi hue Is nāhite gauna bādhi hō. 6. Ib cahi thāri mukha Is jibha cāri mukha Ia guru bhā āpu Is guru bhāi U guru hwaī kinha āpu jaga K bhā guru āpu. 7. Ia cāda sūra kai kathā jo kahē K cāda suruja &c., as Ia. Is pēma ka gahana K prēma ka lubudha lagi cita rahā U om. this line, and inserts after l. 3.

hiradai budhi hirāmāni jōtī | naina ratana mukha mānika mōtī.

8. Ia sunai sisa dhunai. Ia p r t k h hui augāha Id p r t k hui āgāha Is sunata pēma hoi tāhi U priti ka hōi āgāha K priti kahai augāha. 9. Ia gunavanta suā bhala nāhi U gunavanti su suaī Is asa gunavanta nahi bhālā bāura &c. K asa gunavanta bhala suaī. The reading given is that of Ibed, which however is bad metre. Ia U bāura kinha jo chāha K bāura kiā jō.

85. 1. Ia K bhaeu.....gaeu. 2. Ias raniwāsa. 3. Iacds jiya kinhā. 4. Ib āi nāri Is āi so bāri. The readings of the line are as follows—

Ia bhaloi suā haū sō pi(ē)nāhē | mōrē rūpa ko asa jaga māhā ||  
Ib bhalahi... au pyāri..... | mōrahī rūpa kōi jaga ..... ||  
Ic ..... wari ..... | mōrē ..... ||  
Id ..... aru ..... | morai ..... ||  
Is bhaleha sohāi piāri..... | mōrē rūpa ki koi jaga ..... ||  
U bhalē su aua ..... | mōrē ..... ||  
K bhaleha so ..... | mōrē rūpa sama kō jaga ... .. ||

6. Ia suā bāni dahū kasa sōnā |

Ibc suā bāni kasi k(?)ahu kasa sōnā |  
Id ..... dahū k(?)ahu kasa sōnā |  
Is suā bāna dēkhī kasa sōnā |  
U suā bāna dahū gahu kasa sōnā |  
K suā bāfa dahu kasu kasa sōnā |  
K2 suā barana kāhu dahu kasa sōnā |  
K3 suā barana dēkhī kasa sōnā |

&c.

7. Ias kaunu siṣṭi mōrē rūpa manī K kaunu rūpa tōri.

86. 1. U sūvara(i) rūpa. K sauri rūpa. 2. Ia bakulā tehi sara Is bakulī tehi sara U bagulī K tehi sara bakulē hansa. 3. Is daiyā kinha. 4. K paī mana garaba. Ia cāda ghaṭē jama lagē rāhū. U K lāgā. 5. Ia koi kāhū. K lōni bīlōni. 6. Ib pūchasi Ids bāri for nāri Is dinahi ki pūjai K deucasa na pūjai. 7. Icd kā kāgā Is puhupa su-bāzā so K

= पीठा = सिंहासन । मेद = मद = मृग-मद । अपूरी = भर-पूर । माँझ = मध्य । ऊँच = उच्च । इन्द्रासन = इन्द्रासन । विगसद = विकसती है ॥

फिर बैठी ऊई राज-सभा को (जो) देखा, (तो समझ पड़ा, कि) जानों (देव-राज) इन्द्र-सभा के ऊपर दृष्टि (डींटी) पड़ गई ॥ धन्य वह राजा है, जिस ने ऐसी सभा की रचना की । जान पड़ता है, कि फुलवारी फूली है । लाल, पीले, हरे, इत्यादि विचित्र विचित्र वस्त्रों से सजे ऊए सभ्य राजा लोग, जो बैठे हैं, वे सभा-रूपी फुल-वारी के फूल ऐसे जान पड़ते हैं ॥ सब राजा मुकुट बाँध कर बैठे हैं । (मुकुट बाँधने से गन्धर्व-सेन की प्रतिष्ठा सूचित होती है, अर्थात् उस सभा में किसी को अधिकार नहीं, कि मुकुट के बिना प्रवेश करे) । जिन सब के (साथ) सेना है, और डंका बजता है ॥ और बड़े रूपवन्त हैं, ललाट कान्ति (मणि) से दिप रहा है, माथे पर (राज) कुन्ज है, ऐसे सब राजा (अपने अपने) पाट (सिंहासन) पर बैठे हैं ॥ (उस घड़ी ऐसी शोभा जान पड़ती है) । मानों सरो-वर में कमल खिले हैं । (सभा सरो-वर, और ख-ख-वेष-धारी सभ्य कमल समझो) । ऐसे सभा का स्वरूप देख कर मन भूल जाता है, अर्थात् और कामों को छोड़ कर उसी के दर्शन में अटक जाता है ॥ (उस सभा में) पान, कर्पूर, और मृग-मद (मेद) जो कस्तूरी, इन की सुगन्ध (वास) सर्वत्र भर गई है ॥ सभा के मध्य (सब से) ऊँचा इन्द्र के आसन या आसन (सिंहासन) सजा है ! तिस पर गन्धर्व-सेन राजा बैठा है ॥

तिस का (गन्धर्व-सेन का) कुन्ज आकाश में लगा है, आप स्वयं जैसे सूर्य, तैसे तपता है, और (उस सूर्य के तेज से) सभा कमल सी खिली ऊई है । (राजा के) माथे में बड़ा प्रताप (बड़ी कान्ति) है ॥ ४७ ॥

चउपाई ।

साजा राज-मंदिर कविलास । सोनइ कर सब पुहुमि अकास ॥  
सात खंड धउराहर साजा । उहइ सँवारि सकइ अस राजा ॥  
हीरा ईंठि कपूर गिलावा । अउ नग लाइ सरग लोइ लावा ॥  
जावत सबइ उरेह उरेही । भाँति भाँति नग लागेउ वे-ही ॥  
भा कटाउ सब अनवन भाँती । चितर होत गा पाँतिन्ह पाँती ॥

लाग खंभ मनि मानिक जरे । जनु दीआ दिन आछहिं बरे ॥  
देखि धउरहर कइ उँजिआरा । छपि गा चाँद सुरुज अउ तारा ॥

दोहा ।

सुने सात बडकुंठ जस तस साजे खंड सात ।  
बीहर बीहर भाउ तस खंड खंड ऊपर जात ॥ ४८ ॥

गिलावा = गारा । उरेह = उल्लेख = चित्र = मूर्ति । कटाउ = कटाव । बीहरं बीहर  
= अलग अलग । भाउ = भाव ॥

राज-मन्दिर (राजा का मन्दिर) कैलास के ऐसा सजा है । उस की भूमि (नीचे का तल), और ऊत (ऊपर का भाग = आकाश), सब सोने की है ॥ (उस मन्दिर में) सात खण्ड (सात-मजिला) का धरहरा (ध्रुव-हर) सजा है । वही ऐसा राजा है, कि ऐसा (धरहरा) बना सकता है ॥ वह धरहरा हीरे की ईंट, और कपूर के गारे से बना है, और नगों को लगा कर उस धरहरे को ले कर खर्ग तक लगा दिया है, अर्थात् बड़ा ऊँचा बनाया है ॥ जितनी हाथी, घोड़े, पशु, पक्षी, देवता, इत्यादि की मूर्ति हैं, सब उस में उरेही हैं (खींची ऊँई हैं), और उन में (वे-ही) तरह तरह के (जिस जिस अङ्ग में जिस जिस वर्ण के उचित हैं) नग लगे हैं ॥ (उस धरहरे में) और भी अनुपम वा अनेक (३७वें दोहे की ५वीं चौपाई को देखो) भाँति के कटाव भये हैं, जिन कटाव से पाँती पाँती में चित्र होते गये हैं ॥ माणिक्य-मणि (लाल मणि) से जडे खंभे लगे हैं । (उन से ऐसा प्रकाश है), जानों दिन में अच्छी तरह से दीया (दीप) बरते हैं ॥ धरहरे का प्रकाश (उँजेल्ला = उँजिआरा) देख कर, चन्द्र, सूर्य, और तारा क्षिप गये, अर्थात् लज्जित हो कर कभी चन्द्र, कभी सूर्य, और कभी तारे अस्त के बहाने मुँह छिपा लेते हैं ॥

जैसे सात वैकुण्ठ सुने जाते हैं, तैसे-ही उस धरहरे में सातो खण्ड सजे हैं, और तैसे-ही खण्ड खण्ड में ऊपर जाते अलग अलग भाव है, अर्थात् सातो खण्डों में भिन्न भिन्न सजाव, और भिन्न भिन्न (देखने से) आनन्दानुभव होता है, जैसा कि सातो वैकुण्ठ में है । (यहाँ वैकुण्ठ से भूलोक, भुवलोक, खलोक, महलोक, जनलोक, तपो-लोक और सत्यलोक समझो, न कि केवल विष्णु का स्थान, जो कि एक-ही है) ॥

चौथी चौपाई के उत्तरार्द्ध में, 'नग लागउ वे-ही' के स्थान में; लेखक-प्रसाद से 'नग लाग उवेही' यह अशुद्ध पाठ समझना चाहिये ॥ 'उवेही' कोई हिन्दी विशेषण शब्द नहीं है। यदि उवहना (= पानी को उलटना) क्रिया से भूत काल में उवाही के स्थान में तुक मिलाने के लिये उवेही मानें, तो अर्थासङ्गति होती है ॥ ४८ ॥

चउपाई ।

वरनउँ राज-मँदिर रनिवाँसू । अछरिन भरा जानु कबिलासू ॥  
सोरह सहस पदुमिनी रानी । एक एक तइँ रूप बखानी ॥  
अति सु-रूप अउ अति सु-कुवाँरी । पान फूल के रहहिँ अधारी ॥  
तिन्ह ऊपर चंपावति रानी । महा सुरूप पाठ परधानी ॥  
पाठ बडाँठ रह किए सिंगारू । सब रानी ओहि करहिँ जोहारू ॥  
निति नउ रंग सु-रंग मँ सोई । परथम वयस न सरवरि कोई ॥  
सकल दीप मँह चुनि चुनि आनी । तिन्ह मँह दीपक बारह वानी ॥

दोहा ।

कुवँरि बतीस-उ लखिनी अस सब माँह अनूप ।  
जावँत सिंघल-दीप मँह सबइ बखानहिँ रूप ॥ ४९ ॥

इति सिंघल-दीप-वरनन-खंड ॥ २ ॥

रनिवाँसू = रनिवास = रानियों का निवास-स्थान । अछरिन = अक्षरी का वज्र-वचन, अक्षरी = अक्षरा । पदुमिनी = पद्मिनी । सु-कुवाँरी = सु-कुमारी । अधारी = आधार । चंपावति = चम्पावती । परधानी = प्रधान । जोहारू = जीव हार, जीव हार = हे हार जीव, अर्थात् हे गले के हार आप जीवें, यही जीव और हार दो संस्कृत शब्द मिल कर हिन्दी का यह जोहार बना है, जिस का अब प्रणाम अर्थ है । मँ = मैं = मँह । परथम = प्रथम । वयस = वयः = अवस्था । बारह वानी = बारह वर्ण = बारहो सूर्य के वर्ण, अर्थात् द्वादशमदित्य की कला । कुवँरि = कुमारी । लखिनी = लक्ष्मी ॥

राज-मन्दिर में जो रनिवास है, उस का वर्णन करता हूँ । जानों अक्षराओं से भरा कैलास है ॥ उस रनिवास में, सोरह हजार पद्मिनी रानी हैं, जो कि एक से एक



(बढ कर) रूप में बखानी जाती हैं ॥ वे रानियाँ अत्यन्त सुन्दरी (सु-रूप) और अति कोमल (सु-कुवारी) हैं, (केवल) पान और फूल के आधार से रहती हैं, (अन्न नहीं खाती) ॥ तिन सब के ऊपर रानी चम्पावती है, जो कि महा सु-रूपवती और पाट (सिंहासन) में प्रधान है, अर्थात् प्रथम-विवाहिता है, जिसे अधिकार है, कि राजा के संग सिंहासन पर बैठे ॥ वह शृङ्गार को किये अपने आसन पर बैठी रहती है, और सब रानियाँ उस को प्रणाम (जोहार) करती हैं ॥ वह (सोई) नित्य नये रङ्ग सुरङ्ग में रहती है, अर्थात् नित्य नित्य नये नाच रंग में आनन्द करती है। उस की प्रथम अवस्था है, अर्थात् वह प्रौढा है, और उस की बराबरी में (सदृश) कोई नहीं है ॥ राजा गन्धर्व-सेन सब दीपों में से जिन जिन रानियों को चुन चुन कर ले आये हैं, तिन में (चम्पावती) द्वादश वर्ण दीपक है, अर्थात् प्रचलित दीप-शिखा सी है ॥

वह कुंवरि (चम्पावती) वत्तीसो लक्षण से युत है, और इस प्रकार से सब रानियों में अनुपम है, और सिंघल-दीप में जितने लोग हैं, सब उस के रूप का बखान करते हैं ॥ ४६ ॥

वृहत्संहिता के स्त्री-लक्षण अध्याय में स्त्रियों के ये वत्तिस लक्षण लिखे हैं ।—

पैर का नख तामे के ऐसा १। पाद-पृष्ठ कूर्म के पृष्ठ सदृश २। गुल्फ (घुट्टी) सुन्दर गोल देखने लायक ३। पैर की अङ्गुलियाँ आपस में सटी ऊई ४। पाद-तल (तरवा) कमल के ऐसा चमकीला, उस में अङ्गुश, मध्य, अक्षि इत्यादि के चिह्न हों ५। जङ्घा (पैर के ऊपर के भाग) दोनों बराबर, और गोल जिन में नभ ऊपर न उभड़ आई हों ६। जानु (जङ्घे के ऊपर के भाग) दोनों बराबर और सुदार ७। ऊरु (जानु के ऊपर के भाग जो नितम्ब से मिले रहते हैं) आपस में सटे हाथी के सूंड ऐसे ८। भग बड़ी पीपल के पत्र ऐसी ९। पँडू (भग के ऊपर का भाग) कूर्म-पृष्ठ के ऐसा जंचा १०। भग के बीच का भाग क्षिपा ऊँचा ११। नितम्ब (चूतर) फैले, मांस से भरे स्थूल १२। नाभी गभीर और दहिनी ओर घूमो ऊई १३। नाभी के ऊपर का भाग विना रोम का और तीन वलि से संयुत १४। स्तन, समान, गोल, घन और कठोर १५। पेट, मृदु विना रोम का १६। घीवा (गलां) शङ्ख के ऐसी १७। ओठ जपा (उड्डल) फूल के ऐसे लाल और पुष्ट १८। दाँत कुन्द के कली से १९। बोलना, स्पष्ट और मीठा २०। सुन्दर नासिका जिस के दोनों पूरे बराबर हों २१। आँख नीले कमल सी २२। भौंहें द्वितीया के चन्द्र सी टेढी जो आपस में मिली न हों २३। विना रोम का ललाट, अर्धचन्द्र के

सदृश न नीचा न ऊंचा २४ । कान कोमल, पुष्ट और दोनों समान २५ । बाल चिकने, नीले और घुघुराले २६ । शिर चारो ओर से सुडौल २७ । हथेली, शङ्ख, कूच इत्यादि से युत २८ । कलाई सुडौल और पतली २९ । बाऊ खिले कमल से चमकीले ३० । मणिवन्धन, जहाँ कङ्कण पहिना जाता है, कुछ नीचे की ओर दवा ऊँचा ३१ । हाथ की अङ्गुलियाँ पतली जिन के पोर सुडौल हैं ३२ ।

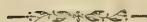
योग के ग्रन्थों में, विशेष कर के गोरखनाथियों के ग्रन्थों में, और-ही महा-पुरुषों के वत्तीस लक्षण लिखे हैं, वे लक्षण स्त्रियों में भी होने से महा-भाग्यवती स्त्री कहाती हैं ॥

उन वत्तीसों के नाम नीचे लिखे हैं ।

निरालम्ब १ । निर्भ्रम २ । निर्वास ३ । निःशब्द ४ । ज्ञान-परीचा में ॥ निर्मोह ५ । निर्बन्ध ६ । निःशङ्क ७ । निर्विषय ८ । विवेक-परीचा में ॥ सर्वाङ्गी ९ । सावधान १० । सत्य ११ । सार-ग्राही १२ । विचार-परीचा में ॥ निःप्रपञ्च १३ । निस्तरङ्ग १४ । निर्द्वन्द्व १५ । निर्लेप १६ । निरालम्ब-परीचा में ॥ अयाचक १७ । अवाञ्छक १८ । अमान १९ । स्थिर २० । सन्तोष-परीचा में ॥ शुचि २१ । संयमी २२ । शान्त २३ । ओता २४ । शील-परीचा में ॥ सुहृत् २५ । शीतल २६ । सुखद २७ । स्वभाव २८ । सहज-परीचा में ॥ लय २९ । लज्ज ३० । ध्यान ३१ । समाधि ३२ । शून्य-परीचा में ॥ वनारस संस्कृत-कालेज के पुस्तकालय में गोरच-कृत ग्रन्थ के उत्तरार्द्ध में ४४ पत्र में ये वत्तीसो लक्षण लिखे हैं ॥

इति सिंहल-द्वीप-वर्णनं नाम द्वितीयं खण्डं समाप्तम् ॥ २ ॥

## अथ जनम-खंड ॥ ३ ॥



चउपाई ।

चंपावति जो रूप सँवारी । पदुमावति चाहइ अउतारी ॥  
 भइ चाहइ असि कथा सलोनी । मेठि न जाइ लिखी जसि होनी ॥  
 सिंघल-दीप भणउ तव नाऊँ । जो अस दिआ दीन्ह तेहि ठाऊँ ॥  
 प्रथम सो जोति गगन निरमई । पुनि सो पिता माँथइ मनि भई ॥  
 पुनि वह जोति मात घट आई । तेहि ओदर आदर बहु पाई ॥  
 जस अउधानु पूर भा तासू । दिन दिन हिअइ होइ परगासू ॥  
 जस अंचल भीनइ महुँ दीआ । तस उँजिआर देखावइ ह्रीआ ॥

दोहा ।

सेनइ मंदिर सँवारहीँ अउ चंदन सब लीप ।  
 दिआ जो मनि सिउ-लोक महुँ उपना सिंघल-दीप ॥ ५० ॥

सलोनी = लावण्य = सुन्दर । दिआ = दीप । जोति = ज्योतिः-स्वरूप = देवी कला ।  
 निरमई = निर्माण किया । मात = माता । घट = शरीर । ओदर = उदर = पेट । अउ-  
 धानु = अवधान = गर्भाधान = गर्भ-स्थिति । परगासू = प्रकाश । भीनइ = झीने में =  
 पतले में = मोहौने में = झोंझर । उपना = उत्पन्न हुआ ॥

जो (जिस) ईश्वर ने चम्पावती के रूप को बनाया, वही पद्मावती को अवतारने (उत्पन्न करने) चाहता है ॥ और (जिस पद्मावती के कारण) ऐसी सखीनी कथा भई चाहती है, कवि कहता है कि, कहाँ पद्मावती का स्थान और कहाँ उस के कथा का प्रचार, यह आश्चर्य है, सो जैसी होनी (कर्म में) लिखि है सो मिटाई नहीं जाती, अर्थात् वह अमिट है ॥ ईश्वर ने जो तिस स्थान में ऐसा दिव्या (दीपक) दिव्या, तभी सिंहल-दीप का नाम भया (ऊँचा), अर्थात् पद्मावती के जन्म से तब वह प्रसिद्ध ऊँचा ॥ प्रथम ईश्वर जो है, सो आकाश में उस ज्योति (प्रकाश-रूप देवी कला) को निर्माण किया (बनाया) । फिर वह ज्योति (शरीर में वायुद्वारा प्रवेश कर) पिता (राजा गन्धर्व-सेन) के माथे में मणि (वीर्य) ऊँई । भारतवर्षीय विद्वानों के मत से वीर्य का स्थान मस्तक है ॥ फिर वही ज्योति (मैथुन द्वारा) माता (चम्पावती) के शरीर में आई, और तिस के (माता के) उदर में (वह ज्योति) वज्रत आदर को पाई (अनेक सुखोपभोग से), अर्थात् सुन्दर अन्नपानादि के सेवन से वह ज्योति पुष्ट ऊँई ॥ जैसा जैसा तिस का (पद्मावती का) गर्भाधान पूरा होने लगा, तैसा तैसा दिन दिन (चम्पावती के) हृदय में प्रकाश होने लगा ॥ जैसे स्त्रीने बस्ताञ्चल में दीये का उँजला झलकता है, तैसे-ही (माता के) हृदय में वह ज्योति उँजले को देखाती है ॥

सब (सिंहल के वासी) (अपने अपने) मन्दिर को सोने से सँवारते हैं, और चन्दन से लीपते हैं । जो शिवलोक (कैलास) में मणि-रूपी दीया (दीप) था, सो (आकर) सिंहल-दीप में उत्पन्न ऊँचा ॥ ५० ॥

चउपाई ।

भद्र दस मास पूरि भइ घरी । पदुमावति कनिआ अउतरी ॥  
जानउँ सुरुज किरिनि हुति काढी । सुरुज करा घाटि वह बाढी ॥  
भा निसि सहँ दिन कर परगास । सब उँजिआर भद्रउ कबिलास ॥  
इते रूप मूरति परगटी । पूनिउँ ससि सो खीन होइ घटी ॥  
घटतहि घटत अमावस भई । दुइ दिन लाज गाडि भुईं गई ॥  
पुनि जो उठी दूइज होइ नई । निहकलंक बिधि ससि निरमई ॥  
पदुम-गंध बेधा जग वासा । भवँर पतंग भए चहुँ पासा ॥



दोहा ।

इते रूप भइ कनिआ जेहि सरि पूज न कोइ ।

धनि सो देस रूपवंता जहाँ जनम अस होइ ॥ ५१ ॥

कनिआ = कन्या = लडकी । किरिनि = किरण । करा = कला । इते = इयत् = इतने । पूर्निउं = पूर्णिमा । खीन = चीण । अमावस = अमावस्या । दुइज = द्वितीया । नई = झुँक गई = नम्र हो गई = नय गई । निहकलंक = निःकलङ्क = वे दाग का ॥

(जब) दश महीने हो गये और घड़ी (जन्म की घड़ी) पूरी ऊई, उस समय पद्मावती कन्या ने अवतार लिया (जन्म लिया) ॥ (उस की ऐसी कान्ति थी) जानें सूर्य के किरण से काढी गई है, अर्थात् किरणों-ही से बनाई गई है । उस के आगे सूर्य की कला (तेज) घट गई, और वह (कन्या) (उस से) बढ गई ॥ रात्रि में (जिम घड़ी उस ने जन्म लिया) दिन का प्रकाश हो गया, अर्थात् उस की कान्ति से दिन हो गया । सब जगह कैलास सा उज्ज्वल हो गया, अर्थात् कैलास की ज्योति जो जग में आई, तो सब जग उज्ज्वल हो कर कैलास हो गया ॥ इतने रूप की वह मूर्ति प्रगट ऊई कि (उसे देख कर) पूर्णिमा का शशि जो है सो चीण हो कर घटने लगा ॥ यहाँ तक घटा कि घटते घटते अमावस्या तिथि आ गई (अमावस्या को चन्द्र की सब कला नष्ट हो जाती है), फिर दो दिन तक (अमावस्या और प्रतिपदा इन दो दिनों में चन्द्रमा नहीं देख पड़ता) लज्जा से भूमि में गाड़ा गया ॥ फिर जो (भूमि से) उठा तो दुइज (द्वितीया को फिर चन्द्रमा देख पड़ता है) हो कर, अर्थात् दुइज का चाँद कहा कर नय गया (दुइज का चाँद हंसप्रे के ऐसा झुँका रहता है), अर्थात् शोच से झुँक गया कमर टेढ़ी हो गई । (ऐसी चन्द्र की दुर्दशा देख कर तब) ब्रह्मा (विधि) ने (उस दुइज के) चन्द्र को निःकलङ्क बनाया (निर्माण किया) ॥ दुइज के चन्द्रमा में कलङ्क नहीं देख पड़ता, इसी से लोग इसे पवित्र समझ आदर से दर्शन करते हैं, और हाथ जोड़ जोड़ शिर झुकाते हैं । इसी कारण महादेव जी ने भी अपने ललाट पर दुइज-ही का चन्द्र धारण किया है । और पूर्णिमा के चन्द्र में उस का सब कलङ्क देख पड़ता है, इसी लिये इस का उतना आदर नहीं है ॥ शशि शब्द मलिक महम्मद के मत से स्त्रीलिङ्ग है । इस लिये सर्वत्र स्त्रीलिङ्ग का प्रयोग किया है ॥ उस पद्मावती के शरीर में जो पद्म-गन्ध (कमल के ऐसी

सुगन्धि) है उस ने वेध कर, अर्थात् जग के सब वस्तुओं में प्रवेश कर, जग (सब) को वास दिया। उस के (पद्मावती के) चारो ओर (चऊँ पास) भौंरे और पतङ्गे (सुगन्ध लेने-वाले कीट मधु-मक्खी इत्यादि) हो गये, अर्थात् सुगन्ध लेने के लिये वे सब चारो ओर से पद्मावती को घेर लिये ॥

इतने रूप की (वह) कन्या ऊई कि उस की बराबरी में कोई पूरा नहीं पडता। धन्य वह रूपवान (रूप की खानि) देश है, जहाँ कि ऐसा (पद्मावती सा) जन्म होता है ॥ ५१ ॥

चउपाई ।

भइ छठि राति छठी सुख मानी । रहसि कूद सउँ रइनि विहानी ॥  
भा विहान पंडित सब आए । काढि पुरान जनम अरथाए ॥  
ऊतिम घरी जनम भा तासु । चाँद उआ भुइँ दिपा अकासु ॥  
कनिआ रासि उदय जग किआ । पदुमावती नाउँ भा दिआ ॥  
सूर परस सउँ भणउ गुरीरा । किरिनि जामि उपना नग हीरा ॥  
तेहि तइँ अधिक पदारथ करा । रतन जोग उपना निरमरा ॥  
सिंघल-दीप भणउ अउतारा । जंबूदीप जाइ जमुआरा ॥

दोहा ।

रामा आष अजूधिआ लखन बतीस-उ संग ।

रावन रूप सब भूले दीपक जइस पतंग ॥ ५२ ॥

कठि = षष्ठी । रहसि = क्रीडा = खेल । रइनि = रात्रि = रजनी । विहानी = बीती । विहान = प्रातःकाल । अरथाए = अर्थ किये । ऊतिम = उत्तम । दिपा = दिप गया = प्रकाशित हो गया । कनिआ = कन्या । सूर = सूर्य । परस = पारस पाषाण । गुरीरा = गुरेरा = देखा देखी = संयोग । जामि = जम कर । उपना = उत्पन्न ऊआ । जमुआरा = यमालय = मरने का स्थान । रामा = राम । अजूधिआ = अयोध्या । लखन = लक्षण ।

(जन्म के अनन्तर) ऋद्धी की रात ऊई । (लोगों ने) ऋद्धी का सुख मनाया । (ज्योतिषियों के मत से ब्रह्मा प्राणी का शुभाशुभ कर्म ऋद्धी के दिन लिखता है, इस लिये उस के प्रातःकाल से तब ज्योतिषी लोग बालक के शुभाशुभ का विचार करते हैं ।

ललाटपट्टे लिखिता विधाचा षष्ठीदिने या ऽचरमालिका च ।

तां जन्मपत्नी प्रकटीकरोति दीपो यथा वस्तु घनान्धकारे ॥

यह श्लोक जन्मपत्नी की प्रशंसा में प्रसिद्ध है । खेल कूद से वह रात बीती । (ऋद्धी के दिन स्त्रियाँ रात भर गाना बजाना करती हैं, और बच्चे की माँ बड़ी सावधानी से रहती है, जिस में भूत प्रेत इत्यादि की बाधा बच्चे को न हो । यह कहावत प्रसिद्ध है, कि कृष्ण की माता यशोदा ने ऋद्धी के रात लुक तिरका रख कर कृष्ण को दूध पिलाया, इसी से कृष्ण की एक आँख तिरकी हो गई ।) प्रातःकाल ऊआ, पण्डित लोग आये, पुरान (फल कहने की पुस्तक) को काढ कर (निकाल कर) जन्म का अर्थ किये, अर्थात् कैसी घड़ी में जन्म ऊआ इस का विचार करने लगे ॥ (विचार से जान पडा, कि) तिस का (पद्मावती का) उत्तम घड़ी में जन्म ऊआ । (पण्डितों ने कहा, कि) कन्या नहीं ऊई, भूमि में चन्द्र का उदय ऊआ, जिस से आकाश दीप्त हो गया (उज्ज्वलित हो गया) । जग में (ब्रह्मा ने) कन्या राशि का उदय किया है, अर्थात् इस के जन्म समय में चन्द्रमा कन्या राशि में था, इस लिये इस का दिया ऊआ नाम, अर्थात् शास्त्रोक्त राशि-नाम “पद्मावती” ऐसा ऊआ ॥ (कन्या राशि में उत्तरफाल्गुनी का तीन चरण, हस्त और चित्रा का आधा होता है, जिन के क्रम से टो, प, पी, पू, ष, ण, ट, पे, पो ये अक्षर हैं । पकारादि नाम होने से उत्तरफाल्गुनी नक्षत्र के तीसरे चरण में कन्या राशि का तीन अंश बीस कला बीत जायें पर पद्मावती का जन्म ऊआ) । मानों सूर्य और पारस-पाषाण से संयोग ऊआ, इस लिये किरण जम कर (किरण समेत) हीरा नग उत्पन्न ऊआ । (सूर्य राजा गन्धर्व-सेन, पारस चम्पावती दोनों के संयोग से किरण समेत, अर्थात् कान्तियुत हीरा नग पद्मावती ऊई) । तिन से (पद्मावती से) भी अधिक (ज्योति में) पदार्थ की कला, अर्थात् उत्तम पदार्थों का तत्त्व रूप अंग, योग्य (जोग), और निर्मल रतन उत्पन्न ऊआ है । (रतन से ज्योतिषियों ने सङ्केत से रत्न सेन को बताया) । सिंहल-दीप में इस का अवतार ऊआ, और जम्बू-दीप में जा कर यमालय में जायगी, अर्थात् मरेगी ॥

पण्डित लोग कहते हैं कि, यह कन्या सिंहल-द्वीप में वैसी-ही उत्पन्न हुई है जैसे वत्तीषो लक्षण के साथ अयोध्या में राम । जैसे रूप (राम के रूप) को देख कर रावण लुभा गया उभी प्रकार इस पद्मावति के रूप को देख कर सब भूल गये, जैसे दीपक को देख कर पतङ्ग ॥ ५२ ॥ २९ सो लक्षण के लिये ४८ वें दोहे की टीका देखो ।

चउपाई ।

अही जनम-पतरौ सो लिखी । देइ असीस बहुरे जोतिखी ॥  
पाँच बरिस महँ भई सो वारी । दीन्ह पुरान पढइ बइसारी ॥  
भइ पदुमावति पंडित गुनी । चहू खंड के राजुन्ह सुनी ॥  
सिंहल-द्वीप राज घर वारी । महा सुरूप दई अउतारी ॥  
प्रक पदुमिनि अउ पंडित पढी । दहुँ कैंड जोग दई असि गढी ॥  
जा कहँ लिखी लच्छि घर होनी । सो असि पाउ पढी अउ लोनी ॥  
सपत दीप के बरइ आनाही । उतरन पावहिँ फिरि फिरि जाही ॥

रोहा ।

राजा कहइ गरब सउँ हउँ रे इँदर सिउ-लोक ।

को सरि मो सउँ पावई का सउँ करउँ बरोक ॥ ५३ ॥

अही = आसीत् = थी । जनम-पतरौ = जन्मपत्नी । बहुरे = फिरे = लौटे । जोतिखी = ज्योतिषी = गणक । बरिस = वर्ष । वारी = वालिका = कन्या । बइसारी = बैठाया । दहँ = क्या जानें = देखें । लच्छि = लक्ष्मी । लोनी = लावण्यता से भरी = सुन्दरी । बरइ = वर लोग = विवाह करने-वाले । उतर = उत्तर । बरोक = बरेखी = बरच्छा = वरपरीचा = जिस से विवाह करना होता है, उसे कुछ दे कर, और विवाह का नियम कर, उसे वचन-बन्ध करते हैं; फिर विवाह चाहे जब हो, परन्तु वह दूसरी जगह विवाह नहीं कर सकता । यह रीति विवाह में सब से पहले भारतवर्ष में क्या नीच क्या उच्च कुछ सर्वत्र होती है । देश विशेष से इस रीति के बरेखी, बरच्छा, सगाई, हँका इत्यादि ये अनेक नाम हैं ॥



ऐसी जन्म-पत्री थी सो ज्योतिषियों ने लिखा, और अभीस (आग्नीवांद) दे कर (अपने घर) लौट गये ॥ जब वह (सो) कन्या पाँचवें वर्ष में ऊई, अर्थात् जब पद्मावती को पाँचवाँ वर्ष लगा, तब पुराण पढ़ने के लिये (गुरु के यहाँ) बैठाया दिया (उन के पिता ने) । ज्योतिष-फलित की आज्ञा है कि बालक को जब पाँचवाँ वर्ष लगे तब अक्षरारम्भ कराना चाहिए, इसी लिये कवि ने पाँचवें वर्ष का नाम लिया है ॥ (पृथ्वी के) चारो खण्ड के राजाओं ने सुना कि, पद्मावती (पढ़ लिख कर) पण्डित और गुणी ऊई ॥ सिंहल-द्वीप के राजा के घर में देव (ईश्वर) ने महा सुन्दरी कन्या (बारी) का अवतार दिया ॥ एक तो (स्वयं वह) पद्मिनी, दूसरे पढ़ी पण्डित, क्या जानें ईश्वर ने ऐसी सुन्दरी को किस के योग्य गढ़ा (रचा) है ॥ जिस के घर में लक्ष्मी का होना (कर्म में) लिखा है, सो ऐसी पढ़ी और सुन्दरी (लौनी) को पता है ॥ सातो द्वीप के वर लोग (विवाह करने के लिये) झुंकते हैं (ओनाहों), परन्तु उत्तर नहीं पाते हैं, (लाचार हो कर घर) फिर फिर जाते हैं ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) गर्व से कहता है कि, अरे मैं शिव-लोक का इन्द्र (शिव) हूँ, मुझ से कौन समता (सरि) को पाता है, अर्थात् मेरी बराबरी कौन करता है; किस से मैं बरेखी कहूँ ॥ रीति है कि विवाह, वैर, और प्रीति समान में सोहती है । सो राजा अपने समान किसी को नहीं पाता है, जिस से कि सम्बन्ध करे; इसी लिये किसी को कुछ उत्तर नहीं देता । अन्त में लाचार हो कर वर-लोग फिर फिर जाते हैं ॥ ५३ ॥

चउपाई ।

बारह बरिस माँह भइ रानी । राजइ सुना सँजोग सयानी ॥  
 सात खंड धउराहर ताख । सो पदुमनि कहँ दीन्ह निवाख ॥  
 अउ दीन्ही संग सखी सहेली । जो संग करहिँ रहसि रस केली ॥  
 सबइ नउलि पिअ संग न सोई । कवल पास जनु बिगसी कोई ॥  
 सुआ एक पदुमावति ठाऊ । महा-पंडित हीरामनि नाऊ ॥  
 दई दीन्ह पंखिहि असि जोती । नयन रतन मुख मानिक मोती ॥  
 कंचन बरन सुआ अति लोना । मानउ मिला सोहागहि सोना ॥

दोहा ।

रहहिँ एक संग दुअज पढहिँ सासतर वेद ।

बरम्हा सीस डोलावई सुनत लाग तस भेद ॥ ५४ ॥

संजोग = संयोग = पति-संयोग । सयानी = बडी । सहेली = साथ रहने-वाली । नउलि = नवल = नई । विगसी = विकशित ऊई । कोई = कुमुदिनी । सुआ = शुक्र = सुगा । ठाजें = ठावें = स्थान । हीरामनि = हीरा-मणि । सासतर = शास्त्र । बरम्हा = ब्रह्मा । भेद = अन्तर = फर्क ।

बारहवें वर्ष में जब रानी (पद्मावती) भई, अर्थात् पद्मावती को जब बारहवें वर्ष लगा, तब राजा (गन्धर्व-सेन) ने सुना कि पद्मावती (पति के) संयोग लायक सयानी ऊई ॥ इस लिये तिस का (गन्धर्व-सेन का) जो सात खण्ड का धरहरा था, सो पद्मिनी (पद्मावती) को निवास-स्थान दिया, अर्थात् आज्ञा दिया कि, आज से पद्मिनी धरहरे पर रहे (एकान्त समझ कर धरहरे पर रहने के लिये राजा ने आज्ञा दिया, जिस में पर-पुरुष की दृष्टि न पड़े), और संग में साथ रहने-वाली सखियों को दिया (जिस में पद्मावती का मन बहला रहे उदास न हो), जो कि संग में आनन्द (रहसि) और रस लिये क्रीडा (रस-केलि) करती हैं ॥ ये सहेलियाँ सब नई हैं, और पति के मङ्ग सोई नहीं हैं, अर्थात् सब पद्मावती के समान अनूठा हैं । उन सहेलियों की ऐसी शोभा है, जानों कमल के संग कोई खिली ऊई । (कमल पद्मावती और कोई सहेली सब हैं) ॥ पद्मावती के स्थान (पास) में एक सुगा है, जो कि महा-पण्डित है और जिस का नाम हीरा-मणि है ॥ देव ने पत्नी को ऐसी ज्योति दिया है, कि आँख तो रत्न, और सुख माणिक्य और मोती है, अर्थात् सुख का वर्ण माणिक्य (लाल मणि), और मुक्ता के ऐसा है ॥ वह कञ्चन (सुवर्ण) वर्ण (वरन) का शुक्र अति सुन्दर (लोना) है, मानों सोहागा में सोना मिला है (सोहागे के मिखने से सोने का रङ्ग और बढ चढ जाता है) ॥

दोनों (पद्मावती और हीरा-मणि) एक संग रहते हैं, और शास्त्र, वेद को पढते हैं । उन के पढने को सुनते-ही तैसा भेद (हृदय में) लग जाता है, अर्थात् हृदय में उन का पढना ऐसा चुभ जाता है, कि (प्रेम से विकल हो कर) ब्रह्मा शिर को डुलाने लगता है, अर्थात् धन्य-वाद-मुद्रा प्रगट करता है ॥ ५४ ॥

चउपाई ।

भइ उनंत पदमावति वारी । धुज धवरी सब करी सँवारी ॥  
 जग वेधा तेहि अंग सो वासा । भवँर आइ लुबधे चहुँ पासा ॥  
 बेनी नाग मलय-गिरि पड़ठी । ससि माँथहि होइ दूइज बड़ठी ॥  
 भउँहइ धनुख साधि सर फेरी । नयन कुरंगि भूलि जनु हेरी ॥  
 नासिक कीर कवल मुख सोहा । पदुमिनि रूप देखि जग मोहा ॥  
 मानिक अधर दसन जनु हीरा । हिअ हुलसइ कुच कनक जँभीरा ॥  
 केहरि लंक गवँन गज हारे । सुर नर देखि माँथ भुइँ धारे ॥

दोहा ।

जग कोइ दिसिटि न आवई अछरी नयन अकास ।

जोगि जती सनिआसी तप साधहिँ तेहि आस ॥ ५५ ॥

उनंत = उन्नत = जँची = जवान । धुज = ध्वजा । धवरी = धवल = उज्ज्वल । करी = कली । कुरंगि = हरिनी = कुरङ्गी । कीर = शुक । अधर = ओठ । दसन = दशन = दाँत । ऊलषइ = ऊलस करता है = उलझित होता है । केहरि = केहरी = सिंह । लंक = लङ्क = कटि = कमर । गवँन = गमन = गति । जोगि = योगी । जती = यती । सनिआसी = सन्नाही । आस = आशा = उम्मेद ॥

पद्मावती कन्या (वारी) जवान (उनंत) ऊई, (ईश्वर ने) उज्ज्वल (धवरी) ध्वजा-रूप सब कलियों को, अर्थात् पद्मावती के सब अङ्ग को, सँवारा (सुडौल किया) । यहाँ वारी, कन्या और वगीचा, दोनों अर्थ बैठने के लिये (करी) कली का प्रयोग किया है ॥ तिस के (पद्मावती के) अङ्ग का जो वास (सुगन्ध) है, सो जग को वेध दिया, अर्थात् अङ्ग की सुगन्धि सारे जगत् में फैल गई । इसी कारण चारो ओर (चहुँ पास) से भौँरे आ कर लुभाय गये ॥ नाग-रूप बेनी (शिर का गुथा ऊँचा सर्पाकार केश) मलयगिरि में पैठ गई (मलयगिरि से पद्मावती का सुगन्धित शिर समझो) । चन्द्रमा दुइज का हो कर माथे पर बैठा, अर्थात् माथा ऐसा चमकने लगा जैसे द्वितीया का चन्द्र ॥ भौँहँ धनुष साध कर शर (वाण) फेरने लगीं, अर्थात् भौँहँ धनुष सदृश और कटाच शर से हो गये । नयनों की शोभा ऐसी हो गई जानों भूल कर, अर्थात् अपने

साथियों से विकुड कर, हरिनी ने हेरी है, साथियों को ढूँढ रही है ॥ हरिनी जब साथियों से विकुड जाती है, तब चारो ओर आँखें फेर फेर कर देखती है, उस समय उस की स्वाभाविक चञ्चल और बड़ी आँखें और भी चञ्चल और बड़ी हो जाती हैं, इस लिये कवि की उक्ति है, कि पद्मावती की आँखें अत्यन्त बड़ी और चञ्चल हो गईं ॥ कीर ऐसी नासिका और कमल सा मुख सोहने लगा । पद्मिनी का रूप देख कर जग मोह गया ॥ जानें ओठ माणिक्य और दाँत हीरे हैं । हृदय (काती) में कुच (स्तन) कनक (सुवर्ण) के जम्बीर नीवू से झलसते हैं, अर्थात् सोहते हैं ॥ कटि (लङ्क) से केहरी (सिंह) और गमन (गति) से गज (हाथी) हार गये, (ऐसे रूप को देख कर) । देवता (सुर) और मनुष्य (नर) भूमि में माथा धरते हैं, अर्थात् माथा टेकते हैं ॥ अर्थात् पद्मावती को देवी कला समस्त आदर से शिर को भूमि में टेक कर प्रणाम करते हैं ॥

(पद्मावती के रूप के आगे) जग में कोई दृष्टि नहीं आता है, तिस पद्मावती की आशा से अप्सराओं के नयन आकाश में हैं, अर्थात् सदा उन की आँखें खुली रहती हैं । और योगी, यती, और सन्नामी तप साधते हैं ॥ अप्सराओं की पलक नहीं भँजती । आँखें सदा खुली रहती हैं । यह उन की स्वाभाविक बनावट है । तहाँ कवि की उम्रेचा है, कि पद्मावती के रूप-दर्शन से तपति नहीं होती, दसी लिये अप्सरायें अपनी आँख को आकाश में लगाये रहती हैं, अर्थात् सदा खोले रहती हैं ॥ और योगी यती इत्यादि जो ईश्वर-दर्शन के लिये तप साधते हैं, तहाँ भी कवि की उम्रेचा है, कि तिस पद्मावती के दर्शन की आशा से वे लोग तप साधते हैं ॥ ५५ ॥

चउपाई ।

एक दिवस पदुमावति रानी । हीरामनि तइ कहा सयानी ॥  
 सुनु हीरामनि कहउँ बुझाई । दिन दिन मदन सतावइ आई ॥  
 पिता हमार न चालइ बाता । चासहि बोलि सकइ नहि माता ॥  
 देस देस के बर मोहि आवहि । पिता हमार न आँखि लगावहि ॥  
 जोवन मोर भणउ जस गंगा । देह देह हम लागु अनंगा ॥  
 हीरामनि तब कहा बुझाई । विधि कर लिखा मेटि नहि जाई ॥  
 अगिआ देउ देखउँ फिरि देसा । तोहि लायक बर मिलइ नरेसा ॥



दोहा ।

जउं लगि मइं फिरि आऊं मन चित धरहु निवारि ।  
सुनत रहा कोइ दुरजन राजहि कहा विचारि ॥ ५६ ॥

मदन = काम । सतावद = सत्ताप देता है । चालद = चलाता है । मोहि = मोह कर ।  
अनङ्ग = काम । अगिआ = आज्ञा । निवारि = निवार्य = निवारण कर के । दुरजन = दुर्जन ।

एक दिन चतुर (सयानी) पद्मावती रानी ने हीरा-मणि से कहा कि, मैं बुझा कर (समझा कर) कहती हूँ, हे हीरामणि, तুম सुनो, (सुझे) मदन (काम-देव) आ कर दिन दिन सताता है ॥ हमारे पिता (विवाह के विषय में कुछ) बात ही नहीं चलाते हैं, चास (डर) से मेरी माता (पिता से) कुछ कह नहीं सकती ॥ (मेरी सुन्दरता पर) मोह कर देश देश के वर आते हैं, परन्तु हमारे पिता (उन को) आँख नहीं लगाते, अर्थात् उन्हें तुच्छ समझ आँख उठा कर देखते नहीं विवाह की क्या चर्चा है ॥ मेरा यौवन ऐसा ऊँचा है, जैसे गङ्गा, अर्थात् ऐसा बढ रहा है जैसे गङ्गा, और हमारे अङ्ग अङ्ग (देह देह) में काम (अनङ्ग) लग गया है ॥ इस पर तब समझा कर हीरा-मणि ने कहा, कि ब्रह्मा का लिखा मिटाया नहीं जाता वा मिट नहीं जाता ॥ तूम आज्ञा दो तो मैं देश देश फिर कर देखूँ कि, तेरे लायक नरेश (राजा) वर (कहाँ) मिलता है ॥

जब तक मैं फिर कर आता हूँ, तब तक मन और चित्त को निवारण कर के धरो, अर्थात् मन और चित्त को रोक रखो । पद्मावती और हीरा-मणि का यह संवाद कोई दुर्जन सुनता रहा, सो उस ने विचार कर (सब वृत्तान्त) राजा से (गन्धर्व-सेन से) कहा ॥

मन, ग्यारहवीं इन्द्रिय है जो कि उभयात्मक है, अर्थात् ज्ञान, कर्म, दोनों में है । सङ्कल्प विकल्प करना इस का धर्म है । चित्त, आत्मा की चेतन शक्ति में साहाय्य करता है । आत्मा के सहायक मन, बुद्धि, चित्त और अहङ्कार हैं । ब्रजत से इन में से अहङ्कार को छोड़ देते हैं । कितने लोग मन-ही को प्रधान मानते हैं ॥

इस चौपाई में मदन, सतावद, हमार, आँख लगावहिं, लायक यह ऐसे पद पड़े हैं, जिन का प्रयोग अन्यत्र प्रायः कवि ने नहीं किया है । और यहाँ सातवीं चौपाई में पद्मावती से आज्ञा माँगना लिखा है, और १८० वें दोहे में पद्मावती का सुगे से पूछना यह सब प्रायः असङ्गति सा जान पड़ता है । और जहाँ हीरा-मणि पची नर को छोड़

कोई दूसरा मनुष्य रहता ही न था तहाँ दुर्जन का पञ्चना और इन के बात चीत का सुनना यह भी असम्भव प्राय है, इन सब बातों से जान पड़ता है कि यह चौपाई छेपक है । बड़त पुस्तकों में यह पाई भी नहीं जाती ॥ ५६ ॥

चउपाई ।

राजइ सुना दिसि टि भइ आना । बुधि जो देइ संग सुआ सयाना ॥  
भणउ रजाप्रसु मारहु स्त्रआ । सूर सुनाउ चाँद जहँ ऊआ ॥  
सतुर सुआ के नाऊ वारी । सुनि धाए जस धाउ मँजारी ॥  
तब लगि रानी सुआ छपावा । जब लगि आउ मँजारि न पावा ॥  
पिता कि आप्रसु माँथइ मोरे । कहहु जाइ विनवँइ कर जोरे ॥  
पंखि न कोई होइ सुजानू । जानइ भुगुति कि जानु उडानू ॥  
सुआ जो पढइ पढाए वयना । तेहि कित बुधि जेहि हिअइ न नयना ॥

दोहा ।

मानिक मोती देखि वह हिप्र न गिआन करेइ ।

दारिउँ दाख जानि कइ तब-हिँ ठोर भरि लेइ ॥ ५७ ॥

आना = अन्य । बुधि = बुद्धि । रजाप्रसु = राजाज्ञा । सूर = सूर्य । सुनाउ = सुनावता है । ऊआ = उदय ऊआ । सतुर = शत्रु । नाऊ = नापित = नाई । वारी = जो उच्छिष्ट पत्तल उठाता है । मशाल ले कर उँजेला करने-वाला । धाए = दौड़े । मँजारी = मार्जारी = बिलैया । आप्रसु = आज्ञा । विनवँइ = विनती करती है । कर = हाथ । जोरे = मिलाये । पंखी = पक्षी । सुजान = सुज्ञ = जान-कार । भुगुति = भुक्ति = भोजन । उडानू = उडुयन = उडना । वयन = वचन । गिआन = ज्ञान । दारिउँ = दाडिम = अनार । दाख = द्राक्षा = अङ्गूर वा सुनका । ठोर = चोंच ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) ने सुना कि (पद्मावती के) मङ्गल में जो चतुर तोता (सुआ) है, वह (पद्मावती को) बुद्धि देता है, अर्थात् सिखाता है, इस लिये (पद्मावती की) दृष्टि दूसरी हो गई, अर्थात् अब उसे पुरुष की दृष्टि हुई है ॥ (इस लिये) राजाज्ञा हुई (भई) कि तोते को मारो, (क्योंकि) जहाँ चन्द्र का उदय ऊआ है, वहाँ सूर्य को

सुनाता है, अर्थात् सन्-रूप जहाँ पद्मावती है वहाँ (सूर्य) पुरुष की कथा कहता है ॥ नाज और वारी येही तोते के शत्रु ऊए । (राजाज्ञा को) सुन कर (मारने के लिये) ऐसे दौड़े (धाये) जैसे विलैया दौड़ती है ॥ जब तक विलैया आने नहीं पाई, अर्थात् जब तक नाज वारी नहीं पड़ें, तब तक रानी (पद्मावती) ने तोते को छिपा लिया ॥ (नाज वारी के पड़ने पर उन से सब हाल सुन कर पद्मावती ने कहा, कि) पिता की आज्ञा मेरे माथे पर है, अर्थात् उन की आज्ञा शिरोधार्य है, (परन्तु तुम लोग) जा कर कहो, कि (पद्मावती) हाथ जोड़ कर विनती किया है, कि पत्नी कोई सुज (जान-कार) नहीं होता, वह भोजन (भुक्ति) जानता है, अथवा (कि) उड़ना जानता है ॥ तोता जो वचन पढ़ता है, सो पढ़ाने से (अर्थात् उसे स्वयं पढ़ने वा कुछ कहने की शक्ति नहीं) । जिस के हृदय में आँख नहीं है, अर्थात् प्रज्ञा-चक्षु नहीं है, उसे कहाँ बुद्धि (जो दूसरे को सिखावे) ॥

वह माणिक्य और मोती को देख कर हृदय में ज्ञान नहीं करता, अर्थात् उसे यह ज्ञान नहीं होता, कि यह माणिक्य मुक्ता है, किन्तु वह (उन माणिक्य मुक्ताओं को) दाडिम और द्राक्षा (अङ्गूर वा सुनझा) जान कर, उसी समय (तब-हिं) ठोर भर लेता है, अर्थात् खाने के लिये ठोरे में भर लेता है ॥ ५७ ॥

चउपाई ।

वेइ तो फिरे उतर अस पावा । विनवाँ सुअइ हिअइ डरु खावा ॥  
रानी तुम्ह जुग जुग सुख आज । हउं अब बनोवास कहँ जाऊँ ॥  
मोतिहि जो मलीन होइ करा । पुनि सो पानि कहाँ निरमरा ॥  
ठाकुर अंत चहइ जेहि मारा । तेहि सेवक कहँ कहाँ उवारा ॥  
जेहि घर काल मँजारी नाँचा । पंखी नाउं जीउ नहिँ वाँचा ॥  
मइँ तुम्ह राज बहुत सुख देखा । जउं पूछहु देइ जाइ न लेखा ॥  
जो हीँछा मन कीन्ह सो जँवा । यह पछिताउ चलउं बिनु सेवा ॥

दोहा ।

मारइ सोई निसोगा, डरइ न अपने दोस ।

केला केलि करइ का जो भा बेरि परोस ॥ ५८ ॥

आज = आयु। वनोवास = वनवास। करा = कला = कान्ति। निरमरा = निर्मल  
ठाकुर = मालिक। उवार = उद्धार = रक्षा। लेखा = हिमाव। हौंका = इच्छा। जँवा =  
भोजन किया। निभोगा = निशोक = निश्चय कर के जिसे शोक हो (अभागा)॥

वे (नाज वारी) तो ऐसा उत्तर पाये और फिर गये, (इस के अनन्तर) तोते ने  
हृदय में डर खा कर, अर्थात् डर कर (पद्मावती से) विनय किया ॥ कि हे रानी  
तुम्हारी युगानुयुग सुख से आयु हो, अर्थात् तुम युग युग सुख से जीवो, (४२२००००  
इतने वर्ष का एक युग होता है, इसे एक चौकड़ी भी कहते हैं)। (परन्तु) अब  
(आप की आज्ञा हो, तो) मैं (हउं) वनवास के लिये जाऊँ ॥ (क्योंकि) मोती की  
कान्ति (कला), अर्थात् आव, जब मलिन हो गई तब वह निर्मल पानी (आव) फिर  
कहाँ, अर्थात् पहले मैं निःशङ्क था अब शङ्कित होने से, मोती के आव ऐसा, जो सुख  
निकल गया, वह फिर कहाँ ॥ वनवास में फिर हेतु देता है, कि मालिक अन्त में,  
अर्थात् अन्तःकरण में (हृदय में), जिस को मारने चाहता है, अर्थात् मारने की इच्छा  
करता है, तिस सेवक का (फिर) कहाँ उवार अर्थात् रक्षा हो। तात्पर्य कि वह सेवक  
फिर नहीं बच सकता ॥ फिर वनवास में दूसरा हेतु कहता है, कि जिस घर में काल के  
रूप बिलैया नाँवती है, उस घर में पची नाम मात्र प्राणियों का जीव नहीं बचता ॥  
तुम्हारे राज्य में मैंने वज्रत सुख देखा। जो पूछो तो (सुझ से) हिमाव (लेखा)  
न दिया जाय ॥ जो मन में इच्छा किया सो भोजन किया, (अन्त में) यही पक़तावा  
है, कि विना (तुम्हारी) सेवा (खिदमत) किये चलता हूँ, अर्थात् जाता हूँ ॥

जो अपने दोष से, अर्थात् पाप से, नहीं डरता, वही अभागा (दूसरों को) मारता  
है ॥ सो जो बैर पड़ोस में ऊँडे, तो केला क्या केलि (क्रीड़ा) करे। अर्थात् केलि करने  
से शरीर के नाश होने की सम्भावना है, क्योंकि जहाँ केले ने क्रीड़ा करने के लिये  
अपने पत्ते को दधर उधर फैलाया, तहाँ झट बैर के काँटों में फँस कर नष्ट हुआ।  
इसी प्रकार जहाँ मैं केला-रूप क्रीड़ा से तुम से और कुछ विशेष बात चीत किया,  
कि तुम्हारे पिता बैर द्वारा प्राण को गँवाया ॥ ५८ ॥

चउपाई।

रानी उतर दीन्ह कइ मया। जउं जिउ जाइ रहइ किमि कया ॥  
हीरामनि तुं परान परेवा। धोख न लागु करत तोहि सेवा ॥



तोहि सेवा बिछुरन नहिँ आखउँ । पींजर हिअइ घालि कइ राखउँ ॥  
 हउँ मानुस तूँ पंखि पिआरा । धरम पिरीति तहाँ को मारा ॥  
 का पिरीति तन माँह बिलाई । सो पिरीति जिउ साथ जो जाई ॥  
 पिरिति भार लेइ हिअइ न सोचू । आहि पंथ भल होइ कि पोचू ॥  
 पिरिति पहार भार जो काँधा । तेहि कित छूट लाइ जिउ बाँधा ॥

दोहा ।

सुआ न रहइ खुसकि जिउइ अब-हिँ काल सो आउ ।  
 सतुर अहइ जो करिया कब-हुँ सो बोरइ नाउ ॥ ५६ ॥

इति जनम खंड ॥ ३ ॥

उतर = उत्तर । मया = माया = कर्षण । किमि = कैसे । कया = काय = शरीर ।  
 परान = प्राण । परेवा = पारावत, यहाँ साधारण पची । बिचुरन = विचुरण = विच्छेद =  
 जुदाई । आखउँ = आखा करती हूँ = चालती हूँ, आखा एक जालीदार महीन वस्त्र  
 वा चर्म से लगा ऊँचा एक मेडरे-दार पात्र होता है, जिस में मोँटे आँटे को रख कर  
 चालने से मैदा निकलता है । यह एक प्रकार की चलनी है । पींजर = पञ्जर = पिंजडा ।  
 घालि = डाल कर । मानुस = मनुष्य । पंखी = पची । पिआरा = प्रिय । धरम = धर्म ।  
 पिरीति = प्रीति । तन = तनु = शरीर । बिलाई = विलय होय = नाश हो जाय ।  
 सोचू = शोच । पोचू = पोच = नौच = खराब, बुरा । पहार = प्रहार = पहाड । कित =  
 कुतः = कहाँ । खुसकि = खोटाका = खटका = संशय = डर । जिउइ = जीव में । करिया =  
 कर्ण = कर्णधार = पतवार पकड़ने-वाला मल्लाह । बोरइ = बोरता है = डुबा देता है ।  
 नाउ = नाव ॥

(तोते के कहने पर) रानी ने कर्षण कर के उत्तर दिया, कि (हे हीरा-मणि)  
 यदि जीव चला जाय तो (फिर) शरीर कैसे रहे, अर्थात् तूँ मेरे जीव के समान है,  
 तेरे चले जाने से मेरी शरीर नहीं रह सकती ॥ इस बात को अगली चौपाई से स्पष्ट  
 करती है, कि, हे हीरा-मणि, तूँ (मेरा) प्राण-पची है, तेरी सेवा में धोखा नहीं लगा,  
 अर्थात् मैं ने तेरी सेवा में धोखा नहीं लगाया ॥ (घो) तेरी सेवा में विकुडने को

नहीं चालती हूँ, अर्थात् तेरी सेवा-रूपी शुद्ध पदार्थ में विकुडन-रूपी दुष्ट पदार्थ का कण चाल कर नहीं मिलाया चाहती हूँ, किन्तु हृदय-रूपी पिंजड़े में (तुझे) डाल कर रखना चाहती हूँ ॥ मैं मनुष्य हूँ, तू मेरा प्रिय पत्नी है, और (तेरे मेरे में) धर्म की प्रीति है, तहाँ कौन (तुझे) मार सकता है, अर्थात् पाप कर्म करने के लिये, यदि किसी से दुष्ट प्रीति हो, तो वह अवश्य ईश्वर की अकृपा से मारा जाता है, और धर्म प्रीति में तो यदि कोई मारने के लिये दुष्टता भी करे, तो ईश्वर आप सहायक हो बचा लेता है ॥ वह प्रीति-हो क्या, जो (शरीर से उठी और फिर) शरीर में लय हो गई। प्रीति वही है जो जीव के साथ जाय, अर्थात् जीवन पर्यन्त कभी न टूटे, दिन दिन बढ़ती और पुष्ट होती जाय ॥ प्रीति का भार ले कर (उठा कर), अर्थात् उठाने पर हृदय में सोच नहीं रहता, (चाहे) उसे (प्रीति) पथ में भला हो वा बुरा ॥ प्रीति-रूपी पहाड़ का भार जो कंधे पर है, वह कहाँ कूटे। (क्योंकि वह तो) जीव से लगा कर बाँधा है, अर्थात् जब जीव शरीर से कूट कर अलग हो जाय, तब प्रीति भी कूट सकती है, क्योंकि दोनों साथ बँधे हैं ॥

कवि कहता है, कि यद्यपि पद्मावती ने वज्रत कुक्षु कहा परन्तु वह शुक नहीं रहता, अर्थात् नहीं रहने चाहता, क्योंकि वह (नाज-वारी-रूप) काल अभी आता है, यह खटका उस के जी में समाय गया। (और मन में वह शुक सोचता है, कि) जो कर्णधार शत्रु है, वह कभी (अवश्य) नाव को डुबा देता है ॥ (यहाँ कर्णधार राजा गन्धर्व-सेन, और शुक और पद्मावती प्राणी हैं जो प्रीति-रूपी नाव पर चढ़े हैं) ॥ ५८ ॥

कोई संस्कृत-आख्यान-पद से आखा को बना मानते हैं, तब “आखउं” का अर्थ “कहती हूँ” ऐसा कहते हैं। तुझे सेवा (दस लिये) विकुडने को नहीं कहती हूँ। अर्थात् जो तू वनवास के लिये कहता है, उस को मैं नहीं कहती, ऐसा तीसरी चौपाई का अर्थ करते हैं ॥

इति जन्म-खण्डं नाम तृतीय-खण्डं समाप्तम् ॥ ३ ॥

## अथ मानसरोदक-खंड । ४ ।



चउपाई ।

एक दिवस पूनिउँ तिथि आई । मानसरोदक चली अन्दाई ॥  
 पदुमावति सब सखी बोलाई । जनु फुलवारि सबइ चलि आई ॥  
 कोइ चंपा कोइ कुंद सहेली । कोइ सो केत करना रस-बेली ॥  
 कोइ सो गुलाल सुदरसन राते । कोइ बकउरि बकुचन बिहँसाते ॥  
 कोइ सो मउलसिरि पुहुपावती । कोइ जाही जूही सेवती ॥  
 कोई सोनिजरद कोइ केसर । कोइ सिंगार-हार नागेसर ॥  
 कोइ कूजा सतिबरग चँवेइली । कोई कदम सुरस रस-वेइली ॥

दोहा ।

चली सबइ मालति संग फूली कवल कुमोद ।  
 वेधि रहे गन गंधरव वास परिमलामोद ॥ ६० ॥

पूनिउँ = पूर्णिमा । मानसरोदक = मानसर-उदक, उदक = पानी । जिस का पानी मानसरोवर, जो कि मेरु पर है, उस के ऐसा हो । चंपा । कुंद । केत = केतकी । करना = एक प्रकार के नौवू का पुष्प । रस-बेली = रस की लता, गुलाल = गुलाली रंग का गुलाब । सुदरसन = सुदर्शन । राते = लाल । बकउरि = बकावली । बकुचन = ढेर =

बज्रत । मउलसिरि = मौलसिरी । पुज्जपावती = पुष्पावती = फूल से भरी । जाही । जूही । सेवती । सोनिजरद = सोनजर्द, जिस का सोने-सा पीला फूल हो । केसर, सिंगार-हार = हर-शृङ्गार = पारिजात । नागेश्वर = नागेश्वर । कूजा = एक प्रकार का गुलाब । सतिवरग = सद्वर्ग = सौ पत्तियाँ जिस के फूल में हैं अर्थात् हजारा । चंबेदली = चंबेली । कदम = कदम्ब । सुरस = जिस में सुन्दर रस हैं, रसबेदली = घनबेली । ( ३५ वं दोहे की टीका देखो ) ॥

एक दिन पूर्णिमा तिथि आई, ( पूर्णिमा पर्व समझ कर ) ( पद्मावती ), जिस मानस-रोदक की प्रशंसा ३१ वें दोहे में कर आये हैं, उस में स्नान करने को चली ॥ ( स्नान करने के लिये ) पद्मावती ने सब सखियों को बुलाया । ( सुनते-ही ) सब की सब चली आई । ( उस समय ऐसी शोभा हुई, ) जानों ( पद्मावती के निकट ) फुलवारी चली आई । ( यहाँ सखियों का झुण्ड फुलवारी है, उस में रङ्ग रङ्ग के वस्त्र आभूषण से सुशोभित सखियाँ फूल-सी जान पड़ती हैं ) ॥ उस झुण्ड-रूपी फुलवारी में कोई सखी चंपा, कोई सखी ( सहेली ) कुन्द, कोई जो केतकी है सो, कोई करना, कोई रस की लता ( रस बेली ), कोई जो गुलाल है सो, कोई लाल ( राते ) सुदर्शन, कोई खिले हुए ( विहंसते ) बकावली के ढेर ( बकुचन ), कोई फूल से लदी ( पुज्जपावती ) मौल-सिरी, कोई जाही, कोई जूही, कोई सेवती, कोई सोनजर्द, कोई केसर, कोई हरसिंगार, कोई नागेश्वर, कोई कूजा, कोई सद्वर्ग, कोई चंबेली, कोई सुरस कदम्ब, और कोई रस-बेली ( घन-बेदली = सुंगरा बेला ) हैं ॥

सब सखी मालती के संग चलीं, अर्थात् मालती-रूप पद्मावती के संग चलीं । सब सखी ऐसी फूली हुई हैं, अर्थात् प्रसन्न हैं ॥ जैसे कमल और कुसुद ( कोई ) उन फूल-रूपी सखियों के आमोद परिमल ( आनन्द देने-वाला पुष्प-रस, अर्थात् सुगन्ध-द्रव्य ) के वास ( सुगन्ध ) राजा गन्धर्व-सेन के गण ( नौकर चाकर जो कि रचा के लिये दूर दूर हैं ) को बेध रहे हैं, अर्थात् उन के अन्तःकरण में प्रविष्ट हो रहे हैं ॥ ६० ॥

चउपाई ।

खेलत मानसरोदक गई । जाइ पालि पर ठाढी भई ॥  
देखि सरोवर रहसहिँ केली । पदुमावति सउँ कहहिँ सहेली ॥  
अइ रानी मनु देखु बिचारी । एहि नइहर रहना दिन चारी ॥



जउ लहि आहि पिता कर राजू । खेलि लेहु जो खेलहु आजू ॥  
 पुनि सासुर हम गवँनब काली । कित हम कित यह सरवर पाली ॥  
 कित आउन पुनि अपने हाथा । कित मिलि कइ खेलव एक-साथा ॥  
 सासु ननद बोलिन जिउ लीहीं । दारुन ससुर न निसरइ दीहीं ॥

दोहा ।

पिउ पिआर सब ऊपर पुनि सो करइ दहुँ काह ।  
 दहुँ सुख राखइ की दुख दहुँ कस जनम निवाह ॥ ६१ ॥

पालि = प्रान्त = तट । रहसहिँ = क्रीडती हैं = खेलती हैं । नइहर = मातृगृह ।  
 आहि = है । सासुर = शशुरगृह । गवँनब = जायँगी । काली = कल । सरवर = सरोवर ।  
 आउन = आना । सासु = शशू । ननद = ननन्दा = पति की बहिन । लीहीं = लेंगी ।  
 दारुन = दारुण = कठिन । ससुर = शशुर । निसरइ = निकलने = निसरने । दीहीं =  
 देगा । निवाह = निर्वाह ॥

सब सखियाँ खेलती ऊईँ मानसरोदक गईँ, और जा कर पाली पर (किनारे पर) खड़ी ऊईँ ॥ सरोवर को देख कर केलि (क्रीडा) से रहसती हैं (खेल कूद करती हैं), और सब सहेलियाँ पद्मावती से कहती हैं ॥ कि अये (अइ) रानी, विचार कर मन में देख । इस नैहर (बाप के घर) में चार दिन का रहना है ॥ (इस लिये) जब तक पिता का राज्य है, अर्थात् जब तक हम लोग पिता के अधिकार में हैं, तब तक जो आज खेलना हो खेल लो ॥ फिर (जब) हम कल सासुर (शशुरगृह, अर्थात् पति के घर) जायँगी, तब कहाँ हम, कहाँ यह सरोवर-तट ॥ कहाँ फिर अपने हाथ (यहाँ का) आना, और कहाँ मिल कर एक साथ खेलना है ॥ (जब हम सासुर जायँगी, वहाँ) सासु और ननद बोलियों से, अर्थात् व्यङ्ग्य वचनों से, जीव लेंगी, और दारुण शशुर (घर से) निकलने नहीं देगा ॥

सब से ऊपर प्रिय पति है, सो क्या जानें, वह क्या करे । क्या जानें सुख से रक्खे अथवा दुःख से, देखें (क्या जानें) कैसे जन्म (भर) निर्वाह होता है ॥ ६१ ॥

चउपाई ।

मिलहिँ रहसि सब चढहिँ हिँडोरी । झूलि लेहिँ सुख वारी भोरी ॥  
 झूलि लेहु नइहर जब ताई । फिरि नहिँ झूलन दीही साई ॥  
 पुनि सासुर लेइ राखिहि तहाँ । नइहर चाह न पाउवि जहाँ ॥  
 कित यह धूप कहाँ यह छाँहा । रहवि सखी विनु मंदिर माँहा ॥  
 गुनि पूँछिहि अउ लाइहि दोखू । कउनु उतर पाउवि कित मोखू ॥  
 सासु ननद कित भउँहँ सकोरे । रहवि संकोचि दुअउ कर जोरे ॥  
 कित यह रहसि जो आउवि करना । ससुरइ अंत जनम दुख भरना ॥

दोहा ।

कित नइहर पुनि आउवि कित सासुर यह खेलि ।

आपु आपु कहँ होइही परवि पंखि जस डेलि ॥ ६२ ॥

वारी = बालिका = थोड़ी उमरवाली । भोरी = भुलनी । नइहर = मात-गृह । दीही = देगा । पाउवि = पावेंगी । साई = स्वामी । चाह = इच्छा । गुनि = गुनना कर के = समझ विचार के । पूँछिहि = पूँछेगा । लाइहि = लगावेगा । दोखू = दोष । कउनु = कौन = कनु । कित = कुतः = कस्मात् = कैसे । मोखू = मोच । कित = कियत् । भउँहँ = भू । सकोरे = सिकोड़ेंगी = चढावेंगी । रहवि = रहेंगी । संकोचि = सङ्कोच कर के = दब करके । दुअउ = दोनों । आउवि = आवेंगी । ससुरइ = सासुर में = शशुर के गृह में । आउवि = आवेंगी । परवि = पड़ेंगी । डेलि = डेली = बाँस वा रहड़े की झाँपी जिस में बहेलिये पत्ती को फँसा कर रखते हैं ॥

खेल कूद से (रहसि) सब (सखियाँ आपस में) मिलती हैं और हिँडोले पर चढती हैं, और सब वारी भोरी (थोड़े उमर की भुलनी) झूल झूल कर सुख लेती हैं ॥ (और आपस में कहती हैं कि) जब तक नइहर में हौ, तब तक झूल लो । फिर स्वामी पति (ससुरे में) नहीं झूलने देगा ॥ फिर (स्वामी) ले कर ससुरे में तहाँ पर रक्खेगा, जहाँ पर हम लोग नइहर (जाने) की इच्छा (तक) न करने पावेंगी ॥ फिर कहाँ यह (सरोवर के तट की) धूप, कहाँ छाँह । सखी के विना, अर्थात् अकेली, मन्दिर में रहेंगी ॥ (कभी कभी) कुछ समझ वृद्ध कर (स्वामी कुछ हम

लोगों से) पूछेगा, और (व्यर्थ) दोष लगावेगा (कि तुमने यह अनुचित कर्म किया) ।  
 (उस घड़ी) कौन उत्तर से कैसे मोच पावेंगी, अर्थात् उस दोष से निर्मुक्त होंगी ॥  
 कितनी बार सासु और ननद (ननन्दा = पति की वहिन) (क्रोध से) भौंह  
 सिकोड़ेंगी, (उस समय सझोच से (दब कर) (उन के आगे) दोनों हाथ जोड़े रहेंगी ॥  
 (फिर) कहाँ यह खेल कूद करने आवेंगी, ससुरे में जन्म से अन्त तक, अर्थात् मरण  
 पर्यन्त दुःख भरना पड़ेगा ॥

फिर कहाँ नैहर में आवेंगी, और ससुरे में फिर कहाँ यह खेल (सब किसी को) ।  
 आप आप की होगी, अर्थात् आप आप की पड़ेगी, हम लोग (मन्दिर के भीतर  
 ऐसी) पड़ेंगी, जैसे डेली में पची (जहाँ से निकलना कठिन होगा) ॥ ६२ ॥

चउपाई ।

सरवर तीर पदुमिनी आई । खोपा छोरि केस मुख लाई ॥  
 ससि मुख अंग मलय-गिरि रानी । नागिनि झाँपि लीन् अरघानी ॥  
 ओलख मेघ परी जग छाँहा । ससि कइ सरन लीन् जनु राँहा ॥  
 छपि गइ दिन-हिँ भानु कइ दसा । लेइ निसि नखत चाँद परगसा ॥  
 भूलि चकोर दिसि टि तहँ लावा । मेघ घटा मँह चंद देखावा ॥  
 दसन दाविनी कोकिल भाखी । भउँहइ धनुख गगन लेइ राखी ॥  
 नयन खँजन दुइ केलि करेहीँ । कुच नारंग मधुकर रस लेहीँ ॥

दोहा ।

सरवर रूप बिमोहा हिअइ हिलोर करेइ ।

पाउँ छुअइ मकु पावउँ ऋहि मिस लहरइ देइ ॥ ६३ ॥

सरवर = सरोवर । खोपा = जूरा । केस = केश । अरघानी = आग्राण = सुगन्ध ।  
 ओलख = झुँके । राँहा = राज । दसा = दशा = तेज । नखत = नखत्र । परगसा = प्रकाश  
 किया । दसन = दशन = दाँत । दाविनी = दामिनी = बिजली । भाखी = भाषा ।  
 भउँहइ = भू = भौहँ । खँजन = खज्जन । नारंग = नारङ्गी । मधुकर = भ्रमर । हिलोर =  
 हलौरा = तरङ्ग । पाउँ = पैर । मकु = मैं ने कहा = मैं कहता हूँ = जानों । मिस =  
 मिष = ब्याज = बहाना ॥

पद्मिनी सरोवर के तीर पर आई, जूरे को कोड़ कर (मलने के लिये), वालों को मुँह में लगाया, अर्थात् मुँह की ओर किया । (यह रीति है कि जूड़े को कोड़ कर स्त्री लोग मलने के लिये केशों को मुँह की ओर लटका देती हैं) ॥ केशों से ढपे मुख की शोभा कैसी है जानों मलयगिरि-रूपी पद्मावती रानी के शशि-रूप मुख अङ्ग को नागिनियों (सर्पिलीगण) ने ढाँप कर (तोप कर) (उस का) आघ्राण (सुगन्ध) लिया है ॥ (वा केश नहीं हैं) मेघ झुक पड़े हैं, जिन से जग (संसार) में छाया (अन्धकार) पड़ गई है, वा जानों राज ने चन्द्र (शशि) का शरण लिया है (राज काले केश, और मुख चन्द्र हैं) ॥ (उन केशों की अधियारी से) दिन-ही में भानु की दशा (तेज) क्षिप गई, (जानों) चन्द्रमा नचड़ों को ले कर रात्रि में प्रकाश किया (काले केश निशि, पद्मावती का मुख चन्द्र और सहेलियों के मुख नचच हैं) ॥ चकोर ने समझा, कि मेघ की घटा में चन्द्र देख पड़ता है, इस लिये भूल कर तिसी स्थान में अपनी दृष्टि को लगाया (काले केश मेघ और पद्मावती का मुख चन्द्र है) ॥ उस काले केश-रूपी मेघ-घटा में (पद्मावती के) दाँत बिजली, और भाषा (बोली) कोकिल हैं, और भैंस-रूपी धनुष (दन्ध-धनुष) को ले कर गगन (आकाश) में रक्खा है ॥ नयन-रूपी दो खज्जन क्रीड़ा करते हैं, और कुच-रूपी नारङ्ग का रस मधुकर (भ्रमर) लेते हैं ॥

(पद्मावती के) रूप से सरोवर विमोहि (मोहि) गया । इस लिये हृदय में हिलोरा करता है, अर्थात् सञ्चल हो कर इधर उधर दौड़ता है । तहाँ कवि की उत्प्रेक्षा है, कि मैं कहता हूँ, कि सरोवर की ऐसी दृच्छा है, कि मैं (पद्मावती के) पाँव को कूने पाऊँ । इसी मिस (व्याज) से लहर को देता है, अर्थात् लहरा मारता है ॥ ६३ ॥

चउपार्श्व ।

धरौँ तीर सब कंचुकि सारी । सरवर मँह पड़ौँ सब बारी ॥  
पाइ नीर जानउँ सब बेली । हुलसहिँ करहिँ काम कइ केली ॥  
करिल केस बिसहर बिस भरे । लहरइ लेहिँ कवल मुख धरे ॥  
उठी कौँपि जस दारिउँ दाखा । भई अनंत पेम कइ साखा ॥  
नवल वसंत सवारइ करौ । होइ परगट जानउँ रस भरी ॥



सरवर नहिँ समाइ संसारा । चाँद नहाइ पइठि लेइ तारा ॥  
धनि सो नीर ससि तरई जई । अब कित दिसिठि कवँल अउ कूई ॥  
दोहा ।

चकई बिछुरि पुकारई कहा मिलउँ हो नाँह ।

एक चाँद निसि सरग पर दिन दोसर जल माँह ॥ ६४ ॥

कंचुकि = कञ्चुकी = चोलिया । सारी = साडी । बारी = बालिका = थोड़ी उमर की ।  
बेली = बल्ली = लता । करिल = करइत = काले । कोई कुटिल पाठ शुद्ध कहते हैं,  
तहाँ कुटिल = टेढे । बिसहर = विषधर = सर्प । विष = विष । कोंपि = नवीन पल्लव ।  
दारिउँ = दाडिम । दाखा = द्राचा । उनंत = उन्नत = ऊँची । पेस = प्रेम । साखा =  
शाखा । नवल = नूतन = नया । वसंत = वसन्त ऋतु । करी = कली । समाइ = समाता  
है । जई = उदय ऊई । कूई = कोई । चकई = चक्रवाक की स्त्री । नाँह = नाथ ।  
सरग = स्वर्ग ॥

सब थोड़ी उमर की (बारी) सखियाँ कञ्चुकी और सारी को तीर पर धरीं,  
और सरोवर में (स्नान करने के लिये) पैठीं ॥ (उस घड़ी ऐसी शोभा है) जानें वे  
सब बेली-(लता)-रूप नीर (जल) को पा कर जलास करती हैं (उत्सासित होती हैं),  
और काम की क्रीडा करती हैं । अर्थात् जिन क्रीडाओं से काम-देव जगत् को मोह  
लेता है, उन्हीं क्रीडाओं को सखियाँ करती हैं ॥ सखियों के केश काले, वा कुटिल,  
विष से भरे विषधर (सर्प) हैं । वे सुख में कमल को पकड़े (धरे) लहरें लेते हैं ।  
यहाँ कवि का ऐसा भाव है, कि शिर में जो लगे केश हैं, वे जानें काले सर्प हैं,  
जो कि अपने सुख में सखियों के सुख कमल को पकड़े ऊए हैं ॥ वाँस के अङ्कुर को  
करिला कहते हैं । इस लिये यहाँ बद्धत लोग ऐसा अर्थ करते हैं, कि केश का जो  
करिला है, अर्थात् लट, सो विष से भरे विषधर हैं ॥ विष से भरे के कहने का यह  
तात्पर्य है, कि साधारण सर्प जब काटता है, तब प्राणी को विष चढता है । ये ऐसे  
विष से भरे विषधर (सर्प) हैं, कि जो दूँह देखता है, उस के ऊपर देखने-ही से  
विष चढ बैठता है ॥ फिर कवि की उत्प्रेक्षा है कि सखियों की शोभा ऐसी है, जैसे  
दाडिम और दाख में कोंप उठी हैं, अर्थात् नव पल्लव निकल आये हैं, (सखियाँ  
दाडिम, दाख उन के भूषण नव पल्लव हैं) । अथवा सखियाँ नहीं है, जानें प्रेम की

शाखायें उन्नत (जंची) ऊई हैं ॥ अथवा सखियाँ नहीं हैं, जानों वसन्त षट् नई नई कलियों को संवारा है (लगाया है), और रस से भरी वे कलियाँ प्रगट होती हैं, अर्थात् प्रगट ऊई हैं ॥ सरोवर (आज आनन्द से भरा) संसार में नहीं समाता है, (क्योंकि धन्य वह सरोवर है जहाँ) चन्द्र ताराओं को ले कर पैठ कर नहाता है । पद्मावती चन्द्रमा सखियाँ तारा के समान हैं ॥ धन्य वह (सो) नीर (पानी) है, जहाँ चन्द्र और तरैयाँ उदय ऊई हैं । (भला जहाँ चन्द्र और तारे उदित हैं, तहाँ) अब कमल और कोई पर कहाँ दृष्टि पड़े ॥

चन्द्रमा और तारे रात को उदित होते हैं, इस लिये रात समझ कर चकई और चकवे विकुड़ गये । तब विकुड़ कर चकई पुकारती है, कि हे नाथ (नाँह) अब कैसे मिलूँ, क्योंकि एक चन्द्र तो रात्रि (निशि) में स्वर्ग पर रहता है, और दूसरा (अब) दिन को जल के बीच उदय ऊआ ॥ ६४ ॥ चकई चकवे के विषय में २२ वें दोहे की टीका देखो ॥

चउपाई ।

लागौं केलि करइ मँझ नीरा । हंस लजाइ बड़ठ तेहि तीरा ॥  
पदुमावति कउतुक कहँ राखौ । तुम्ह ससि होहु तरायन साखी ॥  
बाद मेलि कइ खेलि पसारा । हार देइ जउं खेलत हारा ॥  
सावँरिहि सावँरि गोरिंहि गोरी । आपनि आपनि लीन्ह सो जोरी ॥  
बूझि खेलि खेलहु प्रक साथा । हार न होइ पराए हाथा ॥  
आजु-हि खेलि बहुरि कित होई । खेलि गए कित खेलइ कोई ॥  
धनि सो खेलि खेलहिँ रस पेमा । रउताई अउ कूसर खेमा ॥

दोहा ।

मुहमद बारि परेम कइ जउ भावइ तउ खेल ।

तेलहि फूलहि संग जउ होइ फुलाफल तेल ॥ ६५ ॥

मँझ = मँझ = मध्य । कउतुक = कौतुक । तरायन = तारा-गण वा डूबने-वाली ।  
साखी = साची । बाद = झगडा = वाजी । मेलि = लगा कर । पसारा = प्रसरण किया = फैलाया । हार = मुक्ताहार = गले का हार । सावँरि = शाम वर्ण की = शामली ।

गोरी = गौरी = गौर वर्ण की । जोरी = जोड़ी । बज्ररि = फिर । धनि = धन्य । रउताई = ठकुरई = मलिकई । कूसर = कुशल । खेम = चेम । बारि = जल । परेम = प्रेम । जउ = जो । तउ = तो । फुलाएल = फुलेल ॥

(सब सखियाँ) नौर के बीच में केलि (क्रीडा) करने लगीं । (उन के क्रीडा को देख कर) हंस लजा कर तिस सरोवर के तीर पर (आ कर) बैठा ॥ (सब सखियों ने) पद्मावती को कौतुक के लिये (खेल के लिये) रख छोड़ीं, अर्थात् पद्मावती को अपने साथ से अलग रख छोड़ीं । (और पद्मावती से कहने लगीं) कि हे शशि (शशि-रूप पद्मावती), तुम्हें तारा-गणों की वा डूबने-वाली की, अर्थात् हम लोगों की साची हो, अर्थात् गवाह रहो ॥ सखियों ने बाजी (वाद) लगा कर खेल को फैलाया, कि जो खेलने में हार जाय, वह अपना हार (मुक्ताहार) दे । (जल में खेलने की अब तक यह रीति है, कि दो व्यक्ति ऐसी बाजी लगा कर खेलते हैं, कि एक कोई अपनी चीज़ पानी में फेंकता है, उस को लेने के लिये दोनों डूबते हैं । वह चीज़ जिस की थी, वही यदि उस को पा गया, तो किसी की हार जीत नहीं छूट, दूसरी बार अब दूसरा अपनी वही चीज़ वा वैसी-ही दूसरी चीज़ पानी में फेंकेगा, और फिर उस के लेने के लिये दोनों डूबेंगे । जब एक की चीज़ दूसरा पावेगा, तब दूसरे की जीत होगी । कभी कभी तीसरा कोई चीज़ फेंकता है । उस को ढूँढ़ने के लिये दो व्यक्ति आपस में कुछ बाजी लगा कर डूबते हैं । जो पा गया उसी की जीत होती है । यदि देवात् दोनों में से किसी के हाथ वह चीज़ न लगी, तो चीज़-ही पानी में नष्ट हो जाती है) ॥ सावरी सावरी से, और गोरी गोरी से, अपनी अपनी जोड़ी जो है, सो ले लिया, अर्थात् अपनी अपनी जोड़ी मिला लिया ॥ (और आपस में कहने लगीं कि) एक साथ में बूझ कर, अर्थात् समझ बूझ कर, (सब कोई) खेलो (जिस में अपना) हार पराये (दूसरे) के हाथ में न हो ॥ (और भी सब आपस में कहती हैं, कि वस) आज-ही तक यह खेल है, फिर कहाँ यह खेल । (क्योंकि) खेल के बीत जाने से (गये से), अर्थात् खेलने की अवस्था बीत जाने से, फिर कहाँ कोई खेलता है ॥ कवि कहता है कि धन्य वह खेल है जिसे लोग रस और प्रेम से खेलते हैं, (क्योंकि खेल में प्रायः दुःख उठाना पड़ता है, इस पर कहावत है, कि) रउताई और कुशल चेम, अर्थात् मालिक बन कर चाहे, कि कुशल और चेम रहे, तो असम्भव है, क्योंकि जिस का भला करेगा,

वह तो खुश, और दूसरा अप्रसन्न रहेगा, जिस के कारण मालिक के कुशल चेम में बाधा पड़ेगा ॥

मुहम्मद कवि कहते हैं, कि प्रेम के जल में यदि भावे (अच्छा मालूम हो) तो खेलो (ऐसा खेलो, कि) जैसे तेल और फूल के संग से फुलेल तेल होता है, अर्थात् जैसे तेल और फूल मिल कर एक और सुगन्धित हो जाते हैं, उसी प्रकार प्रेम के जल में उसी के खेलने की प्रशंसा है, जो सुगन्ध-रूप हो कर ऐसा मिल जाय कि फिर पता न लगे, केवल प्रेम-मय हो जाय ॥ ६५ ॥

चउपाई ।

सखी एक तेइ खेलि न जाना । भइ अचेत मनि-हार गवाँना ॥  
कवल डार गहि भइ विकरारा । का सुँ पुकारउँ आपन हारा ॥  
कित खेलइ आइउँ प्रहि साथ्या । हर गवाँइ चली सइ हाथा ॥  
घर पडठत पूखव प्रहि हारू । कउनु उतर पाउवि पइसारू ॥  
नयन सीप आँसुन् तस भरे । जानउँ मोति गिरहिँ सब ढरे ॥  
सखिन् कहा भोरी कोकिला । कउनु पानि जेहि पवन न मिला ॥  
हार गवाँइ सो अइसइ रोआ । हेरि हेराइ खेहु जउँ खोआ ॥

दोहा ।

लागीँ सब मिलि हेरई बूडि बूडि एक साथ ।  
कोइ उंठी मोती लेइ काहू घोंघी हाथ ॥ ६६ ॥

तेइ = सो = वह । अचेत = मूर्कित = अचित्त । मनि-हार = मणि-हार = मुक्तामणि-हार । गवाँना = गमन किया = चला गया = खो गया । विकरारा = विकराल = बेकरार = मर्यादा से बाहर = विकल । का सुँ = का सउँ = किस से । सइ हाथा = हाथ से = खाली हाथ से । कउनु = कौन = क नु । पाउवि = पावंगी । पइसारू = पैठ = घर के भीतर प्रवेश करना । भोरी = भुलनी = बौरही । कोकिला = कोकिला के ऐसी बोलने-वाली । पानि = पानीय । हेरि = ढूँढ = खोज । हेराइ = ढुँढाय = खोजाय ॥

(उन में) एक सखी जो थी, सो खेल को नहीं जानती थी (गलती से बिना अपनी जोड़ी को देखाये अपने हार को फँक दिया, जो कि उस के ढूँढने से न मिला) ।



वह अचेत हो गई कि मेरा (अब) मणि-हार गया ॥ कमल के डार को पकड़ कर (गहि) विकल हो गई, (और अपने मन में कहने लगी, कि) अपने हार के लिये किस से पुकार कहूँ ॥ (अपने मन में पकड़ाने लगी, कि हा) क्यों इस साथ में खेलने आई, (कि) हार गवाँ कर (खाली) हाथ से (अब) चली ॥ घर पैठने-ही (गुरु-जन) इस हार को पूँछेंगे, (कि हार क्या ऊँचा उस घड़ी) कौन उत्तर से (घर के भीतर) पैठने पाऊँगी ॥ (दूसी दुःख से उस के) सीप-रूपी नयन में आँसू तिस तरह से भर गये (भरे), जानें उस सीप में मेंती भर गई है। (फिर वे मेंती से आँसू) ढर ढर कर गिरती हैं, अर्थात् गिरने लगीं ॥ सखियों ने कहा कि हे बौर-ही कोकिला (कोकिला-सी बोलने-वाली), कौन ऐसा पानी है, जिस में पवन (हवा) न मिला हो, अर्थात् पानी में भी अवश्य पवन मिला रहता है, सो डूबने पर भी पवन के आधार से बजत देर तक प्राण रहता है। सो हार गवाँ कर प्राणी ऐसा-ही रोता है? अर्थात् नहीं रोता है। यदि (हार) खो गया हो, तो (रोने से क्या फल)। हेरि हेराय लो (डूबने से हम लोग न मरजायँगी) ॥

(इतना कह कर) एक-ही साथ डूब डूब कर सब मिल कर डेरने लगीं। कोई हाथ में मेंती ले कर उठी (उतराई), और कोई घोंघी ॥ ६६ ॥

चउपाई ।

कहा मानसर चहा सो पाई । पारस-रूप इहाँ लंगि आई ॥  
भा निरमर तिन्ह पाण्ड परसे । पावा रूप रूप के दरसे ॥  
मलय-समीर वास तन आई । भा सौतल गइ तपनि बुझाई ॥  
न जनउ कउनु पवन लैइ आवा । पून दसा भइ पाप गवाँवा ॥  
ततखन हार वेगि उतराना । पावा सखिन्ह चंद बिहँसाना ॥  
बिगसी कुमुद देखि ससि-रेखा । भइ तहँ आप जहाँ जो देखा ॥  
पावा रूप रूप जस चहा । ससि-मुख सब दरपन होइ रहा ॥

दोहा ।

नयन जो देखी कवल भइ निरमर नीर सरीर ।  
हंसति जो देखी हंस भइ दसन जोति नग हौर ॥ ६७ ॥

इति मानसरोदक-खंड ॥ ४ ॥

चहा = चाहा = इच्छा किया । पारस = पारसपाषाण । निरसर = निर्मल । परसे = स्पर्श करने से । दरसे = दर्शन करने से । समीर = वायु । शीतल = शीतल = ठण्डा । तपनि = तपन = ताप = दाह । बुझाई = बुझ गई । पून = पुण्य । दसा = दशा = समय । ततखन = तत्क्षण । कुमुद = कोई । ससि-रेखा = शशि-रेखा = चन्द्र-किरण । ओप = कान्ति । दरपन = दर्पण = ऐना । दसन = दशन = दाँत । जोति = ज्योति = कान्ति ॥

मानसर (सरोवर) ने कहा, कि जो इच्छा किया था (चाहा) सो पाया, पारस-पाषाण-रूपी (सखियाँ) यहाँ तक (इहाँ लगी), अर्थात् पानी के नीचे तक, (पङ्खौँ) आईं । (सब पारस का धर्म है, कि जिसे कूवे उसे अपना सा कर दें, तैसे-ही सखियाँ जिसे कूवें वही मनोहर सुन्दर हो जाय) ॥ (वह सरोवर) तिन सखियों के पैरों को स्पर्श करने से निर्मल हो गया, और उन के रूप का दर्शन करने से रूप को (भी) पाया, अर्थात् स्वयं आप भी मनोहर रूपवान् हो गया ॥ मलय-चन्दन से मिश्रित वायु की बास (सुगन्धि) जो (सखियों के) तन (तनु = शरीर) से आई, (इस से) (वह सरोवर) ठण्डा हो गया, और तपन बुझ गई, अर्थात् बज्जत दिनों से पद्मावती और सखियों के मिलने की चिन्ता से जो सरोवर के हृदय में तपन थी सो बुझ गई ॥ (सरोवर कहता है, कि) नहीं जानता (जनउँ) कि (आज) कौन वायु (पवन) (इस सुगन्धि को) ले कर आया, (जिस से मेरी) पुण्य-दशा (पुण्य का काल) प्राप्त हुई, और (मैं ने) पाप को (गवाँवा) नष्ट किया ॥ तिसी चण में (सरोवर की प्रेरणा से) हार उतराय (ऊपर उठ) आया, और सखियों ने (उसे) पाया, (जिस पाने को देख कर) चाँद (पद्मावती, क्योंकि पहले सखियों ने कहा है कि 'तुम शशि होऊ तराग्रन साखी') ने हँस दिया ॥ हँसने से जो शशि-रेखा, अर्थात् मुख-चन्द्र से किरणें कूटों, उन से कोई सब खिल उठी (विगसी), और उस शशि-रेखा को जहाँ जहाँ जिस ने देखा, तहाँ तहाँ तिस को कान्ति (उत्पन्न) हो गई ॥ जिस को जिस प्रकार के रूप की इच्छा थी, उस ने उस शशि-रेखा से वैसा-ही रूप को पाया, अर्थात् उस को वैसा-ही रूप मिल गया । (उस समय) सब कोई उस शशि-मुख (पद्मावती के मुख-चन्द्र) का दर्पण हो रहा है, अर्थात् जैसे दर्पण में प्रतिबिम्ब पडता है, उसी प्रकार पद्मावती के मुख-चन्द्र का सब के अङ्ग में प्रतिबिम्ब पड गया । इस कारण सब कोई उस शशि का दर्पण हो गया ॥

कमल ने पद्मावती के आँख को जो देखा, तो उस की (कमल की) शरीर निर्मल हो गई, अर्थात् उज्ज्वल-नेत्र-दर्शन से वह भी उज्ज्वल हो गया। हंस ने जो पद्मावती को हँसते देखा तो उस की शरीर निर्मल हो गई, अर्थात् उज्ज्वल-सुधा-रूप पद्मावती के हाँसी के दर्शन से हंस की शरीर उज्ज्वल हो गई। पद्मावती के दाँत की ज्योति से हीरे नग में ज्योति आ गई है, अर्थात् पद्मावती के दन्त-ज्योति का प्रतिबिम्ब पड़ने से हीरा नग चमकता है ॥ ६७ ॥

इति मानसरोदक-खण्डं नाम चतुर्थ-खण्डं समाप्तम् ॥ ४ ॥

## अथ सुआ-खंड ॥ ५ ॥

चउपाई ।

पदुमावति तहँ खेल दुलारी । सुआ मँदिर मँह देख मँजारी ॥  
 कहेसि चलउँ जउ लहि तन पाँखा । जिउ लेइ उडा ताकि वन-ढाँखा ॥  
 जाइ परा वन-खँड जिउ लीन्हे । मिले पंखि बहु आदर कीन्हे ॥  
 आनि धरे आगइ सब साखा । भुगुति न मेटइ जउ लहि राखा ॥  
 पाई भुगुति सुख मन भण्ज । अहा जो दुख बिसरि सब गण्ज ॥  
 अइ गोसाईँ तूँ अइस विधाता । जावँत जिउ सब कर भख-दाता ॥  
 पाहन मँह न पतंग बिसारा । जहँ तोहि सर्वर देहि तूँ चारा ॥

दोहा ।

तउ लहि सोग विछोह कर भोजन परा न पेट ।

पुनि बिसरा भा सर्वरना जनु सपने भइ भेंट ॥ ६८ ॥

दुलारी = दुलरई = अपने माँ बाप की बड़ी प्यारी । पाँखा = पंच । ताकि = देख  
 कर । वन-ढाँखा = वन के ढाँकने-वाले = वन-वृक्ष । वन-खँड = वन-खण्ड = वन-विभाग ।  
 सुख = सुख । दुख = दुःख । बिसरि = विस्मृति = भूल । गोसाईँ = गोसाईँ = गोखामी  
 = ईश्वर । अइस = ऐसा । विधाता = विधान करने-वाला = पोषण करने-वाला = पालन



करने-वाला । जावत = यावन्तः = जितने । भख = भक्ष्य । दाता = देने-वाला । पाहन = पत्यल । सव्वर = स्मरण करे । चारा = चर्वण = भोजन । सोग = शोक । विक्कोह = वियोग ॥

तिस सरोवर में (तहाँ) दुलारी पद्मावती (तो) खेलती है, और (यहाँ) मन्दिर में शुक ने बिलैया को देखा ॥ (जी में) कहने लगा, कि जब तक शरीर (तन = तनु) में पच (डैने) हैं, तब तक (यहाँ से) चलूँ (चल दूँ, तो अच्छा) । (ऐसा शोच कर) वन-वृक्षों को देख कर, अर्थात् वन-वृक्षों की ओर दृष्टि कर, जीव ले कर उड़ा ॥ जीव को लिये वन-विभाग में जा कर पड़ा । (वहाँ पर) पची सब (उस से) मिले, और (उस का) बड़त आदर किये ॥ (पलुआ पची को बनैले पची देख कर मारने लगते हैं, परन्तु यहाँ पक्षियों का मिलना, और आदर करना, यह हीरा-मणि के गुण का प्रभाव है, इस लिये इस वाक्य से कवि ने हीरा-मणि की आन्तरिक प्रशंसा किया है) ॥ सब पक्षियों ने (जिस शाखा पर हीरा-मणि बैठा था, उस) शाखा के आगे (अग्र-भाग में) (भोजन को) आन कर धरे, कवि कहता है, कि (ईश्वर की ओर से) जब तक (भोजन) रक्खा है, तब तक भुक्ति (भोजन) नहीं मिटती, अर्थात् प्राणी चाहे जहाँ जाय, परन्तु ईश्वर की ओर से उस के लिये जो पहले-ही से भोजन रक्खा है, वह अवश्य उसे मिलता है, ऐसा नहीं कि वह भुखों मरे ॥ (शुक ने) भोजन को पाया, और उस के मन में सुख हुआ । जो कुछ (मार्ग का) दुःख था, सो सब भूल (बिसरि) गया ॥ कवि कहता है कि, हे (अद = अयि) गोसाईँ, तू ऐसा विधाता (पोषण करने-वाला) है । जितने जीव हैं सब को (तू) भक्ष्य (भक्षण) देने-वाला है ॥ पत्यल में भी ते ने कीट (पतङ्ग) को नहीं भुलाया है, अर्थात् पहाड़ों में पत्यल के नीचे जो पड़े ऊँचे कीट हैं, उन की भी खबर तू लेता है, ऐसा नहीं कि भूल जा । जहाँ तुझे स्मरण करे, तहाँ-ही तू चारा (भोजन) देता है ॥

वियोग (विकुडने) का तब तक शोक रहता है, जब तक कि पेट में भोजन नहीं पड़ा । (भोजन पडने पर) फिर वह वियोग भूल जाता है, स्मरण-मात्र हो जाता है, और (वह जो दिन रात की भेंट) सो ऐसी जान पड़ती है, जानों सपने में भेंट ऊँची ॥ कवि का तात्पर्य है, कि पद्मावती से विकुडने का जो शोक, उसे भोजन करने पर हीरा-मणि ने भुला दिया, और जो दिन रात की भेंट, सो सपने की भेंट सी हो गई ॥ ६८ ॥

चउपाई ।

पदुमावति पहुँ आइ भंडारी । कहेसि मंदिर मँह परी मँजारी ॥  
 सुआ जो उतर देत ऽहा पूँछा । उडि गा पिँजर न बोलइ छूँछा ॥  
 रानी सुना सुखि जिउ गण्ज । जनु निसि परी असत दिन भण्ज ॥  
 गहनहिँ गही चाँद कइ करा । आँसु गगन जनु नखतन् भरि ॥  
 टूट पालि सरवर बहि लागे । कवँल बूड मधुकर उडि भागे ॥  
 ग्रहि विधि आँसु नखत होइ चुए । गगन छाँडि सरवर भरि उए ॥  
 छिहुरि चुई मोतिन् कइ माला । अब सँकेत बाँधा चहुँ पाला ॥

दोहा ।

उडि यह सुआटा कहँ बसा खोजहु सखि सो वासु ।

दहुँ हइ धरती की सरग पवन न पावइ तासु ॥ ६६ ॥

भंडारी = भण्डारी = भण्डार में रहने-वाली । मंदिर = मन्दिर । अहा = था । कूँछा = खाली । सुखि = सुख = शुष्क । असत = अस्त । गहनहिँ = ग्रहण में । गही = पकड़ गई । करा = कला = तेज । आँसु = अश्रु । पालि = प्रान्त = तट = किनारा । छिहुरि = छटक छटक कर = कहर कहर कर । सँकेत = सङ्केत = सङ्कोच । चहुँ = चारो । पाला = किनारा । सुआटा = सुअना = सुगना = शुक्ना = नर शुक्ल = सुगा । वासु = वास = बसने का स्थान । दहुँ = क्या जानें । धरती = धरित्री = भूमि । की = वा, अथवा । सरग = स्वर्ग ॥

पद्मावती के यहाँ भण्डारी ने आ कर कही, कि (आप के) मन्दिर में विलैया (माजारी) (आ) पड़ी ॥ (इस लिये) पूछने से जो शुक उत्तर (जवाब) देता था, सो उड़ गया खाली (कूँछा) पिँजड़ा (पिँजर = पञ्जर) नहीं बोलता, अर्थात् पिँजड़ा खाली है, उस में से आवाज नहीं आती है ॥ रानी ने (इस बात को) सुना (सुनते-ही) जीव सुख गया, (ऐसी कान्ति मलिन हो गई), जानों दिन अस्त हो गया, और रात्रि (निशि) (आ) पड़ी ॥ (रानी का सुख-चन्द्र ऐसा मलिन हो गया, जानों) ग्रहण में चन्द्रमा की कला (राज से) पकड़ गई हो, (अंधेरा हो जाने से रात्रि में नक्षत्रों की चमक और संख्या बढ़ जाती है, इस लिये) अन्तरिक्ष में

आँसुओं की ऐसी शोभा है, जानों नचनों से भरा आकाश (गगन) है ॥ (आँसुओं की धारा से) किनारा (पालि) टूट गया, और सरोवर (जल के बढने से) बहने लगा । (अश्रु-जल के बाढ से) (सरोवर के) कमल बूड गये, भ्रमर (मधुकर) उड कर भाग गये ॥ इस प्रकार से आँसू नचन हो कर (सरोवर में) चू पडे, (जानों) आकाश को कोड कर (सब नचन) सरोवर भर में उदय ऊए हैं ॥ (पहले कह आये हैं कि अश्रु-जल के बाढ से सरोवर बह चला, तो सरोवर के बाढ से शहर क्यों नहीं बह गया । इस पर समाधान करते हैं, कि (पद्मावती के) मोतियों की माला कटक कटक कर गिरी. (चुई) । इस से अब सङ्केत (सङ्कोच) हो गया, और (मोतियों ने सरोवर के) चारो किनारों को (बाँध दिया) । इस से पानी ठहर गया, शहर बूडने से बँच गया ॥

(सखियों से पद्मावती कहती है, कि) हे सखि, यह शुक उड कर कहाँ बस गया । तुम लोग उस वास को खोजो । क्या जानें (वह शुक) पृथ्वी में है, वा स्वर्ग में । (क्या) तिस (शुक) को पवन (हवा) भी नहीं पाता है ? अर्थात् बडा उडने-वाला है ? पवन से भी उस की गति अधिक है ? ॥ ६६ ॥

छउपाई ।

चहँ पास समुझावहिँ सखी । कहाँ सो अब पाइअ गा पँखी ॥  
जउ लहि पिंजर अहा परेवा । रहा बाँद कीन्हैसि निति सेवा ॥  
तेहु बंद हुति छूटइ पावा । पुनि फिरि बंद होइ कित आवा ॥  
वह उडान-फर तहिअइ खाए । जब भा पंखि पाँख तन पाए ॥  
पिंजर जेहि क सउँपि तेहि गएऊ । जो जा कर सो ता कर भएऊ ॥  
दस बाटइँ जेहि पिंजर माँहा । कइसइ बाँच मँजारी पाँहा ॥  
एहि धरती अस केतन लीले । तस पेट गाढ बहुरि नहिँ ढीले ॥

दोहा ।

जहाँ न राति न दिवस हइ जहाँ न पवन न पानि ।

तेहि बन होइ सुअटा बसा को रे मिलावइ आनि ॥ ७० ॥

पाइअ = पावँगौ । गा = अगात् = चला गया । बाँद = बन्द = कैद । सउँपि = समर्थ = समर्पण कर के । बाटइँ = बाट = राह । केतन = कितने को । लीले = खा गई । गाढ = कठिन वा गडहा । ढीले = बाहर निकासी ॥

(पद्मावती को) चारो ओर (चहूँ पास) से सखी (सब) समुद्रावती हैं, कि वह (सो) पची चला गया (गा), अब (हम लोग) कहाँ पावेंगी ॥ जब तक (वह) पची (परेवा = पारावत) पिँजड़े में था, तब तक कैद था, (इसी लिये) नित्य (निति) सेवा किया ॥ तिस कैद से (जो) कूटने पाया, (तो) फिर (पुनि) लौट कर (फिरि) क्यों (कित) कैद होने आवे ॥ उस ने तिसी दिन (तदहनि = तद्विभद्र) उडान-फर को खाया (जिस फर के खाने से उडने की शक्ति हो, उसे उडान-फर (= फल) कहते हैं) । जिस दिन (जब) पची ऊँचा, और तन मे (तन = तनु) पचोँ (पाँख) को पाया ॥ (सो) जिस का पिँजड़ा था तिसे (उस पिँजड़े को) सौंप कर (वह) चला गया (गच्छ), (इस लिये) जो जिस का था, सो तिस का ऊँचा ॥ (सखियों को निश्चय हो गया, कि उसे विलैया ने तोड़ खाई, इस लिये कहती हैं, कि जो जिस का था, सो तिस का ऊँचा, अर्थात् तेरा पिँजड़ा तेरे पास रह गया, और वह शुक जहाँ से (वन वा स्वर्ग से) आया था, वहाँ चला गया) ॥ (सखियाँ शुक के मरने का और पक्का अनुमान करती हैं, कि) जिस पिँजड़े (शरीर) में दश राह हैं (दो कान, दो नाक के पूरे, दो आँख, एक गुदा, एक सूत्रेन्द्रिय, और गल-नाल के आगे घण्टी के कारण से दो किद्र, इस प्रकार से दश किद्र दश राह ज्ञेय), उस में मार्जारी (काल) से (पची प्राण) कैसे वंचे ॥ मरने के अनन्तर फिर वह प्राणी मिल सकता है कि नहीं, इस पर सखियाँ कहती हैं, कि यह पृथ्वी ऐसे (शुक ऐसे) कितने को लील गई है (खा गई है), और इस का तैसा कठिन पेट है वा पेट-रूपी गडहा है, कि उस में से फिर (बहिर) नहीं (उस प्राणी को) ढीलती, अर्थात् निकाल देती ॥

सखियाँ और भी मरने को पक्का करती हैं, कि जिस स्थान में न रात न दिन है, अर्थात् जहाँ रात दिन नहीं होते, और जहाँ न पवन न पानी है, तिस (घोर) वन में (यम-पुरी में) जा कर (होइ), वह सुगना बसा, सो रे पद्मावति उस को आन कर (अब) कौन मिलावे, अर्थात् किसी को सामर्थ्य नहीं कि अब उस को आन कर मिलावे ॥ ७० ॥

चउपाई ।

सुअइ तहाँ दिन दस कलि काटी । आइ विआध ढुका लेइ टाटी ॥  
पइग पइग भुइँ चाँपत आवा । पंखिन्ह देखि हिअइ डर खावा ॥



देखहु किछु अचरज अनभला । तरिवर एक आवत हइ चला ॥  
 ग्रहि वन रहत गई हम आज । तरिवर चलत न देखा काज ॥  
 आजु जो तरिवर चल भल नाही । आवहु ग्रहि वन छाँडि पराहीं ॥  
 वेइ तउ उडे अउरु वन ताका । पंडित सुआ भूलि मन थाका ॥  
 साखा देखि राजु जनु पावा । बइठ निचिंत चला वह आवा ॥

दोहा ।

पाँच वान कर खेँचा लासा भरे सो पाँच ।

पाँख भरे तन अरुझा कित मारइ विनु वाँच ॥ ७१ ॥

कलि = कल = विश्राम, इस का विरोधी कल में वि उपमर्ग लगाने से विकल ।  
 काटी = विताया । विश्राध = व्याध । ढुका = छिपा । टाटी = टट्टी । पदग = पद = पैर  
 = पग = प्रग । भुइ = भूमि । अचरज = आश्चर्य । अनभला = बुरा फल देने-वाला ।  
 तरिवर = तस्वर = बड़ा वृच । आज = आयु । काज = कापि वा को ऽपि । पराहीं =  
 परायँ = पलायन करँ = भागँ । ताका = देखा = तर्क किया । साखा = शाखा । राजु =  
 राज्य । निचिंत = निश्चिन्त । वान = वाण । खेँचा = खेँचने के लिये वंश-दण्ड । लासा =  
 लसी-दार द्रव पदार्थ जो परों में चफन जाय । बहेलिये प्रायः वर के दूध को तेल में  
 मार कर लासा बनाते हैं ॥

तहाँ ( जिस वन की चर्चा ६८ वें दोहे में कर आये है ) एक ने दश दिन  
 विश्राम से काटा, अर्थात् विताया, ( तब तक ) व्याध ( बहेलिया ) आ कर टट्टी ले कर  
 ( फँसाने के लिये ) ढुका ॥ ( बहेलिये वन में पक्षियों को फँसाने के लिये हरे हरे  
 वृचों के शाखा पल्लवों से एक ऐसी टट्टी बनाते हैं जो देखने-वालों को वृच-ही समझ  
 पड़ती है । इस प्रकार शेर के शिकार में भी लोग मचान में वृचों के डार पात  
 लगा कर उस को वृच ऐसा बना लेते हैं ॥ ( वह व्याधा ) पैर पैर पृथ्वी को चाँपते  
 झए आया ( जिस में पैर का शब्द पक्षियों के कान में न पड़े ) । पची ( इस स्त्रीला को )  
 देख कर हृदय में डर खाये, अर्थात् डर गये ॥ आपस में कहने लगे ( कि, भाई, )  
 देखो यह बुरा फल देने-वाला आश्चर्य है, कि एक बड़ा वृच चला आता है ॥ इस  
 वन में रहते हम लोगों की ( इतनी ) आयु गई, ( परन्तु ) कभी बड़े वृच को चलते  
 नहीं देखा, वा किसी ने बड़े वृच को चलते नहीं देखा ( तरिवर कहने से आश्चर्य हुआ,

क्योंकि घास-पात-वाले छोटे वृक्ष प्रायः हवा में चलते हैं, इस लिये उन में विशेषता नहीं है ॥ सो आज जो वृक्ष चलता है (इस से जान पड़ता है कि) भला नहीं है, (सो) आश्रो इस वन को छोड़ कर भाग चलें ॥ (ऐसा आपस में सलाह कर) वे (सब पक्षी) तो उड़े (और) दूसरे (अउरु = अपर) वन को देखा, (परन्तु वृक्षों की हरियारी और फलों में) भूल कर पण्डित-प्रभु (हीरा-मणि) का मन थक गया, अर्थात् उन्हीं फूल-फलों में लुभा कर इस का मन रह गया । इस लिये अन्यत्र न जा सका ॥ क्योंकि (इस को वृद्ध काल पर वृक्षों के) शाखाओं को देख कर (इतना आनन्द हुआ), जानों राज्य पा गया, इस लिये बेफिक्र (निश्चिन्त) बैठा रहा, (और) वह (व्याधा) (इस के पास) चला आया ॥

(उस वहेलिये का) पाँच बाण का खेँचा था, अर्थात् उस खेँचे के शिर पर पाँच बाण लगे थे, और वे पाँचों जो थे सो लासा से भरे थे । (उस खेँचे से वहेलिये ने जो मारा, तो वह खेँचा हीरा-मणि को) पक्ष से भरी शरीर (तनु) में अरुझ गया, फिर (वह हीरा-मणि अब) मारे बिना कैसे बँचे ॥ ७१ ॥

चउपाई ।

बँद भा सुआ करत सुख केली । चूरि पाँख धरि मेलिसि डेली ॥  
तहवाँ पंखि बहुत खरभरहीँ । आपु आपु मँह रोदन करहीँ ॥  
बिख-दाना कित देइ अँगूरा । जेहि भा मरन डहन धर चूरा ॥  
जउ न होत चारा कइ आसा । कित चिरि-हार दुकत लेइ लासा ॥  
प्रइ बिख-चारइ सब बुधि ठगी । अउ भा काल हाथ लेइ लगी ॥  
प्रहि झूठी माया मन भूला । चूरइ पाँख जइस तन फूला ॥  
यह मन कठिन मरइ नहिँ मारा । जार न देखु देखु पइ चारा ॥

दोहा ।

हम तउ बुझि गवाँई बिख-चारा अस खाइ ।  
तूँ सुअटा पंडित हता तूँ कित फाँदा आइ ॥ ७२ ॥

बंद = बाँद = कैद । चूर = चूर्ण कर । मेलेंसि = डाल दिया । डेली = झाँपी, जिस में बहेलिये पची को फँसा कर रख लेते हैं । खरभरहीँ = खरभराते हैं । विष = विष । डहन = उड्डयन = डेना । धर = धड = गले के नीचे का शरीर-भाग । चूरा = चूर्ण किया । आसा = आशा = उम्मेद । चिरि-हार = चटक-हर = चिड़ियों का मारने-वाला = बहेलिया । बुधि = बुद्धि । लगी = लग्नी = लगुड = वंश-दण्ड । चूरद = चूर्ण करता है । जार = जाल । चारा = भक्ष्य । गवाईँ = खो दिया । हता = आसीत् = था । फाँदा = फँदे में पडा ॥

सुख से क्रीडा (केलि) करते (-हीँ) शुक कैद हो गया । (बहेलिये ने जो पंखे लासा से भर गये थे उन्हें) चूर कर (शुक को) पकड़ कर (धरि), डेली में डाल दिया ॥ तहाँ पर वज्रत पची खरभराते हैं, अर्थात् हीरा-मणि की यह गति देख वज्रत पची खरभराने लगे, और आप आप में (आपस में) रोदन करतें हैं (रोने लगे) ॥ (हीरा-मणि की यह दुर्गति देख पक्षियों को वैराग्य सूझा, इस लिये वेदान्त की कथा कहने लगे, कि) (यह) अङ्गूर अर्थात् अङ्गूर से सुन्दर वृक्ष विष का दाना क्यों देता है (क्योंकि इसी के फल के लोभ से उड़ना नहीं होता), जिस (विष के दाने से फल के कारण) से (इस हीरा-मणि का) मरना ऊँचा, और डेना और धड चूर किया गया ॥ यदि चारे की आशा (उम्मेद वा लोभ) न होती, तो चिड़ि-हारा क्यों लासा ले कर दुकता, अर्थात् चारे-हीँ की आशा से एक स्थान पर पक्षियों का रहना होता है, जिस से फँसाने के लिये बहेलियों को अवसर मिलता है ॥ इसी विष चारे ने (हीरा-मणि के) सब बुद्धि को ठग लिया, और हाथ में लग्नी ले कर (इस का) काल ऊँचा-॥ (सो हम लोगों का) मन झूठी माया में भूला ऊँचा है, (यह नहीं जानता कि अभिमान से) जैसे-ही शरीर (तनु) फूलती है, तैसे-ही (इश्वर के कोप से) पंखे चूर होते हैं ॥ (सो) यह मन कठिन है मारने से नहीं मरता, अर्थात् इसे कितना-हूँ रोको, नहीं रुकता, (क्योंकि चारे पर अन्धा हो कर ऐसा टूटता है, कि) जाल, जिस में निश्चय है, कि फँस जायँगे, उसे नहीं देखता पर चारे को देखता है ॥

पची सब कहते हैं, कि हम लोगों में तो ऐसे विष चारे को खा कर बुद्धि को खो (गवाँ) दिया है । (परन्तु) तू तो, रे शुक, पण्डित था; तू क्यों आ कर फँस गया, अर्थात् फँदे में पडा ॥ ७२ ॥

चउपाई ।

सुअइ कहा हम-हूँ अस भूले । टूट हिँडोल गरब जेहि झूले ॥  
 केला के वन लौन् वसेरा । परा साथ तहँ बइरिन् केरा ॥  
 सुख कुरआर फरहुरी खाना । बिख भा जवहिँ बिआध तुलाना ॥  
 काहे क भोग-बिरिख अस फरा । आड लाइ पंखिन् कहँ धरा ॥  
 होइ निचिंत बइठे तेहि आडा । तव जाना खेँचा हिप्र गाडा ॥  
 सुख निचिंत जोरत धन करना । यह न चिंत आगइ हइ मरना ॥  
 भूले हम-हूँ गरब तेहि माँहा । सो विसरा पावा जेहि पाँहा ॥

दोहा ।

चरत न खुरूक कौन् जब तव रे चरा सुख सोइ ।

अब जो फाँद परा गिउ तव रोए का होइ ॥ ७३ ॥

गरब=गर्व । वसेरा=वास-स्थान । बइरिन्=वैरी लोग वा वैर वृत्त (वदरी) ।  
 कुरआर=कुलालय=कुल का गृह । फरहुरी=फरहरी=अनेक प्रकार के फल ।  
 बिआध=व्याध । तुलाना=तुलना किया=पड़चा । बिरिख=वृत्त । आड=ओट=  
 आवरण । जोरत=जोड़ते हैं=एकट्ठा करते हैं । करना=करण=सुख-साधन-  
 सामग्री । विसरा=भूल गया=विस्मरण हो गया । खुरूक=खोटका=खटका=  
 रंशय । गिउ=घीव=गरा ॥

सुगे ने कहा, कि (जैसे तुम लोग भूले हो माया में) ऐसे-ही हम भी भूले ।  
 जिस गर्व-रूपी हिण्डोल पर झूले थे, वह टूट गया, अर्थात् जिस डेने का बड़ा गर्व था,  
 वह टूट गया ॥ (सुख की इच्छा से मैं ने) केला के वन में वसेरा लिया, तहाँ भी  
 वैरियों का साथ पड़ा ॥ (वैर से शत्रु और वैर-वृत्त ये दोनों अर्थ की सङ्गति के लिये  
 केला का उपादान किया । वैर पास होने से उस के काँटों से केले के अङ्ग भङ्ग हो  
 जाते हैं) ॥ (सो) सुख से कुल-गृह में फरहरियों का खाना विष हो गया जब, कि  
 व्याधा आ पड़चा ॥ शुक रोता है, कि हा, (यह) भोग-वृत्त (सुख-साधन-वृत्त) काहे को  
 ऐसा (सुखादु फल को) फरा, (जिस का) आड लगा कर (व्याधे लोग) पचियों को



धरते हैं (पकड़ते हैं) ॥ (हा,) तिभी (फर) के आड में निश्चिन्त हो कर हम भी बैठें, (जब बहेलिये ने) हृदय में खोंचे को गाड़ दिया, तब जाना, अर्थात् तब जान पड़ा, कि फंसे ॥ (हा, प्राणी) सुख से निश्चिन्त हो कर धन और सुख-साधन-सामग्री को जोड़ता है, (परन्तु) यह चिन्ता (चिंत) नहीं करता, कि आगे मरना है ॥ (हाय,) तिन्ही (सुख-साधन-सामग्री) में गर्व से हम भी भूले, (इस लिये) जो सुख जिस (ईश्वर) के यहाँ से पाया था वही ईश्वर भूल गया, अर्थात् गर्व से उसी को भुला दिया; उसी का यह फल है, कि फंदे में फंसे ॥

जब तक चरते संग्रह नहीं किया, अरे, तब तक तो सुख से उन फलों को (मोड़) चरा (खाया)। अब जो गला फंदे में फंसा तब रोने से क्या हो, अर्थात् अब उसी ईश्वर का ध्यान करना उचित है, जिसे गर्व से भुला दिया था, और अब रोने से कुछ फल नहीं ॥ ७३ ॥

चउपाई ।

सुनि कइ उतर आँसु सब पोँछे । कउनु पंख बाँधे बुधि ओछे ॥  
पंखिन्ह जउं बुधि होइ उँजिआरी । पढा सुआ कित धरइ मँजारी ॥  
कित तौतर वन जीभ उघेला । सो कित हँकारि फाँद गिउ मेला ॥  
ता दिन व्याध भणउ जिउ-लेवा । उठे पाँख भा नाउं परेवा ॥  
भइ बिआधि तिसिना संग खाधू । सृइ भुगुति न सृइ बिआधू ॥  
हमहिँ लोभ वह मेला चारा । हमहिँ गरब वह चाहइ मारा ॥  
हम निचिंत वह आउ छपाना । कउनु बिआधहिँ दोस अपाना ॥

दोहा ।

सो अउगुन कित कीजिए जिउ दीजिअ जेहि काज ।  
अब कहना किछु नाहीँ मसटि भली पँखि-राज ॥ ७४ ॥

इति सुआ-खंड ॥ ५ ॥

कउनु = कौन = को नु । पंख = पक्ष । बुधि = बुद्धि । ओछे = तुच्छ = हलका । तौतर = तित्तिर । जीभ = जिह्वा । उघेला = उद्घाटन किया = उघारा = खोला । हँकारि =

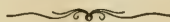
अहङ्कार कर के = चिन्ता के। गिउँ = घीवा = गला। मेला = डाला। जिउ-लेवा = जीव लेने-वाला। नाउँ = नाम। विश्वाधि = व्याधि = रोग। तिसिना = दृष्टा = लालच। खाधू = खाद्य = भक्ष्य। दोस = दोष। अपना = अपना। अउगुन = अवगुण। मसटि = मष्ट = मुष्ट = मूसा जन्मा = चुराया जन्मा। मसटि भली = चुराये ऊँचे धन के ऐसा भला है, अर्थात् हृत-धन का जैसा सन्तोष होता है, वैसा-ही सन्तोष अच्छा है। पंखि-राज = पक्षि-राज = हीरा-मणि शुक ॥

(हीरा-मणि के) उत्तर को सुन कर सब पक्षियों ने (अपनी अपनी) आँसुओं को पोँछा (प्रोक्षण किया), (और कहने लगे, कि) ऐसे ओके बुद्धि-वाले (पक्षियों) के (अङ्ग में) किस ने पक्ष बाँध दिया है, अर्थात् बुद्धिमान के अङ्ग में पक्ष रहना चाहिये, जिस से वह विशेष कार्य ले, न कि पक्षियों के जो कि उन पक्षों से विशेष कार्य लेना तो दूर है अपना प्राण भी नहीं बचा सकते ॥ (क्योंकि) यदि पक्षियों को उज्ज्वल (उज्ज्वल) बुद्धि हो, तो पड़े ऊँच शुक को मार्जारों कैसे धरे (पकड़े) ॥ और वन में तौतर क्यों अपनी जीभ को उधेले, और वह (सो) क्यों हँकार कर के (बोल कर = चिन्ता कर) अपने गले में फँदे को डाले ॥ (तौतर का धर्म है, कि प्रातः-काल और सन्ध्या को बड़े उच्चर से बोलता है। बहेलिये उस की बोली से पता लगा कर फँसा लेते हैं) ॥ (पक्षी सब कहते हैं, कि) जिस दिन पक्षी (परेवा) नाम पड़ा, और (शरीर में) पक्ष उठे, तिसी दिन (हमारे लोगों का) जीव लेने-वाला व्याधा जन्मा ॥ (हमारे लोगों के) सङ्ग में भोजन की दृष्टा जो है वही व्याधि ऊँई, (उस रोग के वेग में) भोजन (भुगति)-ही सूझता है, व्याधा नहीं सूझता, (जो, कि प्राण लेने-वाला है) ॥ हम लोगों को लोभ (लालच) है, (इस लिये) उस ने चारा को डाला (मेला)। हम लोगों को गर्व है, (इस लिये) वह मारने चाहता है ॥ हम लोग बेखबर (निश्चिन्त) हैं, वह छिप कर आता है, (इस लिये) व्याधे का कौन दोष है (सब) अपना दोष है ॥

ऐसा वह (सो) अपराध (अवगुण)-ही क्यों किया जाय, जिस के कर्त्तव्य (कार्य = काज) से अपना प्राण दीजिए (सो), हे पक्षि-राज (हीरा-मणि), अब कुछ कहना नहीं है, अब मष्ट करना-ही भला है ॥ ७४ ॥

इति शुक-खण्डं नाम पञ्चम-खण्डं समाप्तम् ॥ ५ ॥

### अथ राजा-रतन-सेन-जनम-खंड ॥ ई ॥



चउपाई ।

चितर-सेन चितउर गढ राजा । कइ गढ कोट चितर जेइ साजा ॥  
 तेहि कुल रतन-सेन उँजिआरा । धनि जननौ जनमा अस बारा ॥  
 पंडित गुनि सामुदरिक देखिहँ । देखि रूप अउ लगन बिसेखिहँ ॥  
 रतन-सेन बहु नग अउतरा । रतन जोति मनि माँथइ बरा ॥  
 पदिक-पदारथ लिखी सो जोरी । चाँद सुरुज जस होइ अँजोरी ॥  
 जस मालति कहँ भवँर बिआगी । तस ओहि लागि होइ यह जोगी ॥  
 सिंघल-दीप जाइ वह पावइ । सिद्ध होइ चितउर लेइ आवइ ॥

दोहा ।

भोज भोग जस माना बिकरम साका कौन् ।  
 परखि सो रतन पारखी सबइ लखन लिखि दौन् ॥ ७५ ॥  
 इति राजा-रतन-सेन-जनम-खंड ॥ ई ॥

चितर-सेन = चित्र-सेन । चितउर = चित्रवर । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । कोट =  
 छोटा किला । चितर = चित्र । रतन-सेन = रत्न-सेन । धनि = धन्या = प्रशंसा-योग्या ।  
 बारा = बाल = बालक । सामुदरिक = सामुद्रिक = अङ्गलक्षण से शुभाशुभ फल कहने  
 का शास्त्र । अउतरा = अवतार लिया । जोति = ज्योति । बरा = बरती है = प्रचलित  
 होती है । पदिक = पद के योग्य = स्थान के योग्य = रत्न । जोरी = जोड़ो । सुरुज =

सूर्य । अंजोरी = उज्ज्वल । विभोगी = विद्योगी । आहि लागि = उस के लिये । भोज = धारा नगरी का राजा जिसे संस्कृत में बड़ी रुचि थी । विकरम = विक्रम = उज्जयिनी का राजा जिस ने संवत् चलाया है । साका = शक । परखि = परीक्ष्य = परीचा कर के । पारखी = परीचक = परीचा करने-वाला । लखन = लक्षण ॥

चित्तौर गढ़ का राजा चित्र-सेन है, जिस ने गढ़ और कोट को बना कर (कद = कर के) चित्र के ऐसा सज दिया ॥ तिस कुल में उज्ज्वल रत्न-सेन (उत्पन्न ऊँचा), धन्य उस की माता (जननी) है (जिस के कोख में) ऐसा बालक जन्म लिया ॥ (जन्म के समय) पण्डित लोग गुनि कर (गोच कर) सासुद्रिक को देखते हैं, और (रत्न-सेन के) रूप को देख कर लगन (लग्न) को विशेषते हैं, अर्थात् लग्न को ठीक करते हैं ॥ (ज्यौतिषी लोग लग्न से लडकों के रूप बताते हैं, यदि लडके का रूप मिल गया तो समझते हैं, कि लग्न ठीक है) ॥ विचार कर के ज्यौतिषी कहते हैं, कि) रत्न-सेन का वज्र नग अवतार ऊँचा, अर्थात् अनेक रत्नों में जो जो गुण होते हैं, सो सब गुण से भूषित रत्न-सेन ने अवतार लिया । (इस के शरीर की) ज्योति (कान्ति) रत्न है, (और) माथे में मणि (भाग्य-मणि) बरती है ॥ रत्न-रूपी जो पदार्थ (पद्मावती) है, सो इस की जोड़ी लिखी है, अर्थात् इस के कर्म में लिखा है, कि पद्मावती से विवाह हो । (दोनों मिल कर ऐसी उज्ज्वल जोड़ी प्रोभित होगी) जैसे चाँद और सूर्य की उज्ज्वलित जोड़ी ॥ जैसे मालती के लिये भ्रमर विद्योगी (विक्र) होता है, अर्थात् सब सुगन्ध को छोड़ उसी में रक्त हो जाता है, तैसे-ही उस के (पद्मावती) लिये यह योगी होगा ॥ सिंहल-द्वीप में जा कर उस को (पद्मावती को) पावेगा, और (वहाँ पर) सिद्ध हो कर (पद्मावती को) ले कर चित्तौर गढ़ आवेगा ॥

जैसे राजा भोज ने भोग को माना है, अर्थात् सुख-भोग किया है, और राजा विक्रम ने जैसा शाका (संवत्) किया है, (वैसा-ही यह भी सब करेगा) । इस प्रकार से पारखी (ज्यौतिषी)-लोग रतन (रत्न-सेन) की परीचा कर सब लक्षणों को लिख दिया ॥ ७५ ॥

इति राज-रत्न-सेन-जन्म-खण्डं नाम षष्ठ-खण्डं समाप्तम् ॥ ६ ॥



## अथ वनिजारा-खंड ॥ ७ ॥

चउपाई ।

चितउर गढ कर एक वनिजारा । सिंघल-दीप चला बइपारा ॥  
 वाम्हन हत एक नसट भिखारी । सो पुनि चला चलत बइपारी ॥  
 रिनि काहू कर लीन्हैस काढी । मकु तहँ गए होइ किछु बाढी ॥  
 मारग कठिन बहुत दुख भग्रज । नाँधि समुदर दीप ओहि गग्रज ॥  
 देखि हाट किछु सूझु न ओरा । सबइ बहुत किछु देखु न थोरा ॥  
 पइ सुठि जँच वनिज तहँ केरा । धनी पाउ निधनी मुख हेरा ॥  
 लाख करोरिन्ह बसतु बिकाही । सहसन्ह केरि न कोइ ओनाही ॥

दोहा ।

सब-ही लीन्ह विसाहना अउ घर कीन्ह बहोर ।

वाम्हन तहवाँ लेइ का गाँठि साँठि सुठि थोर ॥ ७ई ॥

वनिजारा = वणिक् = वणिज = वनिया । बइपारा = व्यापार । वाम्हन = ब्राह्मण । हत  
 = हता = आसीत् = था । नसट = नष्ट = अधम = नीच । भिखारी = भिचुक । बइपारी =  
 व्यापारी । रिनि = चण = कर्जा । बाढी = टड्ढि । नाँधि = लङ्घयित्वा = लाँघ कर ।  
 समुदर = समुद्र । ओरा = ओर = वार = किनारा । सुठि = सुष्ठु = अति-उत्तम । वनिज  
 = वाणिज्य । निधनी = निर्धनी । हेरा = हेरता है = देखता है । लाख = लक्ष । करोरिन्ह

= कोटिन = करोड़ों । वस्तु = वस्त्र = चीज । सहस्रम् = सहस्रम् = हजारों । आनाहीं = झुकते हैं । विसाहना = सामग्री = विसाधन = अपने अपने काम की चीज । बहोर = फेरा ॥

चिन्नौर गढ का एक बनिया व्यापार के लिये सिंहल-द्वीप को चला ॥ (वहाँ) एक अधम भिखारी ब्राह्मण था, वह भी (पुनि = पुनः) व्यापारी को चलते (देख कर) (सिंहल-द्वीप को) चला ॥ किसी के यहाँ से चण काढ लिया, और (मन में कहने लगा, कि) क्या जानें, तहाँ पर (सिंहल-द्वीप में) जाने से (गये) कुछ बढती (वृद्धि) हो ॥ कठिन मार्ग में (जाते), (उसे) वज्रत दुःख ऊआ, (अन्त में वह) समुद्रों को लाँघ कर, उस (सिंहल)-द्वीप में गया ॥ हाट को देख कर उसे कुछ ओर (किनारा) नहीं सूझता, अर्थात् यह नहीं समझ पडता, कि इस हाट का कहाँ तक हद्द है । सभी (चीज) वज्रत (ढेर के ढेर) हैं, कुछ (भी चीज वह) थोड़ी नहीं देखता है ॥ निश्चय कर के (पद = अपि) तहाँ का वाणिज्य (व्यापार) अति ऊँचा है, धनी (तो चीजों को) पाता है, और निर्धनी (खडा लोगों का) मुख देखता है ॥ लाखों और करोड़ों की वस्तु विकती हैं, हजार की (वस्तु पर) कोई झुकता-ही नहीं ॥

सब किसी ने अपने अपने काम की वस्तुओं को लिया, और (अपने अपने) घर का फेरा किया, अर्थात् अपने अपने घर की ओर लौटे । तहाँ पर (भिखारी) ब्राह्मण क्या ले, (क्योंकि) गाँठ में साँठि (द्रव्य) अति थोड़ी थी, अर्थात् गठरी में धन वज्रत थोडा था ॥ (गाँठि = ग्रन्थि), साँठि के लिये ३८ वाँ दोहा देखो ॥ ७६ ॥

चउपाई ।

भुर-इ ठाढ काहे क हउँ आवा । बनिज न मिला रह्य पछितावा ॥  
लाभ जानि आणउँ ग्रहि हाटा । मूर गवाँइ चलेउँ तेहि बाटा ॥  
का मइ मरन सिखाओन सिखी । आणउँ मरइ मीचु हति लिखी ॥  
अपने चलत सो कीन् कु-वानी । लाभ न देख मूर भइ हानी ॥  
का मइ बोआ जनम ओहि भूँजी । खाइ चलेउँ घर-हू कइ पूँजी ॥  
जेहि बेवहरिआ कर बेवहारू । का लेइ देव जउँ छेकिहि बारू ॥  
घर कइसइ पइठव मइ छूँछे । कउनु उतर देवउँ तिन् पूँछे ॥

दोहा ।

साथि चला सत बिचला भए बिच समुद पहार ।

आस निरासा हउं फिरउं तूँ बिधि देहि अधार ॥ ७७ ॥

झुर-इ = झुर-ही = सूखा ऊआ = विना फल का । पक़ितावा = पश्चात्ताप । सिखाआन = सिखावन = शिचा । हति = थी । कु-बानी = कुत्सित वाणिज्य = खोटी बनिअई । मूर = मूल-धन । वोआ = वोया । भूँजो = भूँज कर । पूँजो = पुञ्ज (मूल-धन की) = मूल-धन । बेवहरिआ = व्यवहारी = व्यवहार करने-वाला = महाजन । बेवहारू = व्यवहार । केकिहि = केकेगा = रोक़ेगा । बारू = वार = द्वार । कूँके = खाली । साथि = साथी । सत = सत्य । बिचला = बिचल गया = टल गया । समुद = समुद्र । पहार = प्रहार = पहाड । आस = आशा । निरासा = निराशा । बिधि = ब्रह्मा । अधार = आधार = अवलम्ब ॥

( ५ वीं चौपाई में जनम के स्थान में जरम पाठ भी है । उस का भी अर्थ जनम है । पश्चिमोत्तर-प्रदेश में कोटी जातियों में अब तक “जरम” प्रचलित है । कवि प्रायः सर्वत्र जनम प्रयोग करता है, इस लिये हम ने जनम पाठ रक्खा है ) ॥ ( ब्राह्मण पक़ताता है, कि हाथ, ) मैं झुरे-ही खडा हूँ काहे को यहाँ आया । ( हाथ, ) वाणिज्य ( वस्तु ) न मिला ( केवल ) पक़तावा रह गया ॥ इस हाट में लाभ जान कर आया, ( सो ) मूर गाँ कर तिषी राह में ( जिधर से आया था उसी राह में ) चला ॥ क्या मैं मरने-ही की शिचा सिखी थी, ( क्या ) मौत ( मौतु ) लिखी थी ( जो ) मरने को ( यहाँ ) आया ॥ अपने चलते अर्थात् सामर्थ्य रहते ( मैंने ) सो खोटी बनिअई कर्म को किया, ( जहाँ ) लाभ को ( तो ) नहीं देखता हूँ ( परन्तु ) मूर की हानि ( नुक़सान ) ऊई ( यह अवश्य ) देखता हूँ, ( देख क्रिया का दोनें ओर अन्वय है ) ॥ क्या मैं उस जन्म में भूँज कर ( कर्म-बीज को ) बोया था, ( जिस का फल न देखने में आया ), ( भूँज कर बीज बोने से वृत्त नहीं उत्पन्न होते इस लिये फल होना असम्भव है ), ( जो ) घर की भी पूँजो खा कर चला ॥ जिस व्यवहरिया का व्यवहार है, अर्थात् जिस महाजन से लेन देन है, वह यदि द्वार केकेगा ( रोक़ेगा ), तो क्या ले कर ( उसे ) दंगे ॥ खाली हाथ ( कूँके ) घर कैसे पैठूँगा, तिन ( महाजन ) लोगों से पूँकने पर कौन उत्तर देऊँगा ॥

( हाय, मेरा ) साथी चला, और मत्त भी टला, अर्थात् जो निचम कर के ऋण लिया था, लाभ न होने से, वह भी बिगड़ा । और ( मेरे और घर के ) बीच समुद्र और पहाड़ हो गये । ( हाय, मैं अब ) आशा से निराश हो कर फिरता हूँ, ( सो ) हे ब्रह्मा, तू ( कुछ ) आधार ( अवलम्ब ) दे ॥ ७७ ॥

चउपाई ।

तब-हिँ विआध सुआ लोइ आवा । कंचन वरन अनूप सोहावा ॥  
 बैचइ लाग हाटि लोइ ओही । मोल रतन मानिक जेहि होही ॥  
 सुअ को पूँछइ पतंग मदारे । चलन देख आछइ मन मारे ॥  
 बाम्हन आइ सुआ सउँ पूँछा । दहुँ गुनवंत कि निरगुन छूँछा ॥  
 कहु परवते जो गुन तोहि पाँहा । गुन न छपाइअ हिरदइ माँहा ॥  
 हम तुम्ह जाति बराम्हन दोऊ । जाति-हि जाति पूँछ सब कोऊ ॥  
 पंडित हहु तो सुनावहु वेदू । बिनु पूँछे पाइअ नहिँ भेदू ॥

दोहा ।

हउँ बाम्हन अउ पंडित कहु आपन गुन सोइ ।

पढे के आगे जो पढइ दून लाभ तेहि होइ ॥ ७८ ॥

विआध = व्याध । सुआ = शुक । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण । वरन = वर्ण = रङ्ग । अनूप = अनुपम । हाटि = हाट में । पतंग = पतङ्ग = फतिङ्गा = कीट । मदारे = मदार का ( मदार एक वृक्ष होता है, जिस का फूल महादेव को चढता है । इसे संस्कृत में अर्क, भाषा में आक भी, कहते हैं । यह औषधि में भी बड़े काम का है ) । आछइ = अच्छी तरह से । दहुँ = दो में से एक = देखें = क्या जानें । परवते = पार्वतीय = पर्वत का = पहाड़ी । बराम्हन = ब्राह्मण । भेदू = भेद = पता । दून = दूना = द्विगुण ॥

( ब्राह्मण तप करता-ही था ) तिसी समय ( तब-हीँ ) व्याध शुक को ले कर आया, ( जिस का ) सुवर्ण सा वर्ण अनुपम प्रोभित था ॥ ( व्याध उस हाट में ) उस ( शुक ) को ( ओही ) ले कर बैचने लगा, जिस ( हाट ) में रत्न और मानिक्यें ( मानिक ) का मोल होता है, अर्थात् जहाँ अनेक रत्न विक रहे हैं ॥ ( जिस हाट में “लाख करो-



रिन्ह वसतु विकाही” यह ७६ वें दोहे में कह आये हैं, तहाँ) मदार के कीट (मदृश) शुक को कौन (को) पूँकता है। (मदार का कीट हरित शुक-ही के मदृश होता है। मदार का कीट कहने का यह तात्पर्य है, कि जहाँ मदार-ही को बौरहे महादेव को छोड़, और कोई नहीं पूँकता, तहाँ उस के कीट को कौन पूँके)। (वह शुक) अच्छी तरह मन को मारे, अर्थात् चुप चाप (अपने) चलने को देखता है, (कि देखें कहाँ पर चलना होता है) ॥ (वह भिखारी) ब्राह्मण आ कर शुक से पूँका (अपने मन में शोच कर, कि) देखें यह गुणवान (गुणवंत) है, अथवा (कि) खाली (छूँका) निर्गुण (निरगुन = गुण से रहित) है ॥ (पूँका, कि) हे पहाड़ी (शुक), जो तेरे पास गुण हो, (उसे) कहो, हृदय में गुण को न छिपाइये ॥ (क्योंकि) हम तुम दोनों जाति में ब्राह्मण हैं। (प्रसिद्ध है, कि पक्षियों में शुक ब्राह्मण है, इसी लिये उस के जूटे फल को लोग खा लेते हैं)। सब किसों में (सब कोऊ) (यह राति है, कि) जाति-ही को जाति पूँकती है, (शास्त्र में भी लिखा है कि “स्ववर्ग परमा प्रीतिः”) ॥ (सो यदि) पण्डित हो, तो वेद को सुनावो, (क्योंकि) बिना पूँके पता (भेद) नहीं पाया जाता, (कि कौन क्या जानता है) ॥

(भिखारी ब्राह्मण कहता है, कि मैं भी) ब्राह्मण और पण्डित हूँ, सो (मेरे सामने) अपना गुण कहो। (क्योंकि) पड़े ऊँ (पण्डित) के आगे जो पढ़ता है, तिसे (तेहि) दूना लाभ होता है, (एक अपना पढ़ा ऊँचा पाठ शुद्ध हो जाता है, दूसरे वह पण्डित वैसा-ही उपयोगी दूसरा नया पाठ अपनी पाण्डित्य दिखलाने के लिये बता देता है। यों दूना लाभ होता है) ॥ ७८ ॥

चउपाई ।

तब गुन मोहिँ अहा हो देवा । जब पिंजर हुति छूट परेवा ॥  
 अब गुन कउनु जो बँद जजमाना । घालि मँजूसा वँचइ आना ॥  
 पंडित होइ सो हाट न चढा । चहउँ बिकान भूलि गा पढा ॥  
 दुइ सारग देखउँ ग्रहि हाटा । दइउ चलावइ दहुँ कोहि बाटा ॥  
 रोअत रकत भण्ड मुख राता । तन भा पिअर कहउँ का बाता ॥  
 राते मावँ कंठ दइ गोवा । तहँ दुइ फाँद डरउँ सुठि जीवा ॥  
 अब हउँ कंठ फाँद गिउ चीन्हा । दहुँ गिउ फाँद चाह का कीन्हा ॥

दोहा ।

पढि गुनि देखा बहुत मइँ हइ आगे डर सोइ ।

धुंध जगत सब जानि कइ भूलि रहा बुधि खोइ ॥ ७६ ॥

गुण = गुण । अहा = आसीत् = था । हो देवा = हे देव । पिंजर = पञ्जर । ऊति = से । कूट = कूटा ऊआ । कउनु = कौन = कन नु । वंद = वाँद = कैद । जजमाना = यजमान । घालि = डाल कर । मंजूषा = मञ्जूषा = सन्दूक = डेली । आना = अन्य । विकान = विकाना । गा = अगात् = गया । पढा = पाठ पढा ऊआ । मारग = मार्ग = राह । दइउ = देव = ईश्वर । दऊँ = क्या जानें = देखें = दोनों मैं से । बाटा = वाट = राह । रकत = रक्त = रुधिर । राता = रक्त = लाल । तन = तनु = शरीर । पिअर = पीत = पीली । राते = रक्त = लाल । सावँ = ग्राम = काला । कंठ = कण्ठ = कण्ठा = गले की धारी । गौवा = गौवा = गला । सुठि = सुद्रु = अच्छी तरह = अति । गिउ = गौवा = गला । चीन्हा = पहचाना । धुंध = धुन्ध = अन्धकार । बुधि = बुद्धि । खोइ = खो कर = गवाँ कर ॥

(शुक कहता है, कि) हे (ब्राह्मण) देव, तब मेरे मैं गुण था, जब पिंजड़े से कूटा ऊआ (पर-दार) पची (परेवा = पारावत = परिंद) था ॥ अब जो (यह) यजमान बन्द (कैद) है, (उस में) कौन गुण है (जो) दूसरा (आना = अन्य) मञ्जूषे (डेली) में डाल कर बँच रहा है ॥ (ब्राह्मण को बड़ा समझ कर देव बनाया, और अपने को उस का यजमान बनाया । इसी बात से अपनी बुद्धि और विद्या का परिचय दे दिया) ॥ (सो) जो पण्डित होता है वह (सो) हाट में (बिकने के लिये) नहीं चढता, (मैं तो अब) बिकने चाहता हूँ, (इस लिये) पढा ऊआ भूल गया ॥ (मैं) इस हाट में दो वाट (मारग = मार्ग) देखता हूँ, (एक पूर्व की ओर दूसरी पश्चिम की ओर), (देखें) ईश्वर दोनों मैं से किस वाट में चलता है ॥ रोते (रोते) (अश्रु) रक्त से मुख रक्त हो गया, शरीर (तनु) पीली हो गई, (सो अब) क्या बात कहूँ ॥ मेरे गले (गौवा) में लाल और काले दो कण्ठे हैं, तहाँ पर जो दो फन्दे हैं तिन से अत्यन्त (सुठि) प्राण (जीव) के लिये डरता हूँ ॥ (नर सुगों के गले में जवानी पर लाल काले दो कण्ठे फूटते हैं, जिन से गले में दो फन्दे बन जाते हैं । उस पर शुक की उपेक्षा है, कि इन्हीं दोनों फन्दे से डरता हूँ, कि ये जीव न ले लें, अर्थात् इन्हीं की सुन्दरता से लोग मोहित हैं, इस लिये व्याध हमें फँसाते हैं) ॥ (शुक कहता है, कि)

अब (फाँसने पर) गले के कण्ठे-रूपी फन्दे को मैं ने पहचाना, देखें (आगे) गले के फन्दे (कण्ठे) क्या किया चाहते हैं ॥

मैं ने वज्रत (कुह) पठ गुन कर देखा, कि आगे वही (सो) (प्राण जाने की) डर है। (इस लिये) सब जगत् अन्धकार जान कर, बुद्धि खो कर, (पढा) भूल रहा हूँ ॥ ७६ ॥

चउपाई ।

सुनि वाम्हन विनवा चिरि-हारू । करू पंखिन्ह कहँ मया न मारू ॥  
 कित रे निठुर जिउ वधसि परावा । हतिआ केर न तोहि डरू आवा ॥  
 कहसि पंखि-खाधुक मानावा । निठुर तेइ जो पर-मँस खावा ॥  
 आवहि रोइ जाहि कइ रोना । तब-हुँ न तजहि भोग सुख सेना ॥  
 अउ जानहि तन होइहि नासू । पोखहि माँस पराए माँसू ॥  
 जउ न होत अस पर-मँस खाधू । कित पंखिन्ह कहँ धरत बिआधू ॥  
 जो रे बिआध पंखिन्ह निति धरई । सो वैचत मन लोभ न करई ॥

दोहा ।

वाम्हन सुआ बेसाहा सुनि मति वेद गरंथ ।

मिला आइ साथिन्ह कहँ भा चितउर के पंथ ॥ ८० ॥

चिरि-हारू = चटक-हर = व्याध । मया = माया = मोह = दया । निठुर = निष्ठुर = कठोर । हतिआ = हत्या = पाप । खाधुक = खाद्यक = भक्षण = भोजन । मानावा = मानव = मनुष्य (खावा का तुक मिलाने के लिये मानावा किया है) । पर-मँस = पर-मांस = दूसरे की मांस । आवहि = आता है । रोइ = रो कर । जाहि = जाता है । तजहि = त्याग करता है । सोना = मयन । जानहि = जानता है । नासू = नाश । पोखहि = पुष्पाभि = पोषता है = पालता है । बेसाहा = खरीदा । गरंथ = ग्रन्थ ॥

(शुक की बातें) सुन कर ब्राह्मण ने व्याधे से विनय किया, (कि) पक्षियों के ऊपर दया कर मार मत (न) ॥ रे निष्ठुर (व्याध), क्यों दूसरे (परावा) को वध करता है (कोई परेवा का अपभ्रंश परावा को कहते हैं) तब “अरे निष्ठुर व्याध, क्यों

पक्षी को वध करता है" यह अर्थ करना) । तुझे हत्या (पाप) का डर नहीं आता ॥ कहता है, कि पक्षी मनुष्य (मानव) का भोजन है, (मो मैं तो तिसे मनुष्य नहीं, किन्तु) निष्ठुर (कठोर = क्रूर) (समझता हूँ), जो कि पराये (दूसरे) की मांस खाता है ॥ (रे व्याध, निश्चय समझ, कि तू) रो कर आता है (जन्म लेता है), और रो-ही कर के जाता है (मरता है), तब भी भोग और सुख से मोना यह नहीं तजता ॥ और जानता है, कि शरीर (तन = तनु) नाश होगी, तब भी पराये की मांस से (अपनी) मांस को पोसता है (पालता है) ॥ (ब्राह्मण कहता है, कि सत्य है,) यदि ऐसा (अस) पर-मांस-भोजन न होता, तो व्याधा क्यों पक्षियों को धरता (पकड़ता) ॥ रे (मन), जो व्याधा नित्य (निति) पक्षियों को धरता है (पकड़ता है), वह (मो) वैचते मन में लोभ नहीं करता, अर्थात् उस के मन में दया नहीं आती, कि ऐसे मनोहर पक्षी को क्यों वैचता हूँ, संभव है, कि खरीदने-वाला इसे मार कर खा जाय ॥

(अन्त में) ब्राह्मण ने (शुक की) मति (बुद्धि) से वेद के ग्रन्थों को अर्थात् वेद-पाठ को सुन कर शुक को खरीदा । और आ कर साथियों को मिला, और चित्तौर गढ के पन्थ (राह) में ऊँआ, अर्थात् चित्तौर गढ की राह पकड़ी ॥ ८० ॥

चउपाई ।

तब लगि चितर-सेन सिउ साजा । रतन-सेन चितउर भा राजा ॥  
 आइ बात तेहि आगे चली । राजा वनिज आइ सिंघली ॥  
 हहिँ गज-मेँति भरी सब सीपी । अउरु वसतु बहु सिंघल-दीपी ॥  
 बान्हन एक सुआ लेइ आवा । कंचन वरन अनूप सोहावा ॥  
 राते सावँ कंठ दुइ काँठा । राते डहन लिखा सब पाठा ॥  
 अउ दुइ नयन सोहावन राता । राते ठोर अमौँ-रस बाता ॥  
 मसतक टीका काँध जनेऊ । कवि बिआस पंडित सहदेऊ ॥

दोहा ।

बोली अरथ सोँ बोलई सुनत सीस पइ डोल ।

राज-मंदिर मँह चाहिअ अस वह सुआ अमोल ॥ ८१ ॥



चितर-सेन = चित्र-सेन । सिउ = शिव । वनिज = वणिज = वंनिथा । हहिँ = हैँ । गज-सोँति = गज-मुक्ता । राते = रक्त = लाल । सावँ = शाम । कंठ = कण्ठ = गला । काँठा = कण्ठा = गले की धारी । डहना = डैना । पाठा = पट्टा = डैने और पीठ का जोड़ । अमौँ-रस = अमृत-रस । मसतक = मल्लक । टौका = तिलक । काँध = स्कन्ध = कन्धा । जनेऊ = यज्ञोपवीत । विश्राम = व्यास = पुराणों के कर्त्ता । सहदेऊ = सहदेव = युधिष्ठिर के सब से छोटे भाई । बोलि = बोली । अरथ = अर्थ । शीस = शीर्ष । पद = अपि = निश्चय कर के । डोल = डोलता है = हिलता है । अमोल = अमूल्य ॥

(जब तक ब्राह्मण वनिजारे के साथ सिंहल-द्वीप को जाय और वहाँ से शुक को खरीद कर ले आवे), तब तक (तब लुगि) राजा चित्र-सेन शिव (लोक) की तथारी किया (साजा), अर्थात् शरीर छोड़ स्वर्ग को गया, और रत्न-सेन चित्तौर (गढ़) का राजा हुआ ॥ तिस के (तेहि) आगे आ कर यह बात चली, अर्थात् लोगों ने यह बात कही, कि हे राजन् (राजा), सिंहल के वनिये आये हैं ॥ (उन के पास) गज-मुक्ता वी मोतियों से भरी सब सीपों (शुक्ति) हैं, और वज्रत सिंहल-द्वीप की वस्तु हैं ॥ एक ब्राह्मण एक शुक को ले आया है जिस का सुवर्ण (कञ्चन) सा वर्ण (वरण) अनुपम (अनूप) शोभित है ॥ कण्ठ (गले) में लाल और काले दो कण्ठे हैं । डैने और पट्टे सब लाल वर्ण से लिखे हैं अर्थात् चिचित हैं ॥ और दोनों रक्त नथन, रक्त अधर (ठोर) शोभित हैं, और वात (जानों) अमृत-रस है, अर्थात् बातों से अमृत-रस टपकता है ॥ मल्लक में टौका (तिलक), और कन्धे में (तीन धारी जानों) जनेऊ है, (उस के स्वरूप से और बातों से जान पड़ता है, कि) व्यास के ऐसा कवि और सहदेव के ऐसा पण्डित है ॥ (भारत में प्रसिद्ध है, कि सहदेव बड़े पण्डित थे, और भारत और १८ पुराणों के कर्त्ता व्यास जगत्प्रसिद्ध कवि हैं ॥)

(वह शुक) अर्थ से बोली बोलता है, अर्थात् उस की बोलों अनर्थ नहीं होती । (उस की बोलों) सुनते-ही (प्रेम से गद्गद होने से) निश्चय कर के शीघ्र हिलने लगता है । ऐसा वह अमूल्य शुक है, इस लिये उसे राज-मन्दिर में (रखना) चाहिये ॥ ८१ ॥

चउपाई ।

भई रजाप्रसु जन दउराए । बाम्हन सुआ बेगि लैइ आए ॥  
बिपर असीसि विनति अउधारा । सुआ जीउ नहिँ करउँ निरारा ॥

पड़ यह पेट भण्ड विमुआसी । जेइ सब नाष्ट तपा सनिआसी ॥  
 डामन सेज जहाँ जेहि नाहीँ । भुइँ परि रहइ लाइ गिउ बाहीँ ॥  
 आँध रहइ जो देख न नयना । गूँग रहइ मुख आउ न बयना ॥  
 बहिर रहइ जो सवन न सुना । पड़ यह पेट न रह निरगुना ॥  
 कइ कइ फेरा निति बहु दोखी । वारहि वार फिरइ न सँतोखी ॥

दोहा ।

सो मोहिँ लेइ मँगवाई लावइ भूख पिआस ।  
 जउँ न होत अस बइरी कहू काहू कइ आस ॥ ८२ ॥

रजाष्टु = राजाज्ञा । जन = मनुष्य = नोकर-चाकर । दउराए = दौड़ाये गये ।  
 विपर = विप्र = ब्राह्मण । अखौसि = आग्रिषा कर = आशीर्वाद कर । विनति = विनय ।  
 अउधारा = अवधारण किया = आरम्भ किया । निरारा = निरालय = घर से बाहर =  
 अलग = दूर । विमुआसी = विश्वासी = विश्व (संसार) को खाने-वाला । नाष्ट = नाश =  
 नवाय दिया = झुँका दिया । तपा = तपस्वी । सनिआसी = सन्नासी (३० वां दोहा  
 देखो) । डामन = दर्भामन = विह्वलना । सेज = शय्या । भुइँ = भूमि । परि = पड़ कर ।  
 लाइ = लगा कर । गिउ = गीवा = गला । बाहीँ = बाहँ = बाज । आँध = अन्ध = अन्धी ।  
 गूँग = गूँगा = मूक । बयना = वचन । बहिर = बधिर = बहिरा । सवन = अवन = कर्ण  
 = कान । निरगुना = निर्गुण = वे गुण का । दोखी = दोषी = दोष से भरा । वारहि वार  
 = वारंवार = फिर फिर, वा द्वार द्वार = दरवाजे दरवाजे । सँतोखी = सन्तोषी = सन्तोष से  
 भरा । लेइ = ले कर । मँगवाई = मँगवाता है । लावइ = लगाता है । भूख = बुभुचा =  
 जुधा । पिआस = पिपासा = प्यास । बइरी = बैरी = शत्रु । आस = आशा = उम्मेद ॥

राजा की आज्ञा ऊई, नोकर-चाकर (जन) दौड़ाये गये, (वे लोग) शीघ्र (वेगि)  
 ब्राह्मण और शुक को ले आये ॥ ब्राह्मण ने आशीर्वाद कर विनय को आरम्भ किया,  
 कि (हे राजन्), शुक-प्राण (जीव) को अलग न करता ॥ परन्तु यह पेट संसार को  
 खाने-वाला ऊँचा है । जिस ने सब तपस्वी और सन्नासियों को (अपनी ओर) झुँकाया  
 है ॥ जहाँ पर जिस को विह्वलना और शय्या नहीं होती । (तहाँ पर वह) गले में  
 बाहँ लगा कर, अर्थात् बाहँ की गल-तकिया लगा कर, भूमि में पड़ रहता है, अर्थात्

उसी से निर्वाह कर लेता है, परन्तु भूखे निर्वाह नहीं होता ॥ जो आँख नहीं देखती वह अन्ध रहती है, अर्थात् नयन का गुण देखना है, उस गुण के न रहने पर भी आँख अन्धी रहती है । जिस मुख में वचन नहीं आता, अर्थात् जो मुख नहीं बोलता, वह गूंगा रहता है । तात्पर्य यह, कि मुख का गुण बोलना जो है, उस के न रहने पर भी गूंगा मुख रहता है ॥ (इसी प्रकार) जो कान नहीं सुनता, वह बधिर रहता है, अर्थात् सुनना गुण न रहते भी बहिरा कान रहता है । परन्तु (ऐसा नहीं होता, कि) निर्गुण पेट रहे, अर्थात् जैसे देखना, बोलना, सुनना जो गुण हैं उन के बिना भी आँख, मुख, कर्ण रहते हैं, और प्राणी का जीवन भी बना रहता है, उसी प्रकार ऐसा नहीं होता, कि भोजन करना जो पेट का गुण है, उस के बिना पेट रहे, और प्राणी का जीवन बना रहे ॥ नित्य फेरा कर कर (इधर उधर घूम कर) यह अत्यन्त (बड़) दोषी (दोष से भरा) बारंवार वा द्वार द्वार फिरता है, (परन्तु) सन्तोषी नहीं होता ॥

(राजन्), सो (वही) पेट सुझे (अपने संग में) ले कर (भिचा) मँगाता है, और भूख घास लगाता है । यदि ऐसा बेरो (पेट) न होता, तो किसी को किसी की आशा रहती? अर्थात् यदि पेट न होता तो किसी को किसी की आशा (उम्मेद) न रहती, स्वतन्त्र हो कर सब कोई विहार करता, इसी के भरने के लिये लोग दूसरे की आशा करते हैं ॥ ८२ ॥

चउपाई ।

सुअइ असीस दीन्ह बड साजू । बड परतापु अखंडित राजू ॥  
 भागवंत विधि बड अउतारा । जहाँ भाग तहँ रूप जोहारा ॥  
 कोइ केहु पास आस कइ गवँना । जो निरास डिठ आसन मवना ॥  
 कोइ विनु पूँछे बोलि जो बोला । होइ बोलि माँटी के मोला ॥  
 पढि गुनि जानि वेद मति भेज । पूँछे बात कहइ सहदेज ॥  
 गुनी न कोई आपु सराहा । जो सो बिकाइ कहा पइ चाहा ॥  
 जउ लहि गुन परगट नहिँ होई । तउ लहि मरम न जानइ कोई ॥

दोहा ।

चतुर-वेद हउँ पंडित हीरा-मनि मोहिँ नाउँ ।

पदुमावति सउँ मइ रवँउँ सेव करउँ तेहि ठाउँ ॥ ८३ ॥

परतापु = प्रताप । अखंडित = अखण्डित = पूर्ण = अखण्ड । राजू = राज्य । भागवंत = भाग्यवान् = भाग्यवन्तः । बड = वर = बडा । अउतारा = अवतार दिया । भाग = भाग्य । जोहारा = जीव-हार देता है = दण्डवत करता है ( ४८ वाँ दोहा देखो ) = गुलाम होता है = दास होता है । पास = पार्श्व = निकट । गवँना = गमन करता है = यात्रा करता है । निराम = नैराश्र = बे-परवाह । डिठ = दृढ = मजबूत = पक्का । मवन = मौन = चुप । बोलि = बोली = वचन । माँटी = मृत् = मट्टी । मोला = मूल्य । मति = सम्यक्ति । भेज = भेद । सहदेज = सहदेव ( ८१ वाँ दोहा देखो ) । सराहा = सराहता है ( स्तुति करना = सराहना ) । पड = अपि = निश्चय कर के । परगट = प्रगट = प्रकट । मरम = मर्म = गुप्त-भेद । चतुर-वेद = चारो वेद । रवँउँ = रमउँ = रमण करता हूँ । सेव = सेवा = टहल । ठाऊँ = स्थान ॥

(शुक ने अवसर को देख कर विचारा, कि अब अपनी विद्या प्रगट करूँ जिस से राजा मोहित हो कर मुझे ले, यह शोच कर) शुक ने आश्रीवाद दिया, कि आप का बडा साज (तयारी हाथी घोड़े इत्यादि को), बडा प्रताप और अखण्ड-राज्य (पृथ्वी भर पूर्ण राज्य) हो ॥ (आप को) ब्रह्मा (विधि) ने बडा भाग्यवान् उत्पन्न किया, (अउतारा), (इस लिये) जहाँ भाग्य रहती है तहाँ रूप भी (आ कर) दण्डवत करता है, अर्थात् दास होता है, तात्पर्य यह, कि जैसी आप की भाग्य है, वैसा-ही ब्रह्मा ने रूप भी दिया है ॥ (सो, हे राजन्), कोई किसी के पास आशा कर के जाता है, और जो बे-परवाह (निराम) है, वह (अपने) आसन-ही पर मौन हो कर दृढ (पक्का = अचल) रहता है ॥ (हे राजन्), विना पूँके कोई जो बोली बोलता है, वह बोली मट्टी के मोल की होती है, अर्थात् उस का अन्यादर हो जाता है ॥ पढ, गुन और वेद के सम्यक्ति का भेद जान कर सहदेव पूँकने से बात कहता है, अर्थात् सकल-विद्या-निधान सहदेव भी विना पूँके अन्यादर के भय से नहीं बात करते थे ॥ (आप यह मन में न शोचें, कि यह तुच्छ है; आप-ही से अपने विषय में कह रहा है, मैं भी जानता हूँ, कि) कोई गुणी अपने को आप नहीं सराहता, (परन्तु) जो बिकाता है,



वह अवश्य (पद = अपि) अपना गुण कहने चाहता है ॥ (क्योंकि) जब तक गुण नहीं प्रगट होता, तब तक कोई (किसी का) मर्म नहीं जानता ॥

(सो) मैं चारो वेद का पण्डित हूँ, हीरा-मणि मेरा नाम है । मैं पद्मावती से रमण (क्रीड़ा) करता हूँ, और किसी स्थान में (पद्मावती की) सेवा करता हूँ ॥ ८३ ॥

चउपाई ।

रतन-सेन हीरा-मनि चीन्हा । लाख टका बाम्हन कहँ दीन्हा ॥  
बिपर असिस देइ कीन् पयाना । सुआ सो राज-मंदिर मँह आना ॥  
वरनउँ कहा सुआ कइ भाखा । धनि सो नाउँ हीरा-मनि राखा ॥  
जो बोलइ राजा मुख जोआ । जनउँ मोति हिअ हार परोआ ॥  
जउँ बोलइ सब मानिक मूँगा । नाहिँ त मवन बाँधि रह गूँगा ॥  
मनहुँ मारि मुख अंत्रित मेला । गुरु होइ आपु कीन् जग चेला ॥  
सुरुज चाँद कइ कथा जो कहा । पेम क कहनि लाइ चित गहा ॥

दोहा ।

जो जो सुनइ धुनइ सिर राजा पिरिति अगाहि ।  
अस गुनवंत नहीं भल (सुआटा) बाउर करिहइ काहि ॥ ८४ ॥

इति बनिजारा-खंड ॥ ७ ॥

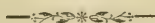
टका = टङ्क = पाँच तोले का कठवाँ भाग = पुराना रुपया । पयान = प्रयाण = यात्रा ।  
आना = आनीत उआ = लिखाया गया । कहा = कथम् = क्या = कैसे । भाखा = भाषा  
= बोली । धनि = धन्य । नाउँ = नाम । जोआ = जोहा = जोह कर = रख देख कर ।  
परोआ = प्रोत किया है = पहिराया है । मउन = मौन = चुप । बाँधि = बाँध कर ।  
मारि = मार कर । अंत्रित = अमृत । सुरुज = सूर्य । चाँद = चन्द्र । पेम = प्रेम । कहनि  
= कथन = कहानी । गहा = पकड़ लिया । पिरिति = प्रीति = प्रेम । अगाहि = अगाध  
= अपार । गुनवंत = गुणवान् = गुणवन्तः । बाउर = वातुल = वीरहा = पगला । करिहइ  
= करेगा । काहि = किसी को ॥

राजा रत्न-सेन ने हीरा-मणि को पहचाना, (चीन्हा) (कि यह कोई विचित्र जीव है) । (इस लिये) ब्राह्मण को लाख रुपया दिया (शुक का दाम) ॥ ब्राह्मण ने आशीर्वाद दे कर यात्रा किया, और शुक जो था सो राज-मन्दिर में लिखाया गया ॥ कवि कहता है, कि शुक के भाषा का कैसे वर्णन करूँ, धन्य वह (पुरुष) है, जिस ने हीरा-मणि यह नाम रक्खा है ॥ राजा के मुख का रूख देख कर, जो बोलता है, सो जानों हृदय-रूपी हार में मोतियों को पिरोता है (पिरोआ = प्रोत करता है = पिरोता है) ॥ यदि बोलता है, तो सब माणिक्य और मूंगा, अर्थात् माणिक्य और मूंगा के सदृश, नहीं तो मौन बाँध कर चुप (गूंगा) रहता है ॥ मानों मार कर मुख में अमृत डाल देता है, (मेला) अर्थात् किसी किसी विरह-वाक्य से तो सुनने-वालों को मार डालता है, फिर मार कर दूसरी अमृत-मय वाक्य से मानों मुख में अमृत डाल देता है । (इस प्रकार से) आप गुरु हो कर, जगत को चेला कर लिया (कौन्हा) ॥ सूर्य और चन्द्र की जो कथा है, उस को (लोगों से) कहा, (अर्थात् सूर्य कौन है, कैसे तेजो-मय ऊँचा, और चन्द्र कौन है, कैसे अमृत-मय ऊँचा, दोनों का समागम कैसे होता है, इत्यादि कथा को सुनाया) और प्रेम की कहानियों को लगा कर, अर्थात् सुना कर, (सब के चित्त को) पकड़ लिया ॥

जो जो (उस की मनो-हर भाषा) सुनता है, (प्रेम से विह्वल हो) शिर धुनता है, (इस पर) राजा की प्रीति अपार होती जाती है । (आपस में लोग कहते हैं, कि) ऐसा (शुक) भला (अच्छा) नहीं, (यह अपनी प्रेम-कहानी से) किसी को पागल करेगा, अर्थात् इस की कहानी सुन प्रेम से कोई घर बार छोड़ बौरहा बनेगा ॥ ८४ ॥

इति वणिज-खण्डं नाम सप्तम-खण्डं समाप्तम् ॥ ७ ॥

## अथ नागमती-सुआ-संवाद-खंड ॥ ८ ॥



चउपाई ।

दिन दस पाँच तहाँ जो भए । राजा कतहुँ अहेरइ गए ॥  
 नाग-मती रूपवंती रानी । सब रनिवास पाट परधानी ॥  
 कइ सिंगार कर दरपन लौन्हा । दरसन देखि गरब जिउ कौन्हा ॥  
 हँसत सुआ पहुँ आइ सो नारी । दीन्ह कसउटी अउपन-वारी ॥  
 भलहि सुआ अउ प्यारे नाहा । मोरहि रूप कोई जग माँहा ॥  
 सुआ वानि कसि कहु कस सेना । सिंघल-दीप तोर कस लोना ॥  
 कउनु दिसिटि तोरी रूप-मनी । दहुँ हउँ खोनि कि वेइ पदुमनी ॥

दोहा ।

जउँ न कहसि सत सुआटा तोहि राजा कइ आन ।

हइ कोई एहि जगत मँह मोरहि रूप समान ॥ ८५ ॥

कतऊँ = कुत्र-हि = कहीं । अहेरइ = अहेर में = आखेट में । नाग-मती =  
 नाग (सर्प) की ऐसी जिस की मति (बुद्धि) हो । रूपवंती = रूपवती =  
 सुन्दरी । रनिवास = राज्ञी-वास = रानियों के रहने का स्थान । पाट = पट्ट =  
 पीढ़ी = सिंहासन । परधानी = प्रधाना । सिंगार = शृङ्गार । कर = हाथ । दरपन = दर्पण  
 = आईना । दरसन = दर्शन = प्रतिविम्ब । गरब = गर्व । हँसत = हँसती ऊई । सो =

वह । नारी = स्त्री = नाग-मती । जब एक पद है, तब सोनारी = स्वर्णकारिणी = सोनारिन । कसउटी = कषवटी = सोना कसने की काले पत्थल की बटिया । अउपन-वारी = ओपने-वारी = सोने के वर्ण को दिखाने-वारी = सोने के आव को दिखाने-वाली । भलहि = भला = अच्छा = सुन्दर । नाहा = नाथ = स्वामी । वानि = वर्ण । कसि = कस कर । कस = कैसा । सोना = स्वर्ण । लोना = लवण = सुन्दर । कउनु = कौन = क तु । दिमिटि = दृष्टि । रूप-मनी = रूप-मणि । सत = सत्य । आन = आज्ञा = श्रपथ = कसम ॥

तहाँ पर दश पाँच दिन जो (रहते) ऊँचे, (इसी में) राजा कहीं आखेट में गये ॥ (इतने में) रूप-वती नाग-मती (राजा की) रानी जो कि सब रनिवास और पाट में प्रधान थी, शृङ्गार कर हाथ में दर्पण लिया, (उम में) (अपने) दर्शन (प्रतिबिम्ब) को देख कर जीव में गर्व किया, (कि मेरे समान कोई नहीं) ॥ वह (सो) नारी वा वह सोनारिन हँसती ऊँई, शुक के पास आ कर, (शुक को) ओपने-वारी कसौटी को दिया, अर्थात् रूप-स्वर्ण को परीक्षा करने को कहा ॥ कि हे भले शुक और स्वामी (नाह) के प्यारे, जग में मेरे रूप का कोई है ॥ हे शुक, (रूप-रूपी सोने के) वर्ण को कस कर कह, कि कैसा सोना है, और तेरा सिंहल-दीप कैसा सुन्दर (लोना) है ॥ तेरी (तोरी) रूप-मणि (पद्मावती) कौन दृष्टि की है, अर्थात् उस का दर्शन कैसा है, दोनों में से (कह), कि मैं सुन्दरी हूँ, अथवा वह (तेरी) पद्मिनी (पद्मावती) ॥

हे शुक (सुअटा), तुझे राजा की श्रपथ है, जो सत्य न कह । (बताव) इस जगत में मेरे रूप के समान कोई है ॥ ८५ ॥

चउपाई ।

सवँरि रूप पदुमावति केरा । हँसा सुआ रानी मुख हेरा ॥  
जेहि सरवर मँह हंस न आवा । वकुली तेहि जल हंस कहावा ॥  
दई कीन्हे अस जगत अनूपा । एक एक तई आगरि रूपा ॥  
कइ मन गरव न छाजा काहू । चाँद घटा अउ लागेउ राहू ॥  
लोन बिलोन तहाँ को कहा । लोनी सोइ कांत जेहि चहा ॥  
का पूँछहु सिंघल कइ नारी । दिनहि न पूजइ निसि अँधिआरी ॥  
पुहुप सुगंध सो तिन्ह कइ काया । जहाँ माँथ का बरनउँ पाया ॥



दोहा ।

गढीँ सो सोनइ सोँधई भरीँ सो रूपइ भाग ।

सुनत रूखि भइ रानी हिअइ लोन अस लाग ॥ ८६ ॥

सर्वरि = स्मरण कर के । हेरा = देखा । सरवर = सरो-वर । वकुली = वक कौ स्त्री ।  
दई = देव = ईश्वर । अनूपा = अनुपम । आगरि = अग्र्य = अग्र । काजा = मोहा = शोभित  
ऊआ । चाँद = चन्द्र । लोन = सुन्दर । विलोन = विना नमक के = विना सुन्दरता के ।  
पूजइ = पूजती = वरावरी करती । अंधिआरी = अन्धकारिणी = अंधरी । पुङ्गप = पुष्प ।  
माँथ = मन्थक । पाया = पद । सोँधई = सुगन्ध-द्रव्य । रूखि = रूखी = रूख । लोन = नोन ॥

शुक ने पद्मावती के रूप को स्मरण कर हंस दिया, और रानी (नाग-मती) के  
मुख कौ ओर देखने लगा (हेरा) ॥ (और कहने लगा, कि) (जिस सरो-वर में हंस  
नहीं आता, तिस के जल में वकुली हंस कहाती है, (कहावत है, कि जहाँ कोई रूख  
नहीं तहाँ रेंड-ही रूख) ॥ ईश्वर ने ऐसा अनुपम जगत बनाया है (कीन्ह), (जिस में)  
एक से एक अष्ट रूप हैं ॥ मन में गर्व कर के किसी का अङ्गा नहीं होता (काजा) ।  
देखो, रूप का गर्व करने से) चन्द्रमा घट गया, अर्थात् क्षीण होने लगा, और  
(उस के पीछे) राज (दैत्य) लगा ॥ अपने रूप पर चन्द्रमा का गर्व करना यह कथा  
प्रसिद्ध पुराणों में नहीं पाई जाती । कदाचित् किसी पारसीग्रन्थ में हो, अथवा कवि  
की केवल उल्लेख हो ॥ (हे रानी, ऐसी दृष्टि में) तहाँ पर कौन (किस को) सुन्दर  
(लोन) वा असुन्दर कहे । (मो, मैं तो यही समझता हूँ, कि) जिसे (कान्त = कन्त)  
पति चाहे, वही सुन्दरी (लानी) है ॥ सिंहल कौ स्त्रियाँ (नारियाँ) को क्या पूँछती  
हो, (इतनी-ही बात समझ लो, कि) अंधरी रात दिन की वरावरी नहीं करती,  
अर्थात् सिंहल की स्त्रियाँ दिन के समान उज्ज्वल हैं, और यहाँ की काली रात्रि के  
समान काली हैं ॥ मो (हे रानी), तिन्ह (सिंहल की नारियों) की काया (काय =  
शरीर) में पुष्प का सुगन्ध है, (इस लिये लोग देवी समझ कर उन के पैर में माँथा  
टेकते हैं) सो जिस पैर में सब का माँथा है, अर्थात् माँथा लगा है, उस पैर का  
क्या वर्णन करूँ ॥

वे स्त्रियाँ (मो) सुगन्ध-द्रव्य-मिलित सुवर्ण से गढी हैं । और वे (मो) रूप और  
भाग्य (भाग) से भरी हैं । (इतना) सुनते-ही रानी (नाग-मती) रूखी हो गई,

(जल गई), इस से शुक की बात हृदय में नोन सी लग गई, अर्थात् शुक की बात सुन कर कलेजा कुरकुराने लगा, जैसे जले पर नोन छिड़क दिया जाय ॥ ८६ ॥

चउपाई ।

जउँ यह सुआ मँदिर मँह अहई । कव-हुँ होइ राजा सउँ कहई ॥  
 सुनि राजा पुनि होइ बिआगी । छाँडइ राज चलइ होइ जोगी ॥  
 बिख राखे नहिँ होत अँगूरु । सबद न देइ विरह तमचूरु ॥  
 धाइ धामिनी बेगि हँकारी । आहि सउँपा हिअ रिस न सँभारी ॥  
 देखु सुआ यह हइ मँद-चाला । भणउ न ता कर जा कर पाला ॥  
 मुख कह आन पेट बस आना । तेहि अउगुन दस हाटि बिकाना ॥  
 पंखि न राखिअ होइ कु-भाखी । लेइ तहँ मारु जहाँ नहिँ साखी ॥

रोहा ।

जोहि दिन कहँ हउँ निति डरउँ रइनि छपावउँ खर ।

लेइ चह दीन् कवल कहँ मो कहँ होइ मजूर ॥ ८७ ॥

अहई = है । होइ = हीति = हि + इति = निश्चय कर के = हो न हो । बिआगी = वियोगी । जोगी = योगी । बिख = विष = जहर । अँगूरु = अङ्गूर । सबद = शब्द = आवाज । विरह = विरह = वियोग । तमचूरु = ताम्रचूड़ = सुर्गा । धाइ = धाई = धात्री = वचन में दूध पिलाने-वाली । धामिनी = धाविनी = दौड़ने-वाली ( जो नागिन तेज दौड़ती है, उसे भी लोग आज कल भाषा में धाविनी का अपभ्रंश धामिनी वा धामिनि कहते हैं ) । बेगि = शीघ्र । हँकारी = पुकारी । सउँपा = समर्पण किया । रिस = रोष = क्रोध । सँभारी = सम्भार लिया । मँद-चाल = मन्द-चाल = बुरा चाल । पाला = पालित = पोषित । आन = अन्य । अउगुन = अवगुण । कु-भाखी = कु-भाषी = खोटो भाषा कहने-वाला । साखी = साची = गवाह । निति = नित्य । रइनि = रजनी = रात्रि । खर = सूर्य । मजूर = मयूर पक्षी, सर्प का शत्रु = मोरेला = मोर ॥

(रानी अपने मन में सोचने लगी, कि) यदि यह शुक मन्दिर में रहे, और कभी निश्चय कर के (इस सिंहल के स्त्रियों की सुन्दरता को) राजा से कहे ॥ फिर

राजा सुन कर वियोगी (विरक्त) हो कर, राज्य (राज) को छोड़ कर योगी हो (सिंहल-द्वीप को) चले ॥ (क्योंकि) विष के रखने से (विष-ही होता है) अन्नूर नहीं होता । (सो) विरह-रूपी मुर्गा शब्द न दे, अर्थात् अपनी आवाज से राजा को जगा न दे, कि क्या अंधेरी रात-रूपी नागमती के रूप में मोहा है; उठ, भोर हुआ, दिन (पद्मावती) की शोभा देख ॥ (ऐसा सोच कर) शीघ्र दौड़ने-वाली (धामिनी = धाविनी) जो धाई थी, उसे पुकारा, (शीघ्र दौड़ने-वाली धाई के पुकारने का यह तात्पर्य है, कि झट पट काम पूरा हो जाय, कोई देखने न पावे) । और हृदय में रोष को संभार न सकी, उस (शुक) को (दस के हाथ) सौंपा ॥ (और कहा, कि) देख यह शुक बुरी चाल का है, जिस का (पद्मावती का) यह पाला है, तिस का भी नहीं हुआ (वहाँ से उड़ कर चल दिया) ॥ मुख से दूसरी (अन्य) बात कहता है, पेट में दूसरी बात बसती है, तिसी अवगुण से दश हाट में बिका है ॥ (सो) ऐसे कु-भाषी पची को नहीं रखना चाहिए, इसे ले कर तहाँ मार (डाल) जहाँ (कोई) गवाह (साची) न मिले ॥

जिस दिन को (पति वियोग को) मैं नित्य डरती हूँ, सूर्य (रत्न-सेन) को रात्रि (अपने काले रूप) में छिपाती हूँ, अर्थात् छिपाये हूँ । (उस सूर्य को) ले कर (यह शुक) मेरे लिये मयूर हो कर कमल (पद्मावती) को दिया चाहता है ॥ (नागमती अपने को नागिनी बनाया, इस लिये शुक को, शत्रु समझ, मयूर कहती है) ॥ ८७ ॥

चउपाई ।

धाइ सुआ लोइ मारइ गई । समुझि गिआन हिअइ मति भई ॥  
 सुआ सो राजा कर विसरामी । मारि न जाइ चहइ जेहि सामी ॥  
 यह पंडित खंडित पइ रागू । दोस ताहि जेहि स्तुअ न आगू ॥  
 जो तिआइ के काज न जाना । परइ धोख पाछे पछिताना ॥  
 नागमती नागिनि-बुधि ताऊ । सुआ मजूर होइ नहिँ काऊ ॥  
 जो न कंत कइ आप्रसु माँहा । कउनु भरोस नारि कइ बाँहा ॥  
 मकु यह खोज होइ निसि आई । तुरइ रोग हरि माँथइ जाई ॥

दोहा ।

दुइ सो छपाए ना छपहिँ एक हतिआ एक पापु ।

अंत-हु करहिँ विनास पुनि सइ साखी देइ आपु ॥ ८८ ॥

धाइ = धाई = धात्री । गिश्चान = ज्ञान । विसरामी = विश्रामी = विश्राम देने-वाला ।  
सामी = स्वामी = मालिक । खंडित = खण्डित = रहित = दूर = विभक्त = अलग । रागू =  
राग = आपस की डाह । दोस = दोष । आगू = आगे । तिआइँ = स्त्रियाँ । काज = कार्य ।  
ताऊ = ताड़ = तिस को । मजूर = मयूर । काऊ = कापि = कभी । कंत = कान्त = पति ।  
आप्सु = आज्ञा । भरोस = भराशा = पूर्णाशा = विश्वास । वाँहा = वाज्र । मकु = मैंने  
कहा = क्या जानें । तुरइ = तुरी = घोडा । हरि = वानर = वन्दर । हतिआ = हत्या =  
ब्रह्महत्यादि महापाप । पापु = पाप साधारण । अंत-ऊ = अन्त में । विनास = विनाश ।  
सइ = से । साखी = साची ॥

धाई शुक को ले कर मारने गई, (राह में) समुझ कर ज्ञान ऊँचा और बुद्धि  
(मति) ऊँई ॥ (कि), शुक जो है, सो राजा को विश्राम (आराम) देने-वाला है,  
(इस लिये) जिसे स्वामी चाहता है, वह मारा नहीं जाता ॥ यह शुक पण्डित है,  
और राग (द्वेष) से दूर है, अर्थात् निष्पक्षपात सत्य कहने-वाला है, (सो) जिस को  
आगे न सूझे तिसी का दोष जानना चाहिए ॥ जो स्त्रियों के कार्य को नहीं जानता  
(कि चण चण में बदला करता है), उसे धोखा (खाना) पडता है, और पौके से  
पकताना पडता है ॥ (सो) नागमती जो है, तिस की बुद्धि नागिनि सी है, (जिसे  
भले वुरे का कुछ पहचान नहीं रहता । काट कर सब का प्राण लेती है), (उसे जो  
यह डर है, कि यह शुक मेरे लिये मयूर है, सो) कभी शुक मयूर नहीं होता ॥  
जो अपने पति-ही (जो दोनों लोक के लिये स्त्री को प्रधान पूज्य है) की आज्ञा में  
नहीं रहती, ऐसी नारी के वाज्र का कौन भरोसा है, अर्थात् कुछ भरोसा नहीं ॥  
(सो) क्या जानें रात्रि में (राजा के आने पर) इस का (शुक का) खोज हो, और  
(ऐसा न हो, कि) घोडे का रोग वन्दर के माथे जाय । (कहावत प्रसिद्ध है, कि  
अश्व-शाला में वन्दर के रहने से घोडों को बीमारी नहीं होती; यदि बीमारी आई  
भी, तो वह वन्दर के शिर जाती है, अर्थात् घोडे की बला वन्दर ले लेता है, और  
उस रोग (बला) से वन्दर-ही मर जाता है, घोडे अच्छे रहते हैं । इसी प्रकार



आदमियों की बला लाल चिडिया के शिर जाती है) । अर्थात् रानी का अपराध रानी के नष्ट जाने से मेरे ऊपर आवे ॥

सो एक हत्या और एक पाप ये दोनों क्षिपाये से नहीं क्षिपते । (चाहे कुछ काल तक क्षिपे रहें), परन्तु फिर अन्त में आप-ही से साची दे कर विनाश करते हैं, अर्थात् पाप अकेले में भी किया जाय, तौ भी आप-ही गवाह हो कर प्रगट हो जाता है ॥ ८८ ॥

घउपाई ।

राखा सुआ धाइ मति साजा । भण्ड खोज निसि आण्ड राजा ॥  
रानी उतर मान सउँ दीन्हा । पंडित सुआ मँजारी लीन्हा ॥  
मइँ पूँछी सिंघल पदुमिनी । उतर दीन्हा तुम्ह को नागिनी ॥  
वह जस दिन तुम्ह निसि अँधिआरी । जहाँ वसंत करील को बारी ॥  
का तौर पुरुख रइनि कर राज । उलू न जान दिवस कर भाज ॥  
का वह पंख कोटि मँह गोटी । अस बडि बोलि जीभ कह छोटी ॥  
रुहिर चुअइ जो जो कह बाता । भोजन विनु भोजन मुख राता ॥

दोहा ।

माँथइ नहिँ बइसारिअ सुठि स्त्रआ जउँ लोन ।  
कान टूट जेहि आभरन का लेइ करव सो सेन ॥ ८९ ॥

साजा=सजा=बनाया=किया । मान=अभिमान । करील=एक काला वृक्ष व्रज में वृद्ध होता है, वसन्त ऋतु में भी पत्ते इस में नहीं होते, भर्तृहरि ने भी लिखा है कि “पत्तं नैव यदा करील-विटपे दोषो वसन्तस्य किम्” । पुरुख=पुरुष । रइनि=रजनी=रात्रि । राज=राजा । उलू=उलूक=रहस्य=कुचकुचवा । भाज=भाव । पंख=पक्षी । कोटि मँह=कोट में=किले में । जो कोई कोटि से करोर कहते हैं सो ग्रन्थ-कार का अर्थ नहीं जान पड़ता, क्योंकि ग्रन्थ-कार करोर के अर्थ में क्रोड का प्रयोग करते हैं । ४ रे दोहे की ६ वीं चौपाई देखो । गोटी=खेलने के लिये काठ वा पत्थल के रंग-दार छोटे छोटे टुकड़े । जीभ=जिह्वा । रुहिर=रुधिर,

जैसे वहिर से बहिर । राता = रक्त = लाल । वदसारिअ = वैठादये । सुठि = सुष्टु । कान = कर्ण । आभरन = आभरण = गहना । सोन = स्वर्ण = सोना ।

धाई ने ऐसी मति साज (कर) शुक को रक्खा, अर्थात् रख ढोडा । रात्रि में (जब) राजा आया (शुक का) खोज ऊँचा ॥ रानी ने मान (अभिमान) से उत्तर दिया, कि पण्डित शुक को बिलैया ने ले लिया ॥ (शुक के मरने का ताप राजा को न हो, इस लिये शुक की निन्दा करने लगी, कि) मैं ने सिंहल के पद्मिनी को पूँछा, (कि वह कैसी है) । (इस पर उस ने) उत्तर दिया, कि तुम नागिनी (उस के आगे) कौन हो, अर्थात् कुछ नहीं हो ॥ वह ऐसी है जैसे दिन और तुम अंधेरी रात हो । जहाँ वसन्त ऋतु है, वहाँ करौल की वारी (बगीचा) की कौन गणना है ॥ रात्रि (काली नागमती) का राजा तेरा पुरुष (स्वामी, राजा रत्न-सेन) क्या है, अर्थात् कुछ नहीं । उलू (उलूक) दिन का भाव (प्रभाव) नहीं जानता (क्योंकि वह रात्रि-चर है) ॥ (सो) कोट में गोटी-सा जो पची, वह क्या है, अर्थात् कुछ भी आदर योग्य नहीं है । (जो दुष्ट) कोटी जीभ से ऐसी बड़ी बोली कहता है ॥ जो जो (वह) बात कहता है सो (जातों उस के मुख से) रुधिर चूता है । और (उस का) मुख भोजन करने, वा भोजन न करने, पर लाल-ही रहता है, अर्थात् प्रेम से खिलादये वा न खिलादये, सर्वदा क्रोध से लाल मुख किये रहता है ॥

(सो) यदि शुक (चाहे) भली भाँति सुन्दर (भी) हो, तो (भी) उसे माथे पर नहीं बैठाना चाहिए । (क्योंकि) उस सोना-ही को ले कर क्या करेंगे, जिस के गहने से कान टूट जाय, अर्थात् यद्यपि देखने में शुक मनो-हर है, तथापि उस की बोली से हृदय विदीर्ण हो जाता है । इस लिये ऐसे शुक का न रहना-ही उत्तम है ॥ ८६ ॥

चउपाई ।

राजइ सुनि बिआग तस माना । जइस हिअइ विकरम पछिताना ॥  
वह हौरा-मनि पंडित सूआ । जो बोलइ मुख अंत्रित चूआ ॥  
पंडित दुख-खंडित निरदोखा । पंडित हुते परइ नहिँ धोखा ॥  
पंडित केरि जीभ मुख सूधी । पंडित बात कहइ न निबूधी ॥  
पंडित सु-मति देइ पंथ लावा । जो कु-पंथ तेहि पंडित न भावा ॥

पंडित राते वदन सरेखा । जो हतिआर रुहिर सो देखा ॥  
 कौ परान घट आनहु मती । कौ चलि होहु सुआ संग सती ॥

दोहा ।

जनि जानहु कइ अउगुन मंदिर होइ मुख-राज ।  
 आप्रसु मैटि कंत कर का कर भा न अकाज ॥ ६० ॥

विश्रोग = वियोग । विकरम = विक्रम । अंत्रित = अमृत । दुःख-खंडित = दुःख-खण्डित = दुःख को खण्डित करने-वाला = दुःख को दूर करने-वाला । निरदोषा = निर्दोष = विना दोष का । ऊते = से । सूधी = शुद्ध । निवूधी = निर्वुद्धि = बे-बुद्धि । राते = लाल = ललित = रक्त । वदन = वदन = मुख । सरेखा = अष्ट = चतुर । हतिआरा = हत्यारा । रुहिर = रुधिर । परान = प्राण । घट = शरीर । आनऊ = ले आवो । मती = नागमती । सती = भस्म । अउगुन = अवगुण । मंदिर = मन्दिर । राज = राज्य । आप्रसु = आज्ञा । मैटि = मिटा कर । कंत = कान्त = पति = स्वामी । अकाज = अकार्य ॥

राजा (रानी से यह बात) सुन कर तैसा-ही वियोग माना, अर्थात् तैसा विरह से व्याकुल हुआ, जैसा कि राजा विक्रम (वियोग से) पकताया ॥ (कहावत है, कि राजा विक्रम के पास एक हीरा-मणि तोता था । उस ने एक दिन राजा-रानी को एकान्त में बैठा देख, निवेदन किया, कि वन से आये वज्रत दिन हो गये, आज्ञा हो तो कुछ दिन के लिये वन-विहार कर आऊँ, और आप लोगों के लिये अमर-फल ले आऊँ, जिस के खाने से मनुष्य न वृद्ध हो और न मरे । इस बात पर प्रसन्न हो राजा-रानी ने उसे छोड़ दिया । कुछ दिनों तक वन में विहार कर साथियों से मिल अपने चक्षु में एक अमर-फल को ले कर लौटा, और राजा-रानी को प्रणाम कर फल को दिया । राजा-रानी ने विचारा, कि इस एक फल से तो एक-ही मनुष्य युवा और अमर होगा, इसे लिये माली को बुला कर, इसे सौंपना चाहिए, जिस में वह इस के बीज से वृक्ष तयार करे । निदान माली ने बड़े यत्न से बीज बो कर वृक्ष तयार किया । जब वृक्ष में फल लगे तब राजा ने आज्ञा दिया, कि इस में से जो फल पक कर टपके उसे रानी को देना । दैवात् एक रात को एक फल टपका, उस के सुगन्ध से मोहित हो, एक महा विष-धर सर्प ने उसे अच्छी तरह से चाटा, जिस

कारण वह फल विष-मय हो गया । प्रातःकाल माली ने उसे पौंक खच्च कर रानी की डेवढी पर भेज दिया । रानी ने नया फल समझ, उसे कुत्ते को खिलाया । कुत्ता खाते-ही मर गया । इस पर रानी को बड़ा क्रोध हुआ, और यह समझ कर, कि दुष्ट तोते ने हम लोगों के लिये विष लाया है, तोते को मरवा डाला, और यह सब वृत्तान्त राजा से भी कह सुनाया । पौके से एक दिन बूढ़े माली से उस की बुढ़िया स्त्री किसी कारण नाखुश हो, विचारी, कि चलो उसी विष-फल को खा कर मर जायँ, यह सोच उसी वृत्त में से एक फल को तोड़ कर खा गई । खाते-ही वह जवान हो गई । बूढ़ा माली भी, उसे ढूँढते ढूँढते, उसी वृत्त के नीचे आया, और उस की यह गति देख चकित हो, पूँछने लगा । उस से सब वृत्तान्त सुन उस ने भी एक फल को खाया और तुरन्त जवान हो गया । जब वह डाली ले कर राजा के सन्मुख गया राजा ने उस के जवान होने का कारण पूँछा तो जान पड़ा, कि हीरा-मणि तोते के फल के प्रभाव से, ये दोनों जवान हो गये, इस पर राजा को बड़ा ताप हुआ, कि हाय, रानी ने विना समझे ऐसे तोते को मरवा डाला ॥ ( राजा मन में विचार करता है, कि ) वह हीरा-मणि शुक पण्डित है, जो कुछ बोलता है, ( जानों ) मुख से अमृत चूता है ॥ पण्डित दुःख से दूर और निर्दोष रहता है, पण्डित से धोखा नहीं पड़ता है, अर्थात् पण्डित किसी से धोखा नहीं खाता ॥ पण्डित की जिज्ञासुता में ( सदा ) शुद्ध, अर्थात् पवित्र, रहती है, पण्डित निर्वुद्धि अर्थात् विना बुद्धि की बात नहीं कहता ॥ पण्डित सु-मति ( सुन्दर मति ) दे कर पत्थ में ( सु-राह में ) लगाता है, जो कु-पत्थ ( खोटी राह ) है, वह तिस पण्डित को नहीं भाता ( सोहता ) ॥ पण्डित का मुख ( वदन ) ललित और श्रेष्ठ होता है । जो हत्यारा है वह ( सो ) रुधिर देखा जाता है, अर्थात् उस का मुख रुधिर सा देख पड़ता है ॥ ( यह सब सोच कर राजा ने कहा, कि ) हे नागमती ( मती ), या ( की ) तो शरीर ( घट ) में प्राण को ले आवो, अर्थात् मेरी शरीर शुक के विना वे-प्राण की हो रही है, सो या तो शुक को ले आ कर मेरी शरीर में प्राण दो । या तो ( की ) चल कर शुक के सङ्ग में सती हो, अर्थात् शुक के साथ तुम भी भस्म हो जाव ॥

कवि कहता है, कि यह मत ( जनि ) जानो, कि अवगुण कर के मन्दिर में सुख और राज्य होता है । अपने स्वामी की आज्ञा मिटा कर किस का अकाज नहीं होता, अर्थात् सब का अकाज होता है ॥ ६० ॥



चउपाई ।

चाँद जइस धनि उँजिअरि अही । भा पिउ रोस गहन अस गही ॥  
 परम सोहाग निवाहि न पारी । भा दोहाग सेवा जब हारी ॥  
 प्रतनिक दोस विरचि पिउ रूठा । जो पिउ आपन कहइ सो भूठा ॥  
 अइसइ गरब न भूलइ कोई । जेहि डर बहुत पिआरी सोई ॥  
 रानी आइ धाइ के पासा । सुआ भुआ सेवँरि कइ आसा ॥  
 परा पिरिति कंचन मँह सीसा । विथरि न मिलइ सावँ पइ दीसा ॥  
 कहाँ सोनार पास जेहि जाउँ । देइ सोहाग करइ एक ठाऊँ ॥

दोहा ।

मइँ पिउ पिरिति भरोसइ गरब कौन् जेअ माँह ।  
 तेहि रिस हउँ परहेली रूसैउ नागरि नाह ॥ ६१ ॥

चाँद = चन्द्र । जइस = जैसी । धनि = धन्या = नागमती । उँजिअरि = उज्ज्वलित ।  
 अही = थी । पिउ = प्रिय = पति = रत्न-सेन । रोस = रोष = क्रोध । गहन = ग्रहण ।  
 गही = पकड़ी गई । परम = अत्यन्त । सोहाग = सौभाग्य = पति-सुख । निवाहि = निर्वाह ।  
 पारी = सकी । दोहाग = दौभाग्य = दुःख । प्रतनिक = इतना = एतावान् । दोस = दोष ।  
 विरचि = रच कर के = कर के । रूठा = रुष्ट हुआ । गरब = गर्व । पिआरी = प्यारी =  
 प्रिया । भुआ = भूआ = सेमर के फल की छई । सेवँरि = सेमर = शास्त्रालि । पिरिति =  
 प्रीति । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण । सीसा = सीसक । विथरि = विखल हो कर = भ्रष्ट  
 हो कर = विथुर कर = फट कर = अलग हो कर = चारो ओर से विदीर्ण हो कर ।  
 सावँ = शाम = काला । दीसा = दीखा = देखा जाता है । सोनार = स्वर्णकार । सोहाग  
 = सौभाग्य वा सोहागा जो सोने को शीघ्र गला देता और विशेष कान्तिमान कर  
 देता है । ठाऊँ = स्थान । रिस = रोस = क्रोध । परहेली = परहेलित हुई = अवहेलित  
 हुई = अनादृत हुई = आदर से रहित हुई । नागरि = हे नागरी = चतुरी धाई । नाह  
 = नाथ = स्वामी = पति । यहाँ परहेला = अवहेला = अनादर ॥

भामिनी-विलास के प्रास्ताविक-विलास में लिखा है कि “समुपागतवति देवाद्वहेलां  
 कुटज मधुकरे मागाः । मकरन्दतुन्दिलानामरविन्दानामयं महामान्यः ॥” गीतिः ॥

नागमती जैसा चाँद तैसी जो उज्ज्वलित थी, (उम उज्ज्वल चन्द्र में) (जब) पति का रोस ऊँचा, (तब) ग्रहण के ऐसी पकड़ गई, अर्थात् पति के रूठ होने से, जो मुख-चन्द्र उज्ज्वलित था, वह ऐसा मलिन हो गया, जैसा ग्रहण में चन्द्र राज के पकड़ने से मलिन हो जाता है ॥ (नागमती) परम सौभाग्य को न निवाह सकी, अर्थात् पति को प्रसन्न न कर सकी। जब सेवा से चूक गई (हारी) तब दौभाग्य (उत्पन्न) ऊँचा ॥ (अपने मन में कहने लगी कि), इतना-ही दोष के करने से पति रूठ गया, (सो) जो पति को अपना कहता है, सो झूठा है ॥ (कवि कहता है, कि जैसे गर्व में नागमती भूली) ऐसे-ही गर्व में कोई न भूले। जिस को (पति का) डर है, वही (सो-ई) (पति की) वज्रत प्यारी होती है ॥ (ऐसा सोच कर) रानी धाई के पास, सेमर के भूआ (सदृश) शुक की आशा से आई ॥ (और कहने लगी, कि) प्रीति-रूपी कञ्चन (सुवर्ण) में (पति-रोस-रूपी) सीसा पड़ गया। (सो सुवर्ण) फट कर (विथरि) नहीं मिलता है, (सीसे की) श्वासता, अर्थात् काली दाग, अवश्य (पड़ = अपि = निश्चय) देखी जाती है, अर्थात् देख पड़ती है ॥ (सो, हे सखि,) सोनार कहाँ हैं, जिस के पास (में) जाऊँ, (और वह) सौभाग्य वा सोहागा दे कर (फटे प्रीति-रूपी सोने को) एक स्थान में करे ॥

मैं पति को प्रीति के भरोसे जी में गर्व किया। (तिमी से जो शुक पर रिस किया), तिमी रिस से बे-आदर की ऊँई हूँ, (क्योंकि), हे नागरि (चतुरी) धाई, पति (नाह) रूस गया है ॥ ८१ ॥

चउपाई ।

उतर धाड़ तब दीन्ह रिसाई । रिस आपु-हि बुधि अउरहि खाई ॥  
मइँ जो कहा रिस करहु न वाला । को न गणउ ग्रहि रिस कर घाला ॥  
तूँ रिस भरौ न देखेसि आगू । रिस मँह का कहँ भणउ सोहागू ॥  
विरस विरोध रिस-हि पड़ होई । रिस मारइ तेहि मार न कोई ॥  
जेहि रिस तेहि रस जोगि न जाई । विनु रस हरदि होइ पिअराई ॥  
जेहि कइ रिस मरिअइ रस जीजइ । सो रस तजि रिस कोह न कीजइ ॥  
कंत सोहाग न पाइअ साधा । पावइ सोइ जो ओहि चित बाँधा ॥

दोहा ।

रहइ जो पिउ के आप्सु अउ वरतइ होइ खीन ।

सोइ चाँद अस निरमर जरम न होइ मलीन ॥ ६२ ॥

उतर = उत्तर । धाइ = धाई = धात्री । रिसाई = क्रोध कर = रोष कर । आपु-हि = अपनी-ही । बुधि = बुद्धि । अउरहि = अपरहि = दूसरे को । खाई = खाता है । वाला = बालिका = कन्या = बेटो । कर = हाथ । घाला = नाश । साहागू = सौभाग्य । विरस = विरस = फीका-पन । विरोध = वैर-भाव । पइ = अपि = निश्चय । जोगि = योग कर के = नियम कर के । विनु = विना । हरदि = हरिद्रा । पिअराई = पीला पन । मरिअइ = मर जाइये । जीजइ = जी जाइये । कोह = क्रोध । साधा = अद्धा । वरतइ = व्रत करो । खीन = चीण = दुर्बल । निरमर = निर्मल । जरम = जन्म । मलीन = मलिन = मैला ॥

तब धाई ने रिस कर के उत्तर दिया, ( कि ) रिस से अपनी-ही बुद्धि औरों को खाती है, अर्थात् रिस से अपनी बुद्धि, चाण्डाल-स्वरूपा हो कर, और निरपराधियों को खाने लगती है ॥ मैंने जो कहा, कि बेटो ( वाला ) रिस न करो, ( क्योंकि ) इस रिस के हाथ ( कर ) से कौन ( को ) नाश ( घाला ) को नहीं प्राप्त ऊआ ( गण्ड ) ॥ ( परन्तु तू न मानी, और ) रिस से भरी आगे नहीं देखी, ( कि क्या होने-वाला है ) । ( सो सुन तो सही ) रिस में किस को सौभाग्य ऊआ है, अर्थात् भला ऊआ है ॥ निश्चय ( समझो ) रिस-ही से विरस और विरोध होता है । ( जो ) रिस को मारता है, अर्थात् रोकता है, तिसे कोई नहीं मारता ॥ जिसे रिस है, तिस के यहाँ नियम से, रस नहीं जाता । और जहाँ रस-ही नहीं है, अर्थात् नीरस है, तहाँ रस के विना हरदी के ऐसी पिअराई होती है, अर्थात् नीरस होने से उस का चेहरा सर्वदा हरदी के ऐसा पीला रहता है ॥ जिस रिस को कर ( पीला होते होते ) मर जाइये, और जिस रस से जी जाइये । उस ( सो ) रस को त्याग कर ( तजि ), रिस और क्रोध ( कोह ) न कीजिये । ( जो क्रोध शरीर के भीतर-ही रहता है, प्रगट नहीं होता, उसे रोष वा रिस कहते हैं, वही प्रगट होने से क्रोध कहाता है ) ॥ कान्त ( कंत ) का सौभाग्य, अर्थात् पति-सौख्य, ( केवल ) अद्धा, अर्थात् इच्छा से नहीं पाया जाता । ( उस सुख को ) वही ( सोई ) पाता है, जो ( अपने ) चित्त ( = चित ) को उस में ( ओहि ), अर्थात् उस पति में, बाँध देता है ॥

जो पति की आज्ञा में रहे, और (उस के प्रसन्न के लिये) चीण हो कर व्रत करे।  
सो (स्त्री) चन्द्र के ऐसा निर्मल हो, और जन्म भर मलिन न हो ॥ ६२ ॥

चउपाई ।

जुआ-हारि समुझी मन रानी । सुआ दीन्त राजा कहँ आनी ॥  
मानु मती हउँ गरब न कौन्हा । कंत तुम्हार मरम मइँ लीन्हा ॥  
सेवा करइ जो बरह-उ मासा । प्रतनिक अउगुन करहु बिनासा ॥  
जउँ तुम्ह देइ नाइ कइ गीवा । छाँडहु नहिँ विनु मारे जीवा ॥  
मिलत-हि मँह जनु अहउ निरारे । तुम्ह सउँ अहहि अँदेस पिआरे ॥  
मइँ जाना तुम्ह मो-हीँ माँहा । देखउँ ताकि त सब हिअ माँहा ॥  
का रानी का चेरी कोई । जा कहँ मया करहु भल सोई ॥

दोहा ।

तुम्ह सउँ कोइ न जीता हारे वररुचि भोज ।  
पहिलहि आपु जो खोअई करइ तुम्हारा खोज ॥ ६३ ॥

इति नागमती-सुआ-संवाद-खंड ॥ ८ ॥

जुआ = जुआ = धूत । मानु = मानो । मती = मति = बुद्धि । गरब = गर्व = अभिमान ।  
कंत = कान्त = पति । मरम = मर्म = भेद । बरह-उ = वारहो । प्रतनिक = इतना =  
एतावान् । अउगुन = अवगुण । बिनासा = विनाश । नाइ = नवाँ कर = झुँका कर । गीवा  
= ग्रीवा = गला । निरारे = निरालय = अलग = दूर । अँदेस = अँदेसा = संशय = डर ।  
पिआरे = हे प्रिय । ताकि = तर्क कर, वा आँख उठा कर । त = तो = तदा । चेरी =  
चेटिका = लौंडी । मया = माया = दया = कृपा । वररुचि = वररुचि = विक्रम के नवरत्नों  
में से एक रत्न-रूपी पण्डित, जिस ने प्राकृत का व्याकरण बनाया है । वज्रत से लोग  
प्राकृत व्याकरण के कर्त्ता को दूसरा वररुचि कहते हैं, और इस का दूसरा नाम  
कात्यायन कहते हैं ॥ भोज = धारा के राजा प्रसिद्ध संछातानुरागी ॥

(अन्त में धाई ने शुक को दिया । शुक के पाने पर) रानी ने मन में जुआ-  
हार समझी, अर्थात् जैसे जुआ को हारो चीज फिर हेर फेर से मिल जाती है, उसी



जुआ-हार के समान शुक का मिलना रानी ने समझा । जुआरी लोग हाथों में जब चाहते हैं तब कौड़ी को छिपा लेते हैं फिर प्रगट कर देते हैं । सो आन कर (आनी) राजा को शुक दे दिया । (और कहने लगी, कि) मति को, अर्थात् इस मेरे कहने को, मानो । मैंने गर्व नहीं किया था । (किन्तु), हे कान्त, मैंने तुम्हारा मर्म लिया, अर्थात् तुमारा भेद लिया, (कि तुम मुझे कैसा चाहते हो) ॥ (सो समझ लिया, कि) वारहो मास जो (तुम्हारी) सेवा करे, (उस का भी) दत्तने-ही अवगुण पर (तुम) विनाश कर डालते हो, (इस में संशय नहीं) ॥ यदि तुम्हें झुंका कर (नाद) (अपनी) गला भी दे दे, (तो भी) विना जौ मारे न छोड़ो ॥ (सो तुम) मिलते-ही मैं जानेँ अलग हो, अर्थात् यद्यपि प्रतिदिन आप से समागम होता है, तथापि आप ऐसे निर्मोही हो, जानेँ कभी की भेंट सुलाकात नहीं । सो, हे प्यारे, तुम से (मुझे) डर है, (कि कभी किसी के प्रेम में फँस कर मुझ से दूर न हो जाव) ॥ मैंने जाना था कि तुम मेरे-ही में हो, अर्थात् मुझे छोड़ अन्य से कुछ भी संबन्ध नहीं रखते हो, परन्तु तर्क कर के, वा आँख उठा कर, देखती हूँ, तो (तुम) सब के हृदय में हो ॥ (सो) क्या रानी, क्या कोई चेरौ, जिस के ऊपर (तुम) मया (दया) करो, वही (सोई) भली है, अर्थात् रूप का गर्व करना व्यर्थ है, जिस को तुम चाहो वही भली रूपवती और सौभाग्यवती है ॥

(सो) तुम से कोई नहीं जीता, वररुचि ऐसे विद्वान, और भोज ऐसे योगि-राज (जिस को बनाई सांख्य-सूत्र पर वृत्ति है) भी तुम से हार गये । जो कोई पहले (समाधि लगा कर वा आप के नाम को रट रट कर) अपने को खोवे, अर्थात् इस संसार से विरक्त हो जाय तब, वह तुम्हारा खोज करे (तो पावे तो पावे) ॥ यहाँ पति को पर-ब्रह्म मानने से पर-ब्रह्म के पक्ष में भी दोहा समेत सब चौपादयाँ बैठ जाती हैं ॥ ८३ ॥

इति नागमती-शुक-संवाद-खण्ड-नामाष्टम-खण्डं समाप्तम् ॥ ८ ॥

## अथ राजा-सुआ-संवाद-खंड ॥ ६ ॥



चउपाई ।

राजइ कहा सत्त कहु सुआ । विनु सत कस जस सेवँरि भूआ ॥  
 होइ मुख रात सत्त कह बाता । जहाँ सत्त तहँ धरम सँघाता ॥  
 बाँधी सिमिटि अहइ सत केरी । लखिमी आहि सत्त कइ चेरी ॥  
 सत्त जहाँ साहस सिधि पावा । अउ सत-वादी पुरुख कहावा ॥  
 सत कहँ सती सँवारइ सरा । आगि लाइ चहुँ दिसि सत जरा ॥  
 दुइ जग तरा सत्त जेइ राखा । अउरु पिआर दइहि सत-भाखा ॥  
 सो सत छाँड जो धरम विनासा । का मति हिअइ कौन् सत-नासा ॥

दोहा ।

तुम्ह सयान अउ पंडित अ-सत न भाखहु काउ ।

सत्त कहहु तुम्ह मो सउँ दहुँ का कर अनिआउ ॥ ६४ ॥

सत्त = सत्य । सत = सत्य । सेवँरि = सेमर = शास्त्राली । भूआ = सेमर के फल की  
 रूई । रात = रक्त = ललित । धरम = धर्म । सँघाता = संघात = समूह । सिमिटि =  
 सृष्टि । लखिमी = लक्ष्मी । आहि = है । चेरी = चेटिका = लौंडी । सिधि = सिद्धि ।  
 सत-वादी = सत्य-वादी = सत्य बोलने-वाला । पुरुख = पुरुष । सती = जो स्त्री मृत-पति के  
 साथ भस्म होने चलती है । सरा = शर = चिता । पिआर = प्यार = प्रिय । दइहि =  
 ईश्वर को = देव को । भाखा = भाषा । विनासा = विनाश किया । सत-नासा = सत्य-नाश

करने-वाली । सयान = सज्जन = चतुर = माननीय । अ-सत = अ-सत्य । काउ = कभी = क्वापि । दहँ = दोनों में से । अनआउ = अन्याय ॥

राजा ने कहा, कि, हे शुक, सत्य कह । (क्योंकि) विना सत्य के तू कैसा है ? जैसे सेमर का भूआ (जो कि फूँक देने से उड़ जाता है) ॥ (क्योंकि) सत्य की वात्ता (कहने) से मुख ललित होता है, अर्थात् रहता है । और जहाँ पर सत्य है तहाँ धर्म का समूह रहता है (क्योंकि शास्त्रों में भी लिखा है, कि सत्यान्नास्ति परो धर्मः) ॥ सत्य-(-ही) की बाँधी सृष्टि है, सत्य-(-ही) की चेरी लक्ष्मी है ॥ जहाँ पर सत्य है, तहाँ साहस से (सहसा से) (भी) सिद्धि पाई जाती है, अर्थात् प्रसिद्ध है, कि साहस से कार्य की सिद्धि नहीं होती, परन्तु जहाँ सत्य है, तहाँ साहस करने से भी कार्य की सिद्धि होती है । और जहाँ सत्य है, वह पुरुष सत्य-वादी कहाता है ॥ सत्य- (सत्य-लोक)-ही के लिये सती चिता (सरा) को रचती है (सँवारद), और सत्य-ही से, अर्थात् विवाह के समय जो पति से सप्त-पदी के समय कहा है, कि आप के दुःख सुख दोनों में साथ रहूँगी, इस वचन को सत्य करने-ही के लिये चारो दिशा में आग (अग्नि) को लगा कर जलती है ॥ जिस ने सत्य को रक्खा, वह दोनों जग को, अर्थात् इस लोक और परलोक को, तर गया (पार हो गया), और ईश्वर को (द्रवि) भी सत्य-भाषा प्यारी है ॥ ऐसे सत्य को जो धर्म का विनाश करता है, वही (सो) छोड़ता है । (सो, हे शुक,) क्या तुम ने हृदय में सत्य-नाश करने-वाली मति को किया, अर्थात् खेद की बात है, कि व्यर्थ तुम ने “उलू न जान दिवस कर भाज” (८९ वाँ दोहा) इत्यादि वाक्य से मेरी निन्दा की ॥

(सो) तुम सयाने और पण्डित हो । तुम कभी अ-सत्य नहीं कहते हो (भाखड़) । तुम मुझ से सत्य कहो, कि (नाग-मती और तुम इन) दोनों में से किस का अन्याय है, अर्थात् सच सुच तुम ने मेरी निन्दा की, वा नाग-मती ने अपने मन से बात बना कर मुझ से कह दिया है ॥ ८४ ॥

चउपाई ।

सत कहत राजा जिउ जाऊ । पइ मुख अ-सत न भाखउँ काऊ ॥  
हउँ सत लेइ निसरा ग्रहि पतैं । सिंघल-दीप राज घर हतैं ॥  
पदुमावति राजा कइ वारी । पदुम-गंध ससि बिधि अउतारी ॥

ससि-मुख अंग मलय-गिरि रानी । कनक सुगंध दुआदस बानी ॥  
 हहिँ पदुमिनि जो सिंघल माँहा । सुगंध सुरुप सो तेहि कइ छाँहा ॥  
 हीरा-मनि हउँ तेहि क परेवा । काँठा फूट करत तेहि सेवा ॥  
 अउ पाएउँ मानुस कइ भाखा । नाहिँ त पंखि मूठि भर पाँखा ॥

दोहा ।

जउ लहि जिअउँ राति दिन सवँरि मरउँ ओहि नाउँ ।

मुख राता तन हरिअर दुहँ जगत पइ जाउँ ॥ ६५ ॥

सत्त = सत्य । जिउ = जीव । अ-सत = अ-सत्य । निमरा = निःसरण किया, निकला ।  
 पतँ = पत्तन में-देश में । हतँ = थे । पदुमावति = पद्मावती । वारी = बालिका = कन्या ।  
 पदुम = पद्म = कमल । गंध = गन्ध = सुगन्ध = खुशबू = महक । ससि = शशि = चन्द्रमा ।  
 विधि = विधि = ब्रह्मा । अउतारी = अवतार दिया । मलय-गिरि = मलयाचल = मलय-  
 पहाड़ जहाँ पर मलय चन्दन होता है । दुआदस = द्वादश । बानी = वर्ण । पदुमिनि =  
 पद्मिनी । छाँहा = छाया = प्रतिबिम्ब । परेवा = पारावत = पची । काँठा = कण्ठा ।  
 मानुस = मनुष्य । पंखि = पची । पाँखा = पच । जउ लहि = जब तक । राति = रात्रि ।  
 सवँरि स्मरण कर के । राता = रक्त = ललित । हरिअर = हरित वर्ण = हरा । दुहँ =  
 दोनों । पइ = अपि = निश्चय = अवश्य ॥

(शुक ने कहा, कि), हे राजा, सत्य कहते (चाहे) जौ (चला) जाय, परन्तु  
 (पइ) (मैं) कभी अ-सत्य नहीं कहता ॥ सत्य-ही को ले कर (मैं) इस देश में  
 (पतँ) निकला हूँ, अर्थात् निकल कर आया हूँ, (नहीं तो) सिंघल-द्वीप में राजा के  
 घर में (हम) थे ॥ (मेरा वृत्तान्त सुनिये), (सिंघल-द्वीप) के राजा की पद्मावती  
 कन्या है । (उस की ऐसी शोभा है, जानें) ब्रह्मा ने कमल के सुगन्ध सहित शशि  
 (चन्द्र) का अवतार दिया है ॥ उस रानी का मुख तो चन्द्रमा (शशि) और अङ्ग  
 मलयाचल है, (उस का वर्ण ऐसा है, जानें) सुगन्ध सहित द्वादश वर्ण अर्थात्  
 द्वादशादित्य के ऐसा प्रज्वलित वर्ण (उत्तम सुवर्ण) सुवर्ण (कनक) हो ॥ सिंघल में  
 और जो पद्मिनी (स्त्रियाँ) हैं, सो (सब) सुगन्ध और सूरूप में तिस (पद्मावती)  
 की छाया (प्रतिबिम्ब) हैं ॥ तिस पद्मावती का (मैं) हीरा-मणि पची हूँ । तिसी  
 की सेवा करते (मेरा) कण्ठा फूटा अर्थात् जवान हुआ ॥ (सुग जब जवान होते हैं



तब उन के गले में लाल-काली एक धारी जिसे कण्ठा कहते हैं निकलती है । उसी को लोग कहते हैं कि कण्ठा फूटा) और मनुष्य की भाषा पाया, नहीं तो सुट्टी (मुष्टि) भर पंख रखने-वाला पची हँ (मेरे में क्या विशेषता) ॥

(सो) जब तक जीता हँ, उसी (पद्मावती) का नाम स्मरण कर के मरता हँ, अर्थात् उस के उपकार को भुला कर छतन्न नहीं बना चाहता, किन्तु अपनी सत्यता से उस के उपकार को स्मरण कर मरता हँ, कि हा मैं ने उस का कुछ उपकार न किया, (और इसी सत्यता के कारण, कि मैं उस के उपकार को मानता हँ) । दोनों जगत् में, अर्थात् इस लोक और परलोक में, जहाँ जाऊँ अवश्य मेरा सुख ललित और शरीर (तन = तनु) हरित रहेगी (क्योंकि मैं सत्य-वादी हँ, झूठे का मुँह काला और शरीर पीली हो जाती है) ॥ ६५ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि जो कवँल बखाना । सुनि राजा होइ भवँर भुलाना ॥  
आगे आउ पंखि उँजिआरे । कहे सो दीप पनिग के मारे ॥  
रहा जो कनक सुवासिक ठाऊँ । कस न होइ हीरा-मनि नाऊँ ॥  
को राजा कस दीप उतंगू । जेहि रे सुनत मन भइउ पतंगू ॥  
सुनि सो समुद चखु भइ किलकिला । कवँलहि चहउँ भवँर होइ मिला ॥  
कहु सुगंध धनि कस निरमरी । दहुँ अलि संग कि अब-हीँ करी ॥  
अउ कहु तहँ जो पदुमिनि लोनी । घर घर सब के होहिँ जस होनी ॥

दोहा ।

सबइ बखान तहाँ कर कहत सो मो सउँ आउ ।

चहउँ दीप वह देखा सुनत उठा तस चाउ ॥ ६६ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि । कवँल = कमल । भवँर = भ्रमर । पंखि = पची । उँजिआरे = उज्ज्वल । दीप = दीया वा दीप । पनिग = पन्नग = सर्प = नाग । मारे = मार दिया । कनक = सुवर्ण । सुवासिक = सुगन्धवान् = गन्धकदार । ठाऊँ = स्थान । पतंग = पतङ्ग = फतङ्गा = कीट, जो दीप को देख कर उस के सहँ दौड़ कर जाता है, और उस की ज्वाला से भस्म हो कर प्राण देता है । समुद = समुद्र । चखु = चखुः = नेत्र । किलकिला = सातवाँ

समुद्र, जिस का वर्णन रत्न-सेन की यात्रा में कवि ने स्वयं किया है कि “पुनिलिलकिला समुद्र मँह आए” । धनि = धन्या = पद्मावती । कस = कैसी । निरमरी = निर्मला । दज्ज = क्या जानें = दोनों में से । अलि = भ्रमर । करी = कली = कलिका । पदुमिनि = पद्मिनी । लोनौ = सुन्दरी = लवण से युक्त । बखान = वर्णन । आउ = आवो । चाउ = चाह = इच्छा ॥

हीरा-मणि ने जो कमल (पद्मावती) का बखान किया, (तो उस बखान को) सुन कर, राजा भ्रमर हो कर (उस कमल में) भूल गया ॥ (लगा कहने, कि) हे उज्ज्वल पत्नी, आगे आ, जिस दीप को (तू ने) कहा, उस ने (मो) (तो) सर्प को (पन्नग को) मार दिया । (यहाँ दीप-पद में श्लेष है, अर्थात् दीप से दीये को ले कर राजा कहता है, कि दीप अपनी प्रज्वलित शिखा से छोटे छोटे कीटों को मारता है, परन्तु इस दीप (दीये) ने तो पन्नग, जो मैं, तिसी को मार दिया । वा पन्नग, जो नाग-मती, तिस को मार दिया, क्योंकि मैं उसे अब त्याग कर कमल (पद्मावती) में भूल गया ॥ (मो) जो तूँ कनक (सुवर्ण) गमक-दार (सुवासिक) स्थान में, अर्थात् सिंहल-द्वीप में, रहा, (तब) कैसे न तेरा नाम हीरा-मणि हो, अर्थात् ऐसे सुन्दर स्थान में रहने-ही से, तूँ ने हीरा-मणि ऐसा सुन्दर नाम पाया ॥ (मो कह, कि वहाँ का) कौन राजा है, और वह दीप कैसा उतङ्ग (उत्तुङ्ग = ऊँचा) है, जिस (दीप = दीये) को सुनते-ही, रे (शुक), मेरा मन फतिंगा हो गया ॥ (और जिस को) सुन कर मेरे नेत्र किलकिला समुद्र हो गये, अर्थात् जैसे लहरों से किलकिला समुद्र व्याकुल रहता है, तैसे-ही उस के दर्शन के उमङ्ग में नेत्र व्याकुल हो रहे हैं ॥ (मो) कह, कि वह सुगन्ध से भरी धन्या (पद्मावती) कैसी निर्मल है, भ्रमर (अलि) के सङ्ग है, वा अभी कलिका (कली) है, अर्थात् विवाह हो गया है, वा कुआँरी है ॥ और तहाँ जो सुन्दर पद्मिनी हैं, और सब के घर घर जैसे कृत्य (होनौ) होते हैं (उन का भी वृत्तान्त) कह ॥

तहाँ का मुझ से सब बखान कहता आव । मैं उस दीप को देखा चाहता हूँ । (तिस दीप का नाम) सुनते तैसी-ही (देखने की) चाह (इच्छा) उठी है ॥ ८६ ॥

चउपाई ।

का राजा हउँ बरनउँ ताह । सिंहल-दीप आहि कबिलाह ॥  
जो गा तहाँ भुलानेउ सोई । गइ जुग बीति न बहुरा कोई ॥

घर घर पदुभिनि छतिस-उ जाती । सदा बसंत दिवस अउ राती ॥  
 जेहि जेहि बरन फूल फुलवारी । तेहि तेहि बरन सु-गंध सो नारी ॥  
 गंधरव-सेन तहाँ बड राजा । अछरिन्ह माँह इंदर बिधि साजा ॥  
 सो पदुमावति ता करि वारी । अउ सब दीप माँह उँजिआरी ॥  
 चहँ खंड के बर जो ओनाहीँ । गरवहि राजा बोलइ नाहीँ ॥

दोहा ।

उअत सूर जस देखी चाँद छपइ तेहि धूप ।  
 अइसइ सबइ जाहिँ छपि पदुमावति के रूप ॥ ६७ ॥

आहि = है । कविलासू = कैलास । जुग = युग । वज्ररा = फिरा । क्तिस-उ = कृत्तीसो । राती = रात्रि । बरन = वर्ण = रङ्ग । फूल = फुल्ल = पुष्प । फुलवारी = पुष्प-वाटिका । गंधरव = गन्धर्व । अछरिन्ह = अप्सरा-गण । इंदर = इन्द्र । वारी = वालिका = कन्या । दीप = दीप वा दीया । उँजिआरी = उज्ज्वल । चहँ = चारो । ओनाहीँ = झुकते हैं । गरव = गर्व । उअत = उदय होते । सूर = सूर्य । चाँद = चन्द्र । धूप = धाम = तेज । पदुमावति = पद्मावती ॥

(शुक्र कहता है, कि) हे राजा, तिस (सिंहल-दीप) का क्या वर्णन करूँ । (यही समझो, कि) सिंहल-दीप कैलास है ॥ जो (कोई) वहाँ गया, कि वह (सोई) भुलाया । युग बीत गया (परन्तु वहाँ से फिर) कोई न लौटा वज्ररा ॥ (कवि के मत से युग स्त्री-लिङ्ग है, इस लिये गढ़ का प्रयोग किया है । संहिता-कारों के मत से ४३२०००० सौर वर्ष का एक युग होता है, और ज्यौतिष-वेदाङ्ग के मतानुसार एक युग पाँच सौर वर्ष का होता है । यही बात ५ वें दोहे की टीका में भी है ॥ (वहाँ) घर घर कृत्तीसो जाती पद्मिनी हैं । (चार प्रकार की स्त्री होती हैं, हस्तिनी, शङ्खिनी, चित्रिणी और पद्मिनी । इन में पद्मिनी सब से उत्तम और मनोहर होती हैं । इसी ग्रन्थ में जहाँ राघव चेतन ने वादशाह से पद्मावती का वर्णन किया है, तहाँ सब का लक्षण लिखा है । पद्मिनी सिंहल-दीप छोड़ और अन्यत्र कहीं नहीं उत्पन्न होती ॥ ब्राह्मण दश-विध, पञ्च-गौड, और पञ्च-द्राविड । पञ्च-गौड में सारखत १ । कान्यकुब्ज २ । गौड ३ । मैथिल ४ । उत्कल ५ ॥ पञ्च-द्राविड में, कार्णाटक १ । द्राविड २ । गुर्जर ३ । महाराष्ट्र ४ ।

तैलङ्ग ५ ॥ १ ॥ चन्निय । सूर्य-वंशी, चन्द्र-वंशी, इत्यादि प्राचीन समय के । वैश्व, वघेला, चन्देला, चौहान, पमार, उज्जैन, गहरवार, विसेन, इत्यादि आजकल के ॥ २ ॥ वैश्य । अगर-वाला इत्यादि ॥ ३ ॥ सोनार ॥ ४ ॥ कलवार ॥ ५ ॥ बनिया ॥ ६ ॥ कायस्थ ॥ ७ ॥ पटवा (पट-हारा) ॥ ८ ॥ वारी ॥ ९ ॥ ठठेर ॥ १० ॥ अहीर ॥ ११ ॥ गूजर ॥ १२ ॥ तमोलौ, बरई ॥ १३ ॥ रङ्गरेज ॥ १४ ॥ नाऊ ॥ १५ ॥ लोहार ॥ १६ ॥ भाट ॥ १७ ॥ तेली ॥ १८ ॥ माली ॥ १९ ॥ गन्धी ॥ २० ॥ क्खीपी ॥ २१ ॥ नट ॥ २२ ॥ डोम ॥ २३ ॥ ढोल = कोल, भिल्ल ॥ २४ ॥ हेला = हलालखोर = सहनई बजानेवाला ॥ २५ ॥ धोबी ॥ २६ ॥ चमार ॥ २७ ॥ कोहार ॥ २८ ॥ कुनुवी ॥ २९ ॥ कोदरी ॥ ३० ॥ कहार, भँजा, गोंड, काँदू ॥ ३१ ॥ मल्लाह, केवट, धीवर, धानुक, बहेलिया ॥ ३२ ॥ नोनिया ॥ ३३ ॥ भर, पाषी, दुसाध ॥ ३४ ॥ खटिक ॥ ३५ ॥ गडेरिया ॥ ३६ ॥ इस प्रान्त में ये ३६ जाति प्रधान हैं । देश विशेष में कुछ इन्हीं में ढेर फेर है ॥ और सदा (सर्वदा) दिन और रात वसन्त ऋतु (ऋतु-राज) रहता है ॥ फुलवारी में जिस जिस वर्ण के फूल होते हैं, तिथी तिथी वर्ण की सु-गन्ध से भरौं वहाँ नारियाँ हैं । तहाँ का प्रधान (बड = वर) राजा गन्धर्व-सेन है, ब्रह्मा (विधि) ने (उसे) अप्सराओं (अप्सरा सदृश युवतियों) के बीच दन्त्र (ऐसा) सजा (शोभित किया) है ॥ तिथी (राजा) की कन्या वह (सो) पद्मावती है, और वह (कन्या) सब दीपों (सब दीये-सी और युवतियों) में उज्ज्वलित है ॥ (विवाह के लिये) चारो (चह्रों) ओर (खण्ड) के जो वर (वहाँ) झुंकते हैं (आनाहीं) । राजा (गन्धर्व-सेन) गर्व से (उन से) बोलता नहीं, अर्थात् अपने समान न देख उन्हें तुच्छ समझता है ॥

जैसे सूर्य उदय होता हो (वैसी-ही पद्मावती की कान्ति) देखी है, अर्थात् देख पड़ती है । (जैसे) तिस सूर्य के तेज (धूप) से चान्द छिप जाता है, ऐसे-ही पद्मावती के रूप के आगे सब छिप जाते हैं, अर्थात् उस की कान्ति के आगे सब की कान्ति फोकी पड़ जाती है ॥ ६७ ॥

चउपाई ।

सुनि रबि नाउ रतन भा राता । पंडित फेरि इहइ कहु बाता ॥  
तुइ सु-रंग मूरति वह कहौ । चित मँह लागि चितर होइ रही ॥  
जनु होइ सुसज आइ मन वसी । सब घट पूरि हिअइ परगसी ॥  
अब हउँ सुसज चाँद वह छाया । जल बिनु मीन रकत बिनु काया ॥



किरिनि करा भा पेम अँकूरु । जउँ ससि सरग मिलउँ होइ सूरु ॥  
 सहस-उ करा रूप मन भूला । जहँ जहँ दिसिटि कवँल जनु फूला ॥  
 तहाँ भवँर जिउ कवँला गंधी । भइ ससि राहु केरि रनि-बंधी ॥

दोहा ।

तीनि लोक चउदह खंड सबइ परइ मोहिं सृजि ।  
 पेम छाँडि किछु अउरन (खोना) जो देखउँ मन बूझि ॥ ६८ ॥

नाउँ = नाम । रतन = रत्न (रत्न-सेन) । राता = रक्त । बाता = वाता । तुइँ = तया =  
 ते ने । सु-रंग = सु-रङ्ग = सुन्दर-वर्ण । मूरति = मूर्ति । चित = चित्त । चितर = चित्र ।  
 सुरुज = सूर्य । पूरि = पूर्ण हो कर । परगसी = प्रकाशित ऊई । रकत = रक्त । काया =  
 काय = शरीर । किरिनि = किरण । करा = कला । पेम = प्रेम । अँकूरु = अङ्कुर =  
 अंगुष्ठा । ससि = शशी । सरग = स्वर्ग । सूरु = सूर्य । सहस-उ = सहस्र-उ । करा = कर =  
 किरण । दिसिटि = दृष्टि । कवँल = कमल । भवँर = भ्रमर । गंधी = गन्ध से भरा ।  
 रनि = ऋण । बंधी = बंधा गया । चउदह = चौदह = चतुर्दश । खंड = खण्ड (भुवन) ।

(पिछले दोहे में हीरा-मणि ने जो पद्मावती के वर्णन में कहा, कि “उअत सूर  
 जस देखी,” इस) रवि के (पद्मावती के) नाम को सुन कर रत्न-सेन रक्त हो गया,  
 अर्थात् जैसे सूर्य के प्रकाश से सूर्य-कान्त मणि अग्नि-मय हो रक्त हो जाती है, उसी  
 प्रकार यहाँ पद्मावती रवि के नाम-ही सुनने से यह रत्न (रत्न-सेन) लाल हो गया ।  
 (जानों उस रवि का तेज इस के शरीर में पैठ गया, और लगा कहने, कि) रे पण्डित,  
 (हीरा-मणि), फिर यही बात कह, अर्थात् पद्मावती का वर्णन कर ॥ (क्योंकि) तै ने  
 जो उस सु-रङ्ग मूर्ति को कहा, अर्थात् जो उस सु-रङ्ग मूर्ति का वर्णन किया, वह चित्त  
 में लग कर, अर्थात् सट कर, चित्र (तसवीर) हो रही है ॥ जानों (वह मूर्ति) सूर्य  
 हो कर (मेरे) मन में बस गई, और सब घट (शरीर) में पूर्ण हो कर, अर्थात्  
 भर कर, हृदय में प्रकाशित (विकसित) ऊई ॥ अब मैं सूर्य उस चन्द्र (पद्मावती) की  
 काया (प्रतिविम्ब) हूँ, अर्थात् ज्योतिष-शास्त्र से तो यह सिद्ध है, कि रवि के प्रतिविम्ब  
 से चन्द्रमा में कान्ति आती है, परन्तु यहाँ उल्टा हो गया, चन्द्र-रूपी पद्मावती-ही  
 के प्रतिविम्ब से अब रत्न-सेन सूर्य कान्तिमान् हो सकता है, (नहीं तो, अब मेरी ऐसी

दशा है, जैसे) जल के बिना मीन (मत्स्य), वा रक्त के बिना शरीर (काय) ॥ (सूर्य-रूपी पद्मावती की मूर्ति जो हृदय में विकसित हुई, उस के) किरण के कला (प्रभाव) से (हृदय में) प्रेम का अङ्कुर उत्पन्न हुआ, (सो) यदि स्वर्ग में भी वह शशी (पद्मावती) हो, तो भी सूर्य हो कर (उस से) मिलूँ ॥ प्रेम से राजा विकल हो गया, इसी से अपने और पद्मावती में अभेद समझ, कभी पद्मावती को सूर्य, कभी चन्द्र कहता है। सहस्रों किरण-वाला, अर्थात् सूर्य-सा जो (पद्मावती का) रूप, उस में (मेरा) मन भूल गया, (इस लिये) जहाँ जहाँ दृष्टि करता हूँ, तहाँ जानों कमल-ही फूला है, अर्थात् जहाँ दृष्टि करता हूँ, तहाँ पद्मावती कमल-ही देख पड़ती है, अर्थात् कीट भृङ्ग की दशा हो गई है ॥ भृङ्ग पर-दार एक प्रसिद्ध कीट है, जिसे भावा में विलीन कहते हैं। उस का स्वभाव है, कि किसी विजातीय कृमि को ले आ कर अपने घर में रख देता है। रखने के समय उस को एक डङ्क मार देता है। उस की वेदना से उस कीट को बड़ा भय हो जाता है, और दिन रात भृङ्ग-ही के ध्यान में मग्न हो जाता है, कि फिर आ कर डङ्क न मारे। सो भृङ्ग के ध्यान में मग्न रहते रहते कुछ दिनों में वह कीट भृङ्ग-स्वरूप हो जाता है। वेदान्ती लोगों का सिद्धान्त है, कि जिस प्रकार भृङ्ग के एकाग्र ध्यान से कीट भृङ्ग-स्वरूप हो जाता है, उसी प्रकार यह जीव ब्रह्म के एकाग्र ध्यान से ब्रह्म-मय हो जाता है। (सो) जहाँ पर सु-गन्ध से भरा कमल (पद्मावती) है, तहाँ जीव भ्रमर हो गया, (और) चन्द्रमा (शशी) राज के चरण से बँध गया, अर्थात् चन्द्र-रूपी पद्मावती मेरे प्रेम-रूपी राज से बँध गई, अथ यह प्रेम अवसर पाने पर अवश्य पद्मावती शशी को पकड़ेगा ॥ कवि के मत से शशी स्त्री-लिङ्ग है, इस लिये भद्र का प्रयोग किया है (५१ वाँ दोहा देखो)। पुराणों में कथा है, कि देवासुर संग्राम में जब भगवान् ने मोहिनी स्वरूप को धारण किया, तब देव असुर दोनों ने रूप से मोहित हो, यह कह कर संग्राम समाप्त किया, कि अमृत-का घट इस सुन्दरी को सौंपो, यह हम लोगों में अमृत को बाँट देंगी। इस बात को जब सब ने स्वीकार किया, तब मोहिनी ने एक पक्षि में देव दूसरी में राक्षसों को बैठा कर देवों में अमृत और राक्षसों में सुरा को बाँट दिया। उस समय कल से राज देव-पक्षि में सूर्य और चन्द्र के बीच जा बैठा। ज्यो-ही अमृत-पान किया तो-ही सूर्य और चन्द्र ने विष्णु से कहा, कि यह दैत्य है, कल से यहाँ बैठ गया है। इस पर मोहिनी-रूप विष्णु ने क्रुद्ध हो सुदर्शन चक्र से इस के शिर को काट डाला,

परन्तु अमृत के प्रभाव से रूपड, और मुण्ड, दोनों जीते-ही रह गये । ऐसी दुर्दशा में राजा को देख कर ब्रह्मा ने इसे वर-दान दिया, कि तुम पर्व में सूर्य और चन्द्र को घास कर लिया करोगे, और उस समय जो लोग दान पुण्य हवन इत्यादि करेंगे सब के भोक्ता तुम होगे । इस प्रकार ब्रह्मा के वर-दान से सूर्य और चन्द्र दोनों राजा के ऋण से बंधे हैं, अर्थात् जैसे ऋण देने-वाला ऋणी को पकड़ लेता है, और वह बेचारा कुछ नहीं बोलता, उसी प्रकार, वर-दान के प्रभाव से, यह राजा सूर्य और चन्द्रमा को पकड़ लेता है, और ये बेचारे ऋणी ऐसे कुछ नहीं बोलते ॥

(रत्न-सेन कहता है, कि पद्मावती की मूर्ति सूर्य जो कि मेरे हृदय में पैठ गई है, इस से) तीन लोक और चौदहो भुवन (खण्ड) सब मुझे (इस घड़ी) सूझ पड़ते हैं । (मो) जो मैं मन में बूझ (समझ) कर देखता हूँ, तो प्रेम छोड़ (जगत में) और कुछ (भी) सुन्दर नहीं है ॥ ६८ ॥

चौपाई ।

पेम सुनत मन भूल न राजा । कठिन पेम सिर देइ तो छाजा ॥  
पेम फाँद जउँ परइ न छूटा । जीउ दीन्ह बहु फाँद न टूटा ॥  
गिरिगिट छंद धरइ दुख तेता । खन खन रात पीत खन सेता ॥  
जानि पुकारि जो भा बन-बासी । रोवँ रोवँ परे फाँद नग-वासी ॥  
पाँखन्ह फिरि फिरि परा सो फाँदू । उडि न सकइ अरुझइ भइ बाँदू ॥  
मुष्टँ मुष्टँ अह-निसि चिललाई । आहि रोस नागन्ह धरि खाई ॥  
पाँडक सुआ कंठ वह चीन्हा । जेहि गिउ परा चाहि जिउ दीन्हा ॥

दोहा ।

तीतर गिउ जो फाँद हइ निति-हि पुकारइ दोख ।

सो कित हँकारि फाँद गिउ (मेलइ) कित मारे होइ मोख ॥ ६९ ॥

पेम = प्रेम । काजा = काजता है = मोहता है । फाँद = फन्दा । गिरिगिट = गिरिगटान । छंद = छन्द = रचना = रङ्ग रङ्ग का रूप । तेता = तितना = तावान् । खन = क्षण । रात = रक्त = लाल । पीत = पीला । सेता = श्वेत = सफेद । जानि = जान कर । पुकारि = पिच्छालि = मयूर = मोरैला = मोर । रोवँ = रोम । नग-वासी = नाग-पाश्री = नाग-पाश का । पाँखन्ह = पत्तों । भइ = हो कर । बाँदू = कैद । मुष्टँ = मोरैले के बोलै का

अनुकरण । अह-निसि = अहर्निश = दिन-रात । चिल्लाई = चिल्लाता है । रोस = रोष = क्रोध । नागन्ह = सर्पों को । पाँडुक = पाण्डुक = पेंडुकी । गिउ = गीवा = गला । चाहि = इच्छा कर के = चाह से । तीतर = तित्तिरपची । निति-हि = नित्य-हि = नित्य-ही । दोख = दोष = पाप । कित = क्यों । मोख = मोच ॥

(शुक ने कहा, कि) राजा प्रेम को सुनते-ही मन में न भूलो । प्रेम कठिन होता है । इस के लिये शिर दे दे तब (तो) (यह प्रेम) छाजता है (सोहता है), अर्थात् विना शिर दिये प्रेम की शोभा नहीं ॥ प्रेम के फन्दे में यदि पड़ा, तो (फिर वह) नहीं कूटता । बज्जतों ने जी दे दिया (परन्तु प्रेम का) फन्दा नहीं टूटा, अर्थात् जी के सङ्ग-ही गया ॥ जितना गिरिगिट कन्द को धरता है, अर्थात् रूप को बदलता है, तितना (इस प्रेम मार्ग में) दुःख है । (इस में पड़ कर प्राणी) चण चण में लाल, पीला, और चण में श्वेत होता रहता है ॥ प्रेम-ही को जान कर, मयूर जो है, सो वन-वासी ऊँचा, अर्थात् गृह से विरक्त ऊँचा, (और इस के) रोस रोस में नग-वासी (नाग-पाश) के फन्दे पड़े ॥ वही (सो) नग-वासी फन्दा घूम घूम कर (फिर फिर) (इस के) पचों में पड़ा, (इसी कारण यह) उड़ नहीं सकता, और कैद हो कर, अरुणा रहता है, अर्थात् फँसा रहता है (मयूर के रोश्न और पचों के ऊपर जो चित्र-कारी है, सो नाग-पाश फन्दे के ऐसी जान पड़ती है) ॥ (फँसने-ही से दुःखी हो कर) सुष्टुं सुष्टुं (मरा, मरा) ऐसा चिल्लाता है, और उसी रोस से, (कि नाग-पाश के फन्दे में जै फँसा हूँ), नागों को धर कर (पकड़ कर) खाता है ॥ पेंडुकी और शुक के कण्ठ में भी वही (फन्दे का) चिह्न है, (सो) जिस के गले में (फन्दा) पड़ा, वह चाह से (अपना) जी देता है ॥

तीतर के गले में जो फन्दा है, (उसी लिये) (वह) नित्य-ही (अपने) दोष को पुकारता है । (ऐसा न होता, तो) वह (सो) क्यों पुकार कर (हँकारि) गले में फन्दे को डालता (मेलद), और क्या मारने से मोच होता है, अर्थात् नहीं होता ॥ यहाँ कवि की उमेचा है, कि तीतर के गले में जो कण्ठ-रूपी फन्दा है, उसी से दुःखी हो कर, तीतर बोलता है, जिस की बोलो सुन, व्याधे उसे फन्दे में फँसा लेते हैं, और मार डालते हैं, तब, जी के जाने पर भी, उस के गले का फन्दा नहीं टूटता, इस लिये ऊपर जो कह आये हैं, कि “जीउ दीन्ह बज्ज फाँद न टूटा” यह बज्जत ठीक है ॥६६॥



चउपाई ।

राजइ लीन्ह जभि कइ साँसा । अइस बोलि जनि बोले निरासा ॥  
 भलेहि पेम हइ कठिन दुहेला । दुइ जग तरा पेम जेइ खेला ॥  
 भीतर दुख जो पेम मधु राखा । गंजन मरन सहइ जो चाखा ॥  
 जो नहिँ सीस पेम पँथ लावा । सो पिरियुमिँ मँह काहे क आवा ॥  
 अब मइँ पेम फाँद सिर मेला । पाउँ न ठेलु राखु कइ चेला ॥  
 पेम-बार सो कहइ जो देखा । जेइ न देख का जान बिसेखा ॥  
 तब लगि दुख पिरितम नहिँ भँटा । मिला तो गण्ड जनम दुख मँटा ॥

दोहा ।

जस अनूप तुइँ देखी नख-सिख बरन सिंगार ।  
 हइ मोहिँ आस मिलइ कइ जउँ मेरवइ करतार ॥ १०० ॥

इति राजा-सुआ-संवाद-खंड ॥ ६ ॥

जभि = ऊब कर = उद्दिग्ध हो कर । साँसा = श्वास । निरासा = निराशा = आशा से रहित । भलेहि = भले से । पेम = प्रेम । दुहेला = दुर्हेला = दुष्ट-खेल = दुःख से भरा । मधु = शहद । गंजन = गञ्जन = मान-ध्वंस = अपमान । मरन = मरण । सहइ = सहता है । चाखा = चाषा = चूसा = खादु लिया । सीस = शीर्ष = शिर । पँथ = पन्था = राह । पिरियुमिँ = पृथिवी = भूमि । मेला = डाला । पाउँ = पैर । ठेलु = टाल = हटाव । राखु = रख । कइ = कर के । चेला = शिष्य । बार = द्वार । बिसेखा = विशेष । पिरितम = प्रीतम = प्रियतम = सब से प्यारा । नख = नह । सिख = शिखा = चोटी । बरन = वर्णय = वर्णन कर । सिंगार = शृङ्गार । आस = आशा = उम्मेद । जउँ = यदि । मेरवइ = मिलावे । करतार = कर्तारः = ब्रह्मा ॥

(शुक के कहने पर) राजा ने ऊब कर (घबडा कर) श्वास लिया, (और कहने लगा, कि) ऐसी निराशा बोली मत (जनि) बोल ॥ भले से दुःख से भरा (दुहेला) प्रेम कठिन है, (परन्तु) उस प्रेम से जिस ने खेला वह दोनों जग को तर जाता है,

unha kai K koi baranai pāyā. 9. K rūpanha bhāga. 9. Iac sunata sūkki gai rāni Is bhaun rāni K sunata rōsa bhai K lōna janu lāga.

87. 1. Ias K māḍila Is kabahū ke hoi. 2. U K rājā taba hoi U calai kai jōgi K calai bhai jōgi. 3. Ia rākhau U ākūrū K substitutes for this line mārai abahi dēi bikhi mūrī | jau lagi nāhi bāja tamacūrī || The 2nd half line reads as follows in the other MSS.

Ias U sabada na dēi biraha tamacūrī

Ib sēdura dei rahai tamacūrī

Ic sabada hui biraha tana cūrū

Id sabada dēi na hoi tamacūrī. We have followed the majority

4. Ia dhāi jo dāmini Ic saūpā jo risa Is ohi saūpā jia rīsanha bhāri U suā dīnha lai risa 5. dēkhu dhāi suafē māda° Ic dēkhahu yaha sōfā māda° Id dēkhahu sōfā hai māda° Is dēkhu yaha suā hai māda K dēkhai suā kēra māla° Iacd bhaeu na tā kahā Ia K pēfa kaha āna. 7. K ahai ku-bhākhī U lē kara māra K lē ehi mārahu deu mai sākhi. 8. Ia tā dīna kahā Ia chapāvai. 9. K lēi calai so kavala pahā Ia U hoi mayūra. K hōta mayūra.

88. 1. K mārana gāi Iad upajā gyāna Ics hiai daru bhāi. 2. Ia jehi sāmī. 3. U jehi sōca na. 4. Ia jai tivāi kai marama na Ib jo tiriya kara kaja Id jo tivā Is jai tivāni kai U jo tiwai kai K jo tivāna kai Ia parai dōsa. Is K pachatamā. 5. K nāgini sama tāhū | .....kāhū || Ia U suā mayūra K suā mājāri hoi. 6. Is nāri kō nāhā K nāri kai tāhā. 7. Ia kai maku khōja hōe risa āi. U maku sō khōja hō ini suhāi Ia turai dōkha U turī dōkha K turai ka rōga kapi mātha bisāi. 8. P and Is eka hatīā au pāpu. 9. Iacs U bināsa lai Id bināsa dai K bināsa waha U sau sākhi.

89. 1. Ia khōja jaba deu. 3. Ia N mai pūchā Ia dīnha tō kyā pa° K tai kā pa°. 4. Iac U vai jasa K tu yaini dāhiāri Ia karila kē Is K karila kā U karila kubāri. 5. K uruanha pūjai dewasa ka bhāi. 6. U kōfi mahā khōfā | ati baḍa bōla jibha kara chōfā| K ati baḍa, jibha kara. 7. K rudhira cuai K asa hatīāra laai mukha rātā. 8. Ia jai suafā sufhi lōna Ic snā sō lōna Is suā baḍa lōna U jo sufhi suafā lōna K sufhihi suā jai lōna. 9. N kāna tuḍa jehi pahirāi Ia kahā karaba sō K kā karabai sō sōna.

90. 1. Ia jasa hiradāi bikarama Is K pachatānā. 2. Is āu hirāmāni Is jai bōlai taū ambrita. 4. Ic K jiha mukha. Is kahai nirabūdhī Ia U K bāta na kahai birūdhī. 5. Ia tehi pādita caḡhāwō K tehi pādita dekhāwō. 6. Ia hatīāra rudhira jai dēkhā Ids U ruhira pai dēkhā K rudhira asa dēkhā. 7. Ia ghaṭa rākhahu mati Is gae parāna K kai pranāma ānahu nagamdti Id suai sāga U nāhi to hōhu bēgi sāga sdti K kai hoihau tehi kārana jātī. 8. Ia māḍila karahu sukha Ia K mandila hō U kai mandila sukha.

91. 1. Is dhāni ufari dhī U dhāni niramala rāhī K jaiisa ujīārī rāhī Ia gahana gā gāhī N gāhī. 2. U prēma suhāga K parama sohāgi Is K sēwā jītiāri U sēwa citahāri, jaba hāri is quite plain in all P. The readings of the first half are as follows—

Ia etanika dōkha lagi piu rūḥā |

Ib etanika dōsa biraji piu rūḥā |

Icd etanika dōsa b r j ..... |

Ids etanika dōsa birāci..... |

U etana ki dōsa biruci..... |

K etanika dōkha biraci..... |

4. Ic na bhālō kōi. Id aisa garaba jani bhālai kōi. 5. In Ib the second half is tasa mukha vākhī na tana mahā svāśā. 6. U bichura na milai K bichuri na milai syāna asa dīsa. 9. Is tehi dūkha haū U yaha auguna parahēli K nahi janaū paratē jaba. The last half runs as follows:—

Ia n g n rūsa bahu nāha ||

Ib as in text

Ic nagar rūsa ki nāha ||

Id nika (? nēga) rūsa ki nāha ||

Is nerāga rōsa kia nāha ||

U niṭhura rōsa kai nāha ||

K niṭhura rōsa kia nāha ||

92. 1. U āpuhi rasa aurahi K haŋha āpuhi. 3. U dēkhisa K dēkhaḥ Iads K kā kara bhaeu. 5. Ia jā kahā risa rasa jōi Ib rasa kōi na jāi Is rasa jōgai na jāi U rasa cākhi na jāi K jahā risa rasa jōgai na jāi. 6. In the different MSS. the 1st half runs as follows—

Ia K jahavē risa mārāi rasa pijai

Ibcd as in text

Is risahi jo mariai ua rasa jūjai

U sēvā chādī birasa jiu dījai

Ia U K risa kabahū na kijai Is sō rasa tajia na risa na kijai. 7. Ieds sohāga ki pāia U sohāgani K sōi jo piu mana bādā. 8. K baratai tana khina Io has chīna for khina. 9. Iac K sōi dēkhu cāda asa niramala U canda dēkhisa nisi niramala.

93. 1. K samujhi jiu rāni Is K suā linha Ies K rājā pahā āni. U rājā pahi āni. 2. Ia K nāgamati māi garaba jo kinhā Icd mānamati māi garaba na kinhā Is nāgamati his garaba jo kinhā U mānamati māi garabha (sic) jo kinhā. Is K kanta tohāra. 3. K etanika aiguna kiehu nirāsā. 4. K jau tohi dāi Ia chādāhu tāhi na mārāhu jivē K chādāhu nahi tuha tā kara jivē. 5. U milatahi mahā tuma ahau ninārē K janu ajahu ninārē Iads tumha saū ahau K tuha tē hōi adēsa. 6. Ia tumha hahu mohi māhā Is tumha mana mohi pādā U tumhā hō mohi pādā K tuha mōhi cāhā. The second half is as follows in the various MSS.

Ia dēkhaū tāki tu saba joga pādā ||

Ib as in text

Io dēkhaū tāki tūha saba pādā ||

Ics dēkhaū tāki tu hahu saba pādā ||

U dēkhā bījhi to hahu saba māhā ||

K dēkheū bījhi basahu saba māhā ||

K2 dēkheū tāki ta hahu saba pādā ||

K3 dēkhaū tāki ta hahu saba māhā ||

8. U kau na jītā. 9. Ia U K āpuhi khōi kai. K karai tohāra.

94. 1. Id has for second half, sati na kahasi māthahi mui chūā. U binā satta jyaū sēmara bhūā. K binā satta jas sēmara bhūā. 2. U hahu mukha rāti kahahu sati bātā K hō mukha rāta sata kahahu bātā. 3. Ias siŋgi jo sattahi kēri U bādhi driŋgi sattahi kēri K lādhi siŋgi sabai sata kēri. 5. U K āgi lai kai cahū disi jārā. 6. Is K au piāra daiyahi sata<sup>o</sup> U piāra dai sata<sup>o</sup>. 7. Is sē sata chādī U sō sata chādī jo Is bhū mati hīna satta jēi nāsū U kā mati-hīna kinha sati nāsū K kā mati-hīna kinha tapa-nāsū. The word هين may be read either hīai or hīna. We have adopted the former on the authority of the usually correct Id which has هين hīai. 9. U kahaku hama āgē K dahū kū kiehu durūn.

95. 2. Is haū ehī satā nisarā lai pādā, U mai sati lai nikasū tehi mātē K mai lai sata nisareu ohī mātē. All P have distinctly pādā پادين to which Ib gives a gloss i'tibār, trust. 3. Ia paduma-gandha sō dai sācārī Id sasi dai sācārī Is paduma-gandha sō biḍhi autārī U padama sugandha dai autārī K paduma-gandha tehi daā sācārī. 4. Is om. this verse and inserts before 3.

padumāwati kara kiehu bakhānū | nāgamati risa mana mahū ānū ||

U also omits this line, and inserts a new line after 7, see below. K has malai-gira ghrānī

5. Id ahahī jo padumini sigghala Is U kaṇṭha phūṭa K kaṇṭha khuleu karata tinha sēvā

Ia nāhī ta kahā mūṭhi K nāhī tau kū mūṭhi Here U inserts

kūṭ jibha karō dasa ṭhāū | tojau na aba padumāwati nāū ||

8. Is sumirāū maraū to ohī lai nāsū (sic). K maraū to uhai lai nāsū. 9. Is ins. kinhā after hariara Ia duhū jaga jasa lai jāū Id duhū jogata kai jāū Is U jogata lai jāū K dunuhū jaga lē jāū.

96. 1. Ia K hīrāmani jāba kēvāla. 2. K pañchi. The second half line is very corrupt. The following are the readings—

Ia kahē jo dīpa patāga kē mārē ||

Ib kahu so dīpa jahā pana noga bārē ||

Io kahē so dīpa paṅkhi kē bārē ||

Id kahu sō dīpa p n k(g) bārē ||

Is kahē so dīpa paniga kē mārē ||

U kahē so dīpa phaniga kē mārē ||

K kahē jo dīpa phaniga kē mārē ||

3. Is UK subāsita Is ahē jo kanaka. 4. Ia kasa rājā kasa dēsa utaygū Ic kō rājē asa dīpa  
5. Ia suni samunda Id cakhu bhae kōkilā U suni samundra cakha bhā kilā° K suni samudu  
cakhu bhā kilakilē K kaūla jo milai bhaūra bhai sli. 6. Ic N miramālē Ia bhai ali sāga kē  
ojahū kārī Is U K bhā ali sāga Ic N kdli. 7. U K au kahu tahā padumini lōnī Iad U K ghara  
ghara sabahi hō°, 8. Is sahai bakhāna bhāu jasa. 9. Ia dīpa waha dēkhaū Is jau rē dīpa  
waha dēkhaū K jānahū dīpa waha dēkheu U upha muhi cāu K suni upajā mana cāu.

97. 1. Ia K rājā māi baranaū. 2. Ia U bhulānā Ia bīti na palotā kōi Ic bahureu Is  
bahurō K juga tini na. 3. U ghara ghara nārī padumini jāti U basanta hōi dīna rātī. 5.  
Ib tahā kara rājā. U gandhrapa-sēna U māha idara jasu sājā K māha dēi jasa sājā. 7. Ia  
barē onāhī, Is cakū khāga kēru barēkhi onāhī K barē ohi āwahi. U substitutes for this line  
sōraha sahasa padumini rānī | sō saba sigghala-dīpa bakhānī ||

Ia K have second half utara na pāvahi phiri jāhī K phēri sidhāwahī || Ic rājā garaba  
ke bōlai. 9. Ia aisat chapi saba rānī.

98. 1. U suni yaha bāta ratana. 3. U jānu hwaī āi sūra mana bāsī K jānu hoi suraja  
hiatī paragāsā | saba ghaṭa pūri āi mana bāsā || 4. U see below. K aba māi cādāi suraja  
waha chāyā. 5. Ia priti ka ābhā (?) pēma 1b girata kirini bhā K kirini kalā bhau pēma  
K saraga caḍhaū bhai sūrū. 6. Ia kalā for karā Is K kaūla tahā phūlā. 7. K aba kaūla  
jiu bhaūrā gandhi K jasa sasi. U has for the last four lines

tū paṇḍita tosa baranī bālā | jānu ki lōgi campā kī mālā ||

sunata-hī sō padumāwati nāma | hīrdai āi pēma rāga jāma ||

rātē naina wahī rāga bhūlē | dēkhahū jāi phūla jasu phūlē ||

naina bhaē darasana kē bhūkhē | dharatē saraga samāhī na dākhē ||

8. Ia K caudaha bhuana. 9. Id U om. lōnā, thus saving the metre. Iad Uk dēkhā.

99. 1. Ib mana bhūlā na (sic) Ic mana bhūlā rājā. Id U K prēma Iac U dēi na chājā  
Id dei tohi chājā. 2. Iacd U jo parā na U phāda mahā pa° K chūṭai.....ṭūṭai U giragata  
chāha (?) parā dukh jētā K girigita chāṭ parai Ia khina hoi rātā U khana rātā khana pirā  
sētū K khinu khinu rāta pita au sētā. 4. Is puni puchāri jāu bhā bana K jo bhuu bana° Ia  
rōmahī rōma phāda Ic rōṭ rō phāda prai naga° Id rō rō phāda parai naga° Is rōa rōa pare  
phāda naga° U rōana phāda parā naga° K rōma rōma pare phāda naga°. 5. Ia paūchinha  
phiri phiri parā jo phāda Is pāḍkanha U paūchinha phira phira parā K saba paūchinha pēma  
para jo phādu. 6. Ib muet muet kara āhi cilāi U muyau muyau nisu dīnu cilālāhi | tehi  
rōsana nāgini dhai khāhī K tehi rōsanha nāganha dhai khāi. 9. Ia K om. mēlai, which  
improves the metre. Iacs kita mēlai U hōi mēra kabi mōkha K hōi mōra kaba mōkha.

100. 1. Icd ābhi mana sē° Is ābhi bhari sē° K ubhai bhari sē° Id K bōla nahi bōlu  
Is jāni bōlu K bōla nī bōlu. 2. Ic pahilahī pēma N bhaleha pēma Is pēma jēi khēlū U  
duhūi joga tarā pēma jē. 3. Ia dukha kē maddhu pēma mada rākhā. Ic dukha bhītara so  
pēma-madhu Ids dukha bhītara so pēma-mada rākhā U bhītara dukha pēma-mada K dukha  
bhītara pēma-mada. The readings of the second half verse are as follows—

Ia gañjana marana cahi jo cākhā ||

Ib kañcana barana sahai sō cākhā ||

Ic kañcana barana bhaē jo cākhā ||

Id ganjana marana sahai jo cākhā ||

Is ..... sō .....

U ..... cahi jo .....

K rājā taji mirana (sic ? marana) rahai so cākhā.

4. Ia kōhe kō āwā Ic kōhe kē Id kōhe kahā Is prithimī nahā kōhe ko U sōu autara bhuī  
kāhē āwā K sō prithimī mahā kāhē āwā. 5. Id pēma pantha sira Is K pēma pāya sira U  
aba haū pēma pantha sira. Iacd U pāi na. 6. Is jēi na dēkh U K jo na dēkhī kē jāni  
sarēkhā. 7. Is K tau lagi Ia milatahī kōna jānana dukhā Ic milatahī gaeu Id jo bhēṭā jara  
mahā dukha. Is milā to gā jarama U K bhēṭā dukha jānana kā mēṭū. 8. U K anūpa ta  
baranī (K baranā). U nakha sikha jāisa sīgāra. 9. Ia milana kai K hiai hiai rasa pūrai.



101. 2. U prathamahi kahaṁ kasturi. K aura jō sēsā. 3. U lēhi uraghāni, K bisahara muri lēhi sō ghānī. 4. Ib chōra chāva jō mārā. 5. Ia kuṭila kēsa bisahara naga kāvē. 7. U K ghughurārī. U sākara pēma, K sakatī pēma. 8. All copies except Ia and U insert rājā, which spoils the metre. K parē sēsa giu kāsū. 9. Asfa-u, ḡc. This passage is very corrupt. P have اسفولكي. Is asfa-u kūrī, U K asfa-u kūrī.

The following are the full readings of this line:—

|     |                               |            |                      |  |
|-----|-------------------------------|------------|----------------------|--|
| Ia  | asfa-u kulī nāga wē           |            | bhae kēsahī kī bāda  |  |
| Ibc | asfa-u kulī nāga urkānyō (?)  |            | bhae kēsa kī bāda    |  |
| Id  | " "                           | urk(g)hānī | " "                  |  |
| Is  | asfa-u kūrī nāga saba auragḡō |            | bhai kēsanha kē bāda |  |
| U   | asfa-u kūrī uragānē           |            | bhae kēsanha kē bādi |  |
| K   | asfa-u kūrī nāga oragāena     |            | bhae kēsanha kē pāsa |  |

It will be observed that in this line again, except in Ia and U there are a number of extra syllables.

102. 1. sēdura aja-hu. 2. Ib pantha gagana mahā. 4. Ia sūra kirana. Is K mājha surasari dēkhi, Ia jamunā mājha janu surasari. 5. Iad khādai rēkha ruhira. 6. U dharē gaja mōti. 8. Ia U K caḡhā suhāga. 9. sēwō karahī nakhata au tarai. The metre here is corrupt again. The above is the readings of all P, and Is K. U has sēwō karai su tarai. The latter half of the verse is also corrupt. The following are the readings:—

|     |                               |  |
|-----|-------------------------------|--|
| Iad | gagana caḡhī jasa gāga        |  |
| Ibc | uē gagana " "                 |  |
| U   | gagana caḡhī sō māga (? gāga) |  |
| K   | gagana caḡhē nisi gāga        |  |

103. 2. U jō kirana dipāē. 4. Ib puni gahana girāsā. 5. Ibs duija pāsa. U has for last half of line, bēdhō sō jō tilaka waha aḡhā. 6. atara, U K anlara, P انلرا. Is has astra. 8. cakrabāna, so all copies. Ic duhu jaga māraka (? ga) nāu, U māra rakatana nāu. K dui jaga jitanē tehi jāu (sic). 9. All copies insert rājā. K sua-hi bhaev pachatāu. K<sup>3</sup> mai eka parēu kuṭhāu. K<sup>3</sup> mō kō bhā eka ṭhāu.

104. 1. Is hēru lāgu bīkha, K jā saū phēru māru cakhu bānā. 2. Is U K hanai dhanuka. 6. Ia K āpu bēdha jaga.

105. 3. Ia jānahu ulatahī hī mūha lāgā, Iod cāhahī ulatha gagana. 4. U jhakōrahi bahai. 6. Iab dhaūha cakara kē. 7. Ibc. samūda hīdōlā.

106. 1. Ia U dui ānī. K bāna dhanukha dui ānī. 3. Ia U wārahū pāra. The second half is as follows:—

|      |                                 |   |
|------|---------------------------------|---|
| Ia   | jā kahā chūfi māra bīkha bādāhē |   |
| Ibds | as in text                      |   |
| Ic   | jā saū hēra māra bīkha bādāhē   |   |
| U    | jā kahā chūfi lāi               | " |
| K    | " " lāgu                        | " |

4. kō ko na mārā, so all copies, except K which has bānanha kō kō nahī mārā. U has. bānani sō kō ko ḡc. U sigarō for sagara-u. 5. U nakhata jō disahi ghānē K nakhata disahi ati ghānē. Is has saba jāhī for jasa jāhī. Iads tē saba. 6. Io bahu rākhi, Id phiri rā<sup>3</sup> K hai rākhi. Is dharati bēdhi jānu saba rākhi. Is sākha ṭhākha (? ṭhādha) dēhi saba sākhi. U sākha sākha dēi saba. K sākha sākhi dēi ohu sākhi. 7. Iab U rōma rōma. 8. Ib U bāna jasa. Is bāna saba. For upanī, Is has ōpahā, U ōpahai, K ōpaha. All P give او پنهان which may be read as ōpahā, or as in the text. Ibo bēdhi rahē tana dhaḡkha. K has dhākha. 9. The following are the various readings. That of Ibs U has been adopted.

|    |                          |  |                           |  |
|----|--------------------------|--|---------------------------|--|
| Ia | sāuja tana saba rōma hai |  | pañchihī tana saba paykha |  |
| Io | saujahi tana jita rōwē   |  | paykhihī tana jita paykha |  |
| K  | sravahi pasēwa rōwa rōwa |  | paykhiha tana bhā pākha   |  |

107. 2. Ia has second half bēsara saraka sukara hoi ūā, U hui ūā, K bhai ūā. 3. Ia suā so hirāmāni bhā lājā. Ib suā so hirāmāni mana lājā. U suā ju pita rahā mana lājā. K piara bhaē mana. 4. pāwāri, so most MSS. Ib has tēwāri with pāwāri as a v. l. on the,

margin. It also gives a gloss, translating *tēvāri*, by *tēz*. U has *pannāri*. A printed edition has *banavāri*. 5. Ib has *pāsā* for *āsā*. 7. U naina *khājana dui kēli*. U *dahū waha rasa pūvai kou nāhi*. K *dahū waha rahasa kavāla kē nāhi*. K has for the last *dōhā*

*dēkhi adhara-rasa (ā)śraminha | bhāiu nāsikā kira|*  
*pauna bāsa pahūcāwai | āsuna (or āsa na) chādāla tira||*

108. 2. Ics *phūla parai jō*. Ia *jita jita kaha bātā*. 3. Ic *hīrā kīnha*. Is U *liyē*. K *hīrā lai bīdaruma para dhārā*. Ic *bihāsata hasata jagata ūjī?* K *bīhasata taisē hoi*. 4. Ia *au mājīṭha*. 5. Id K *asa wai*. V *aisē amī adhara bhari*. Is *abahi āchūta*. K *ahai achūta*. 6. The following are the readings of the first half:—

|     |       |        |        |          |      |
|-----|-------|--------|--------|----------|------|
| Ia  | mukha | tābōra | rāga   | dhārohi  | rāsā |
| Ib  | mukha | tābōla | rāga   | adharahi | rāsā |
| Icd | mukha | tābōla | rāga   | dhārahī  | rāsā |
| Is  | mukha | tābōla | rasa   | dhārahī  | rāsā |
| U   | mukha | tābōla | adhara | rāga     | rāsā |
| K   | mukha | tāmōla | rasa   | dhārinha | rāsā |

8. K *adhara amia bhari rākhā sabha jaga*, &c. 9. Iacd *kā kahū*. K *kā kara*.

109. Ib. *dasana jōga*. K. *naga syāma gābhīrā*. 2. This differs in all MSS. Thus:—

|     |      |       |      |        |      |        |       |      |         |        |
|-----|------|-------|------|--------|------|--------|-------|------|---------|--------|
| Ia  | janu | bhādō | nisi | dāmini | dīsī | camaka | ufhai | janu | b h y n | batisī |
| Ibd | "    | "     | "    | "      | "    | "      | "     | "    | "       | "      |
| Ic  | "    | "     | "    | "      | "    | "      | "     | "    | "       | "      |
| Is  | "    | "     | "    | "      | "    | "      | "     | "    | "       | "      |
| U   | "    | "     | "    | "      | "    | "      | "     | "    | "       | "      |
| K   | "    | "     | "    | "      | "    | "      | "     | "    | "       | "      |

3. Is *hīrā jōtī so*. U K *hīrā dipai so*. 4. U *bahutani jōtī dēkhi kai bhāi*. Some MSS. place this line seventh. 6. *sobhāona*. So Ib. Iac U *sobhāiana*. Id *سبھاونا*. Is *sobhāvē K sobhāvatē*. 7. Is *auru kō dūjā*. 8. With regard to this line the MSS. are practically unanimous. We have

|     |          |        |        |        |         |         |        |                        |
|-----|----------|--------|--------|--------|---------|---------|--------|------------------------|
| Ia  | bihāsata | hāsata | dasana | jo     | camakeu | pāhana  | ufheu  | jharakki               |
| Ibs | "        | "      | "      | "      | tasa    | camakai | "      | ufhai " (Is jharayki). |
| Ic  | "        | "      | "      | "      | "       | "       | "      | ufheu "                |
| Id  | "        | "      | "      | "      | wai     | "       | "      | ufhai jarakki          |
| U   | "        | "      | dasana | jo     | camakai | pāhana  | ufhai  | jharāki                |
| K   | "        | "      | hāsata | badana | tasa    | camakai | pāhana | ufhai jharaki          |

Of these U is the only one which will scan. 9. *tarakki*. So all, exc. Is *darayki*, U *tarāki*, and K *karaki*.

110. 1, Ib *rasanā khōla jo kahi*. U *rasanā mukha jo kahi*. K *rasanā sunai*. 2. Ia *harai sarasa (or sarisa)*. Id *hōai nisa cātaka au kō?* Is *so sirā U K hārē swa*. Is *binu basanta waha bainu na*. U *binā bāsuri bainani milā*. K *binā basanta waha bainā na*. 3. Is *cātaka kōkila sari na karāki*. U *kōkila cātaki kahi so nāhi*. K *cātrika kōkila varata jo āhi*. Is *bōli for bayana*. 4. Is *pēma-madhu U māthi jhamī kai dōlā*. K *ghurumi kai*. Iads *riga juga*. 7. Is *aratha bījhi*. U *amara su bhāratha piggala gitā | U K aratha cāja*. 8. The following are the various readings:—

|    |            |              |         |         |           |         |
|----|------------|--------------|---------|---------|-----------|---------|
| Ia | bhāwasatī  | byākaranā    | sata    | piggala | pāṭha     | purāna  |
| Ib | "          | "            | "       | saba    | "         | "       |
| Io | "          | "            | "       | sama    | "         | "       |
| Id | "          | "            | "       | sarasī  | "         | "       |
| Is | "          | "            | "       | sata    | sata saṭṭ | paṭhai, |
| U  | bhāwasatta | byākarna     | saba    | sāstara | bāca      | "       |
| K  | bhāwasatī  | au byākaranā | piggala | kōka    | purāna    |         |

9. The verse ends as follows:—Ia *janu lāgata sara jāna*. Ibo *tasa janū lāgahī bāna*. Id *jasā rakhahī bisa bāna*. Is *sojananha lāgai bāna*. U *janu lāgai bikhā bāni*. K *janu lūwai rasa bāna*.

111. 2. *pagga-rasa*. So clearly Iab. Io and Id omit the diacritical dots and have **پگگہ راسہ**. Is *pagka-rasa*. U *pāka jasa*. K *pagka-rasa*. Is *kyaṭṭ yaha sw*. U *kē asa sw*.

K kai asa surāga khiraudā. 3. jēṭ, so all P. Is K jō. U jō dēkhā sō tila. 4. K agni-  
bāna. 5. N lākha dui. So Id. 6. Is sō tila kāla..... aba waha kāla kāla. Ic aba waha  
kāla jagata kahā bhāu. K sītala lāgeu bhēṭi na gaeu | au waha gāla kāla sama bhāu. ||  
7. Is tehi tana rāta. U K saba tana. 8. Iacḍ gayana kieu. 9. Ia has last half tehi tila  
jōi jo chāḍi. K tilahi uṭhai tila būḍai nahi chodaiṭhā (?) chāḍi.

112. 2. Is jhamatāhī .. janu kaudhāra kinha duhā. U jhalakāi. K jhamakāi.  
4. U tehi khuṭilā dipaka ducāi bārē. K tā para khuṭilā dīpa dui bārē. Is dui dhua duau  
khuṭi waisi pīārī (sic). U ducāi dhruwa tahā āna baiṭhārē. K duau khuṭi dui diṣā sāvārē.  
5. K pahirē khuṭilā. Kacapaci has puzzled the copiests. Ib has gaḍa-mōṭi. Ic has گنجی  
without a single dot. Id has گنجی. Ia and N are clear. 6. Ia khana khana cira jabahī  
kara gāhā. Is K khana khana jabahī cira sēra gāhā. 8. Ia sraucana-sīpa asa. Is sraucana  
dīpa hiya dōu (sic). U sraucana dīpahi asa. 9. Is gōhanē. U gahinai.

113. 1. kājja kai risi. So Iabes U. Ib has diṣi. K rāsī ..... sāsi. Ib kañca tāra maku  
lāgeu sīsi. Io as Ib exc. janu for maku. Is kanaka tāra janu lāgeu. 2. Is kūḍerai phēri.  
The printed editions all give کوزه but the cerebralised ک is not borne out by any MSS.  
So in کوزه in the next set of caupāis. 2. Ia UK hāri. 4. Id jahāna for jānu. Is  
kayka for bāga. K bāka turoyga. 6. Is ghūḥṭa pika. 7. Ia dhanī giū dīnha b dhā tāi  
bhāu. Ic dhanī giū dīnheu biḍhi. Id dāi ohi. Is dhanḡa giū dīnhē bikha bhāu. K dhana  
biḍha nā dīnhā giu bhāu. Iad kū kahā. 8. Iacḍ mukutāhala. U māḷa sōhai giu. The  
word māḷa is in all copies but spoils the dōhā. U corrects the metre by omitting  
abharana.

114. 1. Ia dōṇḍa bhuja banī ka°. K kundī banōi. 2. Ic khābha. Ids K gābha.  
4. Iad K rakata for ruhira. U au āguri naga. K au āgurinha naga kanaka āgūṭhi. Ia atī  
lōni. K sōha gati. 7. The first half runs as follows.

|    |        |      |          |          |     |     |  |
|----|--------|------|----------|----------|-----|-----|--|
| Ia | khana  | giu  | dēi      | khanahi  | lei | jāi |  |
| Ib | jānahu | gati | saturana | dekharāi |     |     |  |
| Ic | "      | "    | pērana   | "        | "   | "   |  |
| Id | "      | "    | pahiraī  | "        | "   | "   |  |

The word pahiraī is corrected to  
bēdana or bēḍina.

|    |        |      |        |          |     |  |
|----|--------|------|--------|----------|-----|--|
| Is | bāhū   | gati | pairi  | dai      | lāi |  |
| U  | jānahu | gati | pāturi | dikharāi |     |  |
| K  | "      | "    | achari | dekharāi |     |  |

All printed copies have bēḍina or bērena, which they translate by *favvāif*. 9. Is bējha bha.  
U ṭhāu ṭhāu saba biḍhi bhaē. K ṭhāwāhi ṭhāu bēdha bhāi ubhai sāsā lēhi jō nitta.

115. 1. Is kañcana lāhi ..... janu cāhi. Ic uṭhai hoi cāḍā. K uṭhai kuca cāḍā.  
2. Ia kundana kanaka bhalē janu. UK kundana kanaka bēla janu. Is ambrita ratāna  
mauna dai māḍē. UK ratana dēi māḍē.

|    |     |        |       |      |      |      |  |                      |                     |
|----|-----|--------|-------|------|------|------|--|----------------------|---------------------|
| 4. | Ia  | jōhana | bāsa  | lēhi | rasa | bāgā |  | cāhahi sō nahi (?)   | hiat mahā lāgā      |
|    | Ib  | "      | pāni  | lēhi | nahi | "    |  | cāhahi hulasi hulasi | hiā lāgā            |
|    | Icd | "      | bāna  | "    | "    | "    |  | "                    | hiat lei lāgā       |
|    | Is  | "      | bāga  | "    | "    | "    |  | "                    | haṭha lāgā          |
|    | U   | "      | turai | "    | "    | "    |  | "                    | "                   |
|    | Is  | "      | bāga  | "    | "    | "    |  | "                    | ulathī akāsohi lāgā |

6. Id chui kō pāu. 7. Ia nahi cākhā. K binu cākhē. 9. Ia K pāwā. Ids pāreu.

116. U pēṣa patra jānahu sō lāwā | kuḡkuma candana barana. K pēṣa patra asa jānahu  
lāwā, &c., as U. 2. N sukumārī ..... adhārī. 5. Is nāginha kai. Ia candana kūlakūha.  
Id candana khāni bāsa lai. Is bāsa gau. U bāsa-rasa. 6. Kāṭindari so all MSS. Ib gai  
kā°. Id parāga. Ic nābhi kuṇḍa so. Is nābhi kuṇḍara bica banūrasī. 8. All MSS. have  
plainly sira karavata tana karasi lai lai, except that U and K omit lai lai. 9. Ia has for  
second half, bahutaka muē nirāsa.

117. 1. bairini. The MSS. all differ as follows. Ia بیرن, Ib پائر, Icd بیرن,  
Is پیرن, U بیرن, K پیرن. Printed editions have پیرن. U jānahu calī apa°. 3°

Is lahari lēta jānahu piñhi cādhā ..... kācuki mādāhā. U lahirē dēi piñhi para cādhī | cira chāra kācuki mādāhī. 4. Ib piñhi kinhi. Ib and K have bhaygama. Icds and U have dīnhi instead of kinhi. 5. The following are the readings:—

Ia kārī kisuna caḍhē ohi mātthē | taba so chūṭa aba chūṭa na mātthē||  
 Ib kisuna karā caḍhē ohi mātthē | " " " " " " " "||  
 Ic kusatana(?) caḍhā nātha waha " | " " " " " " " "||  
 Id kirisuna ke karā caḍhā " " | " " " " " " " "||  
 Is kisna karā caḍhā ohi " | " " " " " " " "||  
 U krasna caḍhā kālī kē mātthē | taba sō chūṭa achūṭi na mātthē||  
 K kisnā so caḍhē " " | taba so chūṭa aba chūṭa " "||

7. K sō dēkhai jehi mātthē bhāgū. 9. Ia auru sīghāsana yaha sakai. Is sō pāvaī jinha dīthi.

118. The first line differs greatly in the various MSS. as follows.

Iacs layka puhumi asa āhi na kāhū | kēhari kahaū na ohi sari tāhu, ||  
 Ib chīna layka " " " " | " " " " " " " "||  
 Id layka upama " " " " | " " " " " " " "||  
 U kahaū layka sari pūja na kēhara | layka bhriyga kai jānahu lēhara||  
 K " " " " | kēhari " siggha jānahu lehari ||

We have followed the majority. 2. basā. So all P. Is K have bisā. Ib has marginal gloss 'bhawāra,' U makes this line fourth, and has wārō cāha layka so khini | tēhā cāha barana jaga jhīni||. 3. Here again the MSS. greatly differ. We have

Ia parihāsi piara tehi risā | lēhī ḍayka lōgaḥī kahā ḍisā||  
 Ib " dēhī piara " bāsa | liē ḍāka lōganha kahā ḍāsā||  
 Ic " piara bhaē " bāsā | lēhī ḍhayka " " ||  
 Id " " " " btsā | " ḍayka lōgaḥī kahā ḍisā||  
 Is " ari bhai bana-bāsā | liē layka nāganha kahā ḍāsā||  
 U " piara bhai tē nāsū | liē ḍayka mēnusa kō ḍāsā||  
 K paripari piari bhai tehi bāsā | līnhē ḍayka mānukha kahā ḍāsā||

We have followed, Ic and Id which give the best sense. 4. Id kanaka tār. U duhē bica taisē rahi. K muri gaē. 5. Id bāgā for tāgā. Ibs U K have gati for kita. 7. U bājai sabai. K rāgahī sabai.

119. 1. Is nābhī kōḍara ma°. U K kuṇḍala ma°. 5. tūvai, so Ibs. Ia navala. Ic بنوي or نبوي, Id tana waha. U nābhī. K nībi. 6. Iad asa for ḍahū. Is has an altogether different line, viz:—

madana bhāḍāra romāvali gāi | janu darapana kai mūṭhi sobhāi.||

120. 1. Ia U K kahaū for baranaū. U jaggha for layka. 2. Ia jāgha. Iad khambha. N have gābh for khābha. 3. U K bhūmi for puhumi. Ia has rahahī pahumi para pāta nahi. So K rahai bhūmi. 4. Ic pagu parai. Is paga para jāhā. 6. Is jarā cāda. U K biju for bieu. Is U K camakūrā for jhanakārā. 8. Ia K jaisa sigāra. U tasa kachu barana na janau, nakhasikha jaisa sigāra. 9. Ia jō nārā. Ic kehi jōga. Id jō jōga. U K tehi nāra.

121. U muraḥṭai. K murujhāi. P are all quite plain. 3. Is lēi bisā°. 4. U K khana khana. 5. U khanahi acēta dūba. Iacs have nisarai. K om. this ine. 7. Is pēna-awasthā. K kaṭhina biraha. The second half runs as follows.

Ia nā nīja jīu na marana kara sthā(?)||  
 Ib nā jehi jīu na dasāṭ awasthā ||  
 Ic bḍajai " " dasāṭ " ||  
 Id nā jīu jāi na sahai " ||  
 Is jānahu jīu na sakai bewasthā ||  
 U nā nīja jīwai dasṭ awasthā ||  
 K nā nīja jīwa na marana awasthā ||  
 K² bhā jīya jāi na hōi bewasthā ||  
 K³ nā nīja marana na jīana newāsā ||

8. Ic jinha nīhāra nahī linha. K² janu nāiharana linha jīu. K³ janu lōhāra linha kari.



122. 1. K *rājā rāu*. 4. Ia *lachimana*, Ibc *lakhimana*, Ics U K *lakhana*. Is *mōhai apachārvā*. U *mōhā hai pāra*. K *mōhī kai pāra*. Ias U K *nā sō rāma*. Id *nahi sō*.

|                               |                                      |  |
|-------------------------------|--------------------------------------|--|
| 6. Ia                         | <i>binai karahī cēlahu gaḥa-pāti</i> |  |
| Ib                            | As in text.                          |  |
| Ic                            | <i>binai karahī jita ga°</i> .       |  |
| Id                            | <i>binai karahī cētai ga°</i> .      |  |
| Is                            | " " <i>cēlahu</i> "                  |  |
| U K                           | <i>binai</i> " " "                   |  |
| K <sup>2</sup> K <sup>3</sup> | <i>binai karahī cēlahu ga°</i>       |  |

8. Ib *dasa rōja*. K<sup>3</sup> *dasa thōka*. 9. Ib *ānahu saba tehi rōja*.

123. Ias K *sōi kai jā°*. 2. Ia *jagata āwa jasa bālaka*. U *āi jagata jasa bā°* | *uḥā sō rōi gyāna saba khōā* | K *uḥā rōi tasa gyāna jo khōā* | 3. N have *jāhā* and *kāhā*.

3. The following are the readings.

|                |               |                                  |              |                                     |                                     |
|----------------|---------------|----------------------------------|--------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Ia             | Kaī           | <i>apakāra marana kara kīnhā</i> |              | <i>sakati jagāi jiu hari līnhā</i>  |                                     |
| Ib             | U             | " <i>upakāra</i> "               | "            | " <i>hākāri</i> "                   | "                                   |
| Ic             | "             | " " <i>kau</i> "                 | "            | " <i>jagāi</i> "                    | "                                   |
| Id             | "             | " " <i>kara</i> "                | "            | " " " "                             | "                                   |
| Is             | "             | <i>upakāra</i> "                 | <i>kai</i> " | " <i>jiu jēi kari kai</i> "         | "                                   |
| K <sup>2</sup> | <i>kei</i>    | <i>upakāra marana kā</i>         | <i>kīnhā</i> |                                     | <i>kehi re jagāi jiu hari līnhā</i> |
| K <sup>3</sup> | <i>sakati</i> | <i>hākāri jiu hari līnhā</i>     |              | <i>kē upakāra marana kahi dīnhā</i> |                                     |

6. Is U have to *prāna*, instead of *paāna*. 7. The latter half is as follows:—

|                |                                        |   |
|----------------|----------------------------------------|---|
| Ia             | <i>ghaṭana nika lē jiu na sāthā</i>    |   |
| Ib             | <i>kaṭhina nika pai</i>                | " |
| Ic             | <i>ghaṭata bēga lē jivana sāthā</i>    |   |
| Id             | " <i>nika pai jiu na</i>               | " |
| Is             | <i>ghaṭana nika pai jiu nisvāthā</i>   |   |
| U              | <i>ghaṭana nika jivana pai sāthā</i>   |   |
| K              | omits the whole line.                  |   |
| K <sup>2</sup> | <i>ghaṭai na nikarai pai jiu sāthā</i> |   |
| K <sup>3</sup> | <i>ghaṭata nika pai jivana sāthā</i>   |   |

8. *ahufha* so all N. Ia has *اهت*, Ib *اهت*, Ic *اهت*, Id *اهت*.

124. 1. The second half runs as follows:—

|                |                                        |   |
|----------------|----------------------------------------|---|
| Ia             | <i>jūjhi kāla sō kai na chājā</i>      |   |
| Ib             | <i>kālahu tāi kachu jūjhi na chājā</i> |   |
| Ic             | <i>kāla s nā hē</i>                    | " |
| Id             | " <i>satē kai</i>                      | " |
| Is             | " <i>sēti kai</i>                      | " |
| U              | " <i>sēti</i>                          | " |
| K              | " <i>koi</i>                           | " |
| K <sup>2</sup> | " <i>jūjha</i>                         | " |
| K <sup>3</sup> | <i>so jūjha kīna nahē chājā</i>        |   |

2. Ia has *taja na kishuna jāta gō°*. Is *jāta na kisuna na jāta gō°*. Id has an altogether different line which has been partly defaced. So far as we can make it out it runs,—

تاسون دوکە کەبی ای سیرا | حەتە سن کر لاکى پر پیرا ||

4. Ib *punī jō*. Id U *punī suṭhi*. 5. *ahufha*, so all copies, exc. Id which has *اونە*, and Ib which has *اونە*. 7. Ib *pāu dharē*.

|                    |                                   |   |
|--------------------|-----------------------------------|---|
| 125. 1. Iad        | <i>suai kahā mō saū sunu rājā</i> |   |
| Ib                 | " " <i>sunu cēlahu</i>            | " |
| Ics K <sup>2</sup> | " " <i>mana samajhahu</i>         | " |
| K <sup>3</sup>     | " " <i>mana bñjhahu rājā</i>      |   |
| UK                 | as in text.                       |   |

अर्थात् दोनों जग से निस्तार पाता है, पर-ब्रह्म में लीन हो जाता है ॥ दुःख के भीतर (भीतर = अभ्यन्तर) जो प्रेम-मधु रक्खा है, उस को वही चखता है जो गञ्जन और मरने को सहता है, अर्थात् अपमान और मरण से जो न डरे, वह प्रेम-मधु को चखे ॥ प्रेम-पथ में जिस ने (अपने) शीस को नहीं लगाया, वह काहे को पृथिवी में आया, अर्थात् प्रेम के बिना पृथ्वी में आना व्यर्थ है ॥ (सो, हे शुक,) मैं ने तो अब (अपने) शिर में प्रेम-फाँदे को डाला । (सो तू मेरे) पैर को (उस प्रेम-मार्ग से) न टाल (हटाव) । (मुझे) चेला कर के रख, अर्थात् तू गुरु हो, और मुझे चेला बना कर प्रेम-मार्ग में चलने का उपदेश दे, उस से निराश मत कर ॥ (तुझे इस लिये गुरु बनाता हूँ, कि) प्रेम-द्वार को वही (सो) कह सकता है, अर्थात् बता सकता है, जिस ने कि उसे देखा हो । और जिस ने (उस द्वार को) नहीं देखा, वह क्या जाने कि उस में क्या विशेष (गुण) है । (प्रेम-द्वार में) तभी तक दुःख है, जब तक कि प्रियतम से भेंट न हो, (और जब प्रियतम मिल गया,) तो (फिर) जन्म भर का दुःख मिट जाता है ॥

(तो, हे शुक, पद्मावती को) जैसा अनुपम तू ने देखा है, (तैसा-ही) नख से गिखा तक (उस के) गृङ्गार का वर्णन कर । मुझे (पद्मावती के) मिलने की इच्छा है, यदि कर्त्ता (ब्रह्मा) मिलावे (तो) ॥ १०० ॥

इति राज-शुक-संवाद-खण्ड-नाम

नवम-खण्डं समाप्तम् ॥ ६ ॥

## अथ नखसिख-खंड ॥ १० ॥



चउपाई ।

का सिँगार ओहि वरनउँ राजा । ओहि क सिँगार ओही पइ छाजा ॥  
 प्रथम-हि सीस कसतुरी केसा । वलि वासुकि को अउरु नरेसा ॥  
 भवँर केस वह मालति रानी । विसहर लरहिँ लेहिँ अरघानी ॥  
 बेनी छोरि झारु जो बारा । सरग पतार होइ अँधिआरा ॥  
 कोवँल कुटिल केस नग कारे । लहरइँ भरे भुअंग विसारे ॥  
 वेधे जानु मलय-गिरि बासा । सीस चढे लोटहिँ चहुँ पासा ॥  
 घुँघुर-वार अलकइँ विख-भरी । सँकरइँ पैस चहहिँ गिणँ परी ॥

दोहा ।

अस फाँद-वारि केस वेइ (राजा) परा सीस गिणँ फाँद ।

असट-उ कुरी नाग सब उरझ केस के वाँद ॥ १०१ ॥

सिँगार = गृङ्गार । केसा = केश = वार । वासुकि = वासुकि = नागों का राजा ।  
 विसहर = विषभर = विष से भरे । वा विसहर = बेसँभार = बेखबर = मल । वा विसहर  
 = विषधर । अरघानी = आप्राण । लेहिँ अरघानी = आप्राण लेते हैं = सूँघते हैं =  
 सुगन्ध लेते हैं । बेनी = वेणी = चोटी । सरग = स्वर्ग । पतार = पाताल । अँधिआरा =  
 अन्धकार । कोवँल = कोमल । नग = नाग = सर्प । वा नग = पर्वत । भुअंग = भुजङ्ग = सर्प ।

विसारे = विस्मरण कर दिये = भुला दिये । वा विसारे = बढसारे = बैठाये हैं ।  
मलय-गिरि = मलयाचल । वासा = वास = सुगन्ध । घुंघुर-वार = घुघुरू के ऐसे गोल  
गोल । अलकदं = अलक का बज्रवचन = लटें । बिख = विष । सँकरदं = शृङ्खला =  
सौकड । पेम = प्रेम ॥ फँद-वारि = फँदे से भरे । असट-उ = आठो । कूरी = कुली =  
कुल के । बाँद = बंदी = कैद ॥

(हीरा-मणि शुक कहता है, कि) हे राजा (रत्न-सेन), उस के (पद्मावती के)  
शृङ्गार का (मैं) क्या वर्णन करूँ । उस का शृङ्गार उसी पर छाजता है, अर्थात् उस के  
अङ्ग का शृङ्गार अङ्ग के ऊपर ऐसा सोहता है, कि वह देखे-ही वन आता है, कोई उस का  
वर्णन कर पार नहीं पा सकता ॥ प्रधान कवि लोग देवता के वर्णन में नख-वर्णन से  
आरम्भ कर केश-वर्णन कर समाप्त करते हैं और मनुष्य-वर्णन में केश से आरम्भ कर  
नख-वर्णन तक वर्णन कर समाप्त करते हैं । पद्मावती मानुषी व्यक्ति है इस लिये  
कवि ने केश से वर्णन करना आरम्भ किया, जैसा कि श्री-हर्ष ने नैषध के सातवें सर्ग में  
दमयन्ती के केश-ही से वर्णन आरम्भ किया और अन्त में स्पष्ट लिखा कि

इति स चिकुरादारभ्येतां नखावधि वर्णयन्

हरिणरमणीनेत्रां चित्राम्बुधौ तरदन्तरः ।

हृदयभरणोदेलानन्दः सखीवृतभीमजा-

नयनविषयीभावे भावं दधार धराधिपः ॥

लोक-रीति भी है, कि अनुरागो अनुराग से भरा अपने प्रेमी के देखने के लिये  
प्रथम ऊपर-ही की ओर दृष्टि करता है, जिस से पहले केश-ही का दर्शन होता है,  
और उपासक भक्त अद्धा से भरा अपने उपास्य देवता के प्रणाम के लिये पहले उस के  
चरण-ही की ओर दृष्टि करता है, जिस से पहले-ही नख-दर्शन होता है ।

पहले-ही कखरी से काले और सुगन्धित जो केश हैं, उन पर वासुकि सर्प बलि  
हो जाता है । ( फिर ), हे राजा ( नरेसा = नरेश ), और ( दूसरा ) कौन है ( जिस की  
उपमा दी जाय ) । अर्थात् वासुकि अपने को तुच्छ समझ ( कि हाय मैं तो केवल  
काला-ही हूँ ये केश सुगन्ध से भरे अतिशय काले मुझ से भी बढ कर हैं ) मूर्खित हो,  
इन केशों को अपना पूज्य समझ इन पर अपने को बलि करता है । कस्य ( ब्रह्मणः ) ईशः  
( क + ईशः = ) केशः, ऐसा विग्रह करने से ये ब्रह्मा के ईश स्वामी ऊँ, अर्थात् साचात् भगवान्  
विष्णु ऊँ, फिर इन पर वासुकि का बलि होना कुछ अनुचित नहीं । यदि नरेसा को



सम्बोधन न मानो तो, 'जिन केशों पर वासुकि वलि हो जाता है तो और (अन्य = अपर) नरेश क्या है', अर्थात् जो सर्प प्राणी मात्र का वैरी है वह जिन केशों की शोभा से मोहित हो वलि हो जाता है, तो उस शोभा को देख कर और नरेशों की क्या गिनती है। वे लोग तो पहले-ही वलि हो जायेंगे,' यह अर्थान्तर कर सकते हो ॥ रानी (पद्मावती) (सुगन्ध से भरी जानों) मालती है और (घूँघर-वारे) केश (जानों गुथे ऊपर) भ्रमर हैं। वे विष-धर भ्रमर (एक के ऊपर एक सुगन्ध लेने के लिये जानों) लड़ रहे हैं, और (उस मालती के) सुगन्ध को ले रहे हैं ॥ (पद्मावती) यदि (= जो) बेनी (= चोटों) को छोड़ कर वालों को झारने लगती है, (तो वे ऐसे काले और लंबे वाल हैं, कि उन की कालिमा से) स्वर्ग से पाताल तक अंधेरा हो जाता है ॥ यदि पद्मावती को प्रकृति मानो तो 'वह यदि परस्पर कर्म से बँधी हुई वस्तु-बेनी को छोड़ कर, अर्थात् अलग अलग कर, जिस समय वारों को, अर्थात् रव्यादि सप्त वारों को, झाड़ देती है, अर्थात् वार-द्योतक सूर्यादि को जब हरण कर लेती है, तो स्वर्ग से पाताल तक अन्धकार हो जाता है,' यह अर्थान्तर कर सकते हो। साङ्ख्य-शास्त्र में लिखा है, कि जब प्रकृति में सूर्यादि सब पदार्थ लीन हो जाते हैं तब वही प्राकृतिक लय कहाता है जिस में अन्धकार-मात्र सर्वत्र व्याप्त रहता है ॥ वे कोमल और कुटिल (टेढ़े टेढ़े) केश (जानों) नग (पर्वत) पर सर्प (= कारे) हैं, वा (नग कारे) काले नाग हैं, (जिन की शोभा से) लहर से भरे सर्प को भुला देते हैं, अर्थात् जिन की शोभा के आगे साधारण सर्पों की शोभा भूल जाती है ॥ यदि 'वैसारे' का अपभ्रंश 'विसारे' मानो तो 'वे कोमल और कुटिल केश (ऐसे जान पड़ते हैं जानों) काले पहाड़ पर लहर से भरे साँप बैठायें गये हैं' ॥ (यहाँ शिरः-पृष्ठभाग काला पर्वत और उस पर काली लंबी लट्टें सर्प समझो) ॥ जानों वे केश-सर्प मलयाचल के वाम से विद्ध हो गये हैं, (इस लिये) शिर पर चढ़े चारो ओर लोट रहे हैं (वाम से अर्थात् सुगन्ध से विद्ध हो कर अन्वय जाने में असमर्थ हैं)। (सुगन्ध से भरी पद्मावती को मलयाचल समझो) ॥ वे घूँघर-वारी लट्टें विष से भरी, अर्थात् विष से बुझाई, प्रेम की प्रहल्ला हैं, (जो कि दर्शकों के) गले में पड़ना चाहती हैं ॥

ऐसे फंदे-वारे केश (उस के) शिर पर पड़े हैं (जो कि दर्शकों के) गले के फंदे हैं। आठो कुल के जो नाग हैं वे सब (आपस में) उरझ कर (उस केश के) कैदी हो गये। अर्थात् कई एक सर्प जो आपस में अरझ कर बैठे रहते हैं। वहाँ पर कवि की

उत्प्रेक्षा है, कि वे अयोग्य, पद्मावती के केश की समता करने की जो इच्छा किये इसी अपराध से वे आपस में अरुझ-रूपी वन्धन से बँधवा कर कैद किये गये ॥

मनु इत्यादिकों के मत से यद्यपि नाग और सर्प में भेद है तथापि भाषा में इन का अभेद है (मनु-स्मृति के १ अध्याय का ३७ वाँ श्लोक 'यच्चरचःपिशाचांश्च गन्धर्वाप्सरसोऽसुरान् । नागान् सर्पान् सुपर्णांश्च पितृणां च पृथग् गणान्') ॥

अष्टलुल नाग के ये हैं—वासुकि १ । तचक २ । कुलक ३ । कर्कोटक ४ । पद्म ५ । शङ्खचूड ६ । महापद्म ७ । धनञ्जय ८ ॥

वासुकिं तचकं चैव कुलं कर्कोटकं तथा ।

पद्मं च शङ्खचूडं च महापद्मं धनञ्जयम् ॥

पूजयेद्गन्धमाल्याद्यैर्नागान्छौ प्रयत्नतः ।

(वासुरत्नावली पृ. ८७) ॥ १०१ ॥

चउपाई ।

वरनउँ माँग सौस उपराहीँ । सेंदुर अब-हिँ चढा जेहि नाहीँ ॥  
विनु सेंदुर अस जानउँ दिआ । उँजिअर पंथ रइनि मँह किआ ॥  
कंचन-रेख कसउटी कसी । जनु घन मँह दाविनि परगसी ॥  
सुरुज किरन जनु गगन बिसेखी । जवुँना माँझ सरसुती देखी ॥  
खाँडइ धार रुहिर जनु भरा । करवत लेइ वेनी पर धरा ॥  
तेहि पर पूरि धरी जो मोती । जवुँना माँझ गाँग कइ सोती ॥  
करवत तपा लोन् होइ चूरु । मकु सो रुहिर लेइ देइ सेंदूरु ॥

दोहा ।

कनक दुआदस बानि होइ चह सोहाग वह माँग ।

सेवा करहिँ नखत अउ (तरई) उए गगन जस गाँग ॥ १०२ ॥

उपराहीँ = उपरि । सेंदुर = सिन्दूर । दिआ = दीप = दीया । रइनि = रजनी = रात । कसउटी = कष-वटी = सोना कसने के लिये काले पत्थर को बटिया । दाविनि = दामिनी = सौदामिनी = विजली । परगसी = प्रकाश ऊँई । सुरुज = सूर्य । जवुँना = यमुना नदी । सरसुती = सरखती । खाँडइ = खाँडा = खण्डक = तलवार । रुहिर = रुधिर ।

करवत = करपत्र = आरा । बेनी = वेणी = चोटी, वा यमुना सरस्वती का सङ्गम = प्रयाग । गांग = गङ्गा । सोती = स्रोत = धारा । तपा = तपस्वी । चूहू = चूर्ण । मकु = क्या जानें ॥ दुआदस = द्वादश = द्वादशादित्य । वानि = वर्ण । सोहाग = सौभाग्य वा सोहागा, जिस से सोने में और अधिक चमक आ जाती है ॥

इस प्रान्त में स्त्रियाँ पहले सुखाभिमुख गिरो-भाग के केशों को अलग कर नासिकाय और भू-मध्यगत रेखा से उन का समान दो भाग कर एक भाग को दहिनी और दूसरे को बाईं ओर झार संवार कर ले जाती हैं, और उन को तौसी के लवाव से चिक्कन कर गिर में चिपका देती हैं उन्हीं को पटिया कहते हैं । दोनों पटियों के बीचो बीच जो एक गिर के ऊपर चमकीली धारी सी गिरःपृष्ठावयव चमकता देख पड़ता है उसे माँग कहते हैं । विवाह के समय पति अपने हाथ से अपनी पत्नी के माँग में सेंदुर भरता है, उसी दिन से सधवा सर्वदा अपनी माँग को सेंदुर से भरती रखती है । जब तक कन्या का विवाह नहीं होता तब तक माँग खाली रहती है । कभी कभी शोभा के लिये कुछ केश और लाल डोरे की एक चोटी बना कर उस पर रख देती हैं । राजा बाबुओं के घर लाल डोरे के स्थान में मोतियों की लड़ रहती है । पटियों के गेशावयव जो गिर के नीचे लटकते रहते हैं उन को गुह कर एक एक बेनी बना ली जाती है और गिर के पिछले भागों के केशों को भी एकट्ठा कर एक बेनी तयार की जाती है । फिर स्त्री लोग इन तीनों बेनियों को पीछे की ओर एकट्ठा कर रंग विरंग के तार मिला कर उन से जूरा बनाती हैं । जूरा खसक न जाय इस लिये उसे काले-ही ऊन वा सूत के डोरे से कस कर बाँध देती हैं । इस प्रकार इस प्रान्त में पति-संयुक्ता स्त्री त्रिवेणी अर्थात् तीन वेणी से अपने गिर को संवारती है, और पति-वियुक्ता पति-वियोग-दुःख से सब केशों को एकट्ठा कर एक ही वेणी बना गिर में लपेट लेती है । इस प्रान्त में यह रीति चिर काल से प्रचलित है । पति-वियुक्ता सीता के वर्णन में महर्षि-वाल्मीकि ने भी लिखा है, कि 'एक-वेणी-धरा दीना त्वयि चिन्ता-परायणा' (सु. का. ६५ सर्ग का १४ वाँ श्लोक देखो) । जिस दिन स्त्री विधवा होती है उसी दिन अपने माँग का सेंदुर धो कर निकाल डालती है और फिर माँग में सेंदुर नहीं डालती । सेंदुर और चूरी के न रहने से विधवा का सङ्केत यह लौकिक रीति है । सधवा होने में सेंदुर का प्राधान्य किसी हमारे वैदिक कर्म में नहीं मिलता ।

सोस के ऊपर जो माँग है उस का वर्णन करता हूँ, (पद्मावती के कुञ्चारी होने से) जिस पर अभी सेंदुर नहीं चढ़ा है ॥ विना सेंदुर की (वह माँग) ऐसी (चमकती) है जानों दौया, (वा वह माँग ऐसी जान पड़ती है मानों किसी ने) रजनी में अर्थात् अंधेरी रात में उँजेली राह (पन्था) की है अर्थात् बनाई है । (दोनों काली पटिया अंधेरी रात है उस में चमकती माँग की धारी उँजेली राह है) ॥ (अथवा उस माँग की ऐसी शोभा है जानों) कसौटी पर कभी सुवर्ण-रेखा हो । (दोनों पटिया मिल कर जानों कसौटी है उस पर सोने सी चमकती माँग की धारी कसे ऊँह सोने की रेखा सी झलकती है) । (वा उस माँग की ऐसी शोभा है) जानों मेघ (घन) में विजली प्रकाश ऊँई हो । (काली पटिया मेघ और माँग की धारी विद्युलता है) ॥ (वा माँग नहीं है नीले) आकाश में एक विशिष्ट सूर्य-किरण है । (पटिया नीला आकाश और माँग की चमकती धारी एक विशेष सूर्य-किरण है) । (अथवा माँग नहीं है जानों) यमुना के मध्य में सरस्वती नदी देखी है, अर्थात् देख पड़ती है । (पटिया यमुना और कुछ लालिमा लिये चमकती माँग की धारी सरस्वती नदी है) ॥ (अथवा शिर के चर्म के ललाई की आभा से कुछ लाली लिये चमकती माँग की धारी ऐसी शोभित है) जानों रुधिर से भरी तलवार की धार है । (अथवा माँग की धारी जानों) आरा है जिसे ले कर (किसी ने) बेनी के ऊपर धर दिया हो । [काले केश-कूपों से स्थान स्थान पर बिन्न हो जाने से वह माँग की धारी आरा (करपत्र = करवत) सी जान पड़ती है] ॥ तिस माँग पर जो मोती पूर कर धरी है अर्थात् मोती की लड रक्खी है, (उस की ऐसी शोभा है जानों) यमुना के मध्य में गङ्गा की सोती आ गई हो । (पटिया यमुना और माँग पर मोती-लड गङ्गा की सोत है) ॥ इस प्रकार यमुना और गङ्गा का सङ्गम बेनी (शिर की चोटी) पर होने से पद्मावती की बेनी साचात् बेनी (= प्रयाग) ऊँई, जहाँ शरीर चिरवाने के लिये माँग-रूपी आरा (करवत) भी मौजूद है । प्रसिद्ध कथा है कि दूसरे जन्म में मनो-वाञ्छित-फल पाने के लिये वज्रत से लोग अपनी शरीर को आरा से चिरवा डालते थे इस के लिये वहाँ गङ्गा-यमुना के सङ्गम पर एक आरा भी रक्खा रहा था । शाहजहाँ बादशाह ने इस कु-रीति के दूर करने के लिये उस आरा को तोड़वा डाला ॥ इस पर कवि की उल्लेख है, कि वज्रत से तपस्वी (तपा) जो चूर्ण हो कर, अर्थात् अपनी शरीर को बिन्न भिन्न कर, आरे को लिये, अर्थात् पकड़े,



( सो जान पड़ता है, कि इसी मनोरथ से वे लोग आरे से शरीर को चिरवा कर प्राण दिये कि ) क्या जानें वह (= सो ) पद्मावती ( मेरा-ही ) रुधिर ले कर ( अपनी माँग में ) सँदुर को दे, अर्थात् उन तपस्वियों का यही मनोरथ है, कि पद्मावती के साथ विवाह हो जाना यह तो अत्यन्त दुर्घट है, परन्तु यदि मेरे शरीर के रक्त-सँदुर से भी वह अपनी माँग भरे तो भी मैं अपने को भाग्यवान् समझूँगा । तपस्वी लोग जब प्रयाग में आरे से अपनी शरीर चिरवाते थे, उस समय उस कौतुक को देखने के लिये वज्रत से लोग एकट्ठा होते थे, और उन को महानुभाव समझ कर उन के शरीर के रक्त का अपने अपने माथे में तिलक करते थे, और नारी लोग अपना अहिवात अचल होने के लिये उसी रक्त से अपनी अपनी माँग टीकती थीं । इस लिये कवि की उक्ति वज्रत-ही सयुक्ति है ॥

वह माँग द्वादशादित्यवर्ण-सुवर्ण हो कर सौभाग्य ( सोहाग ) चाहती है, अर्थात् सुन्दर पति चाहती है, जिस से उस की और भी कान्ति बढे जैसा सोहागा पाने से सुवर्ण और भी कान्तिमान् हो जाता है । और उस माँग की सब नचच सेवा करती हैं, अर्थात् माँग पर मोती की लड नचच सी हो कर उस माँग की सेवा करती हैं । ( उस समय उस मोती-लड की ऐसी शोभा है ) जैसी आकाश में गङ्गा अर्थात् मन्दाकिनी हो । आकाश में जो दक्षिणोत्तर सडक सी नचच-माला देख पड़ती है जिसे ग्राम्य-जन उहहर कहते हैं उसे संस्कृत में आकाश-गङ्गा वा मन्दाकिनी कहते हैं । ( यहाँ पटिया नीलाकाश और माँग पर मोती-लड आकाश-गङ्गा है ) ॥

गाने में कुछ सुर और तान में विशेष लालित्य करने के लिये गवैये लोग ( तरई ) इतना अधिक मिला लिये हैं जो परम्परा से अब मूल-मिलित है । कुन्दी-भङ्ग के भय से हम ने उसे कोष्ठ के भीतर रख दिया है । इस प्रकार जहाँ मूल-ग्रन्थ में जो कोष्ठ के भीतर शब्द देखो उसे समझो कि चेपक है जैसा कि ८४, ८८, ८९, १०१, १०३, ११३, ११४, और ११६ दोहे में है ॥ १०२ ॥

चउपाई॥

कहउँ लिलाट दुइज कइ जोती । दुइजहिँ जोति कहाँ जग आती ॥  
सहस-किरान जो सुरुज दिपाए । देखि लिलाट सोज छपि जाय ॥  
का सरि बरनक दिष्टउँ मयंकू । चाँद कलंकी वह निकलंकू ॥

ओहि चाँदहि पुनि राहु गरासा । वह बिनु राहु सदा परगासा ॥  
 तेहि लिलाट पर तिलक बईठा । दुइज पाट जानउँ धुव डीठा ॥  
 कनक पाट जनु बइठेउ राजा । सबइ सिँगार अतर लेइ साजा ॥  
 ओहि आगइ थिर रहइ न कोज । दहुँ का कहँ अस जुरा सँजोज ॥

दोहा ।

खरग धनुख चक बान अउ जग-मारन तेहि नाउँ ।

सुनि कइ परा मुखि कइ (राजा) मो कहँ भर कु-ठाउँ ॥ १०३ ॥

लिलाट = ललाट = मस्तक । दुइज = द्वितीया का चन्द्र । जोती = ज्योतिः । ओती  
 = उतनी = तावती । सहस-किरान = सहस्र-किरण । सुरुज = सूर्य । दिपाए = दिपता है  
 = प्रज्वलित होता है । सरि = सादृश्य = समता । वरनक = वर्णक = वर्णन = वर्णना ।  
 मयंकू = मयंक = मृगाङ्ग = चन्द्र । चाँद = चन्द्र । निकलंकू = निष्कलङ्क = विना कलङ्क ।  
 गरासा = ग्राम करता है । परगासा = परकाशित होता है = प्रकाशित होता है । तिलक  
 = टौका । पाट = पट्ट = पीठा । धुव = ध्रुव नक्षत्र, जो कि आकाश में सर्वदा एक  
 स्थान पर अवल रहता है और वही नाडी-मण्डल का पृथ्वी-केन्द्र है । डीठा = दृष्टि  
 पडता है = देख पडता है । अतर = अस्त्र । थिर = स्थिर । अस = ऐसा = एतादृश । जुरा =  
 जुटा = युक्त ऊआ = एकट्ठा ऊआ । सँजोज = संयोग ॥ खरग = खड्ग = तलवार । धनुख =  
 धनुष । चक = चक्र = चक्राकार शस्त्र । बान = बाण । जग-मारन = जगन्मारण = जगत् का  
 मारने-वाला । नाउँ = नाम । कु-ठाउँ = कु-स्थान = कुक्षित-स्थान = मर्म-स्थान, जहाँ पर  
 घाव लगने से प्राण बचना कठिन हो जाता है ॥

(पद्मावती के) ललाट को द्वितीया के चन्द्र की ज्योति कहँ, अर्थात् कवि संशय में  
 पड कर कहता है, कि ललाट को द्वितीया के चन्द्र-सदृश कहँ तो परन्तु उस द्वितीया के  
 चन्द्र में उतनी (ललाट के ऐसी) ज्योति कहाँ है ॥ (क्योंकि) सहस्र किरण-वाला जो  
 सूर्य (आकाश में) दिपता है, (वह भी सायं काल में अस्त के बहाने) ललाट को  
 देख कर (उस के तेज से लज्जित हो कर) क्षिप जाता है, अर्थात् मुह क्षिपा लेता है ॥  
 (कवि सोच कर फिर कहता है, कि) मैं वर्णन करने में चन्द्र से (उस ललाट की)  
 समता क्या दिया, अर्थात् क्यों दिया, (क्योंकि) चाँद तो कलङ्की अर्थात् काली दागों से  
 भरा है, और वह ललाट तो विना कलङ्क के ज्योतिमान है ॥ और फिर उस चन्द्र को तो

राज गरास लेता है, अर्थात् खा जाता है, (इस से वह मलिन हो जाता है) और वह ललाट-रूपी चन्द्र तो विना राज के सदा प्रकाशित रहता है। द्वितीया के चन्द्र की जैसी टेढ़ी आकृति होती है उसी के सदृश ललाटाकृति समझ कर कवि ने पहले द्वितीया के चन्द्र की उपमा दिया। फिर उस में ललाट सी चमक न पा कर उस को हटाया और ललाट-कान्ति की उपमा मन-ही में पूर्ण-चन्द्र से दे कर फिर अनुचित समझ प्रकाश में 'का सरि वरनक दिष्टं मयंकू' इत्यादि वाक्यों से पूर्ण-चन्द्र को भी तुच्छ ठहराया ॥ तिस ललाट के ऊपर जो तिलक बैठा है, अर्थात् टीका दिया हुआ है, (उस की ऐसी शोभा है) जानें द्वितीया के चन्द्र-रूपी पाट (सिंहासन) पर भ्रुव (बैठा) देख पड़ता है। पुराणों में कथा है, कि एक दिन भ्रुव के पिता उत्तानपाद भ्रुव को गोद में लिये बैठे थे। उसी समय वहाँ पर भ्रुव की सौतेली माँ अपने लड़के को लिये आई और भ्रुव को गोद में से ढकेल बाहर कर अपने लड़के को उत्तानपाद के गोद में बैठा दिया, और अनेक कटु वचनों से भ्रुव का अन्यादर किया। इस पर भ्रुव म्लानि से घर छोड़ वन में जा कर कठिन तपस्या करने लगे, जिस पर भगवान् ने प्रसन्न हो कर उन को सब से ऊँचा और अचल स्थान दिया। वही भ्रुव आकाश में अपने अचल स्थान पर सदा देख पड़ता है, और उसी के चारो ओर सदा सब ग्रह और तारा-गण घूमते दिखाई पड़ते हैं। बेध करने से ज्योतिषियों ने सिद्ध कर दिया है, कि आज कल जिसे लोग आकाश में भ्रुव कहते हैं वह अचल स्थान पर स्थिर नहीं है, किन्तु नाडी-मण्डल के पृथ्वी केन्द्र के चारो ओर १° २८' युज्याचापांश-वृत्त में घूमा करता है। इसी पर कमलाकर ने कहा है कि 'भ्रुवतारां स्थिरां ग्रन्थे मन्यन्ते ते कुबुद्धयः। साकं तैस्तु विवादोऽपि सतां मूढत्वमेव हि' ॥ (तत्त्वविवेक के मध्यमाधिकार का ७८ वाँ श्लोक देखो) ॥ यहाँ चमकता हुआ दुर्ज के चन्द्र सा टेढ़ा ललाट पाट और उस पर का उज्ज्वल तिलक भ्रुव है ॥ (अथवा ललाट और तिलक की ऐसी शोभा है) जानें सोने के सिंहासन पर (कोई) राजा बैठा है, (ललाट सोने का सिंहासन और तिलक राजा है), (और वह राजा, पद्मावती के) सब शृङ्गार-रूपी अस्त्रों को ले कर सज्जित है, अर्थात् लड़ने को तैयार है। मन्त्र-प्रयोग से जो चलाये जाते हैं और जिन की शक्ति कभी नष्ट नहीं होती उन्हें अस्त्र कहते हैं ॥ उस भ्रुव के आगे कोई स्थिर नहीं रहता, अर्थात् जैसे भ्रुव अपनी शक्ति से आप अचल हो सब तारा-गणों को अपने चारो ओर घुमाया करता है, उसी प्रकार यह तिलक-रूपी

राजा ध्रुव ने सब दर्शकों के मन को चञ्चल कर भ्रान्त कर दिया है । (सो) देखें किस के लिये ऐसा संयोग एकड़ाँ ऊँचा है, अर्थात् देखें कौन ऐसा भाग्यवान् है, जो ऐसे ध्रुव-राज से संयोग, अर्थात् मैत्री रूप से समागम कर एकत्र स्थित शृङ्गार-रूपी अस्त्रों की लीला देखे ॥

खड्ग (नासिका का अग्र), धनुष (भौहँ), चक्र (आखों की पुतलियाँ), और वाण (कटाक्ष), तिस तिलक-रूपी राजा के पास हैं । (इस लिये उस राजा का) नाम जग-मारन है, अर्थात् वह राजा जगत् के प्राणी माच को मारने-वाला है । इतना सुनते-ही (राजा रत्न-सेन) मूर्छित हो कर गिर पड़ा (और कहने लगा, कि हाय ये सब अस्त्र) सुझ को कु-ठावँ में भये, अर्थात् सुझ को मर्म स्थान हृदय में लग गये (सो अब जीना कठिन है) ॥ १०३ ॥

चउपाई ।

भउँहइ सावँ धनुख जनु ताना । जा सउँ हेर मारु विख बाना ॥  
 ओही धनुख ओहि भउँहहिँ चढा । कोइ हतिआर काल अस गढा ॥  
 ओही धनुख किसुन पहँ अहा । ओही धनुख राघउ कर गहा ॥  
 ओही धनुख राओन संघारा । ओही धनुख कंसासुर मारा ॥  
 ओही धनुख वेधा हुत राह । मारा ओही सहस्सर-बाह ॥  
 ओही धनुख मइँ ता पहँ चीन्हा । धानुक आपु बोझ जग कीन्हा ॥  
 ओहि भउँहहिँ सरि कोइ न जीता । अछरइँ छपीँ छपीँ गोपीता ॥

रोहा ।

भउँह धनुख धन धानुक दोसर सरि न कराइ ।  
 गगन धनुख जो उगवइ लाजइ सो छपि जाइ ॥ १०४ ॥

भउँहइ = भौहँ = भू । सावँ = श्याम । विख = विष । हतिआर = हत्यारा । किसुन = कृष्ण । अहा = आश्चर्य = था । राघउ = राघव = राम-चन्द्र । गहा = ग्रहण किया । राओन = रावण । संघारा = संहार किया । राह = रोह = रोहितक = एक प्रकार का मत्स्य । सहस्सर-बाह = सहस्र-बाहु । धानुक = धानुक्क = धनी = धनुष चलाने-वाला ।



बोझ = बोझा = भार । अकरदँ = अक्षरायँ । गोपीता = गोपायिता = सु-रक्षिता = देवी ॥  
 धन = धन्या = पद्मावती । दोसर = दूसरा । उगवइ = उगता है = उद्गमन होता है ।  
 लाजइ = लज्जा से ॥

भौंह जानेँ ( निशाना मारने के लिये ) काला ( श्याम ) धनुष ताना गया है, ( इस लिये ) जिस की ओर ( पद्मावती ) देखती है ( उसे ) विष का वाण ( कटाक्ष-रूप ) मारती है । देखने-ही से जो लोग मोहन-रूप से मोहित हो मूर्छित हो जाते हैं, वहाँ पर कवि की उत्प्रेक्षा है, कि पद्मावती ने भौंह-रूपी काले धनुष को तान कर नेत्र-कटाक्ष-रूप विष-वाण से मार दिया है, इसी से वह मूर्छित हो गया है ॥ उस भौंह के ऊपर वही धनुष ( काला जिस का वर्णन ऊपर की चौपाई में कर आये हैं ) चढा हुआ है, ( सो नहीं जानता, कि ) किस ने ( इस ) काल के ऐसे हत्यारे ( धनुष ) को बनाया ( गढा ) है ॥ ( पद्मावती का भौंह-रूप जो धनुष है ) वही धनुष कृष्ण के पास था, राम-चन्द्र ने भी उसी धनुष को अपने हाथ ( कर ) में ग्रहण किया था, अर्थात् लिया था । अर्थात् पद्मावती की भौंह राम और कृष्ण का शार्ङ्ग-धनु है ॥ ( इस लिये ) उसी भौंह-रूपी धनुष से ( राम ने ) रावण का संहार किया, ( और कृष्ण ने ) उसी धनुष से कंस असुर को मारा ॥ उसी धनुष से ( अर्जुन ने ) मत्स्य को बेधा था, उसी धनुष से ( परशु-राम ने ) सहस्र-बाहु को मारा था ॥ राम और कृष्ण भगवान् के दशावतार में एक एक अवतार जगत्प्रसिद्ध हैं । राम और कृष्ण के विरोधी रावण और कंस भी रामायण और भागवत से जगत् में वज्रत-ही प्रसिद्ध हैं । भारत में कथा है, कि द्रौपदी के पिता राजा द्रुपद ने कराड़े में खोलते हुए घी के ऊपर एक पारे की मछली टँगवा कर पण ठाना, कि जो वीर घी में इस मछली की केवल परकाहीं देख कर वाण से मछली को मार दे उसी से द्रौपदी का विवाह किया जायगा । युधिष्ठिर के भाई अर्जुन ने पणानुसार मत्स्य का बेध कर द्रौपदी को विवाहा । पुराणों में कथा है, कि राजा सहस्र-बाहु की कन्या रेणुका से जमदग्नि-मुनि का विवाह हुआ जिस से परशु-राम का जन्म हुआ, जो कि दशावतार में एक अवतार हैं । बड़े होने पर परशु-राम किसी दूसरे वन में तपस्या के लिये गये और इसी अवसर में अपनी कन्या देखने के लिये दल बल समेत सहस्र-बाहु पड़चे । जमदग्नि को अरण्यवासी एक साधारण गरीब मनुष्य समझ अपमान करने की बुद्धि से सहस्र-बाहु ने अपने दामाद जमदग्नि से कहा, कि मेरे दल में जितने प्राणी हैं सब का यथोचित

भोजनादि से सत्कार करो। जमदग्नि ने मन्त्र-प्रयोग से स्वर्ग से काम-धेनु को बुलाय सब का यथेच्छ सत्कार कर दिया। इस पर सहस्र-बाहु ने जमदग्नि से कहा, कि ऐसी गाय राजाओं को चाहिए तुम इसे मुझे दे दो। सुनि ने वज्रत समझाया, कि राजा यह स्वर्ग की रहने-वाली गाय केवल मन्त्र-प्रयोग से कुछ काल के लिये यहाँ पर आ गई है, यह यहाँ भूमि पर नहीं रह सकती। निदान गाय न पाने पर राजा ने क्रोध से जमदग्नि को मार डाला। रेणुका पति-वियोग से व्याकुल हो विलपती पुत्र के पास सब वृत्तान्त सुनाने को गई। माता को पति-वियोगात्तर देख परशु-राम ने सहस्र बाहुओं को परशु से काट अपने नाना को मार डाला, और दृढ प्रतिज्ञा किया कि हम पृथ्वी में जितने चन्द्रिय हैं किसी को न छोड़ेंगे सब को मारेंगे, पृथ्वी में चन्द्रियों का निर्वाज करेंगे ॥ कवि कहता है, कि मैं ने चौन्हा (पहचाना) है, कि वही (राम, कृष्ण, अर्जुन और परशु-राम का) धनुष तिस के (ता) पास (पहँ) है, (मो तिस धनुष से पद्मावती) आप धानुष्क अर्थात् अहेरी हो कर जग (के प्राणी) को बोझ कर लिया, अर्थात् जगत् के प्राणियों को भू-धनु और कटाक्ष-वाण से मार कर उन प्राणियों का बोझा, अर्थात् ढेर कर दिया ॥ उस भौंह की समता में कोई नहीं जीता, अर्थात् किसी की भौंह पद्मावती के भौंह की बराबरी नहीं की, (इसी से सरमा कर) अप्सरायें (स्वर्ग में जा कर) छिप गईं और सु-रचिता देवी (मन्दिरों के भीतर अचला हो कर) छिपीं ॥

उस धन्या पद्मावती धानुष्क के भौंह-रूपी धनुष की समता दूसरा (कोई धनुष) नहीं करता है; (इसी से राजा इन्द्र का) आकाश में जो धनुष (कभी कभी पद्मावती के भू-धनु की समता करने के लिये) उगता है, वह (उस भू-धनु के सामने अपने को तुच्छ समझ फिर) लज्जा से छिप जाता है। यहाँ कवि को उल्लेख है, कि उस इन्द्र-धनुष में भू-धनु के ऐसी कहाँ कालिमा इसी लिये अपने को अधम समझ वह भी छिप जाता है। इस प्रकार पृथ्वी पर के सब राम-कृष्णादि के धनुष और स्वर्ग का इन्द्र-धनुष सब पद्मावती के भू-धनुष से हार गये, इस लिये स्पष्ट सिद्ध हो गया, कि भू-धनुष अनुपम है। यदि पद्मावती को प्रकृति-रूपा चिह्नित मानो, तो जब उस के एक भू-कुटी-विलास से जगत् की उत्पत्ति और लय होता रहता है, तहाँ भला उस भू-धनु की समता कौन कर सकता है। इस लिये इस अर्थान्तर से भी कवि की उक्ति वज्रत ही सु-युक्ति से भरी है ॥ १०४ ॥

चउपाई ।

नयन वाँक सरि पूज न कोऊ । मान समुंद अस उलथहिँ दोऊ ॥  
 राते कवल करहिँ अलि भवाँ । घूमहिँ माति चहहिँ अपसवाँ ॥  
 उठहिँ तुरंग लेहिँ नहिँ बागा । जानउँ उलथि गगन कहँ लागा ॥  
 पवन झकोरहिँ देइ हिलोरा । सरग लाइ भुइँ लाइ बहोरा ॥  
 जग डोलइ डोलत नयनाँहा । उलटि अडार चाह पल माँहा ॥  
 जबहिँ फिराहिँ गगन गहि वोरा । अस वेइ भउँह भवँर के जोरा ॥  
 समुंद हिलोर करहिँ जनु झूले । खंजन लरहिँ मिरिग वन भूले ॥

दोहा ।

सु-भर समुंद अस नयन दुइ      मानिक भरे तरंग ।  
 आवाहिँ तीर फिरावहौँ      काल भवँर तेहि संग ॥ १०५ ॥

वाँक = वक्र = कठिन = कुटिल वा टेढ़े । मान = अभिमान । समुंद = समुद्र । वा  
 मान-समुंद = मान-समुद्र = संमानयोग्य-समुद्र = चौर-सागर । उलथहिँ = उलटते हैं ।  
 राते = रक्त = लाल । अलि = भ्रमर = भौरा । भवाँ = भौरा = भ्रमण । माति = मत्त  
 हो कर । अपसवाँ = अपसरण = भागना । तुरंग = तुरङ्ग = तुरग = घोड़ा । बागा =  
 वागुर वा वला = लगाम में लगी डोर, जिस से चाहे जिधर घोड़ा फिर सकता है ।  
 सरग = खर्ग । भुइँ = भूमि । बहोरा = अवहरति = अवहरण करते हैं = फिर ले आते  
 हैं । अडार = अडलक = जो डाली में न समाय = ढेर का ढेर । गहि = गृहीता = ग्रहण  
 कर के = पकड़ के । वोरा = वोरते हैं = डुवाते हैं । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त । जोरा =  
 जोड़ा = युग्म, वा जोरा = जोड़े हुए = मिलाये हुए । हिलोर = हिल-लोल = हिलने से  
 चञ्चल । खंजन = खञ्जन पत्ती, शरदृतु में जिस के प्रथम दर्शन से संहिताकारों ने  
 शुभाशुभ फल कहा है । मिरिग = मृग = हरिण ॥ सु-भर = शुभ्र = उज्ज्वल । मानिक  
 = माणिक्य । काल = काला, वा सब का प्राण लेने-वाला । भवँर = भ्रमर, वा भौर =  
 आवर्त्त, जो नद, नदी वा समुद्रों में पानी चक्कर खाता है ॥

नयन ऐसे वॉके हैं जिन की बराबरी में कोई नहीं पूरा पड़ता (पूजता), (क्योंकि आगे कवि ने इन्हें समुद्र बनाया है, और समुद्र तो अनन्वय है, इसी पर कवि ने जो यह कहा है, कि इन की बराबरी में कोई नहीं है यह ठीक है। अनन्वयालङ्कार का उदाहरण कुवलयानन्द में भी लिखा है, कि 'सागरः सागरोपमः'), ऐसे (नीचे से ऊपर और ऊपर से नीचे ये दोनों उलटते हैं (जैसे) मान से अर्थात् अभिमान से समुद्र वा वीर-सागर (उलटता पलटता हो) ॥ (उस नयन-समुद्र में) लाल (रक्त = राते) कमल पर भ्रमर भ्रमण करते हैं, अर्थात् सु-गन्ध से मोहित हो भावेंरी फिरते हैं। (कुछ लाली लिये कोए लाल-कमल, और उस पर घूमती काली पुतलियाँ भावेंरी भरते भ्रमर ऐसी हैं)। (वे भ्रमर सु-गन्ध से) मत्त हो कर घूम रहे हैं अर्थात् घुमरी खाते हैं (और) भागना चाहते हैं (परन्तु सु-गन्ध के नग्ने से विवश हैं) ॥ (काली पुतली समेत कोए जिस घड़ी ऊपर की ओर उठते हैं, उस घड़ी ऐसा जान पड़ता है) जानों घोड़े उठते हैं जो कि वाग को नहीं लेते हैं, अर्थात् मोरने से नहीं घुमते हैं, और उलट कर आकाश में लगते हैं। (यहाँ काली पुतली समेत श्वेत-रक्त-कोशा उच्चैःश्रवा घोड़ा है, जो कि वीर-सागर से निकाला गया है, और चतुर्दश-रत्न में एक रत्न है) ॥ (वे नयन-समुद्र ऐसे चञ्चल हैं जानों) पवन झकोरते हैं (जिस से समुद्र) हिलोरा देता है, अर्थात् जल नीचे से ऊपर और ऊपर से नीचे की ओर जाता आता है। (इस लिये वह समुद्र एक बेर जल को) स्वर्ग में लगा कर (लाइ) फिर पृथ्वी में लगा कर फेरता है, अर्थात् जल को नीचे ऊपर नचा रहा है ॥ कवि की उम्मेदा है, कि जब पद्मावती के नयन-समुद्र ऊपर की ओर उठते हैं तो दर्शकों के जीवन (जल) स्वर्ग को चले जाते हैं, और जब नीचे को फिरते हैं तो साथ-ही साथ जीवन भी नीचे पृथ्वी पर, अर्थात् दर्शकों के शरीर में, आ जाते हैं ॥ नयन के डोलने-ही जग डोलने लगता है, अर्थात् जगत के प्राणी-मात्र चञ्चल हो जाते हैं, कि हाथ अब इस नयन-समुद्र की वाढ से कैसे प्राण बचें। क्योंकि समुद्र की वाढ से तो जगत का लय-ही हो जाता है, कहीं आधार-ही नहीं रहता जहाँ कि प्राणी विश्राम ले। (सो वे नयन-समुद्र) एक पल में अडार अर्थात् प्राणियों के डेर का डेर उलटा चाहते हैं, अर्थात् प्रलय किया चाहते हैं ॥ (उस नयन-समुद्र में) ऐसे भौंह-रूपी भवँर के जोड़े हैं, अर्थात् आवर्त्त के एक जोड़े हैं, कि जब वे फिरने लगते हैं, अर्थात् घूमने लगते हैं, तब आकाश को भी गह कर बोर देते हैं (डुबा देते हैं) ॥ (चिच्छक्ति



पद्मावती के भू-कुटी-विलास से ब्रह्माण्ड का लय वा प्रादुर्भाव हुआ-ही करता है, इस में कोई चिच नहीं है) ॥ बज्रतों के मत से 'कंद जोरा' यह पाठ है। तब 'उस समुद्र में ऐसे भौंह-रूपी भव्वर को किस ने जोड़ा है, अर्थात् लगाया है, कि जब घूमते हैं, तब आकाश को पकड कर बोर देते हैं,' यह अर्थ करना चाहिए ॥ (जिस समय वे नयन दधर उधर) झूलने लगते हैं, अर्थात् चञ्चल हो जाते हैं, (दोनों नासिका की ओर चल चल कर कान की ओर फिर जाते हैं, उस समय ऐसी शोभा है) जानें समुद्र हिलोर करते हैं, वा खञ्जन (आपस में) लडते हैं, वा वन में भूले मृग (दधर उधर फिरते) हैं ॥ [दोनों नयन-समुद्रों का नासिका की ओर वार वार आना हिलोर करना है वा नयन-खञ्जनों का वार वार नासिका की ओर आना आपस में लडना है, अथवा नयन-मृगों का वार वार नासिका की ओर आ आ कर कानन की ओर फिर जाना, जानें उन मृगों का भटकना है। खञ्जन के गले की कालिमा नेत्र की कालिमा से मिलती है, इस लिये नेत्र की उपमा खञ्जन से दी जाती है। किसी का मत है, कि खञ्जन बड़ा चञ्चल होता है, इस लिये चाञ्चल्य-धर्म ले कर कवि लोग इस की उपमा नेत्र से देते हैं, और मृग के नेत्र बड़े और चञ्चल होते हैं, इस लिये वैपुल्य और चाञ्चल्य-धर्म ले कर मृग की उपमा नेत्र से दी जाती है। जब खञ्जन लडने लगते हैं तब क्रोधावेश से गले की कालिमा वा चञ्चलता और बढ जाती है, और जब मृग भूल जाते हैं, अर्थात् अपने साथियों से विकुड जाते हैं, तब साथियों से मिलने की चाह से उन के स्वाभाविक विपुल और चञ्चल नेत्र और भी विपुल (बड़े) और चञ्चल हो जाते हैं। इस लिये कवि का 'खञ्जन लरहिं मिरिग वन भूले' यह कहना बज्रत-ही रोचक है] ॥

इस प्रकार से दोनों नयन शुभ्र-समुद्र, अर्थात् लोहर-सागर हैं, जिन में माणिक्य और तरङ्ग भरे हैं (नेत्र में लाल-डोरे माणिक्य और चाञ्चल्य तरङ्ग हैं)। तिस (समुद्र) के सङ्ग काल से वा काले ऐसे (भौंह-रूपी) भव्वर (आवर्त) हैं, [जो कि जो लोग उस समुद्र के तीर (तट)] आते हैं उन को फिराने लगते हैं, अर्थात् जो कोई काल का मारा उस नयन-समुद्रों की लहर लेने के लिये तीर (पास) आया, कि भौंह-रूपी भव्वरों की कुटिलता से चक्कर खाने लगा, फिर उस की सामर्थ्य नहीं कि उस चक्कर के फेर से फिर कर अपने को संभाले और अपने घर वार की सुधि ले। उसी में पडा प्राणान्त-पर्यन्त सडा करता है। भ्रान्त और आनन्त हो कर ठोकर खाता फिरा करता

है। प्रकृति-रूपा पद्मावती की प्रेरणा से भी जो जगत्समुद्र के तीर पर पड़चा वह काल-भ्रमर (काल-चक्र) के चक्कर में पड़ कर नाना प्रकार की योनि में फिरा करता है, विना भगवदनुग्रह से उस चक्कर से उस का उद्धार पाना दुर्घट है ॥ १०५ ॥

चउपाई ।

बरुनी का बरनउँ इमि बनी । साधी वान जानु दुहुँ अनी ॥  
जुरी राम राओन कइ सइना । बीच समुंद भए दुइ नइना ॥  
वारहिँ पार बनाउरि साधे । जा सउँ हेर लाग विख-बाँधे ॥  
उन् वानहिँ अस को को न मारा । वेधि रहा सगर-उ संसारा ॥  
गगन नखत जस जाहिँ न गने । वेइ सब वान ओही के हने ॥  
धरती वान वेधि सब राखे । साखा ठाढ ओही सब साखे ॥  
रोवँ रोवँ मानुस तन ठाढे । सूतहिँ सूत बेध अस गाढे ॥

दोहा ।

बरुनि वान अस उपनी वेधी रन बन-ढंख ।

सउजहिँ तन सब रोवाँ पंखिहिँ तन सब पंख ॥ १०६ ॥

बरुणी = वारंणी = आँख में धूल इत्यादि को वारण करने-वाली = नीचे ऊपर के पलकों की रोमावली । अनी = अनौक = सेना । जुरी = जुटी = युक्त ऊँई = एकट्ठी ऊँई । राओन = रावण । सइना = सेना । समुंद = समुद्र । नइना = नयन । वार = जिधर खडे हो उस ओर का तट । बनाउरि = वाणावलि = वाणों की पङ्क्ति । सगर-उ = सकल-अपि = सब । जस = ओजस् = चमकीले । हने = हनन किये गये । धरती = धरित्री = पृथ्वी । साखा = शाखा = वृक्षों की डार । साखे = शाखी = वृक्ष । रोवँ रोवँ = रोम रोम । मानुस = मानुष = मनुष्य । सूत = सूत्र, यहाँ नापने के लिये एक मान । चार सूत की एक पदन और चार पदन का एक तसू और चौबीस तसू का एक इमारती गज होता है । तसू एक इञ्च से कुछ बड़ा होता है । वारह तसू में प्रायः तेरह इञ्च होते हैं ॥ उपनी = उत्पन्न ऊँई । रन = रण = संग्राम । बन-ढंख = बन के ढाँकने-वाले अर्थात् वृक्ष । सउज = शवज = शिकार, यहाँ साधारण चौपाये पशु । पंखि = पक्षी । तन = तनु । पंख = पक्ष ॥

(हीरा-मणि कहता है, कि) वरुनी का क्या वर्णन करूँ, अर्थात् वर्णन नहीं कर सकता । वह ऐसी (इमि = इव) वनी है, जानों दोनों सेनाओं ने बाणों को साध रक्खा है, (ऊपर की पलक-ओर एक सेना और नीचे पलक की ओर दूसरी सेना है, और एक एक पक्षि में खडे दोनों ओर वरौनी के वार सधे ऊए बाणों के समान हैं) ॥ (एक ओर) राम (और दूसरी ओर) रावण की सेना (जानों) जुटी है । और दोनों नयन (उन सेनाओं के) बीच में समुद्र ऊए हैं ॥ [ऊपर की पलक पर राम-सेना है जो कि समुद्र उतर लड़ (कटि) की ओर आने चाहती है, और निचली पलक पर रावण-सेना है । इस में आश्चर्य यही है, कि रावण की ओर सुग्रीव (पद्मावती की सुन्दर गीवा), हनु, और अङ्गद (बाऊ का भूषण) मिल गये हैं । ऐसी कल्पना से यहाँ कविता में बज्जत-ही रोचकता प्राप्त होती है ।] (उस समुद्र के) वार पार (मैन्य के योद्धा-गण) बाण-पक्षियों को साधे ऊए हैं, विष से बंधी (विष-बांधे), अर्थात् विष-मय, वे बाण-पक्षि जिस की ओर ह्वेती हैं (देखती हैं), उसे-ही लग जाती हैं, अर्थात् यह ऐसी विलक्षण बाण-पक्षि है, कि इस के समुख जो गया, देखते-ही उस के अङ्ग में लग जाती है, और दर्शक बेचारा इस की विष-वेदना से व्याकुल हो, कुल-मर्चादा को तोर, तोर मोर करता उसी की ओर कर मरोर मरोर मरा जाता है, और वह बाण-पक्षि ज्यों कि त्यों अपने स्थान पर अचल खडी दर्शक-लीला देख देख लहराया करती है ॥ ऐसे कौन कौन हैं, जो जो कि उन बाणों से न मारे गये हों, अर्थात् संसार में ऐसा कोई हई नहीं है जिसे वह बाण न लगा हो, (इस लिये) वह बाण समग्र संसार को वेध रहा है ॥ आकाश में चमकीले तारे जो गिने नहीं जाते, अर्थात् असंख्य हैं, वे सब उसी बाण (वरौनी-बाण) से हने गये हैं (जिस से आज तक वे आकाश में जहाँ के तहाँ मुर्दा से अचल पडे हैं, वरौनी-बाण के भय से धरती पर नहीं आते, यह कवि की उल्लेखा है) ॥ वे बाण धरती में सब को वेध रखे हैं । (पृथ्वी में) वृक्षों में जितनी शाखायें खडी हैं, उन्हें शाखा न समझो, वे सब वरौनी-बाण के रूपान्तर हैं ॥ मनुष्य के तन (= तनु) में रोएँ रोएँ (निश्चय समझो, कि वे-ही वरौनी-बाण) खडे हैं, ये वरौनी-बाण ऐसे कठिन (गाढ) हैं, कि (मनुष्य-तनु को रोम-बाज से) सूत सूत पर वेध डाले हैं, अर्थात् छिद्र कर डाले हैं ॥

इस प्रकार से यह वरौनी बाण ऐसी उत्पन्न हुई है, जो कि रण (अर्थात् रण में योद्धाओं को) और वन के वृक्षों को वेध डाला । पशुओं के तन में जितने रोम हैं,

और पक्षियों के शरीर में जितने पक्ष हैं, वे सब निश्चय समझो, कि बरौनी बाण-ही हैं । इस प्रकार कवि ने 'बेधि रहा मगर-उ संसारा' इस वाक्य का समर्थन किया । वरुणस्य-इयं, वारुणी (अर्थात् जल-देवता) का अपभ्रंश यदि वहनी को मानो, तो उस जल-देवता-ही के प्रसाद से आकाश के नक्षत्र, जिन्हें भारत के ज्योतिषी जल-मय कहते हैं, ठूँच की डारें, पशु और मनुष्य के रोएँ और पक्ष के पक्ष सब जीवन-स्वरूप जल-देवता-ही के अनुग्रह से सु-रचित हैं, और सब में उसी जल-देवता का भ्रंश वर्तमान है, इस प्रकार यह अर्थान्तर भी यहाँ कर सकते हो ॥ १०६ ॥

चउपाई ।

नासिक खरग देउँ कोहि जोगू । खरग खीन वह वदन सँजोगू ॥  
नासिक देखि लज्जानेउ सूआ । सूक आइ बेसर होइ जआ ॥  
सुआ जो पिअर हिरा-मनि लाजा । अउरु भाउ का वरनउँ राजा ॥  
सुआ सो नाक कठोर पँवारी । वह कोवँल तिल पुहुप सँवारी ॥  
पुहुप सु-गंध करहिँ सब आसा । मकु हिरिकाइ खेइ हम बासा ॥  
अधर दसन पइ नासिक सोभा । दारिउँ देखि सुआ मन लोभा ॥  
खंजन दुहुँ दिसि केलि कराहीँ । दहुँ वह रस को पाउ को नाहीँ ॥

दोहा ।

देखि अमीँ-रस अधरन् भण्ड नासिका कीर ।

पवन वास पहुँचावई असरम छाँड न तीर ॥ १०७ ॥

नासिक = नासिका = नाक । खरग = खड्ग = तलवार । जोगू = योग्य । खीन = चीन = पतली । वदन = वदन = मुख । सँजोगू = संयोग । सूआ = शुक्र = सुगा । सूक = शुक्र यह जो असुरों का गुरु है ( २१ वें दोहे की टीका देखो ) । बेसर = विषर = विशिष्ट सर ( मोतिवों की लड़ ) = मोतिवों से बना नाक का एक आभूषण । जआ = उदय जआ । पिअर = पीत = पीला । लाजा = लज्जा से । पँवारी = प्रवरी = प्रवर-गोत्र कह कह कर स्तुति करने-वाला पौरिया । कोवँल = कोमल = मृदु । पुहुप = पुष्प । सँवारी = समार्जित ऊई = बनाई गई । आसा = आशा = उम्मेद । हिरिकाइ = नगोच कर = लगा



कर = हस्तक । वासा = वास = सु-गन्ध, वा वास = वसावे = वास दे । अधर = ओठ । दसन = दशन = दाँत । पद = उपरि = ऊपर । सोभा = शोभित है । दारिउं = दाडिम = अनार । कराहीं = करते हैं वा कराहते हैं, अर्थात् कहते हैं ॥ अमीं-रस = अमृत-रस । कीर = शुक । असरम = आश्रम = स्थान । तीर = तट ॥

खड्ग की धार जैसी पतली होती है, उसी तरह पतली नाक होने से नाक की उपमा खड्ग से दी जाती है । इसी प्रकार शुक के ठोर ऐसी नाखिली होने से नासिका की उपमा शुक से भी दी जाती है ॥ (हीरा-मणि कहता है, कि) नासिका-खड्ग किस के योग्य है जिसे देऊँ, अर्थात् जिस के सदृश कहूँ, (क्योंकि) वह खड्ग से भी पतली मुख से संयोग किये है, अर्थात् मुख से मिली है (सो खड्ग तो हाथ से मिला रहता है, और यह खड्ग से भी पतली मुख से मिली ऊँ है, इस लिये खड्ग इस की समता को नहीं प्राप्त कर सकता, यह कवि का अभिप्राय है) ॥ नासिका को देख कर शुक लज्जित हो गया, (इसी से वन-वृक्षों के कोटर में छिप कर रहने लगा) । (नासिका की शोभा देखने के लिये) शुक भी आ कर बेसर-स्वरूप हो कर उदय ऊँचा । कवि की उल्लेख है, कि पद्मावती के नाक में जो बेसर की बड़ी मुक्ता पड़ी है, वह मुक्ता नहीं है, जानें नासिका की शोभा देखने के लिये शुक मुक्ता का रूप हो कर उदय ऊँचा है) ॥ (मैं) हीरा-मणि शुक जो हूँ, सो भी (नासिका की समता-योग्य न होने से) लज्जा से पीला हो गया हूँ, (सो) हे राजा (रत्न-सेन), (अब) दूसरे (अउर) भाव का क्या वर्णन करूँ, अर्थात् जिस की समता मैं न कर सका, और इस लज्जा से पीला पड़ गया तो मैं उस की प्रशंसा करने में असमर्थ हूँ ॥ सो (मैं) शुक तो (उस नासिका की स्तुति करने-वाला) पैरिया (उस) नाक से कठोर हूँ, (सो कठोर की समता अयोग्य है, क्योंकि) वह (नासिका) कोमल और तिल-रूपी पुष्प से (और भी) सँवारी है, अर्थात् नासिका पर जो काला तिल तिल-पुष्प सदृश है, उस से वह कोमल नासिका और भी शोभित है, इस लिये उस की बराबरी कठोर शुक कैसे कर सकता है ॥ सब पुष्प और सु-गन्ध (द्रव्य अंतर फुल्ल इत्यादि) यही आशा करते हैं, कि क्या जाने (हम लोगों की ऐसी भाग्य है, कि पद्मावती अपनी नासिका में हम लोगों को) लगा कर हम लोगों की वास ले वा हम को ले कर और हिरिका कर हम को भी (उस नाक-स्थान में) वास (निवास) दे ॥ ओठ और दाँतों के ऊपर नासिका (ऐसी) मोहती है, (जानें) अनार को देख कर शुक का मन लुभा गया है, (लाल ओठ

और श्वेत दन्त दोनों मिल कर अनार दाने से झलकते हैं, उस पर नासिका लुब्ध-शुक भी जान पड़ती है) ॥ खञ्जन अर्थात् आँखें (नासिका के दोनों ओर उस दाढ़िम के लिये अनेक) केलि करती हैं, (परन्तु उस के रस को नहीं पा सकतीं), (भो कवि कहता है, कि) देखें उस दाढ़िम रस को कौन पाता है कौन नहीं। यदि रत्नयोः सावर्ण्यात् केलि को केरि समझो तो 'खंजन दुर्द्ध दिसि केरि कराहीं' इस का 'दोनों दिशा की खंजनें (उस अनार के रस पाने के लिये) कराहती हैं,' यह अर्थान्तर हो सकता है ॥

ओठों के अमृत-रस को देख कर, कौर नासिका हो गया, अर्थात् नासिका न समझो किन्तु उस अधरामृत के पान के लिये जानेँ शुक आ कर ठहरा है। (वार वार) वायु जो (उस अधरामृत की) वास (उस नासिका-शुक के पास) पड़ँचाता है, (इसी लोभ से वह नासिका-रूपी शुक) आश्रम के तट को नहीं छोड़ता। अर्थात् उस वास से मोहित हो उस अमृत-पान की लालसा से एक-ही स्थान में अचल बैठा ऊँआ है। पद्मावती के आसोच्छ्वास-द्वारा उस अधरामृत की वास वार वार नासिका में पड़ँ-चती-ही रहती है, इस पर कवि की उद्बेधा है, कि उसी वास से लुब्ध हो वह नासिका-रूपी शुक उस अमृत की ताक में घात लगाये अचल एक स्थान पर बैठा ऊँआ है ॥ अधर में अमृत-रस है इस के कहने से संचेप-रूप में ओठों का भी वर्णन हो गया। विशेष वर्णन के लिये कवि ने आगे की चौपाई आरम्भ की ॥ १०७ ॥

चउपाई ।

अधर सुरंग अमीँ-रस भरे । विंव सुरंग लाजि बन फरे ॥  
 फूल दुपहरी जानउँ राता । फूल झरहिँ जो जो कह वाता ॥  
 हीरा खेहिँ सु-विदरुम धारा । विहँसत जगत होइ उँजिआरा ॥  
 भइ मजीठ पानन्ह रँग लागे । कुसुम रंग थिर रहइ न आगे ॥  
 अस कइ अधर अमीँ भरि राखे । अज-हुँ अछूत न काहू चाखे ॥  
 मुख तँवोल रँग ढारहिँ रसा । केहि मुख जोग सो अंत्रित वसा ॥  
 राता जगत देखि रँग-राती । रुहिर भरे आछहिँ विहँसाती ॥

दोहा ।

अमीँ अधर अस राजा सब जग आस करेइ ।

केहि कहँ कवँल बिगासा को मधुकर रस लेइ ॥ १०८ ॥

सुर-रंग = सुर-रङ्ग = सुन्दर-रङ्ग = सुन्दर-वर्ण। वा सुरंग = सुराङ्ग = सुरा-अङ्ग = मदिरा का अङ्ग, अर्थात् मदिरा का अंश। वा सुरङ्ग = सुराङ्ग = सुर-अङ्ग = देवता का अंश। विंव = विम्ब-फल = कुंदरू = डुलडुल, जिसे बुलबुल वज्रत खाते हैं, और जो पकने पर गहिरा लाल लोह सा हो जाता है। दुपहरी = दोपहर के समय फूलने-वाला पुष्प-विशेष। राता = रक्त = अतु-रक्त। वाता = वाता = वात। हीरा = हीर = वज्र। सु-विदरू = सु-विद्रुम = सुन्दर मूंगा। मजौठ = मजौठ के फूल का रंग, जो कि वज्रत लाल होता है। पान = पर्ण = ताम्बूल। लुसुम = वर्रे का फूल जो रक्त-पीत होता है, और जिस के रङ्ग को वसन्ती रङ्ग कहते हैं। थिर = स्थिर। अकूत = विना कूआ = पवित्र। काह = क हि = कोई। तंबोल = ताम्बूल = पान। रसा = रस। अंत्रित = अमृत। रंग-राती = रङ्ग-रक्ता = रंग से रंगी। रुहिर = रुधिर। आकहिं = खच्छ = अच्छी तरह से ॥ विगाशा = विकशित ऊआ। मधुकर = भ्रमर = कमल का रस लेने-वाला ॥

सुन्दर वर्ण वा लुल मदिरा का अंश लिये अथवा देवांश के सदृश अधर अमृत-रस से भरे हैं। (उन के लाली कौ शोभा देख कर निश्चय समझो, कि) लज्जा से (लाजि) सुर-रङ्ग विम्ब वन में जा कर फरे हैं, अर्थात् वैसे अमृत-रस-भरी अधर कौ लाली अपने फूल में न देख कर-ही वह वन में छिप कर फरता है, यह कवि कौ उल्लेख है ॥ अधर कौ उपमा परम्परा से लोग विम्ब-फल से देते चले आये हैं, इसी लिये संस्कृत में सुन्दर लालित्य-अधर-वाली वाला को विम्बोष्ठी कहते हैं। कभी कभी कवि लोग अधर कौ उपमा बन्धुजीव-पुष्प (उडडल-पुष्प) से भी देते हैं, जैसा कि श्री-हर्ष ने नैषध के १८ वें सर्ग में दिया है कि —

‘वोच्य पतुरधरं लशोदरी बन्धुजीवमिव भृङ्गभङ्गतम् ।

मञ्जुलैर्नयनकज्जलैर्निजेः संवरीतुमशक्तं स्मितं न सा ॥’

(उन अधरों कौ ऐसी शोभा है), जानों लाल लाल दुपहरी के फूल हैं। (दुपहरी टूच के फूल गहिरा लाल रङ्ग के होते हैं, और अच्छी तरह खिल जाने पर आप से आप झुड पडते हैं; इस पर कवि कौ उक्ति है, कि पद्मावती) जो जो बात कहती है (वह जानों उस दुपहरी टूच से) फूल झरते हैं। (अथवा बात कहने में जो अधरों के बीच में दाँत झलक पडते हैं, उन कौ ऐसी शोभा है जानों) हीरा सुन्दर-विद्रुम कौ धारा (धार = नदी) को लेते हैं, अर्थात् जानों सुन्दर-विद्रुम कौ नदी में हीरों कौ पङ्क्ति पडो चमकती हो। हाँसी कौ उपमा कवि लोग श्वेत वर्ण से देते हैं, इस हेतु

कवि की उक्ति है, कि पद्मावती के विहंसते (दन्त-ज्योति के प्रकाश से) जगत् में उँजेला हो जाता है ॥ पानों के रङ्ग लगने से (उन अधरों की लाली में) और गहिरा-पन आने से वह लाली) मजीठ (की लाली) हो गई । (इस लिये उस लाली के) आगे कुसुम-रङ्ग खिर नहीं रहता है, अर्थात् उडा ऊँचा फीका समझ पड़ता है ॥ इस प्रकार से, अर्थात् ऐसे यत्न से उन अधरों में अमृत भर रखे हैं, (कि) आज तक वह अकूत है, और किसी ने (उस के स्वादु को) नहीं चखा है, अर्थात् अधरों के भीतर वह अमृत-रस बंद है, इस लिये जब तक अधर में चत न हो, तब तक उस का मिलना कठिन है । ईश्वर की बड़ी-ही कृपा जिस भाग्यवान् पर हो, वह अधर-चत कर के उस का पान कर सकता है ॥ (चिर काल तक अमृत-रस के रहने से विगड जाने की आशङ्का न हो, इस पर कवि की विशेषोक्ति है, कि) मुख के पान उस रस में रंग ढारते रहते हैं, (जिस से उस अमृत-रस में विशेष सुगन्ध और रंगत चढ़ी रहती है, फिर विगडने की क्या बात है) सो (देखें) वह वसा (स्थित वा वासा ऊँचा) अमृत किस के मुख-योग्य है, अर्थात् कौन ऐसा है जो अपने मुख से उस अधर-मध्यस्थित अमृत को पीवे ॥ (उस) रँग-राती (पद्मावती) को देख कर, (उस में) सब जगत् रक्त हो गया, अर्थात् पद्मावती के रूप से मोहित हो, जगत् के सब प्राणियों की दशा चन्द-चकोर सी हो गई । (जिस समय) अच्छी तरह से (पद्मावती) विहंसती है (उस समय विहंसने के अम से कुछ और विशेष लाल हो जाने से अधर ऐसे जान पड़ते हैं, जानों) रुधिर से भरे हैं ॥

शुक कहता है, कि, हे राजा (रत्न-सेन), ऐसा (अम) वह अधरामृत है, कि जगत् के सब (प्राणों) (उस के मिलने की) आशा करते हैं, अर्थात् सब को यही लालसा है, कि वह अधरामृत मुझे मिले । (सो नहीं कह सकता, कि) किस के लिये वह (ललित-अधर-रूपी) कमल विकशित ऊँचा है, अर्थात् खिला है, और कौन (ऐसा) है जो भ्रमर हो कर (उस अधर-कमल का) रस लेता है ॥ योग-गन्यों में लिखा है, कि जब योगी सिद्ध हो जाता है, तब वह ब्रह्मामृत को पाता है (सोऽमृतममृतं), इस लिये कवि का अभिप्राय है, कि विना सिद्ध हुए उस अमृत-रस के स्वादु को कोई नहीं पा सकता । यों तो जड चेतन सभी को इच्छा बनी रहती है, कि ब्रह्मामृत-पान से अमर हो जाऊँ, परन्तु वह आशा मृग-तृष्णा-सी व्यर्थ है, केवल अनर्थ-ही कारक है ॥ १०८ ॥



चउपाई ।

दसन चउक बइठे जनु हीरा । अउ बिच बिच रँग सावँ गँभीरा ॥  
 जनु भादउ निसि दाविँनि दीसी । चमकि उठइ तस वनी वतीसी ॥  
 वह सो जोति हीरा उपराहीँ । हीरा देहि सो तेहि परिछाहीँ ॥  
 जेहि दिन दसन-जोति निरमई । बहुतइ जोति जोति वह भई ॥  
 रवि ससिनखत दिपहिँ तेहि जोती । रतन पदारथ मानिक मोती ॥  
 जहँ जहँ विहँसि सोभाओन हँसी । तहँ तहँ छिटकि जोति परगसी ॥  
 दाविँनि चमकि न सरिवरि पूजा । पुनि ओहि जोति होइ को दूजा ॥

दोहा ।

(विहँसत) हँसत दसन तस चमकइ पाहन उठइ अरकि ।

दारिउँ सरि जो न कइ सका फाटैउ हिआ तरकि ॥ १०६ ॥

दसन = दशन = दाँत । चउक = चतुःकोण = चौकोन पौढा वा पिसान से पूरा ऊँआ चौकोन चेत्र, जिस के ऊपर लोग मङ्गल-कार्य में बैठते हैं । रँग = रङ्ग । सावँ = श्याम = काला । गँभीरा = गम्भीर = गहिरा । भादउ = भाद्रपद = भादो मास । निसि = निशि = रात्रि । दाविँनि = दामिनी = विद्युलता । दीसी = दृष्टि पडी । देहि = देह = शरीर । परिछाहीँ = परिच्छाया । जोति = ज्योति । निरमई = निर्मित ऊई = बनाई गई । रवि = रवि = सूर्य । ससि = शशी = चन्द्र । नखत = नख । दिपहिँ = दीप्त होते हैं = प्रचलित हैं = चमकते हैं । रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ । मानिक = माणिक्य । मोती = मुक्ता । जहँ जहँ = यत्र यत्र = जहाँ जहाँ । सोभाओन = स्व-भावेन = सहज-ही । तहँ तहँ = तत्र तत्र = तहाँ तहाँ । छिटकि = छटक कर = उच्छलित हो कर । परगसी = परकाशित ऊई = प्रकाशित ऊई । सरिवरि = वरावरौ में = सादृश्य-पर । पूजा = पूरा पडा । दूजा = द्वितीय = दूसरा ॥ चमकइ = चमकता है । पाहन = पाषाण = पत्थर । उठइ = उठता है = उत्तिष्ठते । अरकि = झलक । दारिउँ = दाडिम । सरि = सादृश्य = साम्य । हिआ = हृदय = हिया । तरकि = तडक कर ॥

दाँत (ऐसे जान पड़ते हैं) जानों चौक के ऊपर हीरा बैठ हैं (मस-गुर चौक और उज्ज्वल चमकीले दाँत हीरा से हैं)। और (उन दाँतों के) बीच बीच (शोभा के लिये मिस्री के लगाने से) गहिरा श्याम रङ्ग हो गया है॥ जैसे काली भादों की रात में विजली देख पड़ती है, तैसा-ही (पद्मावती के हँस देने से) बनी ऊई बतीसी (बत्तीसी दाँतों की लड़) चमक उठती है॥ यहाँ जनु = यथा = जैसे, ऐसा समझना चाहिए। वज्रतों का मत है, कि यथा और तथा का नित्य संबन्ध रहने से 'जस भादउ निसि दाविनि दीसी' ऐसा पाठ चाहिए। 'बनी' से यह तात्पर्य है, कि मिस्री के लगाने से ऐसी बतीसी बनी ऊई है, जैसे भादों की रात में विजली। (दाँतों की सन्धि सन्धि में बैठे ऊई मिस्री काली भादों की रात है, और उस में चमकते ऊए श्वेत दाँत विजली से हैं)॥ वह (दाँतों की) ज्योति जो है सो हीरा के ऊपर है, अर्थात् हीरा की चमक से बढ कर है। हीरा की शरीर में तिस (ज्योति) की परछाहीं है, अर्थात् दन्तों के प्रतिविम्ब पड जाने-ही से हीरा में कान्ति आ गई है, जिस से वह चमकता है,— ऐसा कवि का आशय है॥ जिस दिन (पद्मावती की) दन्त-कान्ति बनाई गई, (उसी दिन से) वह ज्योति वज्रतों में ज्योति भई है, अर्थात् उसी दन्त-ज्योति के प्रतिविम्ब से उसी दिन से वज्रत पदार्थों में ज्योति आ गई है॥ (प्रकृति-रूपा पद्मावती-ही की ज्योति से जगत् में सब ज्योतिर्मय हैं, इस लिये पद्मावती को प्रकृति मानने से आगे की चौपाइयाँ प्रकृति-पक्ष में भी लग जाती हैं)। तिसी (दन्त-)ज्योति से रवि, चन्द्र, और नक्षत्र दिप रहे हैं। जितने रत्न पदार्थ माणिक्य, मुक्ता (इत्यादि) हैं, उन में भी वही ज्योति है, अर्थात् उसी दन्त-कान्ति के प्रतिविम्ब-ही से सब रत्नों में चमक है, जिस से वे दिपते रहते हैं॥ जहाँ जहाँ (पद्मावती ने) विहँस कर के (विहास्य = विशेष रूप से हँस कर), अर्थात् मुख खोल कर सहज स्वभाव-ही से हँस दिया, तहाँ तहाँ वह (दन्त-)ज्योति कटक कटक कर प्रगट हो गई॥ यहाँ 'विहँसि' के स्थान में 'बिगमि' यदि हो तो वज्रत-ही उत्तम। तब 'पद्मावती ने विकशित हो कर, अर्थात् मुख खोल कर जहाँ जहाँ स्वभाव-ही से हँस दिया' ऐसा स्पष्ट अर्थ उत्पन्न हो जाता है॥ (जिस दन्त-कान्ति की) बराबरी में विजली की, चमक न पूरी पड़ी, (भला) फिर (पुनि = पुनः) उस ज्योति के ऐसा दूसरा कौन हो, अर्थात् उस ज्योति के सदृश वही ज्योति है, दूसरा ऐसा कोई नहीं जो ज्योति में इस ज्योति की बराबरी कर सके॥

हँसते मैं तिष तरह से दाँत चमक उठता है, जैसे पाहन (हीरा-पाषाण), अर्थात् वज्र, झलक उठे । (उन लाल मस-गुर मिले उज्ज्वल दाँतों की) बराबरी दाडिम जो (अनार) न कर सका (इसी ग्लानि और सन्ताप से) तडक कर (उस दाडिम का) हृदय फट गया। अनार जब पकते हैं, तब खभाव-ही से फट जाते हैं। तहाँ कवि की उल्लेखा है, कि जान पड़ता है, कि दाडिम पद्मावती के दाँतों के समान अपने को न देख कर, रात दिन चिन्ता करते करते, आकुल हो गया, और उसी चिन्ताग्नि-ज्वाला से उस का हृदय विदीर्ण हो गया है। किसी कवि ने आश्र की प्रशंसा में भी कहा है, कि

द्विधा श्यामा जम्बू स्फुटितहृदयं दाडिमफलं

सदा धत्ते शूलं हृदय अभिमानेन पनसः ।

कठोरे श्रीलक्ष्मीफल इह रुजा वारि जठरे

समुद्भूते चूते जगति फलराजे प्रभवति ॥

इस प्रकार कवि की उक्ति अतिशय चमत्कृत है ॥ १०.८ ॥

चउपाई ।

रसना कहउँ जो कह रस-बाता । अंत्रित बयन सुनत मन राता ॥  
हरइ सो सुर चातक कोकिला । वीन बंसि वेइ बयन न मिला ॥  
चातक कोकिल रहहिँ जो नाहीँ । सुनि वेइ बयन लाजि छपि जाहीँ ॥  
भरे पेम-मधु बोलइ बोला । सुनइ सो माति घूविँ कइ डोला ॥  
चतुर वेद मति सब ओहि पाँहा । रिग जजु साँव अथरवन माँहा ॥  
प्रक प्रक बोल अरथ चउ-गुना । इँदर मोहि बरम्हा सिर धुना ॥  
अमर पिँगल भारथ अउ गीता । अरथ जो जेहि पंडित नहिँ जीता ॥

दोहा ।

भावसती व्याकरन सब पिँगल पाठ पुरान ।

वेद भेद सउँ बात कह तस जनु लागहिँ बान ॥ ११० ॥

रसना = जिह्वा = जीभ । रस-बाता = रस-वार्ता = रस की बात । अंत्रित = अमृत । बयन = वचन = बोली । राता = रक्त हो जाता है = लग जाता है । हरइ = हरति = हरती है । सुर = स्वर = वाणी । चातक = एक पक्षि-विशेष, जो इस प्रान्त में वसन्त से

ले कर स्वात्यर्क तक 'पौ कहाँ, पौ कहाँ' ऐसा बोला करता है। फिर मौन हो कर कहीं अन्यत्र चला जाता है, वा रूपान्तर से यहीं रहता हो। क्योंकि स्वात्यर्क के अनन्तर फिर वह यदि पकड़ कर पिँजड़े में बन्द न किया जाय, तो वाटिकाओं में कहीं भी देख नहीं पड़ता। कोकिला = कोयल = एक पक्षि-विशेष, यह भी इस प्रान्त में बड़त प्रसिद्ध पक्षी है। इस की बोली में 'कुहू कुहू' ऐसा अनुकरण जान पड़ता है। यह भी वसन्त से ले कर वर्षा-ऋतु तक इस प्रान्त में बोलता ऊआ, इधर उधर दिखाई देता है। फिर यदि पकड़ कर न रक्खा जाय तो नहीं देख पड़ता। वीन = वीणा = सरस्वती का प्रसिद्ध वाजा। वंसि = वंशी, एक प्रसिद्ध वाद्य-विशेष। प्रेम-मधु = प्रेम-मधु = प्रेम का मद्य-विशेष। माति = मत्त हो कर। घूर्वि = घूर्मित हो कर = घुमरौ खा कर। डोछा = डोला करता है = फिरा करता है। चतुर = चत्वारः = चारो। रिग = ऋग्। जजु = यजुष् = यजुर्वेद। सावँ = साम। अथरवन = अथर्वण वेद। चउ-गुना = चतुर्गुण = चार-गुण। इंदर = इन्द्र = देव-राज। वरन्हा = ब्रह्मा। मिर = शिर। धुना = धुनते हैं = पौटते हैं। अमर = अमरकोश, अमर सिंह का बनाया प्रसिद्ध संस्कृत का कोश-ग्रन्थ जो अग्नि-पुराण में भी पाया जाता है। पिँगल = पिङ्गल, पिङ्गल नाग का बनाया प्राकृत भाषा में प्रसिद्ध कन्दो-ग्रन्थ। भारत = भारत, व्यास का बनाया प्रसिद्ध संस्कृत का इतिहास-ग्रन्थ। गीता = भगवद्गीता = भारत के भौष-पर्व का एक खण्ड, जिस में कृष्णार्जुन संवाद है, और जो अनेक टीका टिप्पणादि से सर्वत्र बड़त-ही प्रसिद्ध है॥ भावसती = भास्वती, शतानन्द का बनाया प्रसिद्ध ज्यौतिष का एक करण-ग्रन्थ (मेरी बनाई गणक-तरङ्गिणी देखो)। व्याकरण = व्याकरण, जिस के इन्द्र। चन्द्र। कश्यप। पिशलि। शाकटायन। पाणिनि। अमरसिंह। जिनेन्द्र। ये आठ आचार्य हैं। उन में अब केवल पाणिनि का व्याकरण अष्टाध्यायी सर्वत्र प्रसिद्ध है। सब = इतर वेदाङ्ग = ज्यौतिष, निरुक्त, कल्प, शिवा। पिँगल = पिङ्गल = इतर कन्दो-ग्रन्थ वृत्तरत्नाकरादि। पाठ = पाठ्य-ग्रन्थ = धर्म-शास्त्र, मीमांसा और न्याय। पुरान = पुराण ॥

शुक कहता है, कि (अब) रसना को कहता हूँ, अर्थात् पद्मावती के रसना का वर्णन करता हूँ, जो कि (सदा) रस-ही की बात कहती है। (इस लिये रस से भरी उस) अमृत-वचन को सुनते-ही (सब का) मन रक्त हो जाता है, अर्थात् उस वचन-ही में सब का मन लग जाता है, और यही चाहता है, कि सदा इस वचन को सुना करें॥ वह (सो) रसना चातक और कोकिला के स्वर को हरण करती है, अर्थात् उस



रसना की ऐसी वाणी है, जिस के सुनने के लिये चातक और कोयल भी मौन हो जाते हैं। उस पर कवि की उत्प्रेक्षा है, कि वे मौन जो हो गये, सो जानें उस रसना ने उन की वाणी को चुरा लिया, इसी कारण वाणी-रहित हो गये। (उस के) वचन से, वीणा और वंशी के मधुर शब्द नहीं मिलते, अर्थात् उस की वाणी में वीणा और वंशी के माधुर्य से भी बढ कर माधुरी है ॥ चातक और कोयल जो (सर्व-काल) नहीं रहते हैं, अर्थात् वसन्त से वर्षा तक दिखाई दे कर, फिर जो अदृश्य हो जाते हैं, (उस का यही कारण है, कि) उस (पद्मावती के) वचन को सुन कर (वैसी माधुरी अपनी वाणी में न पा कर) लज्जा से क्षिप्त होते हैं ॥ (वह रसना) प्रेम-मधु से भरे बोल (वचन) को बोलती है, (इस लिये) जो सुनता है वह (सो) मत्त हो कर और घुमरी खा कर डोलने लगता है, अर्थात् कर्ण-विवर की राह से जहाँ वह प्रेम-मदिरा से भरी वाणी अन्तःकरण में पड़चौ, कि प्राणी उस की नशा से मात और घुमर कर डोलने लगता है ॥ उस के पास, अर्थात् उस रसना में, चारो वेद की सब मति (बुद्धि) है, वा चतुर जनों की और वेदों की सब मति है, जो कि सब मति, अर्थात् सब विद्या, ऋग्, यजु, साम और अथर्वण में (भरी हुई) हैं ॥ एक एक बोली में चउ-गुने अर्थ हैं, अर्थात् उस के एक एक शब्द में अनेक अर्थ भरे हैं। जिस की मति चतुरों के मति की ऐसी और वेद-मति भी है, उस के एक एक शब्द में अनेक-अर्थ का रहना समुचित-ही है, क्योंकि चतुरों के शब्द ऐसे-ही होते हैं। कहावत है, कि ऋषि से एक गोपी ने भोजन के लिये पत्तल माँगा, दूसरी ने कहा, कि आज मेरे घर पधारिये, तीसरी ने कहा, कि मुझे कर्ण-फूल पहनादये, चौथी ने कहा, कि मुझे आग चाहिए, पाँचवीं ने कहा, कि मुझे फूल ला दीजिये, और छठवीं ने कहा, कि मुझे जल लादये। इस पर चतुरे ऋषि ने एक-ही वाक्य 'वारी नहीं' कह कर, सब को उत्तर दे दिया। पहली के उत्तर में वारी, जो कि पत्तल बनाता है, वह नहीं है। दूसरी के उत्तर में वारी = पारी, तेरे घर आने की, नहीं। तीसरी के उत्तर में वारी = वाली कान की, जिस में कर्ण-फूल डाल देने से अटक रहता है नहीं है। चौथी के उत्तर में वारी, अर्थात् आग जलाई, नहीं है। पाँचवीं के उत्तर में वारी अर्थात् फूल-वारी यहाँ नहीं है, और छठवीं के उत्तर में वारी = वारि = जल नहीं है। यह वाक्यार्थ करना चाहिए। इस पर किसी कवि का नीचे लिखा हुआ सोरठा है।

पतरी दे घर आव करन-फूल पहिराव मोंहि।

आगि फूल जल लाव कृष्ण कही वारी नहीं॥

इस पर गोपियों ने कृष्ण की प्रशंसा नीचे लिखे ऊपर दोहे से की है।

जस कदली के पात में पात पात में पात।

तस चतुरन के बात में बात बात में बात॥

इसी प्रकार वेद की श्रुतियाँ भी ऐसी होती हैं, जिन के अनेक अर्थ होते हैं। इसी लिये श्रुति को काम-दुघा कहते हैं, जिस से जो चाहिए सो निकल सकता है। जैसे चत्वारि षट्पञ्चा त्रयो अस्त्र पादा दे शीर्षे सप्त हस्तासो अस्त्र।

त्रिधा बद्धो दृषभो रोरवीति महो देवो मर्त्यां आविवेश॥

इस श्रुति को वैयाकरण व्याकरण-पक्ष में, ज्यौतिषी ज्यौतिष-पक्ष में, वल्लभ-संप्रादय के लोग कृष्ण की मुरली-प्रशंसा में, इसी प्रकार प्रायः सभी मत-वाले अपने अपने पक्ष में लगाते हैं। इस प्रकार वेद और चतुरों की भी मति होने से उस की एक एक बोली में अनेकार्थ का भरा रहना कोई चिच नहीं है। (इस प्रकार की अनेकार्थ शुम्भित वाणी को सुन कर) इन्द्र और ब्रह्मा (दोनों) मोहित हो कर (अपनी वाणी में वैसे अनेकार्थ को न पा कर) शिर पीटते हैं। इन्द्र के ऐसा चतुर-पण्डित कोई नहीं। भगवान् वामन के पढ़ाने की वेला में सब किसी ने यही कहा, कि इन्द्र से बढ कर चतुर-पण्डित दूसरा नहीं। और जिस के मुख से चारो वेद निकले उस ब्रह्मा के समान दूसरा वेद जानने-वाला कौन हो सकता है। सो जब ये दोनों पद्मावती की वाणी से मोहित हो शिर पीटने लगे, तब दूसरे इतर जनों की क्या सामर्थ्य है, कि पद्मावती भी अनेकार्थ और रस-भरी वाणी को बोल सके॥ अमरकोश, पिङ्गल, भारत और भगवद्गीता के अर्थ करने में भी वह जो (पद्मावती) है, (सो एक-ही है) जिसे पण्डित लोग भी नहीं जीतते हैं, अर्थात् जीत सकते हैं॥

भास्वती, व्याकरण, सब षडङ्ग, पिङ्गल-ग्रन्थ, पाथ धर्मशास्त्रादि, पुराण और वेद जो हैं, सब के (मत) भेद से तैसी (वह) बात कहती है, अर्थात् चतुर्दश-विद्या की संमति से वह तैसी बात कहती है, (चतुर्दश विद्या शास्त्र-कारों ने ‘अङ्गानि वेदाश्चत्वारो भीर्मांसा न्यायविस्तरः। पुराणं धर्म-शास्त्रं च विद्या ह्येताश्चतुर्दश॥’ यही कहा है। इसी का भावार्थ २२ वें दोहे की टीका में लिख आये हैं।) (कि सुन कर हृदय में) जानों वाण लग जाता है, अर्थात् वाण के ऐसा उस का असर कलेजे पर पड़च जाता है॥

इस प्रकार कवि का भावार्थ है, कि जिस की वाणी से वाणी का पति ब्रह्मा-ही मोहित हो कर, गिर पीटने लगता है, उस वाणी की समता ब्रह्मा की पत्नी वाणी (सरस्वती) कैसे कर सकती है। इस लिये जिस वाणी से सरस्वती और ब्रह्मा दोनों स्त्री-पुरुष हार कर गिर पीटते हैं, वह वाणी अनुपम और वर्णनातीत है। अर्थात् चिच्छक्ति-रूपा पद्मावती के अंग-रूप विष्णु के नामों से निकले ब्रह्मा और उस की पत्नी सरस्वती की क्या सामर्थ्य जो प्रकृति के वाणी का भेद पावे। इसी लिये वे चारों वेद 'यतो वाचो निर्वतन्ते' इत्यादि कह कह कर लाचार हो हार मान कर चुप हो रहे हैं ॥ ११० ॥

चउपाई ।

पुनि वरनउँ का सुरँग कपोला । एक नारँग के दुअ-उ अमोला ॥  
 पुहुप पंग रस अंत्रित साधे । केइ यह सुरँग खिरउरा बाँधे ॥  
 तेहि कपोल बाँँ तिल परा । जेइ तिल देख सो तिल तिल जरा ॥  
 जनु घुँघुँची ओहि तिल कर-मुहाँ । विरह-वान साधेउ सामुहाँ ॥  
 अगिन-वान तिल जानउँ स्रुआ । एक कटाछ लाख दस जूआ ॥  
 सो तिल गाल मेटि नहिँ गपुज । अब वह गाल काल जग भपुज ॥  
 देखत नयन परी परिछाहीं । तेहि तइ रात साँँ उपराहीं ॥

दोहा ।

सो तिल देखि कपोल पर गगन रहा धुब गाडि ।  
 खनहिँ उठइ खन बूडइ डोलइ नहिँ तिल छाडि ॥ १११ ॥

कपोला = कपोल = गाल । नारँग = नारङ्ग = नारंगी । दुअ-उ = दोनों । अमोला = अमूल्य । वा अमोला = अमोरा = विना मोरे, अर्थात् उठे ऊपर । पुहुप = पुष्प । पंग = अपाङ्ग = नेत्र के नीचे का कपोल-भाग । साधे = साधे ऊपर हैं = साने ऊपर हैं । खिर-उरा = खैर के बड़े बड़े गोले । ( खिरउरी का पुंलिङ्ग, २८ वें दोहे की टीका देखो । पुंलिङ्ग होने से उसी वस्तु की आकृति कुछ बड़ी समझनी चाहिए, जैसे हथउडी से हथौड़ा, गिलउरी से गिलउरा, दउरी से दउरा, कराही से कराहा इत्यादि ) । तिल =



तिल अन्नविशेष के ऐसा चिह्न । परा = पडा है । तिल = तिलाक्ष के लंबाई चौड़ाई परिमाण का प्रदेश । वा, तिलतिल = तिल-तिर = तिल-तीर । जरा = जल जाता है = भस्म हो जाता है । वा, जरा = जडा = जड जाता है । कर-मुहँ = काले मुहँ का = काल-मुख । सामुहँ = समुख = सामने । अग्नि-वान = अग्नि-वाण, जिस के चलाने से अग्नि वर्षा होती है । कटाक्ष = कटाक्ष = नयन-कोर की चितवन । जूझा = जूझे = जूझ (युध्यते) का भूतकाल = जीव से रहित जड़ = जूझ गये । काल = सब को मारने-वाला । रात = रक्त = लाल । साँव = श्याम = काला । ध्रुव = ध्रुव नक्षत्र । गाडि = गड कर । खन = क्षण । बूड = बूड जाता है = डूब जाता है ॥

फिर सु-रङ्ग (सुन्दर वर्ण) कपोलों का क्या वर्णन करूँ । (जान पड़ते हैं, कि वे) दोनों अमूल्य, वा उठे जड़, एक-ही नारंगी के हैं, अर्थात् एक-ही काल के एक-ही नारंगी से उठे और लाल लाल ऐसे गोल गोल बने हैं, कि दोनों के रूप रंग में तनिक भी भेद नहीं समझ पड़ता । अपाङ्ग-रूपी पुष्प के रसामृत से सने जड़ (नहीं जानते, कि) किस ने इन सु-रंग खिरौरे को बाँधा है, अर्थात् कपोलों की शोभा ऐसी है, जानों अमृत से सने जड़ दो सुन्दर खिरौरे हैं । अथवा जान पड़ता है, कि 'ब्रह्मा (कै-इ = क-एव = ब्रह्मा-एव) ने इन सु-रंग खिरौरे को बाँधा है', यह अर्थान्तर हो सकता है ॥ तिस बायें कपोल के ऊपर एक तिल चिह्न है । उस तिल को जो देखता है, सो (उस की दृष्टि से) तिल तिल भस्म हो जाता है, वा देखने से वह दर्शकों के नेत्र में ऐसा समाया जाता है, कि उस के तिल तिल (अङ्गावयव) में जटित हो जाता है, अर्थात् आँख में तिल समा जाने से वह उस आँख से जिस अङ्गावयव को देखता है, वहाँ वह तिल-ही देख पड़ता है । वा जो उस तिल को देखता है सो तिल-तीर (तिल-रूपी तीर) से भस्म हो जाता है ॥ सासुद्रिक-शास्त्र में प्रसिद्ध है, कि पुरुष को दक्षिण और स्त्री को वाम भाग में तिल, मङ्गा, इत्यादि चिह्न शुभ-फल-दायक हैं । इसी लिये कवि ने बायें का ग्रहण किया है । और स्वाभाविक धर्म है, कि नायिकाओं के बायें गाल का तिल विशेष कवि-मय हो नायकों के मन को विशेष से मोहित करता है । इस हेतु और अवयवों को छोड़ गाल-ही का ग्रहण किया गया । कवियों की तिल-लक्षित वाम कपोल के ऊपर अनेक उल्लेखा है, जैसा किसी ने कहा है कि

‘प्यारी तेरे गाल पर      सोहत है तिल श्याम ।

मानों चंद बिकाय के      बैठे      सालिगराम ॥’



जिन सुन्दरी गौर-वर्ण युवतियों के बायें गाल पर खभावतः तिल नहीं रहता, वे लोग अपनी शोभा बढ़ाने और रसिकों के मन को विशेष कर अपनी ओर दौड़ाने और रिसाने के लिये उस पर तिल-सदृश एक गोदना गोदा लेती हैं । यह इस प्रान्त में इतना प्रसिद्ध है, कि ग्राम्य लोग भी अपनी कविता में 'गोरे गाल पर काला गोदनवाँ रिसिहैँ तौर सजना' इत्यादि गाया करते हैं ॥ जानें उसी कर-मुहँ तिल से घुँघुँची (उत्पन्न हुई) है, (नीचे गाल की लाली मिल कर तिल की शोभा ऐसी है, जानें इसी शोभा से घुँघुँची बनी है) । (अथवा तिल की ऐसी शोभा है, जानें) सामने विरह-बाण साधा है । कवि की उत्प्रेक्षा है, कि तिल देखने पर ऐसा चित्त बे-चैन हो जाता है, जानें पद्मावती ने तिल-रूपी विरह-बाण को सामने जो साधा है, उसे देख कर घबड़ा गया है, कि कदाचित् चला कर प्राण न ले ले ॥ कवि कहता है, कि मुझे यह सूझ पड़ता है, कि जानें तिल अग्नि-बाण है, क्योंकि एक कटाच से, अर्थात् एक नयनकोर-चितवन-सहित तिल-बाण के चलाने से, दश लाख जूझ गये हैं, अर्थात् दश लाख दर्शक एक-ही तिल-बाण से मूर्कित हो गये हैं, सो यह धर्म तो केवल अग्नि-बाण-ही में है ॥ अथवा यदि 'लाख' 'लक्ष्य' का अपभ्रंश मानो तो 'एक-ही कटाच से (दर्शकों के) दशो (इन्द्रिय-रूपी) लक्ष्य मर गये हैं, अर्थात् दशो इन्द्रियाँ मूर्कित हो शक्ति-रहित हो गई हैं', ऐसा अर्थ कर सकते हो ॥ 'एक कटा छ लाख दस जूझा' ऐसा लिखने से, दश लाख = १०,००,००० दस में से एक को काट लेने से ०००००० ये छ शून्य (वर्ध होने) से दशो लाख की संख्या नष्ट हो गई । इसी प्रकार तिलाग्नि-बाण से एक (दर्शकों का मन) कट जाता है, जिस से छ (छ अङ्ग, नासिका, कान, नेत्र, मुख, हाथ, और पैर सब) वर्ध होने से दश लाख (दर्शक) जूझ जाते हैं, ऐसा वज्रत लोग वागाडम्बर से दूसरा अर्थ करते हैं ॥ पद्मावती को प्रकृति और तिल को उस की माया मानने से उस माया-बाण से दश लाख, अर्थात् अनन्त प्राणी लोग, जूझ जाते हैं, यह कवि का कहना ठीक-ही है ॥ (शुक कहता है, कि राजन्,) वह गाल का तिल मिट नहीं गया है, (किन्तु जवानी में जैसे सब अङ्ग बढ कर सु-रङ्ग और मनोहर हो जाते हैं, तैसे-ही बढ कर प्रबल हो), अब वह गाल (का तिल) जग का काल हो गया है, अर्थात् जगत् के प्राणियों का प्राण लेने-वाला हो गया है ॥ (हीरा-मणि शुक कहता है, कि उन तिलों को) देखते (मेरे) नयनों में (उस तिल की) परकाँही पड गई है । तिषी से

(आँखों के) ऊपर (उपराहों) लाल और काला, अर्थात् घुँघुची के ऐसा चिह्न हो गया है ॥ हीरा-मणि सुगे की आँख घुँघुची सी होती हैं ; तहाँ हीरा-मणि की उक्ति है, कि उभी घुँघुची-सदृश तिल को देखते देखते उभी की परकाहीं जेरी आँखों में पड़ गई है, अर्थात् मेरे आँखों की शोभा उस तिल के प्रतिबिम्ब से है ॥

उस कपोल पर के तिल को देख कर भ्रुव (मोहित हो) आकाश में गड़ कर, अर्थात् एक स्थान में अचल हो कर, ठहरा हुआ है । चण में उठता है (उगता है), चण में डूब (अस्त हो) जाता है, (इसी प्रकार रात दिन उठता बैठता रहता है, परन्तु उस) तिल को छोड़ कर (दूसरे स्थान पर) नहीं डोलता है, अर्थात् नहीं जाता है । कवि की उल्लेखा है, कि भ्रुव एक स्थान में अचल हो, जो सदा रात को उठा और दिन को बैठा करता है, सो उस की यह मतवाले सी गति गाल के तिल-दर्शन-ही से हुई है ॥ १११ ॥

चउपाई ।

खवन सौप दुइ दीप सँवारे । कुंडल कनक रचे उँजिआरे ॥  
मनि-कुंडल चमकाहिँ अति लोने । जनु कउँधा लउकाहिँ दुहुँ कोने ॥  
दुहुँ दिसि चाँद सुरुज चमकाहीं । नखतन्ह भरे निरखि नाहिँ जाहीं ॥  
तेहि पर खूँट दीप दुइ वारे । दुइ धुव दुहुँ खूँट बइसारे ॥  
पहिरे खुँभौ सिंघल-दीपौ । जानउँ भरौ कचपची सौपौ ॥  
खन खन जोहि चौर सिर गहा । काँपत बीजु दुहुँ दिसि रहा ॥  
डरपाहिँ देओ-लोक सिंघला । परइ न टूटि बीजु ग्रहि कला ॥

दोहा ।

करहिँ नखत सब सेवा खवन दीन्ह अस दो-उ ।

चाँद सुरुज अस गहने अउर जगत का कोउ ॥ ११२ ॥

खवन = श्रवण = कर्ण = कान । सौप = शक्ति = सीपौ, जिस में मोती रहती है ।  
कुंडल = कुण्डल = कान का गहना = कर्णपूर । मनि-कुंडल = मणि-कुण्डल = मणि का कुण्डल । खन = लावण्य = ललित = सुन्दर । कउँधा = कन्ध = जल को धारण करने-वाला = मेघ वा विद्युत् । लउकाहिँ = लोकाहिँ = प्रकाशहिँ = प्रकाशित होती हैं = चमकती

हैं । ( लोह-दीप्तौ इस संस्कृत-धातु से बना है ) । कोने = कोणे = कोण में । दिशि = दिशि = दिशा में । चाँद = चन्द्र । सूर्य = सूर्य । निरखि = निरीक्षण = देख । खूंट = कान का एक खूंटो-दार गहना, जिसे इस प्रान्त में विरिया कहते हैं । दीप = दीपक = दीया । वारे = वारे हैं = जलाये हैं । धुव = ध्रुव-नक्षत्र । बदसारे = बैठाये हैं । खुंभी = खुंभिया = काँप, जो कान की ललरी में केंद्र कर, पहनी जाती है । इस में छोटे छोटे अनेक नग जड़े रहते हैं । सिंघल-दीपी = सिंहल-दीपी = सिंहल-दीप की । कचपची = कत्तिका-नक्षत्र, जिस में छ छोटे छोटे चमक-दार तारे हैं । जोहि = जोह कर = देख कर । चीर = वस्त्र = कपडा । बीजु = विद्युत् = बिजली । देओ-लोक = देव-लोक = देव-लोग । कला = अंग = टुकड़ा ॥ गहने = गहना = आभूषण । वा, गहने = ग्रहणे = रेहन ॥

सौप के ऐसे श्रवण (जाने) दो दीपक रचे गये हैं । (उन दीपकों में) सुवर्ण के कुण्डल उँजेलो की रचे हैं, अर्थात् सुवर्ण-कुण्डल की कान्ति जो है, वही उस दीपक की प्रज्वलित शिखा है ॥ अत्यन्त सुन्दर (अति-लोने) मणि-कुण्डल (ऐसे) चमकते हैं, जानें दोनों कोण में, अर्थात् कपोलों के दोनों ओर, बिजली प्रकाशित होती है ॥ (अथवा वे दोनों मणि-कुण्डल ऐसे जान पड़ते हैं, जानें) दोनों दिशाओं में (क्रम से) चन्द्र और सूर्य चमकते हैं, अर्थात् पद्मावती का मुख पूर्णिमा तिथि है, इस लिये यदि उत्तर की ओर मुख मान लिया जाय, तो पश्चिम का मणि-कुण्डल अस्त-चित्तिज के पास का सूर्य, और पूर्व का कुण्डल पूर्व-चित्तिज में उदय-गत चन्द्र के सदृश है, क्योंकि केवल पूर्णिमा में यह संभव है, कि युगपत् एक ओर सूर्य और दूसरी ओर चन्द्र देखा जा सकता है । (वे दोनों सूर्य और चन्द्र) नक्षत्रों से भरे हैं, (इस लिये वज्रत चमक बढ़ जाने से वे दोनों) निरख (देखे) नहीं जाते हैं । (मणि-कुण्डलों में जो अनेक नग जड़े हुए हैं उन की शोभा ऐसी जान पड़ती है, जानें कुण्डल-रूपी सूर्य-चन्द्र में नक्षत्र भरे हुए हैं, इसी लिये उन दोनों की ऐसी चमक बढ़ गई है, कि आँखों में चकाचौंधी लग जाने से, देखे नहीं जाते हैं । इस प्रकार उदय और अस्त के चन्द्र, सूर्य सभावातः कान्ति-हीन होने पर भी, नग-नक्षत्रों के साथ अति-कान्तिमान् हो जाने से 'नखतन्ह भरे निरखि नहिं जाहौ' यह कवि की सूक्ति है) ॥ तिस (मणि-कुण्डल) पर विरिया (खूंट) जो है, (सो जानें उन कुण्डल-रूपी सूर्य-चन्द्र के ऊपर) दो दीपक वारे हैं । (उन खूंटों के ऊपर के जो गोल भाग हैं, उन की ऐसी शोभा है,



जानों) दोनों खूटों के ऊपर दोनों (उत्तर और दक्षिण के) ध्रुव बैठाये गये हैं ॥ ज्योतिष-शास्त्र में नाडीमण्डल के षष्ठ-केन्द्र स्वरूप मेरु और कुमेरु के ऊपर उत्तर और दक्षिण ध्रुव प्रसिद्ध हैं । भास्कराचार्य ने भी अपने गोलाध्याय में लिखा है, कि

‘सौम्यं ध्रुवं मेरुगताः खमध्ये यास्यं च दैत्या निजमस्तकोर्ध्वे ।

सयापसयं भ्रमदृचचक्रं विलोकयन्ति चितिज-प्रसक्तम् ॥’

(भास्कर के लिये गणकतरङ्गिणी देखो)

(पद्मावती उन कानों में) सिंहल-द्वीप की बनी ऊई खुंभौ (काँप) पहरे है । (उन की ऐसी शोभा है) जानों कचपची से भरी सीपी हो [चाँदी की षट् कोण काँप सीपी, उस में जडे जूए क नग कचपची (कृत्तिका) से जान पड़ते हैं] ॥ (मनुष्यों को) जोह (देख) कर (लज्जा से) चण चण पर शिर का वस्त्र (चौर) पकड़ा जाता है, अर्थात् वार वार लज्जा से पद्मावती शिर ढाँकने के लिये शिर के वस्त्र को सरकाया करती है; (उस व्यापार से शिर हिलने से जो काँप, काँप उठती है, उस की ऐसी शोभा है, जानों) दोनों दिशा में विजली काँप रही है ॥ देवता लोग डरते हैं, कि सिंहल में इस (काँप-रूपी) विजली की एक कला, अर्थात् टुकड़ा, न टूट पड़े, (नहीं तो सिंहल के सब लोग चमक और आघात से मर जायेंगे) ॥

ऐसे दोनों श्रवण (ब्रह्मा ने) दिया है, अर्थात् बनाया है, कि सब नचन (नचन ऐसे नग-गण) (उन कानों की) सेवा करती हैं । कवि की उत्प्रेक्षा है, कि मणि-कुण्डल, और काँपों के नग नहीं है, जानों श्रवण को पवित्र श्रुति (वेद) समझ, नचन उनकी सेवा के लिये तत्पर हैं ॥ (और जिन श्रुतियों के) चन्द्र और सूर्य के ऐसे गहने हैं (आभूषण हैं), वा जिन श्रुतियों के यहाँ चन्द्र और सूर्य गहने (रेहन) पड़े हैं, उन श्रुतियों के आगे जगत् में और कौन है?, अर्थात् श्रुतियों के सदृश जगत् में कोई नहीं है ॥ (यहाँ कर्ण के जो दो मणि-कुण्डल हैं, और जिन के लिये पहले कह आये हैं, कि दुर्जुं दिसि चाँद सुरुज चमकाहीं, वे-ही दोनों क्रम से चन्द्र और सूर्य हैं) ॥ ११२ ॥

चउपाई ।

बरनउं गीउ कूँज कइ रीसी । कंचन तार लागु जुनु सीसी ॥  
कूँदइ फेरि जानु गिउ काढी । हरइ पुहारि ठगी जुनु ठाढी ॥  
जनु हिअ काढि परेवा ठाढा । तेहि तइ अधिक भाउ गिउ बाढा ॥



चाक चढाइ साँच जानु कीन्हा । बाग तुरंग जानु गहि लीन्हा ॥  
 गिउ मजूर तम-चूर जो हारे । उह-इ पुकारहिँ साँझ सकारे ॥  
 पुनि तेहि ठाउँ परी तिरि रेखा । धूँट जो पीक लीक सब देखा ॥  
 धनि ओहि गीउ दीन् दिधि भाऊ । दहुँ का सउँ लेइ करइ मेराऊ ॥

दोहा ।

कंठ सिरौ-मुकुताओली (माला) सोहइ अमरनगीउ ।  
 को होइ हार कंठ (ओहि) लागइ को तपु साधा जौउ ॥ ११३ ॥

गीउ = ग्रीवा = गला । कूँज = कुञ्ज = वन । रीसी = चक्षु = चक्षु, मृग-विशेष का मादा (गोकर्णप्रतैणर्षरोहिताश्चमरो मृगाः । अमरकोश, भिन्हादिवर्ग, स्तो० ५२८) । कूँदइ = कुँदा को (काठ के सुन्दर सुडौल गोले गोले टुकड़े को कुँदा कहते हैं) । फेरि = फिरा कर = खराद पर चढा कर, और सुडौल गोल कर । काढी = काढी गई है = बनाई गई है । हरइ = हरण करती है = चोराती है । पुच्छारि = पिच्छ्यालि = मयूर का मादा = पिचार । काढि = काठ कर = निकाल कर । परेवा = पारावत = कबूतर । भाउ = भाव । चाक = चक्र (कोहार का) । साँच = साँचा, जिस से ढार ढार कर चाहे जितने गले बना डालो । बाग = घोड़े के लगाम की डोर । तुरंग = तुरङ्ग = घोड़ा । मजूर = मयूर = मोर पक्षी । तम चूर = ताम्र-चूड़ = सुर्गा । तिरि = त्रि = तीन । धूँट = घाँटती है = लौलती है = पीती है । पीक = पान का लाल रस । लीक = लिकारी = रेखा । धनि = धन्य । विधि = विधि = ब्रह्मा, वा विधान । मेराऊ = मिलाव = मिलाप ॥ सिरौ-मुकुताओली = श्री-मुक्तावली = लक्ष्मी की मुक्ता-माला । अमरन = आभरण = गहना ॥

ग्रीवा का वर्णन करता हूँ, जो कि वन (कुञ्ज) के चक्षु (के सदृश) है । चक्षु हरिण-विशेष की ग्रीवा सुन्दर सु-ढार गोल होती है, इसी लिये कवि ने इस की उपमा दिया है । इस ग्रीवा-वर्णन में जो जो कवि ने उपमा दिया है, वे प्रायः प्राचीन ग्रन्थों में नहीं पाये जाते, इस से जान पड़ता है, कि वे सब कवि की स्वयं कल्पना है । (अथवा जान पड़ता है, कि गला नहीं है, किन्तु) सोने के तार में सीसी लगी है । (गले की नई सोने की तार सी, और उस में लगा ऊँचा गला काँच के सीसी

सदृश जान पड़ता है, जिस में से उन नस-रूपी तारों की झलक देख पड़ती है) ॥ जानें कुँदे को फेर कर, अर्थात् खराद से सुडौल गोल कर, (उस में ब्रह्मा ने उस गले को) काढा है, अर्थात् खोदा है। (अथवा गले की ऐसी शोभा है), जानें खडो ऊई ठगिन पिचार को हरण करती है, अर्थात् गले की शोभा पिचार के गले की शोभा को चोरा लेती है ॥ (अथवा गले की ऐसी शोभा है), जानें (देखने-वाले का) हृदय काढ (निकाल) कर, कबूतर खडा हो। (अथवा) तिस से भी अधिक भाव ग्रीवा में बढा ऊँचा है, अर्थात् कबूतर के गले से भी बढ कर वह ग्रीवा है ॥ (अथवा ब्रह्मा कुलाल ने) चाक पर चढा कर, जानें (पद्मावती के गले को) साँचा बनाया (कौन्ह) है, अर्थात् जगत् में इतर प्राणियों के ग्रीवाओं का साँचा पद्मावती की ग्रीवा है; इसी से और लोगों की ग्रीवा उत्पन्न ऊई है। (अथवा) जानें (किसी ने) घोड़े की बाग पकड़ ली हो, (जिस से वह घोडा लाचार हो, गर्दन उठाये अचल ज्यों का त्यों खडा है), अर्थात् गर्दन उठाये ऊँ घोड़े की ग्रीवा के ऐसी पद्मावती की ग्रीवा है ॥ मयूर और मुर्गा जो (पद्मावती की) ग्रीवा से हार गये हैं, (इसी लिये) सन्ध्या और प्रातःकाल में उभौ (हार) को पुकारा करते हैं, अर्थात् पद्मावती की ग्रीवा-शोभा से अपनी ग्रीवा-शोभा के घट जाने से जो इन दोनों की हार हो गई, इसी से व्याकुल हो सन्ध्या और प्रातःकाल में, मयूर 'मुण्डं मुण्डं' और मुर्गा 'का कहँ का', चिल्लाया करते हैं। यह कवि की उल्लेखा है ॥ फिर तिसी स्थान में, अर्थात् तिस गले में तीन रेखा पड़ी ऊई हैं (उस खच्छ काँच की सौसी-सदृश गले के भीतर पद्मावती) जो (पान की) पीक घाँटती है, उस की सब लीक (उन तीनों रेखा-द्वार से) देख पड़ती है, (जिस से और भी ग्रीवा की शोभा चढ बढ गई है) ॥ ब्रह्मा ने उस की-ग्रीवा में धन्य भाव, अर्थात् विलक्षण शोभा दिया है, (सो) देखें (पद्मावती के गले को ले कर) किस से मिलाव करता है, अर्थात् देखें कौन ऐसा सर्वोत्तम भाग्यशाली है, जिस के गले में ब्रह्मा पद्मावती के गले को मिलाता है ॥

कण्ठ में श्री-मुक्तावली माला और और ग्रीवा के आभरण, कंठी, कंठा, टीक इत्यादि सोहते हैं। (सो देखें) कौन हार हो कर, (उस के) कण्ठ में लगता है, कौन जीव से तप को साधा है, अर्थात् किस की ऐसी उग्र तपस्या है, जो कि पद्मावती के गले का हार हो कर, उस के गले में लगे ॥ ११३ ॥

चउपाई ।

कनक-डंड दुइ भुजा कलाई । जानउँ फेरि कुंदेरइ भाई ॥  
 कदलि-खंभ कइ जानउँ जोरी । अउ राती ओहि कवँल-हथोरी ॥  
 जानउँ रकत हथोरी बूडी । रवि परभात तात वेइ जूडी ॥  
 हिआ काढि जनु लीन्हैसि हाथा । रुहिर भरी अंगुरी तेहि साथी ॥  
 अउ पहिरे नग-जरी अंगूठी । जग बिनु जीउ जीउ ओहि मूठी ॥  
 बाँह कंगन टाड सलोनी । डोलत बाँह भाउ गति लोनी ॥  
 जानउँ गति वेडिन देखराई । बाँह डोलाइ जीउ लेइ जाई ॥

दोहा ।

भुज उपमा पउ-नारि न (पूजइ) खीन भई तेहि चित्त ।

ठाउहि ठाउँ वेध भइ (हिरदइ) ऊभि साँस लेइ नित्त ॥ ११४ ॥

कनक-डंड = कनक-दण्ड = सुवर्ण का दण्ड (यष्टि) । भुजा = भुज = हाथ । कलाई = केजनी से मिला नौचे का भुज-भाग । कुंदेरइ = कुंदेरे से (लकड़ी के सुडौल रंग विरंग के कुंदे से जो तरह तरह के लड्डू, चकई, फिरहरी, भौरे, सिंधोरे इत्यादि खेलौने खराद खराद कर, बनाते हैं, उन्हें इस प्रान्त में कुंदेरा कहते हैं, यह प्रसिद्ध शब्द है) । कदलि-खंभ = कदली-स्तम्भ = केले का खंभा । जोरी = जोड़ी = युग्म = युगल । राती = रक्त वर्ण की = लाल । कवँल-हथोरी = कमल-हस्ततल = कमल के ऐसी हथेली । रकत = रक्त = लोह । बूडी = बूड गई है = डूब गई है । रवि = रवि = सूर्य । परभात = प्रभात = प्रातःकाल । तात = तप्त = गर्म । जूडी = जड है = ठंडी है । रुहिर = रुधिर = लोह । अंगुरी = अङ्गुल्यः = अंगुलियाँ । साथी = साथ = सहित । पहिरे = पहने हैं = परिधान किये हैं । नग-जरी = नग-जटित = नग से जडो जड़ें । अंगूठी = अङ्गुलीयक = सुदरी । मूठी = मुष्टि । कंगन = कङ्कण = कड़ा । टाड = टडिया = बाँह का एक आभूषण, जो बाजू के ऊपर स्त्रियाँ पहनती हैं । यह पश्चिम अयोध्या, परतापगढ, सुजतापुर इत्यादि जिले में वज्रत प्रसिद्ध है, पहले ताडक के ऐसा ताल-पत्र का बनता था, दमो से (ताल = ताड) यह नाम पडा । इस की आकृति अनन्त के ऐसी होती है । स-लोनी = स-लवण = नमकीन = रुचि-दार । गति = गमन = चाल = दधर उधर वाज का

फेरना = गत । बेडिन = पहाड़ में रहने-वाले बेड़े जाति की स्त्री, जो नाचने में बज्जत-ही प्रसिद्ध हैं । विन्ध्याचल में चैच के नवरात्र में ये सब पहाड़ से उतर बज्जत-ही तमासा दिखाती हैं । आँखों से डोरे को पकड़ कर सुई के छेद में डाल देती हैं । अपने गुच्छाङ्ग से जमीन में पड़े पैसे रुपये को बिना हाथ लगाये उठा कर लोगों को देखा देती हैं । इस प्रकार लोगों को अनेक हाव भाव से लोभा कर बज्जत कुछ कमा लेती हैं । मिर्जापुर के प्रान्त में ये बज्जत-ही प्रसिद्ध हैं । अङ्गरेजी राज्य के प्रभाव से अब इन में भी बज्जत कुछ सभ्यता आ गई है, इस लिये दिनों दिन अब अपने दुराचारेों को कम करती जाती हैं । पड-नारि = पयो-नाली = जल में कमल की नाली = मृणाली = कमल की डंडी । ऊभि = उद्विग्न हो कर = घबड़ा कर । सांस = श्वास । नित्त = नित्य = प्रत्यह = नित ॥

दोनों भुजा और कलाई सुवर्ण-दण्ड हैं, अर्थात् सोने के डंडे ऐसी दोनों जान पड़ती हैं । यहाँ भुजा से केजनी और कंधे के बीच का भाग, जिसे बाँह कहते हैं लेना चाहिए । (वे बाँह और कलाई मिल कर ऐसी) भाती (भाई) हैं, अर्थात् मोहती हैं, जानों कुंदरे से (सुडौल करने के लिये खराद पर) फेरी हैं ॥ (उन दोनों बाँह कलाईयों की ऐसी शोभा है) जानों केले के खंभे की जोड़ी हैं । (कंधे से केजनी तक गोला सुदार एक खंभा और केजनी से मणि-बन्ध तक दूसरा खंभा समझो), और उस कलाई में लाल कमल के ऐसी हथेली हैं, अर्थात् आश्चर्य शोभा है, कि केले के खंभे में लाल कमल फूला है ॥ (वह लाल हथेली ऐसी जान पड़ती है), जानों लोह में डूबी हों, अर्थात् रक्त से भरी हैं, और उस में ऐसी गहरी लाली है, जानों जान पड़ता है, कि उस में से अभी लोह के बूँद टपके चाहते हैं । (उस लाल हथेली की उपमा यदि प्रातःकाल के सूर्य से दें, तो अनुचित है, क्योंकि) प्रातःकाल का सूर्य तो (अग्नि-पुञ्ज होने से) तप्त रहता है, और यह तो जूड़ी (ठण्डी) है, (तो शीतल की उपमा तप्त से कैसे हो सकती है) । [कवि का अभिप्राय है, कि रवि के कर तो मनुष्य के अङ्ग में लग कर ताप को बढ़ाते हैं, और इस हथेली के कर मनुष्य के विरहाग्नि-ताप को बुझा कर, शीतल कर देते हैं, इस लिये यद्यपि प्रभात के रवि में हथेली सी लालिमा है, तथापि रवि में विपरीत धर्म होने से हथेली की उपमा रवि से नहीं दी जा सकती । उदय काल का रवि क्षितिज में रहने के कारण मनुष्य की दृष्टि से दूर रहता है, और उस के सब किरणों का तेज दृष्टि में न



लगने से और भू पर न आने से, वह बड़ा और विना किरण का लाल, लुलाल के चक्र ऐसा देख पड़ता है, इसी लिये श्री-पति ने अपने सिद्धान्त-ग्रंथ में लिखा है, कि  
 वसुन्धरागोलनिरुद्धधामा दूरस्थितोऽयं सुखदृश्यविम्बः ।

महौजवृत्तोपगतो विवस्त्रानतो महान् भात्यरूपो विरश्मिः ॥

(श्री-पति के लिये गणकतरङ्गिणी देखो) ]

(जान पड़ता है, कि पद्मावती ने नयन-कटाक्ष से दर्शकों को मार कर उन के) हृदय को जानों हाथ से निकाल लिया है, (इसी से) तिस हथेली के साथ अंगुलियाँ रुधिर से भरी हैं, अर्थात् हृदय काटने की बेला कलेजे में घुस जाने के कारण अंगुलियों में रुधिर भर गये हैं। इस से कवि ने यह देखलाया, कि अंगुलियों की लाली सब से बढ कर है ॥ और (उन अंगुलियों में पद्मावती अमूल्य) नग से जड़ी अंगूठी को पहने है। जगत् विना जीव का हो गया है, और जीव उसी मूठी में है, अर्थात् पद्मावती की अनूठी अंगूठी-सहित बंधी मूठी को देख कर, जगत् के प्राणी-मात्र का जीव उस मूठी-ही में खिंच कर चला जाता है, इस लिये मूठी में जीव के आ जाने से लोग विना जीव के हो जाते हैं। (यदि प्रकृति-रूपा पद्मावती की माया, मोहने-वाली अंगूठी हो, तो उस माया को ले कर मूठी बांध लेने से, अर्थात् समय माया को बटोर लेने से, साङ्ख्य-मत से प्राकृतिक-लय हो जाता है, इस लिये जगत् विना जीव के और जीव के प्रकृति के अन्तः-प्रविष्ट हो जाने से, कवि का कथन प्रकृति-पक्ष में भी यथार्थ हो गया) ॥ बाङ (भुज) में सुन्दर कङ्कण और टडिया हैं, जिन की लोनी गति, अर्थात् सुन्दर दधर से उधर घूमना, बाङ के (स्वाभाविक) डोलने में भाती है (भाउ), अर्थात् सोहती है ॥ (पद्मावती के स्वाभाविक बाङ डोलाने में ऐसी शोभा जान पड़ती है, कि) जानों (नृत्य-चातुरी से भरी) बेडिन ने गति दिखाई है। (अनेक प्रकार से रङ्ग-शाला में पद-विन्यास-पूर्वक ताछ लिये घूघुर् का बजाना, ऊर्ध्वाधर-तिर्यक् भुजों का प्रक्षेपण करना, और दिचित्र-रूप से चारो ओर घूम कर, केवल अङ्ग-भङ्गी से अनेक भावों का प्रगट करना गति है। इसी प्रकार वज्रनिये हस्त-चातुरी से बाजे में भी ताछ लिये मनोहर सुरों के सहित अनेक गति वजाते हैं)। (इस प्रकार बेडिनों के ऐसा वह पद्मावती अपने) बाङ को डोला कर (सब का) जीव ले जाती है, अर्थात् उस गति-लौला को देख कर देखने-वाले विना जीव के ऐसे मूर्छित हो जाते हैं ॥

भुज की उपमा में मृणाली नहीं पूरी पड़ती है, (इसी लिये अपने को अयोग्य समझ) तिसी (अयोग्यता के) चित्त से चीण हो गई। और स्थान स्थान पर विद्ध हो गई (कण्टकों से), और नित्य ऊब कर (अपने को अयोग्य समझ अयोग्य जल में निमग्न होने से व्याकुल हो, ठंडी) साँस लिया करती है। कमल का मृणाल बड़ा चीण, अर्थात् पतरा होता है, और उस में स्थान स्थान पर काँटे चुभे रहते हैं, और उस का यह धर्म है, कि चाहे जल कितना-ही बढे, परन्तु उस का अग्र, जल से बाहर-ही रहता है। इस पर कवि की उत्प्रेक्षा है, कि भुज के उपमा-योग्य न होने-ही से उस की यह दशा ऊई है। भुज की उपमा मृणाल से देना यह प्राचीन रीति है। श्री-हर्ष ने भी नैषध में लिखा है, कि—

‘बाह्य प्रियाया जयतां मृणालं दन्दे जयो नाम न विस्मयोऽस्मिन् ।  
उच्चैस्तु तच्चित्रमसुखं भग्नस्थालोक्तये निर्व्यथनं यदन्तः ॥  
अजीयताऽऽवर्त्तशुभंयुनाभ्या दोर्भ्यां मृणालं किमु कोमलाभ्याम् ।  
निःसूत्रमास्ते घनपङ्क्तस्तु सूत्रासु नाकीर्त्तिषु तन्निमग्नम् ॥’

( ७ स० । श्लो० ६८-६९ )

‘किं नर्मदाया मम सेयमस्या दृशाऽभितो बाहुलता मृणाली ।  
कुचौ किमुत्तस्थतुरन्तरीपे स्मरोग्नेशुत्तरबाल्यवारः ॥’

( ७ स० । श्लो० ७३ ) ॥ ११४ ॥

चउपाई ।

हिआ थार कुच कंचन लाडू । कनिक कचउरि उठइ कइ चाडू ॥  
कुंदन वेल साजि जनु कूँदे । अंब्रित भरे रतन दुइ मूँदे ॥  
बेधे भवँर कंठ केतकी । चाहहिँ बेध कीन्ह कंचकी ॥  
जोबन बान लेहिँ नहिँ बागा । चाहहिँ हुलसि हिअइ मँह लागा ॥  
अगिन-वान दुइ जानउँ साधे । जग बेधहिँ जउँ होहिँ न बाँधे ॥  
उतँग जँभीर होइ रखवारी । छुइ को सकइ राजा कइ वारी ॥  
दारिउँ दाख फरे अन-चाखे । अस नारँग दहुँ का कहँ राखे ॥

दोहा ।

राजा बहुत मुण तपि लाइ लाइ मुइँ माँथ ।

काहू छुअइ न पाण्डु गय मरोरत हाथ ॥ ११५ ॥

हिआ = हृदय = छाती । थार = स्थाली । लाडू = लड्डू = मोदक । कनिक = कनी = कणी, जिस में कण हो, रवे रवे, खच्छ गेहूँ का आँटा जिस से पूरी कचौरी इत्यादि पकान्न बनते हैं । कचउरि = कचौरी, एक प्रकार का घृत-पक्क । उठइ = उठती है = फूलती है = खिलती है । चाडू = चण्ड = वेग = बल । कुंदन = सब से बढ़ियाँ सुवर्ण । बेल = विल्व-फल । साजि = सज कर = भूषित कर । कूँदे = कुंदन किये गये हैं । रतन = रत्न । मूँदे = मुद्रित किये गये हैं = बंद किये गये हैं । कंट = कण्टक = काँटा । केतकी = पुष्पविशेष, जो सर्वत्र प्रसिद्ध है । कंचकी = कञ्चुकी = चोलिआ । जोवन = यौवन, यहाँ कुच । ऊलसि = उल्लसित हो कर = ऊँचे हो कर । उतंग = उत्तुङ्ग = अति-ऊँचे । जँभोर = जम्बीर = एक प्रकार का निम्बू । वारी = कन्या (वालिका), वा वगीचा (वाटिका) । दारिउं = दाडिम । दाख = द्राक्षा = अङ्गूर । अन-चाखे = विना चखे = साफ = पवित्र । नारंग = नारङ्ग = नारङ्गी ॥ तपि = तप कर = तपस्या कर । मुण = मरे = मर गये ॥

हृदय थार में कुच कञ्चन का लड्डू है । (अथवा कुचों की शोभा ऐसी है, जानों) बल कर के कनिक की कचौरी उठती है, अर्थात् फूल रही है । (चक्राकार उठते ऊँ स्तन, कराही में फूलती ऊँ बढामी रंग की कनिक-कचौरी से जान पड़ते हैं) ॥ (अथवा स्तनों की ऐसी शोभा है), जानों (दो) विल्व-फल, बढ़ियाँ सुवर्ण से भूषित कर, कूँदे गये हैं, अर्थात् सुवर्ण-भूषित-विल्वों के ऊपर कुंदन करने से जैसी चमकीली कान्ति होती है, उसी प्रकार के गोल गोल विल्व-फल-सदृश चमकीले कुच हैं । (अथवा कुच नहीं हैं, जानों) दो रत्न (के कलस) अमृत से भरे मूँदे ऊँ हैं, (जिस में वह अमृत-रस बाहर गिर कर नष्ट न हो जाय) । (यहाँ स्तन के नीचे का गोल भाग उठा ऊँ कलस है, और कुचाय उस कलस के मुख का ढकना है) ॥ (वे काले कुचाय ऐसे जान पड़ते हैं, जानों) केतकी के कण्टक से भ्रमर विद्ध हो गये हैं, (इस लिये केतकी के पुष्प के ऊपर अटके ऊँ हैं) । (नीचे के स्तन-भाग केतकी के पुष्प-सदृश, और उन पर काले कुचाय जिन्हें संस्त्रुत में चूचुक कहते हैं, कण्टक-विद्ध भ्रमर हैं) । केतकी का अग्र सूच्याकार होता है, इसी लिये श्री-हर्ष ने भी लिखा है, कि —

‘त्वदयसूची-सचिवः स कामिनोर्मनोभवः सौव्यति दुर्यशःपटौ ।

स्फुटं च पत्नैः करपत्तमूर्त्तिभिर्वियोगिहृद्दारुणि दारुणायते ॥’

( १ स० । श्लो० ८० )

और युवावस्था के समय कुचाघों पर श्यामता आ जाती है, जो कि गर्भाधान होने पर विशेष कृपणा प्राप्त करती है। यह प्रसिद्ध है; इसी पर कालिदास ने रघुवंश में कहा है, कि—

‘दिनेषु गच्छन्तु नितान्तपीवरं तदीयमानीलसुखं स्नद्वयम् ।

तिरश्चकार भ्रमराभिलीनयोः सुजातयोः पङ्कजकोशयोः श्रियम् ॥’

( ३ स० । श्लो० ८ )

( वे ऐसे नाखीले कुचाय हैं, कि ) चालिया में बेध, अर्थात् क्सेद किया चाहते हैं ॥ वे कुच ( योवन ) वाण हैं, ( जो ) बाग नहीं लेते हैं, अर्थात् मोरने से भी नहीं सुरते हैं । ( किन्तु ) जलस कर ( देखने-वालों के ) हृदय में लगा चाहते हैं, ( लाचार हैं, कि क्वाती में बंधे हुए हैं ) ॥ ( वे कुच ) जानों दो अग्नि-वाण, अर्थात् तोप के गोले साधे हुए हैं । ( इस लिये ) यदि ( क्वाती में ) बांधे न होते, तो जगत् को बेधते, अर्थात् बेध डालते ॥ ( वे कुच जानों ) ऊँचे ( सरस ) जम्बीर ( निम्बू ) हैं, ( जिन की चालिया इत्यादि वस्तु से और सखियों से ) रखवारी होती है, ( इस लिये ) कौन ( उन ) राजा के वारी ( कन्या वा वाटिका ) के निम्बूओं को कू सकता है, अर्थात् किसी की सामर्थ्य नहीं, कि उन निम्बूओं को कूवे, क्योंकि जिस राजा का गढ सहस्र सहस्र पदातियों से और पाँच कांतवालों से सुरक्षित है, ( ४१ वाँ दोहा देखो ) उस गढ तक पङ्कचना-ही अत्यन्त कठिन है, फिर विना तपो-बल के उस के भीतर वारी में, और वारी के भीतर सुरक्षित निम्बू तक पङ्कचने की चर्चा-ही करना व्यर्थ है । गढ को शरीर, उस के भीतर के खल को जहाँ षट् कमल [ योग-ग्रन्थ में गुद-मूल से शिरो-भाग तक शरीर के मध्य आधार (= गुदस्थान), अधिष्ठान (= मूत्रेन्द्रिय का निकट भाग), नाभि, हृदय, कण्ठ, भूमध्य और ब्रह्म-रन्ध्र ( ब्रह्माण्ड ) में एक एक चक्राकार कमल मानते हैं ।

‘चतुर्दलं स्थादाधारे स्थाधिष्ठाने च षट्दलम् ।

नाभौ दशदलं पद्मं सूर्यमंखादलं हृदि ॥



कण्ठे स्थात् षोडशदलं भ्रूमध्ये द्विदलं तथा ।

सहस्रदलमाख्यातं ब्रह्मरन्ध्रे मद्भापथे ॥'

( गोरक्ष-शतक । श्लो० १५-१६ ) ]

हैं वाटिका, मन को राजा और आत्मा को निम्बू मानने से योग-पत्र में भी लगा सकते हो ॥ ( वे कुच नहीं हैं, जानों उस बारी में ) बिना चक्के, अर्थात् पवित्र, ज्यों के त्यों दाडिम और द्राचा हैं । ( अथवा कुच नहीं हैं, जानों उस बारी में सुन्दर नारंगी हैं, सो ) देखें किस के लिये ऐसी नारंगियाँ रक्खी ऊई हैं । ( नारङ्ग पुलिङ्ग है, इस लिये कवि ने 'राखे' का प्रयोग किया है ) ॥

हे राजा, बज्रत लोग, ( वा राजा को सम्बोधन न मानो, तो ) बज्रत राजा लोग तपस्या कर भूमि में माथे को लगा लगा कर, अर्थात् रगड़ रगड़ कर, मर गये, ( और बज्रत से ) हाथ मरोरते ( निराश हो कर ) चले गये, ( परन्तु ) कोई ( उन जख्मीर के ऐसे ऊँचे, दाडिम-द्राचा के ऐसे रस-भरे, और नारंगी के ऐसे रँग-दार कुचों को ) कूने न पाया ॥ ११५ ॥

चउपाई ।

पेट पतर जुनु चंदन लावा । कुंकुह कैसर बरन सोहावा ॥  
खीर अहार न कर सु-कुवारा । पान फूल लेंद्र रहइ अधारा ॥  
सावँ-भुअंगिनि रोवाँवली । नाभी निकसि कवँल कहँ चली ॥  
आइ दुहँ नारँग विच भई । देखि मजूर ठमकि रहि गई ॥  
जनउँ चढी भवँरन्ह कइ पाँती । चंदन-खाँभ बास गइ माती ॥  
कइ कालिंदरि बिरह सताई । चलि पयाग अरइल विच आई ॥  
नाभी कुंडर बानारसी । सउँह को होइ मीचु तेहि बसी ॥

दोहा ।

सिर करवत तन करसी ( लेंद्र लेंद्र ) बहुत सीझ तेंद्र आस ।

बहुत धूँवँ घुँटि मुष्ट देखे उतर न देइ निरास ॥ ११६ ॥

पतर = पत्र वा पतला = छत्र । लावा = लगाया है । कुंकुह = कुंकुम = रंगी । वरन = वर्ण । खीर = खीर = दुग्ध । अहार = आहार = भोजन । सु-कुवारा = सु-कुमार =

कोमल = मृदु । पान = पर्ण, ताम्बूल का । अधारा = आधार = अवलम्बन । सावँ-भुअंगिनि = श्याम-भुजङ्गिनी = काली नागिनि । रोवाँवली = रोमावली = रोम-पङ्क्ति । निकसि = निकसित हो कर = निकल कर । मजूर = मयूर = मोर पक्षी । पाँती = पङ्क्ति । चंदन-खंभ = चन्दन-स्तम्भ = चन्दन का खंभा । वास = वास = सु-गन्ध । माती = मत्ता = मात । कालिंदरि = कालिन्दी = कलिन्द की कन्या = यमुना नदी । सताई = सन्तप्त ऊई = दुःखित ऊई । पयाग = प्रयाग = तीर्थ-राज, जो अलाहाबाद में प्रसिद्ध है । अरदल = एक स्थान का नाम, जहाँ पर यमुना गङ्गा से मिली है । उस प्रान्त को प्रयाग में अभी तक अरदल वा अरिल कहते हैं । अरदल = अडदल = अड जाने-वाला, वा अड जाने-वाली । जैसे यह 'घोडा अडदल है' । वहाँ पर यमुना अड गई है, इसी से जान पड़ता है, कि उस स्थान का नाम, अरदल पड़ गया है । कुंडर = कुण्ड । वानारसी = बनारस का = काशी का । वानारसी कुण्ड = काशी करवट का कूआँ । [यह कुआँ ज्ञान-वापी के पूर्व-उत्तर की ओर पास-ही में है । आगे लोग इसी स्थान में 'काशी-मरणानुक्तिः', इस विश्वास से आत्म-हत्या करते थे । यह ऐसे गुप्त-स्थान में है, कि अब भी वज्रत से पण्डे यात्रियों को वहाँ ले जा कर सब कुछ हरण कर लेते थे । (यात्रियों को पूजा के बहाने दण्डवत् कराते थे, जब यात्री दण्डवत् करता था, तब कई मन के पत्थर के नादिया को, जो वहाँ अब तक मौजूद है, उस के ऊपर रख देते थे । यात्री बेचारा प्राण के भय से सब कुछ दे देता था) । मैं जब दर्भङ्गा राजा की पाठशाला में अध्यापक था, तब प्रायः उसी राह से आने जाने में, यात्रियों के मुख से यह कु-रीति कौ कथा सुन, उस के निवारणार्थ बड़ा आन्दोलन मचाया । तब से सरकार की ओर से अब वहाँ पर सिपाहियों का पहरा रहता है, और उस स्थान की चाभी याने में रहती है । और वह स्थान भी प्रति सोमवार को सन्ध्या समय पूजा के लिये खोला जाता है, फिर बंद कर दिया जाता है ।] सउँह = संमुख । मीचु = मृत्यु । सिर = सिरा = अग्र-भाग । करवत = कर-पत्र = आरा । तन = तनु = शरीर । करषी = कर्षित की = खिंचवाई । सीझ = सीझ गये = पक गये । आस = आशा = उम्मेद । धूँ = धूम = धूआँ । घूँटि = घोंट कर = पी कर । उतर = उत्तर = जवाब । निरास = निराशा = ना-उम्मेद ॥

(पद्मावती का) पेट जानें पत्र पर चन्दन लगा हुआ है, अर्थात् सु-गन्धित पेट ऐसा पतला है, जानें पतले कागज (पत्र = पत्र) पर चन्दन लगाया हुआ है, जिस से

सुगन्ध का अनुभव तो अवश्य होता है, परन्तु यह नहीं समझ पड़ता, कि पेट है, कि नहीं है। स्त्रियों का कृश-उदर होना प्रशंसा में है, दसरी लिये सुन्दरी युवती को कृशोदरी कहते हैं। श्री-हर्ष ने भी नैषध में लिखा है, कि—

सरसीः परिश्रौलितुं मया गमिकर्मीकृतनैकनीवृता ।

अतिथिलमनायि सा दृग्गोः सदसत्प्रयगोचरोदरी ॥

( २ स०। श्लो० ४० )

कुंकुम और केसर वर्ण का (वह पेट) शोभित है। यदि 'वर न' ऐसा दो पद मानो तो (उस पेट के आगे) वर (श्रेष्ठ) कुंकुम और केसर भी नहीं शोभित हैं, अर्थात् सु-गन्धित और सु-वर्ण उदर की शोभा से कुंकुम और केसर भी मन्द पड़ गये हैं, यह अर्थान्तर हो सकता है ॥ (वह पेट ऐसा) सु-कुंआर है, कि चीर का भी आहार नहीं करता है, अर्थात् दूध भी नहीं उस के भीतर पच सकता है। (केवल) पान-फूल ले कर (पा कर), अर्थात् सुख-द्वारा पान का रस, नासिका-द्वारा पुष्प का रस पा कर, (उसी रस के) आधार से रहता है, (दूसरी वस्तु के पचाने की सामर्थ्य-ही नहीं है) ॥ (उस पेट के बीचो बीच नाभी से ले कर कुचों के बीच तक जो लंबी) रोमावली है, वह (जानों) काली नागिन है, जो कि नाभी-(रूपी बिल) से निकल कर, कमल (कमल-रूपी पद्मावती के सुख) के यहाँ चली है ॥ आ कर (वह नागिन) दोनों नारंगियों के, अर्थात् नारंगी के ऐसे दोनों कुचों के, बीच में ऊई, अर्थात् कुचों के बीच तक पड़चै। (परन्तु आगे) मयूर को, अर्थात् मयूर-रूपी गले को देख कर, (आगे भय से न जा सकी, वहीँ पर) ठमक कर, अर्थात् रुक कर, रह गई। संस्कृत में भी किसी कवि ने इस प्रकार का रूपक बाँधा है—

‘वदनकञ्जमगादिलनाभितस्तनुरुहावलि रूपसुसर्पिणी ।

अथ समीक्ष्य मयूरशिरोधरां स्थितवती भयतस्तनयोस्ते’ ॥

किसी कवि ने ऐसा भी रूपक बाँधा है—

‘नाभीविलान्तरविनिर्गतपद्मगैयं संप्रस्थिता नयनखञ्जनभक्षणाय ।

नासासुदीक्ष्य गरुडभ्रमसुदहन्ती गुप्तैव पीनकुचपर्वतयोरधस्तात्’ ॥

नैषध-कार ने काम-देव-हस्ती के बन्धन-रज्जु से इस रोमावली की उपमा दी है। नाभी को उस खूँटे का स्थान, जिस में कि वह मत्त-हस्ती उस रज्जु-द्वारा बाँधा था, और कुचों को उस हस्ती के सूतने का स्थान बनाया है, उस की कविता यह है—

‘उन्मूलितालानविलाभनाभिश्चिन्नस्वलक्ष्मणलरोमदामा ।

मत्तस्य सेयं मदनद्विपस्य प्रस्थापवप्रोचकुचास्तु वास्तु ॥’

( ७ स०। श्लो० ८४ )

(उस रोमावली की ऐसी शोभा है), जानों (वास लेने के लिये उस पेट के ऊपर) भौंरों की पङ्क्ति चढी है, जो कि चन्दन-स्तम्भ के, अर्थात् चन्दन-स्तम्भ-सदृश उस उदर के वास से मात गई है, अर्थात् मत्त हो गई है, (जिस से बे-सुधि हो कर, जहाँ की तहाँ पडी ऊई है) ॥ अथवा (=कइ) (जान पडता है, कि वह रोमावली) यमुना नदी (की काली धारा) है, जो (यमुना, कृष्ण के) विरह से सन्तप्त ऊई है, (इस लिये दूसरे जन्म में कृष्ण का विरह न हो, इस मनोरथ से) चल कर प्रयाग के, अर्थात् पद्मावती के शिरोभागस्थ वेणी के (पास), अरदल-नामक स्थान के (पद्मावती के कुच-स्थान के) बीच में आई है ॥ (उस पेट पर) नाभी, बनारस का कुण्ड है, अर्थात् काशी-करवट का कूप है, (जहाँ सुक्ति पाने की इच्छा से ‘काशी-मरणान्मुक्तिः’ इस महा-वाक्य के विश्वास से, लोग, आगे अपना प्राण दे देते थे)। सो उस के सामने कौन हो, (क्योंकि संमुख होने से) तिस के पास मृत्यु वस जाती है, अर्थात् तिस के यहाँ मृत्यु का डेरा पड जाता है, जिस से बचना कठिन है ॥

बज्रत से लोग (प्रयाग में उस कुण्ड-दर्शन के मनोरथ से) आरे के शिरे पर तनु को खिंचवा डाले। बज्रत से लोग तिसी कुण्ड-दर्शन की आशा से (अनेक तपस्या से) सौझ गये, और ऐसे भी बज्रत से देखे गये, जो (उसी आशा से) धूम्र-पान कर मर गये, (परन्तु किसी को कुछ) उत्तर न दिया, अर्थात् जवाब न मिला, (सब) निराश हो गये।

‘वटमूलं समासाद्य यस्तु प्राणान् परित्यजेत् ।

सर्वान् लोकानतिक्रम्य रुद्रलोकं स गच्छति ॥’

(मत्स्यपुराणान्तर्गत प्रयागमाहात्म्य, अध्या० ४। श्लो० १२)

(प्रसिद्ध कथा है, कि एक मुकुन्द-ब्रह्मचारी, बादशाह होने की इच्छा से, अपनी शरीर को आरे पर चिरवा डाला। वही दूसरे जन्म अकबर बादशाह हुआ।)

कवि का अभिप्राय है, कि उस कुण्ड-दर्शन-मनोरथ से अनेक लोग अनेक प्रकार की तपस्या में प्रवृत्त हुए, परन्तु आज तक ऐसी उग्र तपस्या किसी की न ऊई, जिसे ईश्वर की ओर से उत्तर दिया जाय, कि अब तू उस नाभी के दर्शन योग्य हुए। इस लिये आज तक किसी की आशा पूरी न ऊई। सब निराश ही हैं। कवि भी



उस नाभी-कुण्ड के वर्णन में अभी अपने को अयोग्य समझ, वहाँ से हट कर, बुद्धि को तीव्र करने के लिये, पीठ और कटि की ओर चला गया, कि इन दोनों के वर्णन से बुद्धि को और वर्णन की परिपाटी अभ्यास हो जायगी, तब अधिक वर्णन-सामर्थ्य होने पर, फिर इस कुण्ड के वर्णन में बुद्धि को लगावेंगे ॥ ११६ ॥

चउपाई ।

बइरिनि पीठि लीन् वेइ पाछे । जनु फिरि चली अपहरा काछे ॥  
मलयागिरि कइ पीठि सँवारे । बेनी नाग चढा जनु कारे ॥  
लहरइ देत पीठि जनु चढा । चीर ओढावा कँचुलि मढा ॥  
दहुँ का कहँ अस बेनी कीन्ही । चंदन वास भुअंगइ लीन्ही ॥  
किरिसुन करा चढा ओहि माँथे । तब सो छूट अव छूट न नाथे ॥  
कारे कँवल गहे मुख देखा । ससि पाछे जनु राहु विसेखा ॥  
को देखइ पावइ वह नागू । सो देखइ माँथहि मनि भागू ॥

दोहा ।

पंनग पंकज मुख गहे खंजन तहाँ बईठ ।

छात सिंघासन राज धन ता कहँ होइ जो डीठ ॥ ११७ ॥

बइरिनि = वैरिणी = वैरिन । पीठि = पृष्ठ = पीठ । पाछे = पश्चिमे = पश्चिमावयव में = पीछे । अपहरा = अपरा = इन्द्र के यहाँ की नर्तकी । काछे = काक काछे ऊई = अलङ्कारादि से भूषित । मलयागिरि = मलयगिरि = मलयाचल । बेनी = बेणी = चोटी । कार = काला । लहरइ = लहर को । कँचुलि = कञ्चुक = कँचुर = कँचुरी । मढा = मण्डित किया = ढादित किया । भुअंगइ = भुजङ्ग ने = सर्प ने । किरिसुन = कृष्ण = वसुदेव-देवकी के पुत्र । करा = कला = लीला, वा अवतार । नाथे = नाथने से । कारे = काला नाग । ससि = शशी । मनि = मणि । भागू = भाग्य ॥ पंनग = पन्नग = सर्प । पंकज = पङ्कज = कमल । खंजन = खञ्जन = पक्षि-विशेष । बईठ = बैठा है । छात = ऊच । सिंघासन = सिंहासन । राज = राज्य । डीठ = देखे ॥

वह (पद्मावती अपने) पीछे की ओर वैरिन पीठ को लिये है । जिस के दर्शन-मात्र से शरीर विना प्राण की हो जाय, वह जगत्-मात्र की वैरिणी-ही है, इसी हेतु

इस पीठ को जगत् की वैरिन समझ, कवि ने 'वैरिनि' का विशेषण दिया है । (उस पीठ की ऐसी शोभा है) जानें अलङ्कारादि से भूषित अप्सरा फिर कर चली हो (जिस से उस की पीठ-मात्र देख पड़ती है), अर्थात् अप्सरा की पीठ-सदृश पद्मावती की पीठ है । अथवा (उस पीठ की ऐसी शोभा है), जानें (उस पीठ की शोभा से लज्जित हो कर, भूमि से) फिर कर, अलङ्कारादि से भूषित अप्सरा (स्वर्ग को) चली गई है ॥ (वह) पीठ मलय-गिरि से सँवारौ ऊँई है, अर्थात् पीठ नहीं है, जानें मलयाचल है । (और उस के ऊपर पड़ी ऊँई) बेनी, जानें (उस मलयाचल पर) काला नाग चढ़ा हुआ है ॥ (जानें वह नाग देखने-वालों को अपने विष से) लहर देता हुआ, (उस) पीठ पर चढ़ गया है । (और उस के ऊपर पद्मावती का) आँढाया हुआ चौर (वस्त्र) (ऐसा जान पड़ता है, कि वह नाग) कँचुर से मड़ा है ॥ देखें किस के लिये ऐसी बेनी की गई है, अर्थात् बनाई गई है । (उस बेनी की ऐसी शोभा है, जानें) भुजङ्ग ने चन्दन के बास को लिया है ॥ उस बेनी-रूपी नाग का मुख पद्मावती के शिर से अलग क्यों नहीं हो जाता है, इस पर कवि की उम्मेद है, कि उस (नाग) के माथे पर कृष्ण (अपनी) कला से चढ़े हैं । सो तब कृष्णावतार के समय, तो (वह कालिय नाग अपनी पत्नी के कृष्ण-सुति-करने के कारण) कूट गया था, (परन्तु) अब नाथे बिना नहीं कूटता, अर्थात् भगवान् कृष्ण इस को नाथने के लिये पकड़ रखे हैं, इसी कारण से यह पद्मावती के शिर में लगा हुआ है । इस प्रकार वेणी-नाग का सदा पीठ और शिर के ऊपर अचलत्व स्थापन करना यह अतिशयोक्ति है । 'किरिसुन' को एक वचन होने से एक-वचन क्रिया का 'चढ़ा' प्रयोग है । हम ने आदरार्थ टीके में वज्रवचन का प्रयोग किया है ॥ (उस वेणी-नाग की ऐसी शोभा है, जानें) काला नाग मुख में कमल को पकड़े हुए देखा जाता है, अर्थात् देख पड़ता है, (पद्मावती के शिर के ऊपर के केश मूलों का पुञ्ज वेणी-नाग का बाया हुआ मुख, और उस में सटा हुआ पद्मावती का मुख कमल है) । (अथवा पद्मावती के मुख-सहित वेणी-नाग की ऐसी शोभा है), जानें (किसी कारण) विशेष से शशि (चन्द्र) के पीछे राज है । (पद्मावती का मुख चन्द्र और बेनी नाग राज है) । वज्रतों के मत से राज सर्पाकार है । वराह-मिहिर ने भी अपनी संहिता में लिखा है, कि—

‘मुखपुच्छविभक्ताङ्गं भुजङ्गमाकारमुपदिशन्त्ये ।

कथयन्त्यमूर्त्तमपरे तमोमयं सैद्धिकेयाख्यम् ॥’

(अ० पृ० श्लो० २)

इस लिये कवि की उपमा पूर्णोपमा है ॥ (कवि कहता है, कि) कौन उस नाग (वेणी-नाग) को देखने पाता है, अर्थात् किसी की सामर्थ्य नहीं, कि उस वेणी-नाग के दर्शन को पावे। (उस नाग को) वही (सो) देखता है, (जिस के) माथे में भाग्य की मणि हो, अर्थात् जिस के माथे में भाग्य-मणि चमकती हो, सो उस नाग के दर्शन को पा सकता है, दूसरा नहीं। अर्थात् नाग के दर्शन से संहिता-कारों ने अशुभ फल लिखा है, परन्तु इस नाग-दर्शन से ब्रह्मानन्द-प्राप्ति है, इस लिये जो बड़ा-ही भाग्यवान् हो, सो इस के दर्शन को पावे। वराह-मिहिर ने अपनी संहिता में लिखा है, कि—

‘जाहकाहिशशक्रोडगोधानां कीर्त्तनं शुभम् ।

रुतं संदर्शनं नेष्टं प्रतीपं वानरर्चयोः ॥’

(अ० ८५ । श्लो० ४२)

नाग (अपने) मुख में कमल को पकड़े है, और तहाँ, अर्थात् उस कमल के ऊपर, खञ्जन (खिडरिच पत्ती) बैठा है। ऐसे खञ्जन को जो देखे तिसे कृत्र, सिंहासन, राज्य, और धन होता है, अर्थात् देखने-वाला कृत्र, सिंहासन, राज्य और धन से नमन्वित राजा हो जाता है। [वेणी नाग, पद्मावती का मुख कमल, और उस पर बैठा ऊँचा खञ्जन का एक जोड़ पद्मावती का नेत्र-युगल है। सर्प के शिर और कमल पर बैठे हुए खञ्जन के दर्शन से राज्य-प्राप्ति होती है, ऐसा ज्योतिष के संहिता-कारों ने लिखा है। वराह-मिहिर ने भी अपनी संहिता में लिखा है, कि—

‘अज्ञेपु मूर्धसु च वाजिगजोरगाणां राज्यप्रदः कुशलकच्छुचिशद्वलेषु ।

भस्मास्थिकाष्टतृषकेगटणेषु दुःखं दृष्टः करोति खलु खञ्जनकोऽब्दमेकम् ॥’

(अ० ८७ । श्लो० २०)] ॥ ११७ ॥

चउपाई ।

लंक पुहुमि अस आहि न काहू । केहरि कहउँ न ओहि सरि ता-हू ॥  
बसा लंक वरनइ जग झीनी । तेहि तइ अधिक लंक वह खीनी ॥  
परिहंसि पिअर भए तेहि बसा । लिए डंक लोगहि कहँ डसा ॥  
मानउँ नलिनि खंड दुइ भए । दुहुँ बिच लंक तार रहि गए ॥  
हिअ सो मोड चलइ वह तागा । पइग देत कित सहि सक लागा ॥

छुदर-घंट मोहहिं नर राजा । इंदर-अखाड आइ जनु बाजा ॥  
मानउ वीन गहे काविनी । गाओहिं सबइ राग रागिनी ॥

दोहा ।

सिंध न जीतइ लंक सरि हारि लीन्ह बन वास ।

तेहि रिस रकत पिअइ मनुस खाइ मारि कइ मांस ॥ ११८ ॥

लंक = लङ्क = कटि = कमर । पुज्जमि = भूमि = पृथ्वी । आहि = आस्ते = है । काह = किसी की । केहरि = केसरी = सिंह । ता-ह = तथा-हि = तौ-भी । बसा = बरै = वटर । झीनो = चीण = पतली । खोनो = चीण । परिहंसि = परिहास से । डंक = आर । डसा = दंशित करते हैं = डस लेते हैं । नलिनि = नलिनी = कमलिनी, यहाँ कमल का नाल । तार = तन्तु । तागा = सूत = तन्तु । पदग = प्रग = पैर । कित = कुतः = कस्मात् = क्यों = कैसे । लागा = लगा ऊआ = जुडा ऊआ = बंधा ऊआ । कुदर-घंट = चुद्र-घण्टिका = घुघुह-दार करधनी । नर = मनुष्य, वा नर = नल राजा । इंदर = इन्द्र । अखाडा = अचालय = अचावाट = क्रीडागृह = खेल कूद का घर । बाजा = बजा है । वीन = वीणा । काविनी = कामिनी = वेश्या । गाओहिं = गावहिं = गाती हैं । राग = रू राग, जो कि सङ्गीत-शास्त्र में प्रसिद्ध हैं । रागिनी = रागिणी, कत्तीस हैं । ये भी सङ्गीत-शास्त्र में प्रसिद्ध हैं ॥ सिंध = सिंह । सरि = सादृश्ये = साम्य में । हारि = हार कर । रिस = रोष = क्रोध । रकत = रक्त = लोह । मनुस = मनुष्य = आदमी । खाइ = खाता है । मांस = मांस ।

पृथ्वी में (पद्मावती के कटि) ऐसी किसी की कटि नहीं है, अर्थात् वह कटि अनुपम है । (यदि उस कटि के सदृश) सिंह (केहरि) को कड़, तथापि (वास्तव में) विचार करने से सिंह की कटि) उस कटि के सदृश नहीं है, (क्योंकि सिंह की कटि तो बड़े बड़े रोशों से भरी भयङ्कर देख पड़ती है, और यह निलोम सूक्ष्म चुद्र-घण्टिका-सहित कटि बड़े भाग्य से देख पड़ती है) । जगत् में (लोग) वरै की कटि को (वज्रत) पतली (झीनी) वर्णन करते हैं, (परन्तु) तिस से भी अधिक पतली (चीण) (पद्मावती की) कटि (लंक) है ॥ (जगत् में लोगों ने यह कह कर, कि 'तुमारी वेशी पतली और मनोहर कटि नहीं है जैसी, कि पद्मावती की है', वरै का परिहास किया, अर्थात् हँसो किया । सो तिसो परिहास (के ताप) से वरै पौली हो गई, (और खिन्निआ कर) डंक लिये लोगों को डसने लगी । (यह कवि की उपेक्षा है) ॥ (जान पड़ता है, कि) मानें कमल-नाल (नलिनी) के दो खण्ड ऊए हैं, और उन



दोनों ( खण्डों ) के बीच ( वह ) लङ्ग ( तन्तु ) तार रह गया है, अर्थात् जो विना टूटा तन्तु उन दोनों खण्डों के बीच रह गया है, उसी के सदृश वह लङ्ग है ॥ सो ( वह पद्मावती ) ( जिस समय ) हृदय को मोरती है, ( मोड़, अर्थात् स्वभावतः इधर उधर काती को हिलाती है ), ( उस समय केवल काती-ही के भार से ) वह तागा (= तन्तु-रूपी लङ्ग ) चलने लगता है, अर्थात् हिलने लगता है । ( सो चलने के समय पृथ्वी में ) पैर देते ( वह दोनों खण्डों में ) लगा ऊँचा तागा ( लङ्ग-तार ) कैसे ( सर्वाङ्ग का भार ) सह सकता है, ( यह परम आश्चर्य है ) ॥ हे राजा ( राजन् ) ( उस लङ्ग की ) चुद्र-घण्टिका ( करधनी ) ( अपनी मधुर धुनि से ) नरों को मोह लेती हैं, वा नल को मोह लेती हैं । उन की धुनि ऐसी साहावनी लगती है ) जानों इन्द्र के अखाडे ( स्वर्ग ) से ( कोई वाद्य विशेष आ कर, दैवी शक्ति से ) बजता है ॥ ( अथवा उस की धुनि ऐसी मनोहर जान पड़ती है ), मातों कामिनी ( काम को उत्पन्न करने-वाली मनो-हारिणी युवतियाँ ) वीणा को लिये ( गहे ) सब राग और रागिनियों को गाय रही हैं । सङ्गीत-शास्त्र में राग कू हैं और एक एक राग की कू रागिनी भार्या हैं इस प्रकार सब रागिनी कूतीष हैं ।

कू राग, मालव १ । मल्लार २ । श्रीराग ३ । वसन्त ४ । हिन्दोल (= हिंडोल) ५ । कर्णाट ६ । हैं ।

मालव की भार्या कू रागिनी — धानसी (= धनास्त्री) १ । मालसी २ । रामकीली ३ । सिम्बडा ४ । आशावरी ५ । भैरवी ६ ।

मल्लार की भार्या — बिलावली (= बिलावल) १ । पूरवी (= पुर्वी) २ । कानडा (= कान्हरा) ३ । माधवी ४ । कोडा ५ । केदारिका (= केदारा) ६ ।

श्रीराग की भार्या — गान्धारी १ । सुभगा २ । गौरी ३ । कौमारिका ४ । बेलोयारी ५ । वैरागी ६ ।

वसन्त की भार्या — तुडी (= टोडी) १ । पञ्चमी २ । ललिता ३ । पटमञ्जरी ४ । गुर्जरी (= गुजरी) ५ । विभासा (= विभास) ६ ।

हिन्दोल की भार्या — मायूरी १ । दीपिका २ । देशकारी ३ । पाहिडी ४ । बराडी ५ । मोरहाटी ६ ।

कर्णाट की भार्या — नाटिका १ । भूपाली २ । रामकेली (= रामकली) ३ । गडा ४ । कामोदा ५ । कल्याणी ६ ।

सङ्गीत-शास्त्र के वचन हैं—

‘आदौ मालवरागेन्द्रस्ततो मल्लारसंज्ञितः ।  
 श्रीरागश्च ततः पश्चात् वसन्तस्तदनन्तरम् ॥  
 हिन्दोलश्चाथ कर्णाट एते रागाः षडेव तु  
 षट्त्रिंशद्वागिणीभेदाः क्रमशः कथिता मया ॥  
 धानसी मालसी चैव रामकीली च सिम्बुडा ।  
 आशावरौ भैरवी च मालवस्य प्रिया इमाः ॥  
 बेलावली पूरवी च कानडा माधवी तथा ।  
 कोडा केदारिका चापि मल्लारदयिता इमाः ॥  
 गान्धारी सुभगा चैव गौरी कौमारिका तथा ।  
 बेलोथारी च वैरागी श्रीरागस्य प्रिया इमाः ॥  
 तुडी च पञ्चमी चैव ललिता पटमञ्जरी ।  
 गुर्जरी च विभासा च वसन्तस्य प्रिया इमाः ॥  
 मायूरी दीपिका चैव देशकारी च पाहिडी ।  
 वराडी मोरहाटी च हिन्दोलस्य प्रिया इमाः ॥  
 नाटिका चाथ भूपाली रामकेली गडा तथा ।  
 कामोदा चाथ कल्याणी कर्णाटस्य प्रिया इमाः ॥’

(सङ्गीत-दामोदर । वाचस्पत्य-कोश देखो) ।

भरत के मत से छ रागों के नाम—

भैरव १ । कौशिक २ । हिन्दोल ३ । दीपक ४ । श्रीराग ५ । मेघराग ६ ।

भरत का वचन—

‘भैरवः कौशिकश्चैव हिन्दोलो दीपकस्तथा ।  
 श्रीरागो मेघरागश्च रागाः षडिति कीर्त्तिताः ॥’

(सङ्गीत-दामोदर । वाचस्पत्य-कोश देखो) ।

प्रायः आज कल भरतमतानुसार-ही रागों के नाम प्रसिद्ध हैं । भरत मुनि को लोग सङ्गीत का प्रधान आचार्य मानते हैं । इन राग-रागिणियों के पुच पौचादि अनेक सन्तान, खेमटा, घाँटो, दादरा, चैती, होली, कजरी इत्यादि देश विदेश में सर्वत्र प्रसिद्ध हैं ।

(पद्मावती के) लङ्ग की समता में सिंह नहीं जीतता है । (इसी से लज्जित हो) हार कर (सिंह ने) वन-वास लिया, अर्थात् वन में जा कर बसा और तिसी रिम से, (कि मैं लङ्ग की बराबरी में हार गया हूँ), (पद्मावती के जाति) मनुष्य(-मात्र) का रक्त पीता है, और (मनुष्यों को) मार कर (उन की) मांस को खाता है । यह कवि की उल्लेख है । वरै का बसा नाम इस प्रान्त में प्रसिद्ध नहीं है । 'बसा' यह किसी वरै-वाची संस्कृत शब्द का अपभ्रंश भी नहीं है । यदि विष जिस में रहे उसे विषी कहें, तो इस का अपभ्रंश संभव है, कि विषी वा विसा अथवा बसा हो सकता है ॥ ११८ ॥

चउपाई ।

नाभी कुँडर सो मलय-समीरु । समुद भवँर जस भवँड गँभीरु ॥  
 बहुतइ भवँर बवंडर भए । पहुँचि न सके सरग कहँ गए ॥  
 चंदन माँझ कुरंगिनि खोजू । दहुँ को पाउ को राजा भोजू ॥  
 को ओहि लागि हेंवंचल सीझा । का कहँ लिखी अइस को रीझा ॥  
 तीवइ कवँल-सु-गंध सरीरु । समुद लहरि सोहइ तन-चीरु ॥  
 झूलहिँ रतन पाट के झौँपा । साजि मयन दहुँ का पहुँ कोपा ॥  
 अवहिँ सो अहइ कवँल कइ करी । न जनउँ कवनु भवँर कहँ धरी ॥

दोहा ।

वेधि रहा जग वासना परमल मेद सु-गंध ।

तेहि अरघानि भवँर सब लुबुधे तजहिँ न बंध ॥ ११९ ॥

कुँडर = कुण्ड । समीरु = समीर = वायु । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त = भौंर । भवँड = भ्रमति = घूमता है = फिरता है । गँभीरु = गभीर = गहिरा । बवंडर = वात्या = बबूला = वायु-चक्र = हवा का चक्कर । सरग = स्वर्ग = आसमान । माँझ = मध्य = बीच । कुरंगिनि = कुरङ्गो = हरिणी । खोजू = खोज = चिह्न । ('खोज मारि रथु हाँकड ताता । आन उपाय वनिहि नहिँ वाता ॥' तुलसीदास-रामायण अयोध्या-काण्ड ८५ वाँ दोहा) । भोजू = भोज, धारा का प्रसिद्ध राजा । ओहि लागि = उस के लिये । हेंवंचल = हिमा-चल = हिमालय पहाड़ । सीझा = सिद्ध ऊआ, वा पक गया (तपस्या से) । रीझा = रक्त

ऊआ = अनुरागी ऊआ । तीवद् = तीव्र = तीव्र । सरीरू = शरीर । तन-चीरू = तनु-चीर  
 = पतला वस्त्र । रतन = रत्न । पाट = पट्ट = रेगम की डोर । झोंपा = झम्पा = झब्बा =  
 लटकन । मयन = मदन = काम-देव । कोपा = कोप किया । करी = कलौ = कलिका ।  
 कवनु = क-नु = कौन ॥ वासना = वासना = सु-गन्ध । परमल = परिमल = पराग =  
 सु-गन्ध-धूलि । मेद = कस्खरी । अरघानि = आघ्राण के लिये = सूँघने के लिये । बंध =  
 बन्धन = बंधना ॥

जब शक्ति मन्द हो जाती है, तब उस को बढ़ाने के लिये लोग शोधित विष का  
 सेवन करते हैं । इस लिये कवि भी नाभी-कुण्ड के वर्णन में बुद्धि-शक्ति को मन्द देख  
 कर, वेणी-नाग और कटि-वरें के वर्णन-व्याज से दोनों विषेले जन्तुओं के शोधित  
 विषों का सेवन कर, फिर नाभी-कुण्ड के वर्णन में तत्पर ऊआ ।

सो (जो) नाभी-कुण्ड है (जिस का कुछ वर्णन पहले कर आये हैं, वहाँ) जैसे  
 समुद्र का भौँर घूमा करता है, तैसा-ही मलय का समीर, अर्थात् मलयचन्दन के  
 सु-गन्ध से भरा वायु, भ्रमा करता है । अर्थात् नाभी-कुण्ड में आवर्त्त के कारण जो  
 सीढी के ऐसा ऊपर से नीचे तक फेरा पड़ गया है, उसी में जगत्प्राण-स्वरूप मलया-  
 निल नीचे ऊपर फिरा करता है ॥ वज्रत से (समुद्र के) भौँर [इस नाभि-कुण्ड के  
 मनोहर आवर्त्त (भौँर) के देखने के लिये] बवंडर (वात्या) ऊँ । (परन्तु वहाँ तक)  
 पङ्च न सके, (अन्त में) स्वर्ग को (चले) गये, अर्थात् विलास गये । यह कवि की  
 उल्लेख है ॥ (उस नाभी की ऐसी शोभा है, जानें) चन्दन के बीच में हरिणी (कुरंगिन)  
 के जाने का चिन्ह है, अर्थात् चन्दन के बीच में हो कर, जो हरिणी गई है, उस के खुर  
 का चिन्ह है । (चन्दन-मय पद्मावती का उदर उस में खुर-चिन्ह-रूप नाभी है) वा  
 नाभी में कस्खरी का विशेष सु-गन्ध होने से विश्वास होता है, कि इस में से हो कर  
 हरिणी गई है, जिस के मृग-मद का सु-गन्ध इस द्वार से निकल रहा है । (सो)  
 देखें कौन (उस पद्मावती के उदर के ऊपर विहार करने-हारी मनो-हारिणी हरिणी  
 को, जो कि पद्मावती के नेत्रों में वा नाभी द्वारा हृदय में आ बसी है) पाता है,  
 (और) कौन राजा भोज (के ऐसा भाग्यवान्) है, (जिसे संसार के सभी पदार्थ सु-लभ  
 थे) ॥ (देखें) कौन उस (कुरंगिन) के लिये हिमालय में (तपस्या कर के) सीझा है,  
 किस के (भाग्य में यह कुरंगिन) लिखी है, और कौन ऐसा रीझा (प्रेमी) है,  
 (जिस के प्रेम से मोहित हो कर, स्वयं यह हरिणी मिलने की चाह प्रगट करे) ॥



(एक) शरीर में, अर्थात् मदन-मन्दिर में, तीव्र कमल-सुगन्ध है, अर्थात् उस में तीव्र कमल के ऐसा सु-गन्ध है, (और उस के ऊपर) पतला वस्त्र (पवन के झकोर से) समुद्र के लहर के ऐसा (लहराता) मोहता है ॥ (उस के ऊपर) रेशम-डोर में गुहे रत्न के अनेक झब्बा झूलते हैं, (सो) नहीं जानते, कि मदन ने (इस प्रकार से) तयारी कर, किस के ऊपर कोप किया है ॥ सो (वह शरीर, अर्थात् मदन-मन्दिर) अभी कमल की कलिका है। नहीं जानते कि कौन भ्रमर के लिये धरी है ॥ मदन-मन्दिर (= गुच्छाङ्ग = योनि) का स्पष्ट-रूप से नाम ले कर वर्णन करना रसाभास दोष में गिना जाता है, इस लिये सत्कवि-जन इस गुप्ताङ्ग का गुप्त-ही रीति से वर्णन करते हैं, इसी लिये श्री-हर्ष ने भी दमयन्ती के नख-शिख वर्णन में इस अङ्ग का गुप्त-रीति से नाम ले कर, वर्णन किया है, जैसा कि नैषध में लिखा है, कि—

‘अङ्गेन केनापि विजेतुमस्या गवेद्यते किं चलपत्तपत्तम् ।

न चेद्दिशेषादितरच्छेदेभ्यस्तस्यास्तु कम्पस्तु कुतो भयेन ॥’

(सर्ग ७ । श्लो० ८६)

इस गुप्त-रीति के वर्णन से स्पष्ट होता है, कि मलिक-महम्मद संस्कृत-साहित्य में सब बातों के तत्त्व-वेत्ता थे ॥

(पद्मावती के उदर पर, वा उदर में हरिणी विहार करती है, यह उल्लेख पहले लिख आये हैं। उसी को और दृढ़ करते हैं, कि) कस्त्रुरी के परिमल सु-गन्ध की वासना (गमक) से जगत् विद्ध हो रहा है, अर्थात् उस हरिणी की नाभी में जो कस्त्रुरी (मृग-मद) भरी है, उस की गमक जगत् भर में छा गई है। तिस की सु-गन्ध लेने के लिये सब भौंरे वा भौंर-रूपी अनेक राजा महाराज लोभाये ऊए हैं। (उसी के लोभ से) उस बन्धन (झब्बे की रेशम-डोर) को नहीं छोड़ते हैं, अर्थात् उसी पर एक टक दृष्टि लगाये अचल गडे ऊए हैं ॥ ११६ ॥

चउपाई ।

बरनउँ नितँव लंक कइ सोभा । अउ गज-गवँन देखि सब लोभा ॥  
जुरे जंघ सोभा अति पाए । केला खाँभ फेरि जनु लाए ॥  
कवँल-चरन अति-रात बिसेखी । रहइ पाट पर पुहुमि न देखी ॥  
देओता हाथ हाथ पगु लेहीं । जहँ पगु धरइ सोस तहँ देहीं ॥

माँथइ भाग को दहुँ अस पावा । कवँल-चरन लेइ सीस चढावा ॥  
चूरा चाँद सुख उँजिआरा । पाइल बीच करहिँ झनकारा ॥  
अनवट बिछिआ नखत तराईँ । पहुँचि सकइ को पाइन ताईँ ॥

दोहा ।

वरनि सिँगार न जानेउँ नखसिख जइस अभोग ।  
तस जग किछू न पाइउँ उपम देउँ ओहि जोग ॥ १२० ॥

इति नखसिख-खंड ॥ १० ॥

नितंब = नितम्ब = चूतर । लंक = लङ्क = कटि = कमर । सोभा = शोभा । गज-गवँन  
= गज-गमन = हाथी के ऐसी चाल । जुरे = जुटे ज़ए = सटे ज़ए । जंघ = जङ्घ । केला  
= कदली = केरा । फेरि = घुमा कर = उलटा कर = फिरा कर । लाए = लगाये हैं ।  
कवँल-चरन = कमल-चरण = कमल के ऐसे पैर । अति-रात = अति-रक्त = अति लाल ।  
पाट = पट्ट = पीढा । देओता = देवता । पगु = प्रग = पैर । चूरा = चूड़ी के ऐसा पावँ  
का आभूषण = छडा । पाइल = पायल = पायजेव, जो कि चूरा के नीचे पैर में पहना  
जाता है । झनकारा = झणत्कार = झन झन ऐसा झन-कार । अनवट = पैर के अँगूठे का  
आभूषण । बिछिआ = वृश्चिक ( बिच्छी ) के आकार का पैर के अँगुलियों का आभूषण ।  
नखत = नख । तराईँ = तारा-गण । पाइन = पायँ ( पैर ) का बज्ज-वचन । ताईँ = तक  
= तदन्त ॥ सिँगार = शृङ्गार । जइस = जैसा = यादृश । अभोग = आभोग = भोग-योग्य,  
वा अभोग = विना भोग किया, अर्थात् अकूत ( पवित्र ) । तस = तादृश = तैसा ।  
जग = जगत् । वा, जग = जग कर = सावधान हो कर = जाग्रित हो कर । उपम = उपमा ।  
जोग = योग्य = लायक ॥

( कवि कहता है, कि अब ) नितम्ब का वर्णन करता हूँ, जो कि लङ्क की शोभा है,  
अर्थात् जिस नितम्ब-ही के कारण कटि मोहती है । ( यदि स्थूल नितम्ब न हो तो  
कृश-कटि की कुछ सुन्दरता-ही न प्रगट हो ) । और ( उस स्थूल नितम्ब-ही के कारण  
पद्मावती में ) गज के ऐसी चाल है, जिसे देख कर, सब कोई लोभाय गये हैं ।  
( अर्थात् स्थूल नितम्ब-ही के भार से पद्मावती की मन्द मन्द चाल गज-गमन-सी जान  
पड़ती है ) ॥ जुटे ज़ए, अर्थात् सटे ज़ए ( दोनों ) जंघे अत्यन्त शोभा को पाये ज़ए हैं ।

(उन दोनों की ऐसी शोभा है), जानों केले के खंभे फिरा कर, अर्थात् उलटा कर जिस में मूल ऊपर की ओर और अग्र नीचे की ओर हो (नितम्बों में) लगाये ऊपर हैं ॥ कमल के ऐसा चरण, विशेष कर के अत्यन्त रक्त है, अथवा कमल (चिन्ह) के सहित चरण, विशेष कर के अत्यन्त रक्त है, जो कि (सदा) पाट-ही पर रहता है, पृथ्वी को (कभी) देखा-ही नहीं ॥ (चलने के समय भूमि के आघात से चोट न लग जाय, इस लिये) देवता लोग (उस) पैर को हाथो हाथ लिये रहते हैं । और जहाँ (कहीं पद्मावती) पैर धरती है, (उस स्थान को पारस-रूपी पाद-स्पर्श से विशिष्ट देव-पौठ समझ, वे देवता लोग) तहाँ, अर्थात् उस स्थान में, (अपने को कृतार्थ होने के लिये अपने) शिर को देते हैं, अर्थात् शिर को रगड़ते हैं ॥ कवि कहता है, कि जिस पैर के पड़ जाने से स्थान की ऐसी महिमा हो गई, कि देवता लोग वहाँ शिर रगड़ने लगे, तो देखें, कि कौन माथे में ऐसी भाग्य को पाया है, कि (उस साक्षात्) कमल-चरण को ले कर (अपने) शिर पर चढ़ावे, अर्थात् धन्य उस पुरुष की भाग्य है, जो कि उस कमल-चरण को ले कर अपने शिर पर रखे ॥ (जिस पैर के) चूरा के बीच चन्द्र और पायजेव (पादल) के बीच उज्ज्वल सूर्य (रात दिन) झणत्कार शब्द करते हैं, अर्थात् चूड़ा के सिध चन्द्र और पायजेव के सिध सूर्य, उस पैर के यहाँ आ कर, उस की रचा के लिये दिन रात झणत्कार-शब्द-व्याज से चौकीदारों के ऐसे पुकारा करते हैं ॥ और अनवट, (जो कि पैर के अँगूठे के नख के ऊपर बैठे हैं) और बिहिया, (जो कि पैर के और अँगुलियों के नख के ऊपर हैं) वे सब जानों (उस पैर की रचा के लिये) नचच और तारा-गण हैं । (घो जिस पैर की रचा के लिये जहाँ चन्द्र, सूर्य, नचच और तारा-गण चौकीदार हो कर, रात दिन लोगों को सावधान करने के लिये झणत्कार-शब्द-व्याज से पुकारा करते हैं, तहाँ भला उन) पैरों तक कौन पङ्कच सकता है । कवि का आशय है, कि जिन पैरों की ऐसी कड़ी रखवाली हो रही है, उन के निकट पङ्कच कर, अवयवों का देखना तो दूर है, किन्तु दूर से खडे हो कर, नेत्रों से एक वेर उन अवयवों की झाँकी ले लेना भी चन्द्र, सूर्य, नचच और तारा-गणों के युगपत् तेजः-पुञ्ज से चका-चौंधी के कारण सामर्थ्य से बाहर है, तो भला जहाँ दृष्टि तक नहीं पङ्कच सकती, मन, वचन से भी जो पैर पर-ब्रह्म के ऐसा परे है, (किन्तु पर-ब्रह्म से भी बढ कर है, क्योंकि उपनिषदों में पर-ब्रह्म के विराटाकृति के नेत्र, चन्द्र और सूर्य, कहे हैं, वे यहाँ चौकीदारी में नियुक्त हैं), उस के अवयवों का वर्णन मेरी प्राकृत-बुद्धि

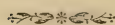
से कैसे हो सकता है। बस इतना-ही कह सकते हैं, कि पैर में चन्द्र के ऐसा चूड़ा और प्रज्वलित सूर्य के ऐसा पायजेब है, और पैर के नखों के ऊपर नचत्र और तारा-गण के सदृश अनवट और बिछिया हैं, अर्थात् समझ लो, कि जिन नखों के आभूषण नचत्र और तारा-गण हैं, वे नख अनुपम हैं, उन के उपमा-योग्य जगत् में कोई वस्तु-ही नहीं है। कवि इस प्रकार से नख-शिख का वर्णन कर उन अवयवों की और भी अधिक प्रशंसा के लिये, अर्थात् उन को अनुपम और अपने वर्णन को अधम ठहराने के लिये दोहा कह कर, इस खण्ड का उपसंहार करता है ॥

(कवि शुकोक्ति को कहता है, कि) जैसे (पद्मावती के) अभोग (विना भोग किये हुए, अर्थात् पवित्र) नख से शिखा तक (शृङ्गार से भूषित) अवयव हैं, (उन के) शृङ्गार का वर्णन करना मैं जाना-ही नहीं, अर्थात् मेरे में उस वर्णन करने की विद्या-ही नहीं, जिस से यथावत् उस शृङ्गार का वर्णन हो। मैं ने उस शृङ्गार-भूषित-अवयव के योग्य जगत् में, वा सावधानी से ढूँढने पर भी, तैसा कुछ पाया-ही नहीं, जिस की उपमा (योग्य समझ कर) देजें ॥ (अर्थात् जिस के पैर की सेवकाई चन्द्र और सूर्य करते हैं उस प्रकृति-पुरुष के चोभ करने-वाले पर-ब्रह्म के वर्णन में वेद भी 'यतो वाचो निवर्त्तन्ते' इत्यादि कह कह कर, लाचार, हार कर, चुप रह जाता है, तहाँ मेरी क्या सामर्थ्य, कि यथावत् वर्णन कर, पार हो जाऊँ। सो, हे राजन् रत्न-सेन, आप की आज्ञा से जो कुछ बात बुद्धि में आई सो कह सुनाई, नहीं तो मैं ने आदि-ही मैं कह दिया है, कि 'का सिंगार ओहि बरनउँ राजा। ओहि क सिंगार ओही पद क्वाजा ॥' इन सब बातों से शुक ने राजा को सूचित कर दिया, कि केवल वाग्-वर्णन से पद्मावती की शोभा किसी के मन में नहीं आ सकती। पर-ब्रह्म का ज्ञान वाग्-विलासों से नहीं साक्षात्कार हो सकता। जो योगी हो कर, उस के खोजने के लिये अपने को खोवे, और योग-बल के प्रभाव से उस का दर्शन करे, उस की शोभा को नेत्र-द्वारा हृदय में चुरा कर, देखे, तब वह उस के शोभा का आनन्द पा सकता है ॥ १२० ॥

इति नखशिख-खण्ड-नाम दशम-खण्डं समाप्तम् ॥ १० ॥



## अथ पेम-खंड ॥ ११ ॥



चउपाई ।

सुनत-हि राजा गा मुरुछाई । जानउँ लहरि मुरुज कइ आई ॥  
 पेम-घाओ दुख जान न कोई । जेहि लागइ जानइ पइ सोई ॥  
 परा सो पेम-समुंद अपारा । लहरहिँ लहर होइ विसँभारा ॥  
 बिरह भवँर होइ भाउँरि देई । खन खन जीउ हिलोरा लेई ॥  
 खनहिँ निसाँस बूडि जिउ जाई । खनहिँ उठइ निसँसइ बउराई ॥  
 खनहिँ पीत खन होइ मुख सेता । खनहिँ चेत खन होइ अचेता ॥  
 कठिन मरन तइँ पेम-बेवसथा । ना जिउ जाइ न दसउँ-अवसथा ॥

दोहा ।

जनउँ लोहारइ लीन् जिय हरइ तरासइ ताहि ।

फतना बोल न आओ मुख करइ तराहि तराहि ॥ १२१ ॥

गा = गया = अगात् । मुरुछाई = मूर्च्छित । लहरि = लहरी = लहर । पेम-घाओ  
 = प्रेम-घात । घाओ = घाव । पइ = अपि = निश्चय । समुंद = समुद्र । विसँभारा =  
 विसंभरण = जो अपने को संभार न सके = बे-खबर । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त । भाउँरि  
 = भ्रमरी = घुमरी । खन = क्षण । हिलोरा = हिल-लोल = दधर से उधर उवाँ-डोल ।

निःसाँस = निःश्वास = बे-दम । निःसँसद = निश्वास लेता है = हाँफता है । बउराई = वातुल हो कर । पीत = पीला । सेता = श्वेत = सफेद । चेत = चैतन्य = सावधान । प्रेम-बेवसथा = प्रेम-व्यवस्था = प्रेम की स्थिति । जिउ = जीव । दसउँ = दशम = दसईँ । अवसथा = अवस्था = समय ॥ लोहारद = लोह-कार ने = लोहार ने । हरद = हरण करता है । तरासद = चासता है = डेरवाता है । वा, तरासद = तरासता है = कतरता है । प्रतना = दथत् । आओ = आता है । करद = करोति = करता है । तराहि = चाहि = रच ॥

राजा (रत्न-सेन, शुक के मुख से पद्मावती के नख-ग्रिख का वर्णन सुनते-ही) मूर्कित हो गया । (उस की ऐसी दशा हो गई) जानों सूर्य की लहर आ गई, अर्थात् सूर्य के तेज के लहर से जैसे जेठ में मनुष्य व्याकुल हो कर मूर्कित हो जाता है, उसी प्रकार ज्योतिः-स्वरूपा पद्मावती के वर्णन सुनने से कर्ण-द्वारा सूर्य से भी अधिक तेजो-मय वह ज्योति राजा के हृदय में धँस गई; इस से राजा अचेत हो गया ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम-घात का दुःख कोई नहीं जानता, वही निश्चय कर के जानता है जिसे, कि यह आघात लगता है, अर्थात् जो इस दुःख को भोग चुका है, वही इस के मर्म को जान सकता है, दूसरा क्या जाने; कवौर-दास ने भी कहा है कि, 'जोह तन परद सोई तन जानइ दोसरा का जानइ रे भाई' । और लोक में भी कहावत है, कि 'जा के पैर न फटौ बेवाई । सो का जानइ पौर पराई ॥' वह (सो) (राजा रत्न-सेन) अपार, जिस का पारावार नहीं, ऐसे प्रेम के समुद्र में पड़ गया, (इस लिये उस समुद्र के) लहर लहर पर बे-खबर होता जाता है । एक एक अङ्ग के सुन्दरता का स्मरण होना-ही उस प्रेम-समुद्र का लहर है, जिस के कारण बार बार बे-खबर हो रहा है ॥ (उस समुद्र में पद्मावती का) विरह जो है, सोई भवँ (आवर्त्त) हो कर, (राजा को) भावँरी देता है, अर्थात् घुमा कर, नीचे ऊपर ले जा रहा है, (जिस के कारण) चण चण जीव हिलोरा को लेता है, अर्थात् चण चण जीव नीचे ऊपर डवाँ-डोल हो रहा है ॥ एक चण में विना श्वास का हो जाता है, अर्थात् बे-दम हो जाता है, (और उस समुद्र में) जीव डूब जाता है, (नाडी का चलना बंद हो जाता है, शरीर विना जीव के हो जाती है) । (और फिर एक) चण में (घबडा कर) उठता है, (और) पागल हो कर, साँस छोड़ता है, अर्थात् विरह से ठण्डी साँस लेता है ॥ चण में चेहरा (मुख) पीला होता है, चण में सफेद हो जाता है; (राजा) चण में चैतन्य हो जाता है, चण में अचेत हो जाता है, अर्थात् उस प्रेम-समुद्र में

पडा राजा डूब उतरा रहा है, इसी कारण राजा को कभी चेत हो जाती है और कभी बे-होशी में गफिल पडा रहता है ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम-व्यवस्था मरण से, अर्थात् मरणा-ऽवस्था से, भी कठिन है, (क्योंकि मरणा-ऽवस्था में तो प्राणी दुःख से कुटकारा पा जाता है, परन्तु इस प्रेमा-ऽवस्था में तो) न जीव जाता है, और न दसई अवस्था अर्थात् मरणा-ऽवस्था आती है । अर्थात् प्राण तो निकलता नहीं, जिस से मरणा-ऽवस्था हो कर, प्राणी इस दुःख से कुटकारा पावे; किन्तु यह जीव विरहा-ऽग्नि से तप्त हो कर इधर से उधर तडपा करता है, जिस से रात दिन दुःख बढ़ता-ही रहता है ॥ स्थिति में नीचे लिखी आठ अवस्थायें हैं ।

कौमारं पञ्चमाब्दान्तं पौगण्डं दशमावधि ।

कैशोरमापञ्चदशात् यौवनं च ततः परम् ॥

आषोडशाद्भवेद्दालस्तरुणस्त उच्यते ।

वृद्धसु सप्ततेरूर्ध्वं वर्षीयान् नवतेः परम् ॥

(दशमस्कन्ध भागवत, १२ वें अध्याय की बालप्रबोधिनी टीका)

कौमार १ । पौगण्ड २ । कैशोर ३ । यौवन ४ । बाल ५ । तरुण ६ । वृद्ध ७ । वर्षीयान् (अति-वृद्ध) ८ ॥ भारत के मोक्ष धर्म की टीका में नीलकण्ठ ने एक गर्भा-ऽवस्था और दूसरी अन्त में मरणा-ऽवस्था मान कर दश अवस्था कहा है, इसी लिये दशमा-ऽवस्था से मरणा-ऽवस्था लिया है ॥

(राजा की ऐसी दशा हो गई है) जानें (किसी) लोहार ने (उस के) जीव को लिया है, और (वह लोहार) तिसे (जीव को) हरता तरासता है, अर्थात् कतर काँट करता है । (राजा के) मुख से इतना, अर्थात् कुछ भी बोल नहीं आती है, अवाक् हो गया है (केवल ध्याना-ऽवस्था में पद्मावती से यही प्रार्थना) करता है, कि चाहि चाहि, अर्थात् रच रच, (रचा करो रचा करो, प्राण बचावो प्राण बचावो) ॥ १२१ ॥

चउपाई ।

जहँ लगि कुटुंब लोग अउ नेगी । राजा राइ आइ सब वेगी ॥  
जावँत गुनी गारुती आइ । ओझा बइद सयान बोलाय ॥

चरचहिँ चेसटा परखहिँ नारी । निअर नाहिँ ओखद तेहि वारी ॥  
 हइ राजहि लखिमन कइ करा । सकति-वान मोहइ हिप्र परा ॥  
 तहँ सो राम हनिवँत बडि दूरी । को लेइ आउ सजीअनि मूरी ॥  
 विनउ करहिँ जेते गढ-पती । का जिउ कौन् कउनि मति मती ॥  
 कहउ सो पीर काहि विनु खाँगा । समुद सुमेरु आउ तुम्ह माँगा ॥

दोहा ।

धावन तहाँ पठावह देहु लाख दस रोक ।  
 हइ सो वेल जेहि वारी आनहु सवहिँ वरोक ॥ १२२ ॥

जहँ लगि = जहाँ तक । कुटुँव = कुटुम्ब = घर के प्राणी । लोग = लोक = प्राणी ।  
 नेगी = नेग लेने-वाले = मान्य-लोग = बड़े लोग = पूज्य । राइ = राय = राजा से कुछ न्यून  
 जिन की प्रतिष्ठा है । बेगी = बेग = शीघ्र । जावँत = यावन्तः = जितने । गुनी = गुणी ।  
 गारुरी = गारुडिक = सर्प-विष उतारने-वाला । ओझा = उपाध्याय = भूत-प्रेत उतारने-  
 वाले । बइद = वैद्य । सयान = सज्जन = चतुर । चरचहिँ = चरचते हैं = उपचार करते  
 हैं । चेसटा = चेष्टा = चेहरा । परखहिँ = परखते हैं = परीक्षा करते हैं । नारी =  
 नाडी । निअर = निकट = पास = नगीच । ओखद = ओषधि । वारी = वाटिका । लखिमन  
 = लक्ष्मण, राम के भाई । करा = कला = दशा । सकति-वान = शक्ति-वाण, जिस से  
 मेघनाद ने लक्ष्मण को मारा था । हनिवँत = हनुमन्त = हनुमान् । आउ = आवे ।  
 सजीअनि = सजीविनी = जिलाने-वाली । मूरी = मूली = मूलिका = जडी । विनउ =  
 विनय । कउनि = क नु = कौन । मति = बुद्धि । मती = मत ऊई = संमत ऊई = स्वीकृत  
 ऊई । पीर = पीडा = पीरा । खाँगा = खाङ्ग = शून्य = घटा ॥ धावन = दूत । रोक =  
 रोकड़ = रुपया । वेल = वल्ली = लता । वरोक = वलौकः = वल का घर, अर्थात् सेना ॥

(राजा की यह दशा सुन कर) जहाँ तक कुटुम्ब, प्राणी, और नेगी, राजा (जो  
 कि रत्न-सेन के आश्रित थे), और राय, सब कोई शीघ्र (राजा को देखने के लिये)  
 आवे ॥ (राजा को मूर्खित देख, लोगों को बीमारी की आहट न लगने से) जितने  
 गुणी (जो कि यन्त्र, मन्त्र, टोटका इत्यादि से अच्छा करते हैं), और गारुडिक



( सर्प-विष उतारने-वाले ) थे सब आये, और ओझा, वैद्य और चतुर लोग भी बोलाये गये, ( कि परीचा से यह तो मालूम हो, कि राजा को कौन बीमारी है ) ॥ ( सब कोई राजा की ) चेष्टा को चरचते हैं, अर्थात् चहरे की रंगत से पता लगाते हैं, कि राजा को क्या ऊआ है; और नाडी को ( भी ) परखते हैं । ( परीचा से लोगों ने निश्चय किया, कि राजा को जो रोग है, उस की ) औषधि निकट तिम ( राजा ) की वाटिका में नहीं है ॥ ( क्योंकि ) राजा को लक्षण की दशा ऊई है, हृदय में पडा शक्ति-बाण मोह रहा है, अर्थात् मूर्खित कर रहा है । [ लक्षण के पच में शक्तिरेव बाणः शक्ति-बाणः ऐसा कर्मधारय से विग्रह करना चाहिए, और राजा रत्न-सेन के पच में शक्तेः ( शक्तिरूपायाः पद्मावत्याः ) बाणः शक्ति-बाणः ऐसा षष्ठी तत्पुरुष से विग्रह करना चाहिए ] ॥ तहाँ, अर्थात् शक्ति-बाण के प्रभाव के हरण करने में राम और हनुमान-हो प्रधान हैं, सो ( वे राम-हनुमान् ) तो बड़ी दूर हैं, अर्थात् देव-स्वरूप हो विष्णु-लोक में विहार करते हैं, ( फिर ) कौन सञ्जीविनी मूरि को ले आवे ( जिस से राजा अपने चेत में हो, अर्थात् सब ने निश्चय किया, कि रोग असाध्य है, विना भगवद्-सुगह से नहीं अच्छा हो सकता ) ॥ जितने गढ-पति हैं ( सब राजा से ) विनय करते हैं ( गढ-पति के लिये ४४ वें दोहे की टीका देखो ), ( कि आप ने ) क्या जीव किया है, अर्थात् कैसा छोटा जीव किया है ? और कौन ( बात आप की ) मति में मत गई है ? ॥ किस के विना ( आप का घर ) सूना ( शून्य ) है ? उस ( सो ) पीडा को कहिये, ( क्योंकि आप के लिये जगत् में कोई पदार्थ दुर्लभ नहीं है, आप का ऐसा प्रताप है, कि यदि आप ( तुम्ह ) माँगें ( तो ) समुद्र और समुह ( जो रत्नमय और सुवर्णमय हैं ) ( भी आप के प्रताप के भय से चले ) आवें, ( औरों की क्या गिनती है ) ॥

जिस वाटिका में वह वल्ली है ( जिस के लिये आप मरे जाते हैं ) तहाँ दूत को पठाइये, लाख दण्ड रुपये दीजिये, अर्थात् खर्च कीजिये, और सब सेना से ( उस वेल को ) आनिये, अर्थात् ले आइये, ( कादरों के ऐसा रोने गाने से क्या फल ) । गढ-पतियों ने तीनों राज-नीति को देखा दिया, कि यदि किसी के मेल से मिले तो मेल के लिये दूत भेजिये, द्रव्य से मिले तो द्रव्य खर्चिये, और यदि युद्ध से मिले तो सेना को भेजिये; आप के पास सब सामग्री मौजूद है, कादर होने से जगत् में केवल उपहास छोड़ और कुछ भी प्राप्ति नहीं है ॥ १२२ ॥

चउपाई ।

जो भा चेत उठा बइरागा । बाउर जनउँ सोइ अस जागा ॥  
 आवत जग बालक जस रोआ । उठा रोइ हा ग्यान सो खोआ ॥  
 हउँ तो अहा अमर-पुर जहवाँ । इहाँ मरन-पुर आणुँ कहवाँ ॥  
 कोइ उपकार मरन कर कौन्हा । सकति हँकारि जीउ हरि लौन्हा ॥  
 सोअत अहा जहाँ सुख साखा । कस न तहाँ सोअत विधि राखा ॥  
 अब जिउ तहाँ इहाँ तन सूना । कब लगि रहइ परान बिहूना ॥  
 जो जिउ घटिहि काल के हाथा । घटन नीक पइ जीअन साथा ॥

दोहा ।

अहुठ हाथ तन सरवर हिआ कवल तेहि माँह ।  
 नयनहिँ जानउँ नीअरे कर पहुँचत अउगाह ॥ १२३ ॥

वइरागा=वैराग्य । बाउर=वातुल=बौराहा । रोआ=रौति=रोता है । ग्यान=ज्ञान । खोआ=खो दिया=नष्ट कर दिया । अहा=आभीत्=था । अमर-पुर=मुक्ति-स्थान । जहवाँ=यत्र । मरन-पुर=मरण-पुर=मरण-स्थान=मृत्यु-लोक । कहवाँ=कुत्र=कहाँ । सकति=शक्ति=एक प्रकार का अस्त्र जिस से मेघनाद ने लक्ष्मण को मारा था । हँकारि=हे कृत्वा=आज्ञानं कृत्वा=हँकार कर=पुकार कर । हरि लौन्हा=हरण कर लिया=चुरा लिया । साखा=शाखा । विधि=ब्रह्मा । सूना=शून्य=खाली=कुँका । परान=प्राण । बिहूना=विहीन=विना । घटिहि=घटेगा=चीण होगा । काल=प्राण लेने-वाला । हाथा=हस्त=हाथ । घटन=घटना=कम होना । नीक=अच्छा । पइ=किन्तु=परन्तु । जीअन=जीवन । साथा=सार्थ=सङ्ग ॥ अहुठ=अनुठ=अनुत्थ=न उठने योग्य । तन=तनु=शरीर । सरवर=सरोवर=तडाग । हिआ=हृदय । माँह=मध्य । नीअरे=निकट=नजीक । कर=हस्त=हाथ । पहुँचत=पहुँचने में । अउगाह=अवगाढ=अति कठिन=दुर्गम ॥

(राजा को) जो चेत ऊँचा (भा=अभूत्), (तो) वैराग्य से उठा, अर्थात् चेत होने पर जो उठा तो संसार से विरक्त हो गया, (और उस अचेतनावस्था से) ऐसा

जागा जानों बौरहा सो कर जागा ह्यो ॥ जैसे जगत् में आने के समय, अर्थात् जन्म के समय बालक रोता है, (उसी प्रकार राजा भी) रो उठा, अर्थात् 'कहाँ कहाँ' करने लगा । जन्म के समय जब बालक माता के उदर से बाहर धरती पर आता है, तब उस के रोने में 'कहाँ कहाँ' ऐसी ध्वनि होती है । इस पर पुराणों में कथा है, कि माता के उदर में मलाशय के पास नाल से वेष्टित बालक अधोमुख पड़ा रहता है, और उसे गर्भ के भीतर अहर्निश भगवान् का दर्शन होता रहता है, जिस से वह सर्वदा प्रार्थना किया करता है, कि हे भगवन्, इस गर्भ-कारागार और नाल-बन्धन से मुझे निर्मुक्त करो, मैं बाहर निर्मुक्त होने पर सर्वदा आप का भजन करता रहूँगा । बाहर आने पर उस भगवान् को न देख कर, वह बालक रो रो कर, लोगों से पूँकता है, कि वह दिव्य-पुरुष 'कहाँ है, कहाँ है?' इसी से उस के रोने में 'कहाँ कहाँ' ध्वनि होती है । संसार में आने पर विषय-वासना में अवलिप्त हो कर, वह बालक भगवान् से भजन करने, और संसार के विषयों से दूर रहने की प्रतिज्ञा को भुला देता है; इसी पर विहारो ने सतमई में लिखा है, कि—

‘भजन कछौ ता तँ भज्यौ भज्यौ न एक-ऊ वार ।

दूर भजन जा तँ कछौ सो तूँ भज्यौ गवार ॥

(लाल-चंद्रिका । दो० ६७१)

कवि कहता है, कि हा, वह (सो) (राजा रत्न-सेन ने अपने) ज्ञान को खो दिया, अर्थात् बौरहा हो गया ॥ (और लगा कहने, कि) मैं तो जहाँ अमर-पुर है, तहाँ था, अर्थात् प्रेम-मय हो ध्यानावस्था से मुक्ति-स्थान में पड़व गया था, यहाँ कहाँ मरण-पुर, अर्थात् मृत्यु-लोक, में आया ॥ किस ने (मेरे) मरने का उपकार किया है, अर्थात् मुझे मारने के लिये यत्न किया है, कि इस मरण-पुर में मुझे ले आया है । किस ने शक्ति (=पद्मावती, राजा के पक्ष में) को पुकार कर (मेरा) जीव हरण कर लिया ॥ जहाँ सुख की शाखा (चारो ओर से फैली थी तहाँ सुख से) सोता था, ब्रह्मा ने क्यों नहीं (कम न) तिमी स्थान में (मुझे) सोता ऊँचा रक्खा ॥ (सो हा), अब तो जीव तहाँ (मुक्ति-स्थान में वसा), और यहाँ (विना जीव के) तनु शून्य, प्राण विना कब तक रहेगी ॥ यदि (जो) काल के हाथ से जीव चीण होगा, (तो वह) चीण होना अच्छा है, किन्तु (शरीर) जीवन के साथ, अर्थात् शरीर में रहते, यदि जीव चीण होता जाय तो अच्छा, क्योंकि चीण होते होते जीव और शरीर दोनों एक साथ-ही नष्ट होंगे, इस

लिये एक के विरह से दूसरे को ताप न होगा। और यह अच्छा नहीं, कि जीव अलग हो कर शरीर के लिये तडपे और बिना जीव की शरीर जीव के लिये पकाड़ा खाय ॥

राजा कहता है, कि (मेरा) हाथ तो अङ्गुष्ठ है, अर्थात् शक्ति के लग जाने से सामर्थ्य-हीन हो कर, बे-काम हो गया, और (मेरी) तन्तु सरोवर है, तिस (सरोवर) के हृदय मध्य, अर्थात् बीच में, कमल, अर्थात् पद्मावती बसी हुई है। (सो) नयनों के लिये (तो) जानों (वह कमल) निकट-ही है, क्योंकि मैं अपने भीतर के नेत्रों से स्पष्ट उस कमल को देख रहा हूँ, (परन्तु उस कमल तक) हाथ के पङ्कजने में अति कठिनता है, क्योंकि हाथ का व्यापार तो शरीर के बाहर होता है, और यह कमल तो शरीर-सरोवर के भीतर बसा है, इस लिये वहाँ पर शक्ति-हीन हाथ का पङ्कजना तो अत्यन्त दुर्घट है ॥ १२३ ॥

चउपाई ।

सबन्ह कहा मन समुझहु राजा । काल सेति कइ जूझ न छाजा ॥  
ता सउँ जूझ जात जो जीता । जात न किसुन तजी गोपीता ॥  
अउ न नेहु काहू सउँ कीजिअ । नाउँ मीठ खाए जिउ दीजिअ ॥  
पहिलइ सुख नेहहि जब जोरा । पुनि होइ कठिन निबाहत आरा ॥  
अहुठ हाथ तन जइस सुमेरु । पहुँचि न जाइ परा तस फेरु ॥  
गगन दिसिठ सो जाइ पहुँचा । पेम अदिसिठ गगन तइ ऊँचा ॥  
धुव तइ ऊँच पेम-धुव ऊँचा । सिर देइ पाउँ देइ सो छूँचा ॥

दोहा ।

तुम्ह राजा अउ सुखिआ करहु राज सुख भोग ।

प्रहि रे पंथ सो पहुँचइ सहइ जो दुख बीआग ॥ १२४ ॥

समुझहु = समुझइ (संवृद्धते) का छोट् में मध्यमपुरुष का वङ्ग-वचन । सेति = से ।  
कइ = कृत्वा = कर के । जूझ = युद्ध । छाजा = सोझता । ता सउँ = तिस से = तस्मात् ।  
जात = जायते = जाता है । किसुन = कृष्ण, नन्द-यशोदा के पुत्र । तजी = तत्याज =  
त्याग दिया = छोड़ दिया । गोपीता = गोप-पत्नी = गोपी = ग्वालिन । अउ = अपि =  
अपर = और । नेहु = नेह = प्रीति = मैत्री । काहू सउँ = किसी से = कैरपि सह ।  
कीजिअ = करिये = कीजिये । नाउँ = नाम । मीठ = मिष्ट । खाए = खादनात् = खाने से ।



जिउ = जीव । दीजिअ = दीजिये । पहिलइ = पहले = प्रथम । नेहहि = स्नेह को ।  
जव = यदा । जोरा = योजना किया = मिलाया । निवाहत = निर्वाहतः = निवाहने में ।  
ओरा = अपर प्रान्त = अन्त में । अऊठ = अतुठ = अतुत्य = न उठने योग्य । तन = तनु =  
शरीर । जइस = यथा = यादृश = जैसे । सुमेरू = सुमेरू = सुवर्ण का पर्वत, जिस के शिर के  
ऊपर उत्तर ध्रुव है । परा = प्राप्त ऊआ = पड गया । तस = तथा = तादृश = तैसा । फेरू =  
फेर । गगन = आकाश । दिसिट = दृष्ट । पेम = प्रेम । अदिसिट = अदृष्ट । गगन तई =  
गगनतोऽपि = आकाश से भी । ऊंचा = उच्च । ऊआ = उदय ऊआ = उद्गमन ऊआ ।  
शिर = शिर ॥ सुखिआ = सुखी = सुख की इच्छा करने-वाला । राज = राज्य । पंथ =  
पन्थाः = राह । सहइ = सहति = सहता है । दुख = दुःख । बीओग = वियोग ॥

( राजा को व्याकुल देख कर ) सभी ने कहा, कि हे राजा मन में समझो, काल से  
युद्ध कर के नहीं सोहता है, अर्थात् अच्छा नहीं होता, ( क्योंकि प्राण देने के अति-  
रिक्त और कोई फल नहीं ) ॥ जो कि जीता जाता हो, अर्थात् जिसे जीत सकते हो,  
युद्ध तिस से करना चाहिए । कृष्ण, जीते नहीं जाते थे, अर्थात् जीतने के योग्य न थे,  
इस लिये गोपियों ने ( उन्हें ) त्याग दिया, अर्थात् जब कंस की आज्ञा से अक्रूर,  
कृष्ण को लेने के लिये नन्द के यहाँ आये, और कृष्ण को ले कर चलने लगे, उस  
समय गोपियों ने समझ लिया, कि कृष्ण का लौटाना सामर्थ्य से बाहर है, इस लिये  
प्राण-प्रिय कृष्ण को अजीत समझ, लाचारी से छोड़ दिया, ( सो हे राजन्, जो अजीत  
है, उस से युद्ध करना उचित नहीं ) ॥ और ( यह तो सिद्धान्त-ही समझिये, कि )  
किसी से स्नेह न कीजिये, ( क्योंकि स्नेह का नाम ( तो सुनने में बड़ा चिकना और )  
मीठा है, ( परन्तु ) खाने से जीव दे दिया जाता है, अर्थात् स्नेह, उदर के भीतर जहाँ  
पड़ंचा, कि प्राणी का प्राण गया ॥ जब ( किसी व्यक्ति से ) पहले स्नेह जोडा जाता है  
( तब जोड़ने के समय बड़ा ) सुख होता है ; फिर अन्त तक निवाहने में कठिन होता  
है, अर्थात् स्नेह जोड़ना तो सहज है, परन्तु अन्त तक उस का निवाहना बड़त-ही  
कठिन है ॥ जैसे शरीर का हाथ उठने योग्य न हो ( तो वह ) सुमेरू तक नहीं पड़ंच  
जाता है, अर्थात् नहीं पड़ंच सकता है, तैसा-ही ( इस प्रेम की चोटी तक पड़ंचने में )  
फेर पडा है । कवि का अभिप्राय है, कि जैसा सुवर्ण और रत्न-मय सुमेरू है, उसी  
प्रकार स्नेह भी सुवर्ण और रत्न-मय है ; परन्तु जैसे सुमेरू की चोटी, जो ब्रह्मा, विष्णु  
और महादेव का निवास-स्थान है, अत्यन्त ऊंची है, जहाँ बड़े बड़े प्रलम्ब-बाहुओं का

शक्ति-पूर्ण हस्त भी नहीं पकड़ सकता, वहाँ शरीर का शक्ति-रहित अलुट हाथ तो कथमपि नहीं पकड़ सकता, वैसे-ही प्रेम-की चोटी तक पकड़चना मनुष्य-शक्ति से बाहर है । ब्रह्मा, विष्णु और महादेव के सदृश, यदि तपो-बल से मनुष्य हो जाय, तो सुमेरु-शिखा-समान प्रेम-चोटी तक पकड़ सकता है ॥ गगन दृष्ट है, अर्थात् देख पड़ता है, ( इस लिये ) वह ( सो ) पकड़ा जाता है, अर्थात् आकाश तक लोग पकड़ सकते हैं । ( परन्तु ) प्रेम ( तो ) अदृष्ट है ( इस लिये पर-ब्रह्म के ऐसा यह ) आकाश से भी ऊँचा है ॥ प्रेम-रूपी ध्रुव, ध्रुव से भी ऊँचा है ( क्योंकि वह तो आकाश-ही में रहता है और अदृष्ट-प्रेम तो आकाश से भी ऊँचा है ) । ( इस लिये जो पहले अपने ) शिर को दे कर, ( उस शिर के ऊपर ) पाँव दे कर, ( यदि इस प्रेम-परब्रह्म के कूने की इच्छा करे तो ) वह ( सो ) कूने, अर्थात् ऐसा हठ-योग का साधन करे जिस में अपना शिर तक काट कर हवन कर डाले, तब यदि सिद्ध हो जाय तो उस प्रेम के स्पर्श-योग्य हो सकता है, अन्यथा प्रेम तक पकड़चना बड़ा कठिन है । इसी पर किसी कवि ने यह दोहा लिखा है, कि—

‘ सीस काटि आगे धरो    ता पर राखो पाँव ।

प्रेम बाग के बीच में    ऐसा हो तो आव ॥ ’

( सब लोग कहते हैं, कि राजन्, ) तुम राजा और सुखिया हो, ( सो तुम ) राज्य का सुख भोग करो । रे ( राजन् ), इस ( प्रेम ) पन्थ में ( चल कर, प्रेम तक ) वह ( सो ) पकड़ता है, जो कि दुःख और ( राज्य, सुख, सम्पत्ति इत्यादि का ) वियोग सहता है ॥ १२४ ॥

चउपाई ।

सुअइ कहा सुनु मो सउँ राजा । करव पिरीति कठिन हइ काजा ॥  
तुम्ह अब-हीं जेइअ घर पोई । कवल न बइठ बइठ तहँ कोई ॥  
जानहिँ भवँर जो तेहि पँथ लूटे । जीउ दीन्ह अउ दिप्र-उ न छूटे ॥  
कठिन आहिँ सिंघल कर राजू । पाइअ नाहिँ राज के साजू ॥  
आहिँ पँथ जाइ जो होइ उदासी । जोगी जती तपा सनिआसी ॥  
जोग जोरि वह पाइत भोगू । तजि सो भोग कोइ करत न जोगू ॥  
तुम्ह राजा चाहहु सुख पावा । जोगी भोगिहि कित बनि आवा ॥

दोहा ।

साधहि सिद्धि न पाइअ जउ लहि साध न तप्प ।

सो पइ जानइ बापुरा सीस जो करइ कलप्प ॥ १२५ ॥

सुअइ = शुक्र ने । कहा = अकथयत् । सुनु = शृणु = सुनो । मो सउँ = मुझ से । करव = करण = करना = कर्त्तव्य । पिरीति = प्रीति । हइ = अहइ = अस्ति । काजा = कार्य । अब-हौं = अभी । जेइअ = जेमति वा, जमति = जँवते हैं = खाते हैं । घर = गृह । पोई = पकी ऊई = पकी पकाई । वइठ = वइठा = बैठा = उपविष्ट ऊआ । वइठ = वइठे = बैठे । तहं = तत्र । कोई = कोऽपि । वा, कोई = कोई = कुसुदिनी । पंथ = पन्थाः = पथ = राह । लूटे = लुपिठत ऊए = लूटे गये । कूटे = कुटे = कुटकारा पाये = मुक्त ऊए । आहि = अहइ = अस्ति । सिंघल = सिंहल-द्वीप । राजू = राज्य । पाइअ = पाई जाती है । राज = राजा । साजू = साज = तयारी । उदामी = उदामीन = संसार से विरक्त । जोगी = योगी । जती = यती । तपा = तपस्वी । सनिआसी = सन्यासी । ( योगी, यती, तपस्वी और सन्यासी के लिये २० वें दोहे की टीका देखो ) । जोग = योग । जोरि = जोड़यित्वा = जोड़ कर । पाइत = पाया जाता है । भोगू = भोग । तजि = आत्यज्य = त्याग कर । कित = कुतः = कहाँ । साधहि = अद्धा से = इच्छा से । साध = साधे = साधयेत् । तप्प = तप = तपस्या । बापुरा = बापुरः = बपुरा = गरीब । सीस = शीर्ष = शिर । कलप्प = कल्पन = केंदन ( कपू केंदने, आक्षिप्त अर्थ ) ॥

शुक्र ने कहा, ( कि ) राजा, मुझ से सुनो, प्रीति करना कठिन कार्य है । तुम अभी घर ( बैठे ) पकी पकाई जँवो, ( सो जिस के मन में ) कमल नहीं बैठा है, अर्थात् कमल नहीं बसा है, तहाँ, अर्थात् तिस के मन में, ( चाहे ) कोई बैठे, अर्थात् बसे, वा तहाँ कोई बैठे ॥ ( परन्तु जिस के मन में कमल बस गया फिर वह दूसरे की साह नहीं करता, उसी कमल के लिये तडपा करता है ; इस बात को ) भ्रमर जानते हैं, जो कि तिस ( कमल की ) राह में लुट गये हैं, और जीव को ( भी ) दे दिये हैं ; ( परन्तु जीव ) देने पर ( भी ) कुटकारा नहीं पाये, अर्थात् कमल-वासना की खालसा से जो मरे, तो दूसरे जन्म में भी भ्रमर-ही हो कर फिर इसी दशा में प्रवृत्त ऊए, क्योंकि भगवद्गीता में भगवान् कृष्ण का वाक्य है, कि

‘अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्ता कलेवरम् ।

यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्वय संशयः ॥

यं यं वापि स्मरन् भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।

तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावाभावितः ॥’

( ८ अध्या० । श्लो० ५-६ )

( सो ) सिंहल का राज्य ( बड़ा ) कठिन है । राजा की तयारी से, अर्थात् सेना, धन, इत्यादि बल से, ( वह राज्य ) नहीं पाई जाती है, अर्थात् कोई चाहे, कि वज्रत मा धन अंकोर दे कर, वा बड़ी भारी सेना की चढ़ाई से जीत कर, उसे लें, तो असंभव है; क्योंकि सिंहल के राजा के यहाँ असंख्य धन है, इस लिये वहाँ के मन्त्री लोग धन के लोभ में नहीं आ सकते । और उस के यहाँ अनन्त सेना भी है, जिस का जीतना असंभव है ॥ उस ( राज्य की ) राह में वही जाता है, अर्थात् वही जा सकता है, जो ( संसार से ) उदासीन हो कर, योगी, यती, तपस्वी वा सन्न्यासी हो जाय ॥ योग जोड़ कर, अर्थात् योग कमा कर, उसी योग-बल की कमाई से वह ( राज्य का ) भोग पाया जाता है, ( और दूसरी कोई उपाय-ही नहीं जिस से वह मिले ) । सो कोई भोग को त्याग कर, योग ( क्लेश के भय से ) करता नहीं, ( इसी से आज तक वह राज्य-भोग किसी को प्राप्त नहीं हुआ है ) ॥ तुम राजा हो, चाहते हो, ( कि ) सुख प्राप्त हो, ( सो ) भोगी से योगी बन आना कहाँ, अर्थात् जो रात दिन भोग-ही में अपनी आधी अवस्था बिताया, उस भोगी से यह कहाँ बन आवे ( बन पड़े ), कि योगी हो । ( सो राजा, निश्चय समझो, कि बिना योगी बने उस भोग का भोग लगाना असंभव है, यह शुक का अभिप्राय है ) ॥

( शुक कहता है, कि राजन्, ) साध-ही से सिद्धि नहीं पाई जाती, अर्थात् केवल मन की इच्छा-ही से मनोरथ की सिद्धि नहीं होती, कहावत है, कि ‘मन-मोदक नहिं भूख बुताई’, अर्थात् मन के लड्डू से भूख नहीं बुझती, ( सो ) जब तक ( योगी हो कर ) तप न साधे ( तब तक मनोरथ-सिद्धि नहीं होती ) । ( मनोरथ-सिद्धि में जो क्लेश होता है, उसे ) निश्चय से ( पड़=अपि ) सो ( वह ) गरीब जानता है, जो ( उस सिद्धि के लिये अपने ) गिर का कुंदन करता है, अर्थात् कर डालता है ॥ १२५ ॥



चउपाई ।

का भा जोग कहानी कथे । निकसु न घौउ बाजु दधि मथे ॥  
 जउ लहि आप हेराइ न कोई । तउ लहि हेरत पाउ न मोई ॥  
 पेम पहार कठिन बिधि गढा । सो पइ चढइ सीस सउँ चढा ॥  
 पंथ सूरि कर उठा अँकूरु । चोर चढइ कइ चढ मनसूरु ॥  
 तुइँ राजा का पहिरसि कंथा । तोर-इ घरहि माँझ दस पंथा ॥  
 काम करोध तिसिना मद माया । पाँच-उ चोर न छाडहिँ काया ॥  
 नउ सेंधइ जेहि घर मँझिआरा । घर मूसहिँ निसि कइ उँजिआरा ॥

दोहा ।

अजहँ जाग अजाना होत आउ निसि भोर ।

पुनि किछु हाथ न लागिहइ मूसि जाहिँ जव चोर ॥ १२६ ॥

भा = अभूत = भया = ऊँचा । कहानी = कथना = कथनी = कथा । कथे = कथन से = कहने से । निकसु = निकसति = निकसता है । घौउ = छत = घी । बाजु = वर्जयित्वा = विना । मथे = मन्थन से = मथने से = मचने से । आप = आत्मा = स्वयम् । हेराइ = हेराता है = हारयति । पाउ = पाता है । पेम = प्रेम । पहार = प्रहार = पहाड = पर्वत । सूरि = शूली = फाँसी । उठा = उत्थित ऊँचा । अँकूरु = अङ्कुर = अंरुआ । मनसूरु = मनसूर = सूफी मत-वाले मुसलमानों का आचार्य । पहिरसि = परिधायि = प्रदधायि = पहिरता है । कंथा = कन्था = कथरी । तोर-इ = तेरे-ही = तवैव । माँझ = मध्य । दस = दश । पंथा = पन्थाः = मार्ग । काम = अभीष्ट । करोध = क्रोध = कोह = गुस्सा । तिसिना = त्रिणा = लालच = लोभ । मद = अभिमान । माया = ममत्वादि । छाडहिँ = छाडइ का वज्र-वचन, छाडइ = कुडति = कोडता है = छाडता है । काया = काय = शरीर । नउ = नव । सेंधइ = सन्धि = सेंध । मँझिआरा = मध्यालय = मध्य-स्थान । मूसहिँ = मूसइ का वज्र-वचन, मूसइ = मूषति = मूसता है = चोराता है । निसि = निशि = रात्रौ = रात्रि में । उँजिआरा = उज्ज्वलन = प्रकाश । जाग = जागृहि = जागो = सो कर उठो । अजाना = अज्ञानी = अयानी = बे-समझ । भोर = (भूरिः = इन्द्रः, उस से उत्पन्न भौर) = प्रभात = सवेरा । पुनि = पुनः । किछु = किञ्चित् । लागिहइ = लगेगा = प्राप्त होगा । मूसि = मूस कर । जाहिँ = जाइ का वज्रवचन, जाइ = याति = जाता है ॥

(शुक कहता है, कि राजन्,) योग की कहानी कहने से क्या भया, अर्थात् क्या होता है, उस से कुछ भी फल-सिद्धि नहीं, व्यर्थ वक्त-वाद से समय नष्ट करना है, (क्योंकि) विना दही के मछने से घी नहीं निकसता है ॥ जब तक कोई आप नहीं हेराय जाता है, अर्थात् अपने को नहीं खो देता है, तब तक हेरता (ढूँढ़ता) ऊँआ उस प्रेम को (सोई) नहीं पाता ॥ ब्रह्मा ने (इस) प्रेम-रूपी पहाड़ को (ऐसा) कठिन बनाया (गढ़ा) है, (कि इस पर पैर से कोई नहीं चढ़ सकता, परन्तु) वह (सो) निश्चय से (पड़) चढ़ता है, जो कि शिर से चढ़ता है, अर्थात् संसार के प्राणी मात्र से जो उलटा चले वह इस प्रेम-पहाड़ पर चढ़े। इस लिये सब प्राणी के चलने का व्यापार जो पैर से होता है, उस से विपरीत-व्यापार से, अर्थात् शिर के बल से, जो चलना स्वीकार करे सो इस प्रेम-पहाड़ पर चढ़े ॥ (जिस के हृदय में प्रेम का अङ्कुर उठा, उसे समझो, कि) शूलि के राह (जाने) का अङ्कुर उठा। (सो उस शूलि पर दूसरे की सामर्थ्य नहीं, कि चढ़े; क्योंकि उस पर) चोर चढ़ता है, अथवा मन्सूर (ऐसा था जो) चढ़ा। बैजा का रहने-वाला ग्रेख ऊग्रेन हल्लाज धुनिये का पुत्र मन्सूर हल्लाज \* था। वज्रत मुसल्लानों का मत है, कि यह बड़ा ब्रह्म-ज्ञानी वेदान्ती था, और वज्रतों का मत है, कि यह बड़ा-ही फरेबी था; फरेव-ही से वज्रतों को ठग कर, अपने में विश्वास दिला कर, ब्रह्म-ज्ञानी बना था। यह अपने को भारतवर्षीय वेदान्ती साधुओं के ऐसा 'अनुल हक (सोऽहं),' अर्थात् 'मैं ही ईश्वर हूँ' कहता था, इस पर रूष्ट हो कर बगदाद के खलीफा मक्तदिर ने इसे सन् ८१८ ईशवी (३०६ हिजरी) में शूलि पर चढ़ा दिया। इब्न-खलीकान् के मत से यह घटना सन् ८२२ ई०, मार्च की २६ वीं (३०८ हि०, जौकअद की २४ वीं) तारीख को हुई। मुसल्लानों में कहावत है, कि शूलि के समय मन्सूर के अङ्ग से जो रक्त-विन्दु गिरते थे, उन प्रत्येक में से 'अनुल हक, अनुल हक' ऐसा शब्द होता था। खलीफा ने मन्सूर की मृत-देह को भस्म करवा डाला। एक रूमी मौलाना ने उस में की थोड़ी राख ग्रीशी में रख, घर ले आया, और अपनी सयानी कन्या से कहा, कि यह अलभ्य वस्तु है इसे बड़े यत्न से रक्खो। उस ने इसे अपूर्व पदार्थ समझा इस लिये थोड़ी-सी राख निकाल कर, खा गई। उस के खाने से गर्भ रहा। लड़का होने पर उस कन्या के पिता रूमी मौलाना ने उस लड़के को जारज समझ, वन में फेंकवा दिया। पीके से वही

\* See Beale's Oriental Biographical Dictionary, s. v. Manşūr Hallāj.

बालक शम्भुमतवजेर नाम से बड़ा सिद्ध ज्ञा, अपने नाना को भी अपना शिष्य बनाया, और जगत् में बड़ा-ही प्रसिद्ध ज्ञा । सूफी संप्रदाय के मुसलमान लोग मन्सूर को अपने मत का आचार्य मानते हैं । सो महम्मद कवि का अभिप्राय है, कि जैसे मन्सूर की शरीर में ब्रह्म-मय होने से शूली चढ़ने पर भी प्रति रक्त-विन्दु में ब्रह्म-ही ब्रह्म समाय गया था, उसी प्रकार जिस की शरीर में प्रेम समाय जाय, जिस में शूली चढ़ने पर और मर जाने पर भी प्रति रक्त-विन्दु से प्रेम, प्रेम, वा जिस के लिये प्रेम लग गया हो, उस के नाम की ध्वनि निकले, वह इस प्रेम-पहाड़ पर चढ़ सकता है ॥ ( सो हे राजा ) तू क्या कथा ( साधुओं की गुरुआ रंग की गुदडी जो गले में डाले रहते हैं ) पहनता है, अर्थात् पहन सकता है । ( क्योंकि ) तेरे तो घर-ही ( शरीर-ही ) के मध्य दश राह हैं, अर्थात् दशो ( हाथ, पैर, नेत्र, कान, नाक, त्वचा, गुदा, जिह्वा, वाणी और लिङ्ग ) इन्द्रियाँ अपनी अपनी राह में ले जाने के लिये तुझे प्रतिचण खींच रही हैं, तो तू क्योंकि प्रेम-मार्ग में जा सकता है; इस लिये गुदडी पहन कर, तेरा योगी का बनना व्यर्थ है ॥ काम, क्रोध, लृप्णा, मद और माया ये पाँचो चोर तेरी काया को नहीं छोड़ते हैं, अर्थात् रात दिन तेरी शरीर के बीच में बैठे हैं ॥ ( सो ) जिस घर ( शरीर ) के बीच में ( दो आँख, दो कान, दो नासिका के पूरे, एक मुख, एक लिङ्ग और एक गुदा ये ) नव सेंध हैं ( चाहे जिस राह से पाँचो चोर पैठ सकते हैं ), ( सो उन सेंधों की राह से वे पाँचो घुस कर ) रात में, अर्थात् अज्ञानान्धकार से पूरित तेरे हृदय में, उँजेला कर, अर्थात् हम चोर हैं ऐसा प्रत्यक्ष उझा वजा कर, तेरे घर ( शरीर ) को मूस रहे हैं ( और तुझे खबर नहीं ) । फिर तू क्या योगी बन कर, प्रेम-मार्ग में चलने को तयार होता है । पहले घर में घुसे पाँचो चोरों को मार कर, अपना घर शुद्ध कर ले, तब उस में प्रेम-रत्न रखने की दृष्टि से प्रेम के ढूँढने के लिये योगी बने तो उचित है; अन्यथा केवल विडम्बना मात्र है ॥

( सो अज्ञान ) निशा में भोर ज्ञा आता है, अर्थात् रात बीतती जाती है, अब भी, हे अज्ञानी ( राजा ), जाग । जब ( पाँचो ) चोर ( घर को ) मूस ले जाते हैं अर्थात् तेरी शरीर को नष्ट कर जायेंगे, ( तब ) फिर ( सेवाय पकृताने के और ) कुछ हाथ न लगेगा; अर्थात् शुक्र, राजा का गुरु बन कर, उपदेश देता है, कि माया-रूपी निशा में पड़ा पड़ा मत सो । अब जाग, और अपने शरीर की ओर चेत कर, जिस में पाँचो चोर बे-डर से तेरे मनो-मणि को लूट रहे हैं, और तुझे लडू सा चारो ओर

फिरा रहे हैं, सो जब तक उस मनो-मणि को वे चोर बाहर निकाल कर, नहीं ले जाते हैं, इस के बीच-ही में जाग कर यत्न कर, जिस में वे चोर-ही भागें, और तेरौ भाग जागे ॥ १२६ ॥

चउपाई ।

सुनि सो बात राजा मन जागा । पलक न मार टकटका लागा ॥  
नयनहिं ढरहिं मोति अउ मूंगा । जस गुड खाइ रहा होइ गूंगा ॥  
हिअ कइ जोति दीप वह सूझा । यह जो दीप अंधेरा बूझा ॥  
उलटि दिसिटि माया सउँ रूठी । पलटि न फिरइ जानि कइ झूठी ॥  
जउ पइ नाहीँ असथिर दसा । जग उजार का कीजिअ बसा ॥  
गुरु विरह-चिनगी पइ मेला । जो सुलगाइ लेइ सो चेला ॥  
अब कइ पनिग भिरिंग कइ करा । भवँर होउँ जेहि कारन जरा ॥

दोहा ।

फूल फूल फिरि पूँछउँ जो पहुँचउँ वह केत ।  
तन नेउछाउरि कइ मिलउँ जउँ मधुकर जिउ देत ॥ १२७ ॥

इति पेम-खंड ॥ ११ ॥

जागा = जाग्रित ङा = जगा । टकटका = टकटकी = तकतक = ताकते ही रह जाने का व्यापार, जिस में न पलक भंजे और न पुतली घूमे । ढरहिं = ढरते हैं = गिरते हैं । मोति = मौक्तिक । मूंगा = मुद्ग के सदृश विद्रुम के खण्ड । गूंगा = गुं गुं करने-वाला = मूक । हिअ = हृदय । जोति = ज्योतिः । सूझा = सूझद का भूत काल में प्रयोग, सूझद = शुद्ध्यति । अंधेरा = अन्धकार । बूझा = बूझद का भूतकाल में प्रयोग । बूझद = बुद्ध्यते । उलटि = उलुथ्य = उलट कर । दिसिटि = दृष्टि । माया = धन, दारा इत्यादि । रूठी = रुठ हो गई । पलटि = प्रलुथ्य = पलट कर । फिरइ = स्फुरति = फिरती है । झूठी = झुण्टः = काँटे ऐसी, अर्थात् असत्य । वा झूठ = उच्छिष्ट, अर्थात् अपवित्र । वा झूठ = झटः ( झट उपघाते ) वा जूथः ( जूष हिंसायाम् ) वा झूठ = झट् ( झष आदानसंवरणयोः । भावे किप् ) । असथिर = स्थिर = अचल । दसा = दशा = स्थिति । जग = जगत् । उजार = उच्चारण । कीजिअ = कीजिये । गुरु = गुरु = उपदेशक । चिनगी = अग्नि-कण = चिन-



गारी । मेला = मेलयति = मिलाता है । सुखगाद = सु-लग्गद से एज्जन्त, जैसे जगद से जगाय, भगद से भगाय, पढद से पढाय इत्यादि । सु-लग्गद = सु-लगति (शकादीनां हिलम् ५२ । प्राकृत-प्रकाश, अष्टमपरिच्छेद, शकोति = सकद । लगति = लग्गद) सुन्दर-रीति से लगाना । चेला = शिष्य । पणिग = पतङ्ग = फनगे । भिरिङ्ग = भृङ्ग = कीट विशेष । करा = कला = विद्या । कारन = कारण । जरा = जर गया हँ = जरा हँ ॥ फूल = फुल्ल = पुष्प । फिरि = फिर फिर कर = घूम घूम कर । पूँकुँ = पृच्छानि = पूँकुँ । केत = निकेत = स्थान = घर, वा केत = केतक = केतकी का फूल । नेउकाउरि = नेवकावर कर । जउं = ज्योँ = यथा = जैसे । मधुकर = भ्रमर = भौरा । देत = देता है ॥

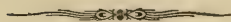
(हौरा-मणि शुक से १२५-१२६ दोहे की) बातों को सुन कर, राजा (रत्न-सेन) का मन जाग उठा, (और जैसे कोई किसी वस्तु के ध्यान में काठ के ऐसा हो जाता है, उसी प्रकार राजा को) टकटकी लग गई; पलक नहीं मारता है, अर्थात् बिना पलक भाँजे टकटकी लगा कर, एक ओर अचल दृष्टि लगा कर, ताकने लगा ॥ (और) नयनों से मोती और मूँगा ढरते हैं (ढरने लगे), अर्थात् कभी जल-विन्दु सुक्ता-सदृश और कभी रक्त-विन्दु मूँगा-सदृश राजा की आँखों से टपकने लगे; (और राजा) गूँगा हो कर, रह गया; जैसे (कोई) (जादू का) गुड खा कर, गूँगा हो कर, रह जाता है, खड़ा वा मीठा कुछ भी नहीं कह सकता ॥ (शुक के ज्ञानोपदेश से राजा को) हृदय की वह ज्योतिः-स्वरूप (परमात्म-रूप) दीया सूझी, (इस लिये) यह जगत् के जो (जम्बू, शाक, शात्मल, कुश, क्रौञ्च, गोमेदक, और पुष्कर) दीप हैं वे अन्धकार-मय हैं, यह समझ पड़ा ॥ (रात दिन जो धन, दारा इत्यादि माया-ही की ओर दृष्टि रहती थी, वह) दृष्टि उलट कर, माया से हट गई, अर्थात् माया से विरक्त हो गई; (सो माया को) झूठी जान कर, (अब माया की ओर) पलट कर, नहीं फिरती है ॥ (कवि कहता है, वा राजा अपने मन में विचार करता है, कि) जब (यह जगत् की) स्थिति (दशा) निश्चय से स्थिर नहीं है, (तब दस) उज्जर जग में वम कर, क्या कीजिये, अर्थात् जब निश्चय है, कि यह संसार लण-भङ्गुर है, तब दस के बीच वास करने से क्या फल ॥ (राजा कहता है, कि) गुरु (तो) निश्चय कर, विरह (परमात्मा के मिलने के लिये प्रेम) की (एक) चिनगारी (केवल) मिला देता है, अर्थात् शिष्य के हृदय में डाल देता है; (परन्तु असल) वही (सो) चेला है, जो कि (उम चिनगारी से आग को) सुलगा लेता है, अर्थात् पक्का चेला वही जो

विरहाग्नि-कण को गुरु से पा कर बड़े यत्न से अपने रक्त, मांस इत्यादि को लगा कर उस विरह-(प्रेम)-अनल की राशि तयार कर ले, जिस के प्रकाश से सकल भूत-मय परमात्मा देख पड़ने लगे। और यदि अलभ्य चिनगारी पा कर, अपनी असावधानता से उसे बुझा दिया, तो बड़े श्रम से जो गुरु ने उस चिनगारी को उत्पन्न किया वह श्रम व्यर्थ ऊँड़, और चेले का भी समय नष्ट होने से वह चेला न इस लोक न परलोक के योग्य ऊँआ, चौगान के गँद के ऐसा दधर उधर मारा फिरेगा ॥ (सो राजा कहता है, कि) अब पतङ्ग (कौट) भृङ्ग की कला कर, अर्थात् जैसे भृङ्ग की चिन्ता से कौट (पतङ्ग) भृङ्ग हो जाता है (८८ वें दोहे की टीका देखो), उसी प्रकार पद्मावती-कमल की चिन्ता से पद्मावती-मय हो जाऊँ, (और) जिस (कमल के) कारण जल गया हूँ, (उस के लिये) भ्रमर होऊँ ॥

परमात्म-स्वरूप पद्मावती पुष्प का स्वरूप तो दृष्टि-गोचर न होने से अपरिचित है, इस लिये राजा कहता है, कि उस पुष्प के लिये घूम घूम कर, फूल फूल से पूँछूँ, (और) यदि (जो) उस स्थान में पड़ूँ (जहाँ पद्मावती है), वा यदि उस केतकी (पद्मावती) के यहाँ पड़ूँ, (तो) शरीर नेवकावर कर, अर्थात् शरीर का बलि-दान कर, (उस केतकी-रूपा पद्मावती से) मिलूँ, जैसे (केतकी के मिलने के लिये) भ्रमर जी दे देता है। केतकी के पच कर-पच (आरा) सदृश होते हैं, और उस का गुच्छादार श्वेत-पुष्प भी कण्टक से भरा रहता है, इस लिये विना अङ्ग भङ्ग हुए भ्रमर उस का रस नहीं पा सकता। पद्मावती का मिलना भी विना अङ्ग भङ्ग हुए कठिन है, इस लिये पूर्णोपमा के लिये कवि ने पद्मावती की उपमा केतक से दी। और राजा ने भी मन में निश्चय समझ लिया, कि विना शरीर नेवकावर किये, अर्थात् विना शरीर दिये पद्मावती का मिलना असम्भव है ॥ १२७ ॥

इति प्रेम-खण्ड-नाम-एकादश-खण्डं समाप्तम् ॥ ११ ॥

## अथ जोगी-खंड ॥ १२ ॥



चउपाई ।

तजा राज राजा भा जोगी । अउ किंगरी कर गहेउ विओगी ॥  
 तन विसंभर मन वाउर लटा । उरुझा पेस परी सिर जटा ॥  
 चंद-वदन अउ चंदन देहा । भसम चढाइ कीन् तन खेहा ॥  
 मेखल सींगी चकर धंधारी । जोगोटा रुदराख अधारी ॥  
 कंथा पहिरि डंड कर गहा । सिद्ध होइ कहँ गोरख कहा ॥  
 मुंदरा सवन कंठ जप-माला । कर उदपान काँध बघ-छाला ॥  
 पावरि पाँय लीन् सिर छाता । खप्पर लीन् भेस कइ राता ॥

दोहा ।

चला भुगुति माँगइ कहँ साजि कया तप जोग ।

सिद्ध होउँ पदुमावति (पाए) हिरदइ जेहि क विओग ॥ १२८ ॥

तजा = अत्यजत् = त्यागा । राज = राज्य । भा = भया = बभूव । जोगी = योगी ।  
 किंगरी = किङ्करी = किन् किन् करने-वाली = एक तरह की चिकारी जो पौरिये  
 वा भर्तृहरि के गीत गाने-वाले योगी लिये रहते हैं । गहेउ = गहइ का भूत-काल,  
 गहइ = गृह्णाति । विओगी = वियोगी = जिसे किसी का (जैसे यहाँ पद्मावती का)  
 वियोग (विरह) हो । विसंभर = विसम्भर = बेसंभर = जो संभर न सके । वाउर =

वातुल = बौरहा । लटा = लट, वा लटा = रटा = रटइ (रटति) का भूत-काल ।  
 अरुझा = अरुझइ (आरुछते) का भूत-काल । प्रेम = प्रेम । परी = परइ (पतति) का  
 भूत-काल । सिर = शिर । जटा = केशों के मिल जाने से शिर पर जो रस्सी-सीलट पड़  
 जाती है । चंद-वदन = चन्द्र-वदन = चन्द्र-मुख = चांद के ऐसा मुख । चंदन = चन्दन =  
 सुगन्ध-द्रव्य । देहा = देह = शरीर । भसम = भसा = राख । चढाइ = चढा कर । खेहा =  
 खेह = धूली = मट्टी । मेखल = मेखला = मूँज के रस्सी का कटि-बन्धन (कमर-बंद)  
 जैसा कि यज्ञोपवीत होने के समय वटु पहनता है । सींगो = शृङ्गी = हरिण के सींग  
 का वाजा जो सुह से बजाई जाती है, जैसे शङ्ख । चकर = चक्र = गोल । धंधारी =  
 धन्धन के योग्य, (धन्धन = चिन्तन) = धंधा । धंधारी-चक्र = गोरख-धंधा । गोरख-पन्थी  
 साधु लोहे वा लकड़ी के शलाकाओं के डेर फेर से चक्र बना कर उस के बीच में  
 केंद्र कर कौड़ी को वा मालाकार डोरे को डाल देते हैं, और उसी कौड़ी वा  
 डोरे को बार बार कुछ मन्त्र पढ़ पढ़ कर, निकाला करते हैं, और उस चक्र को  
 गोरख-धंधा वा गोरख-धंधारी कहते हैं । बिना क्रिया जाने उस चक्र में से सहसा  
 किसी से वह कौड़ी वा डोरा नहीं निकलता । चक्र को शलाकाओं में ऐसा अरुझ  
 जाता है, कि निकालना कठिन पड़ जाता है । जो निकालने की क्रिया को जानता  
 है वह सहज में निकाल लेता है । गोरख-पन्थियों का विश्वास है, कि मन्त्र पढ़ पढ़ कर,  
 गोरख-धन्धे के बीच से डोरा निकालने से गोरख की छपा से ईश्वर प्रसन्न हो संसार-चक्र  
 के बीच में पड़े हुए डोरे के सदृश उस प्राणी को निकाल बाहर कर, मुक्त कर देता  
 है । लोक में कौतुक के लिये जो वटुआ, मन्दूक, वा कोई यन्त्र ऐसे बनाये जाते हैं,  
 जिन के बीच में रखे हुए ऐसे इत्यादि खोलने की क्रिया न जानने-वालों से नहीं  
 निकलते, उन को भी अब लोग गोरख-धंधारी कहते हैं । यह शब्द इस देश में ऐसा  
 प्रसिद्ध है, कि यदि किसी से किसी वस्तु का भेद न खुले तो वह झट कह देता है,  
 कि यह वस्तु गोरख-धंधा वा गोरख-धंधारी है । जोगोटा = योगोटा = योग को  
 ओटने-वाला = योग को शृद्ध करने-वाला = योग को साफ करने-वाला, जैसे ओटने से  
 रूई साफ होती है । जिस यन्त्र से रूई साफ की जाती है उस को पश्चिमोत्तर और  
 अवध के प्रान्त में ओटनी वा ओटा कहते हैं । वा जोगोटा = योगोटा = योग का  
 ओटा = योग का आधार । जिस पर बैठ के स्त्रियाँ जाँता पीसती हैं, उसे इस प्रान्त में  
 ओटा कहते हैं । रुद्राक्ष = रुद्राक्ष = एक वृक्ष का फल, जिस में रुद्र के नेत्र (अक्ष)



सदृश चिन्ह रहते हैं; तन्त्र-शास्त्र के मत से शिव-मन्त्र जपने के लिये इस की माला वज्रत पवित्र समझी जाती है। इस रुद्राच के दाने में खरबूजे की फाँक ऐसी कई रेखा होती हैं; उन्हें मुख कहते हैं; जप में प्रायः पञ्च-मुखी रुद्राच का विशेष माहात्म्य है। कहावत है, कि जैसे जिस के घर में वामावर्त्त शङ्ख रहे उस के घर में सदा लक्ष्मी का निवास रहता है, उसी प्रकार जिस के गले में एक-मुखी रुद्राच बाँधा हो उस के ऊपर शक्त की शक्ति नहीं काम करती। एक-मुखी रुद्राच की परीचा के लिये लोग भँडे के गले में इसे बाँध कर भँडे के गले के ऊपर वस्त्र-पूर्वक तलवार मारते हैं; यदि तलवार से भँडे के गले में कुछ भी चोट न लगे तो समझना चाहिए, कि सच्चा एक-मुखी रुद्राच है। रुद्राच नेपाल और दक्षिण-प्रान्त में वज्रत होता है। अधारी = आधार = काठ के डंडे में लगा काठ का पीठा, (आसा) जिसे योगी लोग प्रायः लिये रहते हैं; जहाँ कहीं दृष्टा ऊई तहाँ भूमि पर डंडे को खड़ा कर उस पीठे पर बैठ जाते हैं। जैसे विना अभ्यास किये वाइसिकिल (bicycle) पर लोग नहीं बैठ सकते, तैसे ही अभ्यास के विना इस पीठे पर भी नहीं बैठा जाता। कंथा = कन्था = गेरु रंग के सुजनी का चोलना जो गले में डाल देने से अङ्ग को ढाँक लेती है; इसे योगी लोग गुदरी कहते हैं; फटे, पुराने चियडों को जोड़ जोड़ कर इसे बनाते हैं। डंड = दण्ड = डंडा = शोंटा, जो झाड़ फूँक करने के लिये योगी लोग रखते हैं; यह हाथ डेढ़ हाथ का काले रूखर (सीधी रेखा खींचने के लिये सीधी और लम्बी गोल काष्ठ की शलाका) के ऐसा होता है। वज्रत से योगी इसे भैरव-नाथ का वज्रत से गोरख-नाथ का शोंटा कहते हैं। गोरख = गोरच-नाथ = गोरख-नाथ = एक प्रसिद्ध सिद्ध अवधूत जो कि मकंदर-नाथ (मत्स्येन्द्र-नाथ) के प्रधान शिष्य थे। कहावत है, कि शिष्य हो कर गोरख-नाथ तप के लिये वन में चले गये और वज्रत वर्षों पर लौटे। इस बीच में मकंदर-नाथ विषय-वासना में लिप्त हो कर, अपना योग भ्रष्ट कर दिया था। जिस समय गोरख अपने गुरु के द्वार पर पड़चे, उस समय गुरु मकंदर जी एक वेश्या की नाच देख रहे थे। इस लीला को देख गोरख ने अपनी सिद्धता से ऐसी लीला की, कि, तबलची कैसा-ह, यत्न करे, परन्तु तबले से 'जाग मकंदर गोरख आये', इस आवाज को छोड़ दूसरी आवाज-ही न निकले। अन्त में मकंदर को ज्ञान हुआ, और गोरख को बुला कर कहा, कि अब तैं मेरा गुरु हुआ। गोरख-पत्थियों के मत से नव-नाथ हैं। उन के नाम नीचे लिखे हैं —

एक-नाथ १ । आदि-नाथ २ । मत्स्येन्द्र-नाथ ३ । उदय-नाथ ४ । दण्ड-नाथ ५ । सत्य-  
 नाथ ६ । सन्तोष-नाथ ७ । कूर्म-नाथ ८ । जलम्बर-नाथ ९ । इन नवों की उत्पत्ति गोरख-  
 नाथ ( जिन्हें श्री-नाथ भी कहते हैं ) से कहते हैं, गोरख-ही के नव-विध ये अवतार  
 हैं । गोरख-पन्थियों का सिद्धान्त है, कि गोरख-ही भिन्न भिन्न समय में अवतार ले कर  
 भिन्न भिन्न नाथान्त नाम से नव नाथ हुए हैं, और गोरख-ही अनादि अनन्त पुरुष हैं,  
 उन्हीं को इच्छा से ब्रह्मा, विष्णु, महादेव इत्यादि हुए हैं । कहा = कहइ का भूत-काल,  
 कहइ = कथयति । मुँद्रा = मुद्रा, जो कि स्फटिक वा हाथी-दाँत की मुद्रिकाकार होती  
 है, और कान को चिरवा कर उस में जिसे गोरख-पन्थी पहनते हैं । गोरख-पन्थी लोग  
 एक शुभ-दिन ( प्रायः वसन्त पञ्चमी ) में कान को चिरवा कर मन्त्र के संस्कार से इस  
 मुद्रा को पहनते हैं, और कान पक न जाय इस भय से जब तक घाव अच्छा नहीं  
 होता केवल फलाहार करते हैं । उन लोगों को निश्चय है, कि स्त्रियों के दर्शन से भी  
 घाव पक जाता है, इस लिये घाव अच्छे होने तक एकान्त एक कोठरी के भीतर रहते  
 हैं, जिस में स्त्रियों का दर्शन न हो । खवन = श्रवण = कान । जप-माला = जप करने  
 के लिये माला = रुद्राक्ष-माला । उदपान = उदक ( जल ) पान ( पीने ) का पात्र =  
 कमण्डलु । काँध = स्कन्ध = कंधा । बघ-काल = व्याघ्र-काल = व्याघ्राम्बर = बघंबर = व्याघ्र  
 का चर्म । पावरि = पामरी = पादुका = खराऊँ वा लतरी । पाँय = पद । कंता = कृच ।  
 खप्पर = खर्पर = मट्टी के घड़े का फोरा ऊँआ एक खण्ड, जिस में भिचा को योगी  
 लोग लेते हैं; अब यह धर्मायी नरियर का बनता है । बज्जत से योगी लोग काँसे  
 का भी भिचा-पात्र रखते हैं, इस लिये खप्पर को काँसा भी कहते हैं । होली में  
 योगीजों में गुरु लोग चौड़े मुह के मट्टी के घड़े में आग को रख कर जादू से उसे  
 हाथ पर लिये फिरते हैं, उस घड़े को भी खप्पर कहते हैं । भेस = वेप = सूरत ।  
 राता = रक्त = लाल = गेरुआ रंग ॥ चला = चलइ ( चलति ) का भूत-काल । भुगति =  
 भुक्ति = भोग । माँगइ = माँगने । साजि = सज्जयिला = साज कर । कया = काय =  
 काया = शरीर । जोग = योग्य । हिरदइ = हृदय । विश्रोग = वियोग = विरह ॥

( होरा-मणि शुक्र से सब बात को सुन कर ) राजा ( रत्न-सेन ) ने राज्य को त्याग  
 दिया, ( और पद्मावती के पाने के लिये ) योगी ऊँआ ( बना ) । ( वह ) वियोगी ( विरही )  
 हाथ ( कर ) में किंगरी को पकड़ा ॥ ( जैसे योगी लोग अपनी शरीर की खबर नहीं  
 लेते, तैसे-ही राजा की ) तनु ( भी ) बे-खबर हो गई, ( और ) मन बौरहा हो गया,

अर्थात् पागल के ऐसा राजा हो गया । मन में प्रेम के लट उरझ गये, वा (राजा का) मन बौरहा हो गया (और पद्मावती, पद्मावती,) रटने लगा । (उस मन में) प्रेम उरझ गया, (और शरीर की खबर न लेने से) शिर पर जटा पड़ गई ॥ (जो) चन्द्र के ऐसा मुख और चन्दन से भूषित देह थी; (उस पर) भस्म को चढ़ा कर (लपेट कर) शरीर को मट्टी कर डाला ॥ मेखला, शृङ्गी, योग को प्रदुद्ध करने-वाला धंधारी चक्र, रुद्राच (गले की कंठी) और आधार (आसन के लिये पीढ़ा) इन सब को धारण किया ॥ कंथा को पहर कर, कर में सेाँटे को लिया । सिद्ध होने के लिये 'गोरख गोरख' कहने लगा, अर्थात् गुरु-वर गोरख-नाथ का नाम जपने लगा ॥ कान में मुद्रा, कण्ठ में जप करने की (रुद्राच-)माला, हाथ में कमण्डलु और कंधे पर (आसन के लिये) व्याघ्र-चर्म को, और पैरों में पावरी, शिर के ऊपर छाता, और (वगल में) खप्पर को लिया, अर्थात् धारण किया । वेष्ट लाल कर सब को धारण किया, अर्थात् जिन वस्तुओं के ऊपर नाम गिना गये हैं, उन सब को गेरुये रंग से रंग कर तब धारण किया । (इस प्रकार से राजा पूरा गोरख-पन्थी योगी हुआ, और गोरख-नाथ के नाम जपने से गोरख-नाथ को अपना गुरु बनाया) ॥

(इस प्रकार) तपस्या के योग्य अपनी शरीर को बना कर (साजि), भुक्ति (पद्मावती-प्राप्ति) माँगने के लिये चला । (और मन में यही सोचता है, कि) जिस का हृदय में विद्योग (विरह) है, (तिषी) पद्मावती से सिद्ध होऊँ, अर्थात् तिषी पद्मावती की प्राप्ति होने-ही से मैं अपने को सिद्ध समझूँगा ॥ १२८ ॥

चउपाई ।

गनक कहहिँ गनि गवँन न आजू । दिन लेइ चलहु होइ सिध काजू ॥  
पेम-पंथ दिन घडी न देखा । तव देखइ जव होइ सरेखा ॥  
जेहि तन पेम कहाँ तेहि माँस । कया न रकत न नयनन्ह आँस ॥  
पंडित भूल न जानइ चालू । जीउ लेत दिन पूँछ न कालू ॥  
सती कि वउगी पूँछइ पाँडे । अउ घर पइति न सइतइ भाँडे ॥  
मरइ जो चलइ गंग-गति लेई । तेहि दिन कहाँ घडी को देई ॥  
मइ घर-बार कहाँ कर पावा । घर काया पुनि अंत परावा ॥

दोहा ।

हउं रे पखेरु पंखी जेहि वन मोर निवाहु ।

खेलि चला तेहि वन कहँ तुम्ह आपन घर जाहु ॥ १२६ ॥

गनक = गणक = व्यौतिषी, जो किसी काम के लिये शुभ-दिन बताते हैं। गनि = गणयित्वा = गन कर = विचार कर। गवन = गमन = याचा, अर्थात् याचा का शुभ-दिन = मुहूर्त = सादत। आजू = अद्य = आज। दिन = शुभ-दिन = मुहूर्त = सादत। मिथ = मिद्ध = पूर्ण = पूरा। काजू = कार्य = मनोरथ। प्रेम-पय = प्रेम-पय = प्रेम का मार्ग। घडी = घटी = समय। खेखा = सु-लेख = समझ-दार = समझने के योग्य। कहाँ = क, वा कयन्। माँछू = मांस। कया = काय = शरीर। रकत = रक्त = रुधिर = लोह। आँसू = अश्रु = आंस। भल = भस्म = गलती। चालू = चाल = चलन = चलाने की रीति, अर्थात् मुहूर्त। पंख = पंखता है = पृच्छति। कालू = काल = प्राणियों का मारने-वाला। मती = महादेव की स्त्री और दुःप्रजापति की कन्या यहाँ मती के ऐसी स्त्री, जो पति-वियोग से स्वतः-पति के शरीर के साथ चिता में बैठ कर भस्म हो जाय। बउरी = वातुला = बौरही = पति-वियोग से पगल्ली। पंखड़ = पृच्छति = पंखती है। पांडे = पाण्डेय, यहाँ पण्डित। पदठि = प्रविष्ट = पैठ कर। मरद = मरने को = मरने के लिये। यत्र से रखती है। भाँडे = भाण्ड = वर्तन = पात्र। मरद = मरने को = मरने के लिये। गंग-गति = गङ्गा-गति (गङ्गायां गतिः = मोचः) = गङ्गा में मोच। घर-वार = गृह-दार = घर-दुआर = घर इत्यादि। अंत = अन्त। परावा = परीय = पर का = दूसरे का ॥ पखेरु = पक्षी। पंखी = पक्षी। निवाहु = निवाह। खेलि = खेलयित्वा = खेल कर। आपन = अपने। जाहु = याहि = जाव ॥

व्यौतिषी लोग गणना कर के कहते हैं, कि आज गमन नहीं है, अर्थात् आज याचा के लिये शुभ-दिन नहीं है, (मो राजन्) शुभ-दिन ले कर चलो, अर्थात् सादत से याचा करो, (जिस में) कार्य मिद्ध हो ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम-पय में (जो चलने लगता है, वह) दिन घडी नहीं देखता है, अर्थात् आज शुभ वा अशुभ दिन है, इस का कुछ भी विचार नहीं करता। (क्योंकि) जब समझने के योग्य हो, तब तो (दिन घडी को) देखे (प्रेम-रस पान से तो बे-खबर हो गया है) ॥ (मो) जिस की तनु में प्रेम है, अर्थात् प्रेम समाय गया है, (फिर उस की) शरीर में कहाँ



मांस, (क्योंकि) काया में रक्त नहीं रहता है। (इस लिये रक्त-मूलक मांस का अभाव हो जाता है), और (उस प्रेमी के) नयनों में आँसू (भी) नहीं रहती। (प्रेम-रस की नशा से टकटकी बंध जाती है, और पुतली पथरा जाती है, फिर पत्थर-सी पुतली में कहाँ आँसू की आशा पाई जाय) ॥ पण्डित की, अर्थात् गणक की, भूल है; (वह) चाल, अर्थात् यात्रादि के मुहूर्त्त को जानता-ही नहीं, अर्थात् उसे इतना ज्ञान-ही नहीं, कि किस कार्य के लिये मुहूर्त्त देखना आवश्यक है, और किस कार्य के लिये अनावश्यक है। (क्योंकि) काल (प्राणियों के) जीव लेती बेला दिन (मुहूर्त्त) नहीं पूँकता। (जिस समय उस की दृष्टि होती है, उसी समय जीव को ले लेता है) ॥ (और) क्या (पति-वियोगा-ऽऽतुरा) बौरही सती पण्डित (पांडे) से पूँकती है, (कि आज पति-शरीर के संग भस्म होने के लिये शुभ-दिन है?)। और (यदि दैवात् शुभ-दिन न हुआ तो क्या वह) घर में पैठ कर, अर्थात् घर के भीतर जा कर, (अपने) भाण्डादिकों की रक्षा करती है, अर्थात् क्या पति-वियोग-दुःख को भूल कर घर के वस्तुओं की रक्षा में लग जाती है? ॥ (जिस दिन) जो मरने के लिये चलता है, और गङ्गा में (शरीर-पात कर) गति (मोच) को लेता है, उस दिन (उस को) कोई कहाँ दिन (मुहूर्त्त) देता है। [इन सब बातों से कवि ने सूचित किया, कि ऐसे ऐसे अवसर में मुहूर्त्त अनावश्यक है। घर में आग लगने पर, उस के बुझाने के लिये, यदि ज्योतिषी से मुहूर्त्त पूँको, और यदि उस के विचार से ८ घड़ी भर भद्रा हो (भद्रा में लोग कोई शुभ कार्य नहीं करते, इस का विशेष वर्णन सिंहल से चित्तौर गढ़ को जहाँ रत्न-सेन ने यात्रा किया है वहाँ पर किया जायगा) तो ८ घड़ी भर ठहर जाने में सब घर-ही भस्म हो जायगा; फिर बुझावोगे क्या?। इसी पर यह कहावत चली है, कि 'घड़ी में घर जलै नव घड़ी भद्रा' सो ऐसे ऐसे अवसर में ज्योतिषी की मूर्खता है, कि मुहूर्त्त लेने के लिये हठ करे] ॥ (ज्योतिषियों के कहने पर राजा ने कहा, कि) मैं ने कहाँ का घर-बार पाया। घर-(वार) (और) शरीर अन्त में दूसरे की है, अर्थात् दुर्मुहूर्त्त से घर-बार सम्पत्ति और शरीर-ही का न नाश होता है; सो ये तो अन्त में नाशवान् हैं-ही; इन के रक्षा के लिये क्या मुहूर्त्त का पूँकना। ये तो सब पराये की थाती हैं। सो यदि अपनी वस्तु हो, तो भला रक्षा के लिये मुहूर्त्तादि से यत्न उचित है। पराये की थाती में क्या वश, जब चाहे तब ले ले ॥

(सो) रे पखेरू, अर्थात् रे पक्षि-रूप ज्योतिषी, मैं (तो) पक्षी हूँ । जिस वन में मेरा निर्वाह है, उस वन में (यहाँ) खेल कर चला । तুম अपने घर जाव (मुझे सुहृत्त से कुछ प्रयोजन नहीं, क्योंकि ऐसे अवसर में सुहृत्त का पूँकना अपने मनोरथ का भङ्ग करना है) ॥ १२६ ॥

चउपाई ।

चहुँ दिस आनि साँटिया फेरौ । भइ कटकाई राजा केरौ ॥  
जावँत अहहिँ सकल उरगाना । साँवर लेहु दूर हइ जाना ॥  
सिंघल-दीप जाइ सब चाहा । मोल न पाउव जहाँ बेसाहा ॥  
सब निवहइ तहँ आपुन साँटी । साँटी बिनु सो रह मुख माटी ॥  
राजा चला साजि कइ जोगू । साजउ बेगि चलउ सब लोगू ॥  
गरब जो चढेहु तुरइ कइ पीठी । अब भुइँ चलहु सरग सउँ डीठी ॥  
मंतर लेहु होहु संग-लागू । गुदर जाइ सब होहिहिँ आगू ॥

दोहा ।

का निचिंत रे मानुसइ अपनी चिंता आछ ।

लेहु सजुग होइ अगुमन पुनि पछिताउ न पाछ ॥ १३० ॥

चहुँ = चतुर्पु = चारो । दिस = दिशा । आनि = आजा = ग्रपथ-पूर्वक आजा = दोहाई ।  
साँटिया = साँटिया = साँटे-वर्दार = यष्टिक । कटकाई = कटक = सेना = फौज । केरौ = की । जावँत = यावन्तः = जितने । अहहिँ = हैँ, अहइ (अस्ति) का वक्त-वचन । सकल = सब । उरगाना = उडुकान = जिस के कारण रुक जाना पड़े । साँवर = संवल = राह की सामग्री । जाना = यानम् = गमनम् । चाहा = चाहते हैं । मोल = मोल से = मूल्येन = खरीदने से । पाउव = पावंगे । जहाँ = यत्र । बेसाहा = विसाधनम् = सामग्री = खाने पीने की वस्तु । निवहइ = निर्वहति = निर्वाह होता है । साँटी = यष्टिः = छड़ी = दण्ड, यहाँ लक्षण से सामर्थ्य । माटी = मृत् = मट्टी । गरब = गर्व = अभिमान । तुरइ = तुरी = शीघ्र-चलने-वाला = घोडा । पीठी = पृष्ठ = पीठ । सरग = स्वर्ग = आकाश । डीठी = दृष्टि । मंतर = मन्त्र । संग-लागू = संग-लगू = संग लगने-वाले । गुदर = गूदड़ = चिथड़ा = जिस से गुदड़ी बनती है । होहिहिँ = होंगे । आगू = अगे = आगे ॥ का = किम् = क्यों । निचिंत

= निश्चिन्त = बे-खबर । मानुसइ = मानुष = मनुष्य । आक् = अच्छ = खच्छ = अच्छी । सजुग = सयुग् = सहित योग के, अर्थात् सावधान । अगुमन = अग्रतः, वा आगमनतः = आगे-ही से । पक्किताउ = पक्किताइ (पश्चात् तपति) का विधर्थ में लोट लकार के मध्यम-पुरुष का एक-वचन । पाक् = पश्चात् = पीछे ॥

सैंटे-वदार् (सिपाही-जोग) (नगर में) चारो ओर आज्ञा को फिराया, अर्थात् घूम घूम कर राजा के डकक को सुनाया, कि राजा की कटक भई है, अर्थात् राजा की सेना चलने को तयार ऊई है ॥ (सो) जितनी सब सामथी हैं, जिन के विना (राह में) रुकावट होती है, अर्थात् रुक जाना पड़ता है, उन सब को ले लेव (क्योंकि) दूर जाना है, अर्थात् एक दो दिन की बात हो, तो सामथी के विना कष्ट को सह सकते हो । यहाँ तो कई महीनों की यात्रा है, इस लिये सब सामथी को ले लेना चाहिए ॥ (क्योंकि) सब कोई सिंहल-द्वीप को जाया चाहते हैं, जहाँ (राह में) मोल से (कोई) सामथी न पावेंगे, अर्थात् राह में कोई सामथी-ही न मिलेगी, खरीदेंगे कहाँ से ॥ तहाँ, अर्थात् तिस राह में, सब (कुक्) अपनी साँटी से (दण्ड से), अर्थात् सामर्थ्य से निवहता है । सामर्थ्य के विना (जो उस मार्ग में जाता है) सो (राह-ही में) रह जाता है, (और उस का) मुख मट्टी हो जाता है, अर्थात् सामर्थ्य के विना (सामथी विना) राह में मर कर गल-पच जाता है, शरीर मट्टी में मिल जाती है ॥ (सो) राजा (उस राह में) योग को सज कर, अर्थात् योगी बन कर चला है, (इस लिये) सब लोग तयारी करो, और ग्रीव्र चलो ॥ (सब लोग) गर्व से जो घोडे की पीठ पर चढ़ते थे, (सो अब उस चढ़ने के व्यापार को छोड़ो) अब भूमि में चलो (और) खर्ग की ओर दृष्टि करो, अर्थात् उस राह से लौटना कठिन है, सो खर्ग की ओर दृष्टि लगावो जो कि स्वामि-कार्य में शरीर-पात करने से अवश्य मिलता है ॥ (सो सब लोग चलो गुरु राजा से), मन्त्र लेव, (और राजा के) संग-लगू हो; (क्योंकि) आगे जा कर सब कोई गूदड होंगे, अर्थात् गुदडी पहन कर अपनी अपनी शरीर को गूदड सदृश करेंगे, अर्थात् योगी बनेंगे ॥

(कवि कहता है, कि) अरे मनुष्य क्या बे-खबर (बैठा) है । (यह बे-खबरी अच्छी नहीं किन्तु) अपनी चिन्ता करना (कि कौन इस हैं कहाँ से आये, कौन मेरा प्रभु है, किस प्रकार से उस प्रभु से भेंट हो इत्यादि) अच्छा है ॥ (और) आगे-ही से सावधान हो कर (सब कुक्) ले लो, और उत्तम कमाई कर लो, (जिस में) पीछे

फिर पकृताना न पड़े, अर्थात् जब तक पौरुष है, तब तक पर-लोक के लिये उपाय कर लो । असमर्थ होने पर केवल पकृताना छोड़, और कुछ हाथ न लगेगा । भर्तृहरि ने भी लिखा है, कि —

यावत् स्वस्वमिदं शरीरमरुजं यावज्जरा दूरतो

यावच्चेन्द्रियशक्तिरप्रतिहता यावत् च यो नायुषः ।

आत्मश्रेयसि तावदेव विदुषा कार्यः प्रयत्नो महान्

सन्दौष्टे भवने तु कूपखननं प्रत्युद्यमः कौटुशः ॥

(भर्तृहरि, वैराग्यशतक) ॥ १३० ॥

चउपाई ।

विनवँइ रतन-सेन कइ माया । माथइ छात पाट निति पाया ॥

बेलसहु नउ लख लच्छि पिआरी । राज छाडि जनि होहु भिखारी ॥

निति चंदन लागइ जेहि देहा । सो तन देखि भरत अब खेहा ॥

सब दिन रहेहु करत तुम्ह भोगू । सो कइसइ साधव तप जोगू ॥

कइसइ धूप सहव विनु छाँहा । कइसइ नौदँ परिहि भुइँ माँहा ॥

कइसइ ओढव काँथरि कंथा । कइसइ पाउँ चलव तुम्ह पंथा ॥

कइसइ सहव खनहि खन भूखा । कइसइ खाव कुरुकुटा रूखा ॥

दोहा ।

राज पाट दर परिगह तुम-हीं सउँ उँजिआर ।

वइठि भोग रस मानहु कइ न चलहु अँधिआर ॥ १३१ ॥

विनवँइ = विनमति = विनय करती है । रतन-सेन = रत्न-सेन । माया = माता = मा । माथइ = मस्तके = माथ के ऊपर । छात = छात्र = छाता । पाट = पट्ट = पौडा, यहाँ सिंहासन । निति = नित्य । पाया = पाद = पाँय = पैर । बेलसहु = बिलसहु = बिलसइ (बिलसति) का लोट-लकार जेँ मध्यम-पुरुष का आदरार्थ, यहाँ वज्र-वचन । नउ = नव । लख = लक्ष = लाख । लच्छि = लक्ष्मी । पिआरी = प्रिया । राज = राज्य । छाडि = संकुच्य = छोड़ कर । जनि = मत = न । भिखारी = भिचकः = भिचुकः = भिख-मंगा । लागइ = लगति = लगता है । देखि = दृष्ट्वा = देख कर । भरत = भरति =



भरते हो । खेहा = धूर (खस आकाशस्य ईहा इच्छा यस्य) । भोगू = भोग । कइसद = कथम् = कैसे । नौद = निद्रा । परिहि = पड़ेगी । भुद = भुवि, यहाँ भू । माँहा = मध्ये = में । ओढव = ओढियेगा = अवधारण करियेगा । काँथरि = कथरी = गुदरी । कंथा = चोलना । पाउँ = पाव = पैर । चलव = चलियेगा । पंथा = पन्थाः = राह । सहव = सहियेगा । खनहि खन = चण चण । भूखा = बुभुक्षा = भूख । खाव = खादियेगा । कुकुटा = कर्करः = कडा = कंकड पत्थर से भरा = खर कतवार मिला । रूखा = रूख ॥ दर = स्थान, वा दर = दल = सेना = फौज । परिग्रह = परिग्रहः = आश्रित-जन = प्रजा-लोग 'प्रमदनां सहस्राणि तव राजन् परिग्रहे' (वाल्मीकि-रा०, अरण्यका०, २८ स०, श्लो २०) । उँजिआर = उज्ज्वल । बइठि = उपविश्य = बैठ कर । मानज = मानिये । कइ = कला = कर के । चलज = चलिये । अँधिआर = अन्धकार = अंधेरा ॥

(राजा) रत्न-सेन की माता विनय करती है, (कि बेटा, तुमारे) माथे के ऊपर नित्य क्राता (लगा रहता है, और) पैर के नीचे पाट (सिंहासन) ॥ (सो) नव लाख लक्ष्मी (के सदृश) प्रियाओं (भार्याओं) के साथ विलास करो, अर्थात् रनिवास में एक से एक लाखों सुन्दरी रानियाँ हैं, जिस से जी रमे, उस से सुख विलास करो । एक पद्मावती के लिये यह क्या सवाँग बनाते हो । (सो बेटा, मेरा कहा मानो,) राज्य छोड़ कर भिखारी मत बनो ॥ (हा), जिस देह में नित्य चन्दन लगता (रहा) है, सो (उस) देह (तनु = तन) को देख (देख) कर (जिस में कोई अवयव विना भस्म के बाकी न रहे) अब (उस में) भस्म (खेह) भरते हो, अर्थात् उस चन्दन-योग्य देह के ऊपर भस्म चढ़ाते हो ॥ तुम (तो) सब दिन (सुख) भोग करते रहे हो, सो (अब) कैसे तप (और) योग को साधियेगा ॥ कैसे (योग साधने के लिये) काया के विना धूप (सूर्य की दीप्ति = घाम) सहियेगा । कैसे (आप को) भूमि में नौद पड़ेगी ॥ कैसे (इस कोमल अङ्ग के ऊपर) कथरी और कंथा को ओढियेगा । कैसे आप (तुम्ह) पैरों से, अर्थात् पैदल, राह में चलियेगा ॥ (जो आप यहाँ चण चण पर मेवा मिठाई इत्यादि कुछ न कुछ खाते-हो रहते थे, सो) कैसे चण चण पर (अब उस) भूख को सहियेगा । (समय कु-समय पर जहाँ कहीं जो कुछ) सूखा रूखा खर कतवार से भरा (अन्न दैव-संयोग से मिल जायगा, उसे मेवा पकान के जेवने-वाले आप) कैसे खादियेगा । माता का कहना है, कि बेटा, योग साधने में ऊपर कहे हुए कष्ट-ही कष्ट हैं, सो आप से योग नहीं सधेगा, आप राज्य छोड़ कर योगी न बनिये; यही मेरी विनती है ॥

fair complexion and of her form, and they are now imprinted like a picture on my heart. Her form hath, as it were, become the Sun, which hath taken up its dwelling in my soul, and which, filling my whole being, hath become manifest in my heart. Now, though thus I have become the Sun, and she the Moon, yet 'tis I who borrow my radiance from her (and not she from me). Were this not so, I should be but a fish without water,—a body without blood. In the radiance of her beams, shoots of young love have sprung up (within my heart). Even if this Moon be in the heavens, I, as the Sun, will meet her there.<sup>1</sup> Her rays are thousandfold, and bewilder my soul. Where'er I gaze, the whole universe seemeth to be but one lotus;<sup>2</sup> and where that lotus is, there my soul hath become the bee, and the moon hath found itself in debt to Rāhu.<sup>3</sup>

Sun-stone, which gives out a blazing light in the Sun, the line means, 'The jewel became ruby-coloured in the blaze of the Sun' mentioned at the end of the last verse.

<sup>1</sup> In his agitation, the king compares, sometimes himself, and sometimes Padmāvatī to the Sun.

<sup>2</sup> This absorption of one's whole self, and all one's sentient powers, in one idea, is expressed in Hindī by the phrase 'The worm has become the ichneumon.' The *bhryga*, or ichneumon, is a wasp-like insect, of the order Hymenoptera, the female of which, by means of its ovipositor, first stings and stupefies some other insect or caterpillar, and then deposits its eggs in its body. In process of time, the larvæ are hatched, and find their food by devouring, bit by bit, the interior of their living, but still stupefied, host. When nothing but the empty shell remains, they come forth into public life. The *bhryga* is wrongly described in the dictionaries as a kind of wasp. The Indian tradition differs from the actual facts of natural history. It is said that when the ichneumon stings the insect, the pain to the latter is so severe that it is filled with terror, which renders it motionless and compels it to remain night and day doing nothing but meditating in rapt absorption on the ichneumon. So intent is this absorption, that the insect gradually abandons its own nature, and ultimately, itself, becomes an ichneumon. This is a favourite simile of teachers of the Vedantic school. Like the insect stung by the ichneumon, the soul, by absorption in contemplation on the Deity, gradually becomes, itself, a portion of the Deity. Here, Ratna-sēna represents himself as gradually becoming, in the same way, one with Padmāvatī. The more usual Hindī name for an ichneumon is *bilani*.

<sup>3</sup> i.e., as Rāhu, the demon of the Eclipse, covets and claims the moon, so I covet and claim her. When the Gods and Demons fought for possession of the nectar produced at the Churning of the Ocean, Viṣṇu took the form of a beautiful woman, named Mōhinī, and she persuaded the combatants to make over the jar of the precious liquor to her, to divide amongst them. She arranged the Demons in one line, and the Gods in another. To the former, she only gave the wine which also appeared from the Ocean when it was churned, and to the latter she distributed the immortality-giving nectar. The Demon Rāhu, who was the ascending Node of the Moon, disguised himself, and stood in the row of the Gods between the Sun and the Moon. Mōhinī handed him the jar of nectar in his turn, and as he commenced to drink, the Sun and the Moon told her that this was a Demon, not a God, and that he had no right to be there. In her rage, Mōhinī there and then cut off Rāhu's head with Viṣṇu's discus. Owing to the nectar which he had drunk, Rāhu's head and body both remained alive, though severed from each other. To console him, Brahmā gave him the boon that whenever the Sun and the Moon came into conjunction, he might swallow one of them, and that all dedications, sacrifices, and good works done during the time of swallowing should be his by right. In this way, it is said that the Sun and the Moon are in

'The three worlds, the fourteen regions,<sup>1</sup> have all come before my vision. But, except Love, naught else that my heart can understand, is fair.'

99. 'At hearing the tale of love be not distraught, O King. Love is hard, and unless one offer his head for it, it adorneth not. If a man fall into the noose of love, he escapeth not. Many have given up their lives, but that noose breaketh not. It hath so many pangs as the chameleon hath changes of colour; sometimes turning red and sometimes yellow and sometimes white. The peacock knoweth this, and hath become a hermit in the forest, and beareth on every hair the marks of the serpent-lasso.<sup>2</sup> Again and again doth this noose fall upon his wings. He cannot fly for it, and remains bound in its entanglement. Crying night and day "*mueñ mueñ*," "I am dead, I am dead," in his rage doth he devour snakes.<sup>3</sup> The turtle dove and the parrot have the same marks of the noose upon their necks; and on whose neck it falleth, he must give up his life.

'The partridge hath the noose upon his neck, and ever proclaimeth his guilt. Else, why calleth he out till the hunter's noose falleth on his neck? Vain is the hope that death will give him release.'<sup>4</sup>

100. The king heaved a deep sigh, and cried, 'Say not so hopeless a speech. Whether love be full of happiness or sorrow, it is hard; but, still, he who hath played the sport of love, hath safely passed this world and the world to come. Within (the casket of) sorrow is placed the honey of love, and he who tasteth it must bear contempt and death. Why doth he e'er come upon this earth, who layeth not his head upon the path of love? Now have I placed my head in love's noose. Thrust not aside my feet (from the path), but take me as thy disciple. He alone can tell of the door of love who hath seen it; and how can he who hath not seen it, know its secrets? Till the beloved is met, so long must pain be felt; and when she is met, the pain of all one's life is wiped away for ever.

'As thou hast seen the matchless one, so now describe to me her beauty from head to foot.<sup>5</sup> Hope have I of meeting her, if the Creator but bring us together.'

debt to Rāhu, and he has the right to seize them in payment of his debt. The swallowing of the Sun or the Moon causes an eclipse of that heavenly body, but as Rāhu's head has been cut off, he only swallows it, to let it out at the back of his head where it was separate from his trunk.

<sup>1</sup> See Notes 5 and 6 on p. 1.

<sup>2</sup> The *Nāga-pāṇa* or serpent-noose, is the name of a special kind of noose used in battle; a kind of lasso.

<sup>3</sup> The round spots on the peacock's tail are the marks of the noose. The peacock is said to be a great devourer of snakes. The poet's fancy is that his hatred for the reptile is caused by the *Nāga-pāṇa*, the 'serpent-lasso' of love in which he is entangled.

<sup>4</sup> Cf. lxix, 3. The Partridge's lamentations attract the hunter, and it is killed; but even then the lasso mark remains upon its neck.

<sup>5</sup> Lit. 'From toe-nail to top-kuot.' A *nakha-sikha* is a technical term for a class of poetry describing a woman, limb by limb.

## CANTO X.

## LOVE'S INVENTORY.

101. (Quoth the Parrot), 'My Liege, how can I tell the tale of her charms. Charms verily hath she, but such as become her alone. *Imprimis*—A head<sup>1</sup> crowned with musk-scented locks, before which Vāsuki, not to speak of earthly kings, doth immolate himself.<sup>2</sup> 'The Princess is as it were a jasmine, and her tresses are black bees, attracted by her fragrance and impetuously struggling to imbibe her nectar. When she looseneth the braid and shaketh out her hair, darkness o'erspreadeth the universe from Heaven unto Hell. Soft and waved are her tresses like black snakes seated in wavy undulations on a mountain. For pervaded is she with the sandal odour of Mount Malaya, and therefore have they climbed her head and drag their slow lengths around it.<sup>3</sup> Full of deadly poison are her curls, chains of love ready to fall upon the neck of the beholder.

The locks upon that head are nooses which inevitably snare each neck, and hence all the eight tribes<sup>4</sup> of serpents are tangled in the fillets of her hair.

102. 'Item—the parting of her hair yet untouched by vermilion.<sup>5</sup> Pure

<sup>1</sup> In describing a divine being it is usual to begin at the feet and work up to the head. In describing a human being the order is reversed.

<sup>2</sup> Vāsuki is the king of serpents, the most potent of which are black. So are Padmāvatī's locks, but they are also odorous, thereby surpassing the Lord of Snakes who immolates himself in consequence at their shrine. There is, however, a pun in the original. *Kēśa* the word for hair also means Viṣṇu (see the commentary) whom Vāsuki would naturally adore.

<sup>3</sup> Mount Malaya is celebrated for two things, its sandal trees and its snakes. Padmāvatī's head has the sandal-fragrance so that the snakes imagine it to be their natural abode. This comparison of wavy hair with serpents is displeasing to European taste but is one of the most popular commonplaces of Indian poetry.

<sup>4</sup> The eight tribes of the *nāgas* or serpents are (1) Vāsuki, (2) Takṣaka, (3) Kulaka, (4) Karkōṭaka, (5) Padma, (6) Caṅkha-cūḍa, (7) Mahāpadma, (8) Dhanañjaya.

<sup>5</sup> The *Māḍy* (Skr. *mārga*, or path) is the parting of the hair. Vermilion is first put upon it when a girl is married and she uses it during her married life. The flat folds of hair



white shineth it as though it were a shaft of light beaming bright upon a path through the night.<sup>1</sup> 'Tis like unto the bright line left by gold upon the (black) touchstone; 'Tis like the lightning flashing through the clouds. 'Tis a bright sunbeam shining across the sky; 'Tis the shining stream of the Sarasvati in the midst of the (black torrent of the) Yamunā. Pink is it like an ensanguined sword-edge; (slightly uneven is it) as though it were a saw laid upon the braids. On it lieth a string of pearls, white as the stream of the Ganges amid the Yamunā.<sup>2</sup> At this holy confluence there thus lieth ready the saw for cutting the devotee in two (who sacrificeth himself that, perchance), she may take his blood and use it for vermilion.<sup>3</sup>

It is gold perfect in all its qualities, and longeth for its flux.<sup>4</sup> The stars and planets are its slaves. It is the Galaxy shining in the skies<sup>5</sup>.

103. 'Item—A forehead, bright as the young moon of its second day,—but where in the world is the young moon so bright; for the thousand-rayed sun himself who shineth in the sky setteth in shame when he beholdeth that brow. How can I compare it with even the full orb of night? for the moon is blemished, and it is without spot. Moreover the moon suffereth eclipse while it remaineth ever in its glory. And on that forehead

on each side are termed *paṭiyā*. When a topknot is worn it is called *cōṭi*. The ends of the *paṭiyās* and of the hair hanging down behind are tied into three braids (*bēnī*). When these three are twisted together at the back of the head, the coil is named *jūrā*. These three *bēnīs* are known as *tribhēnī*. When a woman is separated from her husband she ties her hair in one *bēnī* instead of three (Compare *Vālmiki-Rām.*, v, 65, 14). When a woman becomes a widow she washes the vermilion out of the parting of her hair, and never applies it again.

<sup>1</sup> The night, of course, is the two black *paṭiyās* on each side of the parting.

<sup>2</sup> The Ganges and Jumna meet at Allahabad. There also is said to flow the Sarasvati by an underground channel. The three streams unite and form the *tribhēnī* (Compare note 5 page 51 above). Each has waters of a different colour. The Ganges-water is plain to every eye for some way below the confluence. The Jumna (Yamunā) waters are much darker.

<sup>3</sup> This is an elaborate comparison between the parting of the hair and the *Prayāga* or confluence of the three rivers (with a pun on the two meanings of *tribhēnī*). At this confluence a saw is supposed to be laid down. Its object is for the devoted lover to sacrifice himself with it, so that his blood may supply the vermilion of her parting, and thus make her a married woman. This is a reference to the true confluence (*tribhēnī*) at *Prayāga* (i.e., Allahabad). According to tradition a saw was kept at this holy place, wherewith devotees cut themselves in two in order to obtain final emancipation. The action was considered so meritorious a one, and the self-sacrificers were considered so holy, that large crowds used to attend these dreadful functions, the women anointing the partings of their hair with the blood of the victim in the hope of obtaining long and happy wedded lives. It is said that Shāh Jahān put a stop to the practice by destroying the saw. The parting of the hair is compared to a saw because its edges are slightly jagged.

<sup>4</sup> Here again there is a pun. *Sohāga* means both the flux which is added to gold to enhance its brilliancy, and also happy married life, (*saubhāgya*). Regarding the gold 'of twelve colours' see stanza xcv, note 5.

<sup>5</sup> The Galaxy is the Ganges flowing in Heaven; which, of course, the stars and planets worship.

lieth a beauty-spot, like Dhruva seated on his new-moon throne.<sup>1</sup> Like a monarch seated on a golden throne, he hath been endowed with every charm-weapon from the armoury (of love). Before him none can remain firm;<sup>2</sup> for (the destruction of) what (poor mortal) was such a union made?

For she hath endowed this monarch with a scymitar, with bows and discs<sup>3</sup> twain, and with (a quiver-full of) arrows.<sup>3</sup> "World-Slayer" is his name. At these words Ratna-sēna fell fainting and cried: 'Alas, those weapons have all smitten me in a mortal spot!'

104. *Item*—Two eye-brows, black bows ready strung, from which she speedeth mortal shafts at whomsoe'er she casteth but a glance. Upon each eye-brow is fixed this bow, and (who knoweth) who it was that fashioned this weapon of Death. This was the bow which Kṛṣṇa bore; this was the bow which was grasped by Rāma's hand. With this bow was Rāvaṇa slain; with this bow did Kāṁsa meet his fate.<sup>4</sup> With this bow (Arjuna) smote the fish;<sup>5</sup> with this bow was Sahasra-bāhu sent to his last account.<sup>6</sup> It is this bow which I recognized to be in her possession, and with it she, like a fair huntress, hath turned the world into a heap of slain. None hath e'er obtained the mastery over it. The Angels of Heaven, nay the well-guarded Goddesses<sup>7</sup> themselves, have hidden themselves before it.

No other bow beareth comparison with the brow-bows of this lady huntress. India's rainbow itself when it riseth in the sky, seeth them and disappeareth in its shame.

105. *Item*.—Two eyes, arch beyond compare, which rise and fall like the ocean in its pride. Therein two black bees flutter upon a coral-pink lotus. Intoxicated with its fragrance they dart around and seek to flee.

<sup>1</sup> The *tilaka*, i.e., forehead-ornament, which I translate by 'beauty-spot' is compared to Dhruva, or the pole-star, seated on the new-moon as on a throne. Dhruva was the son of Uttānapāda. One day his step-mother thrust him from his father's arms, and placed therein her own son instead. Smarting under the slight he wandered forth and took to severe austerities. At length Viṣṇu, pleased at his devotion, made him the pole-star so that he might occupy the highest and most immoveable position possible. He has remained there ever since, with all the stars circling round him in his honour.

<sup>2</sup> Just as no star except Dhruva is immoveable; all must go circling round him.

<sup>3</sup> The scymitar is her nose; the bow, her eyebrows; the discs, the pupils of her eyes; the arrows, her glances.

<sup>4</sup> Viṣṇu's bow was named Gāṅḡga. Kṛṣṇa slew Kāṁsa, and Rāma slew Rāvaṇa. Both were incarnations of Viṣṇu.

<sup>5</sup> *Rāhū* is said to be for *rōhū*, the name of a kind of fish. There is a well-known story Mahā-bhārata of how Arjuna won Draupadi for his bride by shooting a fish, after merely aiming at its reflection. His bow was named Gāṇḍīva.

<sup>6</sup> Sahasra-bāhu's daughter Rēṇukā was married to Jamadagni, a famous saint. Jamadagni was subsequently murdered by his father-in-law in order to obtain the famous cow of plenty. In revenge for his father's death Jamadagni's son Paraṇ-rāma slew Sahasra-bāhu and exterminated all the Kṣātrīyas (to which caste Sahasra-bāhu belonged) from the face of the earth. Paraṇ-rāma was one of Viṣṇu's, incarnations. His usual weapon was a halbert (*paraṇu*).

<sup>7</sup> So *gōpīṭā* is explained in the commentary. The word might also be interpreted as meaning the *Gōpīs* or herd-maidens, beloved of Kṛṣṇa.

Like are they to horses that obey not the bridle, but rise and rear until they touch the skies.<sup>1</sup> The tempest bloweth, the waves arise and dash up to heaven and again fall to earth.<sup>2</sup> When this eye-ocean moveth, the whole world is moved, and it threateneth to overwhelm all creation in an instant.<sup>3</sup> Beneath those eye-brows are a pair of whirlpools, which, when they are set in motion, seize the very skies and drown them. When they turn from side to side, the sea moveth its waves, *khañjana*-birds quarrel among themselves, and deer wander lost through the forest.<sup>4</sup>

Each eye is an ocean of milk,<sup>5</sup> filled with gems and waves. In each is a deep-black whirlpool which carrieth away all who approach its bank.

106. 'Item.—Eyelashes passing description. (Over each orb) they are as it were two opposed armies with their arrows drawn.<sup>6</sup> The troops of Rāma on the one side and of Rāvaṇa on the other are in array, and between them lie the two eyes,—the Ocean.<sup>7</sup> On each shore is the line of arrows ready drawn; and at whomsoever they are aimed, to him they give the tortures of a poisoned wound.<sup>8</sup> Who is there who hath not been smitten by these shafts, for the whole universe hath been pierced by them? The bright stars in the sky, which are beyond all count, have all been wounded by those arrows (and lie there cold and still). Everything upon the earth have they pierced; the very branches standing out upon the trees (are not branches) but are the arrows of her eyelashes. So is every hair of the down on men's bodies, which they have pierced and in which on every space<sup>9</sup> they are firmly buried.

<sup>1</sup> It must be remembered that the simile of the ocean is preserved throughout. The lotus (i.e., the eyeballs) over which the bees (the pupils) hover are growing in this ocean, and, if we take *mānasamūda*, in the sense of the sea of milk which was churned by the gods, then the greatest of all horses, *Uccaiḥ-gravas*, issued from it on that occasion.

<sup>2</sup> A simile to the rapid rise and fall of the eyes. When they rise the hopes of the beholder are raised to heaven, when they fall his hopes are dashed to earth.

<sup>3</sup> That is to say, the whole world will be drowned in the flood of the ocean.

<sup>4</sup> A *mālōpamā* or 'garland' of similes. The glancing eyes are first compared to the waves of the sea. Next they are compared to *khañjana*-birds (*motacilla alba*). (This bird is a favourite subject of comparison when describing a lady's eyes. It has a jet black neck, and a very swift and darting manner of flying. When a number of them quarrel amongst themselves these peculiarities are of course heightened). Next they are compared to deer wandering lost in the forest. The large and liquid eyes of a deer are never at rest. This peculiarity is heightened when it is lost and anxious.

<sup>5</sup> The celebrated ocean of milk which was churned by the gods.

<sup>6</sup> The upper and lower lashes are each an army. Each hair represents an arrow.

<sup>7</sup> In stanza cv. the eyes have been compared to the ocean. Rāma had to cross the ocean in order to attack Rāvaṇa. The upper eyelash represents Rāma's army, and the lower one Rāvaṇa's. The commentary points out that on the lower (i.e., Rāvaṇa's) side are Padmāvatī's lovely neck (*su-grīva*), jaw (*hanu*), and armlets (*āṅgada*), although, according to legend Hanumān, and Āṅgada were allies of Rāma.

<sup>8</sup> The mere aiming is sufficient to wound the unhappy wight upon whom Padmāvatī's glances fall.

<sup>9</sup> Literally on every *sūt* or thread. The *sūt* is a unit of measurement, about the 16th of an inch. Four *sūt* = 1 *pain*; 4 *pain* = 1 *tasū*; 24 *tasū* = 1 'imārati gaz or mason's yard. A *tasū* is about an inch.

So were these eyelash-arrows created, that they have smitten alike the warrior on the field and the tree in the forest. Under the form of hair have they pierced every animal, and, under the form of feathers, every bird.

107. *Item.*—A nose, thin as the edge of a glaive. With what can I compare it, for it is thinner than a sword and is joined unto her face?<sup>1</sup> When it saw her nose the parrot<sup>2</sup> tribe was filled with shame. The planet Venus herself came down to be the pearl-stud that adorneth it. On account of it even I, Hirā-maṇi thy parrot, have become yellow in my jealousy; and, in that case, why need I, my Liege, tell the fate of others. I, thy parrot, who sing her praises,<sup>3</sup> have a slender beak it is true, but it is hard, and her nose is tender and is adorned with a sweet flower-like mole. Every flower and every scent liveth in but one hope, to wit that some day it may be brought near that nose and have its odour thereby inhaled. Over her lips and teeth its loveliness calleth to mind a parrot gazing at a pomegranate with soul entranced.<sup>4</sup> On each side of that parrot sport two *khañjanas*.<sup>5</sup> Who is 'it that is fated to have the bliss of tasting the nectar (of that pomegranate), and who is fated not?

When it beheld the nectar of those lips the parrot transformed itself to that nose. It abideth ever by that shrine, for thither the zephyr of her breath doth waft the nectar's fragrance.

108. *Item.*—A lip, scarlet, full of nectar. The blood-red wild-gourd<sup>6</sup> because of it hath humbly betaken itself to the depths of the forest that it may bear its fruit. Poets have called the midday-flower<sup>7</sup> crimson, but it is when she speaketh that it really raineth its blossoms. Then is it as though diamonds<sup>8</sup> were swimming in a stream of coral, and when she smileth, the whole world becometh full of light. Her lips have become a still deeper scarlet<sup>9</sup> with the betel dye; and before them the red saffron-flower appeareth as though it had faded away. Brimful are they of nectar, for up till now they are untouched and none hath sipped it. The betel withiu her mouth ever poureth new colour into it; (happy will he be) for

<sup>1</sup> An ordinary sword is held by the hand, not by the face.

<sup>2</sup> A nose is frequently compared to a parrot's beak.

<sup>3</sup> A *paūriyā* is properly a rhapsodist who sings the praises of the *Pravara* or *Pramara* clan. Hence any panegyrist in general.

<sup>4</sup> Parrots are very fond of pomegranate seeds. The colour of these is partly a delicate pink and partly a pure white. Hence the comparison with the lips and teeth.

<sup>5</sup> The eyes. See stanza cv.

<sup>6</sup> The *bimba* (*momordica monadelpha*) is a forest gourd with a bright red fruit to which lips are frequently compared. In Sanskrit *bimbōṣṭhī*, is a synonym for a pretty girl with coral lips.

<sup>7</sup> The *Dupaharī* or *bandhujīva* (*pentapetes phenicea*) is a plant with deep ruby bunches of flowers. They bloom at midday, and immediately wither and fall off. The poet says that when Padmāvatī speaks, her lips appear like the shower of the red flowers of the *dupaharī*.

<sup>8</sup> Her teeth.

<sup>9</sup> *Majīth* is the dark red madder dye. When she chews betel, her lips become redder still.



whom that fragrant nectar is destined. At the sight of that blooming beautiful one the whole world is inflamed with passion; but when she fully smileth those lips yet become more encarnined, and appear filled with the vital fluid.

Such, my Liege, is the nectar of her lips, that every world hath hopes but for them. For whom hath that lotus blossomed forth? What bee will sip its honey?

109. *Item.*—Her teeth, like diamonds on a pedestal: between each, deep deep black.<sup>1</sup> Like a gleam of lightning in a dark Autumn<sup>2</sup> night, so are these thirty-two caused to flash. Their sheen exceedeth that of diamonds,—nay, the sheen of diamonds is but their reflection. From the day that that sheen was created, the sheen of many things is but their sheen. The sun, the moon, the stars, jewels, diamonds, rubies, pearls all owe their glory but to it. Whene'er she openeth her lips, the smile that cometh thereby scattereth drops of light around. The brightness of summer lightning cannot equal it; verily, no other brilliance approacheth it.

When she smileth or laugheth adamant blazeth forth in glory, the pomegranate could not equal her teeth in beauty, and hence its heart did burst.<sup>3</sup>

110. *Item.*—A tongue, whose words are full of savour, inflaming the heart of him who heareth its nectar speech. It hath stolen the song of the *cātaka*<sup>4</sup> and of the cuckoo; nor can the melody of flute and lute compare with it. The *cātaka* and the cuckoo abide not<sup>5</sup> with us, for they hear her voice and hide themselves in shame. It speaketh words full of the wine of love, and he who heareth it becometh drunken, and staggereth in giddiness. On it is all the wisdom of the tetrad of the *vēdas*,—all that is within the *Ṛc*, the *Yajus*, the *Sāman*, and the *Atharvan*.<sup>6</sup> Not a sentence speaketh it that hath not four different meanings.<sup>7</sup> Indra and Brahmā, astonished at her

<sup>1</sup> The pedestal is the gums. The interstices between the teeth are blackened with *miṣi*, which is a powder made up of yellow myrobalan, gall-nut, iron-filings, vitriol, and other ingredients.

<sup>2</sup> *Bhāḍḍ* is an Autumn month of the rainy season. Its nights are black with clouds. The *miṣi* represents the dark clouds.

<sup>3</sup> It has already been stated (stanza *cvii*) that teeth are often compared to pomegranate seeds. When this fruit ripens it bursts and scatters its seeds. The poet said this is a case of a burst or broken heart.

<sup>4</sup> The pied cuckoo (*cuculus melanoleucus*).

<sup>5</sup> These two birds only sing during spring and the rainy season.

<sup>6</sup> The names of the four *vēdas*.

<sup>7</sup> Students of Indian classics need not be told of the immense admiration exhibited for language capable of being interpreted with a double meaning. It is one of the great tests of learning. One time Kṛṣṇa was in company with six herd-maidens.

The first asked him for a leaf platter for her food.

The second said 'come to my house to-day.'

The third said 'fasten my ear-pendant.'

The fourth said 'give me a light.'

The fifth said 'pluck me a flower.'

The sixth said 'bring me water.'

2. Ia U K *bañhahū bañhahū kō*. K<sup>2</sup> *bañha bañha jō kō*. K<sup>3</sup> *bañheu bañheu kō*. 3. Id *kañhina ahai*. 6. Ia has, || *اسی روپ نپای بھوکو | تے سورپ کوی کرت نچوگو* || K<sup>2</sup> *bhōga tajē waha pāvahi bhōgū* | K<sup>3</sup> *aisē rūpa na pāia bhōgū* | U *bhōgahi sē pāiye tapa bhōgū*. 7. Is *jōgihi bhōgihi nyāwa na āwā*. 8, 9. U K *tāpa, kalāpā*.

126. 1. K *kala bhā*. Ia *nikasai ghū na binu dadhi*. 3. Ia *sō pāi pāu sīsa dei cādā*. 5. Ias *tōrai ghūahi K jāna sīsa dei*. 6. *Mada*, so Ia U K. Ibd have *mana*; the others, *au*. *Mada*, is necessary for the sense. 7. Ia *naau sēdhi tinha kui dīthiāri*. ..... *ūjhiāri* Is *ādhiārā* U K. *naau sēdhi unhi kai dīthiāri*. ..... *ādhiārā*.

127. Icds U *palaka na māri pēma cita lājā* K *palaka na lāgu*. 4. Ia *palati na bhirai*. 7. K *aba māi*. ..... *bhavāra hoi joti kāraṇa*. 9. *jaū madhukara, j̄c*, so all copies *exo*. U which has *jiu na ganaū jiu dēta*. Ib had originally *jiu karaū ohi bhēta*, corrected on margin to the text.

127a. Printed editions give the following set of *caupāes*, which is wanting in all our MSS. except Id, in the margin of which it has been added:—

|      |                                       |  |                                       |      |
|------|---------------------------------------|--|---------------------------------------|------|
| Cau. | <i>Hindū mīta bahuta samujhāwā</i>    |  | <i>māna na rājā gawāna bhulāwā</i>    |      |
|      | <i>upajai pēma-pēra jehi sē</i>       |  | <i>parabōdhata hoi adhika sō sē</i>   |      |
|      | <i>ambrita bāta kahata bikha jānū</i> |  | <i>pēmu ko ba-una mīṭha kai mānā</i>  |      |
|      | <i>jō wāh bikhai māri kai khāi</i>    |  | <i>pūchahu tāhi pēma-mīṭhāi</i>       |      |
|      | <i>pūchahu bāta bharathurahi jāi</i>  |  | <i>ambrita rājā tōjau bikha khāi</i>  |      |
|      | <i>au mahēsu baḍa siddha kahāwā</i>   |  | <i>una-hū bikhahi kañṭha pai lāwā</i> |      |
|      | <i>hōta uai rabi kirana nikāsā</i>    |  | <i>hanumāta hoi kō dēi suāsā</i>      |      |
| Do.  | <i>tumha saba siddhi manāvahu</i>     |  | <i>hoi ganēsa sidha lēhu</i>          |      |
|      | <i>cēlā kō na calāwā</i>              |  | <i>milai guru jehi bhēhu</i>          | 127a |

128. 2. Icd *raṭā for laṭā*. 3. K has "Second half, *bhaē māina bhārē saba khēhā*. 3. This runs as follows in the different MSS.

|                |                                                                      |   |                                         |  |
|----------------|----------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------|--|
| Ia UK          | <i>mēkhala siggi cokara adhārī</i>                                   |   | <i>jō gōṭā rudarācha dhādhārī</i>       |  |
| Ib             | " <i>siggi</i> "                                                     | " | <i>dhādhārī</i>   <i>jōgā tāra</i> "    |  |
| Icds           | " <i>siggi</i> "                                                     | " | <i>jō (Is au) gōṭā rudarācha adhārī</i> |  |
| K <sup>2</sup> | " "                                                                  | " | <i>jōgawāṭi</i> "                       |  |
| K <sup>3</sup> | " "                                                                  | " | <i>jōga chāra</i> "                     |  |
| Id.            | has on margin the following v.l. <i>līnha hātha tirasila sādharī</i> |   |                                         |  |

The printed editions have *dhādhārī* (दिदारी), but the MSS. have *dhādhārī* (धंधारी) quite clearly. We have followed Icd. 6. Ia *ادبان*. Ib *کر ادبان*. Icd *کرلت ادبان*.

Is *کر بھان* U *کر بھدان* K *کر بھان* K<sup>2</sup> *کر بھدان* K<sup>3</sup> *गुब क धान कधि धिग हल्ला*. We have followed Icds and U. Two printed editions give the same, and one translates the word by *सुमिरिनी*. 8. Ias U K *sādhī kāyā*. Id U *siddha hōi*. K. *hōe*.

129. 1. Id *kahāi karu gawāna*. Iacd *calahu phirai sidha*. K. *dina lei lēhu purai saba kājā* (*rājā* at end of previous hemistich.) 2. *jaba dēkhai taba hōi*. K. *taba jānai*. Is K *nayana nahi*. 4. Icd K *bhulāna jāra na cālū*. 6. Ia *mari jō*. 7. Ia *kāyā jiu anta*. 9. U K *apanā*.

130. *Sātiyā*. So Ia. The MSS. all differ. Ia has *سانتیا*, Ib *سونگوا*, Ic (?) *سونتی*, Id (?) *سونتیر*, Is *सातिबन्ध*, U *सठिबन्ध* K *दसोदिन्ह*. K<sup>2</sup> *सठारन्ह*, K<sup>3</sup> *साठउन्ह*. One printed edition gives *سونतیر*, and two others *साठउन्ह* Ia has second half *calai kafaka jōrā*. 3. Ia U K *pāuba tahā*. 4. Second half. Ibd *sāthi puni*. Is *sāwar binā*. 6. Ia *caḍhahu*. Ics *aba sō tajahu*. 7. U *mātrā lēhu*. K *mātrā tajahu lēhu sāga*. I *jō huai*. *saba āgū*. 8. Ia U K *rē baurehu*. 9. Ics *phiri pachi*.

131. Ia U *niti chāyā*. 2. Ia K *naula jo lachimi*. Id *parasahu*. 3. Is *sō tumha dēha bharaba*. Ia UK *bharaba*. 4. Ia *nisi dina karahu kama asa bhōgū*. U *nisi dina*. K *sukha bhōgū*. 7. K. *korakuṭa sūkhā*. 8. K. *dhana pari*.

132. 1. K *kā kara dhana kāyā*. Iac *jō nidāna*. Ia U *nidāna pai*. Is *jō niāna puni*.

..... *bharai ko bhārā*. K *nidāna puni*. 1b and 1s have clearly نیاں and نیاں respectively. 3. 1a *bhūlahu U bhūlō K bhūlau*, 4. For the second-half we have.

1a *ehi puni tahā bharahī jo sākhi* ||  
 1b *yaha saba (?) āpana bōlahī sākhi* ||  
 1c *ē phiri saba hōihī tabasākhi* ||  
 1d *ē sabahī bhurahāi (?) puni sākhi* ||  
 1s *ai saba marihai hō* „ „ ||  
 U *ēi puni bharihai saba sākhi* ||  
 K *i saba tahā bharihahī (?) sākhi* ||  
 K<sup>2</sup> *ē saba bharihahī taha puni sākhi* ||  
 K<sup>3</sup> *ei puni uhlā bharai saba sākhi* ||

We have made conjectural emendations, 7 Id UK *kadali-bana*.

133. 1. U *kantha*. 2. U K *hama-hā hōbai*, 5. Id *pakhārihaū*. 6. K *padumini āha anūpā*, 7. U. *bhāwai*. 8. 1a *māthai mani chōla*. 1b *māthai paṇa chāta*.

134. 1d *matāi sāga nārī*, 3. 1d *supana kari lēkhā* | *bichura kiē jāhi nahī dēkhā* || 4. 1bc *bharatha*. 1as have *bharathari sunā ayāni*. 1d *bharathari suna re ayāni*. U. *rāja bhāratha na sunē ayāni*. K *rājā bharathari na suna ayāni*. 5. The first half runs as follows:—

1ad *kuca lēhī taravā saharāi* |  
 1b „ *sātina tārā saharāi* |  
 1c „ *lēhī taravā saharāi* |  
 1s *kucanha līnha taravā saharāi* |  
 UK *kucana liē* „ „  
 K<sup>2</sup> *kuca lihē taravā saharāvahi* |  
 K<sup>3</sup> *kuñca liē taravā saharāi* |

We have followed the majority. 6 1a *cahai na ghara gharinī au rājū* | 1b *cahai na tiriū*. 1as have *kahā for kahā*, 7. 1a *jōgi bhukuti kurakufa cāhā*. 1cd U K *dahā kāhā*, 9. 1s *chōḍi kai rōcata*.

135. 1s. na *palāḍai*. UK *joga kai ādhi*<sup>2</sup>. 2. The readings are as follows:—

1a K<sup>3</sup> *bāra mōra rājā baurātā* |  
 1b K *bārā mora rāja bāura rātā* |  
 1c *bāura mora rājāura rātā* |  
 1d *bāra mōra* „ „ |  
 1s *bāra mōra rājā bāura rātā* | (sic)  
 U *bāra mōra jō baura rātā* |  
 K<sup>2</sup> *bāura kuāra pēma kara matā* |

One printed edition has *bāra mōra jāura rātā*. We have followed 1b. 4. 1cs U *ura-hārū*. 5. UK *calā aba kākara jāū*. 7. 1a *ghari ēka bhayee uṭhā ādōrū*. UK *puni bujhāna bitā*. 9. 1b *saba cirani*. 1s *samēḍai bairanu*.

136. U *mēlū bhā*. K *bhau*. 2. 1a *rājā rāi jo*. 1b K *rāja rāi*. 1ad U *bhā jōgi*. K *kuāra sāga jōgi*. 3. 1a U *dēkhā bājhi nidāna*. 1b *dēkhō bājhi niāna*. 1c *bājhi na āna na*. K<sup>2</sup> *dēkhā bājhi nidāna na sāthā* | K<sup>3</sup> *dēkhenha bājhi so gyāninha sāthā* | 4. 1b *nirāra*. 5. 1s *savārai—khēlāū*. K. *pantha nisaraī hoi*. 6. 1a *dēsa kōsa au gāvāhi*. 7. 1c *moha māyū*. 1s *maha māyū*. 8. 1a *jōgina*. 9. 1d *kōsa bisā lahi cahū disi*.

137. 1cd. *rūpai kā*. 3. UK *mālini ānu*. 5. U *birikha sauriā dahinē bōlā* | *bāi disā gūrarū ḍōlā* || K *birikhēara dahinē disi bōlā* | *bāi disā gāduri ḍōlā* || K<sup>2</sup> *birikha savariā dahinē bōlā* | *bāi disi gādura nahī ḍōlā* || K<sup>3</sup> *chusavariā dahinē hoi bōlā* | *bāi disa gāduri na ḍōlā* || All others have *gādura nahī ḍōlā*, which we have altered to *gidara tahā ḍōlā* for reasons stated in the comm. 6. 1s *dhōwini*. U *dhōbani*. K *dhōbini*. 7. The readings are as follows:—

1a *dahinā kāga bāma kucakūcā* |  
 1bc *bāḍ kurārī dahināi kūcā* |  
 1d *bāḍ kurārī dahināi kūcā—*  
 1s *bāi kurārī au puni kūcā* |

U dahinai kōga bai kucakūcā |  
 K dahinē karāli baē tūcā |  
 K<sup>2</sup> bāṣ karai dahinē kūcā |  
 K<sup>3</sup> bāṣ kharahā au kucakūcā |  
 U . pūjai bhuguti.

138. 1. Ic calā uṭhi. Ic calāwō. U calā tau. K calā tabu. Ia siggha-nāda K sigga°. 2. Iac kinha āju. 3. Ia ehi payāna jau. Is ehi melāna. U jō pūchai koi. Ia. tā kahā kahiē purukha. UK purukha hai sōi. 4. Ia agama ati. 5. Id rahai baṭapārā. K ṭhāwā ṭhāwa uṭhihai. 6. Ids sunata. U. sunata-hi hāḱā. 8. Iads K nitihī kōsa. U om. this dōhā. The various readings are as follows:—

|                |                              |                        |
|----------------|------------------------------|------------------------|
| Ia             | panthī panthī jo calahi      | tā kahā rahana jo nāhi |
| Ib             | panthī panthā jo calahi      | tē kī rahai onāhi      |
| Ic             | " " " "                      | tā " " "               |
| Is             | panthī pantha jo calai       | tehi kī rahanaī nāhi   |
| K              | panthaika panthika jau calai | tehi thira rahata nāhi |
| K <sup>2</sup> | panthī-pantha calahi jē      | tinha kara rahana nāhi |
| K <sup>3</sup> | panthī panthā jo calahi      | tē kāran hoi jāhi      |

139. U om. these *chaupāis* and has only the dōhā. 2. Icd bhui instead of hoi. Ib goi mārāga. 3. Ia lēhu tumha. 1b kākharavari K. dabhauri 4. The second half runs as follows:—

|                |                                                          |
|----------------|----------------------------------------------------------|
| Ia             | daṇḍākāra bicahi bana māha                               |
| Ib             | { body daṇḍākārana bica nibāhā                           |
|                | { margin ḍaha ḍaha karana bica bana māhū                 |
| Ic             | daṇḍākārana t j h nibāhā                                 |
| Id             | daṇḍākūvana p c h h ta bāhā                              |
| Is             | ḍaṇḍākārana bijha bana āhā                               |
| K              | ḍaṇḍākārana bijha bana jāhā                              |
| K <sup>2</sup> | ḍaṇḍakarana bijhā bana tāhā                              |
| K <sup>3</sup> | parē āi bana parabatu māhā   ḍaṇḍākārana bijha bana tāhā |

5. Ia sūkha ḡhāḱha. Icds ihā kara. 6. K hilaga na kōi. 8. Ias gau for gai.

140. 2. Ib lei sō puni saba bōrahi sākū. Is K būdai. P may be either bō° or bō°. Ia pantha bhulāi hōi. K jasa ādharā ādhavē kara. 4. U sumati kāja cāhasi. K sunu mata rāu sāhasa jau. Ia bijai puwa. 5. Is K pūchu na jāhā. U pūchi lēta tāhā ḡḡḡ. K taju āgai. 6. U dahinai tehi tui rahai. The second half runs as follows:—

|                |                                      |
|----------------|--------------------------------------|
| Ia             | ūtara mājhaḡi gaḡhā khaḡḡḡ           |
| Ib             | utara bāca cūn gaḡhā kaḡḡḡ           |
| Ic             | ūtana pachū karahā kaḡḡḡ             |
| Id             | ūtara mājhaḡi hai gaḡha akaḡḡḡ       |
| Is             | utaru mājhē gaḡha kaḡḡḡ    (sic)     |
| U              | utara-wāra sō gaḡhara kaḡḡḡ          |
| K              | bhui utara cāthau (sic) gaḡhi khaḡḡḡ |
| K <sup>2</sup> | uttara mājhē gaḡha kīlḡḡḡ            |
| K <sup>3</sup> | utara bāḡ gaḡha kīlḡḡḡ               |

3. Ia āgai ahai. Ib āgai pantha. Ics UK āgai bāḡ. Id āgai du. 9. Iacs lai for dēi.

141. 1. Ia payāna rūta dina. Ib has second half rana bana khāḡa māha. Ia hōta basēā Ic parā ba°. K karahi ba°. 2. Ic sūra su°. UK sātari kasa au (K bhau) sēja. K banā sir sēti. 3. Ia kayā milai tehi puhumi. Ic kayā malai asa. Id kayā malai tasa. Is kayā milī tahā bhasama matjai. UK kayā malai tahā bhasama matjā .. dhijā. 6. Ia ati kāri. Id bhayau dukha-thāri. 7. Ia dhuni uṭha dhī lōgi. Ic uṭhi eka. Id tanta uṭhai dhuni lāgi. Is dhuni uṭhai so jāgi. U tanta uṭhai dhuni lāgi. K tanta uṭhai sī āgi. 9. Ib sevātihī būda kahā. UK jaesa sevātī kāha tapai.



142. 1. Ib sigghala kē ghaṭa. 2. Is K sēni. 3. Is cāhīa, U kawana dēsa. 5. Ia kahā hamārā. 6. The following are the readings—

|                |                                   |                            |     |
|----------------|-----------------------------------|----------------------------|-----|
| Ia             | so tumha kahahu jo hamahu na bhāu | jō nirāsa tehi lāu nasāu   |     |
| Ib             | newatahu tehi jehi mahā yaha bhāu | jō nirabhau bhā            |     |
| Ic             | sō tehi kahā                      | jo nirabhāu lāu na syāu    | (?) |
| Id             |                                   | jō nirabhau waha lāu nasāu |     |
| Is             | sō tina kahu jinha mahā nahi      | jau nirabhau tā            |     |
| U              | sō tina kājana kā nahi            | jō nirabhāi tehi           |     |
| K              | sōi priti jinha mahā satbhāu      | jō nisatā                  |     |
| K <sup>2</sup> | sō pātha kahahu bēgi haū jāu      | jō nirabhau tehi lāu nasāu |     |
| K <sup>3</sup> | sō tehi kahahu jāi nā bhāu        | jo nisacai tehi lāu nasāu  |     |

7. U has second half, jehi caḥi sihala-dipa pahi jāu. 9. Is om. re and has baharāu for phirāu. UK thāra for bāra.

143. 1. Ia bohilā nāu na hōihi. 2. Ic bōhila āni dēu. 4. U sāta samūda sata kinha sābhārā. UK maccha gōha ghari°. 6. Ib eta dukha saḥahu kahau kehi. Is U atē jo khīsa sahia kehi. K<sup>2</sup> eta dukha saḥau so kaunē kājā. K<sup>3</sup> ati jōkhīwā saḥahī kehi kājā. 8. Is kalakalā akūlā. K<sup>2</sup> au kilakilā akūtā.

144. 1. Iod suni kai sū. N pagu dēi...muē lēri kā mueu karēi. 3. U dukha saḡgahi. K dukha bāsā ... taba payāna. 4. U jehi jīu bithā. 5. Ias būda bara. UK būda kari. 6. K kinha pasārū. 8. K tā kara nātha tehi hātha. 9. Id jabahi nātha.

145. 1. K atihī augāhā. 2. The following are the readings—

|                |                                 |                            |
|----------------|---------------------------------|----------------------------|
| Ia             | jau waha samūda kahā ehi parē   |                            |
| Ibc            | gāha                            |                            |
| Id             | jehi samūda augāhi ehi parē     |                            |
| Is             | jau waha samūda kāha ehi parē   |                            |
| U              | yaha    kāha kai parai          |                            |
| K              | hoi parē                        |                            |
| K <sup>2</sup> | jau ohi samudara kahu eha parē  | sō augāhā hāsa hō tārē     |
| K <sup>3</sup> | jehi eha samuda khūra māha parē | jīu gawāi hāsa ke bihatārē |

Iac ati augāha. U hansa kai tārai. K jō augāha samuda mahā tārē. 3. K āisīṭi na dēkhu. 4. UK jīu kāth°. 5. U aba yaha samūdā hōū māi mārā | pēma so mōra phaniga kai kārā. K hōu mai jārā. K<sup>2</sup> aba ehi samuda parēū hoi mārā | 6. The following are the readings—

|                |                              |  |
|----------------|------------------------------|--|
| Ia             | bahāu kahū kōi lai jāu       |  |
| Ib             | mara hoi bahā katahū lai jāu |  |
| Ic             | bahāu                        |  |
| Id             | muehi bahāu                  |  |
| Is             | mara bhāu haū                |  |
| U              | kara nibāha                  |  |
| K              | maṣā bahā                    |  |
| K <sup>2</sup> | mara bahāi katahū lei jāi    |  |
| K <sup>3</sup> | mara bhai bahau kehū lai jāu |  |

Ias K kōi lai khāu. U dhai khāu. 9. K uḥahī for uthahī. K<sup>3</sup> majana kauriā hoi rahē.

146. 1. Ibcs have jarama for jarata. 2. Ia dēkhahi āgi kachū nahī pāni. Ics UK, dēkhāi kachu na āgi au pāni. 3. Iac<sup>2</sup>UK āgihī bhāwā. Is sāuhoi cāwā. U sāuha sadhāwā. 4. Ia has second half jehi pītha jāi sōi pītha sājha. Ib jō yaha bhā°. Is jau nita. U kaunō. K taunō. 5. The second half runs as follows:—

|     |                             |  |
|-----|-----------------------------|--|
| Ia  | jahā parāi tahā āpuhi dēkhā |  |
| Ibd | as text.                    |  |
| Ic  | jahā parā tahā āpuhi dēkhā  |  |
| Is  | āpuhi jāna pāra bhā dēkhā   |  |
| U   | jāna pāra bhā āpuhi dēkhā   |  |
| K   | jānu so pāra                |  |

K<sup>2</sup> āpuhi jānahu parabhā dēkhā |  
K<sup>3</sup> jānahu paratakhā āpuhi dēkhā |

6. Ia K have siha for siggha. 9. Ineds kehi kē sata. U kehi satta saū. K satta tai.

147. 1. Iacds jiā for hīā. U has second half āca hātha jē jaga māha diā. K āca hātha kai jei jaga diā. 3. Ia dēkhi dharami mukha. 4. Iad ihā jo diā uhā saba pāwā. Ics U uhā sō pāwā. K uhā tei pāwā. 5. U niti for nisi. K mā for nisi. 6. The following are the readings—

Ia hātima diā awani māha sikhā |  
Ib as text  
Ic hātima dāna diā jāū sikhā |  
Id hātima ai diā „ „ |  
Is hētima awani „ „ „ |  
U „ ai „ „ „ |  
K hōtima karana dei „ „ |  
K<sup>2</sup> hātima ai diā jō sikhā |  
K<sup>3</sup> hātima dāna diā „ „ |

Is uhā for rahā.

148. 1. K has for second half, rājā sata fārahu tumha mātī | 2. Ia āpu nāhi kāyā hai kanthā | U āpu nāhi kāyā māha kanthā | K<sup>2</sup> āpuna nāhi kāyā au kanthā | K<sup>3</sup> apanah kāyā āpunehi kanthā | 4. Is dīnha nai sājū. K dīnha nau sājū. 5. Is pēma jei khēli. C. Is has second half bahuri na ai sahai waha jhāra | UK pahūcā bārā. 9. Is U gana sādhu.

149. 1. Iacs UK ratha raini. Ias UK gā. 5. Io cālha birājī. K calhā ura bājī ..... gājī. 7. Ib sājōga for sājūta.

150. 1. gawējā so all P U and K. Ib has marg. gloss 'nā-mardī.' Is has kawējā. K has for second half kuāra na jāna samudara ka tējā. 4. Ia paykhi eka tahā U payki aisē. K paykhi puni asa. 5. U fhōra bhari lēhi. K thōra kari. 6. UK have jō lei udau samūda saba dōlā | garajai gagana khāi sō jhōlā. 7. U jahā na canda. K suraja ājīārā ..... | cadhai so āe upana jiu hārā ||. 9. Ia tau re kusala. Io tau-hi kusala. Id taba kūsala. Is tau kūsala. U taba re kusala. K taba he kusala. K<sup>2</sup> taba kūsala au khēma. K<sup>3</sup> tau pai kūsala chēma.

151. 1. Ia kinha jēi. U kinha jō. Ia tā kahā kahā kusala au khēmā || Io jahā pēma kiti kū<sup>2</sup>. Id tehi re. U taba re kahā aba kū<sup>2</sup>. K jō sō kahā kusala au khēmā || 2. Is tumha khēwaka khēwai jau pā<sup>2</sup>. U tumha khēwaka jō khēwai. 4. Is pira dōā. Ia bica na rākhai kōu. Ids jiu rākha. U om. this line. K bica so bācu. 5. U pēma pantha sira dēta na khā<sup>2</sup>. 6. U sō sata dēkhi to nayanani diyā. 7. Ia pāū ratana. U taba laga, jaba laga milai padāratha. 8. U saraga patāra. K khōji jaga. 9. K sāta somūda.

Some printed editions insert the following, which do not, however occur in any of our MSS.

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Cau   Bāta kahata bhala dēsa gohāri | kevacahi cālha samūda māha mārī |
| hasti tāi sista saba dhilā          | davadī ai eka cālhai līlā       |
| kēvacā lāga lāga saba bālī          | phirai na cālha jāi bāhi calī   |
| bōhita sahosa jāhi cahū ōrā         | hōi kalōla jāhi tari dōrā       |
| suni kai ai cadhā sō rājā           | au saba lōga dēsa mili bājā     |
| bhāla dēsa khāḍai bahu parahi       | jānu pakhāla bājī kai cadhahi   |
| cārā lila jo māchāra bājhi          | kahā jāi jō jā kara khājhi      |
| Dō.   Māchāra kara bikha hiradai    | tehi sādhe bikha bāna           |
| sabahī pahūci kai mārā              | cālhai tajā parāna   151a       |

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Cau   Jasa dhavālagiri parabata hōi | tēhi bhāti utarāneū sōi            |
| sabai dēsa mili tairahi ānā         | liē kulhādī lōga jahānā            |
| jānu-parabata kahā lōgahi cāfi      | lei gae māsa rahi saba kāfi        |
| pājari parī kōsa dasa bōḍi          | pājari kasa jasa khēta barēḍi      |
| nayana so jānu kōfi kai pawārē      | keta asa gahē phirahi tehi bhawārē |

ratana-sēna sō suni kai kahahī | asa asa maccha samūda māha ahahī ||  
 rājā tumha cāhahu tahā gawāna | hōhu sajōga bahuri nahi awanā ||  
 Dō. || Tumha rājā aurū guru | hama sēvaka au cēra |  
 kinha cahahī saba āesu | aba gawānahu ohī phēra || 151b ||

152. 1. Is sāyara tirai. UK tira. K<sup>3</sup> tira. K<sup>3</sup> tarō. Ia jau sata sagga to kāyara sūrā. Is jehi jiu. UK jō sata kai to kāyara sūrā. 2. Ia has second half sahasā pawana pagkha tasa dāē. Is pagkha para lāē. U pagkha lai dhāē. K pagkha bhai dhāē. 3. sahiwārū, so Ieds. Ia has mahabārū. Ib sata bhārū. UK kāḍahārū. K sata karu hathiyārū. K<sup>3</sup> sata karai sansārā. Ib satai kiē lei lāwai pārā|| Io sati gahī lai lāwai pārū. 4. Ia K jehi jehi mārāga maccha. 5. Ia janū parai pahārū. Icd U janū uḥahī. Is lahari nahī jāi sābhārū. K carai lahari janū carai pahārū | uḥai saraga, &c., | 6. Ia khinahi tarai khina upari jāhi. Id khina tara hōhī khina. 7. Is tarai giri. U karia kara kādhā. K bariāu kādhā. 9. Id behara behara saba nira. Ia K bēgara bēgara.  
 153. Ia chira, chirū. 2. Ias K mana rahai. 3. Ia mānukha cā. Id panthahi cā.  
 4. Ia UK chai jāni mana mār. 7. Ia K bahuta ghara mūsē. Is K panthik. 8. Ia chira. Io K puni nā. Id sō lāghā. 9. Id jō hōi bāura pēma kē.

154. 1. Iad N pai sādā. 2. Is pēma so dādā ... dahī māha māthi. UK dādā. 3. Ia chirū .... kājī dādā. Ibc būda binasa hoi nira. Id būda taia hoi. U jamai. K jasa khirū. 4. Iacd sāsā ḍiḍha (? ڍڍ). Ib suāsa dadhi. Is swāsa waiṭha. U suāsu baidhi mathāni. K<sup>3</sup> sō asa waidhi mathai kai gōrhi | K<sup>3</sup> abasa wadhāi mana mathāni gādhi | hiē jōta binu phūla na sādhi || K suai jo āi mathāni. Ibd jōta binu. 5. K sītala tehi āgi. The second half has the following readings—

Ia pēma bihūna phiri na bairāgi ||  
 Ib „ „ bibhrama dari bhāgi ||  
 Ic „ „ phiri nahi abhāgi ||  
 Id „ na hōi bharahī dari bhāgi ||  
 Is „ bhuana ḍara rahi tē bhāgi ||  
 U „ dihūna ḍarai piri (sic.) „ || [reading.  
 K „ „ phirai dari „ || K seems to have the original  
 K<sup>2</sup> pēma bihūna phirai ḍara bhāgi ||  
 K<sup>3</sup> pēma ki āgi jarai jō kōi „ bhāgahi ||

6. Ia dukha na mirathā. UK dukha na birathā. K<sup>3</sup> dukha tā kara sō aghrita hōi ||  
 7. U binu sata hiē karai kā pārā. 9. Ias U parau for parai and parahī.

155. 2. Ia upanā waha huta kādhī | khina na bujhāi āgi tasa bādhi ||  
 So Id upani hiē „ „ | „ „ „ „ „ „ „ ||  
 U „ so tahā kādhī | „ „ „ „ gāta saba bādhi ||  
 K „ tehi kara āgi | khana bujhāi khana karai jo lāgi ||  
 3. Ia upanā uha-i samundā | lagkā jari so ēkahi bundā ||  
 So Id „ „ „ | „ „ wahi ēka „ ||  
 U „ wahi „ | „ „ „ kē „ ||  
 K „ „ „ | „ „ „ ohi kē „ ||  
 K<sup>3</sup> biraha jo upanā wēhi te kādhā | khina na bujhāi jaisa tana bādhi ||  
 K<sup>3</sup> āgi jo upani kahu tē gādhi | khinu na bujhāi jagata mō bādhi ||

In other words the second and third lines have got mixed up in these MSS. Is khina na bujhāi jā sata na bādhi. 4. U jahā biraha tahā āgi. K jehi bhau biraha āgi so ḍiḍhi. 6. K sādha na kā pāwai. 9. Id būdā na parata samira.

Io bunda samunda. K bunda na sahata svira.  
 K<sup>3</sup> bēdha „ K<sup>3</sup> budā samunda samiru.

156. Ies puni rājā. K jau rājā. 2. K piāi curu ēka lēi. Icd jō tehi parai. Ia K pātha paraga. U patha paiga na dēi. 3. Ia juhi kē mana. Is UK hia mādha. 5. Is jaga

kāfhī. 6. Ia pōtai hiū—jasa dīā. Ic janu dīā. Id hoi dīā. Is barai jō hīā. U barā jo dīā. K tehi dīā. 7. K<sup>2</sup> biraha sika hoi. 8. U mada jō prēma kā. Is kiē dīpa. 9. Iacds taba lagi. K patayga jau.

157. Id second half kila kila ufhā dēkhi ḍaru. Is has kala kalā and kala kala throughout. U and K kilakilā, &c. P are not vocalised. 2. Ia puni ufhai. Id second half gā ḍhīraja vei dēkhi hīlōrā (mixing up this and the preceding line. U kilakilāi kai ufhai. 3. Ia UK hoi bahurai. U jōjana dasa. K jōjana sai. 4. Ia saraga kahā. Ib and U have saraga lahu. 5. Ia mahāta arāmbha. Ia UK samūda māha. Ia mahana arāmbha. U mahānarambha, K mahānāra samūda. 6. Ib jaisai bhavāi. K jōjana sai ... jānahu phirai. Ia K paralai in both instances,—jabahī, tabahī.

158. 1. Ias āi sata. K samudra sata hie na dōlā. 2. Ia sigghala-pantha jo. 3. Is K kalakalā. K so lāgai tirū. 4. Ia UK asa rēkha. Iac N ninārā. 5. Ib tētisa sahasa kōsa kai. Id U kai bāfā. K ati sākara cali sakai ko bāfā. 6. Ids K paini jahā tāi. K jā kai paturāi. 7. Ibs make this the second line of the set. Ia aisē ṭhāū. K<sup>2</sup> ehī ṭhāū kō guru sāga kijay | guru sāga hōi pāra tau lijai || K<sup>3</sup> aisē ṭhāū gurū sāga kijai | guru sāga hōi pāra tau dijai || Icd U and K have a different line, viz:—

Ic ihai pantha saba kāhū jānā | hōi ḍusara bisuāsa nidānā ||

Id wahī " " " " | " " punu swāsa " ||

U " " jānā saba kāhū | wahī pāntha māha hōi nibāhū ||

K " " " " | " " jau " " ||

8. U ḍhī. K hāihai nīrāsahī āsa.

159. In Ia This set of couplets comes immediately after No. 148. It is omitted by U.

1. Is sira saba hōhu. 2. Ia ṭhākura jehi ka sīra jia hōi | sēvaka tehi ka niḍara jia sōi ||. Ic mana hōi. 3. Ia second half, sira saū dēi ughārī na kādhā. K sira lē dēi bhāra nahi kādhā. 5. Ia au baikūṭha saū nāhina kājū. Ia naraka hutē. 6. Id nēha pāṭha. Ia āni pantha chī lāvā. K jō mohi thai pantha lagāwē (pāwē at end of preceding hemistich). 7. kāṭha lāgi gāḍhahu ohi ḍhīlā | biḍāū samūda, &c. Is kō tehi kōha gārha kā ḍhīlā | K has jō kichu likhā sōi pai hōi | au saba mithā karai jō kōi || 8. K kahi samā. 9. Ic kōi kacā Id K kou.

160. Ic biju para. Id parachāhī. Is biju asa. K koi camakai bijulī parachāhī. U has kou or kōu throughout. 2. Ia kōi calā baila. K baila asa wārā. 3. Ia bhāra saū. Ic bhāra tehi. Id bhāra bhai. Is bhāra lāi. U garua jāni kai thākā. K jāni mana. 4. Ia pōhī kara. Ia sira mā. U kōū būḍi. K kōi būḍi gaē galī māi. 5. Ia K jasū dōlā. Ic paru ḍō. Ids jayau ḍō. U sama ḍō. 6. K kōi phirai. UK phirā karai. K<sup>2</sup> kōi karari pāta janu dōlā | K<sup>3</sup> kōi karahī pāta para dōlā | 8. K kōi milā adharāi. 9. The following are the readings—

Ia jā kara jasa huta sās nija

Ib " jō huta sāju jasa

Ic " sāju jaisa huta

Id " huta jasa sāju

Is " jaisa sāju hōta

U " huta jasa khēwā

K " hōta sāju jasa

K<sup>2</sup> " hatā sāju jasa

K<sup>3</sup> " jaisā sāja huta

Id tehi ghāṭa. K sō āvā tehi.

161. 2. U bhayau hulāsa hiē tana chāwa. K purī tana chāwā. 4. U asta astai Is and K have astu. No vowels in P. K andha jo rahai. 5. Ia kawāla bigāsata bigas. dēhī. Ic bhavāra bāsa hoi. U kamala bigāsa taisa bhā hā | bhavāra kamala mili kai rasa pā || K bhavāra darasa. 6. kirirā P do not vocalise, exc. B. which has كيريرا karērā. All N have كيريرا. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> karirā. Ia K cugahī ratana. 8. Ia bāsa lēhi ohi āi. U linha kamala rasa bāsa. 9. Ia K sūkhā kāṭha cabhāi. U dādara bāsa na kai sakā bhāi jo āchai pāsa.



162. 1. **Ib** has this line No. 3. Its first line is given below. *Icd dīna ād.* 2. *Ia cādana tana.* 3. *Icd sirīṇa sarīrū.* 5. *Id gagana kahā.* 6. *Iab au sō kacapaci bhāeu girāsā.* **K** *tehi para pūniū sasi.* 7. **K** last hemistych, *sabahi thāū āū janu tīra ||.* 9. *Io aisa bāsa jaga.* **U** *tasa saba lakhai subhū.* **K** *jasu ichā jehi kē manu sō tihacē gau pūu ||.* **Ib** substitutes for this set of couplets the following—

|                |                                          |                                            |
|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>Cau.   </i> | <i>Rājai dīsiṭi pantha naga dēkhī</i>    | <i>  bhai pāthara saba mōri tēkhī   </i>   |
|                | <i>kā lei kavaṭi pāra nirabhāra</i>      | <i>  taba jo linha kā karia bhāḍārā   </i> |
|                | <i>kachu mohi hātha lāga jō chādā</i>    | <i>  thāvenhī thāu rahā saba gādū   </i>   |
|                | <i>siddha purukha saba jā saṭi bhāgē</i> | <i>  jēi sētē tahā hātha na lāge   </i>    |
|                | <i>asthira hōi bhāra so khācā</i>        | <i>  panthi lei pātha jīa na bācā   </i>   |
|                | <i>sātau parabata kie gā hāthā</i>       | <i>  sāta-u gurū duhū jaga sātha   </i>    |
|                | <i>karcāla lāga bhavārā jasa garvhi</i>  | <i>  maku jiu jāi lēgi nahi tarahī   </i>  |

*Do. ||* *Dhana au daraba mōra padumawati* *haṭi bēdhā jehi pēma |*  
*sāta-u samūda dēāṭi nechāvara* *miṭṭi tau jaba taba pēma || 162a ||*

*Cau. ||* *Sāta samūda jasa pantha bokhāni | sāta-u nāghi dīpa niarāni ||*

*pavana bāsa*, &c., as in text; besides this first line given here, all the seven couplets (making eight in all) of the text are given.

163. 1. *Iac tuā.* 3. **Is** **K** *machidura.* 4. **Is** *pēma tū.* **K** *bhūmi akāsū.* 5. **Ia** **UK** *bijuri kanaka.* **Io** *bijuri loai.* **Id** *bijuri ghaṭai.* **Ib** has *kanai*, with v. l. on margin *loai.* 6. **Ia** *tehi sasi ēka kn°* ..... *mandila.* **Id** *mōti naga.* 7. **Ia** *nakhata ahai.* **Id** *ācha āsā.* **U** *nakhata āchi.* 8. **U** *aura tarāini pāsa.* **K** *gagana tavāi pāsa.* 9. **Ia** **UK** *tū rabi āū.*

164. 1. **Iac** *kara gā na pahū°.* **Id** *kara khāni pahū°.* **Is** *kāna.* **U** *nayana dēkha pai kara na pahū°.* **K** *dēkha magu jā na pa°.* 3. **U** *dhāi bājū saṭi mānusa sūdhā.* 4. **Ia** **U** *cāda sūra.* **Ia** *ātariha.* 5. **Ia** **U** *mārā cakara āi bhuī rāhā.* 6. **Ind** **UK** *nidānā.* 7. **Is** **U** *pāni uṭhā uṭhi.* **K** *mēgha uṭhā uṭhi.* 8. *rāvana saṭha bilōkatahi.*

165. 2. **UK** *budhi ēka.* **U** *pahilāi darasana hō taba bhōg.* 3. **U** *maṇḍapha.* 4. **Iac** **K** *waha khikhinda* (see ii, 1) *parabata jasa* (**K** *tasa*) *mēv.* **Is** *yaha khāda hai jasa.* **U** *waha khaṇḍai sō parabata.* **Icd** *taba phērū.* **U** *tasa phē°.* **K** *sa phē°.* 6. **Ias** **K** *pūjai āi* **U** *āu.* **K** *sabai sanāsārū.* 7. **Ia** *darasa merā°.* **K** *hoihai ehi biḍhi.* 9. **Ids** **UK** *pējiji mana kai āsa.*

166. 1. **Iad** **U** *gagana caḍhi dhāvaṭi.* **K** *parbata kahā saraga para dhā°.* 2. **Iad** *pāū.* 3. **UK** *mō mana oha ācē kara cāū |* **K** second half *dīna dīna ācē rākhaṭi pāū ||.* 4. **K** *nāū* for *pāū.* 5. **Ia** **UK** *āca sēia darabārū.* 6. **Iad** **K** *caḍhata.* **Iad** *āca budhi bū°.* **UK** *ācai rādhi āca mati* (**K** *budhi*). 7. **Iad** **U** *āca kōja jiu.* 8. **U** *ācai kara.* **K** *ācai mana.* **Iab** **K** insert the following here. It is evidently not genuine—

|                |                                         |                                               |
|----------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <i>Cau.   </i> | <i>nicaī sāga niti hōi nicāi</i>        | <i>  jaisai hansa kāga kai nāi   </i>         |
|                | <i>nicaī kaba-hū na hōi bhalāi</i>      | <i>  nicaī saṭi saba jāi mudāi   </i>         |
|                | <i>nica na kaba-hū jīa mauna rākhai</i> | <i>  nica na kaba-hū māha saṭi bhākhai   </i> |
|                | <i>nica na kaba-hū āvai kōjā</i>        | <i>  nicaī rahai na ēka-u tājā   </i>         |
|                | <i>nicaī saṭi sāga kaba-hū kijai</i>    | <i>  nica pantha pāu nahī dijai   </i>        |
|                | <i>nicaī nahi lijiā bewahārū</i>        | <i>  nicaī nāhi dijiā bhāḍārū   </i>          |
|                | <i>nica thāū na bādhia ghārā</i>        | <i>  nicaī thāū būḍa jala mārā   </i>         |
| <i>Do.   </i>  | <i>hōi nica na kaba-hū</i>              | <i>  jehi ācai mana bhāu   </i>               |
|                | <i>nica jo āca bināsahī</i>             | <i>  nica ka ihai subhāu   </i>               |

There are minor differences of reading which it is not necessary to quote.

167. 2. **K** *kuī parabōdha caleu parabdtā.* 3. **Io** **U** *māḍapha.* 4. **Ia** *amī sadāphara pharai apū°.* **Is** *āvrita karī phara.* **Is** **UK** *au bahu lāga.* 5. **Io** **U** *maṇḍapha*, and so always. This spelling will not be recorded again.

168. 1. **N** **K** and **K** *sahasa bīsa.* 4. **Iads** *kā mohi.* **Id** *kā tumha.* **Io** *kā lahi.* **UK** *kā māi.* 6. **K** *hōhu dayāla niraguna ke dātā.* 7. **K** *tū dēnīhāra nīrāsīna āsā |* *puravanihāra dēna sukha bāsā ||.* 8. **Iad** **UK** *vidhi kahai na.*

(बेटा,) राज्य, पाट (सिंहासन), स्थान वा फौज, और (सब पुर के) प्रजा-लोग (ये सब) तुम्हीं से उज्ज्वलित हैं, अर्थात् तुम्हारे-ही से इन सब की शोभा है, विना दुलहा के बरात की शोभा नहीं होती। (मो मेरे बुढापे की ओर निहार कर, मेरी विनती को स्वीकार करो। यहीं) बैठ कर (इसी स्थान के सुख) भोग को रस मानो, अर्थात् यहाँ के जो सुखोपभोग हैं, उन्हीं को सुरस समझो। (पद्मावती के रस-भोग की लालसा में फँस कर, घर-बार को विध्वंस कर, ऊपर कहे हुए सब पदार्थों को अँधेरे में कर, न चलो, अर्थात् तुम घर के चिराग हो, तुम्हारे बाहर होते-ही सब अँधेरे में पड़, तड़प तड़प और कलप कलप, विकल हो, मर जायँगे, सो इन को अनाथ कर आप न जाइये ॥ १३१ ॥

चउपाई ।

मोहिँ यह लोभ सुनाउ न माया । का कर सुख का कर यह काया ॥  
जो निआन तन होइहि छारा । माटी पोखि मरइ को भारा ॥  
का भूलउँ प्रहि चंदन चोवा । बइरी जहाँ अंग के रोवाँ ॥  
हाथ पाउँ सरवन अउ आँखी । ए सब भरहिँ आपु पुनि साखी ॥  
सूत सूत तन बोलहिँ दोखू । कहु कइसइ होइहि गति मोखू ॥  
जउ भल होत राज अउ भोगू । गोपिचंद नहिँ साधत जोगू ॥  
उह-उ सिसिटि जउ देख परेवा । तजा राज कजरी-वन सेवा ॥

दोहा ।

देखि अंत अस होइहइ गुरु दीन् उपदेस ।

सिंघल-दीप जाव मइँ माता मोर अदेस ॥ १३२ ॥

माया = माता, वा राज्यादि सुखोपभोग सामग्री । काया = काय = शरीर । निआन = निदान = अन्त में । तन = तनु = शरीर । छार = चार = भस्म । माटी = मृत् = मट्टी । पोखि = आपोष्य = पोषण कर = पाल कर । भारा = भार = बोझा । का = क = क्या । भूलउँ = भूलूँ । चोवा = च्युत द्रव्य = चुवा कर जो सुगन्ध द्रव्य बने । बइरी = वैरी = शत्रु । अंग = अङ्ग । रोवाँ = रोम = रोआँ । हाथ = हस्त । पाउँ = पावँ = पाद = पैर ।

सरवन = अरण = कान । आँखी = अक्षि = आँख । भरहिं = भरती हैं = पूरी करती हैं । आपु = आप = स्वयम् । पुनि = पुनः = फिर । साखी = साची = गवाही । सूत सूत = सूत्र सूत्र, सूत = एक परिमाण ( १० ६ दोहे की टीका देखो ) । दोखू = दोष । कज्ज = कहो । होइहि = होगी । गति = प्राप्ति । मोखू = मोच । जउ = यदि । गोपिचंद = गोपी-चन्द = एक बंगाले का राजा । साधत = साधते । जोगू = योग । उह-उ = सोऽपि = वह भी । सिमिटि = मृष्टि = संसार । जउ = जो = यदा = जब । देख = देखा । परेवा = पराये की । वा, परेवा = पारावत, यहाँ साधारण पत्नी । कजरौ-वन = कज्जलि-वन, वा कदली-वन । सेवा = सेवन किया = रहने लगा ॥ अंत = अन्त । अस = एतादृश = ऐसा । होइहइ = होगा । गुरू = गुरु । उपदेस = उपदेश = शिक्षा = ज्ञान । जाव = जाऊँगा । अदेस = आदेश = कथन = कहना ॥

( राजा ने कहा, कि ) माता मुझे यह लोभ न सुना, वा मुझे इस माया का लोभ न सुना ( जो, कि पिछले दोहे में विस्तार-पूर्वक वर्णित है ) । ( क्योंकि यह संसार का सुख और शरीर लण-भङ्गुर हैं, सो ) किस का सुख और किस की शरीर है, अर्थात् न किसी का सुख और न किसी की शरीर है, सब नाशवान् हैं ; उस की भूल है जो अपना समझता है ॥ जब ( निश्चय है, कि ) तनु अन्त में ( एक दिन ) चार हो जायगी, ( तो ) कौन ( ऐसा मूर्ख है, जो इस ) मट्टी का पालन कर, बोझ से मरे, अर्थात् शरीर को लालन पालन से मोटी कर, केवल बोझा बढाना है, और कुछ फल-सिद्धि नहीं ॥ ( और जो तैं ने चन्दन-चोवे का पिछले दोहे में वर्णन किया, सो मैं ) इस चन्दन-चोवे में क्या भूलूँ, अर्थात् नहीं भूल सकता, ( क्योंकि ) जहाँ, अर्थात् जिस चन्दन-चोवे के लेपन में, अङ्ग के रोएँ वैरी हैं, अर्थात् लेपन में भी सुख नहीं है, जहाँ अमावधानी ऊई, कि मर्दन से रोएँ टूटे, फिर बरतोर कौ पौडा से लेपन का सुख सूखा, और हाथ हाथ पड़ी । यहाँ रोवाँ में अर्द्ध-चन्द्र होने से अनुप्रास का भङ्ग ' नानुस्वारविभगौ चित्रभङ्गाय ' ( वाग्भटविरचितकाव्यानुशासन १ अध्याय ) इस वचन से नहीं होता । अनुप्रास इत्यादि सब चित्र काव्य-ही में परिगणित हैं जैसा, कि साहित्यदर्पण के चतुर्थपरिच्छेद में लिखा है —

‘ प्रधानगुणभावाभ्यां व्यङ्ग्यैवं व्यवस्थितेः ।

उभे काव्ये ततोऽन्यद्यत्तच्चित्रमभिधीयते ॥ ’

( हे माता ), हाथ, पैर, कान और आँख, ये सब इन्द्रियाँ फिर आप साची भरती

हैं, अर्थात् मनुष्य के पाप-पुण्य को सदा साची देने के लिये देखा करती हैं ॥ और सूत सूत पर (सब अङ्ग) इस तनु में दोष-ही बोलते हैं, अर्थात् शरीर के प्रति अवयव दुष्ट-ही कर्म करने की चाह रखते हैं, (तो भला) कहो (कि) कैसे मोक्ष-प्राप्ति होगी ॥ (सो, हे माता, सुन तो सही) यदि राज्य और (सुख) भोग भले होते, अर्थात् इन्हीं से यदि जीव निस्तार पा जाता, (तो) (राजा) गोपी-चन्द्र (इन को त्याग कर) योग न साधते, (क्योंकि जब सुखोपभोग-ही से मोक्ष-प्राप्ति हो तो कौन ऐसा मूर्ख है जो, कि अतिकष्ट-साध्य योग-साधन में शरीर को तपावे)। गोपी-चन्द्र बङ्गाले के एक राजा थे, भर्तृहरि की वहिन मैनावती इन की माता थी; इस प्रकार भर्तृहरि के भैने गोपी-चन्द्र हुए। गोरख-नाथ ने जिस समय भर्तृहरि को ज्ञानोपदेश दिया था, उसी समय मैनावती भी गोरख-नाथ से दीक्षा ली थी, और गोरख-नाथ के अनुग्रह से समझ लिया था, कि संसार की विषय-वासना में फँसने से इस जीव का निस्तार नहीं हो सकता। मैनावती बङ्गाले के राजा से व्याहृत गई थी, और इस को एक पुत्र गोपी-चन्द्र और एक कन्या चन्द्रावली ये दो सन्तान हुए थे। चन्द्रावली का विवाह सिंहल-द्वीप के राजा उग्र-सेन से हुआ था। पिता के मर जाने पर गोपी-चन्द्र बङ्गाले का राजा हुआ, और सुख विलास करने लगा। एक दिन पुत्र के शरीर की शोभा निरख, मैनावती ने सोचा, कि संसार की विषय-वासना में फँस जाने से मेरे पुत्र की यह कान्तिमान् शरीर इस के पिता के शरीर की नाईं नष्ट भ्रष्ट हो जायगी। सो पुत्र को बुला कर, ज्ञानोपदेश दिया, कि बेटा, यदि असुर हो कर, जीवन-मुक्त हुआ चाहो, तो जलन्धर-नाथ से, जो इस समय रमते रमते भाग्यवश तेरी वाटिका में आ उतरे हैं, शिष्य हो, योग साधन करो। इस पर गोपी-चन्द्र को ज्ञान हुआ, और राज-पाट छोड़ कर, जलन्धर-नाथ से दीक्षा ले योग साधन के लिये कञ्जलि-वन (कदली-वन) चला गया, और सिद्ध हो गया, और पीछे से अपनी वहिन चन्द्रावली को अति विनती से उसे भी दीक्षा दे कर, योगिन बनाया। गोरख-पंथियों के सम्प्रदाय में जब कोई चेला हो कर, नया योगी बनता है, तब पहले गुरु की यह आज्ञा होती है, कि अपने घर जा कर, अपनी पत्नी को माता कह कर, अन्न-भिचा माँगो, और जब वह देने लगे, तब उस से 'पुत्र भिचा लो' यह कहवा कर, भिचा ग्रहण करो। इस प्रकार वह नया योगी भिचा ले कर, उस भिचा को जब गुरु को देता है, तब गुरु को विश्वास होता है, कि इस से योग सधेगा। सो जिस समय नया योगी हो, योग के सब चिन्ह



मेखला, शृङ्गी, सेली, गुदरी, खप्पर, कर्ण-मुद्रा, कौपीन, कमण्डलु, भस्म (राख), व्याघ्राम्बर, झोला इत्यादि को धारण किये, गोपी-चन्द प्रधान पट्ट-रानी पाटम-देवी से भिचा माँगने के लिये आया है; उस समय पाटम-देवी और उस से जो जो बातें हुई हैं, उन को संप्रति योगी लोग नाना प्रकार की गीतों में गाया फिरते हैं । वज्रतेरे ऐसे मनोहर स्वर से गाते हैं, कि उस कर्णामय-वृत्तान्त को सुनने से सहृदय पुरुषों के नयनों से आँस की धारा बहने लगती है । योगियों से गीतों का संग्रह कर, आज कल वज्रत लोगों ने कुछ अपनी कल्पना से हेर फेर कर, इस कथा को पुस्तकाकार में रूपवा भी डाला है । गोपी-चन्द को एक कन्या थी; भिचा माँगने की वेला में इस ने भी वज्रत माया कर, चाही थी, कि पिता मेरा योग तज दे । यद्यपि योगी लोग अपनी गीतों में गोपी-चन्द को बङ्गाले का राजा कह कह कर, गाया करते हैं, तथापि बङ्गाले में इस कथा का अल्प, और और-ही प्रकार से प्रचार होने से (मानिक-चन्द्र-राजार गान \* और पूरण-प्रसाद का रूपवाया गोपी-चन्द, की कथा देखो), और राजपुताने और मालवा प्रान्त में इस आख्यायिका का विशेष कर प्रचार होने से मुझे ऐसा अनुमान होता है, कि यह गोपी-चन्द राजपुताने वा मालवे का कोई राजा रहा हो तो आश्चर्य नहीं । इतिहास-वेत्ताओं को इस का पूरा पता लगाना चाहिए ॥ वह (गोपी-चन्द ने) भी जब देखा, कि (यह संसार की) सृष्टि पराई है, वा पची के सदृश (जो एक स्थान पर स्थित नहीं रहते, इधर उधर उड़ा फिरा करते हैं) है, (तब) राज को तजा (और योग साधने के लिये) कदली-वन का सेवन किया ॥ देहरा दून से ले कर हृषीकेश, वदरिकाश्रम, और उस के उत्तर के हिमालय के प्रान्त सब कजरी-वन कहे जाते हैं । संस्कृत में इस वन को कदली-वन कहते हैं । लोक में इसी कदली का अपभ्रंश कजरी हो गया है । इस वन में केले (कदली) के वृक्ष विशेष कर के हैं, इसी से इस का नाम कदली-वन पडा । इस वन में हाथी वज्रत रहते हैं, और यह सिद्धों के रहने का स्थान है । विना सिद्ध हुए मनुष्य इस वन में नहीं प्रवेश कर सकता । इस वन में आज तक अमर-संस्कृत हनुमान् जी सुख से विश्राम करते हैं । द्रौपदी के सहित पाण्डव लोग जब वदरिका-श्रम में पड़चे हैं, तब नर-नारायण के दर्शन करने पर कुछ रात्रि तक वहाँ ठहरे थे । उसी समय वायु में उड़ता ऊँचा एक सहस्र-पत्र का कमल सुगन्ध से भरा द्रौपदी के

\* J. A. S. B., Vol. xlvii, 1878, Part I, pp. 135 and ff.

दृष्टि-गोचर ऊँचा । द्रौपदी इस कमल को पा कर, वज्रत प्रसन्न हुई और भीम-सेन से प्रार्थना की, कि नाथ इस कमल के अनेक और पुष्प ले आदये । इस पर भीम-सेन ढूँढ़ने चले । मार्ग में हनुमान् जी मिले ।

( स भीम-सेनस्तच्छुत्वा सम्यहृष्टतनूरुहः ।

शब्दप्रभवमन्विच्छञ्चचार कदली-वनम् ॥

कदली-वन-मध्यस्थमथ पीने शिलातले ।

दर्श स महावाङ्मनिराधिपतिं तदा ॥

भारत वन-पर्व, १४६ अध्याय, श्लो० ७५-७८ )

हनुमान् जी ने भीम-सेन से कहा, कि इस वन में आगे सिद्धों के बिना गति नहीं ।

( अतः परमगम्योऽयं पर्वतः सुदुरारुहः ।

विना सिद्ध-गतिं वीर गतिरत्र न विद्यते ॥

देवलोकस्य मार्गोऽयमगम्यो मानुषैः सदा ।

कारुण्यात् त्वामहं वीर वारयामि निबोध मे ॥

भा० वन-प०, १४६ अ०, ८२-८३ श्लो० )

अन्त में हनुमान् और भीम-सेन से परस्पर परिचय होने से हनुमान् की कृपा से भीम-सेन ने कुवेर की वाटिका में उस पद्म के अनेक पुष्पों को पाया । भारत, वन-पर्व, अध्याय १४५-१५६ में इस की सविस्तर-कथा लिखी हुई है । प्रसिद्ध है, कि अश्वत्थामा, बलि, व्यास, हनुमान्, विभीषण, कृपाचार्य और परशुराम ये सात चिर-जीवी इसी कदली-वन में रहते हैं । इस वन में अमृत-फल होते हैं ॥ इस वन में कज्जल के ऐसे हाथी वज्रत रहते हैं इसी कारण कदाचित् किसी ने इस का नाम कज्जलि-वन रक्खा हो । परन्तु इस नाम का कहीं पता नहीं लगता । इसी कदली-वन के अन्तर्गत-ही शिमला है, जो कि आज कल यहां पर धीमे में यूरोप के वासियों का प्रधान-स्थान है ॥

अन्त में ( सब की दशा ) ऐसी-ही होगी, अर्थात् सब नष्ट हो जायेंगे, ( इस बात को ) देख कर, गुरु (शुक, वा ध्यान में 'सिद्ध होइ कहूँ गोरख कहा' इस से गोरख-नाथ) ने (मुझे) उपदेश दिया है । ( सो ) मैं सिंहल-द्वीप (अवश्य) जाऊंगा (और), हे माता, (यही) मेरा कहना है, अर्थात् यही मेरी आप से विनती है; आप मेरी माता हैं, सो विघ्न न पड़िये, हर्ष से वहाँ जाने के लिये आज्ञा दीजिये ॥ १३२ ॥

चउपाई ।

रोअहिं नाग-मती रनिवासु । कोइ तुम्ह कंत दीन्ह वन-वासु ॥  
 अब को हमहिं करिहि भोगिनी । हम-हूँ साथ होव जोगिनी ॥  
 कइ हम लावहु अपनइ साथी । कइ अब मारि चलहु सई हाथी ॥  
 तुम्ह अस विछुरइ पीउ पिरीता । जहवाँ राम तहाँ संग सीता ॥  
 जब लहि जिउ संग छाड न काया । करिहउँ सेव पखरिहउँ पाया ॥  
 भल्लेहि पदुमिनी रूप अनूपा । हम तई कोइ न आगरि रूपा ॥  
 भवई भल्लहिं पुरुखन्ह कइ डौठी । जिन्ह जाना तिन्ह दीन्ह न पीठी ॥

दोहा ।

देहिं असीस सबइ मिलि तुम्ह माथइ निति छात ।  
 राज करहु गढ चितउर राखहु पिअ अहिवात ॥ १३३ ॥

रोअहिं = रोअद (रोदिति) का वज्र-वचन । नाग-मती = रत्न-चेन की प्रधान पट्ट-रानी । रनिवासु = राज्ञी-वास = रनिवास = अन्तःपुर, यहाँ अन्तःपुर में रहने-वाली और रानियाँ । कंत = कान्त = मनोरम पति । वन-वासु = वन-वास । को = कः = कौन । करिहि = करेगा । भोगिनी = भोग जिस को हो, अर्थात् भोग करने-वाली । साथ = साथ = सङ्ग । होव = होंगी । जोगिनी = योगिनी = योगिन । कइ = की = या तो । लावहु = लगावो । अपनइ = अपने । मारि = मारयित्वा = मार कर । सई = से । विछुरइ = विच्छुडति = विच्छुडता है । राम = अयोध्या के राजा, जगन्नाथिद्व रावण-संहार-कर्त्ता । सीता = जो सीत, अर्थात् हल के अग्र से भूमि जोतने की वेला उत्पन्न हुई, मिथिलेश जनक की मानी हुई पुत्री, जो रामायण की कथा से जगन्नाथिद्व है । करिहउँ = करूँगी । सेव = सेवा = टहल । पखरिहउँ = पखाऊँगी = पखारइ (प्रचालयति) का भविष्यत्-काल । पाया = पाद = पैर । पदुमिनी = पद्मिनी = पद्मावती । अनूपा = अनुपमा । तई = तैं = से । कोइ = कोऽपि पुंलिङ्ग में, यहाँ कापि = कोई । आगरि = अग्रा = श्रेष्ठा = आगरी = वढ कर । रूपा = रूप में । भवई = भ्रमति = घूमती है । पुरुखन्ह = पुरुख (पुरुष) का वज्र-वचन । डौठी = दृष्टि । जिन्ह = जिन्हें = यान् = जिन को । जाना = जानइ (जानाति) का भूत-काल । तिन्ह = तिन्हें = तान् = तिन के प्रति । दीन्ह = देइ (ददाति)

का भूत-काल = दिये। पीठी = पृष्ठ = पीठ ॥ देहिं = देइ का वज्र-वचन। अभीस = आशिष = आशीर्वाद। मिलि = मिलित्वा = मिल कर। राखड़ = राखड़ (रक्षति) के लोट लकार में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन। पिअ = प्रिय = पति। अहिवात = अधिपत्य = सौभाग्य = सोहाग ॥

नाग-मती (और) रनिवास की और रानियाँ रोती हैं, (और कहती हैं, कि) हे कान्त, आप (तुम्ह) को किस ने वन-वास दिया, अर्थात् किस ने ऐसा बहकाया, कि (राम-चन्द्र के ऐसा) राज छोड़ कर, योगी हो चले ॥ (सो) अब हम-लोगों को कौन भोगिनी करेगा, अर्थात् अब हम-लोग किस के संग भोग-विलास करेंगी। (सो हे नाथ,) हम-लोग भी (आप के) साथ योगिन होंगी ॥ (हम-लोगों की प्रार्थना है, कि) या तो हम-लोगों को अपने साथ लगावो, अर्थात् अपने साथ ले चलो, या अब, अर्थात् अभी, (अपने) हाथों से (हम-लोगों को) मार कर, (तब) चलो, अर्थात् जावो ॥ (क्योंकि) आप ऐसे प्रीति के करने-वाले (पिरीता = प्रीति-कर्ता, वा पिरीता = प्रीतः = प्रसादितः) हमारे-लोगों की सेवा से प्रसन्न प्रिय (पौड) (जब) विकृते हैं, (तब यहाँ आप के बिना हम-लोगों का क्या काम, (क्योंकि) जहाँ राम तहाँ संग में सीता (का रहना भी उचित है), अर्थात् जहाँ आप तहाँ हम-लोगों का भी रहना नीति-समस्त है ॥ (हे प्राण-प्रिय, हम-लोग मार्ग में आप को तनिक भी कष्ट न देंगे, किन्तु) जब तक शरीर के संग को जीव न छोड़ेगा, अर्थात् जब तक जीती रहेंगी, (आप की) सेवा करेंगी (और थकने पर धूल से भरे आप के) पैरों को धोयेंगी ॥ (मान लिया, कि) भले से, अर्थात् अच्छी तरह से पद्मावती का रूप अनूप हो, (परन्तु, नाथ, निश्चय जानिये, कि) रूप में हम-लोगों से बढ कर कोई नहीं है ॥ (रानियाँ विनय करती करती हार गईं, तब आप से कहती हैं, कि आश्चर्य है कि) पुरुषों की दृष्टि (तुरन्त-ही) भलहिं, अर्थात् अच्छी तरह से, घूम जाती है, अर्थात् फिर जाती है, (और पुरुषों का विलक्षण स्वभाव है, कि) जिन (पदार्थों) को जान लिया, अर्थात् समझ लिया, कि ये मेरे योग्य हैं, तिन (पदार्थों) के लिये पीठ नहीं दिये, अर्थात् उन की लालसा में पुरुष-लोग प्राण तक दे देते हैं परन्तु पीछे नहीं हटते ॥

सब मिल कर आशीर्वाद देती हैं, (कि नाथ,) आप के माथे के ऊपर नित्य कुत्र लगा करे, अर्थात् आप सर्वदा राजा बने रहें। (सो) (प्राण-प्रिय, (हम-लोगों



की यही अभ्यर्थना है, कि) चित्तौर गढ का राज्य कौजिये, (बाहर योगी वन, वन वन न फिरिये) (और हम-लोगों का) अहिवात रखिये ॥ १३३ ॥

चउपाई ।

तुम्ह तिरिआ मति हीन तुम्हारी । मूख से जो मतइ घर नारी ॥  
 राघउ जो सीता संग लाई । रात्रोन हरौ कउन सिधि पाई ॥  
 यह संसार सुपन जस मेरा । अंत न आपन को कहि केरा ॥  
 राजा भरथरि सुनि न अजानी । जेहि के घर सोरह सद रानी ॥  
 कुचन्ह लिए तरवा सोहराई । भा जोगी कौउ संग न लाई ॥  
 जोगिहि कहा भोग सउँ काजू । चहइ न मेहरी चहइ न राजू ॥  
 जूड कुकुटा पइ भखु चहा । जोगिहि तात भात सउँ कहा ॥

दोहा ।

कहा न मानइ राजा तजौ सवाई भीर ।  
 चला छाडि सब रोअत फिरि कइ देइ न धीर ॥ १३४ ॥

तिरिया = स्त्री । मति = बुद्धि । हीन = अल्प = कम । मूख = मूर्ख = बेवकूफ ।  
 मतइ = मत करता है = सलाह करता है । घर = गृह । नारी = स्त्री से । राघउ =  
 राघव = दश-रथ के पुत्र, राम । सीता = राम-पत्नी । लाई = लगाई = लिया । रात्रोन =  
 रावण = लङ्का का प्रसिद्ध राजा । हरौ = हरइ (हरति) का भूत-काल । कउन = क तु =  
 कौन । सिधि = सिद्धि । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का भूत-काल । सुपन = स्वप्न = सपना ।  
 जस = यथा = जैसा । मेरा = मेला = जहाँ वज्रत से लोग एकट्ठे होते हैं । को = क तु =  
 कौन । कहि केरा = किस का । भरथरि = भर्तृहरि = संवत्-कर्त्ता-प्रसिद्ध उज्जयिनी के  
 राजा, विक्रम के छोटे भाई । सुनि = सुनी = सुनइ (शृणोति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-  
 काल । अजानी = अयानी = अज्ञानिनी । सोरह = षोडश । सद = शत = सै । रानी =  
 राज्ञी । कुचन्ह = कुच (खन = छाती) का वज्र-वचन । तरवा = पाद-तल = तल-पाद ।  
 सोहराई = सोहरावइ (सु-हारयति) का भूत-काल । भा = अभूत् = भया = ऊआ ।  
 जोगी = योगी । जोगिहि = योगी को । कहा = क हि = क्या = किम् । काजू = कार्य =  
 काम । चहइ = (चदति वा चतति) = चाहता है । चह परिकल्कने । (कल्कनं शायम् ।

इति सिद्धान्तकौमुद्याम्) धातु दुष्ट होने के अर्थ में है, इस लिये चहति से चहइ का बनना अर्थासङ्गति होता है। परन्तु प्राकृत में जाने से धातुओं का अर्थ बदल भी जाता है, इस लिये दहइ (दहति), सहइ (सहते), वहइ (वहति), उजहइ (उज्जहाति) के ऐसा चहति से चहइ का होना विशेषतः संभव है। वज्रतों के मत से इस का मूल इच्छति और वज्रतों के मत से पाली चघति, जिस का गमन अर्थ है, है। मँहरौ = मँहर (रूपा) करने-वाली = स्त्री। राजू = राज्य। जूड = जड = जूडा = ठंडा। कुरुकुटा = कर्करः = खर कतवार मिला। पड = अपि = निश्चय। भरतु = भक्ष्य = भक्षण = भोजन। चहा = चहइ का भूत-काल। तात = तप्त = गर्म। भात = भक्त ॥ मानइ = मन्यते = मानता है। तजी = तजइ (त्यजति) का स्त्रीलिङ्ग में भूत-काल। सर्वाई = सर्वापि = सभी। भीर = भीरुः = भय से, अर्थात् राजा के विना हम-लोगों की क्या गति होगी, इस भय से डरौ ऊई रानियाँ। ढाडि = आकुञ्च = छोड़ कर। रोअत = रोती ऊई। धीर = धैर्य ॥

(रानियों के विनय करने पर राजा ने कहा, कि) तुम लोग स्त्री हो, तुमारे लोगों को कम बुद्धि होती है, (और) वह (सो) मूर्ख है जो घर में (बैठ) नारी से सलाह करता है ॥ (तुम लोग सीता-राम का जो दृष्टान्त दिया उस का वृत्तान्त सुनो) जो राम ने सीता को संग लिया, (तो उस सीता को) रावण ने हर लिया (सो बे-चारे राम उसी के ढूँढने में समय को बिता दिया; योगी बनने पर भी) कौन सिद्धि को पाया, अर्थात् विना सिद्ध हुए जैसे गये थे, वैसे-ही घर लौट आये; यदि सीता को न ले गये होते, तो अवश्य निश्चिन्त हो पर-ब्रह्म के ध्यान से सिद्धि को प्राप्त करते ॥ (सो) यह संसार वैसा-ही है जैसे खप्प का मेला, अर्थात् जैसे कोई सपने में देखे, कि किसी मेले में हैं, जहाँ लाखों मनुष्य एकट्ठे हैं, फिर आँख खुलने पर वह मेला झूठा ठहर जाता है, और वह मनुष्य अकेला-ही खाट पर पड़ा, अनेक बात पर मन दौड़ाया करता है। उसी प्रकार इस संसार में जो अनेक भाई, बन्धु, धन, दारा देख पड़ते हैं, वे सब अन्त में कोई भी अपने नहीं हैं, अर्थात् यदि वे सब अपने होते तो अन्त में प्राण कूटने पर अवश्य अपने साथ चलते। (सो रानी-लोग, निश्चय समझो, कि अन्त में) कोई किसी का नहीं, (सब कोई जैसे अकेला आता है, उसी प्रकार अकेला-ही हाथ पसारे उठ जाता है, एक तिनका भी कोई अपने साथ नहीं ले जा सकता) ॥ (तुम-लोग) अयानी हो, वा हे अयानी, (तुम लोगों ने) राजा भव्हरि को नहीं सुना है, जिस के घर में सोरह से रानियाँ थीं ॥ (और वे सब

अपने) स्तनों को लिये (उन्हीं स्तनों से रात दिन राजा भर्तृहरि के) तरवे को सुहराया करती थीं, (परन्तु राजा भर्तृहरि ने एक सेवा को भी न स्वीकार किया और) योगी हो गया, (और) किसी (रानी) को संग न लिया ॥ धारा नगरी के राजा गन्धर्व-सेन की चत्रिया स्त्री से शङ्ख, विक्रम, और भर्तृहरि, तीन पुत्र थे। राजा के मरने पर बड़ा पुत्र शङ्ख राजा हुआ। कुछ दिन बीते ऋषभर पा कर विक्रम, अपने विक्रम से शङ्ख को मार, आप राजा हुआ। विक्रम, बड़त ढों तक राज-सुखोपभोग कर, अपने छोटे भाई भर्तृहरि को राज्य का भार सौंप, आप संसार के चरित्रों को देखने के लिये देशाटन करने को चला गया। भर्तृहरि राज्य को पा कर खूब विषय-वासना में भूले; सोरह से रानियों से विवाह किया, जिन में अनूपा-देवी, चम्पा-देवी, पिङ्गला, और श्याम-देवी, ये प्रधान हैं। राजा के नगर में एक ब्राह्मण तपस्या करता था; तपः-सिद्धि होने पर उस के देवता ने एक अमर-फल दिया और कहा, कि जो इसे खायगा वह सदा अमर हो कर, युवा बना रहेगा। ब्राह्मण फल को ले कर घर आया और इस वृत्तान्त को अपनी ब्राह्मणी से कह सुनाया। ब्राह्मणी वृत्तान्त को सुन कर, बड़त रोई और कहने लगी, कि इस दरिद्रावस्था में फल खा कर, और अमर हो कर, अनन्त-काल तक मानापमान धो कर, भिचा माँगते माँगते, इधर उधर ठोकर खाना पड़ेगा, जिस से भला मैं मर जाना समझती हूँ। सो आप इस फल को किसी धनी के हाथ बँचिये, जिस से अधिक धन मिले, और हम लोगों का सुख से जीवन निवहे। ब्राह्मण इस बात को सुन कर, राजा भर्तृहरि के पास गया, और उस फल का माहात्म्य सुनाया। राजा ने लाख रुपये पर उस फल को खरीदा। सन्ध्या समय उस फल को लिये राजा श्याम-देवी के घर आया, और फल की महिमा सुना कर, कहा, कि तुम मेरी सब रानियों से प्यारी हो, इस लिये मैं तुम्हें यह फल देता हूँ, और तुम इसे खा जाना; खा जाने से तुमारा यह मनोहर यौवन ऐसा-ही मनोहर बना रहेगा। श्याम-देवी राजा के कोतवाल से मिली थी। राजा के चले जाने पर उस ने अपना प्राण-प्रिय समझ, उस फल को कोतवाल के हवाले किया, और कहा, कि इस के खाने से तुम सदा अमर हो कर ऐसे-ही जवान बने रहोगे। कोतवाल उस फल को लिये अपने घर आया, और एक वेश्या को, जिसे वह प्राण से भी अधिक चाहता था, दिया, और कहा, कि इस के खाने से तेरा यह मनोहर रूप ऐसा-ही अचल मनोहर बना रहेगा। वेश्या उस फल को लिये अपने घर आई,



और सोचने लगी, कि इस फल को खा कर, अमर और अजर हो कर, अनन्त काल तक व्यभिचार दुराचार से कहाँ तक पाप की गठरी भारी करती रहँगी, सो उत्तम यह, कि यह फल राजा को दूँ। इस बात को मन में ठान, वह राजा भर्तृहरि के पास गई, और फल-स्तुति के साथ उस फल को राजा के कर कमल में समर्पण किया। राजा ने फल को पहचाना, और वेश्या को बज्रत सा धन दे, विदा कर, महल में जा, श्याम-देवी से पूछा, कि तुम ने उस फल को क्या किया; उस ने सहज स्वभाव से हँस कर, मनोहर वाणी से कही, कि आप का प्रसाद समझ कर, आदर-पूर्वक खा गई। इस पर राजा ने रानी को फल देखा कर, लज्जित किया, और संसार की यह गहन लीला देख, अपने को, तथा रानी इत्यादि को—

‘यां चिन्तयामि सततं मयि सा विरक्ता सा चान्यमिच्छति जनं स जनोऽन्यसक्तः ।

अस्मत्कृते च परितुष्यति काचिदन्या धिक् तां च तं च मदनं च इमां च मां च ॥’

इस श्लोक से धिक्कार देता ऊआ, राजा पाट छोड़, संसार से विरक्त हो, गोरख-नाथ से दीवा ले, योगी बन, देश विदेश फिरने लगा। एक दिन चाँदनी रात में भर्तृहरि-योगी ने राह में पड़े हुए तथा चमकते हुए उज्ज्वल थूँक को रूपया समझ, उठाने के लिये झुक कर, हाथ फैलाया, और जब नीचे की ओर निकट दृष्टि पड़वी तब थूँक पहचान कर, हाथ को हटा लिया, और अपनी लक्षणा को धिक्कार देता—

‘भ्रान्तं देशमनेकदुर्गविषयं प्राप्तं न किञ्चित् फलं

त्यक्त्वा जातिकुलाभिमानमनिशं सेवा कृता निष्फला ।

भुक्तं मानविवर्जितं परगृहे श्वाऽऽशङ्कया काकवत्

दृष्ट्वा जृम्भिणि पापकर्मनिरते नाद्यापि सन्तुष्यति ॥’

इस श्लोक को बनाया। राजा भर्तृहरि संस्कृत के बड़े पण्डित थे। इन्होंने व्याकरण के ऊपर बज्रत कारिका बनाई है, और संस्कृत में इन के बनाये नीति-शतक, वैराग्य-शतक, और शृङ्गार-शतक सर्वत्र बज्रत-ही प्रसिद्ध हैं। ऊपर का प्रथम-श्लोक नीति-शतक और दूसरा वैराग्य-शतक का है। योगी लोग, जो सारंगी बजा कर, इन की गीत गाया करते हैं, उन के मत से इन के योगी होने की ऐसी कहानी है, कि रानी श्याम-देवी ने इन से एक दिन कहा, कि आप राजा हैं, परन्तु आप को शिकार खेलते कभी नहीं देखा। इस पर एक दिन राजा शिकार खेलने के लिये वन में गया। वहाँ एक काले मृग पर जैसे-ही बाण को साधा तैसे-ही उस की



मृगी ने कहा, कि राजा इसे मत मारो, इस के मारने से हम लोग राँड हो जायँगी । राजा ने मृगी की बात अनसुनी कर, उस कारे मृग को मार डाला । इस पर मृगी ने शाप दिया, कि इस को मार कर, आप ने जैसा मुझे अनाथ किया, इसी प्रकार तीन दिन के बीच में आप के योगी होने से आप की सब रानियाँ अनाथ हो जायँगी । निदान राजा उस कारे मृग को मार कर, घर ले चला । राह में गुरु-गोरख-नाथ को देख कर, बड़े आदर से दण्डवत् किया । इस पर बड़े क्रोध से गोरख ने ललकारा, कि तैं ने इस काले मृग को मार कर, सत्तर मृगियों को राँड बनाया । सो तू महा पापी है, तेरा दण्डवत् मैं नहीं स्वीकार करता । इस पर भर्तृहरि ने व्यङ्ग्य से कहा, कि आप तो बड़े सिद्ध हो, इस मरे मृग को जिलाय क्यों नहीं देते, जिस से मेरा पाप कट जाय । गोरख ने भर्तृहरि को राज-मद में भूला समझ, अपना परिचय देने के लिये, झोली से एक चुटुकी भभूत निकाल, मरे मृग के ऊपर फेंका । फेंकते-ही वह मृग सजीव हो, चौकड़ी भरने लगा । इस आश्चर्य को देख, राजा गोरख के पैरों पर पड़ा, और उन से दीक्षा ले, घर वार कोड, योगी हो गया । राजा योगी हो कर, जिस समय अपनी रानी श्याम-देवी को माता कह कर, अन्न-भिचा माँगने लगा है, और रानी से विनय करने लगा है, कि हे रानी, तुम मुझे पुत्र कह कर, अन्न-भिचा दे दो, बाजी योगियों के मुख से उस समय की मनोहर गीत बज्जत-ही प्यारी मालूम होती हैं । सुनने से रोएँ खड़े हो जाते हैं, रुलाई आने लगती है ॥ (राजा रानियों से कहता है, कि) योगी को भोग से क्या काम । (योगी) न स्त्री चाहता है, न राज्य को चाहता है ॥ (किन्तु) निश्चय कर के ठंडा (और रूखा सूखा) खर कतवार मिला भोजन चाहता है । योगी को गर्म भात से क्या काम ॥

राजा (किसी का) कहना नहीं मानता है, सभी (रोती और डरती) रानियों को तन दिया । सब रोती ऊई (रानियों) को कोड कर चला, (ऐसा निष्ठुर हो गया, कि) फिर कर, (रानियों को) धीरज भी नहीं देता है, (कि घबडावो मत, कुछ दिन बीते सिंहल की सैर कर, मैं फिर आप लोगों से आ कर, मिलूंगा और सुख-भोग कळंगा) ॥ १३४ ॥

चउपाई ।

रोअइ मता न बहुरइ वारा । रतन चला जग भा अंधिआरा ॥  
 वार मोर रज वाउर-रत्ता । सो लेइ चला सुआ परवत्ता ॥

रोअहिँ रानी तअहिँ पराना । फोरहिँ वलइँ करहिँ खरिहाना ॥  
 चूरहिँ गिउ-अभरन अउ हारू । अब हम का कहँ करव सिंगारू ॥  
 जा कहँ कह्यौँ रहसि कइ पीऊ । सोई चला का कह यह जीऊ ॥  
 मरइ चहहिँ पइ मरइ न पावहिँ । उठइ आगि सब लोग बुझावहिँ ॥  
 घरी एक सुठि भणउ अँदोरा । पुनि पाछइ बीता होइ रोरा ॥

दोहा ।

टूट मजइ नउ मोती फूट मनइ दस काँच ।  
 लौन् समेटि सब अभरन होइ गा दुख कर नाँच ॥ १३५ ॥

रोअइ = रोदिति = रोती है । मता = माता = मा = महतारी । वज्रइ = अवहो-  
 लति = वहोलति = वज्ररता है = फिरता है । वारा = वाल = वालक । रतन = रत्न =  
 रत्न-सेन । चला = चलइ (चलति) का भूत-काल । भा = अभूत् वा अभवत् = भया =  
 ऊआ । अँधिआरा = अन्धकार । वार = वाल = वालक = वेटा । मोर = मेरा । रज =  
 रजस् = रजो-गुण । वाउर = वातुल = बौरहा । रत्ता = रक्त = संघक्त । वाउर-रत्ता =  
 वातुल-रक्त = बौरहे के ऐसा रक्त (वातुलवत्-रक्तः) । सुआ = शुक् = सुगा । परवत्ता =  
 पर्वतीय = पर्वत का । पराना = प्राण । फोरहिँ = फोरइ (स्फोटयति) का वज्र-वचन ।  
 वलइँ = वलय = कङ्कण, यहाँ कङ्कणकार काँच की चूरी । खरिहाना = खड-स्थान =  
 धान्य-राशि रखने का स्थान = खरिहान = जहाँ धान्य को काट कर एकट्ठा करते हैं ।  
 चूरहिँ = चूरइ (चूर्णयति) का वज्र-वचन । गिउ-अभरन = ग्रीवा-आभरण = गले का  
 गहना, जूमेह, हँसुली, टीक, दुलरी, तिलरी, इत्यादि । हारू = हार = मोतियों की  
 माला । करव = करँगौ (प्राकृत करअव्वम् = कर्त्तव्यम्) । सिंगारू = शृङ्गार । रहसि = रहस  
 = क्रीडा । कइ = कर । पीऊ = प्रिय । जीऊ = जीव । मरइ = मरना । चहहिँ = चहइ =  
 (चहति) का वज्र-वचन । कोई इच्छति कोई पाली सघति से चहइ बना है ऐसा मानते  
 हैं (२५७ पृष्ठ देखो) । पइ = अपि = यहाँ परन्तु । उठइ = उत्तिष्ठते = उठती है ।  
 आगि = अग्नि । बुझावहिँ = बुझावइ (बोधयति) का वज्र-वचन । घरी = घटी = घड़ी ।  
 सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह से । अँदोरा = आन्दोलन = कोलाहल । पाछइ = पश्चात् =  
 पीछे । बीता = बीतइ (व्यत्येति) का भूत-काल । रोरा = रोहदा = अति-रोदन ॥ टूट =

टूटइ (बुद्धि) का भूत-काल । मनइ = मण = मन = चालीस सेर का एक परिमाण । नउ = नव = नौ । मोती = मौक्तिक = मुक्ता । फूट = फूटइ (सुबुद्धि) का भूत-काल । समेटि = समेत्य = बटोर । अभरन = आभरण । दुख = दुःख । नाँच = नाट = नृत्य ॥

(रत्न-सेन की) माता रोती है (परन्तु) पुत्र (बालक) (रत्न-सेन) नहीं फिरता है, (सो) रत्न-सेन (सिंहल की ओर) चला, (जिस से) जग, अर्थात् चित्तौर गढ, में अंधेरा हो गया ॥ (माता रो रो कर कहती है, कि जो) मेरा बेटा रजो-गुण में, अर्थात् हाथी घोड़े इत्यादि के सुखोपभोग में, बौरहे के ऐसा रक्त था; सो (उस को यह) पर्वत का शुक (हीरा-मणि) (बहका कर) ले चला ॥ रानी लोग रोती हैं, (अपने) प्राण को तजती हैं, अर्थात् तजा चाहती हैं । (और) चूरियों को फोरती हैं, (और उन चूरियों के चूर का) खरिदान करती हैं ॥ (छाती पीट पीट कर) धीवा के आभरण और हार को चूर करती हैं । (और रो रो कर, उच्च-स्वर से विलपती हैं, कि) अब हम लोग किस के लिये (का कंह) शृङ्गार करेंगी ॥ जिस को खेल कूद कर, प्रिय प्रिय कहा, वही (रत्न-सेन) चला । (सो अब) यह जीव किस का है, अर्थात् किसी का नहीं है । अब इस जीव के रहने से कुछ फल नहीं, इस को शरीर से बाहर-ही कर देना उचित है, क्योंकि सचा जीव-रूप पति-ही जब चला तो इस अधम जीव के रखने से क्या फल ॥ (इस प्रकार मन में सोच विचार, हाथ मार मार, सब रानियाँ) मरना चाहती हैं, अर्थात् मरने के लिये कूरी माझर लेती हैं, परन्तु (क्या करें) मरने नहीं पाती । (जब पति-विरह की दुःसह) आग (हृदय में) उठती है (जिस के ज्वाला को न सह कर सब मरना चाहती हैं, उस समय) सब लोग (नाना प्रकार की सीता, दमयन्ती) संवन्धिनी कथा को कह कह कर, उस विरहाग्नि को बुझा देते हैं ॥ (निदान राजा के चले जाने पर) एक घड़ी तक बड़ा कोलाहल हुआ (जहाँ देखो, तहाँ रोदन-ही के शब्द) । फिर पीछे महा-रोदन हो कर, बीत गया, अर्थात् सब कोई रो बिलप कर, शान्त हो गये । ईश्वर की प्रवक्ष इच्छा समझ, 'हरेरिष्ठा गरीयसी' इस सिद्धान्त को सत्य विचार, लोगों ने हृदय में धीरज को बाँध लिया ॥

(रानियों के विफल हो कर, हार और चूरियों के तोड़ने फोड़ने से) नव मन मोती टूटी, (और) दश मन काँच, अर्थात् चूरी, फूटी । (सब रानियों ने और) सब आभरणों को समेट लिया, अर्थात् अङ्ग से उतार, अलग कर दिया । (उस समय

चित्तौर गढ में) दुःख का नाँच हो गया, अर्थात् सर्वत्र ऐसा राजा के विधोग से शोक का गया, जानों दुःख नष्ट का वेष कर, चारों ओर नाँच रहा है। जहाँ देखो तहाँ हाय हाय मच रही है ॥ १३५ ॥

चउपाई ।

निकसा राजा सिंगी पूरी । छाडि नगर मेला होइ दूरी ॥  
 राप्र रंक सब भय विओगी । सोरह सहस कुअँर भण जोगी ॥  
 माया मोह हरी सई हाथा । देखेन्हि बूझि निआन न साथी ॥  
 छाडेन्हि लोग कुटुँब सब कोऊ । भण निनार दुख सुख तजि दोऊ ॥  
 सवँरइ राजा सोई अकेला । जेहि रे पंथ खेलइ होइ चेला ॥  
 नगर नगर अउ गाउँहि गावाँ । चला छाडि सब ठाउँहि ठावाँ ॥  
 का कर घर का कर भट-माया । ता कर सब जा कर जिउ काया ॥

दोहा ।

चला कटक जोगिन् कर । कइ गेसुआ सब भेसु ।  
 कोस बीस चारि-हुँ दिसि । जानउँ फूला टँसु ॥ १३६ ॥

निकसा = निकसद (निष्कसति, कस गतौ भ्वादि) का भूत-काल । सिंगी = शृङ्गी = हरिण के सींग का बाजा । पूरी = पूरइ (पूरयति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल । मेला = मिला = मिलइ (मिलति) का भूत-काल । होइ = भूला = हो कर । दूरी = दूर । राप्र = राय = राजा, अर्थात् कोटे राजा । रंक = रङ्ग = दरिद्र । विओगी = विधोगी । सोरह = षोडश । सहस = सहस्र = हजार । कुअँर = कुमार = राज-कुमार । जोगी = योगी । हरी = हरइ (हरति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल । देखेन्हि = देखइ (बोद्धे) के संस्कृत में द्रक्षति = पश्यति) का भूत-काल में वज्र-वचन । बूझि = बुझा = बूझ कर = समझ कर । निआन = निदान = अन्त में । साथी = सार्थ = संग । छाडेन्हि = छाडइ = छोड़ति (कुडति) का भूत-काल में वज्र-वचन । लोग = लोक = प्राणी । कुटुँब = कुटुम्ब = घर के लोग । निनार = निरालय = निराल = अलग । सवँरइ (सरयति) = सरण करता है । अकेला = एकाकी = एकलः (प्राकृत एक + इल स्वार्थे) । खेलइ = खेलति ।



चेला = शिष्य । गाउँ = गावँ = ग्राम । ठाउँ = ठावँ = स्थान । मठ-माया = मठ-माया = मठ का विभव = घर का ऐश्वर्य ॥ गेरुआ = गैरिक । भेषु = वेष = सूरत । कोश = कोश । वीस = विंशति । फूला = फूलइ (फुलति) का भूत-काल । टँसु = पलास ॥

राजा (घर से बाहर) निकसा (और) सिंगी को पूरा, अर्थात् वजाया, (और) नगर को छोड़ कर, दूर हो कर, अर्थात् नगर छोड़, दूर जा कर, (साथियों से) मिला ॥ (राजा की नगरी में जितने) राय और रङ्ग थे, सब विद्योगी भये, अर्थात् सब राजा के विद्योग से व्याकुल हो कर, घर-बार से मन मोर, वैराग्य धारण किये । (और) सोरह हजार राज-कुमार (राजा के संग) योगी हुए ॥ (सब राज-कुश्रों ने) माया और मोह को हाथ से हर लिया, अर्थात् योग की लालसा से माया और मोह को अपनी मुट्ठी में कर लिया, (और) अन्त में समझ बूझ कर (ज्ञान-दृष्टि से राज-कुश्रों ने) देख लिया, [कि इस असार संसार में (अन्त में किसी का) साथ नहीं है । सब कोई साथ छोड़ देंगे, अकेले-ही उस ईश्वर के यहाँ जाना पड़ेगा । इस से उत्तम है, कि जो लोग अन्त में मेरे संग को छोड़ेंगे, मैं पहले-ही से उन लोगों का संग तज्] ॥ (यह सोच विचार कर के) सब किसी ने कुटुम्ब लोगों को छोड़ दिया । (और इस प्रकार से ज्ञान-चतुषा सब सुख-दुःख को असार समझ, सब राज-कुश्र विरक्त हो, ईश्वर में मन को लगा कर) दुःख और सुख दोनों को तज कर, (संसार से) अलग हो गये ॥ राजा (रत्न-सेन) अकेला उभी को (सोई) स्मरण करता है, जिस के मार्ग में चेला हो कर, खेलता है, अर्थात् कवि कहता है, कि रे (मन, वा प्रेमी जन,) राजा जिस पद्मावती के लिये श्रुक का चेला बन कर, मार्ग में खेलता है, अर्थात् बौरहे के ऐसा नाचते कूदते चल रहा है; हृदय में अकेला, अर्थात् केवल उभी पद्मावती को स्मरण करता है, अर्थात् सब से परे प्रकृति-रूप परब्रह्म पद्मावती-ही को मान कर, उभी के ध्यान में निमग्न हो रहा है ॥ (राजा) सब को छोड़ कर, नगर नगर, और गावँ गावँ, और स्थान स्थान, चला, अर्थात् पद्मावती के ढूँढ़ने के लिये नगर से नगर, गावँ से गावँ, और स्थान से स्थान को, चला ॥ (महम्मद कवि कहते हैं, कि जब हृदय की आँख खुल गई तो निश्चय हो गया, कि) किस का घर और किस की मठ-माया, अर्थात् घर की सम्पत्ति । सब कुछ तिस का है, जिस का, कि जीव और शरीर है, अर्थात् जिस सच्चिदानन्द का दिया यह जीव और शरीर है, उभी का सब कुछ है । जो अपना कहे, सो झूठा और संसार की माया में भूला हुआ है ॥

सब गेरुए रंग का वेष कर, अर्थात् गुदरी इत्यादि सब पहिरावा गेरुआ से रंगा कर, योगियों की (सोरह हजार कुञ्जों की) सेना चली । (उस घड़ी ऐसी शोभा है) जानें बीस कोस तक चारों ओर पलाश फूला ऊँचा है । फूल लगने की बेरा में पलाश के पत्ते सब झड़ जाते हैं, वज्रत दिनों तक पलाश-वन में चारों ओर फूल की ललाई-ही अनल-ज्वाला के ऐसी दिखाई देती है; इसी पर विहारों ने अपनी सत-सई में उल्लेख किया है, कि

‘फिर घर काँ नूतन पथिक चले चकित चित भागि ।

फूलों देखि पलाश-वन समुहैं समुझि दवागि ॥’

(लाल-चन्द्रिका, दोहा ५६७)

पत्तों के झड़ जाने पर टेंसू जो फूलता है, उस पर किसी कवि ने अन्योक्ति से पलाश से पत्ते का उलाहना देना कहा है, कि

‘सीत सहे वरषा सहे आतप सहे पचास ।

हम बिकुडे तुम फूलिहो ऐसे सीत पलास’ ॥

इस पर पलाशान्योक्ति यह है, कि

‘फूले फूले कहत हैं भूले हैं सब लोग ।

सीत तुमारे मोग से हम लीहे हैं जोग ॥’ ॥ १३६ ॥

चउपाई ।

आगइ सगुन सगुनिअइ ताका । दहिउ भाँछ रूपइ कर टाका ॥  
भरे कलस तरुनी चलि आई । दहिउ लेहु ग्वालनि गोहराई ॥  
मालिनि आइ मउर लैइ गाँथइ । खंजन वडु नाग के माथइ ॥  
दहिनइ मिरिग आइ गा धाई । प्रतीहार बोला खर बाई ॥  
बिरिख सवँरिआ दहिन बोला । बाईँ दिसि नौदर तहँ डोला ॥  
बाणँ अकासी धोबइनि आई । लोवा दरस आइ देखराई ॥  
बाणँ कुररी दहिनइ कूचा । पहुँचइ भुगुति जइस मन रुचा ॥

दोहा ।

जा कहँ सगुन होहिँ अस अउ गवँनइ जेहि आस ।

असट-उ महासिद्धि तेहि जस कवि कहा बिआस ॥ १३७ ॥

आगद = अगे = आगे । सगुन = शकुन = कार्यारम्भ के समय और पदार्थों के दर्शन वा चेष्टा से कार्य की सिद्धि वा असिद्धि जान लेना । सगुनिअद = शाकुनी = शकुन-विद्या (शाकुन) के जानने-वाला = सगुनिया । ताका = ताकड़ (तर्कते) का भूत-काल = तर्क किया, वा देखा । दहिउ = दधि, वा स्वार्थ क प्रत्यय से दधिकम्, प्राकृत में दहिओ = दही । माँह = मत्स्य = मछली = मच्छ । रूपद = रौप्य = रूप्य = चाँदी । टाका = टाङ्क-पात्र, जो टाँकी से गढ़ कर बनाया गया हो । भरे = भरे ऊँ = भरित । कलस = घट । तरुनी = तरुणी = सौभाग्यवती युवती । लेऊ = लेइ (लाति) का लोट लकार में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । ग्वालनि = गो-पालिनी = अहिरिन । गोहराई = (घर्घरायते) = पुकारती है = गोहराती है । मालनि = माली की स्त्री = मालिनी । मउर = मयूर = मयूर के आकृति की फूल पत्ते की टोपी, जो विवाह के समय दुलहे के शिर पर मङ्गल समझ कर, बाँधी जाती है । गाँथइ = गङ्गाति = गाँथती है । खंजन = खज्जन = खिडरिच = एक प्रसिद्ध पक्षी, जो शरदृतु में देख पड़ता है, और स्थान विशेष में जिस के दर्शन से वज्रत शुभाशुभ फल कहा जाता है । नाग = सर्प, वा नाग = हस्ती । माथइ = मस्तक = माथ । दहिनइ = दक्षिणे = दहिने भाग में । मिरिग = मृग = हरिण = एक हरिण । प्रतीहार = द्वारपाल = डेवढी-दार । बोला = बोलइ (वलाति) का भूत-काल । वाई = वामे = वाम भाग में = वाई ओर । विरिख = वृष = बैल । सवँरिआ = शमलक = काला । गौदर = गौदड़ = गृगाल = मिआर । अकासी = आकाशीय = आकाश की । धोवदनि = धोविन = धावनी, यहाँ आकाश में उड़ने-वाली लाल चील्ह, जिसे चेम-करी भी कहते हैं । लोवा = लोमाशिका = लोमड़ी । दरस = दर्शन । कुररी = कुरला = टिटिहरी = टिट्ठिभ । कूचा = कौञ्च = करालुल = ताल का पक्षी जो पक्षि बाँध कर आकाश में उड़ते हैं । भुगति = भुक्ति = भोग । जइस = जैसा = यथा । रूचा = रुचा = रोचते ॥ गवँनइ = (गम्यते) । आस = आशा = उम्मेद = इच्छा । असट-उ = अष्टापि = आठ-ऊँ । कवि = कवि । बिआस = व्यास = प्रसिद्ध भारत के रचयिता तथा अष्टादश पुराण के कर्ता ॥

(राजा के यात्रा-समय) आगे, अर्थात् राजा के संमुख, शकुन के जानने-वालों ने शकुन को देखा, कि (कोई) चाँदी के पात्र में दही और मत्स्य ले कर आया । शकुन-शास्त्र में नौचे लिखे ५० मङ्गल-द्रव्य हैं जो यात्रा वा शुभाशुभ-कार्य में देख पड़ने से शुभ फलद हैं—

‘दध्याज्यदूर्वाचतपूर्णकुम्भाः सिद्धान्नसिद्धार्थकचन्दनानि ।

आदर्शशङ्खामिषमीनमृत्तुगोरोचनागोमयगोमधूनि ॥

गौर्वाणवीणाफलभद्रपीठपुष्पाञ्जनालङ्करणायुधानि ।

ताम्रूलयानासनवर्द्धमानध्वजातपचव्यजनाम्बराणि ॥

अम्भोजभृङ्गारसमृद्धवक्त्रिगजाजवाद्याकुशचामराणि ।

रत्नानि चामीकरताम्रहृण्यं बद्धैकपद्मोषधयः सुरा च ॥

वनस्पतिर्नूतनशक्रकसेव माङ्गल्यपञ्चाशदियं प्रसिद्धा ।

शुभेषु कार्येष्वशुभेषु चैव कार्येद्यतानां शुभदः सदैव ॥’

(वसन्तराज-शकुन, पञ्चमवर्ग, ३-६ श्लोक)

दही १ । छत २ । दूर्वा (दूव) ३ । चावल ४ । जल-पूर्ण कलस ५ । पका ऊँआ अन्न ६ । सरसो (शर्षप) ७ । चन्दन ८ । दर्पण ९ । शङ्ख १० । मांस ११ । मत्स्य १२ । मृत्तिका (मट्टी) १३ । गोरोचन १४ । गोबर १५ । गौ १६ । शहद १७ । देवता की प्रतिमा १८ । वीणा १९ । फल २० । भद्रपीठ (सिंहासन) २१ । पुष्प २२ । अञ्जन (काजर वा सुरमा) २३ । अलङ्करण (आभूषण) २४ । शस्त्र २५ । ताम्रूल (पान) २६ । सवारौ (यान) २७ । आसन २८ । वर्द्धमान (जैनियों का एक विशिष्ट चिह्नमय पात्र) २९ । ध्वजा ३० । छाता ३१ । पङ्खा ३२ । वस्त्र ३३ । कमल ३४ । भृङ्गार (सुराही) ३५ । बरती आग ३६ । हाथी ३७ । वकरा ३८ । बाजा ३९ । अङ्गुश ४० । चामर (चव्हर) ४१ । रत्न (हीरा इत्यादि) ४२ । सुवर्ण (सोना) ४३ । तामा ४४ । चाँदी ४५ । बंधा ऊँआ पशु ४६ । ओषधि ४७ । सुरा (मदिरा) ४८ । वनस्पति (वन-वृक्ष) ४९ । नया साग ५० ॥ ४५ वाँ मङ्गल-द्रव्य चाँदी है, इस लिये चाँदी के पात्र में दधि और मत्स्य के कछने से तीन मङ्गल-द्रव्य (१, १२, ४५ वाँ) हो गये ॥ कलस को (जल से) भरे सौभाग्यवती युवती चली आई । (सामने से) मालिन ‘दही लो (दही लो)’ पुकारने लगी ॥ मालिन (राजा के सामने) आ कर, मोर ले कर, गाँथती है, अर्थात् मालिन मोर को गाँथने लगी, अर्थात् २२ वाँ



मङ्गल-द्रव्य पुष्प का दर्शन भी राजा को हुआ । खञ्जन, नाग (= सर्प वा हस्ती ) के साथे पर बैठ गया ( जिस का दर्शन भी राजा को हो गया ) ऐसे खञ्जन के दर्शन से शाकुनजों का वाक्य है, कि राज्य-प्राप्ति होती है—

‘तुरङ्गमातङ्गमहोरगेषु सरोजगोक्षचट्टेषु येन ।

पूर्वं च दृष्टोऽहनि खञ्जरीटो निःसंशयं तस्य भवेन्नृपत्वम्’ ॥

( वसन्तराज०, १० वर्ग, १४ श्लो० )

‘राजा की दाहिनी ओर दौड़ कर, एक हरिण आ गया । दक्षिण भाग में ओज (विषम, अर्थात् १, २, ५ इत्यादि) हरिण शुभफलद हैं ।

ओजाः प्रदक्षिणं शस्ता मृगाः सनकुलाण्डजाः ।

( वृहत्सं० ८५ अ०, ४२ श्लो० )

प्रतीहार और खर वार्डें और बोला, अर्थात् जैसे द्वार-पाल राजा को देख कर अदब से वार्डें और खड़ा हो कर, जय बोलने लगा, उसी प्रकार वार्डें और खड़ा हो कर गद्दा भी अपनी भाषा में राजा के लिये मङ्गल-ध्वनि करने लगा ।

‘ओजा मृगा व्रजन्तोऽति धन्या वामे खरस्वनः ।’

( मुहूर्त्त-चिन्तामणि, यात्रा-प्रकरण, १०४ श्लो० ) ॥

काला वृष दाहिनी ओर बोलने लगा । शाकुन में साधारण किसी बैल का दक्षिण ओर शब्द शुभ लिखा है । कवि ने कृष्ण गौ के सदृश कृष्ण बैल को पवित्र समझ कर, कृष्ण विशेषण दिया है ।

‘वामोऽनुलोमश्च रवः खुरेण शृङ्गेण चाग्रे खननं प्रथिव्याः ।

प्रशस्यते दक्षिणतश्च चेष्टा तथा निशीथे निनदो वृषस्य ॥’

( वसन्तरा० १० व०, १० श्लो० )

तहाँ पर, अर्थात् जहाँ राजा था वहाँ वार्डें और गौदड़ (आ कर) डोलने लगा । शाकुन के सब ग्रन्थों में वार्डें और शृङ्गाल का आ कर, न चलना अशुभ फल को देने-वाला है, इस लिये लेखक-प्रमाद से जो ‘नहिँ’ लिख गया था उस स्थान में ‘तहँ’ किया है । और गादुर, जिसे चमगादुर भी कहते हैं, रात्रि-चर है, दिन को उस के दर्शन से अशुभ फल होता है, क्योंकि सामान्यतः रात्रि-चर जन्तु, प्रायः दिन को निर्भय हो कर दिखाई दें तो शाकुन में अशुभ-फल कहा है, इस हेतु ‘गादुर’ के स्थान में ‘गौदर’ किया है ।

‘अनर्थहेतुर्गतिगन्धहीनः सदा शृङ्गालः खलु दृष्टमात्रः ।

शस्त्राङ्गि वामा गतिरस्य शस्त्रो वामो निनादो निशि यो बह्वन्तम् ॥’

(वसन्त०, १४ व०, ४० श्लो०) ॥

आकाश की धोविन, अर्थात् चेम-करी, बायें भाग में आई। कहावत है, कि जब वसुदेव कृष्ण को नन्द के घर पङ्कचा कर, वहाँ से यशोदा की कन्या को उठा लाये, और कंस ने उसी कन्या को देवकी के अष्टम-गर्भ की वालिका समझ, पत्थर पर पटकने के लिये, उस वालिका के पैर को हाथ से पकड़ कर, ऊपर की ओर घुमाने लगा; उस समय वह वालिका इसी चेम-करी का रूप धारण कर, कंस के हाथ से निकल, कंस को शाप देती हुई, आकाश में उड़ चली। फिर मिर्जापुर के पास विन्ध्याचल पहाड़ के ऊपर देवी-स्वरूप हो कर ठहरी, जो अब तक सब लोगों से पूजित है। देवीपुराण के ४० वें अध्याय में लिखा है, कि

‘चेमान् देवेषु सा देवी कृत्वा दैत्यपतेः लयम् ।

चेमङ्करी शिवेनोक्ता पूज्या लोके भविष्यति ॥’

इस के दर्शन के समय उसी स्थान में

‘कुङ्कुमारुणसर्वाङ्गि कुन्देन्दुधवलानने ।

मत्स्यमांसप्रिये देवि चेमङ्करि नमोऽस्तु ते ॥,

यह प्रणामार्थ मन्त्र भी लिखा है ॥ संप्रति प्रसिद्ध संस्कृत शाकुन-ग्रन्थों में इस पक्षी का कोई विशेष फल नहीं लिखा है, परन्तु लोक में प्रसिद्ध है, कि यात्रा में इस का दर्शन शुभ है। तुलसी-दास ने भी अयोध्या से जनक-पुर में बरात चलती समय लिखा है, कि ‘केमकरी कह केम विसेखी’। कवि ने स्त्री-लिङ्ग होने के कारण, अथवा कुररी के सदृश समझ, शुभ-फल के लिये बायें का ग्रहण किया है। लोमड़ी आ कर (राजा को अपना) दर्शन दिखाया, अर्थात् दर्शन दिया। शाकुन-शास्त्र में लिखा है, कि

‘सिद्धौ सदा सर्वसमीहितानां स्यात्सोमशी दर्शनमात्रमेव ।’

(वसन्त०, १४ व०, ४४ श्लो०) ॥

बायें भाग में कुररी (टिटिहरी) और दहिने भाग में कौश्र्य बोलते देख पड़े। (प्राणी को) जैसा मन में रुचे वही भोग (उस के पास) पङ्कचता है, (जिन के दर्शन से प्राणी मनो-वाञ्छित भोग को पाता है) ।

‘वामं प्रवासे रटितं हिताय तथोपरिष्ठादपि टिट्ठिभस्य ।

टिट्ठीति शान्तं टिट्ठीति दीप्तं शब्दद्वयं चास्य बुधा वदन्ति ॥’

( वसन्त०, ८ व०, १३ श्लो० )

शाकुन-शास्त्र में एक जोड़े कौञ्च के दर्शन से फल कहा है, और यह जोड़ा चाहे जिस दिशा में देख पड़े सर्वत्र शुभ-ही फल है। इस पक्षी का धर्म भी है, कि मारस के ऐसा सदा नर-मादे दोनों संग-ही रहते हैं। इस लिये यहाँ ‘कूचा’ से एक जोड़ा कूचा समझना चाहिए। और सब भाग की अपेक्षा दहना भाग विशेष कर के उत्तम है। इस लिये ग्रन्थ-कार ने ‘दहिनद’ यह लिखा है। मारस के जोड़े के ऐसा कौञ्च के जोड़े का भी फल लिखा है।

‘दृष्टार्थसिद्धिः सकलासु दिक्षु स मारसदहविलोकनेन’ ।

( वसन्त०, ८ व०, ८ श्लो० )

‘स वेदितव्यः कथितोऽर्थकारी कौञ्चद्वयस्याप्ययमेव मार्गः !’

( वसन्त०, ८ व०, ११ श्लो० ) ॥

जिस को ऐसे शाकुन होते हैं, और (वह इन शाकुनों से) जिस की आशा से गमन करता है। तिस की (वह आशा पूरी होती है, और) आठो महा-सिद्धि प्राप्त होती है, जैसा कि (महा) कवि व्यास ने कहा है। (आठो सिद्धि के लिये ४६ पृष्ठ में १८ - २२ पङ्क्ति देखो)। भारतवर्षीय विद्वानों को विश्वास है, कि अश्वकासुर मारने के लिये पहले महादेव जी ने इन शाकुनों को प्रगट किया; उस के पीछे तारकासुर के मारने के लिये, जब महादेव के पुत्र स्वामी कार्तिकेय जी उद्यत हुए तब शिव ने इन को उन शाकुनों को बताया। फिर जम्भदेव के मारने की बेला में स्वामी कार्तिकेय ने इन्द्र को इस शाकुन को बताया। इन्द्र से कश्यप, कश्यप से गरुड ने इस ज्ञान को पाया। शिव जी के अनुग्रह से अत्रि, गर्ग, भृगु, व्यासादिकों ने पाया। इस परम्परा से यह शाकुन-शास्त्र पृथ्वी पर आया। भारत और वाल्मीकि रामायण में भी अनेक स्थानों पर निमित्तों का, अर्थात् शुभाशुभ शाकुनों का वर्णन है। ऋषियों में भगवान के चौबीस अवतार के मध्य १७ वें अवतार में व्यास की गणना होने से, कवि ने व्यास को महान् समझ कर, व्यास-ही का ग्रहण किया ॥ १३७ ॥

चउपाई ।

भण्ड पयान चला पुनि राजा । सिंगि-नाद जोगिन्ह कर बाजा ॥  
 कहहिँ आजु किछु थोर पयाना । काल्हि पयान दूरि हइ जाना ॥  
 ओहि मेलान जउ पहुँचइ कोई । तब हम कहब पुरुख भल सोई ॥  
 हहिँ आगइ परबत कइ पाटी । बिखम पहार अगम सुठि घाटी ॥  
 बिच बिच नदी खोह अउ नारा । ठाउँहि ठाउँ उठहिँ बटपारा ॥  
 हनुवँत केर सुनव पुनि हाँका । दहुँ को पार होइ को थाका ॥  
 अस मन जानि सँभारहु आगू । अगुआ केर होहु पछ-लागू ॥

दोहा ।

करहिँ पयान भोर उठि पंथ कोस दस जाहिँ ।

पंथी पंथा जे चलहिँ ते कारहिँ ओनाहिँ ॥ १३८ ॥

पयान = प्रयाण = यात्रा । सिंगि-नाद = षट्झी-नाद = षट्झी बाजे का शब्द । बाजा = बजइ (वाद्यते) का भूत-काल । किछु = किञ्चित् । थोर = थोडा = थोडा = कम । पयाना = पयान । काल्हि = कल्यम् = बीता ऊआ दिन, परन्तु अब भाषा में बीता और आगामि दोनों दिनों के लिये व्यवहार किया जाता है = कल । दूरि = दूर । जाना = यानम् = गमनम् । मेलान = मेलन = मिलान = मेल में बराबर । जउ = यदि = जै । कहव = कहेंगे । पुरुख = पुरुष = आदमी । भल = भर = भला = भव्य । सोई = स एव = वही । हहिँ = हइ का वज्र-वचन = अहहिँ । आगइ = अगे = आगे । परबत = पर्वत । पाटी = पट्टिका = पटिया = शिला । वा पाटी = परम्परा = एक के बाद दूसरा । बिखम = विषम = कठिन = नीचे जँचे । पहार = प्रहार = पर्वत । अगम = अगम्य = जाने योग्य नहीं । सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह से = अत्यन्त । घाटी = घट्टी = सङ्कुचित राह । बिच बिच = बीच बीच । खोह = खम्बक = कन्दरा । नारा = नल = नार । ठाउँ = ठावँ = स्थान । उठहिँ = उठइ (उत्तिष्ठते) का वज्र-वचन । बटपारा = वाट-पाल = राह के मालिक = डाँकू । हनुवँत = हनुमन्तः = हनुमान् । सुनव = सुनियेगा । हाँक = ऊँकार = गर्जना । दहुँ = देखें = क्या जानें । थाका = स्थगित होता है = थकइ (स्थगति) का भूत-काल । अगुआ = अग्र वा अग्रक (प्राक्त में उक्तः स्वार्थः) = आगे जाने-वाला । पछ-लागू = पश्चात्तम् =



पीछे लगने-वाला ॥ भोर = भूरि = प्रातःकाल = दिन = सबेरा । कोस = क्रोश । दस = दश । जाहिं = जाइ (याति) का वज्र-वचन । पन्थी = पथिक । पंथा = पन्थाः = मार्ग । जे = ये । चलहिं = चलइ (चलति) का वज्र-वचन । का = किम् = क्या । रहहिं = रहइ (रहति) का वज्र-वचन । आनाहिं = आनाइ (अवनमति) का वज्र-वचन = झुंक जाते हैं ॥

यात्रा ऊई और (पुनः) राजा चला । (चलने के समय) योगियों का गृह्णी-नाद वजा, अर्थात् यात्रा में मङ्गल के लिये चलती बेला योगियों (सोरह हजार कुंआरों) ने अपनी अपनी सिंगी को बड़े उच्च-स्वर से वजाया ॥ (मार्ग में सब योगी आपस में) कहते हैं, कि आज (तो) कुछ थोड़ी-ही यात्रा है, अर्थात् 'खच्पारम्भः चेमाय भवति' (किसी कार्य के करने में आरम्भ में उस का थोड़ा करना भला होता है), इस सिद्धान्त से आज तो थोड़ा-ही चलना है, (परन्तु) कल से पयान में दूर जाना है, अर्थात् कल से मंजिल कड़ी होगी ॥ (सो) यदि कोई उस (आहि) (मंजिल में) मेल से पड़चे, अर्थात् पीछा न दे बराबर साथ देता रहे, तब हम (लोग) कहेंगे, कि वह भला, अर्थात् उत्तम मनुष्य है ॥ (क्योंकि) आगे पर्वतों की शिला हैं, अथवा पर्वतों की परम्परा हैं, (और वे) पहाड़ (बड़े-ही) विकट (विषम) हैं, (उन की) घाटी अत्यन्त अगम्य हैं ॥ बीच बीच में (उन पहाड़ों के) नदी, कन्दरा और नारे हैं । स्थान स्थान पर राह के मालिक, अर्थात् ठग वा डाँकू लोग, जो पर्वतों में अपनी अपनी सीमा बांध कर, उन सीमाओं तक के राजा वन बैठे हैं, वे लोग (अपनी सीमा के भीतर पथिकों के आने पर 'कर-झुलौनी' कर के लिये, वा विशेष धनी समझ लूटने के लिये) उठते हैं ॥ (योगी लोग कहते हैं, कि फिर आगे दक्षिण लङ्का के निकट हम लोग) हनुमान् की हाँक सुनेंगे, (उस हाँक को सुन कर) देखें कौन (साहस कर, बिना घबड़ाये) पार होता है, (और) कौन (घबड़ा कर) थक जाता है, अर्थात् थक कर, वहीं रह जाता है । कहावत है, कि जब राम-चन्द्र लङ्का को जीत कर, इस पार सेतु-वन्ध के पास आये, तब वहाँ के साधु-जन बड़े विनय से कहे, कि कुछ काल बीते राक्षसों के सन्तान जब वज्रत बढ जायेंगे, तब फिर वे लोग इस पार आ कर, हम लोगों को नाना प्रकार की पीडा देंगे । सो हे भगवन्, भक्तवत्सल, अनुग्रह कर, हम लोगों के कल्याण के लिये कुछ उपाय कर जाइये । इस पर राम-चन्द्र ने हनुमान् को आज्ञा दिया, कि तुम अपने अंग्र का एक दिव्य पुरुष नियत कर, उसे यहाँ चौकी-दार कर दो, जिस में राक्षस लोग भय से इस पार न आवें । इस आज्ञा से

हनुमान अपना एक द्वितीय रूप बना कर समुद्र के तट पर स्थापित कर दिया, जो समय समय पर हाँक मारा करता है, और उस हाँक के भय से राक्षस लोग आज तक दूधर नहीं बढते ॥ (योगी लोग आपस में कह कर औरों को सावधान करते हैं, कि) ऐसा मन में (दुर्गम मार्ग को) जान कर (सब कोई) आगे (अपने को) सँभारो; (और खबर्दार, संग न छोड़ो) आगे-वाले के पछ-लगू हो, अर्थात् जो आगे चले उस के पीछे पीछे क्रम से लगे जाएँ सब कोई चलो जिस में संग न कूटे ॥

(इस प्रकार योगी लोग सावधान हो कर प्रत्यह) भोर को उठ कर याचा करते हैं (और प्रति दिन) दश कोश जाते हैं (कहीं रुकते नहीं हैं)। (कवि कहता है, कि) जो पथिक, मार्ग में चलते हैं, वे (ते) क्या रह जाते हैं? (और किसी अन्य पदार्थ के लिये वे लोग राह में) क्या झुँक जाते हैं?; अर्थात् वे लोग सदा अपनी मंजिल पूरी किया करते हैं, और राह में रुकते नहीं, और दूसरी वस्तु की लालसा से उस ओर झुँकते नहीं। जो वस्तु मन में बस गई है, उसी के ध्यान में उसी के आश्रम में पङ्गुचने का यत्न करते हैं ॥ १३८ ॥

चउपाई ।

करहु दिसिटि थिर होहु बटाज । आगू देखु धरहु भुइँ पाज ॥  
जो रे उवट होइ परहिँ भुलाने । गप्र मारे पँथ चलहिँ न जाने ॥  
पायन् पहरि लेहु सब पवँरी । काँट चुभइ न गडइ अँकरवरी ॥  
परेउ आइ अब वन-खँड माहाँ । डंडाकरन बीझ-वन जाहाँ ॥  
सघन ढाँख-वन चहुँ दिसि फूला । बहु दुख मिलिहि उहाँ कर भूला ॥  
भाँखर जहाँ सो छाडहु पंथा । हिलगि मकोइ न फारहु कंथा ॥  
दहिनइ विदर चँदेरी बाएँ । दहुँ कोहि होब बाट दुहुँ ठाएँ ॥

दीहा ।

एक बाट गइ सिंघल दोसर लंक समीप ।

हहिँ आगइ पँथ दूअज दहुँ गवँनव कोहि दीप ॥ १३९ ॥

दिषिटि = दृष्टि = आँख = नजर । थिर = स्थिर । बटाज = वाटेजः (वाटस्थ-ईहा-इच्छा यस्य) = बटोही = राही । आगू = आगे = अगे । देखु = देखइ (दृश्यते) का

लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । धरज्ज = धरद ( धरति ) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । भुइँ = भूमि । पाज्ज = पाद = पैर = पायँ । उवट = उदाट = भ्रष्ट-मार्ग । परहिँ = परद ( पतति ) का वज्ज-वचन = पडते हैं । भुलाने = भेलेन = भूल कर । पहिरि = परिधाय = पहन कर । पहिरि लेज्ज = पहन लो = पहन लो । पवँरी = पामरी = पादुका = लतरी । काँट = कण्टक = काँटा । चुभइ = ( चोपेत्, चुप मन्दायां गतौ भ्वादि ) चुभे । गडइ = ( गडेत् ) गडे । अँकरवरी = कर्करी = कङ्करी = सिकटी । वन-खँड = वन-खण्ड = वन-विभाग । डंडाकरन = दण्डकारण्य = दण्डक-वन । वीझ-वन = व्यूह-वन = सेना-संबन्धि-वन । वा वीझ-वन = विन्ध्य-वन = विन्ध्याचल का वन । जाहँ = जहाँ = यत्र । सघन = गञ्जिन = गङ्गर । ढाँख-वन = ढाँक का वन = पक्षाश का वन । मिलिहि = मिलेगा । झाँखर = झटि-खर = कंटौले वृक्ष = झरवैरे इत्यादि । हिलिगि = हिरिकि = हिस्क् = नगीच हो कर = निकट हो कर । मकोइ = मकोय = एक कंटौला वन-वृक्ष । विदर = विदर्भ-देश, यहाँ राजा नल रहते थे और पौके से जहाँ राजा भीम रहते थे, जिस की कन्या रुक्मिणी कृष्ण से व्याही गई थी । चँदेरी = चँदेल राजपूतों की राजधानी, जहाँ का शिशुपाल राजा था, जिस के साथ रुक्मिणी का विवाह होना निश्चित हो गया था । यह चँदेली पहले निजाम हैदराबाद के राज्यान्तर्गत वहाँड ( वरार ) जिले के अन्तर्गत थी । लार्ड विलिसली ( Lord Wellesley ) के समय में हैदराबाद के प्रधान मन्त्री राजा चन्दू-लाल के प्रबन्ध से फौजी खर्च के लिये निजाम की ओर से वहाँड अङ्गरेजी गवर्नमेण्ट को दिया गया । चँदेली के डुपट्टे, मारी और पाग वज्जत-ही प्रसिद्ध हैं । एक एक सादे डुपट्टे पाँच पाँच सौ के बनते हैं । आज कल यह खालियर राज्यान्तर्गत है । दज्ज = देखें = क्या जानें । होव = होंगे । दुज्ज = दोनों । ठाँ = ठावँ = स्थान ॥ दोसर = दूसरा वा दूसरी । समीप = निकट = पास । दूअज्ज = दोनों । गवँनव = गमन करेंगे = जायँगे । दीप = द्वीप ॥

( राजकुंअर आपस में कहते हैं, कि हे ) बटोही, स्थिर हो, दृष्टि करो, आगे देखो ( और सावधान हो कर ) भूमि में पैर को धरो ॥ ( क्योंकि ), रे ( भाई ), जो ( कोई ) उदाट, अर्थात् मार्ग से भ्रष्ट हो कर, भूल से ( दूसरी राह में ) पड जाते हैं । ( वे लोग निश्चय समझो, कि ) मारे गये । ( और वे लोग निश्चय समझो, कि ) चलना नहीं जानते ॥ ( सो ) सब ( कोई ) पैरों में पावँरी को पहन लो, ( जिस में पैरों में ) न काँटा चुभे और न कंकरी गडे । ( देहली-दीप-न्याय से न का दोनों ओर संबन्ध है ) ॥



अब (सब कोई) वन-विभाग में आ कर पड़े हो, जहाँ दण्डकारण्य है (जो कि) बृह-वन है, अर्थात् सेना-संबन्धित वन है वा विन्ध्यचल का वन है। पुराणों में कथा है, कि सूर्यवंश का एक दण्डक नाम राजा था। वह एक दिन सेना के सहित आखेट के लिये दक्षिण दिशा की ओर गया। वहाँ शुक की कन्या को देख कर, कामातुर हो, उस से बलात् व्यभिचार किया। इस पर शूकाचार्य ने शाप दिया, कि सैन्य समेत तुम जड़-स्वरूप वृक्ष हो जाव। इस प्रकार शुक के शाप से दण्डक-वन ऊँचा, जिस में सब वृक्ष सेना के संबन्धित-ही से ऊँचे, इस लिये कवि का कहना वज्रत ठीक है। राम-चन्द्र की वन-यात्रा में अगस्त्य के कहने से राम ने इस दण्डक-वन में प्रवेश कर, शापोद्धार किया है। अरण्य-काण्ड में तुलसी-दास ने भी अगस्त्य-वाक्य कहा है, कि 'दण्डक-वन पुनीत प्रभु करहूँ। उग्र साप मुनि-वर कर हरहूँ॥' संप्रति दक्षिण में नासिक-प्रान्त के सब स्थल, पञ्चवटी इत्यादि दण्डक-वन के अन्तर्गत-ही हैं॥ (आगे) चारों दिशा में पलाश का सघन वन फूला ऊँचा है। वहाँ के भूले को, अर्थात् यदि वहाँ कोई राह भूल जाय, तो उस को वज्रत-ही दुःख मिलेगा॥ सो (सब कोई) जहाँ झाँखर, अर्थात् कंटीले वृक्ष हैं उस राह को छोड़ो, (और) मकोय के पास जा कर, (उस के काँटे से) कंथे को न फारो॥ (आगे) दहनी और विदर्भ और बाईं ओर चंदेरी है, (सो) देखें (हम लोग) दोनों स्थानों में (जाने के लिये जो दो बाट हैं उन दोनों में से) किस बाट में होंगे, अर्थात् देखें किधर चलना होगा। चित्तौर से राजा पूर्व की ओर चला है, इस लिये राह में दहनी और विदर्भ का कूटना और बाईं ओर चंदेरी का कूटना यह संप्रति नक्षत्रों से भी ठीक पड़ जाता है॥

(आगे बढ कर) एक राह सिंहल को और दूसरी लङ्का के पास गई है, (और) वे दोनों राह आगे-ही हैं, (सो) देखें किस द्वीप में हम लोग जायेंगे, अर्थात् देखें किस द्वीप में जाना होगा। राजा रत्न-सेन पद्मावती के प्रेम में विह्वल हो कर, उसी के ध्यान में निमग्न हो, किसी से कुछ बात-चीत नहीं करता है, इसी से राज-कुश्रों को पक्का भेद नहीं मालूम है, कि किस राह से और कहाँ चलना होगा। और राजा को भी राह तो विदित-ही नहीं है, केवल प्रेम-रस से मतवाला हो शुक के कहने से चल पड़ा; इस लिये जब सब योगी-रूप कुश्र आपस में इस तरह की बात-चीत करने लगे, तो हीरा-मणि ने समझा, कि राह न मालूम होने से ये लोग भटक रहे हैं, और संग्रह में पड़े हैं, इस लिये उन लोगों का संग्रह मिटाने के लिये अगली चौपाई में शुक का बोलना न्याय-प्राप्त है॥ १३६॥



चउपाई ।

तत-खन बोला सुआ सरेखा । अगुआ सोई पंथ जेइ देखा ॥  
 सो का उडइ न जेहि तन पाँखू । लेइ सो पलासहि बोडइ साखू ॥  
 जस अंधा अंधइ कर संगी । पंथ न पाउ होइ सह-लंगी ॥  
 सुनु मति काज चहसि जउ साजा । बीजा-नगर बिजइ-गिरि राजा ॥  
 पूँछहु जहाँ गौँड अउ कोला । तजु बाएँ अँधिआर खटोला ॥  
 दक्खिन दहिनइ रहहिँ तिलंगा । उत्तर माँझहि करहकटंगा ॥  
 माँझ रतनपुर सीह-दुआरा । झारखंड देइ बाउँ पहारा ॥

दोहा ।

आगइ बाउँ उडइसा बाएँ देहु सो बाट ।  
 दहिनावरत देइ कइ उतरु समुद के घाट ॥ १४० ॥

इति जोगी-खंड ॥ १२ ॥

तत-खन = तत्क्षणे = उभी बेला में । बोला = बोलाइ ( भलते, भल परिभाषणहिंसा-  
 दानेषु भा . वा वदति, वद व्यक्तायां वाचि भा . ) का भूत-काल । सुआ = शुक्र ।  
 सरेखा = सु-लेख = श्रेष्ठ । अगुआ = अगुका वा अग्रग = आगे चलने-वाला । सोई = सोऽपि  
 = स एव = वही । पंथ = पन्थाः = मार्ग । जेइ = येन = जिस ने । देखा = देखइ  
 ( दृश्यते ) का भूत-काल । का = क = किम् = क्या । उडइ = उडे = उडइ ( उड्डीयते ) का  
 लिङ् लकार में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । तन = तनु = शरीर । पाँखू = पच = पंखा ।  
 पलासहि = पलाम को ( पलाशम् = पत्र = पत्ता ) = पत्ते को । बोडइ = बोरइ ( बोडयति )  
 = बोरता है = बुडाता है = डुबाता है । साखू = शाखा = डार । अंधा = अन्ध । अंधइ =  
 अन्धे । संगी = सङ्गी = साथी । पाउ = पावे = पावइ ( प्राप्नोति ) का लिङ् लकार में  
 प्रथम-पुरुष का एक-वचन । होइ = भवति = होता है । सह-लंगी = सह-लग्न = साथ-लगा, वा  
 सह-लंगी = सह-लङ्गी = साथ साथ लाँघने-वाला । सुनु = शृणु = सुनो । काज = कार्य ।  
 चहसि = ( चतसि वा चदसि वा चहसि ) चहइ का मध्यम-पुरुष में एक-वचन । साजा =  
 सज्जित करना = पूरा करना । बीजा-नगर = विजय-नगर । बिजइ-गिरि = विजय-गिरि =  
 विजय-नगर का पहाड । गौँड = एक जङ्गली मनुष्य-जाति = कहारों का एक भेद = गोण्ड;

(संस्कृत) । कोल = एक जङ्गली मनुष्यजाति = भीलों का एक भेद, जो मध्य-प्रदेश नाग-पुर-इत्यादि में विशेष कर पाये जाते हैं । तजु = तजड़ (त्यजति) का लोट् लकार म मध्यम-पुरुष का एक-वचन । बाएँ = वामे = बाईँ ओर । अंधिआर खटोला = अन्धक-टोला = अन्धकों का स्थान । यदुवंगियों के प्रभेद में एक जाति । पाणिनि ने अपने व्याकरण में लिखा है, 'अथ्यन्धकटपिण्डुरभ्यश्च' अष्टाध्यायी (अ० ४ पा० १ सू० ११४) काव्यप्रकाश में लिखा है, कि

‘येन ध्वस्तमनोभवेन बलिजित् कायः पुरा स्त्रीकृतो  
यस्योद्वृत्तभुजङ्गहारवलयो गङ्गां च योऽधारयत् ।  
यस्याङ्गः शशिमच्छिरो हर इति स्तुत्यं च नामामराः  
पायात् स स्वयमन्धकचयकरस्त्वां सर्वदो माधवः ॥’

(सप्तम उल्लास)

यह श्लोक शिवपक्ष और विष्णुपक्ष दोनों में है । शिवपक्ष में अन्धक = राक्षस, और विष्णुपक्ष में अन्धक = यदुवंगियों का प्रभेद । यह अन्धक-नगरी समुद्र के तट पर बसी है, जब कि भगवान् कृष्ण मथुरा को छोड़ कर, द्वारिका को चले गये । दक्षिण = दक्षिण । दहनद = दक्षिणे = दहनी ओर । तिलंगा = तैलङ्ग देश के रहने-वाले = पञ्चद्राविड में एक जाति । करहकटंगा = कर्णाटक । रतन-पुर = रत्नपुर = रत्नगिरि । सौह-दुआरा = सिंह-द्वार = जगन्नाथ जी के यहाँ जाने के लिये प्रधान द्वार, जहाँ से हो कर, लोग जगन्नाथ पुरी में प्रवेश करते हैं । झारखंड = झारखण्ड = एक पहाड़, जो वैद्यनाथ महादेव के पास से होता ऊँचा जगन्नाथ-पुरी के प्रान्त तक चला गया है ॥ उडदसा = उड्र-देश = उत्कल-देश = जहाँ उत्कल-जातीय ब्राह्मण होते हैं । दहिनावरत = दक्षिणवर्त = दहिना फेरा = प्रदक्षिणा । उतर = उत्तरद (उत्तरति) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । समुद = समुद्र । घाट = घट्टः = जहाँ, कि उतार का समुभीता हो = उतरने योग्य समुद्र का तट ॥

(लोगों को, विशेष कर, राजा को राह न जानने से घबड़ाहट में देख कर) उसी बेला में श्रेष्ठ शुक (हीरा-मणि) बोला, (कि घबड़ावो मत) आगे वही है, जो कि राह को देखे ऊँच है, अर्थात् मैं राह का देखने-वाला आगे हूँ घबड़ाने की कोई बात नहीं ॥ जिस के तनु में पच नहीं है वह (सो) क्या उडे, अर्थात् वह नहीं उड़ सकता । वह (सो) (तो) पत्ते को ले कर, ग्राखा को डुबा देता है, अर्थात् वह पत्ते-

ही को अपनी मूर्खता से बड़ी नाव समझ उस के ऊपर बड़ी डार को धर कर, ले चलता है, जिस कर्म से डार-ही बूड जाती है । शुक्र का तात्पर्य है, कि आप लोग पच से विहीन हैं, सो आप लोगों की सामर्थ्य नहीं, कि इस मार्ग को पूरा कर पद्मावती के देश में पड़चें, और आप लोगों का साहस करना वैसा-ही है, जैसे पत्ते के ऊपर डार (शाखा) को धर उस को समुद्र-पार ले जाना ॥ (और) जैसे अन्धा अन्धे का साथी हो, (और ठीक) राह को न पावे (और लाचार हो कर उस अन्धे के) साथ लगा होता है, अर्थात् हैरान होने पर भी उस अन्धे के साथ साथ लगा रहता है (तैसे-ही यहाँ आप लोगों की दशा है), अर्थात् आप लोग इस समय अन्धे के सदृश मेरे हाथ में हैं, मैं जिधर चाहूँ उधर आप लोगों को फिरा सकता हूँ ॥ (सो मैं पची हूँ, आकाश-मार्ग से चाहे जिधर उड़ कर जा सकता हूँ; मेरे पीछे लगने से काम न चलेगा । राजन्) मति को सुनो, अर्थात् मुझ से मति लो । यदि (अपना) कार्य पूरा करना चाहते हो (तो), (आगे) विजय-नगर में विजय-गिरि का राजा है ॥ जहाँ, अर्थात् तिस की राजधानी है (अनेक जङ्गली) गोंड और कोल हैं, (उन से ठीक ठीक राह को) पूँको । और (आगे) बाईँ ओर अन्धक-टोला (पडेगा) उस को झोड दो, अर्थात् बहक कर, उस की ओर न जावो ॥ (जिस) दक्षिण (दिशा में) चलना है उस राह की) दहनी ओर तैलङ्गी लोग रहते हैं, और उत्तर की ओर बीच में कर्णाटक लोग रहते हैं ॥ (आगे) बीच में (माँझ), अर्थात् राह-ही में रत्नपुर, और मिह-दार है (जहाँ से लोग जगन्नाथ-पुरी जाते हैं) । झार-खण्ड पहाड को बायें दे कर अर्थात् बाईँ ओर झोड कर ॥

(और उस के) आगे बाईँ ओर उडीसा है, सो (उस) बाट को भी बायें दो, अर्थात् उसे भी बाईँ ओर झोडो, (इस प्रकार) दक्षिनावर्त्त दे कर, अर्थात् दाहिनी-ही ओर झुकते झुकते समुद्र के घाट पर उतरों ॥ १४० ॥

ऊपर जो अर्थ लिख आये हैं वह परम्परा से देशों के नाम और स्थान विना जाने पुराने लोगों का है । आचार्य के समय जिन जिन देशों के जो नाम प्रसिद्ध थे उन के परिचय के लिये प्राचीन ग्रन्थों से ले कर, कुछ वृत्तान्त लिखते हैं । इस विषय में मुझे पूर्णतया सहाय, पण्डित भैरवदत्त, गवर्नमेण्ट कीन्स कालेज के पुस्तकालयाध्यक्ष ने दी है । इस लिये उन को जहाँ तक धन्यवाद दें सब थोडा है ।

नृगारण्य जो कि १४१ वें दोहे में है और जहाँ पहले डेरा पडा

‘मिरगारन मँह भण्ड वसेरा’ इस पाठ के अनुसार, यह वह स्थान है, जहाँ पहले दिन नर्मदा के तट पर लोग ठहरे। जो कि पहले विजय-नगर में था और आज कल नौमार में है। यहाँ तीन पर्वतों के कुछ ऊँचे शिखरों के निवेश से नर्मदा के छोटे छोटे तीन खण्ड हो गये हैं। और वे शिखर एक पुल के तीन ताखे से जान पड़ते हैं जिन्हें हरिण सहज में कूद जाते हैं। इसी लिये इस का नाम हरिण-पाल पड़ा है। यह आज तक एक विगिष्ट तीर्थ समझा जाता है। (See Malcolm's Central India, Vol. I., p. 13).

विदर — बाँसवाडा, डोंगरपुर, परतापगढ, वरोदा, खानदेश इत्यादि सब विदर में है, जैसा कि Cunningham साहब के प्राचीन भारतवर्षीय भूगोल के नक्शे से स्पष्ट है। और Col. Tod साहब के राज-स्थान, (Tod's Rājasthān, Vol. I., p. 166, ed. 2nd, 1877), नामक पुस्तक से भी विदित है।

चंदेरी — ग्रन्थ-कार के समय बुंदेलों के अधिकार में थी। और इस की सीमा मालवा तक थी। परन्तु अब छोटा सा एक नगर ग्वालियर के राज्य में चंदेरी नाम का रह गया है, जिस का उत्तर अक्षांश २४°। ४२'। और ग्रीनविच से पूर्वदेशान्तर ७८°। ११'॥ यहाँ की पगडी (मण्डील) और दुपट्टे इत्यादि वज्रत प्रसिद्ध हैं। और यह नगर अकबर के समय में मालवे के सूबे के वारह सर्कारों में से एक सर्कार था। उस समय इस की दक्षिण-सीमा उज्जयिन के सर्कार से मिली ऊँई थी। मरोँज, जो कि उज्जयिन के निकट है, वह भी इसी के अन्तर्गत था। (See Thornton's Gazetteer, p. 194, and Āin-i-Akbarī, Vol. II., pp. 201-203, Jarrett's translation).

विजय-गढ — ग्रन्थकार के समय में नर्मदा के दोनों ओर फैला ऊँचा प्रसिद्ध राज्य था। परन्तु समय के फेर फार से अब एक छोटा सा नगर इन्दोर के राज्य में रह गया है, जो कि नर्मदा के दाहिने तट पर है। यह अकबर के समय, सूबे मालवा के वारह सर्कारों में से एक सर्कार था। इस का उत्तर अक्षांश और देशान्तर नौमार के आसन्न अक्षांश २२°। २०'। पू० दे० ७७°। १'। ग्रन्थकार के कथना-नुसार यहाँ के गावने-वाले वज्रत प्रसिद्ध थे। ‘बीजानगर केर बड गुनी’ ऐसा रत्न-सेन के सभा-वर्णन में कहा है, जब कि अलाउद्दीन चढ़ आया था। यहाँ पर गोंड, भील, और कोल वज्रत रहते थे और यह देश नौमार से ले कर दक्षिण-पूर्व की ओर गोंडवाने के नाम से प्रसिद्ध था। आज कल खानदेश और उड़ीशा के मध्यगत देश



गोंडवाने के नाम से प्रसिद्ध हैं । और किसी समय में यह सब देश गढ़-मण्डला के राज्यधिकार में थे, जहाँ गोंड-लोग राज्य करते थे, और अब भी गोंड-लोग वहाँ वज्रतायत से बसते हैं ।

अंधियार (Anjari) = अकबर के समय विजय-गढ़ के २८ महलों में से एक महल था, जिस का क्षेत्रफल १२७१२ बीघा था, आमदनी १७०७०८२ दाम थी । यह नर्मदा के तट पर एक छोटा सा राज्य था । कदाचित् अन्जार नदी के तट पर अब भी इस के खंडहर मिलें जो, कि ऊग्रगढ़ाबाद और हंडिया के जिले से होती हुई नर्मदा में दक्खिन की ओर से मिलती है । अन्जार का अपभ्रंश अंधियार जान पड़ता है । आज कल अब इस का पता नहीं मिलता (See Āin-i-Akbarī, Vol. II., pp. 204-206 ; and, for Anijala river, Hunter's Gazetteer, Vols. V., X., pp. 442 and 327 respectively, under Hoshangābād and Nimār).

खटोला — का राज्य अंधियार के राज्य से लगा ऊआ उत्तर की तरफ था, जिस से आज कल, सागर, दमोह, ग्राहगढ़ इत्यादि जिले बने हैं । यह राज्य गढ़-मण्डला के राज्य का पश्चिम-भाग था । जिस की राजधानी बुन्देल-खण्ड में कहीं ग्राहगढ़ के निकट खटोला के नाम से प्रसिद्ध थी । ईशा के ११ वें शतक में यह राज्य गढ़-मण्डला के राज्य से अलग ऊआ जिस को कि १५ वें शतक के अन्त में राजा वीर-सिंह देव औरहावाले ने नष्ट किया । (See Hunter's Gazetteer, Vol. IV., p. 108, History of Damoh ; Āin-i-Akbarī, Vol. II., p. 200). और यह नगर अकबर के समय सूबा मालवा के सकार कन्नौज (गढ़-मण्डला) के ५७ महलों में से एक महल था, जिस की आमदनी १२१००० दाम थी । और अकबर की तरफ से ३०० सवार और ५०००० सिपाही रहते थे । उस समय भी यह गोंडों की वस्ती खटोले-हौ के नाम से प्रसिद्ध थी । इस खटोले से स्पष्ट विदित होता है, कि अन्जार ही ग्रन्थ-कार का अंधियार है ।

तिलगना — तैलंगाना (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 121). उस समय वर्हाड (वरार) देश को तैलंगाना कहते थे और अब भी वर्हाड तैलंगाना के नाम से इतिहासों में प्रसिद्ध है ।

करह-कटंगा = गढ़-कटंग (See History of the Garha-maṇḍala Rājās, by Sleeman, in J. A. S. B., Vol. VI., pp. 621 and also Āin-i-Akbarī, Vol. II., pp. 199-200. See also Blochmann's translation, Vol. I., Index). गढ़ यह

एक प्राचीन नगर नर्मदा के तट पर संप्रति जबलपुर के दक्षिण की ओर तीन मील पर था। इस का उत्तर अक्षांश २३°। ८'। पूर्व देशान्तर ८०°। १६'। जबलपुर का अक्षांश २३°। ११'। पू० दे० ८०°। १६'। जो कि वज्रत काल तक समग्र गोंडवाने का प्रधान राजस्थान था। कटंगी—एक टूटा-फूटा नगर भाँउर पहाड़ी के निकट हिरण्य-नदी के उत्तर तट पर जबलपुर से २२ मील वायुकोण पर सागर की सड़क पर है। अक्षांश० २३°। २६'। २०"। दे० ७८°। ५०' पूर्व इस का है। यहाँ पहले बन्दूक अच्छी बनती थी। गढ-कटंग वा गढ अकबर के समय खूबे मालवा के वारह सर्कारों में से एक सर्कार था। यह आज कल जबलपुर रेल के स्टेशन के निकट पड जाने से सब भ्रष्ट हो गया। केवल एक मदन-महल नामक स्थान बच गया है॥

रतन-पुर = रत्न-पुर — (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 22; and also Cunningham's Archaeological Survey of India, Vol. VII., pp. 214-216). जो कि आज कल बिलास-पुर के जिले में है। उस समय भी इसी नाम से प्रसिद्ध था। इस का उ० अ० २२°। २१' और पू० दे० ८२°। २५'॥

सौह-दुआरा (Chhindwara). (See Thornton's Gazetteer, p. 903 and p. 203, ed. of 1857; and also the Atlas of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge, Vol. I., Map of India No. 6).

'किन्दारा', जो कि मध्य-प्रदेश में आज कल एक जिला है, पहले यही सिंदवारा के नाम से प्रसिद्ध था। इस का उ० अ० २३°। २'। २०" दे० ७८°। ५८' पू०।

झारखंड—छत्तीसगढ और गोंडवाने के उत्तर-भाग को मुसलमानों ने अपने इतिहास-ग्रन्थों में झारखंड नाम से लिखा है। इस में उत्तरीय गोंडवाने का वज्रत भाग पहाड़ी-भाग है जो कि सर्कार चुनार और खूबे बिहार तक चला गया है। (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 6; and Āin-i-Akbarī, Vol. I., Index).

उडीसा—यह आज तक इसी नाम से प्रसिद्ध है।

गज-पति—कलिङ्गदेशाधिपति, महेन्द्राधिपति (राजमहेन्द्री) उत्तरीय-सर्कार के प्राचीन राजाओं की पदवी है, जो कि समुद्र के अधिपति कहलाते थे। (रघुवंश, ७ म०। श्लो० ५४)। और जिस का बड़ा बन्दर कोरिङ्गा नदी के किनारे पर (जो कि महानदी की एक शाखा है) है। यह बन्दर प्राचीन समय से प्रसिद्ध है। कोरिङ्गा का उ० अ० १६°। ४०'॥ दे० ८२°। ४४' पू०। राजमहेन्द्री का उ० अ० १६°। ५८'॥

दे० ८१°। ५३' पू० । अलाउद्दीन ने ( १२८५ ई० ) जब दक्षिण पर चढाई की थी । फिरिश्तः ( فرिشتہ ) ने राजमहेन्द्री के राजाओं को खतन्त राजा कहा है । (See Hamilton's Description of Hindustan, Vol. II., p. 80).

इन सब से सिद्ध होता है, कि 'माँझ रतन-पुर मोह-दुआरा' का रतन-पुर और सिंदवारा दोनों के बीच से होते । और झारखण्ड के पहाड़ी-भाग को बाईं ओर छोड़ते ( झार-खंड दैद वाउं पहारा ) चलना चाहिए ऐसा अर्थ करना चाहिए । इन सब देशों के अनुसार जिस मार्ग से राजा रत्न-सेन चित्तौर से समुद्र-घाट तक पङ्खा उस का नक्शा अलग पत्र पर लिखा है । विशेष संभव है, कि उस समय यही राह रही हो ।

राह में आज कल जो नगर पड़ते हैं उन के नाम —

चित्तौर, निंबारा (Nimbāra), नौमच, मण्डलेश्वर, जौडा, रतलाम, इन्दौर, नौमार ( मृगारण्य = हरिण-पाल ), बीजानगर, हंडिया, जगंगावाद ( अंधियार, खटोला ), मण्डला, लाँजी, नवागढ, जयपुर, राजमहेन्द्री, करिज़ा ।

हरिण-पाल तक सब देश राजा के परिचित थे । इस लिये वहाँ तक सुगमता से यात्रा हुई । इसी लिये इस का वर्णन अनावश्यक समझ कवि ने नहीं किया । फिर वहाँ से प्रति दिन दश दश कोस चलने पर एक महीने के आसन्न में लोग गज-पति के यहाँ पङ्खे 'मासक लाग चलत तेहि वाटा' । नक्शे में हरिण-पाल से राजमहेन्द्री तक नापने से राह ७५० अंगरेजी\* मील होती है, जिन के हिन्दुस्तानी कोस ३३० होते हैं जो कि प्रतिदिन दश कोस चलने से ३३ दिन में पूरे पड़ते हैं । इस नियम से जो राह नक्शे में है वह प्रायः ठीक मालूम होती है । कवि ने मध्य-प्रदेश से विशेष परिचित होने के कारण, वहाँ के अनेक स्व-समय के प्रसिद्ध देशों के नामों को लिखा है । फिर आगे झारखण्ड, उड़ीसा कह, झट गज-पति तक पङ्खा दिया । उस समय उधर डाँकुओं के रहने के कारण वज्रत प्रसिद्ध नगर भी नहीं थे ॥

\* हिन्दुस्तानी कोस = ८००० हाथ । अंगरेजी मील = ५२८० फु० = ३५२० हाथ, इस लिये यदि य, हिन्दुस्तानी कोस में ३ मील समझो तो ८००० य = ३५२० र । ३२० का अपवर्जन देने से ३५२ = ११२ रस लिये यदि य = ११, तो र = ३५ । अर्थात् अंगरेजी ३५ मील में हिन्दुस्तानी ११ कोस होते हैं ॥

### अथ राजा-गजपति-संवाद-खंड ॥ १३ ॥



चउपाई ।

होत पयान जाइ दिन केरा । मिरगारन मँह होत वसेरा ॥  
 कुस-साँथरि भइ सेज सुपेती । करवट आइ वनी भुइँ सेती ॥  
 कया मइल तस पुहुमि मलीजइ । चलि दस कोस ओस तन भीजइ ॥  
 ठावँ ठावँ सब सोअहिँ चेला । राजा जागइ आपु अकेला ॥  
 जेहि के हिअइ पेम-रँग जामा । का तेहि भूख नौँद बिसरामा ॥  
 बन अँधिआर रइनि अँधिआरी । भादउ बिरह भइउ अति भारी ॥  
 किँगरी हाथ गहे बइरागी । पाँच तंत धुनि यह एक लागी ॥

दोहा ।

नयन लागु तेहि मारग पदुमावति जेहि दीप ।

जइस सेवातिहि सेवई वन चातक जल सीप ॥ १४१ ॥

पयान = प्रयाण = यात्रा = गमन । मिरगारन = मृगारण = जिस वन में केवल  
 मृग-ही रहते हैं । वसेरा = वाम = शिविर = डेरा । कुस-साँथरि = कुश-संस्तर = कुश का  
 विक्रान्त = कुश का डामन । सेज = शय्या । सुपेती = सौप्तिकी = सूतने के योग्य ।  
 करवट = प्राकृते कडिबट्टी = संस्कृते कटि-वृत्तिः = करवट करना वा लेना वा बदलना =  
 सूतने में दधर से उधर फिर जाना । वनी = वर्षा = वर्षन के योग्य शोभित है ।



भुइं = भूमि । सेती = से । कया = काय = शरीर । मदल = मल = मैल । पुऊमि = पृथिवी = पुऊमी । मलीजइ = मलिन होती है (मलिनायते) । दस = दश । कोस = क्रोश । ओस = अवश्याय, यहाँ पसीने का जल-विन्दु । तन = तनु = शरीर । भीजइ = भेजेते = चमकती है = भींगती है । वा, भीजइ = भिनत्ति = भिद्यमान होती है । ठावँ = स्थान । सोअहिँ = सोअइ (ग्रेते) का वऊ-वचन । जागइ = जागर्त्ति = जागता है । आपु = आप = आत्मा = स्वयम् । अकेला = एकलः । हिअइ = हृदये = हृदय में । पेम = प्रेम । रंग = रङ्ग । जामा = जन्म लिया, वा जम गया । भूख = बुभुक्षा । नीँद = निद्रा । बिसरामा = विश्राम = आराम । अँधिआर = अन्धकार । रइनि = रजनी = रात । अँधि-आरी = अँधिआर का स्त्रीलिङ्ग । भादउ = भाद्रपद = भाद्रव महीना, जो वर्षा-ऋतु के मध्य में होता है । विरह = विरह = वियोग । किंगरी = वैरागियों की सारंगी, वाद्य-विशेष । गहे = ग्रहण किये । बदरागी = वैराग्यी = वैरागी = योगी । पाँच = पञ्च । तंत = तन्तु = किंगरी के तार । धुनि = शब्द = आवाज । लागी = लगी । मारग = मार्ग = राह । पदुमावति = पद्मावती । दीप = दीप = सिंघल-दीप । जइस = यथा = जैसा । सेवातिहि = स्नाती को । सेवई = सेवइ = सेवते । चातक = पपीहा (दोहे की टीका देखो) । सीप = सीपी = शक्ति, जिस में मोती उत्पन्न होती है ॥

दिन को याचा होती जाती है, अर्थात् लोग दिन भर चलते हैं, (जब संध्या का समय आता है, तब) मृगारण्य में डेरा पड़ता है, अर्थात् जिस वन में व्याघ्रादि प्राणि-हिंसक जन्तु नहीं रहते, केवल मृग-ही रहते हैं, ऐसे वन में, प्राण जाने का भय न रहने से, लोग ठहर जाते हैं । वा अपने परिचित स्थानों के बाहर जाने के लिये लोगों ने नर्मदा के तट पर मृगारण्य (हरिण-पाल) में पहला वास किया ॥ कुश की चटाई (साँयरि) (वही) सोने योग्य ग्रंथा ऊई है, अर्थात् जो लोग मखमल की ग्रंथा पर सोते थे, वे लोग अब कुश की चटाई पर सोते हैं । करवट भूमि से आ कर बनी है, अर्थात् भूमि-ही पर करवट लेने की शोभा है, क्योंकि चारपाई पर तो सावधानी से करवट लेना पड़ता है; सावधानी न रखने से भूमि पर गिर जाना पड़ता है, और भूमि में तो बे-खटके चाहो करवट लेते कई बल खाते जाओ, परन्तु गिरने का डर नहीं; सो लोग जमीन-ही पर करवट लेते हैं ॥ (राह में चलते चलते पदाघात-धूलियों से शरीर भर जाती है, इस लिये) जैसी भूमि (खर कतवार, धूर इत्यादि से) मलिन होती है; उसी प्रकार (लोगों की) शरीर मलिन हो जाती है ।

दश कोस चल कर, अर्थात् दश कोस की कड़ी मंजिल करने से, शरीर खेद-कण (श्रम) से भौंग जाती है । दश के ग्रहण से कवि ने स्पष्ट किया, कि प्रतिदिन लोग दश कोस चलते थे, जो राजकुश्रों के लिये वज्रत है ॥ (डरा पडने पर) सब चेला, अर्थात् कुश्र लोग, (यथा योग्य) स्थान स्थान में सोते हैं, (परन्तु) राजा आप अकेला (पडा) जागा करता है ॥ (राजा को क्यों नहीं निद्रा आती इस पर कवि कहता है, कि) जिस के हृदय में प्रेम-रङ्ग का जन्म हुआ, वा जिस के हृदय में (गाढा हो कर) प्रेम-रङ्ग जम गया, (फिर) तिस को क्या भूख, निद्रा और विश्राम, अर्थात् इस प्रेम-रस की ऐसी नशा है, कि इस में भूख, प्यास, निद्रा, विश्राम, सब शरीर से बाहर हो जाते हैं; हृदय, आँख, नाक, कान, बुद्धि, सब में वही प्रेम-रस बस कर तरङ्ग मारा करता है ॥ (सघन वन-वृक्षों के कारण) अन्धकार वन में, (और) अंधेरी रात में (राजा के लिये पद्मावती का) अत्यन्त भारी विरह (जो है सोई जानेँ) भादव (वर्षा के बीच का मास) हो गया (भण्ड) ॥ (ऐसी भादों की अंधेरी घन-घेरी रैन में) वैरागी, अर्थात् संसार से विरक्त हुआ राजा रत्न-सेन, हाथ में किंगरी को लिये (गहे), (बजा रहा है, जिस के) पाँचो तारों की धुनि में यही एक (पद्मावती) लगी है, अर्थात् 'पद्मावती, पद्मावती' यही पाँचो तारों में से धुनि निकलती है (जैसे वैरागी सिद्ध होने के लिये अपनी शरीर-रूपी सारंगी के पञ्चतत्वरूप वा पञ्चप्राण-रूप तारों से 'राम राम' यही धुनि लगाये रहता है) ॥

(राजा के) नयन तिसी मार्ग में लग गये, जिस दीप में कि पद्मावती है, (जैसे योगी के नयन हृदय-दीपान्तर्गत परब्रह्म-रूपा प्रकृति पद्मावती-ही की ओर लग जाते हैं) । जैसे वन में चातक, जल में सौपी, (ये दोनों) खाती को सेवते हैं, अर्थात् खाती-ही का भजन किया करते हैं, (तैसे-ही राजा ने सब संसार के जाल से बाहर हो, केवल 'पद्मावती पद्मावती' रट लगाया है) । आर्द्रा, पुनर्वसु, पुष्य, आश्लेषा, मघा, पूर्वफाल्गुनी, उत्तरफाल्गुनी, हस्त, चित्रा और स्वाती । इन दशों नक्षत्रों में जब तक सूर्य रहता है, तब तक वर्षा श्रुत रहती है, परन्तु यह प्रसिद्ध कहावत है, कि चातक (पपीहा) खाती-ही का जल पीता है । तुलसी-दास ने भी इसी कहावत पर लिखा है, कि

तुलसी के मत चातकहि केवल प्रेम पियास ।

पियत खाति जल जान जग जाँचत बारह मास ॥ (दोहावली) २०८ दो० ।

पपीहे को लोग पालते हैं, और वह सब नन्हीं का जल पीता है। मैं नहीं कह सकता, कि कैसे यह कहावत भारतवर्ष में प्रसिद्ध हुई। कदाचित् पालने से पपीहे की प्रकृति बदल जाती हो। यह भी प्रसिद्ध कहावत है, कि समुद्र में जो सीपों, एक जन्तु-विशेष, रहता है, वह समुद्र में रह कर भी केवल खाती-ही का पानी पीता है, और उस पानी-ही से उस के घेठ में मोती का जन्म होता है। किमी मुसलमानी कवि ने इसी कहावत पर समुद्रान्योक्ति कहा है,

ऐ समंदर देख ली हम ने तेरी दरया दिली ।

तिखे लव रक्खा सदफ् को बूंद पानी की न दी ॥

ای سمندر دیکھے لی ہمنے تیری دریا دلی  
تشنہ لب رکھا صدف کو بوند پانی کی ندی ॥ १४१ ॥

चउपाई ।

मासेक लाग चलत तेहि वाटा । उतरे जाइ समुद्र के घाटा ॥  
रतन-सेन भा जोगी जती । सुनि भेंटइ आवा गज-पती ॥  
जोगी आपु कटक सब चेला । कवन दीप कहँ चाहहिँ खेला ॥  
भलेहिँ आपु अब माया कीजिअ । पहुनाई कहँ आपसु दीजिअ ॥  
सुनहु गज-पती उतरु हमारा । हम तुम्ह एक-इ भाउ निनारा ॥  
नेवतहु तेहि जेहि महुँ यह भाऊ । जो निरभउ तेहि लाउ नसाऊ ॥  
इह-इ बहुत जउ बोहित पावउँ । तुम्ह तइँ सिंघल-दीप सिधावउँ ॥

दोहा ।

जहाँ मोहिँ निजु जाना कटक होउँ लोइ पार ।

जउ रे जिअउँ तब लोइ फिरउँ मरउँ त ओहि के बार ॥ १४२ ॥

मासेक = मासिक = एक महीना । लाग = लगा । उतरे = उतरइ (उत्तरति) के भूत-काल का वज्र-वचन । घाटा = घट्ट = घाट । जोगी = योगी । जती = यती । भेंटइ = भेंटने । आवा = आयात् = आया । गज-पती = गज-पति = कलिङ्ग देश का राजा, जो आज कल त्रिजयनगर का राजा मद्रास हाते में है, इस राजा के यहाँ दस हजार हाथी रहते थे; इसी हाथियों की अधिकता से इसे लोग गज-पति कहते थे । आज कल जो ईजानगर के राजा हैं उन के नाम के संग भी 'गज-पति' यह उपाधि लगी हुई है ।

जिस राजा की आज्ञा से प्रोफेसर म्याक्समूलर ने दूसरी बार ऋग्वेद को छपवाया है उस का नाम पशुपति-आनन्द-गजपति-राज था । कालिदास भी कलिङ्ग राजा की प्रशंसा में लिखते हैं, कि

प्रतिजयाह कालिङ्गस्तमस्तेर्गजमाधनः ।

पचच्छेदोद्यतं शक्रं शिलावर्षीव पर्वतः ॥

(रघुवंश, ४ सर्ग, ४० श्लो०)

असौ महेन्द्राद्रिस्मानसारः पतिर्महेन्द्रस्य महोदधेश्च ।

यस्य चरत्सैन्यगजच्छलेन यात्रासु यातीव पुरो महेन्द्रः ॥

(रघुवंशः ६ स० ५४ श्लो०)

जिस प्रकार कलिङ्ग-राजा वज्रत हाथी के रहने से गज-पति कहाता है, उसी प्रकार वज्रत घोड़ों के रहने से केकय-राजा को (जिस की पुत्री केकेयी, अयोध्या के राजा दशरथ से व्याही थी) अश्व-पति कहते हैं । वाल्मीकि ने लिखा है, कि

स तत्र न्यवसद्वात्रा सह सत्कारमल्लतः ।

मातुलेनाश्वपतिना पुत्रस्त्रेहेन लालितः ॥

(वाल्मी० रामा०, अयो० का०, १ स० २ श्लो०)

चाहृहिं = चाहद (चदति, चहति वा इच्छति) का वज्र-वचन । खेला = क्रीडा = खेल । माया = कर्षण = कृपा = दया । कौजिअ = कौजिये । पञ्जनाई = प्राघुणीयः = पाऊन के योग्य सत्कार = पऊनई । सुरारिनाटक में लिखा है, कि पाऊणहत्येण सप्पमाश्रणं खु एदं (प्राघुणहत्तेन सर्पमारणं खल्लेतत्) । आप्सु = आज्ञा । दीजिअ = दीजिये । उत्तर = उत्तर । भाउ = भाव = अभिप्राय । निनारा = निराला = निरालय । नेवतज्ज = नेवतद (निमन्त्रयति) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । भाऊ = भाव । निरभउ = निर्भाव = विना भाव का । लाउ = लगावो (लगयत) । नषाऊ = नषावो = (नाशय) । दह-इ = यही । जउ = यदि = जो । वोहित = बड़ी नाव = जहाज । तुम्ह तदं = तुम्ह तें = तुम से । सिधावउं = सिधाद (सेधति) का लोट् लकार में उत्तम-पुरुष का एक-वचन = जाऊँ ॥ निजु = निज = स्वयम् = आप । बार = द्वार = डेवढी ॥

तिस बाट में चलते एक मास लगा । (लोग) समुद्र के घाट (पर) जा कर उतरे ॥ (उस घाट का अधिपति कलिङ्गाधिराज) गज-पति, यह सुन कर, कि



( चित्तौर गढ का राजा ) रत्न-सेन योगी यती ऊआ है, अर्थात् योगी यती हो कर आया है, भेंट करने आया ॥ ( और विनीत हो कर कहा, कि ) आप योगी, ( और ) सब सेना ( आप के ) शिष्य, कौन द्वीप की भेंट किया चाहते हैं ॥ ( वज्रत दिनों से लालसा थी, कि आप का दर्शन हो, सो ) अच्छा ऊआ ( भलेहिं ) ( कि आप ) आये, अब ( मेरे ऊपर ) अनुग्रह ( माया ) कीजिये; और पड़नाई के लिये ( सुझे ) आज्ञा दीजिये, अर्थात् मेरे ऊपर अनुग्रह कर मेरे आतिथ्य को स्वीकार कीजिये ॥ ( इस बात को सुन कर राजा रत्न-सेन ने कहा, कि ) हे गज-पति, हमारे उत्तर को सुनिये; ( इसमें संशय नहीं, कि राज्य, धन, यश, प्रताप, कुल, गोत्र, गौरव इत्यादि में ) हम तुम्ह एक-ही हैं, अर्थात् कुल, गोत्र और राज्य-श्री के नाते से हम आप एक-ही हैं, ( समान में पड़नाई करना शास्त्र-संमत-ही है, परन्तु इस समय मेरा ) भाव निराला है, अर्थात् मैं राज्य-श्री से विरक्त हो कर योगी हो गया हूँ, और आप राज्य-श्री में अनुरक्त हैं, सो योगी और भोगी की कैसी पड़नाई, यह लोक-विद्वद् है ॥ ( सो ) जिस में यह भाव हो, अर्थात् जो तुमारे ऐसा राज्य-श्री में अनुरक्त हो, तिसे नवतो। ( और ) जो निर्भाव है, अर्थात् जो राज्य-श्री से विरक्त हो गया है, तिसे ( जो आतिथ्य को ) लगावो, अर्थात् उस का जो आतिथ्य करो ( तो उसे ) नमावो, अर्थात् उस के तप को नाश करो, अर्थात् योगी को भोग-विलास की ओर ले जाना मानो उस के योग को नष्ट करना है ॥ ( सो मेरे लिये ) यही वज्रत ( सत्कार है, जो आप से ) जहाज को पाऊँ, और ( आप के अनुग्रह से ) सिंहल-द्वीप को जाऊँ । अर्थात् आप यहाँ के प्रधान अधि-पति हैं, सो विना रोक-टोक के जहाज इत्यादि के साहाय्य से सुझ सिंहल-द्वीप को पड़चा दें, यही मेरे लिये सब से बड़ कर सत्कार है ॥

जहाँ, अर्थात् जिस सिंहल-द्वीप में, सुझे स्वयं जाना है, ( सो भी अकेले नहीं, किन्तु ) कटक ले कर पार होऊँ, अर्थात् कटक ले कर पार होना चाहता हूँ । ( सो ) अरे गज-पति, जो जीऊँ, अर्थात् यदि जीव है, मर न गया, ( तो यही इच्छा है, कि पद्मावती को ) ले कर तब फिहूँ; और मरूँ तो उसी ( पद्मावती ) के द्वार पर मरूँ, अर्थात् या तो पद्मावती को संग-ही ले कर फिहूँगा, या उस की डेवढी पर प्राण तजूँगा ॥ १४२ ॥

\* इतिहासों से स्पष्ट है कि चित्तौर-राज-वंश ही का गज-पति था । आज कल के जो विजयनगर के राजा हैं वर भी अपने को उदयपुर ( चित्तौर ) महाराज के वंश में बतलाते हैं ॥

चउपाई ।

गज-पति कहा सौस पर माँगा । प्रतनी बोलि न होइहि खाँगा ॥  
 ए सब देउँ आनि नउ-गढे । फूल सोई जो महेसहि चढे ॥  
 पइ गोसाईं सउँ एक बिनाती । मारग कठिन जाव कोहि भाँती ॥  
 सात समुदर अस्रस्र अपारा । मारहिँ मगर मच्छ घरिआरा ॥  
 उठइ लहरि नहिँ जाइ सँभारी । भागहिँ कोइ निवहइ बइपारी ॥  
 तुम्ह सुखिआ अपनइ घर राजा । प्रत जोखीउँ सहहु कोहि काजा ॥  
 सिंघल-दीप जाइ सो कोई । हाथ लिए आपन जिउ होई ॥

दोहा ।

खार खीर दधि जल-उदधि सुर किलकिला अकूत ।

को चढि नाँघइ समुदर (सात-उ) हइ का कर अस बूत ॥ १४३ ॥

गज-पति = समुद्र-तट का अधिपति = कलिङ्ग का राजा । सौस = शीर्ष = गिर । माँगा  
 = माँगा ऊँचा = याचना । प्रतनी = इयत् । बोलि = बोलौ = वचन । होइहि = होगी ।  
 खाँगा = खञ्ज = खाली । आनि = आनौय = ले आ कर = आन कर । नउ-गढे = नव-गढे  
 नये गढे हुए । महेसहि = महेश को । पइ = अपि = परन्तु । गोसाईं = गो-स्वामी = गो  
 (दन्त्रियों) के स्वामी = दन्त्रियों को अपने आधीन रखने-वाला । सउँ = सौं = से ।  
 बिनाती = विनति = विज्ञप्तिका = विनय । मारग = मार्ग = राह । जाव = जाइयेगा = जाइ  
 (याति) का भविष्यत्काल । भाँती = भङ्गती = रीति, जो काठिन्य को भग्न करे = प्रकार ।  
 सात = सप्त । समुदर = समुद्र । अस्रस्र = अस्रस्र = जो ऊँचा योग्य नहीं = जो न देख पड़े  
 वा अस्रस्र = अशुद्ध । अपारा = अपार = जिस का पार न हो । मगर = मकर = एक विशिष्ट  
 जल-जन्तु । मच्छ = मत्स्य = रोह, पहिने, तिमिङ्गिलादि । घरिआरा = ग्राह = घरियार ।  
 भागहिँ = भाग्येभ्यः = भाग्यों से । निवहइ = निर्वहति = निवहता है । बइपारी = व्यापारी  
 व्यापार करने-वाला = वणिक् । सुखिआ = सुखी = सुख-चाहने-वाले । अपनइ = अपने ।  
 प्रत = इयत् = इतना । जोखीउँ = जोखिम = नुकसान = हानि ! सहहु = सहइ (सहते)

का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन ॥ खार = चार = खारा । खीर = चीर = दुग्ध = दूध । जल-उदधि = जल का समुद्र । सुर = सुरा = मद्य । किलकिला = 'किल-किला' ऐसा जल के लहरों से घोर शब्द करने-वाला समुद्र । अकूत = अकूतः = जिस को कूत न सकें कि, इतना है, अर्थात् जो असंख्य रत्नों से परिपूरित हो, इस का नाम कवि ने १६१ वें दोहे में 'मान-सर' कहा है । नांघड़ = लांघड़ = लङ्घयेत् = नांघे = लांघे । बूत = भूति = पराक्रम ॥

गज-पति ने कहा, कि (आप की यह) याचना, (कि मुझे बोहित मिलें, जिन से सेना समेत, समुद्र पार हो कर, सिंहल-द्वीप को जाऊँ) मेरे शिर पर है, अर्थात् आप की आज्ञा शिरो-धार्य है । इतने वचन में चुटि (कसर) न होगी, अर्थात् आप के इस वचन को मैं अवश्य-ही पूरा करूँगा ॥ ये सब (जहाजों) को (मैं) नये गढे जए देऊँ, अर्थात् जो जहाज नये-गढे जए हैं, जिन से आज तक अभी काम नहीं लिये गये हैं, उन सब को ला कर आप के लिये मैं दे सकता हूँ; (क्योंकि) जो फूल महेश (महादेव) को चढे, वही फूल फूल है, अर्थात् महादेव के शिर पर चढने-ही से फूल का नाम फूल पडा है, नहीं तो वे किस काम के । इसी प्रकार आप ऐसे महानुभावों की उचित सेवा करने-ही से मैं गज-पति कहलाता हूँ, नहीं तो मैं दक्षिण का रहने-वाला किस गिनती में । इस लिये जैसे चुन चुन के उत्तम प्रसून ईशान के पूजन के लिये लोग रखते हैं इसी प्रकार मैं भी चुन चुन कर, अति नूतन-ही बोहितों को आप की सेवा में समर्पण करूँगा ॥ परन्तु गो-स्वामी से, अर्थात् आप योगि-राज से, एक विनती है, कि (सिंहल की) राह कठिन है, (आप) किस प्रकार से जाइयेगा, अर्थात् आप के जाने योग्य सिंहल की राह नहीं है ॥ (क्योंकि उस राह में) असूझ और अपार सात समुद्र हैं, (जिन में) मगर, मच्छ और घरियार (प्राणियों को) मार डालते हैं ॥ (उन सातों में ऐसी) लहर उठती है जो संभारी नहीं जाती है, अर्थात् उन के धक्कों से बड़े बड़े जहाज नहीं संभर सकते, मनुष्यों की क्या गिनती है । भाग्यों से (हजारों में) कोई (एकाध) बैपारी निवह जाता है, अर्थात् उन सातों के पार हो जाता है ॥ (सो) आप, हे राजा, अपने घर के (सदा के) सुखिया हो, किस काम के लिये इतना जोखिम मचते हो, अर्थात् काहे जी के ऊपर खेलते हो ॥ (राजन्, निश्चय जानिये) वह कोई (विरला) सिंहल-द्वीप को जाता है, जो कि अपने जीव को हाथ में लिये हो, अर्थात् जो अपने जीव को,

काल के दानार्थ, संकल्प करने के लिये हाथ में लिये हो, वह सिंहल-द्वीप को जा सकता है; आप ऐसे सदा के सुखियों का काम नहीं, कि सिंहल-द्वीप जाने का साहस करे ॥

चार, चौर, दधि, जलोदधि, सुरा, किलकिला और अकूत, ये सात समुद्र हैं। कौन (ऐसा है जो जहाज पर) चढ़ कर, इन सातों समुद्रों को नाँचे; (और) किस का ऐसा पराक्रम है (जो इन सातों के लाँघने के लिये साहस करे)। पुराणों में सर्वत्र चार, चौर, दधि, घृत, इक्षु-रस, सुरा, और खादु-जल के समुद्र लिखे हैं; इन में चार, चौर, दधि, सुरा, खादु-जल = जल, ये मलिक महम्मद के कहे छह समुद्रों से मिलते हैं; केवल इक्षु-रस और घृत इन दोनों के स्थान में यहाँ किलकिला और अकूत हैं। ऊख के रस को जब कराड़े में खौलाते हैं, तब वह भी भयङ्कर तरङ्ग और किलकिला अत्यन्त शब्द करने लगता है, (भारत ग्रन्थ पर्व, अध्याय २०, श्लो, ४६ में भी लिखा है कि 'ततः किलकिला शब्दः प्रादुरासीद्विशाम्पते')। और दूध से दधि, दधि-मन्थन से तब सब दूधों का रत्न-रूप घृत उत्पन्न होता है। इस लिये जान पड़ता है, कि कवि ने भयङ्कर किलकिला शब्द को ले कर इक्षु-रस के स्थान में 'किलकिला', और रत्नों से भरा रत्न-रूप, मानसर वा अकूत, रत्न-रूप घृत के स्थान में रक्ता। ऐसे तात्पर्य से एक-वाक्यता हो जाती है ॥ १४३ ॥

चउपाई ।

गज-पति यह मन-सक्ती सीऊ । पइ जेहि पेम कहाँ तेहि जीऊ ॥  
जो पहिलइ सिर देइ पगु धरई । मूए केरि मीचु का करई ॥  
सुख सँकलपि दुख साँवरि लीन्हा । तउ पयान सिंघल कहँ कीन्हा ॥  
भवँर जान पइ कवँल पिरीती । जेहि मँह बिथा पेम कइ बीती ॥  
अउ जेइ समुद पेम कर देखा । तेइ ग्रहि समुद बूँद परि-लेखा ॥  
सात समुद सत कीन्ह सँभारू । जउ धरती का गरुअ पहारू ॥  
जेइ पइ जिउ बाँधा सत बेरा । बरु जिउ जाइ फिरइ नहिँ फेरा ॥

दोहा ।

रंग नाथ हउँ जा कर हाथ ओही के नाथ ।  
गहे नाथ सो खाँचई फेरत फिरइ न माथ ॥ १४४ ॥



मन-सक्तो = मनः-शक्ति = मन की शक्ति, अर्थात् जीव । सौउ = शिचा = सीख । पद = अपि, यहाँ परन्तु । प्रेम = प्रेम । जीऊ = जीव । शिर = शिर । देइ = दत्ता = दे कर । पगु = प्रग = पग = पैर । धरई = ( धरति ) धरता है । मूए = मरे ऊए = मृतक । मीचु = मृत्यु । करई = ( करोति ) करता है । सँकल्पि = संकल्प्य = संकल्प कर = दे कर । दुख = दुःख । साँवरि = संवल = राह-खर्च । तउ = तदा = तब । पयान = प्रयाण = गमन = यात्रा । जान = जानइ = ( जानाति ) । कवल = कमल । पिरीती = प्रीति = स्नेह । बिथा = व्यथा = पीडा । बीती = बीतइ ( व्यथेति ) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । समुद = समुद्र । बूँद = विन्दु । परि-लेखा = परि-लिखइ ( परि-लिखति ) का भूत-काल । सात = सप्त । सत = सत् = सत्य-प्रेम । सँभारू = सभार = भार = बोझा । धरती = धरित्री = पृथ्वी । गरुअ = गुरु = गदू = भारी । पहारू = प्रहार वा प्रसार = पहाड़ । बाँधा = बाँधइ ( बध्नाति ) का भूत-काल । बेरा = बेडा = नाव । वरू = वर = वस्त्रि = चाहे । फिरइ = ( स्फुरति ) फिरता है = लौटता है । फेरा = फेरने से = लौटाने से ॥ रंग = प्रेम-रङ्ग । नाथ = नाथा ऊआ ( नाथृ बन्धने ) । हउं = अस्मि = हूँ । हाथ = हस्त । नाथ = बन्धन = नकेल । गहे = गृह्णन् = पकड़े ऊए । खाँचई = ( कर्षति ) खाँचइ = खाँचता है । फेरत = फेरने से । माथ = मस्तक, यहाँ शिर ॥

( राजा रत्न-सेन ने कहा, कि ) गज-पति, यह ( आप की ) शिचा मन की शक्ति ( जीव ) से है, अर्थात् यदि जीव ठेकाने रहे, तो मन इस शिचा को मान सकता है ॥ परन्तु जिस के ( हृदय में ) प्रेम ऊआ, अर्थात् प्रेम ने प्रवेश किया, तिस को कहाँ जीव, ( क्योंकि एक म्यान में दो तलवार नहीं रह सकती, एक वन में दो सिंह नहीं रह सकते, एक नगर में दो राजाओं का अधिकार नहीं हो सकता, सो जीव से बड़ा प्रतापी जो प्रेम, सो मेरे हृदय में अधिकार कर लिया, अब जीव का कहाँ ठेकाना ) ॥ जो पहले-ही शिर दे कर, पैर धरता है, ( १२५ वें दोहे में शुक के उपदेश से राजा ने संकल्प कर लिया था, कि पद्मावती के प्रेम-मार्ग में शिर काट कर दे दूँगा, और उस मार्ग में चलूँगा ; इस पर राजा कहता है, कि मैं पहले-ही शिर दे कर तब इस प्रेम-मार्ग में चलने को तयार ऊआ । सो जो पहले-ही से शिर दे कर मार्ग में पैर को धरता है, वह तो मरा-ही है, और मरने पर तब मार्ग में चल रहा है, इस लिये मार्ग में परम क्लेश की मर्यादा है मृत्यु सो ) मरे ऊए को मृत्यु क्या करती है, अर्थात् कुछ नहीं कर सकती, मरे को क्या मारेगी ॥ ( मैं ) सुख को

संकल्प कर (इस राह की) खर्ची दुःख-ही को लिया, अर्थात् पहले-ही से समझ लिया, कि इस प्रेम-मार्ग में दुःख-ही खाने पीने को मिलेगा; (ऐसा मन में दृढ़ कर) तब सिंहल की यात्रा किया ॥ (हे गज-पति, मेरी इस बात को सुन कर, संभव है, कि आप मुझे मन में पागल समझते हों,) परन्तु (निश्चय समझिये, कि) निश्चय से भ्रमर-ही कमल की प्रीति जानता है; जिस में प्रेम की व्यथा बीती है, अर्थात् कमल-विरह से जो असह्य पीड़ा होती है, उसे भ्रमर भोग चुका है, तब कमल-प्रीति के सुख को जानता है, जिस से लुब्ध हो रात में कमल के संपुटित होने पर कैदी-सा पड़ा रहता है, परन्तु वहाँ से टरता नहीं। सो आप के ऊपर प्रेम-व्यथा नहीं बीती है, आप इस को नहीं जान सकते; कहावत है, कि 'न हि वन्ध्या विजानाति सूतिका-परिवेदनाम्' 'बाझ न जान प्रसव की पीरा'। 'जा के पैर न फटी वेवाई'। वह का जानद पीर पराई' ॥ और जिस ने प्रेम का समुद्र देख लिया, तिस ने इस समुद्र (चार, चौर, इत्यादि) को बूंद लिखा है, अर्थात् तिस के मत से ये समुद्र, जिन का भयङ्कर वृत्तान्त आप ने सुनाया है, एक जल-विन्दु के समान हैं ॥ सत्, अर्थात् मेरा सत्य-प्रेम सातो समुद्रों का संभार किया है, अर्थात् सातो समुद्रों का जो दुःख-भार है, उसे मेरा सत्य-प्रेम संभालेगा, (क्योंकि) यदि पृथ्वी है, (तो उस के आगे) पहाड़ की गुरुता (भार) क्या है, अर्थात् कुछ भी नहीं है। पृथ्वी सब पहाड़ों की गुरुता संभाले-ही है; इसी प्रकार धरित्री-सदृश मेरा सत् (सत्य-प्रेम) पहाड़-सदृश सातो समुद्रों के दुःख-भार को अवश्य संभालेगा ॥ जिन्होंने ने निश्चय से, जीव से सत-रूपी नाव को बाँधा है, अर्थात् जीव को पक्का कर सत-रूपी नाव को जो तयार कर लिया है; वे लोग (उस नाव पर चढ़ कर) चाहे जीव (चला) जाय (परन्तु) फिर फेरने से नहीं फिरते ॥

(सो हे गज-पति) रंग, अर्थात् प्रेम-रङ्ग, (जिस का वर्णन १४१ वें दोहे में 'जहि के हिअद पेम-रँग जामा। का तेहि भूख नौंद विषरामा॥' यह कर आये हैं) जिस का मैं नाथ हूँ, उसी के हाथ में नाथ है, अर्थात् नकेल है। (वही प्रेम-रङ्ग) नकेल को पकड़े खींच रहा है, (मेरा) शिर (माथ) फेरने से नहीं फिरता, अर्थात् आप की शिवा मन में आती है परन्तु क्या कहूँ, लाचार हूँ, पद्मावती का प्रेम-रङ्ग मुझे नाथ कर अपने प्रवल कर से पद्मावती-ही की ओर खींच रहा है, किसी प्रकार से मेरा शिर फेरने से नहीं फिरता है ॥ १४४ ॥

चउपाई ।

पेम-समुद्र अइस अउगाहा । जहाँ न वार न पार न थाहा ॥  
 जउ वह समुद गाह प्रहि परे । जउ अउगाह हंस हिअ तरे ॥  
 हउँ पदुमावति कर भिख-मंगा । दिल्तिटि न आउ समुद अउ गंगा ॥  
 जेहि कारन गिउ काँथरि-कंथा । जहाँ सो मिलइ जाउँ तेहि पंथा ॥  
 अब प्रहि समुद परेउँ होइ मरा । पेम मोर पानी कइ करा ॥  
 मर होइ बहा कतहुँ लैइ जाऊ । ओहि के पंथ कोउ धरि खाऊ ॥  
 अस मन जानि समुद मँह परऊँ । जउ कोइ खाइ बेगि निसतरऊँ ॥

दोहा ।

सरग सौस धर धरती हिआ सो पेम-समुंद ।  
 नयन कउडिआ होइ रहे लैइ लैइ उठहिँ सो बुंद ॥ १४५ ॥

पेम-समुद्र = प्रेम-समुद्र = प्रेम का समुद्र । अइस = एतादृश = ऐसा । अउगाहा = अवगाढ = कठिन । वार = जिधर खड़े हो उधर का तट । पार = दूसरी ओर का तट । थाहा = तल = थाह । जउ = यदि । समुद = समुद्र । गाह = गाध = थाह = जो अथाह न हो = जिसे यहाँ सकते हैं । अउगाह = अगाध = अतल-स्पर्श = जिस के तल का पता न लगे = जिस की गहराई का पता न लगे । हंस = एक पक्षि-विशेष, यहाँ प्राण । हिअ = हृदय । तरे = तरद (तरति) का भूत-काल में वक्त-वचन । पदुमावति = पद्मावती । भिख-मंगा = भिचुक = भिखारी = भौख माँगने-वाला । दिल्तिटि = दृष्टि = नेत्र = आँख । गंगा = गङ्गा, प्रसिद्ध पवित्र नदी । कारन = कारण = सबब = हेतु । गिउ = गीवा = गला । काँथरि = कथरी = गुदरी । कंथा = कन्था = गुदरी का चोलना । मिलइ = मिले = मिलइ (मिलति) का लिङ् लकार में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । मरा = मर = मृतक = मुर्दा । पेम = प्रेम । पानी = पानीय = जल । करा = कला = अंग = भाग । बहा = बहइ (वहति) का भूत-काल । कतऊँ = कुच हि = कुचापि = कहीं । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड़ कर । खाऊ = खाउ = खावे = खाइ (खादति) का लिङ् का प्रथम-पुरुष में एक-वचन । जानि = ज्ञात्वा = जान कर । परऊँ = परइ (पतति) का लोट् में उत्तम-पुरुष का एक-वचन, यहाँ परऊँ = परउं = पड़ता हूँ ।

खाद = खावे = खाय = खाद (खादति) का लिङ् में प्रथम-पुरुष का एक-वचन।  
 वेगि = वेग = शीघ्र। निमतरज्ज = निमतरद् (निमतरति) का लोट् में उत्तम-पुरुष का  
 एक-वचन ॥ सरग = स्वर्ग = आकाश। सीस = शीर्ष = शिर। धर = धरा = धड़ = शिर  
 के नीचे का शरीर-भाग। धरती = धरित्री = पृथ्वी। प्रेम-समुद्र = प्रेम-समुद्र। कउडिआ =  
 कपर्दिका = कौडी। उठहिं = उठइ (उत्तिष्ठते) का वज्र-वचन। बुंद = विन्दु ॥

(राजा रत्न-सेन गज-पति से कहता है, कि) प्रेम का समुद्र ऐसा कठिन है, जहाँ  
 न वार, न पार, न याह है, अर्थात् उस के सीमा का पता-ही नहीं है, कि कहाँ  
 तक है, और न उस की गभीरता-ही किसी के मन में आती ॥ (सो) यदि इस  
 (प्रहि) (आप के कहे समुद्र) में पडने से (परे) वह (प्रेम-समुद्र) गांध हो यदि  
 (वा) अगांध हो (परन्तु) हृदय के हंस, अर्थात् प्राण, (उस प्रेम-समुद्र को अवश्य) तरे  
 हैं, अर्थात् अवश्य तरंगे, यह निश्चय है। हंस उडने में कभी थकते नहीं, चाहें तो  
 दिन रात उडा करें; इसी तात्पर्य से रत्न-सेन ने अपने प्राणों को हंस बनाया,  
 कि ये चलने में थकने-वाले नहीं; इस लिये अवश्य-ही प्रेम-समुद्र को तरंगे। भारत  
 में कथा है, कि एक बेर सब पक्षियों ने मिल कर हंस को अपना राजा बनाया;  
 इस पर वैश्य-पुत्रों के बहकाने से काक ने कहा, कि हंस में कौन गुण है, राजा  
 होने के योग्य मैं हूँ। इस विवाद पर काक और प्रधान हंस दोनों समुद्र के इस  
 पार से उस पार और बिना विश्राम लिये उस पार से इस पार आने के  
 लिये उडे। काक उधर से जाते-ही थक कर, समुद्र में गिर पडा, और हंस,  
 बिना विश्राम के इस पार से उस पार चला गया, और उधर से इस पार चला  
 आया; राह में मृत-प्राय जल में पडे काक को भी पीठ पर लादे जये चला  
 आया। इस से पक्षियों को निश्चय हो गया, कि हंस के उडने का वेग अमोघ है  
 (भारत-कर्ण-पर्व, अध्याय ४१) ॥ (रत्न-सेन कहता है, कि मैं) पद्मावती का  
 भिखमंगा हूँ, अर्थात् मुझे जिस भिखा की इच्छा है, वह भिखा पद्मावती-ही के पास  
 है, इस लिये मैं दूसरे के द्वार पर भिचुक बन कर, उस भिखा को नहीं पा  
 सकता; केवल पद्मावती-ही के द्वार का भिचुक हूँ, (इस लिये संसार के सुख-साधन-  
 सामग्रियों के लिये प्रधान जो रत्न, उन से भरा) समुद्र, और (परलोक-सुख की दात्री)  
 गङ्गा, (दोनों) (मेरी) दृष्टि में नहीं आते, (क्योंकि जिस रत्न का मैं भिचुक हूँ,  
 वह इन दोनों के पास नहीं है) ॥ (सो) जिस (पद्मावती-रत्न) के कारण गले में



कथरी का कन्या (पडा) है; वह (सो) जहाँ मिले उसी राह में मैं जाऊँ, अर्थात् जाऊंगा ॥ (सो) अब (तो) इस (प्रेम-समुद्र) में मुर्दा हो कर, पडा हूँ; जिस में, अर्थात् जिस समुद्र में मेरा प्रेम पानी का भाग है, अर्थात् जैसे दूध, दही, सुरा के समुद्रों में कम से जल के स्थान में दूध, दही, और सुरा हैं; उसी प्रकार इस प्रेम के समुद्र में जल के स्थान में मेरा प्रेम है ॥ (सो अब तो) मुर्दा हो कर (प्रेम-समुद्र में) वहा हूँ, (चाहे वह समुद्र) कहीं ले जाय; (चाहे) उस (पद्मावती) की राह में कोई पकड़ कर (धरि) खावे (मुझे इस को कुछ भी परवाह नहीं) ॥ ऐसा मन में जान कर, (इस) समुद्र में पडता हूँ। यदि कोई (मुझे) खावे तो (भला है, क्योंकि इस अपार विरह-सागर से) शीघ्र निस्तरे, अर्थात् शीघ्र निस्तार पाऊँ ॥

(मेरा) शिर तो स्वर्ग पर (टंगा) है, और धड़ धरती पर (पडी) है, अर्थात् शिर में जो मस्तिष्क (मगज़) है, वह नष्ट हो गया है, केवल धड़ बे-काम हो कर, धरती पर पडी है, (और) हृदय में वह (सो) प्रेम-समुद्र है, अर्थात् हृदय में वह प्रेम-समुद्र, तरल तरङ्ग मार रहा है। दोनों नयन (उस समुद्र के) कौड़ी हो रहे हैं; मुँदों को ले ले कर उठते हैं, अर्थात् पद्मावती के ध्यान से जब तक नयन बंद रहते हैं, तब तक जानों नयन-रूपी कौड़ी उस प्रेम-समुद्र में डूबी रहती हैं, और जब विरह-व्यथा से व्याकुल होने से उन नयनों में जल-विन्दु भर जाते हैं, तब जो नयन खुल जाते हैं, उन की छवि ऐसी है, जानों उस प्रेम-समुद्र की कौड़ियाँ प्रेम-विन्दु को ले ले कर ऊपर उठ आई हैं। कौड़ी, घोंघे के सदृश एक समुद्र का जल-जन्तु है, जो प्रायः सर्वत्र प्रसिद्ध है। भाषा में नयन शब्द पुलिङ्ग है, इस लिये K ३ पुस्तक के पाठ 'होइ रहे' को उत्तम समझ, मूल में निवेशन किया है। बड़त रोते रोते आँखों की काली पुतली में सफेदी आ जाती है, इस लिये आँखों में विशेष सफेदी आ जाने से कौड़ी को उपमा देना बड़त-ही योग्य है ॥ १४५ ॥

चउपाई ।

कठिन विओग जोग दुख-दाह । जरत मरत होइ और निबाह ॥  
 डर लज्जा तहँ दुअ-उ गवाँनी । देखइ किछू न आगि न पानी ॥  
 आगि देखि ओहि आगइ धावा । पानि देखि तेहि सउँह धसावा ॥

जस बाउर न बुझाए बूझा । जउनहि भाँति जाइ का स्रुझा ॥  
मगर मच्छ डर हिअइ न लेखा । आपुहि चहइ पारभा देखा ॥  
अउ न खाहिँ ओहि सिंघ सेँदूरा । काठ-हु चाहि अधिक सो भूरा ॥  
काया माया संग न आयी । जेहि जिउ सउँपा सोई साथी ॥

दोहा ।

जो किछु दरब अहा संग दान दीन्ह संसार ।

का जानी केहि सत सती दइउ उतारइ पार ॥ १४६ ॥

विश्रोग = वियोग = विरह = जुदाई । जोग = योग । दुख = दुःख । दाह = दाह = ताप = जलन । जरम = जनम = जन्म । जरत = जरता है = जरइ = ज्वलति । ओर = अन्त = अ-लव । निवाह = निर्वाह । डर = भय । लज्जा = लाज = शर्म । दुअ-उ = द्वावपि = दोनों । गवानी = गमन कर जाती हैं = चली जाती हैं = खो जाती हैं । किछु = किञ्चित् = किछु = कुछ । आगि = अग्नि = आग । पानी = पानीय । आगद = अग्ने = आगे । धावा = धाव = धावइ (धावति) । सउँह = सन्मुख = सामने । धसावा = धसा-आवा = धसा आता है, धसा = धसइ (ध्वंसते) का भूत-काल । आवा = आव = आवइ (आयाति) = आता है । बाउर = वातुल = बौरहा । बुझाए = बुझाने से = समझाने से । बूझा = बूझइ = (बुझते) । जउनहि = य एव तु हि = जौन । भाँति = भङ्गती = रीति, जिस से संशय भग्न हो । स्रुझा = स्रुज्ज = सुन्दर जहा, यहाँ स्रुझा = देखा = स्रुझइ (श्रुजति) का भूत-काल । मगर = मकर = एक भयङ्कर जल-जन्तु । मच्छ = मत्स्य, रोह, पछिना इत्यादि । हिअइ = हृदये = हृदय में । लेखा = लेख = लिखइ (लिखति) = लिखता है = अर्थात् ख्याल करता है । पारभा = प्रभा = अपने प्यारे की कान्ति, जिस का कि प्रेम उत्पन्न हुआ है । खाहिँ = खाइ (खादति) का वज्र-वचन । सिंघ = सिंह = प्रसिद्ध गज-वैरी जन्तु । सेँदूरा = शार्दूल = एक प्रकार का व्याघ्र (शार्दूलदीपिनौ व्याघ्रौ, अमरकोश) । काठ-हु = काष्ठतोऽपि = काठ से भी । चाहि = च हि = निश्चय से । झूरा = झीर्ण = सूखा । काया = काय = शरीर । माया = पुत्र दारादि का खेह । आयी = अस्ति = सार वस्तु । जिउ = जीव । सउँपा = समर्पण किया । सोई = स एव = वही । साथी = सार्थी = सङ्गी ॥ दरब = द्रव्य = धन । अहा = आसीत् = था । संग = सङ्ग । सत = सत् = सत्पुरुष = सज्जन । सती = पतिव्रता = सुशीला

= साध्वी स्त्री । दइउ = देव = भगवान् = ईश्वर । उतारद = उतारे = उतारद (उत्तारयति)  
का लिङ् लकार में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ॥

(कवि कहता है, कि) वियोग के योग से, अर्थात् विरहाग्नि के संयोग से कठिन दुःख-दाह है, अर्थात् कठिन दुःख देने-वाला दाह (ताप) उत्पन्न होता है, (जिस से विरही) जन्म (मर) जरा करता है, अन्त में निर्वाह होता है, अर्थात् अन्त में प्राण देने-ही से कुटकारा पाता है, और कोई उपाय-ही नहीं, जिस से वह ताप ग्रान्त हो । कवि का अभिप्राय है, कि योग साधते साधते मर कर, दूसरी काया पाने से, और सिद्ध हो जाने से, जिस का विरह ऊँचा है, उस के मिलने-ही से वह दाह ग्रान्त होता है ॥ तहाँ, अर्थात् विरहाग्नि-दाहावस्था में उर और लज्जा दोनों निकल जाती हैं, अर्थात् जैसे साधारण आग में सुवर्ण को तपाने से सुवर्ण-मिलित मालिन्य भस्म हो जाते हैं; उसी प्रकार विरहाग्नि के बीच में पड़ने से शरीरस्थ लोकापवाद-जन्य लज्जा, और प्राण जाने का भय, ये दोनों भस्म हो जाते हैं, (इस लिये वह विरही प्राणी) न आग, न पानी, कुछ भी नहीं देखता है (क्योंकि देखे तो तब जब प्राण का भय हो) ॥ (वह विरही) आग देख कर, उस के आगे-ही दौड़ता है । पानी देख कर, उस के सामने धसा आता है ॥ जैसे वीरहा समझाने से नहीं समझता, (चाहे) जौन भाँति से (कहो) क्या सूझा जाता है? अर्थात् क्या उस को कुछ सूझ पड़ता है? अर्थात् नहीं सूझ पड़ता, (उसी प्रकार से विरही को भी कुछ नहीं सूझ पड़ता) ॥ (वह विरही) हृदय में मगर मच्छ के उर का लेखा नहीं करता, अर्थात् समुद्र में जाने से मगर मच्छ खा जायेंगे; इस का उस को कुछ परवाह-ही नहीं; (वह) आप-ही प्रभा को देखा चाहता है, अर्थात् जिस के विरह-दाह से मर रहा है, उस के कान्ति-दर्शन-ही को वह सब से प्रधान समझता है ॥ और उसे सिंह व्याघ्र भी नहीं खाते हैं (खाने के लिये जहाँ उस के निकट आये तहाँ विरहाग्नि-ज्वाला से उन के मुँह जलने लगते हैं, इस लिये सिंह व्याघ्र भी विरही को नहीं खाते, यह कवि का तात्पर्य है) । विरहिणी के वर्णन में खानखाना ने भी यह बरवा लिखा है —

‘विरहिनि ढूँढन वन गइ बाघ भँटान । बघवा सँघि न खाप्रस विरहिनि जान ॥’ ।

(और विरह-ज्वाला के ताप से) वह (विरही) काठ से भी अधिक निश्चयेन झूर, अर्थात् शुष्क रहता है ॥ उस के संग में न (उस की) शरीर, न (घर की) माया,

न अस्ति (कुक् खाने पौने की चीज) कुक् भी नहीं रहती, जिस को (उस ने अपना) जीव सौंप दिया है, वही (केवल उस का) साथी है, अर्थात् जिस के लिये घर वार कोड, प्राण देने को तयार है, वही उपास्य-देवता-सदृश उस का साथी है ॥

(सो) जो कुक् द्रव्य संग में थी, सब को संसार में दे दिया, अर्थात् राजा रत्न-सेन ने, इस बुद्धि से, उस स्थान में जितने गज-पति के राज्य में सत्पात्र लोग थे सब में अपने साथ का धन दान दे कर, लुटा दिया, कि क्या जानें किस सत् (पुरुष) और सती (स्त्री) (के आशीर्वाद) से भगवान (समुद्र के) पार उतारे, क्योंकि शास्त्र में लिखा है, कि दान पुण्य से क्या नहीं होता। कहावत है, कि एक वार अकबर ने बीरबर से पूँका, कि संसार में सब से बड़ कर कौन कर्म है, जो मृत्यु को भी कुक् काल के लिये हटा दे; इस पर बीरबर ने कहा, कि पृथ्वीनाथ, यह सामर्थ्य दान-ही में है जो कि मृत्यु को भी कुक् काल के लिये हटा देता है। इस पर बादशाह चुप हो रहे। कुक् दिन बीते बादशाह बीरबर को संग लिये वाटिका-विहार करते थे। अकस्मात् हाथ के ऊपर एक काक ने वीट कर दी, उस के धोने के समय अँगूठी में पानी न लगे इस बुद्धि से बादशाह ने अपने मोहर की अँगूठी को निकाल, बीरबर के हाथ में दिया और कहा, कि खबर्दार इसे खो मत देना, खो देने से जान से हाथ धो बैठोगे। निदान लौटने पर, स्मरण न रहने से बीरबर, अँगूठी अपने जेब में रक्खे, अपने घर आये, और बादशाह अपनी महल में पधारे। वहाँ बादशाह को स्मरण हुआ, कि बीरबर के कूकाने के लिये यह अवसर अच्छा उपस्थित हुआ है; सो यह सोच किसी चतुर चार के द्वारा बीरबर के जेब में से उस मुदरी को चुरवा मंगाया, और जिस में किसी प्रकार से मुद्रिका न पाई जाय, यह विचार, उसे अपने हाथ से यमुना में फेंक दिया, और प्रातःकाल होते-ही मुद्रिका के लिये बीरबर के घर सिपाही को भेजा। बीरबर अपने जेब में मुद्रिका को न पा कर, बड़त घबराये, और सिपाही से कहा, कि बादशाह से प्रार्थना करो, कि सन्ध्या के समय द्वार में मैं मुद्रिका के साथ स्वयमुपस्थित हूँगा। सिपाही के चले जाने पर, सब घर बाहर दूँडा, मुद्रिका कहीं न मिली, तब बादशाह की आज्ञा स्मरण कर, बीरबर अपने जीने की आशा दूर कर, और यह विचार कर, कि अब मरण समय में दान पुण्य करना चाहिये, हीनों को दान देने लगे। दान-दुन्दुभि सुन कर, नाना प्रकार के लोग बीरबर के घर दौड़े। एक मल्लाह भी एक विशाल मत्स्य को, जिसे तुरन्त-ही यमुना में फँसाया था,



ले कर, वहाँ पड़ंचा, और वीरवर को वह मत्स्य भेंट में दिया, जिस के बदले वीरवर से वज्रत कुक्ष पाया । वीरवर ने आज्ञा दिया, कि इस मत्स्य को पकावो, और जो गरीब, खाने लायक हैं, उन्हें और व्यक्तियों के साथ इसे भी खिलावो । पकाने के लिये लोगों ने मत्स्य को फाड़ा तो उस के पेट में से वही बादशाही मोहर-वाली मुद्रिका निकली, जिसे ले कर, बड़े आनन्द से वीरवर सन्ध्या को द्वार में पड़ंचे, और बादशाह के हाथ में उस मुद्रिका को दी । बादशाह ने मुद्रिका को देख कर, बड़े आश्चर्य में हो, वीरवर से कहा, कि इसे तो मैं ने स्वयं यमुना में फेंक दिया था तुम्हें कैसे मिली ? । वीरवर ने कहा, कि पृथ्वी-नाथ, दान के प्रभाव से यह मुझे मत्स्य के पेट में से मिली ; इस पर बादशाह को विश्वास हुआ, कि सत्य है, बड़ी बड़ी विपत्ति दान से हट जाती हैं ॥ इसी बुद्धि से राजा रत्न-सेन ने भी सर्वस्व-दान दिया । आगे की चौपाई में कवि भी दान-महिमा-वर्णन के लिये उद्यत हुआ ॥ १४६ ॥

चउपाई ।

धनि जीअन अउ ता कर हीआ । ऊँच जगत मँह जा कर दीआ ॥  
 दिआ सो सब जप तप उपराहीं । दिआ बराबर जग किछु नाहीं ॥  
 एक दिआ तइँ दस-गुन लाहा । दिआ देखि सब जग मुख चाहा ॥  
 दिआ करइ आगइ उँजिआरा । जहाँ न दिआ तहाँ अँधिआरा ॥  
 दिआ मँदिर निसि करइ अँजोरा । दिआ नाहिँ घर भूसहिँ चोरा ॥  
 हातिम करन दिआ जो सीखा । दिआ रहा धरमिन्ह मँह लीखा ॥  
 दिआ सो काज दुहँ जग आवा । इहाँ जो दिआ ओही जग पावा ॥

दोहा ।

निरमर पंथ कीन्ह तिन्ह जिन्ह रे दिआ किछु हाथ ।

किछु न कोइ लोइ जाइहि दिआ जाइ पइ साथ ॥ १४७ ॥

धनि = धन्य । जीअन = जीवन । हीआ = हृदय । ऊँच = उच्च = ऊँचा । जगत = जगत् = संसार । दीआ = दान = दत्त, वा दीआ = दीपक = दीप = दीया = चिराग । उपराहीं = उपरि हि = ऊपर । जग = जगत् = संसार । किछु = किञ्चित् = कुछ । तइँ = तेँ = से । दस = दश । गुन = गुण । दस-गुन = दश-गुण = दस-गुना । लाहा = लाभ =

फायदा । उँजिआरा = उज्ज्वलकार = उज्ज्वल । अँधिआरा = अन्धकार । मँदिर = मन्दिर = घर । निमि = निशि = रात्रौ = रात में । अँजोरा = उज्ज्वल = उज्जला = प्रकाश । मूसहिँ = मूसइ (मुष्णाति) का वज्र-वचन । चोरा = चोर । हातिम = मुसलमानों में एक प्रसिद्ध दानी । करन = कर्ण = भारत का प्रसिद्ध धीर, वीर, और दानी । सौखा = शिखा पाया, वा सौखा = शिखा = चोटी । धरमिन्ह = धर्मिणः = धर्म-जन । लौखा = लेखा = गणना । काज = कार्य = काम । दुहँ = दौ हि = दोनों । आवा = आव = आवइ (आयाति) । इहाँ = इह = यहाँ ॥ निरमर = निर्मल = उज्ज्वल = स्वच्छ = साफ । पंथ = पन्थाः = मार्ग = राह । जादहि = जायगा = जाइ (याति) का भविष्यत्-काल में एक-वचन । पइ = अपि = निश्चय से = अवश्य, वा पइ = पर । साथ = सार्थ = सङ्ग ॥

(मलिक महम्मद कहते हैं, कि) तिस (पुरुष) का धन्य जीवन और हृदय है, जिस का, कि दान, वा दीया (प्रताप) जगत् में सब से ऊँचा, अर्थात् बढ कर है ॥ वह (सो) दिया अर्थात् दान, वा दीया (प्रताप), सब जप (और) तप के ऊपर है । दान (दिया) वा दीया (प्रताप) के बराबर जगत् में कुछ नहीं है, अर्थात् संसार में ऐसी कोई वस्तु नहीं जो दान वा प्रताप की बराबरी करे । भारत, शान्तिपर्व, सर्ग २८ की कथा में व्यास लोग ऊपरी कथा कहते हैं, कि राजा रन्तिदेव कई दिन उपवास करने पर, खेत में झड़े ऊँए जवों को चुन लाये और उन से जो सत्तू तयार ऊँआ, उस का ब्राह्मण, अपने, पत्नी, पुत्र, और पुत्र की पत्नी के हेतु पाँच विभाग कर, पत्तलों में परोस, ब्राह्मण का भाग अलग निकाल, जैसे-ही जँवने के लिये बैठे, तैसे-ही राजा के धर्म को धँस करने के लिये विश्वामित्र पङ्कचे, और कहा, कि 'राजन् वुभुक्षितोऽस्मि' इस पर राजा ने ब्राह्मण का अलग रक्खा ऊँआ भाग उन के आगे वडे आदर से रख दिया । उस के खा जाने पर मुनि ने कहा, कि 'राजन् नैतावता भोजनेन हस्तिर्जाता' । तब राजा ने क्रम क्रम से अपना, अपनी पत्नी का, तथा पुत्र का और पुत्र वधू का, सब भाग विश्वामित्र को खिला कर, उन्हें आदर-पूर्वक विदा किया । और इधर लुधा-वेदना से चारो के प्राण स्वर्ग-प्रयाण के लिये उठ खडे ऊँए । इस कठिन दान को देख कर, देवों ने धन्य धन्य कह, दुन्दुभी वजाई, और चारो को विमान में बैठा, मङ्गल-स्तुति करते स्वर्ग को ले गये । यहाँ विश्वामित्र के पत्तल पर जो उच्छिष्ट सत्तू पडा था, उस के खाने के लिये एक नेउरा आया । पत्तल चाटने के समय उस के नाभी से ऊपर शरीरार्द्ध-भाग में जो उच्छिष्ट लगे, उस के कारण उस की आधी देह

सोने की हो गई । जब युधिष्ठिर ने राजसूय किया, और वज्रत ब्राह्मणों को भोजन कराया, उस समय उस नेउरे ने यह सोच, कि उस यज्ञ में ब्राह्मणों की जूठी पत्तलों पर लोटने से मेरी बाकी आधी देह अवश्य सोने की हो जायगी, वहाँ आ कर, घूर पर पड़ी जूठी पत्तलों के ऊपर लोटना आरम्भ किया । युधिष्ठिर के साथ कोठे पर बैठे कृष्ण उस नेउरे के, बार बार लोट कर, शरीर के निरेखने पर खिल खिला कर हँस उठे । युधिष्ठिर कुछ आमर्ष से हँसों का कारण पूँछने लगे । युधिष्ठिर के हठ पकड़ने पर कृष्ण ने उस नेउरे को देखाया और कहा, कि देखो राजा रन्तिदेव के ब्राह्मण-भोजन के उच्छिष्ट में लोटने से इस की आधी देह सोने की हो गई है, अवशिष्ट देह को भी सोना बनाने के लिये तुम्हारे यज्ञ के ब्राह्मण-भोजन के उच्छिष्ट में लोट रहा है, और बार बार अपनी देह को निरेख रहा है, कि सोने की ऊई, कि नहीं, परन्तु वह देह ज्यों की त्यों बनी है, सोने की नहीं होती है । इस पर युधिष्ठिर ने लज्जित हो कर, कृष्ण से पूँछा, कि क्या मेरी यज्ञ निर्विघ्न पूरी नहीं ऊई । कृष्ण ने कहा, कि युधिष्ठिर, तुम्हारी यज्ञ अवश्य निर्विघ्न पूरी ऊई, परन्तु राजा रन्तिदेव के यज्ञ की बरावरी नहीं कर सकती । राजा रन्तिदेव ने अपना पेट काट कर, ब्राह्मण के मुख में डत किया, सो उन की यज्ञ सर्वोत्तमोत्तम ऊई । सच है दान के बराबर जगत् में कुछ नहीं है, तहाँ भी ऐसा दान, जिस से कि प्राण पर आ बने ॥ एक देने से दस-गुना लाभ होता है, अर्थात् जगत् में सब प्राणियों की यही इच्छा रहती है, कि कुछ नुकसान हो जाय, परन्तु प्रतिष्ठा लाभ हो, सो आदर-पूर्वक एक से प्रतिष्ठा पाने के लिये तो उस को दान दिया, और उस ने दस जगह दानों की प्रशंसा किया, जिस से उस दानों की दश-गुणित प्रतिष्ठा हो गई । जैसे एक दीये से दस-गुना लाभ होता है, अर्थात् दसो दिशा की वस्तु प्रकाश से मिल जातो है । दिया (दान) को देख कर, (दानों के औदार्य पर) सब जगत् (उस दानों के) मुख को चाहता है, अर्थात् सब कोई चाहता है, कि ऐसे पुण्यात्मा के मुख का दर्शन हो । जैसे दीये को देख कर जग में सब कोई उस दीये के मुख को चाहता है, अर्थात् दीप-शिखा को लक्ष्मी-रूप समझ, सब कोई प्रणाम करने के लिये उस दीये के मुख का दर्शन चाहता है ॥ दिया (दान) आगे उँजला करता है, अर्थात् परलोक-मार्ग को देखाता है, जैसे दीया आगे (राह में) उँजला करता है । जहाँ दिया (दान) नहीं है, तहाँ अन्धकार है,



अर्थात् उस के लिये परलोक-मार्ग अन्धकार-मय है, जैसे जहाँ दिया (दीप) नहीं है तहाँ अन्धकार रहता है ॥ दिया (दान) रात को घर में उँजला करता है, अर्थात् रात को घर में दानी के सो जाने पर भी दान-प्रताप ऐसा प्रकाशित रहता है, कि उस के आतङ्क से चोर, चार्द, कोई भी, उस के पास नहीं पहुँच सकता; वह दान-प्रताप सदा उँजला रखता है, जैसे दीया (दीप) रात को घर में उँजला करता है । (जहाँ) दिया (दान) नहीं है (उस) घर को चोर मूसते हैं, अर्थात् न देने से रूपण के सञ्चित धन का यही परिणाम है, कि उसे दूसरा ले लेता है । भर्तृहरि ने भी लिखा है, कि—  
 ‘दानं भोगो नाशस्तिष्ठो गतयो भवन्ति विन्त्यः ।

यो न ददाति न भुङ्क्ते तस्य तृतीया गतिर्भवति ॥’ (भर्तृहरि-नीतिशतक) ।  
 (भोग भी एक प्रकार का दान-ही है, किन्तु कुपात्र में देने से इस दान से कोई फल नहीं) जैसे दीया न रहने से घर को चोर मूस लेते हैं ॥ हातिम और कर्ण ने जो दिया (दान) को सीखा, अर्थात् दान देने का जो अभ्यास किया; (इसी लिये आज तक उन दोनों का) दिये (दान)-ही से धर्मियों में गणना रही है, अर्थात् दान-कीर्त्ति-ही से आज तक उन के नाम धर्म-गणना में वर्त्तमान हैं, वा, हातिम और कर्ण के, दिया (दीप, प्रताप) की जो शिखा (प्रज्वलित ऊई है, उसी कारण वह) दिया (प्रताप) धर्मियों के बीच लिखा रहा है, अर्थात् उन के प्रताप का विशेष वर्णन धर्मियों के बीच आज तक इतिहासों में लिखा ऊँचा है ॥ दिया (दान) जो है सो दोनों जगत्, अर्थात् इस लोक और परलोक दोनों, में काम आता है, जैसे जग में दिया (दीप=दीया) जो है सो दोनों, अर्थात् घर के भीतर बाहर दोनों, काम में आता है । यहाँ, अर्थात् इस लोक में, जो कुछ दिया ऊँचा है (वही) दूसरे जगत् में, अर्थात् पर-लोक में, पाया जाता है, अर्थात् अन्त समय कुछ भी नहीं काम आता और न कोई संग चले, एक दान-पुण्य-रूप धर्म-ही साथ देता है, और वही साथी हो कर, ईश्वर के यहाँ सहायक होता है । शास्त्र में भी लिखा है, कि ‘धर्म एकः सहायः’ जैसे यहाँ जिस का दिया (धर्म-दीप-प्रकाश) है वही परलोक में भी (प्रकाश के लिये उस धर्म को) मिलता है ॥

(कवि कहता है, कि) रे (मन, वा मित्र) जिस ने (अपने) हाथ से कुछ दिया, अर्थात् दान-पुण्य किया, (निश्चय समझो, कि) तिस ने (पर-लोक यात्रा में अपने लिये) निर्मल राह किया है, अर्थात् वही दान-दीप की उज्ज्वल-शिखा उस के अन्त



समय स्वर्ग जाने में निर्मल राह देखाती है । कोई कुछ भी नहीं ले जायगा, (पर) निश्चय से दिया (दान) अवश्य साथ जाता है, अर्थात् अन्न में सब कोई साथ छोड़ देता है परन्तु दान-धर्म-ही सदा साथ दिये रहता है ॥

हातिम सुसत्त्वानों में एक बड़ा प्रसिद्ध वीर, धीर, और दानी हो गया है । जैसे विक्रम की प्रशंसा में सिंहासन बत्तीसी, बैताल-पचीसी बनीं ऊई हैं ; उसी प्रकार इस की प्रशंसा में पारसी में 'हातिम ताई' बनी है । इस के पिता का कुल तै वंश में था । इस लिये इसे लोग हातिम ताई कहते हैं, अर्थात् हातिम तै वंश का । एक सौदागर की कन्या जसुनवानू से विवाह करने के लिये एक राज-पुत्र, सुनीरशामी, आतुर हुआ । परन्तु जसुनवानू की प्रतिज्ञा थी, कि जो कोई मेरे स्थिर किये हुए सातो प्रश्नों का उत्तर करेगा उसी से मैं विवाह करूंगी । सुनीरशामी को, उत्तर न होने पर, जसुनवानू ने वर्ष दिन की अवधि दी थी । यह रोता हुआ वन में गया, वहाँ हातिम से भेंट हुई । हातिम ने प्रतिज्ञा की, कि मैं तेरे बदले सातो प्रश्नों का उत्तर करूंगा । प्रतिज्ञानुसार बड़े बड़े दुःखों को भोग कर, हातिम ने उन उत्तरों को दिया और सुनीरशामी से जसुनवानू का विवाह कराया । यह हातिम यमन नगर का राजा था । एक बार एक भेड़िये ने एक प्रसूता हरिणी को, भक्षण करने के लिये, पकड़ लिया । अनाथ उस भृगी का बच्चा कैसे जीयेगा ; इस विचार से भेड़िये को दधीचि के ऐसा अपने चूतरे की मांस दे कर, हरिणी को छोड़ाया । यह ऐसा दानी, मानी और सत्यभाषी था, कि पशुओं में भी इस का यश फैल रहा था । जैसे ऋच-पति जाम्बुवान् ने कृष्ण से अपनी कन्या जाम्बुवती का विवाह किया ; उसी प्रकार जब जसुनवानू के पहले प्रश्न (एक वेर देखा है, दूसरी बार देखने की अभिलाषा है) के उत्तर की खोज में इस ने वन-यात्रा किया है ; उस समय इस का यश और नाम सुन, उस समय का ऋच-पति ने इस के साथ अपनी कन्या का विवाह करना निश्चित किया । परन्तु हातिम ने अस्वीकार किया । इस पर ऋच-पति ने हातिम को कैद किया । अन्न में एक दिव्य-पुरुष के कहने से हातिम ने उस ऋच-पति की पुत्री से विवाह किया और उसी के प्रसाद से पहले प्रश्न के उत्तर को भी पाया । यह सब मनोहर कथा 'हातिम ताई' में है । मुग़ली नवलकिशोर ने इस का हिन्दी-अनुवाद भी कृपा दिया है जो 'आरायश-महफिल' (ازایش محفل) इस नाम से प्रसिद्ध है ।

कुन्ती, विवाह होने के पहले एक दिन यमुना नहाने गई थी। उस की शोभा को देख, सूर्य उस पर आसक्त हुए। उसी सूर्य के शुक से कर्ण की उत्पत्ति हुई। सूर्य के प्रसाद से कुन्ती का कुमारी-धर्म नहीं नष्ट हुआ। पीछे से यह पण्डु से व्याही गई। कुन्ती ने कर्ण को जन्मते-ही लोकापवाद-भय से यमुना में वहा दिया। यह वहते वहते प्रयाग में गङ्गा जी में आया। वहाँ से वहते वहते विहार में पहुँचा। वहाँ एक रथ-कार (लोहार वा बढई) की स्त्री राधा ने इसे पकड़ा और वंश में कोई पुत्र न रहने के कारण, अपना पुत्र मान लिया। राधा का पति इन्द्र-प्रस्थ में पण्डु के यहाँ रथ बनाने पर नोकर था। नोकरी पक्की हो जाने पर पीछे से राधा भी अपने पुत्र कर्ण को लिये, अपने पति के साथ इन्द्र-प्रस्थ में रहने लगी। दुर्योधन की मित्रता से कर्ण शस्त्र-निपुण और बड़ा प्रख्यात हुआ। यह बड़ा-ही वीर, धीर, और दानी था। जिस घड़ी यह पूजा कर के उठता था, उस समय जो कोई सत्पात्र जो कुछ माँगता था, नाहीं नहीं करता था। इस का जन्म शरीरस्थ कवच और कुण्डल के साथ हुआ था। एक बेर पूजा के समय इन्द्र ने आ कर, कवच और कुण्डल को माँगा। इस ने तुरन्त अपनी शरीर में से नोच कर, इन्द्र को कवच और कुण्डल दे दिया (भारत आदिपर्व, अध्या० ६७, श्लो० १४१-४३) इस स्थान पर व्यास लोग कर्ण के औदार्य पर अनेक कहानी सुनाते हैं।

युधिष्ठिर ने एक बेर कृष्ण से पूछा, कि हमारे लोगों में कौन दानी है, कृष्ण ने कहा, कि कर्ण; इस पर युधिष्ठिर उदास हुए। कुछ दिन बीते वर्षा-ऋतु में एक ब्राह्मण आ कर, कृष्ण के साथ कोठे पर बैठे युधिष्ठिर से विनय किया, कि महाराज, ब्राह्मणी को लड़का हुआ है, सो शीत-निवारणार्थ कुछ दान्य चाहिए। युधिष्ठिर ने भण्डारी को आज्ञा दिया, कि ब्राह्मण को दान्य दो। भण्डारी ने ब्राह्मण से कहा, कि इस समय भण्डारे में दान्य नहीं है; मनुष्य वन में भेजा गया है; आप एक पहर के बाद आइये, यथेच्छ दान्य मिलेगा। इस पर युधिष्ठिर ने भी ब्राह्मण से यही कहा, कि पहर भर के बाद आ कर, भण्डारी से यथेच्छ दान्य ले जाइयेगा। वह ब्राह्मण वहाँ से फिर कर, कर्ण के घर पर आया जो युधिष्ठिर के घर के सामने-ही था। और उन से भी दान्य के लिये प्रार्थना की। कर्ण ने भी दान्य के लिये भण्डारी को आज्ञा दिया। देवात् उन के यहाँ भी भण्डारे में दान्य न रहा। इस लिये भण्डारी ने ब्राह्मण से विनय किया, कि देवता, पहर भर के बाद

इन्धन मिलेगा। इस पर कर्ण ने क्रुद्ध हो कर, भण्डारी को डाँटा, कि मूर्ख, पहर भर में तो संभव है, कि ब्राह्मणी शीत के कारण व्याकुल हो, सो मेरी चारपाइयों को चीर कर, आज के लिये ब्राह्मण को यथेच्छ इन्धन दे। इस पर भण्डारी ने कर्ण के कई चारपाइयों के पाटी गोडे चिरवा कर, ब्राह्मण को इन्धन दिया। इस पर कृष्ण ने युधिष्ठिर को देखा कर कहा, कि क्या आप के पास चारपाइयों न थीं, जिन से ब्राह्मण को आप इन्धन दे सकते? सो देखो कर्ण की उदारता। इसी लिये मैं ने तुमारे लोगों में सब से अधिक उदार कर्ण को कहा है। इस बात को सुन, युधिष्ठिर ने लज्जित हो, नीचे शिर कर लिया।

यासों की दूसरी कहानी ऐसी है—। बड़े भोर कर्ण की सत्यता और दान-शीलता देखने के लिये एक बेर योगी बन कर, महादेव जी आये। जैसे-ही योगी द्वार पर पड़चा, तैसे-ही अन्तःपुर से बाहर कर्ण उठा ऊँचा चला आता था। योगी से चार आँख होते-ही, प्रणाम करने के अनन्तर, बड़े भोर योगी के आने का कारण पूँछा। योगी ने कहा, कि आप से कुछ माँगने आया हूँ, यदि आप तीन बेर वचन दें तो मैं माँगूँ। कर्ण ने कहा, कि योगि-राज, आप माँगिये मैं निःसंशय दूँगा, दूँगा, दूँगा। इस प्रकार तीन बेर वाचा बंधा कर योगी ने कहा, कि तुमारे पुत्र विकर्ण की मांस खाने चाहता हूँ। उस में नियम यह, कि आप अपनी पत्नी के सामने उस का शिर काटिये, और आप की पत्नी उस कटे शरीर की बोटी बोटी चीर कर, पानी से अच्छी तरह धो कर, बटलो-ही में धर कर, पकावे। पकने पर वही थारी में परोसे, और आप मुझे जैवाँ, और आप की वही पत्नी, जब तक मैं भोजन न कर लूँ, बैठी बैनिया डोलावे। परन्तु इतना ध्यान रखो, कि इस कृत्य के आदि से अन्त तक तुमारे और तुमारी पत्नी के आँखों से आँसू के एक बूँद न निकले। यदि किसी के आँख से एक बूँद भी टपकेगा तो मैं भोजन न करूँगा और शाप से तुमारी सब श्री भस्म कर डालूँगा। इस पर धैर्य धर, कर्ण घर के भीतर पत्नी के पास गया; और कदाचित् पुत्र के शिर काटने में यह विघ्न करे, और यथोचित योगी के नियम का न पालन करे, इस भय से, अनेक मनोहर मधुर वचनों से पत्नी की सेवा में लग गया। पति-व्रता पत्नी भी बड़े आदर से पति के पैरों पर गिर कर, विनय करने लगी, कि नाथ, ऐसा कौन सा कार्य-भार आ पड़ा, जिस के लिये इस दासी की इतनी सेवा में आप के सब अङ्ग नाना प्रकार की भङ्गी में लगे

ऊए हैं । कर्ण ने कहा, कि यदि तुम राजी हो कर देने को कहो और कार्य में भाँजी न पड़ो, तो मैं कहूँ । पत्नी ने कहा, कि प्राण-नाथ, मेरे लिये संसार में ऐसी सार वस्तु-ही नहीं जो आप की आज्ञा से बाहर हो ; तन, मन, धन, परिवार-जन, सब आप का है ; निःसंशय आज्ञा हो दासी सर्व प्रकार से आज्ञा पालन करेगी । पत्नी के इस वचन पर कर्ण ने योगी के वृत्तान्त को सुना कर, कहा, कि मैं यह सब करने का वचन उसे दे आया हूँ, अब, प्राण-प्रिये, तुमारी-ही देरौ है ; इस पर पति आज्ञा को—

‘गुरुरग्निर्दिजातीनां वर्णानां ब्राह्मणो गुरुः ।

पतिरेको गुरुः स्त्रीणां सर्वत्राभ्यागतो गुरुः ॥’

इस मनु-वाक्य से सब से भारी समझ, वह भी पति के साथ सब काम करने को तयार ऊई । निदान योगी के नियमानुसार दोनों ने वैसा-ही कर देखाया । जब पुत्र-मांस परोस कर कर्ण योगी को जेवाँने लगा, और उस की पत्नी बेनियाँ डोलाने लगी, तब अत्यन्त प्रसन्न हो कर, धन्य धन्य कहते, महादेव जी प्रगट हो कर, उस के पुत्र विकर्ण को जिला दिया, और बड़त कुछ वर-प्रदान देते दम्पतिघों की सत्यता को सराहते अपनी कैलासपुरी को पधारे । जैसे श्रवण, गोपीचन्द, भर्तृहरि के चरित्रों को लोग गाया करते हैं ; तिषी प्रकार बड़त से लोग इस कर्ण-कहानी को भी अनेक मनोहर गीतों में गाया करते हैं ॥ १४७ ॥

चउपाई ।

सत न डोल देखा गज-पती । राजा दत्त सत्त दुहुँ सती ॥  
 आपुन नाहिँ कया पइ कंथा । जीउ दीन्ह अगुमन तेहि पंथा ॥  
 निहचइ चला भरम डर खोई । साहस जहाँ सिद्ध तहँ होई ॥  
 निहचइ चला छाडि कइ राजू । बोहित दीन्ह दीन्ह सब साजू ॥  
 चढा बेगि अउ बोहित पेले । धनि वेइ पुरुख पेम-पंथ खेले ॥  
 पेम-पंथ जउ पहुँचइ पारा । बहुरि न आइ मिलइ तेहि छारा ॥  
 तिन्ह पावा जतिम कबिलाहू । जहाँ न मौचु सदा सुख बाहू ॥



दोहा ।

प्रहि जीअन कइ आस का जस सपना तिल आधु ।

मुहमद जिअत-हि जे मुए तिन्ह पुरुखन्ह कहँ साधु ॥ १४८ ॥

इति राजा-गजपति-संवाद-खंड ॥ १३ ॥

सत = सत्य = सत्य-प्रतिज्ञा = सत्य-सङ्कल्प । डोल = डोला = दोलित ऊआ = उगा = डोलइ (दोलति) का भूत-काल । दत्त = दान । सत्त = सत्य = सत्य-व्रत । सती = समीचीन = सच्ची । कया = काय = शरीर । पद = अपि = निश्चय । अगुमन = आगमने = आगमन-ही में = प्रारम्भ-ही में = आगे-ही । निहचद = निश्चय = निःसंशय । चला = चलइ (चलति) का भूत-काल । भरम = भ्रम = संशय । डर = भय । खोई = खो कर = नष्ट कर । साहस = विना समझे वृत्ति कर बैठना = हिम्मत से विना विचारे काम करना । सिद्ध = सिद्धि = मनोरथ का पूरा होना । छाडि = छोड़ कर (सञ्छुड्य) । राजू = राज्य । वोहित = वोहित = जहाज = बड़ी नाव । दौन्ह = देइ (दत्ते) का भूत-काल । सब = सर्व । साजू = साज = सामग्री । चढा = चढइ (चरति) का भूत-काल । वेगि = वेगेन = शीघ्र । पेलै = पेलै गये = चलाये गये = पेलइ (पेलति) से कर्म में प्रत्यय है । धनि = धन्य । पुरुख = पुरुष = मनुष्य । पेम-पँथ = प्रेम-पथ = प्रेम का मार्ग । खेले = खेलाहँ = खेलइ = (खेलति) का वज्र-वचन । जउ = यदि । पङ्गचद = पङ्गचे । पारा = पार । वज्ररि = भूयः = फिर । आइ = आगत्य = आ कर । मिलइ = मिलति । कारा = चार = भस्म = राख । ऊतिम = उत्तम । कविलासू = कैलास, वा कविलासू = क-विलास = ब्रह्मा का विलास, अर्थात् ब्रह्म-सुख । मौचु = मृत्यु । वासू = वास = स्थान ॥ जीअन = जीवन । आस = आशा = उम्मेद । जस = यथा = जैसे । सपना = स्वप्न । तिल = तिलान्न । आधु = अर्ध = आधा । साधु = समीचीन ॥

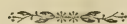
(बार बार समझाने पर भी) गज-पति ने देखा, (कि राजा का) सत्य-व्रत, अर्थात् सिंहल जाने का सत्य-सङ्कल्प न उगा । (और मन में निश्चय किया, कि) राजा का दत्त, अर्थात् दान (जो अभी निर्विघ्न समुद्र-पार होने के लिये किया है) और सत्य-सङ्कल्प दोनों सचे हैं, अर्थात् राजा के जो से लग गई है, कि मैं सिंहल को जाऊँ ॥ (कवि कहता है, कि सच है, जिस ने) आगे-ही से उस राह में (जाने के लिये अपना) जीव दे दिया है; उस की अपनी-ही शरीर नहीं है, (किन्तु) निश्चय से कन्या है, अर्थात् जीव दे देने पर शरीर कहाँ । जो शरीर देख पड़ती है, उसे शरीर

न समझो किन्तु कन्या समझो, जो कि निर्जीव और बे-काम है ॥ (गज-पति मन में कहता है, कि राजा रत्न-सेन) संग्रथ और डर को खो कर, अर्थात् भुला कर, निश्चय से, अर्थात् दृढ़ता से, (सिंहल को) चला है, सो, जहाँ (ऐसा) साधु है तहाँ (अवश्य-ही) सिद्धि (मनोरथ-सिद्धि) होती है ॥ सो राजा निश्चय से राज्य को छोड़ कर, (सिंहल को) चला है, (यह गज-पति ने अपने मन में निश्चय कर, रत्न-सेन को) जहाज दिया (और जहाज-उपयोगि) साज (सामग्री) को भी दिया ॥ (राजा) शीघ्र (जहाज पर) चढ़ा और जहाज चलाये गये । (कवि कहता है, कि) धन्य वे पुरुष हैं, जो कि प्रेम-मार्ग में खेलते हैं, अर्थात् जो कि सब से उत्तम मन-बहलाव प्रेम-मार्ग-ही को जानते हैं ॥ यदि (कोई) प्रेम-मार्ग के पार पड़चे, (तो वह) फिर (दस संसार में) आ कर, तिस (संसार के) भस्म में नहीं मिलता है, अर्थात् वह जन्म मरण से मुक्त हो प्रेम-मय पर-ब्रह्म में लीन हो जाता है ॥ वे लोग (तिन्ह) उत्तम कैलास वा ब्रह्म-विलास को पाते हैं, जहाँ मृत्यु नहीं है (और) सदा सुख से स्थान है, अर्थात् जहाँ मृत्यु-भय से मुक्त हो, प्राणी सुख से अचल स्थान में विराजता है ॥

(सुहृद् कहते हैं कि) इस जीवन की क्या आशा, जैसे खप्प और तिल का आधा, अर्थात् जैसे खप्प की स्थिति वज्रत थोड़े काल तक रहती है, और एक तिल-ही छोटे परिमाण के कारण वज्रत अल्प काल तक एक स्थान में रहता है, तहाँ तिल के आधे की स्थिति तो और भी वज्रत अल्प है; एक चण में दृष्टि-गोचर ऊआ, दूसरे चण में वायु-वेग से अन्यत्र चले जाने से अगोचर हो गया । इसी प्रकार मनुष्य का जीवन है । दस चण में वर्तमान है, दूसरे चण में नहीं जानते, कि इस की स्थिति कहाँ होगी । (इस लिये जब यह जीव चण-भङ्गुर है तब इस के ठहराने का यत्न सब निष्फल है, सो) जो लोग जीते-ही मर गये हैं, अर्थात् जो प्रेम-पथ में चले हैं, (क्योंकि प्रेम-पथ-ही में पहले शिर दे कर, तब मनुष्य चलता है; इस लिये जानें जीता-ही मरे के समान है) तिन्ही पुरुषों को (मैं) साधु, अर्थात् समीचीन, कहता हूँ । कवि का तात्पर्य है, कि जब निश्चय है, कि शरीर चण-भङ्गुर है तब यह प्रेम-पथ में यदि खोई जाय तो अत्युत्तम; इस लिये जो प्रेम-पथ में शरीर खोवे उसी को मैं सच्चा साधु महात्मा समझता हूँ ॥ १४८ ॥

इति राज-गजपति-संवाद-खण्ड-नाम त्रयोदश-खण्डं समाप्तम् ॥ १३ ॥

## अथ बोहित-खंड ॥ १४ ॥



चउपाई ।

जस रथ रेंगि चलइ गज ठाटी । बोहित चले समुद मे पाटी ॥  
 धावहिँ बोहित मन उपराहीँ । सहस कोस एक पल मँह जाहीँ ॥  
 समुद अपार सरग जुनु लागा । सरग न घालि गनइ बडरागा ॥  
 ततखन चाल्ह एक देखरावा । जुनु धवला-गिरि परवत आवा ॥  
 उठौ हिलोर जो चाल्ह नराजी । लहरि अकास लागि भुइँ वाजी ॥  
 राजा सँति कुअर सब कहहीँ । अस अस मच्छ समुद मँह अहहीँ ॥  
 तेहि रे पंथ हम चाहहिँ गवँना । होहु सँजत बहुरि नहिँ अवना ॥

दोहा ।

गुरु हमार तुम्ह राजा हम चेला तुम्ह नाथ ।

जहाँ पाउँ गुरु राखइ चेला राखइ माँथ ॥ १४६ ॥

जस = यथा = जैसे । रेंगि = (रिगि गतौ) रिक्कण कर = रेंग कर । गज = हाथी ;  
 ठाटी = ठठम् = ठट = यूथ । मे = गये । पाटी = पाटनम् = पट । धावहिँ = धावइ  
 (धावति) का बद्ध-वचन । उपराहीँ = उपरि-हि = ऊपर । सहस = सहस्र = हजार ।  
 कोस = क्रोश । पल = घटी का साठवाँ भाग । अढाई पल का एक मिनट होता है ।

जाहीँ = जाहिँ = जाइ (याति) का वज्र-वचन। सरग = स्वर्ग। लागा = लग्न ऊआ है = लगा है। घालि = गलि = गल कर = चीण हो कर, वा घालि = डाल कर। गनइ = (गणयति) = गिनता है। बदरागा = वैराग्येण = वैराग्य से। ततखन = तत्क्षणे = तिसी क्षण में। चाल्ह = चालः = चल्हवा = एक प्रकार का सफेद मत्स्य। देखरावा = देखने में आया। धवलागिरि = धवल-गिरि = धवलाचल = सफेद पहाड़। परवत = पर्वत। उठी = उठइ (उत्तिष्ठते) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन। हिलोर = हिल-लोल = हिलने से चञ्चल। नराजी = नाराज ऊई = चिढी = चिढ़ गई। लहरि = लहरी = तरङ्ग। अकास = आकाश। लागि = लग कर = लग्न हो कर। भुइँ = भूमि। वाजी = वज्र (वजति = व्रजति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन। सँति = संती = से। कुअँर = कुमार = राज-कुमार। अस = एतादृश = ऐसे। मच्छ = मत्स्य। अहहीँ = अहहिँ = अहइ (अस्ति) का वज्र-वचन। चाहहिँ = चाहइ (चहति, चदति। वा इच्छति) का वज्र-वचन। गवँना = गमनम् = जाना। सँजूत = संयुत = सावधान। बऊरि = भूयः = पुनः = फिर। अवना = आगमनम् = आवना = आना ॥ पाउँ = पाद = पैर। राखइ = राखे = (रक्ते) = रक्ते ॥

जैसे रथ में गज का ठट्ट रँग कर चलता है, (उसी प्रकार सब) जहाज चले, (जिन से) समुद्र पट गये, अर्थात् समुद्र में जहाँ देखो तहाँ जहाज-ही जहाज देख पड़ते हैं, समुद्र का जल देख-ही नहीं पड़ता ॥ जहाज मन से भी ऊपर दौड़ते हैं, अर्थात् जहाजों की गति मनो-गति से भी अधिक है। एक पल में हजार कोस जाते हैं ॥ समुद्र (ऐसा) अपार है, अर्थात् ऐसा अपार जल-राशि है, जानें आकाश (स्वर्ग) में लगा है, अर्थात् भूमि से आकाश तक जल-ही जल देख पड़ता है। (ऐसे भयङ्कर स्थान में राजा) गल कर (घालि), अर्थात् पद्मावती के विरह में चीण हो कर, वा अपने को डाल कर, वैराग्य से स्वर्ग को नहीं गिनता है, अर्थात् पद्मावती-विरह-जन्य-वैराग्य के कारण मृत्यु (सरग = स्वर्ग) को नहीं गिनता है ॥ तिसी क्षण में एक चाल्ह देखने में आया। (उस की शरीर ऐसी देख पड़ी) जानें (चाल्ह नहीं किन्तु) धवलाचल पर्वत आ गया हो ॥ (जहाजों के देखने से) जो चाल्ह चिढ़ गया (तो पुच्छ और पच के हिलाने से समुद्र में बड़ी) हिलोर उठी, (जिस के कारण) लहर आकाश में लग कर भूमि में आने लगी ॥ (इस भयङ्कर-लीला को देख कर) सब राज-कुअँर राजा से कहते हैं, (कि अहो महाराज,) ऐसे ऐसे



(पर्वताकार) मत्स्य समुद्र में हैं ॥ (सो) अरे (भाई) तिसी राह में (जिस में ऐसे ऐसे भयङ्कर मत्स्य हैं) हम लोग चलना (गमनम् = गवँना) चाहते हैं, (सो सब कोई) सावधान हो (और निश्चय रक्खो, कि अब) लौट कर नहीं आना होगा, अर्थात् सब कोई इसी राह में गल पच जायँगे, लौट कर घर पङ्कचने की कोई आशा नहीं ॥

(कुअँर लोग कहते हैं, कि) राजा, आप हमारे लोगों के गुरु हैं, (इस लिये) आप स्वामी (नाथ) हैं, (और) हम लोग चेला हैं, (सो हम लोग इस भयङ्कर मार्ग से नहीं डरते, अर्थात् हमारे लोगों का यह साश्चर्य-वचन सुन, आप यह मन में न समझें, कि ये लोग आगे चलने से ह्विकते हैं। क्योंकि शास्त्र की मर्यादा है, कि) जहाँ गुरु पैर रक्खे, वहाँ चेला माथ रक्खे, अर्थात् जहाँ गुरु पैर से चलने की इच्छा करे, वहाँ चेले को शिर के बल चलना चाहिए। इन सब बातों से कुअँरों ने राजा से यह सङ्केत किया, कि आप खयं विचार कर लें, कि ऐसे भयङ्कर मार्ग में चलना चाहिए, कि नहीं, और हम लोग तो आप के अनुगामी होने को मनसा वचसा कर्मणा तयार हैं ॥ १४६ ॥

चउपाई ।

केवट हँसे सो सुनत गवँजा । समुद्र न जानु कुअँर कर मँजा ॥  
 यह तउ चाल्ह न लागइ कोह्ल । का कहिहहु जब देखिहहु रोह्ल ॥  
 अब-हौं तइ तुम्ह देखे नाहीं । जेहि मुख अइसे सहस समाहीं ॥  
 राज-पंखि तेहि पर मँडराहीं । सहस कोस जेहि कइ परिछाहीं ॥  
 जेइ वेइ मच्छ ठोर गहि लेहीं । सावक-मुख चारा लेइ देहीं ॥  
 गरजइ गगन पंखि जउ बोलहिं । डोलहिं समुद्र डयन जउ डोलहिं ॥  
 तहाँ न चाँद न सुरुज अस्तुआ । चढइ सो जो अस अगुमन वूझा ॥

दोहा ।

दस मँह एक जाइ कोइ करम धरम सत नेम ।

बोहित पार होइहि जउ तउ कूसल अउ खेम ॥ १५० ॥

केवट = कैवर्त्त = मलाह । हँसे = हँसइ (हसति) का भूत-काल में वज्र-वचन ।  
 सुनत = सुनते = शृण्वन्तः । गवँजा = गोजन् = गौगा = बतकही । न = नु = वितर्क ।

जानु = जानद = (जानाति), वा जानु = जानुं = जानें। कुआँ = कूप = कुआँ। मेंजा = मज्जा = अपवित्र जल, मज्जा के सदृश। तउ = तो। चाल्ह = चालः = चल्हवा। लागद = (लगति) लगता है। कोह = क ह = कुछ भी। कहिहज = कहोगे = कहद (कथयति) का भविष्य-काल में वज्र-वचन। देखिहज = देखोगे = देखद (दृश्यते) का भविष्य-काल में वज्र-वचन। रोह = रोहितः = एक प्रकार का मत्स्य। तद = तब। अइसे = एतादृश = ऐसे। सहस = सहस्रों = हजारों। समाही = समाहिं = समाद (समाप्यते) का वज्र-वचन। राज-पंखि = राज-पक्षी = बड़े बड़े पक्षी। पर = उपरि = ऊपर। मेडराही = मेडराहिं = मेडराद (मण्डलयति) का वज्र-वचन। कोस = क्रोध। परिक्काही = परिक्काया = परक्काही। जेद = ये = जो लोग। वेद = तान् = उन। मच्छ = मत्स्य। ठोर = स्त्रौरम् = चौंच। गहि = संगृह्य = गृहीत्वा = गह कर = पकड़ कर। सावक-मुख = बच्चे के मुख में। चारा = चार = भक्षण। गरजद = (गर्जति) गर्जता है। पंखि = पक्षी। जउ = यदा = जब। बोलहिं = बोलद (वल्गति वा वदति) का वज्र-वचन। डोलहिं = डोलद (दोलति) का वज्र-वचन। डयन = डयनम् = डैना। चाँद = चन्द्र। सुरज = सूर्य। असूझा = असूझ = असूझ = न देखने योग्य, वा अशुद्ध। चढद = (चलति) चढता है। अस = एतादृश = ऐसा। अगुमन = आगमने = आगे-ही = पहले-ही। बूझ = बूझद (= बुध्यते) का भूत-काल में एक-वचन ॥ दस = दश। जाइ = (याति) जाता है। कोइ = कोऽपि = कोई। करम = कर्म। धरम = धर्म। सत = सत्य। नेम = नियम। होइहि = होगा। तउ = तब = तदा। कूचल = कुशल। खेम = चेम = कल्याण ॥

(चाल्ह को देख कर जो राज-कुआँ ने बतकही की) उस (सो) बतकही को सुनते-ही केवट हँसे, (और कहने लगे, कि आप लोग) समुद्र को कुआँ का मज्जा जानते हैं न, अर्थात् जैसे कुआँ के थोड़े घेरे में थोड़ा सा नैला पानी छोटे छोटे जल-जन्तुओं से संयुत रहता है; उसी प्रकार आप लोगों ने समुद्र को समझ लिया क्या? ॥ (सो) यह चाल्ह तो कुछ भी नहीं (दृष्टि में) लगता है, अर्थात् यह तो समुद्र के मत्स्यों में कुछ भी भारी नहीं है। (आप लोग जो इसी को बड़त भारी मान लिया, तो) जब (समुद्र का) रोह देखोगे तब क्या कहोगे, अर्थात् चाल्ह-दर्शन-ही में जब बुद्धि चकरा गयी, तब नहीं कह सकते, कि रोह के देखने पर क्या गति होगी ॥ अभी तक आप लोगों ने (रोह को) नहीं देखा, जिस के (रोह के) मुख में ऐसे (चाल्ह) हजारों समा जाते हैं, अर्थात् 'तिमिंगिल-गिलोऽप्यस्ति

तद्विज्ञोऽप्यस्ति राघवः' (समुद्र में मकलियों के निगलने-वाला मत्स्य है, उस को भी निगलने-वाला दूसरा मत्स्य है और उस को भी निगलने-वाला राघव है) । (कहावत है, कि समुद्र में राघव और यादव नाम के दो परस्पर प्रतिस्पर्धी महापर्वताकार मत्स्य हैं, जो परस्पर एक एक को लड़ने के लिये टूँढते फिरते हैं । जिस दिन दोनों से भेंट होगी और वे दोनों लड़ने लगेंगे, उसी दिन उन के प्रवल-वेग से समुद्र तरङ्गित हो कर, पृथ्वी के चारों ओर फैल जायगा, जिस से संसार में प्रलय हो जायगा) ॥ तिस (रोह) के ऊपर राज-पची मेंडराते हैं, जिन की परिकाहीँ हजारेों कोस तक की होती है ॥ (और) जो, (कि) उस मत्स्य (रोह) को ठोर से पकड़ लेते हैं, (और उसे) ले कर (अपने) बच्चे के मुह में चारा देते हैं ॥ जब वे पची (राज-पची) बोलते हैं (तब प्रति-ध्वनि से) आकाश गर्जता है, अर्थात् आकाश गर्जने लगता है । (और) जब (उन के) डैने डोलते हैं, (तब) समुद्र डोलते हैं, अर्थात् समुद्र डोलने लगते हैं ॥ (मल्लाह कहते हैं, कि आगे बड़े बड़े भयङ्कर समुद्र हैं) तहाँ न चन्द्र, (और) न सूर्य है, (सब) अस्मझ हैं, अर्थात् तहाँ चाँद, सूर्य तारा-गण कुछ भी नहीं देख पड़ते । ऐसे (कठिन समुद्र) को जो पहले-ही समझ बूझ लेता है, अर्थात् पहले-ही से समुद्र की इस स्थिति को समझ बूझ कर, जो धैर्य धरता है, सो (पार होने के लिये जहाज पर) चढ़ता है ॥

(अपने) सत्य कर्म, सत्य धर्म, (और) सत्य नियम से, दस में कोई एक (समुद्र-पार) जाता है, (सो) जब (समुद्र-) पार जहाज हो जायगा, तब कुशल और चेम (समझना चाहिए) ॥ १५० ॥

चउपाई ।

राजइ कहा कौन् सो पेमा । जेहि रे कहाँ कर कूसल खेमा ॥  
तुम्ह खेवहु जउ खेवइ पारहु । जइसइ आपु तरहु मोहिँ तारहु ॥  
मोहिँ कूसल कर सोच न ओता । कुसल होत जउ जनम न होता ॥  
धरतौ सरग जाँत पर दोऊ । जो तेहि विच जिउ बाँच न कोऊ ॥  
हउँ अब कुसल एक पइ माँगउँ । पेम-पंथ सत बाँधि न खाँगउँ ॥  
जउ सत हिअ तउ नयनहिँ दीआ । समुद न डरइ पइठि मरजौआ ॥  
तहँ लागि हेरउँ समुद दिहोरौ । जहँ लागि रतन पदारथ जोरौ ॥

दोहा ।

सपत पतार खोजि जस काढेउ बेद गरंथ ।

सात सरग चढि धावउँ पदुमावति जेहि पंथ ॥ १५१ ॥

इति बोद्धित-खंड ॥ १४ ॥

राजइ = राजा ने । कह = कहइ (कथयति) का भूत-काल में एक-वचन ।  
 कीन्ह = करइ (करोति) का भूत-काल । सो = स एव = वह । पेमा = प्रेम । कूसल =  
 कुशल । खेमा = चेम । खेवज्ज = खेवइ (खेवते) का लोट् में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन ।  
 जउ = यदि । खेवइ = खेने में । पारज्ज = पारइ (पारयति) का लोट् में मध्यम-पुरुष  
 का वज्ज-वचन । जइमइ = जैसे-ही = यथैव । आपु = आप = आत्मा । तरज्ज = तरइ  
 (तरति) का लोट् में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन । तारज्ज = तरइ का लोट् में  
 णिजन्त का रूप । सोच = शोच = अफसोस । ओता = तावान् = उतना । जनम = जन्म ।  
 धरती = धरित्री = पृथ्वी । सरग = स्वर्ग । जाँत = यन्ता = जाँता = पीसने की चक्की ।  
 पर = पल्ल = पट = नीचे ऊपर की चक्की । वाँच = वँचइ = (वञ्चति) (वञ्चु गतौ) । कोऊ =  
 कापि = कथमपि । कुसल = कुशल । माँगउँ = माँगइ (मङ्गते) का लट् में उत्तम-पुरुष  
 का एक-वचन । पेम-पंथ = प्रेम-पथ = प्रेम की राह । सत = सत्य । वाँधि = बन्धयित्वा =  
 बाँध कर । खाँगउँ = खाँगइ (खञ्जति) का लोट् में उत्तम-पुरुष का एक-वचन ।  
 हिअ = हृदय । तउ = तदा = तर्हि । दीआ = दीप = दीया । उरइ = (द्रति) डरता  
 है । पइठि = प्रविश्य = घेठ कर । मरजीआ = मर कर जीने-वाला = समुद्र में गोता  
 लगाने-वाला = गोता-खोर । हेरउँ = हेरइ (हेडते) का लोट् में उत्तम-पुरुष का  
 एक-वचन । ठिठोरी = ठक्का-ढोल कर के = ठिठोरा फेर कर = डौंड़ी फिरा कर ।  
 रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ = वस्तु । जोरौ = जोड़ी = युग्म ॥ सपत = सप्त = सात ।  
 पतार = पाताल । खोजि = सङ्खुज्य (खुज चौर्थ) वा संचुद्य = खोज कर = खोजइ  
 (खोजति) से बना है । काढेउ = काढइ (कर्षति) का लोट् में प्रथम-पुरुष का एक-  
 वचन । बेद = वेद, ऋग, यजुर्वेद, साम, अथर्वण । गरंथ = ग्रन्थ । सात = सप्त । चढि =  
 चढ़ कर । धावउँ = धावइ (धावति) का लोट् में उत्तम-पुरुष का एक-वचन ॥



राजा (रत्न-सेन) ने (केवटों से) कहा, कि रे (केवट) जिस ने उस (सो) प्रेम को किया, अर्थात् जिस ने प्रेम-पथ में पैर डाला (उस को) कहाँ का कुशल (और) चेम, अर्थात् उस को इस की चिन्ता नहीं, कि कुशल और चेम हो ॥ (सो) तुम लोग यदि (जहाज को) खे सकते हो (तो) खेवो। जैसे आप तरो, (तैसे) मुझे (भी) तारो, अर्थात् जैसे तुम लोग आप पार उतरोगे, तैसे-ही मुझे-भी उतारो ॥ (जितना तुम लोगों को कुशल का सोच है) उतना मुझे कुशल का सोच नहीं। यदि जन्म न होता तो कुशल होता, अर्थात् जब जन्म ले कर प्राणी संसार में आया तब कहाँ कुशल; कहावत प्रसिद्ध है, कि 'कुशल होत जउ जनम न होत।' इस लिये मुझे कुशल की कुछ-भी चिन्ता नहीं ॥ (क्योंकि) धरती और स्वर्ग (ये) दोनों जाँत के पक्ष हैं। जो (जीव) तिन (पक्षों) के बीच में आया (फिर) (वह) जीव कथमपि नहीं वचता है, अर्थात् विना मरे नहीं रहता। कबीर-दास ने भी कहा है, कि;—

‘दो चक्की के बीच में साँवत गया न कोय ।

यही तमासा देखि के कबिरा दीन्हा रोय ॥’

मैं (हउं=हैं=अहम्) अब निश्चय कर (पद) एक कुशल माँगता हूँ, (कि) प्रेम-पथ में सत्य बाँध कर खञ्ज न होऊँ, अर्थात् प्रेम-मार्ग में चलने का जो सत्य-सङ्कल्प किया है, वह न टूटे ॥ (तुम लोगों ने जो वर्णन किया है, कि आगे बड़ा भयङ्कर समुद्र है, 'तहाँ न चाँद न सुरुज असूझा' सो इस की परवाह मुझे नहीं है, क्योंकि) यदि हृदय में सत्य है, तो (वही सत्य) नयनों में दीप है, अर्थात् सत्य अन्धकार में भी नयनों की ज्योति को अविष्टत रखता है। (सत्य-सङ्कल्प-ही से मोती निकालने के लिये) गोता-खोर समुद्र में पैठ कर (भी) नहीं डरता है, अर्थात् मोती पाने के सत्य-सङ्कल्प से, गोता-खोर समुद्र के भीतर भी आँखों की अविष्टत-ज्योति से मोती को निकाल लेता है ॥ (सो गोताखोर के ऐसा मैं भी) ढिढोरा दे कर, तहाँ तक समुद्र को हेहूँ, अर्थात् दूढ़ूँगा, जहाँ तक, कि रत्न पदार्थ की जोड़ी है, अर्थात् जहाँ तक कि मेरी जोड़ी पद्मावती है, तहाँ तक डंका पीट कर समुद्र को दूढ़ूँगा। जिस का जी चाहे, सो आ कर विघ्न करे और मुझे रोके; मैं किसी से हारने-वाला और रुकने-वाला नहीं ॥

जैसे (वेद व्यास ने) सातो पातालों को खोज कर, वेद-ग्रन्थों को काढा; तिसी प्रकार जिस राह में पद्मावती है (वह राह यदि सातो स्वर्गों के ऊपर भी हो तो)

सातो स्वर्गों के ऊपर चढ़ कर (उस राह में) धाऊँ, अर्थात् दौड़ूँगा (तुमारे लोगों के डेरवावने से नहीं डरूँगा) । (सात पाताल और सात स्वर्ग के लिये १ दोहे की टीका देखो) ॥ पुराणों में कथा है, कि नास्तिकों के कारण जब वेद जहाँ तहाँ बिन्न भिन्न हो गया, तब व्यास जी ने बड़े परिश्रम से सर्वत्र से खोज खोज कर यावच्छक्य सब वेदों को फिर एकट्ठा किया । इसी लिये आदर के लिये लोग व्यास को वेद-व्यास कहते हैं और भगवान् के चौबीस अवतारों में १७ वाँ अवतार मानते हैं । कवि ने प्रसिद्ध होने के कारण काठेड ज़िचा के कर्ता वेद-व्यास को दोहे में समावेश न होने से छोड़ दिया है । क्योंकि उस का अध्याहार करना कुछ कठिन नहीं । वेद-व्यास के लिये श्रीमद्भागवत, प्रथम-स्कन्ध, अध्याय २, श्लोक २१ ।

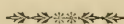
‘ततः सप्तदशे जातः सत्यवत्यां पराशरात् ।

चक्रे वेदतरोः शाखा दृष्ट्वा पुंसोऽल्पमेधसः ॥’ ऐसा लिखा है ॥ १५१ ॥

इति वोहित-खण्ड-नाम चतुर्दश-खण्डं समाप्तम् ॥ १४ ॥



## अथ सात-समुद्र-खंड ॥ १५ ॥



चउपाई ।

सायर तरइ हिअ सत पूरा । जउ जिउ सत कायर पुनि खूरा ॥  
 तेहि सब बोहि पूर चलाए । जेहि सत पवन पंख जनु लाए ॥  
 सत साथी स गुरु सहिवारू । सतइ खेइ लेंइ लावइ पारू ॥  
 सतइ ताकु आव आगू पाछू । जहँ जहँ मगर मच्छ अउ काछू ॥  
 उठइ लहरि जनु ठाढ पहारा । चढइ सरग अउ परइ पतारा ॥  
 डोलहिँ वोति लहरइँ खाहीं । खन तरकिहिँ खन होहिँ उपराहीं ॥  
 राजइ सो सत हिरदइ बाँधा । जेहि सत टेकि करइ गिरि काँधा ॥

दीहा ।

खार समुद्र सो नाँधा आष समुद्र जहँ खीर ।

मिले समुद्र वेइ सात-उ बेहर बेहर नीर ॥ १५२ ॥

सायर = सागर = चारसमुद्र । तरइ = ( तरति ) तरता है । हिअइ = हृदय । सत = सत्य । पूरा = पूर्ण = पूरा । कायर = कातर = कादर = डरपोक । पुनि = पुनः = फिर । खूरा = शूर = वहादुर = मर्द । पूर = पूर्ण । चलाए = चरइ ( चलति ) का णिजन्त, भूत-काल में वज्र-वचन । पवन = वायु = हवा । पंख = पक्ष = पर । लाए = लगाए = लगइ ( लगति ) का णिजन्त, भूत-काल में वज्र-वचन । साथी = साथी = सङ्गी । सहिवारू = सहपाल = साथ में एक = सहायक-वर = श्रेष्ठ-सहायक = अच्छी तरह से

मदत करने-वाला । खेद = खे कर = खेवद (खेवते) का क्ता के स्थान में ल्यप् करने से बना कृत्रा प्रयोग । लेद = ले कर, लेद (लाति) से ल्यप् किया गया । लावद = लगावद = लगद (लगति) का णिजन्त । पारू = पार । ताकु = ताकद (तर्कयति) = ताकता है = देखता है । आगू = अग्रे = आगे । पाकू = पश्चात् । मगर = मकर = जल-जन्तु-विशेष । मच्छ = मत्स्य । काकू = कच्छप = ककुआ । उठद = (उत्तिष्ठते) उठती है । लहरि = लहरी = तरङ्ग । ठाढ = (स्थीयते) ठढा है = खडा है । पहार = प्रहार = पहाड = पर्वत । चढद = (चलति) चढता है । सरग = स्वर्ग = आकाश । परद = (पतति) पडता है । पतारा = पाताल । डोलहिं = डोलद (डोलति) का वज्र-वचन । लहरइं = लहर का वज्र-वचन = लहरे । खाहीं = खाहिं = खाद (खादति) का वज्र-वचन । खन = क्षण । तरकहिं = तलक में = तल में, वा तरकहिं = तडकद (ताड्यते) का वज्र-वचन । उपराहीं = उपरि हि = ऊपर । राजइ = राजा ने । हिरदइ = हृदय = दिल । बांधा = बांधद (बध्नाति) का भूत-काल । टेकि = टेक कर = संभार कर । गिरि = पहाड । कांधा = स्कन्ध = कंधा ॥ खार = चार । नांधा = नांधद = (लङ्घते) का भूत-काल । खीर = वीर = दूध । मिले = मिलद (मिलति) का भूत-काल में वज्र-वचन । सात-उ = सप्तपि = सातो । बेहर = विहरः = विधर्म = भिन्न । बेहर बेहर = अलग अलग = भिन्न भिन्न = जुदे जुदे । नौर = जल = पानी ॥

हृदय में सत्य भरा (पूरा) (राजा) सागर को तरता है, अर्थात् खार समुद्र में चलना आरम्भ करता है । (कवि कहता है, कि) यदि जी में सत्य (सङ्कल्प) है, (तो) फिर (उसी सत्य-प्रभाव से) कादर भी शूर (बहादुर) हो जाता है (नहीं तो हाथी, घोडे, पालकी पर का चढ़ने-वाला, मखमल की शय्या पर विहार करने-वाला, वराङ्गनाओं के हाव भाव लीला की लहरी में लहराने-वाला, बालाओं के रङ्ग उमङ्ग में चङ्ग, राजा रत्न-सेन, कैसे केवटों के सङ्ग में निःसंशय तरङ्ग-लोल-कलोल से भरे घोर सागर में तरने के लिये घर की मोह माया बहा, दूर आ कर, रत्नाकर में बहादुर बनता) ॥ तिन्ह सभी ने, अर्थात् केवटों ने जहाजों को भर पूर चलाया, अर्थात् जितना वेग संभव था, उतने वेग से जहाजों को चलाया । जिन जहाजों में (ऐसा वेग उत्पन्न कृत्रा) जानों सैकड़ों (सत = शत) पवन के पंखे लगाये हैं ॥ (कवि कहता है, कि ऐसे समय में प्राणी का) सत्य-ही साथी, सत्य-ही गुरु (चौर) सत्य-ही सहायक होता है । सत्य-ही खे कर, (चौर उस प्राणी को) ले कर पार लगाता है ॥



सत्य-ही सर्वत्र, आगे पीछे जहाँ जहाँ मगर, मच्छ, और कटुए रहते हैं, (रत्ना के लिये) ताका करता है, अर्थात् प्राणी का सत्य-ही सब हिंसक जन्तु से बचाने के लिये उस का पहरा दिया करता है ॥ (जिस समय जहाज वेग से चले उस समय समुद्र में ऐसी) लहर उठने लगी जानें (लहर नहीं) पहाड़ खड़े हैं । लहर खर्ग तक चढ़ कर, अर्थात् आकाश में बड़त ऊँचे तक जा कर, फिर (ऐसे झोंक से नीचे की ओर आती है, कि) पाताल में पड़ती है, अर्थात् पाताल के नीचे तक चली जाती है ॥ (उस समय) जहाज (दुधर उधर) डोलने लगते हैं (और) लहरें खाने लगते हैं, अर्थात् लहरों के सङ्ग जहाज भी नीचे ऊँचे आया जाया करते हैं, चण में नीचे और चण में ऊपर होते हैं, वा (लहरों के आघात से) चण में तडकते हैं, अर्थात् तड तड शब्द करते हैं, और फिर ऊपर की ओर तड तडा कर आते हैं ॥ (कवि कहता है, कि) वह (सो) राजा (रत्न-सेन) सत्य को हृदय में बाँधा है, अर्थात् हृदय में दृढ़ सत्य-सङ्कल्प किया है, कि अवश्य-ही सिंहल को जाऊँगा । (सो) जिस को सत्य है (उस को वही सत्य) टेक कर, अर्थात् संभार कर (उस के) कंधे पर पहाड़ को करता है, अर्थात् उस के कंधे पर पहाड़ धर देता है, और वह सत्य के आधार से उस पहाड़ (प्रेम-पहाड़) को सुखेन उठा लेता है ॥

सो राजा (अपने सत्य-सङ्कल्प से) खार समुद्र को लाँघ गया, अर्थात् खार समुद्र के पार हो गया, (और) खीर-समुद्र जहाँ है तहाँ (लोग) आये । (कवि कहता है, कि देखने में) वे सातो समुद्र मिले हैं (किन्तु उन के) जल भिन्न भिन्न हैं, अर्थात् जल के भिन्न भिन्न आकार और भिन्न भिन्न खादु से वे सातो भिन्न भिन्न नाम से पुकारे जाते हैं; नहीं तो वसुतः वे सातो मिले ऊए हैं । सातो के मिलाने से कवि ने यह देखलाया, कि उन्हीं जहाजों पर बिना उतरे लोग चले जाते हैं । परन्तु पुराणों में दो दो समुद्रों के बीच बीच में एक एक दीप लिखा है, इस लिये मल्लिक महम्मद की यह कल्पना भारतवर्षीय विद्वानों के मत से विरुद्ध है । कदाचित् किसी मुसलमानी ग्रन्थ में यह कल्पना हो तो आश्चर्य नहीं ॥ १५२ ॥

चउपाई ।

खीर-समुद्र का बरनउँ नीरू । सेत सरूप पिअत जस खीरू ।  
उलथाहिँ मानिक मोती हीरा । दरब देखि मन होइ न थीरा ।

मनुआ चाह दरव अउ भोगू । पंथ भुलाइ बिनासइ जोगू ॥  
 जोगी मनहिँ उह-इ रिस मारइ । दरव हाथ कइ समुद पवारइ ॥  
 दरव लेइ सो असथिर राजा । जो जोगी तेहि के केहि काजा ॥  
 पंथिहि पंथ दरव रिपु होई । ठग बटपार चोर सँग सोई ॥  
 पंथी सो जो दरव सउँ रूसे । दरव समेटि बहुत अस मूसे ॥

दोहा ।

खीर-समुद सब नाँधा आप्र समुद दधि माँह ।  
 जो हहिँ नेह क बाउर ना तेहि धूप न छाँह ॥ १५३ ॥

खीर-समुद = चीर-समुद्र = दूध का समुद्र । वरनउँ = वरनइ (वर्णयति) का लोट् में  
 उत्तम-पुरुष का एक-वचन । नौरू = नौर = जल । सेत = श्वेत = सफेद । मरूप = स्वरूप =  
 रूप = स्वरत । पीअत = पिवन् मन् = पीने में । जम = यथा = जैसे । खीरू = खीर =  
 चीर = दूध । उलथहिँ = उलथइ (उलुथयति) का वज्र-वचन । मानिक = माणिक्य =  
 लाल रत्न । मोती = मुक्ता = मौक्तिक । हीरा = हीर = हीरक । दरव = द्रव्य = धन ।  
 देखि = देख कर = देखइ (दृश्यते) से ल्यप् । थीर = स्थिर = अचल । मनुआ = मानव =  
 मनुष्य, वा मनुआ = मनवा = मन । चाह = चाहइ (चहति) । भोगू = भोग । पंथ =  
 पन्थाः = राह । भुलाइ = विलोप्य = भुलवा कर । बिनासइ = (विनाशयति) विनाश  
 करता है, वा करती है । जोगू = योग = फकीरी । जोगी = योगी । उह-इ = वही ।  
 रिस = रिष्ट = अरिष्ट = अनिष्ट । मारइ = (मारयति) मारता है । पवारइ = (प्रवारयति)  
 पवारता है = फँकता है । असथिर = अस्थिर = चञ्चल । काजा = कार्य = काम । पंथिहि =  
 पथिक को । पंथ = पथ में = राह में । रिपु = शत्रु = दुश्मन । ठग = स्वगः = कुल से  
 चोराने-वाला । बटपार = वाट-पाल = राह-रक्षा करने-वाले कोल भिन्न । सँग = संग =  
 सङ्ग = साथ । पंथी = पान्थ = पथिक । सउँ = से । रूसे = रूसइ (रुथति) का भूत-  
 काल में वज्र-वचन । समेटि = समेत्य = एकट्ठा कर के = बटोर कर । मूसे = मूसे गये =  
 ठगे गये = मुष्ट छप ॥ नाँधा = नाँधइ (लङ्घते) का भूत-काल में एक-वचन । हहिँ = हइ  
 (अस्ति) का वज्र-वचन । नेह = स्नेह = प्रेम = प्रीति । क = का, वा, के । बाउर =  
 वातुल = बौरहे । ना = न, वा ना = नर । धूप = तेज = घाम । छाँह = छाया ॥

(कवि कहता है, कि) चीर-समुद्र का क्या वर्णन करूँ, अर्थात् उस की शोभा वर्णन से बाहर है। श्वेत (तो उस का) रूप है, (और जल का) पीने में (ऐसा स्वादु जान पड़ता है) जैसे दूध का ॥

पुराणों के मत से दक्षी चीर-सागर में भगवान् विष्णु लक्ष्मी के साथ शेष-नाग के ऊपर सोते हैं, और दक्षी समुद्र में से चौदहो रत्न मथन करने पर निकले हैं, जिन के ये नाम हैं, कल्पद्रुम = कल्पवृक्ष १। वारुणी = मदिरा २। वारण = ऐरावत हस्ती ३। धेनु = काम-धेनु = गाय ४। धन्वन्तरि = वैद्य ५। धनु = शार्ङ्गधनु ६। शङ्ख = पाञ्चजन्य शङ्ख ७। चन्द्रमा ८। कमला (लक्ष्मी) ९। मणि = कौस्तुभ मणि १०। रत्ना = अक्षरा ११। अमृत १२। विष १३। वाजी = (उच्चैःश्रवा घोडा) १४। इस को रामसहाय कवि ने रत्नाकर नाम की सवैया छन्द में लिखा है—

‘कल्पद्रुम वारुणि वारन धेनु धन्वन्तरि औ धनु संख निषाकर ।

कमला मनि रंभ सुधा विष वाजि सबै प्रगटे प्रक एक गुनाकर ॥

इन चौदह को सुख मानि लिये हरि संभु सुरासुर इंद्र दिवाकर ।

हित ये न सहाय भये तब-हीं जब-हीं घट-जोनि पिये रतनाकर ॥’

दक्षी पर कवि कहता है, कि इस समुद्र में लहर के उठने पर—

माणिक्य, मोती हीरा (इत्यादि रत्न) उलटते हैं, अर्थात् दधर से उधर उलटते पुलटते हैं, (जिन) द्रव्यों को देख कर (लोभ से) मन स्थिर नहीं होता है, अर्थात् उन के लेने के लिये मन चञ्चल हो जाता है ॥ (कवि कहता है, कि यद्यपि मनुष्य वा मन द्रव्य और भोग को चाहता है; (जो द्रव्य, कि) राह (योग की राह) को भुलवा कर, योग का विनाश कर देता है, अर्थात् यह मन जहाँ द्रव्य और भोग-विलास में फँसा, तहाँ योग की राह भूलती और योग नष्ट ऊझा ॥ (इस लिये) योगी मन से उसी रिष्ट को, अर्थात् उसी अनिष्ट-कारक द्रव्य को, मारता है, अर्थात् मन से उस की वासना हटा देता है। द्रव्य हाथ में कर के, अर्थात् अनायास हाथ में द्रव्य आ जाने पर भी, (उस द्रव्य को) समुद्र में फँक देता है ॥ द्रव्य को जो लेता है, वह (सो) राजा चञ्चल है, अर्थात् द्रव्य को लेने से राजा भी लोभी कहलाता है। (और) जो योगी है, तिस के लिये (द्रव्य) किस काम का, अर्थात् योगी के लिये द्रव्य किसी काम का नहीं ॥ पथ में पथिक के लिये द्रव्य शत्रु है। दक्षी (सोई) के कारण संग में ठग, बटपार और चोर लगते हैं ॥ वे-ही (सो) पथिक (सच्चे हैं)

जो द्रव्य से रूस गये हैं, अर्थात् द्रव्य से मन को हटाये ऊपर हैं, (कोंकि) द्रव्य के समेटने से, अर्थात् द्रव्य को एकट्ठा करने से, वज्रत ऐसे (देखे गये हैं जो, कि) मूस गये, अर्थात् लुट गये ॥

सब (कोई) चौर-समुद्र को लॉघे (चौर) दधि के समुद्र में आये। (लोग विश्राम क्यों नहीं लेते हैं; लगातार क्यों चले जाते हैं; इस पर कवि कहता है, कि) जो स्नेह के वौरहे हैं, अर्थात् प्रेम-रस के नग्ने से जो पागल हो गये हैं; तिन्हें न धूप न छाया, वा तिन मनुष्यों को न धूप न छाया कुछ भी नहीं समझ पड़ती, अर्थात् उन्हें दुःख और सुख दोनों का ज्ञान नहीं रहता, प्रेम-रस के नग्ने में मत्त रहते हैं; जिस पर प्रेम है, उसी के मिलने का दिन रात ध्यान लगा रहता है ॥ १५३ ॥

चउपाई।

दधि समुद्र देखत तस डहा। पेम क लुबुध दग्ध इमि सहा ॥  
पेम जो डाढा धनि वह जीऊ। दधि जमाइ मँथि काढइ घीऊ ॥  
दधि एक वूँद जाम सब खीरू। काँजी वूँद विनासइ नीरू ॥  
साँस डीठ मन-मँथनी गाढी। हिअइ चोट विनु फूट न साढी ॥  
जोहि जिउ पेम चँदन तेहि आगी। पेम विह्वन फिरइ डरि भागी ॥  
पेम क आगि जरइ जउ कोई। ता कर दुख न अँविरथा होई ॥  
जो जानइ सत आपुहि जारा। निसत हिअइ सत करइ न पारा ॥

दोहा।

दधि समुंद पुनि पार भे पेमहि कहाँ सँभार।  
भावइ पानी सिर परइ भावइ परहिँ अंगार ॥ १५४ ॥

समुद्र = समुद्र। तस = तथा = तैसा। डहा = दहा = डहइ, वा दहइ (दहति) का भूत-काल में एक-वचन। पेम = प्रेम। लुबुध = लुब्ध = लोभी। दग्ध = दग्ध = दाह। इमि = इदम् = इस। सहा = सहइ (सहते) का भूत-काल में एक-वचन। डाढा = दाहा = दाहइ (दाहयति) का भूत-काल में एक-वचन। धनि = धन्य। जीऊ = जीव।



जमाइ = जमाय कर, जन्मा कर । मंथि = मन्थयित्वा = मथ कर । काढइ = (कर्षति) काढता है । घीऊ = घृत = घी । बूँद = बिन्दु । जाम = जमइ (जायते) । खीरू = चीर = दूध । काँजी = काञ्जी = मठा = मंठा । विनासइ = (विनाशयति) विनाश करता है । नीरू = नीर = जल । साँस = श्वास । डीढ = दृढ = मजबूत । मन-मंथनी = मनो-मन्थिनी = मन-ही जो मथानी । मथानी = मथने की लकड़ी = खोरी । गाढी = कठिन । हिअइ = हृदय । चोट = घाव = आघात । विनु = विना । फूट = फुटइ (स्फुटति) फूटती है । साढी = सार = बालाई । चंदन = चन्दन । आगी = अग्नि = आग । विह्न = विहीन = विना । फिरइ = (स्फुरति) फिरता है । डरि = डरइ (द्रति) से ल्यप् = डर कर । भागी = भागइ (भाजयति) से ल्यप् = भाग कर । जरइ = (ज्वलेत्) = जरे । दुख = दुःख । आँविरथा = आवृथा = आवृथ = वे-फायदा = वे-मतलब । जानइ = (जानाति) जानता है । जारा = जारइ । निसत = निःसत्य । सत = सत्, वा सत = शत = सौ । करइ = (करोति) करता है ॥ समुंद = समुद्र । भे = भये । कहाँ = कथम् । संभार = सम्भार । भावइ = भावेन = चाहे । परइ = (पतेत्) परे = पड़े । आँगर = अङ्गार = अंगारा ॥

(राजा जैसे-ही) दधि के समुद्र को (देखा) तैसे-ही देखते उह गया, अर्थात् उस की ज्वाला से भस्म हो गया, (परन्तु) प्रेम का लोभी इस दग्ध (होने के दुःख) को सहा, अर्थात् प्रेम की चाह से इस दुःख को कुछ न समझा, सह लिया ॥ (कवि कहता है, कि) प्रेम ने जिस (जीव) को दग्ध कर दिया है; वह जीव धन्य है । (वही जीव इस प्रेम-रस की) दही जमा कर, (उसे) मथ कर, घी (प्रेम-तत्त्व-रूप अपने प्रियतम) को निकालता है ॥ (यह न समझो, कि अपार प्रेम-रस का सागर कैसे दही-सदृश जमेगा) दही के एक बूँद से सब दूध जम जाता है, (अर्थात् जैसे दही के एक बूँद से सब दूध जम जाता है; उसी प्रकार यदि प्रेम-रस का एक बूँद भी गाढ़ा हो कर, अपने प्रियतम के रूप-रौप्य की संयोग-वासना से जम कर, दही हो जाय, तो वही दधि-विन्दु सारे प्रेम-रस सागर को भी जमा देगा) । (और) काँजी का एक विन्दु (दूध को कौन कहे) जल को भी नाश कर देता है, अर्थात् मठे के एक विन्दु से दूध तो फट कर बिगड़-ही जाता है, किन्तु जल जो है वह भी उस के संयोग से अपेय हो जाता है । इसी प्रकार मठा के ऐसा एक प्रेम-रस-विन्दु, जो प्राणी के हाथ देव-योग से लग गया है, पतला पड़ जाने से प्रेम-रस-सागर को

तो फाड़ कर बिगाड़ता-ही है किन्तु प्राणी के जीवन (नीर) को भी खादु-रहित कर देता है, जिस की ओर एक पखेरू भी भूल कर, एक नयन-कोर से भी नहीं निरेखता । (प्रेम-सर दैव-वश जम कर, यदि दधि-स्वरूप हो भी गया, तो भी उस में से अपने प्रियतम-रूप, पुनीत, नवनीत का निकालना सहज नहीं है) । साँस-(रूपी) दृढ (रज्जु) (और) गाढी मन-(रूप) मथानी रहने पर भी, अर्थात् प्राणायाम के बल से श्वास को दृढ और मन को अचलस्थम्भ के सदृश कड़ा कर लेने पर भी, विना हृदय के चोट से, अर्थात् दधि के मध्य में विना उस मथानी के आघात से, साढी नहीं फूटती (जिस से कि नवनीत मिले) । कवि का तात्पर्य है, कि योग-विद्या से श्वास दृढ और मन अचल कर लेने से भी जब तक समाधि लगा कर, हृदय के मध्य, श्वास-रज्जु से फिरा फिरा कर मन-मथनी से आघात न करोगे, तब तक हृदय-दधि के अन्तर्गत परब्रह्म-रूप प्रियतम नवनीत का मिलना दुर्घट है ॥ (दधि-समुद्र के दाह को राजा ने कैसे सह लिया । इस पर कवि की उक्ति है, कि) जिस के जी में प्रेम है, तसे आग चन्दन है, अर्थात् प्रेम की आग में सब से बढ कर ज्वाला है । सो जिस का जीव उस ज्वाला से तप्त है, उस को और आग की ज्वाला शीतल लगती है । गर्मी खभावतः सर्वत्र सम-भाव से रहती है, इस लिये अधिक-तप्त पदार्थ, अल्प-तप्त पदार्थ से जब संयोग करेगा तो सम-भाव होने के लिये अधिक-तप्त पदार्थ अपनी गर्मी में से कुछ अंग न्यून-तप्त पदार्थ की गर्मी में मिला देगा । इस लिये अधिक-तप्त पदार्थ से न्यून-तप्त पदार्थ-ही और अधिक गर्म हो जायगा, और अधिक-तप्त पदार्थ, कुछ गर्मी का भाग निकल जाने से, अपने को कुछ शीतल समझेगा । इस लिये महा-प्रेमानल से झुलसा ऊआ प्राणी को इतर अल्पानल-ज्वाला शीतल लगता है ; यह कवि का कथन शास्त्र-संमत है । (जो) विना प्रेम का है, अर्थात् जिसे प्रेमानल का दाह नहीं व्याप्त है, (वह अवश्य इतर अग्नि से) डर कर, (और) भाग कर, फिरता है, अर्थात् उस आग के आगे से लौट जाता है ॥ (कवि कहता है, कि) यदि कोई प्रेम की आग से जरे, अर्थात् जर जाय, (तो) तिस का (यह भस्म-रूप) दुःख वृथा नहीं होता है, अर्थात् जैसे सुवर्ण आग में डहने से, मल भस्म हो जाने से, और उत्तम कान्तिमान् हो जाता है, उसी प्रकार प्रेमाग्नि से सकल उपाधि के भस्म हो जाने पर पर-ब्रह्म रूप हो, प्राणी दिव्य-स्वरूप हो जाता है । इस लिये भस्म हो जाने का दुःख व्यर्थ नहीं होता । उस के बदले वह

जीवन्मुक्त हो अमरत्व सुख को पाता है ॥ जो सत्य को जानता है, अर्थात् सत्य-सङ्कल्प की महिमा से परिचित है, (वह निःसंशय हो कर, आप) अपने को जारता है । (और जो) निःसत्य हृदय है, अर्थात् जिस का हृदय सत्य से विचल गया है, (वह प्राणी) नहीं सत्य कर सकता है, अर्थात् जिस का मन रात दिन सङ्कल्प-विकल्प में पड़ा रहता है, वह क्या सत्य-सङ्कल्प करेगा वा उस को सैकड़ों (पुरुष) पार नहीं कर सकते ॥

(कवि कहता है, कि लोग दधि-समुद्र के भयङ्कर-ज्वाला के भय से ठहरे नहीं, दूध के समुद्र को नाँध कर) फिर दधि-समुद्र के पार ऊँच, (क्योंकि) प्रेम का कहाँ संभार हो, (अर्थात् प्रेम का ऐसा बड़ा भारी बोझा है, कि इसे ले कर प्राणी एक स्थान में नहीं ठहर सकता; यही पड़ी रहती है, कि कैसे शीघ्र मंजिल पूरी कर, इस बोझ को उतारें) चाहे शिर पर पानी पड़े, चाहे अङ्गार पड़े ॥ १५४ ॥

चउपाई ।

आर उदधि समुद्र अपारा । धरती सरग जरइ तेहि भारा ॥  
आगि जो उपनी उह-इ समुंदा । लंका जरी उह-इ एक बुंदा ॥  
विरह जो उपना उह-ई काढा । खन न बुझाइ जगत तस बाढा ॥  
जिन्ह सो विरह तेहि आगि न डीठी । सउँह जरइ फिरि देइ न पीठी ॥  
जग मँह कठिन खरग कइ धारा । तेहि तइ अधिक विरह कइ भारा ॥  
अगम पंथ जउ अइस न होई । साधि किए पावइ सब कोई ॥  
तेहि रे समुद मँह राजा परा । चहइ जरा पइ रोवँ न जरा ॥

दोहा ।

तलफइ तेल कराह जिमि इमि तलफइ सब नीर ।

यह जो मलय गिरि पेम का वेधा समुद समीर ॥ १५५ ॥

उदधि = जलधि = जल जिस में हो = जल का समुद्र । समुद्र = समुद्र । अपारा = अपार = जिस का पार न हो । धरती = धरित्री = पृथ्वी । सरग = स्वर्ग = आकाश = आसमान । जरइ = (ज्वलति) = जरता है । झारा = झाला = तेज । आगि = अग्नि = आग । उपनी = उत्पन्न ऊँई । उह-इ = उह-ई = वही = उसी । समुंदा = समुद्र । लंका =

लङ्का = रावण की राज-धानी । जरी = जरद का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । बुंदा = बिन्दु = बूँद । बिरह = बिरह = वियोग । उपना = उत्पन्न ऊआ । काढा = काढइ ( कर्षति ) का भूत-काल । खन = चण । बुझाइ = बुझइ = बुतइ ( बुदति ) । बाढा = बढइ ( वर्धते ) का भूत-काल में एक-वचन । डीठी = दृष्टि पडती = देख पडती । मउंह = सम्मुख = सामने । फिरि = फिर कर । देइ = ( दत्ते ) देता है । पीठी = पृष्ठ = पीठ । जग = जगत् = संसार । खरग = खड्ग = तलवार । धारा = धार = वार = बाढ । अगम = अगम्य = दुर्गम = जाने योग्य नहीं । जउ = यदि । अइस = एतादृश = ऐसा । साधि = अद्वा = इच्छा । पावइ = ( प्राप्नोति ) पाता है । परा = परइ ( पतति ) का भूत-काल में एक-वचन । चहइ = ( चदति, चहति, वा इच्छति ) चाहता है । पइ = अपि = परन्तु । रोवँ = रोम = रोआँ । जरा = जरद का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन ॥ तलफइ = तल में फइ फइ करता है = चुरता है । तेल = तैल । कराह = कटाह = कराहा । जिमि = यथा = यद्वत् = जैसे । इमि = इव = तद्वत् = तैसे । मलय-गिरि = मलयाचल = जहाँ शीतल करने-वाला मलय चन्दन उत्पन्न होता है, जिस के हवा से सब सुगन्धित और शीतल हो जाते हैं । बेधा = बेधइ ( विध्यते ) का भूत-काल में एक-वचन ॥

( लोग ) उद्धि, अर्थात् जल के समुद्र में आये, ( जो कि पार किया ऊआ ) समुद्र से भी अपार है, अर्थात् दधि-समुद्र से भी बड़ा भयङ्कर और अपार है । पुराणों के मत से इसी समुद्र में बडवाग्नि है । भारत के ज्यौतिषी-लोग भी इसी समुद्र में बडवाग्नि मानते हैं, और कहते हैं, कि इसी आग से जल खोल जाने पर, वाष्प रूप हो कर, वायु-वेग से आकाश पर चढ जाता है; फिर वही मेघ हो कर, समयान्तर में पानी बरसता है । बडे प्राचीन भारत के ज्यौतिषी श्री-पति ने लिखा है, कि—

सुजल-जलधिमध्ये बाडवोऽग्निः स्थितोऽस्मात्

सलिलभरनिमग्नादुत्थिता धूममालाः ।

वियति पवननीताः सर्वतस्ता द्रवन्ति

द्युमणिकिरणतप्ता विद्युतस्तस्फुलिङ्गाः ॥ ( गणकतरङ्गिणी देखो ) ।

भास्कराचार्य ने भी अपने गोलाध्याय के भुवनकोश में लिखा है, कि 'खादूदकान्तर्बडवानलौऽसौ', अर्थात् सुजल-समुद्र में बडवानल है । इसी लिये कवि कहता है, कि तिस समुद्र के झार से, अर्थात् तिस समुद्रान्तर्गत बडवानल के तेज से पृथ्वी और



आकाश जरते हैं ॥ उसी समुद्र में जो आग उत्पन्न हुई है, अर्थात् जो बडवानल है, उसी के एक विन्दु से, अर्थात् उसी अग्नि के एक कण से (इन्दुमान् जी द्वारा) लट्ठा भस्म हो गई है ॥ (सो संसार में) जो विरह-(अनल) उत्पन्न हुआ है। उसी से (बडवानल) काढा है, अर्थात् ब्रह्मा ने बडवानल को विरह के एक कणिका को निकाल कर, उसी से बनाया है। यह कवि की अतिशयोक्ति है। (सो वह विरह) जगत् में तैसा बढा हुआ है, अर्थात् तैसा सर्वत्र व्याप्त है, कि (एक) क्षण (भी) नहीं बुझता है ॥

रात दिन विरही के हृदय में पैठ, सब अङ्ग को दहन किया करता है। श्री-वर्ध ने भी इस विरहानल की महिमा में लिखा है, कि सती विरहानल को बुझाने-ही के लिये हिमालय के घर जन्म लिया और महादेव के ललाट में जो संसार-दाहक ज्वाला-मय तीसरा नयन है, वह वस्तुतः सती-विरहानल है। और यह विरहानल साधारण अग्नि से बढ कर है; तब तो नारी-जन पति-विरहानल के दुःख से कुट-कारा पाने के लिये चितानल में मृत-पति के संग भस्म हो जाती हैं,

जनुरधत्त सती स्मरतापिता हिमवतो न तु तन्महिमादृता ।

ज्वलति भालतले लिखितः सती-विरह एव हरस्य न लोचनम् ॥

दहनजा न प्रयुर्दवयुव्यथा विरहजैव प्रयुर्यदि नेदृशम् ।

दहनमाशु विशन्ति कथं स्त्रियः प्रियमपासुमुपासितुमुद्राः ॥

(नैष० स० ४ । श्लो० ४५-४६) ।

सो जिन्ह को विरह (-अनल) है, अर्थात् जिन्हें ने विरहानल को सह लिया है, उस को साथ साथ लिये चलते फिरते हैं। तिन्हें (यह समुद्र की) आग नहीं देख पडती, अर्थात् वे लोग इस आग को कुछ नहीं समझते। (जो विरहानल को सह लिया है, वह इस आग के) सामने जरता है, और फिर कर पीठ नहीं देता है, अर्थात् इस को तुच्छ समझ कर, इस के भीतर बराबर चला जाता है ॥ संसार में (यह प्रसिद्ध है, कि) तरवार की धार कठिन है, (परन्तु) विरह की दमक (झारा) तलवार (की चमक) से (भी) अधिक है ॥

(कवि कहता है, कि जिस के विरह से यह अग्नि उत्पन्न होती है वह प्रेम-मय प्रियतम) यदि ऐसे अगम्य राह में न होता, (तो) अड्डा करने से सब कोई (उस प्रियतम को) पाता, अर्थात् तब तो सर्व साधारण को सुलभ हो जाने से इस

प्रेम-मय प्रियतम (वा पर-ब्रह्म) का माहात्म्य-ही न होता ॥ (सो) अरे (भाई) तिसी समुद्र में (जहाँ धरती सरग जरद तेहि झारा), (उस विरहानल के बल से) राजा (निःसंशय पार जाने के लिये) पडा, (और) उस में जरा चाहता है, परन्तु (उस विरहानल के प्रभाव से राजा का) रोम भी न जरा ॥

जैसे कराहे में तेल खौलता है (तलफद), तैसे-ही (इस समुद्र का) जल खौलता है । (परन्तु राजा), जो प्रेम का मलयाचल है, (तिस के) समीर (हवा) से समुद्र विध गया, अर्थात् मलय-स्वरूप राजा के अङ्ग से मिल कर जो हवा समुद्र में लगी उस के कारण समुद्र भी सुगन्धित और शीतल हो गया । मलयाचल का धर्म है, कि अपने भीतर तो गन्धक इत्यादि द्रव्य और विष-धर सर्पादिकों के कारण जला करता है, और बाहर ऐसा सुगन्धित और शीतल रहता है, कि उस की हवा जिस को लगे वह सुगन्धित और शीतल हो जाय । इसी प्रकार, राजा विरहानल से तो भीतर दग्ध हो रहा है, परन्तु ऊपर योगियों के सदृश, ऐसी शान्त, सुगन्धित और शीतल काया को बनाये है, कि उस की हवा समुद्र में लग जाने से, अग्नि-मय समुद्र भी सुगन्धित और शीतल हो गया । यह कवि का गम्भीराशय है, और इस से राजा में विरहानल-दग्धत्व और मलयाचल-शीतलत्व ये दोनों धर्म आ जाने से पूर्णोपमा ऊई । (इस प्रकार समुद्र के ठंडे हो जाने से लोग सहज में इस समुद्र को भी पार कर गये; यह अध्याहार है) ॥ १५५ ॥

चउपाई ।

सुरा समुद्र मँह राजा आवा । महुआ मद-झाता देखरावा ॥  
जो तेहि पिअइ सो भावँरि लेई । सीस फिरइ पँथ पइगु न देई ॥  
पेम-सुरा जेहि के जिअ माँहा । कित बइठइ महुआ की छाँहा ॥  
गुरु के पास दाख रस रसा । बइरी बबुर मारि मन कसा ॥  
विरहइ दग्धि कौन् तन भाठी । हाड जराइ दीन् जस काठी ॥  
नयन नीर सउँ पोती किआ । तस मद चुआ वरा जउँ दिआ ॥  
विरह सुरागनि भूँजइ माँख । गिरि गिरि परहिँ रकत कइ आँख ॥

दोहा ।

मुहमद मद जो परेम का गर दीप तहँ राखि ।

सीस न देइ पतंग होइ तउ लहि जाइ न चाखि ॥ १५६ ॥

सुरा = मदिरा = मद्य । आवा = आवद (आयाति) का भूत-काल में एक-वचन । मज्जा = मधुक = मज्जा का फल, जिस से इस प्रान्त में शराव बनती है । मद-छाता = मद-च्छत्र = मद का छाता = मादक (नशैली) वस्तु का छाता । जैसे सिंघाडे का छाता पानी में फैला रहता है तिसी प्रकार इस जल-मज्जा का मद से भरा छाता, अर्थात् पत्र । देखरावा = देखलाया । पिश्रद = (पिबति) पीता है । भावरी = भामरी = चुमरी । सीस = शीर्ष = शिर । फिरद = (स्फुरति) = फिरता है = घूमता है । पंथ = पथ से = राह में । पदगु = पग = प्रग = पैर । पेम-सुरा = प्रेम-सुरा = प्रेम का मद्य । पास = पार्श्व = निकट । दाख = द्राक्षा = अंगूर । रसा = लसा = लसद (लसति) का भूत-काल । वदरी = वैरी = शत्रु । वा, वदरी = वदरी = वदरी = वैर वृत्त । ववुर = वर्वर = एक कंटोला वृत्त जो इस प्रान्त में वज्रत प्रसिद्ध है । मारि = मारयिला = मार कर । कसा = कसद (कर्षति) का भूत-काल में एक-वचन । विरहद = विरह ने । दग्धि = दग्धा = दग्ध कर = दहका कर । तन = तनु = शरीर । भाठी = भट्टी = भस्त्रा । हाड = हड्डी = अस्थि । जराइ दीन्ह = जरा दिया । जस = जैसे = यथा । काठी = काष्ठ = लकड़ी । सउँ = सों = से । पोती = पूत = पवित्र = आग से दहक कर उगचे में मज्जा-गुड वाष्प हो कर जिस नली द्वारा चूते हैं, उस नली के चारो ओर पोचारे के लिये जल रहता है, जिस से मद्य का वाष्प ठंडा हो कर, जल-रूप में हो कर, नली के मुख से दूसरे पात्र में चूआ करता है । इस जल को पोचारे, वा पोतारे, वा पोती का जल कहते हैं । मद = मद्य = मदिरा । चुआ = चुआइ = (च्यवते) चूता है । वरा = वरद (वर्त्तयति) का भूत-काल में एक-वचन । दिआ = दीप = दीया । सुरागनि = सुरागि = सुरा की अग्नि से । भँजद = (भञ्जति, भस्ज धातु से) भँजता है । मांसू = मांस । गिरि गिरि = गिर गिर कर = गल गल कर । परहिँ = परद (पतति) का वज्र-वचन । रकत = रक्त = लोह । आंसू = अश्रु = आंस ॥ परेम = प्रेम । दीप = दीपक = दीया । राखि = रचयिला = रख कर । पतंग = कौट = फतंग । तउ लहि = तब तक । जाइ (याति) जाता है । चाखि = चख (चपति) से बना = चाखा ॥

राजा सुरा (मदिरा) के समुद्र में आया । मज्झा मद के हाते को देखलाया, अर्थात् उस समुद्र में जहाँ देखो तहाँ मज्झा के हाते (पत्र) मद से भरे देख पड़ते हैं, जिन के मिलने से समुद्र का जल मदिरा हो गया है ॥ (इस लिये) जो तिस (जल) को पीता है वह (सो) (नग्रे से) भावरी लेने लगता है, अर्थात् घुमरी खाने लगता है । गिर फिरता है, अर्थात् गिर में चक्कर आने लगता है, (और वह पुरुष) राह में पैर नहीं देता है, अर्थात् उस पुरुष का राह में सीधा पैर नहीं पड़ता है ॥ राजा उन मज्झों की हाथा में बैठ कर विश्राम क्यों नहीं लेता है । इस पर कवि कहता है, कि जिस के हृदय में प्रेम-सुरा है, अर्थात् जो प्रेम-सुरा से ढक गया है, वह मज्झ की हाथा में क्यों (कित = कुतः) बैठे (बदठइ = बैठे = उपविष्टो भवेत् = विष्टे) ॥ (राजा इस समुद्र-सुरा को क्यों नहीं पीता है; इस पर कवि कहता है, कि) गुरु (शुक वा गोरखनाथ जिस को स्मरण कर चला है) के पास (राजा) अंगूर रस से रस गया है; अर्थात् गुरु की कृपा से द्राक्षा-रूप जो प्रेम उस से राजा की शरीर भर गई है, (और राजा ने) वैरी बवुर को मार कर, अर्थात् शरीरान्तर्गत मोह, लोभ, क्रोध इत्यादि जो वैरी, कण्टक-स्वरूप बवुर के सदृश उन्हें हटा कर, वा मोहादि जो वैर बवुर सदृश उन्हें हटा कर, (उस प्रेम-द्राक्षा को अच्छी तरह) मन में कस लिया, अर्थात् मन के भीतर भर लिया ॥ विरह (अग्नि) को दग्धा कर तनु (शरीर) को भट्टी किया, (और) हड्डियों को ऐसा जराया जैसे कि काठ । (अपने) नयन जलों से पोचारा किया, अर्थात् उस भट्टी में से वह प्रेम-द्राक्षा का रस वाष्प हो कर, जब गले की पिक्खी नस-नली से चला, तब उस को ठंडा करने और जल-रूप करने के लिये नयनाश्रुओं से पोचारा किया । (इस प्रकार से नयनों के द्वारा) तैसा मद (मदिरा = सुरा) चुआ जैसे दीप बरा हो, अर्थात् उस चूते सुरा का ऐसा उज्ज्वल तेजो-मय रूप है जैसे दीप की संक्षलित शिखा हो (इस लिये जिस के पास अंगूरी शराब है, वह मैली मज्झ की बदबूदार शराब क्यों पीवे) ॥ (यद्यपि राजा के हृदय में ऐसी अंगूरी शराब भरी है, तथापि सुख-द्वारा हृदय में न भरने से, राजा इस के खादु से वञ्चित है, क्योंकि यह तो गुरूपदेश से कान की राह से राजा के हृदय में भर गई है । इस लिये दूसरी राह से पेट में जाने से सुख के बदले राजा को दुःख-दायिनी हो गई है) । विरह (इस) सुराग्नि से, अर्थात् घी के स्थान में इसी सुरा को तपा अग्नि-मय कर, उस में (राजा के) मांस को भूँज



रहा है, (जिस के कारण राजा के नयनों से) रक्त की आँसु गिर गिर पड़ती हैं (ऐसी व्याकुल-अवस्था में राजा की दशा अत्यन्त शोचनीय हो गई है) ॥

(मुहम्मद कवि कहते हैं, कि यद्यपि राजा के हृदय में प्रेम-सुरा भरी है, तथापि कर्णद्वारा उदर में जाने से यह अजीर्ण हो कर राजा को आकुल किये है। इस लिये 'विषस्य विषमौघधम्' इस सिद्धान्त से यदि और कहीं कुछ प्रेम-सुरा मिले, जिसे मुख-द्वारा राजा पीवे, तो प्रेम-सुरा का खादु पावे और अजीर्ण भी नभावे। परन्तु) प्रेम का मद (सुरा) जो है, सो (तो) तहाँ (पद्मावती वा पर-ब्रह्म) दीप (सिंहल-दीप, वा परब्रह्म-स्थान) में रख गया है, अर्थात् पद्मावती के दीप में वह स्नेह (प्रेम) स्नेह (तैल) के सदृश वरता ऊँचा रक्खा है। (सो जब तक उस दीप में) पतंग हो कर शिर न दे, तब तक वह (स्नेह = प्रेम) चक्का न जाय, अर्थात् जैसे दीप की शिखा में पतंग जल जाता है। उसी तरह उस पद्मावती के दीप में जब तक जल न जाय, तब तक उस प्रेम-सुरा के खादु को नहीं पा सकता ॥ १५६ ॥

चउपाई ।

पुनि किलकिला समुद मँह आए । गा धीरज देखत डरू खाए ॥  
भा किलकिल अस उठइ हलोरा । जनु अकास टूटइ चहुँ ओरा ॥  
उडइ लहरि परवत कइ नाई । होइ फिरइ जोजन लख ताई ॥  
धरती खेत सरग लहि बाढा । सकल समुद जानउँ भा ठाढा ॥  
नीर होइ तर ऊपर सोई । महा-अरंभ समुद जस होई ॥  
फिरत समुद जोजन लख ताका । जइसइ फिरइ कोम्हार क चाका ॥  
भा परलउ निअराना जउ-हीँ । मरइ सो ता कहँ परलउ तउ-हीँ ॥

दोहा ।

गइ अउसान सवहिँ कइ देखि समुद कइ बाढि ।

निअर होत जनु लीलइ रहा नयन अस काढि ॥ १५७ ॥

किलकिला = किल किल ऐसा जिस के शब्द में अनुकरण हो। गा = आगात् = गया। धीरज = धैर्य। डरू = डर = दर = भय। खाए = खाइ (खादति) का भूत-काल में वज्र-वचन। भा = अभूत् = भया = ऊँचा। उठइ = (उत्तिष्ठते) उठता है। हलोरा =

हिल-लोल = इधर से उधर पानियों का चञ्चल होना । आकास = आकाश = आसमान ।  
 टूटड़ = (त्रुष्टि) टूटता है । चङ्ग = चारो । ओर = अपर-प्रान्त = किनारा । उड्ड =  
 (उड्डीयते) उडता है, उडती है । लहरि = लहरौ, वा लहर = तरङ्ग । परवत = पर्वत =  
 पहाड । नाई = निभ = मदुग । फिरद = (स्फुरति) फिरता है । जोजन = योजन,  
 (चार क्रोश का एक योजन होता है) । लाख = लच = लाख । ताई = तक = तदन्त ।  
 धरती = धरिचौ = पृथ्वी । लेत = लेता हुआ । सरग = स्वर्ग = आकाश । लहि = लाभ  
 कर, वा लहि = लगि = लग कर = तक । बाढा = बढद (वर्द्धते) । ठाढ = ठढा = खडा =  
 उत्थित । नीर = जल । तर = तल = नीचे । ऊपर = उपरि । महा-अरंभ = महारम्भ =  
 महावेग = महालरा (आरम्भः सन्मसुलरा, अमरकोश, ३ काण्ड, सङ्कीर्ण-वर्ग) । जस =  
 यथा = जैसे, वा जस = यश = यशो-गान । ताका = ताकने से = देखने से = तर्कतः =  
 तर्क से । जदसद = जैसे = यथा । कोन्हार = कुहार, वा कोहार = कुलाल । क = का ।  
 चाका = चक = चाक । परलउ = प्रलय = परलय । निअराना = निकट हुआ = निकट  
 आया = नगिचाना । (जैसे भूख से भुखाना, लालच से ललचाना, घावड से घवडाना  
 इत्यादि) । जउ-ही = ज्यो-ही = जैसे-ही । मरद = (मरति) मरता है । तउ-ही =  
 त्यो-ही = तैसे-ही ॥ गद = गद = स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन, इसी का  
 पुं-लिङ्ग में रूप 'गा' होता है । अउसान = अवशान्ति = स्थिरता । वाढि = वाढ =  
 वर्धनम् । निअर = निकट । होत = होते । लीलद (निगिलति) = लीलता है =  
 निगलता है । काढि = काढ कर = निकाल कर = निःकाश ।

(लोग) फिर किलकिला समुद्र में आए, (समुद्र को) देखते-ही (लोगों का)  
 धीरज (चला) गया, (और) डर खाए, अर्थात् डर गये ॥ (उस समुद्र में) किलकिल  
 ऐसा (शब्द) हुआ, अर्थात् होता है, (और) हलोर उठता है । (उस हलोर में  
 अररर ऐसा शब्द होता है) । जानें चारो ओर से आकाश टूट रहा है ॥ लहर  
 पर्वत के ऐसी उडती है, अर्थात् लहर में समुद्र से अलग पहाड के ऐसा बड़े ऊँचे तक  
 जल-पुञ्ज उड जाता है । (और वह लहर) लाख योजन तक हो कर फिरती है,  
 अर्थात् लाख लाख योजन तक लहर में पानी उठ जाता है तब वहाँ से फिरता है ॥  
 (जिस घडी पानी ऊपर को उठता है उस बेरा समुद्र) धरती लेते स्वर्ग तक बढ  
 जाता है । (उस समय जान पडता है, कि) सर्वत्र (सकल-स्थान) जानें समुद्र (ही)  
 खडा हुआ है, अर्थात् भूमि से आकाश तक समुद्र-ही समुद्र देख पडता है ॥ वही

( सोई ) नीर, अर्थात् वही लहर का पानीय-पुञ्ज ( आवर्त्त के वेग से ) नीचे ऊपर होता है । ( उस के कारण जान पड़ता है ) जैसे समुद्र में महा-वेग होता हो, अथवा महा-वेग से समुद्र का यश होता हो, अर्थात् चारो ओर से यशो-गान की घोर-ध्वनि होती हो ॥ देखने से, वा तर्क करने से, ( जान पड़ता है, कि ) लाख ( लख ) योजन तक ( आवर्त्त से ) पानी घूमता है, जैसे ( कि ) कोंहार का चाक फिरता है ॥ ( ऐसा समुद्र ) जैसे-ही नियराना ( तैसे-ही ) प्रलय हो गया, अर्थात् लोगों ने यही समझा, कि अब प्रलय आ गया, इस में कोई न वचेगा । ( प्रलय में तो सब का नाश हो जाता है ) इस में यदि मरेंगे भी तो राजा और राज-कुँवर-ही मरेंगे । फिर इस का नाम कवि ने प्रलय कैसे कहा । इस आशङ्का पर कवि कहता है, कि ) ( जो ) मरता है तिस के लिये त्योही, अर्थात् मरण-लण-ही में वह ( सो ) प्रलय है, अर्थात् जिस दिन जो मर जाता है, उस के लिये जानों प्रलय हो गया । कहावत है, कि 'आप डूबा जग डूबा' । प्रलय पुराणों में चार प्रकार का है, दैनं-दिन प्रलय१, जो कि प्राणियों के मरने से प्रतिदिन हुआ करता है । ब्राह्म-लय २, ब्रह्मा की रात्रि आ जाने से; इस प्रलय में सब जीवों को अपने उदर में ले कर, ब्रह्मा सो जाता है । प्राकृतिक प्रलय३, इस में ब्रह्मा इत्यादि सब का नाश हो जाता है; सब प्रकृति के अन्तर्गत हो जाते हैं । आत्यन्तिक प्रलय४, उस योगी का होता है, जो समाधि लगा कर, पाप-पुण्य को ज्ञानाग्नि से भस्म कर, पर-ब्रह्म में लीन हो जाता है । भास्कराचार्य ने अपने गोलाध्याय के भुवन-कोश में लिखा है, कि--

दिने दिने यन्म्रियते हि भूतैर्दैनंदिनं तं प्रलयं वदन्ति ।

ब्राह्मं लयं ब्रह्म-दिनान्तकाले भूतानि यद्ब्रह्मतनुं विगन्ति ॥

ब्रह्मात्यये यत् प्रकृतिं प्रयान्ति भूतान्यतः प्राकृतिकं कृतौन्ध्राः ।

लीनान्यतः कर्मपुटान्तरत्वात् पृथक् क्रियन्ते प्रकृतेर्विकारैः ॥

ज्ञानाग्निदग्धाखिलपुण्यपापा मनः समाधाय हरौ परेशे ।

यद्योगिनो यान्यनिवृत्तिमस्मादात्यन्तिकं चेति लयश्चतुर्धा ॥

( भास्कर के लिये गणकतरङ्गिणी देखो )

इस तरह प्रलयों में चार भेद होने से स्पष्ट होता है, कि कवि ने 'मरद सो ता कहँ परलय तउ-हीं' । इस से दैनंदिन प्रलय को लिया है ॥

( 'सकल समुद्र जानउँ भा ठाढा' ऐसी ) समुद्र की बाढ देख कर सब का धैर्य गया,

अर्थात् सब कोई धीरज ढोड कर घबडा गये । (तरङ्ग-रूप) नयनों को ऐसा काठ रहा है, अर्थात् वार वार तरङ्ग-नयनों से ऐसा गुरेर रहा है; जानों नगीच होते-ही लील-ता है, अर्थात् अपने लहरों की ऐसी भयङ्कर लीला को देखला रहा है, जिस से यही जान पडता है, कि इस के नगीच ऊए, कि निगला ॥ १५७ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि राजा सउँ वोला । इह-ई समुद आहि सत-डोला ॥  
 सिंघल-दीप जो नाहिँ निवाह् । इह-इ ठावँ साँकर सब काह् ॥  
 इह-इ किलकिला समुद गँभीरु । जेहि गुन होइ सो पावइ तीरु ॥  
 इह-इ समुदर-पंथ मँझ-धारा । खाँडइ कइ असि धार निरारा ॥  
 तीस सहसर कोस कइ पाटा । तस साँकर चलि सकइ न चाँटा ॥  
 खाँडइ चाहि पइनि पइनाई । वार चाहि पातरि पतराई ॥  
 इह-इ ठावँ कहँ गुरु सँग लीजिअ । गुरु सँग होइ पार तउ कीजिअ ॥

दोहा ।

मरन जिअन एही पँथ एही आस निरास ।

परा सो गइत पतारहि तरा सो गा कबिलास ॥ १५८ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि । सउँ = सेँ = से । वोला = बोला (बलाति वा वदति) का भूत-काल में एक-वचन । इह-ई = यही = अयं हि । आहि = है (अस्ति) । सत-डोला = सत्य-दोलक = सत्य को डोलाने-वाला = सत्य को उगाने-वाला = सत्य को हिलाने-वाला = सत्य ढोडाने-वाला । सिंघल-दीप = सिंहल-दीप । निवाह् = निवाह । ठावँ = स्थान । साँकर = सङ्कटम् = सङ्कट = कठिन = दुःखद । गँभीरु = गम्भीर = गहरा । गुन = गुण = विद्या = शहर । वा गुण = डोर, जहाज की । पावइ = (प्राप्नोति) पाता है । तीरु = तीर = तट = किनारा, उस पार का । समुदर = समुद्र । समुदर-पंथ = समुद्र-पथ = समुद्र की राह । मँझ-धारा = मध्य-धारा = बीच की धारा । खाँडइ = खण्ड्य = तलवार = खड्ग । असि = एतादृशी = ऐसी । धार = धारा । निरारा = निरालय = बाहर = निकली = निनार = निराल = खाम = अलग । तीस = त्रिंशत् । सहसर = सहस्र = हजार । कोस = क्रोश । पाटा = पाट = पाच । सकइ =



( शक्नोति ) सकता है । चाँटा = चाट = चौंटा । चाहि = च हि = से भी । पदनि = पानी = पान जिस में हो (अनेक वस्तुओं को पानी में मिला कर, उस मिश्रित पानी में पका करने के लिये शस्त्र को बुझाते हैं) । इस मिश्रित पानी को संहिता-कारों ने 'पान' के नाम से लिखा है । पान जिस में हो सो पानी, जैसे दण्ड से दण्डी, दान से दानी, मान से मानी इत्यादि) अर्थात् चोखाई, वा तोखाई अथवा तीक्ष्णता । पदनार्ई = पदनि से धर्मबोधक शब्द बनाने के लिये तद्धित से 'आई' प्रत्यय लगा है, जैसे पाऊन से पऊनार्ई, मीत से मितार्ई, खट्टा से खट्टार्ई इत्यादि । वार = वाल = केश ( चिकुरः कुन्तलो वालः कचः केशः शिरोरुहः, अमरकोश, काण्ड २, मनुष्य-वर्ग । श्लो. ६ ५८ ) । पातरि = पतला = पत्र के ऐसा = सूक्ष्म । पतरार्ई = पतलापन ( धर्मवाचक से पतरे से 'आई' प्रत्यय ) । लीजिअ = लीजिये । तउ = तर्हि = तो । कीजिअ = कीजिये ॥ मरन = मरणम् = मरना । जिअन = जीवनम् = जीना । एही = यही । आस = आशा = उम्मेद । निरास = नैराश्य = ना उम्मेदी ! परा = परद ( पतति ) का भूत-काल में एक-वचन । पतारहि = पाताल को । तरा = ( तरति ) तरद का भूत-काल में एक-वचन । कविलास = कैलास = शिव-लोक ॥

हीरा-मणि ( शुक्र ) राजा ( रत्न-सेन ) से बोला, ( कि ) सत्य को डोलाने-वाला यही समुद्र है ॥ सिंहल-द्वीप में जो निवाह नहीं होता, अर्थात् जा नहीं सकते, ( उस का कारण यही है, कि ) यही स्थान ( किलकिला समुद्र ) सब किसी को कठिन है, अर्थात् यात्रियों को यही रोक रखता है; इसी को देख कर लोग प्राण-भय से फिर जाते हैं ॥ यही ( वडा ) गम्भीर किलकिला समुद्र है । जिस को ( कोई अपूर्व ) विद्या वा गोन ( जहाज खींचने की डोर ) हो सो ( इस के उस ) तीर को पाता है ॥ यही समुद्र-पथ में मध्य-धारा है, अर्थात् यही समुद्रों का मध्य-धारा-रूप समुद्र है, इसी में सब से अधिक लहर और भयङ्कर धारा का वेग है । ( इस की ) खास तलवार के धार ऐसी धारा है, अर्थात् जैसे खड्ग की धारा के समुख जाने से प्राणी टूक टूक हो जाता है; इसी प्रकार इस की धारा के समुख पड जाने से, जीव, जन्तु, जहाज इत्यादि के टुकड़े टुकड़े हो जाते हैं; वे टुकड़े पाताल में पड़च जाते हैं, क्योंकि पता नहीं लगता, कि कहाँ चले गये ॥ तौस हजार क्रोश का ( तो इस का ) पाट है । ( और यह ) तैसा कठिन है, कि चौंटा भी ( इस में ) नहीं चल सकता । यहाँ चौंटा से चौंटा के ऐसा लघु पुरुष समझो, जो कि अपनी लघुता से पानी के नीचे नहीं जाता, किन्तु पानी के ऊपर-ही तैरा

करता है, तिस के लिये भी इस समुद्र का पार होना कठिन है । अन्यथा चीँटा एक साधारण जल भरे गडहे के पार नहीं हो सकता, उस को समुद्र-तरण में असमर्थ होने से समुद्र की क्या विशेष महिमा ऊई ॥ (इस समुद्र की धारा में) खड्ग की तीक्ष्णता से भी बढ कर तीक्ष्णता है । बार की पतराई से भी बढ कर पतला-पन है, अर्थात् इस की धारा में ऐसी तेजी और पतला-पन है, कि छोटा से छोटा और पतला से पतला भी जन्तु इस के सामने पड़े, तो भी टूक टूक ऊए बिना न बचे ॥ इसी स्थान के लिये गुरु को संग लीजिये, अर्थात् गुरु को संग लेना चाहिए, अर्थात् ध्यान से गुरु का स्मरण कर, गुरु को अपने हृदय में धर लेना चाहिए । (जब) गुरु संग में हो तब (इस को) पार कीजिये, अर्थात् ध्यान से गुरु को अपने हृदय में धर कर, उसे संगी बना कर, तब इस को पार करना चाहिए ॥

इस (समुद्र की) राह में मरना जीना (दोनों) है । इस (राह) में आशा, निराशा (दोनों) है, (क्यों कि) (जो इस की धारा में) पडा वह (सो) (तो) पाताल को चला गया (इस से मरना और निराशा दोनों ऊए), (और जो) तर गया, अर्थात् निर्विघ्न पार हो गया, सो कैलास में गया, अर्थात् आशा पूर्ण ऊई, और सदा के लिये जीना (अमरत्व) हो गया । वह प्राणी जीवन्मुक्त हो पर-ब्रह्म-स्वरूप हो गया ॥ १५८ ॥

चउपाई ।

राजइ दीन्ह कटक कहँ बीरा । सु-पुरुष होहु करहु मन धीरा ॥  
ठाकुर जेहि क स्वर भा कोई । कटक स्वर पुनि आपु-हि होई ॥  
जउ लहि सती न जिउ सत बाँधा । तउ लहि देइ कहार न काँधा ॥  
पेम-समुद मँह बाँधा बेरा । प्रइ सब समुद बूँद जेहि बेरा ॥  
ना हउँ सरग क चाहउँ राजू । ना मोहिँ नरक सितें किछु काजू ॥  
चाहउँ ओहि कर दरसन पावा । जेइ मोहिँ आनि पेम-पँथ लावा ॥  
काठहि काह गाढ का ठीला । बूड न समुद मगर नहिँ लीला ॥

दोहा ।

गहि समुदर धति लीन्हैसि भा पाछइ सब कोइ ।

कोइ काह न सँभारई आपुनि आपुनि होइ ॥ १५९ ॥

राजद = राजा ने । कटक = सेना । बीरा = बीटक = पान का बीड़ा = चलने के लिये एक प्रकार का सङ्केत । जैसे राज-कार्य के लिये अब आज्ञा-पत्र निकलते हैं, तैसे-ही प्राचीन समय में बीड़ा बटता था । जब राजा लोग किसी कार्य के लिये योग्य पुरुष नहीं समझते थे, तब उस कार्य के लिये द्वार में बीड़ा रख दिया जाता था, कि जो कोई अपने को इस कार्य के योग्य समझे वह बीड़े को उठा ले । जो बीड़ा उठा लेता था वही उस कार्य करने के लिये नियुक्त किया जाता था । भारत में जो युद्ध इत्यादि के लिये प्रधान समझा जाता था, उस का मङ्गलाशीर्वाद वाक्यों से वरण किया जाता था । यह रीति महाभारत से स्पष्ट है । रामायणमेध में अवश्य लिखा है, कि युद्ध-यात्रा के समय बीरों को बीटक (बीड़ा) दिया गया । आज कल बीड़ा शब्द वयाने के अर्थ में भी प्रचलित है । जैसे, रण्डी को बीड़ा दिया गया है, अर्थात् रण्डी को वयाना दिया गया है । सु-पुरुष = सु-पुरुष = सत्पुरुष = सत्य-प्रतिज्ञ । धीरा = धीर = धैर्य । ठाकुर = ठकुर = मालिक = स्वामी । क = का । सूर = शूर = वहादुर । जउ लहि = जब तक । सती = पतिव्रता स्त्री, महादेव की पत्नी सती ऐसी = जो अपने मृत-पति के साथ चिता में भस्म हो जाती है । जिउ = जीव । सत = सत्य = सत्य-सङ्कल्प । बाँधा = बाँधद (बध्नाति) का भूत-काल में एक-वचन । तउ लहि = तब तक । कहार = स्कन्धाधार = जो कन्धे से भार वा यान को ले चलता है । काँधा = स्कन्ध = कंधा । प्रेम-समुद्र = प्रेम-समुद्र = प्रेम-सागर = प्रेम का समुद्र । बेरा = बेड़ा = एक प्रकार की नाव । प्रद = एते = ये । बूँद = बिन्दु । हउं = अहम् = हैं = मैं । सरग = स्वर्ग = इन्द्र-लोक । चाहउं = चाहद (चदति वा चहति वा इच्छति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । राजू = राज्य । नरक = पापियों के लिये यम-पुरी में दुःख और पीड़ा के देने-वाले स्थान, ये ८४ हैं जो कि गरुड-पुराणादि में वज्रत प्रसिद्ध हैं । सितं = तैं = से । काजू = कार्य । दरसन = दर्शन । आनि = आनीय = आन कर = ले आ कर । प्रेम-पथ = प्रेम-पथ = प्रेम की राह । लावा = ले आवा = ले आया । काठहि = काष्ठ को । काह = का हि = क्या । गाढ = कठिन । ढीला = श्लथ = शिथिल । बूड = बूडद (बुडति) बूडता है । मगर = मकर = एक भयङ्कर गज-जन्तु । लीला = लीलद (निगलति) = लीलता है = निगलता है ॥ गहि = आगच्छ = गच्छ कर = पकड़ कर । समुद्र = समुद्र । धमि = धर्मयिता = धर्म कर । लीन्हमि = लिया = लेद (लाति) का भूत-काल में एक-वचन ।

पाकड़ = पीके = पृष्ठ-भाग में । संभारई = संभारद (संभारयति) संभारता है । आपुनि = अपना, वा, अपनी ॥

राजा ने कटक, अर्थात् सेना के लोगों को, (चलने के लिये) वीडा दिया, (और लोगों को समझाया, कि सब कोई) सत्पुरुष, अर्थात् सत्य-प्रतिज्ञ होवो, (और) मन में धीरज करो, (समुद्र देख कर घबड़ावो मत) ॥ (कवि कहता है, कि) जिस (सेना का) स्वामी शूर होता है (चाहे वह स्वामी कोई हो), (तो उस की) सेना फिर आप-ही शूर हो जाती है । (कहावत है, कि बिना दुलहे के वरात की शोभा नहीं; इसी तरह जहाँ नेता वहादुर नहीं, तहाँ सेना क्या वहादुरी करेगी) ॥ जब तक हृदय से सती सत्य, अर्थात् पति के संग भक्त हो जाना इस का सत्य-सङ्कल्प, नहीं बाँधती; तब तक कहार कंधा नहीं देता, अर्थात् तब तक जिस डोली पर वह बैठी है, उस को उठाने के लिये नहीं तयार होता ॥ (कवि का तात्पर्य है, कि जब तक प्रधान, दृढ़ चित्त से कमर कस, अपने काम पर नहीं उद्यत होता, तब तक साथी साथ नहीं देते) ॥ (सो राजा ऐसे भयङ्कर समुद्र में निःशङ्क पार होने के लिये तयार है, क्योंकि राजा ने) प्रेम-समुद्र में नौका को बाँधा है, अर्थात् उस के पार होने के लिये तयार है, जिस (प्रेम-समुद्र) के बूँद (के सदृश) ये सब समुद्र हैं ॥ (राजा हीरा-मणि शुक से कहता है, कि) मैं स्वर्ग का राज्य नहीं चाहता, (और) मुझे नरक से भी कुछ काम नहीं, अर्थात् मैं स्वर्ग और नरक दोनों को कुछ नहीं समझता ॥ (केवल) उस (पद्मावती) का दर्शन चाहता हूँ; जिस (पद्मावती) ने मुझे (यहाँ तक) ला कर प्रेम की राह में लगाया है, अर्थात् यदि उस का दर्शन मुझे नरक में भी मिले तो मैं उमी को अनुपम स्वर्ग समझता हूँ ॥ (पिछले दोहे में) शुक ने जो इस किलकिला समुद्र की भयङ्कर लीला राजा को सुनाई; उस पर शुक से राजा कहता है, कि) काठ के लिये क्या कठिन (और) ढोला, अर्थात् जो विरह ताप से सूखे सरलुए के काठ के सदृश है, उस के लिये भयङ्कर और सुख-कर दोनों समान हैं । क्यों कि वह सूखा काठ) न समुद्र में डूबता है (और) न (उसे) मगर लीजते हैं, अर्थात् सब कोई उसे बे-काम समझ उस पर दृष्टि-ही नहीं रखते ॥

(राजा ऐसा कह कर, झट पतवार को) पकड़ कर, धस कर, समुद्र को लिया, अर्थात् आप-ही अगुआ हो कर अपने जहाज को समुद्र में चलाया । (राजा को आगे देखते-ही) सब कोई (राजा के) पीछे जाएँ, अर्थात् सब किसी ने अपने अपने जहाजों



को राजा के पीछे चलाया । (समुद्र के लहर में जहाजों के पडते-हैं) कोई किसी को संभारता नहीं है, अर्थात् कोई किसी की खबर नहीं लेता है, कि वह आगे है, वा पीछे है, वा समुद्र में डूब गया इस की खोज कोई नहीं करता है । (सब को) अपनी अपनी हो रही है, अर्थात् सब किसी को अपनी अपनी पड़ी है । किसी को किसी की खोज खबर नहीं ॥ १५६ ॥

चउपाई ।

कोइ बोहित जस पवन उडाहीं । कोइ चमकि वीजु वर जाहीं ॥  
कोइ जस भल धाव तुखारू । कोइ जइस बइल गरिआरू ॥  
कोइ हरुअ जानु रथ हाँका । कोइ गरुअ भार होइ थाका ॥  
कोइ रँगहिँ जानउँ चाँटी । कोइ टूटि होहिँ सरि माटी ॥  
कोइ खाहिँ पवन कर झेला । कोइ करहिँ पात वर डोला ॥  
कोइ परहिँ भवँर जल माँहा । फिरत रहहिँ कोइ देइ न वाँहा ॥  
राजा कर भा अगुमन खेवा । खेवक आगइ सुआ परेवा ॥

दोहा ।

कोइ दिन मिला सवेरई कोइ आवा पछ-राति ।

जा कर जो हुत साजु जस सो उतरा तेहि भाँति ॥ १६० ॥

बोहित = जहाज । जस = यथा = जैसे । पवन = वायु = हवा । उडाहीं = उड़हिँ = उड़द (उड़ुथियते) का वज्र-वचन । चमकि = चम् चम् कर । वीजु = विद्युत् = विजुली । वर = वर = श्रेष्ठ । जाहीं = जाहिँ = जाइ (याति) का वज्र-वचन । भल = वर = अच्छा = श्रेष्ठ । धाव = धावइ (धावति) धावता है दौड़ता है । तुखारू = तुखार = तुरङ्ग = घोड़ा । जइस = जैसा = यथा । बइल = बलीवर्द्ध = बेल । गरिआरू = गरिआर = गह्वालय = निन्दित कर्मों से भरा, जो चले नहीं, चलाने के समय बैठ बैठ जाय । हरुअ = लघु (प्राकृत लज्जओ वा हलुओ) = हलका । जानु = जानों = अनु । हाँका = हाँकइ (हाँ करोति) का भूत-काल । गरुअ = गरु = भार = गडू । भार = बोझा । थाका = थकइ (स्यगति) का भूत-काल में एक-वचन । रँगहिँ = रँगइ (रिङ्गति) का वज्र-वचन । चाँटी =

चींटी = चाटी । टूटि = चुटिला = टूट कर । सरि = सुत्ता = सर कर = सरक कर । माटी = मट्टी = मृत् = मृत्तिका । खाहिं = खाइ (खादति) का बड़-वचन । झोला = झाला = वेग = आघात । पात = पत्र । वर = वट वृक्ष । डोला = दोला = इधर उधर डोलना । परहिं = परइ (पतति) का बड़-वचन । भवँर = भ्रमर = भौँर = आवर्त्त । बाँहा = बाड़ । अगुमन = आगमन = आगे = सब से पहले । खेवा = खेव्य = खेवने के योग्य = जहाज । खेवक = खेवने-वाला = ले चलने-वाला = मलाइ = केवट । सुआ = शुक्र = सुगा । परेवा = पर्णवान् = पतन्त्री = पची ॥ सवेरई = सुबेला-ही = सवेरे-ही । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल में एक-वचन । पख-राति = पश्चाद्रात्रि = पर-रात्रि = आधी-रात के बाद । ऊत = था, वा, थी । साजु = साज = सज्जः = तयारी । उतरा = उतरइ (उत्तरति) का भूत-काल में एक-वचन । भाँति = भङ्गती, विघ्नौ की = प्रकार ॥

कोई जहाज (ऐसे वेग से चलते हैं) जैसे पवन उड़ते हैं । (जहाज का सर्वत्र अध्याहार करना चाहिए) । कोई चमक कर बिजुली से भी बड़ कर जाते हैं ॥ कोई ऐसा दौड़ते हैं जैसे अच्छा घोड़ा दौड़े । कोई (की ऐसी मन्द दशा है) जैसे गरियार बैल, अर्थात् चलाने से भी नहीं चलते हैं ॥ कोई (समुद्र के अनुकूल लहर से ऐसा) हलका (हो कर बिना इधर उधर हिले वेग से चलता है) जानों रथ हाँकी जा रही है । कोई (प्रतिकूल लहर से ऐसा) भारी (हो गये हैं) और मन्द मन्द चलते हैं जानों) बोझ से थक गये हैं ॥ कोई (ऐसा धीरे धीरे रँगते हैं) जानों चीटी (चल रही) हैं । कोई (समुद्र-तरङ्ग के आघात से) टूट कर, (और) सर कर वा सरक कर मट्टी हो जाते हैं, अर्थात् मट्टी में मिल जाते हैं ॥ कोई वायु के धक्के खाते हैं । कोई (मन्द मन्द वायु के धक्के से एक ही स्थान में) वर के पत्ते के ऐसा डोला, अर्थात् डग मग, करते हैं ॥ कोई जल के भवँर में पड़ते हैं । कोई (भवँर में) फिरते रहते हैं (परन्तु सामर्थ्य के बाहर होने से) कोई बाँह नहीं देता है, अर्थात् किसी की सामर्थ्य नहीं कि उन्हें उस भवँर से निकाले ॥ (ऐसी भयङ्कर विकराल दशा में) राजा का जहाज सब से आगे ऊआ, (और उस जहाज के) खेवक के आगे (हीरा-मणि) शुक्र पची ऊआ है ॥

(ऐसे भयानक समुद्र में राजा के सत्य और दान-पुण्य के प्रभाव से लोग डूबे नहीं; जीते जागते) कोई (उस पार राजा से) सवेरे-ही दिन को मिले, कोई

आधी रात के बाद आया ॥ जैसा जिस का जो साज था, अर्थात् जैसा जिस का उत्तम, मध्यम, अधम जहाज था, उसी तरह से वह (आगे पीछे) उतरा ॥ १६० ॥

चउपाइ ।

सतएँ समुद मानसर आए । सत जो कीन्हे सहस सिधि पाए ॥  
देखि मानसर रूप सोहावा । हिअ हुलास पुरइनि होइ छावा ॥  
गा अँधिआर रइनि मसि छूटी । भा भिनुसार किरिन रवि फूटी ॥  
असतु असतु साथी सब बोले । अंध जो अहे नयन विधि खोले ॥  
कवल बिगसि तहँ बिहँसी देही । भवरँ दसन होइ होइ रस लेही ॥  
हंसहिँ हंस अउ करहिँ किरौरा । चुनहिँ रतन मुकुताहलि हीरा ॥  
जो अस साधि आव तप जोगू । पूजइ आस मान रस भोगू ॥

दोहा ।

भवरँ जो मनसा मानसर लीन्हे कवल रस आइ ।

घुन जो हिआउ न कइ सका भूर काठ तस खाइ ॥ १६१ ॥

इति सात-समुदर-खंड ॥ १५ ॥

सतएँ = सप्तम = सातवें । सत = सत्य-सङ्कल्प, वा सत = सत् (पर-ब्रह्म) के लिये सङ्कल्प । सहस = साहस = ढिठाई, वा, सहस = सहस्र = हजार । सिधि = सिद्धि = मनोरथ-सिद्धि । सोहावा = शोभित । हिअ = हृदय । ऊलास = उल्लास = खुशी । पुरइनि = परिणी = जिस में वज्रत पत्ते हैं = पद्मिनी = कमलिनी । छावा = छाव (छाति, को कर्त्तने) का भूत-काल में एक-वचन । अँधिआर = अन्धकार = अंधियारा । रइनि = रजनी = रात । मसि = मसै = खाही । छूटी = कुटइ (कुडति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । भा = अभूत् = भया = ऊआ । भिनुसार = अभीनासार = विधान = व्यवसाय = प्रातःकाल = सबेरा = सुबेला । किरिन = किरण । रवि = रवि = सूर्य । फूटी = फूटइ (स्फुटति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । असतु = असु = एवमसु = ऐसा हो । साथी = साथीं = सङ्गी । सब = सर्व । बोले = बोलइ (वल्गति वा वदति) का पुं-लिङ्ग में भूत-काल का वज्र-वचन । अंध = अन्ध = अंधा । अहे = ये =

रहे। विधि = विधि = ब्रह्मा । खोले = खोलद (खोलति) का पुं-लिङ्ग में भूत-काल का वज्र-वचन। कवँल = कमल। विगसि = विकशित हो कर। विहँसी = विहँसद (विहसति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन। देही = देह = शरीर। भवँर = भ्रमर = भौंरा। दसन = दशन = दाँत। लेही = लेद (लाति) लेता है। वा, लेही = लेहि (लेढि) चाटता है। हँसहिँ = हंसद (हसति) का वज्र-वचन। हंस = प्रसिद्ध जल-पक्षी, जो मोती हीरा रत्न को चुँगता है। करहिँ = करद (करोति) का वज्र-वचन। किरीरा = किरीडा = क्रीडा = खेल कूद। चुगहिँ = चुनद (चिनोति) का वज्र-वचन। रतन = रत्न = जवाहिर। सुकुताहलि = सुक्ताफल = मोती। हीरा = हीर = हीरक = वज्र। साधि = साधने = साधन करने। आव = आवे = आवद (आयाति) का लोट् में प्रथम-पुरुष का एक-वचन। तप = तपः = तपस्या। जोगू = योग। पूजद = (पूयते) पूजता है = पूरा वा पूरी होती है। आस = आशा = उम्मेद। मान = मानद (मन्यते) मानता है। भोगू = भोग ॥ मनसा = मन से = मन कर के। मानसर = मानससर = मानस। घुन = घुण। हिआउ = हृदयाप्त = हृदय से प्राप्ति = हृदय से चाह = हिम्मत। सका = सकद (शक्नोति) का भूत-काल में एक-वचन। झूर = झीर्ण = सूखा। काठ = काष्ठ। तस = तथा = तैसे। खाइ = (खादति) खाता है ॥

(लोग) सतवँ समुद्र मान-सर में आये। सत्य-सङ्कल्प जो किये थे (इस लिये इस) साहस (कर्म) से सिद्धि को पाए, अर्थात् मनोरथ पूरा हुआ। वा सहस्र सिद्धि को पाये, अर्थात् एक पद्मावती (प्रकृति = पर-ब्रह्मा) की खोज में नाना प्रकार के चमत्कारों को लोगों ने देखा ॥ शोभित मानसर के रूप को देख कर, (सब के) हृदय (सरोवर) में उल्लास (आनन्द) पुरदनि (रूप) हो कर छा गया ॥ अन्धकार गया, अर्थात् अन्धकार दूर हो गया; रात की स्याही, अर्थात् रात की कालिमा, कूट गई, अर्थात् किलकिला के भयङ्कर तरङ्गों के प्रभाव से जो सूर्य छिप कर महा अंधिआरी और भयानक अंधेरी रात हो गई थी वह चली गई, सबेरा हो गया; रवि की किरण (चारों ओर) कूटी ॥ सब साथी 'एवमन्तु एवमन्तु' (अब ऐसा-ही प्रकाश रहे, अब ऐसा-ही प्रकाश रहे) बोल उठे। (और लगे कहने, कि अभी तक) जो अंधे थे सो ब्रह्मा ने (अब) नयनों को खोल दिया ॥ तहाँ, अर्थात् उस मानसर में (हृदय) कमल विकशित हो कर, (सब की) देह विहँस गई, अर्थात् प्रफुल्लित हो गई। भ्रमर दशन हो हो कर, रस लेता है, वा चाटता है, अर्थात् लोग खुश हो कर जो हँस रहे हैं, उस की



ऐसी शोभा है, जानों दन्त नहीं हैं, भौरे दाँतों का रूप धारण कर विक्रान्त मुख-कमल का रस लेते हैं । जब मुख-कमल बंद हो जाता है तब जानों वे दन्त-रूप भौरे संपुटित हो जाते हैं, और हँसने पर मुख-कमल के प्रफुल्लित होने से देख पड़ने लगते हैं । मुख-कमल के पुराने अन्तरङ्ग मित्र दाँत हैं । अपरिचित को देख कर, यह मुख-कमल सङ्कोच से कदाचित् अपना शुद्ध-रस न पीने दे । इस लिये भौरे, कपट से दाँतों का रूप धारण कर, रस लेते हैं । यह कवि की अतिशयोक्ति है ॥ (उस मानस में) हँस हँसते हैं, अर्थात् प्रसन्न वदन हैं, और (आपस में) क्रीड़ा करते हैं । मोती, हीरा (इत्यादि) रत्न को चुनते हैं, अर्थात् चुंग रहे हैं ॥ (कवि कहता है, कि) जो ऐसा तप (और) योग साध आवे, अर्थात् जैसा राजा ने कष्ट सह कर, तप और योग साधा; उसी प्रकार जो तप योग साधन करे, (तो उस की) आशा पूरी होती है, (और वह) इस भोग को मानता है, अर्थात् मन माना प्रेम-रस का भोग करता है ॥

भ्रमर जो मन से मानस (मानस वा, मान्य-सर = उत्तम-तडाग) को लिया, अर्थात् हृदय से सब वासना विचार कर, नाना प्रकार के क्लेशों को सह कर, जो उत्तम सर में पड़ँचा, (तो उसी कष्ट के बदले) आ कर (अनुपम) कमल का रस लिया, ('लीन्ह' क्रिया का दोनो और अन्वय करना चाहिए) । (और) घुन जो साहस (हिम्मा) न कर सका, तैसा सूखा काठ खाता है, अर्थात् आलस्य से, हिम्मत हार कर, बैठ रहा । तिसी के कारण उस को नौरस सूखा काठ खाना पड़ता है । कवीरदास ने भी कहा है, कि

‘जो ढूँढा-तिन पाइयाँ गहिरे पानी पैठि ।

वे वपुरी क्या पाइयाँ रह्यो किनारे वैठि ॥’

हठ-योग के मत से गुद्, लिङ्ग, नाभी, हृदय, कण्ठ, भ्रू-मध्य और ब्रह्माण्ड इन स्थानों में शरीरान्तर्गत कमल हैं (वज्रतेज के मत से हृदय और कण्ठ में अभेद होने से छ-ही कमल हैं), जिन में योगी को क्रम क्रम से प्राण चढ़ाने में क्लेश होता है । अर्थात् गुद् पर चढ़ाने की अपेक्षा लिङ्ग-कमल पर चढ़ाना कठिन । लिङ्ग-कमल पर चढ़ाने की अपेक्षा नाभी-कमल पर चढ़ाना कठिन । यों एक से एक कठिन हैं । सब से कठिन नौचे गुद् से चढ़ाते भ्रू-मध्य-कमल में ले जाना है । यदि इस कमल पर प्राण चढ़ गया तो ब्रह्माण्ड-कमल के मध्य जहाँ सच्चिदानन्द से

भरा अमृत-सुख धरा है, और 'सोऽहं सोऽहं' जिसे योगी कहते हैं उस हंस-स्वरूप पर-ब्रह्म का जहाँ अनाहत ध्वनि से पूरित नाना रत्नमय स्थान है, जाने में कुछ भी देरी नहीं लगती। यहाँ यदि इन कमलों के स्थान में क्रम से खार, चीर, दधि, जलधि, सुरा, किलकिला और मानसर को मान लो, तो राजा (रत्न-सेन) अब मू-मध्य-कमल (किलकिला) के ऊपर अपने प्राणों को चढ़ा लाया। इस लिये अब पद्मावती-रूप सच्चिदानन्द के परम-धाम ब्रह्माण्ड बिंदुस्थल में पड़ना कुछ कठिन नहीं है। गुद से प्राण चढ़ाने में स्त्रल-विशेषों में प्राण के आने से योगी इस काय-व्यूह में नाना प्रकार का चमत्कार देखता है, जहाँ नाना प्रकार की हजारों बिद्धि, कर जोरे योगी के सामने सेवा के लिये खड़ी रहती हैं। परन्तु यदि भ्रमर के सदृश, योगी उन की माया में फँस कर उहाँ स्थानों में अपने प्राण को न अटकावे, और बिद्धियों की चटक मटक से न आवे, हिसित कर, मानसर (ब्रह्माण्ड = ब्रह्म-रत्न) तक चला जावे, तो अवश्य इस साक्ष के बदले ब्रह्म-रत्न-कमलान्तर्गत पर-ब्रह्म-पराग-रस को पावे, जिस से अजर अमर हो, जीवन्मुक्त कहलावे। अन्यथा घुन के ऐसा प्राण सूखी काय-काठी में पड़ा उसी काठी-ही को खाता, काठी के साथ-ही नष्ट हो जाता है। इस प्रकार के रूपक से समुद्र-यात्रा-वर्णन सब हठ-योग-पक्ष में लग जाता है।

शरीरान्तर्गत चक्रों के विषय में अनेक मत हैं। देवी-भागवत, सप्तम-स्कन्ध, अध्याय २५ में भी इन चक्रों का विशेष-रूप से वर्णन है। कोई ऐसा भी कहते हैं।

आधारे क्षिप्त्वाभौ प्रकटितहृदये तालुमूले ललाटे  
द्वे पत्रे षोडशारे द्विदशदशदले द्वादशार्द्धे चतुष्के ।  
वासान्ते वालमध्ये उक्क-कठ-सहिते कण्ठदेशे स्तराणां  
हं चं तत्कार्ययुक्तं सकलदलगतं वर्णरूपं नमामि ॥

आधार = गुद-कमल, ४ दल, व, श, प, स वर्णात्मक १। क्षिप्त्वा-कमल, ६ दल, व, भ, स, य, र, ल वर्णात्मक २। नाभौ-कमल, १० दल, उ, ङ, ए, त, थ, द, ध, न, प, फ वर्णात्मक ३। हृदय-कमल, १२ दल, क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ वर्णात्मक ४। तालु-मूल = कण्ठ-कमल, १६ दल, अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ऋ, ॠ, ए, ऐ, ओ, औ, अं, अः वर्णात्मक ५। ललाटे-कमल, २ दल, ह, ल वर्णात्मक ६। इस के परे ब्रह्म-रत्न-कमल, जिस में हजार दल हैं ॥ १६१ ॥

इति सप्त-समुद्र-खण्ड-नाम पञ्चदश-खण्डं समाप्तम् ॥ १५ ॥

### अथ सिंघल-दीप-भाउ-खंड ॥ १६ ॥



चउपाई ।

पूँछा राजइ कहु गुरु सुआ । न जनउँ आजु कहा दहु उआ ॥  
 पवन वास सीतल लेइ आवा । काया दहत चँदन जनु लावा ॥  
 कव-हुँ न अइस जुडान सरीरू । परा अगिनि मँह मलय-समीरू ॥  
 निकसत आउ किरिन रवि रेखा । तिमिर गए निरमर जग देखा ॥  
 उठइ मेघ अस जानउँ आगइ । चमकइ बीजु गगन पर लागइ ॥  
 तेहि ऊपर जनु ससि परगासा । अउ सो चाँद कचपची गरासा ॥  
 अउरु नखत चहुँ दिसि उँजिआरी । ठावँहिँ ठावँ दीप अस वारी ॥

दोहा ।

अउरु दखिन दिसि निअर-हि कंचन मेरु देखाउ ।

जनु वसंत रितु आवइ तस वसंत जग आउ ॥ १६२ ॥

पूँछा = पूँछइ ( पृच्छति ) का भूत-काल में एक-वचन । राजइ = राजा ने । कइ = कहइ ( कथयति ) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । सुआ = शुक्र = सुगा । जनउँ = जानउँ = जानइ ( जानाति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । आजु = आज = अद्य । दइ = दह = दहा = दशा = भाग्य । उआ = उअइ ( उदयति ) का भूत-काल में एक-वचन । वाम = वाम = वासना = सुगन्ध । सीतल = शीतल = ठंडी, वा, ठंडा । काया = काय = शरीर । दहत = दहन = दहती = भस्म होती । चंदन = चन्दन । लावा =

लगाया = लगद (लगति) का एिजन्त का भूत-काल में एक-वचन । कव-ऊँ = कदापि हि = कभी । अदस = एतादृश = ऐसी । जुडान = जुडाई = ठंडी ऊई = जड़ी-भूत ऊई । सरौर = शरीर । परा = परद (पतति) का भूत-काल में एक-वचन । अग्नि = अग्नि = आग । मलय-समीर = मलय-समीर = मलय का वायु । निकसत = निकग्न = निकलती । आउ = आवद (आयाति) । किरिन = किरण । रवि = रवि = सूर्य । रेखा = लेखा = पङ्क्ति = पंति । तिमिर = अन्धकार = अंधेरा । निरमर = निर्मल = खच्छ । जग = जगत् = संसार । देखा = देख पडता है । उठइ = (उत्तिष्ठते) उठता है । मेघ = बादल । अम = एतादृश = ऐसा । आगद = अग्ने = आगे । चमकइ = (चम् करोति) चमकता है । बीजु = वियुत् = बिजली । गगन = आकाश । पर = उपरि = ऊपर । लागद = लगद (लगते) लगती है । समि = शशि = चन्द्रमा । परगासा = परगासइ = (प्रकाशते) का भूत-काल में एक-वचन । चाँद = चन्द्र = चन्द्रमा । कचपची = कृत्तिका नक्षत्र जिस में क तारे रहते हैं = जिस के तारे कचपच करते रहते हैं । गरासा = गरासइ (ग्रसते) का भूत-काल में एक-वचन । अउर = अपर = दतर । नखत = नक्षत्र । चङ्ग = चारो । दिसि = दिशि = दिशाओं में । उँजिआरी = उज्ज्वलता = उँजेली । ठाँव = स्थान । दीप = दीया = चिराग । बारी = वारद (वर्षयति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥ दखिन = दक्षिण । निअर-हि = निकट-ही । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण । मेरु = प्रसिद्ध उत्तर दिशा का पर्वत जहाँ देवता लोग रहते हैं । देखाउ = देखाता है = देख पडता है । वसंत = वसन्त = ऋतुओं का राजा । वसंत = वसता ऊआ = वसा ऊआ । जग = जगत् = संसार, यहाँ सब स्थान ॥

राजा ने (शुक से पूँछा, कि) हे शुक गुरु, कहो (तो आज हम लोग कहाँ आये, क्योंकि) आज नहीं जानता, (कि) कैसी (कहा = कथम्) दशा (भाग्य) उदय ऊई ॥ (आज) वायु ग्रीतल सुगन्ध को ले आया है । (जो) शरीर भस्म होती थी (उस में) जानों चन्दन लगाया गया है ॥ ऐसी कभी शरीर नहीं ठंडी ऊई थी । (जान पडता है, कि) आग में मलय-वायु पडा है, अर्थात् आज मलय-वायु से मेरे शरीर की तपन वृद्ध गई है ॥ रवि के किरण की पङ्क्ति निकलती आती है, अर्थात् प्रातःकाल हो रहा है । अन्धकार (नष्ट हो) गये; जगत् निर्मल (साफ) देख पडता है ॥ आगे ऐसा (जान पडता है) जानों बादल उठा है । बिजली चमकती है, (और) आकाश पर लगती है, अर्थात् बिजली चमक चमक कर आकाश के ऊपर जा कर



लगती है ॥ तिस (विजली) के ऊपर जानें चन्द्रमा प्रकाश किया है । और (जो) चन्द्रमा है सो कचपची को (जानें) गरामता है, अर्थात् खाता है ॥ (कचपची के अतिरिक्त) और नचनें की (भी) चारो दिशाओं में उँजियाली है । (उन की ऐसी शोभा है, जानें) जगह जगह में दीप के ऐसे (कोई चमकदार पदार्थ) वारे गये हैं ॥

और दक्षिण दिशा में नगीच-ही सुवर्ण का मेरु (पर्वत) देख पड़ता है । जानें वसन्त ऋतु आती है तैसा, जगत् वसता आता है, अर्थात् आगे सब स्थान ऐसे शोभित हैं, जानें उन स्थानों में वसन्त ऋतु आ कर डेरा लगाये है । यह सब पद्यावती-पक्ष में सिंघल की लीला और ब्रह्म-रश्म में ब्रह्म-रश्मि-कमल की लीला राजा वा योगि-राज को देख पड़ती है, जिस का अथावत् वर्णन अगली चौपाइयों से विदित होगा ॥ १६२ ॥

चउपाई ।

तूँ राजा जल विक्रम आदी । तूँ हरिचंद बहनु सत-बादी ॥  
गोपिचंद तुझ जीता जोगा । अउ भरथरी न पूज विश्रोगा ॥  
गोरख सिद्धि दीन्ह तोहि हाथू । तारी गुरू मछंदर-नाथू ॥  
जीता पेम तेँ पुहुमि अकास । दिसिदि परा सिंघल कबिलास ॥  
बेइ जो भेष गढ लाग अकासा । विजुरी कनइ कोट चहुँ पासा ॥  
तेहि पर ससि जो कचपचि भरा । राज-मँदिर सोनइ नग जरा ॥  
अउर-उ नखत कहिसि चहुँ पासा । सब रानिन्ह कइ आहि अबासा ॥

दोहा ।

गगन सरोवर ससि कवँल कुमुद तराईँ पास ।

तूँ रवि ऊआ भवँर होइ पवन मिन्ना लोइ वास ॥ १६३ ॥

तूँ = त्वम् । विक्रम = विक्रम, उज्जयिनी का राजा । आदी = आदि = प्रथम = पहला । हरिचंद = हरिश्चन्द्र = त्रिशङ्कु का पुत्र = अयोध्या का एक राजा । बहनु = बैन्धु = वेन का पुत्र राजा पृथु, वर्द्धिष्मती नगरी का राजा । सत-बादी = सत्य-बादी = सत्य-कहने-वाला = सत्य-वक्ता । गोपिचंद = गोपीचन्द्र = वङ्गाले का एक राजा ( १६२ वें दोहे की टीका देखो ) । जीता = जीतइ (जयति) का भूत-काल में एक-वचन ।

जोगा = योग । भरथरी = भर्तृहरि = राजा विक्रम का छोटा भाई ( १२४ वें दोहे की टीका देखो ) । पूज = पूजा = पूजद ( पूर्यते ) का भूत-काल में एक-वचन । विभ्रोगा = वियोग = विरक्तता । गोरख = गोरच-नाथ अवधूत जो मळंदर के प्रधान शिष्य थे ( १२८ वें दोहे की टीका देखो ) । हाथू = हाथ = हस्त । तारी = तारद ( तारयति ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । वा, तारी = ताली = कुञ्जी = चाभी । गुरू = गुरु = आचार्य । मळंदर-नाथू = मळंदर-नाथ = मत्स्येन्द्र-नाथ = गोरख के गुरु । पेस = प्रेम । पुळमि = पृथिवी = भूमि । अकासू = आकाश = आसमान । दिसिटि = दृष्टि । परा = परद ( पतति ) का भूत-काल में एक-वचन । सिंघल = सिंहल-द्वीप । कविलासू = कैलास = महादेव के रहने का स्थान = शिव-लोक । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । लाग = लगद ( लगति ) का भूत-काल में एक-वचन । अकासा = आकाश । विजुरी = विद्युत् = बिजली । कनद = कणै = कणिका = कनी वज्र की । कोट = गढ । चऊँ = चारो । पासा = पार्श्व । ससि = शशि = चन्द्र । कचपचि = कचपची = कृत्तिका नक्षत्र । भरा = भरद ( भरति ) का भूत-काल में एक-वचन । राज-मंदिर = राज-मन्दिर = राजा का घर । सोनद = स्वर्ण = सुवर्ण = सोना । नग = अमूल्य रत्नों के टुकड़े । जरा = जडा = जटित । नखत = नक्षत्र । कहसि = कहा = कहद ( कथयति ) का भूत-काल में एक-वचन । रानिन्ह = रानी का वङ्ग-वचन, ( रानी = राज्ञी = राज-महिषी ) । आचि = अस्ति = है । अवासा = आवास = निवास-स्थान = रहने की जगह ॥ गगन = आकाश । सरोवर = सरोवर = अच्छा तडाग = पोखरा । कवल = कमल । कुमुद = कोई । तराईँ = तारायँ = तारा-गण । उअ = उअद ( उदयति ) का भूत-काल में एक-वचन । भवँर = भ्रमर = भौंरा । पवन = वायु । मिला = मिलद ( मिलति ) का भूत-काल में एक-वचन । लेंद = ले कर । वास = वास = सुगन्ध ॥

( शुक ने कहा, कि ) राजा, तूँ जैसा आदि विक्रम, अर्थात् विक्रमादित्य था, तैसा-ही है । भारत-वर्ष में प्राचीन परम्परा से बड़ी बड़ी राज-धानियों में यह रीति आज तक चली आती है, कि दो चार पौढी के बाद फिर फिर राजाओं के वे-ही नाम रखे जाते हैं, जैसे जय पुर में राम-सिंह, माधव-सिंह, जय-सिंह, मान-सिंह ये-ही चार नाम राजाओं के फिर फिर होते हैं । कवि ने सब से पहला अतिशय प्रतापी विक्रम के बोध होने के लिये 'आदि' शब्द का उपादान किया है । तूँ सत्य-भाषी हरिश्चन्द्र ( और ) राजा पृथु ( वैन्ध ) है, अर्थात् उन्हीं के ऐसा सत्य-भाषी

और यशस्वी है ॥ तैं ने योग में (राजा) गोपीचंद को जीता, अर्थात् जीत लिया । (क्योंकि उस ने माता की आज्ञा से लाचार हो कर योग लिया और तैं ने स्वतः अपनी दृष्टा से योग लिया इस लिये तू वढ कर है) । और विरक्तता में, अर्थात् वैराग्य में, भर्तृहरि भी तेरी बरावरी में नहीं पूरे ऊँ, अर्थात् तैं ने वैराग्य में राजा भर्तृहरि को भी जीत लिया (क्योंकि उन्हें ने अपनी पत्नी के दुराचार पर ग्लानि कर, वैराग्य धारण किया, और तू ने अपनी दृष्टा से वैराग्य को लिया) ॥ तेरे हाथ में गोरख-नाथ ने सिद्धि (अष्ट-सिद्धि, अष्ट-सिद्धि के लिये २० वें दोहे की टीका में ४६ वाँ पृष्ठ देखो) को दिया, अर्थात् घर से चलती बेला जो तैं ने 'सिद्ध होइ कहँ गोरख कहा' (१२८ वाँ दोहा) इस से गोरख को गुरु मान उन का स्मरण किया, सो गुरु ने तेरी तपस्या से प्रसन्न हो तुझे सिद्धि दे कर सिद्ध बनाया । (और गुरु के नाते से तेरे दादा) गुरु (महानुभाव) मकंदर-नाथ ने (भी अपना पौत्र समझ तेरी शरीर को) तार दिया, अर्थात् इन महासागरों से पार कर दिया । वा (तुझे अपना पौत्र समझ उन सिद्धियों की) ताली (तुझे) दिया । इस अर्थ में पहले चरण में जो 'दीन्ह' क्रिया पद है उस का सिद्धि, और तारी, दोनों कर्म समझो ॥ तैं ने प्रेम से पृथ्वी (और) आकाश (दोनों) को जीत लिया, अर्थात् सिद्ध हो जाने से तेरे लिये यह लोक और पर-लोक दोनों सुलभ हो गये । कैलास (सदृश) सिंघल तेरी दृष्टि के सामने पड़ा, अर्थात् नजर आया, वा कैलास (शिव-लोक, यहाँ सच्चिदानन्द पर-ब्रह्म का स्थान) (और) सिंघल दोनों तेरी दृष्टि में आये, अर्थात् षट्-चक्राकार सागरों के पार हो जाने से और गोरख से सिद्धि मिलने से, इस लोक का स्वर्ग-स्थान सिंघल और पर-लोक का उत्तम-स्वर्ग कैलास दोनों देख पड़े ॥ जो मेघ है, अर्थात् जिसे तुम मेघ समझते हो, वह (वेद) (सिंघल में राजा गन्धर्व-सेन का) गढ है, जो कि आकाश में लगा है, अर्थात् अत्यन्त ऊँचा है । (और) कोट (गढ) के चारो ओर (चङ्ग पासा) जो कनी हैं, अर्थात् शोभा के लिये उचित उचित स्थानों में जो वज्र की कणी लगाई गई हैं (वे-ही सब) विजली हैं, अर्थात् वे-ही विजली-भी चमकती हैं ॥ (और) तिस के ऊपर (जिसे तुम) कचपची से भरा (सुँह) चन्द्र (कहते हो) सो नगों से जडा सोने का राज-मन्दिर है, अर्थात् वही राजा गन्धर्व-सेन का मुख्य रहने का स्थान है, जिस में सुवर्ण-मण्डल चन्द्र और उस में जडे नग कचपची से जान पड़ते हैं ॥ और उस के चारो ओर (जिसे तुम) और नचच कहते हो, (वह) सब

रानियों का (अलग अलग) निवास-स्थान है, अर्थात् वह रनिवास है, जिस में अनेक नग-जटित मन्दिर इतर तारागण के ऐसे चमकते हैं ॥

(शुक कहता है, कि राजा निश्चय समझो, कि) आकाश सरोवर में चन्द्र-कमल, (उस चन्द्र-कमल के पास) तारा-गण कुसुद हैं, और (आज) तू (उस गगन सरोवर में) रवि उदय हुआ है। (सो आज जो तेरे अङ्ग में शीतल सुगन्ध वायु लग रहा है, उसे वायु न समझो, किन्तु तुमारे रवि-रूप के उदय से जो शशि-कमल खिल गया है, इस की प्रसन्नता में) भ्रमर पवन का रूप धर वास (सुगन्ध) को ले कर (आप से) मिला है। क्योंकि रवि-ही के कारण कमल के खिलने पर भ्रमर के सुगन्ध-वास-ग्रहण मनोरथ की सिद्धि होती है। इस लिये जिस के अनुग्रह से मनोरथ-सिद्धि हुई उस को भेंट देना उचित है। यह समझ भ्रमर पवन के कपट-वेष से उस वास को आप (रवि) के यहाँ भेंट लाया है। यह कवि का आन्तरिक अभिप्राय है। पद्मावती-पक्ष में, गगन से गन्धर्व-सेन का गढ़-सरोवर, उस में शशि पद्मावती कमल, उस के पास की सखियाँ तारा-गण, कुसुद ('तुम्ह ससि होऊ तरायन साखी' दोहा ६४, पृष्ठ १०१) लेना चाहिये। और राजा रत्न-सेन ऐसा अपूर्व रवि वहाँ उदय हुआ, कि जिस के कारण उस शशि-(पद्मावती) कमल के साथ कुसुद भी (सखियाँ तारागण) जो रवि-दर्शन से सङ्कुचित हो जाते हैं, प्रफुल्लित हो गये ॥ सच्चिदानन्द पर-ब्रह्म-पक्ष में गगन-ही सरोवर, और शशि-ही, कमल, और उस शशि के पास के तारा-गण कुसुद हैं। राजा सिद्ध होने से पूरा योगी हुआ। पुराणों में कथा है, कि योगी सिद्ध होने पर रवि-मण्डल को वेध कर ब्रह्म में लीन हो जाता है। इस लिये योगी में रवि से भी अधिक सामर्थ्य होने से राजा रत्न-सेन अपूर्व रवि हुआ, जिस से शशि और तारागण भी दीप्तिमान् हो कर खिल उठे। भारतवर्षीय ज्योतिषियों के मत से शशि और तारागणों में रवि-ही के तेज से तेज है। कमलाकर ने लिखा है, कि—

तेजसां गोलकः सूर्या ग्रहर्चाणाम्गोलकाः ।

प्रभावन्तो हि दृश्यन्ते सूर्यरश्मिप्रदीपिताः ॥

(सिद्धान्ततत्त्वविवेक विम्बाधिकार, श्लो० ३।)

योगी षट्-चक्र को वेध कर जब प्राण को सप्तम-चक्र ब्रह्माण्ड में चढाने लगता है, तब ब्रह्माण्ड, आकाश, और शशि, वाम-स्वर जो नासिका के बायें पूरे से निकलता है



जिसे योगी ईडा नाडी कहते हैं, उस के पास पास मस्तिष्क से मिले छोटे छोटे नस-तन्तु, तारा-गण और कुसुद । दक्षिण-स्तर, जो नासिका के दहने पूरे से निकलता है, जिसे योगी पिङ्गला नाडी कहते हैं, वह रवि । और उस के पास पास के मस्तिष्क से मिले छोटे छोटे नस-तन्तु विद्युत् सदृश उसे देखाई पड़ते हैं । फिर योगी यदि इन के दर्शन से घबड़ा न जावे; गुरुपदेश से आगे प्राण को चढ़ाता जावे, तो आगे सुषुम्ना नाडी में प्राण जायगा । फिर वहाँ से उसे सुन्दर सुखद राज-मार्ग मिलता है, जो कि पर-ब्रह्म-स्थान तक प्राण को पहुँचा कर, पर-ब्रह्म में मिला देता है, और फिर विष्णु-ग्रन्थि, रुद्र-ग्रन्थि, और ब्रह्म-ग्रन्थि भी खुल जातौ हैं ॥

गुप्ता गुरुप्रसादेन यदा जागर्त्ति कुण्डली ।

तदा सर्वाणि पदानि भिद्यन्ते ग्रन्थयोऽपि च ॥

प्राणस्य शून्यपदवी तदा राजपथायते ।

तदा चित्तं निरास्रम् तदा कालस्य वञ्चनम् ॥

सुषुम्ना शून्यपदवी ब्रह्मरभं महापथः ।

श्लाघनं श्लाघी मध्यमार्गश्चेत्येकवाचकाः ॥

तस्मात् सर्वप्रयत्नेन प्रबोधयितुमीश्वरीम् ।

ब्रह्मद्वारमुखे सुप्तां सुद्राग्धासं समाचरेत् ॥

महासुद्रा महाबन्धो महावेधश्च खेचरी ।

उड्ड्यानं मूलबन्धश्च बन्धो जालन्धराभिधः ॥

करणी विपरीताख्या वज्रोली शक्तिचालनम् ।

ददं हि सुद्रादग्र्यं जरामरणाशनम् ॥

( हठयोगप्रदीपिका, तृतीयोपदेश, स्तो० २-७ ) ।

इस प्रकार पर-ब्रह्म-पञ्च, और पद्मावती-पञ्च, दोनों में सब कवि का कहा ऊँचा लग जाता है । और जो पिछले दोहे में कहा कि, उस स्थान में जानें वसन्त ऋतु आई है, उस की स्त्रीला भी इस दोहे में यथावत् वर्णित हो गई । जब पर-ब्रह्म वा पद्मावती की प्राप्ति हो गई, तब वहाँ जरा-मरण की निवृत्ति हो जाने से सदा एक आनन्द-रस रहने से सर्वदा वसन्त-ऋतु का रहना समुचित है ॥

विक्रमादित्य, जिस का संवत् आज तक भारतवर्ष में प्रचलित है, उज्जयिनी वा धारा का राजा था, जिस के दान, पराक्रम, बुद्धि इत्यादि की महिमा सिंहासन-वत्तीभी

और बैताल-पचीसी में विशेष रूप से वर्णित है। ज्योतिष-ज्योतिर्विदाभरण के अन्तिम लेख से यह सिद्ध होता है, कि इन के दरबार में

‘धन्वन्तरि-क्षपणका-ऽमरसिंह-शङ्खु-बैतालभट्ट-घटखर्पर-कालिदासः ।

ख्यातो वराहमिहिरो नृपतेः सभायां रत्नानि वै वररचिर्नव विक्रमस्य ॥’

ये नवरत्न थे। परन्तु वराहमिहिर का समय ४२७ शका है। इस लिये इस झोक के सत्य होने में महान् संशय है। ज्योतिर्विदाभरण का कर्त्ता कालिदास भी जान पड़ता है, कि रघुवंशादि-कर्त्ता कालिदास से भिन्न है। (गणक-तरङ्गिणी देखो)। निदान विक्रम के विषय में विशेष लिखना व्यर्थ है। कुछ इन के विषय में १३४ व दोहे की टीका में भी लिख आये हैं।

हरिश्चन्द्र राजा त्रिगङ्गु के पुत्र और अयोध्या के राजा थे। इन की सत्यता और उदारता जगत्प्रसिद्ध है। स्वप्न में भी यदि किसी को कुछ देना स्वीकार कर लेते थे तो प्रातःकाल उस को विना दिये नहीं रहते थे। इन की सत्यता को भङ्ग करने के लिये एक बेर विश्वामित्र ने अपनी सिद्धि के प्रभाव से इन्हे स्वप्न दिखलाया, कि एक बूढ़े ब्राह्मण को राजा ने अपना सब राज्य सङ्कल्प कर दिया। प्रातःकाल होने पर राजा घर से बाहर निकल उस ब्राह्मण की प्रतीचा में राज-कार्य ढोड कर बैठे। उन की पत्नी गैव्या मध्याह्न समय जान स्वयं सुजान पति के स्थान में आई। कहने लगी; कि नाथ उच्छिष्ट प्रसाद के लिये यह दासी प्रार्थना करती है। राजा ने कहा, कि प्रिये स्वप्न में इस राज्य को एक ब्राह्मण के नाम से दान दे चुका हूँ, सो जब वह ब्राह्मण आवे, और उसे इस राज्य को सौंप कर, त्रिलोक से न्यारी काशी-पुरी में चलूँ, तब भोजन करूँ। राज-पाट, घर बाहर, धन धान्य, सब ब्राह्मण का हो चुका है, उस के धान्य को कैसे भोजन करूँ। पति के साथ पति-व्रता गैव्या भी सेवा करती बैठ गई। इतने-ही में विश्वामित्र पड़चे और कहा, कि आप ने स्वप्न में मुझे सब राज्य दे दिया है, सो सत्य-पालन कीजिये। राजा ने कहा, कि इसी लिये मैं आप की प्रतीचा-ही में बैठा हूँ। राजा ने झारी से जल डाल कर, झट राज्य को सङ्कल्प कर दिया। और दान-साङ्गता सिद्ध्यर्थ मन्त्री से कहा, कि ब्राह्मण को हजार अग्रणी खजाने से ला कर दो। इस पर विश्वामित्र ने कहा, कि अब तेरा कैसा खजाना; खजाने से तुझ से क्या संबन्ध। सो तू यदि अपने को सत्य-सन्ध समझता है तो अपने राज्य के बाहर से हजार अग्रणी ला कर मुझे दे, नहीं तो मैं शाप दूँगा,

तेरी पूर्व पुण्य सब नष्ट हो जायगी। इस पर राजा ब्राह्मण को बड़े विनय के साथ काशी में ले आया और दासी-कर्म पर अपनी पत्नी को वेंच ५००) अशर्फी, और अपने को काशी जी में केदारघाट\* श्रमण के अधिकारी डोमडे के हाथ दास-कर्म पर वेंच ५०० अशर्फी, यों हजार अशर्फी ले ब्राह्मण को सम्मान पुरःसर दे कर, विदा किया। राजा उस डोमडे के श्रमण पर मुर्दों के कर को उगाहता था। यही उस की नोकरी थी। अपनी नोकरी में भी राजा सत्य से ऐसा बंधा था, कि राजा का एकमात्र पुत्र रोहितास, जो कि बालवयः-कारण से माता-ही के साथ रहता था, सर्प के काटने से मर गया और शैया अपनी आधी धोती का कफन कर, उस को श्रमण में ले आई, तो राजा ने विना कर लिये फूँकने न दिया। शैया ने, यह विचार कर, कि चिर काल से अलग रहने के कारण और रूपान्तर हो जाने से कदाचित् ये मुझे पहचानते न हैं, कहा, कि 'प्राण-नाथ मैं वही आप की आज्ञानु-वर्तिनी अभागिनी शैया हूँ, और यह मृतक आप का वही प्राणाधार एकलौता पुत्र रोहितास है, जिस के लिये रोज रोज खोज खोज कर नये चाँदी सोने के खिलोने लिये जाते थे। आप गोद में लिये मारे मोद के अङ्ग न समाते थे।' इस पर राजा ने यही कहा, कि 'प्रिये मैं किसी को भूला नहीं हूँ। सब को पहचानता हूँ। परन्तु मेरी नजर से सब से ऊपर सत्य-ही नजर पड़ता है। स्वामी से वचन दें चुका हूँ, कि आप की आज्ञा से विना कर लिये आग न दूँगा, और न मुर्द को जलाने दूँगा।' इस पर अन्त में लाचार हो कर शैया ने नङ्गी हो कर, अपनी बची आधी धोती को उतार कर, कर देने के लिये कर फैलाने की मन में इच्छा की। दम्पतियों का ऐसा अचल सत्य-व्यवहार देख देवों ने पुण्य की दृष्टि की, और विमान को ले आये, उस पर दम्पतियों को स्वर्ग ले चलने के लिये बैठाना चाहा। राजा ने कहा, कि जितने दिनों के लिये मैं नोकरी स्वीकार कर चुका हूँ, उन में अभी कुछ दिन बाकी हैं। सो सत्य-भङ्ग कर, मैं स्वर्ग को नहीं जाया चाहता। इस बात पर देव लोग उस डोम को भी विमान पर बैठा लिये, और कहने लगे, कि वही स्वर्ग में बाकी दिनों को इस डोम की नोकरी में पूरा करियेगा। इस राजा की कुछ कथा महाभारत, ३ सभा पर्व, १२ अध्याय में ऐसी है। इन की उदारता पर ब्राह्मण का रूप धर विष्णु स्वयं परीक्षार्थ आये हैं। और हरिश्चन्द्र से कहा, कि 'मैं आप से कुछ माँगा

\* मछलों के मत से यह स्थान काशी में मच्छा झरना है जहाँ अब तक हरिश्चन्द्रेचर मछादेव हैं।

चाहता हूँ'। राजा ने कहा 'निःसंशय कहिए'। विष्णु-ब्राह्मण ने कहा, कि 'आप का आधा दक्षिणाङ्ग शिर से पैर तक चाहता हूँ'। राजा ने आरे से आधी देह को देने के लिये चिरवाने लगा। आरा शिर को चीरते चीरते जब मस्तक के पास पड़चा तब राजा की दहनी आँख से आँस का एक बूँद टपक पड़ा, इस पर ब्राह्मण ने कहा, कि 'आप दान के समय दुःखित हो गये सो अब मैं इस कलुषित दान को न लूँगा'। इस पर राजा ने कहा, कि 'महाराज मैं दुःखित इस चिन्ता से हुआ हूँ, कि आधी देह तो आप के काम आई पर मेरी बची आधी देह व्यर्थ न जाय यह भी किसी के काम में आ जाय'। इस बात पर भगवान् राजा से वज्रत प्रसन्न हुए और अभय प्रदान कर, विष्णुलोक को चले गये। विष्णुपुराण ४ अंश०। अध्या० २। श्लो० १५ में भी इस राजा का नाम आया है। इसी को ले कर, और देवी भागवत, स्कन्ध ७, अध्या० १२-२७ की कथा को मिला कर कवि लोगों ने अपनी कल्पना के साथ, अनेक मनोरञ्जन कथा बनाई है। मेरे भिन्न भारतेन्दु बाबू हरिश्चन्द्र जी ने भी हिन्दी में इस विषय का 'सत्य-हरिश्चन्द्र' नाटक ऐसा करुणा-रस पूरित बनाया है, कि पढ़ने में पद पद पर, उन की विपद से रुलाई आती है। भागवत के ८ स्कन्ध, अध्याय ७ वें में भी संक्षेप से कुछ राजा हरिश्चन्द्र की कथा है। ये त्रेतायुग में सूर्यवंश में २८ वाँ राजा हुए हैं।

वेनु, यह परम्परा से भ्रष्ट पाठ है, क्योंकि वेनु अर्थात् वेन यह तो भारतवर्ष में महा अधम राजा हुआ है। इस के राज्य में धर्माधर्म का कुछ भी विचार नहीं था; लोग पशुवत् वृत्ति उठा ली थी। इसी पर मनु-स्मृति में लिखा है, कि

नौदाहिकेषु मन्त्रेषु नियोगः कीर्त्यते कचित् ।

न विवाहविधायुक्तं विधवावेदनं पुनः ॥

अयं द्विजैर्हि विद्वद्भिः पशुधर्मो विगर्हितः ।

मनुष्याणामपि प्रोक्तो वेने राज्यं प्रशासति ॥

स महीसखिलां भुञ्जन् राजर्षिप्रवरः पुरा ।

वर्णानां सङ्करं चक्रे कामोपहतचेतनः ॥

ततः प्रभृति यो मोहात् प्रमीतपतिकां स्त्रियम् ।

नियोजयत्यपत्यार्थं तं विगर्हन्ति साधवः ॥

(अध्याय ८, श्लो० ६५-६८)

इस लिये हम ने 'बदन' वेन्य का अपभ्रंश, पाठ रखा है।



वैन्य, वेन का पुत्र, राजा पृथु। वेन जब अपने राज्य में वज्रत अत्याचार करने लगा, तब मुनि और देवता लोगों ने मिल कर उसे मार डाला। उस को सन्तान न था, इस लिये राजा होने के लिये उस से सन्तान पैदा करने के लिये सब प्रजा देव, मुनि लोग उस की मरी शरीर को मथने लगे। मथते मथते पहले उस की शरीर से महापाप-रूप काला निषाद उत्पन्न हुआ। फिर दूसरी बार मथन करने से महा-प्रतापी, यशस्वी, दानी, दयालु, सत्य-वादी राजा पृथु हुआ, जिसे वेन की शरीर से उत्पन्न होने के कारण लोग वैन्य कहते हैं। इस की कौर्त्ति-महिमा चतुर्थ-स्कन्ध भागवत के १५-२२ अध्याय तक वर्णित है। इसी ने पृथ्वी को दुह कर, इस से अनेक धान्य प्रजाओं के सुख के लिये उत्पन्न किया। पृथ्वी इस की भार्या थी। यद्यपि आज तक अनेक राजा हो गये, जो पृथ्वी को भोगते आये, तथापि पृथ्वी आज तक पृथु-ही की भार्या कहाती है। ऐसा मनु ने मनु-स्मृति में कहा है,

पृथोरपीमां पृथिवीं भार्यां पूर्वविदो विदुः ।

स्वाणुच्छेदस्य केदारमाङ्गः शल्यवतो मृगम् ॥

(अध्याय ८, श्लो० ४४)

इस पृथु (वैन्य) की प्रशंसा में व्यास ने ४ स्कन्ध भागवत के २२ वें अध्याय के अन्त में लिखा है, कि

वैन्यस्य चरितं पुण्यं शृणुयात् श्रावयेत् पठेत् ।

वैचित्रवीर्याभिहितं महन्माहात्म्यसूचितम् ॥

अस्मिन् हतमतिर्मर्त्यः पार्थवीं गतिमाप्नुयात् ।

अनुदिनमिदमादरेण शृण्वन् पृथुचरितं प्रथयन् विसुक्तसङ्गः ।

भगवति भवसिन्धुपोतपादे स च निपुणं लभते रतिं मनुष्यः ॥

मङ्गल-नाथ वही हैं, जो नेपाल में ऊए हैं और संस्कृत में जिन्हें मत्स्य-नाथ कहते हैं। इन्हीं के शिष्य गोरख-नाथ थे। नाथ-पंथियों में यह इतिहास है, कि शिव (महादेव) जी, जिन्हें नाथ-पंथी (गोरख-पंथी) आदि-नाथ कहते हैं, किसी समय किसी दीप में एक पुष्कर के तट पर सुखद एकान्त स्थान को देख कर, पार्वती को हठ योग का उपदेश देते थे। तट पर एक रुख भी बैठा उन उपदेशों को निश्चल मन से सुनता था। अन्त में महादेव जी ने उसे भी सत्यान्त समझ, जल के सिद्धन से सिद्ध-पुरुष बना दिया। प्रधान सिद्धों में आदि-नाथ

(महादेव) के बाद दूसरी गणना इन्हीं की है। दृढ-योग-प्रदीपिका में प्रधान सिद्धों के ये नाम लिखे हैं,

श्री-आदिनाथ-मत्स्येन्द्र-शावरा-ऽऽनन्दभैरवाः ।  
 चौरङ्गी-मीन-गोरक्ष-विरूपाक्ष-विलेगयाः ॥  
 मन्थानो भैरवो योगी सिद्धिर्बुद्धश्च कन्यङ्गिः ।  
 कोरण्टकः सुरानन्दः सिद्धपादश्च चर्पटिः ॥  
 कानेरौ पूज्यपादश्च नित्यनाथो निरञ्जनः ।  
 कपाली विन्दुनाथश्च काकचण्डीश्वराङ्गयः ॥  
 अस्लामः प्रभुदेवश्च घोडा चोली च टिण्डिणिः ।  
 भानुकी नरदेवश्च खण्डः कापालिकस्तथा ॥  
 इत्यादयो महासिद्धा दृढयोगप्रभावतः ।  
 खण्डयित्वा कालदण्डं ब्रह्माण्डे विचरन्ति ते ॥

(उपदेश १ । श्लो० ५-८)

मत्स्येन्द्र-नाथ की नव नाथों में भी गणना है। नव नाथों के लिये १२८ वें दोहे की टीका देखो ॥ १६३ ॥

चउपाई ।

सो गढ देखु गगन तइँ जँचा । नयन देखि कर नाहिँ पहँचा ॥  
 विजुरी चकर फिरहिँ चहुँ फेरे । अउ जमकात फिरहिँ जम केरे ॥  
 धाइ जो बाजा कइ मन साधा । मारा चकर भण्ड दुइ आधा ॥  
 चाँद सुरुज अउ नखत तराई । तेहि डर अंतरिख फिरहिँ सवाई ॥  
 पवन जाइ तहँ पहुँचा चहा । मारा तइँस टूटि भुइँ बहा ॥  
 अग्नि उठी जरि बुझी निआना । धुआँ उठा उठि बीच बिलाना ॥  
 पानि उठा तहँ जाइ न छूआ । बहुरा रोइ आइ भुइँ चूआ ॥

दोहा ।

रावन चहा सउँह कइ (हेरा) उतरि गए दस माथ ।

संकर धरा ललाट भुइँ अउरु को जोगी-नाथ ॥ १६४ ॥

गढ = गाढ = दुर्ग = किला । देखु = देखद ( दृश्यते ) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । गगन = आकाश । तदू = तैं = से । जँचा = उच्च । नयन = आँख । देखि = दृष्टा = देख कर । कर = हाथ । नाहिँ = न हि = नहीं । पङ्गचा = पङ्गचा = पङ्गचद ( प्रभुत्वति, प्राकृत पङ्गचद ) = पङ्गचता है । बिजुरी = विद्युत् = बिजुली । चकर = चक्र । फिरहिँ = फिरद ( स्फुरति ) का वङ्ग-वचन । चङ्ग = चारो । फेरे = और = प्रान्त । जमकात = यमकास्त = जोडे ( दोहरे ) अस्त्र । वा, जमकात = यमकर्त्तरी = यम की कैची । जम = यम = प्राण लेने-वाले यमराज । धाद = धाय कर = दौड कर ( धावति से ल्यप् ) । वाजा = वाजद ( व्रजति = वजति ) का भूत-काल में एक-वचन । साधा = अद्धा = साध = इच्छा । आधा = अर्ध = खण्ड = टुकड़ा । चाँद = चन्द्र । सुरुज = सूर्य । नखत = नचच । तराई = तारा = तरई । डर = दर = भय । अंतरिख = अन्तरिच = आकाश और भूमि के बीच में । सवाई = सब = सभी । पवन = वायु = हवा । पङ्गचा = पङ्गचना । चहा = चाहा = इच्छा किया = चहद ( चदति वा इच्छति ) का भूत-काल में एक-वचन । मारा = मारद ( मारयति ) का भूत-काल में एक-वचन । तदस = तथा = तैसा । टूटि = टुटिला = टूट कर । भुई = भुवि = पृथ्वी में । वहा = वहद ( वहति ) का भूत-काल में एक-वचन । अग्नि = अग्नि = आग । उठी = उठद ( उत्तिष्ठते ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । जरि = जलिला = जर कर = वर कर । बुझी = बुझद ( बुतति ) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । निआना = निदान, निआना = निरन्य = विना अन्य = विना सहायक । धुआँ = धूम = धूआँ । उठि = उत्थाय = उठ कर । बिलाना = विलीन हो गया = लय हो गया = लोप हो गया । पानि = पानीय = पानी । कुआ = कुआ = कुआद ( स्पृश्यते ) का भूत-काल में एक-वचन । वङ्गरा = वङ्गरद ( अवरोहति ) का भूत-काल में एक-वचन । रोद = रुदिला = रो कर । आद = आगत्य = आ कर । चूआ = चुआ = चुआद ( च्यवते ) का भूत-काल में एक-वचन ॥ रावन = रावण । सउँह = शपथ = सौँह = कसम = प्रतिज्ञा । उतरि = उतर ( उत्तरण ) = कट । दस = दश । माथ = मस्तक = शिर । संकर = शङ्कर = महादेव । धरा = धरद ( धरति ) का भूत-काल में एक-वचन । ललाट = भाल = मस्तक = माथा । जोगी-नाथ = योगि-नाथ = योगियों का राजा ॥

( शुक कहता है, कि राजा ) देख वह ( सो ) गढ आकाश से ( भी ) जँचा है । आँख से देख कर ( भी वहाँ ) हाथ नहीं पङ्गचता है, वा आँख देख कर ( भी )

नहीं पङ्चती है, अर्थात् यह विवेक नहीं कर सकती, कि कितना ऊँचा है ॥ (उस गड) के चारो ओर विजुली के चक्र (रक्षा के लिये) फिरा करते हैं। और यम-राज के दोहरे अस्त्र फिरा करते हैं, वा (रक्षा के लिये) यम-कर्त्तरी फिरी करती है ॥ जो (मनुष्य) मन में अड्डा कर, दौड कर, (वहाँ) गया; (जाते-ही उसे) चक्र (विजुरी-चक्र) ने ऐसा मारा कि दो टुकड़ा हुआ, अर्थात् चक्र ऐसा उसे मार देता है, कि (वह) दो टुकड़ा हो जाता है ॥ चन्द्र, सूर्य, और नक्षत्र, तारा, सब तिसी (गड के रचकों के) डर से (रात दिन) अन्तरिक्ष में फिरा करते हैं, अर्थात् घूमा करते हैं ॥ तहाँ (गड तक) वायु जा कर, (गड-पति के पास) पङ्चना चाहा, (परन्तु जाते-ही विजुरी-चक्र-यमकास्त्रों ने) तैसा मारा, कि टूट (टूट) कर, अर्थात् क्षिन्न भिन्न हो कर, पृथ्वी में वहने लगा, अर्थात् अङ्ग-भङ्ग हो जाने से असमर्थ हो कर, पृथ्वी में दधर उधर डोलने लगा ॥ (उस स्थान में पङ्चने के लिये प्रज्वलित और उच्च शिखा से) आग उठी, (परन्तु) निदान (अन्त) में, वा विना (गुरु) सहायक के जर कर, बुझ गई (वहाँ तक न पङ्च सकी)। (इस पर वाप कौ कसर निकालने के लिये उस अग्नि का पुत्र) धूआँ (पङ्चने के लिये) उठा। (परन्तु वह भी) उठ कर बीच-ही में बिलाय गया (पता भी न लगा, कि क्या हो गया) ॥ तहाँ (जाने के लिये मेघ-व्याज से) पानी उठा, (और) जा कर (भी उस गड-पति को) न कूआ, अर्थात् न कू सका। (इस लिये वहाँ से) रो कर फिरा, (और) भूमि में चू पड़ा, (बौरहा हो, नारी नारी में घूमने लगा; उच्च स्थान की लालसा मन से विचार नीच-स्थान-ही में फिरने लगा)। यह सब कवि की उम्रेला है ॥

रावण शपथ कर (उस पद्मावती-प्रकृति-रूपा सीता के गड, अर्थात् देह को) चाहा, (कि उस के साथ सुख विलास करें)। सो इस इच्छापराध-ही के कारण उस के) दशो माथ उतर गये, अर्थात् उस के दशो शिर काटे गये। महादेव जी [जब राम और लक्ष्मण वन में सीता को ढूँढते थे तब उस पद्मावती-प्रकृति-रूप, चिच्छक्ति विशिष्ट सीता के गड (देह) को स्मरण कर] पृथ्वी में (अपने) ललाट को धर दिया, अर्थात् उस को सब से परे आद्या शक्ति का गड समझ कर, दूर-ही से दण्डवत किया। रामायण में प्रसिद्ध कथा है, कि जब जानकी-हरण के अनन्तर वन में जानकी को ढूँढते राम जी चले हैं, तहाँ मार्ग में सती-सहित महादेव से भेंट हुई है। महादेव जी ने राम जी को बड़ा समझ, प्रणाम किया। इस पर कवि की उम्रेला है, कि



महादेव ने राम को प्रणाम नहीं किया, किन्तु, जिस आद्या शक्ति सीता की गठ (देह) ढूँढने में राम व्याकुल थे उस को सब से परे जान, उसी को ध्यान कर, प्रणाम किया। सो जिस गठ के आगे महादेव ने, (जो नाथ-संप्रदाय-वालों में प्रधान हैं, और आदि-नाथ कहलाते हैं) अपने माथ को धर दिया, (उस के पास पङ्कचने में), और कौन योगि-नाथ है? अर्थात् और कोई नहीं है (महादेव के आदि-नाथ होने के विषय में पिछले दोहे की टीका में मत्स्येन्द्र-नाथ की कथा देखो)। कवि ने इन वर्णनों से देखलाया, कि जिस गठ (सिंगल वा ब्रह्माण्ड) के पास, पवन, अग्नि, वायु, पञ्चतत्त्व-मय प्राणियों में सब से प्रतापी रावण, जिस ने वेदों के ऊपर व्याख्यान किया, और महादेव, जो योगि-राज हैं, नहीं पङ्कच सकते, वह गठ अत्यन्त दुर्घट है, उस के पास पङ्कचने की कोई नियत राह नहीं। यदि गठ-पति (पद्मावती वा प्रकृति-रूपा चिच्छक्ति) प्रसन्न हो, तो चाहे जिस राह से, बिना किसी के सलाह से, अपने पास बड़े सुपास से बुला कर सुख से वास दे सकता है। अन्यथा कोई उपाय नहीं, कि प्राणी उस अनगठ गठ के पास जाय। सातवाँ कमल-चक्र जो ब्रह्माण्ड है, उसे गठ मानने से, और पिछले दोहे की टीका में ईडा, पिङ्गला आदि जो अग्नि, तारा-गण, रवि, विद्युत् इत्यादि मान आये हैं, वैसे-ही यहाँ भी मान लेने से, और गठ-पति को प्रकृति अत्यक्त ब्रह्म समझ लेने से, सब वर्णन योग-पत्र में लग जाता है। इसी लिये प्रत्येक चौपाइयों की टीका में उचित स्थान पर कोष्ठकान्तः पद्मावती और प्रकृति इत्यादि संनिवेश कर दिया है, जिस में सहज में दोनों पक्षों के अर्थ समझे जाय ॥ १६४ ॥

चउपार्श्व ।

तहाँ देखु पदुमावति रामा । भवँर न जाइ न पंखी नामा ॥  
 अब सिंधि एक देउँ तोहि जोगू । पहिलइ दरस होइ तउ भोगू ॥  
 कंचन मेरु देखावसि जहाँ । महादेव कर मंडप तहाँ ॥  
 ओहि क खंड जस परबत मेरू । मेरु-हि लागि होइ अति फेरू ॥  
 माघ मास पाखिल पख लागे । सिरौ-पंचमी होइहि आगे ॥  
 उधरिहि महादेव कर वारू । पूजइ जाइ सकल संसारू ॥  
 पदुमावति पुनि पूजइ आवा । होइहि ओहि मिसु दिसिठि मेरावा ॥

दोहा ।

तुम्ह गवँनहु ओहि मंडप हउँ पदुमावति पास ।

पूजइ आइ वसंत जउ तउ पूजिहि मन आस ॥ १६५ ॥

तहाँ = तत्र । देखु = देखइ (दृश्यते) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । पदुमावति = पद्मावती । रामा = सुन्दर रमणयोग्य युवती । वा, रामा = रमा = लक्ष्मी । भवँर = भमर = भौंरा । पंखी = पक्षी । नामा = नाम । अव = अधुना = इदानीम् । सिधि = सिद्धि = उपाय । देउं = देइ = (दत्ते) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । जोगू = योग्य = लायक । पहिलइ = प्रथम हि = पहले । दरस = दर्शन = देखा देखी । होइ = होवे = होय = होइ (भवति) का विध्यर्थ में एक-वचन । तउ = तदा = तब । भोगू = भोग = समागम-सुख । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण = सोना । मेरु = उत्तर ध्रुव के नीचे का पर्वत जहाँ देवता लोग वसते हैं । देखावसि = देखावइ (दर्शयति) का मध्यम-पुरुष में एक-वचन । जहाँ = यत्र । मंडप = मण्डप = मन्दिर के बाहर का भाग जो कि ढाया-दार रहता है । क = का । खंड = खण्ड = छोटे छोटे भाग = खंभे = आधार । जस = यथा = जैसे । परवत = पर्वत । मेरु = मेरु । लागि = लगित्वा = लग कर । अति = अत्यन्त = बड़ा । फेरु = फेर = घेरा = प्रदक्षिणा-परिधि । माघ = दसवाँ चान्द्र-मास । मास = महीना । पाकिल = पिकला = पश्चिम = पश्चात् । पख = पक्ष । लागे = लगने में = लग्ने । सिरौ = श्री । सिरौ-पंचमी = श्री-पञ्चमी = वसन्त-पञ्चमी, भारतवर्ष में इसी दिन से वसन्तोत्सव आरम्भ होता है । होइहि = होइ (भवति = अस्ति) का भविष्यत्-काल में एक-वचन । आगे = अग्रे । उघरिहि = उघरइ (उद्घटति) का भविष्यत्-काल में एक-वचन । बारु = वार = दार = दरवाजा । पूजइ = पूजने । जाइ = (याति) जाता है । सकल = सब । संसारु = संसार = संसार में वसने-वाले जन । पुनि = पुनः । पूजइ = पूजने । आवा = आवइ = आयाति । मिसु = मिष = व्याज = वहाना । दिसिटि = दृष्टि = आँख = नजर । मेरावा = मिलाप = समागम ॥ गवँनइ = गमन करो = जाव । हउँ = अहम् = हैं = मैं । पास = पार्श्व = निकट । पूजइ = पूजे = पूजइ (पूर्यते) का संभावना में एक-वचन । वसंत = वसन्त-पञ्चमी । जउ = यदि । पूजिहि = पूजइ (पूर्यते) का भविष्यत् में एक-वचन । आस = आशा = इच्छा = उम्मेद ॥

(हीरा-मणि शुक्र कहता है, कि) तहाँ, अर्थात् जिस गढ की प्रशंसा पीछे कर आये हैं तहाँ, पद्मावती रमणी (वा पद्मावती प्रकृति-रूपा रमा चिच्छक्ति) है । (जिस रमणी के यहाँ) भ्रमर नहीं जाता है, (और उस के यहाँ) पची का नाम नहीं है, अर्थात् वहाँ भ्रमर की गति नहीं है; और उस के यहाँ उस के पिता गन्धर्व-सेन की आज्ञा से कोई पची भी नहीं रहने पाता । मैं केवल था सो आप-ही के पास चला आया । (५७ वाँ दोहा, ८८ पृ० देखो) ॥ (सो) तेरे योग्य मैं अब एक सिद्धि देता हूँ, अर्थात् एक उपाय बताता हूँ, (जिस से) पहले (पद्मावती का) दर्शन हो । तब (पीछे उस के समागम का सुख) भोग (मिले) ॥ (अब शुक्र उपाय बताता है) जहाँ तुम सोने का मेरु देखलाते हो ('अउर दखिन दिसि निअर-हि कंचन मेरु देखाउ' १६२ वाँ दोहा) तिथी स्थान में महादेव का मण्डप है ॥ उसी के खण्ड (छोटे छोटे भाग चारो ओर ऐसे हैं) जैसे मेरु के पर्वत, अर्थात् मेरु के आधार-पर्वत हैं । पुराणों में लिखा है, कि सुमेरु कृत के ऐसा है, उस के चारो ओर पूर्वादि दिशा के क्रम से मन्दर, सुगन्ध, विपुल, और सुपार्श्व खंभे के ऐसे आधार पर्वत हैं । भास्कराचार्य ने भी गोलाध्याय के भुवनकोश में पुराणानुसार लिखा है, कि 'विष्कभग्नैलाः खलु मन्दरोऽस्य सुगन्धग्नौ विपुलः सुपार्श्वः' (भास्कर के लिये गणक-तरङ्गिणी देखो) । (और आधार-पर्वत) मेरु में, अर्थात् ऊपर की कृत में, लग कर अत्यन्त घेरा हुआ है, अर्थात् आधार-खंभों को लगा कर मण्डप की गोलाई बज्रत भारी बनाई गई है ॥ माघ महीने में पिछला पक्ष लगने पर, अर्थात् शुक्ल-पक्ष लगने पर, आगे वसन्त-पञ्चमी होगी ॥ (उसी दिन) महादेव (के मन्दिर) का दरवाजा खुलेगा । (उस दिन महादेव को) पूजने को सब संसार, अर्थात् सब लोग जाते हैं ॥ (उसी दिन) फिर पद्मावती (भी) पूजने को (वहाँ) आवेगी । उसी व्याज से (वहाँ-ही) दृष्टि-समागम होगा, अर्थात् उस दिन वहाँ तुम से और पद्मावती से आपस में देखा देखी होगी ॥

(सो) तुम उसी (महादेव के) मण्डप में चलो (और) मैं पद्मावती के पास (जाता हूँ) । यदि (ईश्वरेच्छा से) वसन्त-पञ्चमी आ कर पूजे, अर्थात् निर्विघ्न पञ्चमी आ कर पूरी पड़ जाय; तब तक किसी के यहाँ यह भेद न खुले, तो (तुमारे) मन की आशा पूरी होगी ॥ हठ-योग के साधने-वाले प्रायः वसन्त-पञ्चमी-ही से योग-क्रिया आरम्भ करते हैं । इस लिये यहाँ मेरु से ब्रह्म-रन्ध्र और उस स्थान में स्थित शाश्वती शक्ति को महादेव मानने से सब योग-पक्ष में लग जाता है (१६३ दोहे की टीका देखो) ॥ १६५ ॥

चउपाई ।

राजइ कहा दरस जउ पावउँ । परवत काह गगन कहँ धावउँ ॥  
 जेहि परवत पर दरसन लहना । सिर सउँ चढउँ पाउँ का कहना ॥  
 मो-हँ भाउ जँच सउँ ठाजँ । जँचइ लेउँ पिरौतम नाजँ ॥  
 पुरुखहि चाहिअ जँच हिअज । दिन दिन जँचइ राखइ पाज ॥  
 सदा जँच पइ सेइअ बारू । जँचइ सउँ कीजिअ बेवहारू ॥  
 जँचइ चढइ जँच खँड स्रुभा । जँचइ पास जँच मति ब्रुभा ॥  
 जँचइ संग संगति निति कीजिअ । जँचइ लाइ जीउ पुनि दीजिअ ॥

दोहा ।

दिन दिन जँच होइ सो जेहि जँचइ पर चाउ ।

जँच चढत जउ खसि परइ जँच न छाँडिअ काउ ॥ १६६ ॥

कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल में एक-वचन । दरस = दर्शन । जउ = यदि = जौं । पावउँ = पावइ (प्राप्नोति) का संभावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन = पाजँ । परवत = पर्वत । काह = क हि = क्या । गगन = आकाश । कहँ = को = ऊपर । धावउँ = धावइ (धावति) का संभावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन = धाजँ = दौड़ू । पर = उपरि । दरसन = दर्शन । लहना = लग्न = लाभ = प्राप्ति । सिर = शिर । सउँ = से । चढउँ = चढइ (उच्छर्दति, प्राकृत कडुइ) का संभावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन = चढू । पाउँ = पाइ = पैर । का = किम् = क्या । कहना = कथनम् । मो-हँ = मुझे भी । भाउ = भाइ (भाति) भाता है = सोहता है = अच्छा लगता है । जँच = उच्च = ऊँचा । ठाजँ = स्थान । जँचइ = उच्चैः = वड़े स्तर से = बड़े जोर से । लेउँ = लेइ (लाति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । पिरौतम = प्रियतम = सब से प्रिय (प्यारा) । नाजँ = नाम । पुरुखहि = पुरुष को ! चाहिअ = चाहिए । जँच = जँचा = पक्का = दृढ़ = बड़ा । हिअज = हियाव = हृदयम्, प्राकृत हिअजं = साहस = हिम्मत । जँचइ = जँचे पर = उच्च पदवी पर । राखइ = रक्खे = रखइ (रक्षति) का विधर्थ में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । पाज = पाउ = पाव = पाइ = पैर । सदा = सर्वदा = हमेशा = सब दिन । जँच = उच्च (पुरुष) = बड़ा आदमी । पइ = अपि = निश्चय कर । सेइअ = सेइये = सेवइ (सेवते) का



विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । बाहू = वार = द्वार = डेवढी । ऊँचद = उच्च (महा-धनी) = महाजन । कीजिअ = कीजिये = करिये = करद (करोति) का विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । वेवहाहू = व्यवहार = लेन देन । ऊँचद = उच्च स्थान = कोठा, अटारी, वा धरहरा । चढइ = चढे = चढइ (उच्छर्दति) का संभावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । ऊँच = ऊँचा = दूर । खंड = खण्ड = भाग । सूझा = सूझइ (शुद्धते) = सूझता है । ऊँचद = ऊँचा (बुद्धि में) = पण्डित = वज्र-श्रुत । पास = पार्थ = निकट । ऊँच = ऊँची = सब से बढ कर । मति = बुद्धि = अकिल । वूझा = वुझइ (बुध्यते) = वूझता है = जानता है । ऊँचद = बडे (राजा, बाबू, सिद्ध, महन्त इत्यादि) । संग = सङ्ग = साथ । संगति = सङ्गति = सङ्गमन = चलना । निति = नित्य = नित । ऊँचद लाद = ऊँचे को लगा कर = ऊँचे के लिये = बडे लोग के लिये । दीजिअ = दीजिये = देइ (दत्ते) का विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन ॥ ऊँच = वडा = प्रतिष्ठित । होइ = होता है । चाउ = चाह = इच्छा । चढत = चढने में । खसि (खचति, प्राकृत खसइ से वना) = खसना = पतन = गिर । परइ = परे = पडे = परइ (पतति) का संभावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । छाँडिअ = छाडिये = छोडिये (कुडति) का विधि में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । काउ = कापि = कभी ॥

राजा ने (शुक से) कहा, कि यदि (पद्मावती का) दर्शन पाऊँ, (तो) पर्वत क्या आकाश को दौड़ूँ, अर्थात् तैं ने जो महादेव के मण्डप-पर्वत पर जाने को कहा, वह तो अत्यन्त सुगम है । मैं पद्मावती के लिये आकाश के ऊपर दौड़ सकता हूँ ॥ (सो हे शुक,) जिस पर्वत पर (पद्मावती के) दर्शन की प्राप्ति है; (उस अनुपम पर्वत पर) मैं शिर से चढ़ूँ, पैर का क्या कहना, अर्थात् पैर की क्या बात; मैं उस पर्वत पर शिर के बल चढ सकता हूँ ॥ (क्योंकि उच्च वंश में जन्म लेने से) मुझे भी ऊँचा स्थान अच्छा लगता है । (ऊँच सँ ठाऊँ = उच्च से जो स्थान हो, अर्थात् प्रतिष्ठित लोग से जो स्थान भूषित हो) । (मैं सच्चा प्रेमी हूँ; छिप लुक कर नहीं, किन्तु) उच्च-स्तर से (अपने) प्रियतम का नाम लेता हूँ (सो ऊँचे-ही पर से प्रियतम का नाम पुकारना उत्तम है) ॥ पुरुष को चाहिए, कि बडा साहस रखे, (जैसे रावण ने साहस किया, कि शिर तक काट कर हवन कर दिया, तब लङ्का का राजा ऊँचा) । (और) दिन दिन उच्च पदवी पर पैर रखता जाय (राखइ का दोनों कर्मी में संबन्ध है), (जैसे विश्वामित्र, चत्रिय, ऋषि, राजर्षि होते होते ब्रह्मर्षि हो गये ।

वाल्मीकि रामा० बा० का० । स० ५१ - ६५ ॥ सर्वदा निश्चय कर के बड़े के द्वार की सेवा करनी चाहिए ( नीति में भी लिखा है, कि

‘सेवितव्यो महान् वृद्धः फलच्छायासमन्वितः ।

यदि देवात् फलं नास्ति ह्याया केन निवार्यते’ ॥ )

( जैसे जय और विजय सदा विष्णु के द्वार-पाल हैं ) । ऊँचे से सर्वदा व्यवहार करना चाहिए ( जिस में दशा हीन होने पर भी महाजन और महाधनी के कारण, वह अपने लेन देन का तगादा असभ्य व्यवहार से न करे, जिस के कारण तुम्हें क्लेश न हो ) । यदि व्यवहार से संबन्ध लो, तो ‘ऊँचे से संबन्ध करना चाहिए’ यह अर्थ करना चाहिए, [ जैसे हिमालय ने कन्या-दान दे कर, महादेव ( शत्रुघ्न ) से संबन्ध किया ] ॥ ऊँचे पर चढ़ने से दूर ( ऊँचे ) तक के खंड, अर्थात् भूमि-खण्ड सूझ पड़ते हैं । ऊँचे ( बुद्धि-वाले ज्ञानी और पण्डित ) के पास रहने से ऊँची बुद्धि बूझ पड़ती है ( जैसे उद्धव, हनुमान्, इत्यादि, भगवान् कृष्ण और राघवेन्द्र राम के पास रहने से उत्तम बुद्धि को पाये । व्यास लोगों की कहानी है, कि एक व्यक्ति आँव की पीड़ा से आकुल हो पुरीषोत्तम-ही की बेला में हा राम, हा राम, कह कह, कहँरता था । उसी समय उसी राह से दिव्य रूप के वेष से कहीं हनुमान् जी जाते थे सो ऐसे मल-मथ स्थल में उस को विमल राम-नामोच्चारण करते देख, अतुलित समझ, क्रोधावेश से बड़े बल से उसे पादतल से मार, आगे चले गये । रात्रि में जब राम के शरीर की सेवा में तत्पर हुए, तब राम की पीठ में बड़े भारी गडहे को देख कर, हाथ जोड़, बड़े विनय से हनुमान् ने राम जी से गडहे पड़ने का कारण पूँछा । राम जी ने हँस कर कहा, कि यह गडहा तुमारे-ही कारण से पड़ गया है । आँव की पीड़ा से जब वह आकुल हो, मुझे पुकार रहा था, तब तुम ने कैसे बल से उस गरीब पर लात चलाई थी । यदि वह चोट उस पर बैठती, तो वह रसातल को चला जाता; सो मैं ने उस को अपनी पीठ की ओट से बचा कर, तुमारी चोट को पीठ पर लौ । उसी के कारण यह बड़ा गडहा है । सो हनुमान् तुम्हें आज से ध्यान देना चाहिए, कि मेरे लिये क्या विमल, क्या मल । जब प्राणी शुद्धान्तःकरण से मुझे स्मरण करे, मैं उसी क्षण मैं उस का अवलम्बन होता हूँ, यही मेरा विलक्षण पण है । इस पर हनुमान् जी को चेत हुआ, और आगे सावधान होने के लिये अपना कान उभेठा ) ॥ ऊँच-ही के संग में नित्य संगमन करिये, अर्थात् बड़े बड़े महानुभावों-ही के

संग में सदा रहना चाहिए ( क्योंकि उन के संग के प्रभाव से और उच्छिष्टादि प्रसाद से अधम भी उत्तम हो जाता है । नारद दासी-पुत्र थे । इन की माता साधुओं का चौका वर्त्तन करती थी, और साधुओं के उच्छिष्ट से अपना और नारद का पालन करती थी । साधुओं के जूठे अन्न के भक्षण के प्रभाव से नारद महानुभाव हो गये । इन की महानुभावता को देख कर, इन्हें ब्रह्मा ने अपना पुत्र बनाया । वैरागियों में प्रसिद्ध कहानी है, कि नाभा, जिस ने भक्त-माल बनाई है, एक ढरकारिन का लड़का था, जो अयोध्या में एक महानुभाव महन्त के मन्दिर के द्वार पर पड़ी रहती थी । जो कुछ साधुओं के घूर पर पड़े उच्छिष्ट पत्तलों पर पड़ा पावे, उसी से अपना और नाभा का पालन करे । उसी उच्छिष्ट के भक्षण के प्रभाव से नाभा महानुभाव हो गया । एक दिन महन्त जी स्नान कर भजन भाव करते थे । उसी समय एक उन के भक्त शिष्य की चावल से भरी नाव डूब रही थी, और उस भक्त ने अपने गुरु महन्त जी का स्मरण कर, कह रहा था, कि यदि आप की अनुकम्पा से नाव बच जाय, तो आधे चावलों को आप के चरणों में साधु-सेवा के लिये अर्पण करूँगा । त्रिकालदर्शी महन्त जी, इस बात पर ईश्वर का ध्यान करने लगे, कि 'हे भगवन् उस का वेडा पार लगा दे' । इतने-ही में नाभा, जो वहाँ खड़ा था, बोल उठा, कि 'महाराज आप की प्रार्थना को भगवान ने सुन कर, उस का वेडा पार लगा दिया' । इस पर महन्त ने विस्मित हो कर, कहा, कि 'अरे नाभा, तू वहाँ तक पहुँच गया' । नाभा ने हाथ जोड़ कर, कहा, कि 'आत्मनाथ आप के उच्छिष्ट के प्रसाद से अवश्य मैं पहुँच गया' । फिर महन्त प्रसन्न हो कर, कहा, कि 'अब तू सिद्ध हो गया, भगवद्भक्तों के चरित्रों का वर्णन कर' । इसी आज्ञा से नाभा ने भक्त-माल बनाई । सच है बड़ों की, अर्थात् अच्छे महानुभावों की सङ्गति से क्या क्या नहीं होता ॥ इसी पर भर्तृ-हरि ने कहा है, कि

‘जाद्यं धियो हरति सिञ्चति वाचि सत्यं

मानोज्ञतिं दिशति पापमपाकरोति ।

चेतः प्रसादयति दिक्षु तनोति कीर्तिं

सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसाम् ॥’

( नीतिशतक, स्तो० २२ ) ।

जंघे को सागा कर, अर्थात् बड़े लोगों के लिये, फिर जीव ( तक ) दे देना चाहिए

(जैसे इन्द्र के लिये दधीचि ने अपनी हड्डी दे कर, अपना प्राण गवाँया, जिस से आज तक सर्वत्र उस का यश काया है, और इन्द्र भी उस का वज्र, अमाधारण समझ, वडे आदर से आज तक धारण किये हैं) ॥

जिस को उच्च पर चाह रहती है, अर्थात् जिस को यह इच्छा रहती है, कि मेरी प्रतिष्ठा और यश हो, वह दिन दिन ऊँचा, अर्थात् बढ़ता (प्रतिष्ठा पाता) जाता है। ऊँचे चढ़ने में, अर्थात् प्रतिष्ठा पाने के यत्न में, वा हाथी घोड़े के चढ़ने में, यदि (देवात्) गिर पड़े, (तो भी) कभी उच्च (प्रतिष्ठा-यत्न वा हाथी, घोडा, इत्यादि उच्च यान) को न छोड़ना चाहिए। क्योंकि जो घोड़े पर चढ़ता है, वही गिरता है, परन्तु गिर कर भी वह चढ़ना नहीं छोड़ता, क्योंकि घोड़े चढ़ने से कितनी मान मर्यादा है, यह उसे अच्छी तरह मालूम है, इस लिये घोड़े से गिर कर, मर जाना अच्छा, पर घोड़े का न चढ़ना नहीं अच्छा ॥ १६६ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि देइ वचा कहानी । चलेउ जहाँ पदुमावति रानी ॥  
 राजा चलेउ सवँरि सो लता । परवत कहँ जो चलेउ परवता ॥  
 का परवत चढि देखइ राजा । ऊँच मँडप सोनइ सब साजा ॥  
 अंत्रित फल सब लागु अपूरी । अउ तहँ लागु सजीअनि मूरी ॥  
 चउ-मुख मंडप चहँ केवारा । बइठे देवता चहँ दुआरा ॥  
 भीतर मँडप चारि खँभ लागे । जिन्ह वेइ छुअइ पाप तिन्ह भागे ॥  
 संख घंट घन वाजहिँ सोई । अउ बहु होम जाप तहँ होई ॥

दोहा ।

महादेव कर मंडप जगत जातरा आउ ।

जस हीँछा मन जेहि कइ सो तइसइ फल पाउ ॥ १६७ ॥

इति सिंघल-दीप-भाउ-खंड ॥ १६ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि, शुभ । देइ = दत्ता = दे कर । वचा = वचन । कहानी = कथनम् = वृत्तान्त । चलेउ = चलइ (चलति) का भूत-काल में एक-वचन । पदुमावति =



पद्मावती । रानी = राज्ञी । सर्वरि = संसृत्य = स्मरण कर = स्मरि कर । लता = वल्ली = प्राण-लता = प्राण की वल्ली । परवत = पर्वत । कहँ = को । जो = जो = जैसे-ही । परवता = पार्वतीय = हीरा-मणि शुक्र । चढि = चलिता = चढ कर । देखइ ( दृश्यते ) = देखता है । मंडप = मण्डप । सोनइ = खर्ण का = सोने का । साजा = साजद ( सज्जयति ) का भूत-काल में एक-वचन । अंत्रित = अमृत । फर = फल । लागु = लाग = लगद ( लगति ) का भूत-काल में वज्र-वचन = लगे हैं । अपूरी = आपूर्य = भर कर = भर पूर । सजीअनि = सञ्जीविनी = जिलाने-वाली । मूरी = मूलौ = मूलिका । चउ-मुख = चतुर्मुख = चार मुख का । चहँ = चारो । केवारा = कपाट = केवाडा = दरवाजा । वदठे ( उपविष्टाः ) = बैठे हैं । दुआरा = द्वार = दरवाजा । भीतर = अभ्यन्तर । चारि = चार । खंभ = स्तम्भ = खंभा । लागे = लगे = लगद ( लगति ) का भूत-काल में वज्र-वचन = लगे हैं । कुअइ ( कुपति ) = क्रूता है । पाप = दुष्कर्म से अनिष्ट । भागे = भगद ( वजति = व्रजति ) का वज्र-वचन = भागहिँ = भागते हैं । संख = गण्ड = एक जलजन्तु की मृत अस्थि-मय देह, जिसे पूजा के समय लोग वजाते हैं । घंट = घण्ट पीतल का, जो देवता के मन्दिर में वजाया जाता है = घण्टा । घन = कांख ( काँसे ) के और वाजे ( तंत वीणादिकं वाद्यमानद्वं सुरजादिकम् ॥ वंशादिकं तु सुषिरं कांखतालादिकं घनम् । चतुर्विधमिदं वाद्यं वादित्रातोद्यनामकम् ॥ अम० को० । प्र० का० । नाख्यवर्ग । श्लो० २०३-२०४ ) = झाँझ, मंजीरा, विजय-घण्ट इत्यादि । वाजहिँ = वाजइ ( वाद्यते ) का वज्र-वचन । वज्र = वज्रत । होम = हवन = आग में मन्त्रों को पढ पढ कर, घृत इत्यादि की आहुति डालना । जाप = जप मन्त्रों की अभीष्ट-सिद्धि के लिये । जगत = जगत् के लोग । जातरा = यात्रा = तीर्थ-यात्रा । आउ = आवइ ( आयाति ) = आता है । हीँका = हि-दृष्टा = निश्चय से दृष्टा । तदसइ = तथा हि = तैसा-ही । पाउ = पावइ ( प्राप्नोति ) = पाता है ॥

हीरा-मणि ( इस प्रकार से ) वचन कहानी दे कर, अर्थात् वचन से उपाय बता कर, जहाँ पद्मावती रानी ( रहती थी तहाँ ) चला ॥ जैसे-ही पर्वत का रहने-वाला ( शुक ) चला, ( तैसे-ही ) राजा ( भी ) उस ( सो ) लता ( पद्मावती ) को स्मरण कर, पर्वत को चला, अर्थात् सिंहल-स्थ देव-मण्डप के यहाँ जाने के लिये पर्वत पर चढा ॥ राजा पर्वत पर चढ कर, क्या देखता है, ( कि ) ऊँचा मण्डप सब सोने से साजा हुआ है, अर्थात् उस महादेव के मन्दिर का मण्डप खर्ण-मय है ॥ ( और उस के चारो ओर जो बाटिका है,

जिस का वर्णन २८ वें दोहे में कर आये हैं, कि 'गुग्गुला सुपारी जादफर सब फर फरे अपूरि' उस में) भर पूर सब अमृत फल लगे हैं। और तहाँ सञ्जीवनी मूरि (भी) लगी है (जिस से लक्षण की शक्ति-जनित मूर्क्षा निवृत्त हो गई थी) ॥ मण्डप चार मुख का है, अर्थात् मण्डप की चारो दिशा में एक एक द्वार है, (और) चारो (द्वारों में) कवाड़े (लगे) हैं। चारो दरवाजे पर देवता बैठे हैं, अर्थात् चारो दरवाजों पर अनेक देवमूर्त्ति बनी ऊई हैं। मण्डप के भीतर (छोटा सा और मण्डप है, जिस में) चार खंभे लगे हैं। (उसी में मुख्य महादेव जी हैं), जो लोग उन (खंभों) को कूते हैं, अर्थात् अद्रुा से स्पर्श करते हैं, तिन के पाप भाग जाते हैं ॥ वहाँ (गोई) पर, शङ्ख, घण्ट, घन (झाँझ, मंजीरा इत्यादि) बजा करते हैं। और तहाँ बज्ज, अर्थात् नाना प्रकार के, होम जाप होते हैं, अर्थात् मनोरथ पूरा होने से जिस जिस प्रकार की मनौती लोग किये रहते हैं, तिस तिस प्रकार के होम और जप हो रहे हैं ॥

(उस) महादेव के मण्डप में जगत् के लोग यात्रा (तीर्थ-यात्रा) के लिये जाते हैं। जिस के मन में जैसी इच्छा रहती है, वह (गो) तैसा-ही फल पाता है, अर्थात् कोठी काया, बाँझ वंश, और दरिद्री धन इत्यादि पाते हैं ॥ १६७ ॥

इति सिंहल-द्वीप-भाव-खण्ड-नाम षोडश-खण्डं समाप्तम् ॥ १६ ॥

### अथ मंडप-गवँन-खंड ॥ १७ ॥



चउपाई ।

राजा वाउर विरह विओगी । चेला सहस तीस सँग जोगी ॥  
 पदुमावति के दरसन आसा । दँडवत कीन्त मँडप चहुँ पासा ॥  
 पुरुव वार होइ कइ सिर नावा । नावत सीस देव पहुँ आवा ॥  
 नमो नमो नारायन देवा । का मोहिँ जोग सकउँ कइ सेवा ॥  
 तुँ दयाल सब के उपराहीँ । सेवा केरि आस तोहि नाहीँ ॥  
 ना मोहिँ गुन न जीभ रस-वाता । तुँ दयाल गुन निरगुन दाता ॥  
 पुरवहु मोरि दरस कइ आसा । हउँ मारग जोअउँ हरि साँसा ॥

दोहा ।

तेहि विधि विनय न जानउँ जेहि विधि असतुति तोरि ।

करु सु-दिसिठि अउ किरिपा हीँछा पूजइ मोरि ॥ १६८ ॥

वाउर = वातुल = बौरहा । विरह = विरह = वियोग । विओगी = वियोगी, जिसे वियोग हो = वैरागी । चेला = शिष्य । सहस = सहस्र = हजार । तीस = त्रिंशत् । सँग = सङ्ग = साथ । जोगी = योगी । दरसन = दर्शन = देखना । आसा = आशा = इच्छा = उमेद । दँडवत = दण्डवत् = दण्ड के ऐसा भूमि में गिर कर प्रणाम । मँडप = मण्डप । चहुँ = चारो । पास = पार्श्व = ओर । पुरुव = पूर्व दिशा । वार = द्वार = दरवाजा ।

सिर = शिर । नावा = नावद् (नमयति) का भूत-काल में एक-वचन । नावत = नावते = झुंकाते । सौम = शौर्ष = शिर । देव = देवता = महादेव । पहुँ = पार्थ = निकट । आवा = आवाद (आयाति) का पुलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । नारायण = नारायण = नारायणाय । देवा = देव = हे देव । वा, देवा = देवाच = महादेवाय = महादेव के लिये । जोग = योग = योग-क्रिया । सकउँ = सकद् (शक्नोति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । सेवा = टहल = खिदमत । तुइँ = त्वम् = तुम । दयाल = दयालु = दया के घर । उपराहीँ = उपरि हि = ऊपर । गुन = गुण । जीभ = जिह्वा । रस-वाता = रस-वार्त्ता = रस की वात । निरगुन = निर्गुण = गुण-रहित । दाता = देने-वाले । पुरवज्ज = पुरवद् (पूरयति) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन । दरस = दर्शन । आसा = आस = आशा । हउँ = अहम् = मैं । मारग = मार्ग । जोअउँ = जोअद् (जोहद् = जुहोति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । हरि = हर = प्रत्येक । साँसा = साँस = श्वास ॥ विधि = विधि = विधान = प्रकार । विनय = विनय = प्रार्थना = स्तुति । जानउँ = जानद् (जानाति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । अस्तुति = स्तुति । कर = करद् (करोति) का लोट् में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । सु-दिखिटि = सु-दृष्टि = सुन्दर दृष्टि । किरिपा = कृपा = महर्वाणी । हीँछा = हि-इच्छा = निश्चय से मनोरथ । पूजद = पूजे (पूर्यते) = पूजद् का विध्यर्थ में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ॥

राजा ने विरह से बौरहा (और) विरक्त (विद्योगी) हो, तीस सहस्र योगिधों को मङ्ग में चेला बनाये [पछले कह आये हैं, कि सोरह सहस्र राज-कुमार योगी ऊए, (१२६ वाँ दोहा देखो) और यहाँ तीस हजार कहते हैं । इस विरोध को मिटाने के लिये सोरह हजार राज-कुमार और चौदह हजार इतर साधारण लोगों की संख्या लेनी चाहिए इसी लिये १२६ वें दोहे में 'राइ रंक सब भए विओगी । सोरह सहस्र कुँअर भए जोगी ॥' इस में साधारण लोगों के ग्रहणार्थ राइ, रंक का उपादान है ] ॥ पद्मावती के दर्शन की आशा से, मण्डप के चारो ओर (आ कर) दण्डवत् किया ॥ (मण्डप के) पूर्व-द्वार हो कर शिर को झुंकाया, और शिर को झुंकाते ही, अर्थात् शिर को झुंकाये-ही महादेव (देव) के पास आया ॥ (आ कर बाहर से कहने लगा, कि) देवाय नारायणाय नमो नमः, अर्थात् नारायण-स्वरूप देव के लिये मेरी बार बार नमस्कार (योगी लोग सब देवताओं को नारायण-रूप समझ, आज तक 'नारायणाय नमो नमः' ऐसा ही प्रणाम करते हैं) । मेरे में क्या योग है ? मैं क्या (आप की)



सेवा कर सकता हूँ, अर्थात् मेरे मैं न योग-वल है न सेवा-वल है जिन से मैं आप को प्रसन्न कर सकूँ ॥ (सो) आप सब के ऊपर दयालु हो, अर्थात् सब के ऊपर दया करने-वाले हो। तुम्हें सेवा की आशा नहीं, अर्थात् आप को सेवा की इच्छा नहीं, कि जब कोई मेरी सेवा करे तो मैं फल देऊँ, इस की आप को परवाह नहीं ॥ मेरे भी गुण नहीं और न जिज्ञा मैं रस की बात है, अर्थात् न मेरे मैं ऐसा गुण न मनो-हर वाणी, जिस से यह भरोसा हो, कि मैं अवश्य ही अपने गुण और मनो-हर वाणी से आप को रिझा लूँगा। आप दयालु हो, निर्गुणों को गुण देने-वाले हो (हम ने यहाँ आदरार्थ सर्वत्र वज्र-वचन का प्रयोग किया है, कवि ने देव को अद्वितीय समझ सर्वत्र 'तुम्हें' एक-वचन का प्रयोग किया है) ॥ (सो हे महादेव,) मेरी जो (पद्मावती के) दर्शन की इच्छा है, (उसे) पूरी कीजिये। मैं हर श्वास मैं, अर्थात् प्रति श्वासेच्छामान्तर्वर्त्ती काल मैं (पद्मावती के) मार्ग को जोहता हूँ। प्रतिक्षण मैं यही प्रतीक्षा कर रहा हूँ, कि कब पद्मावती आवे और दर्शन हो ॥

जैसे विधि की आप की स्तुति है, अर्थात् आप जिस प्रकार की स्तुति के योग्य हैं, तिस प्रकार से विनय करना मैं नहीं जानता। (सो मेरे ऊपर) सु-दृष्टि और कृपा करो (जिस मैं) मेरी निश्चय से इच्छा पूरी हो ॥ १६८ ॥

चउपाई ।

कइ असतुति जउ बहुत मनाव। सबद अकूत मंडप मँह आवा ॥  
मानुस पेम भणउ बइकुंठी। नाहिँ त काह छार एक मुंठी ॥  
पेमहि माँह विरह अउ रसा। मयन के घर मधु अंत्रित बसा ॥  
निसत धाइ जउ मरइ तो काहा। सत जउ करइ बइठि होइ लाहा ॥  
एक बार जउ मन देइ सेवा। सेविहि फल परसन होइ देवा ॥  
सुनि कइ सबद मंडप भनकारा। बइठहु आइ पुरुष के बारा ॥  
पिंडु चढाइ छार जेत आँटी। माटी होहु अंत जो माटी ॥

दोहा ।

माटी मोल न किछु लहइ अउ माटी सब मोल ।

दिसिठि जो माटी सउँ करइ माटी होइ अमोल ॥ १६९ ॥

अमृतुति = स्तुति । जउ = यदा = जब । वज्जत = वज्जतर । मनावा = मनावद (मान-  
यति) का पुलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । सबद = शब्द = आवाज । अकूत =  
आकृतम् = इच्छा-सूचक = अकस्माद् वाणी । मँडप = मण्डप । आवा = आवद (आयाति)  
का पुलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । मानुष = मानुष = मनुष्य । प्रेम = प्रेम ।  
बइकुंठी = वैकुण्ठी = वैकुण्ठ जिस को हो, अर्थात् देवता । त = तो । काह = क हि =  
क्या । चार = चार = राख = राखी । प्रक = एक । मुंठी = मुष्टि = मुट्ठी । विरह =  
विरह = वियोगाग्नि । रसा = रस = अमृत-रस । मयन = मदन = काम-देव । वा, मधु-  
मक्खियों का मोम । मधु-अंत्रित = मध्वमृत = शहद जो अमृत । वसा = वसद (वसति)  
का पुलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । वा, वसा = वसा = बरै । निमत = निःसत्, वा  
निःसत्य = जिस में सत् वा सत्य न हो । धाद = धाय कर = दौड़ कर । जउ = यदि ।  
मरद = मरे = मरद (मरति) का सम्भावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । तो = तर्हि =  
तदा । काहा = काह = क्या । मत = सत् = सच्चा । बइठि = उपविश = बैठ कर । लाहा =  
लाभा = लाभ = प्राप्ति । वार = वार = मर्त्तव = दफे । सेवा = सेवद (सेवते) का पुलिङ्ग में  
भूत-काल का एक-वचन । परसन = प्रसन्न = खुश । देवा = देव = देवता । सुनि कइ =  
सुन कर । झनकारा = झणत्-कार = झन झन । बइठज्ज = बइठद (उपविशति) का  
आज्ञा में मध्यम-पुरुष का वज्ज-वचन । आइ = आगत्य = आ कर । पुरुव = पूर्व दिशा ।  
वारा = वार = द्वार । पिंडु = पिण्ड = शरीर = देह । चढाइ = चढा कर । जेत = यतमा  
= जितना । आंटी = अंटे = आप्त हो = पर्याप्त हो । माटौ = मट्टी = मृत् = मृत्तिका ।  
अंत = अन्त में ॥ मोल = मूल्य = कीमत । किहु = किञ्चित् = कुछ । लहइ = (लभते)  
लाभ होता है = प्राप्त होता है । दिसिटि = दृष्टि ॥

(राजा) स्तुति कर जब (महादेव को) वज्जत मनाया (मनावा), (तब) मण्डप में  
से अकस्मात् शब्द आया, अर्थात् राजा के लिये आकाश-वाणी ऊई ॥ (कि) मनुष्य  
प्रेम-ही) से देवता ऊआ है, अर्थात् देवता हो जाता है, नहीं तो (मनुष्य) क्या है?,  
अर्थात् कुछ नहीं है; (केवल) एक मुट्ठी राख है ॥ प्रेम-ही के बीच विरह और रस  
(दोनों भरे) हैं । (जैसे) मदन के घर (मदन-मन्दिर = थोनि) मधु (मदिरा) और  
अमृत (दोनों) वसते हैं, अर्थात् अनुचित रीति से उस घर में व्यवहार करने से  
मनुष्य को मधु (मदिरा) मृदु, बुद्धि और शरीर के नाश करने-वाले उपद्रवादि  
अनेक रोग हो जाते हैं, और उचित रीति से व्यवहार करने में अमृत-रस-मृदु

अनुपम रस की प्राप्ति होती है। अथवा (जैसे) मदन (मोम) के घर में, अर्थात् मधु-मक्खी के कृत्ते में मधु-अमृत और वर्रै दोनों बसते हैं। यदि उचित-रीति से यत्न करो तो मधु-अमृत को पावो, और यदि अनुचित व्यवहार करो तो बसा, अर्थात् वर्रै मद्गुण मधु-मक्खियों के डंक का विष लेवो ॥ असत् (निसत्) पुरुष यदि दौड़ कर (विरहानल में) मरे तो क्या? अर्थात् कुछ नहीं, व्यर्थ है। बड़त से असत् कीट पतङ्ग प्रत्यक्ष दीप-शिखा में भस्म ऊँचा करते हैं। ऐसे-ही असत् पुरुष यदि विरहाग्नि में भस्म हो, तो हो जाय, उस की दृष्ट्या-पूर्ति नहीं हो सकती, क्योंकि वह उस विरहानल में कुत्तित व्यवहार (विषय-वासना) से प्रवृत्त ऊँचा है। (और) यदि (कोई) सत्, अर्थात् सच्चा व्यवहार करे (तो) बैठ कर लाभ हो, अर्थात् एक आसन जमाये रखने-ही से उस को अपने मनोरथ की प्राप्ति होती है ॥ यदि (कोई) एक बार भी मन दे कर, अर्थात् सच्चे मन से (अपने प्रेमी के मिलने के मनोरथ से देवता की) सेवा किया, (तो उस) सेवा-ही के फल से देवता प्रसन्न हो जाता है ॥ (आकाश-वाणी कहती है, कि इस) मण्डप के झणत्-कार शब्द को सुन कर, आ कर, पूर्व द्वार पर (आसन जमा कर) बैठो ॥ जितना श्रंटे, अर्थात् जितना पर्याप्त हो, उतना भस्म शरीर पर चढ़ा कर, मट्टी हो जाव, अर्थात् अपनी शरीर को मट्टी कर दो, जो कि अन्न में (मड, गल, भस्म हो कर,) मट्टी-ही होने-वाली है ॥

(कवि कहता है, कि) मट्टी कुछ मूल्य को नहीं लाभ करती है, अर्थात् इस मट्टी का कुछ मोल नहीं, सेंट में मिलती है। और मोल (भी) सब (रूपया, पैसा, कौड़ी, अगर्फी इत्यादि) मट्टी-ही हैं, अर्थात् खान से उत्पन्न होने के कारण सब धातु और रत्न सच पूँछो तो मट्टी-ही हैं। सब प्रस्थी-ही के विकार हैं। इस लिये यदि (जो) (प्राणी अपनी) दृष्टि माटी से करे, अर्थात् जगत् के पदार्थमात्र को मट्टी-ही समझ मट्टी-ही से दृष्टि-संबन्ध रखे, जो कुछ देखे उसे मट्टी-ही समझे, (तो) मट्टी, अर्थात् अपनी शरीर, असम्यक् हो जाय, अर्थात् समदर्शित्व गुण होने से उस की शरीर असम्यक् पर-ब्रह्म-रूप हो जाय ॥ १६८ ॥

चउपाई ।

बड़ठि सिंघ-छाला होइ तपा । पदुमावति पदुमावति जपा ॥  
दिमिटि समाधि ओही सउँ लागी । जेहि दरसन कारन बडरागी ॥

किंगरी गहे बजावइ भूरी । भोर साँभ सिंगी निति पूरी ॥  
 कंथा जरइ आगि जनु लाई । बिरह धँधोर जरत न बुझाई ॥  
 नयन रात निसि मारग जागे । चक्रित चकोर जानु ससि लागे ॥  
 कुंडल गहे सीस भुइँ लावा । पावँरि होउँ जहाँ ओहि पावा ॥  
 जटा छोरि कइ वार बोहारउँ । जेहि पँथ आउ सीस तहँ वारउँ ॥

दोहा ।

चारि-हु चकर फिरइ मन (खोजत) डँड न रहइ थिर मार ।  
 होइ कइ भसम पवन सँग (धावउँ) जहाँ परान अधार ॥ १७० ॥

इति मंडप-गवँन-खंड ॥ १७ ॥

बदठि=उपविश्य=बैठ कर । सिंघ-काला=सिंह-चैल=सिंह-कञ्जी (चर्म)=  
 व्याघ्राम्बर=वर्धवर=सिंह के चाम का आसन । तपा=तपस्वी । जपा=जपइ (जपति)  
 का पुंलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । दिमिठि=दृष्टि । समाधि=चित्त और  
 मन को एकाग्र कर, जगत् के सब वस्तुओं से हटा कर, केवल पर-ब्रह्मा का ध्यान करता  
 प्राण को ब्रह्माण्ड पर चढा लेना, जिस से श्वास तक बंद हो जाती है, देखने-वाले  
 समझते हैं कि बिना प्राण की शरीर है । भारतवर्ष में इस का ब्रह्मतत्त्व प्रचार था,  
 लाहोर के महाराज रणजीतसिंह के समय में भी एक हरिदास नामक योगी ने  
 महाराज और उन के दरबार में स्थित बड़े बड़े प्रतिष्ठित साहिबों के आगे प्राण को  
 ब्रह्माण्ड में चढा लिया था । महाराज ने उस की शरीर को मंदूक में बंद कर, ताले  
 पर अपनी मोहर लगा, जमीन में गडवा, ऊपर जो बोझा दिया और उस स्थान के  
 ऊपर जंगी सिपाहियों का पहरा कर दिया । चालीस दिन के बाद निकालने पर  
 बाबा की शरीर बिना जीव के मालूम होती थी, परन्तु चेलों के उपाय से बाबा  
 हरिदास जी राम राम कहते उठ बैठे (बाबू बालमुकुन्द सङ्कलित हरिदास देखो)  
 अब भारतवर्ष में इस क्रिया का देखाने-वाला नहीं देखने में आता । लागो=लगइ  
 (लगति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । दरसन=दर्शन । कारन=कारण ।  
 बदरागी=वैरागी=विरागी । किंगरी=किं-करी=छोटी सारंगी=चिकारी जो  
 योगी लिये बजाया करते हैं । गहे=ग्रहण किये=लिये । झूरी=झूठ-ही=जुष्ट=व्यर्थ ।



भोर = भौर = प्रातःकाल । साँझ = सन्ध्या । सिंगी = शृङ्गी = हरिण के सींग का बाजा ।  
 निति = नित्य = नित । पूरी = पूरइ (पूरयति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का एक-  
 वचन । कंथा = कन्था = गुदडी । जरइ = (ज्वलति) जरती है । अगि = अग्नि । जनु =  
 यथा = जैसे = यथा तु । लाई = लगाई = लगइ (लगति) का णिजन्त में रूप । विरह =  
 विरह = वियोग = जुदाई । धंधोर = धन-धुरा = धन शब्द का धुरा, अर्थात् लवर के साथ  
 वज्रत काष्ठ का जलना = होलिका = होलौ । जरत = जरता ऊआ = बरता ऊआ ।  
 बुझाई = बुझइ = बुतइ (बुदति) = बुझता है । रात = रक्त = लाल । निमि = निमि =  
 रात्रि । मारग = मार्ग = राह । जागे = जागइ (जागति) का पुलिङ्ग में भूत-काल का  
 वज्र-वचन । चक्रित = चकित । वा चक्रित = चक्रीतः = कुलाल से प्राप्त, अर्थात् खेलौने का ।  
 चकोर = एक पक्षिविशेष, जो अग्नि का अंगारा खाता है, और रात को चन्द्र-ही की  
 ओर दृष्टि किये रहता है, इस प्रान्त में सर्वत्र प्रसिद्ध है । कुंडल = कुण्डल = कर्ण-मुद्रा,  
 जो कान में योगी लोग पहरे रहते हैं ( १२८ वें दोहे की कठवाँ चौपाई देखो ) ।  
 सौस = शीर्ष = शिर । भुइं = भूमि । लावा = लगाया = लगावइ (लगयति) का पुलिङ्ग में  
 भूत-काल का एक-वचन । पावँरि = पामरी = पादुका = पनछी । पावा = पावँ = पाद =  
 पैर । जटा = केशों के लटों का समूह । कोरि = सञ्कुच्य = कोर कर । वार = बाल =  
 केश । वोहारउं = वोहारुं = वोहारइ (अवहरति) का सम्भावना में उत्तम-पुरुष का  
 एक-वचन । पंथ = पन्थाः = राह । आउ = आवे = आवइ (आयाति) का सम्भावना में  
 प्रथम-पुरुष का एक-वचन । वारउं = वारुं = वारइ (वारयति) का लोट में उत्तम-पुरुष  
 का एक-वचन ॥ चारि-ऊ = चारो । चकर = चक्र = मण्डल = फिरइ (स्फुरति) = फिरता  
 है = घूमता है । डंड = दण्ड = घटी । रहइ (रहति) = रहता है । थिर = स्थिर ।  
 मार = मार कर । भसम = भस्म = राख । पदन = वायु । सँग = सङ्ग = साथ । परान =  
 प्राण । आधार = आधार = जिस के आसरे ठहरना हो ॥

( आकाश-वाणी होने पर मण्डप के पूर्व-द्वार पर राजा ) व्याघ्र-चर्म पर बैठ कर,  
 और तपस्वी हो कर, अर्थात् शरीर के ऊपर भस्म को रमाय कर, ( आसन मार )  
 पद्मावती, पद्मावती अपने लगा ॥ जिस ( पद्मावती ) के दर्शन के लिये ( राजा ) वैरागी  
 हो गया है, उसी से दृष्टि और समाधि लग गई, अर्थात् पद्मावती-ही को और ज्ञान-  
 दृष्टि कर, राजा ने समाधि को लगाया । किंगरी को लिये ( राजा ) व्यर्थ बजाया करता  
 है ( और ) साँझ सबेरे नित्य भिगी को भी पूरा किया, अर्थात् बजाया किया ।

(वर्थ कहने का यह भाव है, कि ध्यान तो सर्वात्मना पद्मावती-ही की ओर है, परन्तु मेरा यह भेद लोगों पर न खुले, इस लिये जाहिरा साँझ सबेरे किंगरी, और सिंगी को बजाया करता है) ॥ (पद्मावती के विरहानल से ऐसी राजा की शरीर तप्त हो गई है, कि उस तपन से (ऐसी) गुदरी जरती है, जानों (उस गुदरी में) आग लग गई हो । (कवि कहता है, कि सच है) बरता विरह-अनल) का धँधोर नहीं बुझता ॥ रात में (पद्मावती के) मार्ग में, अर्थात् ध्यान में जागने से नयन लाल (लाल) हो गए हैं, (उन की ऐसी शोभा है) जानों चकोर चकित हो कर, चन्द्रमा में लगा है (जिस के कारण नयन लाल हो गए हैं) । राजा को चकित चकोर, और पद्मावती को शशि समझो) वा, जानों खेलौने का चकोर चन्द्रमा में लगा हो (जिस से पलक नहीं भजती, टकटकी लग गई है) ॥ (राजा ने) कुण्डल को पकड़े शिर को झूमि में लगाया, अर्थात् कानों की मुद्रा को हाथों से पकड़े शिर को जमीन में रगड़ता है, (अपराध-क्षमा कराने के लिये कानों की मुद्रा को, अर्थात् कानों को हाथों से पकड़े, शिर रगड़ता है), (और मन में यही कहता है, कि) जहाँ उस (पद्मावती) का पैर हो, (वहाँ उन पैरों की मैं) पनही होऊँ ॥ जिस पथ से (पद्मावती) आवे (उस पथ को) जटा छोर कर (अपने) केशों से बाँहाऊँ, अर्थात् झाँऊँ, और तहाँ, अर्थात् तिस मार्ग में (पद्मावती के निमित्त अपने) शिर को बाँहूँ, अर्थात् काट कर बलि दूँ ॥

(राजा का) मन चारों ओर (पद्मावती के लिये) चक्कर के ऐसा घूमता है, एक दण्ड (भौ) मार कर, अर्थात् पद्मावती के ध्यान को बिसार कर, स्थिर नहीं रहता । (राजा यही चाहता है, कि) जहाँ प्राण का आधार (पद्मावती) है, (तहाँ) भस्म हो कर, अर्थात् शरीर को राख कर, पवन के संग पड़ूँ, वा धाऊँ, यह अध्याहृत है ॥ १७० ॥

इति मण्डप-गमन-खण्ड-नाम सप्तदश-खण्डं समाप्तम् ॥ १७ ॥

### अथ पद्मावति-विओग-खंड ॥ १८ ॥



चउपाई ।

पद्मावति तेहि जोग सँजोगा । परी पेम वस गहे विओगा ॥  
 नौँद न परइ रइनि जो आवा । सेज केवाँछ जानु कोउ लावा ॥  
 डहइ चाँद अउ चंदन चौरू । दगध करइ तन बिरह गँभीरू ॥  
 कलप-समान रइनि तेहि बाढी । तिल तिल जो जुग जुग पर-गाढी ॥  
 गहे वीन मकु रइनि बिहार्इ । ससि-बाहन तव रहइ ओनाई ॥  
 पुनि धनि सिंध उरेहइ लागइ । अइसी बिथा रइनि सब जागइ ॥  
 कहाँ हो भवँर कवल-रस लेवा । आइ परहु होइ धिरिनि परेवा ॥

दोहा ।

सो धनि बिरह पतँग भइ      जरा चहइ तेहि दीप ।  
 कंत न आउ भिरँग होइ      को चंदन तन लीप ॥ १७१ ॥

जोग = योग । सँजोग = संयोग । पेम = प्रेम । वस = वश । गहे = ग्रहण किया = पकड़ लिया (ग्रह उपादाने) । विओग = विधोग = जुदाई । नौँद = निद्रा । परइ = पतति । रइनि = रजनी = रात्रि । सेज = शय्या । केवाँछ = कपि-कच्छु = केवाँच = एक जता-फल, जिम के कू जाने से देह में खजुली पैदा हो जाती है । जानु = जाने वा यथा ।

कोड = कोऽपि = कोई । लावा = लगाया ( लग मंलग्ने का भूत काल ) । उहड़ = दहड़ ( दहति ) = जलाता है । चाँद = चन्द्र । चीरू = चीर = कपड़ा । दगध = दग्ध = भस्म । करद = करोति = करता है । तन = तनु = शरीर = देह । गंभीरू = गम्भीर = गहिरा । कल्प = कल्प = चारो युग का एक हजार बार बीत जाना । वाढी = वढड़ ( वर्धते ) का भूत-काल । जुग = युग = महा-युग = चारो युग का योग । पर-गाढी = प्र-गाढ = बज्रत कठिन । वीन = वीणा = एक बाजा । मकु = मैँ - ने कहा, यहाँ कदाचित् जिस मैँ । बिहाई = बीते । ससि-वाहन = शशि-वाहन = चन्द्र की सवारी हरिण । तब = तदा । रहड़ = रहता है ( रह त्यागे का वर्तमान-काल ) आनाई = अवनम्य = उनय कर = झुक कर । पुनि = पुनः = फिर । धनि = धन्या ( पद्मावती ) । सिंघ = सिंह । उरेहड़ = उल्लेखन = लिखने । लागड़ = लगति = लगती है । अदसी = एतादृशी = ऐसी । विथा = व्या = पीडा = तकलीफ । जागड़ = जागती है ( जागति ) । कहाँ = क ह = कुच । भवँर = भ्रमर । कवल-रस = कमल-रस = कमल का रस । लेवा = लेनेवाला ( लाति से बना ऊआ ) । आद = एत्य = आ कर । परऊ = पडो ( पततु ) । हाइ = भूवा = हो कर । धिरिनि = धिनी = चक्र । परेवा = पारावत = कबूतर ॥

पतंग = पतङ्ग = कीट = कीड़ा । भद = भई ( बभूव ) । जरा = जलना = ज्वलनम् । चहड़ = ( चदते वा दृच्छति ) चाहती है । दीप = दीया = चिराग । कंत = कान्त = पति । आउ = आयाति = आता है । भिरिंग = भृङ्ग = कीट विशेष जो और कीड़ों को भी अपने ही ऐसा बना लेता है । लीप = लीपे ( लिपि धातु का लिङ् लकार का रूप ) ॥

तिस राजा रत्नसेन के योग ( लेने ) से पद्मावती को संयोग ऊआ, अर्थात् राजा के योग-प्रभाव से पद्मावती को स्वप्न में राजा से भेंट हो गई, पद्मावती ( जागने पर ) प्रेम के वश हो गई, राजा की जुदाई ने पद्मावती को पकड़ लिया ॥ रात को जो रत्नसेन आया उस से नौद नहीं पडती ( इधर उधर तडपा करती है ) जानें किसी ने पलंग में केवाँच लगा दिया हो ॥ चन्द्रमा और चन्दन से वासे कपडे भी पद्मावती को जलाते हैं और पति का गहिरा विरह ( जुदाइ ) शरीर को भस्म करता है ॥ तिस पद्मावती के लिये रात कल्प के बराबर बढ गई, तिल, तिल जो रात सो युग युग के ऐसी बज्रत ही कठिन हो गई ॥ ( विचार कर, कि ) कदाचित् रात कट जाय ( इस लिये पद्मावती ने ) वीन को ( बजाने के लिये ) लिया, ( उस की आवाज सुन कर ) चन्द्र-वाहन हरिण झुक कर, रह गया अर्थात् वीणा के सुर से मोहित हो झुक कर ठहर



गया इस लिये चाँद के ठहर जाने से रात और बढी ॥ ( यह कठिनता देख ) फिर धन्या पद्मावती सिंह की मूर्ति लिखने लगो, ( कि इसे देख कर चन्द्र-बाहन हरिण चन्द्र को ले कर भागे जिस में तुरन्त रात बीते ), पद्मावती इस प्रकार की पीडा से सब रात जागो ॥ ( और मन में विलाप किया करती, कि ) हे कमल-रस के लेनेवाले भ्रमर ( कान्त ) कहाँ हो, ( क्यों नहीं ) चक्र या कवूतर हो कर, आ कर ( इस सेज पर ) पडते हो ॥

वह धन्या पद्मावती विरह-आग की फतिंगा हो गई, तिस विरह के दीप ( दीये ) में जला चाहती है । मृङ्गरूप हो कर कान्त नहीं आता है ( जो कि अपने ही ऐसा कर अपने साथ में ले ) । ( फिर ) कौन देह में चन्दन पोते ( जिस से देह ठण्डी हो जाय ) ॥ १७१ ॥

चउपाई ।

परी विरह-वन जानहुँ घेरी । अगम असूझ जहाँ लगि हेरी ॥  
चतुर दिसा चितवइ जनु भूली । सो वन कवन जो मालति फूली ॥  
कवँल भवँर उह-ई वन पावइ । को मिलाइ तन-तपनि बुझावइ ॥  
अंग अनल अस कवँल सरीरा । हिअ भा पिअर पेम कइ पौरा ॥  
चहइ दरस रवि कीन्त बिगास । भवँर दिसिठि मँह कवँल अकास ॥  
पूँछइ धाइ वारि कहु वाता । तुइँ जस कवँल-कली रँग राता ॥  
केसर वरन हिअ भा तोरा । मानहुँ मनहिँ भण्डु किछु भोरा ॥

दोहा ।

पवन न पावइ संचरइ भवँर न तहाँ बईठ ।

भूलि कुरंगनि कस भण्डु मनहुँ सिंघ तुइँ डीठ ॥ १७२ ॥

विरह = विरह = जुटाई । वन = वन = जङ्गल । जानऊँ = जाने = जानों = यथा ।  
घेरी = घिरी = घिर गई = गृहीत ऊई । अगम = अगम्य = जाने लायक नहीं । असूझ  
= सूझने लायक नहीं । जहाँ = यावत् = यत्र । लगि = लगित्वा = लग कर । हेरी =  
आहरण किया = ढूँढा, वा देखा ( हेतु गतौ से यहाँ गति = प्राप्त ) । चतुर = चत्वारि =  
चारो । दिसा = दिशा । चितवइ = चेतयति = देखती है । जनु = जानऊँ = जानों । भूली  
= भूल गई = भ्रम में पड गई । कवन = कनु = कौन । मालति = मालती = एक फूल ।

फूली = (फुल्ल विकसने से फुल्लति का भूत-काल) । कवँल = कमल । भवँर = भ्रमर ।  
 उह-ई = वही = स एव । पावद = पावे (प्र उपमर्ग, आप् व्याप्तौ से बना) । मिलाइ =  
 मेलयिला = मिला कर । तन = तनु = देह । तपनि = तापन = ताप = जलन । बुझावद =  
 (बुन्ध-निशामने बुन्ध्यते से) । अनल = आग । अस = एतादृश = ऐसा । सरीरा = शरीर ।  
 हिअ = हृदय । पिअर = पीत = पीला । पेम = प्रेम । पीरा = पीडा । चहइ = चाहता  
 है (चदते वा इच्छति से) । दरस = दर्शन । रवि = सूर्य । कीन्ह = किया (बुक्क  
 करणे) । विगासू = विकाश = प्रकाश । अकासू = आकाश = आसमान । पूँकद = पूकती  
 है (पृच्छति) । धाइ = धात्ती = धाई = दाई । बारि = बाले = हे बेटी । कज्ज = कथय  
 = कह । वाता = वार्त्ता = बात । तुई = त्वम् = तू । जस = यादृक् = यथा = जैसे ।  
 कवँल-कली = कमल-कली । रँग = रङ्ग । राता = रक्त = लाल । केसर = केशर = एक  
 सुगन्ध-पुष्प । वरन = वर्ण । हिअ = हृदय । भा = ऊआ (बभूव) । तोरा = तेरा (तव) ।  
 मानज्ज = मन्ये = मानों । मनहिँ = मन में । भण्ड = भया (बभूव) । किकु = किञ्चित् ।  
 भोरा = भ्रम = संग्रह = शक ॥

पवन = वायु = हवा । पावद = पाता है (प्राप्नोति) । संचरइ = सञ्चलनम् = भीतर  
 धमना । वईठ = बैठता है (उपविशति) । कुरंगिनि = कुरङ्गी = हरिणी । कस = कैसा  
 = कथम् । सिंघ = सिंह । डीठ = दृष्टवान् = देखा ॥

पद्मावती विरह-वन में पड़ गई, (उस में से निकल नहीं सकती) जानों (किसी  
 से) घिर गई हो, जहाँ तक (आँख उठा कर, उस ने) देखा (तहाँ तक) अगम और  
 असूझ ही जान पड़ा ॥ चारों दिशा की ओर (इस प्रकार से) ताक रही है जानों  
 (राह) भूल गई हो, जहाँ पर मालती (पति की शोभा) फूली है वह कौन वन है  
 (इस का पता नहीं मिलता) ॥ जिस वन में कमल है उस वन को तो भ्रमर पा जाता है  
 (पर इस के पति को) कौन मिला कर इस के देह की जलन को बुझावे ॥ कमल-शरीर  
 में अङ्ग अङ्ग आग ऐसी लग गई है, पति के प्रेम की पीडा से हृदय पीला हो गया ॥  
 रवि (पति) ने प्रकाश किया (इस लिये पद्मावती) चाहती है, कि (उस रवि अर्थात् पति  
 का) दर्शन हो; भ्रमर की दृष्टि में कमल आकाश में है अर्थात् पद्मावती-भ्रमर ने देखा  
 कि पति-कमल आकाश में बिपा ऊआ है ॥ (सबेरा होने पर) धाई ने पूछा, कि बेटी  
 इस बात को तो कहो, कि क्या है क्योंकि तू ऐसी लाल रंग की थी जैसी कमल की  
 कली ॥ सो (आज) तेरा हृदय केशर के रंग (ऐसा पीला हो गया) है, मानों तेरे  
 मन में कुछ भ्रम हो गया हो ॥

जहाँ हवा भीतर नहीं धसने पाता तहाँ भ्रमर (भी) नहीं बैठता अर्थात् तहाँ भ्रमर भी नहीं बैठ सकता। सो तू भूली हरिनी के ऐसी क्यों हो गई, मानों सिंह ने तुझे देखा हो (जिस के डर से पौली हो गई) ॥ १७१ ॥

चउपाई ।

धाइ सिंघ बर खातेउ मारी । कइ तसि रहति आहि जस बारी ॥  
जोवन सुनेउँ कि नवल वसंतू । तेहि वन परेउ हसति मइमंतू ॥  
अब जोवन बारी को राखा । कुंजल विरह विधाँसइ साखा ॥  
मइँ जानेउँ जोवन रस-भोगू । जोवन कठिन संताप विद्योगू ॥  
जोवन गरुअ अपेल पहारू । सहि न जाइ जोवन कर भारू ॥  
जोवन अस मइमंत न कोई । नवँइ हसति जउ आँकुस होई ॥  
जोवन भर भादउ जस गंगा । लहरइ देइ समाइ न अंगा ॥

दोप ।

परिउँ अथाह धाइ हउँ जोवन उदधि गँभीर ।  
तेहि चितवउँ चारि-हु दिसि को गहि लावइ तौर ॥ १७३ ॥

धाइ = धात्री = धाई । सिंघ = सिंह । बर = वरम् = अच्छा । खातेउ = खाता (खादू भरणे से बना है) । मारी = मार कर = मारयित्वा । कइ = कि = या = अथवा । तसि = तथा = तैसी । रहति = रहती (रह त्यागे से बना है) । आहि = आसीत् = थी । जस = यथा = जैसी । बारी = बालिका = लड़की = थोड़े उमर की । जोवन = यौवन = जवानो । सुनेउँ = सुना (श्रु श्रवणे से बना है) । नवल = नया । वसंतू = वसन्त ऋतु । यहाँ वसन्त-ऋतु का वन । वन = वन । परेउ = पड़ा (प्र-उपसर्ग पूर्वक पतू पतने से बना है) । हसति = हसी = हाथी । मइमंतू = मदमत्त = मद से मत्त । अब = अधुना = इदानीम् । बारी = बालिका = बाल, वा वाटिका । को = कः = कौन । राखा = रक्खे = रचेत् । कुंजल = कुञ्जर = हथी = हाथी । विरह = विरह = पति की जुदाई । विधाँसइ = विध्वंसयति = विध्वंस करता है = नाश करता है । साखा = शाखा = डार । मइँ = मैंने । जानेउँ = जाना (ज्ञा अवबोधने से बना है) । भोगू = भोग । संताप = मन्ताप = ताप ।

विश्रोगू = विधोग = जुदाई । गरुअ = गुरु = भारी । अपेल = हठाने योग्य नहीं । पहारू = पहाड = प्रहार । सहि = सहन = बर्दाश्त । जाइ = जायते = जाता है । भारू = भार = बोझा । अस = ऐसा = एतादृश । कोई = कोऽपि । नवंद = नमति = झुकता है । जउ = यदि = जौं । आंकुस = अङ्कुश । होई = हो (भवेत्) । भर = भरौ = पूरी । भादउ = भादव = भाद्रपद, वरसात का महीना । गंगा = गङ्गा नदी । लहरइ = लहर = तरङ्ग । देइ = देता है = दत्ते । समाइ = समाता है = संमाति । अंगा = अङ्ग ॥

परिउं = पड़ गई । अथाह = अखल = अतल = अगाध । हउं = अहम् = मैं । उदधि = समुद्र । गंभीर = गम्भीर = गहरा । तेहि = तिस से = तिस कारण से । चितवउं = चेत-यामि = देखती हूँ । चारि-ऊ = चारो । दिसि = दिशा । को = कः = कौन । गहि = गटहीवा = पकड़ कर । लावइ = लावे = ले आवे । तीर = तट = किनारा ॥

(पद्मावती कहती है, कि) हे धाई सिंह मार कर, खा जाता तो अच्छा होता, अथवा जैसी लडकपन-में थी वैसी ही (अब भी) रहती तौ भी अच्छा ॥ सुना था, कि जवानी नया वसन्त-चतु का वन है, सो उस वन में मद से मल (विरह-रूपी) हाथी (आ कर) पड़ गया अर्थात् डेरा ले लिया ॥ सो अब (इस) जवानी-वाटिका को कौन रख सकता है, (क्योंकि) विरह-हाथी (हर एक) (अङ्ग-रूपी) शाखाओं को नाश कर रहा है ॥ मैं जानती थी, कि जवानी (अच्छे) रस-भोग (का समय) है, (पर अब समझो, कि पति के) विधोग से जवानी कठिन सन्ताप है ॥ जवानी भारी अटल पहाड है, जवानी का भार नहीं सहा जाता ॥ जवानी के ऐसा कोई मद-मत्त नहीं है, यह (जवानी) हाथी (तभी) (नौचे की ओर) झुकता है यदि अङ्कुश हो । जवानी भादव की भरौ जैसी गङ्गा लहर मारती है, तैसी (इस देह में) लहर मार रही है), अङ्ग में समाती नहीं (बाहर उमगी चाहती है) ॥

हे धाई मैं गहरे जवानी-समुद्र के अथाह (जल) में पड़ गई हूँ तिसी कारण चारो दिशा देख रही हूँ, कि कौन पकड़ कर, मुझे किनारे ले आवे ॥ १७३ ॥

चउपाई ।

पदुमावति तूँ समुद सयानी । तोहि सरि समुद न पूजइ रानी ॥  
नदी समाहिँ समुद मँह आई । समुद डोलि कहु कहाँ समाई ॥  
अब-हौँ कवल-करी हिअ तोरा । अइहइ भवँर जो तो कहँ जोरा ॥



जोवन-तुरी हाथ गहि लीजिअ । जहाँ जाइ तहँ जान न दीजिअ ॥  
 जोवन जोर मात गज अहई । गहहु ग्यान आँकुस जिमि रहई ॥  
 अबहिँ वारि तुइँ पेम न खेला । का जानसि कस होइ दुहेला ॥  
 गगन दिसिटि करु नाइ तराहीं । सुरुज देखु कर आवइ नाही ॥

रोहा ।

जब लगि पीउ मिलइ तोही साधु पेम कइ पीर ।  
 जइस सीप सेवाती कहँ तपइ समुद मँझ नीर ॥ १७४ ॥

पदुमावति = पद्मावती । तँ = तम् । समुद = समुद्र । सयानी = सयान का स्त्रीलिङ्ग, सयान = सज्जान = ज्ञान से भरा । सरि = सदृश = बराबरी । पूजइ = पूर्यते = पूरा पड़ता । रानी = राज्ञी । समाहिँ = समाद का वद्ध-वचन, समाद = संभाति = धसता है वा धसती है । मँझ = मध्ये = बीच । आई = एत्य = आ कर । डोलि = आदोल्य = डोल कर = दधर उधर चल कर । कइ = कथय = कहो । कहँ = क ह = कुत्र । अब-हीं = अधुना = अभी । कवल-करी = कमल-कली । हिअ = हृदय । अइहइ = आयास्यति = आवेगा । भँवर = भ्रमर । जो = जो = यः । तो = तव । कहँ = को । जोरा = जोडा = योग्य । तुरी = तुरी = घोडा । हाथ = हस्त । गहि = ग्रहणम् । लीजिअ = लीजिए ( ला उपादाने से बना है ) । जहाँ = यत्र । जाइ = जावे ( या प्रापणे का लिङ् का एक-वचन ) । तहँ = तत्र । जान = जाने = यानम् । दीजिअ = दीजिए ( दा दाने से बना है ) । जोर = वली । मात = मत्त = मस्त । गज = हाथी । अहई = अस्ति = है । गहहु = गृहाण = पकड़ो । ग्यान = ज्ञान । आँकुस = अङ्गुश । जिमि = यथा = जैसे = जिस में । रहई = रहे ( रह त्यागे का लिङ् के प्रथम पुरुष के एक वचन का रूप ) । वारि = वाले = हे बेटो । तुइँ = तम् = तँ । पेम = प्रेम । खेला = खेलइ का भूत, मध्यम-पुरुष का एक-वचन । जानसि = जानासि = जानती है । कस = कथम् = कैसा । होइ = होवे ( भवेत् ) । दुहेला = दुर्हेला = बुरी खेल = दुःख । गगन = आकाश = आसमान । दिसिटि = दृष्टि । करु = करु = करो । नाइ = अवनमय्य = झुँका कर = नवा कर । तराहीं = तल = नौचे । सुरुज = सूर्य । देखु = देख = पश्य ( दृशि प्रेक्षणे से बना है ) । कर = हाथ । आवइ = आयाति = आता है ।

जव = यावत् । लगि = लग्न । जव लगि = जव तक । पीउ = प्रिय = पति । मिलद = मिले (मिल सङ्गमे से) । साधु = साधय । पौर = पीडा । जदस = जैसे = यथा । सीप = सीपी = शुक्ति । सेवाती = खाती । तपद = तपति = तपती है । मँझ = मध्य । नीर = पानी ॥

(धाई कहती है, कि) हे पद्मावती तू समुद्र है और समझदार है, हे रानी तेरी बराबरी में समुद्र भी नहीं पूरा पड़ता ॥ नदी तो आ कर, समुद्र में समा जाती है, (पर) कही तो समुद्र दधर उधर चल कर कहाँ समाया ॥ अभी तो तेरा हृदय कमल की कली है, (खिलने पर) जो तेरे लिये (विधना ने) जोड़ा लिखा है वह (पति-रूपी) भ्रमर आवेगा ॥ (अभी) जवानी-घोड़े को हाथ से पकड़ लीजिए जहाँ जाना चाहे वहाँ मत जाने दीजिए । जवानी वाली मस्त हाथी है, (उस के लिये) ज्ञान-शुक्ल को पकड़ो जिस में (वह हाथी) रहे, दधर उधर न जाय ॥ हे बेटी अभी तू ने प्रेम-खेल को नहीं खेली है (इस लिये तू) क्या जाने, कि (प्रेम-खेल में) कैसा दुःख होता है ॥ आकाश की ओर जो दृष्टि है उसे झुंका कर, नीचे की ओर कर । देख, सूर्य हाथ में नहीं आता, अर्थात् नहीं पकड़ा जाता ॥

जव तक तूझे (सपने में) पति मिलता है तब तक प्रेम की पीडा को साध, अर्थात् सह । जैसे कि सीपी समुद्र के पानी के बीच (पडी) खाती के लिये तप करती है ॥ (सीपी खाती के लिये १४१ वें दोहे की टीका देखो, दस ग्रन्थ का पृ० २८३-२८६) ॥ १७४ ॥

चउपाई ।

दहड़ धाड़ जोवन अउ जीऊ । होई परइ अगिनि मँह घीऊ ॥  
करवत सहउँ होत दुइ आधा । सहि न जाइ जोवन कइ दाधा ॥  
विरहा सुभर समुद असँभारा । भवँर मेलि जिउ लहरहिँ मारा ॥  
विरह नाग होइ सिर चढि डसा । अउ होइ अगिनि चाँद मँह बसा ॥  
जोवन पंखी विरह विआधू । केहर भणउ कुरंगिनि खाधू ॥  
कनक-पानि कत जोवन कौन्हा । अउटन कठिन विरह ओहि दौन्हा ॥  
जोवन जलहि विरह मसि छूआ । फूलहिँ भवँर फरहिँ भा स्रुआ ॥

दोहा ।

जोवन चाँद उआ जस विरह भण्ड संग राहु ।  
घटतहि घटत छीन भइ कहे न पारउँ काहु ॥ १७५ ॥

दहइ = दहति = जलाता है । धाइ = धात्री = धाई । जोवन = यौवन = जवानी ।  
अउ = अपि च = और । जीऊ = जीव । होई = हो । परइ = पडा । अगिनि = अग्नि ।  
मँह = मध्य । घीऊ = घृत । करवत = करपत्र = आरा । सहउँ = सहे = सहती हँ ।  
होत = होती है ( भवति ) । दुइ = दौ = दो । आधा = अर्ध = खण्ड = टुकड़ा । दाधा =  
दाह । विरहा = विरह = जुदाई । सुभर = शुभ = अच्छा = साफ = भारी । असंभारा =  
संभारने लायक नहीं = संभार = सभार । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त = भौँर । मेखि =  
मेलथिला = मेल कर = डाल कर । जिउ = जीव । लहरहिँ = लहरेँ से = तरङ्गों से ।  
मारा = मारयति = मारता है । नाग = सर्प = साँप । होइ = होइ = भूला = हो कर ।  
सिर = शिरः । चढि = चढ कर = उचैरासुद्ध । उमा = दशति = उमता है = काटता है ।  
चाँद = चन्द्र । वसा = वसति = वास किया है । पंखी = पक्षी । विशाधू = व्याध = वहेलिया ।  
केहर = केशरी = सिंह । कुरंगिनि = कुरङ्गी = हरिणी । खाधू = खाद्य = भक्षण = खाने की  
वस्तु । कनक = सुवर्ण = सोना । पानि = पानीय = पानी । कत = कुतः = कस्मात् = काहे को ।  
अउटन = आवर्त्तन = औटना । जलहि = जल को = पानी को । मसि = मषी = स्याही ।  
कूआ = कूआ का प्रथम पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । फूलहिँ = फूलद का वज्र-  
वचन ( फुल्ल विकशने से बना है ) । भवँर = भ्रमर । फरहिँ = फरद का वज्र-वचन  
( फलति से बना ) । भा = बभूव = भया = ऊआ, यहाँ हो कर । सूआ = शुक्र = सुगा ।

उगा = उद्गत ऊआ = ऊगा । जस = यथा = जैसे । संग = सङ्ग = साथ । राज = एक  
दैत्य जो चन्द्र को निगल जाता है । घटतहि घटत = घटते घटते = कम होते होते ( घट  
चेष्टायां घटते से ) । छीन = क्षीण = दुर्बल । कहे = कहने से = कथनेन । पारउँ = पार  
हो सकती हँ । काऊ = कापि वा किसी से ॥

( पद्मावती कहती है, कि ) हे धाई, ( विरह ) जवानी और जीव ( दोनों ) को जला  
रहा है ( जानों ) आग में घी पडा हो ॥ ( देह जानों ) आरे से दो टुकड़े ऊई जाती  
है ( इस दुःख को भी ) सहती हँ ; जवानी की जलन नहीं सहती जाती ॥ पति की जुदाई  
भारी अपार समुद्र है वह जीव को भौँर में डाल कर लहरेँ से मार रहा है ॥

विरह साँप हो कर, शिर पर चढ़, काट रहा है; और आग हो कर, चन्द्रमा में जा कर वाम किया है (इस से चन्द्र-किरण मेरे ऊपर आग वरसाती हैं) ॥ विरहिणी को चन्द्र-किरण आग ऐसी जान पड़ती है यह बात संस्कृत काव्यों में वज्रत प्रसिद्ध है । श्रीहर्ष ने भी नैषध में लिखा है । जब चन्द्र-ताप से दमयन्ती व्याकुल ऊई है तब मखी से कहती है, कि—

कुरु करे गुरुमेकमयोधनं वहिरितो सुकुरं च कुरुष्व मे ।

विशति तत्र यदैव विधुक्तदा सखि सुखादहितं जहि तं द्रुतम् ॥ (स० ४ श्लो० ५७)

जवानी पची है उस के लिये विरह व्याधा है; विरह-रूपी सिंह का जवानी-हरिणी भक्षण है ॥ (विधना ने) क्यों जवानी को सोने का पानी बनाया, जिस को कि विरह कठिन (कड़ी आँच में) औटन देता है, अर्थात् औटता है । जवानी-रूपी पानी को विरह-स्याही ने कूँ दिया (जिस से वह पानी मैला हो गया); (जवानी में) भ्रमर फूलते हैं और सुगं हो कर फलते हैं (जवानी के आरम्भ में स्नान्य पहले कुछ काले रहते हैं, वे ही जानें भ्रमर के ऐसे काले फूल हैं; फिर स्नान बढ़ने पर शुक के ऐसे पीले हो जाते हैं, वे ही सुगं के ऐसे फल हैं) ॥

जैसे ही जवानी-चन्द्र उदय हुआ तैसे ही संग में विरह-राज्य लग गया; (इस कारण हे धाई) घटते घटते मैं चीण (दुर्बल) हो गई किसी से कह कर (अपनी दशा के) पार नहीं हो सकती ॥ १७५ ॥

चउपाई ।

नयन जो चाक फिरहिँ चहुँ ओरा । चरचइ धाइ समाइ न कोरा ॥  
 कहैसि पेम जउ उपना वारी । बाँधहु सत मन डोल न भारी ॥  
 जेहि जिउ मँह सत होइ पहारू । परइ पहार न बाँकइ वारू ॥  
 सती जो जरइ पेम पिअ लागी । जउ सत हिअ तउ सीतल आगी ॥  
 जोवन चाँद जो चउदस-करा । विरह क चिनगि चाँद पुनि जरा ॥  
 पवन-बंध सो जोगी जती । काम-बंध सो कामिनि सती ॥  
 आउ वसंत फूल फुलवारी । देओ-बार सब जइहहिँ वारी ॥



दोहा ।

तुम्ह पुनि जाहु बसंत लैंद पूजि मनावहु देउ ।

जौउ पाइ जग जनम कइ पौउ पाइ कइ सेउ ॥ १७६ ॥

नयन = आँख । चाक = चक्र = कोहार का चाक । चड्ड = चारो = चत्वारि । श्रीर = श्रवर, वा श्रवार = तरफ । चरचड = चर्चयति = उपाय करती है = दुलारती है । समाइ = समाती है = संमाति । कोरा = क्रोड । कहँसि = कहा (कथ व्यक्तायां वाचि से बना है) । पैम = प्रेम । जउ = यदि = जैँ । उपना = उत्पन्न हुआ । वारी = बालिका = बाला = बेटी । बाँधज = बाँधइ का मध्यम-पुरुष में लोट लकार का एक-वचन । सत = सत् = सत्य-धर्म । डोल = डोले = चले (डोल सञ्चलने से) । भारी = भार जिस में हो । जिउ = जीव । मँह = मध्य । पहारू = प्रहार = पहाड़ । परइ = पड़े (प्र उपसर्ग-पूर्वक पतुपतने से) । बाँकइ = बाँके = वक्र हो = टेढ़ा हो । वारू = बाल । सती = पतिव्रता स्त्री = समीचीना । जरइ = जलती है (ज्वलति) । पिअ = प्रिय = पति । लागी = लग्न हो कर = लिये । हिअ = हृदय । तउ = तर्हि = तदा = तो । सौतल = शीतल = ठंडी । आगी = अग्नि = आग । जौवन = यौवन = जवानी । चाँद = चन्द्र । चउदस-करा = चतुर्दश-कला । विरह = विरह = विद्योग = जुदाई । चिनगि = चित्क्षण = स्फुलिङ्ग = चिनगी । जरा = जलता है (ज्वल दीप्तौ से बना) । पवन-बंध = पवन बाँधनेवाला = हवा रोकनेवाला । जोगी = योगी । जती = यति । काम-बंध = काम रोकनेवाला । कामिनि = कामिनी = काम की इच्छा करनेवाली स्त्री । आउ = आयाति = आता है । बसंत = वसन्त-ऋतु । फूल = फूलती है (फुलति) । फुलवारी = पुष्प-वाटिका । देओ-वार = देव-द्वार । सब = सर्व । जइहँहिँ = जइहइ (यास्यति) का वक्तवचन । वारी = बालिका = लड़कियाँ ।

तुम्ह = तुम = त्वम् । पुनि = पुनः = फिर । जाऊ = जाओ (याहि) । लेंद = लेकर (णी प्रापणे से नीला) । पूजि = आपूज्य = पूज कर । मनावऊ = मनाओ (मानयतु) का वक्तवचन । देउ = देव = देवता । जौउ = जीव । पाइ = प्राप्य = पा कर । जग = जगत् = संसार । जनम = जन्म । पौउ = प्रिय = पति । सेउ = सेवा ।

(पद्मावती की) जो आँखें हैं (सो) चारो श्रीर फिरने लगें; धाई उपाय करती है (वक्त दुलारती और धीरज देती है और गोद में लेती है पर पद्मावती) गोद में समाती नहीं (गिरी पड़ती है) ॥ धाई ने कहा, कि बेटी यदि (पति का) प्रेम

(हृदय में) उत्पन्न हुआ, (तो अभी) भारी सत से मन को बांध रखो (जिस में दधर उधर) न चले ॥ जिस के जौ में सत्-पहाड होता है, (उस के ऊपर) पहाड (भौ गिर) पडे (तो भौ उस का) बाल नहीं बाँकता (टेढा होता) ॥ सती जो प्रेम से पति के लिये जलती है, (उस के) हृदय में यदि सत्-धर्म है तो (उस को) आग ठंडी (जान पडती है) ॥ जो जवानी चतुर्दश-कला अर्थात् चतुर्दशी का चन्द्र है, उस में विरहाग्नि की चिनगी पड जाने से फिर वह चन्द्र जला करता है । (चतुर्दशी के चन्द्र के लिये १६ दोहे की टीका देखो पृ० २२) । इस जलन से घबड़ाना न चाहिए ॥ जो हवा को रोक रखता है वही योगी, यती, कहाता है; और जो काम को रोक रखे वही स्त्री सती (कहाती) है ॥ (योग-क्रिया करनेवाले को योगी कहते हैं; यति के लिये २० दोहे की चौपाइयों की टीका देखो पृ० ४६) वसन्त-ऋतु आता है (जब) फुलवारी फूल उठती हैं । (उस समय तब) सब लडकियाँ (दर्शन के लिये) देव-द्वार में जायँगी ॥

फिर तुम (भौ) वसन्त ले कर (वसन्त के फूलों के ऐसी सखियों को ले कर) जाओ और देवता को पूज कर मनाओ, (कि हे देव) संसार में जन्म कर जीव तो पाया (अब) पति पा कर (उस की) सेवा (कहूँ ऐसा वर दान देओ) ॥ १७६ ॥

चउपाई ।

जब लगि अवधि चाह सो आई । दिन जुग बर विरहिनि कहँ जाई ॥  
 नौदँ भूख अह-निसि गइ दोऊ । हिअइँ मारि जस कलपइ कोऊ ॥  
 रोअँ रोअँ जनु लागहिँ चाँटे । सूत सूत बेधहिँ जनु काँटे ॥  
 दगधि कराह जरइ जस घौऊ । बेगि न आउ मलइ-गिरि पौऊ ॥  
 कवन देखो कहँ जाइ परासउँ । जेहि सुमेरु हिअ लाइ गरासउँ ॥  
 गुपुत जो फल साँसहिँ परगटे । अब होइ सुभर चहहिँ पुनि घटे ॥  
 भइ सँजोग जो रे अस मरना । भोगी गए भोग का करना ॥

दोहा ।

जोवन चंचल ढीठ हइ करइ निकाजइ काज ।

धनि कुलवंति जो कुल धरइ कइ जोवन मन लाज ॥ १७७ ॥

इति पदुमावति-विश्रोग-खंड ॥ १८ ॥

जव लगि = यावत् = जब तक । अवधि = मिति = वसन्त-ऋतु का समय । सो = सः = वह । आई = आवे = (आ-उपसर्ग पूर्वक या प्रापणे से बना) । जुग = युग । वर = वर = बड़ा । विरहिनि = विरहिणी । कहं = को । जाई = जाता है = जायते । नौंद = निद्रा । भूख = बुभुक्षा = खाने की इच्छा । अह-निशि = अहर्निश = दिन रात । गद = गई = अगात् । दोऊ = दोनों = द्वावपि । हिअई = हृदये = हृदय में । मारि = मारयिला = मार कर । जस = यथा = जैसे । कलपइ = कल्पति = काटता है (कूपु क्तेने) । कोई = कोऽपि । रोअं = लोम = रोआँ । जनु = जाने = जानेँ । लागहिं = लगइ (लगति) का बज्ज-वचन, लगते हैं । चांटे = चौंटे = चाटुक । सूत = सूत्र = एक परिमाण (दो सूत का एक पैन और चार पैन का एक दूँच) । बेधहिं = बेधइ (विधते) का बज्ज-वचन । कांटे = कण्टक । दगधि = दग्धा = दग्ध हो कर = भस्म हो कर । कराह = कटाह = कराहा । घीऊ = दूत = घी । बेगि = वेगेन = जल्दी । आउ = आता है (आयाति) । मलइ-गिरि = मलय-गिरि = मलयाचल । पीऊ = प्रिय = पति । कवन = को नु = कौन । देआ = देव = देवता । जाइ = जा कर (या प्रापणे से बना है) । परासउं = परसउं (स्पृशानि) = कूँ । लाइ = लगा कर । गरासउं = गसउं (ग्रसानि) = गसूँ = निगल जायँ । गुपुत = गुप्त = छिपा । साँसहिं = साँसे = साँस में । परगटे = प्रकट ऊए = परगटइ (प्रकटयति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । सुभर = शुभ्र = अच्छा । चहहिं = चहइ (चदते वा इच्छति) का बज्ज-वचन । पुनि = पुनः = फिर । घटे = घटना = घटनम् (घट चेष्टायां से बना) । भइ = भए । संगोग = संयोग । अस = एतादृश = ऐसा । मरना = मरण । भोगी = भोग करने-वाला । गए = जाने पर । भोग = सुख-विलास । करना = करण ॥

जोवन = जवानी = यौवन । चंचल = चञ्चल । ढीठ = छुठ = ढीठा । हइ = अस्ति = है । करइ = करता है (करोति) । निकाजइ = निः कार्य का = बेकाम का । काज = कार्य । धनि = धन्य । कुलवंति = कुलवती = कुल-वधू । धरइ = धरती है (धरति) । कइ = कृत्वा = कर । लाज = लज्जा ।

जव तक वह (मन-चाही मिति (वसन्त-ऋतु) आवे, (तब तक) विरहिणी (पद्मावती) को दिन बड़े युग के ऐसा जाता है (बीतता है) ॥ दिन रात नौंद और भूख दोनों (चली) गई । (ऐसा जान पड़ता है, कि) कोई हृदय में मार कर काट रहा हो ॥ जानेँ रोएँ रोएँ में चौंटे लगे हैं, और सूत सूत पर कांटे चुभते हैं ॥

जैसे कराह में भस्म हो कर, घी जलता हो (तैसे ही पद्मावती का जी जल रहा है) मलयारव-रूप पति जल्दी से नहीं आता है (जिस से जी की जलन बुझे) ॥ (पद्मावती कहती है, कि) किम देवता को जा कर, कूँ जिस से सुमेरु (सुमेरु ऐसा पति) को हृदय में लगा कर (इस जलन को) निगल जाऊँ अर्थात् बुझाऊँ । क्विपे ऊँ फल (जलन-रूप फल हा!) अब साँस की राह से प्रगट ऊँ, अर्थात् गर्म साँस चलने लगौ; सो अब (मैं) अच्छी (कान्ति की) हो कर, फिर घटना (मलिन ऊँ) चाहती हूँ ॥ अरे यह जो संयोग सो ऐसा (आ गया जिस से अब) मरना होगा; सुख-विलास (का समय) बीत जाने पर भोग करनेवाले को (ले कर) क्या करना होगा ॥

(कवि कहता है, कि) जवानो चञ्चल और ढीठी है; बेकाम ही का काम करती है । धन्य कुल-वधू है (कि इस) जवानी में मन में लज्जा कर (अपने) कुल को धरती है, अर्थात् नहीं कोडती ॥ १.७७ ॥

इति पद्मावती-विथोग-खण्डं नामाष्टादश खण्डं समाप्तम् ॥ १८ ॥



### अथ पदुमावति-सुआ-भेंट-खंड ॥ १६ ॥

चउपाई ।

तेहि विआग हीरा-मनि आवा । पदुमावति जानहुँ जिउ पावा ॥  
 कंठ लाइ सृआ सो रोई । अधिक मोह जउ मिलइ विछोई ॥  
 बुझा उठा दुख हिअइँ गंभीरू । नयनहिँ आइ चुआ होइ नीरू ॥  
 रही रोइ जउ पदुमिनि रानी । हंसि पूछहिँ सब सखी सयानी ॥  
 मिले रहस चाहिअ भा दूना । कित रोइअ जउ मिला विछूना ॥  
 तेहि क उतर पदुमावति कहा । विछुरन दुख जो हिअइँ भरि रहा ॥  
 मिलत हिअइँ आणउ सुख भरा । वह दुख नयन नीर होइ ढरा ॥

दोहा ।

विछुरंता जव भेंटइ सो जानइ जेहि नेह ।

सुख सुहेला उगवइ दुख झरइ जिमि मेह ॥ १७८ ॥

विआग = वियोग । हीरा-मनि = हीरा-मणि शुक । आवा = आया = आयात् ।  
 जानहुँ = जाने = जानें । जिउ = जीव । पावा = पाया = प्राप्नोत् । कंठ = कण्ठ = गला ।  
 लाइ = लगा कर । सृआ = शुक = सृगा = सुगा । सो = सा = वह । रोई = रोअइ (रोदिति)  
 का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । अधिक = वहुत । जउ = यदि = जौं । मिलइ =  
 मिलता है ( मिलति ) । विछोई = विछोही = विचुरित = विछुडा हुआ । बुझा = बुझइ  
 ( बुन्ध निगामने दुन्ध्यते से ) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । उठा = उदतिष्ठत् ।

दुःख = दुःख । हिअइँ = हृदये = हृदय में । गंभीरू = गम्भीर = गहिरा । नयनहिँ = आँखों में । आइ = एत्य = आ कर । चुआ = चुआइ (च्यवते) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । होइ = भूत्वा = हो कर । नीरू = नीर = पानी । रही = रहइ (रहते) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । रोइ = रुदित्वा = रो कर । जउं = ज्योँ = जैसे-ही । पदुमिनि = पद्मिनी । हँसि = हसित्वा = हँस कर । पूछहिँ = पूछइ (पृच्छति) का प्रथम-पुरुष में लट् का वक्तव्य-वचन । मयानी = मयान (सज्जन) का स्त्री-लिङ्ग । मिले = मिलने में (मिल सङ्गमे से) । रहस = क्रीडा = सुख । चाहिअ = चाहिए (चाहइ = इच्छति से बना) । भा = भया, यहाँ होना । दूना = द्विगुण । कित = किसुत = क्यों । रोइअ = रोइए (रोअइ = रोदिति से बना) । विक्कूना = विच्छुरित = विकुडा । क = का । उतर = उत्तर । कहा = कहइ (कथयति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । विकुरन = विच्छुरण । भरि = भर कर । ढरा = ढरइ (अवधरति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन ॥

विकुरंता = विच्छुरित = विकुडा ऊँआ । जव = यदा । भँटइ (मिलति वा अभ्यटति) = भँटता है । जानइ = (जानाति) जानता है । नेह = खेह । सुख = सुख । सुहेला = शोभित = मोहावना । उगवइ = उद्गच्छति = उदय होता है । दुःख = दुःख । झरइ = झरता है (झरति) । जिमि = यथा = जैसे । मेह = मेघ = बादल ॥

तिषी (पति-)वियोग (की पीडा के समय में) हीरा-मणि शुक आ गया, (उस के देखने से) जानों पद्मावती जीव को पा गई । वह (पद्मावती) सुगे को गले में लगा कर रोई, (सच है) यदि विकुडा मिले तो वक्त मोह होता है । (सुगे के विकुडने का) दुःख बुझ गया और गहिरे हृदय से उठा; आँखों में आ कर पानी हो कर चू पडा । जैसे-ही पद्मिनी (पद्मावती) रानी रो कर (चुप हो) रही; (तैसे-ही) सब मयानी सखियाँ हँस कर पूछने लगीं । (कि विकुडे के) मिलने में चाहिए कि दूना सुख हो; जब विकुडा मिल गया (तब) क्यों रोना चाहिए । तिस के उत्तर में पद्मावती ने कहा कि विकुडने का जो दुःख हृदय में भरा था (उस के स्थान में विकुडे के) मिलते-ही सुख आ गया और हृदय में भर गया (सो वह दुःख हलका हो कर) आँखों से पानी हो कर गिर पडा ॥

(कवि कहता है कि) जब विकुडा ऊँआ (आ कर) भँटने लगता है (उस समय की दशा) वही जानता है जिसे कि नेह है; (उस समय) मोहावना सुख उदय होने लगता है और दुःख झरने लगता है जैसे कि मेघ ॥ १७८ ॥

चउपाई ।

पुनि रानी हंसि कूसर पूछा । कित गवनेहु पौंजर कइ छूँछा ॥  
 रानी तुम्ह जुग जुग सुख पाटू । छाज न पंखिहि पौंजर ठाटू ॥  
 जउं भा पंख कहाँ थिर रहना । चाहइ उडा पाँख जउं डहना ॥  
 पौंजर मँह जो परेवा घेरा । आइ मँजारि कीन्ह तहँ फेरा ॥  
 दिवस-क आइ हाथ पइ मेला । तेहि डर वनोवास कहँ खेला ॥  
 तहाँ बिआध आइ नर साधा । छूट न पाउ मौचु कर बाँधा ॥  
 वेइ धरि बैचा बाम्हन हाथा । जंबू-दीप गछुँ तेहि साथा ॥

दोहा ।

तहाँ चितर चितउर-गढ चितर-सेन कर राज ।  
 टीका दीन्ह पुतर कहँ आपु लीन्ह सिउ-साज ॥ १७६ ॥

पुनि = पुनः = फिर । रानी = राज्ञी । हंसि = हसित्वा = हँस कर । कूसर = कुशल ।  
 पूछा = पूछ (प्रच्छति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । कित = किसुत = क्यों  
 गवनेहु = गए (गमन से बना) । पौंजर = पञ्जर = पिंजडा । कइ = कृत्वा = कर ।  
 छूँछा = खाली (को केदने से) । जुग = युग = एक काल-परिमाण । पाटू = पट्ट =  
 सिंहासन । छाज = मोहता है (सज्जते) । पंखिहि = पक्षी को । ठाट = स्थिति । जउं =  
 ज्यों = जैसे-ही । भा = बभूव = हुआ । पंख = पक्ष = पर । कहाँ = कुतः = काहे को ।  
 थिर = स्थिर । रहना = रहणीयं (रहइ से बना है) । चाहइ = चाहता है (चदते या  
 इच्छति) । उडा = [उडइ (उड्डीयते) से बना है] उडना । पाँख = पक्ष = पर । डहना =  
 डयन = डैना । मँह = मध्य । परेवा = पारावत, यहाँ पक्षी । घेरा = गृहीत । आइ = एत्य =  
 आ कर । मँजारि = मार्जारि = बिलैया । तहाँ = तत्र । फेरा = स्फुरण = फेरौ । दिवस क =  
 दिवस एक = एक दिन । हाथ = हस्त । पइ = अपि = निश्चय । मेला = मेले (मेलयेत्) =  
 डाले । डर = दर = भय । वनोवास = वनवास । खेला = खेलइ (खेलति) का उत्तम-पुरुष में  
 लिट् का एक-वचन । बिआध = व्याध = बहेलिया । आइ = एत्य = आ कर । नर =  
 नल = नरकट की नली = लग्नी जिस से बहेलिया खोंचा मारते हैं । साधा = साधइ  
 (साधयति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक वचन । कूट = कुटइ (कुट केदने) ।

पाउ = पाता है (प्राप्यते) । मीचु = मृत्यु = मौत । बाँधा = बँधा = बद्ध । वेइ = वह । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड़ कर । बँचा = बँचइ (विक्रीणीते) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । बान्हन = ब्राह्मण । जंबू-द्वीप = जम्बू-द्वीप । गग्रउं = गया (गाढ् गतौ से बना है) । साथा = सार्थ = सङ्ग ॥

चितर = चित्र = विचित्र । चितउर-गढ = चित्तौर-गढ । चितउर = चित्रवर वा चित्रपुर । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । चितर-सेन = चित्रसेन । कर = का । राज = राज्य । टीका = तिलक । पुतर = पुत्र = बेटा । आपु = आत्मा = स्वयम् । लौन्ह = लिया = लेइ (लाति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । सिउ = शिव = महादेव । साज = सज्जित वस्तु ॥

फिर रानी ने हँस कर कुशल पूछा (और कहा कि) पिँजडे को खाली कर क्यों चले गए । (शुक ने कहा कि) हे रानी तुम युग युग सुख से सिंहासन (पर बैठो); पच्ची को पिँजडे की स्थिति नहीं सोहतौ । जहाँ (जैसे-ही) पर ऊआ (फिर) कहाँ ठहर कर रहना; जैसे-ही डेने में पर ऊए (तैसे-ही पच्ची) उडना चाहता है । (मैं) पच्ची जो पिँजडे में घिरा था, तहाँ बिलैया आ कर फेरी करने लगी । (मैं) ने सोचा कि एक दिन आ कर निश्चय हाथ डालेगी; तिसी डर से वन-वास के लिये खेल किया अर्थात् चल दिया । तहाँ आ कर बहेलिये ने लगी को साधा; मौत का बँधा कूटे ने नहीं पाता । (मैं) फँस गया) उस ने पकड़ कर एक ब्राह्मण के हाथ बँच दिया, उस (ब्राह्मण) के साथ साथ जम्बू-द्वीप में गया ॥

तहाँ विचित्र चित्तौर-गढ में राजा चित्र-सेन की राज है, (उस ने) बेटे को तिलक (राज-गद्दी) दे कर आप स्वयं महादेव के साज को लिया, अर्थात् मर कर शिव-लोक को गया ॥ १७६ ॥

चउपाई ।

बइठ जो राज पिता के ठाऊँ । राजा रतन-सेन ओहि नाऊँ ॥  
का बरनउँ धनि देस दिआरा । जहँ अस नग उपना उँजिआरा ॥  
धनि माता अउ पिता बखाना । जेहि के बंस अंस अस आना ॥  
लखन बतीस-उ कुल निरमरा । बरनि न जाइ रूप अउ करा ॥  
वेइ हउँ लौन्ह अहा अस भागू । चाहइ सोनइ मिला सोहागू ॥



सो नग देखि हीँछा भइ मोरी । हइ यह रतन पदारथ जोरी ॥  
हइ ससि जोग इहइ पइ भानू । तहँ तोहार मई कौन् बखानू ॥

दोहा ।

कहाँ रतन रतना-गिरी कंचन कहाँ सुमेरु ।  
दइउ जो जोरी दुहुँ लिखी मिली सो कउन-हुँ फेर ॥ १८० ॥

बइठ = बैठा = बैठइ (विशति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । राज = राजा वा राज्य । पिता = बाप । ठाऊँ = स्थान । रतन-सेन = रत्न-सेन । नाऊँ = नाम । का = क्या = कथम् । वरनउँ = वर्णये = वर्णन करूँ । धनि = धन्य । देस = देश । दिआरा = दीपाकार = दीए के ऐसा उज्ज्वल । जहँ = जहाँ = यत्र । अस = एतादृश = ऐसा । नग = पत्थल, यहाँ रत्न । उपना = उत्पन्न ऊआ (उत्पद्यते से लिट् का प्रथम-पुरुष में एक-वचन) । उँजिआरा = उज्ज्वल । बखाना = वर्णन-योग्य । बंस = वंश । अंस = अंश = अवतार । आना = आनइ (आनयति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । लखन = लक्षण । वतीस-उ = द्वाविंशदेव = वत्तीसो । (इस गन्थ का ७६-७७ पृ० देखो) । निरमरा = निर्मल = साफ । जाइ = जाता है (याति) । करा = कला = तेज = कान्ति । इउँ = हैं = मैं, यहाँ सुझे । अहा = आसीत् = थी । भागू = भाग्य । चाहइ = चाहइ (चदते या इच्छति) = चाहता है । सोनइ = स्वर्ण = सोने में । मिला = मिलना = मेलनम् । सोहागू = सोहागा । देखि = देख कर (दृष्ट्वा) । हीँछा = हि-इच्छा = निश्चय, इच्छा । भइ = भई = ऊई (बभूव) । मोरी = मेरी = मम । हइ = है (अस्ति) । यह = अयम् । रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ = वस्तु । जोरी = जोड़ी = योज्य । ससि = शशि = चन्द्र । जोग = योग्य । इहइ = यही = अयमेव । पइ = अपि = निश्चय । भानू = भानु = सूर्य । तोहार = तुम्हारा । मई = मैं । बखानू = वर्णन ॥

रतना-गिरि = रत्न-गिरि = रत्न का पहाड । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण = मोना । सुमेरु = मोने का पहाड । दइउ = देव वा दैव (भाग्य) = ब्रह्मा = विधि । दुहुँ = दोनों की = द्वयोरपि । लिखी = लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । कउन-ऊँ = किसी = केनापि । फेर = फेर = स्फुरण = चाल ॥

पिता के स्थान पर जो राजा बैठा, उस राजा का रत्न-सेन नाम है । क्या वर्णन करूँ । दीपक के ऐसा (वह) देश धन्य है । जहाँ कि ऐसा उजला नग (रत्न-सेन) उत्पन्न ऊआ ।

वर्णन के योग्य माता और पिता धन्य हैं । जिन के वंश में (ब्रह्मा ने) ऐसे अंश को ले आया अर्थात् ऐसे पुरुष को उत्पन्न किया । (रत्न-सेन में) वत्तीसो लक्षण हैं (इस ग्रन्थ का ७६-७७ पृ. देखो) । (रत्न-सेन का) निर्मल कुल, रूप और तेज बखाना नहीं जाता । (मेरी) ऐसी भाग्य थी कि उन्होंने मुझे लिया (खरीदा), (क्योंकि) सोने में सोहागा (रत्न-सेन में पद्मावती) मिलने चाहता है । उस नग (रत्न-सेन) को देख कर, निश्चय कर मेरी इच्छा हुई कि, यही रत्न पदार्थ (पद्मावती) की जोड़ी है । यही सूर्य निश्चय कर चन्द्र (पद्मावती) के योग्य है; (इस लिये) तहाँ पर मैं ने तुम्हारा वर्णन किया ॥

(देखो) कहाँ रत्नाचल में रत्न और कहाँ सुमेरु में सोना । (पर) देव ने जो दोनों की जोड़ी लिखी थी (इस लिये) किसी न किसी चाल से दोनों की जोड़ी मिल गई । (सोने की अँगूठी में रत्न ही जड़ा जाता है, दोनों के मिलने-होने से शोभा बढ़ती है । दक्षिण ध्रुव के पास रत्नाचल में रत्न होता है और उत्तर ध्रुव के पास सुमेरु में सोना । पर दोनों की जोड़ी लिखी थी । इस लिये अँगूठी में दोनों एकट्ठे हो जाते हैं । इसी प्रकार तुम दक्षिण दिशा सिंहल में और राजा रत्न-सेन उत्तर दिशा चित्तौर में । परन्तु यदि जोड़ी लिखी है तो अवश्य मिलना होगा) ॥ १८० ॥

चउपाई ।

सुनि कइ विरह-चिनगि ओहि परी । रतन पाउ जउ कंचन-करी ॥  
 कठिन पेम विरहा दुख भारी । राज छाडि भा जोगि भिखारी ॥  
 मालति लागि भवँर जस होई । होइ बाउर निसरा बुधि खोई ॥  
 कहैसि पतंग होइ धनि लेऊँ । सिंघल-दीप जाइ जिउ देऊँ ॥  
 पुनि ओहि कोउ न छाडि अकेला । सोरह सहस कुअँर भए चेला ॥  
 अउरु गनइ को संग सहाई । महादेओ-मठ मेला जाई ॥  
 सुरुज पुरुस दरस कइ ताई । चितवइ चाँद चकोर कि नाई ॥

दोहा ।

तुम्ह बारी रस जोग जेहि कवलहि जस अरधानि ।  
 तस सुरुज परगास कइ भवँर मिलाएँ अनि ॥ १८१ ॥

सुनि कद = श्रुता = सुन कर । विरह = विरह = विधोग = जुदाई । चिनगि = चित्-  
कण = आग की कनी = स्फुलिङ्ग । परी = परद (पतति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का  
एक-वचन । रतन = रत्न । पाउ = पाता है (प्राप्यते) । जउ = यदि । कंचन = कञ्चन =  
सोना । करी = कली = कलिका । कठिन = कडा । प्रेम = प्रेम । दुख = दुःख । भारी =  
जिस में भार (बोझा) हो । राज = राज्य । छाडि = छोड़ कर (आछोड्य) । भा =  
ऊआ (बभूव) । जोगि = योगी । भिखारी = भिचुक (भिचालु) । मालति = मालती =  
एक वरसात का लता-पुष्प । लागि = लग कर (लगिला) = लिये । भवँर = भ्रमर ।  
जम = यथा = जैसा । होई = होता है (भवति) । होद = होद = हो कर (भूत्वा) ।  
बाउर = वातुल = बौरहा । निमरा = निःसमार = निकला । बुधि = बुद्धि । खोई =  
खो कर = गवाँ कर । कहैमि = कहा (कथ व्यक्तायां वाचि से बना) । पतंग = पतङ्ग =  
फतिंगा । धनि = धन्या = पद्मावती । लेऊँ = लेवँ = लेद (लाति) का सम्भावना में उत्तम-  
पुरुष का एक-वचन । सिंघल-दीप = सिंहल-दीप । जाद = जा कर (यात्वा) । जीउ =  
जीव । देऊँ = देवँ = देद (दत्ते) का सम्भावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । श्रकेला =  
एकलः = एकाकी । सोरह = षोडश । सहस = सहस्र । कुअँर = कुमार = राज-कुमार ।  
भए = भए = ऊए (बभूवुः) । चेला = शिष्य । गनद = गने = गणयेत् । सहाई = सहाय =  
सहायक । महादेआ = महादेव । मढ = मठ = मन्दिर । मेला = मिले = डेरा किए  
(मिल सङ्गमे से) । जाई = जाद = जा कर । सूरज = सूर्य । पुरुस = पुरुष । दरस =  
दर्शन । कद ताईँ = के लिये । चितवद = (चेतयति वा चिन्तयति) = देख रहा है ।  
चाँद = चन्द्र । चकोर = एक पक्षी । नाईँ = निभ = सदृश = बराबर ॥

बारी = बालिका थोड़ी अवस्था की या वाटिका । जोग = योग्य । कवलहि = कमल में ।  
अरघानि = आघ्राण = सुगन्ध । परगास = प्रकाश । मिलाप्रऊँ = मिलाया (मेलयेयम्) ।  
आनि = आनीय = ले आ कर ॥

(इस बात को) सुन कर उस के (हृदय में) विरहाग्नि की कनी पड़ गई, (सच है)  
यदि कञ्चन की कली हो (तभी) रत्न को पाता है । प्रेम (होने) से विरह का दुःख  
कठिन और भारी होता है; (वह) राज्य छोड़ कर भिखारी हो गया । मालती के  
लिये भ्रमर की जैसी (दशा) होती है; (तैसे-ही) बुद्धि खो कर, पागल हो कर  
(घर से बाहर) निकला । कहा कि फतिंगा हो कर (उस) धन्या (पद्मावती) को  
लेऊँ और (उस के लिये) सिंहल-दीप में जा कर जी को देऊँ । फिर उसे कोई

अकेला न छोड़े (इस लिये) मोरह हजार राज-कुमार चेला ऊए (और संग में चले) । और संग में जो सहायक (चले उन को) कौन गिने; (इस प्रकार वह) जा कर महादेव के मठ में मिला है अर्थात् उतरा है । (वह) सूर्य-पुरुष (तुम्हारे) दर्शन के लिये (चारो ओर) देख रहा है, जैसे चकोर चन्द्र के लिये चारो ओर देखे ॥

तुम थोड़ी अवस्था की जिस रस के योग्य हो जैसे कि कमल में सुगन्ध-रस, तैमा-ही सूर्य को प्रकाश कर, अर्थात् तुम्हारी प्रशंसा से उस के हृदय में विरह-रूपी सूर्य का प्रकाश कर (उस) भ्रमर (रत्न-सेन) को ले आ कर, मिलाया है ॥ १८१ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि जो कही यह वाता । सुनि कइ रतन पदारथ राता ॥  
जस सूरज देखइ होइ ओपा । तस भा विरह काम-दल कोपा ॥  
पइ सुनि जोगी केर बखानू । पदुमावति मन भा अभिमानू ॥  
कंचन जउ कसिअइ कइ ताता । तव जानहु दहुँ पीत कि राता ॥  
कंचन-करी न काँचुहिँ लोभा । जउ नग होइ पावइ तव सोभा ॥  
नग कर मरम सो जरिआ जाना । जुरइ जो अस नग होइ बखाना ॥  
को अस हाथ सिंघ-मुख घालइ । को यह बात पिता सउँ चालइ ॥

दोहा ।

सरग इँदर डरि काँपइ वासुकि डरइ पतार ।

कहँ अस वर परिथुमौँ मोहिँ जोग संसार ॥ १८२ ॥

हीरा-मनि = हीरा-मणि, शुक । कही = कहा का स्त्रीलिङ्ग (कहा, कथ व्यक्तायां वाचि से ऊँचा) । वाता = वार्त्ता = वात । सुनि कइ = सुन कर = श्रुत्वा । रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ = वस्तु (पञ्चावती) । राता = रक्त = लाल । सूरज = सूर्य । देखइ = देखता है (दृश्यते) । होइ = हो कर (भूत्वा) । ओपा = आउप = आतप । तस = तथा = तैसेई । भा = ऊँचा = बभूव । विरह = विरह = वियोग । काम-दल = काम की सेना ।



कोपा = कोपइ (कुण्ठते) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । पद = पर = परन्तु ।  
 जोगी = योगी । केर = का । बखानू = वर्णन । अभिमानू = अभिमान । कंचन = कञ्चन =  
 सोना । जउ = यदि । कसिअइ = कसिए = कसइ (कषति से बना है) कइ = कर = कृत्वा ।  
 ताता = तप्त = गर्म । जानऊ = जानिए (ज्ञायते) । दऊँ = दोनों में = कि = अथवा ।  
 पीत = पीला । कंचन-करी = कञ्चन-कली । काँचुहिँ = काचे = काच में । लोभा = लोभाता  
 (लुभ धातु से) । नग = नगीना = रत्न । होइ = होवे (भवेत्) । पावइ = पाता है  
 (प्राप्यते) । सोभा = शोभा । मरम = मर्म = भेद । जरिआ = जडिया = जडने-वाला =  
 जोटक । जुरइ = जुटता है (जुट बन्धने) । हीर = हीरा । अस = ऐसा = एतादृश ।  
 हाथ = हस्त । सिंघ = सिंह । सुख = सुह । घालइ = घाले = डाले (घ-प्रस्रवणे) प्रा. घलइ ।  
 सउँ = से । चालइ = चलावे (चालयेत्) ॥

सरग = स्वर्ग । इंदर = इन्द्र । डरि = डर कर = दरिला । काँपइ = काँपता है  
 (कम्पते) । वासुकि = वासुकि = नाग (इस ग्रन्थ का १६५ पृ० देखो) । डरइ = डरता  
 है (द्रति) । पतार = पाताल (२ पृ० देखो) । अस = ऐसा = एतादृश । वर = वर =  
 श्रेष्ठ = विवाहयोग्य । परिथुमी = पृथिव्याम् = पृथिवी में । जोग = योग्य । संसार = जगत् ॥

हीरा-मणि शुक ने जो यह बात कही, (उसे) सुन कर रत्न का पदार्थ (रत्न-सेन के  
 योग्य पद्मावती) (तप कर) लाल हो गया । जैसे सूर्य के देखने से ओप (तप) चढ़  
 जाता है; तैसे-ही विरह (और भी तप्त) हो गया और काम की सेना (और भी)  
 कोपित ऊई । पर योगी का वर्णन सुन कर पद्मावती के हृदय में अभिमान ऊँचा ।  
 कि यदि कञ्चन की कली को तपा कर कसिए तब जान पड़ता है कि पीला है कि  
 लाल । कञ्चन की कली काँच में नहीं लोभाती; यदि (सच्चा) नगीना हो तभी  
 शोभा को पाती है । जो जडनेवाला होता है वही (सो) नग का भेद जानता है;  
 जो वर्णन के योग्य नगीना हीरा हो तो जुटे, अर्थात् यदि रत्न-सेन सच्चा पुरुष-रत्न  
 हो तो उस का और मेरा साथ हो सकता है । (परन्तु) ऐसा कौन है जो सिंह के  
 सुह में हाथ डाले; कौन इस बात को पिता से चलावे अर्थात् कौन ऐसा निडर है  
 जो मेरे पिता के कान में इस बात को डाले ॥

(जिस के) डर से इन्द्र स्वर्ग में और वासुकि पाताल में काँपता है (उस के सामने  
 कौन इस बात को चला सकता है) । इस संसार और पृथिवी में कहाँ ऐसा वर है  
 जो मेरे योग्य हो ॥ १८१ ॥

चउपाई ।

तूँ रानी ससि कंचन-करा । वह नग रतन खूर निरमरा ॥  
 बिरह बजागि बीच का कोई । आगि जो छुअइ जाइ जरि सोई ॥  
 आगि बुझाइ धोइ जल काढइ । वह न बुझाइ आगि अति बाढइ ॥  
 बिरह कि आगि खूर नहिँ टीका । रातिहिँ दिवस फिरइ अउ धीका ॥  
 खनहिँ सरग खन जाइ पतारा । थिर न रहइ तेहि आगि अपारा ॥  
 धनि सो जीउ दगध इमि सहा । अकसर जरइ न दोसर कहा ॥  
 सुलगि सुलगि भीतर होइ सावाँ । परगट होइ न कहा दुख नावाँ ॥

दोहा ।

कहा कहउँ हउँ ओहि सउँ जेहि दुख कोन्ह न भेट ।  
 तेहि दिन आगि करउँ ग्रहि (बाहर) होइ जेहि दिन सो भेंट ॥ १८३ ॥

तूँ = त्वम् । ससि = शशि = चन्द्रमा । कंचन-करा = कञ्चन-कला = सोने की कला ।  
 रतन = रत्न-सेन । खूर = सूर्य । निरमरा = निर्मल = साफ । बजागि = वज्राग्नि = विजुरी  
 की आग । बीच = मध्य । का = किमु = क्या । छुअइ = छूता है (स्पृशति) । जाइ = जाता  
 है (याति) । जरि = जर = ज्वलित । सोई = स एव = वही । बुझाइ = बुझा कर  
 (अपवृध्यते से) । धोइ = धो कर = आधूय । जल = पानी । काढइ = काढता है =  
 निकालता है = निःकाशयति । अति = वज्रत । बाढइ = बढती है (वर्धते) । टीका =  
 टिकइ (टीकते, टीका गत्यर्थ) = टिकता है = ठहरता है । रातिहिँ = रात्रि = रात ।  
 दिवस = दिन । फिरइ = फिरता है (स्फुरति) । धीका = दृढकइ (दृढ्यते) = दृढका  
 करता है । खनहिँ = क्षण मैं । सरग = स्वर्ग । पतारा = पाताल । थिर = स्थिर । रहइ =  
 रहता है (रहति) । अपारा = अपार = जिस का पार न हो । धनि = धन्य । जीउ =  
 जीव । दगध = दग्ध = दाह । इमि = एवम् = ऐसा । सहा = सहइ (सहते) । अकसर =  
 एकसर = अकेला । जरइ = जलता है (ज्वलति) । दोसर = दूसरा = द्विः-सर ।  
 कहा = कहइ (कथयति) = कहता है । सुलगि = सुलग कर = सु-लगय । भीतर =  
 अभ्यन्तर । होइ = होइ = होता है (भवति) । सावाँ = शाम = काला । परगट = प्रकट ।  
 होइ = होइ = हो कर (भूला) । दुख = दुःख । नावाँ = नाम ॥

कहा = किमु हा = क्या । कहउं = कहूँ (कथये) । हउं = हैं = अहम् = मैं । आहि सउं = उस से । भेंट = भेंटइ = मिटाता है (मठि शोके, मण्डते) । करउं = कहूँ (करवाणि) । बाहर = बहिः । भेंट (भट भृतौ वा, अभ्यटति से) = सुलाकात ॥

(हीरा-मणि ने कहा कि) हे रानी (पद्मावती) तू चन्द्रमा और सोने की कला है और वह (रत्न-सेन) निर्मल सूर्य और नगीना है । (जो तुम कहती हो कि कौन बीच में पड़े और इस बात को पिता से कहे सो) विरह-विजुरी की आग के बीच क्या कोई पड़े; (पड़ना दूर रहा) जो कोई (उस) आग को खूब वही जल जाय । (साधारण) आग को पानी से बुझा कर (उस में पड़े सोने को) धो कर (आदमी) निकाल लेता है, (पर) वह (विजुरी की) आग (पानी से) नहीं बुझती (किन्तु) और अधिक बढ़ती है । विरह की आग से सूर्य नहीं ठहरता है; रात दिन घूमा करता है और (जलन से) दहका करता है । (कवि की उत्प्रेक्षा है कि भगवान् की आँख से जिस दिन सूर्य विकुडा, उसी दिन से जुदाई की आग से व्याकुल हो दिन रात तपा ऊँचा घूमा करता है, ठहरता नहीं) । पुराणों में कथा है, कि सूर्य की उत्पत्ति भगवान् की आँख से है । तुलसी-दास ने भी विनय-पत्रिका में लिखा है कि 'विकुरे ससि रवि मन नयनन्ह तैं, पद वाँ पद देखो) । चण में स्वर्ग और चण में पाताल जाता है; तिसी अपार (विरह की) आग से स्थिर नहीं रहता । धन्य वह जीव (रत्न-सेन) है जो ऐसे (आग की) दाह को सहता है; अकेला जला करता है (पर) दूसरे से नहीं कहता । सुलग सुलग कर भीतर काला हो जाता है (पर) प्रगट हो कर दुःख का नाम (तक) नहीं कहता है ॥

मैं उस से (ब्रह्मा से) क्या कहूँ जिस ने दुःख को तो किया अर्थात् दिया (पर उस को) मिटाता नहीं; (सो हे पद्मावति) जिस दिन वह (रत्न-सेन) भेंट करेगा उसी (तिसी) दिन इस आग को बाहर कहूँ अर्थात् कहूँगा (घबडाओ न अभी) जहाँ तक बने इस आग को दवा कर हृदय में रक्खो, भभकने न पावे) ॥ १८३ ॥

चउपाई ।

सुनि कइ धनि जारौ अस काया । तन भउ साँच हिअइँ भउ माया ॥  
देखउं जाइ जरइ जस भानू । कंचन जरइ अधिक होइ बानू ॥  
अब जउ मरइ सो पेम बिआगी । हतिआ मोहिँ जेहि कारन जोगी ॥

हीरा-मनि जो कही तुम्ह वाता । रहिहउँ रतन-पदारथ राता ॥  
जउ वह जोग सँभारइ छाला । देइहउँ भुगति देहउँ जय-माला ॥  
आउ वसंत कुसल सउँ पावउँ । पूजा मिस मंडप कहँ आवउँ ॥  
गुरु के वइन फूल मई गाँथे । देखउँ नयन चढावउँ माँथे ॥

दोहा ।

कवँल-भवँर तुम्ह वरना मई पुनि माना सोइ ।  
चाँद सूर कहँ चाहिअ जउ रे सूर वह होइ ॥ १८४ ॥

सुनि कइ = सुन कर = श्रुता । धनि = धन्या (पद्मावती) । जारौ = जारइ (ज्वाल-  
यति) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । अम = ऐसा = एतादृश । काया = काय =  
शरीर = देह । तन = तनु = शरीर । भउ = भई (वभूव) = ऊई । सँच = सच = सत्य ।  
हिअई = हृदये = हृदय में । माया = मोह । देखउँ = देखें (पश्येयम्) । जाइ = जा कर =  
याता । जस = यथा = जैसे । भानू = भानु = सूर्य । अधिक = वज्रत । होइ = होइ =  
होता है (भवति) । वानू = वर्ण = रंग = रंगत । जउ = यदि । मरइ = मरे (मरेत्) ।  
पेम = प्रेम । विशोगी = वियोगी = विरही । हतिआ = हत्या । कारन = कारण । जोगी =  
योगी । हीरा-मनि = हीरा-मणि । कही = कहा का स्त्री-लिङ्ग (कहा, कथ व्यक्तायां  
वाचि से) । वाता = वार्त्ता = बात । रहिहउँ = रहँगी । रतन = रत्न । पदारथ = पदार्थ ।  
राता = रक्त = लगी । जोग = योग । सँभारइ = सम्भरेत् = सँभाले । छाला = चैल = मृग-  
छाला = मृग-चर्म । देइहउँ = दूँगी = देजँगी (दास्ये) । भुगति = भुक्ति = भोग-विलास ।  
देहउँ = देजँगी । जय-माला = जय-माल = विजय की माला (स्वयंवर में स्त्री जिसे पसंद  
करती है उस के गले में जो माला पहना देती है, उसे जय-माला कहते हैं) । यह  
प्रायः मञ्जु के फूल की होती है, काव्यों में 'मधूक-माला' मिलता है) । आउ = आता है  
(आयाति) । वसंत = वसन्त-ऋतु । कुसल = कुशल । पावउँ = पावें (प्राप्नुयाम्) । मिस =  
मिष = व्याज = वहाना । मंडप = मण्डप = देव-मन्दिर । आवउँ = आऊँगी (आयास्यामि) ।  
गुरु = हीरा-मणि = शुक । वइन = वचन = बात । फूल = फुल्ल = पुष्प । मई = मैं ।  
गाँथे = गाँथा = गाँथइ (यध्नाति) का उत्तम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । नयन = आँख ।  
चढावउँ = चढाऊँ (उचालयेयम्) । माँथे = मसक ॥



कवॅल = कमल । भवॅर = भ्रमर । वरना = वरनद (वर्णयति) का मध्यम-पुरुष मैं लिट् का वज्र-वचन । माना = मानद (मन्यते) का उत्तम-पुरुष मैं लिट् का एक-वचन । सोइ = स एव = उसी को । चाँद = चन्द्र । सूर = सूर्य । चाहिअ = चाहिए, [ चाहइ (इच्छति) से ] । होइ = होवे (भवेत्) ॥

(रत्न-सेन ने) इस प्रकार से शरीर को जलाया है (इस बात को) धन्या (पद्मावती) सुन कर, शरीर में सत्य हो गई, अर्थात् शुक की बात को सच माना, और हृदय में मोह (उत्पन्न) हुआ । (कहने लगी कि इच्छा होती है कि) जिस प्रकार से सूर्य (रत्न-सेन) जल रहा है (उस लीला को) जा कर देखूँ; (क्योंकि) सोने के जलने से (उस में) वज्रत रंगत होती है । (यहाँ सोने से रत्न-सेन को समझो जो कि विरहाग्नि में जल रहा है) । अब वह विरही यदि (मेरे) प्रेम से मर जाय (तो) मुझे हत्या लगेगी जिस के कारण कि (वह) योगी हुआ है । हे हीरा-मणि, तुम ने जो बात कही (उसे मैं ने मान लिया अब मैं) रत्न-पदार्थ (रत्न-सेन-रूप वस्तु) में लगी रहूँगी, अर्थात् उसी का ध्यान दिन रात किया करूँगी । यदि वह (रत्न-सेन) मृग-हाले के ऊपर योग को संभाले (योग बिगड़े न, अन्त तक रुध जाय), तो (अवश्य) मुक्ति देखूँगी, और जय-माल (भी) देखूँगी, अर्थात् उसी के गले में जय-माल पहना अपना पति बना कर, उसी से भोग-विलास करूँगी । वसन्त-वृत्त आता है, (यदि उस वृत्त को) कुशल से पा जाऊँ, तो पूजा के वहाने देव-मन्दिर में आऊँगी । मैं गुरु की (तुम्हारी) बात, फूल के ऐसी गंठिआ (बाँध) लेती हूँ; (भगवान् से प्रार्थना है, कि उस विरही को) आँखों से देखूँ (और आदर के साथ) माँथे पर रखूँ ॥

आप ने (तुम्ह) (उस) कमल-भ्रमर का वर्णन किया, फिर मैं ने भी उसी को मान लिया । यदि रे (शुक) वह सूर्य है, तो चन्द्र सूर्य ही को चाहिए, अर्थात् मैं उसी के योग्य हूँ ॥ १८४ ॥

चउपाई ।

हीरा-मनि जो कही यह वाता । पाण्डु पान भण्ड मुख राता ॥  
चला सुआ तव रानी कहा । भा जो पराउ सो कइसइ रहा ॥  
जो निति चलइ सँवारइ पाँखा । आजु जो रहा कालिह को राखा ॥  
न जनउं आजु कहाँ दहुँ जआ । आण्डु मिलइ चलेहु मिलि सृआ ॥

मिलि कइ विहुर मरन कइ आना । कित आप्रउ जउ चलेहु निदाना ॥  
 अनु रानी हउँ रहतेउँ राँधा । कइसइ रहउँ बचा कर बाँधा ॥  
 ता करि दिसिटि अइस तुम्ह सेवा । जइस कूँज मन सहज परेवा ॥

दोहा ।

बसइ मौन जल धरती अंवा बसइ अकास ।

जउ पिरौति पइ दोउ मँह अंत होहिँ एक पास ॥ १८५ ॥

हीरा-मणि = हीरा-मणि शुक । कही = कहा का खोलिङ्ग (कथ व्यक्तायां वाचि से) ।  
 यह = अयम् । वाता = वार्ता = वात । पाप्रउ = पाथा (प्राप्नोत्) । पान = पर्ण । भप्रउ =  
 भया (बभूव) = ऊआ । सुख = मुह । राता = रक्त = लाल । चला = चलइ (चलति) का  
 प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । सुआ = शुक = सूगा = सुगा । तव = तदा ।  
 भा = भया (बभूव) = ऊआ । पराउ = परस्य = पराथा = दूसरे का । कइसइ = कैसे =  
 कथम् । रहा = रहे = रहइ (रहते) का प्रथम-पुरुष में लिट् का एक-वचन । निति =  
 नित्य । चलइ = चलनाय = चलने के लिये । सँवारइ = सँवारता है (संमार्जयति) ।  
 पाँखा = पंख = पख = पर । आजु = आज (अद्य) । काल्हि = कल = कल्य । राखा = रक्खे  
 (रक्षेत्) । जनउ = जानता हूँ (जाने) । कहाँ = कुत्र । दऊ = दशा । जआ = उदय ऊई  
 (उद्गात्) । आप्रउ = आए (या प्रापणे से) । मिलइ = मिलने (मेलन) । चलेऊ = चले  
 (चल सञ्चलने से) । मिलि = मिल कर (मिलित्वा) । सूआ = शुक = सुआ । विहुर =  
 विह्वलना = विच्युरण । मरन = मरण = मरना । कइ = का = कै । आना = आगमन ।  
 कित = किसुत = क्यों । जउ = यदि । निदान = अंत में । अनु = आन = शपथ, (अण  
 प्राणने से) । वा अनु = [अनइ (अण शब्दार्थ का अणति) से] कहता हूँ । हउँ =  
 अहम् = मैं । रहतेउँ = रहता (रह त्यागे धातु से) राँधा = राधित = भगवान् का नाम  
 लेता वा ध्यान करता (कृणाय राधति देवं पर्यालोचयतीत्यर्थः, सिद्धान्तकौमुदी, दिवादि) ।  
 रहउँ = रहूँ (रह त्यागे से) । बचा = वचन । कर = का । बाँधा = बाँधा ऊआ (बध  
 बन्धने से) । ता करि = तिस की (इस ग्रन्थ का ७ पृ० ५ वें दोहे की ३ चौपाई  
 देखो) । दिसिटि = दृष्टि । अइस = ऐसा = एतादृश । सेवा = सेवइ (सेवते) का मध्यम-  
 पुरुष में लिट् का बह्वचन । जइस = यथा = जैसे । कूँज = कुञ्ज = वन की झाड़ी ।  
 सहज = स्वभाव ही से । परेवा = पारावत, यहाँ साधारण पची ॥

वसइ = वसता है (वसति) । मीन = मछली । जल = पानी । धरती = धरित्री = भूमि । अंवा = आश्र = आश्रम । आकाश = आकाश । पिरीति = प्रीति । पद = अपि = पर = परन्तु । दोउ = दोनों = द्वयोः । मंह = मध्य = मैं । अंत = अन्त । होहिँ = होते हैं (भवन्ति) । एक = एक । पास = पार्श्व = निकट ॥

हीरा-मणि ने जो यह बात कही (कि तेरे योग्य पुरुष-रत्न ले आया हूँ, इस से पद्मावती के हाथ से हीरा-मणि ने) पान (बीड़ा) पाया, (जिस से उस का) मुह लाल हो गया । (वहाँ से बिदा हो कर) शुक (हीरा-मणि) चला; तब रानी (पद्मावती) ने कहा कि जो दूसरे का ऊँचा वह (सो) कैसे रहे । जो नित्य चलने के लिये परोँ को संवारा करता है, वह आज जो रहे (तो फिर) कल (उसे) कौन रक्खे, अर्थात् कोई नहीं रख सकता । हे शुक, नहीं जानती कि आज कहाँ से (आ कर मेरी) दशा उदय ऊँई, (कि तुम) मिलने आए (और अब) मिल कर चले । मिल कर बिकुडना, मरने को ले आना है, अर्थात् मरण के समान है; यदि अन्त मैं (तुम्हें) चलना ही था तो क्यों आए । (शुक ने कहा कि, रानी (तुम्हारी) शपथ, या रानी (मैं सच) कहता हूँ कि, भगवान् का स्मरण करता मैं (यहाँ) रह जाता; (पर) वचन से बंध कर (मैं पद्मावती से समाचार कह अभी आता हूँ, ऐसी प्रतिज्ञा रत्न-सेन से कर) (यहाँ) कैसे रहूँ । (इस मैं संग्रह नहीं कि) तुम ने तिस की (भगवान की) दृष्टि (हृषा) से (मेरी) ऐसी सेवा की; जैसे कि खभाव ही से पक्षियों का मन वन की झाडियों को सेवता है; अर्थात् जैसे पक्षियों का मन वन की झाडियों में लगा रहता है, उन्ही प्रकार तुम्हारा मन मेरे में लगा रहता है ॥

(सो रानी घबडाओ मत, देखो,) मछली भूमि में जल में वसती है और आश्रम (ऊपर) आकाश में वसता है, अर्थात् रहता है; पर दोनों में जो प्रीति है (इस से) अन्त मैं (दोनों) एक संग हो जाते हैं । [मछली की मांस में खटाई (नीबू या आश्रम की फाँकी) मिलने से वज्रत ही खाद होता है । इस पर किसी मैथिल-कवि ने कविता की है कि—

केचिददन्त्यमृतमस्ति सुरालयेषु केचिददन्ति वनिताधरपक्षवेषु ।

ब्रूमो वयं सकलशस्त्रविचारदत्ता जम्बीर-नौर-परिपूरित-मत्स्य-खण्डे]

मो भगवान की दया होगी तो हम लोग फिर एकट्ठा हो जायेंगे । यदि जीते जी न मिलेंगे तो मरने पर मछली और आश्रम के ऐसा साथ होगा ॥ १८५ ॥

चउपाई ।

आवा सुआ वडठ जहँ जोगी । मारग नयन विओग विओगी ॥  
 आइ परेवई कहा सँदेसू । गोरख मिला मिला उपदेस ॥  
 तुम्ह कहँ गुरू मया बहु कौन्हा । कौन्ह अदेस आदि कहँ दीन्हा ॥  
 सबद एक होइ कहा अकेला । गुरू जस भिंग पनिग जस चेला ॥  
 भिंगी ओहि पंखी पइ लेई । एकहि वार गहइ जिउ देई ॥  
 ता कहँ गुरू करइ असि माया । नउ अउतार देइ नइ काया ॥  
 होइ अमर अस मर कइ जीआ । भवँ कवल मिलि कइ मधु पीआ ॥

दोहा ।

आवइ रितू वसंत जब तव मधुकर तव वासु ।  
 जोगी जोग जो इमि करइ सिद्धि समापत तासु ॥ १८६ ॥

इति पदुमावति-सुआ-भेंट-खंड ॥ १९ ॥

आवा = आया = (आययो) । सुआ = शुक्र = सुगा । वडठ = बैठे था = उपविष्ट ।  
 जहाँ = यत्र । जोगी = योगी । मारग = मार्ग = राह । नयन = आँख । विओग = वियोग =  
 विरह । विओगी = वियोगी = विरही । आइ = एत्य = आ कर । परेवई = परेवा ने =  
 पारावत ने, यहाँ पत्नी ने । कहा = कहइ (कथयति) का प्रथम-पुरुष मैं भूत-काल का  
 एक-वचन । सँदेसू = सन्देश = सँदेस । गोरख = गोरख-नाथ = गोरक्ष-नाथ । मिला = मिलइ  
 (मिलति) का प्रथम-पुरुष मैं भूत-काल का एक-वचन । उपदेसू = उपदेश = शिक्षा ।  
 गुरू = गुरु । मया = माया = मोह = धार = कृपा । वड्ड = वड्डत । अदेस = आदेश =  
 आज्ञा । आदि = मुख्य = असल = पहली । सबद = शब्द = वात । होइ = होइ = हो कर  
 (भूत्वा) । अकेला = एकलः = एकाकी । भिंग = भङ्ग = एक कौट । पनिग = पतङ्ग =  
 फनगा = फतिंगा । चेला = शिष्य । भिंगी = भङ्ग । पंखी = पक्ष जिस मैं हो = फतिंगे ।  
 पइ = अपि = निश्चय कर । लेई = लेइ = लेता है (ज्ञाति) । वार = वार । गहइ =  
 गहता है (गृह्णाति) = पकडता है । जीउ = जीव । देई = देइ (ददाति वा दत्ते) =  
 देता है । ता कहँ = तिस को । करइ = (करोति) करता है । असि = ऐसी = एतादृशी ।



नउ = नव = नया । अउतार = अवतार = जन्म । नइ = नई = नवा । काया = काय = शरीर । होइ = (भवेत्) होवे । अमर = जो न मरे = मृत्यु-रहित । मर कइ = मर कर (मृत्वा) । जीआ = जीवेत् = जीवे । भवँर = भ्रमर । कवँल = कमल । मिलि कइ = मिल कर (मिलित्वा) । मधु = ग्रहद । पीआ = पीवे (पिबेत्) ॥

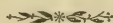
आवइ = आता है (आयाति) । रिढ = छटु । वसंत = वसन्त । मधुकर = भ्रमर । वासु = वास = सुगन्ध । जोग = योग । इमि = एवं = इस प्रकार । सिद्धि = मनोरथ-सिद्धि । समापत = समाप्त = पूर्ण = पूरी । तासु = तस्य = तिस का ॥

जहाँ योगी (रत्न-सेन) (शुक की) राह की ओर आँख लगाए और विरह से विरही हो कर बैठा था, (वहाँ पर) शुक (हीरा-मणि) आया । पत्नी (शुक) ने आ कर सँदेसे को कहा, कि गोरख मिला और (उस गोरख से) उपदेश भी मिला । (गोरख से यहाँ पद्मावती है । गोरख के लिये २४० पृ० देखो) । तुम्हारे ऊपर गुरु (पद्मावती, गोरख-रूप) ने बज्रत कृपा की; आज्ञा की (कि रत्न-सेन को चेला करूँगा) और पहली बात को भी दे दिया अर्थात् बता दिया । (पद्मावती ने) अकेले में हो कर एक बात कही; कि गुरु जैसा भृङ्ग और चेला जैसा फतिंगा है (भृङ्ग के लिये १५७ पृ० देखो) । भृङ्ग उस फतिंगे को निश्चय से लेता है, और एक ही बार पकड़ता है और (उस में अपना) जीव (डाल) देता है । तिस (फतिंगे) के ऊपर गुरु (भृङ्ग) ऐसी कृपा करता है, कि नया जन्म और नई शरीर दे देता है, अर्थात् अपनी जाति का बना देता है । इस प्रकार (फतिंगे के ऐसा) मर कर जीवे तो अमर होवे, और (तब) भ्रमर के ऐसा कमल में मिल कर मधु, अर्थात् कमल-रस, को पीवे ॥

जब वसन्त-छटु आती है तभी भ्रमर (देख पड़ते हैं), और तभी (फूलों में) सुगन्ध भी होती है; जो योगी इस प्रकार से (फतिंगे के ऐसा) योग को करता है, तिस की मनोरथ-सिद्धि पूरी हो जाती है ॥ १८६ ॥

इति पद्मावती-शुक-संमिलन-नामैकोनविंशति-खण्डं समाप्तम् ॥ १८ ॥

अथ वसंत-खंड ॥ २० ॥



चउपाई ।

दइअ दइअ कइ सो रितु गवाँई । सिरौ-पंचमी पूजी आई ॥  
 भप्रउ हुलास नउल रितु माँहा । खन न सोहाइ धूप अउ छाँहा ॥  
 पदुमावति सब सखी हँकारी । जावँत सिँघल-दीप कइ बारी ॥  
 आजु वसंत नउल रितु-राजा । पंचमि होइ जगत सब साजा ॥  
 नउल सिंगार बनाफर कीन्हा । सीस परासहि सेंदुर दीन्हा ॥  
 बिगसि फूल फूले बहु बासा । भवँर आइ लुबधे चहुँ पासा ॥  
 पिअर पात दुख झरे निपाते । सुख पल्लउ उपने होइ राते ॥

दोहा ।

अवधि आइ सो पूजी जो इच्छा मन कीन् ।

चलहु देउ-मढ गोहने चहउँ सो पूजा दीन् ॥ १८७ ॥

दइअ = देव । कइ = कर = कला । रितु = ऋतु । ( संस्कृत में ऋतु पुंलिङ्ग है परन्तु हिन्दी में पुंलिङ्ग और स्त्री लिङ्ग दोनों हैं, कवि लोग दोनों का प्रयोग करते हैं ) ।  
 गवाँई = बिताई ( गमू गतौ से ) । सिरौ = श्रीः । पंचमी = पञ्चमी । श्री-पञ्चमी = वसन्त-पञ्चमी = माघशुक्ला पञ्चमी = जिस दिन से वसन्तोत्सव आरम्भ होता है । पूजी = पूजइ ( पूर्यते ) से प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । आई = आइ = एत्य = आ कर ।  
 भप्रउ = भया ( वभूव ) = ऊआ । ऊलास = उल्लास = आह्लाद । नउल = नवल = नए ।

खन = चण । सोहाद = सोहाद (शोभते) = सोहता है । धूप = घाम = धाम = रविकिरण ।  
 छाँहा = छाहँ = छाया । हँकारी = हँकारद (हँ कारयति वा हक्कारयति) का भूत-काल =  
 पुकरवाई = बोलवाई । जावँत = यावन्तः = जितनी । सिँघल-दीप = सिंहल-दीप । कद =  
 कौ । वारी = वालिका = लडकियाँ । आजु = अद्य = आज । वसंत = वसन्त । रितु राजा =  
 चतु-राज = चतुर्ओं का राजा । होद = होता है (भवति) । जगत = जगत् = संसार ।  
 सब = सर्व । साजा = साज = सज्जित = तयारी । सिँगर = शृङ्गार । वनाफर = वनस्पति,  
 प्राकृत में वनफडिआ । सीस = शीर्ष = शिर । परासहि = पलास के । सँदुर = सिन्दूर =  
 सेंधूर । विगसि = विकास = विकशित हो कर = खिल कर । फूल = फुल्ल = पुष्प ।  
 फूले = फूले हैं (फुल्लन्ति) । वज्ज = वज्जत । वासा = वास = सुगन्ध । भवँर = भ्रमर ।  
 लुबुधे = लोभे हैं (लोभन्ते) । चडँ = चारो = चत्वारि । पासा = पास = पार्श्व = ओर ।  
 पिअर = पीत = पीला । पात = पत्त = पत्ते । दुख = दुःख । झरे = झड पड़े = गिर गए =  
 झरद (झरति) के प्रथम-पुरुष में भूत-काल का वज्ज-वचन । निपाते = निःपत्त = बेपत्ते के ।  
 पल्लउ = पल्लव = नए पत्ते । उपने = उत्पन्न ऊए = उपनद (उत्पद्यते) के प्रथम-पुरुष में  
 भूत-काल का वज्ज-वचन । होद = होता है हो कर । राते = रक्त = लाल ॥

अवधि = मिति = मितौ । चलज्ज = चलो = चलद (चलति) का आज्ञा में मध्यम-  
 पुरुष का वज्ज-वचन । देउ-मठ = देव-मठ = देव-मन्दिर । गौहने = गोपन के लिये =  
 रक्षा के लिये = साथ । चहउँ = चाहती हूँ (इच्छामि) ॥

(पद्मावती ने) हे देव, हे देव, (इस शिशिर चतु को शीघ्र वितानो, ऐसा कह कह  
 कर) उस (सो) चतु (शिशिर) को वितार्इ; श्री-पञ्चमी आ कर पूरी ऊई, अर्थात्  
 पङ्ची । नए (वसन्त) चतु में (वडा) आह्लाद ऊआ; लण लण पर न घाम और न  
 छाया सोहती है, अर्थात् घाम में जाओ तो घाम कडा मालूम होता है और छाया में  
 आओ तो ठंडक लगती है (वसन्त का यही धर्म है) । पद्मावती ने सखिओं को और  
 सिंहल-दीप में जितनी लडकियाँ थीं सब को बोलवाया । (और कहा कि) आज  
 नए चतु-राज वसन्त कौ पञ्चमी है संसार में सब (उत्सव की) तयारी हो रही है ।  
 (वसन्त सब चतुर्ओं का राजा है इसी लिये भगवान् कृष्ण ने भगवद्गीता में कहा है  
 कि 'चतूनां कुसुमाकरः') । वनस्पतियों ने भी नए शृङ्गार को किया है; (देखो)  
 पलास के शिर में सँदुर को दिया है । (वसन्त में पलास की डालियों में लाल  
 लाल फूल उत्पन्न होते हैं जिन्हें लोग टेंसू का फूल भी कहते हैं) । उन की ऐसी

शोभा है जानों वनस्पति ने पलाम के गिर में सेंदुर दे कर शृङ्गार किया हो)। बज्रत फूल सुगन्ध से भरे खिल कर फूले हैं; (उन के) चारो ओर भ्रमर आ कर लोभे हैं। दुःख-रूप पीले पत्ते झड़ पड़े हैं (हृत्त सब) बे-पत्ते के हो गए हैं; और सुख-रूप पल्लव लाल लाल हो कर उत्पन्न हो रहे हैं ॥

सो जो मैं ने मन में इच्छा की थी उस की मितो आ कर पूरी हुई, अर्थात् पङ्कची; (सब कोई) साथ साथ देव-मठ में चलो; (इच्छा पूरी होने से देवता को, मानी हुई) सो (उस) पूजा को, दिया चाहती हूँ ॥ १८७ ॥

चउपाई ।

फिरी आन रितु-वाजन वाजे । अउ सिंगार बारिन्ह सब साजे ॥  
कवँल-करी पदुमावति रानी । होइ मालति जानहुँ विगसानी ॥  
तारा-मँडर पहिरि भल चोला । अउ पहिरइ ससि नखत अमोला ॥  
सखी कुमोद सहस दस संगी । सबइ सुगंध चढाए अंगा ॥  
सब राजा रायन्ह कइ वारी । वरन वरन पहिरहिँ सब सारी ॥  
सबइ सरूप पदुमिनी जाती । पान फूल सेंदुर सब राती ॥  
करहिँ कुरेल सुरंग रंगौली । अउ चोआ चंदन सब गौली ॥

दोहा ।

चहुँ दिसि रही सु-वासना फुलवारी अस फूल ।  
वेइ वसंत सउँ भूलीँ गा वसंत ओहिँ भूल ॥ १८८ ॥

फिरी = फिर (स्फुरति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । आन = आज्ञा । रितु-वाजन = ऋतु के वाजे जो वसन्त-ऋतु में बजाए जाते हैं, ढोल, डफ इत्यादि । वाजन = वादन = वाद्य । वाजे = वजइ (वाद्यते) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का वज्र-वचन । सिंगार = शृङ्गार । बारिन्ह = वारी (बालिका) का वज्र-वचन । साजे = सजइ (सज्जते) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का वज्र वचन । कवँल-करी = कमल-कली । मालति = मालती = एक लता-पुष्प जो वरसात में फूलती है । जानऊँ = जाने = जानों । विगसानी = विकशित हुई = प्रसन्न हो कर खिल उठी = हँस दिया । तारा-मँडर =



तारा-मण्डल = तारा-गण = ताराओं का झुंड । पहिरि = परिधाय = पहन कर = पहन कर । भल = अच्छा = वर । चोला = चोलना = निचोल = चोली । पहिरइ = पहरती है (परिधत्ते) । ससि = शशि = चन्द्र । नखत = नचत्र । अमोला = अमूल्य । कुमोद = कुसुदिनी = कोई । सहस = सहस्र । दस = दश । संग = सङ्ग = साथ । सवइ = सभी । सुगंध = सुगन्ध । चढाए = चढाई (उचालयति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का वज्र-वचन । अंगा = अङ्ग । रायन्ह = राय का वज्र-वचन (राय राजा ही से बना है परन्तु अब राय को राजा से छोटा समझते हैं) । वरन = वर्ण = भाँति = तरह । पहिरहिं = पहिरइ का वज्र-वचन । सारी = साड़ी । सहप = स्वरूप । पदुमिनी = पद्मिनी । जाती = जाति । पान = पर्ण । फूल = फुल्ल = पुष्प । सँदुर = सिन्दूर । राती = रक्त = लाल । करहिं = करइ (करोति) का वज्र-वचन । कुरेल = कुलल = खेल = क्रीडा । सु-रंग = सुरङ्ग = अच्छे रङ्ग से । रँगौली = रँगो जई । चोआ = च्युत = चुआने से जो सुगन्ध-द्रव्य हो । चंदन = चन्दन । गीली = आर्द्र = भीजी = गलित ॥

चऊँ = चारो = चत्वारि । दिसि = दिशि । रही = रहइ (रहते) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । सु-वासना = सुगन्ध । फुलवारी = पुष्पवाटिका । भूलीं = भूल गईं = [ भुलइ (भल परिभाषणे भलते) से ] । गा = गया = अगात् ॥

(चारो और) आज्ञा फिर गई, वसन्त-ऋतु के वाजे वजने लगे और सब लडकियाँ गृहकार को सजने लगीं । कमल-कली सी पद्मावती रानी जानों मालती हो कर विकशित जई (कमल-कली लाल होती है, हमने की उपमा श्वेत से दी जाती है । प्रसन्नता से कमल-कली सी पद्मावती हँस देने से श्वेत हो गई, सो जानों मालती हो गई । मालती का फूल श्वेत होता है) । पद्मावती ताराओं के ऐसी अच्छी चोली पहन कर, (चोली के कपडे में चारो और तारे के ऐसे बूटे निकाले ऊए हैं जिन की शोभा ऐसी है जानों पद्मावती तारा-गणों ही को पहने जई है), और अमूल्य (गहनों को) पहनती है, जैसे चन्द्र नचत्रों को पहने । (चन्द्र पद्मावती और नचत्र आभूषण हैं) कोई (ऐसी) दश हजार सखी संग में हैं जो सब कि अङ्गों में सुगन्ध चढाए (लगाए) जई हैं । सब राजा और रायों की लडकियाँ हैं; सब भाँति भाँति की साडियाँ पहने जई हैं । सब सुन्दर हैं और जाति में पद्मिनी हैं; पान, फूल और सँदुर से सब लाल (हो रही) हैं । (पद्मिनी के लिये पृ० ४७ देखो) (सब) अच्छे रंग से रँगो जई कुलल करती हैं और चोआ चन्दन से सब भीजी जई हैं ॥

चारो दिशा में सु-गन्ध छा रही है; ऐसा (जान पड़ता है कि) फुलवारी के (सब) फूल हैं। वे सभी सहेलियाँ वसन्त-ऋतु से भूली ऊई हैं और वसन्त-ऋतु उन में भूला ऊआ है, अर्थात् वसन्त की शोभा में सब सखियाँ मोहित हैं और सखियों की शोभा देख वसन्त भी मोहित हो गया है; वसन्त की शोभा और सखियों की शोभा एक एक से बढ कर हैं ॥ १८८ ॥

चउपारि ।

भइ आहाँ पदुमावति चली । छत्तिस कुरि भइ गोहन भली ॥  
भइ गउरी संग पहिरि पटोरा । बाँभनि ठाउँ सहस अँग मोरा ॥  
अगरवारि गज-गवँन करेई । बइसिनि पाँउ हंस-गति देई ॥  
चंदेलिनि ठमकाहिँ पगु ढारा । चलिँ चउहानि होइ जनकारा ॥  
चलीँ सोनारि सोहाग सोहाती । अउ कलवारि पेम-मधु माती ॥  
वानिनि देइ सेंदुर भल माँगा । कइथिनि चलीँ समाहिँ न आँगा ॥  
पटइनि पहिरि सुरँग तन चोला । अउ बरइनि मुख खात तनोला ॥

दोहा ।

चलीँ पउन सब गोहने फूल डार लेइ हाथ ।

बोसुनाथ कइ पूजा पदुमावति के साथ ॥ १८९ ॥

भइ = भई (बभूव) । आहाँ = आङ्गान = पुकारने की बोली । पदुमावति = पद्मावती ।  
चली = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । छत्तिस =  
छत्तीस = षट्त्रिंशत् । कुरि = कुली = कुल की = जाति की । गोहन = गोपन = रक्षा =  
साथ । भली = अच्छी = बरा । गउरी = गौरी = पार्वती । संग = सङ्ग = साथ । पहिरि =  
पहन कर (परिधाय) । पटोरा = पट्टोर्ण = पट्ट और ऊर्ण के वस्त्र = रेगमी और जनी  
कपडे । बाँभनि = ब्राह्मणी । ठाउँ = स्थान । सहस = सहस्र । अँग = अङ्ग । मोरा =  
मोरती है = एँठती है = मोड़ती है = मोरइ = मोड़इ (मुड़ मर्दने से) । अगरवारि =  
अगरवालिन = अगरवाले की स्त्री । गज-गवँन = गज-गमन = हाथी की चाल । करेई =  
करइ (करोति) = करती है । बइसिनि = बैसिनि = वैशा वा बैस ठाकुर की स्त्री ।

पाँउ = पैर = प्रग = पाद । हंस-गति = हंस के ऐसी चाल । (हंस एक श्वेत जल-पक्षी है जो दूध-पानी को अलग अलग कर देता है) । देई = देइ (ददाति) = देती है । चंदेलिनि = चंदेले की स्त्री, (चंदेली में जो चित्रिय बस गए उन्हें चंदेला कहते हैं, चंदेली के लिये पृ० २७० देखो) । ठमकहिँ = ठमकइ (स्तम्भयति) का वज्र-वचन, एक एक के चलती हैं । पगु = प्रग = पैर । डारा = धारा = धरती हैं = रखती हैं (धृ धारणे से) । चलिँ = चलीँ = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष में भूतकाल वज्र-वचन । चउहानि = चौहान की स्त्री (चौहान एक प्रकार के चित्रिय हैं । दिल्ली का अन्तिम राजा पृथ्वीराज चौहान ही था) । होइ = होता है (भवति) । झनकार = झणत्कार = गहनों का झन झन शब्द । सोनारि = सोनारिन = सोनार की स्त्री । सोनार = सुवर्ण-कार । सोहाग = सौभाग्य । सोहाती = सोहती = शोभित । कलवारि = कलवारिन = कलवार की स्त्री, कलवार = गराव बनाने और बेचनेवाले । पेम = प्रेम । मधु = मदिरा = गराव । माती = मत्त = मश । वानिनि = वनिआदन = वनिये की स्त्री, वनिया = वणिक् । सँदुर = सिन्दूर । माँगा = माँग (माँग के लिये पृ० १६६ देखो) । कइथिनि = कायस्थ की स्त्री = ललाइन । समाहिँ = समाती नहीं हैं (संमाति) = समाइ का वज्र-वचन । आँगा = अङ्ग । पटइनि = पटवे की स्त्री, पटवा = गहना गुहने-वाला = पटवाहक = रेशम रखने-वाला । सुरँग = सुरङ्ग = अच्छे रङ्ग का । तन = तनु = शरीर । चोला = चोल = निचोल = चोली वा चोलिया । वरइनि = वरई की स्त्री, वरई = पर्णी = पान-रखनेवाला एक प्रकार का तमोली । खात = खाती (खाट्टु भक्षण से) । तमोला = तामूल = पान ॥

पउन = पवन = हवा, वा पउन = पावन = पवित्र । फूल = फुल्ल = पुष्प । डार = डार = डाला = डलिया = डाली । लेइ = लेइ = ले कर (नीला, वा ला धातु से चका) । हाथ = हस्त । वीसुनाथ = विश्वनाथ = महादेव । साथ = साथ = सङ्ग ॥

‘पद्मावती (महादेव पूजने) चली’ (ऐसी) पुकार की बोली ऊई; कत्तीसो कुल की अच्छी अच्छी सवियाँ साथ ऊई । रेशमी और ऊनी कपडे पहन कर पार्वती के ऐसी ब्राह्मणी (पुरोहितानी) संग ऊई, (जो कि नेग लेने के लिये) हजारों स्थान पर, अर्थात् स्थान स्थान पर, (अपने) अङ्ग को मोड़ती है, अर्थात् नाक भौं सिकोड़ती है कि बिना नेग लिये आगे न बढ़ने दूँगी । अगरवालिन हाथी के ऐसा गमन करती है, अर्थात् बड़त धीरे धीरे चलती है; वैशा वा बैसठकुरादन, हंस की गति ऐसी (भूमि में)

पैर को देती है अर्थात् रखती है । चंदेलिन (राह में) ठमक जाती हैं इधर उधर नखरा तिला कर, पैर के गहनों को सँभार तब फिर पैर को रखती हैं । चौहानिन (जब) चलती हैं (तब गहनों का अच्छा) झन झन शब्द होता है, अर्थात् चौहानिन गहनों से लदी हैं । सौभाग्य से सोहती सोनारिन और प्रेम-मंदिरा से माती कल-वारिन चलीं । वनिआइन और कैथिनि माँग में अच्छी तरह से सँदुर दे कर चलीं (खुश्री से) अङ्ग में नहीं समाती हैं । पटइनि देह में अच्छे रंग की चोलिया पहन कर और बरइनि सुह में पान खाते चलीं ॥

सब हवा ऐसी वा पवित्र हाथ में फूलों को डलिया ले ले कर साथ साथ महादेव की पूजा (करने को) पद्मावती के साथ चलीं ॥ १८८ ॥

चउपाई ।

ठठेरिनि चलिं बहु ठाठर कीन्हे । चलीं अहीरिनि काजर दीन्हे ॥  
गूजरि चलिं गोरस कइ माती । तंबोलिनि चलिं रंग बहु राती ॥  
चलीं लोहारिनि पइनइ नयना । भाँटिनि चलीं मधुर मुख बयना ॥  
गंधिनि चलीं सुगंध लगाय । छीपिनि छीपइ चौर रंगाय ॥  
रंगरेजिनि तन राती सारी । चलीं चोख सउँ नाउनि वारी ॥  
मालिनि चलीं फूल लेइ गाँथे । तेलिनि चलीं फुलाप्रल माँथे ॥  
कइ सिंगार बहु बेसवा चलीं । जहँ लगि मूँदी बिकसीं कलीं ॥

दोहा ।

नटिनि डोमिनि ढोलिनी सहनाइनि भेरिकारि ।

निरतत तंत विनोद सउँ बिहंसत खेलत नारि ॥ १८९ ॥

ठठेरिनि = ठठेर की स्त्री, ठठेर = वर्त्तन बनाने और बँचने-वाले । ठाठर = ठाट = तयारी । अहीरिनि = अहीर की स्त्री, अहीर = आभीर = गाय पालने-वाले, इन्हें ग्वाल (गोपाल) भी कहते हैं । काजर = कज्जल । गूजरि = गुर्जरी = गूजर की स्त्री, गूजर = गुर्जर = एक प्रकार के अहीर । गोरस = गोदुग्ध = दूध । माती = मत्त = मशत । तंबोलिनि = तमोलिन = तमोलिनि = तमोली की स्त्री, तमोली = ताम्बूली = ताम्बूल (पान) बँचने-वाले । रंग = रङ्ग । राती = रक्त = अनुरक्त = रंगी ऊई । लोहारिनि =



लोहादन = लोहार की स्त्री, लोहार = लोहकार = लोहे का काम करने-वाला ।  
 पदनद् = पैनी (पैण गति-प्रेरण-क्षेपणेषु, भादि, से बना) = तीक्ष्ण = तीखी । भाँटनि =  
 भाट की स्त्री, भाट = जो कि लोगों का गुण गाया करते हैं (भटति वदति गुण-  
 मिति भाटः) । मधुर = मीठी । वयना = वचन । गंधिनि = गंधी की स्त्री, गन्धी, जो  
 गन्ध (सुगन्ध द्रव्य) बँचे । लगाए = लगाए ऊए (लग धातु से) । क्शीपिनि = क्शीपी की  
 स्त्री, क्शीपी = क्वापा क्वापने-वाला = क्शौट बनाने-वाला = छेपी = कुक और वस्त्र में  
 मिला देने-वाला । क्शीपद् = क्शीपी से । चीर = वस्त्र = कपडा । रंगाए = रंगाए ऊए (रञ्ज  
 रागे से) । रंगरेजिनि = रंगरेज की स्त्री, रंगरेज = कपडा रंगने-वाला । तन = तनु =  
 शरीर = देह । राती = रक्त = लाल । सारी = साडी । चोख = तीखी = तीक्ष्ण ।  
 नाउनि = नाऊ (नाई) की स्त्री, नाऊ = नापित = बाल बनाने-वाला । वारी =  
 वारिनि = वारी की स्त्री, वारी = पर्णी = पत्तल बनाने-वाला । माळिनि = माली की  
 स्त्री, माली, फूलों की माला बनाने-वाला । गाँथे = ग्रन्थि में = गठरी में । तेलिनि =  
 तेली की स्त्री, तेली = तेल बनाने और बँचने-वाला । फुलाएल = पुष्पतैल = फुलेल ।  
 मंथे = मस्तक पर = शिर पर । सिंगार = शृङ्गार । बेसवा = वेश्या = नगरनारी =  
 वाराङ्गना = कसबी = रंडी । जहँ लगि = जहाँ तक । मूँदी = मुद्रित = बंद । विकसी =  
 विकशित ऊई = खिली = खिल उठी । कली = कली का बज्र-वचन ॥

नटिनि = नट की स्त्री, नट = तमाशा देखाने-वाले । डोमिनि = डोम की स्त्री,  
 डोम = मुर्दे घोडे को ले जाने-वाले और खाने-वाले । ढोलिनी = ढोल की स्त्री,  
 ढोल = ढोल बजाने-वाले = डफाली । सहनादनि = सहनाई बजाने-वाले की स्त्री, सहनाई  
 बजाने-वाला = हेल्ला = मेहतर । भेरिकारि = भेरी (नगाडा) बजाने-वाले की स्त्री, भेरी  
 बजाने-वाला = चमार = चर्मकार । निरतत = नृत्यन् = नाचते । तंत = तन्त्र = वाजा ।  
 विनोद = विनोद = आनन्द = खुशी । विहंसत = विहंसन् = विहंसती । खेलत = खेलन् =  
 खेलती । नारि = नारी = स्त्री ॥

बज्रत तयारी किए ठठेरिन चलीं ; (आँखें में) काजर दिए अहीरिन चलीं ।  
 दूध से मस्त गूजरी चलीं ; बज्रत रंग से रंगी तमोलिन चलीं । तीखी आँख-वालीं  
 लोहारिन चलीं ; सुख में मीठी बात भरे भाँटिन चलीं । सुगन्ध को लगाए गंधिन  
 चलीं ; क्शीपी से कपडे को रंगाए क्शीपिन चलीं । देह में लाल साडी (पहन कर)  
 रंगरेजिन चलीं ; नाउन और वारिन (बडी) चोखाई से चलीं, अर्थात् बडी तीखी

चाल से चलीं (भीतर बाहर सदा काम करते ढीठी हो गई हैं इस लिये बड़ी तेजी से चलती हैं; मर्दों का कान काटती हैं)। गठरिओं में फूल ले कर मालिन चलीं; और गिर पर फुलेलों को ले कर तेलिन चलीं। प्रद्वार किए वज्रत वेष्ठा चलीं; जहाँ तक मूँदो कलिया थीं सब खिल गईं, अर्थात् जो जो लड़कियाँ घर में सदा बंद रहा करती थीं सब बाहर निकल पड़ीं ॥

नटिन, डोमिन, ढोलिन, सहनाई और भैरी बजाने-वालीं (सब) स्त्रियाँ बाजे के आनन्द से नाचती, विहँसती, और खेलती (चलीं) ॥

कवि ने दोनों दोहाओं की चौपाइओं में ब्राह्मणी १। अगरवालिन २। वैसिन ३। चंदेलिन ४। चौहाइन ५। सोनारिन ६। कलवारिन ७। बनिआइन ८। कैथिन ९। पटइन १०। वरइन ११। ठठेरिन १२। अहीरिन १३। गुजरी १४। तंबोलिन १५। लोहारिन १६। भाँटिन १७। गंधिन १८। क्षीपिन १९। रंगरेजिन २०। नाउन २१। वारिन २२। मालिन २३। तेलिन २४। वेष्ठा २४। नटिन २६। डोमिन २७। ढोलिन २८। सहनाइन २७। भेरिकारिन (चमाइन) २०। यह तीस जाति की स्त्रियाँ को कहा। इन में वेष्ठा को कोई जाति न होने से २९ ही जाति ऊँई शेष ७ जाति 'जहँ लगि मूँदी बिकसीं कलीं' इस से समझ लेना चाहिए। आज कल प्रचलित ३६ जाति के लिये प्र० १५५ देखो ॥ १६० ॥

चउपाई ।

कवल सहाय चलीं फूलवारी। फर फूलन् कइ इच्छा-वारी ॥  
 आपु आपु मँह करहिँ जोहारू। यह वसंत सब कहँ तेवहारू ॥  
 चहइ मनोरा झूमक होई। फर अउ फूल लिण्डु सब कोई ॥  
 फागु खेलि पुनि दाहब होरी। सँतव खेह उडाउव झोरी ॥  
 आजु साजि पुनि दिवस न दूजा। खेल वसंत लेहु कइ पूजा ॥  
 भा आग्रसु पदुमावति केरा। बहुरि न आइ करव हम फेरा ॥  
 तस हम कहँ होइहि रखवारी। पुनि हम कहाँ कहाँ यह वारी ॥

दोहा ।

पुनि रे चलव घर आपुन पूजि बिसेसर देउ।

जहि का होइइ खेलना आजु खेल हँसि लेउ ॥ १६१ ॥

कर्वल = कमल । सहाय = सहायक । चली = चलद (चलति) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का वज्र-वचन । फुलवारी = फुलवाटिका = पुष्पवाटिका । फर = फल । फूलन्ह = फूल (फुल्ल) का वज्र-वचन । कद = कौ । वारी = वाटिका = वगीचा । आपु = आप (आत्मा) = अपने । करहिं = करद (करोति) का वज्र-वचन । जाहारू = हे जीव-हार = प्रणाम । तेवहारू = तिहवार = पर्व । चहद = चाह से = खुशी से । मनोरा = मनोहर = मनोहरा । झूमक = स्त्रियाँ साथ हो कर झूम झूम कर जो गाती हैं उस गान को झूमक कहते हैं । होई = होइ (भवति) = होता है । लिण्ड = लिए । फागु = फाल्गुन का उत्सव । खेलि = खेल कर (खेलिवा) । दाहव = जलावैंगी = (दाहयिष्यामः) । होरी = होली = होलिका (फाल्गुन की पूर्णिमा को रात्रि में प्रत्येक ग्राम की सीमा में काठ सरपत का टाल लगाया जाता है; उसे होली या होलिका कहते हैं; गावँ के लोग एकट्ठा हो कर मन्त्र पढ़ कर उस में आग लगाते हैं, उस की प्रदक्षिणा करते हैं, और आपस में एक दूसरे को गाली देते हैं; होलिका-माहात्म्य में लिखा है कि उस दिन ग्राम में टुण्डि राक्षसी आती है और लड़कों को दुःख देती है, इस लिये सीमा पर आग बारना और ललकार ललकार गाली देना जिस में वह डर से ग्राम में न आने पावे (भगलिङ्गाङ्कितैः शब्दैस्त्रागयेत् टुण्डिराक्षसीम्); यह रीति बढते बढते ऐसी बढ गई कि अब लोग आपस ही में गाली बकते हैं । पुराणों में यह भी कथा है कि हिरण्णाक्ष दानव की बहिन होली थी; वह जब स्नान करने लगे तो उस के अञ्चल से आग निकले । हिरण्णाक्ष ने अपने पुत्र प्रह्लाद को, जो कि पिता के मत से विशुद्ध वैष्णव हो गया था, जलाने के लिये स्नान के समय अपनी बहिन के गोद में डाल दिया; दैव-संयोग से उस दिन होली ही जल गई प्रह्लाद वच गया; प्रह्लाद के संगी लड़के ताली पीट पीट कर खुशी से होली को गाली देने लगे । उसी दिन से प्रतिवर्ष लोग उस की नकल करने लगे । प्राचीन समय में यह रीति थी कि होली की जली ऊई भस्म को एकट्ठा कर झोरियों में रख आपस में एक दूसरे के देह में पोतते थे और खुशी से गाली बकते थे, पर अब भस्म की जगह अबीर लगाते हैं । होलिका-माहात्म्य में लिखा है कि होली को जला कर उस दिन डोम को कूना चाहिए । सैतव = सैतंगी = एकट्ठा करंगी (समेयति) । खेह = धूलि = धूर (खे आकाशे ईहा इच्छा यस्य) । उडाव = उडावैंगी = उडावद का उत्तम-पुरुष में भविष्यत् काल में वज्र-वचन । झोरी = धैली, वा झोल = जलने के समय

जो जलते ऊए टण पत्ते ऊपर उड कर फिर बुझ कर नीचे गिरते हैं । आजु = अद्य = आज । साजि = सजा कर = सज्जयित्वा । दूजा = द्वितीय = दूसरा । खेल = खेला = क्रीडा । भा = भया (ऊआ) । आग्रसु = आयस = आज्ञा । बज्जरि = भूयः = फिर = वज्रल । करव = करेंगी (कर्त्तव्यम्) । फेरा = स्फुरण = भ्रमण । तस = तथा = तैसी । होइहि = होगी (भविष्यति) । रखवारी = रचा = रक्षण = रखवाली । वारी = वाटिका ॥

रे = अरे । चलव = चलेंगी (चलितव्यम्) । घर = गृह । आपुन = अपने । पूजि = पूजा कर (पूजयित्वा) । विसेसर = विश्वेश्वर । देउ = देव = महादेव । होइइ = होवे (भवेत्) । खेल = खेलन । हंसि = हंस कर (हमित्वा) । लेउ = लेओ ॥

कमल (पद्मावती) के सहाय के लिये फुलवारियाँ (सब सखी सहेलियाँ) चलीं ; (ये सखी सहेलियाँ) फल फूलों की इच्छा-वारी हैं, अर्थात् ये ऐसी वाटिका हैं कि जो फल फूल की इच्छा हो सब देने-वाली हैं । अपने अपने में प्रणाम करती हैं (और कहती हैं कि) यह वसन्त सब का तिहवार है । चाह से मनोहर झूमक होता है या चाह से मनोहरा और झूमक होता है [किसी विशेष मङ्गल में सब से पहले जो गीत गा कर देव-पूजन करते हैं उस गीत को स्त्रियाँ मनोरा (मनोहरा) कहती हैं, और उस पूजन को मनोरा-पूजा कहती हैं (कहती हैं कि मनोरा पूजा जाता है)] । फाग खेल कर फिर होली जलाऊँगी; राख को सभेट कर झोरी उडाऊँगी, अर्थात् झोरी की झोरी राख उडाऊँगी । आज के ऐसा दूसरा दिन नहीं है, आज तयारी कर, (और महादेव की) पूजा कर, वसन्त (वसन्तोत्सव) में खेल लेओ । पद्मावती की आज्ञा ऊई कि फिर हम लोग आ कर (यहाँ) न घूमँगी ॥

हम लोगों की तैसी रख-वाली होगी कि फिर कहाँ हम लोग और कहाँ यह वाटिका होगी । अरे (सखियों) (हम लोग) विश्वेश्वर महादेव की पूजा कर फिर अपने अपने घर चलेंगी, सो जिस को खेलना हो आज हँसी खुशी से खेल लेओ ॥ १६१ ॥

चउपाई ।

काहू गही आँव कइ डारा । काहू विरह चाँप अति झारा ॥  
 कोइ नारंग कोइ झार चिरउँजी । कोइ कटहरि बडहर कोइ नउँजी ॥  
 कोइ दारिउँ कोइ दाख सो खीरी । कोइ सदाफर तुहँज जँभीरी ॥  
 कोइ जइफर कोइ लउँग सुपारी । कोइ कमरख कोइ गुआ छोहारी ॥



कोइ बिजउर कोइ नरिअर जूरी । कोइ इविँली कोइ महुअ खजूरी ॥  
 कोई हरिफा-रेउरि कसउँदा । कोइ अउँरा कोइ राइ-करउँदा ॥  
 काहु गही केरा कइ घउरी । काह् हाथ परी निँउ-कउरी ॥

दोहा ।

काह् पाई निअरइँ काह् कहँ गइ दूर ।  
 काह् खेल भउ विख काह् अंत्रित-मूर ॥ १६२ ॥

काह् = किसी ने । गही = गहा ( जघाह ) का स्त्री-लिङ्ग । आँव = आम = आम्र ।  
 डारा = डार = डाल = दाल ( जिस में दल अर्थात् पत्ते रहते हैं ) = ग्राखा = दाह । विरह =  
 वियोग । चाँप = चम्पक ( चम्पको हेमपुष्पकः, अमरकोशे वनौषधिवर्गे, श्लो० ४११ ) ।  
 अति = वज्रत । झारा = झर = कडुआ । नारँग = नारङ्गी । झार = झाडी । चिरउँजी =  
 चिरौँजी । कटहरि = कटहर = कण्टकिफल । वडहर = एक प्रसिद्ध फल ( वट्ट फल ) ।  
 नउँजी = लौँजी लीची वा लकुट ( लकुच ) । दारिउँ = दाडिम = अनार । दाख = द्राक्षा =  
 अङ्गूर । खीरी = खीरिनी = चौरिणी ( जिस के फल में दूध हो ) = एक वज्रत प्रसिद्ध  
 फल । सदाफर = सदाफल = सदाफलने-वाले । तुरँज = तुरज्ज = एक प्रकार का निम्बू ।  
 जँभोरी = जम्बीर निम्बू । जाइफर = जायफल = जातीफल । लउँग = लवङ्ग । सुपारी =  
 सूपारिः = सुफली = सोपारी = पूगीफल । कमरख = एक प्रसिद्ध फल । गुआ =  
 बङ्गाले की सोपारी = गुवाकः । कोहारी = कोहारा = चौद्रहर = एक प्रकार का खजूर ।  
 बिजउर = बीजालय = बिजौडिया निम्बू । नरिअर = नारिकेर । जूरी = जूरिका = अङ्कुर ।  
 इविँली = अम्बिका = चिन्ना । मऊअ = मधूक = मज्जआ । खजूरी = खजूरी = खजूर ।  
 हरिफा-रेउरि = हालफा-रेवडी = लवली । कसउँदा = कषायद = कसैला । अउँरा =  
 अमलक = औरा । राइ-करउँदा = राय-करौँदा = राज-कुसुविन्द । केरा = कदली =  
 केला । घउरी = घौर = घवर = घन फल । निँउ-कउरी = निम-कौडी = निम्ब-कपर्दी =  
 नीम का फल ॥

पाई = पावइ ( प्राप्यते ) का प्रथम-पुरुष में भूत-काल का एक-वचन । निअरइँ =  
 निकटे = नगीच । गइ = गई = गया ( अग्रात् ) का स्त्री-लिङ्ग । विख = विष = जहर ।  
 अंत्रित-मूर = अमृत-मूल = अमृत की जड़ ॥

किसी ने आम की डार को पकड़ लिया; किसी ने विरह के ऐसे वज्रत कडुए चंपे (की डार को) पकड़ा [चंपे के वृक्ष के फूल का गंध वज्रत कडुआ होता है, इसी लिये भ्रमर भी इस फूल का वास नहीं लेता इसी पर कवि की उम्रवा है कि जैसा विरह (विधोग) कडुआ है उसी प्रकार चंपा भी वज्रत कडुआ है] । किसी ने नारङ्गी और किसी ने चिरौजी की झाड़ी को पकड़ा; किसी ने कटहर, किसी ने बडहर और किसी ने लौंजी लीची की डार को पकड़ा । किसी ने अनार, किसी ने अङ्गूर और किसी ने खीरिनी की डार को पकड़ा; किसी ने सदाफल, किसी ने तुरुंज और किसी ने जम्बीर की डार को पकड़ा । किसी ने जायफल, किसी ने लौंग, किसी ने सोपारी, किसी ने कमरख, किसी ने गुआ और किसी ने छोहारे की डार को पकड़ा । किसी ने बिजौड, किसी ने नारिकेर की डार को और किसी ने जूरी को पकड़ लिया । किसी ने अमिली, किसी ने मज्जआ और किसी ने खजूर की डार को पकड़ा । किसी ने हलफा-रेवडी, किसी ने कसैले और और किसी ने रायकरौंदि की डार को पकड़ा । किसी ने केले के घौर को पकड़ लिया, और किसी के हाथ में निम-कौडी ही पड़ी ॥

किसी ने नगीच ही (अपनी इच्छी को) पाया और किसी के लिये वह इच्छा दूर (निकल) गई । किसी का खेल जहर हो गया और किसी के लिये (वही खेल) अमृत की जड़ हो गया; अर्थात् खेल में चोट लग जाने से वज्रत सखियाँ गिर पड़ीं, उन के लिये खेल जहर हो गया; और वज्रत सी सखियाँ वाजी जीत गईं, अमृत-फलों को भी पा गईं; इस लिये उन के लिये वही खेल अमृत हो गया । ( २८ और ३४ दोहे की चौपाइयों को भी देखो ) ॥ १६२ ॥

चउपाई ।

पुनि बौनहिँ सब फूल सहेली । जो जेहि आस पास सब बेली ॥  
 कोइ केवरा कोइ चाँप नेवारी । कोइ केतकि मालति फुलवारी ॥  
 कोइ सतिवरग कूँद अउ करना । कोइ चवेँइलि नगेसरि वरना ॥  
 कोइ सो गुलाल सुदरसन कूजा । कोई सोनिजरद भल पूजा ॥  
 कोइ सो मउलसिरि पुहुप बकउरी । कोइ रूप-माँजरि अउ गउरी ॥

कोइ सिंगार-हार तेहि पाँहा । कोइ सेवती कदम कि छाँहा ॥  
कोइ चंदन फूलहिं जनु फूली । कोइ अजान वीरउ तर भूली ॥

दोहा ।

(कोइ) फूल पाउ कोइ पाती जेहि क हाथ जो आँट ।

(कोइ सो) हार चीर उरझाना जहाँ छुअइ तहँ काँट ॥ १६३ ॥

वीनहिँ = वीनइ [ वेणु (वेनु) गतिज्ञानचिन्तानिगामनवादिग्रहणेषु, वेणते, वेणति, वा वेनते, वेनति ] का बज्र-वचन । सहेली = सहचरी = सखी । आस = आशा = दिशा  
पास = पार्श्व = निकट = नगीच । बेली = बल्ली = लता । कंवरा = केवडा = कैरव = एक  
प्रकार का कुसुद । चाँप = चाम्पेय = केसर (चाम्पेयः केसरो नाग केसरः काञ्चनाक्यः,  
अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ४१३) । नेवारी = नवमालिका = वसन्त का एक श्वेत-पुष्प  
(सुधला नवमालिका, अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ४२०) । केतकि = केतकी = प्रसिद्ध  
पुष्प । मालति = मालती = प्रसिद्ध पुष्प (सुमना मालती जातिः अमरकोशे वनौषधिवर्गं  
श्लो० ४२०) । फुलवारी = फुलवाटिका । सतिवर्ग = जिस में सैकड़ों पत्तियाँ हैं = हजार  
गेंदा (६० वाँ दोहा देखो) । कूँद = कुन्द (सुकुन्दः कुन्दकुन्दुरु, अमरकोशे वनौषधिवर्गं  
श्लो० ४६७) = एक प्रसिद्ध पुष्प । करना = एक प्रकार का निम्बू जिस का फूल  
सुगन्धित होता है । (३५ वाँ और ६० वाँ दोहा देखो) । चवंदलि = चनेली = एक  
प्रसिद्ध पुष्प । नगेसरि = नागकेसर (नागकेसरः काञ्चनाक्यः अमरकोशे वनौषधिवर्गं  
श्लो० ४२०) । वरना = पुष्प-विशेष = वरणः (वरुणो वरणः सेतुस्त्रिक्तशाकः कुमारकः,  
अमरकोशे वनौषधिवर्गं श्लो० ३७३) । गुलाल = गुलाबी-रंग का गुलाब (६० वाँ  
दोहा देखो) । सुदरसन = सुदर्शन = एक लता जिस के पत्ते चौड़े होते हैं । कूजा =  
एक प्रकार का गुलाब । सोनिजरद = सोनजर्द, जिस का सोने-सा पीला फूल होता है  
(६० वाँ दोहा देखो) । पूजा = पूज्य = पूजा के योग्य । मउलसिरि = मौलसिरी =  
मौसिरी = सुक्ताकेसर = वकुल । पुऊप = पुष्प = फूल । वकउरी = वकावली = गुल  
वकावली । रूपमाँजरी = रूपमञ्जरी = एक प्रसिद्ध पुष्प । गउरी = गौरी = श्वेतमल्लिका ।  
सिंगार-हार = हर-शृङ्गार = पारिजात । पाँहा = पार्श्व = पास । सेवती = एक प्रसिद्ध  
पुष्प । कदम = कदम्ब । चंदन = चन्दन । फूलहिँ = फूलों से । अजान = अज्ञान = अज्ञात ;  
वीरउ = वीरुध = विरवा = वृक्ष । तर = तल = नीचे ॥

पाउ = प्राप्यते = पाता वा पाती है । क = के । हाथ = हस्त । जो = यः । अँट = अँटता है = आखीयते । हार = मुक्ता-हार = मोती की माला । चीर = वस्त्र = कपडा । उरझाना = अरुझा = अरुझद (आरुध्यते) का भूत-काल में एक-वचन । जहाँ = यत्र । कुअइ = कूती है (स्पृशति) । तहाँ = तत्र । काँट = काँटा = कण्टक ॥

फिर सब सहेलियाँ, जिन की जिस दिशा में जो लतार्थ पाम (पास) में थीं उन के फूलों को चुनने लगीं । किसी ने केवडे को, किसी ने केसर और नेवारी को, किसी ने फुलवारी के बीच केतकी और मालती को चुना । किसी ने हजारे (गँदे), कुन्द और करने को, किसी ने चमेली, नागेश्वर और वरण को चुना । किसी ने गुलाब, सुदर्शन और कूजे फूल को, किसी ने रूप-मञ्चरी और गौरी को चुना । किसी ने अपने पास के पारिजात को, किसी ने कदम्ब की छाया में (लगी ऊँई) सेवती के फूल को चुना । कोई (सुगन्ध-द्रव्यों से ऐसी गमक रही हैं) जानें चन्दन के फूलों से फूली ऊँई हैं; कोई अजान वृक्ष के नीचे (उस की शोभा से) भूलती ऊँई है, अर्थात् जिस का नाम नहीं जानती उस को पहचानने की दृष्टि से उस के नीचे उस की शोभा में भूलती ऊँई है ॥

जिस के हाथ में जो आया (उसी को पाया इस लिये) किसी ने फूल को पाया और किसी ने पत्ती को । किसी का हार और (किसी का) कपडा (कँटीले वृक्ष में) उरझ गया । (इस लिये वह) जहाँ कूती है तहाँ काँटा ही काँटा जान पड़ता है ॥ १८३ ॥

चउपाई ।

फर फूलन्ह सब डार ओढाईँ । झूँड बाँधि कइ पंचम गाईँ ॥  
 बाजहिँ ढोल दुंदु अउ भेरी । माँदर तूर झाँझ चहुँ फेरी ॥  
 सिंग संख डफ बाजन बाजे । बंसकार महुअरि सुर साजे ॥  
 अउरु कहिअ जित बाजन भले । भाँति भाँति सब बाजत चले ॥  
 रथहिँ चढीँ सब रूप सोहाईँ । लेइ बसंत मढ-मँडफ सिधाईँ ॥  
 नउल बसंत नउल वेइ वारी । सेंदुर बूका होइ धमारौ ॥  
 खनहिँ चलहिँ खन चाँचर होई । नाँच कोड भूला सब कोई ॥



दोहा ।

सँदुर-खेह उठा तस गगन भण्ड सब राति ।

राति सकल महि धरती राति विरिख वन पाति ॥ १६४ ॥

फर = फल । फूलन्ह = फूल (फुल्ल = पुष्प) का वज्र-वचन । सब = सर्व । डार = डाल = डलरा = फल-फूल रखने का पात्र । आढाई = आढाई का वज्र-वचन; आढाई = ओढ (उपवेष्टे) का भूत-काल का एक-वचन । झूड = झुंड = यूथ । बाँधि कइ = बाँध कर (बद्धा) । पंचम = पञ्चम-स्वर । गाई = गाई का वज्र-वचन, गाई = गावइ (गायति) का भूत-काल में एक-वचन । बाजहिँ = बाजइ (वाद्यते) का वज्र-वचन । ढोल = एक सुश्रुतानी बाजा । दुंदु = दुन्दुभि । अउ = अपर = और । भेरी = दुन्दुभि का एक भेद = नगारा । माँदर = मर्दल = मृदङ्ग का एक भेद । तुर = तुर्य = तुरही । झँझ = झञ्झा । चङ्ग फेरी = चारो और । सिंग = शृङ्गी = सींग के बाजे । संख = शङ्ख = जन्तु विशेष के हड्डी का बाजा । डफ = डफला = एक सुश्रुतानी प्रसिद्ध बाजा । बाजन = वाद्य = बाजा । बाजे = बजइ (वाद्यते) का भूत-काल में वज्र-वचन । बंस-कार = वंशाकार = वंशी । मङ्गअरि = मधुकरी = एक तुखी का प्रसिद्ध बाजा, जिस के स्वर से साँप मोहित हो जाता है । सुर = स्वर । साजे = सज्जित किए = तयार किए = साजइ (सज्जते) का भूत-काल में वज्र-वचन । अउरु = अपर । कहिअ = कहे जाते हैं (कथन्ते) । जित = जितने (यावन्तः) । भले = वर (श्रेष्ठ) का वज्र-वचन । भाँति = भङ्क्ती = रचना विशेष; भाँति भाँति = तरह तरह के । बाजत = बजते हुए (वदन्तः) । चले = चलइ (चलति) का भूत-काल में वज्र-वचन । रथहिँ = रथों पर । चढी = (उत्तलन्त्यः वा उच्छर्दन्यः) चढी ऊई । रूप = स्वरूप । सोहाई = शोभित ऊई । लेंद = ले कर (नीला वा ला धातु से क्त्वा) । वसंत = वसन्त-ऋतु । मठ = मठ । मंडफ = मण्डप । मठ-मंडफ = मठ (मन्दिर) का मण्डप; मण्डप = मन्दिर के द्वार के सामने काया ऊँचा स्थान । सिधाई = सिधावइ (सिधु गत्याम्, भादि, सेधति) का स्त्री-लिङ्ग में भूत-काल का वज्र-वचन । नउल = नवल = नया । वेद = वे । वारी = वालिका = वाली । सँदुर = सिन्दूर । बूका = बूका ऊँचा = चूर किया ऊँचा । होइ = होता है वा होती है (भवति) । धमारी = धमार = धर-मार, होली के दिनों में अपने मित्रों को पकड़ कर, उन के अङ्गों में अबीर को लगाते, उन से हँसी ठट्ठा करने और गाली की गीत गाने को धमार कहते हैं ।

खनहिँ = चण में । चलहिँ = चलइ (चलति) का वज्र-वचन । खन = चण । चाँचर = चर्चरी, होली में जगह जगह पर ठहर ठहर कर, दो गोल बाँध कर, डफ पर जो गते हैं, उसे चाँचर कहते हैं । नाँच = नृत्य । कोड = क्रूड = क्रूदन = क्रूदना । भूला = भूल गए = भूलइ (भ्रमति, प्रा० भुलइ) का भूत-काल ॥

खेह (खे आकाशे ईहा चेष्टा यस्याः सा खेहा) = खेहा = धूर । उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का भूत-काल । तस = तथा = तैसा । गगन = आकाश । भगुड = भया (बभूव) । राति = रक्त = लाल । सकल = सब । महि = मही = भूमि । धरती = धरिची = जमीन । बिरिख = वृक्ष । वन = वन । पाति = पत्नी = पत्नी ॥

सब (सखियों) ने डलरे को फल फूल से ओढा दिया, अर्थात् फल फूलों से डालियों को भर लिया और गोल (झुंड) बाँध कर पञ्चम-स्वर से गाने लगीं । (जितने जँचे स्वर से कोयल बोलती है उस स्वर को पञ्चम कहते हैं) ॥ चारो ओर ढोल, दुन्दुभी, भेरी, मृदङ्ग, तरही और झाँझ बज रहे हैं । सीँग के बाजे, गझ, डफ, वंगी, और मऊअर भी स्वर से भरे (सजे) बजने लगे ॥ और तरह तरह के जितने अच्छे बाजे कहे जाते हैं, सब बजते चले ॥ सब (सखियाँ) रथ पर चढ़ीं, रूप से शोभित वसन्त को लिए, अर्थात् अपने रूप और आभूषण से जानें वसन्त-चतु की शोभा साथ में लिए, मठ-मण्डप की ओर चलीं ॥ (आज) वसन्त-चतु नूतन है और वे वालिका (सब सखियाँ) भी नूतन हैं, (इस लिये उत्साह से भरीं) सब सखियाँ होली खेल रही हैं, जिस से) बूके ऊँचे सुँदुर (अबीर) से धमार हो रहा है ॥ चण में (सब सखियाँ आगे) चलती हैं, चण में (गोल बाँध कर गाने से) चाँचर होने लगता है, (इस प्रकार) सब कोई नाँच क्रूड में भूल गए ॥

सुँदुर की ऐसी (तस) धूर उठी कि सब आकाश लाल हो गया । पृथ्वी में सब धरती लाल हो गई और वन में वृक्षों की पत्तियाँ भी लाल हो गईं ॥ १८४ ॥

चउपाई ।

प्रहि विधि खेलत सिंघल-रानी । महादेओ मढ जाइ तुलानी ॥  
सकल देओता देखइ लागे । दिसिटि पाप सब तिन्ह के भागे ॥  
प्रहि कविलास सुनी अपछरी । कहाँ तइ आई परमेसरी ॥  
कोई कहइ पदुमिनी आई । कोई कहइ ससि नखत तराई ॥

कोइ कह फूल कोइ फुलवारी । भूले सबइ देखि सब वारी ॥  
 प्रक सरूप अउ सेंदुर सारी । जानहुँ दिआ सकल महि वारी ॥  
 मुरुखि परइ जावँत जे जोहइ । जानहुँ मिरिग दिआरहिँ मोहइ ॥

दोहा ।

कोई परा भवँर होइ वास लीन्ह जनु चाँद ।  
 कोइ पतंग भा दीपक होइ अध-जर तन काँप ॥ १६५ ॥

ग्रहि = ग्रह = अनेन = इस । विधि = विधि = प्रकार = तरह । खेलत = खेलन् = खेलते । सिंघल = सिंघल । रानी = राज्ञी । महादेओ = महादेव । मढ = मठ = मन्दिर । जाइ = जा कर (यात्रा) । तुलानी = तुलित ऊँई = पङ्कची । सकल = सब । देओता = देवता । देखइ = देखने (दृशि प्रेक्षणे से) । लागे = लगे (लग संलग्ने से) । दिसिटि = दृष्टि । पाप = दोष । भागे = भग गए = नष्ट हो गए । कविलास = कैलास, यहाँ इन्द्र-लोक । सुनी = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल में एक-वचन । अपकरी = अपसरा । कहँ तइ = कस्मात् = कहाँ तैं । आइँ = आवइ (आयाति) का भूत-काल में वज्र-वचन । परमेसरी = परमेश्वरी । कोई = कोऽपि । कहइ = कथयति = कहता है । ससि = शशि = चन्द्र । नखत = नखत्र । तराई = तारा-गण । भूले = भूल गए (भ्रम-सञ्चलने से) । यवइ = सर्व = सभी । देखि = दृष्ट्वा = देख कर । वारी = वालिका = थोड़ी उमर की । सरूप = सुरूप = सुन्दर-रूप । सेंदुर = सिन्दूर = प्रसिद्ध अङ्गराग । सारी = सँवारी है (वृ-वरणे से) । जानऊँ = जाने = जानें । दिआ = दीया = दीप । महि = मही = पृथ्वी । वारी = वारइ (ज्वलति) का भूत-काल । मुरुखि = मूर्खिला = मूर्खा खा कर = घुमर कर । परइ = पतति = पड़ता है । जावँत = यावन्तः = जितने । जे = ये = जो । जोहइ = जोहता है (जेह-यत्ने से) । मिरिग = मृग = हरिण । दिआर = दिवाकर = सूर्य, दिआरहिँ = दिवाकर से, सूर्य की चमक से = मृगदृष्ट्या से । मोहइ = मुह्यति = मोहता है ॥

परा = परइ (पतति) का भूत-काल में एक-वचन । भवँर = भ्रमर = भौरा । वास = वास = सुगन्ध । लीन्ह = लेइ (लाति) का भूत-काल में एक-वचन । जनु = जाने = जानें । चाँप = दाव (चप धातु से) । पतंग = पतङ्ग = कीट । भा = ऊँआ (बभूव) । दीपक = दीया । अध-जर = आधा जरा = अर्ध-ज्वलित । तन = तनु = देह । काँप = काँपती है (कम्पते) ॥

इस प्रकार सिंहल की रानी पद्मावती, खेलती महादेव के मन्दिर के पास जा पड़ची ॥ सब देवता (पद्मावती और सहेलियों को) देखने लगे, (देखते ही पद्मावती और सहेलियों के अङ्ग में दृष्टि-किरण के लगते-ही) तिन्ह देवताओं के सब दृष्टि-दोष भाग गए, अर्थात् देवताओं की दिव्य-दृष्टि हो गई। (मन में कहने लगे कि) यह सुना था कि इन्द्र-लोक में अप्सरा रहती हैं, (सो ये सब) परमेश्वरी रूप कहाँ से आ गई ॥ कोई कहता है कि पद्मिनी आई हैं; कोई कहता है कि (साक्षात्) चन्द्र, नचन, और तारा-गण हैं ॥ कोई कहता है कि फूल हैं, कोई कहता है कि पुष्प-वाटिका है; (इस प्रकार) बालिकाओं को देख कर सब (देवता) भूल गए ॥ (उन्ह सबों के) एक तो सुन्दर रूप, दूसरे सँदुर की बनावट से, जान पड़ता है कि सब पृथ्वी में दीपक वारे जए हैं ॥ जितने देवता हैं उन में जो जो (बालिकाओं) को देखते हैं सब घूमरी खा कर गिर पड़ते हैं, जानों मृग-दृष्टि से हरिण मोह गए हैं ॥

कोई भ्रमर हो कर गिर पड़ा जानों (सहेलियों के) सुगन्ध ने (उस को) दबा दिया। कोई दीये का फतिंगा हो गया, अर्थात् जैसे दीये की ज्योति में पड़ कर फतिंगा तड़पता है तैसे तड़पने लगा; देह अध-जरी हो कर काँपने लगी ॥ १८५ ॥

चउपाई ।

पदुमावति गइ देओ-दुआरू । भीतर मँडफ कौन् पइसारू ॥  
 देओहि साँसउ भा जिउ केरा । भागउँ केहि दिसि मँडफ घेरा ॥  
 एक जोहार कौन् अउ दूजा । तिसरइ आइ चढाई पूजा ॥  
 फर फूलन् सब मँडफ भरावा । चंदन अगर देओ अन्वावा ॥  
 भरि सँदुर आगइ भइ खरी । परसि देओ पुनि पाग्रन् परी ॥  
 अउरु सहेली सबइ विआहीँ । मो कहँ देओ कतहुँ वर नाहीँ ॥  
 हउँ निरगुन जेइ कौन् न सेवा । गुन निरगुन दाता तुम्ह देवा ॥

दीहा ।

वर सँजोग मोहिँ मिरवहु कलस जात हउँ मानि ।  
 जेहि दिन हीछा पूजइ वेगि चढावउँ आनि ॥ १८६ ॥



पद्मावति = पद्मावती । गद् = गई = अगात् । देवो = देव । दुआरु = द्वार । भीतर = अभ्यन्तर । मँडफ = मण्डप । कीन्ह = करद (करोति) का भूत-काल । पदसारु = प्रवेश । देवोहि = देव को । साँसउ = संग्रह । भा = ऊआ = भया (वभूव) । जिउ = जीव । भागउं = भागें । दिमि = दिशा । घेरा = गृहीत । जोहार = जीव-हार = प्रणाम । दूजा = द्वितीय । तिसरइ = तीसरे = तृतीय । आद = एत्य = आकर । चढाई = चढावद (उच्चालयति) का भूत-काल । फर = फल । भरावा = भरावइ (भ भरणे से णिजन्त) का भूत-काल । चंदन = चन्दन = एक सुगन्ध काष्ठ । अगर = अगुरु = एक सुगन्ध काष्ठ । अन्हवावा = अन्हवावइ (अन्हाद = छाति से णिजन्त) का भूत-काल । भरि = भ्रत्वा = भर कर । सँदुर = सिन्दूर = एक प्रकार का अङ्गराग । आगद = आगे = अघे = सामने । भइ = भई (वभूव) = भया का स्त्रीलिङ्ग । खरी = खडा का स्त्रीलिङ्ग । परसि = आसृश्य = कू कर । पुनि = पुनः = फिर । पाग्रह = पायन्ह = पाय का वज्र-वचन ; पाय = पाद = पैर । परी = परइ (पतति) का भूत-काल । अउरु = अपर । सहेली = सहाली = साथ की सखियाँ । सबइ = सभी । विआहीँ = व्याही गईँ = विवाहिता ऊईँ । मो कहँ = मुझ को । कतऊँ = कुचापि = कहीं भी । हउं = हँ = अस्मि । निरगुन = निर्गुण = गुण-रहित । जेद = जिस से = येन । गुन = गुण । दाता = देने-वाले ॥

सँजोग = संयोग । मिरवऊ = मिलावो (मिल-सङ्गमे से) । कलस = घट = घडा । जात = जाती हँ । मानि = आमान्य = मान कर । हीका = हि-इच्छा = निश्चय से मनोरथ । पूजइ = पूजे (पूयँत) । बेगि = वेग = ग्रीष्म । चढावउं = चढाऊँ । आनि = आनीय = आन कर = ला कर ॥

पद्मावती देव-द्वार में गई और मण्डप के भीतर प्रवेश की ॥ देवता को जीव का संग्रह हो गया, अर्थात् देवता पद्मावती के तेज से डर गया कि अब जी निकलने चाहता है; (सोचने लगा कि) मण्डप चारो ओर से घिरा ऊआ है, किस दिशा से भागूँ ॥ (पद्मावती ने) एक बार प्रणाम किया और दूसरी बार भी (बड़े विनय से) प्रणाम किया; फिर तीसरी बार प्रणाम कर भीतर आ कर पूजा चढाई ॥ फल फूलों से सब मण्डप को भरावा दिया और चन्दन और अगर से देवता को स्नान करवाया ॥ सँदुर से (देवता को) टीक कर (भर कर) सामने खड़ी ऊई; देवता को कू कर पैरों पर पड़ी ॥ (कहने लगी कि) हे देव, और सब साथ की सखियाँ व्याह गईँ (पर) मेरे लिये कहीं भी वर नहीं है, अर्थात् मेरे योग्य कहीं भी वर नहीं

ठहरा है । मैं गुण से रहित हूँ, इसी से (आप की) सेवा न की; हे देव, आप निर्गुण को गुण देने-वाले हो ॥

(मेरे) संयोग (योग्य) वर से सुझे मिलाओ; मैं कलस मान जाती हूँ; जिस दिन मेरी इच्छा पूरी होगी उसी दिन शीघ्र ला कर (कलस) चढाऊँगी । प्रसिद्ध रीति है कि स्त्रियाँ दूध से वा दूध-भाँग से भरे कलस की मनौती करती हैं कि हे महादेव यदि मेरा मनोरथ पूरा होगा तो मैं दूध वा दूध-भाँग से भरा कलस चढाऊँगी ॥ १८६ ॥

चउपाई ।

हीछि हीछि विनवा जस जानी । पुनि कर जोरि ठाढि भइ रानी ॥  
उतर को देइ देओ मरि गणउ । सबद अकूत मँडफ मँह भणउ ॥  
काटि पवारा जइस परेवा । मरि भा ईस अउरु को देवा ॥  
भणु विनु जिउ सब नाउत ओझा । विख भइ पूरि काल भा गोझा ॥  
जो देखइ जनु विसहर डँसा । देखि चरित पदुमावति हँसा ॥  
भल हम आइ मनाव देवा । गा जनु सोइ को मानइ सेवा ॥  
को हीछा पुरवइ दुख धोआ । जेहि मनि आप्र सोई तन सोआ ॥

दोहा ।

जेहि धरि सखीँ उठावाहिँ सीस विकल नहिँ डोल ।

धर जिउ कोइ न जानइ मुख रे बकत कुबोल ॥ १८७ ॥

हीछि = इच्छा कर; हीछि हीछि = इच्छा कर कर । विनवा = विनय किया ।  
जस = जैसी = यथा । जानी = जानइ (जानाति) का भूत-काल । पुनि = पुनः = फिर ।  
कर = हाथ । जोरि = आद्योज्य = जोर कर । ठाढि = उत्थित = खड़ी । भइ = ऊई  
(बभूव) । उतर = उत्तर = जवाब । को = कः = कौन । देइ = देवे (दद्यात्) । देओ =  
देव । मरि = मर । गणउ = गया (अगात्) । सबद = शब्द = आवाज । अकूत = आकूत =  
अकस्मात्, वा अकूत = जो कृतने लायक न हो = बेहद = वज्रत भारी । मँडफ = मण्डप ।  
भणउ = भया = ऊआ (बभूव) । काटि = कर्त्तयित्वा = काट कर । पवारा = पवारद

(प्रवारयति) का भूत-काल में एक-वचन । जइस = जैसे = यथा । परेवा = पारावत ; यहाँ साधारण पक्षी । मरि भा = मर गया = मुर्दा हुआ । ईस = ईश = महादेव । अउरु = अपर = और । देवा = देव । विनु = विना । जिउ = जीव । नाउत = नापित = नाज = नाई । ओझा = उपाध्याय = पुजारी । पूरि = पूरी = पूरिता । काल = मारनेहारा । भा = भया (वभूव) । गोझा = गुह्यक = एक प्रकार का पक्षान्न, जिस के भीतर सेवे इत्यादि भरे रहते हैं । जो = यः । देखद = देखता है (दृशि प्रेक्षणे से) । जनु = जानें = जाने । विसहर = विषधर = सर्प । डंसा = डमद (दंशति) का भूत-काल में एक-वचन । देखि = दृष्टा = देख कर । चरित = चरित्र = तमाशा । हंसा = हंसद (हसति) का भूत-काल में एक-वचन । भल = वर = अच्छा । हम = अहम् । आइ = एत्य = आ कर । मनाव = मनावद (मानयति) का भूत-काल में एक-वचन । गा = गया (अगात्) । सोइ = सो = स्वपित । मानइ = माने (मन्येत) । सेवा = टहल = खिदमत । पुरवद = पुरवे = पूरा करे (पूरयेत्) । दुख = दुःख = तकलीफ । धोआ = धोवे = धो डाले [ धावु- (गतिशब्दोः) से ] । मनि = मानि = मान कर = समान्य । आप्र = आए (इण गतौ से) । सोई = स एव = वही । तन = तनु = देह । सोआ = सोअद (ग्रेते) का भूत-काल में एक-वचन ॥

जहि = यस्य = जिसे । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड़ कर । उठावहिँ = उठावद (उत्थापयति) का वक्त-वचन । सीस = शीर्ष = शिर । विकल = विकल = बेचैन । डोल = डोलद (डोलते) = डोलता है = हिलता है । धर = अधर-भाग = गले के विना देह-भाग । कोइ = कोई = कोऽपि । जानद (जानाति) = जानता है । मुख = मुह । वकत = वकता है (वक्ति) । कु-बोल = कुत्सित-वाणी = अंड बंड बोली ॥

रानी (पद्मावती) ने जैसा (विनय करना) जानती थी (वैसी) इच्छा कर कर विनय किया और फिर हाथ जोड़ कर (सामने) खड़ी हुई ॥ (वज्रत देरी पर) मण्डप में से अकस्मात् शब्द हुआ कि (अरे पद्मावती तेरी विनय-सुति) का उत्तर कौन देवे; देव तो (तेरे रूप-तेज से) मर गया ॥ जैसे (कोई) पक्षी को काट कर (दो टुकड़े कर) फेंक देवे, (उसी प्रकार दो टुकड़े हो कर जब) ईश (महादेव) ही मर गया तो और देव कौन है (जो जीता हो) ॥ (मन्दिर के) सब नाई ओझा (पद्मावती के दर्शन से) विना जीव के हो गए; (प्रसाद की) पूरिआँ जहर हो गईं और गोझे काल हो गए ॥ जोई (पद्मावती को) देखता है (उस की ऐसी दशा हो जाती है) जानें सोंप ने

इस लिया हो; यह तमाशा देख कर पद्मावती ने हँस दिया ॥ (और कहने लगी कि) हम ने आ कर अच्छे देवता को मनाया (जो बोलता ही नहीं), जान पड़ता है कि सो गया है (फिर) कौन मेरी सेवा को माने, अर्थात् जड़ क्या समझे कि मैं ने कैसी उस की सेवा की ॥ जिस को (बड़त ही बड़ा) मान कर आए, वही जब अपनी देह में सो गया, तो (दूसरा) कौन दृष्टा को पूरा करे और दुःख को धोवे ॥

जिसे (नाज और ओझे) के शिर को पकड़ कर सखियाँ उठाती हैं, वही विकल हो कर कुछ हिलता ही नहीं (जाने काठ की मूर्ति हो गया है) । कोई जानता ही नहीं है कि कहाँ धड़ है और कहाँ जीव; (कवि कहता है कि, अरे भाई, सब बौरहे हो कर) मुख से अंड बंड बोली बकते हैं ॥ १६७ ॥

चउपाई ।

ततखन एक सखी विहँसानी । कउतुक एक न देखहु रानी ॥  
 पुरुष द्वार मढ जोगी छाए । न जनउ कउन देस तइ आए ॥  
 जनु उन् जोग तंत अब खेला । सिद्ध होइ निसरे सब चेला ॥  
 उन् मँह एक गुरू जो कहावा । जनु गुड देइ काहू बउरावा ॥  
 कुअँर वतीस-उ लखन सो राता । दसएँ लखन कहइ एक वाता ॥  
 जानहुँ आहि गोपिचंद जोगी । कइ सो आहि भरथरी बिअोगी ॥  
 वह जो पिँगला कजरौ-आरन । यह सो सिँघला दहुँ कहि कारन ॥

दोहा ।

यह मूरति यह मुदरा हम न देख अउधूत ।

जानहुँ होहिँ न जोगी कोइ राजा कर पूत ॥ १६८ ॥

ततखन = तत्क्षणे = तिसी चण में = उसी चण में । विहँसानी = विहँसइ (विहसति) का भूत-काल में एक-वचन, इस का दूसरा रूप 'विहँसी' भी होता है । कउतुक = कौतुक = लीला = तमाशा = चमत्कार । न = नु = निश्चय कर = अवश्य । देखइ = देखो = देखइ (दृशि प्रेक्षणे से) का लोट् लकार में मध्यम-पुरुष का एक-वचन । पुरुष = पूर्व ।



द्वार = दरवाजा । मठ = मठ । जोगी = योगी । ढाए = ढादित किए हैं = ढावद (ढादयति) का भूत-काल में वज्र-वचन । न = नहीं । जनउं = जानउं = जानद (जानाति) का उत्तम-पुरुष में लट् लकार का एक-वचन । कउन = क तु = कौन । देस = देश । तई = तैं = से । आए = आवद (आयाति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । जोग = योग । तंत्र = तन्त्र = क्रिया । अब = अधुना = अभी । खेला = खेलद (खेलति) का भूत-काल में वज्र-वचन । होद = होने को । निसरे = निसरद (निसरति) का भूत-काल में वज्र-वचन । चेला = शिष्य । गुरू = गुरु । कहावा = कहा जाता है (कथ्यते) । दँद = दत्ता = दे कर । काह = किसी ने । वउरावा = वउरावद (वातुलयति) का भूत-काल में एक-वचन । कुअर = कुमार । वत्तीस-उ = वत्तीस-झ, वत्तीस = दात्रिंशत् । लखन = लखण = चिह्न । सो = वह = सः । राता = रक्त = ललित = अनुरक्त । दसएँ = दसो अँगुलियों का । कहद = कहता है (कथयति) । वाता = वाता = वात । जानऊँ = जानु = जानों = जाने । आहि = है (अस्ति) । गोपिचंद = गोपीचन्द । कद = कि = अथवा । भरथरी = भर्तृहरि । विओगी = वियोगी । पिंगला = पिङ्गला नाडी = नासिका के दक्षिण पूरे का स्वर जिस को सूर्य का स्वर कहते हैं । कजरौ = कदली, वा कज्जली । आरन = अरण्य = वन । सिंघला = सिंघल = सिंहल । दऊँ = क्या जानें । कारन = कारण ॥

सूरति = सूर्ति । सुदरा = सुद्रा = चिह्न । देख = देखा । अउधूत = अव-धूत । होहिँ = हैं (सन्ति) । पूत = पुत्र ॥

उसी लण में एक सखी (आ कर) बिहँस उठी; (कहने लगी कि) पद्मावती रानी, एक कौतुक को (चलो) अवश्य देखो ॥ मन्दिर के पूर्वद्वार को (वज्रत से) योगी ढादित किए ऊए हैं, अर्थात् पूर्वद्वार पर वज्रत से योगी पड़े ऊए हैं; नहीं जानते कि कौन देश से आए हैं ॥ जान पड़ता है कि उन लोगों ने अभी योगक्रिया को खेला है, अर्थात् अभी थोड़े दिनों से योगाभ्यास में लगे हैं; (इस लिये) वे सब चले सिद्ध होने के लिये निकले हैं ॥ उन में एक जो गुड कहाता है (उस की ऐसी दशा जान पड़ती है) जानें किसी ने गुड, अर्थात् गुड में कुछ विष इत्यादि दे कर, उसे बौराहा कर दिया है । वह राज-कुमार वत्तीसो लखण से शोभित है (वत्तीसो लखण के लिये ७६ पृ० ४९ दोहे की टीका देखो) । (हाथ की) दसो अङ्गुलिओं का लखण (दस) एक बात को कहता है ॥ (कि) जानें वह गोपीचन्द योगी है अथवा वियोगी भर्तृहरि है ॥ (गोपीचन्द, और भर्तृहरि के लिये १६२ वें दोहे की टीका देखो) ॥

वे गोपीचन्द और भर्तृहरि तो पिङ्गला नाडी के लिये अर्थात् योगाभ्यास के लिये कदलीवन में गए, (पर) यह नहीं जानते कि यह योगी सिंहल में किस कारण आया है। (कदली वा कज्जली वन के लिये १३९ दो० की टीका देखो) ॥

हम ने अवधूत में ऐसी मूर्ति और ऐसे लक्षण को (आज तक) नहीं देखा; जानों यह योगी नहीं हैं किसी राजा के पुत्र हैं। (अवधूत के लिये ४७ पृ० ३० वें दोहे की टीका देखो) ॥ १८८ ॥

चउपाई ।

सुनि सो बात रानी रथ चढी । कहँ अस जोगि जो देखउँ मढी ॥  
लेइ संग सखीँ कौन् तहँ फेरा । जोगिन्ह आइ आछरिन्ह घेरा ॥  
नयन कचूर पेम-मद भरे । भइ सो दिसिटि जोगी सउँ ढरे ॥  
जोगिहि दिसिटि दिसिटि सउँ लीन्हा । नयन रूप नयनहिँ जिउ दीन्हा ॥  
जो मद चहत परा तेहि पालइ । सुधि न रही ओहिएक पिआलइ ॥  
परा माँति गोरख कर चेला । जिउ तन छाडि सरग कहँ खेला ॥  
किंगरी गहे जो हुत बइरागी । मरतिहिँ बार उहइ धुनि लागी ॥

दोहा ।

जेहि धंथा जा कर मन लागइ सपनेहुँ स्रष्ट सो धंध ।

तेहि कारन तपसी तप साधहिँ करहिँ पेम मन बंध ॥ १६९ ॥

सुनि = शुला = सुन कर । बात = वार्ता = बात । चढी = चढइ (उच्चलति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । कहँ = कहाँ = कुत्र । अस = ऐसा = एतादृश । जोगी = योगी । देखउँ = देखूँ = देखइ का विध्वर्थ में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । मढी = मढ (मठ) का स्त्रीलिङ्ग = कोटा मठ । लेइ = ले कर = आलाय । संग = सङ्ग = साथ । सखीँ = सखियाँ । तहँ = तहाँ = तत्र । फेरा = भ्रमण । जोगिन्ह = योगी का वङ्ग-वचन । आइ = एत्य = आ कर । आछरिन्ह = अछरी (अधरा) का वङ्ग-वचन । घेरा = घेरइ (वृषते, वृष्णि ग्रहणे भादि) का भूत-काल । नयन = नेत्र । कचूर = कर्चूर = एक विष जो हरदो में उत्पन्न होता है और जिस का रंग प्रायः हरदी ही के ऐसा होता है । पेम = प्रेम । मद = मद्य = मदिरा । भरे = भरइ (भरति) का भूत-काल में वङ्ग-वचन ।

भद = भई (बभूव) । दिमिटि = दृष्टि । सउं = सेाँ = से । ठरे = ठरइ (अवधरति) का भूत-काल में वज्र-वचन । लौन्हा = लेइ (लाति) का भूत-काल में एक-वचन । जिउ = जीव । दीन्हा = देइ (दत्ते) का भूत-काल में एक-वचन । चहत = चाहता था । परा = पडा = परइ (पतति) का भूत-काल में एक-वचन । पालइ = पाले = पालिः (पालिः स्तुत्यङ्गपङ्क्तिषु, अमरकोषे नानार्थव० श्लो० १४०६) । सुधि = शोध = खबर । पिआलइ = प्याले में । प्याला = मद्यपीने का पात्र = चषक । माँति = मत्त हो कर = मस्त हो कर । गोरख = गोरक्षनाथ, प्रसिद्ध अवधूत । चेला = शिष्य । तन = तनु = शरीर । छाडि = छाड कर = छोड कर (कुर केदने से) । सरग = स्वर्ग । खेला = खेलति = (खेलइ) का भूत-काल में एक-वचन । किंगरी = किं-करी = सारंगी से छोटा चिकारे के ऐसा एक वाजा; आज कल पौरिए रखते हैं; प्रथम बालक उत्पन्न होने पर लोगों के घर जा कर इसी किंगरी को बजाते हैं । गहे = गहइ (गृह्णाति) से । जत = था = आसीत् । वदरागी = वैरागी = जिस को विराग हो । मरतिहिं = मरने की । बार = वार = बेला = समय । उहइ = वही = स एव । धुनि = ध्वनि = शब्द । लागी = लग गई = लगइ (लगति) का भूत-काल में एक-वचन ॥

बंध = धन्धन = काम । लागइ = लगइ (लगति) । सपनेऊं = स्वप्ने हि = सपने में भी । सूझ = सूझइ = सूझता है (शुद्ध्यते) । तपसी = तपस्वी । साधहिं = साधइ (साधयति) का वज्र-वचन । करहिं = करइ (करति) का वज्र-वचन । बंध = धन्धन ॥

(सखी की) उस बात को सुन कर (पद्मावती) रानी रथ पर चढ़ी; (और कहने लगी कि) मढी में कहाँ ऐसा योगी है जिसे (चल कर) मैं देखूँ ॥ सखियों को संग ले कर तहाँ फेरा किया अर्थात् तहाँ पर गई, (उस समय ऐसी शोभा ऊई जानें) अप्सराओं ने योगियों को घेर लिया हो ॥ (पद्मावती के) कचूर से नेत्र प्रेम-मद से भर गए; वैसी ही मद भरी दृष्टि भी हो गई, जिस की धारा (एक बार ही) योगी (रत्न-सेन) पर ढरक पड़ी ॥ (पद्मावती ने अपनी) दृष्टि से योगी (रत्न-सेन) की दृष्टि को लिया, अर्थात् पद्मावती और योगी की चार आँखें हो गई; नजर से नजर मिल गई; (योगी ने पद्मावती के) आँख ही के रूप से अर्थात् आँख के रूपदर्शन ही से (अपनी) आँखो ही से अपने जी को दे दिया; अर्थात् नेत्र को देखते ही अपने नेत्र-द्वारा ही अपने जीव को निकाल कर पद्मावती को मङ्गल्य कर दिया ॥ (राजा रत्न-सेन) जिस नग्ने को चाहता था उसी के पाले पड गया; एक ही प्याले में

अर्थात् एक ही वार के दर्शन में (बेहोश हो गया कुछ भी) खबर न रही ॥ वह गोरख-नाथ का चेला मस्त हो कर गिर पड़ा; (गोरख-नाथ के लिये १२८ दोहे को टीका देखो) जीव देह त्याग कर स्वर्ग में खेलने लगा, अर्थात् स्वर्ग को चला गया ॥ वह वैरागी (रत्न-सेन) जो किंगरी लिए था (उस में से) मरती-वेला वही (पद्मावती पद्मावती) धुनि होने लगी (मरती वेला पद्मावती का ध्यान आ जाने से मुख और किंगरी से पद्मावती पद्मावती ध्वनि निकलने लगी) ॥

जिस का मन जिस काम में लग जाता है, (उस को) वही काम सपने में भी सूझता है; इसी लिये तपस्वी तप साधा करते हैं, और (ईश्वर के) प्रेम ही को मन का वन्धन करते हैं, जिस में मन उसी में बंधा रहे मरने के समय भी दूसरी ओर न जाय। मरने के समय मन जिस वस्तु का ध्यान करता है; दूसरे जन्म में उसी योनि में जाता है। इसी लिये महानुभाव योगी लोग सदा अपने मन को परमेश्वर में लगाए रहते हैं, जिस में मरती वेला भी उसी में लगा रहे जिस से ईश्वर-स्वरूप हो जाय (इस ग्रन्थ का २३१ पृ० देखो)। इस दोहे के १, २ चरणों में सोरह सोरह मात्रा हैं इस लिये कन्दःशास्त्र में इस दोहे का नाम हरिपद है। वज्रतों का मत है कि इसे दोहा न कहना चाहिए किन्तु यह स्वतन्त्र हरिपद नाम का कन्द ही है ॥ १६६ ॥

चउपाई ।

पदुमावति जस सुना बखानू । सहसहुँ करा देखेसि तस भानू ॥  
 मेलेसि चंदन मकु खन जागा । अधिकउ सोत सौर तन लागा ॥  
 तव चंदन आखर हिअ लिखे । भीख लेइ तुइ जोग न सिखे ॥  
 वार आइँ तव गा तूँ सोई । कइसइ भुगुति परापति होई ॥  
 अब जउँ स्मर अहउ ससि राता । आग्रहु चढि सो गगन पुनि साता ॥  
 लिखि कइ बात सखिन्त् सउँ कहौ । इहइ ठाउँ हउँ वारति अहौ ॥  
 परगट होउँ तउ होइ अस भंगू । जगत दिआ कर होइ पतंगू ॥

दोहा ।

जा सउँ हउँ चखु हेरउँ सोई ठाउँ जिउ देइ ।  
 प्रहि दुख कतहुँ न निसरउँ को हतिआ असि लेइ ॥ २०० ॥



जस = जैसा = यादृश = यथा । सुना = सुनइ ( शृणोति ) का भूत-काल में एक-वचन ।  
 वखानू = वखान = वर्णन । सहस्रजं = सहस्र = हजारों । करा = कला = किरण । देखेसि =  
 देखा = देखइ का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । तस = तैसा = तादृश = तथा ।  
 भानू = भानु = सूर्य । मेलैसि = मेली = मेलइ ( मेलयति ) का भूत-काल में प्रथम-  
 पुरुष का एक-वचन । मकु = मैं कहा = क्या जानें । खन = छन । जागा = जागे = जागइ  
 ( जागति ) का विध्यर्थ में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । अधिकउ = और = अधिक =  
 अधिकतर । मोत = स्रोतस् = धारा । सौर = फार = हलाय । तन = तनु = देह । लागा =  
 लगा = लगइ ( लगति ) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । तय = तदानीम् =  
 तदा । आखर = अचर । हिअ = हृदय । लिखे = लिखा = लिखइ ( लिखति ) का भूत-काल ।  
 भीख = भिचा । लेइ = लेना । तुइ = त्वम् । सिखे = मिखा = मिखइ ( शिक्षते ) का  
 भूत-काल में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । बार = द्वार = दरवाजा । आइँ = आईँ = आवइ  
 ( आयाति ) का भूत-काल में उत्तम-पुरुष का स्त्रीलिङ्ग में एक-वचन । गा = गया  
 ( अगात् ) । तूँ = त्वम् । सोई = सो = स्वपित । कइसइ = कैसे = कथम् । भुगति = भुक्ति =  
 भोग । परापति = प्राप्ति = पराप्ति । होई = होवे ( भवेत् ) । अब = अधुना । जउं = जाँ =  
 यदि । सूर = हे सूर्य । अहउ = हो । ससि = शशि । राता = रक्त = आरक्त = आशक्त ।  
 आफ़्ज = आना ( आ उपसर्ग पूर्वक या प्राप्ते से ) । चढि = चढ कर ( उचाल्य ) ।  
 गगन = आकाश । पुनि = पुनः = फिर । साता = सात = सप्त । लिखि कइ = लिख कर =  
 आलिख्य । वात = वार्त्ता । सउं = सेँ = से । कही = कहइ ( कथयति ) का भूत-काल में  
 स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । इहइ = यही = इसी । ठाउं = ठावँ = स्थान । हउं = अहम् =  
 मैं । वारति = व्रत । अही = थी । परगट = प्रगट = प्रकट = जाहिर । होउं = होऊँ  
 ( भवेयम् ) । तउ = तदा = तर्हि = तो । अस = ऐसा = एतादृश । भंगू = भङ्ग = नाश ।  
 जगत = जगत् = संसार । दिआ = दीप । कर = का । पतंगू = पतङ्ग = फतिंगा ॥

जा = यस्य = जिम । हउं = अहम् = मैं । चखु = चक्षुः = आँख । हेरउं = हेरती हँ  
 ( हेडामि ) = हेरइ ( हेडति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । सोई = वही = स एव ।  
 देइ = देता है ( दत्ते ) । ग्रहि = इमी । दुख = दुःख । कतजं = कुत्र हि = कहीं ।  
 निमरउं = निमरइ ( निःसरति ) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । को = कौन । हतिआ =  
 हत्या । अमि = ऐसी = एतादृशी । लेइ = लेवे ॥

पद्मावती ने जैसा ( उस योगी का ) वर्णन सुना था तैसा ही सहस्र-किरण सूर्य के

ऐसा (उसे) देखा ॥ (उम के अङ्ग पर) चन्दन लगाया, कि क्या जानें लण भर के लिये जाग उठे; (परन्तु सो बात न ऊई, चन्दन लगाने से) और भी अधिक (दृष्टि-किरण-रूप) फार के धार देह में लगने लगे ॥ तब (पद्मावती ने उस के) हृदय में चन्दन से अक्षरों को लिखा, कि तैं ने भिचा के योग्य योग को नहीं सौखा ॥ जब मैं तेरे द्वार पर आई तब तू सो गया तो तुझे कैसे भुक्ति (भोग-भिचा) की प्राप्ति हो ॥ अब तो हे सूर्य यदि तूम चन्द्र (मेरे) में आसक्त हो तो फिर सात आकाश चढ कर आना ॥ (पद्मावती) इस बात को लिख कर सखियों से कहने लगी, कि इसी स्थान के लिये मैं व्रत कर रही थी ॥ सो यदि (इस अवसर में मैं) प्रगट होती हूँ तो मेरा वैसा ही विनाश हो जायगा, अर्थात् वैसी ही दशा हो जायगी जैसी कि संसार में दीप के फतंगे की होती है (कि भस्म हो कर प्राण दे देता है परन्तु दीप-शिखा से भेंट नहीं होती) ॥ भूः, भुवः, स्वः, महः, जन, तप, और सत्य ए सात ऊपर के लोक सप्त आकाश कहे जाते हैं । किसी कार्य-सिद्धि के लिये जो नियम किया जाता है कि जब तक कार्य-सिद्धि न हो तब तक मैं जल हो पीकर रहूँगा वा निर्जल उपवास करूँगा इत्यादि, ऐसे नियम को व्रत कहते हैं ।

(हे सखियों) मैं जिभी की ओर आँख उठा कर देखती हूँ, वही उसी स्थान में जीव दे देता है; इसी दुःख से मैं कहीं (बाहर) नहीं निकलती, कि कौन ऐसी हत्या को लेवे । हत्या एक महापाप है जो किसी के मारने से मनुष्य को लगता है, जैसे ब्राह्मण को मारने से ब्रह्महत्या, गौ को मारने से गोहत्या इत्यादि ॥ २०० ॥

चउपाई ।

कीन् पयान सवन्ह रथ हाँका । परबत छाडि सिंघल-गढ ताका ॥  
 भए बलि सबइ देओता बली । हतिआरिन हतिआ लेइ चली ॥  
 को अस हितू मुए गह बाही । जउ पइ जिउ आपुन तन नाही ॥  
 जउ लहि जिउ आपुन सब कोई । बिनु जिउँ सबइ निरापुन होई ॥  
 भाइ बंधु अउ मौत पिआरा । बिनु जिउँ घडी न राखइ पारा ॥  
 बिनु जिउँ पौंड छार करि कूरा । छार मिलावइ सो हित पूरा ॥  
 तेहि जिउँ बिनु अब मर भा राजा । को उठि बइठि गरव सउँ गाजा ॥

दीक्षा ।

परौ कया भुइँ रोअई कहाँ रे जिउ वलि भीउ ।

को उठाइ बइसारई बाजु पिरौतम जीउ ॥ २०१ ॥

कौन्ह = करइ (करोति) का भूत-काल । पयान = प्रयाण = यात्रा । सवन्ह = सब (सर्व) का वज्र-वचन । हाँका = हाँकइ (अकयति, अक कुटिलायां गतौ से णिच्) का भूत-काल । परवत = पर्वत = पहाड़ । क्वाडि = कोड कर (सञ्कुड्) । सिँघल = सिंहल । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । ताका = ताकइ (तर्कयति) का भूत-काल । सवइ = सभी । देआता = देवता । बली = प्रवल । हतिआरिन = हत्या-कारिणी = हत्या करनेवाली । हतिआ = हत्या = पाप । लेंइ = ले कर (ला धातु से) । चली = चलइ (चलति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । को = कौन = कः । अस = ऐसा = एतादृश । हिइ = हित = हितैषी । सुए = मरे का । गह = गहे (गृह्णीयात्) = पकड़े । बाहीँ = बाझ = बाँह । जउं = यदि = जौं । पइ = अपि = निश्चय । जिउ = जीव । आपुन = अपना । तन = तनु = देह । जउ लहि = जब लग-जब तक । विनु = विना । जिअं = जीव । निरापन = जो अपना नहीं = बेगाना = पराया । होई = होता है (भवति) । भाइ = भाता । बंधु = बन्धु । अउ = अपि च = और । मौत = मित्र । पिआरा = प्यारा । घडौ = एक घडी = एक घटी । राखइ = रखने को । पारा = पार = समर्थ = शक्त । पौंड = पिण्ड = देह । क्कार = चार = भस्म । करि = कला = कर के । कूरा = कूट = ढेर । मिलावइ = मिलाता है (मेलयति) । पूरा = पूर्ण = पक्का । अब = इदानीम् = अधुना । मर = मुर्दा = मृतक । भा = भया = डरा (बभूव) । उठि = उठ कर (उत्थाय) । वइठि = बैठ कर (उपविश्य) । गर्व = गर्व = अभिमान । सउं = सेँ = से । गाजा = गाजे = गरजे = गाजइ (गर्जति) से ॥

परौ-परइ (पतति) का भूत काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । कया = काय = देह । भुइँ = भूमि में । रोअइ = रोती है (रोदति) । वलि = वलि राजा, जिस के क्लाने के लिये भगवान् विष्णु का वामनावतार ऊआ है; पुराणों में प्रसिद्ध कथा है । भीउ = भौस = युधिष्ठिर के दूसरे भाई जो कि महाबली थे । उठाइ = उठा कर । बइसारइ = बैठावे (उपवेशयेत्) । बाजु = बरजे = रोके (वर्जयेत्) । पिरौतम = प्रियतम = सब से प्यारा ॥

सब किसी ने यात्रा की, रथ को हाँका; और पर्वत (देव मन्दिर का पर्वत) को छोड़ कर, सिंहल-गढ़ की ओर दृष्टि की ॥ सब बली देवता बलि हो गए अर्थात् पद्मावती के रूप से मोहित हो मृतक से हो गए; (इस प्रकार) हत्यारिन (पद्मावती) (सब की) हत्या को ले कर चली ॥ (कवि कहता है कि) कौन ऐसा हितैषी है जो मरे की बाँह पकड़े; यदि जीव अपनी देह में नहीं है (तो कोई साथ देने-वाला नहीं) ॥ जब तक जीव है तभी तक सब कोई अपना है; जीव के बिना सभी पराए हो जाते हैं ॥ भाई, बन्धु, और प्यारा मित्र, (सब) जीव के बिना एक घड़ी भी नहीं रख सकते ॥ जो बिना जीव की देह को (भस्म कर) राख की ढेरी कर राख में मिला देवे वही पूरा हिद्व है ॥ (जिस जीव ही से संसार में सब नाता है) उसी जीव के बिना अब राजा मुर्दा हो गया; कौन उठ कर बैठे और गर्व से गरजे ॥

भूमि में पड़ी देह रो रही है (रो रो कर पुकारती है कि) अरे जीव, अरे राजा बलि और भीम, कहाँ हो (आ कर शरीर के सहायक हो); अरे (इस कु-अवसर में) कौन उठा कर (मुझे) बैठावे और कौन प्रियतम जीव को रोके (और डाँटे कि इस की देह को न छोड़ इसी में रह) ॥ २०१ ॥

चउपाई ।

पदुमावति सो मँदिर पईठी । हँसत सिंघासन जाइ वईठी ॥  
 निसि खूती सुनि कथा विहारौ । भा विहान अउ सखी हँकारौ ॥  
 देओ पूजि जस आग्रउँ कालौ । सपन एक निसि देखेउँ आली ॥  
 जनु ससि उदउ पुरुव दिसि लीन्हा । अउ रवि उदउ पछिउँ दिसि कीन्हा ॥  
 पुनि चलि खर चाँद पहिँ आवा । चाँद सुरुज दुहुँ भणउ मेरावा ॥  
 दिन अउ राति जानु भणएका । राम आइ राओन-गढ छँका ॥  
 तस किछु कहा न जाग्र निखेधा । अरजुन-वान राहु गा बेधा ॥

दोहा ।

जनहुँ लंक सब लूसी हनू बिधाँसी बारि ।  
 जागि उठेउँ अस देखत सखि कहु सपन बिचारि ॥ २०२ ॥



सो = वह । मंदिर = मन्दिर = घर । पईठी = पैठी = पड़ठइ (प्रविशति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । हंसत = हंसती ऊई = हमन्ती । सिंघासन = सिंहासन । जाइ = जा कर = संयाय । वईठी = वैठी = वड़ठइ (उपविशति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । निसि = निशि = रात्रि में । सूती = सूतइ (शेते) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । सुनि = सुन कर (श्रुत्वा) । कथा = कहानी । विहारी = विहारी = विहार की = सैर की । भा = भया = ऊआ = (वभूव) । विहान = मबेरा = बह = भोर । सखी = प्रिय-सखी, जिस से भली बुरी बात कहने में सझोच न हो । हंकारी = हंकारइ (ऊं-कारयति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । देआ = देव । पूजि = पूज कर (पूजयित्वा) । जस = जैसेही = यथा । आण्डं = आई = आवइ (आयाति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । काली = कल = कलम् । सपन = खप्न = सपना । देखेंउं = देखा = देखइ का भूत-काल । आली = सखी । जनु = जानों = जाने । ससि = शशि = चन्द्र । उदउ = उदय । पुरुव = पूर्व । दिसि = दिशा । लीन्हा = लेइ (लाति) का भूत-काल । रवि = रवि = सूर्य । पकिउं = पश्चिम । कीन्हा = करइ (करोति) का भूत-काल । पुनि = पुनः = फिर । चलि = चल कर = (चलित्वा) । सूर = सूर्य । चाँद = चन्द्र । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल में एक-वचन । सुरज = सूर्य । दुज्ज = दोनों में = द्योर्हि । भण्ड = भया = ऊआ (वभूव) । मेरावा = मिलाप = मेलाप = भेंट । राति = रात्रि । एका = एक । राम = अयोध्या के प्रसिद्ध राजा, दशरथ के पुत्र । राआन = रावण । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । राआन-गढ = रावण का गढ = लङ्का । केँका = केँकइ (शकि शङ्कायाम् से णिजन्त, शङ्कयति) का भूत-काल । तस = तथा = तैसा । किहु = किञ्चित् = कुछ । कहा न जाण = कहा नहीं जाता । निखेधा = निखेधइ (निषेधयति) का भूत-काल । अरजुन = अर्जुन = युधिष्ठिर का तीसरा भाई, दण्ड का अंग । वान = वाण । राऊ = राऊ के (मर्प के) आकार का एक लक्ष्य (निशाना) । गा = गया (अगात्) । बेधा = विद्ध = विध ॥

जनउं = जानों = जाने । लंक = लङ्का । लूसी = लुट गई (लूष हिंसायाम्, चुरादि) । हनू = हनूमान् । विधाँसी = विधंसौ = विधंसइ (विधंसयति) का भूत-काल । बारि = वाटिका । वा बारि = बार कर जला कर । जागि = जाग कर = जाग्रित हो कर । उठेउं = उठी = उठइ (उत्तिष्ठते) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । सखि = हे सखि । कज्ज = कह (कथय) । विचारि = विचार कर (विचार्य) ॥

(देव-मन्दिर से आ कर) वह पद्मावती अपने मन्दिर में पैठी, अर्थात् प्रवेश की, और हंसती हुई, जा कर सिंहासन पर बैठ गई। विचार (सैर) की कथा (सखियों से) सुन कर रात को सूती; भोर होते-ही प्रिय-सखी को बुलाई। (और कहने लगी, कि) हे सखि कल देवता को पूज कर जैसे आई (उन सब बातों को तो तूम जानती ही हो; नई बात यह है कि आज) रात्रि में एक सपना देखी हूँ कि। जानों पूर्व दिशा से चन्द्रमा उदय को लिया है, अर्थात् उदय हुआ है, और पश्चिम दिशा में सूर्य उदय किया है। फिर सूर्य चल कर चन्द्र के पास आया है; चन्द्र और सूर्य दोनों में मिलाप हुआ है। जानों दिन और रात दोनों एक में मिल गए और राम ने आ कर लङ्का को घेर लिया है। (इस के अनन्तर) तैसा कुछ हुआ जो कहा नहीं जाता, (उस बात के कहने का शास्त्रों में) निषेध है; (यही समझ लो) कि अर्जुन के वाण से राज (निशाना) विध गया (द्रौपदी-रूपा जो मैं चन्द्र, तिस का उस सूर्य से विवाह हो गया)। द्रुपद ने द्रौपदी के विवाह के लिये स्वयंवर रचा था। उस में एक धनु और पाँच वाण रख दिए थे और एक यन्त्र के ऊपर अकाश में एक निशाना, जो कि वज्रों के मत से सर्पाकार वा मत्स्याकार था, लटका दिया गया था; यन्त्र में एक केंद्र कर दिया था। प्रतिज्ञा थी कि जो इस धनु को चढ़ा कर, इन्हीं पाँच वाणों से निशाने को इस प्रकार से बेध दे, कि वाण यन्त्र के केंद्र में से होते हुए निशाने को बेधे तो उसी के साथ द्रौपदी का विवाह हो, अर्थात् द्रौपदी उसी पुरुष की भार्या होगी। रङ्गशाला में द्रौपदी का भाई धृष्टद्युम्न ने लालकार कर कहा है कि—

इदं धनुर्लक्ष्यमिमे च वाणाः शृण्वन्तु मे भूपतयः समेताः ।

क्षिप्रेण यन्त्रस्य समर्पयध्वं शरैः शितैर्योमचरैर्दशार्धैः ॥

एतन्महत्कर्म करोति यो वै कुलेन रूपेण बलेन युक्तः ।

तस्याद्य भार्या भगिनी ममेयं कृष्णा भविषी न मृषा ब्रवीमि ॥

(भारत, आदि पर्व, १८७ अध्या० श्लो० २५-२६) ।

जानों हनुमान् ने वाटिका को (पद्मावती के भूषणों को) विध्वंस कर दिया है और लङ्का [पद्मावती की लङ्का = (कटि)] को नष्ट भष्ट कर दिया है; ऐसा (स्वप्न) देखते-ही मैं जाग उठी। (मैं) हे सखि, विचार कर (इस) सपने को कह, अर्थात् इस सपने का फल विचार कर, कह ॥ २०२ ॥

चउपाई ।

सखी सो बोली सपन विचारी । जो गइहु काल्हि देओ कर बारी ॥  
 पूजि मनाइहु बहुत विनाती । परसन आइ भणउ तुम्ह राती ॥  
 सूरज पुरुख चाँद तुम्ह रानी । अस वर दइउ मेरावइ आनी ॥  
 पछिउँ खंड कर राजा कोई । सो आइहि वर तुम्ह कहँ होई ॥  
 किछु पुनि जूझ लागि तुम्ह रामा । राओन सउँ होइहि संगरामा ॥  
 चाँद सूरज सउँ होइ विआह । बारि विधंसव बेधव राह ॥  
 जस जखा कहँ अनिरुध मिला । भेटि न जाइ लिखा परबिला ॥

दोहा ।

सुख सोहाग हइ तुम्ह कहँ पान फूल रस भोगु ।  
 आजु काल्हि भा चाहिअ अस सपने क सँजोगु ॥ २०३ ॥

इति वसंत-खंड ॥ २० ॥

सा = सा = वह । बोली = बोलइ (वदति) का भूत-काल में स्त्री-लिङ्ग का एक-वचन । सपन = स्वप्न = सपना । विचारी = विचार कर (विचार्य) । गइहु = गई थीं । काल्हि = कल = कल्य । देओ = देव । कर = करी वा का । बारी = बार = द्वार, वा वारी = वाटिका । पूजि = पूजा कर = आपूज्य । मनाइहु = मनाया, वा मनाई = मनावद (मानयति) से । बडत = वज्रतर । विनाती = विघ्नप्रिका = प्राप्त विघ्नप्रिका । परसन = प्रयत्न = खुग । आइ = आ कर (एव) । भणउ = भया = ऊआ (बभूव) । तुम्ह = तुम से । रानी = हे रानी । सूरज = सूर्य । पुरुख = पुरुष । चाँद = चन्द्र । अस = ऐसा = एतादृश । वर = वर = पति । दइउ = देव = भगवान् । मेरावइ = मिलावे, यहाँ मिलावेगा = मेल-वद (मेलयति) का भविष्य-काल । आनी = आन कर = आनीय । पछिउँ = पश्चिम । खंड = खण्ड = भू-खण्ड । आइहि = आवेगा = आवद (आयाति) का भविष्य-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । होई = होगा (भविष्यति) । किछु = कुछ = किञ्चित् । पुनि = पुनः = फिर । जूझ = युद्ध । लागि = लग कर, वा लागि = लिये । रामा = राम की स्त्री, सीता = रमा । राओन = रावण । सउँ = से । होइहि = होगा (भविष्यति) ।

संगरामा = सङ्ग्राम = युद्ध । सूर्य = सूर्य । होइ = होगा = होई ( भविष्यति ) । विवाह = विवाह । वारि = वाटिका । विधंसव = विधंस करना । वेधव = वेधना । राह = राह = सर्पाकार वा मत्स्याकार लक्ष्य ( निशाना ) । जस = जैसे = यथा । ऊखा = ऊषा = वाणासुर की कन्या । अनिरुद्ध = अनिरुद्ध = कृष्ण का पौत्र = प्रद्युम्न का पुत्र । मिला = मिला ( मिलति ) का भूत-काल । भेटि = मिटाया = मर्दन । जाइ = जाता ( जायते ) । लिखा = लिखा हुआ । परबिला = प्रबल ।

साहाग = सौभाग्य । हइ = है ( अस्ति ) । पान = पर्ण । फूल = फूल = पुष्प । भोग = भोग । आजु = अद्य । भा = भया = हुआ । चाहिअ = चाहता है । अस = ऐसा = एतादृश । क = का । सँजोगु = संयोग ॥

वह सखी खप्र ( का फल ) विचार कर बोली, कि जो कल देव के द्वार, वा देव की वाटिका में, तुम गई थी । ( वहाँ देव की ) पूजा कर तुम ने वज्रत विनय से ( देवता को ) मनाया था सो हे रानी ( वही देवता ) आ कर तुम्हारे ऊपर प्रसन्न हुआ है । ( खप्र में जो ) सूर्य है वह पुरुष है और चन्द्रमा तुम रानी हो ; ( जान पड़ता है कि ) भगवान् ( सूर्य के ) ऐसा वर ला कर तुम से मिलावेगा । ( खप्र में सूर्य पश्चिम से उदय हुआ है इस लिये ) कोई पश्चिम-भूखण्ड का जो राजा है वह आ कर तुम्हारा वर ( पति ) होगा । फिर ( खप्र में जो राम-रावण की लड़ाई हुई उस का यह फल है कि ) सीता-समान तुम्हारे लिये कुछ युद्ध होगा ; रावण ( सिंहल के राजा तुम्हारे पिता गन्धर्वसेन ) से ( अवश्य ) सङ्ग्राम होगा । ( खप्र में हनुमान् का वाटिका विधंस करना और अर्जुन का राह वेधना, ए आगम जनाते हैं कि ) चन्द्र ( तुम ) और सूर्य ( वह राजा ) से विवाह होगा । जिस प्रकार ऊषा को ( घर बैठे-ही ) अनिरुद्ध मिला ( उसी प्रकार तुम को यहाँ-ही पर वर मिलेगा ; ब्रह्मा का ) प्रबल लिखा हुआ मिटा नहीं जाता, अर्थात् ब्रह्मा ने जो ललाट में भला या बुरा लिखा है वह मिटता नहीं, अवश्य-ही होता है । शोणित-पुर के राजा बलि के सौ पुत्रों में जेठा वाणासुर था । उस की कन्या ऊषा थी । उस ने खप्र में एक सुन्दर पुरुष को देखा ; जागने पर उस पुरुष के विरह से वज्रत व्याकुल हो गई ; उस की ऐसी दशा देख, उस की एक सखी चित्रलेखा ने उस समय के सब प्रसिद्ध सुन्दर पुरुषों का चित्र खींच खींच कर उस को देखने लगी । कृष्ण के पौत्र और प्रद्युम्न के पुत्र अनिरुद्ध के चित्र को देख कर ऊषा ने कहा कि यही खप्र में मेरे पास आया था । फिर माया कर



चित्रलेखा रात को द्वारिका में जा कर सोते हुए अनिरुद्ध को उठा लाई और ऊषा से मिला दी। इस पर द्वारिका में अनिरुद्ध को न देख कर वज्रत घवड़ाहट मची और दूधर पुत्री के साथ अनुचित व्यवहार करने से वाणासुर ने अनिरुद्ध को कैद कर लिया। वज्रत दिनों के बाद नारद से खबर पा कर, कृष्ण शोणितपुर गए और वाणासुर को पराजय कर, ऊषा के साथ अनिरुद्ध को द्वारिका में ले आए। श्रीमद्भागवत के दशमस्कन्ध ६२-६३ अध्याय में इस की सविस्तर कथा लिखी है ॥

(सो रानी तुम घवड़ाओ मत) तुम को (सदा) सुख, सौभाग्य है और पान फूल के रस का भोग है; ऐसा सपने का संयोग, आज कल में (सच) हुआ चाहता है ॥ २०३ ॥

इति वसन्त-खण्डं नाम विंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २० ॥



अथ राजा-रतनसेन-सती-खंड ॥ २१ ॥



चउपाई ।

कइ बसंत पदुमावति गई । राजहि तव बसंत सुधि भई ॥  
जो जागा न बसंत न वारी । नहिँ सो खेल न खेलन-हारी ॥  
ना उन्ह कइ वह रूप सोहाई । गइ हेराइ पुनि दिसिठि न आई ॥  
फूल अरे सुखी फुलवारी । दिसिठि परी उकठी सब छारी ॥  
कैइ यह बसंत बसंत उजारा । गा सो चाँद अथवा लोइ तारा ॥  
अब तेहि बिनु जग भा अँध-कूपा । वह सुख छाँह जरउँ हउँ धूपा ॥  
विरह दवाँ को जरत सिरावा । को पीतम सउँ करइ मेरावा ॥

दोहा ।

हिअइ देख जो चंदन खेवरा मिलि कइ लिखा बिछोड ।  
हाथ मीँजि सिर धुनि सो रोअइ जो निचिंत अस सोड ॥ २०४ ॥

कइ = कर = कृत्वा । बसंत = वसन्त-ऋतु । गई = गथा (अगात्) का स्त्रीलिङ्ग ।  
तव = तदानीम् । सुधि = शोध = खबर । भई = भया का स्त्रीलिङ्ग (बभूव) = ऊई ।  
जागा = जागइ (जागर्त्ति) का भूत-काल । वारी = वाटिका, वा वालिका । खेल =  
खेला = क्रीडा । कइ = की । सोहाई = सोहइ (शोभते) का भूत-काल । गइ हेराइ =  
हेराय गई = हत हो गई = लोप हो गई । पुनि = पुनः = फिर । दिसिठि = दृष्टि ।  
आई = आवइ (आयाति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । फूल = फुल्ल = पुष्प ।

झरे = झरद (झरति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । सूखी = सूखद (शुष्यति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का प्रथम-पुरुष में एक-वचन । फुलवारी = पुष्पवाटिका । परी = परद (पतति) का स्त्रीलिङ्ग में भूत-काल का एक-वचन । उकठी = उकठ गई = सूख गई । कारी = भस्म हो गई = चार हो गई = राख हो गई । केई = किस ने । बसत = बसते । उजारा = उजारद (उज्ज्वारयति) का भूत-काल में एक-वचन । गा = गया (अगात्) । चाँद = चन्द्र । अथवा = अस्त हो गया (अस्तमितः) । लेइ = ले कर (आलाय) । तारा = तारा-गण । अब = इदानीम् । बिनु = विना । जग = जगत् = संसार । भा = भया (बभूव) । अंध-कूपा = अन्ध-कूप । काँह = काया । जरउं = जरद (ज्वलति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन । हउं = अहम् = मैं । धूप = घाम । विरह = विरह = वियोग । दवाँ = दवानल = दवाग्नि । जरत = जरते (ज्वलन्) । सिरावा = सिरावे = सिरावद (शीतयति) का सम्भावना में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । पीतम = प्रियतम । सउं = सेाँ = से । करद = करे (कुर्यात्) । मेरावा = मिलाप = सेलापक ॥

हिअइ = हृदये = हृदय में । देख = देखा = देखद का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । खेवरा = खौरा ऊआ = लगाया ऊआ (खेटु सेवने से) । मिलि कइ = मिल कर । लिखा = लिखा ऊआ । विक्कोउ = विक्कोह = विशोक = विशेष शोक, वा वियोग । हाय = हस्त । मौजि = मौज कर (आमर्त्य) । सिर = शिर । धुनि = धुन कर = कँपा कर (धुनु कम्पने से) । रोअइ = रोता है (रोदिति) । निचिंत = निश्चिन्त = विना चिन्ता के । अस = ऐसा = एतादृश । सोउ = सोता है (शेते) ॥

जब पद्मावती वसन्त कर, अर्थात् वसन्त ऋतु की शोभा फैला कर, चली गई; तब राजा (रतन-सेन) को वसन्त-ऋतु की याद आई, अर्थात् वसन्त-ऋतु की शोभा देखते-ही बेहोश हो गया था; होश होते-ही उस वसन्त की सुधि आई । जो जागा (तो देखता है कि) न वसन्त है न वाटिका है वा न वे वालिकाएँ हैं; न वह खेल है, न वे खेलन-हारी (नवयौवना युवती) ही हैं । और न उन के शोभित रूप ही हैं; (वह पद्मावती) लोप हो गई, फिर दृष्टि में न आई । फूल झड़ पड़े, फुलवारी सूख गई; (राजा की) दृष्टि सब भस्म हो कर राख आई, और उकठी फुलवारी पर पड़ी । (रौने लगा कि हाय) किस ने इस बसते वसन्त को उजाड़ दिया; (हा वह) चन्द्र (पद्मावती का रूप) चला गया; (सब) ताराओं (सखियों) को ले कर अस्त हो गया । अब उस के विना संसार अन्ध-कूप हो गया; (हा) वह (पद्मावती-रूप-चन्द्र)

सुख से छाया में (जा कर बैठा) है, और मैं धूप में जलता हूँ । (चा इस) जरती ऊई विरहाग्नि को कौन ठंडी करे, और कौन प्रियतम (पद्मावती) से भेंट करावे ।

देखा कि हृदय में जो चन्दन घेवरा है उस में लिखा है कि मिल कर वियोग ऊष्ण है, अर्थात् मैं तुम से मिली पर तुमारे सो जाने से मिलना न मिलना बराबर हो गया; (इस लेख के पढते-ही) वह (रत्न-सेन) हाथ मल मल कर और शिर को पीट पीट कर रोने लगा, कि (हाथ में ऐसा क्यों हो गया) ऐसा (वही) सोता है जो कि निश्चित (वेफिक्र) हो ॥ २०४ ॥

चउपाई ।

जस विछोउ जल भीन दुहेला । जल हुति काढि अग्नि मँह मेला ॥  
चंदन आँक दाग होइ परे । बुझहिँ न ते आखर परजरे ॥  
जनु सर आगि होइ होइ लागे । सब बन दागि सिंध बन दागे ॥  
जरहिँ भिरगि बन-खंड तेहि ज्वाला । अउ ते जरहिँ बइठ तेहि छाला ॥  
कित ते आँक लिखे जिन्ह सोआ । मकु आँकन्ह तेहि कारत विछोआ ॥  
जइस दुखँत कहँ साकूँतला । माधउनलहि कामकंदला ॥  
भएउ अंग नल जइस दमावति । नयनाँ मूँदि छपी पदुमावति ॥

दीक्षा ।

आइ वसंता छपि रहा होइ फूलन्ह के भेस ।

कोहि बिधि पावउं भवँर होइ कउनु सो गुरु उपदेस ॥ २०५ ॥

जस = जैसे = यथा । विछोउ = विचुरउ = विकुडना = वियोग । जल = पानी । भीन = मझली । दुहेला = दुःखी = दुखिया । ऊति = से । काढि = काढ कर (आकृष्य) = खींच कर । अग्नि = अग्नि = आग । मेला = मेलइ (मेलयति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन । आँक = अङ्क = चिह्न = अक्षर । दाग = निशान = दग्ध स्थान । होइ = हो कर (भूला) । परे = परइ (पतति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । बुझहिँ = बुझइ (व्यवचायति = प्राप्त होज्जेइ) का वज्र-वचन । आखर = अक्षर । परजरे = परजरइ (प्रज्वलति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । सर = शर = वाण । आगि =



अग्नि । लागे = लगद, वा लागद (लगति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । वन = वन = जङ्गल । दागि = दग्धा = जला कर । सिंघ = सिंह । दागे = दग्धद (दहति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । जरहिं = जरद (ज्वलति) का वज्र-वचन । भिरिगि = मृग = हरिण । वन-खंड = वन-खण्ड = वनविभाग । ज्वाला = ज्वलन = तेज वा अग्नि । वदठ = बैठते हैं (उपविशन्ति) । काला = काल = चैल = मृगचैल । कित = कुतः = क्यों । लिखे = लिखे गए । सोआ = स्वपित = सोआ है । मकु = मैं कहा = क्या जानें । आंकह = आंक का वज्र-वचन । करत = करते हैं (कुर्वन्ति) । बिकोआ = बिचुरित = वियोगी । जइस = जैसे = यथा । दुखंत = दुयन्त, एक प्रसिद्ध राजा । साकूंतला = शकुन्तला = मेनका की पुत्री, कण से जो पाली गई । माधउनलहि = माधवानल को ; माधवानल एक प्रसिद्ध गुणी, जो सङ्गीतशास्त्र में वज्रत निपुण था । कामकंदला = एक वेश्या । नल = एक प्रसिद्ध राजा । दमावति = दमयन्ती = विदर्भदेश के राजा भीमसेन की पुत्री । नयनां = नयन का वज्र-वचन = आँखें । मूँदि = मूँद कर (आमुद्र) = बंद कर । कपी = कपद (औचिपञ् प्रचेपणे से चिपते) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । पदुमावति = पद्मावती ॥

आइ = आ कर = एत्य । वसंता = वसन्त-ऋतु । कपि रहा = कपि रहा । फूलन्ह = फूल का वज्र-वचन । भेस = वेष = सूरत । पावउं = पावद (प्राप्नोति) का सम्भावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । भवँर = भ्रमर = भौंरा । कउनु = को तु = कौन । उपदेस = उपदेश = शिक्षा ॥

जैसे जल के वियोग से मङ्गली दुखिया हो और उसे पानी से निकाल कर आग में डालें (उसी प्रकार राजा रतनसेन की दगा हुई); (हृदय में) चन्दन के (लिखे हुए) अक्षर के दाग पड़ गए वे अक्षर बुझते नहीं प्रज्वलित हो गए । जानें (वे अक्षर) आग के बाण हो हो कर (रतनसेन के हृदय में) लगे हैं; (वे अक्षर) सब वन को दाग कर वन में सिंह को दागे हैं (कवि की उम्मेद है कि वन के टूटों में स्थान स्थान पर जो चिन्ह हैं उन्हें चिह्न न समझो, किन्तु वे उन्हीं अक्षरों के दागे हुए चिन्ह हैं और सिंह के अङ्ग में जो स्थान स्थान पर काले चिन्ह हैं वे भी उन्हीं अक्षरों के दाग हैं) । उन्हीं (अक्षरों) की ज्वाला से वनविभाग में (कभी कभी) हरिण जल जाते हैं, अर्थात् उन्हीं अक्षरों से दावाग्नि उत्पन्न होती है; और जो तिम (राजा के आसन) मृग-काला पर बैठ जाते हैं वे भी जरने लगते हैं ।

जो (पुरुष खूब हो कर) सोया था (उस के हृदय में) क्यों वे अक्षर लिखे गए ; क्या जानें वे अक्षर ही विरह (दुःख) को करते हैं, अर्थात् यदि अक्षर न लिखे होते तो राजा को विरह-दुःख न होता; अक्षरों ही के कारण राजा को ज्ञान हुआ, कि पद्मावती आ कर चली गई, इस लिये विरह-दुःख का कारण अक्षर ही हैं । जैसे दुष्यन्त को शकुन्तला ने, माधवानल को काम-कन्दला ने विरह-दुःख दिया । और जैसे दमयन्ती के वियोग से नल के अङ्ग की दशा हुई (वैसी ही राजा रत्न-सेन की दशा हुई); (राजा रत्न-सेन की) आँखों को बंद कर पद्मावती लोप हो गई ॥

दुष्यन्त पुरुवंशिणों में प्रधान पुरुष थे; इन से विश्वामित्र के वीर्य से मेनका अप्सरा से उत्पन्न शकुन्तला का विवाह हुआ था । प्रत्यक्ष विवाह होने के पूर्व वन में कण्ठ के आश्रम में दुष्यन्त और शकुन्तला से प्रथम भेंट हुई थी और परस्पर वचनप्रमाण से एक प्रकार का विवाह हो गया था; पीछे से गर्भवती शकुन्तला जब राजा के पास गई तब राजा को शकुन्तला के साथ वन में विवाह करना भूल गया इस लिये उस को भार्या न बनाया; इस से वह वृद्ध व्याकुल हुई । पुत्री की ऐसी दशा देख मेनका उठा ले गई । फिर विवाह का होना स्मरण कर दुष्यन्त शकुन्तला के विरह से वृद्ध ही व्याकुल हुआ था; भारत आदिपर्व, अध्याय ६८-७४ में इस की सविस्तर कथा लिखी हुई है; पद्मपुराण में भी कुछ भिन्न प्रकार से इस की कथा है । कालिदास ने जो शकुन्तल नाटक को बनाया है उस में प्रायः पद्मपुराण ही की वृद्ध कथा है ।

माधवानल एक ब्राह्मण था । कामकन्दला पर आसक्त हो गया था । उस के विरह से व्याकुल हो कर हा कामकन्दला, हा कामकन्दला, कहता इधर उधर वीरहा सा फिरा करता था । इस की सविस्तर कथा सिंहासन-वतीसी की २१ वीं कहानी में है । राजा नल वीर-सेन के पुत्र थे; और दमयन्ती विदर्भ-राज भीम-सेन की पुत्री थी; नल ने हंस से दमयन्ती की प्रशंसा सुन उस के विरह से वृद्ध ही व्याकुल हुआ था । इस की कथा भारत वनपर्व ५२-८८ अध्यायों में विस्तरपूर्वक है । इसी की छाया से श्रीहर्ष ने नैषध काव्य लिखा है ॥

(राजा रत्न-सेन विलप रहा है कि) वसन्त (पद्मावती) आ कर फूलों के वेष में हो कर क्षिप रहा, अर्थात् वसन्त-रूप पद्मावती फूल हो कर राज-मन्दिर में चली गई; सो भ्रमर हो कर (उसे) किस प्रकार से पाऊँ; कौन ऐसा वह गुरु है जो (इस विषय में) उपदेश, अर्थात् शिक्षा दे ॥ २०५ ॥

चउपाई ।

रोअइ रतन माल जनु चूरा । जहँ होइ ठाढ होइ तहँ कूरा ॥  
 कहाँ वसंत सो कोकिल बइना । कहाँ कुसुम अलि बेधी नइना ॥  
 कहाँ सो मूरति परी जो डौठी । काढि लीन्ह जिउ हिअइ पईठी ॥  
 कहाँ सो दरस परस जेहि लाहा । जउँ सो वसंत करीलहि काहा ॥  
 पात बिछोउ रूख जो फूला । सो महुआ रोअइ अस भूला ॥  
 टपकहिँ महुअ आँसु तस परहीँ । होइ महुआ वसंत जउँ झरहीँ ॥  
 मोर वसंत सो पदुमनि वारी । जेहि बिनु भणउ वसंत उजारी ॥

दोहा ।

पावा नउल वसंत पुनि बहु आरति बहु चोपु ।  
 अइस न जाना अंत होइ पात झरहिँ होइ कोपु ॥ २०६ ॥

रोअइ = रोता है (रोदिति) । रतन = रत्न-सेन । माल = माला = मुक्ता-माला ।  
 चूरा = चूर्ण । ठाढ = खडा = स्थित । कूरा = कूट = ढेरी । वसंत = वसन्त । कोकिल = एक  
 प्रसिद्ध काले वर्ण का पक्षी जो वसन्त-ऋतु में बोलता है; इसे पिक भी कहते हैं;  
 भाषा में कोयल नाम से प्रसिद्ध है । बइना = बैन = वचन । कुसुम = पुष्प । अलि =  
 भ्रमर । बेधी = बेधइ = (विधति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । नइना =  
 नयन = आँख । मूरति = मूर्ति । परी = परइ (पतति) का भूत-काल में स्त्रीलिङ्ग का  
 एक-वचन । डौठी = दृष्टि । काढि = काढ = कर्षण । लीन्ह = लेइ (लाति) का भूत-काल ।  
 जिउ = जीव । हिअइ = हृदय में । पईठी = पैठि = पैठ कर (प्रविश्य) । दरस = दर्शन ।  
 परस = स्पर्श । जेहि = जिस का । लाहा = लाभ । जउँ = यदि = जौं । करीलहि =  
 करील को, करील एक प्रकार का वृक्ष है जो कि वृन्दावन में बहुर प्रसिद्ध है,  
 वसन्त में सब वृक्षों में नए पत्ते उत्पन्न होते हैं परन्तु करील में नए पत्ते नहीं होते,  
 यह वृक्ष प्रायः बेपत्ते का होता है । पात = पत्ता = पत्र । बिछोउ = बिचुरण =  
 वियोग । रूख = वृक्ष । फूला = फूलइ (फुलति) का भूत-काल में पुलिङ्ग का एक-वचन ।  
 महुआ = मधूक = एक प्रसिद्ध वृक्ष । अस = ऐसा = एतादृश । भूला = भूला हुआ ।

टपकहिँ = टपकइ (प्रपतति) का वज्र-वचन । आँसु = अश्रु = आँस । तस = तैसा = तथा ।  
परहीँ = परइ (पतति) का वज्र-वचन । जउँ = ज्यौँ = यथा । झरहीँ = झरइ (झरति)  
का वज्र-वचन । वारी = वालिका । उजारी = उजार = उज्जरण ॥

पावा = पावइ (प्राप्नोति) का भूत-काल । आरति = आर्त्त = दुःख = आतुरी । चोपु =  
चोप = वेग = इच्छा । अइस = ऐसा । जाना = जानइ (जानाति) का भूत-काल । अंत =  
अन्त में = आखिर में । कोपु = कोप = पल्लव ॥

रतन (राजा रत्न-सेन) रोने लगा (आँसुओं की पङ्क्ति जान पड़ती है कि) जानों  
चूर हो कर, अर्थात् टूट कर मुक्ता-माला गिरती हो; जहाँ खड़ा होता है तहाँ ही  
मोतिओं की ढेर हो जाती है । (विलपने लगा, कि हाय) वह वसन्त, वह कोकिल सा  
वचन, कहाँ है और जिस फूल ने नयन-भ्रमर को वेध दिया वह फूल कहाँ है ।  
जिस मूर्ति पर दृष्टि पड़ी थी वह कहाँ है; (उस) मूर्ति ने हृदय में पैठ कर जी को  
निकाल लिया । (मेरी ऐसी भाग्य) कहाँ जिस से (पद्मावती के) दर्शन और स्पर्श का  
लाभ हो; यदि वह वसन्त-ऋतु हो भी तो करील को क्या (भर्तृहरि ने भी नीति-  
शतक में लिखा है कि 'पक्षं नैव यदा करील-विटपे दोषो वसन्तस्य किम्') । पत्तों के  
विकुडने पर (और) जो टूट हैं वे फूलते हैं (परन्तु) वह मज्झा ही है जो  
(पत्तों के विकुडने पर मेरे) ऐसा भूला ऊँचा रोता है (आँसुओं के बूँद सा, वज्रत  
दिनों तक टपटप फूलों को टपकाया करता है) । मज्झा उसी प्रकार टपकते हैं  
जैसे कि (मेरी) आँस; वसन्त-ऋतु में जैसे मज्झा झरते हैं (उसी प्रकार) मज्झा  
हो कर (मेरी आँस) झरती हैं । मेरा वसन्त पद्मावती वाला है; जिस के विना  
(मेरे लिये) वसन्त उजाड़ हो गया ॥

फिर वज्रत आर्त्त (नाद) और आतुरी से नूतन वसन्त को पाया; ऐसा नहीं  
जाना, कि पल्लव हो कर, अन्त में (सब) पत्ते झड़ जाते हैं, अर्थात् यह न समझा था  
कि वसन्तागम में पल्लव होते ही पत्ते झड़ जायेंगे (पद्मावती आते ही फिर लौट  
जायगी) ॥ १०६ ॥

चउपाई ।

अरे मलेछ विमुआसी देवा । कित मइँ आइ कीन्ह तौरि सेवा ॥  
आपुनि नाउ चढइ जो देई । सो तउ पार उतारइ खेई ॥



सुफल लागि पगु टेकेउँ तोरा । सुआ क सेवँरि तूँ भा मोरा ॥  
 पाहन चढि जो चहइ भा पारा । सो अइसइ बूडइ मँझ धारा ॥  
 पाहन सेवा कहा पसीजा । जरम न पलुहइ जउँ निति भौँजा ॥  
 वाउर सोइ जो पाहन पूजा । सकति क भार लेइ सिर दूजा ॥  
 काहे न पूजिअ सोइ निरासा । मुए जिअत मन जा करि आसा ॥

दोहा ।

सिंघ तरैदा जेइँ गहा पार भए तेहि साथ ।  
 ते पइ बूडे वारि ही भेँड पँछि जिन्ह हाथ ॥ २०७ ॥

अरे = अरे = नीच सम्बोधन । मलेछ = मलेच्छ । विसुआसी = विशाशी = विश्व  
 (संसार) को खाने-वाला । कित = कुतः = क्यों । भई = मैं । आइ = आ कर = एत्य ।  
 कीन्ह = करइ (करोति) का भूत-काल । तारि = तोरी = तेरी । सेवा = टहल ।  
 आपुनि = अपनी । नाउ = नाव = नौका । चढइ = चढने । जो = यः । देई = देइ (दत्ते)  
 = देता है । सो = सः = वह । तउ = तो = तर्हि । उतारइ = उतारता है (उत्तारयति) ।  
 खेई = खे कर (खेट सेवायाम्) । सु-फल = सुन्दर फल के लिये । लागि = लग कर =  
 लिये । पगु = प्रग = पैर । टेकेउँ = टेकइ (टङ्कति) का सम्भावना मैं उत्तम-पुरुष का  
 एक-वचन । सुआ = शुक्र । क = का । सेवँरि = शाल्मलि = सेमर; जिस के फल मैं रस  
 नहीं रहता केवल रुई भरी रहती है । तूँ = त्वम् । भा = भया (बभूव) । पाहन =  
 पाषाण = पत्थल । चढि = चढ कर । चहइ = चाहता है (इच्छति) । अइसइ = ऐसे ही =  
 एतादृशो हि । बूडइ = बूडता है = डूबता है (बुड मज्जने, बुडति) । मँझ = मध्य ।  
 कहा = कथम् = कैसे । पसीजा = पसीजइ = पसीजे = प्रस्नेदित हो । जरम = जन्म ।  
 पलुहइ = पनफता है (पल्लवयति) । जउँ = जौं = यदि । निति = नित्य । भौँजा =  
 अभ्यञ्जित । वाउर = वातुल = वौरहा । सोइ = स एव = वही । पूजा = पूज = पूजइ (पूज-  
 यति) । सकति = शक्यते । क = क = कहाँ । भार = बोझा । लेइ = लेवे । सिर = शिर ।  
 दूजा = दूसरा = द्वितीय । काहे न = किमु न = क्यों नहीं । पूजिअ = पूजिए (पूजये) =  
 पूजो । निरासा = निराशः = अशः से रहित = परमेश्वर । मुए = मरने पर । जिअत =  
 जीते = जीवन् । जा करि = जिस की । आसा = आशा ॥

सिंह = सिंह । तरेंदा = तैरिंद = तैरने-वाला जन्तु । जेद = जिहें ने । गहा = पकड़ा = गहद (गृह्णाति) का भूत-काल । भए = ऊए (= बभूवुः) । तेहि = तिसी के = उसी के । साथ = सार्थ = संग । पद = अपि = निश्चय । बूडे = बूडद का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । वारि ही = पानी में । भँड = भँडा = मेड = मेघ । पुच्छ = पोंछ । जिन्ह = जिन्ह के । हाथ = हस्त ॥

(राजा रत्न-सेन विलप कर कहने लगा, कि) अरे विश्व को (ठग ठग कर) खाने वाला खेच्छ देव; मैं ने क्यों आ कर तेरी सेवा की । जो अपनी नाव पर चढ़ने देता है; वह तो खे कर पार उतार देता है (तैं ने क्यों मुझे डुबा दिया) । सुन्दर फल के लिये तेरे पैर को टेका (पकड़ा); (मो) तू मेरे लिये शुक का सेमर ऊआ (शुक सेमर के फल को सरस जान उस में चोंच लगाता है परन्तु चोंच में नीरस रुई लपट जाने से रस के बदले दुःख ही पाता है) । (सच है) जो पत्यल (की नाव) पर चढ़ कर पार ऊआ चाहता है; वह ऐसे ही (मेरे ऐसे) बीच धारा में डूबता है । पत्यल सेवा से कैसे पसीजे । यदि नित्य (पानी से) भौंगा रहे तो भी जन्म भर में (वह) नहीं पनफता है, अर्थात् रत्ती भर भी नहीं बढ़ता है । जो पत्यल पूजता है वही (सच्चा) पागल है; (परमेश्वर को छोड़) दूसरा कहाँ (किमी का) भार ले सकता है । (इस लिये) उसी निराश परमेश्वर को क्यों न पूजिए; जिस की आशा मरने और जीने दोनों में लगी रहती है ॥

जिन्हें ने तैरने-वाले जानवरों में जो सिंह अर्थात् श्रेष्ठ है उस को पकड़ा वे उस के साथ ही साथ पार हो गए; पर जिन के हाथ में भँड की पुच्छ है, अर्थात् जो भँड की पुच्छ पकड़ कर पार ऊआ चाहे, वे अवश्य पानी में डूब गए । (मो भँड की पुच्छ-सदृश इस देवता के पैर को मैं ने व्यर्थ ही पकड़ा) ॥ २०७ ॥

चउपाई ।

देओ कहा सुनु वउरे राजा । देओहि अगुमन मारा गाजा ॥  
जो पहिलई अपुनइ सिर परई । सो का काहु क धरहरि करई ॥  
पदुमावति राजा कइ वारी । आइ सखिन् सउँ मँडफ उधारी ॥  
जइसइ चाँद गोहन सब तारा । परेउँ भुलाइ देखि उँजिआरा ॥  
चमकइ दसन बीजु कइ नाई । नयन-चकर जमकात भवाई ॥

हउं तेहि दीप पतंग होइ परा । जिउ जम काढि सरग लोइ धरा ॥  
बहुरि न जानउं दहुँ का भई । दहुँ कविलास कि कहँ अपसई ॥

दोहा ।

अब हउं मरउं निसासी हिअइ न आवइ साँस ।  
रोगिआ की को चालइ बइदहि जहाँ उपास ॥ २०८ ॥

देआ = देव । कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल में प्रथम-पुरुष का एक-वचन ।  
बउरे = वातुल = वौरहे । देआहि = देव को । अगुमन = आगमन = आगे ही = पहले ।  
मारा = मारइ (मारयति) का भूत-काल का एक-वचन । गाजा = गर्जन = विद्युत् ।  
पहिलइ = पहले ही = प्रथम एव । सिर = शिर । परई = परइ (पतति) । का = क्या =  
किम् । काऊ क = किसी का । धरहरि = धरहरिया = धर-धर = पकड़ कर रचा करना ।  
करई = करे (कुर्यात्) । कइ = की । वारी = वालिका = वाला = कन्या । आइ = आ कर  
(एत्य) । सखिन्ह = सखी का वज्र-वचन । सउं = सों = से । मंडफ = मण्डप । उघारी =  
उघारइ (उघाटयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जइसइ = जैसे = यथा ।  
चाँद = चन्द्र । गोहन = गोपन = संग । परेउं = परइ (पतति) सभावना में, उत्तम-पुरुष,  
एक-वचन । भुलाइ = भूल कर (भ्रान्त्वा) । देखि = देख कर = दृष्ट्वा । उंजिआरा =  
उज्ज्वलता = उंजेला । चमकइ = चमकता है (संस्कृत में लिट् के प्रथम-पुरुष का एक-वचन  
चकमे) । दसन = दशन = दाँत । बीजु = विद्युत् = बिजुरी । कइ = की । नाई = निभ =  
मृदुश । नयन = नेत्र । चकर = चक्र = चक्कर । जमकात = यम-कर्त्तरी = एक प्रकार की  
प्राण लेने-वाली कैची । भवाँई = भवाँवइ (भ्रामयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-  
पुरुष का वज्र-वचन । हउं = हैं = मैं । दीप = दीया = दीपक = चिराग । पतंग =  
पतङ्ग = फतिंगा = कौट । होइ = हो कर (भूला) । परा = परइ (पतति) का भूत-काल,  
पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । जिउ = जीव । जम = यम = यम-राज । काढि  
(आकृष्य) = खींच कर = निकाल कर । सरग = स्वर्ग । लोइ = ले कर = आलाय । धरा =  
धरइ (धरति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । वज्ररि = भूयः = पुनः = फिर ।  
जानउं = जानइ (जानाति) का उत्तम-पुरुष, एक-वचन = जानता हूँ । दहुँ = दुहुँ =  
दोनों मैं से = किं वा । कविलास = कैलास । कि = अथवा = किं वा । कहँ = कहाँ = कुत्र ।  
अपसई = अपसरइ (अपसरति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ॥

अव = अधुना = ददानीम् । मरउं = मरद (मरति) का उत्तम-पुरुष में एक-वचन ।  
 निशासौ = निःश्वासौ = वेदम का । हिअद = हृदय में । आवद = आयाति = आती है ।  
 साँस = श्वास । रोगिआ = रोगी । चालद = चलावे (चालयेत्) । वददहि = वैद्य को ।  
 जहाँ = यत्र । उपास = उपवास = फाँका ॥

(रत्न-सेन के कटु-वचन कहने पर) देव ने कहा कि अरे पगला राजा सुन; देव को तो पहले ही बिजुरी ने मार दिया । जो पहले ही अपने गिर के बल गिर पड़ता है वह क्या किसी की धरहरिया करे । (सुन) राजा (गन्धर्व-सेन) की कन्या पद्मावती ने सखिओं के साथ मण्डप में आ कर, (अपने मुह को) खोला । (उस बेला में सखिओं के मुख के संग उस के मुख की ऐसी शोभा ऊई) जैसे चाँद के साथ सब तारा हैं; (सो उस) उँजले को देख कर मैं भ्रम में पड़ गया । विद्युत् की नाई (उस के) दाँत चमकते हैं, अर्थात् चमकते थे; आँखों के चक्र (जानों) यम-कर्त्तरी को फेरते थे । मैं उसी नयनचक्र-रूपी दीप में फतिंगा हो कर गिर पड़ा; यमराज ने (मेरे) जीव को निकाल कर, स्वर्ग में रख दिया । (मैं बेहोश हो गया) फिर नहीं जानता कि (वह पद्मावती) क्या हो गई; कैलास में चली गई कि कहाँ सरक गई (सो मैं नहीं कह सकता) ॥

अव मैं (स्वयं उस के लिये) वेदम का हो कर मर रहा हूँ; हृदय में साँस नहीं आती है; (सो हे राजा) जहाँ वैद्य ही उपवास कर रहा है वहाँ रोगी की कौन (बात) चलावे, अर्थात् मैं देवता हो कर जब मर रहा हूँ तब तुम्हारी सहायता क्या करूँ ॥ २०८ ॥

चउपाई ।

अनु हउँ दोस देउँ का काहू । संगी क्या मया नहिँ ताहू ॥  
 हतेउ पिआरा मीत बिछोई । साथ न लागि आपु गा सोई ॥  
 का मइँ कीन् जो काया पोखी । दूखन मोहिँ आपु निरदोखी ॥  
 फागु बसंत खेलि गइ गोरी । मो तनु लाइ आगि देइ होरी ॥  
 अव अस काहि छार सिर मेलउँ । छारइ होउँ फागु तस खेलउँ ॥  
 कित तप कीन् छाडि कइ राजू । आहर गण्ड न भा सिध काजू ॥  
 पाण्डु नहिँ होइ जोगी जती । अव सर चढउँ जरउँ जस सती ॥



दोहा ।

आइ पिरौतम फिर गया मिला न आइ बसंत ।

अव तन होरी घालि कइ जारि करउँ भसमंत ॥ २०६ ॥

अनु = पश्चात् = पीछे । हउँ = हैं = मैं । दोस = दोष । देउँ = देऊँ = देइ ( दत्ते ) का सम्भावना, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । का = क्या = किमु । काहू = किसी को । संगी = सङ्गी = साथी । कया = काय = शरीर = देह । मया = माया = मोह । ताहू = तिस को भी । हतउ = हतइ ( हन्ति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष का एक-वचन । पिआरा = प्यारा । मीत = मित्र । बिहोई = बिहोडा हुआ । साथ = सार्थ = सङ्ग । लागि = लग कर = लगिला । आपु = आप = स्वयम् = आत्मा । गा = गया ( अगात् ) । सोई = वह । मइँ = मैं । कौन्ह = करइ ( करोति ) का भूत-काल । काया = काय = शरीर । पोखी = पोखइ ( पोषयति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष का एक-वचन । दूखन = दूषण = दोष । निरदोखी = निर्दोषी = दोष-रहित । फागु = फाल्गुनोत्सव = फगुआ । बसंत = वसन्त-ऋतु । खेलि = खेल कर = ( खेलिला ) । गइ = गई ( अगात् ) । गोरी = गौरी = सुन्दर युवती । मो = मेरी । तनु = शरीर = देह । लाइ = लाई = लगाई । आगि = अग्नि । देइ = दे कर = दत्ता । होरी = होलिका = होली । अव = अधुना = इदानीम् । अस = ऐसा = एतादृश । काहि = किस के । हार = चार = रचा = राखी = भस्म । सिर = शिर । मेलउँ = मेलइ ( मेलयति ) का सम्भावना मैं, पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । हारइ = हार ही = भस्म ही । होउँ = होइ ( भवति ) का सम्भावना मैं पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । तस = तैसा = तथा । खेलउँ = खेलइ ( खेलति ) का सम्भावना मैं पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । कित = कुतः = क्यों । तप = तपः = तपस्या । काडि कइ = कोइ कर । राजू = राज्य । आहर = आहार = खाना पीना । गइउ = गया ( अगात् ) । भा = भया = ऊँचा ( बभूव ) । सिध = सिद्ध = पूरा । काजू = कार्य = काम । पाइउँ = पावइ ( प्राप्नोति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । होइ = हो कर ( भूला ) । जोगी = योगी । जती = यति । सर = शर = शर-चिता । चढउँ = चढइ ( उच्चलति ) का पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । जरउँ = जरइ ( ज्वलति ) का पुंलिङ्ग, उत्तम-पुरुष का एक-वचन । जस = जैसे = यथा । सती = साध्वी स्त्री = पतिव्रता ॥

आइ = आ कर (एत्य) । पिरौतम = प्रियतम = सब से प्यारा । फिरि = लौट ।  
 गया = अगात् । मिला = मिलइ (मिलति) का भूत-काल । तन = तनु = देह ।  
 घालि कइ = घाल कर = नाश कर = गला कर । जारि = जला कर (प्रज्वाल्य) ।  
 करउँ = करइ (करोति) का पुंलिङ्ग उत्तम-पुरुष का एक-वचन । भसमंत = भस्म = राख ।

(देव-वचन सुन कर राजा कहने लगा कि जब बात बिगड गई तो) पौके से मैं क्या किसी को दोष देऊँ; जो शरीर की संगी (पद्मावती) है उस को भी तो मोह नहीं है (मोह होता तो क्यों मुझे कोड कर चली जाती) । (सो) प्यारा वियोगी मित्र (पद्मावती) ने (मुझे) मार डाला; साथ न लगा कर, अर्थात् साथ मैं न हो कर, वह आप (मेरे पास से) चला गया । मैं ने क्या किया जो देह को पोसा; (सब) दोष मेरे ही मैं हैं आप (वह पद्मावती) निर्दोष है । (वह) गौरी-रूपा (पद्मावती) वसन्त मैं फाग खेल कर चली गई; आग दे कर मेरी शरीर होरी को लगा दिया, अर्थात् फूँक दिया । अब ऐसी (होली की) राख को किस के गिर मैं लगाऊँ ? (कोई हित् संहार मैं नहीं देख पड़ता सो अब) तैसा फाग खेलता हूँ कि (स्वयं मैं) राख हो जाऊँ । मैं ने राज्य कोड कर क्यों (निराहार) तप को किया; (जिस से) आहार गया, अर्थात् भोजन विना मर गया और काम भी पूरा न हुआ । योगी, यती, हो कर भी (पद्मावती को) न पाया तो अब चिता पर चढ़ता हूँ और जैसे पति-व्रता सती स्त्री (पति-वियोग से) जरती है; उसी प्रकार मैं प्रिया-वियोग से जरता हूँ । (योगी, यति के लिये ३० वें दोहे की टीका देखो) ।

प्रियतम (पद्मावती) आ कर लौट गया; वसन्त मैं भी आ कर न मिला । (इस लिये)  
 अब देह को गला कर, और होरी के ऐसा जला कर, भस्म कर देता हूँ ॥ २०६ ॥

चउपाई ।

ककनू पंखि जइस सर साजा । तस सर साजि जरइ चह राजा ॥  
 सकल देओता आइ तुलाने । दहुँ कस होइ देओ-असथाने ॥  
 बिरह अगिनि वजरागि अस्तुआ । जरइ स्वर न बुझाए बूझा ॥  
 तेहि के जरत जो उठइ बजागी । तीनउँ लोक जरिहिँ तेहि लागी ॥

अव-हि कि घडी चिनगि पइ छूटिहि । जरिहि पहाड पहन सब फूटिहि ॥  
 देओता सबइ भसम होइ जाहीं । छार समेटेइ पाउव नाही ॥  
 धरती सरग होइ सब ताता । हइ होई ग्रहि राख विधाता ॥

दोहा ।

सुहमद चिनगि परेम कइ सुनि सहि गगन डेराइ ।

धनि विरहिन अउ धनि हिआ जहँ अस अग्नि समाइ ॥ २१० ॥

ककनू = ककनुस ( قنوس یا قننس ) । यह अरबी या यूनानी शब्द है; एक पक्षी का नाम है; इसे फारसी में आतमजन ( آتش زن ) भी कहते हैं । पंखि = पक्षी । जइस = जैसे = यथा । सर = शर = सरपत = शर की चिता । साजा = साज = साजइ ( सज्जते ) । तस = तैसे = तथा । साजि = सज्ज कर = तयार कर । जरइ = जरना । चह = चाहा = चहइ ( इच्छति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । सकल = सब । देओता = देवता । आइ = आ कर ( एत्य ) । तुलाने = पड़ोसे । दऊ = देखें । कस = कैसा = कथम् । होइ = होइ = होता है ( भवति ) । देओ = देव । असयाने = स्थान में । विरह = विरह = विधोग । अग्नि = अग्नि = आग । वजरागि = वज्राग्नि । असूझा = टुकने योग्य नहीं = तीव्र । जरइ = ( ज्वलति ) जरता है । सूर = शूर = बहादुर ( रत्न-सेन ) । बुझाए = बुझाने से । बूझा = बूझ = बुझइ = बुझती है । जरत = जरते । उठइ = उठे ( उत्तिष्ठेत् ) । वजागी = वज्राग्नि । जरिहिँ = जरँगे = जरइ ( ज्वलति ) का भविष्यकाल, प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । लागी = लगने से । अव-हि = अग्नी । घडी = घटी = दण्ड = यहाँ समय । चिनगि = चिह्न = स्फुलिङ्ग = आग की कनी । पइ = अवश्य = अपि । छूटिहि = छूटइ ( कुद्यते ) का भविष्य काल = छूटेगी । जरिहि = जरेगा । पहाड = प्रहार = पर्वत । पहन = पाहन = पावाण = पत्यल । फूटिहि = फुटइ ( फुटति ) का भविष्यकाल = फूटेगा । सबइ = सभी । भसम = भस्म । जाहीं = जायेंगे । छार = चार = राख । समेटेइ = समेटने से ( संवर्त्तयति से ) । पाउव = पावइ ( प्राप्नोति ) का भविष्यकाल = पावेंगे । धरती = धरिनी = जमीन । सरग = स्वर्ग । होइ = होंगे । ताता = तप्त = गर्म । राख = रक्खे = रक्षेत् । विधाता = विधाता = ब्रह्मा ॥

परेम = प्रेम । कद = की । सुनि = सुन कर (श्रुत्वा) । महि = मही = पृथिवी । गगन = आकाश । डेराद = (दरति) = डरता है । धनि = धन्य वा धन्या । विरहिण = विरहिणी । हिन्ना = हृदय । जहँ = जहाँ = यत्र । अस = ऐसी = एतादृश । अग्नि = अग्नि । समाद = समाती है (समेति) ॥

ककनू पची जैसे (लकड़ियों का) चिता बनाता है; वैसे ही चिता बना कर राजा जरना चाहा ॥ [यूनान में कहावत है कि ककनुस, फुट पैदा होता है; नर ही होता है इस की सदिया नहीं होती। यह सङ्गीत-शास्त्र में बड़ा निपुण होता है; सब रागों को ठीक ठीक गाता है। जब यह पूरा हजार वर्ष का होता है तब लकड़ियों का जालीदार खोता बना कर उस के भीतर बैठ जाता है और रागों को गाने लगता है; जब दीपक राग गाने लगता है तब खोते में आग भमक उठती है और यह ककनुस जल कर भस्म हो जाता है, फिर इस की राख पर वरसात का पानी पड़ने से एक अंडा पैदा होता है जिस में से फिर एक ककनुस उत्पन्न होता है। इसे वहाँ के लोग आतशजन (آتش زن) भी कहते हैं; इस लिये संस्कृत में इसे अग्निजन्य कहते हैं।] (राजा को जलते देख) सब देवता आ कर पङ्च (और आपस में कहने लगे कि) आश्चर्य है, देव-स्थान में यह कैसी बात होती है। विरहग्नि वज्राग्नि के ऐसी अस्त्र है, अर्थात् उस का तेज देखा नहीं जाता; (उसी में) शूर (रत्न-सेन वीरपुङ्गव) जरता है, जो कि बुझाने से भी नहीं बुझती। इस के जरते जो वज्राग्नि उठेगी उस के लगने से तीनों लोक (आकाश, पाताल, भूलोक) जल जायेंगे। अभी इसी समय अवश्य चिनगिआँ कूटकेंगी (जिन से) पहाड़ जल जायगा और सब पत्थर फूट जायेंगे (फूट फूट कर टुकड़े टुकड़े हो जायेंगे)। सब देवता भस्म हो जायेंगे। हम लोग उन की राख समेटने से भी नहीं पावेंगे। पृथ्वी और स्वर्ग सब तप जायेंगे; (सो) हे विधाता (इस समय ऐसा) कोई है जो इस (राजा) को (जलने से) बचावे ॥

महम्मद कवि कहते हैं प्रेम(-अग्नि) की (ऐसी) चिनगी है (जिस का नाम ही) सुन कर, पृथ्वी और आकाश डर जाते हैं। धन्य विरहिणी और धन्य (उस का) हृदय है जहाँ कि ऐसी अग्नि समा जाती है, अर्थात् प्रेमाग्नि से राजा तो जलने लगा, पर धन्य विरहिणी पद्मावती है जिस ने इस आग को समेट कर अपने हृदय में रख लिया; गुरुजनों में प्रकाश होने न दिया ॥ २१० ॥



चउपाई ।

हनुवँत वीर लंक जेई जारी । परवत उह-इ अहा रखवारी ॥  
बइठ तहाँ होइ लंका ताका । छठएँ मास देइ उठि हाँका ॥  
तेहि कइ आगि उह-उ पुनि जरा । लंका छाडि पलंका परा ॥  
जाइ तहाँ वेई कहा सँदेख । पारवती अउ जहाँ महेसू ॥  
जोगी आहि विओगी कोई । तुम्हरे-इ मँडफ आगि तेइ वोई ॥  
जरे लंगूर सु-राते जहाँ । निकसि जो भाग भणउँ कर-मूहाँ ॥  
तेहि वजरागि जरइ हउँ लागा । वजर-अंग जरतहि उठि भागा ॥

दोहा ।

राओन-लंका हउँ डही वेई मोहिँ डाढन आइ ।

घन-इ पहार होत हइ रावट को राखइ गहि पाइ ॥ २११ ॥

इति राजा-रतन-सेन-सती-खंड ॥ २१ ॥

हनुवँत = हनुमान् = हनुमंत । वीर = वीर = वहादुर । लंक = लङ्का = रावण-राज-  
धानी । जेई = येन = जिस ने । जारी = जारइ (ज्वालयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग  
प्रथम-पुरुष का एक-वचन । परवत = पर्वत = पहाड । उह-इ = वही = उसी । अहा = था  
= आसीत् । रखवारी = रखवाली = रक्षापाल = रक्षा के लिये नियुक्त । बइठ = बैठा =  
बैठा ऊआ = (उपविष्ट) । होइ = हो कर (भूत्वा) । ताका = ताक = ताकइ (तर्कयति) =  
देखा करता है । छठएँ = छठे = छठवें । मास = महीना । देइ = (दत्ते) देता है । उठि =  
उठ कर (उत्थाय) । हाँका = हाँक = ऊङ्कार । कइ = की । आगि = अग्नि । उह-उ =  
वह-भौ । पुनि = पुनः = फिर । जरा = जलने लगा । छाडि = छोड कर (कुर वा कुट  
क्रेदने से) । पलंका = पर्यङ्क = पलंग = शय्या । परा = परइ (पतति) का भूत-काल,  
पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । जाइ = जा कर (आयाय) । वेई = उन्हीं ने । कहा  
= कहइ (कथयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । सँदेख = सन्देश  
= संदेश । पारवती = पार्वती = पर्वत हिमालय की लडकी । जहाँ = यत्र । महेसू =  
महेश = महादेव । जोगी = योगी । आहि = है (अस्ति) । विओगी = विओगी = विरही ।

कोई = कोऽपि । तुम्हारे-इ = तुम्हारे-ही । मँडफ = मण्डप । बोई = बोअइ (वपति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । लँगूर = लाङ्गूल = पोंक । सु-राते = सु-रक्त = सुन्दर ललित । ऊहाँ = वहाँ । निकसि = निकल कर (निःकाश्य) । भाग = भागा । कर-सुहाँ = कर-सुहाँ = काला मुख । वजराग्नि = वज्राग्नि । जरइ = जलने । छउं = मैं । लागा = लगा । वजर-अंग = वज्राङ्ग = वज्र-देह ॥

रात्रोन-लंका = रावण-लङ्का । उही = उहइ = दहइ (दहति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । डाढन = डाढने = दाहने = जलाने । आइ = आई = आवइ (आयाति) का भूतकाल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । घन इ = घन-ही = कठिन-ही । पहार = पहाड = प्रहार = पर्वत । रावट = आवर्त्तन = पिघल कर एक हो जाना = गल कर एक हो जाना = राख हो जाना । राखइ = रखे (रखेत्) । गहि = गह कर (गृहीत्वा) = पकड़ कर । पाइ = पाइ = पावँ = पैर ॥

बीर हनूमान् जिन्हों ने लङ्का जारा था, उस पर्वत पर रखवाली के लिये रहा करते थे । (वह) वहीँ बैठे हुए वहीँ से लङ्का को देखा करते हैं और छूटँ छूटँ मास में उठ कर हाँक दिया करते हैं (जिस में लङ्का के राक्षस डरते रहें; उत्तर की ओर आ कर भारत के लोगों को दुःख न दें) । तिथी की (रत्न-सेन के चिता की) आग से फिर वे भी जलने लगे; लङ्का को छोड़ (कैलास में भगे और वहाँ जा कर जलन की वेदना से) पलंग के ऊपर जा कर पड़ गए । उन्हें ने वहाँ जा कर जहाँ पार्वती और महादेव थे तहाँ इस सन्देश को कहा । कि कोई विरही योगी है उस ने (हे महादेव जी) तुम्हारे मण्डप में आग को दी है । वहाँ पर मेरा सुन्दर ललित लाङ्गूल जल गया; निकल कर जो भागा तो आग की लहर लग जाने से कर-सुहाँ हो गया । उसी वज्राग्नि से मैं जलने लगा; वज्राङ्ग (वज्र के ऐसा अङ्ग) जलते-ही मैं (वहाँ से) उठ कर भागा ॥

रावण की लङ्का को तो मैं ने जलाया और वह (आग) मुझे जलाने के लिये आई । (मो) कठोर पहाड पिघल कर राख होता है; कौन (रत्न-सेन के) पैर को पकड़ कर, (प्रार्थना कर, इस समय उस आग से सब के प्राणों को) बचावे ॥ २११ ॥

इति राजा-रत्न-सेन-सत्खण्डं नामैकविंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २१ ॥

## अथ पारवती-महेस-खंड ॥ २२ ॥



चउपाई ।

ततखन पहुँचे आइ महेस । वाहन बइल कुसटि करि भेस ॥  
 काँथरि कया हडावरि बाँधे । मूँड माल अउ हतिआ काँधे ॥  
 सेस-नाग जो कंठइ माला । तनु विभूति हसती कर छाला ॥  
 पहुँचौ रुदर-कवँल कइ गटा । ससि माँथइ अउ सुरसरि जटा ॥  
 चवँर घंट अउ डवँरु हाथा । गउरी पारवती धनि साथा ॥  
 अउ हनुवंत वीर संग आवा । धरे भेस जनु बंदर-छावा ॥  
 अउतहि कहेन्हि न लावहु आगी । ता करि सपत जरहु जेहि लागी ॥

दोहा ।

कइ तप करइ न पारहु कइ रे नसाग्रहु जोगु ।  
 जिअत जीउ कस काढहु कहहु सो मोहिँ विओगु ॥ २१२ ॥

ततखन = तत्क्षणे = तिसी क्षण में । पहुँचे = पङ्गद (प्रभुत्यति से, प्रा० पङ्गद) का  
 भूत-काल, आदरार्थ पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का बङ्ग-वचन । आइ = आं कर = एत्य । महेस  
 = महेश = महादेव । वाहन = वाहन = सवारी । बइल = बैल = बलीवर्द । कुसटि = कुट्टी  
 = कोठी । करि = कर के = छला । भेस = वेष = सूरत । काँथरि = कन्या = गुदरी ।

कया = काय = शरीर । हडावरि = अस्थिवली = हड्डियों की लड़ी । बांधे = बांध (वध्नाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । मूँड = मुण्ड । माला = माला । हतिआ = हत्या = हत्या की मूर्ति । कांधि = कन्धे = कंधा = कंधे पर । सेस-नाग = शेष-नाग = प्रसिद्ध महत्तम शीर्ष का सर्प, जिस पर चौर सागर में लक्ष्मीसहित त्रिपु सोते हैं । कंठइ = कण्ठे = कण्ठ में = गले में । तनु = शरीर = देह । विभूति = विभूति = भस्म । हसती = हस्ती = हाथी । कर = का । काला = चैल = चर्म । पङ्चची = एक आभूषण जो गट्टे (कलाई) में पहनी जाती है; जोषन के दाने ऐसे दो तीन सोने के दाने, पाट में गुहा कर, कलाई में पहनते हैं; उसी को पङ्चची कहते हैं; इस प्रान्त में सर्वत्र प्रसिद्ध है । रुद्र = रुद्र । कर्बल = कमल । रुद्र-कर्बल = रुद्राक्ष । गटा = गट्टा = कलाई । सखि = शशि = चन्द्र । माँयइ = मस्तक में । सुरसरि = सुर-सरित् = गङ्गा । जटा = केशों की लट । चवँर = चामर । घंट = घण्टा । डवँह = डमरु = ढका । हाथा = हाथ = हस्त । गवरी = गौरी = गौर वर्ण की । पारवती = पार्वती । धनि = धन्या । साया = साथ = संग । हनुवंत = हनुमन् = हनुमंत । वीर = वीर = शूर । संग = साथ = संग । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । धरे = धरइ (धरति) से = धरे हैं । वंदर = वानर । छावा = छाव = वच्चा । अउतहि = आते ही । कहँहि = कहे = कहइ (कथयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग प्रथम-पुरुष का वज्र-वचन । लावज्ज = लगावो । आगी = आग = अग्नि । ता करि = तिस की । सपत = शपथ = कसम । जरज्ज = जरते हो । जँहि लागी = जिस के लिये ॥

कइ = कि । तप = तपः = तपस्या । करइ = करने में । पारज्ज = पार होते हो = पूरा कर सकते हो । नसाज्ज = नाश क्रिया = नसावइ (नाशयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । जोगु = योग । जिअत = जीते-हैं । जीउ = जीव । कस = कथम् = किसर्थ = क्यों । काठज्ज = निकालते हो = काठइ (कर्षति) = का सभावना में पुंलिङ्ग मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । कहज्ज = कहो = कहइ (कथयति) का विध्वंस में पुंलिङ्ग मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । विओगु = वियोग = दुःख ॥

महादेव, वैल के वाहन पर कोठी का वेष कर उसी लण (रत्न-सेन के पाम) पङ्चचे । शरीर की गुदडी में हड्डियों की लड़ी बांधे हैं : (मरे आदमियों के) मूँड की माला (पहने हैं) और हत्या की मूर्ति कन्धे पर लिये हैं । शेष-नाग जो है उस की माला कण्ठ में है; शरीर में भस्म और हाथी का चर्म है । महिषासुर का पुत्र गजासुर



जब देवताओं को वज्रत दुःख देने लगा । तब देवों की प्रार्थना से महादेव ने उस को मारने के लिये त्रिशूल उठाया ; और त्रिशूल गोद कर उस की शरीर को छू के ऐसा अपने शिर के ऊपर उठा लिया ; इस पर उस ने कहा कि मैं तुम्हारे ऊपर हो गया इस लिये मैं जीता आप हार गए । इस वचन-चातुरी से महादेव ने प्रसन्न हो कर कहा कि वर मांग ; गजासुर ने कहा कि भगवन् यदि प्रसन्न हो तो मुझे मार कर सु-गति दीजिए और मेरे चर्म को अपना वस्त्र बनादिए और आज से आप का एक नाम कृत्ति-वासाः ( हाथी का चर्म, जिस का वस्त्र हो ) हो । तब से महादेव गज का वस्त्र धारण करते हैं ; काशीखण्ड के ६४वें अध्याय में इस की सविस्तर कथा लिखी हुई है । गङ्गे में रुद्राक्ष की पङ्क्ति है ; माथे पर चन्द्रमा और जटा में गङ्गा है । हाथों में चामर, घण्ट, और डमरू हैं ; गौरवर्ण की धन्या पार्वती साथ में है । और संग में हनुमान् वीर भी आए ; वे ऐसी सूरत बनाए हैं जानों वन्दर का वस्त्र हो । ( महादेव ने ) आते-ही कहा कि आग न लगाओ ; तुम्हें उसी की कसम है जिस के लिये कि जल रहे हो ( थोड़ा ठहर जाओ बताओ तो ) ॥

कि तप करने में पूरे नहीं हुए कि ( किसी कारण से ) योग को नष्ट कर दिया ; जीते ही क्यों जी निकालते हो ; उस विद्योग-दुःख को मुझ से कहो ॥ २१२ ॥

चउपाई ।

कहेसि को मोहिँ वातहिँ विरमावा । हतिआ केरि न डर तोहि आवा ॥  
जरइ देहु दुख जरउँ अपारा । निसितर परउँ जाइ प्रक वारा ॥  
जइस भरथरी लाग पिंगला । मो कहँ पदुमावती सिंगला ॥  
मइ पुनि तजा राज अउ भोगू । सुनि सो नाउँ लौन्ह तप जोगू ॥  
प्रहि मढ सेप्रउँ आइ निरासा । गइ सो पूजि मन पूजि न आसा ॥  
तेइ यह जिउ डाढे पर दाथा । आधा निकसि रहा घट आधा ॥  
जो अध-जर सो बिलंब न लावा । करत बिलंब बहुत दुख पावा ॥

दोहा ।

प्रतना बोलि कहत मुख उठी विरह कइ आगि ।  
जउँ महैस न बुझावत सकल जगत हुत लागि ॥ २१३ ॥

कहंसि = कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल । वातहिँ = वातेँ में = वात्सासु ।  
 विरमावा = बेलहाया = विलम्बित किया = भुलवाया । हतिआ = हत्या । डर = भय  
 (दर) । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल । जरइ = जलने । देऊ = देओ ।  
 दुख = दुःख । जरउँ = जलता हँ (ज्वलामि) । अपारा = अपार = वेहइ । निस्तर =  
 निस्तार = निस्तरण । परउँ = परइ (पतति) का उत्तम-पुरुष का एक-वचन । बारा =  
 वार । जइस = जैसे = यथा । भरथरी = भर्तृहरि । लाग = लिये । पिङ्गला = दक्षिण-खर-  
 नाडौ, वा पिङ्गला = एक रानी । मिंघला = सिंहल । मइँ = मैं । पुनि = पुनः = फिर ।  
 तजा = तजइ (त्यजति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग-उत्तम-पुरुष का एक-वचन । राज =  
 राज्य । भोगू = भोग = विलास । सुनि = सुन कर (श्रुता) । नाउँ = नाम = नावँ ।  
 लौन्ह = लेइ (लाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग-उत्तम-पुरुष का एक-वचन । तप = तपः =  
 तपस्या । जोगू = योग । मढ = मठ = मन्दिर । सेप्रउँ = सेया = सेवइ (सेवते) का  
 भूत-काल, पुंलिङ्ग-उत्तम-पुरुष का एक-वचन । आइ = आ कर = एत्य । निरासा =  
 निराश = ना उम्मेद । गइ = गई (अगात्) । पूजि = पूज कर (सम्पूज्य) । पूजि = पूजी =  
 पूरी ऊई = पूजइ (पूर्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन । डाढे =  
 जलाने । दाधा = दग्ध किया = दाहइ (दाहयति) का भूत-काल । आधा = अर्ध ।  
 निकसि = निकल कर (निकाश) । रहा = रहइ (रहति) का भूत-काल । अध-जर =  
 अध-जरा = आधा जला = अर्धज्वलित । विलंब = विलम्ब = देरी । लावा = लाव =  
 लावइ = लगाता है । पावा = पाव = पावइ = पाता है ॥

प्रतना = इतना = एतावती । बोलि = बोली = वाक्य । उठी = उठइ (उत्तिष्ठते) का  
 भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग प्रथम-पुरुष का एक-वचन । विरह = विरह = वियोग-दुःख । कइ =  
 कौ । आगि = अग्नि = आग । जउँ = जौँ = यदि । महेश = महेश = महादेव । बुझावत =  
 बुझाते । सकल = सब । जगत = जगत् = संसार । हत = हतती = मार डालती (हन्  
 हिंसायाम् से) । लागि = लग कर (लगित्वा) ॥

(महादेव की बात सुन कर राजा ने) कहा कि कौन (तुम) मुझे बातेँ में  
 अटकाते हो । तुझे हत्या कौ डर नहीं होती, मैं अपार दुःख से जल रहा हँ (मो  
 मुझे अब शीघ्र) जलने दो; (जिस में जल कर) एक बार ही गिलार (स्थान) में  
 पड़ूँ, अर्थात् जल कर शीघ्र दम बखड़े से अलग हो जाऊँ । (अच्छा मेरी कहानी  
 सुनो) जैसे भर्तृहरि को पिङ्गला दक्षिणनाडी वा पिङ्गला रानी लग गई (उसी प्रकार)

सिंहल में मुझे पद्मावती लग गई । उस का नाम सुन कर मैं ने राज्य और भोग-विलास को छोड़ दिया ; तप और योग को लिया, अर्थात् उस के लिये तपस्या और योगाभ्यास करने लगा । निराश्र, अर्थात् सब आशा छोड़ कर (उसी के लिये) इस मठ में (महादेव को) सेवा ; सो वह आ कर महादेव को पूज कर चली गई पर मेरे मन की आशा न पूरी हुई, अर्थात् समागमाभिलाष मन ही मैं रह गया । उसी ने इस जीव को जलाने पर जलाया है ; (अब यह जीव) आधा निकल कर आधा घट (शरीर) में रह गया है । (इस लिये) जो अध-जरा है वह विलम्ब नहीं लगाता ; विलम्ब करने से बहुत दुःख पाता है ॥

इतनी बोलती कहते ही (राजा के) मुख से विरह की आग (भभक) उठी । यदि महादेव (दौड़ कर उस आग को) न बुझाते तो वह (चारों ओर) लग कर सब संसार को मार डालती ॥ २१३ ॥ (भईहरि के लिये १२४ वें दोहे की टीका देखो)

चउपाई ।

पारवती मन उपना चाऊ । देखउँ कुअँर केर सत-भाऊ ॥  
 दहुँ यह बीच कि पेमहि पूजा । तन मन एक कि मारग दूजा ॥  
 भइ सु-रूप जानहुँ अपहरा । विहँसि कुअँर कर आँचर धरा ॥  
 सुनहु कुअँर मो सउँ एक बाता । जस रँग मोहिँ न अउरहिँ राता ॥  
 अउ विधि रूप दीन्ह हइ तो का । उठा सो सबद जाइ सिउ-लोका ॥  
 तब हउँ तो कहँ ईंदर पठाई । गइ पदुमिनि तुइ आहरि पाई ॥  
 अब तजु जरन मरन तप जोगू । मो सउँ मानु जरम भरि भोगू ॥

दोहा ।

हउँ आहरि कविलास कइ जेहि सरि पूज न कोइ ।

मोहिँ तजि सँवरि जो ओहि मरसि कउनु लाभ तोहि होइ ॥ २१४ ॥

पारवती = पार्वती । उपना = उत्पन्न छत्रा = उपनद = उपजद (उत्पद्यते) का भूतकाल, पुंलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन । चाऊ = चाह = दृष्ट्वा । देखउँ = देखूँ = देखद (दृश्यते) का सम्भावना में उत्तम-पुरुष का एक-वचन । सत-भाऊ = सत्य-भाव ।

दङ्ग = देख = क्या जानें। बीच = अन्तर। प्रेमहि = प्रेम को। पूजा = पूजइ (पूजयति) का पुंलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन। तन = तनु = शरीर। मारग = मार्ग = राह। दूगा = दूसरा = द्वितीय। भइ = भई (बभूव)। सु-रूप = सुन्दर रूप = रूपवती। जानङ्ग = जानों = जाने। अपहरा = अपहरा। विहंसि = विहंस कर (विहस्य)। कुअर = कुमार = राज-कुमार। आँचर = अञ्जल = वस्त्र का किनारा = वस्त्र का टोंका। धरा = धरइ (धरति) का भूत-काल। सुनङ्ग = सुनइ (शृणोति) का विध्यर्थ में पुंलिङ्ग-मध्यम-पुरुष का वङ्ग-वचन। मो सउँ = मुझ से। वाता = वात = वार्त्ता। जस = जैसा = यथा। रंग = रङ्ग = वर्ण। अउरहिं = औरों में = अपरासु। राता = रक्त = ललित = अनुरक्त। विधि = विधि = ब्रह्मा। रूप = सुन्दरता = रत्नसूरी = आकृति। दीन्ह हइ = दिया है। तो का = तुम को। उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन। सवइ = शब्द = वाणी। जाइ = जा कर = (प्रयाय)। सिउ-लोका = शिव-लोक = कैलास, यहाँ इन्द्र-लोक। तब = तदा। हउँ = अहम् = हैं = मैं, यहाँ मुझे। तो कहँ = तुझ को = तेरे लिये। इंदर = इन्द्र = देवताओं का राजा। पठाई = पठवइ (प्रेषयति) का भूत-काल। गइ = गई (अगात्)। पदुमिनि = पद्मिनी = पद्मावती। तुइ = त्वं = तैं ने। आकरि = अपहरा। पाई = पावइ (प्राप्नोति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग-प्रथम-पुरुष का एक-वचन। अब = इदानीम् = अधुना। तजु = त्यज = छोड़। जरन = जलना = जरण। मरन = मरण = मरना। तप = तपः = तपस्या। जोगू = योग। मो सउँ = मुझ से। मानु = मानो = मानइ (मन्यते) का विध्यर्थ में पुंलिङ्ग-मध्यम-पुरुष का एक-वचन। जरम = जन्म। जरम भरि = जन्म भर। भोगू = भोग = विलास ॥

हउँ = हैं = मैं। कविलास = कैलास। कइ = की। सरि = सदृश = बराबरी। पूज = पूजइ (पूर्यते) = पूरा होता। तजि = तज कर (सन्त्यज्य) = छोड़ कर। सवँरि = सुमिर कर (संस्तव्य) = ख्याल कर। मरसि = तूँ मरता है। कउनु = को नु = कौन। लाभ = लब्धि = फायदा। होइ = हइ = है (अस्ति) ॥

पार्वती के मन में इच्छा उत्पन्न हुई कि राज-कुमार (रत्न-सेन) का सत्य-भाव तो देखूँ। देखूँ कि इस (सत्य-भाव) में अन्तर है या (निरन्तर हो कर) प्रेम को पूज लिया है, वा प्रेम से भर गया है, अर्थात् वस्तुतः इस का मन पद्मावती के प्रेम में मग्न हो गया है अथवा झूठा ऊपर का आडम्बर मात्र है। तन मन एक हो गए हैं अथवा तनु का दूसरा मार्ग और मन का दूसरा मार्ग है, अर्थात् भीतर बाहर एक-ही



वात है या भीतर और और बाहर कुछ और ही है । (यह विचार कर पार्वती) ऐसी सुन्दरी ऊई जानों अप्सरा हो गई और हंस कर राज-कुमार के अंचरे को पकड़ लिया । (कहने लगी कि) कुअर सुझ से एक बात सुनो; मेरी जैसी रंगत है ऐसी रंगत और किसी में नहीं है । और ब्रह्मा ने तुझे भी सुन्दर रूप दिया है; (सो तुमारी सुन्दरता की) बात शिव लोक में जा कर उठी । तब इन्द्र ने (तेरे लिये) सुझे भेजा; (सो) पद्मावती गई (तो कुछ चिन्ता नहीं उस के बदले) तैं ने अप्सरा पाई । अब जलना, मरना, तप और योग को छोड़; सुझ से जन्म भर भोग विलास को मान, अर्थात् अब जन्म भर सुझ से भोग-विलास कर ॥

मैं वह कैलास की अप्सरा हूँ, जिस की बराबरी में कोई भी पूरा नहीं होता, अर्थात् मैं अतुल्य सुन्दर अप्सरा हूँ । सुझे छोड़ कर, जो तू उस (पद्मावती) को स्मरण कर मर रहा है (इस में तुझे) कौन लाभ होता है ? ॥ २१४ ॥

चउपाई ।

भलेहि रंग आछरि तोहि राता । मोहिँ दोसरइ सउँ भाओ न बाता ॥  
मोहिँओहि सवँरि मुअइ अस लाहा । नइन जो देखसि पूछसि काहा ॥  
अबहिँ ताहि जिउ देइ न पावा । तोहि असि आछरि ठाढि मनावा ॥  
जउँ जिउ दइहउँ ओहि कइ आसा । न जनउँ काह होइहि कविलासा ॥  
हउँ कविलास काह लेइ करउँ । सो कविलास लागि जेहि मरउँ ॥  
ओहि के बार जीउ नहिँ बारउँ । सिर उतारि नेओछाओरि डारउँ ॥  
ता कर चाह कहइ जो आई । दुअउ जगत तेहि देउँ बडाई ॥

दोहा ।

ओहि न मोरि किछु आसा हउँ ओहि आस करेउँ ।

तेहि निरास पीतम कहँ जिउ न देउँ का देउँ ॥ २१५ ॥

भलेहि = वरं हि = भद्रं हि = अच्छा । रंग = रङ्ग = वर्ण । आछरि = अप्सरा । तोहि = तेरा वा तेरे में । राता = रक्त = ललित । मोहिँ = सुझे = मम । दोसरइ = दूसरा = द्वितीय । भाओ = भाति = अच्छा लगता । बाता = वार्ता = बात । ओहि = उसे = तस्याः । सवँरि =

संस्तुत्य = स्मरण कर । मुअद = मरने पर । अस = एतादृश = ऐसा । लाहा = लाभ = प्राप्ति । नदन = नयन = आँख । जो = यत् = जो । देखसि = पशसि = देखते हो । पूछसि = पूछते हो । काहा = कथम् = किम् = क्या । अबहिँ = इदानीं हि = अभी । ताहि = तस्याः = तिसे । जिउ = जीव । देइ = देने = दातुम् । पावा = प्राप्नोत् = पाया । तोहि = तेरे । अमि = सदृश = तुल्य । ठाढि = स्थिला = खड़ी हो कर । मनावा = सममानयत् = मनाती है । जउं = यदि = जो । ददहउं = दास्यामि = दूँगा । कइ = की । आसा = आशा = उमेद । जनउं = जानउं = जाने = जानता हूँ । काह = किम् = क्या । होइहि = होइहि = होगा । कविलास = कैलास, यहाँ स्वर्ग । हउं = अहम् = मैं । लेंद = ले कर = आलाय । करउं = करवाणि = करूँ । लागि जेहि = जिस के लिये = यदर्थ । मरउं = मरता हूँ = मरामि । बार = द्वार । बारउं = वलि दूँ । सिर = शिरः । उतारि = अवतार्य = उतार कर । नेओकाओरि = नेवकावर कर = न्यवच्छाद्य । डारउं = डारूँ (दारये) । चाह = इच्छा । कहइ = कथयेत् = कहे । आई = आयाय = आ कर । दुअउ = दयोर्हि = दोनों मैं । जगत = जगत् = संसार । देउं = दद्याम् = देऊँ । बडाई = वरत्न = वरता = श्रेष्ठता = वृद्धत्व ॥

किहु = किञ्चित् = कुछ । आस = आशा । करेउं = करोमि = करता हूँ । निरास = निराश = निराशा । पीतम = प्रियतमा = सब से प्यारी । कहँ = को ॥

(रत्नसेन ने उस अप्सरा से कहा कि) अप्सरा तेरा ललित वर्ण अच्छा हो (तो क्या), मुझे दूसरे से बात करना नहीं भाता । मुझे उस के स्मरण करते (और उस के लिये) मरने पर (तयार) होते-ही ऐसा लाभ हुआ (जो कि तेरा दर्शन हुआ), (सो तू) जिसे आँख से देखती है उसे क्यों पूछती है । अभी उस के लिये जीव देने नहीं पाया । (दतने-ही मैं) तेरे ऐसी अप्सरा खड़ी हो कर मनाने लगी । यदि उस की आशा से जीव देऊँगा तो नहीं जानता कि स्वर्ग मैं क्या होगा । मैं स्वर्ग ले कर क्या करूँ, जिस के लिये मैं मर रहा हूँ मेरे लिये वही स्वर्ग है । (जब वह ऐसी श्रुतपमा है तब) उस के द्वार क्या जीव को वलिदान न करूँ और शिर उतार (काट) कर उस पर नेवकावर कर न (भूमि पर) डारूँ । जो आ कर मुझ से उस की इच्छा को कहे अर्थात् वह क्या मुझ से चाहती है इस बात को मुझ से कहे, उस को दोनों इस लोक और परलोक मैं मैं बडाई दूँ ।

उसे मेरी कुछ आशा नहीं (किन्तु) मैं उस की आशा करता हूँ । उस के निराश

से उस प्रियतमा (पद्मावती को) जीव न देऊँ तो क्या देऊँ, अर्थात् उस के लिये जीव ही का देना मैं उत्तम समझता हूँ ॥ २१५ ॥

चउपाई ।

गउरइ हंसि महेस सउँ कहा । निहचइ ऋहु विरहानल दहा ॥  
निहचइ यह ओहि कारन तपा । परिमल पेम न आछइ छपा ॥  
निहचइ पेम पौर ऋहु जागा । कसइँ कसउटी कंचन लागा ॥  
बदन पिअर जल डभकहिँ नइना । परगट दुअउ पेम के बइना ॥  
यह ऋहि जरम लागि ओहि सौभा । चहइ न अउरहि उहई रीभा ॥  
महादेओ देओन् के पिता । तुम्हरे सरन राम रन जिता ॥  
एह कहँ तस मया करेह । पुरवहु आस कि हतिआ लेह ॥

दोहा ।

हतिआ दुइ जो चढाऋहु काँधइ अजहुँ न गइँ अपराधु ।

तेसरि ऋहु लेहु माथइँ जउँ रे लेइ कइ साधु ॥ २१६ ॥

गउरइ = गौरी ने = पार्वती ने । हंसि = विहस्य = हंस कर । महेस = महेश = महादेव । सउँ = से । कहा = कहइ (कथयति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । निहचइ = निश्चयेन = निश्चय से । ऋहु = अस् = दसे । विरहानल = वियोगाग्नि = विरह की आग । दहा = दहइ (दहति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । ओहि = तस्याः = उस के । कारन = कारण । तपा = तप किया (अतपत्) । परिमल = पुष्प-पराग = सुगन्ध द्रव्य । पेम = प्रेम । आछइ = अच्छेन = स्वच्छतया = अच्छी तरह से । छपा = छपइ (क्षिपति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । पौर = पीडा = व्यथा = दर्द । जागा = जागइ (जागर्ति) का पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । कसइँ = कषन् = कसने से । कसउटी = कषवटी = कसौटी = सोना कसने का पत्यल । कंचन = काञ्चन = सोना । लागा = लगा (अलगात्) । बदन = वदन = मुख । पिअर = पीत = पीला । जल = पानी । डभकहिँ = डुवहिँ = बुडहिँ = बुडइ (ब्रुडति) का वज्र-वचन । नइना = नयन = आँख । परगट = प्रकट = जाहिर । दुअउ = दे हि = दे अपि = दोनैँ । बइना = वचन = वैन । जरम = जन्म ।

सीझा = सीझद (सिध्यति) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । चहई = इच्छति = चाहता है । अउरहि = अपरं हि = और को । उहई = तस्या अपि = तस्य एव = उसी पर । रीझा = रीझद (रध हिंसासंराद्धोः, रध्यति) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । महादेशो = महादेव, सम्बोधन । देशोन्ह = देवन्ह = देव का वज्र-वचन । पिता = बाप । सरन = शरण । राम = दशरथ राजा के पुत्र, रावणहर्त्ता । रन = रण = सङ्ग्राम । जिता = जीता = जितइ (जयति) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । एह कहँ = अस्यापि = इस पर भी । मया = माया = कृष्ण = रूप । तस = तथा = तैसी । करेह = करज = करिए (कुरुत) । पुरवज = पूरयत = पूरा करिए । आस = आशा । हतिआ = हत्या = पाप । लेह = लात = लीजिए ॥

चढाए = चढाए (उच्चलति से) । काँधइ = स्कन्धे = कंधे पर । अजडँ = अद्यापि = आज तक । गइँ = (अगताम्) गईँ । अपराधु = अपराध = दोष । तेसरि = तीसरी = तृतीया । एज = एह = अस्या अपि = इसे भी । लेज = लेज = लीजिए । माथइँ = मस्तके = माथे पर । जउँ = यदि = जो । लेइ कह = लेने की । साधु = साध = श्रद्धा ॥

पावँती ने हँस कर महादेव से कहा, कि निश्चय इसे विरहाग्नि ने भस्म कर दिया है । निश्चय यह उस के लिये तप किया है, (कोंकि) प्रेम (पुष्प) का परिमल अच्छी तरह से, अर्थात् किसी तरह से, नहीं छिपता । निश्चय इसे प्रेम की व्यथा जगी है, (कोंकि) कसने से कसौटी पर सोने का (वर्ण) लगता है (सो मैं अप्सरारूप कसौटी पर रत्न-सेन सोने को कस कर परख लिया) । (इस का) मुख पीला हो गया है, आँखें जल में डूब रही हैं, अर्थात् आँखों में पानी भर गया है, दोनों से प्रेम के वचन प्रगट हो रहे हैं, अर्थात् प्रेम भरी बातें ही के कारण नेत्रों में जल भर गए हैं । यह इस जन्म में उसी (पद्मावती) के लिये सीझा है । दूसरे को नहीं चाहता (यह) उसी पर रीझा है । हे महादेव, सब देवताओं के पिता, तुम्हारे शरण से राम ने सङ्ग्राम में (रावण को) जीता है । कहावत है कि राम ने महादेव के शरण में हो उन की विधिपूर्वक पूजा कर समुद्र के इसी पार उन की स्थापना की, इस पर महादेव जो राम पर प्रसन्न हो कर अपने भक्त रावण की सहायता के लिये उस पार लङ्का में नहीं गए । वैसी-ही इस पर भी कृपा कीजिए, इस की आशा पूरी कीजिए नहीं तो (इस के मर जाने की) हत्या कीजिए ॥

जो दो हत्या (दोनों) काँधे पर चढाए हो वे दोष के कारण आज तक न गईँ ।



भो यदि लेने की श्रद्धा है तो इस तीसरी (हत्या) को भी माथे पर लेओ। विष पी लेने के दोष से महादेव ने चन्द्रमा और गङ्गा को कंधे, अर्थात् माथे पर चढा लिया है जिस में शरीर ठण्डी रहे; ए दोनों अन्तरङ्ग समय में भी पार्वती की क्रीडा को देखा करते हैं। इस लिये पार्वती इन दोनों को हत्या-ही समझती है। ब्रह्मों का मत है कि जैसे महादेव सर्प, नर-कपाल, आदि धारण किए हैं उसी तरह दोनों कंधे पर हत्या को भी लिए हैं; गन्धकार भी पीछे लिख आए हैं कि हतिआ काँधे ॥ २१६ ॥

चउपाई ।

सुनि कइ महादेश्रो कइ भाखा । सिद्ध पुरुख राजइ मन लाखा ॥  
 सिद्धहि अंग न बइठइ माखी । सिद्ध पलक नहिँ लावहिँ आँखी ॥  
 सिद्धहि संग होइ नहिँ छाया । सिद्ध होइ नहिँ भूख न माया ॥  
 जउँ जग सिद्धि गोसाईँ कीन्ही । परगट गुपुत रहइ को चीन्ही ॥  
 बइल चढा कुसिटी कर भेह । गिरिजा-पति सत आहि महेह ॥  
 चीन्हइ सोइ रहइ तेहि खोजा । जस बिकरम अउ राजा भोजा ॥  
 कइ जिउ तंत मंत सउँ हेरा । गणउ हेराय जो वह भा मेरा ॥

दोहा ।

बिनु गुरु पंथ न पाइअ भूलइ सोइ जो भेट ।

जोगी सिद्ध होइ तब जब गोरख सउँ भेंट ॥ २१७ ॥

सुनि कइ = श्रुता = सुन कर । महादेश्रो = महादेव । कइ = की । भाखा = भाषा = वचन । पुरुख = पुरुष = मनुष्य । राजइ = राजा ने । मन = मनसि = मन में । लाखा = लखा = ललित किया । अंग = अङ्ग = देह । बइठइ = (उपविशति) बैठती है । माखी = मची = मचिका । पलक = पल्ल । लावहिँ = लगाते हैं = लगयन्ति । आँखी = आँख = अक्षि । होइ = (भवति) = होती है । भूख = बुभुक्षा । माया = मोह । जउँ = यदि = जो । जग = जगत् । सिद्धि = अणिमादि अष्टसिद्धि । गोसाईँ = गोस्वामी = भगवाम् । कीन्ही = किया का स्त्रीलिङ्ग, ब्रह्म-वचन । परगट = प्रकट । गुपुत = गुप्त = छिपा । रहइ = रहता है । चीन्ही = चीन्हा का स्त्रीलिङ्ग । बइल = बैल = बलीवर्द । चढा = चढइ (उच्चलति)

169. 2. Ia U *chāra bhāra muṇḥī*. 3. K *maina ke ghaṭa bidhi ambrita*. 4. Ia U *sata saū rahai baiṭhi*. 6. Ib has second half *pūvana hōhi jōga tumhārā*. U has *siggha-sabada mandapha jhanakārā* | *puruba dāra huai āsana mārā*. K has the second half like U. 7. Ia UK *bahuta kai āḍi*. 8. 'Is K *saba bōla*. Ia *bahu mōla*. 9. K *sisiṭi* (criṣṭi).

170. 1. Ia *cadhi tāpā*. U *pai tāpā*. 5. *cakrita*, so all MSS. exc. Ia which has *cakita*. 8. The following are the readings—

|                |                                 |                           |
|----------------|---------------------------------|---------------------------|
| Iac            | cāri-hi cakara phirata mana     | gaṇḍa na rahi thira mārā  |
| Ibd            | cāri-hu " " "                   | khōjata ḍāḍa na rahai " " |
| Is             | " jūga " " "                    | " " " " "                 |
| U              | " cakara phirai mana            | thira " " ḍāḍawārā        |
| K              | cāri cakara phirai mana         | " " " ḍaḍamāna            |
| K <sup>2</sup> | cārihu cakara phirai manu       | ḍāḍa na rahai thira mārī  |
| K <sup>3</sup> | cāriu cirta phirai mana khōjata | " " " "                   |

9. Ia *hōṭū bhasama pavana hoi jāhā*. UK om. *hoi kai*.

Is inserts the following after 170—

|      |                               |                                 |
|------|-------------------------------|---------------------------------|
| Cau. | jaba janami padumāwati rānī   | tā dīna ganuka kahā mana jānī   |
|      | jambū-dīpa dēsa eka dhā       | padumāwati kara tohā besāha     |
|      | eka dīna dhāi bāta calāwā     | larikai jiu goha bari āwā       |
|      | jaba rati pati jō gāta samānā | simbhū na simbhū dui uḥhē amāna |
|      | savārata sō nisi bāsara jāi   | bhawana chayā sō kiehu na sohāi |
|      | biraha-bithā ati byākuli bāri | hari hita lēpana bhāu na sari   |
|      | jala suta sitala dēha cadhāi  | adhika biraha tana lāga dohāi   |

Dō. | banitā baiṭhi jo sumirai hari bhāḍāra kara dēi |  
 suruḡa cāda sakhi kaba milai jō rati pati karēi || 171a ||

171. 1. Ia *jehi jōga*. K *pirama pēma*. 3. Is *ḍahai ayga*, K *tana barai gābhīrā*.

4. The following are the readings—

|    |                               |                                     |
|----|-------------------------------|-------------------------------------|
| Ia | kāla samāna raini haṭhi bāḍhi | tila tila kh t juga juga bora māḍhi |
| Ib | kalapa " " " "                | " " " jō " " para gāḍhi             |
| Ic | " " " huta " " "              | " " " mara " " "                    |
| Id | " " " jahā " " "              | " " " bhara " " "                   |
| Is | " " " haṭhi " " "             | " " " mara " " bara "               |
| U  | kāla " " ati " " "            | " " " ēka bhayeu juga bāḍhi         |
| K  | " " " ohī " " "               | " " " bhari juga kē sama kāḍhi      |

5. Ia *raini sirāi*. Ib *bāhana rabi*. K *raini gavoḍi* | *sasi-bāhana tan raha arasāi* ||

6. The following are the readings—

|      |    |                                |                             |
|------|----|--------------------------------|-----------------------------|
| Iacs | UK | puni dhuni siggha urēhai lāgai | aisi bithā raini saba jāgai |
| Ib   | "  | " " upahai "                   | bhāṭi " " "                 |
| Id   | "  | janu " urēhai "                | bithā " " "                 |

In all P we may read *saykha* instead of *siggha*, but N have all *siggha*. 7. Is and K<sup>2</sup> *kahā* so.

172. 1. U *jarai biraha*. 2. Ic UK *mana bhūli*. 3. UK *tapati*. 4. Ia *ayga agini asa karai*. U *mukha bhā*. 5. Iads *māha kai so*. Ic *māha kinha teuṣā*. U *disiṭi soi rahai akāsā*. K *bhavāra disiṭi kai āu akāsā*. 6. K *mana rātā*. 7. Ia *kachu jōrā*. Ib *phōrā*. Iads U *bhōrā*. K *thōrā*.

173. Ia *kai tasi hati*. U *kai tē rahati rahi jā°*. K *kasa na muī hōtiū jaba bāri*  
 2. Ia UK *biraha hasati*. 3. Is *jōbana parai*. U *kuñjara*.

174. 1. Iacd UK *tuī samuda*. Ib *subudhi*. Is *sumati*. 2. 'Ia *ḍoli kahū kē pahā jāi*. U *nadi sabai mila samūda mahā āi*. K<sup>2</sup> *nadi samāti samuda mahā āi*. 3. U *milahi bhavāra*  
 4. U *bāga gahi*. 5. K<sup>2</sup> *gahu giāna*. Iads UK *hātha dekha kijia*. Iacs K *jāe na dija*. K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> *jāi na dijai*. 7. *Nāi*, so all except Ia which has *nāwa*. Printed editions have *pāi*. Ia *sūra* and *āvata*. 8. Ia *jaba lagi to kahā piu milai*.

175. 1. Is UK rahai na dhāi. In huī niarahi. 3. Ia subhara samunda āhi hu bhdā. Icd desābhārā. Ia mārā. 4. Id uhai agini candana māha bāsā. 6. UK aušana ghaṭana. Iad dukha dīnhā. 7. This widely differs in the various copies, as follows—

|                |                                |                                  |
|----------------|--------------------------------|----------------------------------|
| Ia             | jōbana jala birahā masa chūā   | phūlahi bhawāra phalahi bhā sūā  |
| Ib             | jōbana jala dchala jasa chūā   | bhūlahi bhawāra pharahi bhau sūā |
| Ic             | jōbana calahi biraha māsa khūā | bhūlahi bhawāra pharahi bhā sūā  |
| Id             | jōbana calahi biraha jasa chūā | bhūkha bhawāra dharahi bhā sūā   |
| Is             | jōbana colā biraha jasa chūā   | phūlahi bhawāra pharahi bhā sūā  |
| U              | jōbana jarai biraha masi chūā  | phūlahi bhawāra pharahi bhā sūā  |
| K              | jōbana biraha yahai sasi chūā  | phūlahi bhawāra pharahi bhā sūā  |
| K <sup>2</sup> | jōbana jalaha biraha masi chūā | phūlahi bhawāra pharahi sama sūā |
| K <sup>3</sup> | jōbana calahi biraha misu sūā  | bhūleui bharama aṇṭa bhā bhūā    |

176. 1. Ic suruja jo cakara phirahi. 2. Ia pēma upanā hoi bhari...bāri. 3. sata hōi pahārū, so Ids U, U has bhāra instead of pahāra in the second half line. Ia hōi adhārā, Ib sata kā hoi bhārū, Id sata bhā jō bhārū, K sata kinha pasārū. 5. Ia sūu puni. 8. K<sup>2</sup> tumha puni jahu basanta lei. 9. Is jo upāi jaga janamē.

177. 1. Ib K<sup>2</sup> awadhī āi niarāi. 2. Iacd U hiaī mājha. Is has second half sēja kawācha lāu janu sūā. 5. Is U jehi suvīraū. 8. K<sup>2</sup> karai nikājahi kāja.

178. 2. The first half line differs in all copies—

|                |                         |  |
|----------------|-------------------------|--|
| Ia             | kaṇṭha lai sūā kara rūi |  |
| Ib             | „ „ so asaykhahi rūi    |  |
| Ic             | „ „ so hausura „        |  |
| Id             | „ lāgi so hausura „     |  |
| Is             | „ lagi ati gahawari „   |  |
| U              | „ lai suatā kara „      |  |
| K              | „ „ so hausura „        |  |
| K <sup>2</sup> | „ „ sūā jō „            |  |
| K <sup>3</sup> | „ „ „ „ rōhi            |  |

7. K *su* instead of *nira*.

179. 1. U suahi kusala padumāwati pūchā. 3. Ia has second half tākai uḍai rahai nahī tahamē. K cāha uḍai jau lagi tana dainā. 6. Ic nala sādā. Id U sara sādā. 8. Ia tāhā āhi gadha citaura.

180. 3. Is mātā dhani pitā. K jehi kē bāsa asa ugā sujānā. 5. U waha tuhi milai hōi baḍa bhāgū | jasa sōnē kahā milā sohāgū || 7. Ia UK tahā kawāla māi kinha.

181. 1. Ic hia for ohi. 2. Ia upanā hia bhārī. 3. Ia U rasa bhōga. Is rasa bhōga caha.

182. 1. Ics U rasa bātā. 5. K jau naga lāga taba hiaī sōbhā. 9. Ics jō mohi jōga.

183. 1. Ib K ratana sēna. Ia jōti nramana. 4. Ia tīkā | rātihi diwasa pherai tasa dhikā. K<sup>2</sup> rātihi diwasa phirai au dhikā. U sūra niti jarai | rātihi diwasa phirā sō kārāi. 5. K sāsārā for apārā. 6. Ibs aisa jarai. Id taisa jarai. U jarai so aisa dāsarani kāhā. K aurū jo jarai dhādhrāni māhā. 7. U na kāhū dukha. 8. Ia amēta. Ib nikēta, Ic so mēta, Id sa cēta. 9. Ia tā dīna agina hoi aurū bāhara. U āgi su nisarai. Is hōi prītama sō bhēta.

184. Is has not this set of couplets or the next, but has an evidently incorrect one made up of both, to which has been added dōhā 189, which is again repeated in the right place. 1. Ia U nuina bhau māyā. 4. Ib yaha for tumhn. The second half varies widely—

|                |                               |  |
|----------------|-------------------------------|--|
| Ia             | rahihaū ratana padāratha rātā |  |
| Ib             | ratana pēma suni kai piū gātā |  |
| Ic             | jō yaha ratana padāratha rātā |  |
| Id,            | K <sup>2</sup> suni kai „ „ „ |  |
| U              | sunata bacana mōrā mana rata  |  |
| K              | racihai ratana padāratha rātā |  |
| K <sup>3</sup> | sūkai sūra kawāla rāga rūtā   |  |

We have followed Ia.

7. Ia UK *phūla hia*. 9. Ib *jo suruja dahū hōi*.

185. Regarding Is, see 184. 1. Ib, *sunī* for *kahī*. U *rasa bātā*. 4. Ib *na janaū bhānu kahā dahū*.

|                |                                         |  |                                       |
|----------------|-----------------------------------------|--|---------------------------------------|
| 5. Ia          | <i>milī kai bichurai calai kai anā</i>  |  |                                       |
| Ibd            | „ „ bichurana marana ki anā             |  |                                       |
| Io             | „ „ „ „ <i>sanānā</i>                   |  |                                       |
| U              | „ „ „ „ <i>nidānā</i>                   |  | <i>kata āihu kata calehu parānā</i>   |
| K              | „ „ „ „ <i>hōi nidānā</i>               |  | „ „ <i>jaū calai sujānā</i>           |
| 7. Ia          | <i>kacchapa disifi lāe pātha sēwā</i>   |  | <i>lahai kūja mana hansa parēwā</i>   |
| U              | „ „ „ <i>mana</i> „                     |  | <i>jaisa kuñja mahā sahaja parēwā</i> |
| K              | „ „ „ <i>magu</i> „                     |  | <i>gahi kuñjara bhā sahaja parēwā</i> |
| K <sup>2</sup> | <i>tehi kari disifi aisa tumha ēwēā</i> |  | <i>jaisa kuñja mana sahaja parēwā</i> |

The others are as in the text, except that Id has *sahaja* instead of *sējha*.

186. 2. Ia *āi kahā tāi tahā sādēsū*, Id *āi suai rasa kahā*. 4. Icd *patāga* for *paniga*.

5. Iacd *chahi* for *gahi*, U *chui*. 6. Ia U *nau kāyā*.

187. Iad *sīsira*, and K *diwasa* for *so ritu*, Ia *pahūci* for *pūji*. 6. Ia *banaspati* for *banāphat*. 6. K *bigasita phūla rahai cahū pāsā* | *bhawāra pañchi lubudhē tehi pāsā*. 7. Ia *pallau nisavē*. Ic *pahulā* and K *pātā* for *pullau*. 8. Ic U *pahūcē* for *pūjē*, K<sup>2</sup> *pūji*, Io K<sup>2</sup> *maī* for *mana*. 9. K<sup>2</sup> *gohanē* for *gohana*.

188. Ib *saba bājana*. 2. Ia *bhasāni*. 3. Ib *bhārī sīsa saba nakhata*. Is K *pahiraī sasi saba nakhata*. 6. Ia *rāga rāti*. 7. Ia *karahi kari*. Id *gahiri kurī suragga*. Is *surāga kari nikari roggi*. U *karohi dhamāri*. K *karohi kalōla te ragga*. 8. Io *rahai basāe subāsānā*.

189. Is *bhai payāna*. U *bhai agyā*. K *cahi bewāna*, K<sup>2</sup> *bhai āna*. Ia *kuri saba khēlē*.

190. This and 191 are wanting in Is. The page is lost. The order of the lines of these *caupais* varies greatly. 2. Ib *calī gowālīni gōrasa mātī* | *dhamarini calī kalasa lei rāti* || 3. Ib *bhāfi calī madhu-lōlata bainā*. 4. Ib omits 7 and inserts the following before 4, *dhōbini calī cōla lei mātē* | *mālini calī phulā lei gāthē* || 6. Ia has for second half *dhōbini bahu kāpara lei sāthē*.

191. Wanting in Is. 1. *sahāya*, so Ia UK, Icd *suhāi*. 2. Ib *jo bhāu*, K<sup>2</sup> *tewahāru*.

5. Ia *āju khēli*.

192. 1. Ia *biravā jāmuni ati jhārā*. Ib *chārā*. Ids *jāmbu* for *cāpa*. K *kōi bira campā*. 5. Is *mahua*. 6. Ib *koi haripā-reuri koi gaudā* | *koi aūrā koi buri karaūdā* ||

193. 1. Is *raha bēli*. K *rasa bēli*. 4. U *sudarasana rāti* | *koi bakāu bakucana bihāsāti*

5. Ia *dhaulasiri*, Icd *bōlasiri*, Is *bhōlasiri*. UK *puhupāwāti* | *koi jāhi jūhi sēwāti* || Ib *guna gauri*. Is *hāra rauri*. 7. Ia *phulāli phulī*. Ib *tarivāra tara*.

194. 1. Io U *dāra onāi*, K *ḍālī banāi*, K<sup>2</sup> *ḍāla bharde*. 2. Is *ḍaṇḍa*, UK *dundubhi dhēri*. U *jhājha bahutēri*. 3. Ib *tuggama* for *bājana*. Icd *saggama*. Ib *binakāra*. 4. Ib *auru gahi gahi*. 6. Id *karahī dhamāri*. 9. Ib *puni pāti*.

195. 2. K *saraga deotā*. 3. Ia *kōi kahai kailāsa apacharī*, K<sup>3</sup> *ei kabilāsa indra ki achari*, Io *āi kabilāsa*. Io *kahā huta āi fūfi bhui pāri*. 7. Io *jīu jōhai*, Io *mānusa kahā deotā mōhai*. 9. Ib *āḍha-jarata tana*. Ia *jasu adhajara*.

196. 1. K *jahavārahā*. 2. Is *māḍapa garērā*. 3. Ia *puni dājā*. Ib *tisaraī jōi*. Iac *tisaraī ānī*. 5. U *kara jōraī āgāi*. 7. Id *niraguna jana*. Is *niragunī na kinhe*. K *na janaū*. K<sup>2</sup> *haū niraguna kinhē nā sēnā*. K<sup>3</sup> *haū niraguna tumha kihā na sēnā*.

197. 1. Ia *apanē mana jāni*. K *ichā-ichi tajai se piu jāni* | *au kara jōri ḍanḍavata ḥānī* || U *binavā* for *binati*. 4. Ia *jīu manāuta*, Is *nāyaka* for *nāuta*. U *jīu jahā lagi ḍjhā*. K *jahā tasa dēo rāo tahā ḍjhā*. 6. Iad K *hama āni*, U *manāvai*. Ia *gā sō sōi*, Ib. *gā pari*. K *utara na dēi ko*. 7. Ia *tāni kai sōā*, Icd *so tana tana sōā*, U *tāni sō sōā*, K *jehi bhani āi tāni sō sōā*. 8. Ia *cahū disi sakhi*, Is *jehi dhari sīsa uphāvai*, U *dhari dhari sakhi*. U *tana ḍōla*. 9. Ia *bacana kubōla*. K *has* for 8 and 9—

|                                 |                                |  |
|---------------------------------|--------------------------------|--|
| <i>dēo bhai uta dāura</i>       | <i>cita au harā geāna</i>      |  |
| <i>padumāwati mana mō gunai</i> | <i>ghara kaha karaū payāna</i> |  |



198. 2. K kauna dīpa tāi. 3. Ia saba khēlā. 7. Ia jasa piṅgala kahā kadala, Ic wai piṅgalā sō kajari, Ia waha piṅgalā kai kajari. U waha piṅgalā lāgi lai āraṇa, K waha piṅgalā niti kajali.

199. 3. Ic U naina cakōra. Is bhāi dui dīsifi, Ic puni dharē. 7. Ias kiṅgari hātha gahē bairāgi. 8. Ic mana basai.

200. 2. Ib tehi ho na jāgā. Ids mukha khinu. 5. Id para sātā.

201. 1. Ia sakhinha ratha. 2. Ia dēkhi dēotā. Is dei cālī, K kai cālī. 3. Iac āpuna ghaṭa nāhi. 4. Ic na āpuna, Id barābara, Is nirāpada, U parāwā. 5. Iads U lōka for mīta. 9. Ia piārē for piritama.

202. 2. Iab pahārī for bihārī. 7. Ia kahā na jōe jo yaha tasa vēdhā.

203. 2. Ic bahu bhata bhāri. 3. U milāhi āni. 4. Iads sō āwai. 5. Ia hōi for lāgi. 6. Is dukhū for saū. Ibo layka bidhāsaba bēdhaba, K bāri bidhamsihi bēdhihi. 7. U purabalā. 8. Ia sohāga tumha hōihi. 9. Ia asa kichu sapana sājōga.

204. 1. Ia khēla basanta kōra jaba gai. 6. UK aba bani bhā ādhiārā kūpā. Ia haū binu chāhā maraū tehi dhūpā. Ic U dukha dhūpā. K haū binu dasaha jaraū dukha dhūpā. 7. Ia bujhāwā. Is dawā asa kō re bujhāwā.

205. 2. Is K candana āga, U candana āka all P may be āka or āga. Ib ākhara binu jarē. 3. This differs in all copies.

Ia جس سر اکین

Ib جنہ سر اکین

Ic جنبہ سر اکین

Id جنبہ سر اکین

Is जन सरा गै

U मन सर अँग आगि के लागे ।

K जनु सर अगन्ह भइ भइ लागे ।

K<sup>2</sup> जानऊ मास सुरंगन लागे ।

K<sup>3</sup> जानऊ सरग चौर ओहि लागे ।

Ibd saba tana. Ia sīghala bana dāgi. 4. U pagkhi for banakhāḍa. UK jarahī pēma jehī sālā. 5. The second half differs in all copies—

Ia sōi ayka jo karata

Ib maku abalā kahā karata

Ic maku aykita tehi karata

Id maku aykita nahi karata

Is maku aykanha tē karata

U maku aykanha tana karata

K maku ākhara hia karata

K<sup>2</sup> maku ayka tana na karata

K<sup>3</sup> maku aykita nahī karata

The reading given in the text seems the most probable. 6. UK have first half gai bichōha aba sasi māḍālā. So Ia aba jo bichōi gai sasi māḍala. 7. Is ayka for ayga.

206. 2. Is sārāga bainā.....bēdha jo nainā. 3. Ia citara hōi sō citahī paīthī, U hoi kai cita mahā citara baiṭhi, K hoi citara mahā citahī paīthī, K<sup>2</sup> hoi kai citara jo cita baiṭhi, K<sup>3</sup> kādhi liheu jia hiē paīthī. 4. Ia U karaū lai kāhā, K yaha so basanta karaī koi cāhā. 5. Ia jasa binu chāha rūkha. 6. K ṭapakahi mahūā tasa bana rātā | hoi mahūā basanta nīpātā || Ic basanta ritu. 7. Iac nārī for bārī, Ib jehi binu basai. 9. Ia jharahī bana ṭpu, K binu kōpu.

207. 2. Ia U lēi for dēi, Ia sō tahā. 3. Ic U jāni for lāgi. K lāgi sēū paga tōrā. 4. U pāthara for pāhana. Ia caḍhi cāhai bhā. Id jo cāhai pāra. 5. U pāthara. Is kāha for kahā, UK jānama. Iac jaka, Id jala for niti. 6. UK sai kai bhāra. Ia sō dūjā. 7. Id kāhu na. Ia muehu, K muē jiata āhai jehi āsā. 8. Ic sayga tarāḍā. 9. Iac U vē (Ic U tē) būḍai augāha mahā. Is tē pari. Ic gahi hātha.

208. 1. Ia māreṇ, U marā na gājā. 2. K jābahi agani apunai sira. Ia U aurah kahā (U kā) bujhāwai jarai (U jarā with parā in the preceding half verse). 4. Ia K sāga for saba. 6. U phaniga for patāga. Is jama gahā, U jama linha. 8. Ia ajahū, Ic abahū U ajahū kdpini mō hiāi, K abahū marāṇ na cēta tanu. Is na pāwaṇ sāsā.

209. 2. Ib hitū for hateu. K hōta. 4. Iac mohi tanu āgi lāi kai hōrī. Is mohi jā. 5. Ia asa jāni. 6. Is linha āhara, so all except Ib (ōhara), and K kehi gati bhau. 7. Ic sara sāji. U caḍhi aba citai jarāṇ jyō sāti. 9. Ia U aba yaha hōrī ghāli tanu.

210. 1. Is gagana for kakanū (قندیس). Is U sara baiḥi, Id sara caḍhi baiḥi jarai. 4. Id tehi kē āgi. 5. Is abahū.....tē. U aba dēkhahu tasa cinagi chūḥai. 7. U hai kōṇ jō rākhi. K hai kōi unha rākhi. 9. Ics U birahī.

211. 1. I's U rahā rakhavāri. 2. Ieds tahā bhā. Ib eka hākā, U soi hākā. 4. jāi kahā tinha tahā sādēsū. 5. Icd jōgi ēka. 6. Iad jo rātē, U so lāgeu pñā. Ic nisari for nikasi. 7. Ia jari uḥatahi. Ib bajara āpi tehi jarai na bhāgā. Ic jari uḥā to bhāga. 9. Ia kanaka pahāra jarā rūvata, Ib bhaē (or ghanē) pahāra jarā rūvaḥa. Is kanai pahāra jarata hai. U kanaka pahāra jarata hai. K kanaka pahāra hōta hai rūvaḥa. K<sup>2</sup> tinau lōka jarata hai, K<sup>3</sup> ga pahāraṇ saba hōta hai. Others as in text.

212. 2. Iacds K runḍa. The munda of Ib and U makes the best sense. 6. Ia kapi kai rūpa so adhika sohāwā.

213. 2. Ic K paraṇ marāṇ, Is paraṇ jarāṇ, U paraṇ ēkahi bārā. Ic nisari parāna jāi. 9. Ia jāṇ mahēsa nahi āvata, Is jāṇ mahēsa nahi amia bujhāvata. K jau mahēsa nahi āi bujhāvata, K<sup>2</sup> jau na mahēsa bujhāvata, K<sup>3</sup> jau na mahesa nahi amia bujhāvata sakala jagata hoi lāgi.

214. 1. Is K upajā. 4. Ia UK sata bāta. 5. Ia sunī so cāḍu jāi siu lōkā. Ic sunā so sabada. 9. UK mohi taji ohi jāṇ sawārahau.



BIBLIOTHECA INDICA:  
A  
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

PUBLISHED BY THE  
ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

NEW SERIES, NOS. 877, 920, 951, 1024, 1172, & 1273.

THE PADUMĀWATI  
OF  
MALIK MUHAMMAD JAISI

EDITED, WITH A COMMENTARY, TRANSLATION, AND CRITICAL NOTES

BY

G. A. GRIERSON, C.I.E., PH.D., D.LITT., I.C.S. (*Retd.*),

AND

MAHĀMAHOPADHYĀYA SUDHĀKARA DVIVEDI, F.A.U.,

*First Professor, Government Sanskrit College, Benares.*

VOL. I.

TEXT, COMMENTARY, AND CRITICAL NOTES.

CANTOS I—XXV (Vv. 1—286).



CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,  
AND PUBLISHED BY THE  
ASIATIC SOCIETY, 1, PARK STREET.

1911.





# CONTENTS.

|                                     | Page |
|-------------------------------------|------|
| Introduction ( <i>Preliminary</i> ) | 1    |
| Text—                               |      |
| १। अस्तुति-खंड                      | २    |
| २। सिंघल-दीप-वरनन-खंड               | ३७   |
| ३। जनम-खंड                          | ७८   |
| ४। मानसरोदक-खंड                     | ९४   |
| ५। सुआ-खंड                          | १०७  |
| ६। राजा-रत्न-सेन जनम-खंड            | ११८  |
| ७। बनिजारा-खंड                      | १२०  |
| ८। नागमती-सुआ-संवाद-खंड             | १३४  |
| ९। राजा-सुआ-संवाद-खंड               | १४६  |
| १०। नखसिख-खंड                       | १६२  |
| ११। प्रेम-खंड                       | २२०  |
| १२। जोगी-खंड                        | २३८  |
| १३। राजा-गजपति-संवाद-खंड            | २८३  |
| १४। बोद्धित-खंड                     | ३१०  |
| १५। सात-समुद्र-खंड                  | ३१८  |
| १६। सिंघल-दीप-भाउ-खंड               | ३४६  |
| १७। मंडप-गवँन-खंड                   | ३७०  |
| १८। पदभावति-विश्रोग-खंड             | ३७८  |
| १९। पदुमावति-सुआ-भेँट-खंड           | ३९२  |
| २०। वसंत-खंड                        | ४०६  |
| २१। राजा-रत्न-सेन-सती-खंड           | ४४१  |
| २२। पारवती-महेस-खंड                 | ४६२  |
| २३। राजा-गङ्गा-का-खंड               | ४८२  |
| २४। मंत्रो-खंड                      | ५३०  |
| २५। सूर्यो-खंड                      | ५७३  |
| Critical notes. Vv. 1-286           | 1-54 |



With much sorrow I here record the lamented death of my old friend and colleague Mahāmahāpādhyāya Paṇḍit Sudhākara Dvivēdī, the joint editor of this poem.

It was his custom, in the midst of other multifarious occupations, to write the admirable commentary as it was required by the printer, and the present fasciculus, the last few sheets of which have not had the benefit of his revision, contain the final instalment of his work.

Until arrangements can be made by the Asiatic Society of Bengal for another scholar to carry on his task, the publication of this edition of the Padumāwati is necessarily suspended.

As it stands, this first volume fulfils one of the objects with which the edition was undertaken. It gives a very complete example of the old Awadhī dialect spoken in the 16th century A.D. For those who wish to study the poem for its contents, there are published in India numerous uncritical editions of the text, which will meet their requirements.

GEORGE A. GRIERSON.





का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल, एक-वचन। कुसिटी = कुष्टी = कोठो। कर = का। भेसू = वेष = सूरत। गिरिजा-पति = पार्वती-पति। सत = सत्य = निश्चय। आहि = अस्ति = है। महेसू = महेश = महादेव। चीन्द = परिचयति = चीन्हा है। सोद = स एव = वही। तंदि = तिसे। खोजा = खोजद (अन्विषति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन। जस = यथा = जैसे। बिकरम = विक्रम = अवन्ती का प्रसिद्ध राजा। अउ = और = अपि च। भोजा = भोज = धारा नगरी का प्रसिद्ध राजा। कद = कि = वा। जिउ = जीव। तंत = तन्त्र = जिस ग्रन्थ में मारण, मोहन इत्यादि की विधि लिखी रहती है। मंत = मन्त्र। सउं = से। हेरा = हेरद (हेड़ते) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल, एक-वचन। गप्रउ = गया (अगात्)। हेराय = खो। मेरा = मेल ॥

विनु = विना। पंथ = पन्थाः = राह। पादअ = प्राप्यते = मिलता है। भूलद = भ्रमति = भ्रूलता है। मेट = मिटाता है। जोगी = योगी। तब = तदा। जब = यदा। गोरख = प्रसिद्ध अवधूत गोरखनाथ। भँट = समागम = मुलाकात ॥

महादेव की भाषा सुन कर, राजा ने मन में लखा कि यह कोई सिद्धपुरुष है। (क्योंकि) सिद्ध की देह पर मक्खी नहीं बैठती, सिद्ध आँखों पर पलक नहीं लगाते (एक टक विना पलक भाँजे देखा करते हैं)। सिद्ध के संग क्वाया नहीं होती, अर्थात् सिद्ध के देह की क्वाया नहीं देख पड़ती। सिद्ध को भूख और माया नहीं होती। यदि जगत् में भगवान् ने सिद्धि की अर्थात् सिद्धि दी, तो (वह पुरुष चाहे) प्रगट वा गुप्त रहे (उसे) कौन चीन्हा है अर्थात् कोई नहीं चीन्हा। (राजा मन में विचार करता है कि) बेल पर चढ़े कोठी का वेष किए निश्चय पार्वती-पति महादेव हैं। इन्हें वही चीन्हा है जो इन की खोज में रहता है; जैसे विक्रम और राजा भोज। वा (जिस ने) जीव से तन्त्र और मन्त्र को हेरा है (वह इन्हें पाता है)। जो उस (पुरुष) से मेल हुआ तो (मेल होते-ही) वह हेराय गया, अर्थात् ईश्वर से मेल होते-ही वह पुरुष तन्मय हो कर लुप्त हो जाता है ॥

गुरु के विना राह नहीं मिलती, जो (राह को) मिटा देता है वही भ्रूलता है। जब गोरखनाथ (ऐसे गुरु) से भँट हो तब योगी सिद्ध होता है ॥

राजा विक्रम भर्तृहरि के बड़े भाई थे। इनकी वीरता और सिद्धि बैतालपचीसी और सिंहासनवत्तीसी में प्रसिद्ध है। राजा भोज बड़े संस्कृतानुरागी थे। योग इत्यादि में बड़े निपुण थे। भोजवृत्ति, राजमार्त्तण्ड इत्यादि अनेक ग्रन्थ इन के बनाए

हैं । ये धारा नगरी के राजा थे । भोजप्रबन्ध में इनकी विलुप्त कथा लिखी है ।  
गोरखनाथ के लिये १२८ बें दोहे की टीका देखो ॥ २१७ ॥

चउपाई ।

ततखन रतनसेन गहवरा । छाँडि डफार पाउँ लेइ परा ॥  
मातइ पितइ जरम कित पाला । जउँ अस फाँद पेम गिअ घाला ॥  
धरती सरग मिले हुत दोज । कित निनार कइ दीन्ह बिछोज ॥  
पदिक पदारथ कर हुत खोआ । टूटहिँ रतन रतन तस रोआ ॥  
गगन मेघ जस बरसहिँ भली । पुहुमी पूरि सलिल होइ चली ॥  
साप्र उषटि सिखर गे पाटी । जरइ पानि पाहन हिअ फाटी ॥  
पउन पानि होइ होइ सब गरहीँ । पेम फाँद केहू जनि परहीँ ॥

दोहा ।

तस रोअइ जो जरइ जिउ गरइ रकत अउ माँसु ।  
रोअँ रोअँ सब रोअहिँ सोत सोत भरि आँसु ॥ २१८ ॥

ततखन = तत्क्षणे = तिसी समय = उसी समय । रतन-सेन = रत्न-सेन ( राजा ) ।  
गहवरा = गह्वर हो गया = गहन हो गया, अर्थात् व्याकुल हो गया । छाँडि = छोड़ कर  
( संकुच्य ) । डफार = पुक्का फार रोदन = गाल फार रोदन । पाउँ = पाद = पैर ।  
लेइ = ले कर = पकड़ कर ( आलाय ) । परा = परइ ( पतति ) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग,  
भूत-काल का एक-वचन । मातइ = माता ने । पितइ = पिता ने । जरम = जन्म दे कर ।  
कित = कुतः = क्यों । पाला = पालइ ( पालति ) का प्रथम-पुरुष भूत-काल, पुंलिङ्ग का  
एक वचन । जउँ = यदि = जो । अस = एतादृश = ऐसा । फाँद = फंदा = पाश = फसरी ।  
पेम = प्रेम । गिअ = गीवा = गला । घाला = घालइ ( गेरइ = गारयति ) का प्रथम-पुरुष,  
पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । धरती = धरित्री = पृथिवी । सरग = स्वर्ग ।  
मिले = मिले हुए ( मिल सङ्गमे से ) । हुत = थे । दोज = दावपि = दोनो । निनार =  
निनय = निलय = भिन्न भिन्न । दीन्ह = दिया ( अदात् ) का वक्तृ-वचन । बिछोज =  
विच्छुडन = वियोग । पदिक = रत्न-भूषण । पदारथ = पदार्थ । कर = हाथ । खोआ =

खोश्चद (स्थिति) का उत्तम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । टूटहिँ = चुथ्थन्ति = टूटते हैं । रतन = रत्न = जवाहिर । रतन = रत्न-सेन (राजा) । तस = तथा = तैसे । रोश्चा = रोश्चद (रोदिति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । गगन = आकाश । मेघ = वादल = मेह । जस = जैसे = यथा । वरसहिँ = वर्धन्ति = वरसते हैं । भली = वरम् = भद्रम् = अच्छी तरह से । पुङ्गभी = पृथिवी । पूरि = पूर हो कर = आपूर्य । सलिल = जल = पानी । होद = भूला = हो कर । चली = चलद (चलति) का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । साग्र = सागर = जलस्थान । उपटि = उत्पथ्य = भर कर । सिखर = शिखर = चोटी । गे = गए । पाटी = पट = भर । जरद = ज्वलति = जरता है । पानि = पानीय = पानी । पाहन = पाषाण = पत्थल । ह्यि = हृदय । फाटी = फटद (स्फुटति) का भूत-काल, फाटा पुंलिङ्ग के स्थान में फाटी । पउन = पवन = वायु = हवा । सब = सर्व । गरहीँ = गरहिँ = गरद (गरति) का वज्र-वचन = गलते हैं । केह = केऽपि = कोई । जनि = मत । परहीँ = परद (पतति) का वज्र-वचन, यहाँ परहिँ = पड़ें ॥

जिउ = जीव । गरद = गरति = गलता है । रकत = रक्त = लोह । माँसु = माँस = मांस । रोश्च = रोम = रोश्चाँ । रोश्चहिँ = रुदन्ति = रोते हैं । सोत सोत = सूत सूत । भरि = भूला = भर कर । आँसु = अश्रु = आँस ॥

उस लण रत्नसेन व्याकुल हो गया, पुक्का फार, उच्च खर निकाल निकाल कर, (महादेव का) पैर पकड़ कर, (गिर) पड़ा । (रो कर कहने लगा कि) यदि ऐसा ही गले में प्रेम का फन्दा पड़ना (डालना) था तो माता-पिता ने पैदा (जनमा) कर क्यों पाला । पृथ्वी और स्वर्ग दोनों मिले ऊँचे थे, क्यों (ईश्वर ने) अलग कर विधोग कर दिया । (हाथ) जो रत्नाभरणरूप पदार्थ हाथ में था (उसे) मैं ने खो दिया अर्थात् आई ऊई पद्मावती हाथ से निकल गई । (इस प्रकार से) रत्नसेन ने रोया, (आँसू के जल टपकते हैं जैसे) रत्न (मोती) टूट टूट कर गिरते हैं । (वा) आकाश से जैसे मेघ वरसते हैं (जिस से) अच्छी तरह पृथ्वी भर गई (पीके भरने के बाद जानों वही पृथ्वी) पानी हो कर वह चली । (सब) खल भर कर (पहाड़ों) की चोटियाँ डूब गईं; (रत्नसेन के आँसू के) पानी जरते हैं, जिन के लगने से पत्थल के कलेजे (हृदय) फट गए । हवा पानी हो हो कर गलते हैं, (भगवान् करे कि) प्रेम-फन्द में कोई न पड़े ॥



जिस का जीव (विरहाग्नि से) जलता है वह उसी तरह से रोता है, (और) उस के रक्त और मांस गलते हैं, अर्थात् गल गल कर गिरते हैं, सूत सूत (अङ्ग के अवयव) आँसू से भर (उस के) रोएँ रोएँ सब रोते हैं ॥ २१८ ॥

चउपाई ।

रोअत बूडि उठा संसारू । महादेश्रो तव भण्ड मयारू ॥  
कहेसि न रोउ बहुत तई रोआ । अब ईसुर भा दारिद-खोआ ॥  
जो दुख सहइ होइ सुख ओ का । दुख बिनु सुख न जाइ सिउ-लोका ॥  
अब तूँ सिद्ध भया सुधि पाई । दरपन कया छूटि गइ काई ॥  
कहउँ वात अब हो उपदेसी । लागि पंथ भूले परदेसी ॥  
जउँ लहि चोर सैंधि नहिँ देई । राजा केर न मूसइ पेई ॥  
चढइ त जाइ वार वह खूँदौ । परइ त सैंधि सीस सउँ मूँदौ ॥

दोहा ।

कहउँ सो तोहि सिंघल गढ हइ खंड सात चढाउ ।

फिरइ न कोई जिअत जिउ सरग पंथ देइ पाउ ॥ २१९ ॥

रोअत = रुदन् = रोते । बूडि = बूड = डूब (ब्रुड संवरणे से) । उठा = उठर (उत्तिष्ठते) का पुल्लिङ्ग, प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । संसारू = संसार = जगत् । महादेश्रो = महादेव । तव = तदा । भण्ड = वभ्रव = भया = ऊआ । मयारू = मायालय = दयालु । कहेसि = कहा (अकथयत्) । रोउ = रोओ (रोदौः) । वऊत = वऊतर = अधिक । तई = तैँ । रोआ = रोइअ (रोदिति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन । अब = इदानीम् । ईसुर = ईश्वर । भा = वभ्रव = ऊआ । दारिद = दरिद्र । खोआ = खोने-वाला । जो = यः । दुख = दुःख । सहइ = सहते = सहता है । होइ = (भवति) होता है । ओ का = उस को । जाइ = जाता है (याति) । सिउ-लोका = शिव-लोक = कैलास । तूँ = त्वम् । भया = (वभ्रव) ऊआ । सुधि = शुद्धि = पवित्रता । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । दरपन = दर्पण = आरसी = ऐना । कया = काय = शरीर । गइ = गई (अगात्) । काई = कायौ = मैला । कहउँ = कहता हूँ (कथयामि) । वात = वार्त्ता । हो = हे = अहो ।

उपदेशो = उपदेशो = उपदेश-योग्य । लागि = लग कर (लगित्वा) । पंथ = पन्थाः = राह । भूले = भूलइ (भ्रमति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वङ्ग-वचन । परदेसी = परदेशी = परदेश के लोग । जउं = यदि । लहि = लहि = तक = अवधि । चोर = चौर । सैंध = सन्धि । देई = देइ (दत्ते) = देता है । केर = का । मूसइ = मूसने (सुष धातु से) । पेई = पाई = पाता है (प्राप्नोति) । चढइ = चढे (उच्चलेत्) । त = तदा = तर्हि = तो । वार = वार = द्वार । खुँदौ = खुन्दन । परइ = पतेत् = पड़े । शीस = शीर्ष = शिर । सउं = से = तैं । मूँदौ = मुद्रित ॥

सो = सो = वह, यहाँ उस । तोहि = तुझ से । सिंघलगढ = सिंघल-गढ = सिंघल का किला । हइ = है (अस्ति) । खंड = खण्ड = मङ्गल । सात = सप्त । चढाउ = (उच्चलन) = चढाव । फिरइ = लौटता है (परावर्त्तते, निवर्त्तते) । कोई = कोऽपि । जिअत = जीवन् = जीता । जिउ = जीव । सरग = स्वर्ग । दँइ = दत्ता = दे कर । पाउ = पाद = पैर ॥

(रत्न-सेन के) रोते (आँस से) संसार बूड उठा, तब महादेव दयालु ऊए । (और) बोले कि वज्रत रो चुका अब तू न रो, अब ईश्वर (तेरे) दरिद्र के खोने पर ऊआ । जो दुःख सहता है उसे (पौके से) सुख होता है, दुःख किए बिना (कोई) सुख से शिवलोक में नहीं जाता । अब तू सिद्ध हो गया, तैं ने पवित्रता को पाया, शरीर-दर्पण की काँई कूट गई । हे (रत्न-सेन) अब (एक) उपदेश-योग्य बात कहता हूँ, (जिस के) लिये परदेशी (लोग) राह में भटके हैं । जब तक चोर सैंध नहीं देता तब तक राजा को नहीं मूसने पाता । यदि (वह चोर) चढे तो दरवाजे-ही पर खुँदा जाय ; और (गिर) पड़े तो सैंध-ही में शिर गाड़ा (मूँदा) जाय ॥

तुझ से कहता हूँ, उस सिंघलगढ में सात मङ्गल की चढाई है, सो स्वर्ग की राह में पाव दे कर, कोई जीता जीव नहीं लौटता है ॥ २१६ ॥

चउपाई ।

गढ तस बाँक जइस तोरि काया । परखि देखु यह ओहि कइ छाया ॥  
पाइअ नाहिँ जूझि हठ कीन्हे । जेइँ पावा तेइँ आपुहिँ चीन्हे ॥  
नउ पउरी तेहि गढ मँझिआरा । अउ तहँ फिरहिँ पाँच कोटवारा ॥  
दसउँ दुआर गुपुत एक नाँकौ । अगम चढाउ बाट सुठि बाँकौ ॥

भेदी कोइ जाइ ओहि घाँटी । जउँ लहि भेद चढइ होइ चाँटी ॥  
गढ तर एक कुंड अउगाहा । तेहि मँह पंथ कहउँ तोहि पाँहा ॥  
चोर पइठि जस सँधि सँवारी । जुआ पइँत जिउ लाउ जुआरी ॥

दोहा ।

जस मरजिआ समुँद धसइ हाथ आउ तब सीपु ।

ढँढि लेहु वह सरग दुआरी अउ चहु सिंघल-दीपु ॥ २२० ॥

गढ = गढ = दुर्ग = किला । तस = तथा = तैसा । बाँक = वक्र = कठिन = बाँका ।  
जइस = यथा = जैसा । काया = काय = शरीर । परखि = परीक्ष्य = परीचा कर । देखु =  
पश्य = देखो । यह = अथम् । ओहि कइ = उस की । काया = प्रतिबिम्ब = परिक्राही ।  
पादअ = प्राप्यते = पाया जाता है । नाहिँ = नहीं = न हि । जूझि = युद्ध । हठ = हठेन  
= जवर्दशती । कीन्हे = करने से ( दुष्टज् करणे से ) । जेइँ = जिन्हें ने = ये : । पावा =  
पाया = प्राप्नोत् । तेइँ = तीन्हें ने = तैः । आपुहिँ = अपने से = स्वयम् = आत्मतः । चीन्हे =  
चीन्हेने से = परिचय करने से । नउ = नव = नौ । पउरी = प्रतोली = पुरदारी = डेवढी ।  
मँझिआरा = मध्य में । अउ = अपि च = और । तहँ = तत्र = तहाँ । फिरहिँ = भ्रमन्ति  
= घूमते हैं । पाँच = पञ्च । कोटवारा = कोटपाल = कोतवाल । दसवँ = दशम = दसवाँ ।  
दुआर = द्वार = दरवाजा । गुपुत = गुप्त = छिपी । एक = एक । नाँकी = नाँका = नोक्षण  
= नासिका ( नाक ) के ऐसा तुखीला स्थान । अगम = जाने योग्य नहीं = दुर्गम । चढाउ  
= चढाव = ( उच्चालन ) । बाट = पथ = राह । सुठि = सुष्टु = अच्छी-तरह से = अत्यन्त ।  
वाँकी = वक्र = टेढ़ी । भेदी = ज्ञाता = जानकार । कोइ = कोऽपि = कोई । जाइ =  
जाता है = याति । ओहि = उस । घाटी = घाँटी = घट्ट = घाट का स्त्रीलिङ्ग । जउँ =  
यदि = जो । लहि = लब्धा = पा कर । चढइ = चढे ( उच्चलेत् ) । होइ = भूत्वा = हो कर ।  
चाँटी = चीँटी = पिपीलिका । तर = तले = नीचे । कुंड = कुण्ड । अउगाहा = अवगाढ =  
अगाध । मँह = मथे = मैं । पंथ = पन्थाः = राह । कहउँ = कथयामि = कहता हूँ । तोहि  
पाँहा = तुझ से । पइठि = प्रविश्य = पैठ कर । जस = यथा = जैसे । सँधि = सन्धि = भेद ।  
सँवारी = सँवारद ( संमार्जयति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ।  
जुआ = द्यूत = जूआ । पइँत = परितः = सर्वभावतः = सब तरह से । जिउ = जीव । लाउ  
= लगाता है = लगावद । जुआरी = द्यूती = जुआ खेलने-वाला = द्यूतकारी ॥

मरजिन्ना = मर कर जीनेवाला = गोताखोर = समुद्र में गोता मारने-वाला ।  
 समुंद = समुद्र । धंसइ = धंसता है (धंसते) । हाथ = हस्त । आउ = आयाति = आता  
 है, वा आती है । तब = तदा । सीपु = सीपी = प्रसक्ति । ढूँढि = ढूँढ (दुष्टि अन्वेषणे  
 से) । लेज्ज = लेज्जो । सरग-दुआरी = खर्ग-द्वारी = खर्ग का दरवाजा । चढु = चढ =  
 चढो । सिंघल-दीपु = सिंहल-द्वीप ॥

(सिंहल) गढ वैया ही बाँका है जैसी कि तुमारी शरीर, परीचा कर देखो तो  
 यह शरीर उस (सिंहलगढ) की छाया है । हठ कर युद्ध करने से वह (दीप = दीप  
 वा = ज्योति) नहीं मिलता, जिन्होंने (उस को) पाया वे लोग अपने को चीन्हने  
 ही से (पाया) । उस गढ में नौ डेवदिग्ग हैं, और तहाँ (रात दिन) पाँच कोतवाल  
 घूमा करते हैं । दसवें दरवाजे पर एक छिपी ऊई नाकी है, (उस पर जाने में)  
 अगम चढाव और बज्जत ही कठिन राह है । कोई भेदी उस घाटी पर जाता है यदि  
 भेद पा कर चींटी हो कर चढे तो । गढ के नीचे एक अगाध कुण्ड है, उस में  
 जाने के लिये तुल्य से राह कहता हूँ । चोर पैठ कर जैसे संध को सुधारता है, जुआड़ी  
 जैसे जुआ में सब तरह से जीव लगाता है ॥

जैसे गोताखोर समुद्र में धंसता है तब (उस के) हाथ सीपी आती है । उसी  
 तरह उस खर्ग-द्वार को ढूँढ लेज्जो और सिंहल-द्वीप पर चढो ॥ ४१-४२ दोहे की  
 टीका देखो । शरीरपत्र में दसवें द्वार से ब्रह्मरत्न लेना जहाँ अथाह ब्रह्माण्डकुण्ड में  
 सच्चिदानन्द-परब्रह्मरूपा दीपशिखोपमा पद्मावती बैठी है ॥ २२० ॥

चउपाइ ।

दसउँ दुआर तारु का लेखा । उलटि दिसिटि जो लाउ सो देखा ॥  
 जाइ सो जाइ साँस मन बंदी । जस धाँसि लौन्ह कान्ह कालंदी ॥  
 तूँ मन नाथ मारु कइ साँसा । जउँ पइ मरहु आपु करु नासा ॥  
 परगट लोकचार कहु बाता । गुपुत लाउ मन जा सउँ राता ॥  
 हउँ हउँ कहत मेंटि सब खोई । जउँ तूँ नाहिँ आहि सब सोई ॥  
 जिअतहिँ जो रे मरइ प्रक वारा । पुनि को मीचु को मारइ पारा ॥  
 आपुहि गुरु सो आपुहि चेला । आपुहि सब अउ आपु अकेला ॥



दोहा ।

आपुहि मौचु जिअन पुनि आपुहि तन मन सोइ ।

आपुहि आपु करइ जो चाहइ कहाँ क दोसर कोइ ॥ २२१ ॥

इति पारवती-महेस-खंड ॥ २२ ॥

दसउं = दशम = दसवाँ । दुआर = द्वार = दरवाजा । तारु = तार ( ताल वृच ) वा तालू । लेखा = हिमाव । उलटि = विपर्यत्य = उलट कर । दिसिटि = दृष्टि । जो = यः । लाउ = लाता है = लगाता है ( लाति ) । सो = सो = वह । देखा = देख = देखता है ( पश्यति ) । जाइ = जाय । साँस = श्वास । मन = मनः । बंदी = बन्धी = बन्धन में बंध जाना । जस = यथा = जैसे । धँसि = धँस कर । लीन्ह = लिया ( ला देने से ) । कान्ह = कृष्ण । कालंदी = कालिन्दी = यमुना । तँ = तम् । नाथ = नाथो ( नाथृ बन्धने से ) । मारु = मारो । साँसा = श्वास । जउं = यदि = जो । पद = अपि = निश्चय । मरऊ = मरो ( मरत ) । आपु = आप = स्वयम् ( आत्मा ) । करु = करु = करो । नसा = नाश । परगट = प्रकट = प्रगट । लोकचार = लोकाचार = लोक का आचार । कऊ = कथय = कहो । वाता = वार्त्ता = बात । गुपुत = गुप्त । जा सउं = जिस से । राता = रक्त = लगा । हउं = अहम् = मैं । कहत = कथयन् = कहते । मँटि = मिटा कर = भ्रष्ट कर । सब = सर्व । खोई = खो दिया । आहि = अस्ति = है । सोई = स एव = वही । जिअतहिं = जीवन्नेव = जीते ही । मरइ = मरे = मरेत् । एक = एक । बारा = बार । पुनि = पुनः = फिर । को = कः = कौन वा किम् । को = कः । मारइ = मारने । पारा = पार = समर्थ । आपुहि = स्वयम् । चेला = शिष्य । अकेला = एकलः = एकाकी ॥

जिअन = जीवन । तन = तनु = शरीर । सोइ = स एव । करइ = करे ( कुर्यात् ) । चाहइ = चाहे ( इच्छेत् ) । कहाँ क = कहाँ का = कस्य कः । दोसर = द्वितीय = दूसरा । कोइ = कोऽपि = कोई ॥

तार वा तालू के लेखा सा दसवाँ द्वार है, अर्थात् जैसे तालवृच, अथवा शरीर में तालु-स्थान, ऊँचा है उसी तरह का दसवाँ दरवाजा है; जो उलट कर उस पर दृष्टि लगावे वह ( उसे ) देखता है । साँस से मन को बाँध कर जो जाय वह ( वहाँ पर ) जा सकता है, जैसे कि कृष्ण ने यमुना में धँस कर ( कालिय नाग को ) लिया ( पकड़ा ) ।

तूँ साँस को मार और (उसी साँस से) मन को नाथ, यदि निश्चय मरा चाहता है तो अपने को नाश कर । प्रगट (तो) लोकव्यवहार की बात कह, और गुप्त जिस से मन लगा है उसी में मन लगाओ । (तैं ने) मैं मैं कहता सब को मिटा कर खो दिया, (सो अब) यदि तूँ नहीं हो अर्थात् अपने को मिटा दे तो तूँ सब वही है, अर्थात् सर्वाङ्गरूप से फिर तूँ पद्मावती ही हो जाय । अरे (रत्न-सेन) जो जीते ही एक बार मर जाय, फिर (उस के लिये) मौत क्या है और (उसे) कौन मार सकता है । वह आप ही गुह और आप ही चेला है, वह (यद्यपि) आप अकेला है (तथापि वह) आप ही सब है ॥

(वह) आप ही मृत्यु और आप ही जीवन है, वह आप ही शरीर और मन है । (वह) जो चाहे सो आप अपने को करे, (फिर) कहाँ का कौन (उस के) सामने दूसरा है, अर्थात् फिर वह अद्वितीय, घट घट व्यापक परब्रह्म-रूप ही है ॥ २११ ॥

इति पार्वती-महेशखण्डं नाम द्वाविंशति-खण्डं समाप्तम् ॥ २२ ॥

### अथ राजा-गढ-छँका-खंड ॥ २३ ॥



चउपाई ।

सिद्धि-गोटिका राजइ पावा । अउ भइ सिद्धि गनेस मनावा ॥  
जब संकर सिधि दीन्ह को टेका । परी झल जोगिन्ह गढ छँका ॥  
सबइ पदुमिनी देखहिं चढी । सिंघल घेरि कौन्ह उठि मढी ॥  
जस खर-फरा चोर मति कौन्ही । तेहि बिधि सँधि चाह गढ दीन्ही ॥  
गुपुत जो चोर रहइ सो साँचा । परगट होइ जीउ नहिँ बाँचा ॥  
पउरि पउरि गढ लाग केवारा । अउ राजा सउँ भई पुकारा ॥  
जोगी आइ छँकि गढ मेले । न जनउँ कउनु देस कहँ खेले ॥

दोहा ।

भएउ राजासु देखहु को अस भिखारी ढीठ ।  
जाइ वरजि तिन्ह आवहु जन दुइ जाहिँ बसीठ ॥ २२२ ॥

सिद्धि = अष्टसिद्धि । गोटिका = गुटिका = गोली । राजइ = राजा ने = राजा ।  
पावा = पाया ( प्राप्नोत् ) । अउ = अपि च = और । भइ = ( भवति ) होई = होता है वा  
प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । गनेस = गणेश । मनावा = ( मानयति )

मनावद का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल, एक-वचन । जब = यदा । संकर = शङ्कर = महादेव । मिधि = सिद्धि । दीन्ह = दिया का वङ्ग-वचन । को = कौन । टेका = टेके = रोके (रोधयेत्) । परी = परद (पतति) का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । हल = ऊङ्कार = हौरा = कोलाहल । जोगिन्ह = जोगी (योगी) का वङ्ग-वचन । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । कैंका = रोका = शङ्कित किया = कैंकड़ (शङ्कते) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । सबद = सर्वा हि = सभी । पदुमिनी = पद्मिनी । देखहिं = देखद (पश्यति) का वङ्ग वचन । चढी = चढी ऊई (उच्चलन्ती) । सिंघल = सिंहल । घेरि = घेरा (अग्रहीत्) । कीन्ह = किया का वङ्ग-वचन । उठि = उत्थाय = उठ कर । मढी = मठ = मठी = देव-मन्दिर । जष = यथा = जैसे । खर-फरा = चर-फरा = आतुर = जलदवाज । तेहि विधि = तिथी तरह = उसी तरह । सैंधि = सन्धि । चाह = इच्छा । दीन्ही = देइ (दत्ते) का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल, वङ्ग-वचन । गुपुत = गुप्त । जो = जो = यः । रहइ = रहे (तिष्ठेत्) । सो = सः = वह । साँचा = सत्य = सच । परगट = प्रगट = प्रकट । होइ = होय (भवेत्) । जीउ = जीव । वाँचा = वचे = उर्वर्यात् = अवशिष्टेत् । पउरि = पुरद्वारी = पौरौ = प्रतोली । लाग = लगा = लग्न ऊआ । कंवारा = केवारा = कपाट । राजा सउँ = राजा से । भई = (भवति) होइ का प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । पुकारा = पुकार = पुत्कार । जोगी = योगी । आइ = एत्य = आ कर । कैंकि = कैंक कर (आशङ्क्यु) = शङ्कित कर = रोक कर । मेले = मिले ऊए है (मिल सङ्गमे से) = एकट्ठा हो कर । जनउँ = जानउँ = जाने । कउनु = कौन = क तु । देस = देग । कहँ = को । खेले = खेले है = खेलयन्ति वा खेलन्ति ॥

भण्ड = भया (बभूव) । रजाप्रसु = राजाज्ञा = राजादेश । देखऊ = देखो (दृशि प्रेक्षणे से) । को = कः = कौन । अस = एतादृश = ऐश । भिखारी = भिचुक ! ढीठ = धृष्ट = ढौठा । जाइ = जा कर (यात्वा) । बरजि = वर्जन । तिन्ह = तिन्हें । आवऊ = आओ (आयाहि) । जन = आदमी । दुइ = दो (द्वौ) । जाहिँ = जायँ (याताम्) । बषीठ = दूत ॥

राजा ने (महादेव से) सिद्धि-शुटिका को पाया, गणेश को मनाया और सिद्धि (प्राप्त) ऊई । जब महादेव ने सिद्धि दी (तो उस को) कौन रोके, योगिश्रों ने गढ को कैंक लिया यह कोलाहल ऊआ । सब पद्मिनी (अटारिश्रों पर) चढी देख रही हैं, (योगिश्रों ने) देवमन्दिर से उठ कर सिंहल (गढ) को घेर लिया । जिस तरह जलद-वाज चोर मति करता है अर्थात् आतुर चोर की जैसी बुद्धि होती है उसी



तरह योगी लोग (श्रीघ्न) गठ में सँध दिया चाहते हैं । वही सच्चा चोर है जो कि छिपा रहता है, (यदि चोर) प्रगट हो जाय तो जीव न बचे । गठ की हर एक पौरों पर दरवाजे बंद हो गए, और राजा से पुकार की गई । (कि) योगी गठ कैंक कर एकट्ठे हुए हैं, नहीं जानते कि किस देश में खेला चाहते हैं ॥

राजा की आज्ञा हुई कि देखो कौन ऐसे ढीठे भिखारी हैं, दो आदमी दूत ऐसे जायँ और उन्हें बरज आवें ॥ २२२ ॥

चउपाई ।

उतरि बसिठ दुइ आइ जोहारे । कइ तुम्ह जोगी कइ बनिजारे ॥  
भप्रउ रजाप्रसु आगइ खेलहु । गठ तर छाँडि अनत होइ मेलहु ॥  
अस लागेहु केहि के सिखि दीन्हे । आग्रहु मरइ हाथ जिउ लीन्हे ॥  
इहाँ इँदर अस राजा तपा । जउँहि रिसाइ स्वर डरि छपा ॥  
हहु बनिजार तो बनिज बेसाहहु । भरि बड़पार लेहु जो चाहहु ॥  
जोगी हहु तो जुगति सउँ माँगहु । भुगति लेहु लेइ मारग लागहु ॥  
इहाँ देखोता अस गप्र हारी । तुम्ह पतंग को आहि भिखारी ॥

दोहा ।

तुम्ह जोगी बड़रागी कहत न मानहु कोहु ।  
लेहु माँगि किछु भिच्छा खेलि अनत कहँ होहु ॥ २२३ ॥

उतरि = उत्तीर्थ = उतर कर । वसिठ = बसीठ = वसिष्ठ, के ऐसा दूत । दुइ = दू = दो । आइ = एत्य = आ कर । जोहारे = जोहार किए = प्रणाम किए (हे जीव-हार ऐसा कह कर प्रणाम किए) । कइ = कि । जोगी = योगी । कइ = कि = वा । बनिजारे = वणिज = बनिज । भप्रउ = बभ्रुव = ऊँआ । रजाप्रसु = राजादेश = राजाज्ञा । आगइ = आगे = अगे । खेलऊ = खेलो = खेलइ (खेलति) का, मध्यम-पुरुष, लोट लकार, वज्र-वचन । गठ = गाठ = दुर्ग = किला । तर = तल । छाँडि = (सञ्कुच) छोड़ कर । अनत = अन्यत्र । होइ = हो कर (भूला) । मेलऊ = मिलो = एकट्ठा हो (मिल सङ्गमे से) । अम = एतादृश = ऐसा । लागऊ = लगे = लग्न हुए । केहि के = किस के । सिख = शिष्या । दीन्हे = देने से (दा देने से) । आग्रऊ = आए । मरइ = मरने के लिये = मरणाय । हाथ = हस्त ।

जिउ = जीव = प्राण । लीन्हे = लिए ऊए ( ला दाने से ) । इहाँ = अब = यहाँ । दँदर = इन्द्र = देवताओं का राजा । तपा = तप = तपइ ( तपति ) = तपता है । जउं = यदि । हि = निश्चयेन । रिमाइ = रिस करे = क्रुद्ध हो ( रख्येत् ) । सूर = सूर्य । डरि = डर कर ( आदर्थ ) । कपा = कप = कपे = छिपे ( लिप प्रेरणे से ) । हऊ = हो ( भवथ ) । तो = तो = तहिं । बनिज = वाणिज्य । वेसाहऊ = वेसाहइ ( क्रीणीते ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । भरि = भर कर ( भृत्वा ) । बदपार = व्यापार । लेऊ = लेइ ( लाति ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । लेऊ = लेओ ( ला दाने से ) । चाहहु = चाहो ( इच्छथ ) । जुगुति = युक्ति = उपाय । सउं = से । माँगऊ = माँगे । भुगुति = भुक्ति = भोजन । लँइ = ले कर ( आलाय ) । मारग = मार्ग = राह । लागऊ = लगिइ = लगइ ( लगति ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । देओता = देवता । हारी = हार गए ( ह हरणे से ) । पतंग = पतङ्ग = फतिंगे । को = कौ = कौन । आहि = हो । भिखारी = भिचुक = भिखमंगा ॥

बदरागी = वैरागी । कहत = कहते ( कथयन् ) । मानऊ = मानिइ = मानइ ( मन्यते ) का लोट लकार, मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । कोहु = क्रोध । माँगि = माँगना = याचना । किहु = कुह = किञ्चित् । भिच्छा = भिक्षा = भीख । खेलि = ( खेलित्वा ) खेल कर । होऊ = होओ ( भवत ) ॥

दो दूतों ने ( गढ से ) उतर कर, ( योगिओं के पास ) आ कर, ( उन को ) प्रणाम किए ( और पूछे ) कि तुम लोग योगी हो वा बनिजारे । राजा की आज्ञा ऊई है कि आगे जा कर खेलो, गढ के तल को छोड़ कर अन्यत्र जा कर एकट्ठा होओ । किस के सिखाने से इस तरह ( गढ के नीचे ) लगे हो, ( क्या ) जीव को हाथ में ले कर मरने आए हो । यहाँ इन्द्र के ऐसा राजा ( गन्धर्व-सेन ) तपता है, यदि सचसुच क्रोध करे तो सूर्य डर कर छिप जाय । ( यदि ) बनिइ हो तो बनिज को खरीदो, ( और अपने ) व्यापार भर जो चाहो सो लेओ । यदि योगी हो तो युक्ति ( कायदे वा रीति ) से माँगे, भोजन लो और ( भोजन ) ले कर रास्ता पकड़ो । देवता ऐसे ( लोग ) तो यहाँ हार ही गए, तुम्ह लोग फतिंगे ऐसे भिखारी क्या हो, अर्थात् फतिंगे ऐसे तुम फकीरों की क्या गिनती ॥

तुम लोग योगी वैरागी हो, ( मेरे ) कहने पर क्रुद्ध न हो, कुछ भीख माँग लो ( फिर ) खेल कूद कर अन्यत्र कहीं चले जाओ ॥ २२२ ॥

चउपाई ।

अनु जो भीखि हउँ आग्रउँ लेई । कस न लेउँ जउँ राजा देई ॥  
 पदुमावति राजा कइ वारी । हउँ जोगी तेहि लागि भिखारी ॥  
 खप्पर लिए वार भा माँगउँ । भुगुति देइ लेइ मारग लागउँ ॥  
 सोई भुगुति परापति पूजा । कहाँ जाउँ अस वार न दूजा ॥  
 अब धर इहाँ जीउ ओहि ठाँ । भसम होउँ पइ तजउँ न नाऊँ ॥  
 जस विनु प्रान पिंड हइ छूँछा । धरम लागि कहिअउ जउँ पूँछा ॥  
 तुम्ह बसीठ राजा कइ आरा । साखि होहु यह भीखि निहोरा ॥

दोहा ।

जोगी वार आउ सो जेहि भिखिआ कइ आस ।

जउँ निरास डिढ आसन कित गउँनइ केहु पास ॥ २२४ ॥

अनु = अनुज्ञा = आज्ञा । जो = यः । भीखि = भिक्षा । हउँ = अहम् = हम । आग्रउँ =  
 आया ( या प्रापणे से आ-उपसर्ग ) । लेई = लेने ( ला दाने से ) । कस = कथम् = क्यों ।  
 लेउँ = लेऊँ । जउँ = यदि । देई = दे ( दद्यात् ) । पदुमावति = पद्मावती । कइ = की ।  
 वारी = बालिका = कन्या । जोगी = योगी । तेहि लागि = तिस के लिये । भिखारी =  
 भिक्षुक । खप्पर = खर्पर = खप्पड़ । वार = द्वार । भा = ऊँआ । माँगउँ = माँगता हूँ  
 ( याचे ) । भुगुति = भुक्ति । देइ = दे ( दद्यात् ) । लेइ = ले कर ( आलाय ) । मारग =  
 मार्ग = राह । लागउँ = लगउँ = लगें ( लगयेम् ) । सोई = स एव = वही । परापति =  
 प्राप्ति । कहाँ = कुत्र । जाउँ = जावें ( यानि ) । अस = ऐसा = एतादृश । दूजा = द्वितीय =  
 दूसरा । अब = ददानीम् । धर = धड़, यहाँ, शरीर । इहाँ = अत्र = यहाँ । जीउ =  
 जीव । ओहि = तत्र = तहाँ = वहाँ । ठाँ = ठावें = स्थान । भसम = भस्म = राख ।  
 होउँ = होवें ( भवानि ) । पइ = अपि । तजउँ = तजूं ( त्यजानि ) = छोड़ूं । नाऊँ = नाम ।  
 जस = यथा = जैसे । विनु = विना । प्रान = प्राण । पिंड = पिण्ड = शरीर = देह । हइ =  
 है ( अस्ति ) । छूँछा = रिक्त = खाली = शून्य । धरम = धर्म । धरम लागि = धर्म के लिये ।  
 कहिअउ = कहना । जउँ = यदि = जो । पूँछा = पूँछे ( पृच्छेत् ) । बसीठ = वसिष्ठ =  
 दूत । कइ = की । ओर = तरफ = अग्र । साखि = साची = गवाह । होऊ = हूजिए ( भवत ) ।  
 निहोरा = निहोरइ ( निरोधयति ) का उत्तम-पुरुष, भूत-काल का एक-वचन ॥

आउ = आवे (आयात्) । जेहि = जिस । भिखिआ = भिचा । कद = की । आस = आशा = उम्मीद । निरास = निराश । डिढ = दृढ = मजबूत । कित = कुतः = क्यों । गऊनद = जाय (गच्छेत्) । कँड = किम । पास = पार्श्व = नगीच = निकट ॥

(राजा रत्न-सेन ने कहा कि) यदि आज्ञा ऊई है तो जिस भीख लेने के लिये मैं आया हूँ उसे यदि राजा (गन्धर्व-सेन) दे तो मैं क्यों न लेऊँ । पद्मावती जो राजा की लडकी है, उसी के लिये मैं योगी भिखारी हुआ हूँ । (उसी को) खप्पर लिए द्वार पर पड़ा माँग रहा हूँ, (यदि राजा उस) भुक्ति को दे तो मैं ले कर अपनी रास्ता लूँ । (उस) भुक्ति की प्राप्ति ही (मेरे लिये सब) पूजा है, मैं कहाँ जाऊँ, (उस भुक्ति-प्राप्ति के लिये मुझे) दूसरा ऐसा द्वार नहीं है । अब तो मेरी शरीर यहाँ और जीव (जहाँ पद्मावती है) उस स्थान पर है, (मर कर) भस्म हो जाऊँ पर उस के नाम को न छोड़ूँ (यही मेरी प्रतिज्ञा है) । यदि (तुम से राजा गन्धर्व-सेन) पूछे तो धर्म के लिये कहना कि जैसे प्राण के बिना शरीर छूँकी (व्यर्थ) है (उसी तरह उस योगी की दशा है) । तुम राजा की ओर से दूत हो, मैं ने इसी भीख के लिये निहोरा किया है इस बात के तुम लोग गवाह हो ॥

जिस योगी को भिचा की आशा होती है वही (भिचा के लिये) दरवाजे पर आता है, यदि निराश हो कर आसन पर दृढ़ रहे तो (फिर) किसी के पास क्यों जाय ॥ २२४ ॥

चउपाई ।

सुनि बसीठ मन उपनी रीसा । जउ पौसत घुन जाइहि पौसा ॥  
जोगी अइस कहइ नहिँ कोई । सो कहु बात जोग तोहि होई ॥  
वह बड राज इँदर कर पाटा । धरती परइँ सरग की चाटा ॥  
जउँ यह बात होइ तहँ चली । छूटिहिँ अबहिँ हसति सिंघली ॥  
अउ छूटिहिँ तहँ बजर क गोटा । बिसरइ भुगुति होहु तुम्ह रोटा ॥  
जहँ लगि दिसिटि न जाइ पसारी । तहाँ पसारसि हाथ भिखारी ॥  
आगू देखि पाउँ धरु नाथा । तहाँ न हेरु टूट जहँ माथा ॥



दोहा ।

वह रानी जेहि जोग हइ तेही राज अरु पाट ।

सुंदरि जाइ राज-घर जोगिहि बाँदर काट ॥ २२५ ॥

सुनि = श्रुता = सुन कर । बसीठ = वसिष्ठ = दूत । उपनी = उत्पन्न ऊई । रीसा = रिस = रोष = क्रोध । जउ = जब = यव, एक प्रसिद्ध अन्न । पीसत = पीसते ( पिष्ट संचूर्णने से ) । घुन = घुण = काठ वा अन्न खानेवाला एक प्रसिद्ध कीड़ा । जाइहि = जायगा ( यास्यति ) । पीसा = पीस । जोगी = योगी । अइस = एतादृश = ऐसा । कहइ = ( कथयति ) कहता है । कोई = कोऽपि । सो = सः = वह । कऊ = कह ( कथय ) । बात = वार्त्ता । जोग = योग्य । तोहि = तुझे । होई = होय ( भवेत् ) । बड = बड़ा ( वर ) । राज = राजा । इँदर = इन्द्र । पाटा = पट्टा = सिंहासन । धरती = धरित्री = भूमि । परइँ = पड़े ( पतन् ) । सरग = स्वर्ग । को = कः = कौन । चाटा = चाट = चाटता है ( चट भेदने से, चटयति ) । जउँ = यदि = जो । होइ = होवे ( भवेत् ) । तहँ = तत्र = तहाँ । चली = चलाई ( प्रचार ) । कूटिहिँ = कूटँगे ( कुटिष्यन्ति, कुट छेदने, तुदादि ) । अवहिँ = इदानीँ हि = अभी । हसति = हस्ती = हाथी । सिंघली = सिंहली = सिंहल के । तहँ = तत्र = तहाँ । वजर = वज्र । गोटा = गोला । बिसरइ = बिसरे = भूल जाय ( विस्मर्येत ) । भुगति = भुक्ति = भोजन । होउ = हो ( भवथ ) । रोटा = रोडा = लोछ = ढेला । जहँ लगि = जहाँ तक = यावत् । दिसिटि = दृष्टि । जाइ = जाय ( यायात् ) । पसारी = प्रसार = फैलाय । पसारसि = फैलाता है ( प्रसारयसि ) । हाथ = हस्त । भिखारी = भिक्षुक । आगू = आगे = अग्रे । देखि = देख कर ( दृष्ट्वा ) । पाउँ = पाद = पैर । धरु = धर ( धर ) । नाथा = नाथ = हे गोरखनाथी योगी । हेरु = हेर ( हेङ्गि अन्वेषणे से ) । टूट = टूटे ( दुष्येत ) । जहँ = जहाँ = यत्र । माथा = मस्तक ॥

रानी = राज्ञी = राजा की पत्नी, यहाँ गन्धर्वसेन की कन्या । हइ = है ( अस्ति ) । पाट = पट्ट = सिंहासन । सुंदरि = सुन्दरी ( पद्मावती ) । जाइ = जायगी ( यास्यति ) । राज-घर = राज-गृह । जोगिहि = योगी को । बाँदर = बंदर ( वानर ) । काट = काटे ( कर्त्तयेत् ) ॥

( रत्न-सेन की बात ) सुन कर दूत के मन में रोष उत्पन्न ऊँचा, ( कहने लगा कि खबर्दार ऐसा न कह, नहीं तो ) जौ के पीसते घुन भी पीसा जायगा, अर्थात् तेरे मंग

मैं भी मारा जाऊँगा। कोई योगी ऐसा नहीं कहता, जो तेरे योग्य बात हो उसे कह। वह (गन्धर्व-सेन) बड़ा राजा है (उस का) इन्द्र के ऐसा सिंहासन है, कौन ऐसा है जो जमीन पर पड़ा स्वर्ग को चाटना चाहे। यदि यह बात वहाँ (गन्धर्व-सेन के यहाँ) चलाई जाय (तो) अभी सिंहल के हाथी कूटेंगे। और वज्र के गोले कूटेंगे, (जिस से यह) भुक्ति-वासना भूल जायगी, तुम (मर कर) ढेले हो जाओगे। जहाँ फैलाने से नजर भी नहीं पड़चती तहाँ अरे भिखारी तू हाथ फैलाता है। अरे गोरख-नाथ के चले, आगे देख कर पावें रख, उस जगह न ढूँढ़ जहाँ कि माथ टूट जाय ॥

वह (पद्मावती) रानी जिस के योग्य है उभी को (यहाँ के) राज्य और सिंहासन हैं, (वह) सुन्दरी राजा के घर जायगी; योगी को बंदर काट खायगा ॥

एक माकन्दिका पुरी में मौनौ योगी भिचा माँगा करता था। देवात् एक दिन एक बनिए के घर भिचा माँगने गया। उस की सुन्दरी कन्या को देख मोहित हो मौनव्रत को त्याग उस के विरह से व्याकुल हो गया। योगी की यह दृशा देख वह बनिया योगी के पीछे पीछे दौड़ा। और ज्यों ही वह अपनी मठ के पास पड़चा त्यों ही वह योगी के पास पड़च कर प्रार्थना की कि महाराज मेरी कन्या को देख कर आप दुःखी क्यों हुए। योगी ने कन्या को लेने के लिये उस से धूर्तता से कहा कि यह कन्या बड़ी अभागिनी है। विवाह होते ही तुमारा सर्वनाश करेगी। सो यदि अपना भला चाहो तो इसे रात को संदूक में बंद कर गङ्गा जी में बहा दो। बहाते समय संदूक के ऊपर एक बरता ऊँचा दीप रख देना। योगी के कहने से बनिए ने वैसा ही किया। इधर योगी ने अपने चेलों से कहा कि जाओ गङ्गा जी में एक संदूक जिस के ऊपर चिराग जल रहा है वह रही है उसे ज्यों की त्यों उठा लाओ। इस बीच में एक राजकुमार शिकार खेलते खेलते गङ्गा के किनारे पड़चा और संदूक को वहते देख अपने नौकरों से पकड़वा मँगाया। खोलने पर उस में अति सुन्दरी स्त्री को देख, मोहित हो उसे अपनी रानी बनाया और उस संदूक में एक बनिले भयङ्कर बंदर को जिसे कि वन से फँसा लाया था बंद कर गङ्गा जी में बहा दिया। योगी के चेलों ने उस संदूक को पकड़ कर योगी के पास लाए। योगी संदूक देख कर बड़त खुश हुआ और कोठरी के भीतर ले जा कर चेलों से कहा कि बाहर से कोठरी बंद कर दो, मैं योग मिद्ध करूँगा, तुम लोग चुप चाप नीचे जा कर सोओ। निदान संदूक खोलने पर बंदर ने योगी को काट खाया। योगी कोठरी खोलने के

लिखे वज्रत चिन्नाया पर योगी की पूर्वाज्ञा से चेले चुप चाप नीचे सोए रह गए । इस प्रकार वह सुन्दरी राजा के घर गई और योगी के नाक कान को बंदर ने काट खाया । यह कथा, कथासरित्सागर के तृतीय लम्बक के प्रथम तरङ्ग के २०-५३ श्लोकों में लिखी है ॥ २२५ ॥

चउपाई ।

जउं जोगिहि सुठि बाँदर काटा । एकइ जोग न दोसरि बाटा ॥  
अउरु साधना आवइ साथे । जोग-साधना आपुहि दाधे ॥  
सिर पहुँचाउ जोग करि साथू । दिसिटि चाहि हो अगुमन हाथू ॥  
तुम्हरइ जउं रे सिंघली हाथी । मोरइ गुरू हसति होइ साथी ॥  
हसति नसत जेहि करत न वारा । परवत करइ पाउँ कइ छारा ॥  
गढ कइ गरव खेह मिलि गए । मंदिर उठइ ठहइ भग्न नए ॥  
अंत जो चलना कोउ न चीन्हा । जो आवइ आपुन चह कीन्हा ॥

दोहा ।

जोगिहि कोहु न चाहिअ तव न मोहिँ रिस लागि ।

पेम-पंथ जेहि पानि हइ कहा करइ तेहि आगि ॥ २२६ ॥

जउं = यदि । जोगिहि = योगी को । सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह । बाँदर = बंदर (वानर) । काटा = काटे (कर्त्तयेत्) । एकइ = एक एव = एक ही । जोग = योग । दोसरि = दूसरी (द्वितीय) । बाटा = वाट = पथ = राह । अउरु = अपर = दूसरी । साधना = साधन-वस्तु । आवइ = (आयाति) आती है । साथे = साथे से = साधन करने से (साधनेन) । जोग-साधना = योग-साधना । आपुहि = अपने को (आत्मनः) । दाधे = दग्ध करने से । सिर = शिरः = शिर । साथू = साथ (सार्थ) । दिसिटि = दृष्टि । चाहि = बढ कर । हो = अहो (संबोधनसूचक शब्द) । अगुमन = अघगमन = आगे । हाथू = हाथ = हस्त । तुम्हरइ = तुम्हारे । सिंघली = सिंहली = सिंहल के । हाथी = हस्ती । मोरइ = मोरे = मुझे । गुरू = गुरु, गोरख-नाथ । हसति = हस्ती = हाथी । साथी = संगी (सार्थी) । नसत = नष्ट । जेहि = जिसे । करत = करते (कुर्वत्) । वारा = वार = विलम्ब । परवत = पर्वत = पहाड़ । करइ = (करोति) करता है । पाउँ = पावँ = पैर । कइ = की । छारा = चार = राख = भस्म । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । गरव = गर्व = अभिमान । खेह = धूर ।

मंदिर = मन्दिर = गृह । उठइ = (उत्तिष्ठते) उठता है । ढहइ = (धंसते) ढहता है = गिर पड़ता है । भ्रष्ट = भए झए । नए = नव । अंत = अन्त में । चलना = चलन = जाना । कोउ = कोऽपि = कोई । चीन्हा = चीन्हइ (चिन्हयति, चिन्हं लक्ष्य च लक्षणम्—अक्षरकोश) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । आपुन = अपना । चह = चहइ = (इच्छति) चाहता है । कीन्हा = करना ॥

कोऊ = कोह = क्रोध । चाहिअ = चाहिए । मोहिँ = मुझे । रिस = रोष = क्रोध । लागि = लगी = लगइ (लगति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । प्रेम = प्रेम । पंथ = पन्थाः = राह । पानि = पानीय = पानी । हइ = है (अस्ति) । कहा = किमु = क्या । करइ = करे (कुर्यात्) । आगि = अग्नि = आग ॥

(राजा रत्नसेन ने कहा कि) यदि योगी को अच्छी तरह से बंदर काटे, तो भी (योगी के) योग की एक ही राह है दूसरी नहीं । और साधना साधने से आ जाती है, पर योग-साधना अपने को जला देने ही से आती है । योग को साथ में कर, शिर को पङ्चाश्रो, और हे (वभीठ) दृष्टि से बढ कर, आगे हाथ हो (तब योग-सिद्धि हो) । यदि तुम्हारे (साथ) सिंहली हाथी हैं, (तो) मेरे साथ भी गुरु (गोरख-नाथ) हाथी हैं । जिस को (तुम्हारे) हाथियों को नाम करते देर नहीं, और जो कि पर्वत को भी पावों की धूर कर देता है । (गुरु के आगे) गढ के अभिमान खेह में भिल गए हैं, मन्दिर उठता है, ढह जाता है (और फिर ढह कर) नए हो जाते हैं । अन्त में जो (संसार से उठ) चलना है उस चलने को कोई नहीं जानता, जो (यहाँ) आता है वह अपने ही ऐसा किया चाहता है ॥

(हे दूत तुम ने जो कहा कि) योगी को क्रोध न चाहिए (सो ठीक है), तभी तो मुझे रिस नहीं लगी । जिस की राह में प्रेम-रूप पानी है, उस को आग क्या कर सकती है ॥ २२६ ॥

चउपाई ।

बसिठहि जाइ कहौ असि वाता । राजा सुनत कोहु भा राता ॥  
ठाउँहिँ ठाउँ कुअँर सव माखे । कैइँ अब लागि जोगी जिउ राखे ॥  
अब-हँ वेगि करहु संजोउ । तस मारहु हतिआ किन होउ ॥  
मँतिरिन्ह कहा रहहु मन बूझे । पति न होइ जोगिहिँ सउँ जूझे ॥



वेदँ मारहिँ तो काह भिखारी । लाज होइ जउँ मानिअ हारी ॥  
 ना भल मुअइ न मारइ मोखू । दुहँ वात तुम्ह लागिहि दोखू ॥  
 रहइ देहु जउँ गढ तर मेली । जोगी कित आछहिँ विनु खेली ॥

दोहा ।

रहइ देहु जो गढ तर जनि चालहु यह वात ।  
 तिन्हहिँ जो पाहन भख करहिँ अस केहि के मुख दाँत ॥ २२७ ॥

वसिष्ठहि = वसीठ ने = दूत ने । जाइ = (संघाय) = जा कर । कही = कहइ (कथयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । असि = एतादृशी = ऐसी । वाता = वार्ता = वात । सुनत = सुनते (शृण्वन्) । कोऊ = क्रोध । भा = ऊआ (वभूव) । राता = रक्त = लाल । ठाउँहिँ ठाउँ = स्थान स्थान में । कुअर = (राज) कुमार । माखे = आमर्ष में हो गए । केई = किन लोगों ने । अव लगि = अव तक । जोगी = योगी । जिउ = जीव । राखे = रखे (रक्षित किए) । अव-हँ = ददानीं हि = अव भी । वेगि = वेगेन = शीघ्र । करऊ = करो (कुरुष्य) । संजोऊ = संयोग = युक्ति । तस = तथा = तैसा । मारऊ = मारो (मारयथ) । हतिआ = हत्या = पाप । किन = किं न = क्यों न । होऊ = होवे (भवेत्) । मंतिरिन्ह = मन्त्री का वज्र-वचन । कहा = (अकथयत्) । रहऊ = रहो (तिष्ठथ) । वूझे = बूझने पर = बोध होने पर । पति = पत्ति = लज्जा = मर्यादा । होइ = होती है (भवति) । जोगिहिँ मउँ = योगिओं से । जूझे = युद्ध करने से (युद्धेन) । वेदँ = उन्हें । मारहिँ = मारें (मारयेम) । तो = तहिँ । काह = किम् = क्या । भिखारी = भिक्तक । लाज = लज्जा । होइ = होय (भवेत्) । जउँ = यदि । मानिअ = मन्येत = मानिए । हारी = हार । ना = नहीं । भल = वर । मुअइ = मरने (मरणे) । मारइ = मारने में (मारणे) । मोरइ = मोल । दुहँ = दोनों में (द्वयोर्हिँ) । वात = वार्ता । लागिहि = लगेगा (लगियति) । दोखू = दोष । रहइ = रहने । देऊ = दो । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । तर = तल = नीचे । मेली = मिले = एकट्ठे ऊए । कित = किम् = क्या । आछहिँ = अच्छे हैं । विनु = विना । खेली = खेल ॥

जनि = मत । चालऊ = चलाओ (चालयथ) । पाहन = पाषाण = पत्थर । भख = भक्षण । करहिँ = करते हैं (कुर्वन्ति) । अस = एतादृश = ऐसा । केहि = किस । मुख = मुँह । दाँत = दन्त ॥

दूत जा कर (रत्न-सेन की कही) ऐसी बात (गन्धर्व-सेन से) कही, राजा (गन्धर्व-सेन) सुनते ही क्रोध से लाल हो गया । जगह जगह पर सब राज-कुमार माख गए, (कहने लगे कि) किन लोगों ने अभी तक योगी के जीव को रख छोड़ा है । अब भी जल्द उपाय करो, ऐसा मारो (कि सब मर जायँ) पाप क्यों न हो । मन्त्रिओं ने कहा कि ठहरो मन में समझने दो, योगिन्हों से लड़ने में इज्जत नहीं रहती । उन भिखारिओं को मारिए तो क्या (फल), (और लड़ कर) हार मानिए तो (बड़ी) लज्जा हो । मरने में भी भला नहीं और मारने में भी मोक्ष नहीं, दोनों बातों में तुम लोगों को दोष लगेगा । यदि गड के नीचे एकट्ठे ऊए हैं तो रहने दो, खेल छोड़ और क्या योगी अच्छे हैं, अर्थात् योगी लोग सेवाय खेल कूद के और क्या कर सकते हैं ॥

यदि गड के नीचे हैं तो रहने दो, इस (उठा देने की) बात को न चलाओ, जो (योगी लोग) पत्थर को खाते हैं, उन लोगों के ऐसे किस के मुँह में दाँत हैं ॥ २२७ ॥

चउपाई ।

गण जो वसिष्ठ पुनि बहुरि न आए । राजइ कहा बहुत दिन लाए ॥  
न जनउँ सरग बात दहुँ काहा । काहु न आइ कही फिरि चाहै ॥  
पाँख न कया पउन नहिँ पाया । केहि विधि मिलउँ होउँ केहि छाया ॥  
सँवरि रक्त नइनहिँ भरि चूआ । रोइ हँकारेसि माँझी स्रूआ ॥  
परहिँ जो आँसु रक्त कइ टूटौ । अबहुँ सो राती वीर-वल्लटौ ॥  
उहइ रक्त लिखि दीन्ही पाती । सुअइ जो लौन् चोँच भइ राती ॥  
बाँधा कंठ पडा जरि काँठा । बिरह क जरा जाइ कहँ नाठा ॥

दोहा ।

मसि नइना लिखनी बरुनि रोइ रोइ लिखा अकथ्य ।

आखर दहहिँ न कोइ गहइ ( सो ) दीन् परेवा हत्य ॥ २२८ ॥

गण = गए । वसिष्ठ = वसीष्ठ = वसिष्ठ = दूत । पुनि = पुनः । वल्लरि = भूयः = लौट कर । आए = (आययः) । राजइ = राजा ने । कहा = अकथयत् । वल्लत = वल्लतर =

अधिक । काए = लगाए । जानउं = जानउं = जाने = जानता हूँ । सरग = स्वर्ग । वात = वार्ता । दूँ = क्या जानें । काहा = किम् = क्या । काऊ = किसी ने । आइ = आ कर (एत) । कही = कहइ (कथयति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । फिरि = फिर कर = लौट कर । चाहा = चाह = दच्छा । पाँख = पक्ष = पर । कया = काय = शरीर । पउन = पवन = हवा । पाया = पाद = पैर । कहि = किस । बिधि = प्रकार = उपाय । मिलउं = मिलूँ (मिलेयम्) । होउं = होयँ (भवेयम्) । हाया = आश्रित । सबँरि = संस्तुत्य = स्मरण कर । रकत = रक्त । नदनहिँ = नयनेँ मैं । भरि = भर कर (भृत्वा) । चुआ = चुअइ (च्यवति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । रोइ = रो कर (रुदित्वा) । हँकारेसि = पुकारा (हमकारयत्) । माँझी = मधो = मध्यस्थ । सूआ = शुक्र = सुगा । परहिँ = पडती हैँ (पतन्ति) । आँसु = अश्रु = आँस । कइ = की । टूटी = टूट कर (तुटित्वा) । अवजँ = अव भी (ददानेँ हि) । राती = ललित = लाल । वीर-वहूटी = वीर-वधू = इन्द्र-वधू । उहइ = वही = स एव । लिखि = लिख कर (लिखित्वा) । दीन्ही = देइ (दत्ते) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । पाती = पत्नी = चौटी । सुअइ = (शुकेन) = सुगेने । लीन्ह = लिया (ला दाने से) । चोँच = चञ्चु । भइ = भइ (वभूत्) । बाँधा = बाँधइ (वध्नाति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । कंठ = कण्ठ = गला । पडा = पडइ (पतति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । जरि = जर कर (जरित्वा) । काँठा = कंठा = शुक के गले की धारी । विरह = विरह = वियोग । क = का । जरा = जरा ऊआ = जला ऊआ । जाइ = जाय (यात्) । कहँ = कुच = कहँ । नाठा = नष्ट ॥

मसि = मषी = स्याही । नदना = नयन । लिखनी = लेखनी = कलम । वरुनि = वरोनी = वारणी (१०६ दोहे की टीका देखो) । रोइ रोइ = रो रो कर । लिखा = लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । अकथ्य = अकथ्य = कहने के न योग्य । आखर = अखर । दहहिँ = दहइ (दहति) का वज्र-वचन । गहइ = (गह्नाति) पकडता है । दीन्ह = दिया (अदात्) । परेवा = पारावत = यहाँ पची शुक । हत्थ = हाथ = हस्त ॥

राजा (रत्न-सेन) ने कहा कि, दूत वज्रत दिन लगाए, जो गए सो फिर लौट कर न आए । नहीं जानता कि (क्या ऊआ), क्या जानें स्वर्ग मैं वात है क्या, (क्योंकि) किसी ने आ कर फिर (अपनी) दृच्छा न कही । (मेरी) शरीर मैं न पर, न प्राण

(पवन) और न पैर है, किस तरह से मिलूँ, किस के शरण में जाऊँ । (पद्मावती के) स्मरण करते ही आँखों में रक्त भर कर चूने लगे, रो कर (रत्न-सेन ने) मध्यस्थ हीरामणि शुक को पुकारा । रक्त की आँसू टूट टूट कर जो पड़ी हैं, उन्हीं से अब तक बीर-बहटी लाल हैं । उसी अश्रु रक्त से लिख कर चिट्ठी को दिया, सुग्गे ने जो (उस रक्ताक्षर की चीठी) ली उसी से उस की चाँच लाल हो गई । (रत्न-सेन ने उस चीठी को शुक के) गले में बाँध दिया, (बाँधने से) गला जल गया (इसी से) कण्ठ में लाल धारी का कंठा पड़ गया । (चीठी में यही लिखा था कि,) विरह का जला ऊँचा नष्ट हो कर कहाँ जाय ॥

आँख की (आँसू की) स्याही, और वरौनी की कलम से, (और भी बृद्धत विरह की बातें जो) कहने योग्य नहीं (सब) रो रो कर लिखा । अक्षर जलते हैं, कोई (जल जाने के डर से जिस पच्ची को) पकड़ता नहीं, (उस को) सुग्गे के हाथ में दिया ॥ २२८ ॥

चउपाई ।

अउ सुख सउँ वच कहैसु परेवा । पहिलइ मोरि बहुत कइ सेवा ॥  
 पुनि सँवराइ कहैसु अस दूजे । जो बलि दीन्ह देओतन्ह पूजे ॥  
 सो अबहूँ तइसइ बलि लागा । कब लागि कया मृन मढ जागा ॥  
 भलैहि ईस तुम्ह-हूँ बलि दीन्हा । जहँ तुम्ह भाउ तहाँ बलि कीन्हा ॥  
 जउँ तुम्ह मया कीन्ह पगु ढारा । दिसिटि देखाइ वान-बिख मारा ॥  
 जो अस जा कर आसा-मुखी । दुख मँह अइस न मारइ दुखी ॥  
 नइन भिखारि न मानाहिँ सौखा । अगुमन दउरि लीन्ह पइ भौखा ॥

दोहा ।

नइनहिँ नइन जो वेधि गइ नहिँ निकसहिँ वेइ वान ।

हिअइ जो आखर तुम्ह लिखे ते सुठि घटहिँ परान ॥ २२९ ॥

अउ = अपि च = और । सुख सउँ = सुख से = सुँह से । वच = वचः = वचन । कहैसु = कहना (कथनीयम्) । परेवा = पारावत = पच्ची । पहिलइ = प्रथम = पहले ही । मोरि = मेरी । बज्जत = बज्जतर = अतिग्रथ । कइ = कर । सेवा = खुशामद = विनति = विनय ।



पुनि = पुनः = फिर । सर्वराइ = स्मरण करा कर ( संस्मार्थ ) । अस = एतादृश = ऐसा । दूजे = दूसरी = द्वितीय । वलि = वलिदान । दीन्ह = दिया ( अदात् ) । देओतन्ह = देवता का वज्र-वचन । पूजे = पूजइ ( पूजयति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन । अब हँ = इदानीं हि = अब भी । तइसइ = तथैव = तैसा ही । लागा = लगा है ( लग्नः ) । कब लगि = कब तक = कियत् कालम् । कथा = काय = देह । सुन = शून्य = खाली । मठ = मठ = देव-मन्दिर । जागा = जागे = जागइ ( जागति ) का सम्भावना में, प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग का एक-वचन । भलोहि = भले ही = अच्छी तरह से = वरम् । ईस = ईश = महादेव । तुन्ह-हँ = तुन्ह भी = त्वमपि । दीन्हा = दीन्ह । जहँ = यत्र = जहाँ । तुन्ह = तुन्हें । भाउ = भाया = अच्छा मालूम हुआ ( भा दीप्तौ से ) । तहाँ = तत्र । कीन्हा = कीन्ह = किया ( अकरोत् ) । जउं = यदि = जो । मया = माया = मोह = कृपा । पगु = प्रग = पैर । ढारा = धारा = धारण किया । दिसिटि = दृष्टि । देखाइ = देखा कर ( प्रदर्श्य ) । वान-विष = विषवाण = विष से बुझाया हुआ वाण । मारा = मारइ ( मारयति ) का प्रथम-पुरुष भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । जा कर = जिस का । आसा = आशा = दिशा, वा उम्मीद । आसा-सुखी = दिशा वा उम्मीद की तरफ सुँह रखने-वाला । दुख = दुःख । मँह = मध्ये = मैं । अइस = एतादृश = ऐसा । मारइ = मारता है ( मारयति ) । दुखी = दुःखी = दुखिआ । नइन = नयन = आँख । भिखारि = भिखारी = भिचुक । मानहिँ = मानइ ( मन्यते ) का वज्र-वचन । सीखा = शिक्षा = उपदेश । अगमन = अग्रगमन = आगे । दउरि = दौड़ कर ( मंद्रुत्य वा द्रुत्वा ) । लीन्ह = लिया ( ला दाने से ) । पइ = अपि = निश्चय । भीखा = भिक्षा = भोजन ॥

बेधि गइ = विध गई = विद्ध हो गई । निकसहिँ = ( निष्कगति ) निकसइ का वज्र-वचन । वेइ = वे । वान = वाण । हिअइ = हृदय में ( हृदये ) । लिखे = ( लिखति ) लिखइ का मध्यम पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का वज्र-वचन । ते = वे । सुठि = सुष्ठु = अच्छी तरह से । घटहिँ = घटाते हैं । परान = प्राण ॥

( राज-सेन ने कहा कि ) और पहले हमारी ओर से वज्रत खुशामद कर, हे पारावत ( शुक्र पत्नी ) सुख से ( चौटी की ) बात कहना । फिर सुधि दिला कर ऐसा कहना कि, जिस ने देवताओं को पूजा और वलि को दिया, वह अब तक ( अपने को ) वलि देने के लिये उसी तरह से लगा हुआ है, अर्थात् तैयार है, ( सो ) शून्य ( प्राण के बिना ) देह कब तक मठ में जागती रहे ( अन्त में सो गई ) । तुम ने भी

अच्छी तरह से महादेव को बलि दी, जहाँ तुम्हें भाया तहाँ तुम ने बलि की, अर्थात् बलिदान दिया । यद्यपि तुम ने अतुग्रह कर (मेरे यहाँ) पैर को धारण किया, अर्थात् आप आई, (तथापि) दृष्टि को देखा कर विष-वाण मार दिया । सो जो जिस का ऐसा आग्रामुखी हो, उस दुखिआ को वह ऐसे दुःख में नहीं मारता । (क्या किया जाय) भिख-मंगी आँखें सीख नहीं मानती, आगे-ही से दौड़ कर भीख को ले लिया ॥

आखों से आँखें विध गई, वे (तुम्हारे विष-)वाण नहीं निकसते, हृदय में जो तुम ने अक्षर लिखे वे अच्छी तरह से प्राण को कम कर रहे हैं । (हृदय के अक्षर के लिये २०० दोहे को देखो) ॥ २२६ ॥

चउपाई ।

तेइ बिख-वान लिखउँ कहँ ताई । रक्त जो चुआ भौँज दुनिआई ॥  
जानु सो गारइ रक्त पसेऊ । सुखी न जान दुखी कर भेऊ ॥  
जेहि न पौर तेहि का करि चीता । प्रीतम निठुर होइ अस नीता ॥  
का सउँ कहउँ बिरह कइ भाखा । जा सउँ कहउँ होइ जरि राखा ॥  
बिरह आगि तन जर वर जरइ । नइन नीर सायर सब भरइ ॥  
पाती लिखी सँवरि तुम्ह नावाँ । रक्त लिखे आखर भण स्यावाँ ॥  
आखर जरहिँ न कोई छूआ । तव दुख देखि चला लोइ स्रूआ ॥

दोहा ।

अब सुठि मरउँ छूँछि गइ पाती पेम पिआरे हाथ ।  
भेंटि होति दुख रोइ सुनावत जीउ जात जउँ साथ ॥ २३० ॥

तेइ = तिस । बिख-वान = विष-वाण = विष के वाण । लिखउँ = लिखूँ (लिखानि) । कहँ ताई = कहँ ताई = कहाँ तक । रक्त = रक्त = रक्त । जो = यत् = जो । चुआ = चुआइ (च्यवति) का प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, भूत-काल का एक-वचन । भौँज = भौँगा = अभिषिक्त हुआ । दुनिआई = दुनिआ । जानु = जाने = जानें । सो = वह = सः । गारइ = (गारयति) गारता है । पसेऊ = प्रसेद = पसीना । सुखी = सुखिआ । जान = जानइ (जानाति) = जानता है । दुखी = दुःखी = दुखिआ । कर = का । भेऊ = भेद ।

पीर = पीडा = व्यथा । का करि = किस की । चीता = चिन्ता = फिक्र । प्रीतम = प्रियतम ।  
 निठुर = निष्ठुर = कठोर । होइ = (भवति) होता है । अस = एतादृश = ऐसा । नीता =  
 नीत । कहऊँ = कहूँ (कथयानि) । विरह = विरह = वियोग । भाखा = भाषा = वाणी ।  
 जरि = जल कर (प्रज्वल्य) । राखा = राख = रक्षा = भस्म । आगि = अग्नि । तन = तनु =  
 शरीर । जर = जड़ । वर = वट = वर का पेंड । जरइ = (ज्वलति) जलता है । नदन =  
 नयन = आँख । नीर = पानी । साधर = सागर = जलस्थान । सब = सर्व । भरद = (भरति)  
 भरता है । पाती = पत्नी = चिट्ठी । लिखी = लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । सर्वरि = (संस्तव्य) स्मरण कर । नावाँ = नावें =  
 नाम । आखर = अक्षर । भप्र = भए (बभूवुः) । खावाँ = श्याम = काले । जरहिँ = जरइ का  
 वज्र-वचन । कूआ = कुआइ (सृश्रति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन ।  
 तव = तदा । दुख = दुःख । देखि = (दृष्ट्वा) देख कर । चला = चलइ (चलति) का  
 प्रथम-पुरुष, पुलिङ्ग भूत-काल का एक-वचन । लेंद = ले कर (आलाय) । सूआ =  
 शुक = सुगा ॥

अव = इदानीम् = अधुना । सुठि = सुप्तु = अच्छी तरह से । मरउँ = मरता हूँ  
 (मरामि) । कूँकि = कूँकी = खाली (रिक्त) । गइ = गई (अगात्) । ऐम = प्रेम ।  
 पिआरे = प्रिय । हाथ = हस्त । भेंटि = भेंट = समागम । होति = होती (भवेत्) । रोइ =  
 रो कर (रुदित्वा) । सुनावत = सुनावता (आवयेत्) । जीउ = जीव । जात = जाता (यात्) ।  
 जउँ = यदि । साथ = सार्ध ॥

उस विष-वाण (कौ कथा) कहाँ तक लिखूँ, (उस से विद्ध होने से आँखों से) जो  
 रक्त चुआ, उस से दुनिआ भौंग गई । कवि कहता है कि जान पड़ता है कि वह  
 (रत्न-सेन) रत्न का पसीना गार रहा है, (सच है) सुखी दुःख का भेद नहीं जानता ।  
 जिसे पीडा नहीं उसे किस की चिन्ता, प्रियतम निष्ठुर होता है, ऐसी नीति है ।  
 मैं (अपनी) विरह की वाणी किस से कहूँ, जिस से कहता हूँ वही जल कर राख  
 हो जाता है । विरहाग्नि से वर के जड़ ऐसी देह जलती है, आँखों के पानी से सब  
 जलस्थल भर रहे हैं । (हे पद्मावती) तेरे नाम को स्मरण कर (मैं ने इस) पत्नी को  
 लिखी है, रक्त के लिखे अक्षर (विरहाग्नि से) काले हो गए । कवि कहता है कि अक्षर  
 जल रहे हैं (उन्हें जल जाने के डर से) कोई कूता नहीं है, तब (अन्त में रत्न-सेन का)  
 दुःख देख कर शुक (हीरामणि) (उस पत्नी को) ले कर चला ॥

(रत्न-सेन कहता है कि हाथ) मेरी प्रेम-पत्नी प्यारे (पद्मावती) के हाथ में खाली गई, अर्थात् पत्नी के साथ मेरा जीव नहीं गया, (इसी पक्षतावे से) अब अच्छी तरह से मरता हूँ, यदि पत्नी के साथ जीव जाता तो भेंट होती और (रो) रो कर मेरे दुःख को सुनाता ॥ २३० ॥

चउपाई ।

कंचन तार बाँधि गिअँ पाती । लेंइ गा सुआ जहाँ धनि राती ॥  
जइसइ कवँल सुरुज कइ आसा । नीर कंठ लहि मरइ पिआसा ॥  
बिसरा भोगु सेज सुख बासू । जहाँ भवँर सब तहाँ हुलासू ॥  
तब लागि धीर सुना नहिँ पीऊ । सुनतहि घरी रहइ नहिँ जीऊ ॥  
तब लागि सुख हिप्रु पेम न जामा । जहाँ पेम गा सुख बिसरामा ॥  
अगर चँदन सुठि दहइ सरौरू । अउ भा अगनि कथा कर चीरू ॥  
कथा कहानी सुनि सुठि जरा । जानहुँ घिउ बइसंदर परा ॥

दीहा ।

बिरह न आपु सँभारइ मइल चीर सिर रूख ।

पिउ पिउ करत रात दिन पपिहा भइ मुख सूख ॥ २३१ ॥

कंचन = काञ्चन = सुवर्ण । तार = तागा = सूत्र । बाँधि = बाँध कर (बन्धयित्वा) । गिअँ = घोवा = गला । पाती = पत्नी । लेंइ = ले कर (आलाय) । गा = गया (अगात्) । सुआ = शुक्र = सुगा । जहाँ = यत्र । धनि = धन्या, पद्मावती । राती = रक्ता = रत्न-सेन के ध्यान में मग्न । जइसइ = यथा = जैसे । कवँल = कमल । सुरुज = सूर्य । कइ = की । आसा = आशा = उम्मीद । नीर = जल । कंठ = कण्ठ । लहि = लब्ध्वा = पा कर । मरइ = मरता है (मरति) । पिआसा = पिपासा = प्यास । बिसरा = बिसरइ (विस्मरति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । भोगु = भोग = सुखविलास । सेज = शय्या = पलंग । बासू = वास । भवँर = भ्रमर = भौंरा । सब = सर्व । तहाँ = तत्र । हुलासू = उल्लास । तब लागि = तब तक । धीर = धैर्य = ढाढस । सुना = सुनइ (शृणोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । पीऊ = प्रिय । सुनतहि = सुनते-ही (शृण्वन् हि) । रहइ = रहता है (तिष्ठति) । जीऊ = जीव । हिप्रु = हृदय में । पेम =



प्रेम । जामा = जमद (जायते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन ।  
 विसरामा = विश्राम । अग्रर = अग्ररू = एक सुगन्ध काष्ठ । चंदन = चन्दन = एक प्रसिद्ध  
 सुगन्ध काष्ठ । सुठि = सुठु = अच्छी तरह = अत्यन्त । दहद = दहता है (दहति) =  
 भस्म करता है । शरीरू = शरीर = देह । भा = भया = ऊआ (बभूव) । अग्नि =  
 अग्नि = आग । कया = काय = शरीर । कर = का । चीरू = चीर = वस्त्र । कहानी =  
 कथानीक । सुनि = सुन कर (श्रुत्वा) । जरा = जरद (ज्वलति) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । जानऊँ = जाने = जानें । घिउ = घट = घी ।  
 बइसंदर = वासंदर = वैश्वानर = आग । परा = परद (पतति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग का एक-वचन ॥

विरह = विरह = वियोग = जुदाई । आपु = आप = स्वयम् । सँभारद = सँभारता है  
 (संभारयति) । मदल = मैला = मलिन = मलयुक्त । चीर = वस्त्र । सिर = शिर ।  
 रूख = रूख = रूखा । पिउ = प्रिय । करत = करते (कुर्वत्) । रात = रात्रि । पपिहा =  
 पपीहा = चातक = एक प्रसिद्ध पक्षी जो खाती ही का जल पीता है । भद = भई  
 (बभूव) । सुख = सुँह । सूख = शुष्क ऊआ = सूख गया = सुखद का भूत-काल ॥

(अपने) गले में सोने के तार से पक्षी को बाँध कर, जहाँ रत्न-सेन के ध्यान में  
 लगी पद्मावती थी (वहाँ पर हीरा-मणि) शुक (पक्षी को) ले गया । जैसे सूर्य की  
 आशा से कमल, कण्ठ तक पानी पा कर भी (रवि-किरणरूप जल के) प्यास से  
 मरता रहता है, (उसी तरह रत्न-सेन के बिना पद्मावती मरती थी) । (पद्मावती को)  
 भोग, सय्या, सुख का वासस्थान, (सब) भूल गया, जहाँ भ्रमर (रत्न-सेन) था, वहाँ ही  
 पर सब भोग-विलास चला गया । जब तक प्रिय (के आगमन) को नहीं सुना था,  
 तब तक धैर्य था, (आगमन) सुनते-ही (अब) घड़ी (घरी = घटी) भर भी जीव  
 (स्थिर) नहीं रहता है । जब तक हृदय में प्रेम नहीं जमा था तभी तक सुख था,  
 जहाँ प्रेम जमा कि सुख के साथ विश्राम गया । अग्रर और चन्दन शरीर को भस्म  
 करते हैं, और देह पर का वस्त्र आग हो गया है । (रत्न-सेन की) कथा कहानी  
 सुन (सुन) कर और भी जीव जल रहा है, जानों आग में घी पड़ा हो ॥

विरह से (पद्मावती) अपने को नहीं सँभारती है, कपडा मैला हो गया है,  
 शिर (के बाल) रूखे हो गए हैं; रात दिन पी, पी (प्रिय, प्रिय) करती पपीहा  
 हो गई है, (और) सुँह सूख गया है ॥ २३१ ॥

चउ५५३ ।

ततखन हीरामनि गा आई । मरत पिआस छाँह जनु पाई ॥  
 भल तुम्ह सुआ कौन् हइ फेरा । गाढ न जानेउं प्रीतम केरा ॥  
 बाटहि जानहुँ बिखम पहारा । हिरदइ मिला न होइ निनारा ॥  
 मरम पानि कर जान पिआसा । जो जल मँह ता कहँ का आसा ॥  
 का रानी यह पूँछहु वाता । जनि कोइ होइ पेम कर राता ॥  
 तुम्हरे दरसन लागि बिआगी । अहा सो महादेश्रो मढ जोगी ॥  
 तुम्ह वसंत लोइ तहाँ सिधई । देश्रो पूजि पुनि ओ पहँ आई ॥

दोहा ।

दिसिटि वान तस मारेहु घाइ रहा तेहि ठाउँ ।  
 दोसरि बार न बोला लोइ पदुमावति नाउँ ॥ २३२ ॥

ततखन = तत्क्षणे = उसी समय । हीरामनि = हीरामणि (शुक) । गा = गया (अगात्) । आई = आ कर (एत्य) । मरत = मरता (मरन्) । पिआस = पिपासा = प्यास । छाँह = छाया । जनु = जाने = जानों । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । भल = वर = भला । सुआ = शुक = सुग्गा । कौन् = किया (अकरोत्) । हइ = है (अस्ति) । फेरा = स्फुरण = पुनरागमन । गाढ = कठिन = कष्ट । जानेउं = जानी (अजानम्) । प्रीतम = प्रियतम । केरा = का । बाटहि = बाट में = राह में । जानहुँ = जाने = जानों । बिखम = विषम = नीचा ऊँचा । पहारा = पहाड = प्रहार = पर्वत । हिरदइ = हृदये = हृदय में । मिला = मिला ऊँआ = मिलित । होइ = होता है (भवेति) । निनारा = निरालय = अलग = निर्गत । मरम = मर्म = भेद । पानि = पानीय = पानी । जान = जानइ (जानाति) जानता है । पिआसा = प्यासा ऊँआ = पिपासु । जो = यः । जल = पानी । मँह = मध्ये = में । ता कहँ = तिस को । का = किम् = क्या । आसा = आशा = उम्मीद । रानी = राज्ञी = पद्मावती । यह = इदम् । पूँछहु = पूछती हो (पृच्छथ) । वाता = वार्ता = बात । जनि = मत = न । कोइ = कोऽपि = कोई । होइ = होय = होवे (भवेत्) । पेम = प्रेम । कर = का । राता = रक्त =

मक्त । दर्शन = दर्शन । लागि = लिये = वास्ते = लग्न । विश्रोगी = वियोगी = विरही ।  
 अहा = था = आसीत् । सो = वह = सो । महादेश्रो = महादेव । मठ = मठ = मन्दिर ।  
 जोगी = योगी । वसंत = वसन्त ऋतु । लेंद = ले कर (आलाय) । तहाँ = तत्र । सिधार्ई =  
 सिधावद (सेधति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । देश्रो = देव =  
 देवता । पूजि = पूज कर (आपूज्य) । पुनि = पुनः = फिर । ओ पहाँ = उस के यहाँ ।  
 आई = आवद (आयाति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥

दिसिटि = दृष्टि । वान = वाण । तस = तथा = तैसा । मारेंड = मारा = मारद  
 (मारयति) का मध्यम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । घाड = घाव = घात ।  
 रहा = था = आसीत् । तेंहि = तिसी = उसी । ठाउँ = स्थान = ठावँ । दोसरि = दूसरी =  
 द्वितीया । बार = वार = मर्तव । बोला = बोलद (वदति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुलिङ्ग का एक-वचन । पदुमावति = पद्मावती । नाउँ = नाम = नावँ ॥

उसी समय हीरामणि (शुक) आ गया, जानों पास से मरता हूँ पा जाय  
 (ऐसी दशा पद्मावती को हुई) । (कहने लगी कि) हे शुक अच्छा किया जो तुम्ह ने  
 फेरा की, मैं (अपने) प्रियतम के कष्ट को नहीं जानी (कि क्या उस पर वीत रही  
 है) । (मेरे लिये उस के मिलने की) राह में जानों विषम पड़ा पड़ा हुआ है,  
 (तो भी) हृदय में मिला (वह किसी तरह से) अलग नहीं होता । पास पानी का  
 सर्म जानता है, जो पानी में है उस के लिये क्या (पानी की) आशा । (शुक ने  
 उत्तर दिया कि) रानी इस बात को क्या पृथ्वी हो; (भगवान करे कि) प्रेम का  
 अनुरागी कोई न हो । वह (रत्न-सेन) विरही योगी तुम्हारे दर्शन के लिये महादेव के  
 मन्दिर में (ठहरा) था । तुम वसन्त ऋतु (सखिओं) को ले कर वहाँ पधारी और  
 देवता पूज कर फिर उस के पास आई ॥

तुम ने ऐसा दृष्टि-वाण मारा कि (उस) घाव से (वह बेचारा) उसी जगह रह  
 गया, (एक वार) पद्मावती (ऐसा तुमारा) नाम ले कर (मूर्खित हो गया फिर)  
 दूसरी वार न बोला ॥ २३२ ॥

चउपाई ।

गोअँहिँ रोअँ वान वेइ फूटे । सोतहिँ सोत रुहिर मुख छूटे ॥

नइनन् चली रक्त कइ धारा । कंथा भीँजि भण्ड रतनारा ॥

सूरज बूडि उठा परभाता । अउ मँजीठ टेंह वन राता ॥  
 भप्रउ वसंत रात वनफती । अउ राते सब जोगी जती ॥  
 पुहुमि जो भौँज भई सब गेरू । अउ तहँ अहा सो रात पखेरू ॥  
 राती सती अग्नि सब काया । गगन मेघ राते तेहि छाया ॥  
 ईँगुर भा पहार तस भौँजा । पद तुम्हार नहिँ रोअँ पसीजा ॥

दोहा ।

तहाँ चकोर कोकिला तिन्ह हिअ मया पईठि ।  
 नइन रक्त भरि आए तुम्ह फिरि कौन्ह न दीठि ॥ २३३ ॥

रोअँहिँ रोअँ = रोम रोम । वान = वाण । वेंद = वे । फूटे = फूटइ (स्फुटति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का वज्र-वचन । सोतहिँ सोत = सोते सोते = स्रोत स्रोत । रुहिर = रुधिर । सुख = सुँह । कूटे = कूटइ (कुटति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का वज्र-वचन । नइनन्ह = नयनन्ह = आँखों से । चली = चलइ (चलति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । रक्त = रक्त = रुधिर = रत्न = लोह । कइ = की । धारा = प्रवाह । कंथा = कन्या = गुदरी । भौँजि = भौँग कर (अभ्यव्यते) । भप्रउ = ऊँचा (बभ्रुव) । रतनारा = रक्तवर्ण = लाल । सूरज = सूर्य । बूडि = बूड़ कर = डूब कर (संभ्रुव) । उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । परभाता = प्रभात = प्रातःकाल । मँजीठ = मञ्जिष्ठा । टेंह = किंशुक = पलास । वन = वन । राता = रक्त । वसंत = वसन्त ऋतु । रात = रक्त । वनफती = वनस्पति । राते = रक्त हो गए । सब = सर्व । जोगी = योगी । जती = यतिः । पुहुमि = पृथ्वी = भूमि । भौँज = भौँजी = भौँगी । भई = ऊँई (बभ्रुव) । गेरू = गैरिक । तहँ = तत्र = तहाँ । अहा = या = आसीत् । सो = सः = वह । पखेरू = पक्षी । राती = रक्तवर्ण की । सती = साध्वी स्त्री = पतिव्रता, जो मृतपति के साथ चिता पर भस्म हो जाती है । अग्नि = अग्नि = आग । काया = काय = देह । गगन = आकाश । मेघ = बादल । ईँगुर = हिरण्य । भा = भया = ऊँचा (बभ्रुव) । पहार = प्रहार = पहाड़ = पर्वत । तस = तथा = तैसा । पद = अपि = पर । पसीजा = पक्षीजइ (प्रखिद्यति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल पुलिङ्ग का एक-वचन ॥



तहाँ = तत्र । चकोर = एक प्रसिद्ध पक्षी, जो अज्ञात खाता है । कोकिला = एक प्रसिद्ध पक्षी । तिन्ह = तिन्ह के = उन के । हिथ = हृदय । मया = माया = दया । पईठि = पैठी = प्रविष्ट हुई । नदन = नयन । भरि = भर = पूर्ण । आए = आवद ( आयाति ) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का वज्र-वचन । फिरि = फिर कर । कीन्ह = किया ( अकरोत् ) । दीठि = दृष्टि = नजर ॥

उन वाणों से रोएँ रोएँ फूट गए, ( उन के ) मुखों से रुधिर के सोते के सोते कूटे । आँखों से रक्त की धारा ( वह ) चली, कन्या भौंग कर लाल हो गया । प्रातःकाल का सूर्य ( उसी रक्त-धारा से ) बूढ़ उठा और वन के मँजौठ और टँसू लाल हो गए । ( उसी रक्त-धारा से ) वसन्त ऋतु में वनस्पति आँ लाल हो गई, और योगी यती सब लाल हो गए, अर्थात् उन के गेरुआ वस्त्र उसी रक्तधारा से लाल हो गए हैं । ( उस धारा से ) पृथ्वी जो भौंगी उसी से भूमि में गेरू छए ( कवि के मत से गेरू स्त्रीलिङ्ग है इसी से भद्र का प्रयोग किया है ) और उस जगह जितने पक्षी ये सब लाल हो गए । ( उसी रक्त-धारा से ) अग्नि में सती की सब शरीर लाल हो गई, ( उसी धारा की ) ढाया पड़ने से आकाश में मेघ लाल रङ्ग के छए । ( उसी रक्त-धारा से ) पहाड़ ऐसा भौंग गया कि उस में ईश्वर ( की खानि ) हो गई, ( यह सब कवि की उमेचा है ), ये सब तो छए पर तुम्हारा एक रोआँ भी न पसीजा ॥

उस स्थान में चकोर और कोकिला जो ये उन के हृदय में दया आई, ( दया से ) उन की आँखों में रुधिर भर आए पर तुम फिर कर ( उस की ओर ) दृष्टि न की । चकोर और कोकिला की आँखें लाल लाल होती हैं वहाँ कवि की उमेचा है कि दया-ही के कारण रक्ताश्रु भर जाने से उन की आँखें लाल हो गई हैं ॥ २३३ ॥

चउपाई ।

अइस वसंत तुम्हई पद खेलहु । रक्त पराए सँदुर मेलहु ॥  
तुम्ह तउ खेलि मँदिर कहँ आई । ओहि क मरम पद जानु गोसाई ॥  
कहेसि मरद को बारहिँ बारा । एकहि बार होउँ जरि छारा ॥  
सर रचि चहा आगि जो लाई । महादेशो गउरइ सुधि पाई ॥  
आइ बुझाइ दीन् पँथ तहवाँ । मरन खेल कर आगम जहवाँ ॥

उलटा पंथ पेम कइ बारा । चढइ सरग सो परइ पतारा ॥  
अब धँसि लीन्ह चहइ तेहि आसा । पावइ आस कि मरइ निरासा ॥

दोहा ।

पाती लिखि जो पठाई लिखा सबइ दुख रोइ ।  
दहुँ जिउ रहइ कि निसरइ काह रजाप्रसु होइ ॥ २३४ ॥

अइस = एतादृश = ऐसा । वसंत = वसन्त-ऋतु । तुन्हई = तुन्हीं । पइ = अपि ।  
खेलउ = खेलती हो (खेलय) । रकत = रक्त = रुधिर । पराए = परस्य = दूसरे के ।  
सँदुर = सिन्दूर = सँधुर । मेलउ = मेलती हो = लगाती हो (मेलयय) । तउ = तो ।  
खेलि = खेल कर (खेलिला) । मंदिर = मन्दिर = गृह । कहँ = को । आई = आवइ  
(आयाति) का मध्यम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का वचन-वचन । ओहि क = उस का ।  
मरम = मर्म = भेद । जानु = जान = जानता है (जानाति) । गोसाई = गोस्वामी =  
भगवान् । कहँसि = कहा (अकथयत्) । मरइ = मरे (मरेत्) । को = कः = कौन ।  
बारहिँ बारा = वरम्बार । होउ = होऊँ (भवानि) । जरि = जल कर (प्रव्यत्य) ।  
कारा = चार = भस्म = राख । सर = शर = शरशय्या = चिता । रषि = रष कर (आ-  
रचय्य) । चहा = चाहा = चाहइ (इच्छति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का  
एक-वचन । आगि = अग्नि = आग । लाई = लगावँ (लगये) । महादेशो = महादेव ।  
गउरइ = गौरी ने । सुधि = शोध = खबर । पाई = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष,  
भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । आइ = आ कर (एत्य) । बुझाइ = बुझा कर  
(निर्वाण) । दीन्ह = दिया (अदात्) । पंथ = पथ = पन्थाः = राह । तहवाँ = तहाँ = तत्र ।  
मरन = मरणार्थ । खेल = लीला । आगम = आगमन । जहवाँ = जहाँ = यत्र । उलटा =  
उद्धर्त्तन = विपरीत । पेम = प्रेम । कइ = के । बारा = द्वार । चढइ = चढे (उच्चलेत् वा  
आरोहेत्) । सरग = स्वर्ग । सो = सः = वह । परइ = पडे (पतेत्) । पतारा = पाताल ।  
अब = इदानीम् = अधुना । धँसि = धँस कर (आध्वंस्य) । लीन्ह = लेना । चहइ = चाहता  
है (इच्छति) । आसा = अशा = उन्मीद । पावइ = पावे (प्राप्नुयात्) । कि = वा = अथवा ।  
मरइ = मरे (मरेत्) । निरासा = निराश = नैराश = नाउन्मीद ॥

पाती = पत्नी । लिखि = लिख कर (लिखिला) । पठाई = पठवइ (प्रेषयति वा  
प्रस्थापयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । लिखा = लिखइ

(लिखति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । सबद = सभी । दुःख = दुःख । रोद = रो कर (रुदिला) । देख = देखें = क्या जानें । जिउ = जीव । रहद = रहता है (तिष्ठति) । निघरद = निकलता है (निःसरति) । काह = किम् = क्या । राजाप्रसु = राजाशा । होद = होती है (भवति) ॥

(शुक पद्मावती से कह रहा है कि) ऐसा वधन्त निश्चय है कि तुम्हीं खेलती हो, दूसरे के रुधिर का सुंदर लगाती हो । तुम तो खेल कर घर चली गई पर उस (रत्न-सेन) का हाल भगवान-ही जानता है । (उस रत्न-सेन ने) कहा कि बारंबार (पद्मावती के ध्यान से) कौन मरता रहे, एक-ही बार जल कर राख हो जाऊँ (तो अच्छा) । (ऐसा विचार कर) चिंता रच कर, ज्यों-ही आग लगा कर जलना चाहा, त्यों ही महादेव और पार्वती (गौरी) ने खबर पाई (कि रत्न-सेन जल रहा है) । आ कर, आग को बुझा कर, उस पथ को दिया, अर्थात् बताया, जिस में कि मरने के खेल का आगम है । (कवि कहता है कि) प्रेम-दार की राह उलटी है, स्वर्ग को चढ़े तो पाताल में गिरे । (राजा रत्न-सेन) अब उस (पद्मावती) की आज्ञा से, (गठ में) घँस कर । (उस राह को) लेना चाहता है; (उस राह में) आज्ञा को पावे या नैराश हो कर मरे ॥

(रत्न-सेन ने) जो पत्नी भेजी थी (उस में) सभी दुःख रो रो कर लिखा था, (उस में यह भी लिखा था कि) देखें जीव रहता है कि जाता है (देखें) राजा (गन्धर्व-सेन) की क्या आज्ञा होती है ॥ २३४ ॥

चउपाई ।

कहि कइ सुअइ छोडि दइ पाती । जानहुँ दीप बुअत तस ताती ॥  
 गिअहिँ जो बाँधे कंचन तागे । राते स्यावँ कंठ जरि लागे ॥  
 अग्नि साँस संग निसरी ताती । तरुअर जरहिँ तहाँ को पाती ॥  
 रोइ रोइ सुअइ कहौ सब वाता । रकत क आँसुहिँ भा मुख राता ॥  
 देखु कंठ जरि लागु सो गेरा । सो कस जरइ विरह अस घेरा ॥  
 जरि जरि हाड भए सब चूना । तहाँ माँस को रकत बिहूना ॥  
 वेद तोहि लागि क्या असि जारी । तपत मीन जल रहइ न पारी ॥

दोहा ।

तेहि कारन वह जोगी भसम कौन्ह तन दाहि ।

तूँ अस निठुर निछोही बात न पूँछी ताहि ॥ २३५ ॥

कहि कद = कह कर (कथयित्वा) । सुअद = शुभ ने । छोडि दद = छोड दी । दद = दी = दई (अदात्) । जानऊँ = जाने = जानें । दीप = दीपक = दीया = चिराग । कुअत = कूते (स्पृशन्) । तस = तथा = तैसी । ताती = तप्त = गर्म । गिअहिँ = घीवा में = घीवायाम् । बाँधे = बंधे थे = बद्ध थे । कंचन = काञ्चन = सुवर्ण । तागे = सूत्र । राते = रक्त = लाल । स्यावँ = शाम = काला । जरि = जल कर (प्रज्वल्य) । लागे = लगे = लग्न हो गए । अगिनि = अग्नि = आग । साँस = श्वास । संग = संग = साथ । निसरी = निसरइ (निःसरति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । तसअर = तसवर = बड़े वृत्त । जरहिँ = जरइ (ज्वलति) का वज्र-वचन = जलते हैं । तहाँ = तत्र । को = क्या = किम् । रोइ = रो कर (रुदित्वा) । कही = कहइ (कथयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । वाता = वार्त्ता = वात । रकत = रक्त = रुधिर । क = की । आँसुहिँ = आँसुओं से = अश्रुभिः । भा = भया (बभूव) = ऊँचा । मुख = मुँह । राता = रक्त = लाल । देखु = देख (पश्य) । कंठ = कण्ठ = गला । लागु = लगा = लग्न ऊँचा । सो = वह । गेरा = गिरा दिया । कस = कथम् = कैसा । जरइ = जलता है (ज्वलति) । विरह = विरह = वियोग । अस = एतादृश = ऐसा । घेरा = घेर लिया । हाड = अस्थि = हड्डियाँ । भए = ऊए (बभूवुः) । चूना = चूर्ण । तहाँ = तत्र । माँस = मांस । को = किम् = क्या । विहना = विहीन । वँद = उन्हीं ने । तोहि लागि = तेरे लिये । कया = काय = शरीर = देह । असि = एतादृशी = ऐसी । जारी = जारइ (ज्वालयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । तपत = तप्त । मौन = मक्कली । जल = पानी । रहइ = रहने को । पारी = पारइ (पारयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥

कारन = कारण । जोगी = योगी । भसम = भस्म = राख । कौन्ह = किया (अकरोत्) । तन = तनु = देह । दाहि = दाह कर (दग्ध्वा) । तूँ = त्वम् । निठुर = निष्ठुर = क्रूर । निछोही = निःशोभी = निर्मोही । बात = वार्त्ता । पूँछी = पूँछइ (पृच्छति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन ॥



शुक ने (इतनी बात) कह कर (पद्मावती के आगे, गले से) खोल कर पत्नी को रख दी, (पत्नी) कूने से ऐसी तप्त जान पड़ती है जैसे कि दीप । (दो फेरे) मोने के ताग जो गले में बाँधे गए थे (वे पत्नी की आग से) जल कर कण्ठ में लाल काले (कण्ठ) हो गए, कवि की उम्मेदा है कि शुक के गले में लाल काले जो कण्ठ हैं वे पत्नी की आग से ताग के जल जाने से हैं । (शुक की) गर्म श्वास के साथ आग भभक उठी जिस से बड़े बड़े वृक्ष जलने लगे, तहाँ (वृक्ष की) पत्तियों की क्या गिनती है । शुक (हीरा-मणि) ने रो रो कर सब बात कही, रत्न की आँसुओं से मुख लाल हो गया । (शुक कहता है कि, पद्मावती) देख, कण्ठ जलने लगा तब (इस पत्नी को) गिरा दिया, सो (जिस के हाथ की पत्नी है वह) ऐसी विरहाग्नि के घेरे से कैसा जरता है (यह तू ही समझ) । (उस रत्न-सेन के) सब हाड जल जल कर चूने हो गए, वहाँ रत्न के विना मांस की क्या बात है । उन्होंने ने तेरे लिये इस तरह से देह को भस्म कर दिया; (सो तू ही कह कि) जलती मछली पानों में रह सकती है ? ॥

तेरे लिये उस योगी ने देह को जला कर, राख कर दी, (पर) तू ऐसी निर्मोही है कि उस से बात तक न पूछी ॥ २३५ ॥

चउपाई ।

कहेसि सुआ मो सउँ सुनु वाता । चहउँ तो आजु मिलउँ जस राता ॥  
 पइ सो मरमु न जानइ भोरा । जानइ प्रीति जो मरि कइ जोरा ॥  
 हउँ जानति हउँ अब-हूँ काँचा । ना जेहि प्रीति रंग थिर राँचा ॥  
 ना जेहि होइ भवँर कर रंगू । ना जेहि दीपक होइ पतंगू ॥  
 ना जेहि करा भिंगि कइ होई । ना जेहि अवहि जिअइ मरि सोई ॥  
 ना जेहि पेम अउटि एक भएउ । ना जेहि हिअइ माँह डर गएउ ॥  
 ना जेहि भएउ मलइ गिरि बासा । ना जेहि रवि होइ चढेउ अकासा ॥

दोहा ।

तेहि का कहिअ रहन खन जो हइ पीतम लागि ।

जहाँ सुनइ तहँ लेइ धँसि कहा पानि का आगि ॥ २३६ ॥

कहंसि = कहा (अकथयत्)। सुआ = शुक। मो सउँ = सुझ से। सुतु = सुन (शृणु)। बाता = वार्ता = बात। चहउँ = चाहँ (इच्छानि)। तो = तर्हि। आजु = आज = अद्य। मिलउँ = मिलूँ (मिलानि)। जस = यथा = जैसे। राता = रक्त = अनुरक्त। पद = अपि = पर। सो = सः = वह। मरसु = मरम = मर्म = भेद। जानद = जानता है (जानाति)। भोरा = भुलना = बौरहा = गवार = वातुल। प्रीति = प्रेम। जो = यः = जो। मरि कह = मर कर (मृत्वा)। जोरा = जोरद (जोटयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन। हउँ = अहम् = मैं। जानति = जानती (जाता)। हउँ = हँ (अस्मि)। अवहँ = इदानीमपि = अधुनापि = अब भी। काँचा = कच्चा (कच्यः कच वन्धने से)। ना = न = नहीं। रंग = रङ्ग = वर्ण। थिर = स्थिर = ठहराऊ। राँचा = रचा गया, वा रचा = रचद (रचयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन। होद = होता है (भवति) भवर = भ्रमर = भौरा। रंगू = रङ्ग = वर्ण। दीपक = दीप = दीया। पतंगू = पतङ्ग = फतिंगा। करा = कला। भिंगि = भङ्गी = बिलनी = एक कौट विशेष। होई = होइ (भवति)। अवहि = अभी। जिअद = जीवता है (जीवति)। मरि = मर कर (मृत्वा)। सोई = स एव = वही। पैम = प्रेम। अउटि = आवर्त्त = घाट कर। प्रका = एक। भण्ज = भया (वभूव) = डरा। हिअद = हृदय। माँह = मध्ये = मैं। डर = दर = भय। गण्ज = गया (अगात्)। मलद = मलय। गिरि = पर्वत। वासा = वास। रवि = रवि = सूर्य। होइ = हो कर (भूत्वा)। चढैउ = चढा (उचलित डरा)। अकाशा = आकाश = स्वर्ग ॥

का = किम् = क्या। कहिअ = कहिए (कथ्यते)। रहन = रहना। खन = लण। हद = है (अस्ति)। पीतम = प्रियतम। लागि = लिये। जहाँ = यत्र। सुनद = सुने (शृणुयात्)। तहँ = तहाँ। लेद = लेता है (लाति)। धँसि = धँस कर (प्रध्वंस्य)। कहा = किम् = क्या। पानि = पानीय = पानी। का = किम् = क्या। आगि = अग्नि = आग ॥

(पद्मावती ने) कहा कि, हे शुक सुझ से बात सुन, जैसा (वह मेरे मैं) अनुरक्त है (इस बात के सुनने से) चाहँ तो आज ही मिलूँ। पर वह गवार (प्रीति का) मर्म नहीं जानता, जो मर कर प्रीति को जोड़ता है वही (प्रीति को) जानता है। मैं जानती हूँ, अभी वह कच्चा है, जिस मैं स्थिर प्रीति-वर्ण नहीं रचा गया। जिस मैं (अभी) भौर का रङ्ग नहीं आया, जो कि (अभी) दीप का फतिंगा न डरा। जिस मैं अभी भङ्गी की कला न डई, जो कि वह अभी मर कर नहीं जीआ है।

(भङ्गी के लिये ७८ वें दोहे की टीका देखो) । जिस की (देह में) श्राट कर प्रेम एक नहीं हुआ है, अर्थात् मिल नहीं गया है, जिस के हृदय में से डर नहीं गया है । जिस को मलयाचल का वास नहीं हुआ, अर्थात् मलय-चन्दन की प्राप्ति नहीं हुई, जो सूर्य हो कर, आकाश पर नहीं चढ़ा ॥

जो प्रियतम के लिये (उपस्थित) है, उस को क्या रहने का चण कहा जाता है, अर्थात् वह क्या एक चण भी ठहरता है; उस को क्या पानी क्या आग, जहाँ (प्रियतम का नाम) सुने वहीं धँस कर (प्रियतम-प्राप्ति का सुख) ले ॥ २३६ ॥

चउपाई ।

पुनि धनि कनक पानि मसि माँगी । उतर लिखत भीँजी तनु आँगी ॥  
तेहि कंचन कहँ चहिअ सोहागा । जउँ निरमल नग होइ सो लागा ॥  
हउँ जो गइउँ मढ मंडप भोरी । तहवाँ तुइँ न गाँठि गहि जोरी ॥  
गा तिसँभारि देखि कइ नइना । सखिन्ह लाज का बोलउँ बइना ॥  
खेलहि मिसु मइँ चंदन घाला । मकु जागसि तो देउँ जइ-माला ॥  
तबहुँ न जागा गा तूँ सोई । जागइँ भँटि न सोअइँ होई ॥  
अब तउ ससि होइ चढेउँ अकासा । जो जिउ देइ सो आवइ पासा ॥

हीहा ।

तब लगि भुगति न लेइ सका राओन सिअ एक साथ ।

कउन भरोसइँ अब कहउँ जीउ पराए हाथ ॥ २३७ ॥

पुनि = पुनः = फिर । धनि = धन्या (पद्मावती) । कनक = सुवर्ण । पानि = पानी = पानीय । मसि = मषी = स्याही । माँगी = माँगद (चाहते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । उतर = उत्तर = जवाब । लिखत = लिखते (लिखन्) । भीँजी = भीँजद (अभ्यङ्गते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । तनु = शरीर = देह । आँगी = आँगिआ (अङ्गिनी) = चोलिआ = चोली । तेहि = तिस । कंचन = काञ्चन = सुवर्ण । कहँ = को । चहिअ = चाहिए । सोहागा = सोहागा = (शुभाङ्ग) । जउँ = यदि = जो । निरमल = निर्मल = स्वच्छ = साफ । नग = रत्न का खण्ड, जो अंगूठी इत्यादि में

जडा जाता है। होइ=होय=होवे (भवेत्)। सो=वह=सः। लागा=लाग=लगता है (लगति)। हउं=अहम्=मैं। गइउं=गई (अगाम्)। मठ=मठ=देव-मन्दिर। मंडप=मण्डप=मन्दिरद्वार के बाहर की शाला। भोरो=घोरही। तहवां=तहाँ=तव। तुइं=तम्=तूँ। गाँठि=गन्धि=गाँठ। गहि=गहीला=गह कर=पकड़ कर। जोरी=जोरइ (जोटयति) का, प्रथम-पुरुष, भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन। गा=गया (अगात्)। विसँभारि=बेसँभार (विसम्भार)। देखि कइ=देख कर (दृष्टा)। नदना=नयन=आँख। सखिन्ह=सखी का वद्ध-वचन। लाज=लज्जा। का=किम्=क्या। बोलउं=बोलूँ (वदानि)। वदना=वचन। खेलहि=खेल के=खेलायाः। मिषु=मिष=व्याज=बहाना। मइं=मैं। चंदन=चन्दन=सुगन्ध द्रव्य। घाला=घालइ (गारयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन। मकु=मैं ने कहा=कि। जागसि=जागे=जागइ (जागर्त्ति) का मध्यम-पुरुष, सभावना में पुंलिङ्ग का एक-वचन। तो=तर्हि। देउं=देऊँ (ददानि)। जइ-माला=जय-माला। तवजुं=तदापि=तौ भी। जागा=जागइ (जागर्त्ति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन। गा=गया (अगात्)। तूँ=तम्। सोई=सोय=ग्रथित=ग्रथन। जागइं=जागने से (जागरणेन)। भेंटि=भेंट=समवेत=समागम। सोअइं=सोने से (ग्रथनेन)। होई=होइ=होता वा होती है (भवति)। अव तउ=अव तो=ददानीं तु। ससि=शशी=चन्द्र। होइ=हो कर (भूत्वा)। चढेउं=चढ़ी (उच्चलितास्मि)। अकासा=आकाश। जो=यः। जिउ=जीव। देइ=दे=देवे (दद्यात्)। सो=सः=वह। आवइ=आवे (आयात्)। पासा=पार्थ=पास ॥

तव लगि=तव तक। भुगुति=भुक्ति=भोजन। सका=सकइ (शक्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन। राशोन=रावण=प्रसिद्ध लङ्का का राजा। सिअ=सीता=प्रसिद्ध पतिव्रता, राम-पत्नी, जनक की कन्या। एक=एक। साथ=सार्थ। कउन=कह तु=किस। भरोसइं=भरोसे से (भराशया)। कहउं=कहूँ (कथयेयम्)। जीउ=जीव। पराए=परस्व=दूसरे के। हाथ=हस्त ॥

फिर धन्या (पद्मावती) ने सोने की पानी की स्याही, अर्थात् सोने की स्याही मांगी, उत्तर लिखती बेरा (प्रियतम के अनुराग से, रोमाञ्च और पसीना आ जाने से) देह की चोलिआ भौंग गई। (लिखने लगी कि) उस सोने में सोहागा मिलना चाहिए यदि (वह सोना चाहे कि मैं) निर्मल होऊँ (तब) उस में नग लगा हो,



अर्थात् तब उस में नग लगाया जाता है । मैं बौरही जब मठ-मण्डप में गई, उसी जगह तैं ने क्यों न (सुझ से) गाँठ जोड़ी । (मेरी) आँखों को देख कर तूँ बेसंभार, अर्थात् बेहोश, हो गया, (मैं उस समय) सखियों की लाज से क्या बात बोली । मैं ने खेल के बहाने से (तेरे ऊपर) चन्दन को डाल दिया, कि तूँ जागे तो मैं जय-माला (तुझे) देजें । तब भी तूँ न जागा, सो गया, (सो) जागने से भेंट होती है सोने से नहीं । अब तो मैं चन्द्र हो कर आकाश (धरहरे) पर चढ़ी हूँ; जो जीव दे, अर्थात् मर कर स्वर्ग पर चढे, वह मेरे पास आवे, (जीव रहते स्वर्ग पर आना असंभव है) ॥

सीता के एक साथ मैं (रह कर भी) तब तक रावण ने भुक्ति (स्वर्ग-सुख) को न ले सका (जब तक कि जीव को न दिया) । सो अब किस भरोसे से कहूँ (कि मैं कैसे मिलूँगी), जीव तो दूसरे के, अर्थात् पिता के हाथ में है ॥ २३७ ॥

चउपाई ।

अब जउँ सूर गगन चढि आवइ । राहु होइ तउ ससि कहँ पावइ ॥  
 बहुतइँ अइस जीउ पर खेला । तूँ जोगी केहि माँह अकेला ॥  
 विकरम धँसा पेम कइ बारा । चंपावति कहँ गणउ पतारा ॥  
 सुदइ बच्छ मगधावति लागी । कँकन पूरि होइ गा वइरागी ॥  
 राज कुअँर कंचन-पुर गणु । मिरगावति कहँ जोगी भणु ॥  
 साध कुअँर गंधावति जोगू । मधु मालति कहँ कौन् बिआगू ॥  
 पेमावति कहँ सर सुर साधा । उखा लागि अनिरुध बर बाँधा ॥

दोहा ।

हउँ रानी पद्ममावती सात सरग पर वास ।

हाथ चढउँ हउँ ताहि के प्रथम करइ अपुनास ॥ २३८ ॥

अब = इदानीम् । जउँ = यदि = जो । सूर = सूर्य, वा शूर = बहादुर रत्न-सेन ।  
 गगन = आकाश । चढि = चढ कर = आरुह्य = प्रचात्य । आवइ = आवे (आयात्) ।  
 राहु = प्रसिद्ध दैत्य । होइ = होवे = भवेत् = हो । तउ = तर्हि = तो । ससि = शशि = चन्द्र । कहँ = को । पावइ = पावे = प्राप्नुयात् । बहुतइँ = बहुत लोग = बहवो हि ।  
 अइस = ऐसे = एतादृश । जीउ = जीव । पर = उपरि । खेला = अखेलत् । तूँ = त्वम् ।

जोगी = योगी । कॅहि = कल्ल = किस । माँह = मध्ये = में । अकेला = एकलः = एकाकी । विकरम = विक्रम = उज्जयिनी का प्रसिद्ध राजा । धँसा = पैठा [ धंसु अवस्सने (भादि) से ] । प्रेम = प्रेम । कइ = के । बारा = वार = द्वार । चंपावति = चम्पावती = एक पाताल की राज-कन्या । कहँ = के । गप्रउ = गया (अगात्) । पतारा = पाताल । सुद्ध वच्छ = सुदेव वत्स = वत्सदेव । मगधावति = मगधावती = मागधी = मगधराज की कन्या । लागी = लिये । कँकन = कङ्कण = कड़ा । पूरि = आपूर्य = पहन कर । होइगा = हो गया । बदरागौ = वैरागौ = विरागी । राज-कुअँर = राज-कुमार = राज-पुत्र । कंचन-पुर = कञ्चन-पुर । मिरगावति = मृगावती = एक राज-कन्या । भप्रज = भया (बभूव) । साध = साधा (असाधयत्) । कुअँर = कुमार = राज-पुत्र । गंधावति = गन्धावती = एक राज-कन्या । जोगू = योग । मधु = मधुकर = एक राजा । मालति = मालती = एक राज-कन्या । कीन्ह = किया (अकरोत्) । विओगू = वियोग । प्रेमावति = प्रेमावती = मोहनी । सर = शर = फूस की चिता । सुर = देव = महादेव । साधा = असाधयत् । उखा = ऊषा = वाणासुर की कन्या । अनिरुध = अनिरुद्ध = कृष्ण का पौत्र = प्रद्युम्न का पुत्र । वर = वर = विवाहयोग्य पुरुष । बाँधा = बाँधा गया ॥

हउँ = मैं । पद्मावती = पद्मावती । सात = सप्त । सरग = खर्ग । पर = उपरि । वास = वास = रहने का स्थान । हाय = हस्त । चढउँ = चढती हँ । ताहि के = तिस के । प्रथम = पहले । अपुनास = अपना नाश ॥

अब तो सूर्य (रत्न-सेन) यदि आकाश पर चढ़ कर आवे और राज होवे तो शशि (पद्मावती) को पावे अर्थात् शशि के साथ का सुखानुभव करे । (मेरे लिये) ऐसे-ही वज्र से लोग जीव पर खेल गए, अर्थात् उद्योग कर मर गए, तू अकेला योगी किस गिनती में है । प्रेम के द्वार में विक्रम धँसा, (और) चम्पावती के लिये पाताल में चला गया । वत्सदेव मगधावती के लिये (हाथों में) कङ्कण पहन कर वैरागी हो गया । राज-कुअँर मृगावती के लिये कञ्चन-पुर गया और योगी हो गया । कुअँर ने गन्धावती के लिये योग साधा । मधुकर ने मालती को वियोग, अर्थात् व्याकुल, किया, अर्थात् विरहिणी किया । सुर ने प्रेमावती के लिये चिता लगाई, अनिरुद्ध ऊषा के लिये बाँधा गया ॥

मैं पद्मावती रानी हँ सात खर्ग (धरदरे) के ऊपर मेरा वास है, जो पहले अपने को खोवे (नाश करे) उस के हाथ मैं आती हँ (चढती हँ) ॥

विक्रम—चम्पावती—लल्लू जी की सिंहासनवत्तीसी में पाँचवीं पुतली लीलावती की कथा में चम्पावती के स्थान में सिंहावती नाम लिखा है, जिस के लिये विक्रम वज्रत कष्ट भोगा है। यदि सिंहावती यह नाम शुद्ध है तो मूल में 'चंपावति' के स्थान में 'सिंहावति' होना चाहिए ॥

वत्सराज—मगधावती—श्रवन्ती का राजा वत्सराज मगध देश के लावानक पुर के वन में अपनी पत्नी वासवदत्ता के साथ विहार करने आया था। एक दिन शिकार खेलने के लिये राजा दूर चला गया। श्रवसर पा कर योगेश्वरायण ने वासवदत्ता को क्षिपा दिया। राजा के आने पर कहा कि लावानक में वासवदत्ता आग लगने से जल गई आप मगधराज प्रद्योत की पुत्ती पद्मावती से विवाह कर मागधी पद्मावती को रानी बनाइए। अन्त में वत्सराज ने मागधी से विवाह किया फिर पीछे से वासवदत्ता भी मिली। यह कथा वृहत्कथामञ्जरी के तृतीयलम्बकान्तर्गत सातवीं आख्यायिका में मिलती है और वृहत्कथा सरित्सागर के तृतीयलम्बक के दूसरे तरङ्ग में भी है। संभव है कि इसी की छाया ले कर किसी ने मगधावती नाम की कथा लिखी हो ॥

राज-कुश्रर—मिरिगावती—सेख वुर्हान का चेला कुतबन ने सन् ६०६ में मिरिगावती नाम की पुस्तक बनाई है। उस में राज-कुश्रर और मिरिगावती की सविस्तर कथा लिखी है। यह मलिक महम्मद की पद्मावती से ३८ वर्ष पहले की है। बाबू हरिश्चन्द्र के पुस्तकालय में एक खण्डित पुस्तक मुझे मिली है। इस में मुझे राज-कुमार का नाम नहीं मिला है संभव है कि "राज-कुश्रर" यही नाम हो क्योंकि पुस्तक में एक स्थान में लिखा है कि "तुला रास गनि नाउं जो राखा। राज-कुश्रर सब पंडित भाखा ॥" चित्रा के तीसरे चरण में जन्म होने से राज कुश्रर की तुला राशि होती है। एक दिन यह शिकार खेलते खेलते मान-सरोवर के तीर पर पड़वा। दूसे देखते-ही एक हरिणी उतर कर सरोवर के भीतर लोप हो गई। राज-कुश्रर दूसे टूटने के लिये पानी के भीतर गया है। कुतबन ने लिखा है—

कुश्रर संकेत कुरंगिन डरी। मानसरोदक भीतर परी ॥

तंहि महं सो मिरगो क्षिपि जाए। फिर नहिं निकसी गई हिराए ॥

दोहरा।

तुरी बाँधि तरवर सो कापर धरा उतार।

बेग पैठ सरवर महं टूटइ लाग निहार ॥



मिरगावती किसी राजा की लडकी थी राज-कुश्र ने किसी स्थान में इसे देख कर इस की धाई से अपना विरह कहा है। यह धाई के कहने पर उड़ कर आकाश को चली गई है। चलती बेरा अपनी धाई से कही है—

धाइ न अउगुन आहद तोरा । कहियो जोहार कुश्र सो मोरा ॥

अउ अस कहइ कुश्र सो बाता । मोर जीउ आहे तोहि राता ॥

सैंत-हि पाए सुख-हि अमोला । ता कर मरम न जानइ भोला ॥

जोहि कारन हउं जाउं उडाई । कहइ कुश्र सो आवद धाई ॥

कंचन-नगर हमारो ठाऊं । रूप-सुरार पिता कर नाऊं ॥

निदान राज-कुश्र ने बड़े कष्ट से कञ्चन-पुर में जा कर इस से विवाह किया है। राज-कुश्र की पहली रानी रुक्मिणी थी ॥

पद्मावती और मिरगावती दोनों की एक चाल है। एक पुस्तक की छाया दूसरी पुस्तक है। सुझे मिरगावती की भाषा पद्मावती की भाषा से नई जान पड़ती है। संभव है कि इस खण्डित पुस्तक में जो सन् ८०८ दिया है वह हिजरी सन् न हो। कुतबन जहाँ रहता रहा हो वहाँ के नवाब के राज्यकाल से सन् लिखा हो जो कि पद्मावती के सन् से बड़त पीछे हो। कुतबन ने एक जगह पर लिखा है कि—

साह ज़सेन आहि वड राजा । क़च सिंहासन उन को काजा ॥

सुझे इतिहास में कोई ज़सेन शाह नाम का प्रसिद्ध बादशाह नहीं मिलता। ज़सेन शाह शरकी जौन-पुर के सुलतान सन् ८६८ हिजरी (१४५८ ईसवी) में ज़ए थे। संभव है कि इन्हीं को कुतबन शाह ज़सेन कहा हो। इतिहास के जानने-वालों को इस का पूरा पता लगाना चाहिए ॥

कुश्र—गन्धावती—स्त्रियों में परम्परा से कहानी सुनी जाती है कि एक राजा को पाँच लडके थे। सब से बड़ा लडका एक दिन चुप चाप अपनी भौजाई के पास बैठा था बोलाने से भी नहीं बोलता था। इस पर भौजाई ने ताना मार कर कहा कि मानें आप गन्धावती से जो तौल में एक फूल के बराबर है विवाह कर उसी से बोलिएगा। इस पर उस कुश्र ने निश्चय कर लिया कि गन्धावती-ही से विवाह करूँगा। इस के लिये योग धारण कर जङ्गल जङ्गल घूमता फिरता था। एक दिन एक वन में एक योगी से भेंट हुई। यह वही ठहर कर उस की सेवा करने लगा। योगी ने प्रसन्न हो कर उस से कहा कि वर माँग। कुश्र ने गन्धावती से विवाह हो जाना वर माँगा। योगी ने कहा कि दूसरे वन में मेरा साथी रहता है उस के पास जाओ वह



तुम्हारी मनकामना पूरी करेगा । कुञ्जर उस के पास जा कर उस की सेवा में लगा । ब्रजत दिनों पर वह प्रसन्न हो कर कहा कि क्या चाहते हो । कुञ्जर ने कहा कि योगि-राज गन्धावती को चाहता हूँ । इस पर उस ने कहा कि यह मेरी सामर्थ्य से बाहर है तुम मेरे गुरु के पास जाओ । कुञ्जर उस के गुरु के पास जा कर उस की सेवा करने लगा और उस के प्रसाद से शुक हो कर गन्धावती से मिला । गन्धावती तौल में एक फूल से बढ गई इस पर उस के पिता को उस पर पर-पुरुष संयोग का संशय हुआ । ब्रजत खोज करने पर उस ने चाहा कि सुग्गे को मार डालें पर गन्धावती ने उसे उड़ा दिया । वह कुञ्जर मनुष्य वेष से वहीं रहने लगा अन्त में स्वयंवर के समय गन्धावती ने उसी के गले जय-माल डाल कर उसी से विवाह किया । संभव है कि इसी कहानी को बढा कर किसी ने गन्धावती नाम की कोई पुस्तक लिखी हो ॥

मधु-मालती—मोहनपुर में मधुकर नाम का राजा रहता था । एक दिन राजा अहेर करने गया वहाँ एक हरिण के पीछे दौड़ा । ब्रजत दूर जाने पर हरिण लोप हो गया । राजा एक वृच की घनी छाँह के नीचे कपड़े को बिछा कर आराम करने लगा । ब्रजत दिनों के विकुडे दो सुग्गे दैवात् उस वृच पर आए । दोनों से भेंट होने पर दोनों प्रसन्न हो कर आपस में बात चीत करने लगे । एक ने कहा कि मित्र तुम से विकुड कर एक वृच पर बैठा था तहाँ अचानक एक व्याधे ने मुझे फँसा लिया । उस ने प्रम-नगर की हाट में रूप-राजा के यहाँ मुझे बँच दिया । राजा ने अपनी कन्या मालती से कहा कि इस सुग्गे को पालो । उस ने मुझे बड़े प्यार से पाला । वह ऐसी सुन्दरी है कि मैं वर्णन नहीं कर सकता । एक दिन वह सरोवर में स्नान करने गई । घर को सूना पा कर मेरे पिँजरे पर बिलैया झपटी । भाग्य-वश पिँजरे से भाग कर उड़ आया । मधुकर मालती का नाम सुन प्रेम से विकल हो गया । मधुकर ने उस सुग्गे से कहा कि नीचे उतर कर मेरे पास आओ और मालती कैसे मिलेगी इस का उपाय बताओ । राजा के ब्रजत कहने पर सुग्गे ने मालती के पास जा कर राजा का संदेश सुनाया । मधुकर का नाम सुन कर मालती भी उस के मिलने की चाह से ब्रजत व्याकुल हुई । मालती की दशा पर सुग्गा फिर लौटा और मालती की फुलवारी में रहने लगा । धाई ने मालती की दशा देख कर सब वृत्तान्त पूछी । मालती ने धाई के कहने से प्रेम बनिजारे के साथ सुग्गे को भेज कर मधुकर को बुला कर उस के साथ विवाह किया । इस की सविस्तर कथा दन्दावती के मधुकरखण्ड में नूर महम्मद ने लिखी है । नागरी प्रचारिणी ग्रन्थमाला में दन्दावती छापी गई है ॥

सुर-प्रेमावती—इस नाम से सुझे यह कथा नहीं मिली है। वज्रत लोग कहते हैं कि प्रेमावती मोहनी का नामान्तर है। समुद्र मथने के समय जब अमृत निकला है तब उस के लिये देवता और राक्षस लड़ने लगे। इस पर भगवान् मोहनी स्त्री का रूप बन कर आए। सब लोग उस पर मोहित हो गए, अमृत का घट उसी को दे दिया। मोहनी ने ढल से सुरा राक्षसों में और अमृत देवताओं में बांट दिया। एक दिन महादेव ने भगवान् से कहा कि मैं आप का मोहनी रूप देखा चाहता हूँ। वज्रत कहने पर भगवान् विष्णु ने मोहनी रूप देखाया। महादेव मोहित हो उस के पीछे पीछे दौड़ने लगे। अन्त में मोहनी अन्तर्धान हो गई। इस पर व्याकुल हो उस के लिये महादेव जी मरने के लिये तयार हुए। पुराणों में यह कथा मिलती है। मैं नहीं कह सकता कि प्रेमावती से मोहनी-ही है वा दूसरी। संभव है कि प्रेमावती कोई राज-कन्या हो और सुर देवता रूप कोई राजा रहा हो ॥

अनिरुद्ध—ऊषा। शोणित-पुर के राजा वाणासुर की कन्या ऊषा थी। एक दिन इस ने स्वप्न में अनिरुद्ध को देखा। उस के व्याकुल होने पर उस की सखी चित्र-लेखा ने सब के चित्र खींच खींच कर उसे देखाया। अन्त में अनिरुद्ध के चित्र को उस ने पहचाना और कहा कि यही चित्र-चोर रात को स्वप्न में मेरे पास आया था। चित्र-लेखा द्वारिका से सोते हुए अनिरुद्ध को उठा लाई और ऊषा से मिलाई। खबर लगने पर वाणासुर ने अनिरुद्ध को कैद किया। फिर पीछे कृष्ण ने यदुवंशियों के साथ आ कर, वाणासुर से लड़ कर, अनिरुद्ध को छुड़ाया। यह कथा श्रीमद्भागवत के दशमस्कन्ध में विस्तार के साथ लिखी है ॥ २३८ ॥

चउपाइ ।

हउं पुनि अहउं अइसि तोहि राती । आधी भेंटि पिरीतम पाती ॥  
तोहि जउं प्रीति निवाहइ आँटा । भवँर न देखु केत मँह काँटा ॥  
होहु पतंग अधर गहि दीआ । लेहु समुँद धँसि होइ मरजीआ ॥  
राति रंग जिमि दीपक वाती । नइन लाउ होइ सौप सेवाती ॥  
चातक होइ पुकार पिआसा । पीउ न पानि सेवाति क आसा ॥  
सारस होहु बिछुरि जस जोरी । रइनि होहु जल चकइ चकोरी ॥  
होहु चकोर दिसिठि ससि पाँहा । अउ रवि होहु कवल ओहि माँहा ॥

दोहा ।

हम-हुँ अइसि हउँ तो सउँ सकसि त प्रीति निबाहु ।

राहु वेधि अरजुन होइ जिति दुरपदी बिआहु ॥ २३६ ॥

हउं = अहम् = मैं । पुनि = पुनः = फिर । अहउं = हूँ (अस्मि) । अइसि = एतादृशी = ऐसी । तोहि = तेरे में । राती = रक्त = अनुरक्त । आधी = अर्ध । भेंटि = भेंट = समवेत = मुलाकात । पिरीतम = प्रियतम । पाती = पत्नी = चिट्ठी । तोहि = तुझे । जउं = यदि = जो । प्रीति = प्रेम । निबाहइ = निर्वाह करना = निवाहना । आँटा = अँट = अँट (समेति) । भवँर = भ्रमर = भौरा । देखु = देख = देखता है (पश्यति) । केत = केतक = केतकी = एक प्रसिद्ध पुष्प । मँह = मध्ये = में । काँटा = कण्टक । होइ = होओ (भवथ) । पतंग = पतङ्ग = फतिंगा । अधर = ओठ । गहि = गह कर (गृहीत्वा) = पकड़ कर । दीआ = दीप = चिराग । लेइ = लेओ (लाय) । समुँद = समुद्र । धंसि = धंस कर (आध्वंस्य) । होइ = हो कर (भूत्वा) । मरजीआ = मर कर जीने-वाला = गोताखोर = समुद्र में गोता लगाने-वाला । राति = रक्त = लाल । रंग = रङ्ग = वर्ण । जिमि = यथा = जैसे । दीपक = दीप = दीआ । वाती = वत्ती = वत्ती । नदन = नयन = आँख । लाउ = लगवो (लगय) । होइ = हो कर (भूत्वा) । सीप = शूक्ति । सेवाती = खाती = वर्षा की एक नचत्र । चातक = पपीहा = एक प्रसिद्ध पक्षी । पुकार = पुकार (फुत्कारय) । पिआसा = पिपासित = थासा । पीउ = पी (पिव) । पानि = पानी (पानीय) । क = की । आसा = आशा = उम्मीद । सारस = एक प्रसिद्ध जल-पक्षी । बिहुरि = बिहुर कर = विच्युरित हो कर । जस = यथा = जैसे । जोरी = जोड़ी = युगल । रइनि = रजनी = रात्रि । जल = पानी । चकइ = चकई = चक्रवाकी = चकवा (चक्रवाक) की स्त्री । चकोरी = चकोर पक्षी की स्त्री । दिमिटि = दृष्टि । ससि = शशी = चन्द्र । पाँहा = पार्श्व = निकट । रवि = रवि = सूर्य । कवल = कमल । ओहि माँहा = उस में ॥

हम-ऊँ = अहमपि = हम भी । अइसि = एतादृशी = ऐसी । हउं = हूँ (अस्मि) । तो सउँ = तुझ से । सकसि = सकते हो (शक्नोसि) । त = तर्हि = तो । प्रीति = प्रेम । निबाइ = निबाह (निर्वाहय) । राइ = राइ (सर्प वा मत्स्य) के आकार का लक्ष्य (निशाना) । वेधि = वेध कर (बिद्धा) । अरजुन = अर्जुन = युधिष्ठिर के भाई, भारत के प्रसिद्ध योद्धा । जिति = जीत कर (जिता) । दुरपदी = द्रौपदी = युधिष्ठिरादि पाँचों पाण्डवों की स्त्री । बिआइ = व्याह (विवाहय) ॥



फिर मैं भी तुझ में ऐसी-ही अतुरक्त हूँ, (अतुरक्त होने-ही से आधी भेंट के लिये तेरे पास चिट्ठी भेजी है क्योंकि कहावत है कि) पत्नी प्रियतम की आधी मुलाकात है। यदि तू प्रीति-निवाह कर सकता है तो भ्रमर यह नहीं देखता कि, केतकी में (कितने) काँटे हैं। श्रोत्रों से दीप (ज्योति) को पकड़ कर, फतिंगा हो जाओ, अर्थात् दीप-ज्योति-सम में जो हूँ उस के लिये फतिंगा हो जाओ, गोताखोर हो कर समुद्र में धँस कर (मोती-रूप मुझे) लेओ। जैसे दीए की बत्ती लाल रंग की होती है, वैसे-ही खाती के लिये सीप हो कर (मेरे में) आँखों को लगाओ। कहावत है कि यद्यपि सीप समुद्र में रहती है तथापि खाती-ही का पानी पीती है, उसी पानी के पीने से उस में मुक्ता पैदा होती है। चातक हो कर प्यास के दुःख से खाती के पानी की आशा से “पीव, पीव” पुकार, अर्थात् मेरे लिये प्यास हो कर दिन रात मेरे नाम को पुकारा कर। कहावत है कि चातक खाती-ही का पानी पीता है, इस के ऊपर तुलसी-सतमई में अनेक दोहे लिखे हैं। (१४१ वें दोहे की टीका देखो)। जोड़ी बिकुडने पर जैसी सारस की दशा होती है वैसे-ही मेरे लिये तुम सारस हो। सारस के जोड़े में बज्जत-ही प्रीति होती है, एक के वियोग से दूसरा प्राण दे देता है, इसी पर वाल्मीकि-रामायण का पहला श्लोक बनाया गया है। रात्रि में (पति-वियोग के कारण) पानी में चकई और चकोरी की जो दशा होती है वैसे-ही तुम भी हो। कहावत है कि चकवे और चकोर के जोड़े में रात्रिसमय वियोग हो जाता है। चकोर हो कर चन्द्र पर दृष्टि लगाओ; (कहावत है कि रात को चकोर चन्द्र-ही को देखा करता है) अर्थात् मुझे चन्द्र समझ कर तुम चकोर हो जाओ; और रवि जो है उस में कमल हो जाओ, अर्थात् मुझे रवि ज्ञान कर उस के लिये तुम कमल हो जाओ ॥

हम भी तुम से ऐसी-ही (प्रीति लगाई ऊई) हैं, (सो) तू भी, यदि कर सकता है, तो प्रीति को निवाह। अर्जुन हो कर राज (मत्स्याकार लक्ष्य) को बेध कर, (और सब को) जीत कर, द्रौपदी से विवाह कर, अर्थात् मुझ से विवाह कर। राज के लिये १०४ दोहे की टीका देखो ॥ २३८ ॥

चउपाई ।

राजा इहाँ तइस तप भूरा । भा जरि विरह छार कर कूरा ॥  
मउन लगाए गछउ बिमोही । भा बिनु जिउ जिउ दौन्हसि ओही ॥



गहि पिंगला सुखुमना नारी । सुन्न समाधि लागि गइ तारी ॥  
 बूँद-हि समुँद होइ जस मेरा । गा हेराइ तस मिलइ न हेरा ॥  
 रंग-हि पानि मिला जस होई । आपुहि खोइ रहा होइ सोई ॥  
 सुअइ आइ देखा भा नासू । नइन रकत भरि आण्ड आँसू ॥  
 सदा पिरौतम गाढ करेई । वह न भूल भूला जिउ देई ॥

दोहा ।

मूरि सजौओनि आनि कइ अउ मुख मेला नीर ।

गरूर पाँख जस भारइ अँविरित बरसा कीर ॥ २४० ॥

दहाँ = यहाँ = अत्र । तइस = तैसा = तथा । तप = तपः = तपस्या । झूरा = झूर  
 हो गया = झुक्क हो गया । भा = भया (बभूव) = ऊआ । जरि = जल कर (आन्वत्य) ।  
 विरह = विरह = वियोग । क्कार = चार = राख । कूरा = कूट = ढेर । मउन = मौन =  
 चुप । गण्ड = गया = (अगात्) । विमोही = विमोह = मूर्कित । विनु = विना । जिउ =  
 जीव । दीन्हँसि = दिया (अदात्) । ओही = उसे । गहि = गह कर (गृहीत्वा) =  
 पकड़ कर । पिंगला = पिङ्गला = नासिका का दहिना स्वर । सुखुमना = सुषुम्णा =  
 नासिका के दोनों स्वर । नारी = नाडी । सुन्न = शून्य = ब्रह्माण्ड । समाधि = ध्यान में  
 मग्न हो जाना, संसार से चित्तवृत्ति को हटा लेना (चित्तवृत्तिर्निरोधः समाधिः, ऐषा  
 योगशास्त्र में लिखा है) । लागि गइ = लग गई । तारी = ताली = तालिका = कुञ्जी ।  
 बूँद-हि = बूँद से (विन्दुतः) । समुँद = समुद्र । होइ = होता है (भवति) । जस = यथा =  
 जैसे । मेरा = मेल = संग । गा = गया (अगात्) । हेराइ = लोप (हेतु अन्वेषणे से) ।  
 तस = तथा = तैसे । मिलइ = मिलता है (मिलति) । हेरा = हेरने से = ढूँढने से  
 (हेतु अन्वेषणे से) । रंग-हि = रङ्ग में । पानि = पानी (पानीय) । मिला = मिलित ।  
 होई = होइ = होता है (भवति) । आपु-हि = अपने को (आत्मनः) । खोइ = खो =  
 नाश । रश = रश्मि (तिष्ठति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन ।  
 होइ = हो कर (भूत्वा) । सोई = सा एव = वही । सुअइ = झुक ने । आई = आ कर  
 (एत्य) । देखा = देखइ (पश्यति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन  
 भा = भया (बभूव) = ऊआ । नासू = नाश । नइन = नयन = आँख । रकत = रक्त =  
 रक्तन = रुधिर । भरि = भर = पूर्ण । आण्ड = आया (आयात्) । आँसू = आँस (अश्रु) ।

सदा = हमेशा । पिरीतम = प्रियतम = प्यारा । गाढ = कठिन = कष्ट । करेई = करद (करोति) = करता है । भूल = भूलद (भ्रमति) = भूलता है । भूला = भूला ऊआ = भ्रान्त । जिउ = जीव । देई = देद = देता है (दत्ते) ॥

मूरि = मूली = मूलिका । सञ्जीवनी = सञ्जीवनी = जिलानेवाली । आनि कद = आन कर (आनीय) । मेला = मेलद (मेलयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । नीर = पानी । गरु = गरुड = प्रसिद्ध पक्षी, विष्णु का वाहन । पांख = पंख = पर । जस = यथा = जैसे । झारद = झारता है (झारयति) । अंविरित = अमृत । वरसा = वर्षद (वर्षति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । कीर = शुक ॥

यहाँ राजा तप से ऐसा सुख गया कि, विरहान्नि से जल कर राख का ढेर हो गया । चुप साधे मूर्च्छित हो गया, जीव उस (पद्मावती) को दे दिया, (आप) विना जीव का हो गया । पिङ्गला और सुखम्णा नाडी को पकड़ कर (ऊपर खींच लिया इसी से) शून्य (ब्रह्माण्ड) में, अर्थात् ब्रह्मरन्ध्रान् में समाधि लग गई (और ब्रह्म-कपाट में) ताली लग गई, अर्थात् जिस ब्रह्मक्षिद्र से प्राण ऊपर चढ़ गया वह क्षिद्र बंद हो गया । योगी लोग इसी तरह से ब्रह्माण्ड पर प्राण चढ़ाते हैं । (इस ग्रन्थ का २५१-२५२ पृष्ठ देखो) । जैसे समुद्र में एक जल-विन्दु का मेल हो जाय (तो फिर उस का पता नहीं लगता, उसी तरह (राजा रत्न-सेन पद्मावती के ध्यान में) लोप हो गया, ढूँढने से भी नहीं मिलता । जैसे (किसी) रंग में पानी मिला होता है (पर पानी की स्मृत नहीं देख पड़ती) उसी तरह (राजा रत्न-सेन) अपने को खो कर, वही (पद्मावती) हो कर रह गया है । शुक (हीरा-मणि) ने आ कर देखा कि, (राजा का तो) नाश हो गया, (देख कर) आँखों में रक्ताश्रु भर गई । (मन में कहने लगा कि हाथ विरही) सदा (अपने) प्रियतम के लिये कष्ट करता है, वह प्रियतम नहीं भूलता पर आप भूला ऊआ (उस के लिये) जीव देता है ॥

सञ्जीवनी मूली ला कर और (उस के रस के साथ राजा के) मुख में पानी डाला, जैसे गरुड अपने पंख को झारता है उसी तरह सुगे ने (राजा के मुख के ऊपर) अमृत की दृष्टि की ॥ २४० ॥

चउपाई ।

सुआ अहा जेहि आस सो पावा । बहुरी साँस पेट जिउ आवा ॥

देखेसि जागि सुअद सिर नावा । पाति दीन्ह मुख वचन सुनावा ॥

गुरू सबद दुइ सरवन मेला । गुरू बोलाउ बेगि चलु चेला ॥  
 तोहि अलि कौन् आपु भा केवा । हउँ पठवा कइ बीच परेवा ॥  
 पंउन साँस तो सउँ मन लाई । जोवइ मारग दिसिटि बिछाई ॥  
 जस तुम्ह कया कौन् अगि-डाह । सो सब गुरु कहँ भण्ड अगाह ॥  
 तब उडंत-छाला लिखि दीन्दा । बेगि आउ चाहउँ सिधि कौन्दा ॥

दोहा ।

आवहु स्यावँ सुलक्खनेँ जीउ बसइ तुम्ह नाउँ ।  
 नइनहिँ भीतर पंथ हइ हिरदहि भीतर ठाउँ ॥ २४१ ॥

सुआ = शुक्र = सुग्गा । अहा = था (आसीत्) । जेहि = जिस । आस = आशा ।  
 सो = सो = वह = सः । पावा = पावद (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । बजरी = फिरी = लौटी (न्यवर्त्ति = व्यवर्त्ति) । साँस = श्वास । पेट = पेटिका ।  
 जिउ = जीव । आवा = आवद (आयाति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । देखेसि = देखा (अपश्यत्) । जागि = जाग कर (जागृता) । सुअइ =  
 शुक्र ने । शिर = शिर । नावा = नावद (नामयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुलिङ्ग का एक-वचन । पाति = पाती = पत्नी = चिट्ठी । दीन्ह = दिया (अदात्) ।  
 सुह = सुँह = सुख । वचन = वचन = बात । सुनावा = सुनावद (आवयति) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । गुरू = गुरु । सबद = शब्द । दुइ = दो = द्वयम् ।  
 सरवन = अवण = कान । मेला = मेलद (मेलयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग  
 का एक-वचन । बोलाउ = बुलाता है (ह्वलयति) । बेगि = वेग = शीघ्र । चलु = चल  
 (चल) । चेला = शिष्य । तोहि = तूझे । अलि = भ्रमर = भौरा । कौन् = किया (अकरोत्) ।  
 आपु = आप = स्वयम् । भा = भया (वभूव) = डरा । केवा = कमल वा केवडा । हउँ =  
 अहम्, यहाँ सुझे । पठवा = पठवद (प्रेषयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । कइ = कर । बीच = मध्य । परेवा = पारावत = पच्ची । पउन = पवन = वायु ।  
 साँस = श्वास । तो सउँ = तूझ से । लाई = लगाई = लगावद (लगयति) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । जोवइ = जोहता है (जेहति) प्रा० जोएदि ।  
 मारग = मार्ग । दिसिटि = दृष्टि । बिछाई = बिछा कर (विस्तीर्य) । जस = यथा = जैसे ।

कथा = काथ = शरीर । कौन्ह = किया (अकरोत्) । अग्नि-डाह = अग्नि-दाह = अग्नि से दाह । सो = सः = वह । सब = सर्व । गुरु कहँ = गुरु को । भण्ड = भया (बभूव) = ऊँचा । अगाह = आगाह = विदित । तब = तदा । उडंत-काला = उड्डयन-चैल = उडने-वाली काल = जिसे शरीर में रखने से मनुष्य को उडने की शक्ति होती है । लिखि = लिख कर (लिखित्वा) । दीन्हा = दिया (अदात्) । आव = आव (आयाहि) । चाहउं = चाहता हूँ (इच्छामि) । सिधि = सिद्ध । कौन्हा = करना (करणम्) ।

आवज = आदण = (आयाय) । खावँ = ग्राम । सुलकनँ = सुलचण = जिस में सुन्दर लक्षण हैं । जीउ = जीव । बसइ = बसता है (वसति) । नाउं = नाम = नावँ । नइनहिँ = नयनों के = आँखों के । भीतर = अभ्यन्तर । पंथ = पन्थाः = राह । हद = है (अस्ति) । हिरदहि = हृदय के । ठाउं = ठावँ = स्थान ॥

जिस आशा में (कि राजा जी जाय) शुक था, उस आशा को पाया, अर्थात् रत्न-सेन जी उठा, पेट में साँस फिर आई और जीव (प्राण) भी लौट आया । (राजा रत्न-सेन ने) जाग कर (सुगने को) देखा, सुगने ने भी (राजा के सामने) शिर झुकाया, (पद्मावती की) चिट्ठी दी, और मुँह से (पद्मावती का) सँदेश सुनाया । (कहा कि) गुरु (पद्मावती) ने (तुम्हारे) कान में दो शब्द डाला है, (एक शब्द तो यह है कि) गुरु (तुझे) बोलाता है, (और दूसरा शब्द यह कि कहो) चेला जल्द आवे । (गुरु ने) तुझे भ्रमर बनाया है और आप कमल ऊँचा है, और मुझ पक्षी को मध्यस्थ कर (तेरे पास) भेजा है । (गुरु ने) तुझ से, श्वास-वायु के द्वार से, मन को लगाया है, दृष्टि को फैला कर (बिछाई) तेरी राह जोह रहा है । जिस तरह तुम्ह ने अपनी देह को आग में भस्म कर दिया, वह सब गुरु को मालूम ऊँचा है । तब (दस पक्षी को) उडंत-काला (के ऐसा) लिख दिया है, (और कहा है कि) जल्द आव, मैं (तुझे) सिद्ध किया चाहता हूँ ॥

(और भी कहा है कि) हे सुलचण ग्राम (क्षण-स्वरूप) (श्रीघ्न) आओ, (मेरा) जीव तुम्हारे नाम में बस गया है; (तुम्हारे किये) आँखों के भीतर राह और हृदय के भीतर स्थान है ॥ २४१ ॥

चउपाई ।

सुनि कइ असि पदुमावति मया । भा बसंत उपनी नइ कया ॥

सुआ क बोलि पउन होइ लागा । उठा सोइ हनुवँत होइ जागा ॥



चाँद मिलन कइ दीन्हैसि आसा । सहसहु कराँ सूर परगासा ॥  
 पतरि लौन्ह लेइ सौस चढावा । दिसिटि चकोर चाँद जनु पावा ॥  
 आस पिआसा जो जेहि केरा । जउँ भिभिकार ओही सो हेरा ॥  
 अब यह कउन पानि मइँ पीआ । भा तन पाँख पनग मरि जीआ ॥  
 उठा फूलि हिरदइ न समाना । कंथा टूक टूक बिहराना ॥

दोहा ।

जहाँ पिरैतम वेइ बसहिँ यह जिउ बलि तेहि बाट ।  
 जउँ सो बोलावइ पाउँ सउँ हउँ तहँ चलउँ ललाट ॥ २४२ ॥

सुनि कइ = सुन कर (श्रुत्वा) । असि = ऐसी = एतादृशी । पदुमावति = पद्मावती ।  
 मया = माया = दया = रूपा । भा = भया (बभूत) = ऊआ । वसंत = वसन्त-ऋतु ।  
 उपनी = उत्पन्ना ऊई (उत्पन्ना) । नइ = नई (नव) । कथा = काय = शरीर = देह ।  
 सुआ = शुक = सुगा । क = की । बोलि = बोलौ = वाणी । पउन = पवन = वायु । होइ =  
 हो कर (भूला) । लागा = लगा = लगइ (लगति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन ।  
 सोइ = सो कर (आशीय) । हनुवँत = हनुमान् । जागा = जागइ (जागर्ति) का  
 प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । चाँद = चन्द्र । मिलन कइ = मिलने की =  
 मेलनस्य । दीन्हैसि = दिया (अदात्) । आसा = आशा = उम्मीद । सहसइ = सहस्रैः =  
 हजारों । कराँ = कला वा किरण । सूर = सूर्य । परगासा = प्रकाश किया (प्राकाशयत्) ।  
 पतरि = पत्नी = चिट्ठी । लौन्ह = लिया [ अलात् ] । लेइ = ले कर (आलाय) । सौस =  
 शौर्य = शिर । चढावा = चढावइ (उचालयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का  
 एक-वचन । दिसिटि = दृष्टि । चकोर = एक प्रसिद्ध पक्षी, जो चन्द्र से अत्यन्त प्रेम  
 रखता है । जनु = जाने = जानें । पावा = पावइ (प्राप्नोति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल,  
 पुलिङ्ग का एक-वचन । आस = आशा । पिआसा = पिपासित = व्यास । जो = यः । जेहि केरा  
 जिस का वा जिस के । जउँ = यदि । झिझिकार = झिझिकारे = झट-कारे (झट कारयेत्) ।  
 ओही = उसी को । सो = सः = वह । हेरा = हेरइ (हेडते) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, पुलिङ्ग का एक-वचन । अब = अधुना = इदानीम् । यह = अयम् वा इदम् ।

कउन = क नु = कौन । पानि = पानी (पानीय) । मइ = मैं । पीआ = पीअइ (पिबति) का उत्तम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । भा = (वभूव) = भया = ऊआ । तन = तनु = देह । पाँख = पख = पर । पनग = पन्नग = साँप । मरि = मर कर (मृत्वा) । जीआ = जीअइ (जीवति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । फूलि = फूल कर (सम्फुल्ल) । हिरदइ = हृदय । समाना = समाइ (संमाति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । कंथा = कन्था = गुदरी । टूक टूक = खण्ड खण्ड = टुकड़े टुकड़े । बिहराना = बिहरइ (बिहरति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन ॥

जहाँ = यत्र । पिरीतम = प्रियतम । वेइ = वे = ते । वसहिँ = वसइ (वसति) का वज्र-वचन । जिउ = जीव । वलि = वलिदान । तेहि = तिस । वाट = वाट = मार्ग = राह । बोलावइ = बोलावे (आह्वयेत्) । पाउँ सउँ = पायँ से । हउँ = अहम् = मैं । तहँ = तहाँ = तत्र । चलउँ = चलूँ (चलानि) = जाऊँ । ललाट = मस्तक = माथा ॥

ऐसी पद्मावती की करुणा भरी वाणी को सुन कर, (राजा रत्न-सेन के लिये) वसन्त (का समय) हो गया, नई शरीर उत्पन्न हो गई । प्रक की वाणी (देह में ठंडी) हवा सी लगी, सोता ऊआ, हनुमान के ऐसा उठा और जाग गया । चन्द्र (पद्मावती) ने मिलने की आज्ञा दी (इस लिये) सूर्य (रत्न-सेन) हजारों कला वा किरणों से प्रकाशित ऊआ । चिट्ठी को लिया, ले कर गिर पर चढ़ाया, (ऐसा प्रसन्न ऊआ) जानों चकोर की दृष्टि ने चन्द्र को प्राप्त कर लिया हो । (कवि कहता है कि, सच है) जो जिस की आज्ञा का प्यासा है, वह, यदि झिझिकारा भी जाय, तो भी उसी को ढूँढा करता है । (राजा कहता है कि) अब मैं यह कौन पानी को पी लिया, (जिस से) शरीर में पर जम गए (जिस से उड़ने की शक्ति हो गई), और मरा ऊआ (मैं) साँप जो उठा । हृदय फूल उठा (देह में) नहीं समाता, और कंथा टुकड़े टुकड़े हो कर फट गया ॥

(रत्न सेन कहने लगा कि) जहाँ वह प्रियतम (पद्मावती) वसता है, उस राह में यह जीव वलि है; यदि वह (पद्मावती) पैर से बोलावे वहाँ मैं गिर से चलूँ ॥ २४२ ॥

चउपाई ।

जो पँथ मिला महेसइ सेई । गणउ सो मुंद उहइ धँसि लेई ॥  
जहँ वह कुंड विखम अउगाहा । जाइ परा जहँ पाओ न थाहा ॥

बाउर अंध पेम कर लागू । सउँह धँसइ किछु सुभ न आगू ॥  
 लौन्हिसि धँसि सुआँस मन मारा । गुरू मोछंदर-नाथ सँभारा ॥  
 चेला परइ न छाँडइ पाछू । चेला मच्छ गुरू जस काछू ॥  
 जनु धँसि लौन्ह समुंद मरजीआ । उघरइ नइन बरइ जनु दीआ ॥  
 खोजि लौन्ह सो सरग दुआरा । बजर जो मूँदे जाण उधारा ॥

दोहा ।

बाँक चढाउ सरग गढ चढत गण्ड होइ भोर ।  
 भइ पुकार गढ ऊपर चढे सैंधि देइ चोर ॥ २४३ ॥

जो = यः । पँथ = पंथ = पन्थाः = राह । मिला = मिलइ (मिलति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । महेसइ = महेश (महादेव) को । सेई = सेवा कर (संसेव्य) । गण्ड = गया (अगात्) । सो = वह । सुंद = सुद्रित = बंद । उहइ = उसी को । धँसि = धँस कर (आध्वंस्य) । लेई = लेने के लिये । जहँ = जहाँ = यत्र । कुंड = कुण्ड । विखम = विषम = कठिन = नीँचा ऊँचा । अउगाहा = अगाध = अथाह । जाइ = जा कर (संयाय) । परा = परइ (पतति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । पाओ = पावइ (प्राप्नोति) = पाता है । थाहा = थाह = स्थल = तल । बाउर = वातुल = बौरहा । अंध = अन्ध = अंधा । पेम = प्रेम । लागू = लगा = लग्न ऊआ । सउँह = सौँह = संमुख । धँसइ = धँसता है (ध्वंस्यते) । किछु = कुछ = किञ्चित् । सूझ = सूझइ (शुध्यति) = सूझता है । आगू = आगे = अग्रे । लौन्हिसि = लिया (अलात्) । सुआँस = आस = साँस । मारा = मारइ (मारयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । गुरू = गुरु । मोछंदर-नाथ = मच्छेन्द्र-नाथ । सँभारा = सँभारइ (संभारयति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । चेला = शिष्य । परइ = पडता है (पतति) । छाँडइ = छोडता है (छोडयति) । पाछू = पीछा = पृष्ठे । मच्छ = मत्स्य । जस = जैसा = यथा । काछू = ककुआ (कच्छप) । जनु = जाने = जानै । लौन्ह = लिया (अलात्) । समुंद = समुद्र । मरजीआ = मर कर जीने-वाला = गोता खोर = गोता लगाने-वाला । उघरइ = उघरे = उघरइ (उद्घटते) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन । नइन = नयन = आँख । बरइ = बरे = बरइ (ज्वलति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन ।

जनु = जाने = जानें। दीआ = दीप = चिराग । खोजि लीन्ह = खोज लिया = ढूँढ लिया ।  
 सो = वह । सरग = स्वर्ग । दुआरा = द्वार = दरवाजा । वजर = वज्र । मूँदे = मुद्रित थे =  
 बंद थे । जाप्र = जाद (याति) यहाँ जाप्र = गए । उधारा = उद्धृत = खुला ॥

वाँक = वक्र = टेढ़ा । चढाउ = चढाव (उत्थलन) । गढ = गाढ = किला = दुर्ग ।  
 चढत = चढते (उत्थलन) । गण्ड होइ = हो गया । भोर = व्यह = सबेरा । भइ = भई  
 (बभूव) = ऊई । पुकार = हँकार (पुं-वा ऊँ-कार) । ऊपर = उपरि । चढे = चढद  
 (उत्थलति, आरोहति) का प्रथम पुरुष, भूत-काल, पुलिङ्ग का वज्र वचन । सँधि = सन्धि ।  
 देइ = दे कर (दत्ता) । चोर = चौर ॥

महादेव की सेवा करने से जो (रत्न सेन को) पथ (राह) मिला था (२१६—  
 २२० दोहे को देखो) वह मुद्रित, अर्थात् बंद था, उसी को (रत्न-सेन) धँस कर  
 लेता है, अर्थात् लेना चाहता है । जहाँ पर वह विषम और अगाध कुण्ड था, वहाँ पर  
 जा कर पड़ा, जहाँ कि थाह नहीं पाता है । (कवि कहता है कि,) प्रेम के लाग,  
 अर्थात् प्रेम के लगने से (मनुष्य) पागल और अंधा हो जाता है, सामने-ही धँसता है,  
 आगे, अर्थात् सामने, कुछ भी नहीं सूझता है कि, (आग है कि पानी) । (रत्न-सेन ने)  
 धँस कर (राह को) लिया, अर्थात् राह को पा गया, मन में श्वास को मार लिया,  
 अर्थात् हृदय के भीतर श्वास को रोक लिया, (और) गुरु मोक्षंदर-नाथ को संभारा,  
 अर्थात् स्मरण किया (मोक्षंदर-नाथ के लिये १६३ दोहे की टीका देखो) । (कवि कहता  
 है कि) चेला गिर पड़े (तो भी गुरु का) पीक्षा नहीं कोउता, गुरु कच्छप ऐसा (अचल)  
 होता है और चेला मकली के ऐसा (चञ्चल) । जैसे गोताखोर समुद्र में धँस कर (तीव्र  
 दृष्टि से देख कर मोती को) लिया, अर्थात् निकाल लेता है (उसी तरह रत्न-सेन के)  
 नयन खुल गए जानों दीप बरे (ऐसे तीव्र हो गए) । सो (रत्न-सेन ने) स्वर्ग, अर्थात्  
 ऊपर चढने का दरवाजा खोज लिया, जो दरवाजे वज्र (कपाट) से बंद थे खुल गए ॥

गढ के स्वर्ग, अर्थात् ऊपर जाने के लिये (वज्रत) टेढ़ा (कठिन) चढाव था, चढते  
 चढते भोर हो गया, (चौकौदारों की) पुकार ऊई कि, चोर सँधि दे कर ऊपर  
 चढे हैं ॥ २४३ ॥

चउपाइ ।

राजइ सुना जोगि गढ चढे । पूँछौ पास पँडित जो पढे ॥  
 जोगी गढ जो सँधि देइ आवहिँ । कहहु सो सबद सिद्धि जिन्ह पावहिँ ॥



कहहिँ वेद पढ पंडित वेदी । जोगि भवँर जस मालति-भेदी ॥  
 जइसइ चोर सँधि सिर मेलहिँ । तसि प्रइ दोउ जीउ पर खेलहिँ ॥  
 पंथ न चलहिँ वेद जस लिखे । चढे सरग सूरौ चढि सिखे ॥  
 चोरहि होइ सूरौ पर मोखू । देइ जो सूरौ तेहि नहिँ दोखू ॥  
 चोर पुकारि वेधि घर मूँसा । खोलहिँ राज-भंडार-मँजूसा ॥

दोहा ।

जइस भंडारहि मूँसहिँ चढहिँ रइनि देइ सँधि ।  
 तइस चहिअ पुनि उन् कहँ मारहु सूरौ वेधि ॥ २४४ ॥

इति राजा-गढ-छँका-खंड ॥ २३ ॥

राजइ = राजा (गन्धर्व-सेन) ने । सुना = अग्रुणोत् । जोगि = योगी । गढ = गाढ =  
 दुर्ग = किला । चढे = चढइ (उचलति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का  
 वज्र-वचन । पूँकी = पूँकइ (पृच्छति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन ।  
 पास = पार्थ = निकट । पंडित = पण्डित । पढे = पढइ (पठति) का प्रथम-पुरुष,  
 भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन । जोगी = योगी । सँधि = सन्धि । देइ = दे कर  
 (दत्ता) । आवहिँ = आवइ (आयाति) का वज्र-वचन । कहइ = कहिए (कथयथ) ।  
 सो = सः = वह । सबद = शब्द = वात । जिन्ह = जिन से । पावहिँ = पावइ (प्राप्नोति) का  
 वज्र वचन । कहहिँ = कहइ (कथयति) का वज्र-वचन । पढ = पढहिँ = पढते हैं  
 (पठन्ति) । वेदी = वेदी = जानने-वाले = विज्ञ । भवँर = भ्रमर । जस = यथा = जैसे ।  
 मालति = मालती = एक प्रसिद्ध सुगन्धित पुष्प । भेदी = भेद (मर्म) के जानने-वाले =  
 जासूसी । जइसइ = जैसे = यथा । चोर = चौर । सँधि = सँध दे कर । सिर = शिर ।  
 मेलहिँ = मेलइ (मेलयति) का वज्र-वचन । तसि = तथा = तैसे-ही । प्रइ = ए = एते ।  
 दोउ = दोनों = दो । जीउ = जीव । पर = उपरि । खेलहिँ = खेलइ (खेलति) का  
 वज्र-वचन । पंथ = पन्थाः = राह । चलहिँ = चलइ (चलति) का वज्र-वचन । लिखे =  
 लिखइ (लिखति) का प्रथम-पुरुष, भूत-काल, पुंलिङ्ग का वज्र-वचन । सरग = स्वर्ग =  
 ऊपर । सूरौ = शूली । चढि = चढना । सिखे = सीखे हैं = शिचित ऊए हैं । होइ =  
 होता है (भवति) । मोखू = मोच । देइ = देता है (दत्ते) । जो = यः । तेहि = तिसे ।

दोख = दोष = पाप । पुकारि = पुकार कर (पुंल्ल्य वा क्लृप्त्य) । वेधि = वेध कर = (विद्धा) । घर = गृह । मूसा = मूँस = मूँसहिं (सुष्णन्ति) = मूसते हैं । खोलहिं = खोलइ (उद्घाटयति) का वज्र-वचन । राज-भंडार = राज-भाण्डालय = राजा के भंडार का घर, जहाँ सब चीज रहती है । मँजूसा = मञ्जूषा = संदूक ॥

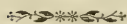
जदस = यथा = जैसे । भंडारहि = भंडारे को । चढहिं = चढइ (उच्चलति, आरोहति) का वज्र-वचन । रदनि = रजनी = रात । तदस = तथा = तैसे । चहिअ = चाहिए । पुनि = पुनः = फिर । उन्ह कहँ = उन को । मारऊ = मारो (मारयत) ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) ने सुना कि, योगी गढ पर चढ गए हैं, (इस विषय पर विचार करने के लिये कि, क्या किया जाय) पास में (बैठे) पढे (लिखे) जो पण्डित लोग थे (उन से बात) पूछी कि, जो योगी लोग संध दे कर गढ में आ रहे हैं (उन के विषय में) उस बात को कहो (जिस से) वे लोग सिद्धि को पावें, अर्थात् जिस से उन लोगों को सुक्ति मिले । (वेद) कहते हैं और विज्ञ पण्डित लोग भी पढा करते हैं कि योगी वैष्ण-ही होते हैं जैसा कि मालती का भेदिआ भ्रमर, अर्थात् जैसे भ्रमर मालती को ढूँढ लेता है उसी तरह योगी लोग भी अपने अभीष्ट को ढूँढ लेते हैं । जैसे चोर संध दे कर (तब) गिर डालता है, वैसे-ही ए दोनों (योगी, और भ्रमर) भी जीव पर खेलते हैं । ए वेद में जैसा लिखा है उस राह पर नहीं चलते, खर्ग पर, अर्थात् ऊपर, चढ गए हैं, (ए) सूली पर चढना सीखे हैं, अर्थात् इस बुरे काम से सूली पर चढाए जायेंगे । चोर को सूली-ही पर मोच होता है, अर्थात् सूली पर चढा देने से उस का पाप दूर हो जाता है । (इस लिये उन के पाप को निवृत्ति के लिये) जो सूली देता है उसे दोष नहीं होता । चोर लोग पुकार कर, अर्थात् ललकार कर, (भीत को) वेध कर घर मूसते हैं और राज-भंडारे की संदूकों को खोल डालते हैं ॥

जिस तरह से ए राज-भंडारे को मूसते हैं और रात को संध दे कर (ऊपर) चढ जाते हैं; उसी तरह उन को भी (ऊपर चढाना) चाहिए, सो सूली से वेध कर (उन लोगों को) मार डालो ॥ सूली (शूली) त्रिशूलाकार होती थी जिस पर अपराधी चढा दिया जाता था, फिर खटका खींच लेने से त्रिशूल कण्ठ को छेदते गिर के ऊपर निकल जाता था ॥ २४४ ॥

इति राज-दुर्गावरोधन-नाम त्रयोविंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २३ ॥

## अथ मंची-खंड ॥ २४ ॥



चउपाई ।

राँधि जो मंची बोलइ सोई । अइस जो चोर सिद्ध पइ कोई ॥  
 सिद्ध निसंक रइनि पइ भवँहीँ । ताकहिँ जहाँ तहाँ उपसवहीँ ॥  
 सिद्ध निडर पइ अइसइ जीआ । खरग देखि कइ नावँहिँ गीआ ॥  
 सिद्ध जाहिँ पइ जिउ बधि जहाँ । अउरहि मरन पंख अस कहाँ ॥  
 चढहिँ जो कोपि गगन उपराहीँ । थोरइ साज मरहिँ सो नाहीँ ॥  
 जंबुक कहँ जउँ चढिअहि राजा । सिंघ साजि कइ चढिअ त छाजा ॥  
 सिद्ध अमर काया जस पारा । छरहिँ मरहिँ पइ जाहिँ न मारा ॥

दोहा ।

छरहिँ काज किरिसुन कर साजा राजा धरहिँ रिसाइ ।  
 सिद्ध गिइ जेहिँ दिसिटि गगन पर बिनु छर किछु न बसाइ ॥ २४५ ॥

राँधि = आराध्य = आराधना कर = पूज कर = प्रणाम कर । जो = जो = यः ।  
 मंत्री = मन्त्री । बोलइ = वदति = बोलता है । सोई = स एव = वही । अइस = एतादृश =  
 ऐसा । चोर = चौर । पइ = अपि = निश्चय से । कोई = कोऽपि । निसंक = निःशङ्क =  
 बेडर । रइनि = रजनी = रात । भवँहीँ = भ्रमन्ति = भ्रमण करते हैं । ताकहिँ =

तर्कयन्ति = ताकते हैं = देखते हैं । जहाँ = यत्र । तहाँ = तत्र । उपसवही = उपसर्पन्ति = चले जाते हैं । निडर = निर्दर = निर्भय । अइसइ = एतादृशो हि = ऐसे ही । जीआ = जीव = प्राणी । खरग = खड्ग = तलवार । देखि कइ = दृष्ट्वा = देख कर । नावाँहि = नमयन्ति = झुकाते हैं । गीआ = गीवा = गला । जाहिं = यान्ति = जाते हैं । जिउ = जीव = प्राण । बधि = हत्वा = बध कर । अउरहि = अपरस्य = दूसरे को । मरन = मरण = मृत्यु । पंख = पक्ष = पर । अस = एतादृश = ऐसा । कहाँ = क हि । चढहि = उच्चलन्ति = चढ़ते हैं । कोपि = सङ्कुप्य = कोप कर = क्रोध कर । गगन = आकाश । उपराही = उपरि हि = ऊपर । थोरइ = सोकेन = थोड़े । साज = सज्जन = तयारी । मरहिं = मरन्ति = मरते हैं । सो = सः, यहाँ = वे । नाही = नहि । जंजुक = जम्बुक = सिंघार । कहं = को । जउं = यदि = जो । चढिअहि = चढिए = उचलेत् । सिंघ = सिंह । साजि कइ = सज कर = तयारी कर । चढिअ = चढिए = उचलेत् । त = तहिं = तो । काजा = शोभित हो । काया = काय = शरीर । जस = यथा = जैसे । पारा = पारद । करहिं = चरन्ति = चरते हैं । मारा = मारे ॥

काज = कार्य = काम । किरिसुन = कृष्ण = कृष्ण-चन्द्र । कर = का । साजा = सज्जित । धरहिं = धरन्ति = धरते हैं । रिसाइ = रिस कर = रोष कर । गिद्ध = गृध्र = मांस खाने-वाला प्रसिद्ध पक्षी । जेहिं = येषाम् = जिन की । दिसिटि = दृष्टि = नजर । पर = उपरि । बिनु = विना । कर = चर = नाश । किहु = किञ्चित् = कुछ । बसाइ = वससेति = बसाता है = चलता है ॥

(गन्धर्व-सेन को) प्रणाम कर जो मन्त्री था वह बोलता है कि, ऐसा जो चोर वह निश्चय कर कोई सिद्ध है । सिद्ध बेडर रात में घूमा करते हैं, जहाँ देखते हैं, अर्थात् इच्छा करते हैं, वहाँ चले जाते हैं । सिद्ध निडर होते हैं और ऐसे जीव हैं कि खड्ग देख कर (उस के सामने अपना) गला झुका देते हैं । निश्चय कर सिद्ध जहाँ चाहते हैं वहाँ जीव का नाश कर चले जाते हैं, दूसरे को कहाँ ऐसा मरना और पक्ष है (जो आकाश पर जाय) । जो सिद्ध क्रोध कर आकाश पर चढ़ते हैं, वे थोड़ी (सेना की) तयारी से नहीं मरते । हे राजा यदि स्यार पर चढाई करना हो तो सिंह (के मारने) की तयारी कर चढिए तो उचित हो । सिद्ध की शरीर अमर है जैसे कि पारा, (ए दोनें) कर जाते हैं, अर्थात् टुकड़े टुकड़े हो जाते हैं, पर (किसी के) मारे नहीं मरते ॥



सिद्ध कृष्ण भगवान का भी सजा सजाया काम बिगाड देते हैं । क्रोध कर राजा लोगों को भी पकड लेते हैं । सिद्धरूप गिद्ध जिन की दृष्टि आकाश के ऊपर रहती है उन से ( अपने ) नाश के सेवाय कुछ नहीं बसाती अर्थात् कुछ नहीं चलती ॥

दशमस्कन्ध श्रीमद्भागवत के ५७ अध्याय में कथा है कि उदास हो कर द्वारिका से महात्मा अक्रूर के चले जाने पर कृष्ण से कुछ भी न हो सका । द्वारिका के लोग आधि व्याधि और अवर्षण से वज्रत ही पीडित हो गए । अन्त में कृष्ण के उपदेश से जब लोग प्रार्थना कर अक्रूर को द्वारिका में ले आए तब सब रोग नष्ट हुए और दृष्टि भी ऊई ॥

सिद्ध गोरख-नाथ जब कामाक्षा में गए तो वहाँ एक दुष्टा स्त्री ने व्यभिचार की इच्छा से भिचा माँगते हुए गोरख के एक गरीब चले को पकड रक्खा । गोरख ने क्रोध से उस राज्य के सब लोगों को पत्थर कर दिया । अन्त में जब वहाँ का राजा गिडगिडा कर गोरख के पैरों पर पडा तब गोरख ने कृपा कर सब का उद्धार किया । इस प्रकार भारतवर्ष में सिद्धों की सैकड़ों कहानियाँ प्रसिद्ध हैं ॥ २४५ ॥

चउपाई ।

आवहु करी गुदर मिस साजू । चढहु वजाइ जहाँ लागि राजू ॥  
होहु सँजोइल कुअर जो भोगी । सब दर छँकि धरहु अब जोगी ॥  
चउविस लाख छतर-पति साजे । छपन कोटि दर बाजन बाजे ॥  
बाइस सहस सिंघली चाले । गिरिह पहार पुहुमि सब हाले ॥  
जगत बराबर देइ सब चाँपा । डरा इंदर वासुकि हिअ काँपा ॥  
पदुम कोटि रथ साजे आवहिं । गिरि होइ खेह गगन कहँ धावहिं ॥  
जनु भुइँ-चाल चलत तहँ परा । कुरमहि पीठि टूटि हिअ डरा ॥

दोहा ।

छतरहिँ सरग छाइ गा स्वरज गण्ड अलोपि ।  
दिनहिँ राति असि देखी चढा इंदर होइ कोपि ॥ २४६ ॥

आवड = आयात = आओ । करी = करिण । गुदर = गुदरी = कन्या । मिस = मिथ = बहाना । साजू = साज = तयारी । चढड = उच्चलत = चढो । वजाइ = संवाध =

बजा कर । जहाँ लगि = जहाँ तक । राजू = राज्य । होड़ = भवत = हो । सँजोदल = संसज्जित = तयार । कुअर = कुमार = राज-कुमार । जो = जो = ये । भोगी = भोग करने-वाले = जागीर पाने-वाले । सब = सर्व । दर = दरी = घांटी । कैंकि = कैंकयिला = कैंक कर = रोक कर । धरज = धरत = धरो । अब = अधुना = इदानीम् । जोगी = योगी । चडबिस = चतुर्विंशति = चौबीस । लाख = लख । कतर-पति = कचपति । साजे = सज्जित किए गए । कपन = षट्पञ्चाशत् = कप्पन । दर = दल = सेना । बाजन = बाद्य । बाजे = बजे = बजाए गए । वादस = द्वाविंशति । सहस = सहस्र = हजार । सिंघली = सिंहली = सिंहल के हाथी । चाले = चलाए गए । गिरिह = गृह = घर । पहार = प्रहार = पहाड़ । पुऊमि = पृथ्वी = भूमि । हाले = हिले = हिलने लगे । जगत = जगत् = संसार । बराबर = एकतार = लगातार । दँद = देद = दत्ता = दे कर । चाँपा = चाँपद (चापयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । डरा = डरद (दरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । दँदर = इन्द्र = देवराज । वासुकि = वासुकि = एक प्रकार का सर्प । हिअ = हृदय । काँपा = चकम्पे = काँप उठा । पदुम = पद्म = सौ करोड़ । कोटि = करोड़ । साजे = सज्जित किए । आवहिँ = आयान्ति = आते हैं । गिरि = पर्वत । होद = भूत्वा = हो कर । खेइ = धूलि = धूर । गगन = आकाश । कहँ = को । धावहिँ = धावन्ति = दौड़ते हैं । जनु = जानों । भुदँ-चाल = भूमिचाल = भूकम्प = भूडोल । चलत = चलते । तहँ = तहाँ = तत्र । परा = परद (पतति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । कुरमहि = कूर्म की = ककुए की । पौठि = पृष्ठ = पीठ । टूटि = टूटी = टूटद (व्यति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ॥

कतरहिँ = कुत्रैँ से = क्वाताअँ से । सरग = स्वर्ग । काद गा = का गया = कादित हो गया । सूरज = सूर्य । गण्ड = अगात् = गया । अलोपि = अलोप = अदृश्य । दिनहिँ = दिन में । राति = रात्रि = रात । अस = एतादृशी = ऐसी । देखी = देखद (दृश्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । चढा = चढइ (उचलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । कोपि = सङ्कुप्य = कोप कर = क्रोध कर ॥

(मन्त्री ने कहा कि) आइए गुदर अर्थात् गुदरी वाले योगिअँ के बहाने तयारी करिए, जहाँ तक राज्य है (सब कोई) वाजा बजा कर, अर्थात् डंका दे कर, चढिए । जो जागीरदार कुअर हैं सब तयार हैं और सब घाटिअँ को रोक कर योगी को पकड़ें । चौबीस लाख कचपति तयार जए, सेना में कप्पन करोड़ बाजे बजने लगे ।

बाइस हजार सिंहली हाथी चलाए गए (जिस से) पृथ्वी पर के सब घर और पहाड़ हिल उठे। सब (हाथी, घोड़े, पैदल) बराबर (पैर) दे कर जगत् (भूमि) को चाँपा (जिस से) इन्द्र डर गया, वासुकि नाग का हृदय काँपने लगा। सजे हुए करोड़ पद्म रथ आए, (जिन से) पहाड़ धूर हो कर आकाश में उड़ने लगे। (सेना के) चलते जानों वहाँ पर भूडोल आ गया, ककुए की पीठ टूट गई और उस का हृदय डर गया। पुराणों में कथा है कि भगवान कच्छप का अवतार ले कर पृथ्वी को अपनी पीठ पर रखे हुए हैं जिस से वह नीचे नहीं जाती। सेना से कच्छप की पीठ का टूटना यह अतिशयोक्ति है जैसा विहारी ने मतसई में लिखा है कि—

“अहो पथिक कहियो तुरत गिरिधारी सों टेरि ।

दृग झरि लाई राधिका बह्यो चहै ब्रज फेरि ॥”

तोष कवि ने भी कहा है,—

गोपिन के अंसुश्चान के नीर पनारे भए बहि के भए नारे ।

नारे भए सो भई नदिआँ नदिआँ नद कै गए काटि करारे ॥

बेगि चलो जू चलो ब्रज को कवि तोष सुनो ब्रज-राज दुलारे ।

वे नद चाहत सिंधु भए अब सिंधु तैं कैहैं जलाहल सारे ॥

(कृचपतिश्रों के) छाते से स्वर्ग का गया सूर्य अलोप गया, दिन में रात ऐसी देख पड़ने लगी। (जान पड़ा कि) इन्द्र देवराज क्रोध कर (जगत् को विध्वंस करने के लिये) चढ़ा है ॥ २४६ ॥

चउपाई ।

देखि कटक अउ मइमत हाथी । बोले रतन-सेन के साथी ॥

होत आउ दर बहुत अस्तुभा । अस जानत हहिँ होइहइ जूभा ॥

राजा तूँ जोगी होइ खेला । इहइ दिवस कहँ हम भए चेला ॥

जहाँ गाढ ठाकुर कहँ होई । संग न छाडइ सेवक सोई ॥

जो हम मरन दिवस मन ताका । आज आइ सो पूजी साका ॥

बरु जिउ जाउ जाग्र जनि बोला । राजा सत्त सुमेरु न डोला ॥

गुरू केर जउँ आग्रसु पावहिँ । सउँह होइ हम चकर चलावहिँ ॥

दोहा ।

आजु करहिं रन भारथ सत्त वचा दइ राखि ।

सत्त करइ सब कउतुक सत्त भरइ पुनि साखि ॥ २४७ ॥

देखि = दृष्टा = देख कर । कटक = सेना । अउ = अपि । मदमत = मदमत्त = मद से मत्त । हाथी = हस्ती । बोले = बोलइ (वदति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, वञ्च-वचन । रतन-सेन = रत्न-सेन । साथी = सार्थ = संगी । होत = होता = भवन् । आउ = आयाति = आता है । दर = दरी = घाँटी । बज्जत = बज्जत, वा बज्जतर । असूझा = अदृश्य = अंधेरा = अशुद्ध । अस = ऐसा = एतादृश । जानत = जानते । हहिं = सः = हैं । होइहइ = भविष्यति = होगा । जूझा = युद्ध । ठं = तम् । जोगी = योगी । होइ = भूला = हो कर । खेला = खेलइ (खेलइ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । इहइ = इह हि = इसी । दिवस = दिन । कहं = को । हम = अहम्, यहाँ वयम् । भए = ऊए = बभूविम । चेला = शिष्य । जहाँ = यत्र । गाढ = कठिन । ठाकुर = ठकुर = मालिक । होई = होवे = भवेत् । संग = सङ्ग = साथ । छाडइ = छोडयति = छोडता है । सेवक = दास । सोई = स एव = वही । जो = यः । मरन = मरण । मन = मनसि = मन में । ताका = ताकइ (तर्कयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । आज = अद्य । आइ = एत्य = आ कर । सो = सः = वह । पूजी = पूरी ऊई । साका = शक = वर्ष । बरु = वरम् = बल्कि । जिउ = जीव = प्राण । जाउ = यातु = जाय । जाप्र = जाय । जनि = यो न = जिन = मत । बोला = बोली = वचन । सत्त = सत्ता = सत्य । सुनेरु = सोने का पहाड जो उत्तर ध्रुव के नीचे है । डोला = डोल = डोलइ (डोलति) । गुरू = गुरु । केर = का । जउं = यदि = जो । पावहिं = पावें = प्राप्नुयाम् । सउंह = समुख = सामने । चकर = चक्र । चलावहिं = चलावें = चालयेयम् ॥

आजु = आज = अद्य । करहिं = करें = कुर्याम् । रन = रण = संघाम । भारथ = भारत । वचा = वचन । दइ = देव = भगवान् । राखि = राख = रखता है (रक्षति) । कउतुक = कौतुक = क्रीडा । भरइ = भरति = भरता है । पुनि = पुनः = फिर । साखि = साक्षी = गवाह ॥

सेना और मदमत्त हाथियों को देख कर राजा रत्न-सेन के साथी (कुश्रंर लोग) बोले, कि घाटियों में बज्जत अंधेरा होता आता है, ऐसा जान पडता है कि युद्ध



होगा । हे राजा तू (तै ने) योगी हो कर खेल किया, हम लोग इसी दिन के लिये चले ऊपर हैं । जहाँ मालिक के ऊपर कष्ट पड़े वहाँ पर जो संग न छोड़े वही (सच्चा) सेवक है । हम लोग जिस मरणदिन को मन में अनुमान किया था, आज वह शाका (वर्ष) पूरी हुई । (ईश्वर से प्रार्थना है कि) जीव जाना अच्छा पर वचन (वात) न जाय, हे राजा सत्य (वचन) और सुमेरु नहीं हिलता, अर्थात् नहीं डगमगाता । यदि गुरु की आज्ञा पावें तो हम लोग सामने हो कर चक्र चलावें ॥

(हम लोग) आज भारत के ऐसा सङ्ग्राम करें । भगवान् सत्य वचन को रखता है । सत्य ही सब कौतुक करता है और सत्य ही सच्ची भरता है, अर्थात् मनुष्य का सच्चा गवाह सत्य ही है ; शास्त्र में भी लिखा है कि सत्ये सर्व प्रतिष्ठितम् । जल, वायु, पृथ्वी, अग्नि, और सूर्यादि यह सब सत्य ही से अपने अपने कामों में लगे हैं । कहावत है कि साँच को आँच क्या, अर्थात् सच्चे को आग की आँच क्या है ॥

गोरखनाथी और नान्दकशाही साधु लोग अपने शिर की पगडी में एक लोहे का वृत्ताकार हथियार रखते हैं । उसी को चक्र कहते हैं । इसे हाथ की अँगुली से घुमा कर शत्रु के गले पर फेंकते हैं । वह गला काटता ऊँचा आगे निकल जाता है । सुनते हैं कि पहले यह इस चाल से फेंका जाता था जिस से यह शत्रु का गला काटता और चक्कर लगाता ऊँचा घूम कर फिर अपने मालिक के पास लौट आता था । भगवान् कृष्ण का सुदर्शन चक्र सर्वत्र प्रसिद्ध है ॥

कौरव पाण्डवों का भारत सङ्ग्राम व्यासकृत महाभारत में प्रसिद्ध है जहाँ सत्य-धुरन्धर, धर्मराजावतार, युधिष्ठिर ने भी कृष्ण के कहने से द्रोणाचार्य के मारने के लिये 'अश्वत्थामा हतो नरो वा कुञ्जरः' यह झूठी बात कह कर अपने को कलङ्कित किया ॥ २४७ ॥

चउपाई ।

गुरु कहा चेला सिध होह । पेम बार होइ करी न कोह ॥  
जा कहँ सीस नाइ कइ दीजिअ । रंग न होय जभ जउँ कौजिअ ॥  
जेहि जिअँ पेम पानि भा सोई । जेहि रँग मिलइ तेही रँग होई ॥  
जउँ पइ जाइ पेम सउँ जूझा । कित तपि मरहिँ सिद्ध जेइ बूझा ॥  
यह सत बहुत जो जूझि न करिअइ । खरग देखि पानी होइ ढरिअइ ॥

पानिहि काह खरग कइ धारा । लउटि पानि सोई जो मारा ॥  
पानी सैंति आगि का करई । जाइ बुझाइ पानि जउँ परई ॥

दीक्षा ।

सोस दीन्ह मइँ अगुमन पेम पाप्र सिर मेलि ।  
अब सो पिरौति निवाहउँ चलउँ सिद्ध होइ खेलि ॥ २४८ ॥

गुरू = गुरु । कहा = कहइ (कथयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । चेला = शिष्य । सिध = सिद्ध । होइ = होइ = भवत = हो । पेम = प्रेम । वार = वार = दार । होइ = भूला = हो कर । करी = करिए = कुर्यासम् । कोह = कोह = क्रोध । जा कहँ = यस्य = जिस को । सोस = शीर्ष = शिर । नाइकइ = आनमय्य = झुंका कर । दीजिअ = दीजिए = दीयेत । रंग = रङ्ग = वर्ण । होय = हो = भवेत् । जभ = उद्वेग = घबडाहट = भय । जउँ = यदि । कीजिअ = कीजिए = क्रियेत । जँहि = यस्य = जिस । जिप्र = जीव । पानि = पानीय = पानी । भा = अभूत् = हुआ । रँग = रंग । मिलइ = मिले = मिलेत् । तेही = तिथी । होई = होवे = भवेत् । पइ = अपि = निश्चय कर । जाइ = जाय = यात् । सउँ = सों = से । जूझा = युद्ध । कित = कुतः = कस्मात् = क्यों । तपि = प्रत्यय = तप कर । मरहिँ = मरँ = मरेयुः । जँइ = जिन्हों ने । बूझा = बूझइ (बुध्यति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । यह = अयम्, वा इदम् । सत = सत्य । जूझि = युद्ध । करिअइ = कीजिए = कुर्यासम् । खरग = खड्ग । देखि = दृष्टा = देख कर । ठरिअइ = ठरिए = धारा के ऐसा होइए । (छुट् अवस्थाने से अङ् प्रत्यय कर फिर टाप् करने से धारा बनता है उषी से, ठरइ (धरति) होता है ।) पानिहि = पानी को । काह = क्या = किम् । कइ = कौ । धारा = धार । लउटि = उलट कर = अवलुप्य । पानि = पानी । सोई = वही । मारा = मारइ (मारयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । सैंति = सैंती = से । आगि = अग्नि । का = किम् । करई = करइ (करोति) । जाइ = याति = जाती है । बुझाइ = बुझ । परई = पतेत् = पड़े ॥

दीन्ह = अदाम = दिया । अगुमन = अग्रतः । पाप्र = पाद = पैर । सिर = शिर । मेलि = मेलयित्वा = डाल कर । पिरौति = प्रीति । निवाहउँ = निर्वाहयामि = निवाहता हूँ । चलउँ = चलायि = चलता हूँ । खेलि = खेलयित्वा = खेल कर ॥

गुरु (रत्न-सेन) ने कहा कि चले लोग सिद्ध हो जाओ, प्रेम-द्वार में हो कर अर्थात् पैठ कर, क्रोध न करना चाहिए। जिस के लिये झुका कर शिर दीजिए, (वहाँ) यदि भय कीजिए तो (फिर) रंग नहीं होता, अर्थात् भय करने से मनुष्य बदरंग हो कर फीका पड़ जाता है। जिस के हृदय में वह (सच्चा) प्रेम का पानी (उत्पन्न) हुआ, उस (पानी) में जो रंग मिले वह वही (प्रेम-रंग) हो जाय, अर्थात् प्रेम-रस में किसी रंग के पड़ने से उस में विकार नहीं होता वह ज्यों का त्यों बना रहता है। यदि प्रेम से युद्ध होता हो तो सिद्ध लोग, जिन्होंने (प्रेम को) बूझ लिया है, क्यों तपस्या कर के मरते। यही वज्रत सत्यता है जो युद्ध न कीजिए, अर्थात् इस अवसर पर युद्ध न करना यही सब से बड़ कर सच्ची बचादुरी है, (इस अवसर पर) खड्ग को देख कर पानी हो कर ढरक जाना चाहिए। पानी के लिये खड्ग की धारा क्या है, अर्थात् कुछ नहीं है, (पानी को) जो मारता है वही उलट कर पानी हो जाता है, अर्थात् पानी को मारने के लिये जो पानी में पैठता है वह पानी के भीतर ही गल कर पानी हो जाता है। पानी से आग क्या कर सकती है, अर्थात् क्रोधाग्नि शान्त-रूप पानी के पड़ने ही बुझ कर ठंडी हो जाती है, जहाँ पानी पड़ा कि (वह) बुझ जाती है ॥

प्रेम के पैर में शिर डाल कर मैं ने पहले ही से (अपने) शिर को दे दिया है, अब तो मैं उस प्रीति को निवाहता हूँ, और सिद्ध हो कर खेल कर (उस प्रेम-द्वार में) चलता हूँ ॥ २४८ ॥

चउपाई ।

राजहि छैंकि धरे सब जोगी । दुख ऊपर दुख सहइ बिओगी ॥  
 ना जिउ धडक धरत हइ कोई । न जनउँ मरन जिअन कस होई ॥  
 नाग-फाँस उन्ह मेली गीआ । हरख न विसमउ एकउ जीआ ॥  
 जेइ जिउ दीन्ह सो लेउ निरासा । विसरइ नहिँ जउँ लहि तन साँसा ॥  
 कर किंगरी तेइ तंत बजावा । नेह गीत वैरागी गावा ॥  
 भलेहिँ आनि गिअ मेली फाँसी । हिअइँ न सोच रोस रिस नासी ॥  
 मइँ गिअ-फाँद ओही दिन भेला । जेहि दिन पेम-पंथ होइ खेला ॥

दोहा ।

परगट गुपुत सकल महि पूरि रहा सब ठाउँ ।

जहँ देखउँ ओहि देखउँ दोसर नहिँ कहँ जाउँ ॥ २४६ ॥

राजहि=राजा को । केँकि=केकयिला=केँक कर=रोक कर । धरे=धरद (धरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, वज्र-वचन । सब=सर्व । जोगी=योगी । दुख=दुःख । ऊपर=उपरि । सहद=सहते=सहता है । विश्रोगी=विद्योगी=विरही । ना=न । जिउ=जीव । धडक=धडका=धडधडाहट । धरत हद=धरद (धरति) धरता है । कोई=कोऽपि । जनउं=जाने=जानता हूँ । मरन=मरण । जिअन=जीवन । कस=कथम्=कैसा । होई=भवति होता है । नाग-फाँस=नाग-पाश=सर्पाकार फंदा । उन्ह=उन्हों ने । मेली=मेलद (मेलयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । गीआ=घीवा=गला । हरख=हर्ष=खुशी । बिसमउ=विस्मय=चिन्ता । एकउ=एकोऽपि=एक भी । जीआ=जीव । जँदं=यैः=जिन्हों ने । दीन्ह=अदात्=दिया । सो=सः=वह । लेउ=लातु=लेवे । निरामा=नैराशेन=निराश से । बिसरद=बिसरे (विस्मर्यति)=भूले । जउं लहि=जब तक । तन=तनु=शरीर । साँसा=श्वास । कर=हाथ । किंगरी=किन्नरी=एक तरह की चिकारी जिसे पौरिया वा योगी हाथ में लिए वजाया करते हैं । तेद=तिस ने । तंत=तन्तु=तार । वजावा=वजावद (वादयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । नेह=स्नेह=प्रीति । गीत=गान । बैरागी=विरागी=योगी । गावा=गावद (गायति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । भलेहिं=वरम्=अच्छा । आनि=आनीय=आन कर । गिअ=घीवा=गला । मेली=मेलद (मेलयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । फाँसी=पाशी=फाँसी लगाने की रस्सी । हिअदं=हृदय में । सोच=शोच=चिन्ता । रोस=रोष=क्रोध । रिस=रिष्ट=शुभ । नासी=नसद (नश्यति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । मरं=मैं=अहम् । फाँद=पाश=फंदा । ओही=उषी । मेला=मेलद (मेलयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । जँहि=जिस । पेस=प्रेम । पंथ=पन्थाः=राह । होद=भूवा=हो कर । खेला=खेलद (खेलति) का भूतकाल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ॥

परगट=प्रकट=जाहिर । गुपुत=गुप्त=छिपा । सकल=सब=समय । महि=पृथ्वी=भूमि । पूरि=पूर=पूर्ण । रहा=रहद (रहति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,



एक-वचन । सब = सर्व । ठाउँ = ठावँ = स्थान । जहँ = जहाँ = यत्र । देखउँ = पश्यामि = देखता हूँ । ओहि = उसी को । दोसर = दूसरा = द्वितीय । कहँ = कहाँ = कुत्र । जाउँ = यानि = जाऊँ ॥

सब (कुञ्जर) योगिओं ने राजा (रत्न-सेन) को पकड़ रक्खा, (बेचारा) विथोगी (रत्न-सेन) दुःख के ऊपर दुःख सह रहा है । (मुझे) कोई पकड़ रहा है इस बात का खटका (राजा के) जीव में नहीं है, (राजा कहने लगा कि) मैं नहीं जानता कि मरना और जीना कैसा होता है । उस (पद्मावती) ने गले में नाग-पाश डाल दिया है, (अब) हर्ष और विस्मय एक भी जी में नहीं है । जिस ने जी दिया है, वही नैराश्र्य कर (जो को) ले ले, (मुझे कुछ परवाह नहीं) जब तक शरीर में श्वास है तब तक (वह) न भूले (यही मेरी प्रतिज्ञा है) । (ऐसा कह) उस वैरागी (रत्न-सेन) ने हाथ से किंगरी के तारों को बजाने और स्नेह गीत को गाने लगा । (गीत का अर्थ यही था कि) उस (पद्मावती) ने अच्छा किया जो ला कर मेरे गले में फाँसी डाली, (अब) मेरे दिल में शोच नहीं क्रोध और श्मेच्छा भी नष्ट हो गई । मैं तो उसी दिन अपने गले में फँदे को डाल दिया जिस दिन प्रेम-राह में पड़ कर खेलने को चला, अर्थात् योगी का सर्वांग बनाया ॥

(मेरी समझ में तो वह प्राणप्रिया पद्मावती) समय पृथ्वी में क्या प्रगट क्या क्लिपे सब स्थानों में पूर्ण (विराजमान) हो रही है, जहाँ देखता हूँ तहाँ उसी को देखता हूँ (मेरे लिये) दूसरा (हई) नहीं है, (इस लिये) कहाँ जाऊँ ॥ २४६ ॥

चउपाई ।

जब लागि गुरु मई अहा न चीन्हा । कोटि अंतर पट हुत बिच दीन्हा ॥  
जउँ चीन्हा तउ अउरु न कोई । तन मन जिउ जीवन सब सोई ॥  
हउँ हउँ कहत धोख अंतराहीं । जो भा सिद्ध कहाँ परछाहीं ॥  
मारइ गुरु कि गुरु जिआवा । अउरु को मार मरइ सब आवा ॥  
सूरी मेलि हसति गुरु पूरु । हउँ नहिँ जानउँ जानइ गुरु ॥  
गुरु हसति पर चढा सो पेखा । जगत जो नास्ति नास्ति सब देखा ॥  
अंध मीन जस जल मँह धावा । जल जीअन पुनि दिसिठि न आवा ॥

दोहा ।

गुरू मोर मोरइ सिर देइ तुरंगहि ठाठ ।

भीतर करहि डोलावई बाहर नाँचइ काठ ॥ २५० ॥

जब लगि = जब तक = यावत् । मई = मैँ । अहा = था, अहइ (अस्ति) का भूत-  
काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । चीन्हा = चीन्हइ (चिह्नयति) से संज्ञा बनाई गई है ।  
कोटि = करोड । अंतर = अन्तर । पट = वस्त्र वा पट्ट = केवाडा = पर्दा । ऊत = था ।  
विच = वीच = मध्य । दीन्हा = दिया ऊआ । जउँ = यदि वा जब । तउ = तदा = तब ।  
अउर = अपर । कोई = कोऽपि । तन = तनु = शरीर । मन = मनः = मानस । जिउ =  
जीव । जोवन = योवन = जवानो । सोई = वही = स एव । हउँ = अहम् = मैँ । कहत =  
कथयन् = कहते । धोख = धोखा = भ्रम । अंतराहीं = अन्तरे हि = भीतर में । जो =  
जब, वा यदि । भा = बभूव = ऊआ । कहाँ = कुत्र । परकाहीं = परिच्छाया । मारइ =  
मारे = मारयेत् । गुरू = गुरु । जिआवा = जीवयेत् = जिलावे । को = को = कः = कौन ।  
मार = मारने । मरइ = मरने । आवा = आवइ (आयाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-  
वचन । सूरी = शूली = फाँसी । मेलि = मेलयित्वा = मेल कर = डाल कर । हसति =  
हस्यती = हाथी । पूरु = पूर = पूरइ = पूरयति = पूरा करता है । हउँ = मैँ = अहम् ।  
जानउँ = जानामि = जानता हूँ । जानइ = जानाति = जानता है । गुरू = गुरु । चढा =  
उच्चलन् = चढा ऊआ । सो = सः = वह । पेखा = पेख = प्रेक्षति = पेखता है, देखता है वा  
परीक्षा करता है । जगत = जगत् = संसार । जो = जो = यत् । नास्ति = नहीं है = नष्ट  
है । देखा = देख = देखइ (पश्यति) = देखता है । अंध = अन्ध = अंधा । मौन = मञ्जली ।  
जस = यथा = जैसे । जल = पानी । मँह = मध्ये = में । धावा = धाव = धावइ (धावति) =  
दौडता है । जल = जड = मूर्ख । जीअन = जीवन = पानी = जल । पुनि = पुनः = फिर ।  
दिशिष्टि = दृष्टि = नजर । आवा = आव = आवइ (आयाति) = आता है ॥

मोर = मेरा = मम । मोरइ = मोरे = मेरे = मम । घिर = शिरः । देइ = दत्त्वा =  
दे कर । तुरंगहि = तुरङ्गस्थ = घोड़े को । ठाठ = ठाट = संस्थान = साज । भीतर =  
अभ्यन्तर । करहि = कला को (कलायाः) = कल को । डोलावई = डोलावइ (दोलयति) =  
डोलाता है = घुमाता है । बाहर = बाह्य । नाँचइ = नृत्यति = नाँचता है । काठ =  
काष्ठ = लकड़ी, यहाँ काठ सी शरीर ॥

(राजा रत्न-सेन कहता है कि) जब तक मैं गुरु (पद्मावती) को नहीं पहचाना था तब तक (उस के और मेरे) बीच में करोड़ों पर्दे थे। जब चीन्ह गया तो (उस के सेवाय) दूसरा कोई नहीं, शरीर, मन, जीव और धौवनावस्था सब वही गुरु है। (सुझे) मैं मैं कहता भीतर धोखा था, जो सिद्ध हुआ तो (फिर) कहाँ परकाहीं, अर्थात् अब गुरु-रूपा से सिद्ध होने पर फिर दिल के भीतर कहाँ भ्रम रह सकता है, प्रसिद्ध है कि सिद्ध के शरीर को परकाहीं नहीं देख पड़ती, वह सिद्ध हो कर स्वयं प्रकाशवान् हो जाता है। (चाहे) गुरु मारे वा गुरु जिआवे और (दूसरा) कौन मार सकता है (क्योंकि इस संसार में गुरु को छोड़) और सब मरने के लिये आए हुए हैं। गुरु शूली पर चढ़ा कर (फिर) हाथियों से (घर को) भर देता है, मैं कुछ नहीं जानता हूँ, (सब कुछ) गुरु जानता है। हाथी पर चढ़ा हुआ गुरु सब को परीचा करता है वा सब को देखता रहता है, (निश्चय समझो कि) जो यह जगत् (कुछ) नहीं है, (कुछ) नहीं है, उस सब को भी गुरु देखा करता है। जैसे अंधा मीन जल में दौड़ा करता है (पर उस) जड़ को वह जीवन, अर्थात् जल, देख नहीं पड़ता, (उसी तरह प्राणी लोग अंधे हो कर इस संसार में दौड़ा करते हैं परन्तु यह संसार उन को नहीं देख पड़ता) ॥

मेरा गुरु घोड़े को साज दे कर, अर्थात् तुरङ्ग सा चञ्चल मन को तयार कर, मेरे शिर पर खड़ा हुआ है, (शिर के) भीतर कल को हिला रहा है (दूसी से) बाहर काठ (की पुतली सी) यह शरीर नाँच रही है। योगक्रिया में उस परमात्मा का स्थान, जिसे ब्रह्मगुफा कहते हैं, शिर में है। वही मन-घोड़े को इन्द्रिय-कल के द्वार से चारो ओर नँचाया करता है। योगाभ्यास से जब योगी उस ब्रह्मगुफा में पहुँच जाता है। तब ब्रह्म-रूप गुरु को पहचानता है। पहचानने पर फिर उसे जीने और मरने की चिन्ता मिट जाती है। स्वयं ब्रह्मस्वरूप हो जाता है ॥ २५० ॥

चउपार्श्व ।

सो पदुमावति गुरु हउँ चेला । जोगतंत जेहि कारन खेला ॥  
तजि ओहि बार न जानउँ दूजा । जेहि दिन मिलइ जातरा पूजा ॥  
जीउ काढि भुइँ धरउँ ललाटू । ओहि कहँ देउँ हिआ मँह पाटू ॥

को मोहिँ लेइ सो कुआवइ पाया । नउ अउतार देइ नइ काया ॥  
 जीउ चाहि सो अधिक पिआरी । माँगइ जीउ देउँ बलिहारी ॥  
 माँगइ सौस देउँ सइँ गीआ । अधिक नवउँ जउँ मारइ जीआ ॥  
 अपने जिउ कर लोभ न मोही । पेम-वार होइ माँगउँ आही ॥

दोहा ।

दरसन ओहिंकि दिआ जस हउँ रे भिखारि पतंग ।  
 जउँ करवत सिर सारइ मरत न मोरउँ अंग ॥ २५१ ॥

सो = सा = वह । पदुमावति = पद्मावती । हउँ = अहम् = मैं । चेला = शिष्य ।  
 जोग = योग । तंत = तन्त्र = शास्त्र । जेहि = जेहि = जिस । कारन = कारण । खेला =  
 खेलद (खेलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । तजि = त्याक्ता = त्याग कर ।  
 ओहि = ओहि = उस । वार = द्वार = दरवाजा । जानउँ = जानामि = जानता हूँ ।  
 दूजा = दूसरा = द्वितीय । मिलइ = मिलेत् = मिले । जातरा = यात्रा । पूजा = पूरी  
 छई = पूर्यत । जीउ = जीव = प्राण । काढि = कर्षयित्वा = खींच कर = निकाल कर ।  
 भुइँ = भूमि में । धरउँ = धरूँ = धराणि । ललाटू = ललाट = मस्तक । कहँ = को ।  
 देउँ = दद्याम् = देऊँ । हिआ = हृदय = दिल । मँह = मध्ये = मैं । पाटू = पाट = पट्ट =  
 पीठा = आसन । को = कः = कौन । मोहिँ = मोहिँ = मुझे । लेइ = लेइ = लात्वा =  
 ले कर । सो = वह, यहाँ उस का । कुआवइ = कुआवे (सर्गयेत्) । पाया = पाय =  
 पाद = पैर । नउ = नव = नया । अउतार = अवतार = जन्म । देइ = दद्यात् = देवे ।  
 नउ = नवा = नई । काया = काय = शरीर । चाहि = वढ कर । अधिक = ज्यादा ।  
 पिआरी = प्रिया = प्यारी । माँगइ = याचेत = माँगे । बलिहारी = बलिदान । सौस =  
 शिर । सइँ = सह = साथ । गीआ = गीवा = गला । नवउँ = नमेयम् = झुँकुँ । जउँ = यदि ।  
 मारइ = मारयेत् = मारे । जीआ = जीव = प्राण । अपने = आत्मनः । कर = का ।  
 लोभ = लालच । मोही = मोहीँ = मुझे । पेम = प्रेम । वार = वार = द्वार = दरवाजा ।  
 होइ = हो कर = भूत्वा । ओही = उसी से ॥

दरसन = दर्शन । ओहिंकि = ओहिंकि = उस का । दिआ = दीप = दीआ = चिराग ।  
 जस = यथा = जैसे । भिखारि = भिखारी = भिचुक = भिक्षुमंग । पतंग = फर्तिंग =



फनगा = पाँखी । करवत = करपत्र = आरा । शिर = शिरः । सारद = सारे = रचे = मारयेत् । मरत = मरते । मोरउं = मोरुं = फेरुं = मूर्खानि । अंग = अङ्ग = देह ॥

(रत्न-सेन कहता है कि) वह पद्मावती गुरु है और मैं (उस का) चेला हूँ, जिस (गुरु) के कारण मैं ने योग-शास्त्र को खेला अर्थात् सीखा । उस के द्वार को छोड़ कर दूसरा (द्वार) नहीं जानता, जिस दिन मिले उसी दिन (मेरी) यात्रा पूरी होगी । (यदि वह मिले तो) प्राण को निकाल कर मल्लक को जमीन पर रखूँ, उस के लिये हृदय में आसन देऊँ । कौन ऐसा है जो मुझे ले कर उस के पैर को कुशावे, और नया जन्म दे कर नई शरीर करे । वह प्राण से भी अधिक प्यारी है, (यदि माँगे (तो) प्राण दे कर वलिदान करूँ । यदि शिर माँगे तो गले के साथ शिर को देऊँ, यदि जो मारे तो और भी अधिक झुक जाऊँ । मुझे अपने प्राण का लोभ नहीं है, प्रेम-द्वार में हो कर, अर्थात् पैठ कर, (केवल) उसी को, अर्थात् उसी के, दर्शन को माँगता हूँ, अर्थात् यही चाहता हूँ कि कोई उपकारी उस का दर्शन करा दे ॥

(मेरे लिये) उस का दर्शन दीए के ऐसा है और अरे (कुश्रं लोग) मैं भिखारी (उस दीए में जलने-वाला) फतिंगा हूँ । यदि वह मेरे शिर पर आरा रखे, अर्थात् चलावे, तो मरते मरते अंग न मोरूँ, अर्थात् प्राण निकलते निकलते भी आरे के सामने से न हटूँ ॥ २५१ ॥

चउपाई ।

पदुमावति कवल्ला ससि जोती । हंसइ फूल रोअइ तव मोती ॥  
 बरजा पितइ हंसो अरु रोजू । लाए दूत होइ निति खोजू ॥  
 जउ हिं सुरज कहँ लागेउ राहू । तउ हिं कवल्ल मन भणउ अगाहू ॥  
 विरह अगस्ती विसमउ भणउ । सरवर हरख सखि सब गणउ ॥  
 परगट ढारि सकइ नहिँ आँख । घटि घटि माँसु गुपुत होइ नाख ॥  
 जस दिन माँभ रइनि होइ आई । बिगसत कवल्ल गणउ कुम्हिलाई ॥  
 राता बदन गणउ होइ सेता । भवरँ भवति रहि गई अचेता ॥

दोहा ।

चितहिँ जो चितर कौन् धनि रोअँ रोअँ अंग समेटि ।

सहस साल दुख आहि भरि मुखि परी गइ मेटि ॥ २५२ ॥

पद्मावति = पद्मावती । कवँला = कमल ( ससि = ग्रशि = चन्द्र । जोती = ज्योतिः = प्रकाश । हंसद = हंसति = हँसती है । फूल = फुल्ल । रोश्चद = रोदिति = रोती है । तब = तदा । मोती = मुक्ता = मौक्तिक । वरजा = वरजद ( वर्जयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । पितद = पित्रा = पिता ने । हँसी = हास्य । अरू = अपि च = और । रोजू = रूज = रोग वा रोज । लाए = लगाए । दूत = भेदी । होइ = होता है । निति = नित्य = रोज । खोजू = खोज = शोध । जउहिँ = जवहिँ = यदा हि । सुरुज = सूर्य । कहँ = को । लागेउ = लगा = लगद ( लगति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । राह = राह । तउहिँ = तवहिँ = तदा हि = तभी से । कवँल = कमल । भण्ड = भया = बभूव = ऊँचा । अगाह = आगाह = खबर । विरह = विरह = विधोग । अगली = अगल्य ष्यपि । विसमउ = विसमय = विना समय । भण्ड = भण्ड = ऊँचा । सरवर = सरोवर = तडाग । हरख = हर्ष । सुखि = शुष्क = सुख । सब = सर्व । गण्ड = गया ( अगात् ) । परगट = प्रगट = प्रकट । डारि = धारायित = धारा के ऐसा ( धावृ विसरणे से ) । सकद = शक्नोति = सकती है । आँसू = अश्रु = आँस । घटि घटि = घट घट कर = कम हो हो कर । माँसु = मांस = माँस । गुपुत = गुप्त = लोप । होइ = भवति = होती है । नासू = नाश । जस = यथा = जैसे । माँझ = मध्ये = में । रदनि = रजनी = रात । आई = आवद ( आयाति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । विगसत = विकाश होते । कुन्हिलाइ = कुमलिन = कुम्हान । राता = रक्त = लाल । वदन = वदन = सुख । सेता = श्वेत = सफेद । भवँर = भ्रमर = आवर्त्त । भवँति = भ्रमन्ति = घूमती । रहि गई = हो गई । अचेता = अचेतन = बेहोश ॥

चितहिँ = चित्त में । चितर = चित्र = तस्वीर । कीन्ह = किया ( कृत ) । धनि = धन्या ( पद्मावती ) । रोअँ रोअँ = रोअँ रोअँ = रोम रोम = रोअँ रोअँ । अँग = देह के अवयव । समेटि = समेत्य = समेट कर = समुचित कर । सहस = सहस्र = हजार । साल = सालद ( शन्यति ) का भूत-काल पुंलिङ्ग, एक-वचन । दुख = दुःख । आहिँ = आह । भरि = भृत्वा = भर कर । सुखि = मूर्खा खा कर = समूर्ध्य = मूर्खित हो कर । परी = परद ( पतति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । गद = गई = अगात् । नेटि = मिट = मट्टी = मृत्तिका ॥

पद्मावती कमल और चन्द्र-ज्योति है, हँसती है तो फूल चूता है और रोती है तब ( आँसुआँ से ) मोती टपकती है । पिता ने हँसी और ( विरह ) रोग को रोक दिया, अर्थात् पिता का ऊँका ऊँचा कि यह हँसी ठट्ठा न करने पावे और अकेली

बैठ कर रोवे भी न, (पिता ने) भेदिओं को लगा दिया, रोज खोज होने लगी । जैसे ही सूर्य को राज्ज लगा, अर्थात् सूर्य-स्वरूप रत्न-सेन को राज्ज-रूप गन्धर्वसेन के सेना के लोग पकड़ने की इच्छा की उसी समय कमल (पद्मावती) के मन में यह खबर पङ्कच गई । विरह अगस्त्य बेसमय (उदित) हुआ, सब हर्ष-रूप तडाग सूख गया । (पिता के भय से) जाहिरा में आँसू को नहीं गिरा सकती, (पर) मांस कम होते होते लोप हो कर नष्ट हो गई, अर्थात् दुबली हो गई, मांस गल गई, खाली हड्डी भर रह गई । जैसे दिन में रात हो आई (इस लिये) प्रफुल्लित कमल (पद्मावती) कुम्हिला गया । ललित मुँह सफेद हो गया, (जल के) भँवर ऐसी घूमती घूमती अचेत हो गई ॥

अंग के रोएँ रोएँ को समेट कर जो धन्या पद्मावती ने (अपने) चित्त के भीतर (रत्न-सेन की) तसवीर की, अर्थात् बनाई (इस से) हजारों वाणों के सालने के ऐसा दुःख हुआ; आह भर के मूर्छा खा कर गिर पड़ी और मिट गई ॥

देवा-सुर-सङ्ग्राम में जब भगवान् मोहिनी-रूप धारण कर देवताओं में अमृत परोसने लगे तब सूर्य और चन्द्र के बीच में राज्ज दैत्य क्लिप कर बैठ गया था, अमृत पान करते ही सूर्य चन्द्र के बताने से भगवान् ने सुदर्शन चक्र से उस का शिर काट डाला परन्तु अमृत के प्रभाव से दोनों टुकड़े अमर हो कर आकाश में चलने लगे । धड़ को राज्ज और शिर को केतु कहते हैं । सूर्य और चन्द्र के कारण से राज्ज का शिर काटा गया इसी लिये वह बदला लेने के लिये अवसर पा कर सूर्य और चन्द्रमा को गरासता है । यह पुराणों में प्रसिद्ध कथा है ॥

वर्षा-क्षतु के अन्त में अगस्त्य तारा, जिसे अंगरेजी में Canopus कहते हैं, उदय होता है । इस के उदय होते ही वर्षा की समाप्ति होती है और पोखरी, पोखरे, सूखने लगते हैं; तुलसी-दास ने भी अपने रामायण के किष्किन्धाकाण्ड में लिखा है कि—

उदित अगस्त्य पंथ-जल सोखा । जिम्नि लोभहि सोखइ संतोखा ॥

प्रसिद्ध है कि रात को खिले हुए कमल कुम्हिला जाते हैं, कमल के फूल का मुँह बंद हो जाता है ॥ २५२ ॥

चउपाई ।

पदुमावति सँग सखी सयानी । गनि कइ नखत पीर ससि जानी ॥  
जानाहि मरम कवल कर कोई । देखि विथा बिरहिनि कइ रोई ॥

विरहा कठिन काल कइ कला । विरह न सहइ काल पर भला ॥  
 काल काढि जिउ लेइ सिधारा । विरह काल मारे पर मारा ॥  
 विरह आगि पर मेलइ आगी । विरह घाउ पर घाउ बजागी ॥  
 विरह वान पर वान विसारा । विरह रोग पर रोग सँचारा ॥  
 विरह साल पर साल नवेला । विरह काल पर काल दुहेला ॥

दोहा ।

तन राओन होइ गढ चढा विरह भण्ड हनुवंत ।

जारे ऊपर जारई तजइन कइ भसमंत ॥ २५३ ॥

पदुमावति = पद्मावती । संग = संग । सखी = सहेली । सयानी = सजाना = चतुर ।  
 गनि-कइ = गणयित्वा = गन कर । नखत = नखत्र । पीर = पीडा । ससि = शशि = चन्द्र ।  
 जानौ = जानइ (जानाति) का भूत काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जानहिँ = जानन्ति =  
 जानती हैं । मरम = मर्म = भेद । कवल = कमल । कर = का । कोई = कुसुदिनी ।  
 देखि = दृष्टा = देख कर । विथा = व्यथा = पीडा । विरहिनि = विरहिणी । कइ = की ।  
 रोई = रोश्नइ (रोदिति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, वज्र-वचन । विरहा = विरह = विधोग ।  
 कठिन = कठोर । काल = प्राण लेने-वाला = यम-दूत । कला = अंग = अवतार । सहइ =  
 सहते = सहता है । पर = परन्तु । भला = वर = अच्छा । काढि = कर्षयित्वा = खींच कर ।  
 जिउ = जीव । लेइ = ले कर (आलाय) । सिधारा = सिधार = सिधारइ (सिधति) =  
 सिधारता है = चला जाता है । मारे = मारने । पर = उपरि = ऊपर । मारा = मार  
 = मारइ (मारयति) = मारता है । आगि = आग = अग्नि । मेलइ = मेलयति = मेलता  
 है = डालता है । आगी = आग । घाउ = घात = चत = घाव । बजागी = वज्राग्नि =  
 विजली की आग । वान = वाण । विसारा = विभार = विभारइ (विभारयति) = विशेष  
 कर सारता है = विशेष कर फैकता है । सँचारा = संचार = संचारइ (सञ्चालयति) =  
 संचारता है = फैलाता है । साल = शाल = शल्य = दुःख । नवेला = नवल = नया ।  
 दुहेला = दुर्हल = भयङ्कर = कठिन ॥

तन = तनु = शरीर । राओन = रावण । होइ = होइ = भवति = है । गढ = गाढ =  
 दुर्ग = किला । चढा = चढइ (उच्चलति) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, एक-वचन । भण्ड =



वभ्रव = भया = छत्रा । हनुवंत = हनुमंत = हनुमान्, प्रसिद्ध रामायण के महावीर और राम के सेवक । जारे = जारने । ऊपर = उपरि (ज्वलनोपरि) । जारई = जारद (ज्वलयति) = जारता है । तजद = त्यजति = तजता है = छोड़ता है । कद = छला = कर । भसमंत = भस्म = राख ॥

पद्मावती के साथ की नचत्र-रूप चतुरी सखी गन कर, अर्थात् रख देख कर शशि (पद्मावती) की पीड़ा को जान गई । कमल (पद्मावती) का भेद कोई (सखियाँ) ही जानती हैं, विरहिणी (पद्मावती) की पीड़ा देख कर (सब सखियाँ) रोने लगीं । (आपस में कहने लगीं कि) विरह (पति-विधोग) कठिन काल का अवतार है, विरह नहीं सहा जाता (इस लिये उस से) बल्कि काल भला है । काल (तो) प्राण खींच कर, और ले कर चला जाता है, अर्थात् जीव केवल ले कर मरी शरीर को छोड़ देता है । पर विरह-काल (तो) मारने पर मारता है । विरह आग पर आग डालता है, वज्राग्नि विरह घाव पर घाव करता है । विरह बाण के ऊपर बाण फँकता है, विरह रोग पर रोग फैलाता है । विरह साल पर नया साल है, विरह काल पर भयङ्कर काल है ॥

शरीर रावण का गढ़ (लङ्का) ऊई है, विरह हनुमान् ऊँचा है और (उस गढ़ पर) चढ़ा है, जारने के ऊपर जार रहा है (शरीर को) भस्म कर के (भी) नहीं छोड़ता है ॥

सहवासी विजानीयात् चरित्रं सहवासिनाम्, इस नियम से साथ की रहने-वाली कोईरूप सखियाँ ही कमल (पद्मावती) का भेद जानती हैं ॥ यह कवि का लिखना बज्रत उचित है ॥

रामायण-सुन्दर-काण्ड में हनुमान् का लङ्का जारना प्रसिद्ध है, तुलसी-दास ने भी लिखा है कि 'उलटि पलटि लंका कपि जारा । कूदि परा पुनि सिंधु मँझारा' ॥ इस लिये मलिक महम्मद का तनु लंका, विरह हनुमान् और जारे ऊपर जारई यह कहना बज्रत ही रोचक है ॥ २५३ ॥

चउपाई ।

कोइ कुसोद कर परसहिँ पाया । कोइ मलयागिरि छिडकहिँ काया ॥  
कोइ मुख सीतल नौर चुआवहिँ । कोइ अंचल सउँ पउन डोलावहिँ ॥

कोइ मुख अविँरित अनि निचोआ । जनु बिख दीन्ह अधिक धनि सोआ ॥  
 जोवहिँ साँस खनहिँ खन सखी । कव जिउ फिरइ पउन अउ पँखी ॥  
 विरह काल होइ हिअइँ पईठा । जीउ काठि लेइ हाथ बईठा ॥  
 खन एक मूँठि बाँध खन खोला । खनहिँ जीभ मुख जाइ न बोला ॥  
 खनहिँ वजर के वानन्ह मारा । कँपि कँपि नारि मरइ विकारारा ॥

दोहा ।

कइसेहु विरह न छाडइ भा ससि गहन गिरास ।

नखत चहँ दिसि रोअहिँ अँधिअर धरति अकास ॥ २५४ ॥

कोइ = कोई = कापि । कुमोद = कुसुदिनी = कोई । कर = हाथ । परसहिँ =  
 स्पृशन्ति = परसती हैं = कूती हैं । पाया = पाद = पैर । मलयगिरि = मलयगिरि का  
 चन्दन । छिडकहिँ = शेकने = छिडकती हैं । मुख = मुँह । सीतल = शीतल = ठंडा ।  
 नीर = जल = पानी । चुआवहिँ = च्योतयन्ति = चुआती हैं । अंचल = अञ्चल = अंचर ।  
 सउं = सेाँ = से । पउन = पवन = हवा । डोलावहिँ = दोलयन्ति = चलाती हैं । अविँरित  
 = अमृत । अनि = आनीय = आन कर । निचोआ = निचोअ = निचोती हैं = निच्योत-  
 यन्ति = गारती हैं । जनु = जाने = जान पड़ता है । बिख = विष = जहर । दीन्ह =  
 दिथा = अदात् । अधिक = ज्यादा = और भी । धनि = धन्या ( पद्मावती ) । सोआ =  
 सोअद ( स्वपिति ) का भूत-काल, खीलिङ्ग, एक-वचन, सोई के स्थान में अनुप्रास मिलाने  
 के लिये सोआ किया गया । जोवहिँ = जोवद ( जेहते ) का वज्र-वचन, जोहती हैं =  
 देखती हैं वा द्युत दीप्तौ से संद्योतयति का वज्र-वचन । साँस = श्वास । खनहिँ खन = चणे  
 चणे = चण चण पर । सखी = सहेली । कव = कदा । जिउ = जीव = प्राण । फिरइ =  
 परिवर्त्तयति = फिरता है । अउ = अपि च । पँखी = पक्षी । विरह = विरह = प्रियविद्योग ।  
 काल = मारने-वाला = यम-दूत । होइ = होइ = भूला = हो कर । हिअइँ = हृदय में ।  
 पईठा = पदठा = पैठा = पदठद ( प्रविशति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।  
 काठि = कर्षयित्वा = खींच कर = निकाल कर । लेइ = लेइ = आलाय = ले कर । हाथ =  
 हस्त । बईठा = बइठा = बैठा = बइठद ( विशति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।  
 खन = चण । एक = एक । मूँठि = मुट्ठी = मुष्टि । बाँध = बाँधद ( बध्नाति ) = बाँधता है ।

खोला = खोल = खोलद (खोलति) = खोलता है। खनहिँ = चण मैं। जीभ = जिह्वा।  
 सुख = सुँह। जाद = याति = जाती है = निकलती है। बोला = बोल = बोली = बात।  
 वजर = वज्र। वानन्ह = वान (वाण) का वज्र-वचन। मारा = मार = मारद (मारयति)  
 = मारता है। कँपि कँपि = कम्पयित्वा कम्पयित्वा = कँप कँप कर। नारि = नारी  
 (पद्मावती)। मरद = मरति = मरती है। विकरारा = विकराल = भयङ्कर ॥

कदसेज्ज = कथमपि = कैसेज्ज = किसी तरह से। ढाडद = ढोडता है = छन्दति।  
 भा = भया = बभूव = ऊआ। ससि = शशि = चन्द्र। गहन = ग्रहण। गिरास = घास।  
 नखत = नचत्र। चहँ दिशि = चतुर्दिक्षु = चारो दिशा। रोअहिँ = रोदन्ति = रोती हैं।  
 अंधिअर = अंधिअर = अन्धकार = अंधेरा। धरति = धरती = धरित्री। अकास =  
 आकाश = आसमान ॥

कोई कुमुदिनी (सखिआँ) हाथ से (पद्मावती के) पैर को कू रही हैं (कि ठंडा  
 तो नहीं हो गया), कोई शरीर पर मलय-चन्दन को छिड़क रही हैं। कोई सुँह में  
 ठंडा पानी चुआ रही हैं, कोई (अपने) आँचर से हवा कर रही हैं। कोई सुँह में  
 अमृत, अर्थात् संजीवनी जडी को निचोड रही हैं, (वह औषधि ऐसी हो गई) जानों  
 विष दिया गया, वह धन्या (पद्मावती) और भी सो गई, अर्थात् बेहोश हो गई।  
 सखिआँ चण चण पर साँस देखती हैं, कि कब जी आता है और पवन पक्षी (का  
 संयोग होता) है, अर्थात् देखें कब शरीर में प्राण फिर कर आता है। (पद्मावती के)  
 हृदय में विरह काल हो कर पैठ गया है, जी को निकाल कर, हाथ में ले कर बैठा  
 ऊआ है। एक चण में मुट्ठी को बाँध लेता है (तब पद्मावती बेजीव की हो जाती  
 है), एक चण में (मुट्ठी को) खोल देता है (तब पद्मावती की साँस कुछ चलने  
 लगती है), एक चण में मुख की जीभ से कुछ बोली नहीं बोली जाती, अर्थात्  
 एक चण में जीभ एँठ जाती है, सुँह से बोली नहीं निकलती। एक चण में (वह  
 विरह-काल) वज्र के वाणों से (पद्मावती को) मारता है, (जिस से) वह नारी  
 (पद्मावती) काँप काँप कर बेकरार (विकराल) हो जाती है ॥

विरह किसी तरह से (पद्मावती को) नहीं ढोडता है (जानों) ग्रहण में चन्द्र का  
 घाम हो गया, अर्थात् चन्द्र-रूप पद्मावती कान्तिहीन हो गई। चारो ओर से नचत्र-रूप  
 (सखिआँ) रो रही हैं, धरती और आकाश में अंधेरा का गया ॥ २५४ ॥

चउपाइ ।

घरी चारि इमि गहन गिरासी । पुनि विधि जोति हिअइँ परगासी ॥  
 निमँसि जभि भरि लीन्हेंसि साँसा । भइ अधार जीअन कइ आसा ॥  
 बिनवँहिँ सखी छूटि ससि राह । तुम्हरी जोति जोति सब काह ॥  
 तूँ ससि-वदन जगत उँजिआरी । केइ हरि लीन्ह कीन्ह अँधिआरी ॥  
 तूँ गजगाविँनि गरब गहीली । अब कस अस छाडइ सत ढौली ॥  
 तइँ हरि लंक हराई केहरि । अब कस हारि करसि हइ हे हरि ॥  
 तूँ कोकिल-बइनी जग मोहा । को व्याधा होइ गहइ बिछोहा ॥

दोहा ।

कवँल करी तूँ पदुमिनि गइ निसि भएउ बिहान ।

अबहुँ न संपुट खोलैसि जो रे उठा जग भान ॥ २५५ ॥

घरी = घटी = २४ मिनट । चारि = चार = चत्वारि । इमि = एवम् = इस तरह से ।  
 गहन = गहण । गिरासी = गस्त ऊई । पुनि = पुनः = फिर । विधि = विधि = ब्रह्मा ।  
 जोति = ज्योतिः = प्रकाश । हिअइँ = हृदय में । परगासी = परगामइ (प्रकाशयति) का  
 भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । निमँसि = निश्चय = उससे ले कर = उच्छ्वास ले कर ।  
 जभि = जब कर = घबडा कर = उद्विज्य । भरि = भर कर = भृत्वा । लीन्हेंसि = लिया =  
 अलात् । साँसा = श्वास । भइ = भई = होइ (भवति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ।  
 अधार = आधार । जीअन = जीवन । कइ = की । आसा = आशा = उम्मीद । बिनवँहिँ =  
 विनमन्ति = विनय करती हैं । सखी = सहेली । छूटि = छूटा । ससि = शशि = चन्द्र ।  
 राह = राज । तुम्हरी = तुम्हारी = आप की । काह = को । तूँ = त्वम् = तुम । ससि-  
 वदन = शशि-वदना = चन्द्र-मुखी । जगत = जगत् = संसार । उँजिआरी = उज्ज्वलता ।  
 केइ = केइ = केन = किस ने । हरि = हर = चुरा । लीन्ह = लिया = अलात् । कीन्ह =  
 किया = अकृत । अँधिआरी = अन्धकार = अंधेरा । गजगाविँनि = गजगामिनी = हाथी के  
 चाल ऐसी चलने-वाली । गरब = गर्व = अभिमान । गहीली = गहिला = आग्रह करने-  
 वाली । अब = अधुना = इदानीम् । कस = कथम् = क्यों । अस = एतादृश = ऐसा । छाडइ =  
 छोडती है (छन्दति) । सत = सत्ता वा सत्य । ढौली = अधीर्य = ढौली हो कर ।



तइं = तम् = तैं । हरि = हृत्वा = हरण कर । लंक = लङ्ग = कटि = कमर । हरार्द = हरावद (हारयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । केहरि = केशरी = सिंह । हारि = हार कर = आहार्य । करसि हइ = करती है (करोषि) । हे हरि = हे हरे । कोकिल-वदनी = कोकिल-वचनी = कोकिला-भी बोलने-वाली । जग = जगत् = संसार । मोहा = मोही = मोहद (मोहयति) का भूत-काल, मध्यम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । को = कौन = कः । व्याधा = व्याध । होइ = होइ = हो कर = भूत्वा । गहइ = गसति = गसता है । विहोइ = विचुआ = वियोगिनी = विरहिणी ॥

कवल = कमल । करी = कली = कलिका । पदुमिनि = हे पद्मिनि । गइ = गई = अगात् । निशि = निश = रात । भणउ = भया = बभूव = ऊआ । विहान = व्यह = सवेरा । अवइ = अव भी = इदानीमपि । सम्पुट = वंद मुख । खोलंसि = खोली = खोलद (खोलति) का भूत-काल, मध्यम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । उठा = उठइ (उत्तिष्ठते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । जग = जगत् वा जग = जगि = जागृत्वा = जाग कर । भान = भानु = सूर्य ॥

इस तरह से (पद्मावती) चार घड़ी तक ग्रहण में यत्न थी, फिर ब्रह्मा ने हृदय में ज्योति की प्रकाश की, अर्थात् फिर हृदय में प्राण आया । उच्छ्वास ले कर, जब कर, और (हृदय में) भर कर (ठंडी) साँस ली, (सब सखियों का) आधार ऊँई और जीने की आशा ऊँई । सब सखियाँ विनय करने लगीं कि राज से चन्द्रमा हूट गया, (हे रानी) तेरी ही ज्योति से सब किसी को ज्योति है । तू चन्द्रमुखी संसार की उँजिआरी है, (नहीं जानतीं कि) किस ने (उस उँजिआरी को) हर लिया था और अंधेरा कर दिया था । तू गज-गामिनि, गर्वीली और हठीली है, अब क्यों इस तरह से ठीली हो कर (अपने) सत को छोड़ती है । तैं ने कमर को चुरा कर सिंह को हरा दिया, अर्थात् सिंह की कमर से भी तेरी कमर पतली है, अब क्यों हार कर हे हरि, हे हरि करती है, अर्थात् अब क्यों जी मैं हार कर हे हरि, हे भगवान्, हाथ भगवान् कह कह कर कराहती है । तू जग के मोहने-वाली कोकिल-वचनी है, कौन व्याध हो कर (तुझ) विरहिणी को पकड़ता है ॥

हे पद्मिनि तू कमल-कली है सो रात बीत गई, सवेरा ऊँआ अब तक भी सम्पुट को नहीं खोलौ, अर्थात् अब तक तेरी मुख-कमल-कली नहीं खुली (विकशित ऊँई), क्योंकि रे (पद्मावति देख) जगत् में सूर्य उठ आया, वा सूर्य जग कर उदय ऊँआ ॥ २५५ ॥

धउपाई ।

भान नाउँ सुनि कवँल बिगासा । फिरि कइ भवँर लौन्ह मधु वासा ॥  
 सरद चाँद मुख जीभ उघेली । खंजन नइन उठे कइ केली ॥  
 बिरह न बोल आउ मुख ताई । मरि मरि बोलि जीउ बरिआई ॥  
 दवइ बिरह दाहन हिअ काँपा । खोलि न जाइ बिरह दुख भाँपा ॥  
 उदधि समुँद जस तरँग देखावा । चखु घूमाहिँ मुख बात न आवा ॥  
 यह सुठि लहरि लहरि पर धावा । भवँर परा जिउ थाह न पावा ॥  
 सखी आनि बिख देहु त मरजँ । जिउ नाहिँ पेट ताहिँ डर डरजँ ॥

दोहा ।

खनहिँ उठइ खन बूडइ अस हिअ कवँल संवेत ।  
 हीरामनिहि बोलावहू सखी गहन जिउ लेत ॥ २५६ ॥

भान = भानु = सूर्य । नाउँ = नाम । सुनि = श्रुता = सुन कर । कवँल = कमल ।  
 बिगासा = बिगसा = बिगसइ = बिकसइ (विकाशते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।  
 फिरि कइ = फिर कर = लौट कर । भवँर = भ्रमर = भौंरा । लौन्ह = लिया = श्रुता ।  
 मधु = पुष्परस = मकरन्द । वासा = वास = सुगन्ध । सरद = शरत् = शरत् ऋतु । चाँद =  
 चन्द्र = चंद । मुख = मुँह । जीभ = जिह्वा । उघेली = उघारो = उघेरइ वा उघारइ  
 (उद्घाटयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । खंजन = खञ्जन = खच्चरीट = एक  
 प्रसिद्ध पक्षी जो शरत् ऋतु में देख पड़ता है । नइन = नयन = आँख । उठे = उठइ  
 (उत्तिष्ठते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, द्वि-वचन । कइ = कर । केली = केलि = क्रीडा ।  
 बिरह = विरह = प्रियवियोग । बोल = बोलौ = बात । आउ = आवइ (आयाति) = आती  
 है । ताई = तावइ (चायसते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन = ताय गई = मुँद  
 गई = बंद हो गई । मरि मरि = मर मर कर = मारं मारम् । बोलि = बोलौ = बात ।  
 जीउ = जीव = प्राण । बरिआई = वरबलेन = प्राबल्येन = हठ से = जबर्दस्ती से । दवइ =  
 दव = दवाग्नि = वन की आग । दाहन = दाहण = कठिन । हिअ = हृदय = दिल । काँपा =  
 काँपइ (कम्पते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । खोलि = खोला । जाइ = याति =  
 जाता है । दुख = दुःख । झाँपा = झाँपइ (झम्पति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग एक-वचन ।

उदधि = उदक (जल) जिस में रहे । समुंद = समुद्र । जम = जैसे = यथा । तरंग = तरङ्ग = लहर । देखावा = देखावद (दर्शयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । चरु = चतुः = आँख । घूमहिं = घूमयन्ति = घूमती हैं । वात = वार्त्ता = बोली । आवा = आवद (आयाति) = आती है । यह = अयम्, वा इदम् । सुठि = सुधु = अच्छा । लहरि = लहर = लहरी = तरङ्ग । धावा = धाव = धावद (धावति) = धावती है = दौड़ती है । भवंर = भ्रमर = भौर । परा = पडा ऊआ = पतित । जिउ = जीव = प्राण । याह = खल = जमीन । पावा = पाव = पावद (प्राप्नोति) = पाता है । सखी = हे आली । आनि = आनीय = आन कर = छा कर । देऊ = देशो = दद्याः । त = तहिं = तो । मरऊं = मरू = मराणि । पेट = पिटक = उदर । ताहि = तिस के । डर = दर = भय । डरऊं = डरती हूँ (दरामि = विभेमि) ॥

खनहिं = चण में । उठइ = उत्तिष्ठते = उठता है = ऊपर आता है । खन = चण में । बूडइ = बूडते = बूडता है = डूब जाता है । अस = ऐसा = एतादृश । हिअ = हृदय । मंकेत = संकेत = संकष्ट = महादुःख । हीरामनिहि = हीरामणेः = हीरामणि (शुक) को । बोलावह = बोलावद (वाद्यति) का विध्यर्थ में मध्यम-पुरुष का वहु-वचन । सखी = हे आली । गहन = गहण । लेत = लेद (लाति) = लेता है ॥

सूर्य का नाम सुन कर (पद्मावती) कमल खिल उठा, भ्रमर लौट कर (उस के) रस का वास लेने लगा, अर्थात् शरीर में प्राण आ जाने से शरीर की सुगन्ध चारों ओर फैल गई जिस से फिर भ्रमर लौट कर वास लेने लगे । शरद काल के चन्द्र ऐसे सुख ने जीभ खोली, खञ्जन नयन, अर्थात् खञ्जन से नयन क्रीड़ा कर उठे, अर्थात् खुले । खञ्जन, और मकली की चञ्चलता ले कर कवि लोग आँख की उपमा खञ्जन और मकली से देते हैं । गिरिधरदास ने भी लिखा है कि 'सफरी से चल नैन' । विरह से मुख बंद हो गया, बोल नहीं आती है, प्राण मर मर कर जवर्दस्ती से बोली (कुछ) बात कहता है । कठिन विरहाग्नि से हृदय काँपने लगा, विरहदुःख ने (फिर सुख को) बंद कर दिया, (मुँह) खोला नहीं जाता । सुखादु पानी के समुद्र ऐसा (विरह ने) तरंग को देखाने लगा, आँख घूमने लगौ, मुँह से बात नहीं आती । पुराणों में कहा है कि जिस समुद्र का सुखाद पानी है उसी में वडवानल है जिस कारण से उस समुद्र में बड़े बड़े तरंग उठते हैं । भास्कराचार्य ने भी अपनी सिद्धान्त-गिरामणि के गोलाध्याय में लिखा है कि "खादूदकान्तर्वडवानलोऽभौ" । बड़े तरंग ही के

कारण कवि ने 'उदधि समुद्र' का प्रयोग किया है। यहाँ उदधि से समुद्र ग्रहण करने से पुनरुक्ति दोष होता है इस लिये उदधि से 'सुन्दरपानी-वाला' यही अर्थ करना चाहिए। इस अच्छे (समुद्र) में लहर पर लहर दौड़ती है, अर्थात् उठती है, भौंर में पड़ा जो याह नहीं पाता है। (पद्मावती कहती है, कि) हे सखि विष ला कर दे दे तो मर जाऊँ (जिस से) पेट में जी न रहे, (क्योंकि उसी जी के रहने के) डर से डरती हूँ, अर्थात् जब तक पेट में जी है तब तक यह डरा करता है और उसी के डर से मैं भी डरती हूँ ॥

एक चण में जी उठता है, अर्थात् होश में आ जाता है दूसरे चण में (विरह सागर में) डूब जाता है, अर्थात् बेहोश हो जाता है। इस तरह से (हे सखि) हृदय-कमल में वज्रत-ही कष्ट है। (हे सखि) (विरह) ग्रहण जी लेता है। (शीघ्र) हीरामणि (शुक) को बुलाओ ॥ २५६ ॥

चउपाई ।

पुरइनि धाइ सुनत खन धाईँ । हीरामनिहि वेगि लोइ आईँ ॥  
जनहुँ वइद ओखद लोइ आवा । रोगिआ रोग मरत जिउ पावा ॥  
सुनत असीस नइन धनि खोली । विरह वइन कोइल जिमि बोली ॥  
कवँलहि विरह विथा जसि बाढी । केसरि वरन पिअरि हिअ गाढी ॥  
कित कवँलहि भा पेस अँकूरु । जउँ पइ गहन लीन् दिन सूरु ॥  
पुरइनि छाँह कवँल कइ करी । सकल विभास आस तुम्ह हरौ ॥  
पुरुख गँभीर न बोलहिँ काहू । जउँ बोलहिँ तउ अउर निवाहू ॥

दोहा ।

प्रतना बोल कहत मुख पुनि होइ गई अचेत ।

पुनि कइ चेत सँभारी उहइ वकत मुख लेत ॥ २५७ ॥

पुरइनि = पर्णिनी = जल का पुष्प विशेष जिस के पत्र चारों ओर से जल को क्षिपाए रहते हैं। धाइ = धाई = धात्री = वचन में दूध पिलाने-वाली। सुनत = सुनते-ही। खन = चण। धाईँ = धावइ (धावति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, वज्र-वचन।



हीरामनिहि=हीरामणि को । वेगि=वेगेन=ग्रीष्म । लेंदू=ले कर=आलाय ।  
 आई=आवद (आयाति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का वज्र-वचन । जनऊँ=जाने=  
 जाने=जान पडता है । वइद=वैद्य=वैद । ओखद=ओषध=दवा । आवा=आवद  
 (आयाति) का भूत-काल, पुलिङ्ग, एक-वचन । रोगिआ=रोगी । रोग=बीमारी ।  
 मरत=मरन्=मरते । जिउ=जीव=प्राण । पावा=पावद (प्राप्नोति) का भूत-काल,  
 पुलिङ्ग, एक-वचन । असीस=आशीस=आशीर्वाद । नइन=नयन=आँख । धनि=धन्या  
 (पद्मावती) । खोली=खोलद (खोलति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । विरह=  
 विरह=प्रियविधोग । बइन=वचन=वैन । कोइल=कोकिला=कोयल=पिक ।  
 जिमि=यथा=जैसे । बोली=बोलद (वदति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ।  
 कवल्लहि=कमल में (पद्मावती को) । बिथा=व्यथा=पीडा । जमि=जैसी=यथा ।  
 वाढी=वाढद (वर्धते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । केसरि=केसर=एक प्रसिद्ध  
 पुष्प की पखड़ी । वरन=वर्ण=रङ्ग । पिअरि=पीली=पीत । हिअ=हृदय ।  
 गाढी=गाढ का स्त्रीलिङ्ग=गह्वरी । कित=कुतः=क्यों । भा=वभूव=भया=ऊआ ।  
 पेम=प्रेम । अँकूह=अँकुर=अँखुआ । जउं=यदि=जो । पइ=अपि=निश्चय ।  
 गहन=ग्रहण । लीन्ह=लिया=अलात् । सूह=सूर्य । छाँह=छाया । कइ=की ।  
 करी=कली । सकल=सब । विभास=विभास=प्रकाश=तेज=कान्ति । आस=आशा  
 =उम्मीद । तुन्ह=तुम ने । हरी=हरद (हरति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन ।  
 पुरुख=पुरुष=मनुष्य । गंभीर=गभीर=गम्भीर । बोलहिँ=वदन्ति=बोलते हैं ।  
 काहू=कस्यापि=किसी को वा कापि=कभी । तउ=तर्हि=तो । अउरु=अपि च  
 =और । निवाहू=निवाह=निवाहहिँ (निवाहयन्ति)=निवाहते हैं ॥

प्रतना=एतावती=इतनी । बोल=बोली=वात । कहत=कथयन्ती=कहते ।  
 सुख=सुँह । होइ गई=हो गई । अचेत=अचेतन=बेहोश । पुनि=पुनः=फिर ।  
 कइ=कर=से । चेत=चेतन=होश । संभारी=संभारद (सम्भारयति) का भूत-काल,  
 स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन । उहदू=वही । बकत=वकते=कहते । लेत=लेते ॥

(हीरामणि को ले आओ इस बात के) सुनने-ही के लए मैं पुरदनि (ऐसी) धाई  
 दौंडी और झट हीरामणि को ले आई । (हीरामणि का उस समय मैं ले आना ऐसा  
 ऊआ) जानों वैद्य ने ओषध को ले आया और जानों रोग से मरते मरते रोगी ने  
 प्राण पाया । (हीरामणि ने आते-ही आशीस दी) धन्या (पद्मावती) ने आशीस सुनते-ही

आँख खोली और कोयल ऐसी विरह वचन बोली । कमल में अर्थात् मेरे में जैसी जैसी विरह व्यथा बढ़ने लगी (वैसा वैसा मेरी देह का) रंग केशर सा होता गया, (अब) हृदय में गाढी पिश्रवाई (झा गई) है । यदि दिन ही मैं निश्चय कर ग्रहण ने सूर्य को ले लिया, अर्थात् यदि दिन में सूर्य को ग्रहण से अदृश्य होना था, तो क्यों कमल (मेरे) में प्रेम का अङ्कुर उत्पन्न ऊँचा । पुरदनि (धाड़ों) की छाया में (सुख से) कमल-कली (मैं) थी, (उस की) तुम ने सब आशा और कान्ति को हर लिया, अर्थात् तुम ने उस सूर्य रत्न-सेन का नाम सुना कर, मेरे में प्रेमाङ्कुर पैदा किया फिर उस सूर्य रत्न-सेन को अदृश्य कर अब मेरी सब आशा और कान्ति नष्ट कर डाली । गम्भीर पुरुष (कभी) किसी से नहीं बोलते अर्थात् किसी को वचन नहीं देते, और यदि देते हैं, तो निर्वाह करते हैं अर्थात् वचन दे कर उस का पालन करते हैं, तुम ने वचन दिया है सुझ को उस सूर्य रत्न-सेन का दर्शन कराओ ॥

इतनी बात सुख से कहते कहते (पद्मावती) फिर बेहोश हो गई, (कुछ देर में) उसी (बात) को बकते और उसी (रत्न-सेन के नाम) को सुख से लेते फिर अपने होश को संभाली, अर्थात् फिर होश में आई ॥ २५७ ॥

चउपाई ।

अउरु दगध का कहउँ अपारा । सुनइ सो जरइ कठिन असि भारा ॥  
होइ हनिवंत बइठ हइ कोई । लंका डाहि लागु तनु सोई ॥  
लंका बुझी आगि जउँ लागी । यह न बुझइ तस उपज वजागी ॥  
जनहुँ अग्नि के उठहिँ पहारा । वेइ सब लागहिँ अंग अंगारा ॥  
कँपि कँपि माँसु सुराग पुरोआ । रकत कि आँसु माँसु सब रोआ ॥  
खन एक मारि माँसु अस भूँजा । खनहिँ जिआइ सिंघ अस गूँजा ॥  
यहरे दगध हुति उतिम मरीजिअ । दगध न सहिअ जीउ बर दीजिअ ॥

दोहा ।

जहँ लगि चंदन मलइ-गिरि अउ सागर सब नौर ।  
सब मिलि आइ बुझावहिँ बुझइ न आगि सरीर ॥ २५८ ॥

अउरु = अपर = और । दग्ध = दग्ध = दाह = जलन । का = किम् = क्या । कहँ = कहँ ( कथयानि ) । अपारा = अपार = बेहद । सुनद = शृणोति = सुनता है । सो = सो = सः = वह । जरद = ज्वलति = जलता है । कठिन = कठोर । असि = ऐसी = एतादृशी । झारा = झार = तेजी = तीव्रता = तिखाई = तीक्ष्णता । होद = हो कर ( भूला ) । हनिवंत = हनुमान् । बइठ = बैठा = उपविष्ट । हद = है ( अस्ति ) । कोई = कोइपि । लंका = लङ्का = रावण की राजधानी । डाहि = दग्धा = दाह कर = जला कर । लागु = लाग = लगा है ( लगति ) । तरु = शरीर = देह । सोई = स एव = वही । बुझी = बुझद ( बुतते ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । आगि = अग्नि । जउं = यदि । लागी = लगद ( लगति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । बुझद = ( बुतते ) = बुझती है । तस = तथा = तैसी । उपज = उपजी = उत्पन्न हुई । वजागी = वज्राग्नि । जनऊं = जाने = जानों = जान पड़ता है । अगिनि = अग्नि = आग । उठहिं = उत्तिष्ठन्ते = उठते हैं । पहारा = पहाड = प्रहार । वेद = वे । लागहिं = लगन्ति = लगते हैं । अंग = अङ्ग = देह । अंगारा = अङ्गार । कँपि = कम्पयित्वा = कँप कर । माँसु = मांस = माँस । सुराग = सुरङ्गा = सुरङ्ग । पुरोआ = पुरोअद ( प्रवर्त्तति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । रक्त = रक्त = लोह । कि = की । आँसु = अश्रु = आँस । रोआ = रोअ = रोअहिं = रुदन्ति = रोती हैं । खन = क्षण । एक = एक । मारि = मारयित्वा = मार कर । अस = ऐसा = एतादृश । भँजा = भँजद ( भ्रम्बति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । खनहिं = क्षण में । जिआद = आजीव्य = जिला कर । सिंघ = सिंह, प्रसिद्ध जन्तु । गूजा = गूजद ( गर्जति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । ऊति = से । उतिम = ऊतिम = उत्तम । मरीजिअ = मरजाना । सहिअ = सहना चाहिए ( सहेत ) । जीउ = जीव = प्राण । बरु = वरम् = श्रेष्ठ = भला । दीजिअ = दीजिए ( दीयेत ) ॥

जहँ लगि = जहाँ तक । चंदन = चन्दन । मलद-गिरि = मलय-गिरि = मलयचल । अउ = और = अपि च । सागर = सागर = जलस्थान । नीर = जल = पानी । मिलि = मिलित्वा = मिल कर । आद = एत्य = आ कर । बुझावहिं = बुझावें । बुझद = बुझती है । मरीर = शरीर = देह ॥

( पद्मावती फिर कहने लगी कि ) और अपार दाह को क्या कहँ ( इस की ) ऐसी कठिन तेजी है कि ( इस के नाम को ) जो सुनता है वही जलने लगता है । ( जान पड़ता है कि ) कोई हनुमान हो कर, ( शरीर में ) बैठा है और वह हनुमान लङ्का को जला कर

(अब मेरी) शरीर में लगा है, अर्थात् शरीर जलाने के लिये शरीर में पैठा है । यदि लङ्का में आग लगी तो (कुछ काल में) बुझ गई, (परन्तु) यह ऐसी वज्राग्नि उत्पन्न हुई है कि बुझती ही नहीं । जान पड़ता है कि (शरीर के भीतर से) आग के पहाड़ उठते हैं और वे सब अङ्गों में अङ्गार से लगते हैं । (जान पड़ता है कि) कँप कँप कर, अर्थात् गल गल कर, मांस सुरङ्ग में चली जाती हैं, (उस दुःख से) सब मांस रक्ताश्रु के वहाने रो रही हैं । ऐसा (जान पड़ता है कि कोई) एक क्षण में मार कर मांस को भूँजता है, फिर दूसरे क्षण में जिला कर (भय दिखाने के लिये) सिंह के ऐसा गर्जता है । अरे (हीरामणि) इस दाह से अच्छा तो मर जाना है, जीव दे देना अच्छा पर इस दाह का सहना नहीं अच्छा ॥

(संसार में) जहाँ तक मलयाचल चन्दन हैं और सब जलस्थल में जितने पानी हैं, सब एकट्ठा हो (मेरे पास आ कर यदि बुझावें तो भी शरीर की आग नहीं बुझती) ऐसा मुझे जान पड़ता है । यहाँ पर यह कवि की अतिशयोक्ति है ॥ २५८ ॥

घउपाई ।

हीरामनि जो देखी नारी । प्रीति बेलि उपनी हिअ बारी ॥  
 कहैसि कस न तुम्ह होहु दुहेलौ । अरुभी पेम प्रीति कइ बेलौ ॥  
 प्रीति-बेलि जनि अरुभाइ कोई । अरुभा मुअइ न छूटइ सोई ॥  
 प्रीति-बेलि अइसइ तनु डाढा । पलुहत सुख बाढत दुख बाढा ॥  
 प्रीति-बेलि कइ अमर सो बोई । दिन दिन बढइ खीन नहिँ होई ॥  
 प्रीति-बेलि संग विरह अपारा । सरग पतार जरइ तेहि भारा ॥  
 प्रीति अकेलि बेलि चढि छावा । दोसर बेलि न सरिवरि पावा ॥

दीहा ।

प्रीति-बेलि उरभाइ जब तब सो छाँह सुख साख ।

मिलइ पिरौतम आइ कइ दाख बेलि रस चाख ॥ २५९ ॥

हीरामनि = हीरामणि (शुक) । देखी = देखइ (पश्यति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । नारी = स्त्री, वा नाडी हाथ की । प्रीति = स्नेह । बेलि = बल्ली = लता ।



उपनी = उपनद (उत्पद्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । हृश्च = हृदय । वारी = वालिका (पद्मावती) वा वाटिका = वाग । कहंसि = कहा = अकथयत् । कस = कथम् = क्यों । होऊ = हो (भवत) । दुहेली = दुर्हेली = दुःखिता । अरुझी = अरुझ (अवस्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । पेम = प्रेम । कद = की । बेली = वल्ली । जनि = न = मत । अरुझद = अरुझे (अवस्यते) । कोई = कोऽपि । अरुझा = अरुझा ऊँचा = अवस्य । सुअर = मरता है = मरति । कूटद = कूटता है (कन्यते) । सोई = स हि = वह । अरुसद = ऐसे ही = एतादृश । तनु = शरीर । डाढा = डाढ = दाहद (दहति) = जलाती है । पलुहत = पल्लवित = लगने में । वाढत = वढते = वर्धयन् । दुख = दुःख । बाढा = बाढद (वर्धते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । कद = के यहाँ को । अमर = जो मरे नहीं । सो = सो = वह (परमात्मा, भगवान्) । वोई = वोअरद (वपति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । वढद = वर्धते = वढती है । खौन = चीण = नाश । होई = भवति = होती है । मंग = सङ्ग = साथ । विरह = विरह = प्रियविधोग । अपारा = अपार = बेहद । सरग = रूर्ग । पतार = पाताल । जरद = ज्वलति = जलता है । तेहि = तिस के = उस के । झारा = झार = तेजो = तीव्रभाव । अकेलि = अकेली = एकला । चढि = चढ कर (उच्यते) । कावा = काव = कावद (कादयति) = कावती है । दोसर = दूसरी = द्वितीया । सरिवरि = वरावरी = सादृश्य = साम्य । पावा = पाव = पावद (प्राप्नोति) = पाती है ॥

उरझाद = उरझद (अवस्यते) = अरुझती है । जब = यदा तब = तदा । काँह = काया । माख = गाखा । मिलद = मिले (मिलेत्) । पिरीतम = प्रियतम = सब से प्यारा । आद कद = एत्य = आ कर । दाख = द्राचा = अङ्कुर । चाख = चखे (चषेत्) = चखे ॥

हीरामणि ने जो नाडौ वा नारी (पद्मावती) देखी तो (समझ लिया कि इस के) हृदय-वाटिका में प्रीति की बेलि उत्पन्न हुई, वा इस वालिका के हृदय में प्रीति-बेलि उत्पन्न हुई । (देख कर शुक ने) कहा कि (तुमारे हृदय में) प्रीति-बेलि अरुझ गई फिर तुम क्यों न दुखिआ हो । (ईश्वर करे) कोई प्रीति-बेलि में न अरुझे, (क्योंकि) अरुझने-वाले के मरने पर भी वह प्रीति-बेलि नहीं कूटती, अर्थात् मरने पर भी प्रीति-बेलि से कुटकारा नहीं होता । (जैसी तुमारी शरीर जल रही है) उभी तरह प्रीति-बेलि शरीर को जलाती है, प्रीति-बेलि के उत्पन्न होने में तो सुख जान पड़ता है (परन्तु यह ज्यों ज्यों) बढती जाती है (त्यों त्यों) उभी के साथ दुःख बढता जाता है ।

परमात्मा ने प्रीति-बेलि को अमर कर के बोधा है । यदि बोई के स्थान में पोई पाठ हो तो पोई = पोअइ (पचति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग का एक-वचन समझना और तब 'प्रीति-बेलि को अमर कर के पोया है अर्थात् बनाया है' ऐसा अर्थ करना । (यह) दिन दिन बढती है चीण नहीं होती । प्रीति-बेलि के साथ साथ अपार विरह भी रहता है जिस के झार (कटुता) से स्वर्ग और पाताल (दोनों) जलते हैं । प्रीति-बेलि अकेली चढ कर (स्वर्ग और पाताल को) ढा लेती है, दूसरी बेलि इस की समता को नहीं पाती है ॥

जब प्रीति-बेलि (हृदय में) अरुझ जाती है, तब सुख-रूप शाखा उस की छाया में पड जाती है, अर्थात् प्रीति-बेलि के ढा लेने से सुख-शाखा उस की छाया में पड कर दब जाती है, (जब) प्रियतम आ कर मिले (तब) द्राचा-बेलि के रस को चक्के, अर्थात् द्राचा-रस सदृश प्रियतम मिले तब प्रीति-बेलि-रस से दुःखित प्राणी सुख पावे नहीं तो जन्म भर प्रीति-बेलि में अरुझा तडप तडप कर कराहता रहे ॥ २५८ ॥

पडपाई ।

पदुमावति उठि टेकइ पाया । तुम्ह हुति हो प्रीतम कइ छाया ॥  
कहत लाज अउ रहइ न जीऊ । एक दिसि आगि दोसरि दिसि सीऊ ॥  
तुम्ह सो मोर खेवक गुरु देऊ । उतरउँ पार तेही विधि खेऊ ॥  
सूर उदइ-गिरि चढत भुलाना । गहने गहा कवँल कुम्हिलाना ॥  
आहट होइ मरउँ तेहि भूरौ । यह सुठि मरन जो निअरहि दूरौ ॥  
घट मँह निकट विकट भा मेरू । मिलेहु न मिलइ परा तस फेरू ॥  
दामवतौ नल हंस मिलावा । तब हौरामनि नाउँ कहावा ॥

दोहा ।

मूरि सजीविनि दूरि इमि साली सकती वानु ।

प्रान मुकुत अब होत हइ बेगि देखावहु आनु ॥ २६० ॥

पदुमावति = पद्मावती । उठि = उत्थाय = उठ कर । टेकइ = टेकती है (टीकयति) ।  
पाया = पाय = पैर = पाद । तुम्ह छति = तुम से । हो = अहो । प्रीतम = प्रियतम ।

कद = की । काथा = काहँ । कहत = कहते ( कथयन् ) । लाज = लज्जा । अउ = अपि = और । रहद = रहति = रहता है । एक = एक । दिसि = दिशि = दिशा में । आगि = अग्नि । दोसरि = दूसरी = द्वितीया । सौज = सौत = शीत = पानी । सो = सो = सः = वह । मोर = मेरा = मम । खेवक = खेवने-वाले । गुरुदेज = गुरुदेव । उतरउं = उत्तरामि = उतरूँ । तेही = तेही = तिस । विधि = विधि = प्रकार । खेज = खेवद ( खेवते ) का विध्यर्थ में मध्यम-पुरुष, पुंलिङ्ग का एक-वचन । सूर = सूर्य । उदद-गिरि = उदय-गिरि = उदयाचल । चढत = चढते = उच्चलन् । भुलाना = भुलद ( भ्रमति ) का भूत-काल, एक-वचन । गहने = गहणे = ग्रहण में । गहा = गल ज्ञा ( जगहे ) । कवल = कमल । कुहिलाना = कुहिलाद का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन = कुहान ज्ञा = वुरी तरह से मलिन ज्ञा । ओहट = अरहट = रहँट = पुरवट । होद = हो कर = भूला । मरउं = मरती हँ ( मरामि ) । झूरी = झूर हो कर = सूख कर = झरित्वा = झर कर । सठि = सुष्टु = अच्छा । मरन = मरण = मरना । निअरहि = निकटे हि = निकट में । दूरी = दूर । घट = शरीर । मँह = मध्ये = में । निकट = नगीच । विकट = विकट = कठिन । भा = भया = बभूव = ज्ञा । मेरु = मेरु = मेरुदण्ड । मिलेज = मिलने पर । मिलद = मिलति = मिलता है । परा = पडा = परद ( पतति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । तस = तथा = तैसा । फेरु = फेर = फेरा । दामवती = दमयन्ती । नल = राजा नल । हंस = प्रसिद्ध मानस सर का पक्षी । मिलावा = मिलावद ( मेलयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । तव = तदा = तो । हीरामनि = हीरामणि ( शुक ) । नाउं = नाम । कहावा = कहावद ( कथ्यते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ॥

सूरि = मूली । सजीवनि = सञ्जीवनी = जिलाने-वाली । दूरि = दूर । दमि = दस तरह से = दस प्रकार से । साली = सालद ( शल्यति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । सकती = शक्ति । वानु = वान = वाण । प्रान = प्राण = जीव । मुकुत = सुक = कूटता । अव = ददानीम् = अधुना । होत हद = होता है । बेगि = वेगेन = शीघ्र । देखावज = देखाओ ( दर्शयत ) । आनु = आनय = आनो = ले आओ ॥

पद्मावती उठ कर ( हीरामणि के ) पैर को टेकने लगी, अर्थात् उस के पैर पर अपना शिर रख दिया ( और कहने लगी कि ) अहो ( शुक ) तुम्ही से प्रियतम की काया है, अर्थात् तुम्हारे ही उद्योग से अपने प्रियतम की परकाहीं देख सकती हँ । कहने में लज्जा आती है और ( कहे बिना ) जो रहता नहीं, एक तरफ आग और

दूसरी तरफ पानी है (क्या करूँ किधर जाऊँ)। तुम मेरे गुरुदेव खेवक हो, इस रीति से खेस्रो जिस में (इस विरहसागर के) पार उतर जाऊँ। (तुम ने सुना होगा कि) सूर्य (रत्न-सेन) उदयाचल (गढ़) पर चढ़ते भूल गया, (अब) ग्रहण में पकड़ गया (दूसी से) कमल (मैं) कुम्हिला गया, इसी कारण मैं रहूँट हो कर भी सूख कर मर रही हूँ, अर्थात् दिन रात आँसू के जल से नहा रही हूँ तो भी सूख कर मरती हूँ, जैसे जल के भीतर रह कर भी सूर्य के बिना कमल सुरझा जाता है। यह अच्छा मरना है (जो प्रियतम के) नगीच में रह कर भी दूर पर हूँ, अर्थात् अलग हूँ। घट (शरीर) में नगीच ही मेरुदण्ड रहने पर भी (उस का मिलना) कठिन हो गया। (गुद-मूल से शिर तक शरीर में पीठ की ओर जो एक हड्डी चली गई है उसी में लगा ऊँचा भीतरों ओर मेरुदण्ड है इसी में छ कमल है)। यदि योगाभ्यास से मेरुदण्ड को ठीक ठीक पहचान कर प्राण उन कमलों में चढ़ जाय तो फिर सिद्ध हो कर अमर हो जाना सहज है।) ऐसा फेर पड़ गया है कि मिलने पर भी (वह मेरुदण्ड, अर्थात् रत्न-सेन) नहीं मिलता है।) जैसे हंस ने दमयन्ती और नल को मिला दिया (ऐसे ही तुम मुझे राजा रत्न-सेन से मिला दो) तब तो हीरामणि तुमारा नाम कहने योग्य (नहीं तो काच से भी अधम तुमारा नाम समझूँगी)। विदर्भ देश के राजा भीम-सेन की कन्या दमयन्ती थी और निषध देश का राजा नल था। नल ने अपने वाग के तडाग में एक विचित्र हंस को देख कर पकड़ लिया। उस के रोने पर कर्णा में आ कर छोड़ दिया। कुटने पर हंस ने प्रसन्न हो कर कहा कि राजा आप ने दया कर जो मुझे छोड़ दिया इस के प्रत्युपकार में मैं जगत्-सुन्दरी दमयन्ती से आप का विवाह करा दूँगा। फिर हंस ने दमयन्ती के यहाँ जा कर नल की प्रशंसा कर बड़े उद्योग से दोनों को मिलाया। इस की कथा भारत और श्रीहर्षरचित नैषध काव्य में विस्तार से लिखी है। जिस समय नल से विदा हो कर हंस दमयन्ती के यहाँ चलने लगा है, उस समय नल के आशीर्वाद की कविता श्रीहर्ष ने नैषध में ऐसी की है—

तव वर्त्मनि वर्त्ततां शिवं पुनरस्तु त्वरितं समागमः ।

अयि साधय साधयेषितं स्मरणीयाः समये वयं वयः ॥

(पद्मावती विलपती है कि) सञ्जीवनी मूली (राजा रत्न-सेन) दूर है (और यहाँ पर मुझे) इस तरह से शक्ति-वाण, अर्थात् शक्ति-साल रही है, (अरे हीरामणि)



अब प्राण कूटने चाहता है, शीघ्र (रत्न-सेन को) देखाओ (शीघ्र उसे) ले आओ । रावण के बेटे मेघनाद की ब्रह्म-दत्त शक्ति (सांगी) प्रसिद्ध है जिस के आघात से सत्क्षण अचेत हो गए थे । उन के जिल्लाने के लिये हनुमान द्रोणाचल को उठा लाए थे जिस पर कि सच्चीविनी जड़ी थी । रामायण में यह कथा प्रसिद्ध है ॥ २६० ॥

चउपाई ।

हीरामनि भुइँ धरा लिलाटू । तुम्ह रानी जुग जुग सुख पाटू ॥  
जेहि के हाथ जरौ अउ मूरी । सो जोगी नाहीँ अब दूरी ॥  
पिता तुम्हार राज कर भोगी । पूजइ विपर मरावइ जोगी ॥  
पवँरि पंथ कोतवार वईठा । पेम क लुबुध सुरंग पईठा ॥  
चढत रइनि गढ होइ गा भोरू । आवत वार धरा कइ चोरू ॥  
अब लेइ देन गए ओहि स्वरौ । तेहि सोँ अगाह बिधा तुम्ह पूरौ ॥  
अब तुम्ह जीउ कया वह जोगी । कया क रोग जान पइ रोगी ॥

दोहा ।

रूप तुम्हार जीउ लेइ आपन पिंड कमावा फेरि ।  
आपु हेराइ रहा तेहि खंडहि काल न पावइ हेरि ॥ २६१ ॥

हीरामनि = हीरामणि (शुक्ल) । भुइँ = भुवि = पृथ्वी में = जमीन में । धरा = धरइ (धरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । लिलाटू = ललाट = मस्तक । तुम्ह = आप = आत्मा । रानी = राज्ञी । जुग = युग । पाटू = पाट = पट्ट = सिंहासन । जेहि = जिस । हाथ = हस्त । जरौ = जड़ी । अउ = और । मूरी = मूली । सो = सः = वह । जोगी = योगी । नाहीँ = नहीं = न हि । अब = अधुना = इदानीम् । दूरी = दूर । पिता = बाप । तुम्हार = तुम्हारा = आप का । राज = राज्य । कर = का । भोगी = भोग करने-वाला । पूजइ = पूजयति = पूजता है । विपर = विप्र = ब्राह्मण । मरावइ = मारचति = मरवाता है । पवँरि = पवँरी = पौरी = पुरदार । पंथ = पन्थाः = राह । कोतवार = कोतवाल = कोटपाल । वईठा = वदठा = वैठा = वदठइ वा बैठइ (विश्रति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । पेम = प्रेम । क = का । लुबुध = लुब्ध = लोभी । सुरंग = सुरङ्गा । पईठा = पदठा = पैठा = पदठइ वा पैठइ (प्रविशति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन ।

चढत = चढते (उच्चलन्) । रइनि = रजनी = रात । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । होइ गा = हो गया । भोरू = भोर = सबेरा । आवत = आते = आचन् । वार = दार = दरवाजा । धरा = धरद (धरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । कइ = कर = कृत्वा । चोरू = चोर । अब = इदानीम् = अधुना । लेंइ = ले कर = आलाय । देन = देने ! गए = जाइ (याति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, वच्न-वचन । ओहि = उसे । खूरी = शूली = फाँसी । तेहि सौं = तिसी से = उभी से । अगाइ = अगाध = बेहद । विथा = व्यथा = पीडा । तुह = तुहँ । पूरी = पूरइ (पूर्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जीउ = जीव = प्राण । कथा = काथ = शरीर । रोग = मर्ज । जान = जानइ (जानाति) = जानता है । पइ = अपि = निश्चयेन । रोगी = रोगिआ = जिसे रोग हुआ हो ॥

रूप = खूरत । आपन = अपना वा अपनी । पिंड = पिण्ड = देह । कनावा = कमाया = कमाइ का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । फेरि = फिर = पुनः । आपु = आप = स्वयम् । हेराइ = हेराइ = हरित । रहा = रहइ (रहति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । खंडहि = खण्ड में । काल = प्राण लेने-वाला अमरुत । पावइ = प्राप्ति = पाता है । हेरि = छिड़ला = हेर कर = ढूँढ कर ॥

हीरामणि ने जमीन पर (अपने) भस्मक को रक्वा (और आशीर्वाद दिया कि) हे रानी तुहँ युग युग सुख और सिंहासन है । जिस के हाथ में (जिलाने-वाली) जडों और मूली है, वह (राजा रत्न-सेन) योगी अब दूर नहीं है । तुम्हारा पिता (केवल) राज्य का भोगी है, ब्राह्मण को तो पूजता है (पर) योगी को मरवाता है । पुरंदार की राह पर कोतवाल बैठा था, (वहाँ) प्रेम का लोभी (रत्न-सेन योगी) सुरंग लगा कर पैठा । रात में गढ पर चढते चढते भोर हो गया, (ऊपर) दरवाजे पर आते आते (कोतवाल के सिपाहियों ने) चोर समझ कर पकड़ लिया । अब (लोग) उसे (रत्न-सेन को) पकड़ कर फाँसी देने गए हैं, इसी से तुम्ह भी अगाध पीडा से भर गई । अब तुम्ह जीव और वह योगी शरीर है, अर्थात् योगी का प्राण तुम हो और उस की खाली बेप्राण की शरीर वहाँ पर पड़ी है, निश्चय समझो कि रोगिआ ही शरीर के रोग को जानता है, अर्थात् तुम्ह दुखिआ हो तुम्ही समझती हो कि उस बेचारे दुखिआ पर क्या बीतता होगा ॥

तुम्हारा रूप और अपना प्राण ले कर (रत्न-सेन ने) फिर से (योगाभ्यास के बल से) अपनी शरीर को बनाया है, अर्थात् अपनी देह को नई कर डाला है

जिसे कि योगी लोग काय-कल्प कहते हैं । (इसी से) उस खण्ड में, अर्थात् नए देह के अवयव में आप हेंराय गया है (दूसरी देह हो जाने से) ढुंढने से भी (उसे) काल नहीं पाता है (इसी लिये अभी तक जीता है) ॥ २६१ ॥

चउपाई ।

हीरामनि जो बात यह कही । सुरुज के गहन चाँद पुनि गही ॥  
सुरुज के दुख जो ससि भइ दुखी । सो कित दुख मानइ करमुखी ॥  
अब जउँ जोगि मरइ मोहिँ नेहा । मोहिँ ओहि साथ धरति गगनेहा ॥  
रहइ तो करउँ जरम भरि सेवा । चलइ तो यह जिउ साथ परेवा ॥  
कउनु सो करनी कहु गुरु सोई । पर-काया परवेस जो होई ॥  
पलटि सो पंथ कउनु विधि खेला । चेला गुरु गुरु होइ चेला ॥  
कउनु खंड अस रहा लुकाई । आवइ काल हेरि फिरि जाई ॥

दोहा ।

चेला सिद्धि सो पावई गुरु सउँ करइ उछेद ।

गुरु करइ जउँ किरिपा कहइ सो चेलहि भेद ॥ २६२ ॥

हीरामनि = हीरामणि (शुक्र) । जो = जो । बात = वार्ता । यह = अयम्, वा इयम्, वा इदम् । कह = कहइ (कथयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । सुरुज = सूर्य । कं = के । गहन = ग्रहण । चाँद = चन्द्र । पुनि = पुनः = फिर । गही = गहइ (गच्छते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । दुख = दुःख । ससि = शशि = चन्द्र । दुखी = दुःखित । सो = सा = वह । कित = कुतः = कक्षात् = क्यों । मानइ = मन्वेत् = माने । करमुखी = कृष्णमुखी = जिस का काला मुँह हो । अब = इदानीम् = अधुना । जउँ = यदि = जो । जोगि = जोगी = योगी । मरइ = मरेत् = मरे । मोहिँ = मोहिँ = मेरे । नेहा = नेह = स्नेह । ओहि = ओहि = उस का । साथ = सार्थ = संग । धरति = धरती = धरित्री = पृथ्वी । गगनेहा = गगन में = आकाश में । रहइ = रहे (रहेत्) । तो = तो = तर्हि । करउँ = कुर्याम् = करूँ । जरम = जन्म । भरि = भर = पूरा । सेवा = खिदमत = टहल । चलइ = चले (चलेत्) । जिउ = जीव = प्राण । परेवा = पारावत = पची । कउनु = कौन = को नु । करनी = करणी = कर्त्तव्यता ।

कज्ज = कह = कथय । सोई = साऽपि = वह, यहाँ उसे । पर-काया = परकाय = दूसरे की शरीर । परवेश = प्रवेश = जाना । होई = होय (भवेत्) । पलटि = परिवर्त्य = उलट कर । पंथ = पन्थाः = राह । विधि = विधि = रीति = प्रकार । खेला = खेल = क्रीडा । चेला = शिष्य । गुरु = गुरु । होद = होइ = हो = भवेत् । खंड = खण्ड = भूमि-खण्ड । अम = ऐसा = एतादृश । रहा = रहइ (रहति वा तिष्ठति) का भूत काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । लुकाई = लुका कर = लुकायित हो कर = छिप कर । आवइ = आयाति = आता है । काल = प्राण लेने-वाला यम-दूत । हेरि = ह्विण्डित्वा = हेर कर = ढूँढ कर । फिरि जाई = फिर जाता है = प्रयाति = लौट जाता है ॥

सिद्धि = अणिमादि अष्ट सिद्धि, जिन से जो चाहे सो कर ले । पावई = पावइ = प्राप्नोति = पाता है । सउँ = सों = से । करइ = करे = कुर्यात् । उक्केद = उच्छेद = नाश = सर्वनाश । जउँ = यदि = जो । किरिपा = रूपा = दया । कहइ = कथयति = कहता है । चेल्हि = चेला को । भेद = मर्म बात = हाल ॥

हीरामणि ने जो यह पिक्कले दोहे में बात कही (कि सूर्य का ग्रहण हो गया, अर्थात् रत्न-सेन पकड़ गया, तो) सूर्य के ग्रहण होने से, अर्थात् रत्न-सेन के पकड़ जाने का वृत्तान्त सुनने से, फिर चन्द्र (पद्मावती) भी ग्रस्त हो गई । सूर्य के दुःख से चन्द्रमा में जो दुःख ऊँचा, उस दुःख को कर-मुखी (सूर्य) क्यों माने, अर्थात् ग्रस्त सूर्य (रत्न-सेन) को क्या मालूम कि मेरे दुःख से चाँद (पद्मावती) के ऊपर कैसा वज्रपात के ऐसा दुःख पड़ा है । (पद्मावती कहने लगी, कि) यदि मेरे स्नेह से योगी (रत्न-सेन) मर जाय तो मेरा और उस का साथ यहाँ पृथ्वी और आकाश दोनों स्थानों में रहेगा । यदि पृथ्वी पर वह योगी (रत्न-सेन) रहे तो जन्म भर (उस की) सेवा करूँ (यदि परलोक में) चले तो यह मेरा प्राण पखेरू भी (उस के) साथ चलेगा । वह कौन सी क्रिया है जिस से परकाय में (प्राण का) प्रवेश हो, उस क्रिया को हे गुरु (शुक) कह, अर्थात् बताव । किस तरह से खेल अर्थात् काम किया जाय और वह कौन पथ है जिस से पलट कर चेला गुरु और गुरु चेला हो जाय । ऐसे कौन भूमि-खण्ड में (वह रत्न-सेन) लुका रहा है, जहाँ कि काल आता है और ढूँढ कर (लाचार हो कर न पाने से) लौट जाता है ॥

वही चेला सिद्धि को पाता है जो कि गुरु से सर्वनाश करता है अर्थात् गुरु के उपदेश से सब विघ्नों का नाश करता है । गुरु यदि रूपा करे तो चेला से सब



भेद कह दे । अर्थात् चेला उस सिद्धि को तभी पा सकता है जब निष्कपट हो सर्वनाश कर गुरु की शरण में आवे और गुरु उसे शुद्ध समझ कर कृपा कर उस सिद्धि मिलाने के उपाय को ठीक ठीक बता दे ॥ २६२ ॥

चउपाई ।

अनु रानी तुम्ह गुरु वह चेला । मोहिँ पूँछेहु कइ सिद्ध नवेला ॥  
तुम्ह चेला कहँ परसन भईँ । दरसन देइ मँडफ चलि गईँ ॥  
रूप तुम्हार सो चेलइ डौठा । चित समाइ होइ चितर पईठा ॥  
जीउ काढि तुम्ह लेइ उपसई । वह भा कया जीउ तुम्ह भई ॥  
कया जो लागु धूप अउ सीज । कया न जानु जानु पइ जीज ॥  
भोग तुम्हार मिला वह जाई । ओहि कइ विथा सो तुम्ह कहँ आई ॥  
तुम्ह ओहि घट वह तुम्ह घट माँहा । काल कहाँ पावइ ओहि छाँहा ॥

दोहा ।

अस वह जोगि अमर भा पर-काया परवेसु ।  
आवइ काल तुम्हहिँ तिन्ह (देखे) फिरि कइ करइ अदेसु ॥ २६३ ॥

अनु = आन = शपथ = कसम = अणक । रानी = राज्ञी । तुम्ह = आप । गुरु = उस्ताद । वह = सः । चेला = शिष्य । मोहिँ = मुझ से । पूँछेहु = पूँछ (प्रच्छति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, वज्र-वचन । कइ = कर = कृत्वा । सिद्ध = सिद्ध पुरुष, जो चाहे सो कर डाले । नवेला = नवल = नया । कहँ = को, यहाँ से । परसन = प्रसन्न = खुश । भईँ = जईँ (वभूविथ) । दरसन = दर्शन । देइ = दत्ता = दे कर । मँडफ = मण्डप । चलि गईँ = चली गईँ । रूप = स्वरूप । तुम्हार = आप का । सो = वह = सः । चेलइ = चेला ने । डौठा = देखा = दृष्टिगोचर किया = दृष्टे । चित = चित्त । समाइ = समेत्य = समाय कर । होइ = हो कर = भूत्वा । चितर = चित्र = तसवीर । पईठा = पदठा = पैठा = पदठ (प्रविशति) का भूत-काल, पुलिङ्ग, एक-वचन । जीउ = जीव = प्राण । काढि = कर्षयित्वा = खींच कर । लेइ = ले कर (आलाय) । उपसई = उपसर्प = उपससार = चली गईँ = हट गईँ । भा = वभूव = जज्ञा । कया = काय = शरीर । भई = होइ (भवति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । लागु = लाग = लागद (लगति) = लगता है ।

धूप = धाम । अउ = अपि च = और । सीऊ = श्रौत = ठंठक । जातु = जान = जानइ (जानाति) जानता है । पइ = अपि = निश्चय । भोग = सुखसामग्री । मिला = मिलइ (मिलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । वह = उस में । जाई = जा कर (याता) । ओहि कइ = उस की । बिथा = व्यथा = पीडा । तुम्ह कहँ = तुम को । आई = आवइ (आयाति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । ओहि = उस के । घट = शरीर । माँहा = माँह = मध्य = में । काल = प्राण निकालने-वाला यन्-दूत । कहाँ = कुत्र । पावइ = पावे (प्राप्नुयात्) । काँहा = काँह = काया = परकाही ॥

अस = ऐसा = एतादृश । जोगि = योगी = जोगी । अमर = जो मरे न । परकाया = परकाय = दूसरे की शरीर । परवेसु = प्रवेश । आवइ = आयाति = आता है । तुम्हहिं = तुम्हें । तिन्ह = तिन्हें । फिरि कइ = फिर कर = लौट कर । करइ = करोति = करता है । अदेसु = अदेश = अंदेश = चिन्ता ॥

(हीरामणि ने कहा कि) रानी तुम्हारा शपथ है, तुम्हें गुह्य और वह (रत्न-सेन) तुम्हारा चेला है । आन शपथ के अर्थ में तुलसी-दास ने भी अयोध्याकाण्ड में लिखा है— 'सपथ तुम्हारे भरत कइ आना । हेतु न दूसर में ककु जाना' । (उसे) नया सिद्ध कर (अब) सुझ से पूछी हो । आप (उस) चेले के ऊपर प्रसन्न हुईं, (महादेव के) मण्डप में (उसे) दर्शन दे कर चली गईं । उस चेले (रत्न-सेन) ने तुम्हारे रूप को देखा, (देखते ही वह रूप) चित्त में समाय कर तमबीर हो कर (भीतर) पैठ गया । आप (उस का) जीव निकाल कर (उस मण्डप से) हट गईं, (अब) वह (रत्न-सेन) तो शरीर ऊँचा और आप (उस शरीर का जीव) ऊँची । शरीर में जो धूप और श्रौत लगते हैं उन्हें शरीर नहीं जानती निश्चय कर जीव जानता है, अर्थात् प्राण ही धूप और श्रौत का अनुभव करता है जइ शरीर को धूप-श्रौत का कुछ भी ज्ञान नहीं । तुम्हारा भोग-विलास जा कर उसे मिला और उस की वह पीडा तुम्हारे यहाँ चली आई । तुम्ह उस की शरीर में और वह तुम्हारी शरीर में है, अर्थात् परकायप्रवेशविद्या से तुम्ह उस की देह में और वह तुम्हारी देह में प्रवेश कर गया है, (इस लिये) काल उस की परकाही भी कहाँ पावे, अर्थात् वह रत्न-सेन योगी परकायप्रवेशविद्या से तुम्हारे (परब्रह्म-स्वरूप रूप) में लीन हो गया, इस लिये अब काल उस के प्रतिविम्ब को भी नहीं पा सकता । वह अजर अमर ब्रह्मगुणा में पैठ कर ब्रह्म-रूप हो गया, वहाँ पर काल की गति ही नहीं फिर वह बेचारा कैसे उस की काया को पा सकता है ॥

इस तरह से वह योगी परकायप्रवेशविद्या से अमर हो गया । काल (प्राण लेने के लिये) तुम्हारे और उन के (रत्न-सेन के) पास आता है (पर आप लोगों का यथार्थ रूप न पा कर) लौट कर चिन्ता करता है, अर्थात् झंखता है कि यम-राज की आज्ञा से प्राण लेने के लिये आया पर यहाँ रूप मिलता ही नहीं, अब क्या करूँ, और कहाँ ढूँँ ॥ २६३ ॥

चउपाई ।

सुनि जोगी कइ अमर करनी । नैउरी बिरह-विथा कइ मरनी ॥  
 कवँल-करी होइ विगसा जीऊ । जनु रवि देखि छूटि गा सीऊ ॥  
 जो अस सिद्ध को मारइ पारा । नीऊँ रस तइँ जो होय छारा ॥  
 कहउ जाइ अब मोर सँदेख । तजहु जोग अब होहु नरेख ॥  
 जनि जानहु हउँ तुम्ह सउँ दूरी । नइनहिँ माँझ गडी वह सूरौ ॥  
 तुम्ह परसेत घटइ घट केरा । मोहिँ जिउ घटत न लागइ बेरा ॥  
 तुम्ह कहँ राज-पाट मइँ साजा । अब तुम्ह मोर दुअउ जग राजा ॥

दोहा ।

जउँ रे जिअहिँ मिलि केलि करहिँ मरहिँ तो एकइ दोउ ।  
 तुम्ह पिअ जिउ जनि होउ किछु मोहिँ जिउ होउ सो होउ ॥ २६४ ॥

इति मञ्ची-खंड ॥ २४ ॥

सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । जोगी = योगी । कइ = की । अमर = अमर । करनी = करणी = कर्म । नैउरी = नैउरइ (निवरति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । बिरह-विथा = बिरह-व्यथा = बिरह की पीडा । मरनी = मरण = मृत्यु । कवँल-करी = कमल-कली = कमल की कली । होइ = हो कर = भूत्वा । विगसा = विगसइ (विकाशते) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, एक-वचन । जीऊ = जीव = प्राण । जनु = जाने = जानता हूँ = जानों । रवि = रवि = सूर्य । देखि = दृष्टा = देख कर । छूटि गा = छूट गया । सीऊ = शीत = ठंडक । अस = ऐसा = एतादृश । सिद्ध = सिद्ध-पुरुष, जो चाहे सो कर डाले । को = को = कौन । मारइ = मारे (मारयेत्) । पारा = पारइ = तुल्यबोज ।

नीज = निंबू = निबुआ । तइ = ते = से । होय = होय = होता है (भवति) । कारा = कार = चार = राख = भस्म । कहउ = कहो (कथयत) । जाइ = गला = यावा = जा कर । अब = इदानीम् = अधुना । मोर = मेरा = मम । सँदेसू = सन्देश = सँदेसा । तजऊ = तज देशो = कोड देशो (त्यजय) । जोग = योग । होऊ = होओ (भवय) । नरेसू = नरेश = राजा । जनि = न = मत । जानऊ = जानइ (जानाति) का विध्यर्थ में मध्यम-पुरुष, वऊ-वचन । हउं = अहम् = मैं । सउं = से = ते । दूरी = दूर । नइनहिं = नयनें = नयनयोः = आखें । माँझ = मध्य = में । गडो = गडइ (गडति) का भूत-काल, खील्लिङ्ग, एक-वचन । वह = सा । सूरी = शूली = फाँसी । तुम्ह = तुम्हारा = आप का । परसेत = प्रखेद = पसीना । घटइ = घटे = कम हो । घट = शरीर । केरा = का । मोहिं = मेरे = मम । जिउ = जीव = प्राण । घटत = घटते = कम होते = निकलते । लागइ = लगता है (लगति), यहाँ लगेगा । बेरा = वेला = समय = काल । कहँ = को । राज-पाट = राज-पट्ट = राज-सिंहासन । मइ = मैं । साजा = साजइ (सज्जयते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग का एक-वचन । दुअउ = दोनों = द्वयोः । जग = जगत् = लोक । राजा = पति ॥

जउं = यदि = जो । जिअहिं = जीएँ (जीवेयम्) । मिलि = मिल कर = मिलित्वा । केलि = केलि = क्रीडा = भोग-विलास । करहिं = करें (कुर्याम्) । तो = तो = तर्हि । एकइ = एक ही । दोउ = दोनों = द्वावपि । पिअ = प्रिय = पति । होउ = होवे = भवेत् । किउ = कुछ = किञ्चित् ॥

(हौरा-मणि से) योगी (रत्न-सेन) को अमर-करणी सुन कर, (पद्मावती को) विरह-व्यथा को मृत्यु हट गई । प्राण कमल-कली हो कर (फिर) विकशित ऊआ, जानें सूर्य देख कर शीत कूट गया । (पद्मावती कहने लगी कि) यदि ऐसा सिद्ध हो गया, तो (अब) पारे को कौन मारे, जो कि नीबू के रस से भस्म हो जाता है, अर्थात् जब सिद्ध हो गया, तो उसी के मिलने से सब मनोरथ सिद्ध हो जायगा, पारे के मारने से क्या प्रयोजन, क्योंकि मारा ऊआ पागा तो नीबू के रस से भस्म, अर्थात् राख हो जाता है ; फिर उस में कुछ शक्ति ही नहीं रहती । वैद्यशास्त्र में पारा मारने की विधि लिखी हुई है, उस विधि से बड़े प्रथम से पारा मारा जाता है । मरे ऊए पारे के सेवन से अनेक रोग दूर हो जाते हैं । मरे ऊए पारे को बड़े यत्न से रखना पड़ता है । यदि उस में नीबू का रस पड़ जाय, तो वह राख हो जाता है ;

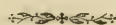


उस को सब शक्ति नष्ट हो जाती है । इस पर पद्मावती कहती है कि ऐसा जो रत्न-सेन सिद्ध हो गया तो उसी का सेवन कर्हूँगी, उसी से सब रोग दूर कर्हूँगी; जो पारा (चुद्र मनुष्य) नौबू के रस से (चुद्र मनुष्य के भोग-विलास से) राख हो जाता है अब उसे कौन मारे । (हे हीरा-मणि) अब जा कर तुम मेरे सँदेसे को कहो कि (पद्मावती ने कहा है कि) अब योग का त्याग करो (तपस्या पूरी हो गई) और अब राजा हो । यह न जानो कि मैं तुम से दूर हूँ, वह (तुम्हारी) शूली मेरी आँखों में गड़ी हुई है । तुम्हारी शरीर के पसीने के घटने में (चाहे देर हो तो हो, पर) मेरे प्राण के घटने में, अर्थात् निकलने में, देर न लगेगी । आप के लिये मैं राज-सिंहासन सज चुकी, अब आप यह लोक पर-लोक दोनों में मेरे राजा अर्थात् स्वामी हैं ॥

(अरे हीरा-मणि जा कर बेखटके कह दे कि) जब तक जीएँ मिल कर भोग-विलास करें, और मरें तो एक ही साथ रहूँ । हे (प्राण) प्रिय, आप के जीव को कुछ न हो, जो हो सो मेरे जीव को हो ॥ २६४ ॥

इति मन्त्रि-खण्ड-नाम चतुर्विंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २४ ॥

## अथ सूरौ-खंड ॥ २५ ॥



चउपाई ।

बाँधि तपा आनेउ जहँ सूरौ । जुरौ आइ सब सिंघल पूरौ ॥  
 पहिलई गुरु देइ कहँ आना । देखि रूप सब कोउ पछिताना ॥  
 लोग कहहिँ यह होअइ न जोगी । राजकुअँर कोउ अहइ बिआगी ॥  
 काहू लागि भएउ हइ तपा । हिअई सो माल करइ मुख जपा ॥  
 जस मारइ कहँ बाजा तूरु । सूरौ देखि हँसा मन सूरु ॥  
 चमके दसन भएउ उँजिआरा । जो जहँ तहाँ वीजु अस मारा ॥  
 जोगी केर करहु पइ खोजू । मकु न होअइ यह राजा भोजू ॥

दोहा ।

सब पूछहिँ कहु जोगी जाति जरम अउ नाअौ ।

जहाँ ठाअौ रोअइ कर हँसा सो कहु केहि भाअौ ॥ २६५ ॥

बाँधि = बद्धा = बाँध कर । तपा = तपस्वी = तपसी । आनेउ = आनयत् = ले आए ।  
 जहँ = यत्र = जहाँ । सूरौ = शूली = फाँसी । जुरौ = युक्ताऽभूत् = एकट्ठी ऊई । आइ =  
 एत्य = आ कर । सब = सर्व । सिंघल = सिंहल । पूरौ = पुरी = पुर के रहने-वाले ।  
 पहिलई = प्रथमे = पहले । गुरु = गुरु = रत्न-सेन । देइ कहँ = देने के लिये = शूली  
 देने के लिये । आना = आनयत् = ले आए । देखि = दृष्टा = देख कर । रूप = सूरत ।  
 कोउ = कोऽपि = कोई । पछिताना = पश्चान्ताप = पकताने लगे (यहाँ पर बद्ध-वचन

समझना) । लोग = लोकाः । कहहिँ = कथयन्ति = कहते हैं । यह = अयम् । होअद = होवे = भवेत् । जोगी = योगी । राज-कुअर = राज-कुमार = राज-पुत्र । अहद = अस्ति = है । विशोगी = वियोगी = विरही । काह लागि = कस्या अर्थम् = किसी के लिये । भण्ड = भया = अभूत् । हद = अस्ति = है । हिअद = हृदय = हृदय में । सो = सो = वह । माल = माला । करद = करोति = करता है । मुख = मुँह । जपा = जप । जस = जैसे ही = यदैव । मारद कहँ = मारने के लिये । बाजा = वजा = अवादीत् । तूरु = तूर्य = तुरही । हँसा = अहसत् = हँस दिया । मन = मनसः = मन से । सूरु = सूर्य = रत्न-सेन, वा सूरु = शूर = बहादुर रत्न-सेन । चमके = चमक उठे = चमके । दसन = दशन = दाँत । उँजिआरा = उज्ज्वलन = उँजेरा = प्रकाश । जो = यः । तहाँ = तत्र । बीजु = विद्युत् = बिजुरी । अस = एतादृश = ऐसा । मारा = ममार = मार दिया । केर = का । करऊ = कुरुत = करिए । पद = अपि = निश्चय । खोजू = खोज = अन्वेषण । मकु = मैं ने कहा = क्या जानें । भोजू = भोज = धारा नगरी का प्रसिद्ध संछतानुरागी राजा ॥

सब = सर्व । पूँकहिँ = पृच्छन्ति = पूछते हैं । कऊ = कथय = कह । जाति = ज्ञाति । जरम = जन्म । अउ = अपि च = और । नाअँ = नावँ = नाम । ठाअँ = ठावँ = स्थान । रोअद कर = रोने का । कहिँ भाअँ = किस भाव से = किस अभिप्राय से = केन भावेन ॥

तपस्त्रिअँ को (लोग) बांध कर जहाँ शूली खडी की गई थी (वहाँ) ले आए । (उस के देखने के लिये) सब सिंहल पुरी एकट्ठी ऊई, अर्थात् सिंहल के सब लोग एकट्ठे हुए । (सब से) पहले गुरु (रत्न-सेन को शूली) देने के लिये (लोग) ले आए, सब लोग उस के रूप को देख कर पकृताने लगे । लोग कहते हैं कि यह योगी नहीं है कोई विरही राज-कुमार है । किनो के लिये तपस्वी हो गया है, हृदय में वह माला (ऐसी) है, (उसी के नाम का) जप मुख से करता है । जैसे ही मारने के लिये अर्थात् शूली देने के लिये तुरही बजी, (और शूली देखाई गई उसी चण) शूली को देख कर मन से, अर्थात् (लोगों को देखाने के लिये बाहर और बात और मन में और बात नहीं किन्तु सब) हृदय से हँसने लगा । (हँसने से) दाँत चमक उठे । (सब जगह) उँजेला हो गया, जो जहाँ खडे थे सब (जानों) बिजली के मारे हुए हैं । (सब आपस में चौंक कर कहने लगे कि) योगी का खोज करो, क्या जानें यह राजा भोज न हो ॥

विक्रम के बाद उज्जयिनी में राजा भोज ऊषा है इस ने धारा ननरी बसाई है और यह बड़ा ही संस्कृतानुरागी था । भोज-प्रबन्ध में इस की बड़ी बड़ी कथा लिखी हुई है ॥

सब पूकने लगे कि योगी, अपनी जाति, जन्म-स्थान और नाम को कह (बताओ) (क्योंकि हम लोगों को बड़ा अचरज है) जहाँ रोने का स्थान है वहाँ कह किस अभिप्राय से हँसा ॥ २६५ ॥

चउपाई ।

का पूँछहु अब जाति हमारी । हम जोगी अउ तपा भिखारी ॥  
जोगिहि कवन जाति हो राजा । गारिहि कोह न मारहि लाजा ॥  
निलज भिखारि लाज जिन्ह खोई । तिन्ह के खोज परउ जनि कोई ॥  
जा कर जीउ मरइ पर बसा । सूरौ देखि सो कस नहिँ हँसा ॥  
आजु नेह सउँ होइ निवेरा । आजु पुहुमि तजि गगन बसेरा ॥  
आजु कया-पिंजर बँध टूटा । आजु परान-परेवा छूटा ॥  
आजु नेह सउँ होइ निरारा । आजु पेम संग चला पिआरा ॥

दोहा ।

आजु अवधि सरि पूजौ कइ जो चलउँ मुख रात ।  
बेगि होहु मोहिँ मारहु का चालहु बहु बात ॥ २६६ ॥

का = क्यों = किमर्थम् । पूँछ = पूँकते हो = (पृच्छन्ति) पूकड़ का विध्वंस में मध्यम-पुरुष का वज्र-वचन । अब = इदानीम् = अधुना । जाति = ज्ञाति । हमारी = मेरी का वज्र-वचन । हम = हौँ (अहम्) का वज्र-वचन । जोगी = योगी । अउ = अपर = और । तपा = तपस्वी = तपसी । भिखारी = भिक्षुक । जोगिहि = योगिनः = योगी को । कवन = कतु = कौन । हो = अहो सम्बोधन । गारिहि = गालेः = गाली से । कोह = क्रोध । मारहि = मारणेन = मारने से । लाजा = लज्जा । निलज = निर्लज्ज । जिन्ह = जिन्हों ने । खोई = खोअइ (चयति) का भूत-काल, स्त्री-लिङ्ग, एक-वचन, प्रथम-पुरुष । तिन्ह के = तेषाम् । खोज = अन्वेषणे = ढूँढने में । परउ = पतेत् = पड़े । जनि = जातु न = कदाचित् न = मत । कोई = कोऽपि । जा कर = यस्य = जिस का ।



जीउ = जीव । मरद पर = मरने पर । बसा = बसद (वसति) = बसता है । सूरी = शूली । देखि = दृष्टा = देख कर । सो = सो = वह । कस = कथम् । हँसा = हँसे = हसेत् । आजु = अद्य = आज । नेह = स्नेह । सउँ = से । होइ = भवति = होता है । निबेरा = निवृत्ति । पुऊमि = पृथ्वी = भूमि । तजि = त्यक्ता = तज कर = छोड़ कर । गगन = आकाश । बसेरा = वास । कया-पिंजर = काय-पिञ्जर = शरीर-पिंजडा । बंध = बन्धन । टूटा = टूट = टूटइ = चुथति = टूटता है । परान-परेवा = प्राण-पारावत = प्राण-पत्नी । कूटा = कूटइ = कूट (कोटति) = कूटता है । निरारा = निराश्रय = अलग । प्रेम = प्रेम । संग = सङ्ग = साथ । चला = चल = चलइ (चलति) चलता है । पिआरा = प्यारा = प्रिय ॥

अवधि = सीमा = हद्द । सरि = सरित् = नदी । पूजौ = पूजइ (पूजते) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्री लिङ्ग, एक-वचन । कइ = कृत्वा = कर के । चलउँ = चलामि = चलता हूँ । मुख = मुँह । रात = रक्त = लाल । बेगि = वेग = शीघ्र । होऊ = भवय = हो । मोहिँ = मोहिँ = मुझे । मारऊ = मारयथ = मारिए । चाऊऊ = चालयथ = चलाते हो । वात = वात्ता ॥

(राजा रत्न-सेन ने कहा कि) अब हमारी जाति क्या पूछते हो, हम योगी और तपस्वी भिखारी हैं । हे राजा, योगी की कौन जात (जिसे) मारने से न क्रोध और शाली से न लज्जा । भिखारी, जिन्होंने ने लाज खो दिया है, निर्लज्ज होते हैं, उन्हें के खोज में कोई मत पड़ो । जिस का जीव मरने पर बस गया वह शूली देख कर क्यों न हँसे । आज स्नेह से निबटेरा (निवृत्ति) होता है, आज भूमि छोड़ कर आकाश में वास होता है । आज शरीर-पिंजडे का बन्धन टूटता है (इस लिये) आज प्राण-पत्नी कूटता है । आज स्नेह से अलग होना होता है, आज प्यारा (प्राण) प्रेम के साथ चलता है ॥

आज (प्रेम-अवधि-रूप नदी भर गई (इस लिये अपना) मुँह लाल कर चलता हूँ, अर्थात् प्रेम-नदी-धारा में पड़ कर मुँह नहीं मोड़ा उस के भर जाने से मरता हूँ । लोग यह तो कहेंगे कि जिस राह में रत्न-सेन पड़ा उस में प्राण तक दे दिया पर मुँह नहीं मोड़ा । इस लिये मैं अपना मुँह लाल कर के चलता हूँ । जौँ मुँह मोड़ता तो अवश्य काला मुँह कर के जाता । (रत्न-सेन कहता है कि) बेगि होऊ अर्थात् जल्दी करो, (अभी) मुझे मारो ; क्यों बज्रत वात चलाते हो ॥

योगी लोग परब्रह्म के प्रेम में डूब कर नीचे से षट् चक्र और अष्ट कमलों में क्रम क्रम से प्राण चढाते जब ब्रह्मगुफा के पास ब्रह्माण्ड में प्राण को ले जाते हैं तब अप्सरा-उर्वशी और काम की तरह तरह की मन हरने-वाली लीला सब उस योगी के प्राण को ऊपर न चढने के लिये विघ्न करते हैं । उस घड़ी जो योगी न घबड़ाये और उस लीला में फँस कर अपने को फाँसी पर न चढावे तो ब्रह्म-रत्न में अपने प्राण को घुसा कर, उस परब्रह्म के दर्शन को पा कर, आप सच्चिदानन्द हो जाय और प्रकृति-रूप पद्मावती से भेंट कर सायुज्य सुक्ति को पावे । इस लिये मलिक महम्मद ने यहाँ रूपकालङ्कार किया है कि योगी रत्न-सेन ब्रह्मगुफा के दरवाजे पर आ चुका है, राजा गन्धर्व-सेन की फाँसी-लीला अप्सरा-उर्वशी इत्यादि लीला के समान हैं जिन्हें देख कर कुछ भी नहीं डरता । जिस प्रकृति-परब्रह्म-रूप पद्मावती के ध्यान में मग्न है उस के बल से उन लोगों की शूली-रचना से कुछ भी नहीं डरता है, बल्कि इस तुच्छ शूली को देख कर हँसता है कि मैं तो आप मरने पर अर्थात् इस मलिन काया के छोड़ने पर तयार हूँ, शूली की सुझे क्या डर है ॥ २६६ ॥

चउपाई ।

कहहिँ सवँस जेहि चाहसि सवँरा । हम तोहि करहिँ केति कर भवँरा ॥  
 कहेसि ओही सवँरउँ हरि फेरा । मुअइँ जिअत आहइँ जेहि केरा ॥  
 जहाँ सुनउँ पदुमावति रामा । यह जिउ नेवछावरि तेहि नामा ॥  
 रकत क बूँद कया जत अहहीँ । पदुमावति पदुमावति कहहीँ ॥  
 रहहिँ त बूँद बूँद मँह ठाऊँ । परहिँ त सोई लेइ लेइ नाऊँ ॥  
 रोअँ रोअँ तनु ता सउँ आधा । सूतहि सूत वेधि जिउ सोधा ॥  
 हाडहि हाड सबद सो होई । नस नस माँह उठइ धुनि सोई ॥

दोहा ।

खाइ विरह गा ता कर गूद माँसु कइ खान ।

हउँ होइ साँच रहा अब वह होइ रूप समान ॥ २६७ ॥

कहहिं = कथयन्ति = कहते हैं । सर्वस् = संस्मर = स्मरण कर = याद कर । जेहि = जेहि = यस् वा यस्याः = जिसे । चाहसि = इच्छसि = चाहता है । सर्वरा = स्मरण = याद । हम = हौं (अहम्) का वज्र-वचन । तोहि = तोहि = तव = तुझे । करहिं = कर्हि = करते हैं । केति = केतक = केतकी । कर = का । भवरा = भ्रमर = भौरा । कहसि = अकथयत् = कहा । ओही = ओही = तस्याः = उसी को । सर्वरउं = स्मराभि = स्मरण करता हूँ । हरि = हर = प्रत्येक । फेरा = फेर = वार = मर्त्तवा । सुअदं = मरने पर = मरणानन्तर । जिअत = जीते = जीवने । आहदं = अस्मि = हूँ । जेहि केरा = यस्याः = जिस का । जहाँ = यत्र । सुनउं = शृणुयाम् = सुनूँ । पदुमावति = पद्मावती । रामा = सुन्दरी = रमणी । यह = अयम् । जिउ = जीव = प्राण । नेवकावरि = न्योकावर = नामोक्तव । तेहि = तेहि = तिस । नामा = नाम । रकत = रक्त = लोह । क = की । बूद = विन्दु । कथा = काथ = शरीर । जत = यावत् । अहही = सन्ति = हैं । रहहिं = तिष्ठन्ति = रहें । त = तर्हि = तो । मंह = मध्ये = में । ठाऊं = ठाव = स्थान । परहिं = पतन्ति = पड़ें । सोई = सा एव = वही । लेद = आलाय = ले कर । नाऊं = नाव = नाम । रोअं = रोम = रोआँ । तनु = शरीर । ता सउं = तिस से = उस से = तस्याः । ओधा = रुद्ध = नद्ध = बाँधा । सूत = सूत्र = सुसल्लानी तसू = (दूँच) का चौथा हिस्सा । बेधि = विद्धा = वेध कर = छेद कर । सोधा = शोधयामास = शुद्ध किया । हाड = अस्त्रि = हड्डी । सबद = शब्द = धुनि । सो = वह । होई = भवति = होता है । नस = शिरा । माँह = मँह = मधे = में । उठइ = उत्तिष्ठते = उठती है । धुनि = आवाज ॥

खाइ = खाय = भक्षण । विरह = विरह = वियोग । गा = अगात् = गया । ता कर = तस्याः = तिस का = उस का । गूद = गुहा । माँसु = मांस । कद = की । खान = खनि । हउं = अहम् = हौं । होइ = भूता = हो कर । साँच = साँचा = सत्ता । रहा = अभूत् । अब = ददानीम् = अधुना । समान = समाय गई = समनयत् ॥

(लोग) कहने लगे कि जिसे स्मरण करना चाहता है स्मरण कर, हम (अब) तुझे केतकी का भौरा किया चाहते हैं, अर्थात् जैसे केतकी के नोख-दार पत्ते पर बैठ कर भौरा अपने गले को छेदवा कर प्राण देता है उसी तरह हम तुझे शूली पर लटकाया चाहते हैं । (इस बात को सुन कर रत्न-सेन ने) कहा कि हर वार उसी को सुमिरता हूँ जिस का कि मैं मरने और जीने पर हूँ । जहाँ पद्मावती सुन्दरी को

सुनूं, तहाँ उस के नाम पर इस जीव को नेंवहावर करूं। शरीर में जितने रक्त के बिन्दु हैं (सब) पद्मावती पद्मावती कहा करते हैं। (मेरी शरीर में) रहें तो (उन रक्त के) बूँद बूँद में (उस के लिये) स्थान है, (जमीन पर) पड़ें तो उसी के नाम को ले ले कर, अर्थात् भूमि पर गिरें तो उसी के नाम को ले ले कर गिरें। शरीर के रोएँ रोएँ उसी से बंध गए हैं, (मेरे) जीव का (भी) सूत सूत उसी से शुद्ध हुए हैं। (मेरे) हाड हाड में वही (पद्मावती के नाम का) शब्द होता है, नस नस में वही (पद्मावती के नाम की) धुनि उठती है ॥

उसका (पद्मावती का) विरह मांस की खानि के गुदे को खाया गया, अर्थात् हाड और नस के भीतर मांस की गुद्दी को खा गया, मैं साँचा ऐसा रह गया अब (उस साँचे में) उस का रूप समाया गया, अर्थात् मेरे ठठरी-रूप साँचे में उस का रूप ढारा गया अब वह और मैं दोनों मिला कर एक हो गया, उस के और मेरे रूप में अभेद हो गया। जैसे योगी मुक्त हो कर परब्रह्म में लीन हो जाता है, उसी तरह मैं उस में और उसका रूप मुझ में लीन हो गया है ॥ २६७ ॥

चउपाई ।

जोगिहिँ जउहिँ गाढ अस परा । महादेश्रो कर आसन टरा ॥  
अउ हँसि पारवती सउँ कहा । जानहुँ स्वर गहन अस गहा ॥  
आजु चढइ गढ ऊपर तपा । राजइँ गहा स्वर तब छपा ॥  
जग देखइ कउतुक कइ आजू । कीन्हे तपा मारइ कहँ साजू ॥  
पारवती सुनि पाँपन परी । चलहु महेस देखहिँ प्रक घरी ॥  
मेस भाट भाटिन कर कीन्हा । अउ हनुवंत बीर संग लीन्हा ॥  
आइ गुपुत होइ देखन लागे । दहुँ मूर्ति कस सती सभागे ॥

दोहा ।

कटक अस्तुभ देखि कइ (आपनि) राजा गरब करेइ ।  
दइउ क दसा न देखिअइ दहुँ का कहँ जइ देइ ॥ २६८ ॥

जोगिहिँ = योगिनाम् = योगिओं को । जउहिँ = यदा हि = जैसे ही । गाढ = कठिन (दुःख) । अस = एतादृश = ऐसा । परा = पपात = पडा । महादेश्रो = महादेव ।



कर = का । आसन = बैठने की स्थिति । टरा = टरद (चलति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । अउ = अपि = और । हंसि = हसिला = हंस कर । पारवती = पार्वती = महादेव की स्त्री । सउँ = से । कहा = कहद (कथयति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जानऊँ = जाने = जान पड़ता है । सूर = सूर्य वा शूर = बहादुर । गहन = ग्रहण । गहा = जगृहे = गहा गया = पकड़ गया । आजु = अद्य = आज । चढद = उचलने = चढ़ने में । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । ऊपर = उपरि । तपा = तपस्वी = योगी । राजदूँ = राज्ञा = राजा ने । तव = तदा । कपा = कपद (चपति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जग = जगत् = संसार । देखद = दर्शनार्थ = देखने । कउतुक = कौतुक = लीला = खेल । कद = के । आजू = आज = आजु । कीन्ह = अकृत = किया । मारद कहँ = मारने के लिये । साजू = सज्जन = तयारी । सुनि = श्रुता = सुन कर । पाँपन = पायँ का बद्ध वचन, पायँ = पाद = पैर । परी = परद (पतति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । चलऊ = चलथ = चलिए । महेस = महेश = महादेव । देखिँ = देखँ = पश्येव । एक = एक । घरी = घटी = चौबिस मिनट, यहाँ एकचण = चणभर । भेस = वेष = रूप । भाट = भट = कवित्त में यश पढ़ने-वाला । भाटिन = भाट की स्त्री । कर = का । कीन्हा = कीन्ह = अकृत = किया । हनुवंत = हनुमान् = राम का प्रसिद्ध भक्त, लङ्का जलाने-वाला । वीर = वीर = योद्धा = बली । मंग = संग = सङ्ग = साथ । लीन्हा = अलात् = लिया = लीन्ह । आद = एत्य = आ कर । गुपुत = गुप्त, गुपुत होद = गुप्त हो कर = छिप कर । देखन = देखने में । लागे = लग्य ऊए = लग गए । दऊँ = देखँ । मूरति = मूर्ति । कस = कथम् = कैसी । सती = सच्ची । सभागे = भाग्यवान् = भाग्य के सहित ॥

कटक = सेना = फौज । असूस = जो समझ न पड़े कि कितनी है = अपार = अशोध । देखि कद = दृष्टा = देख कर । (आपनि) = आत्मनः = अपनी । राजा = गन्धर्व-सेन । गरव = गर्व = गहूर = अभिमान । करेद = करद (करोति) = करता है । ददउ = देव = भगवान् । क = की । दसा = दशा = हाल = गति = लीला । देखिअद = देखी जाती है । दऊँ = न जानें = दो में से एक । का कहँ = कस्य = किस को । जद = जय = विजय = जीत । देद = दद्यात् = दे ॥

जैसे ही योगिश्रीं पर ऐसा दुःख पड़ा (उसी चण) महादेव का आसन टल गया, (पार्वती की ओर मुँह को फेर लिया) । और हंस कर पार्वती से कहा कि जान पड़ता है

शूर रत्न-सेन (सूर्य) ग्रहण के ऐसा पकड़ गया, अर्थात् जैसे ग्रहण में राजा से सूर्य पकड़ा जाता है उसी तरह यह रत्न-सेन भी राजा गन्धर्व-सेन के सिपाहियों से पकड़ गया । आज तपस्वी (रत्न-सेन) को गढ़ के ऊपर चढ़ने में राजा गन्धर्व-सेन ने पकड़ लिया, तब (वह) सूर (रत्न-सेन वा सूर्य) क्षिप गया । आज जगत (सिंहल-वासियों) ने तमाशा देखने के लिये तपस्वी (रत्न-सेन) को मारने के लिये तयारी की है । (यह) सुन कर पार्वती (महादेव के) पैरों पर पड़ी (और कहने लगी कि) हे महादेव जी चलिए एक घड़ी (इस तमाशा को) देखें । (आपस में सलाह कर) महादेव ने भाट का और पार्वती ने भाटिन का रूप बनाया और हनुमान् वीर को संग में ले लिया । आ कर, क्षिप कर देखने लगे कि देखें (उस) भाग्यवान् (रत्न-सेन की) कैसी सच्ची मूर्ति है ॥

राजा गन्धर्व-सेन अपनी असूय्य सेना को देख कर (अपने मन में) गर्व करता है (कि मेरे बराबर वली संसार में दूसरा कौन है, पर) देव की गति नहीं देखी जाती, न जाने वह किस को जय दे ॥ २६८ ॥

चउपाई ।

अस बोलईँ रहा होइ तपा । पदुमावति पदुमावति जपा ॥  
मन समाधि अस ता सउँ लागी । जेहि दरसन कारन वडरागी ॥  
रहा समाइ रूप ओहि नाजँ । अउर न स्मृ भार जहँ जाजँ ॥  
अउ महेस कहँ करउँ अदेस । जेहि ग्रहि पंथ दीन्ह उपदेस ॥  
पारवती सुनि सत्त सराहा । अउ फिरि मुख महेस कर चाहा ॥  
हइँ महेस पइ भई महेसी । कित सिर नावाँहिँ यह परदेसी ॥  
मरतेहुँ लीन्ह तुम्हारइ नाजँ । तुम्ह चुप कौन्ह सुनहु ग्रहि ठाजँ ॥

दोहा ।

मारत हइँ परदेसी राखि लेहु ग्रहि बेरि ।

कोइ काहु कर नाहीं जो होइ जाइ निवेरि ॥ २६९ ॥

अस = एतादृश = ऐसा । बोलईँ = बोल । रहा = तथै । होइ = होइ = भूला = हो कर । तपा = तपस्वी । पदुमावति = पद्मावती । जपा = जजाप = जपने लगा । मन =

मनः । समाधि = चित्तवृत्तिनिरोध = सब तरफ से चित्त को हटा लेना । ता सउँ = तिष से । लग्गी = लगद (लगति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । जेहि = जेहि = यस्याः = जिस के । दरसन = दर्शन । कारन = कारण । बदरागी = वैरागी = विरागी । समाद = समापित = समाच । रूप = सूरत । ओहि = ओहि = उस के = तस्याः । नाजं = नावं = नाम । अउरु = अपर = और । सूझ = शुध्यति = सूझता है । बार = द्वार = दरवाजा । जहं = यच = जहाँ । जाजं = यानि । अउ = और = अपि । महेस = महेश = महादेव । कहं = का । करउं = करोमि = करता हूँ । अदेसू = आदेश = आज्ञा । ग्रहि = अस्मिन् = इस । पंथ = पन्थाः = राह । उपदेसू = उपदेश = शिक्षा । पारवती = पार्वती = महादेव की स्त्री । सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । सत्त = सत्यता = सत्ता । सराहा = सराहद (स्नायते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । फिरि = घूम कर । सुख = सुँह । कर = का । चाहा = चाहद (इच्छति) का भूत-काल पुंलिङ्ग, एक-वचन । हइं = हहिं = सन्नि = हैं । पद = अपि = निश्चय से । भई = होइ (भवति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । महेसी = महेशी = पार्वती । कित = कुतः = कक्षात् = क्यों । मिर = गिर । नावहिं = नामयेयुः = नवावें । यह = एते = ये । परदेसी = परदेशी = दूसरे देश के रहने-वाले । मरतजं = मरते समय भी = मरती बेरा भौ । लीन्ह = अलात् = लिया । तुम्हारद = तुम्हारा ही = भवतां हि । तुन्ह = आप । चुप = मौन । कीन्ह = अकृत = किया । सुनऊ = शृणुय = सुनिए । ठाजं = स्थान = ठावँ ॥

मारत हइं = मारयन्ति = मारते हैं । राखि लेऊ = रचय = रख लेओ = वचा लेओ । बेरि = बेरा = अवसर । कोइ = कोऽपि = कोई । काऊ कर = किसी का = कस्यापि । जो = यः । होइ जाइ = हो जाय । निवेरि = निपटाने-वाला = निवारण करने-वाला ॥

ऐसी बोली पर तपस्वी (रत्न-सेन) ठहर गया और पद्मावती पद्मावती जपने लगा । (कहने लगा कि) मन में पद्मावती से समाधि ऐसी लग गई, जिस के लिये कि वैरागी ऊँचा हूँ । उसी (पद्मावती) के नाम में (मेरा) रूप समा गया है, और दूसरा द्वार नहीं सूझ पड़ता जहाँ जाऊँ । और महादेव का कहा करता हूँ जिन्होंने ने इस राह में (जाने के लिये) उपदेश दिया । (इस बात को) सुन कर पार्वती ने (राजा रत्न-सेन के) सत्य को सराहा, अर्थात् राजा रत्न-सेन की पद्मावती में सच्ची प्रीति है, इस बात की प्रशंसा की और फिर कर महादेव जी के सुँह को देखने लग्यो (कि इन के मन में क्या है) । (कवि कहता है कि एक तो) महादेव ही

( राजा रत्न-सेन के पंच पर ) हैं ( और अब ) निश्चय से पार्वती भी ( राजा के पंच पर ) ऊई ( तो फिर ) ये परदेशी ( योगी लोग ) क्यों ( हार मान कर राजा गन्धर्व-सेन के सामने ) गिर झुकावें । ( पार्वती बड़े आग्रह से कहने लगी कि हे नाथ ) सुनो मरने समय भी तुम्हारा ही नाम ले रहा है, सो आप चुप अर्थात् मौन व्रत धारण किए हो ( ऐसी बेरा में आप को यह उचित नहीं कि मौन-व्रत धारण करें ॥ )

( ये गन्धर्व-सेन के सिपाही ) परदेशी ( योगिओं ) को मारते हैं, इस बेरा ( इन योगिओं को ) रख लेओ अर्थात् बचा लेओ, ( इस अवसर में ) कोई किसी ( योगी ) का नहीं है जो कि निवारण करने-वाला हो, अर्थात् ऐसा कोई आप के सेवाय दूसरा नहीं देख पड़ता जो कि इस अवसर में इन योगिओं का प्राण बचावे ॥ २६८ ॥

चउपाई ।

लेइ सँदेस सुअटा गा तहाँ । खरौ देन गए लेइ जहाँ ॥  
 देखि रतन हीरामनि रोआ । रतन ग्यान ठगि लोगन्ह खोआ ॥  
 देखि रोदन हीरामनि केरा । रोअहिँ सब राजा मुख हेरा ॥  
 माँगहिँ सब विधिना पहुँ रोई । कर उपकार छोडावइ कोई ॥  
 कहि सँदेस सब विनति सुनाई । विकल बहुत किछु कहा न जाई ॥  
 काठि परान बइसि लेइ हाथा । मरइ तो मरउँ जिअउँ तेहि साथा ॥  
 सुनि सँदेस राजा तब हँसा । प्रान प्रान घट घट मँह बसा ॥

दोहा ।

हीरामनि अउ भाट दसउँथी भगु जिउ पर एक ठाउँ ।

चलहु जाइ कह बतकही जहाँ बइठु हहिँ राउ ॥ २७० ॥

लेइ = लेइ = आलाय = ले कर । सँदेस = सन्देश = संदेश = खबर । सुअटा = शुक = सुग्गा । गा = अगात् = गया । तहाँ = तत्र । खरौ = शूली । देन = देने । गए = गम्भुः । जहाँ = यत्र । देखि = देख कर = दृष्ट्वा । रतन = रत्न = रत्न-सेन । हीरामनि = हीरामणि शुक । रोआ = हरोद = रोया । ग्यान = ज्ञान । ठगि = खगिला = ठग कर । लोगन्ह = लोग ( लोक ) का वङ्ग-वचन । खोआ = खोअद का भृत काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । रोदन = रोदन = रोना । केरा = का । रोअहिँ = रुदन्ति = रोते हैं ।



सब = सर्व । सुख = सुँह । हेरा = हेरद (हेड़ते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, एक-वचन । मांगहिँ = याचन्ते = मांगते हैं । विधिना = विधि = ब्रह्मा । पऊँ = पहँ = से । रोई = रुदिला = रो कर । कसू = कुसू = कर । क्खोडावद = क्खोडावे (क्खोटयेत्) । कोई = कोऽपि । कहि = कथयित्वा = कह कर । विनति = विनति = विनय । सुनाई = सुनावद (आवयति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । विकल = विकल = दुःखित । बजत = बजतर । किक्कु = कुक्कु = किञ्चित् । कहा = कथन । जाई = जायते । काढि = कर्षयित्वा = खींच कर = निकाल कर । परान = प्राण । बदसि = बैठी = उपविष्टा । लेंद = ले कर = आलाय । हाथा = हाथ = हस्त । मरद = मरे = म्रियेत । तो = तर्हि = तो । मरउँ = मरूँ = मराणि । जिअउँ = जीवेयम् = जीवें । तेंहि = तस्याः = तिस के । साथ = साथ = सार्थ = सङ्ग । सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । तव = तदा । हँसा = हँसद (हसति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । प्रान = प्राण । घट = शरीर । मँह = मध्ये = में । बसा = बस = वसति = वसता है ॥

अउ = अपि = और । भाट = स्तुति करने-वाला (महादेव) दसउँधी = दशधी = साधारण मनुष्य से जिस की दश गुनी बुद्धि हो । आज कल भाटों में एक जाति राय और दूसरी दर्साँधी कहाती है । भउ = भए = बभूवत् = ऊए । जिउ = जीव । पर = उपरि । एक = एक । ठाउँ = ठावँ = स्थान । चलऊ = चलें । जाद = आयाय = जा कर । कह = कहें । बतकही = वार्त्ताकथनम् = बातचीत । बडु हहिँ = बैठे हैं = उपविशन्ति = तिष्ठन्ति । राउ = राजा ॥

(इसी बीच में) हीरामणि शुक (पद्मावती का) मँदेसा ले कर गया जहाँ कि (लोग) (राजा रत्न-सेन को) शूली (फाँसी) देने ले गए थे । हीरामणि रत्न-सेन को (ऐसी दुर्दशा में) देख कर रोने लगा कि (हाय) लोगों ने रत्न-सेन को ठग कर (इस के) ज्ञान को खो दिया । हीरामणि का रोना देख कर सब रोने लगे और राजा रत्न सेन का मुँह देखने लगे । सब (लोग) रो कर ब्रह्मा से (हाथ जोड़ जोड़ कर) मांगते हैं कि (हे विधि, इस समय) उपकार कर (और ऐसी प्रेरणा कर कि) कोई (आ कर राजा रत्न-सेन को शूली से) क्खोडावे । (शुक ने पद्मावती का सब मँदेसा) कह कर (उस की) विपत्ति सुनाई कि (पद्मावती) बजत विकल है, कुक्कु कहा नहीं जाता । (घट के भीतर से) प्राण को निकाल कर हाथ में ले कर बैठी है, (और कहती है कि राजा रत्न-सेन) मरे तो मैं भी मरूँ (और जीवे तो)

उसी के साथ मैं भी जीऊँ । तब (पद्मावती के इस) संदेश को सुन कर राजा रत्न-सेन ने हँस दिया (और कहने लगा कि मेरा) प्राण (उस के) प्राण में और (मेरी) शरीर (उस की) शरीर में बस गई है । (इतना कह कर राजा रत्न-सेन चुप हो गया, आँख बंद कर पद्मावती का ध्यान कर समाधि में हो गया) ॥

(यह राजा की दृष्टि देख कर) हीरामणि शुक और दसौंथी भाट (महादेव जी) (दोनों) एक स्थान पर (एकट्ठे हो, सलाह कर) जीव (देने) पर (तयार हुए । कहने लगे कि) चलो जहाँ राजा गन्धर्व-सेन बैठे हैं वहाँ जा कर (कुछ) बात (तो) कहें ॥ २७० ॥

चउपाई ।

राजा रहा दौंठि कइ अउँधी । रहि न सका तब भाट दसउँधी ॥  
 कहेसि मेलि कइ हाथ कटारौ । पुरुष न आछहिँ बड़ि पिटारौ ॥  
 कान् कोपि कइ मारा कंख । गूँग कि फूँक न बाजइ बंख ॥  
 गँधर्व-सेन जहाँ रिस बाढा । जाइ भाट आगइँ भा ठाढा ॥  
 ठाढ देखि सब राजा राज । बाएँ हाथ दौन् बर-भाज ॥  
 गँधर्व-सेन तूँ राजा महा । हउँ महेस मूरति अस कहा ॥  
 जोगी पानि आगि तूँ राजा । आगिहि पानि जूझ नहिँ छाजा ॥

दोहा ।

आगि बुझाई पानि सउँ तूँ राजा मन बूझ ।

तोरइ बार खपर हइ (लीन्हे) भिखिआ देहि न जूझ ॥ २७१ ॥

रहा = रहइ ( तिष्ठति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । दौंठि = दृष्टि = आँख । कइ = कर = कला । अउँधी = औँधी = अधः = नीचे । रहि = रह = टहर = स्थिर । सका = सकइ ( शक्नोति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । तब = तदा । भाट = स्तुति करने-वाला । दसउँधी = दशधी = भाटों की एक जाति । कहेसि = अकथयत् = कहा । मेलि = मेलयित्वा = मेल कर = ले कर । हाथ = हस्त । कटारौ = कटार = कर्त्तरी । पुरुष = पुरुष = मर्द । आछहिँ = शोभन्ते = सोचते हैं ।

बइठि = उपविश्य = बैठ कर । पिटारी = पेटिका = पेटारी । काह = कृष्ण = भारत के प्रधान नेता = भगवान् का आठवाँ अवतार । कोपि = कुपिला = कोप कर = क्रोध कर । मारा = मारइ ( मारयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । कंस = कंस = प्रसिद्ध मथुरा का राजा । गूंग = गूंगा = सूक । कि = की । फूंक = फुंकार । बाजइ = वादते = बजता है । बंसू = वंश = बाँस । गंधर्व-सेन = गन्धर्व-सेन । जहाँ = यत्र । रिस = रोष = क्रोध । बाढा = वृधे = बढ़ा था । जाइ = आयाय = जा कर । आगइ = अग्ने = आगे = सामने । भा = बभूव = भया = ऊआ । ठाढा = खडा = स्थित । ठाढ = खडा । देखि = दृष्ट्वा = देख कर । सब = सर्व । राज = राय = छोटे राजा । बाएँ = वाम = बायाँ । दीन्ह = अदात् = दिया । वर = वर = श्रेष्ठ । भाऊ = भाव । वरभाव = श्रेष्ठ-भाव = उचित रीति से हाथ उठा कर आशीर्वाद । तँ = तूँ = त्वम् = तुम । महा = महान् = बडा । हउं = हौं = अहम् । महेश = महेश = महादेव । सूरति = मूर्ति । अस = एतादृश = ऐसा = एवम् । कहा = अकथयत् । जोगी = योगी । पानि = पानीय = पानी । आगि = अग्नि = आग । तँ = त्वम् । जूस = युद्ध । काजा = काजइ ( सज्जते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

बुझाई = निवर्तति = बुझती है । सउं = से । मन = मनसः = मन से । बूस = बुध्दस्व = समझ । तोरइ = तवैव = तेरे-ही । बार = द्वार । खपर = खर्पर = खण्ड = भीख माँगने का पात्र । हइ = अस्ति = है । लीन्हे = लिए । भिखिआ = भिचा = भीख । देहि = दे । जूस = युध्दस्व = लड़ ॥

राजा गन्धर्व-सेन नीचे की ओर आँख किए था, ( उस समय ) तब दसौंघी भाट रह न सका । हाथ में कटार ले कर ( मन में ) कहने लगा कि पेटारी में बैठने से पुरुष नहीं सोहते, अर्थात् मन की बात मन-ही में रखने से पुरुष की शोभा नहीं । बुद्धिमान् वही जो समय पर अपनी बात सुना कर अपना काम साधे । जिस को प्रीति नहीं उस का पढ़ना व्यर्थ है । शास्त्रों में लिखा भी है कि,

प्रागल्भ्यहीनस्य नरस्य शास्त्रं शस्त्रं तथा कापुरुषस्य हस्ते ।

नो प्रीतिमुत्पादयते शरीरे अन्धस्य भार्या इव दर्शनैः ॥

कृष्ण ने क्रोध कर ( गर्ज कर और अपना पराक्रम दिखा कर ) कंस को मारा, गूंगे की फूक से वंशी नहीं बजती, अर्थात् जिस के गले में बोलने की सामर्थ्य नहीं वह क्या वंशी बजावेगा ! ( ऐसा विचार कर ) जहाँ क्रोध से बढ़ा ऊआ राजा गन्धर्व-सेन

(बैठा) था वहाँ आगे जा कर (बह) भाट खड़ा हो गया । सब राजा राय को (गन्धर्व-सेन के आगे) खड़ा देख कर बाएँ हाथ से (गन्धर्व-सेन को) आश्रीर्वाद दिया । (और कहने लगा कि) हे गन्धर्व-सेन तू बड़ा राजा है, और मैं (भाट) महादेव की मूर्ति हूँ, ऐसा (लोगों ने) कहा है । (सो सुन) योगी पानी है और हे राजा, तू आग है, आग और पानी से युद्ध नहीं सोहता ॥

हे राजा, तू मन में समझ आग पानी से युद्ध जाती है । (यह योगी) तेरे ही दरवाजे पर खण्ड लिए (आया है) इसे भीख दे, लड़ मत ॥ २७१ ॥

चलपाई ।

भइ अगिआँ को भाट अभाज । बाएँ हाथ दीन्ह वरभाज ॥  
को जोगी अस नगरी मोरी । जो देइ सैंधि चढइ गढ चोरी ॥  
इंदर डरइ निति नावइ माथा । किरिसुन डरइ कालि जेइ नाथा ॥  
वरभा डरइ चतुर-मुख जाहू । अउ पातार डरइ बलि बाहू ॥  
मेघ डरहिं बिजुरी जिन्ह डोटी । कुरुम डरइ धरती जेहि पीठी ॥  
धरति डरइ मंदर अरु मेरू । चंद सुरज अउ गगन कुबेरू ॥  
चहउँ तो सब भंजउँ गहि केसा । अउ को कौट पतंग नरेसा ॥

दोहा ।

बोला भाट नरेस सुनु गरव न छाजा जौउँ ।

कुंभकरन कइ खोपडौ बूडत बाँचा भौउँ ॥ २७२ ॥

भइ = बभ्रुव = ऊँई । अगिआँ = आज्ञा = ऊँका । को = कः = कौन । भाट = स्तुति करने-वाला । अभाज = अभागा = अभाग्य । बाएँ = वाम । हाथ = हस्त । दीन्ह = अदात् = दिया । वरभाज = वरभाव = आश्रीर्वाद । जोगी = योगी । अस = एतादृश = ऐसा । नगरी = पुरी = शहर । मोरी = मम = मेरी । जो = यः । देइ = दत्ता = दे कर । सैंधि = सन्धि = संध । चढइ = उच्चलति = चढ़ता है । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । चोरी = चौर्यण = चोरी से = चोरी के लिये । इंदर = इन्द्र = देवताओं का राजा । डरइ = दरति = डरता है । निति = नित्य = रोज । नावइ = नामयति = नवाता है = झुकाता है । माथा = मस्तक = शिर । किरिसुन = कृष्ण = यदुवंशिओं में प्रधान पुरुष ।



कालि = कालिय नाग जिस की कथा श्रीमद्भागवत दशमस्कन्ध में प्रसिद्ध है। जेइं = येन = जिस ने। नाथा = नाथद (नाथते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन। वरंभा = वरद्व्या = ब्रह्मा = सृष्टि के रचने-वाले त्रिदेव में एक देव। चतुर-मुख = चतुर्मुख = जिसे चार मुँह हो। जासू = यस्य = जिस को। अउ = अपि = और। पातार = पाताल। बलि = राजा बलि। बासू = वासुकि-नाग = आठ नागों में एक प्रसिद्ध नाग। मेघ = पानी बरसाने-वाले बादल। डरहिं = डरद (दरति) का बड़-वचन = डरते हैं। विजुरी = विद्युत् = विजली। जिन्ह = येषाम् = जिन की। डीठी = दृष्टि = आँख = नेत्र। कुरम = कूर्म = कच्छप = पृथ्वी का आधार = भगवान का एक अवतार। धरती = धरित्री = भूमि। जहि = यस्य = जिस की। पीठी = पृष्ठ = पीठ। मंदर = मन्दर = एक पहाड़ जिस से समुद्र मथा गया है। मेरू = मेरू = सोने का प्रसिद्ध पर्वत जिस पर देवता वाम करते हैं। चंद = चन्द्र = चाँद। सरज = सूर्य। गगन = आकाश। कुवेरू = कुवेर = रावण का बड़ा भाई, धन का देवता। चहउँ = दक्षेयम् = चाहें। तो = तर्हि = तो। भंजउँ = भञ्जेयम् = नाश करूँ = तोड़ डालूँ। गहि = गृहीत्वा = ग्रहण कर = पकड़ कर। केसा = केश = बाल। कीट = कीड़े, रंगेन-वाले। पतंग = कीड़े, उड़ने-वाले। नरेसा = नरेश = राजा लोग ॥

बोला = बोलद (वदति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन। नरेस = नरेश = राजा। सुनु = शृणु = सुन। गरब = गर्व = अभिमान। क्राजा = क्राज = क्राजद (सज्जते वा शोभते) सोहता है = क्राजता है। जीउँ = जीवे = जीव में। कुंभकरन = कुम्भकर्ण = रावण का भाई। कद = की। खोपडी = करोटी = मस्तक के ऊपर का हिस्सा। वूडत = वूडने से = (वुड धातु से) डूबने से। बाँचा = बच गया। भौउँ = भौम = युधिष्ठिर से छोटा और अर्जुन से बड़ा पाँचों पाण्डवों में एक प्रसिद्ध कुन्ती का पुत्र ॥

(राजा गन्धर्व-सेन की) आज्ञा ऊई कि (यह) कौन अभागा भाट है जिस ने बाएँ हाथ से (सुझे) आशीर्वाद दिया है। (और) मेरे शहर में ऐसा कौन योगी है जो कि मैथ दे कर चोरों करने के लिये गढ पर चढता है। (सुझ से) इन्द्र डरता है, नित (मेरे सामने) माथ झुंकाता है। जिस कृष्ण ने कालिय नाग को नाथा है वह (सुझ से) डरता है। जिस ब्रह्मा को चार मुँह है वह (सुझ से) डरता है, और पाताल में बलि और वासुकि नाग (सुझ से) डरते हैं। जिन की आखों में विजली बसती है वे मेघ (भी सुझ से) डरते हैं। जिस को पीठ पर धरती है

वह कच्छप (भी सुझ से) डरता है। सुझ से धरती, मन्दर और मेरु डरते हैं, आकाश में चन्द्र, सूर्य और कुबेर डरते हैं। चारों तो (शिर के) बाल पकड़ कर सब को (पटक कर) तोड़ डालूँ (मार डालूँ)। (जब मैं इन लोगों को कुछ नहीं समझता, तो) और (मेरे सामने) कौड़े, फतंगे ऐसे राजा लोग कौन हैं ॥

(राजा गन्धर्व-सेन की अभिमान भरी बात को सुन कर) भाट बोला कि राजा गन्धर्व-सेन, सुन, जी में गर्व नहीं सोहता। भीम (जिसे अपने बल का बज्जत ही अभिमान था) कुम्भकर्ण की खोपड़ी में डूबते डूबते बच गया ॥

कश्यप को अदिति स्त्री से जो पुत्र हुए वे देवता कहते हैं। उन में सब से जेठा इन्द्र, देवताओं का राजा, श्रमरावती नगरी में रहता है। पुराणों में प्रसिद्ध कथा है कि जो पृथ्वी का राजा सौ अश्वमेध करे वह इन्द्र हो जाय। इसी लिये जब किसी राजा की ८८ अश्वमेध यज्ञ पूरी हो जाती है, तब इन्द्र डर कर सौवें अश्वमेध में विघ्न करता है जिस में वह पूरी न हो।

रुण की कथा श्रीमद्भागवत में प्रसिद्ध है। इन के पिता वसु-देव और माता कंस की बहिन देवकी हैं ॥

ब्रह्मा चौरशायी भगवान के नाभिकमल से उत्पन्न हुआ है। पुराणों में कथा है कि प्रलय काल में भगवान चौर-सागर में शेष के ऊपर सो जाते हैं। फिर जब उन की इच्छा सृष्टि करने की होती है, तब उन की नाभी से एक कमल का पत्र उत्पन्न होता है। उस का नाल जब जल के ऊपर आता है तब उस में पुष्प उत्पन्न होता है। उसी कमल के फूल में सृष्टि करने के लिये ब्रह्मा उत्पन्न होता है।

बलि प्रह्लाद का पुत्र है। ऐसा दानी राजा कोई नहीं हुआ। अपने दान और यज्ञ के प्रभाव से इस ने इन्द्र की पदवी को ले लिया। इन्द्र बज्जत दुःखी हुआ। इस पर अदिति के गर्भ से भगवान ने वामन-रूप उत्पन्न हो कर बलि को कुल कर, इन्द्र को फिर स्वर्ग का राजा और बलि को पाताल का राजा बनाया। पुराणों में प्रसिद्ध कथा है।

वासुकि के लिये इस ग्रन्थ का १६५ पृष्ठ देखो।

मेघ पानी बरसाने-वाले इन्द्र के अनुचर हैं।

ज्यौतिषी लोग अपने पञ्चाङ्ग में नव मेघ लिखते हैं, जिन के नाम—श्रावर्त्त १। संवर्त्त २। पुष्कर ३। द्रोण ४। काल ५। नीलक ६। वरुण ७। वायु ८। तम ९। ये हैं।

मकरन्द-कल्पलता में लिखा है—

श्राके ऽष्टगुणिते नन्दैर्भाजिते शेषतो घनः । आवर्त्त एकशेषे स्यात् संवर्त्ताख्यो द्विशेषके ॥  
त्रिशेषे पुष्करो द्रोणश्चतुःशेषे प्रकीर्त्तितः । कालनामा पञ्चशेषे षट्शेषे नीलकः स्मृतः ॥  
वरुणः सप्तशेषे स्यादायुरष्टावशेषके । नवशेषे तमो नामा क्रमान्धेधा नव स्मृतः ॥

कच्छप एक भगवान का अवतार है । पुराणों में कथा है कि जब चौर-सागर मथने जाने लगा उस समय मन्दर मथानी के ठहरने के लिये भगवान ने कच्छप का रूप धारण किया । फिर कच्छप और वराह (शूकरावतार) ये दोनों पृथ्वी को नीचे गिरने से रोके हुए हैं । शेष भी अपने हजार फनों से पृथ्वी को रोके हुए है जिस में पृथ्वी नीचे न चली जाय ॥

कथा है कि एक बार युधिष्ठिर के छोटे भाई भीमसेन अभिमान से अपने साथियों से कहते वरसात में कहीं चले जाते थे कि कुम्भकर्ण में कुछ भी बल न था । जौं आज वह होता तो मैं एक हाथ से उसे उठा कर समुद्र पार फेंक देता । इस बातकही मैं ऊपर आँख किए अभिमान से भरे बड़े उमंग से आगे आगे चले जाते थे । नीचे की ओर नजर न रहने से अकस्मात् एक पानी भरे बड़े ताल में गिर कर डूबने लगे । साथियों के बड़े जतन से मरते मरते निकले । फिर पीछे से पता लगाने पर जान पड़ा कि कुम्भकर्ण की खोपड़ी पानी से भरी हुई बड़े ताल ऐसी हो गई है । तुलसी-दास के रामायण में भी किसी ने छेपक में लिखा है कि 'जोजन तीन सौस की फेरी' अर्थात् कुम्भकर्ण के शिर की फेरी (खोपड़ी) तीन योजन याने बारह कोस की थी । भारतवर्ष में भीमसेन के अभिमान-भंग की यह कथा घर घर प्रसिद्ध है पर सुझे अभी तक इस का पता न लगा कि यह कथा किस पुराण की है ॥ २७२ ॥

चउपाई ।

रात्रोन गरव विरोधा रामू । उहई गरव भण्ड संगरामू ॥  
तेहि रात्रोन अस को वरिवंडा । जेहि दस सौस बीस बहु-दंडा ॥  
सूरज जेहि कइ तपइ रसोई । बइसुंदर निति धोती धोई ॥  
सूक सउँटिआ ससि मसिआरा । पउनु करइ निति बार बोहारा ॥  
मौचु लाइ कइ पाटी बाँधी । रहा न आ सउँ दोसरि काँधी ॥

जो अस बजर टरइ नहिँ टारा । सोउ मुआ दुइ तपसिन्ह मारा ॥  
नातौ पूत कोटि दस अहा । रोअनिहार न एकउ रहा ॥

दोहा ।

आख जानि कइ काहुही जनि कोइ गरव करेइ ।  
आखे पारइँ दइउ हइ जौत-पतर जो देइ ॥ २७३ ॥

राओन = रावण = प्रसिद्ध लङ्का का राजा । गरव = गर्वण = गर्व से अभिमान से ।  
विरोधा = विरोध ( विरोधयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
रामू = राम = भगवान का प्रसिद्ध एक अवतार = दशरथ का पुत्र । उहई = वही =  
तेनैव । भण्ड = बभूव = ऊआ । मंगरामू = मङ्गलम = युद्ध । तेहि = तस्य = तिस ।  
अस = ऐसा = एतादृश । को = कः = कौन । वरिवंडा = बलवान् = बलवान् । जेहि =  
यस्य = जिसे । दस = दश । सीस = शीर्ष = शिर । वीस = विंशति । वज्र-दंडा = वाज्र-  
दण्ड = भुज-दण्ड । सूरज = सूर्य । कइ = की । तपइ = तपति = तपता है । रमोई =  
रसवती । बइसुंदर = वैश्वानर = आग । निति = नित्य । धोतौ = धौत वस्त्र । धोई  
( धावयति ) = धोअइ = का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सूक = शुष्क  
तारा । सउँटिआ = सौँटिआ = सौँटावर्दार = दारपाल । ससि = शशि = चन्द्रमा ।  
ससिआरा = मशालची = मशाल देखाने-वाला । पउनु = पवन = हवा = वायु । करइ =  
करोति = करता है, यहाँ करता था । वार = द्वार = दरवाजा । बोहारा = बोहारद  
( व्याहारयति ) = बोहार । मौँचु = मृत्यु = मौत । लाइ करि = आलाय = ले कर = पकड़  
कर । पाटी = पट्टिका = पट्टी । बाँधी = बाँधइ ( बध्नाति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग,  
प्रथम-पुरुष, एक-वचन । रहा = आसीत् । ओ सउँ = तस्यदृश = उस के ऐसा । दोसरि =  
द्वितीय = दूसरा । काँधी = कन्धादेने-वाला = बरावरी करने-वाला । जो = यः । बजर =  
वज्र । टरइ = टरता = चलता । टारा = टालने से = चलाने से । सोउ = सोऽपि = वह  
भी । मुआ = ममार = मर गया । दुइ = द्वौ = दो । तपसिन्ह = तपसी ( तपस्वी ) का  
वज्र-वचन । मारा = मारइ ( मारयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन ।  
नातौ = नप्ता = कन्या का पुत्र, या पौत्र, पुत्र का लड़का । पूत = पुत्र = बेटा । कोटि =  
करोड़ । दस = दश । अहा = आसीत्, यहाँ आसन् = थे । रोअनिहार = रोनेवाला ।  
एकउ = एकोऽपि = एक भी । रहा = ठहरा = तस्यै ॥



शोक = तुच्छ = छोटा । जानि कइ = ज्ञाता = जान कर । काजही = कस्यापि = किसी को । जनि = न = नहीं । कोइ = कोऽपि = कोई । करेइ = कुर्यात् = करे । पारइ = पचे = पच में । दइउ = देव = भगवान । इइ = है = अस्ति । जीत-पतर = जयपत्र = विजय का परवाना । देइ = दत्ते = देता है ॥

रावण ने गर्व कर राम से विरोध किया, उसी गर्व के कारण (राम-रावण से) सङ्ग्राम हुआ । उस रावण के ऐसा कौन बलवान था जिसे कि दश शिर और बौस भुज-दण्ड थे । जिस की रसोई में सूर्य तपता था, अर्थात् आग का काम सूर्य से लिया जाता था, आग धोती धोती थी । (सप्तशती दुर्गास्तोत्र के ४ अध्याय के ५२ श्लोक में शुंभ-निशुंभ की प्रशंसा में लिखा है कि 'वह्निश्चापि ददौ तुभ्यमग्निशौचे च वाससी' ।) शुक सौंटेदार, चन्द्रमा मशालची, और वायु दरवाजे पर झड़ू देता था । (जिस रावण ने) मौत को पकड़ कर (चारपाई की) पाटी में बाँध रक्खा था, उस रावण का बराबरी करने-वाला दूसरा कोई भी नहीं था । जो (रावण) वज्र के ऐसा था, किसी के टालने से नहीं टलता था, वह भी (गर्व हों के करने से) मरा, दो तपस्विओं (राम-लक्ष्मण) ने (उसे) मार डाला । (जिस रावण को) दश करोड़ नाती और बेटे थे (उस की दुर्गति ऐसी हुई कि मरने पर उस के नाम पर) एक भी रोने-वाला न ठहरा अर्थात् नाती बेटे में कोई भी न रहा जो उस के नाम पर दो चार वूँद आँसू टपकाता ॥

(भाट कहता है कि हे राजा गन्धर्व-सेन, ऐसा जान कर) किसी को छोटा समझ कर (उचित है कि) कोई अभिमान न करे । भगवान छोटे का पच करता है, जो कि विजय-पत्र देता है, अर्थात् विजय-पत्र देने-वाला है ॥ २७३ ॥

चउपाई ।

अउरु जो भाट उहाँ हुत आगे । बिनइ उठा राजा रिस लागे ॥  
भाट आहि ईसुर कइ कला । राजा सब राखहिँ अरगला ॥  
भाट मौँचु जो आपनि दीसा । ता सउँ कउनु करइ रिस रीसा ॥  
भएउ रजाएसु गँधरव-सेनौ । काह मौँचु कइ चढा निसेनौ ॥  
काहे अनवानी अस धरई । करइ बिटंड भटंत न करई ॥

जाति करा कित अउगुन लावसि । बाएँ हाथ राज बरभावसि ॥  
भाट नाउँ का मारउँ जीवा । अबहूँ बोल नाइ कइ गौवा ॥

दोहा ।

तूँ रे भाट यह जोगी तोहि छहि कहाँ क संग ।  
कहाँ छरइ अस पावा कहा भण्ड चित भंग ॥ २७४ ॥

अउह = अपर = और । जो = जो = यः । भाट = भट = स्तुति करने-वाला । उहाँ = तब = वहाँ । ऊत = आसीत् = था । आगे = अगे = सामने । विनइ = विनीय = विनय कर । उठा = उत्तस्थौ । रिस = रोष = क्रोध । लागे = लग्ने = लगने पर । आहि = अस्ति = है । ईसर = ईश्वर = भगवान या महादेव । कइ = की । कला = अंग = अवतार । सब = सर्व । राखहि = राखइ (रचति) का बज्ज-वचन = रखते हैं । अरगला = अर्गला = अगडो = अवरोधक = बन्धन । मौँचु = मृत्यु = मौत । आपनि = अपनी = आत्मनः । दीसा = दीस = देखइ (पश्यति) = देखता है । ता सउँ = तिस से = उस से । कउनु = को नु = कौन । करइ = कुर्यात् = करे । रिस = रोषेण । रीसा = रोष = क्रोध । भण्ड = वभूव = ऊई । रजाप्रसु = राजाज्ञा = ऊका । गंधरव-सेनी = गन्धर्व-सेनी = गन्धर्व-सेन की । काह = किम् = क्या । चढा = चढइ (उचलति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । निसेनी = निश्रेणी = मौढी । काहे = कथं वा किमर्थम् । अनवानौ = अनुचितवाणी = कुवाणी, वा अणुवाणी = कोटी बोली । अस = एतादृश = ऐसी । धरई = धरति = धरता है । विटंड = वितण्डावाद = बखेडा । भटंत = भटता = भाट का काम । करई = करइ = करता है = करोति । जाति = ज्ञाति = जात । करा = कला । कित = कुतः = क्यों । अउगुन = अवगुण = दोष । लावसि = लागयसि = लगाता है । बाएँ = वाम । हाथ = हस्त । राज = राज्ञः = राजा को । बरभावसि = वरं भावयसि = आशीर्वदसि = आशीर्वाद देता है । नाउँ = नावँ = नाम । का = किम् = क्या । मारउँ = मारूँ = मारयेयम् । जीवा = जीव = प्राण । अबहूँ = अद्यापि = इदानीमपि = अब भी । बोल = वद । नाइ कइ = विनमय्य = झुँका कर = नवा कर । गौवा = गौवा = गला ॥

तूँ = त्वम् = तैं । रे = अरे = नौच सम्बोधन । जोगी = योगी । तोहि = त्वत्तः = तुझ से । छहि = अस्मात् = इस से । कहाँ = कस्य । क = का । संग = सङ्ग = साथ ।

कहाँ = कुत्र । करद = करने के लिये = नाश करने के लिये = चरणार्थ । पावा = पावद (प्राप्नोति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । कहा = कथम् = क्यों । चित = चित्त = मन । भंग = भङ्ग = विकार ॥

और (फिर) जो वहाँ भाट आगे (खड़ा) था (वह) राजा गन्धर्व-सेन के क्रोध होने पर विनय कर के खड़ा हो गया । (और फिर क्रोध में आ कर कहने लगा कि) भाट ईश्वर की कला है, सब राजा लोग (भाट को) अर्गला के लिये (अनुचित कार्य के रोकने के लिये) रखते हैं । जो भाट (सदा) अपनी मौत देखा करता है, उस से कौन क्रोधी क्रोध कर सकता है, अर्थात् जो मौत को नहीं डरता उस पर कोई क्या क्रोध करे । (भाट की ऐसी खरी बात सुन कर) गन्धर्व-सेन को आज्ञा हुई कि (अरे भाट) क्या मौत की सीढ़ी पर चढ़ा है । क्यों ऐसी अनुचित वाणी (मन में) रखता है, क्यों बखेड़ा करता है, क्यों नहीं भाट के ऐसी बात करता । (तेरी) जात (ईश्वर की) कला है (उस में) क्यों दोष लगाता है, क्यों राजा को वाएँ हाथ से आगौवाँद देता है । तेरा नाम भाट है, (इस लिये) क्या तेरे जीव को मारूँ, (सावधान हो जा) अब भी गर्दन को झुँका कर (उचित बात को) बोल ॥

अरे तू तो भाट और यह योगी, तुझ से और इस (योगी) से कहाँ का सङ्ग । (अपने को) नाश करने के लिये कहाँ ऐसा (योगी का) भङ्ग पाया, क्यों (तेरा) चित्त भङ्ग हो गया ॥ २७४ ॥

चउपाई ।

जो सत पूँछसि गंधर्व-राजा । सत पइ कहउँ परइ किन गाजा ॥  
भाटहि कहा मौँचु सन डरना । हाथ कटार पेट हनि मरना ॥  
जंबुदीप जो चितउर देखू । चितर-सेन बड तहाँ नरेखू ॥  
रतन-सेन यह ता कर बेटा । कुल चहुआन जाइ नहिँ मेटा ॥  
खाँडे अचल सुमेरु पहारू । टरइ न जउँ लागइ संसारू ॥  
दान सुमेरु देत नहिँ खाँगा । जो ओहि माँग न अउरहि माँगा ॥  
दाहिन हाथ उठाएँ ताही । अउरु को अस बरभावउँ जाही ॥

दोहा ।

नाउँ महापातर मोहिँ तेहि क भिखारी ढौठ ।

जउँ खरि बात कहत रिस (लागइ) खरिअइ कहहिँ वसीठ ॥ २७५ ॥

जो = जौं = यदि । सत = सत्य = सच । प्रुंक्षि = प्रच्छि = प्रकृता है । गंधर्व-राजा = गन्धर्व-राज = गन्धर्व-सेन राजा । पद = अपि = निश्चय कर । कहउँ = कथयामि = कहता हूँ । परइ = पतेत् = पड़े । किन = किमु न = क्यों न । गाजा = गर्जा = गरजने-वाली = विजली । भाटहि = भटस्य = भाट को । कहा = किम् = क्या । मौँचु = मृत्यु = मौत । सन = से । डरना = दरण = भय करना । हाथ = हस्त । कटार = कर्तक = काटने-वाला । पेट = पिटक = उदर । हनि = हला = हन कर = मार कर । मरना = मरण । जंबुदीप = जम्बूद्वीप । जो = यः । चितउर = चित्रवर, वा = चित्रपुर = चितौर गढ । देसू = देश । चितर-सेन = चित्र-सेन । वड = वर = वडा । तहाँ = तत्र । नरेसू = नरेश = राजा । रतन-सेन = रत्न-सेन । यह = अयम् । ता कर = तस्य = तिस का = उस का । बेटा = वसु = वेच = आधार = पुत्र । कुल = वंश । चङ्गान = चतुःस्थान = चौहान । जाइ = जायते । मेटा = मर्ति स्म = मिटाया । खाँडे = खण्डक = काटने-वाला या खाँडा = खड्ग = तलवार । अचल = अटल । सुमेरु = सोने का सब से श्रेष्ठ पर्वत । पहारू = प्रहार = पहाड । टरइ = चलति = टरता है । जउँ = यदि = जौं । लागइ = लगत् = लगे । संसारू = संसार ! देत = देने में । खाँगा = कम = शुष्क = खुकख = खाली खड्ग (खनि गतिवैकल्ये) । ओहि = तस्मात् = उस से । माँग = माँगद (याचते) । अउरहि = अपरस्मात् = और से दूसरे से । माँगा = माँगता = जाँचता । दाहिन = दक्षिण = दहिना । उठाप्रउँ = उत्थापयामास = उठाया । ताही = तिस = उसे । को = कः = कौन । अस = एतादृश = ऐसा । वरभावउँ = वरं भावयेयम् = आशीर्वाद देऊँ ।

नाउँ = नाम = नाँव । महापातर = महापात्र । मोहिँ = मम = मेरा । क = का । भिखारी = भिक्षुक । ढौठ = छुट = ढौठा । खरि = खरी = सच्ची = खर । बात = वार्ता । कहत = कथयतः = कहते से । रिस = रोष = क्रोध । (लागइ) = लगति = लगती है । खरिअइ = खरी-ही = सच्ची-ही । कहहिँ = कथयन्ति = कहते हैं । वसीठ = दूत = वशिष्ठ ॥

(भाट बोला कि) जौं राजा गन्धर्व-सेन तूँ सच प्रकृता है (तौ मैं) निश्चय कर सच कहता हूँ, (उस सच के कहने से मेरे ऊपर) विजली क्यों न पड़े (पर मैं सच



कहना नहीं कोड़ूंगा) । भाट को क्या मौत से डरना, (भाट के) हाथ में कटार है (सच कहने पर जौँ आप को बुरा लगे तो आप क्या सुझे मारेंगे सुझे तो) पेट में कटार मार कर (आप) मरना है । (अब मैं सच बात कहता हूँ, सुन,) जम्बूद्वीप में जो चितौर देश है, वहाँ का (सब से) बड़ा राजा चित्र-सेन था । यह राज-सेन उस का बेटा है, (यह) चौहान वंश का है (जो कर्म में लिखा रहता है वह) मिटाया नहीं जाता । तलवार चलाने में सुमेरु पहाड़ ऐसा अच्छा है, जौँ सारा संसार लगे तो भी टरने-वाला नहीं । दान देने में सुमेरु के ऐसा है (कभी ऐसा नहीं कि धन) घटे; जो कोई उस से माँगता है वह दूसरे से नहीं माँगता, अर्थात् राजा राज-सेन के दान से वह सन्तुष्ट हो जाता है, फिर उस को दूसरे से माँगने की जरूरत नहीं पड़ती । (हे राजा गन्धर्व-सेन, सुन, मैं आशीर्वाद देने के लिये अपना) दहिना हाथ उस के (आगे) उठा चुका हूँ, (अब) दूसरा ऐसा कौन है जिसे (दहिने हाथ से) आशीर्वाद दूँ ॥

मेरा नाम महापात्र है मैं उसी (राज-सेन) का ढोठा भिखारी हूँ (उसी के आगे दहिना हाथ उठाने-वाला हूँ) । यद्यपि खरी बात कहने से (सुनने-वाले को) क्रोध हो जाता है, पर दूत (बुरा लगे तो लगे) सच्ची ही बात कहते हैं ॥

विश्वनाथ महापात्र ने काव्यप्रकाश बनाया है । ये बड़े कवि थे इसी लिये शब्दकार ने आदर के लिये केवल पदवी मात्र से भाट का नाम महापात्र रक्खा हो तो आश्चर्य नहीं ॥ २७५ ॥

चउपाई ।

ततखन सुनि महेस मन लाजा । भाट कला होइ बिनवा राजा ॥  
 गंधर्व-सेन तुँ राजा महा । हउँ महेस मूरति सुनु कहा ॥  
 पइ जो बात होइ भलि आगइ । कहा चाहि का भा रिस लागइ ॥  
 राज-कुअर यह होइ न जोगी । सुनि पदुमावति भणउ बिआगी ॥  
 जंबूद्वीप राज-घर बेटा । जो हइ लिखा सो जाग्रन मेठा ॥  
 तोरइ सुअइ जाइ प्रहि आना । अउ जा कर बरोक तुइ माना ॥  
 पुनि यह बात सुनी सिउ लोका । कहहु बिआह धरम वड तो का ॥

दोहा ।

खपर लिए उहई पइ माँगइ मुप्रहु न छाडइ वारु ।

बूझि देखु जो कनक कचउरौ देहु भीख नहिँ मारु ॥ २७६ ॥

ततखन = तत्क्षणे = उस क्षण में । सुनि = श्रुत्वा = सुन कर । महेश = महेश = महादेव । लाजा = लज्जित ऊआ । भाट = भट = सुति करने-वाला । कला = अंग = रूप । होइ = भूत्वा = हो कर । विनवा = विनवइ (विनमति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । गंधर्व-सेन = गन्धर्व-सेन । तुँ = तूँ = त्वम् । महा = महान् = बड़ा । हउं = हौं = अहम् = मैं । मूरति = मूर्ति । सुनु = शृणु = सुन । कहा = कहते हैं = कहा गया है = कथ्यते । पइ = अपि = निश्चय कर । जो = यः, यहाँ या । वात = वार्त्ता । होइ = भवति = होती है । भलि = भली = वर = अच्छी । आगइ = अग्रे = आगे । कहा चाहि = कहना चाहिए । का = क्या = किम् । भा = बभूव = भया = ऊआ । रिस = रोष = क्रोध । लागइ = लगने से = लग्नतः । राज-कुअर = राज-कुमार । यह = अयम् । होइ = अस्ति = है । जोगौ = योगौ । पदुमावति = पद्मावती । भप्रउ = बभूव = भया = ऊआ । विशोगी = वियोगी = विरही । जंबूदीप = जम्बूदीप । राज-घर = राज-गृह = राज-घराना । बेटा = वत्स वा वेत्र । लिखा = लेख । सो = सः = वह । जाप्र = जाय = जायते । मेटा = मिटाया = मार्ष्टि स्म (मृजू शृङ्गौ मे) । तोरइ = तवैव = तेरा ही । सुअइ = शुकेन = सुमे ने । जाइ = आयाय = जा कर । प्रहि = अमुम् = इसे । आना = आनयत् = ले आया । अउ = अपि = और । जा कर = यस्य = जिस का । बरोक = वरेक्षण = वरच्छा = वरेखी । तुइ = त्वया = तूँ ने । माना = मानइ (मन्यते) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, पुंलिङ्ग, एक-वचन । पुनि = पुनः = फिर । सुनौ = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल, प्रथम-पुरुष, स्त्रीलिङ्ग, एक-वचन । सिउ = शिव = महादेव । लोका = लोक । करइ = कुरुथ = करिए । विशाह = विवाह = ब्याह । धरम = धर्म । बड = बड़ा = बृहत् । तो का = तव = तुझे ॥

खपर = खर्पर = खण्ड । लिए = लिए ऊए । उहई = वही = तामेव । माँगइ = याचते = माँगता है । मुप्रइ = मृतेऽपि = मरने पर भी । छाडइ = छोडे (कोटयेत्) यहाँ छोडेगा । वारु = द्वार = वार । बूझि = समुध्य = समझ कर = बूझ कर । देखु = पश्य = देख । कनक = सोना । कचउरौ = कचौरौ = तामा सोने का मेल । देऊ = ददथ = देओ । भीख = भिक्षा । मारु = मारय = मारो ॥

उसी समय ( राजा गन्धर्व-सेन के यहाँ बड़े बड़े लोग जो बैठे थे सभी ने भाट की बात को निन्दा करने लगे । उस निन्दा को ) सुन कर महादेव ( भाट ) का मन लज्जित हो गया, ( और ) भाट को कला अर्थात् चाल ऐसे हो कर राजा गन्धर्व से विनय करने लगे, अर्थात् भाट के ऐसा दहिने हाथ से गन्धर्व-सेन, को आशीर्वाद दे कर भाट विनय करने लगा । राजा गन्धर्व-सेन, सुन, ठूँ बड़ा राजा है ( और लोग ) मुझे ( भाट को ) महेश की मूर्ति कहते हैं । पर ( ऐसी चाल है कि ) जो बात आगे के लिये भली हो, उस को कहना चाहिए, क्रोध लगने से क्या ऊआ, अर्थात् सुनने-वाले को क्रोध लगे तो लगे, पर भली बात को जरूर कहना चाहिए । भारवी ने माघकाव्य में सच लिखा है कि 'हितं मनोहारि च दुर्लभं वचः' । हित की बात मनोहर भी हो यह दुर्लभ है । यह राज-कुमार है योगी नहीं, पद्मावती ( की सुन्दरता ) सुन कर विरही हो गया है । जम्बूद्वीप के राज-घराने का बेटा है, जो ( कर्म में ) लिखा है वह भिटाया नहीं जाता । तेरेई सुगा ( हीरामणि ) ( जम्बू-द्वीप में ) जा कर इस को ले आया है, और ( यह वही राज-कुमार है ) जिस का तैं ( पद्मावती के साथ ब्याह करने के लिये ) वरच्छा माना है अर्थात् वरच्छा किया चाहता है । फिर यह बात शिव-लोक में ( भी ) सुनी गई है ( वहाँ भी इस के साथ पद्मावती का ब्याह योग्य समझा गया है । सो आप इस के साथ पद्मावती का ) ब्याह कीजिए । ( ऐसा करने से ) आप को बड़ा धर्म होगा ॥

( यह ) खप्पर लिए उसी ( पद्मावती ) को माँगता है, मरने पर भी ( तुम्हारा ) दरवाजा न छोड़ेगा । राजा ठूँ वृक्ष कर देख जो यह ( सच्चा ) सोना है ( या ) कचौडी है । ( जेरा कहना मान इसे ) भीख देओ, मारो मत, अर्थात् पद्मावती के साथ इस का ब्याह कर दो, मारो मत । यही पद्मावती के योग्य वर है ॥ २७६ ॥

चउपाई ।

भाट खेस ईसुर जस भाखा । हनुवंत बीर रहइ नहिँ राखा ॥  
लौक चूरि ततखन वइ सूरौ । धरि मुख मेलिसि जानहुँ मूरौ ॥  
महादेश्वो रन घंट बजावा । सुनि कइ सबद बरम्ह चलि आवा ॥  
चढे अतर लोइ विसुन मुरारौ । इंदर-लोक सब लाग गोहारौ ॥  
फन-पति फन पतार सउँ काढा । असठउ कुली नाग भा ठाढा ॥

तेदँतिस कोटि देओता साजा । अउ छानबइ मेघु-दल गाजा ॥  
छपन कोटि बइसुंदर बरा । सवा लाख परबत फरहरा ॥

दोहा ।

नवइ नाथ चलि आवहीं अउ चउरासी सिद्ध ।  
अहुटि बजर जर धरती गगन गरूर अउ गिद्ध ॥ २७७ ॥

भाट = भट = सुति करने-वाला । भेस = वेष = रूप । ईसुर = ईश्वर = महादेव ।  
जस = यथा = जैसे । भाखा = भाखद = (भाषते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष,  
एक-वचन । हनुवंत = हनुमान् । बीर = वीर = योद्धा । रहइ = तिष्ठति = रहता है ।  
राखा = रखने से = रक्षणतः । लौन्ह = अलात् = लिखा । चूरि = चूर्ण = चूर । ततखन =  
तत्क्षणे = तिस चण में = उस चण में । वइ = वह वा उस । मूरी = शूली । धरि =  
धृत्वा = धर कर = पकड कर । सुख = मुँह । मेलंसि = अमेलयत् = मेल दिया =  
डाल दिया । जानइ = जाने = जानों । मूरी = मूली = मूलिका = मुरई = एक खाने का  
कन्द । महादेओ = महादेव । रन = रण = सङ्ग्राम । घंट = घण्टा । बजावा = बजावइ  
(वादयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सुनि कइ = श्रुत्वा = सुन कर ।  
सवइ = शब्द = आवाज । बरह = ब्रह्मा । चलि आवा = आयात् = चला आया । चढे =  
चढइ (उचलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन । अतर = अस्त्र =  
जो कि मन्त्र से चलाया जाय । लेंइ = आलाय = ले कर । बिसुन = विष्णु । मुरारी =  
मुरारि = मुर के शत्रु । दँदर-लोक = इन्द्र-लोक । सब = सर्व । लाग = लगइ (लगति) का  
भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । गोहारी = गोहार = गोपन = रक्षण =  
रक्षा करना । फनपति = फणिपति = साँपों का राजा = शेष नाग । फन = फणा ।  
सउँ = से । काढा = काढइ (कर्षति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
असटउ = अष्टौ = आठो । कुली = कुल के । नाग = साँप = सर्प । भा = बभूव = भया =  
ऊँचा, यहाँ ऊँह । ठाढा = खडा = उत्थान । तेदँतिस = तैतौस = त्रयस्त्रिंशत् । कोटि =  
करोड । देओता = देवता । साजा = साजइ (सज्जते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-  
पुरुष, एक-वचन । अउ = अपि = और । छानबइ = पश्यति = छानवे । मेघु-दल = मेघ-  
दल = मेघों की सेना = बादलों के झुंड । गाजा = गाजइ (गर्जति = गरजइ) का  
भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । छपन = छटपसाइत् = छप्पन । बइसुंदर =



वैश्वानर = आग । बरा = बरद ( वरति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, का एक-वचन । सवा लाख = सपादलच । परवत = पर्वत । फरहरा = फरहरद ( स्फुरति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

नवदू = नवापि = नवो । नाथ = नाथान्त सिद्ध-पुरुष, गोरख-नाथादि । चलि = चल कर = चलित्वा । आवहौँ = आथान्ति = आते हैं । चउरासी = चतुरशीति = चौरासी । सिद्ध = सिद्ध-पुरुष । अऊटि = औटन = आवर्त्तन । वजर = वज्र = विजली । जर = जरद ( ज्वलति ) = जरता है वा जरती है । धरती = धरित्री = भूमि । गगन = आकाश = आसमान । गरूर = गरुड = मांसखाने-वाला प्रसिद्ध पक्षी, जिसे इस प्रान्त में ढकपड़े कहते हैं । गिड्ड = गट्ठ = मांसखाने-वाला प्रसिद्ध पक्षी ॥

जैसे-ही भाट के वेष में महादेव ने ( पिछले दोहे की बात ) कही, ( वैसे-ही ) वीर हनुमान रखने से अर्थात् रोकने पर भी नहीं रहे ( झट उठ खड़े हुए ) । उसी क्षण में उस शूली को चूर कर डाला, ( और ) पकड़ कर मुँह में डाल लिया जानों ( कोई ) मूली मुँह में डाल कर खाता हो । महादेव ने रण का घंटा बजाया, जिस का शब्द सुन कर ( ब्रह्म-लोक से दौड़े ) ब्रह्मा चले आए । सुरारि विष्णु अस्त्र ले कर ( लड़ने के लिये ) चढ़ाई किए ; इन्द्र-लोक के सब लोग ( रत्न-सेन की ) रक्षा करने लगे । पाताल से शेष नाग ने अपने फन को निकाला, आठो कुल के नाग ( आ कर ) खड़े हुए । तैंतिम करोड़ देवता ( लड़ने की ) तयारी करने लगे और कानवे बादलों के झुंड गरजने लगे । कृष्ण करोड़ आग बरने लगी, सवा लाख पर्वत फरकने लगे ॥

नवो-नाथ और चौरासी सिद्ध भी ( वहाँ ) चले आए । विजली के औटने से भूमि जलने लगी । गरुड और गिड्ड ( नर-मांस खाने के लिये ) आकाश में मँडराने लगे ॥ हनुमान = केशरी के वीर्य से अञ्जना के गर्भ से उत्पन्न हुए हैं, रामायण में इन की कथा प्रसिद्ध है ॥

महादेव, ब्रह्मा और विष्णु ये पुराणों में प्रसिद्ध तीन देवता हैं ॥

इन्द्र-लोक में इन्द्र रहता है । वह देवताओं का राजा है, इस के लोक की खर्ग लोक कहते हैं । इस की राजधानी अमरावतीपुरी और सभा सुधर्मा है । इस ने गौतम की स्त्री अहल्या का मत बिगाड़ा था । इस लिये गौतम के शाप से इस को देह में हजार योनि हो गई थी । पीछे लङ्का विजय करने पर राम के वर से

वे सहस्र योनि सहस्र आँख हो गईं । इसी से इस का नाम सहस्राक्ष ऊँचा । रामायण में इसकी सविस्तर कथा लिखी ऊँई है ॥

फणिपति शेषनाग के ऊपर प्रलयकाल में भगवान् विष्णु लक्ष्मी के साथ सोते हैं । शेष ही ने पतञ्जलि हो कर अष्टाध्यायी का भाष्य और कपिल हो कर योगशास्त्र को बनाया है ॥

अष्टकुली नाग के लिये इस ग्रन्थ का १६५ पृ० देखो ॥

छग्वेद में ग्यारह भूमि के, ग्यारह पाताल के और ग्यारह स्वर्ग के सब तैंतीस देवता लिखे हैं । पर पुराणों में एक एक के करोड़ करोड़ सन्तान मान कर तैंतीस करोड़ देवता लिखे हैं ॥

ज्यौतिष के मेघमासा नाम ग्रन्थ में मन्दर के उत्तर १२ मेघ, वारह महीने के १२ मेघ, कैलास, विकट, जठर, मेरु, शृङ्ग, पारिजात, हिमवान्, और गन्धमादन पर्वत पर के दश दश मेघ सब ८४ लिखे हैं । ग्रन्थकार ने एक प्रलय काल का सांवर्त्तक और दूसरा मेघदूत का पुष्पकावर्त्त ले कर ८६ लिखा है, ऐसा जान पड़ता है । श्रीमद्भागवत दशमस्कन्ध के २५ अध्याय में लिखा है कि इन्द्र ने प्रलय करने-वाले सांवर्त्तादिक मेघों को ले कर ब्रज पर चढ़ाई किया था ॥

अग्नि—श्रीमद्भागवत षष्ठस्कन्ध—१८ अध्याय के २ श्लोक की टीका में 'पञ्च वा एते अग्नयो यच्चितय इति' यह अधीधर लिखते हैं । इस से पाँच आग, और चतुर्थ-स्कन्ध के १ अध्याय के ५८-६० श्लोक—

स्वाहाभिमानिन्श्चाग्नेरात्मजांस्त्रीनजीजनत् ।

पावकां पवमानं च शुचिं च ऊतभोजनम् ॥

तेभ्यो अग्नयः समभवंश्चत्वारिंशच्च पञ्च च ।

त एवैकोनपञ्चाशत् साकं पितृपितामहैः ॥

इन से ४८ अग्नि है । दोनों के जोड़ने से ५४ अग्नि और स्मार्त्ताग्नि, औताग्नि दो और अधिक करने से ५६ अग्नि होते हैं । इन के, तैंतिश देवताओं के सन्तान ऐसा, कोटि कोटि सन्तान मान कर ग्रन्थकार ने ५६ करोड़ अग्नि को लिखा है । वेदों में और कर्मकाण्डग्रन्थों में अनेक अग्नि के भेद लिखे हैं ॥

पर्वत—पद्म-पुराण के उत्तर-खण्ड के दूसरे अध्याय में लिखा है कि सवा लाख पर्वतों के बीच में वदरिकाश्रम स्थित है । वहाँ नर और नारायण जी रहते हैं ।

## महेश उवाच ।

एकलक्षं पञ्चविंशत्सहस्राः पर्वतास्तथा ।

तेषां मध्ये महत्पुण्यं वद्रिकाश्रममुत्तमम् ॥ १ ॥

नरो नारायणो देवो यत्र तिष्ठति नारद ।

तस्य स्वरूपं तेजश्च वक्ष्यामीह च सांप्रतम् ॥ २ ॥

(वेङ्कटेश्वर कापेखाने की कपी पुस्तक, खेतवाडी-मुंबई) ।

नवोनाथों के लिये दस ग्रन्थ का २४१ पृ० देखो ।

गोरख-नाथियों में चौरासी सिद्ध हैं जिन के नाम नीचे लिखे ऊए हैं ।

सिद्ध-नाथ १ । बद्धपद्म-नाथ २ । वृद्ध-नाथ ३ । वीर-नाथ ४ । पवनमुक्त नाथ ५ ।  
धीर-नाथ ६ । श्वास-नाथ ७ । पश्चिमतान-नाथ ८ । वातायन-नाथ ९ । मयूर नाथ १० ।  
सत्येन्द्र-नाथ ११ । कुक्कुट-नाथ १२ । भद्र-नाथ १३ । अर्धपाद-नाथ १४ । पूर्णपाद-नाथ १५ ।  
दक्षिण-नाथ १६ । शव-नाथ १७ । अध्व-नाथ १८ । धनुष-नाथ १९ । पादशिरा-नाथ २० ।  
द्विपादशिरा-नाथ २१ । स्थिर-नाथ २२ । वृत्त-नाथ २३ । अर्धवृत्त-नाथ २४ ।  
चक्र-नाथ २५ । ताल-नाथ २६ । ऊर्ध्वधनुष-नाथ २७ । वामसिद्ध-नाथ २८ ।  
स्वस्तिक-नाथ २९ । स्थितविवेक-नाथ ३० । उत्थितविवेक-नाथ ३१ । दक्षिणतर्क-नाथ ३२ ।  
पूर्वतर्क-नाथ ३३ । निःश्वास-नाथ ३४ । अर्धकूर्म-नाथ ३५ । गरुड-नाथ ३६ । व्याघ्र-नाथ ३७ ।  
वामत्रिकोण-नाथ ३८ । प्रार्थना-नाथ ३९ । दक्षिणसिद्ध-नाथ ४० । पूर्णत्रिकोण-नाथ ४१ ।  
वामभुज-नाथ ४२ । भयङ्कर-नाथ ४३ । अङ्गुष्ठ-नाथ ४४ । उल्कट-नाथ ४५ ।  
वामाङ्गुष्ठ नाथ ४६ । ज्येष्ठिका-नाथ ४७ । वामार्धपाद-नाथ ४८ । वामभुजपाद-नाथ ४९ ।  
भुजपाद-नाथ ५० । वामवक्र-नाथ ५१ । वामजालु-नाथ ५२ । वामशाख-नाथ ५३ ।  
त्रिस्तम्भ-नाथ ५४ । वामपादापान-नाथ ५५ । वामहस्तचतुष्कोण-नाथ ५६ । गोमुख-नाथ ५७ ।  
गर्भ-नाथ ५८ । एकपादवृत्त-नाथ ५९ । मुक्तहस्तवृत्त-नाथ ६० । हस्तवृत्त-नाथ ६१ ।  
द्विपादपार्श्व-नाथ ६२ । कन्दपीडन-नाथ ६३ । प्रौढ-नाथ ६४ । उपधान-नाथ ६५ ।  
ऊर्ध्वमयुक्तपाद-नाथ ६६ । अर्धशव-नाथ ६७ । उत्तानकूर्म-नाथ ६८ । सर्वाङ्ग-नाथ ६९ ।  
अपान-नाथ ७० । योनि-नाथ ७१ । मण्डूक-नाथ ७२ । पर्वत-नाथ ७३ । शूलभ-नाथ ७४ ।  
कोकिल-नाथ ७५ । लोल-नाथ ७६ । उद्व-नाथ ७७ । हंस-नाथ ७८ । प्राण-नाथ ७९ ।  
कार्मुक-नाथ ८० । आनन्दमन्दिर-नाथ ८१ । खञ्जन-नाथ ८२ । ग्रन्थिभेदन-नाथ ८३ ।  
भुजङ्ग-नाथ ८४ । इन लोगों ने, जिस जिस आसन से हठ-योग सिद्ध किए हैं, उन्हीं

आसन-संबन्धी नाम हैं । जैसे जिस ने सिद्धासन से हठ-योग सिद्ध किया उस का नाम सिद्ध-नाथ पड़ा । कहीं कहीं इन के दूसरे नाम भी मिलते हैं । काशी के श्रीरामशास्त्री-भारद्वाज के शिष्य ब्रह्मचारी नृसिंहशर्मा ने मुंबई “कर्नाटक” मुद्रालय में सन् १८८८ ई० में एक “चौरासी-आसन” नाम की पुस्तक छपवाई है । उस में चौरासी आसनों के अवान्तर भेद से ८७ आसन चित्र के साथ दिखलाए हैं । परन्तु ज्योतिषशास्त्र में सिद्ध शब्द से आज कल २४ संख्या लेते हैं । जैनियों में चौबीस जिन देव सिद्ध हुए हैं इस लिये जान पड़ता है कि आज कल प्रचलित ज्योतिष-ग्रन्थों में ‘जिन’ या ‘सिद्ध’ वा ‘अर्हत्’ से चौबीस का ग्रहण करते हैं ॥

गोरक्ष-पद्धति में भी चौरासी लाख आसनों में से ८४ ही को मुख्य माना है ।

चतुराशीतिलचाणामेकैकं समुदाहृतम् ।

ततः शिवेन पीठानां षोडशेनं शतं (८४) कृतम् ।

वज्रत लोग दोहे के ‘चुरासी सिद्ध’ से चौरासी आसनों के द्वार से जो सिद्ध हैं, उन्हें लेते हैं ॥ २७७ ॥

चउपाई ।

जोगी धरि मेले सब पाछई । अउरु माल आण रन काछई ॥  
मंचिन्ह कहा सुनहु हो राजा । देखहु अब जोगिन्ह के काजा ॥  
हम जो कहा बड ता कर जूझू । होत आउ दग बहुत असूझू ॥  
खन एक मँह छरहट होइ जीता । दर मँह छरहिँ रहइ सो जीता ॥  
कइ धीरज राजा तब कोपा । अंगद आइ पाँओ रन रोपा ॥  
हसति पाँच जो अगुमन धाय । ते अंगद धरि सँड फिराय ॥  
दीन्ह अडारि सरग कहँ गए । लउटि न बहुरे तहँ के भय ॥

दोहा ।

देखत रहे अचंभउ जोगी हसति बहुरि नहिँ आछ ।

जोगिन्ह कर अस जूझव पुहमि न लागहिँ पाँछ ॥ २७८ ॥

जोगी = योगी । धरि = धृत्वा = धर कर = पकड़ कर । मेले = मेलइ (मेलयति) का भूत-काल, पुल्लिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन । सब = सर्व । पाछई = पृष्ठे = पीछे । अउरु = और = अपर । माल = माल = कुश्ली लडने-वाले । आण = उपेयुः । रन =



रण = सङ्ग्राम । काहूँ = कचित् = कच कसे = लँगोटा कसे । मंचिन्ह = मन्त्रिभिः = मन्त्रिओं ने । कहा = अकथयत् । सुनऊ = शृणुय = सुनि । हो = अहो = हे = उच्च स्वरधन । देखऊ = पश्यथ = देखिए । अब = ददानीम् = अधुना । जोगिन्ह = जोगी का बऊ-वचन । के = का का बऊ-वचन । काजा = कार्य = काम । हम = हौं वा मै का बऊ वचन । जो = यः = जो । बड = बृहत् = बडा । ता कर = तस्य = तिस का = उस का । जूसू = युद्ध । होत = होता = भवन् । आउ = आयाति = आता है । दर = दल = सेना । बऊत = बऊतर = अधिक । असूसू = असूस = अशोध = जिस की गणना न हो । खन = क्षण । प्रक = एक । मँह = मध्ये = में । करहट = चरहटा = मरने की बाजार । होइ = भूला = हो कर । बीता = बीत = बीतता है = व्यत्येति । करहिँ = चरन्ति = मरते हैं । रहइ = तिष्ठति = रहता है । सो = सः = वह । जीता = जीत = जयति = जीतता है । कइ = कृत्वा = कर के । धीरज = धैर्य । तव = तदा । कोपा = चुकोप = कोप किया = क्रोध किया । अंगद = अङ्गद = वालि का पुत्र, सुग्रीव का भतीजा । आइ = एत्य = आ कर । पाँओ = पाद = पैर । रोपा = रोपइ (रोपयति रुह, बीजजन्मनि प्रादुर्भावे से) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हसति = हस्ती = हाथी । पाँच = पञ्च । अगमन = अग्रगमन = पहले । धाए = धावइ (धावति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बऊ-वचन । ते = वे । सूँड = शुण्ड = हाथी का हाथ । फिराए = फिरावइ (भ्रमयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बऊ-वचन । दीन्ह = अदात् = दिया । अडारि = अधारण = प्रक्षेपण = फेंक । सरग = स्वर्ग । कहँ = को । गए = जाइ (याति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, बऊ-वचन । लउटि = परावर्त्य = लौट कर । बऊरे = फिरइ (परिवर्त्तयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बऊ-वचन । तहँ = तत्र । भए = बभूवुः = ऊए ॥

देखत = पश्यन् = देखते । रहे = तस्युः = ये । अचंभउ = अचंभा = आश्चर्य । बऊरि = फिर = भूयः । आउ = आए । कर = का । अस = एतादृश = ऐसा । जूसव = योद्धव्य = जूझना = लड़ना । पुऊमि = भूमि = पृथ्वी । लागहिँ = लगन्ति = लगते हैं । पाँउ = पाँथ = पैर = पाद ॥

(पहले कहे ऊए ब्रह्मादिक ने) योगिओं को पकड़ कर पीके कर दिए, और रण में लँगोटा कस कस मव (ब्रह्मादि) माल उतर पड़े । (गन्धर्व-सेन के) मन्त्रिओं ने कहा कि हे राजा, (मेरी बात) सुनिए, अब योगिओं के काम को देखिए । हम ने जो

(पहले-ही आप से) कहा कि योगिओं का संग्राम बड़ा (भयङ्कर) होता है, (सो देखिए) असूझ बज्रत दल होता आता है, अर्थात् असंख्य सेना चली आती है । एक वण में सुर्दों की वाजार लगी चाहती है, दल में (लोग) मरा चाहते हैं, सो जो जीतेगा वही (दल में) रहेगा । (मन्त्रिओं की इतनी बात सुन कर) राजा (गन्धर्व-सेन) ने तब क्रोध किया, (इतने-ही में) रण में आ कर अङ्गद ने (लडने के लिये) पैर को जमाया । पहले जो (राजा गन्धर्व-सेन के) पाँच हाथी (अङ्गद की ओर पकड़ने को) दौड़े, अङ्गद ने उन्हें खूँड पकड़ कर फिराया (और फिरा कर आकाश में फेंक दिया । वे (उड़ कर) स्वर्ग को चले गए, फिर न लौटे, वहीँ के हो गए ॥

योगी लोग इस आश्चर्य को देखते रह गए कि वे हाथी फिर नहीं (जमीन पर) आए । (कवि कहता है कि) योगिओं का ऐसा लडना होता है कि जमीन पर पैर नहीं लगता, अर्थात् योगी लोग आसमान-ही से लडते हैं, जमीन पर नहीं उतरते ॥

अङ्गद की कथा रामायण में प्रसिद्ध है । ये राम का दूत बन कर रावण की सभा में गए थे, और प्रतिज्ञा की थी कि रावण, मेरे टेके हुए पैर को जौँ घसका दो, तो मैं सीता को हार जाता हूँ, राम जी विना लडे लौट आयेंगे ॥ २७८ ॥

चउपाई ।

कहिँ बात जोगिहिँ हम पाई । खन एक मँह चाहत हिँ धाई ॥  
जउँ लहि धावाहिँ अस का खेलहु । हसतिन्ह केर जूह सब पेलहु ॥  
जस गज पेलि होइ रन आगई । तस बगमेल करहु संग लागई ॥  
हसति कि जूह जउहिँ अगुसारी । हनुवंत तउहिँ लंगूर पसारी ॥  
जउहिँ सो सइन जीति रन आई । सबहि लपेटि लंगूर चलाई ॥  
बहुतक टूटि भए नउ खंडा । बहुतक जाइ परे ब्रह्मंडा ॥  
बहुतक फिरा करहिँ अंतरौखा । अहे जो लाख भए ते लौखा ॥

दोहा ।

बहुतक परे समुँद मँह परत न पावा खोज ।

जहाँ गरव तहँ बेरा जहाँ हँसी तहँ रोज ॥ २७९ ॥

कहहिं = कथयन्ति = कहते हैं । वात = वान्ता । जोगिहिं = योगिनाम् = योगिओं का । हम = हौं ( मैं ) का वज्र-वचन । पाई = पावद ( प्राप्नोति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन । खन = खण । एक = एक । मंह = मध्ये = में । चाहत रहिं = इच्छन्ति = चाहते हैं । धाई = धावनम् = धावा मारना । जउं लहि = जब तक = यावद्धि । धावहिं = धावन्ति = दौड़ते हैं = धावा मारते हैं । अस = एतादृश । का = कि । खेलऊ = खेलन्तु = खेलो । हसतिन्ह केर = हस्तिनाम् = हाथियों का । जूह = यूथ = झुंड । सब = सर्वे । पेलऊ = पीलयन्तु = पेलो = झलाओ । जस = यथा = जैसे । गज = हस्ती = हाथी । पेलि = पीलयिला = पेल कर = झला कर । होइ = भवेत् = हो । रन = रण = सङ्ग्राम । आगई = अग्ने = आगे । तस = तथा = तैसे । वगसेल = वागसेल = वाग से वाग को मिलाना = गुठ भेर = डट जाना = ऊपर पड़च जाना । करऊ = कुर्वन्तु = करो । संग = संग = साथ । लागई = लगे ऊए = लगन्तः । हसति = हस्ती = हाथी । कि = की । जउहिं = यदा हि = जैसे-हो । अगसारी = अगसरण = आगे गमन । हनुवंत = हनुमान् = हनुमंत । तउहिं = तदा हि = तैसे-ही । लंगूर = लाङ्गूल = पोछ = पुच्छ । पसारी = पसारद ( प्रसारयति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सो = सः = वह । सदन = सेनायाम् = सेना में । जीति = जीतने के लिये = जयार्थ । आई = आवद ( आयाति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सबहिं = सर्वेषाम् = सब को । लपेटि = प्रपुथ्य = लपेट कर । चलाइ = चलावद ( चालयति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । वज्रतक = वज्रतरकः = वज्रत एक = वज्रत तो । टूटि = टुटिला = टूट कर । भए = बभूवुः = ऊए = हो गण । नव-खंडा = नव-खण्ड = नव टुकड़े । जाइ = यावा = जा कर । परे = परइ ( परति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वज्र-वचन । ब्रह्मंडा = ब्रह्माण्ड = आकाश । फिरा करहिं = भ्रमन्तः सन्ति = फिरा करते हैं = घूमा करते हैं । अंतरीखा = अन्तरिक्ष । अहे = आपन् = ये = रहे । जो = यः = जो । लाख = लख । ते = वे । लौखा = लौचा = लोख ॥

समुंद = समुद्र । परत = पडत-हौ = पतन्त एव । पावा = पावद ( प्राप्नोति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । खोज = चिह्न = निशान = पता । जहाँ = यत्र । गरव = गर्व = अभिमान । तहं = तत्र । बेरा = बैड़ा = वक्र = कठिनता । हंसी = हास्य = ठट्ठा । रोज = रुज = रोग ॥

(राजा गन्धर्व-सेन के पक्ष-वाले) कहने लगे कि हम लोग जोगिओं के (मतलब को) पा गए, अर्थात् समझ गए, (ये लोग) एक चण में (हमारी सेना के ऊपर) धावा मारा चाहते हैं। जब तक (ये लोग) धावा मारें (तब तक) ऐसा खेलो कि (धावा न करने पावें, इसी बीच में इन की सेना में) हाथियों का झुंड पिला दो। जैसे हाथी पिल कर रण के आगे हों, वैसे-ही सब लोग साथ में लगे ऊँच सुठ भर करो, अर्थात् शत्रुओं से भिड़ जाओ। जैसे-ही हाथियों का झुंड (रत्न-सेन की सेना के) आगे आया, वैसे-ही हनुमान ने अपने लंगूर को फैलाया। जैसे-ही वह झुंड (रत्न-सेन की) सेना में जीतने के लिये रण-क्षेत्र में आया, (वैसे-ही) हनुमान ने सब को लंगूर में लपेट कर (ऊपर की ओर) चलाया। वज्रत टूट कर नव टुकड़े हो गए, वज्रत जा कर ब्रह्माण्ड में पड़े। वज्रत अन्तरिक्ष में घूमने लगे, जो लाख थे वे लीख हो गए, अर्थात् लाखों हाथी लीख के ऐसे कितिर बितिर हो गए ॥

वज्रत समुद्र में जा कर पड़े, पड़ते-ही उन का पता न लगा (कि क्या हो गए)। (कवि कहता है कि) जहाँ अभिमान है वहीं कठिनता पड़ती है, अर्थात् घमंडी-ही के ऊपर विपत्ति पड़ती है, (और) जहाँ हँसी होती है वहीं (लड़ाई का) रोग होता है। कहावत है कि 'रोग की जड़ खाँसी और झगड़े की जड़ हँसी'। कवि का अभिप्राय है कि भाट और मन्त्रियों के समझाने पर भी राजा गन्धर्व-सेन ने न माना, घमंड से भरा लड़ने-ही लगा, जिस का फल यह हुआ कि जिन हाथियों का बड़ा घमंड था वे हनुमान के फेंकने से लीख के ऐसे टुकड़े टुकड़े हो कर कितिर-बितिर हो गए ॥ २७६ ॥

चउपारि ।

फिरि आगई का देखइ राजा । ईसुर केर घंट रन बाजा ॥  
 सुना संख सो बिसुन जउँ पूरा । आगई हनुवँत केर लंगूरा ॥  
 लीन्इ फिरिहँ सरग ब्रह्मंडा । सरग पतार लोक म्रितमंडा ॥  
 बलि बासुकि अउ ईंदर नरंदू । गरह नखत खुरज अउ चंद्र ॥  
 जावँत दानउ राकस पुरी । अहुठउ वजर आइ रन जुरी ॥  
 जिन्ह कर गरब करत हुत राजा । सो सब फिरि बडरी होइ साजा ॥  
 जहवाँ महादेशो रन खरा । नारी घालि आइ पाँ परा ॥



दोहा ।

केहि कारन रिस कीजिअ हउँ सेवक अउ चेर ।

जेहि चाहिअ तेहि दीजिअ बारि गोसाईं केर ॥ २८० ॥

फिरि = पुनः = भूयः । आगइं = अघे = आगे । का = किम् = क्या । देखइ = पश्यति = देखता है । ईसर = ईश्वर = महादेव । केर = का । घंट = घण्टा । रन = रण = सङ्ग्राम । बाजा = बाजइ (वाद्यते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सुना = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । संख = शङ्ख । सो = सो = सः = वह । बिसुन = विष्णु = भगवान् । जउँ = यथा = जैसे-ही । पूरा = पूरइ (पूर्यते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हनुवँत = हनुमान = हनुमान् । लंगूरा = लाङ्गूल = पूरु = पुच्छ । लीन्हइं = लीन्हे = लिए । फिरहिं = भ्रमन्ति = फिरते हैं । मरग = स्वर्ग । ब्रह्मंडा = ब्रह्माण्ड । पतार = पाताल । श्वितमंडा = मृत्युमण्डित = मर्त्यलोक । बलि = पाताल का प्रसिद्ध राजा । वासुकि = नाग की एक जाति । अउ = अपि = और । इंदर = इन्द्र । नरंदू = नरेन्द्र = राजा । गरह = ग्रह । नखत = नख । खूरज = सूर्य । चंदू = चन्द्र । जावँत = यावन्तः = जितने । दानउ = दानव = दनु के मन्तान । राकस = राक्षस, जो मनुष्य को खाते हैं । पुरी = नगरी । अऊठउ = आवर्त्य = औटने-वाला । वजर = वज्र = बिजली । आइ = एत्य = आ कर । जुरी = जुरइ = (युज्यते) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जिन्हकर = येषाम् = जिनका । गरब = गर्व = घमंड = अभिमान । करत ऊत = करता था । सब = सर्व । बदरी = वैरी = शत्रु । होइ = भूला = हो कर । साजा = साजइ (सज्जते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जहवाँ = जहाँ = यत्र । महादेशो = महादेव । खरा = खड़ा = उत्थित । नारी = स्त्री । घालि = गिरा कर = अवधार्य (छ चरणदीप्तोः से) । पाँ = पाद = पैर । परा = परइ (पतति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

केहि = कस्य = केन = किस । कारन = कारण । रिस = रोष = क्रोध । कीजिअ = क्रियन्ते = करते हैं । हउँ = अहम् = मैं । सेवक = दास । चेर = चेटः = चेटक = टहलुआ । जेहि = यस्य = जिसे । चाहिअ = चाहिए = इच्छ्यते । तेहि = तस्य = तिसे = उसे । दीजिअ = दीयताम् = दीजिए । बारि = वाला = बालिका = कन्या = लड़की । गोसाईं = गोखामी = मालिक । केर = की ॥

फिर (दस के) आगे राजा क्या देखता है कि रण में महादेव का घंटा बजा । (उस घंटे की आवाज ज्यों ही सुनी गई (त्यों ही) विष्णु ने (अपनी) उस (पाञ्च-जन्य) शंख को (स्वर से) पूरा, अर्थात् सुँह में लगा कर फूँक को भरा (जिस से बज्जत भारी शब्द हुआ । (फिर दस के) आगे हनुमान के लंगूर में शत्रु की सेना के सब हाथी घोड़े घोड़ा लिपटे हुए (उसी लंगूर में) पड़े स्वर्ग से ब्रह्माण्ड में, स्वर्ग से पाताल में और (पाताल से) मर्त्य लोक में घूमा फिरते हैं । वलि, वासुकि, और (देवताओं का राजा) इन्द्र, मनुष्यों के राजा, (भौमादि) ग्रह, नक्षत्र, सूर्य और चन्द्र, (सब) पुरिओं के जितने दानव और राक्षस, (सब को) औरने-वाला वज्र, ये सब (महादेव के घंटा के बजते ही) आ कर रण में जुट गए । राजा गन्धर्व-सेन जिन लोगों का गर्व करता था वे सब उलट कर (राजा गन्धर्व-सेन के) शत्रु हो कर (उन्हीं के ऊपर लड़ने के लिये) तयारी करने लगे । (इस आश्चर्य को देख कर राजा गन्धर्व-सेन घबड़ा गया) जहाँ रण में महादेव खड़े थे (वहाँ महादेव जी के पैर पर अपनी) स्त्री (चम्पावती) को गिरा कर (आप भी वहाँ पर) आ कर (महादेव जी के) पैर पर गिर पड़ा ॥

(और गिड़गिड़ाने लगा कि आप) किस कारण से क्रोध करते हैं । मैं तो (आप का) दास और टहलुआ हूँ । (आप) गोसाईं की (वह पद्मावती) बेटी है, जिसे चाहिए उसे दीजिए । मैं जो आप की इच्छा में कुछ बाधा करूँ तो अवश्य मेरे ऊपर क्रोध कीजिए ॥

महादेव प्रसिद्ध तीन देवताओं में एक देवता हैं जो सृष्टि का नाश करते हैं ।

विष्णु भी प्रसिद्ध तीन देवताओं में एक देवता हैं जो सृष्टि का पालन करते हैं ।

हनुमान की कथा रामायण में प्रसिद्ध है ।

स्वर्ग के लिये दस ग्रन्थ का ३ पृ० देखो ।

पाताल के लिये दस ग्रन्थ का २ पृ० देखो ।

वलि के लिये दस ग्रन्थ का ४२८ पृ० और २७२ दोहे की टीका देखो ।

वासुकि के लिये दस ग्रन्थ का १६५ पृ० देखो ।

इन्द्र देवताओं का राजा, अदिति का ज्येष्ठ पुत्र, पुराणों में स्वर्ग का राजा कहा जाता है ।

यह से यहाँ पर भौम, बुध, वृहस्पति, शुक और शनैश्वर हैं ।

नचत्र प्रसिद्ध ज्योतिषशास्त्र में सत्तादस हैं, पर यहाँ पर कवि ने नचत्र से सब ताराओं को लिया है ।

दानव और राक्षस में भेद है इसी लिये मनुस्मृति के १ अध्याय २७ वें श्लोक में लिखा है कि

यच्चरचःपिशाचांश्च

गन्धर्वाप्सरसोऽसुरान् ।

नागान् सर्पान् सुपर्णांश्च

पितृणां च पृथग् गणान् ॥ २८० ॥

चउपाई ।

तउ महेस उठि कौन् बसीठी । पहिलई कडुइ अंत होइ मीठी ॥  
तूँ गंधरव राजा जग पूजा । गुन चउदह सिख देइ को दूजा ॥  
हीरामनि जो तुम्हार परेवा । गा चितउर गढ कौन्हेसि सेवा ॥  
तेहि बोलाइ पूछहु ओहि देख । अउ पूछहु जोगिन्ह कर भेख ॥  
हमरे कहत रहइ नहिँ मानू । वह बोलाइ सोई परवाँनू ॥  
जहाँ बारि तहँ आउ बरोका । करहु बिआह धरम बड तो का ॥  
जो पहिले मन मान न काँधी । परखि रतन गाँठी तब बाँधी ॥

दोहा ।

रतन छपाए ना छपइ पारख होइ सो परीख ।

घालि कसउठौ दीजिअइ कनक कचउरी भीख ॥ २८१ ॥

तउ = तदा = तर्हि । महेस = महेश = महादेव । उठि = उत्थाय = उठ कर । कौन् = अकृत = किया । बसीठी = विशिष्टत्व = दूतत्व = दूत का काम । पहिलई = पहले = प्रथमे । कडुइ = कटु = कड़ुई । अंत = अन्त्य = आखिर । होइ = भवति = होती है । मीठी = मिष्ट । तूँ = त्वम् = तैं । गंधरव = गन्धर्व = गन्धर्व-सेन । जग = जगत् = संसार । पूजा = पूज्य । गुन = गुण । चउदह = चतुर्दश = चौदह । सिख = शिक्षा । देइ = दद्यात् = देवे । को = कः = कौन । दूजा = द्वितीय = दूसरा । हीरामनि = हीरामणि शुक् । जो = जो = यः । तुम्हार = तुम्हारा = तव । परेवा = पारावत = पची । गा = अगात् = गया । चितउर = चित्र-वर वा चित्र-पुर । गढ = गाढ = दुर्ग = किला । कौन्हेसि = अकृत =

किया । सेवा = टहल = खिदमत । तेहि = तम् = तिसे = उसे । बोलाइ = आह्वय = आवाय = बुला कर । पूछइ = पृच्छ = पूकिए । ओहि = तख = उस का । देख = देख । अउ = अपि = और । योगिन्ह कर = योगिनाम् = योगिओं का । भेसू = वेष । हमरे = अस्माकम् = हमारे । कहत = कथने = कहने में । रहइ = रहता है ( तिष्ठति ) । मानू = मान = आदर । वह = सः । बोलइ = वदेत् = बोले । मोई = स एव = वही । परवानू = प्रमाण । जहाँ = यत्र । बारि = बालिका = बाला = कन्या । तहँ = तत्र = तहाँ । आउ = आयात् = आया । वरोका = वर ओका = उस का वर । करइ = कुर्वथ = कौजिए । विआह = विवाह = व्याह । धरम = धर्म = पुण्य । तो का = तवक = तुझे = तुझ को । मन = मनसि । मान = मानइ = मन्यते । काँधौ = स्कन्ही = कन्या देनेवाला = आधार देने-वाला । परखि = परीक्ष्य = परीचा कर = परख कर । रतन = रत्न । गाँठौ = ग्रन्थि = गाँठ । तब = तदा । बाँधौ = बाँधइ ( वध्नाति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

कपाए = क्षिपाने से = चपयन् । ना = न = नहीं । कपइ = चपति = क्षिपता है । पारख = पारखी = परीक्षक । होइ = भवेत् = स्यात् = हो । सो = सो = वह । परीख = परीक्षेत = परखे । घालि = घाल कर = कर्षयित्वा = कस कर । कसउटी = कषवटी = कषौटी । दीजिअइ = दीयेत = दीजिए । कनक = सुवर्ण = सोना । कचउरी = कचौरी = सोने ताँबे का मेल । भीख = भिक्षा ॥

( जब राजा गन्धर्व-सेन अपनौ रानी के समेत महादेव के पैरों पर पड़ अपना अपराध चमा कराया ) तब महादेव जी उठ कर दूतत्व करने लगे ( और कहने लगे कि जो बात ) पहले कहुई लगती है वह अन्त में मीठी होती है । हे गन्धर्व-सेन राजा, तू जग में पूजनीय है, चौदहो ( विद्या के ) गुण ( तेरे में ) है, दूसरा कौन है जो तुझे सिखावे । जो तेरा हीरामणि पची है वह चितौर गढ़ गया था ( और उसी ने यह तेरी ) सेवा की है, अर्थात् उसी ने तेरी कन्या के योग्य इसे लाया है । उस ( शुक ) को बुला कर उस ( रत्न-सेन ) के देश को पूछो, और योगिओं के वेष को ( भी ) पूछो, अर्थात् उस से पूछो कि ये सब योगिओं के वेष बनाए कौन हैं । मेरे कहने से मान न रहे, अर्थात् मेरे कहने का प्रमाण तू न माने, तो ( जो ) वह कहे उसी का प्रमाण करो । जहाँ ( तेरी ) कन्या है वहाँ ही उस का वर आ गया, ( अब इस के साथ ) व्याह कर दो ( ऐसा करने से ) तुझें बड़ा धर्म होगा । जो आधार



देने-वाला पहले (जिस को) मन से नहीं मानता, अर्थात् जो जड़िआ पहले जिस नग को सच्चा नहीं मानता, वही परख कर (उस) रत्न को गाँठ में बाँध रखता है ॥

रत्न क्पिआ से नहीं क्पिता, जो पारखी हो सो परख ले । (सो हे राजा) कसौटी पर सोने और कचौरौ को कस कर (तब दस रत्न-सेन को अपनी कन्या) भीख दीजिए ।

चौदहविद्या-नैषध के 'अधीतिबोधाचरणप्रचारणैर्दशाश्रयतः प्रणयनुपाधिभिः । चतुर्दशत्वं कृतवान् कृतः स्वयं न वेद्मि विद्यासु चतुर्दशस्वयम्, इस १ सर्ग के ४ श्लोक की टीका में मल्लिनाथ ने लिखा है कि

अङ्गानि वेदाश्चलारो मौमांसा न्यायविस्तरः ।

पुराणं धर्मशास्त्रं च विद्या ह्येताश्चतुर्दश ॥

अङ्ग = व्याकरण, ज्योतिष, निरुक्त, कल्प, शिखा, छन्द, = ६ । ऋक्, साम, यजुः, अथर्व = ४ । मौमांसा = १ । न्यायविस्तर = नीतिशास्त्र = १ । पुराण = १ । धर्मशास्त्र = १ ।  
६ + ४ + १ + १ + १ + १ = १४ ॥

॥ २८१ ॥

चउपाई ।

हीरामनि जो राजइ सुना । रोस बुझान हिअइ मँह गुना ॥  
अगिआँ भई बोलावहु सोई । पंडित हुतइ दोख नहिँ होई ॥  
भइ अगिआँ जन सहसक धार । हीरामनिहि बेगि लेइ आए ॥  
खोला आगइँ आनि मँजूसा । मिला निकसि बहु दिन कर रूसा ॥  
असतुति करत मिला बहु भाँती । राजइ सुना हिअइ भइ साँती ॥  
जानहुँ जरत अगिनि जल परा । होइ फुलवारि रहसि हिअ भरा ॥  
राजइँ मिलि पूछी हँसि वाता । कस तन पीत भण्ड मुख राता ॥

दोहा ।

चतुर बेद तुम्ह पंडित पढे सासतर बेद ।

कहाँ चढे जोगिन्ह का आनि कौन्ह गढ भेद ॥ २८२ ॥

हीरामनि = हीरामणि शुक । जो = यत् । राजइ = राजा = राजा ने । सुना = सुनइ (शृणोति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । रोस = रोष = क्रोध ।

बुझान = बुझाना = बुझाव (बुझाते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
 हिअइ = हृदय = ह्रिय । मँह = मध्ये = में । गुना = गुनइ (गुणति) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । अगिआँ = आज्ञा = ऊक्ता । भई = बभूव । बोलावऊ =  
 आकलय = बुलावो । सोई = वही, यहाँ उसे । पंडित = पण्डित । ऊतई = से । दोख =  
 दोष । होई = भवति = होता है । भइ = भई । जन = आदमी = मनुष्य = नोकर =  
 चाकर । सहमक = सहस्रैक = हजारों । धाए = धावइ (धावति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । हीरामनिहि = हीरामणिम् = हीरामणि को । बेगि = बेगेन =  
 शीघ्र । लेंइ = आलाय = ले कर । आए = आवइ (आयाति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । खोला = खोलइ (खलयति वा उद्घाटयति) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । आगई = अये = आगे । आनि = आनीय = ला कर ।  
 मँजूमा = मञ्जूषा = संदूक = पिंजडा । मिला = मिलइ (मिलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, एक-वचन । निकमि = निकल कर = निष्कर्ष । वऊ = वऊत । कर = का ।  
 रुसा = रूष्ट = कुपित । असतति = सुति । करत = कुर्वन् = करते । भाँती = भङ्गी =  
 तरह = प्रकार । साँती = शान्ति । जानऊँ = जाने = जानों । जरत = ज्वलन् = जरते ।  
 अगिनि = अग्नि = आग । जल = पानी । परा = परइ (पतति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग,  
 प्रथम-पुरुष, एक-वचन । होइ = भूला = हो कर । पुलवारि = पुष्पवाटिका = पुलवारी ।  
 रहमि = क्रीडा से = खुशी से । भरा = भरइ (भरति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-  
 पुरुष, एक-वचन । राजई = राजा = राजा ने । मिलि = मिलिला = मिल कर । पूखी =  
 पूकइ (पृच्छति) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हँसि = हसिला =  
 हँस कर । वाता = वात = वाता । कस = कथम् = कैसा । तन = तनु = शरीर । पीत =  
 पीली । भणउ = बभूव = ऊआ = भया । सुख = सुँह । राता = रक्त = लाल ॥

चतुर = चतुर्णाम् = चारो । वेद = वेद । तुह = आप । पडे = पडइ (पठति) का  
 भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । सासतर = शास्त्र । कहाँ = कुत्र । चडे =  
 चढइ (उचलति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, वऊ-वचन । जोगिन्ह = योगिनः =  
 योगी लोग । का = किमु = क्यों । कीन्ह = अकृत = किया । गढ = गाढ = दुर्ग = किला ।  
 भेद = सँध = विदीर्ष ॥

राजा (गन्धर्व-सेन) ने जो हीरामणि के नाम को सुना, (तो नाम सुनते ही)  
 क्रोध टंडा हो गया, हृदय में सोचने लगा । (सोचने के बाद राजा की) आज्ञा ऊई

कि उस हीरामणि को बुलाओ, (क्योंकि हीरामणि पण्डित है) पण्डित से बुराई नहीं होती । (बुलाने के लिये) आज्ञा ऊई, (आज्ञा होते ही) हजारों नोकर (बुलाने के लिये) दौड़े (और) शीघ्र हीरामणि को ले आए । (नोकरों ने राजा के) आगे ला कर पिंजड़े को खोला, बज्रत दिनों का रुसा ऊआ (हीरामणि पिंजड़े से) निकल कर (राजा से) मिला । बज्रत प्रकार की स्तुति करते हुए (वह) मिला, (उन स्तुतिश्रों को सुन कर) राजा के हृदय में शान्ति ऊई (क्रोध टंडा हो गया) । जानों आग से जलते हुए के ऊपर पानी पड़ गया, (राजा का) हृदय फुलवारी हो कर आनन्द से भर गया । (हीरामणि से) मिल कर राजा ने हँस कर बात पूकी कि क्यों (तेरी) शरीर पीली ऊई और सुँह लाल ॥

तुम चारो वेदों के पण्डित हो, शास्त्र और वेद को पढ़े हो । (कहो तो सही, ये) जोगी कहाँ चढ़े हैं, क्यों (इन सब को यहाँ) ला कर गढ़ को (किन) भिन्न किया, अर्थात् क्यों गढ़ में सँध दिलाया ॥

ऋक्, साम, यजुः, और अथर्व ये चार वेद प्रसिद्ध हैं ।

न्याय, वैशेषिक, पूर्वमीमांसा, उत्तर मीमांसा (वेदान्त), सांख्य, और योग ये षट् शास्त्र, और व्याकरण, ज्योतिष, निरुक्त, कल्प, शिवा और कन्द ये षडङ्ग भी कभी कभी शास्त्र कहे जाते हैं ॥ २८२ ॥

चउपाई ।

हीरामनि रसना रस खोला । देइ असीस अउ असतुति बोला ॥  
 इंदर राज-राजसुर महा । सउँहीँ रिस किछु जाग्र न कहा ॥  
 पइ जेहि बात होइ भलि आगइँ । सेवक निडर कहइ रिस लागइँ ॥  
 सुआ सुफल अर्विरित पइ खोजा । होइ न विकरम राजा भोजा ॥  
 हउँ सेवक तुम्ह आदि गोसाईँ । सेवा करउँ जिअउँ जव ताईँ ॥  
 जेइँ जिउ दीन्ह देखावा देस । सो पइ जिअ मँह वसइ नरेस ॥  
 जो मन सँवरइ एकइ तँहौ । सोईँ पंखि जगत रत-मूहौ ॥

दोहा ।

नइन बइन सरवन बुधौ सवइ तोर परसाद ।

सेवा मोर इहइ निति बोलउँ आसिरवाद ॥ २८३ ॥

हीरामनि = हीरामणि । रसना = जिह्वा = जीभ । रस = रस भरी वात । खोला = खोलद (खल्लयति = उद्घाटयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । देद = दत्ता = दे कर । अमौस = आशीर्वाद । अउ = अपि = और । असतुति = स्तुति । बोला = बोलद (वदति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । दूँदर = दन्द्र । राज-राजेसर = राजराजेश्वर = राजाओं के राजाओं का ईश्वर । महा = महान् = बड़ा । सउँहीं = समुखे हि = सामने । रिस = रोष = क्रोध । किहु = किञ्चित् = कुछ । जाप्र = जाता । कहा = कथनम् । पद = अपि = निश्चयेन । जेहि = यस्य = जिस । वात = वार्त्ता । होप्र = भवति = होता है । भलि = भला = अच्छा = वर । आगदूँ = अग्रे = आगे । सेवक = दास । निडर = निर्दर = निर्भय । कहद = कथयति = कहता है । लागदूँ = लगे = लग्ने । सुआ = शुक्र = सुग्गा । सुफल = अच्छा फल । अविँरित = अमृत । खोजा = खोजद (अन्वेयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । होप्र = अस्ति = है । विकरम = विक्रम = विक्रमादित्य = उज्जयिनी का प्रसिद्ध एक राजा । भोजा = भोज = धारानगरी का प्रसिद्ध एक राजा । हउँ = हौं = अहम् = मैं । तुन्ह = आप । आदि = प्रथम = प्रधान । गोसाईँ = गोस्वामी = मालिक = प्रभु । सेवा = टहल = खिदमत । करउँ = करवाणि = करूँ । जिअउँ = जीवानि = जीएँ । जब तईँ = यावत् = जब तक । जेई = ये = जिन्होंने । जिउ = जीव । दीन्ह = अदात् = दिया । देखावा = देखावद (दर्शयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । देसू = देश । सो = सः = वह । जिअ = जीव । मँह = मध्ये = मैं । वसद = वसति = वसता है । नरेसू = नरेश = राजा । जो = यः । मन = मनसि = मन में । एकद = एकः = एक । ठँही = त्वं हि । सोई = स एव = वही । पंखि = पक्षी = पंखी = चिडिया । जगत = जगत् = संसार । रत-मँही = रक्त-मुखी = लाल मुँह की ॥

नदन = नयन = आँख । वदन = वचन । सरवन = श्रवण = कान । बुधी = बुद्धि । सबद = सर्वे हि = सभी । तोर = तव = तेरा । परसाद = प्रसाद । मोर = मम = मेरी । दहद = इयमेव = यही । निति = नित्य = रोज । बोलउँ = बदाभि = बोलता हूँ । आसिरवाद = आशीर्वाद = शुभवचन ॥

हीरामणि ने जीभ से रस को खोला, अर्थात् अमृत-वाणी बोलना आरम्भ किया, (राजा गन्धर्व-सेन को) आशीर्वाद दे कर और स्तुति कर बोलने लगा । (कि) हे दन्द्र, हे बड़े राज-राजेश्वर, (प्रभु को) सामने क्रोध से (भरा देख) कुछ कहा नहीं जाता,



अर्थात् आप के क्रोध से डरता हूँ इस से मुँह से बोल नहीं निकलती । पर जो बात आगे भली हो (उसे) बेधड़क हो कर सेवक को कहना चाहिए, (मालिक को) रिस लगे तो लगे । सुग्गा निश्चय कर सुन्दर अमृत फल ही का खोजने-वाला है, (यह) न विक्रम है न राजा भोज है । मैं तो आप प्रथम स्वामी का दास हूँ, जब तक जीऊँ (तब तक आप की) सेवा करूँ (यही मेरा सङ्कल्प है) । पर जिस ने जीव दिया, अर्थात् मेरा प्राण बचाया, और (मेरे इस) देश को देखाया, वह राजा निश्चय कर जीव में बसता है । जो पची 'एक ठूँ ही' है 'एक ठूँ ही' है वही मन से सुमिरा करता है, वही पची संसार में लालमुँही है । अर्थात् जो एक को प्रसु मान कर मनसा, वाचा, और कर्मणा, से उसी की सेवा में रहता है, उसी के मुँह की लाली सदा बनी रहती है ॥

आँख, वचन, कान और बुद्धि सब तेरे प्रसाद से (मेरे में) हैं, मेरी यही सेवा है कि नित्य (आप के लिये) शुभवचन बोला करूँ ॥

राजा विक्रम के लिये इस ग्रन्थ का २५२-२५३ पृ० देखो ॥

राजा भोज प्रसिद्ध संस्कृतानुरागी विक्रम के बाद धारानगरी का राजा हुआ था । एक एक श्लोक पर लाख लाख रूपए दिए हैं । इस की विस्तार से कथा भोजप्रबन्ध में लिखी है ॥

अवध और राजपुताने में एक प्रसिद्ध पची है, जिस की बोली में 'एकद ठूँ ही' 'एकद ठूँ ही' ऐसी धुनि जान पड़ती है । इसी लिये उस पची का नाम ही 'एकद ठूँ ही' पड़ गया है । कहावत है कि वह पची भगवान की स्तुति किया करता है, कि हे भगवान इस संसार में (सच्चा अविनाशी) एक ठूँ ही है ॥ २८३ ॥

चउपाई ।

जउ पंखी रसना रस रसा । तेहि क जीभ अविरित पइ बसा ॥  
तेहि सेवक के करमहिँ दोख । सेवा करत करइ पति रोख ॥  
अउ जेहि दोस न दोसहिँ लागा । सो डरि तहाँ जीउ लेइ भागा ॥  
जउ पंखी कहवाँ थिर रहना । ताकइ जहाँ जाइ जो डहना ॥  
सपत दीप फिरि देखेउँ राजा । जंबू-दीप जाइ पुनि बाजा ॥  
तहँ चितउर गढ देखेउँ ऊँचा । ऊँच राज सरि तोहि पढ़ँचा ॥  
रतन-सेन यहु तहाँ नरेख । आइउँ लेइ जोगी कर भेख ॥

दोहा ।

सुआ सुफल पइ आना हइ ता तें मुख रात ।

कया पीत सो तेहि डर सवँरउँ विकरम बात ॥ २८४ ॥

जउ = यदि = जौं । पंखी = पक्षी = पंकी = चिडिया । रसना = जिह्वा = जीभ ।  
 रस = खादु की वस्तु । रसा = रसद (रखति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष,  
 एक-वचन । तेहि = तस्य = तिस । क = की । जीभ = जिह्वा । अविंरित = अमृत ।  
 पइ = अपि = निश्चयेन । बसा = बसद (वसति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष,  
 एक-वचन । सेवक = दास = टहलुआ । करमहिँ = कर्मणाम् = कर्मों का । दोसू = दोष ।  
 सेवा = टहल = खिदमत । करत = कुर्वन् = करते । पति = प्रभु = मालिक । रोसू =  
 रोष = क्रोध । अउ = अपि = और । जहि = यस्य = जिस के । दोस = दोष । दोसहि =  
 दोष की । लागा = लगा = लगद (लगति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-  
 वचन । सो = वह = सः । डरि = आदर्य = डर कर । तहाँ = तत्र = वहाँ । जीउ =  
 जीव = प्राण । लेंदू = आलाय = ले कर । भाग = भागद (अभ्यगच्छति) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जउँ = यदि = जौं । कहवाँ = कहाँ = कुत्र । थिर =  
 स्थिर । रहना = अर्हण = योग्यता । ताकद = तर्कते = ताकता है = देखता है । जहाँ =  
 यत्र । जाइ = जाइ = याति । जाता है । जो = यत् । उहना = उड्डयन = उड़ना । सपत =  
 सप्त = सात । दीप = दीप । फिरि = भ्रमिला = घूम कर । देखैँ = अपश्यम् = देखा ।  
 राजा = राजन् = हे राजा । जंबूदीप = जम्बूदीप । जाइ = याता = जा कर । पुनि =  
 पुनः = फिर । बाजा = वजद (वाद्यते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
 तहँ = तहाँ = तत्र । चितउर = चित्रवर या चित्रपुर = चित्तौर । गढ = गाढ = दुर्ग =  
 किला । जँचा = उच्च । जँच = जँचा = उच्च । राज = राज्य । सरि = सादृश्य = बराबरी ।  
 तोहि = तव = तुम्हारी । पहँचा = पञ्चद (प्राप्नोति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-  
 पुरुष, एक-वचन । रतन-सेन = रत्न-सेन । यऊ = यह = अयम् । नरेसू = नरेश = राजा ।  
 आइउँ = अगच्छम् = आया । लेंदू = आलाय = ले कर । जोगी = योगी । कर = का ।  
 मेसू = वेष ॥

सुआ = शुक = सुगा । सुफल = अच्छा फल । पइ = अपि = निश्चय कर । आना =  
 आनद (आनयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हइ = अस्ति = है ।

ता तै = तस्मात् = उस से । मुख = मुँह । रात = रक्त = लाल । कथा = काय = शरीर । पीत = पीली । सो = सः = वह । तैहि = तस्य = तिस । डर = दर = भय । सर्वरउं = स्मरामि = याद करता हूँ । विक्रम = विक्रम = उज्जयिनी का प्रसिद्ध राजा । बात = वार्ता ॥

जब पची की जीभ में रस रस गया (तब) उस की जीभ में निश्चय कर अमृत बस गया । सेवा करते जौं मालिक क्रोध करे तो उस सेवक के कर्मों का दोष समझना चाहिए । और जिस दोष के न (होने पर भी वह) दोष (सेवक के ऊपर) लगाया गया, इस लिये (यह सेवक) डर कर (अपना) प्राण ले कर भागा । (अर्थात् मैं सदा पद्मावती को सुन्दर उपदेश ही देता था। उस पर भी मेरे ऊपर यह दोष लगाया गया कि यह पद्मावती को बुरी राह दिखला रहा है। इस डर से मैं अपना जीव ले कर आप के यहाँ से भागा ।) जब पची ऊँचा तब उस को कहाँ स्थिर रहना, जब डेना है तब जहाँ देखे वहाँ ही पड़च जाता है । (हे राजा गन्धर्व-सेन मैं आप के यहाँ से भाग कर) सातो दीपों को घूम घूम कर देखा, फिर जम्बूद्वीप में जा कर पड़चा । वहाँ (सब से) बड़ा चित्तौर गढ़ देखा, (वह) बड़ा राज्य आप की बराबरी में पड़चा है । वहाँ का यह रत्न-सेन राजा है, (उसी को) योगी के वेष में ले कर आया हूँ ॥

(मैं) शुक निश्चय कर अच्छे फल को लाया हूँ, इसी से (मेरा) मुँह लाल है । (और) राजा विक्रम की बात याद कर अभी डर से (मेरी) देह पीली हो गई है ॥

सातो द्वीप के लिये इस ग्रन्थ का २ पृ० देखो । कथा है कि राजा विक्रम के यहाँ एक शुक था । उस ने एक दिन राजा से कहा कि जौं आप कुट्टी देते तो अपने जन्मस्थान को देख आता और आप के लिये एक अमृत-फल भी लेता आता । राजा ने इस बात को सुन सुगें को छोड़ दिया । वह बज्रत दिनों तक वन की सैर कर राजा के पास अमृत-फल लिये लौटा । राजा ने विचार कि इस की बीज से पेंड पैदा करूँ जिस से अनेक फल पैदा किए जायँ । माली को पेंड तयार करने के लिये उस फल को दिया । माली ने दो चार वर्ष में पेंड तयार किया । समय पर उस में फल आए । राजा ने कहा कि पकने पर मेरे पास लाना । दैव-संयोग से रात को वह फल चू कर जमीन पर आया । उसे एक साँप ने अपनी जीभों से अच्छी तरह से चाटा, जिस से वह विष से भर गया । सबेरे

माली उस फल को पानी से धो कर डाली में ले गया । राजा ने अपने लोगों के विचार से उस अज्ञान फल के एक टुकड़े को कुत्ते को खिलाया । वह खाते ही मर गया । इस पर राजा ने क्रोध कर कि यह दुष्ट सुग्गे ने मुझे मारने के लिये विष-फल लाया था, उस सुग्गे को मरवा डाला । फिर पीछे से बड़त दिनों तक वह पेंड विष-वृक्ष नाम से प्रसिद्ध हुआ । एक दिन बुढिया मांजिन ने अपने पति से रूठ कर मरने की इच्छा से उस विष-फल को खा लिया । खाते ही सोरह वर्ष की जवान हो गई । इस लीले को देख कर उस का पति माली ने भी खाया । वह भी खाते ही बीस वर्ष का जवान हो गया । राजा को जब ये सब बातें मालूम हुईं तब हाय मल मल कर पकृताने लगा कि हाय मैं बिना जाने नाहक अपराध के बिना ही अपने सुग्गे को मरवा डाला ॥ २८४ ॥

चउपाई ।

पहिलईं भणउ भाट सत-भाखी । पुनि बोला हीरामनि साखी ॥  
 राजहि भा निसचइ मन माना । बाँधा रतन छोरि कइ आना ॥  
 कुल पूछा चउहान कुलीना । रतन न बाँधई होइ मलीना ॥  
 हीरा दसन पान रँग पाके । विहँसत सबहिँ वीजु बर ताके ॥  
 मुँदरा खवन मइन सउँ चाँपे । राज-बइन उघरे सब भाँपे ॥  
 आना काटर एक तुखारू । कहा सो फेरइ भा असवारू ॥  
 फेरा तुरइ छतीसउ खुरी । सबहिँ सराहा सिंघल-पूरी ॥

दोहा ।

कुअँर बतीसउ लक्खना सहस करा जस भानु ।

कहा कसउटी कसिअइ कंचन बारह वानु ॥ २८५ ॥

पहिलईं = पहले = प्रथमे । भणउ = बभूव = भया = ऊआ । भाट = भट = स्तुति करने-वाला । सत-भाखी = सत्य-भाषी = सच बोलने-वाला । पुनि = पुनः = फिर । बोला = बोलइ (वदति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । हीरामनि = हीरामणि (शुक) । साखी = साची = गवाह । राजहि = राज्ञः = राजा को । भा = बभूव = भया = ऊआ । निसचइ = निश्चय = विश्वास । माना = मानइ (मन्यते) का



भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । बाँधा = बाँधा ऊआ = बद्ध । रतन = रत्न = रत्न-सेन । कोरि कद् = छोड़थिला = छोड़ कर । आना = आनइ (आनयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । कुल = वंश । पूका = पूकइ (पृच्छति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । चउहान = चउआन = चतुःस्थान = अग्नि से पैदा ऊए चार चत्रिय वंशों में से एक प्रसिद्ध चत्रिय वंश । कुलीना = कुलीन = प्रतिष्ठित । बाँधइ = बाँधने से = बन्धनेन । होइ = भवति = होता है । मलीना = मलिन = मैला । हीरा = हीर = हीरक (रत्न) । दसन = दशन = दाँत । पान = पर्ण । रँग = रङ्ग = रंग । पाके = पक = पके । विहंसत = विहसन् = विहंसते । सबहिं = सर्वे = सबों ने । बीजु = विद्युत् = बिजली । वर = वर = श्रेष्ठ । ताके = तर्क = जान पड़े = अनुमान किए गए । सुंदरा = सुद्रा = गोरख-नाथी-पंथिओं का एक कान में पहरे का पदार्थ । खवन = श्रवण = कान । मदन = मदन = मोम । सउँ = से । चाँपे = चापित = दबाए ऊए । राज-बदन = राज-वचन = राजा की बोल । उघरे = उड़टित = खुले । सब = सर्व । झाँपे = झम्पित = ढँपे ऊए = बंद किए ऊए = क्लिपाए ऊए । आना = आनइ (आनयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । काटर = कर्त्तक = कट्टर = काटने-वाला । तुखारू = तीव्र तुरङ्ग = तीखा घोड़ा । कहा = अकथयत् । सो = सः = वह । फेरइ = फेरे = भ्रामयेत् । असवारू = अश्ववार = सवार । फेरा = फेरइ (भ्रामयति) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । तुरइ = तुरग = घोड़ा । कतीसउ = षट्त्रिंशदपि = कत्तीसो । रहरौ = खुरविन्यास = पैरों की चाल । सराहा = सराहइ (स्लाघते) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सिंघल-पूरी = सिंहल-पुरी = सिंहल-पुर के रहने-वाले ॥

कुअर = कुमार = राज-कुमार । बतीसउ = बत्तीसो = द्वात्रिंशदपि । लखना = लक्षण । सहस = सहस्र = हजार । करा = कला = किरण = कर । जस = यथा = जैसे । भानु = सूर्य । कहा = किमु = क्या । कसउटी = कषवटी = कसौटी = सोना परीचा करने का एक विशेष पत्थर का टुकड़ा । कसिअइ = कसिए = कथेत । कंचन = कञ्चन = सुवर्ण = सोना । बारह = द्वादश । वानु = वर्ण ॥

पहले भाट सच बोलने-वाला ऊआ फिर हीरामणि ने (भी) गवाही में (वही बात) कही । (भाट और सुग्गे की एक ही बात होने से) राजा (गन्धर्व-सेन) को निश्चय हो गया (और यह राजा अच्छे वंश का है यह बात) मन ने मान ली ।

बाँधे ऊँए रत्न-सेन को छोड़ कर (लोग राजा गन्धर्व-सेन के पास) ले आए । (राजा गन्धर्व-सेन ने) कुल पूछा (और पूछने पर मालूम हुआ कि) प्रतिष्ठित चौहान है, (कवि कहता है कि) रत्न बाँधने से मैला नहीं होता, अर्थात् रत्न जब तक बाँधा रहेगा तब तक क्षिपा रहेगा खुलने पर उस की कान्ति से झट लोग समझ लेंगे कि यह बढिआँ जवाहिर है । हीरा ऐसे दाँत पान के रंग से पके ऊँए हैं, अर्थात् पान के रंग से सुशोभित हैं, विहँसने पर सभी ने देखा कि (जानों) बिजली से भी बढ कर हैं । कानों में मोम से सुद्रा चपकाए ऊँए हैं, अर्थात् कान फाड़ के सुद्रा नहीं पहनाई ऊँई है किन्तु मोम से नकली सुद्रा चिपकाई ऊँई है, राजा की जितनी बातें ठँपी ऊँई थीं सब खुल गईं । (राजा गन्धर्व-सेन की आज्ञा से लोग) एक कट्टर (और बडे) तेज घोडे को ले आए । (राजा गन्धर्व-सेन ने अपने प्रधान से कहा कि कहो) यह (योगी) घोडे को फेरे । (इस बात के सुनते ही राजा रत्न सेन उस घोडे पर) सवार हुआ । (राजा रत्न-सेन ने) उस घोडे को कत्तीसो चाल से फेरा, (उस फेरने को देख कर) सब सिंहलपुर के रहने-वाले बाह बाह करने लगे ॥

(ध्यान कर देखने से प्रसिद्ध हो गया कि) यह कत्तीसो लक्षणों से युत राज-कुमार है, जैसे हजार किरण-वाला सूर्य । (लोग कहने लगे कि) बारह वर्ष-वाले सोने को क्या कसौटी पर कसना (वह तो आप चमका करता है) ॥

कथा है कि वसिष्ठ ऋषि के यज्ञ से पृथ्वी की रचा के लिये यज्ञ की अग्नि में से चार प्रकार के चित्रिय उत्पन्न हुए ।

चौहान १ । प्रमार २ । चालुक्य ३ । परिहार ४ । (नागरी-प्रचारिणी सभा सौरिज नं० ४-८ के रासोसार का ६-८ पृ० देखो) ।

घोडे को बारह समय पर निपुण सवार कोडे से एक बार धीरे, दो बार कुक जोर और तीन बार बडे जोर से बारह स्थानों में भारते हैं । इस तरह से घोडे के फेरने में कत्तिस भेद होते हैं इन के जाननेवाला चतुर सवार कहाता है ।

शिशुपालवध महाकाव्य-पंचमसर्ग के दशवें श्लोक की टीका में मल्लिनाथ ने लिखा है कि—

“अत्र कशाः कशाघातास्त्रासां चयमुत्तममध्यमाधमेषु यथा संख्यान्दुसमनिष्ठुर-  
सहद्वित्रिकरणरूपं त्रितयं तस्य विचारः । एतेषु निमित्तेष्वङ्गेष्वेवं ताव्य इति विमर्शः ।  
तदता तज्जेन ।

यथाह भोजः ।

मृदुनैकेन घातेन दण्डकालेषु ताडयेत् ।  
 तीक्ष्णं मधुं पुनर्दाभ्यां जघन्यं निष्ठुरैस्त्रिभिः ॥  
 उपवेष्टेऽयं निद्रायां खलिते दुष्टचेष्टिते ।  
 बडवालोकनौत्सुक्ये वज्रगर्वितहृष्टिते ॥  
 सन्नासे च दुरुत्याने विमार्गगमने भये ।  
 शिवात्यागस्य समये सञ्जाते चित्तविभ्रमे ॥  
 दण्डः प्रयोज्यो वाहानां कालेषु द्वादशखपि ।  
 ग्रीवायां भीतमाह्न्यात् चक्षुं चैव च वाजिनम् ॥  
 विभ्रान्तचित्तमधरे त्यक्तशिचं च ताडयेत् ।  
 प्रहृष्टितं स्तब्धवाङ्मोर्वडवालोकितं तथा ॥  
 उपवेष्टे च निद्रायां कटिदेशे च ताडयेत् ।  
 दुष्टेष्टितं सुखे हन्यादुन्मार्गप्रस्थितं तथा ॥  
 जघने खलितं हन्यान्नेत्रमार्गं दुरुत्थितम् ।  
 यः कुण्डप्रकृतिर्वाजी तं सर्वचैव ताडयेत् ॥”

उसी जगह “पुला नाम भुताद्यनेकापरनामा इयानां गतिविशेषः । तदुक्तं  
 हयलीलावत्याम् ।

भुतां श्रवणतिमाङ्ग्याधारा पुलनाभिधा ।

पुनरेनां रलोपान्तां पुलामित्याह देशिकः ॥” यह भी लिखा है ।

जयादित्य के अश्ववैद्य की टीका में प्रकृ का वचन है—

गतयः षड्विधा धाराः स्तब्धितं रेचितं भुतम् ।

धौरीतकं बलितं च तासां लक्ष्म पृथक् पृथक् ॥

इन कुशों गतिश्रों में अल्प, मध्य, और अधिक वेग करने से अठारह भेद होते हैं । फिर अठारह में सुख से पैर रखता है या दुःख से ये दो दो भेद से सब गति कत्तीस तरह की हो जाती हैं । जयादित्य का टीकासहित अश्ववैद्य बंगाल की एशियाटिक सोसाइटी में कृपा है ॥

मनुष्य के वत्तीस लक्षणों के लिये इस ग्रन्थ का ७६-७७ पृ० देखो ।

बारह वर्ण-वाले सोने के लिये इस ग्रन्थ का १५१ पृ० देखो ॥ २८५ ॥

चउपाई ।

देखि सुरुज वर कवँल सँजोगू । असतु असतु वोला सब लोगू ॥  
मिल्ला सो वंस अंस उँजिआरा । भा वरोक अउ तिलक सँवारा ॥  
अनिरुध कहँ जो लिखी जइमारा । को भेटइ वानासुर हारा ॥  
आजु वरी अनिरुध कहँ जखा । देओ अनंद दइति सिर दूखा ॥  
सरग खर भुइँ सरवर केवा । वन-खँड भवँर भण्ड रसलेवा ॥  
पछिउँ क बार पुरुव कइ वारी । लिखी जो जोरी होइ न निनारी ॥  
मानुस साज लाख पइ साजा । साजा विधि सोई पइ बाजा ॥

दोहा ।

गर जो वाजन वाजत जेहि मारन रन माँह ।  
फिरि वाजे ते वाजे मंगलचार उनाँह ॥ २८६ ॥

इति खरी-खंड ॥ २५ ॥

देखि = दृष्टा = देख कर । सुरुज = सूर्य । वर = वर = श्रेष्ठ = विवाह योग्य पुरुष ।  
कवँल = कमल । सँजोगू = संयोग्य = लायक । असतु = अस्तु । वोला = बोलाइ ( वदति )  
का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । सब = सर्व । लोगू = लोग = लोक =  
प्राणी । मिल्ला = मिलइ ( मिलति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
सो = वह = सः । वंस = वंश । अंस = अंश = अवतार । उँजिआरा = उज्ज्वल । भा =  
वभूव = भया = ऊआ । वरोक = वर परीचा = वरेखी । अउ = अपि = और । तिलक =  
टीका । सँवारा = सँवारइ ( संमार्जयति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
अनिरुध = अनिरुद्ध = कृष्ण का पोता प्रद्युम्न का बेटा । कहँ = को । जो = यत् ।  
लिखी = लिखई ( लिखति ) का भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
जइमारा = जयमाला = विजय-माला । को = कः = कौन । भेटइ = भेटे = मृदसेतु ।  
वानासुर = वाणासुर = वलि का बेटा । हारा = हारइ ( हारयति ) का भूत-काल,  
पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । आजु = आज = अद्य । वरी = वरइ ( वृणोति ) का  
भूत-काल, स्त्रीलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । जखा = जषा = वाणासुर की बेटौ ।



देओ = देव = देवता । अनंद = आनन्द = खुशी । ददति = दैत्य = दिति से उत्पन्न ।  
 मिर = शिर । दूखा = दूखद ( दुःखति ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ।  
 सरग = स्वर्ग = आकाश । सूर = सूर्य । भुई = भूमि = पृथ्वी । सरवर = सरोवर = उत्तम  
 तडाग = अच्छा पोखरा = अच्छा तालाव । केवा = कमल । वन-खंड = वन-खण्ड = वन-  
 भाग । भवर = भ्रमर = भौरा । भण्ड = बभ्रुव = ऊआ = भया । रस-लेवा = रस लेने-  
 वाला = रसग्राहक = रसलः । पखिउं = पक्षिम = पच्छिम । क = का । वार = बाल =  
 बालक = वर । पुरव = पूर्व = पूरव । कइ = की । वारी = बालिका = लड़की । जोरी =  
 जोड़ी = युग = युग्म । होइ = भवति = होती है । निनारी = अलग-निर्गला । मानुस =  
 मानुष = मनुष्य । साज = सज्जन = तयारी । लाख = लख । पइ = अपि = निश्चय कर ।  
 साजा = साजद ( सज्जते ) का भूत-काल, पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन । विधि =  
 विधि = ब्रह्मा । सोई = स एव = वही । वाजा = वाजद ( वाद्यते ) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, एक-वचन ॥

गए = अगुः । वाजन = वादन = वाजा । वाजत = बजते = वदन् । जहि = यत्न = जिसे  
 मारन = मारणार्थ = मारने के लिये । रन = रण = सङ्ग्राम । माँह = मँह = मध्ये = में ।  
 फिर = फिर कर = भ्रमिला = घूम कर । वाजे = वाजद ( वाद्यते ) का भूत-काल,  
 पुंलिङ्ग, प्रथम-पुरुष, बज्ज-वचन । ते = वे । वाजे = वाजन = वादन । मंगलचार =  
 मङ्गलाचार = मङ्गल की रीति । उनाँह = उन्नद्ध = संनद्ध = संबन्ध ॥

कमल ( पद्मावती ) के लायक ( रत्न-सेन ) सूर्य वर को देख कर सब लोग 'एवमस्तु'  
 'एवमस्तु' अर्थात् 'यह योग्य वर है' 'यह योग्य वर है' ऐसा बोलने लगे । ( कवि  
 कहता है कि इस प्रकार से ) वह उज्ज्वल वंश का अंश मिला, ( फिर ) बरच्छा ऊआ  
 और ( विवाह के लिये ) तिलक रचा गया । अनिरुद्ध को जो ( ब्रह्मा ने ऊषा की )  
 जय-माला लिखी थी उस को कौन मिटावे, ( अन्न में ) वाणासुर हार ही गया ।  
 आज ऊषा ने अनिरुद्ध को वरा, देवताओं में आनन्द ऊआ, दैत्यों का शिर दुखने  
 लगा, अर्थात् आज पद्मावती ने रत्न-सेन को वरा, पद्मावती के पक्ष के लोग आनन्दित  
 हुए और विरोधियों का शिर दुखने लगा । ( कवि कहता है कि देखो ) स्वर्ग में  
 सूर्य रहता है, पृथ्वी पर सरोवर में कमल रहता है ( जिध से कमल खिल उठता है ),  
 और वनविभाग से भौरा आ कर ( उस कमल का ) रस लेने-वाला ऊआ, अर्थात्  
 सिंहल की रहने-वाली पद्मावती हीरामणि शुक सूर्य से खिल उठे और समुद्र पार

चित्तौरगठ-रूप दुर्गम वन से रत्न-सेन भौंरा आ कर उस का रस लेने-वाला ऊआ । पश्चिम का वर और पूर्व की कन्या (इन दोनों की) जोड़ी जो (ब्रह्मा ने) लिखी वह अलग नहीं हो सकती है । मनुष्य निश्चय कर लाखों तयारी करता है, पर ब्रह्मा ने जो रची है वह (वात) होती है ॥

जो वजते ऊए वाजे रण में जिस के मारने के लिये गए थे वे ही फिर (उसी के) विवाह-संबन्ध के मङ्गलचार में वजने लगे, अर्थात् देवी गति जानी नहीं जाती कि क्या होगी । किसी कवि ने मच लिखा है कि—

गिरौ कलापौ गगने पयोदा लक्षान्तरेऽर्कस्य जलेषु पद्माः ।

इन्दुर्दिल्लक्षे कुसुमस्य वन्धुर्ये यस्य सिचं न हि तस्य दूरे ॥

बरोक के लिये इस ग्रन्थ का ८३ पृ० देखो ।

अनिरुद्ध, ऊषा और वाणासुर के लिये इस ग्रन्थ का ४४३-४४४ पृ० देखो ।

वामनपुराण के ८२ अध्याय में लिखा है कि राजा बलि के रसातल जाने पर उस का पुत्र वाणासुर पृथ्वी में शोणितपुर बनवा कर राज करने लगा ॥ २८६ ॥

इति सूरौ-खण्डं नाम पञ्चविंश-खण्डं समाप्तम् ॥ २५ ॥



208. 1. Ia *māreu*, U *marā* na *gājā*. 2. K *jabahi agani apunai sira*. Ia U *aurah kohā* (U *kā*) *bujhāwai jarai* (U *jarā* with *parā* in the preceding half verse). 4. Ia K *sāga* for *saba*. 6. U *phaniga* for *patāga*. Is *jama gahā*, U *jama linha*. 8. Ia *ajahū*, Ic *abahū* U *ajahū kāpini mō hiai*, K *abahū maruū* na *cēta tanu*. Is na *pācāū sēsa*.

209. 2. Ib *hitū* for *haleu*. K *hōta*. 4. Ico *mohi tanu āgi lai kai hōri*. Is *mohi jāi*. 5. Ia *asa jāni*. 6. Is *linha āhara*, so all except Ib (*ōhara*), and K *kehi gati bhau*. 7. Ic *sara sāji*. U *cađhi aba citai jarau jyo sēti*. 9. Ia U *aba yaha hōri ghāli tanu*.

210. 1. Is *gaṣana* for *kakanū* (قنيس). Is U *sara baifhi*. Id *sara cađhi baifhi jarai*. 4. Id *tehi kē āgi*. 5. Is *abahū.....tē*. U *aba dēkhahu tasa cinagi chūtai*. 7. U *hai kōū jō rākhī*. K *hai kōi unha rākhī*. 9. Ics U *birahi*.

211. 1. Ics U *rahā rakhavāri*. 2. Icds *tahā bhā*. Ib *eka hākā*, U *soi hākā*. 4. *jāi kahā tinha tahā sādēsū*. 5. Icd *jōgi ēka*. 6. Iad *jō rātē*, U *so lāgeu ūhā*. Ic *nisari* for *nikasi*. 7. Ia *jari ūhatahi*. Ib *bojara āgi tehi jarai* na *bhāgā*. Ic *jari ūhā to bhāga*. 9. Ia *kanaka pahāra jarā rāvacata*, Ib *bhāz* (or *ghānē*) *pahāra jarā rāvacata*. Is *kanai pahāra jarata hui*. U *kanaka pahāra jarata hai*. K *kanaka pahāra hōta hai rāvacata*. K<sup>2</sup> *tinna lōka jarata hai*, K<sup>3</sup> *ga pahāra saba hōta hai*. Others as in text.

212. 2. Iacds K *runḍa*. The *munda* of Ib and U makes the best sense. 6. Ia *kapi kai rūpa* so *adhika sohācā*.

213. 2. Ic K *parai marau*, Is *parau jarau*, U *parau ēkahi bārā*. Ic *nisari parāna jāi*. 9. Ia *jau mahēsa nahi ācata*, Is *jau mahēsa nahi amia bujhācata*, K *jau mahēsa nahi āi bujhācata*, K<sup>2</sup> *jau na mahēsa bujhācata*, K<sup>3</sup> *jau na mahēsa nahi amia bujhācata sakala jagata hoi lāgi*.

214. 1. Is K *upajā...* 4. Ia UK *sata bāta*. 5. Ia *sunī so cāda jāi siu lōkā*. Ic *sunā so sabada*. 9. UK *mohi taji ohi jāū savārahau*.

215. U *bhalehi rūpa*. Is *āchari tātā*. 6. Ia *jiu bali dinhā*, I *sira utāri neochāori kinhā*; U *jiu mai vāraū*. Ib *sisā utāri nichā*?, U *sisā kāfi neochāori sārāū*. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> *sira utāri nevachāori sārāū*. 7. Ias *dēū badhāi*.

216. 2. All N give *parimala*. Ia has *prēmala prēma rahai tehi chapā*. Other P. are doubtful. They may be read as *parabala*. 3. Is *kasata*. 4. *ḍabhakahī*, so Is U. Ib *ḍapakahī*, Ic *dēkhahī*, Id *bahā-kai*, K *ḍahadaha*. 5. Ia *yaha ohi lāgi janama kai sijhā*. Ids U *ohi lāgi janama puni* (Is *tō*, U *taī*) *sijhā*. K *ohi lāgi tritēni sijhā*. 7. Ib has *ehu* for *ḥū*, and inserts *tumha* after *tasa*. Ia U *siu* for *tasa*. Id *aba ḥū kahā mayā*. 8 Ib has *hātū du eku cađhāehu mātāhī*, *mahā dukha aparādhu*. Ids *abahū* for *ajaiū*. Ic transfers *kādhāi* to second half line and has *kādhāi tohi aparādhu*. 9. The first half runs as follows in the various copies:—

Ia *tisari ḥū lēhu tumha*.

Ibd *tisara ḥū laihi kai mātāhī*.

Ic *tisara bhūlahu aba* (sic).

Is *tisari lēhu ḥū kai kādhāi*.

U *tisara yahu lēhu sira*.

K *tisara hoi lei aba*.

K<sup>2</sup> *tisari ihau lēhu mātāhī*.

K<sup>3</sup> *tisari ihau lēhu ki mātāhī*. We have followed Ibd.

For second half, Ia has *jau lācai kai*, Ib *kai puracahu ehi sādhu*, U *jauve leicai kai sādhu*.

217. 1. Ib *lēkhā*, Is U *rākhā*, for *lākhā*. 5. Ia *basaha* for *baila*. Ib *kaha rājai sata*, Ias *girijā-pati sō āhi*. Ic *girijā-suta tapa āhi*, U *yaha* for *sata*, K *kākara suta pati āha mahēsū*. 6. Ia U *jō jiu cāha rahai soi nārī*, I *taji mahēsa kita hōta bhakhāri*. 7. Ia substitutes 6 for this, thus,—*cīnhai sō jo karai asa khōjā para kāyā para dēsa sādōgi* || Ids U *jabahi bhā*. U *phērā* for *mērā*. 9. Is *cētā* *siddha*. Ia transposes this *dōhā* with No. 218.



218. 2. *Ins jau pai asu phāda pēma kē ghālā*, U *jinha asa khēla pēma kni ghālā*. 4. *Is a second half dhara nahi mūta ratana tasa rōā*. 6. *Is Jarai pahāra nira toī āfi*. 7. *Is jarai nira tasa marai bihūā* ; *parabatu jarai hōi jusa cūnā*. || 8. *Is jō jō sunai so rōai dhara nahi rakata kai āsu* ; U *tasa rōai jasa mēgha ghana*, K<sup>2</sup> *tasa rōai jō jārā jiu* ; *garui rakatu au māsu*. K<sup>3</sup> *tasa rōai au khōai* ...

219. 1b *tū rōā*. K *bhā parasana dukha dārida*. 4. *Is tāi*. 5. *Iac bātu sunahu upadēsi*. K<sup>2</sup> *khaū hāta ahu haū upadēsi*. K<sup>3</sup> *khaū hāta suna hō upadēsi*.

220. 1. *Iak dēkhu duhū kā kara chāya*. U *nirakhi*. 3. *Is nau pauī kahā lāgu keivāra* K *ḍiḥiārā* Id *divasahi phirahi*. *Is U pai tahā phirahi*. 5. *Is jasa kari bhēda caḍhi hai cāfi*. UK *caḍhi gura cāfi*. 6. *Iak gaḍha tara surāgu kuṇḍa tehi māhā*. So *Is U bat kuṇḍa augāhā*. *Is K tahucā panthu agama augāhā* U *jahā na vāra pēva nahi thāhā*. 8. *Is have dhasi marai for dhasai*. *Is jusa marajiā samūda māha ḍhāḍhi uḥai lei sīpi*. 9. *Is khōji lēhu caḍhi saraga saū tū caḍhu*, *ḡc*. K<sup>2</sup> *ḍhāḍhi lēi sō saraga dvāri tau caḍha-si* ... K<sup>3</sup> *ḍhāḍhi lēi jō saraga dvāri au caḍhai*....

221. 2. *Is jāe so tahā sāsā mana sādhi* ! ..... *kānha mana, bādhi*. Ib *tahā so jāe*. *Is jāe sōijō asa mana*. *Is K* insert after No. 2 the following :—

*gau patāra kāli puni nāthā* ; *apuruba knicāla āu taba hātha* ||

3. *Is tū parū nātha*. *Is jau pai karasi āpu kahā nāsā* || *Is marahu āhi*. U *karahu for marahu*. 4. *Is kuru bātā*. 5. *Is kahaba for kahatu*. *Is au tū āhi nāhi saba*. U *āpu hai sōi*. 6. *Is U mui for marai*. *Is puni kahā*. *Is U puni kata micu marai kō mārā*. 7. *Is K om*. this line, see above. U *āpuhi gurū suā yaha cēlā*. 9. *Is āpuhi āpu jo karasi tai*. K<sup>2</sup> *āpuhi āpu karai jo au dāsara na kōi*. K<sup>3</sup> *āpuhi āpu karai yaha kahā sō dāsaru kōi*.

222. 2. *K chāḍi maṇṭhu*. *jōginha*. 3. *Is K sabu gaḍha chēka gai toji māḍhi*. *Is gai or kīnha*. 4. *Is khara-bharā for khara-pharā*. 6. *Is rājā saū bhāi jāe pukārā*. 7. *Icd kaunu kahā kahā*. 8. *Is K asa ko, Ib kō so*. *Is U ko bhikhāri asa*. 9. *Is bēgi for jāi*. *Is patḥahu basiṭha*, K<sup>2</sup> *dai jāhu basiṭha*, K<sup>3</sup> *dai bhēgi basiṭha*.

223. 1. *U basiṭha so āi*. 2. *Is dvāra hoi mēlahu*. *Is yaha gaḍha chḍḍi*. 5. *Is lēhu jitu cāhahu*. K *phirahu besāhi lēi jo cāhahu*. 6. *U bhuguti dēhi*. 7. *Is ihā dēo asa gaē johārī* ; *tumha jōgi kehi mānahu bhikhārī* (sic). K<sup>2</sup> *ihā deotā asa gaē johārī* ; *tumha patagga kō ahahu bhikhārī*. K<sup>3</sup> *ihā deotā asa gaē johārī* ; *tumha patagga kō ahahu bhikhārī*.

224. 1. *Is U anu haū bhikhi jo*. 2. *Ib ghara bārī*. 4. *Is UK asa āhi na dūjā*. 7. *U yaha priti nihōvā*. 8. *U bāra āvohi jehi*, etc. 9. *Is āsa nahā*. U *āsana gaḥā*. K has an altogether different and very corrupt dōhā. K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> *ḍiḍha ātana*

225. 1. *K jnu sāgu piśā*. 2. *U jōga jehi hōi*. 5. *Is saba bajara*, Id *puni bajara*. 8. *Ib jōgata ki*, UK *jōgati*. 9. *Is sundara bara nahi rāja*. *Ib sundari cāhi*, K<sup>2</sup> *sundari pari*, K<sup>3</sup> *sundari jāi*

226. 2. *U pēma sādhi nā kōū sādhai*. 4. *Is hasati baḍa sāthi*. Id *hamarai sata gurū hai sāthi*. 6. The MS. are as follows :—

*Is kurakuḥi hai jō pāhi bārū* ; *tehi uḥai kai karai pahārū* ;

UK *kurakuḥi rahai jō pāū tarēri* ; *purai* (K *uḍai*) *naina uḥi sakai na hēri* ;

*Ib jō gaḍha garaba karahī tē kē* ; *mandira uḥai ḍahai bhāi nāyē* ;

*Icd gaḍha kai garaba khēha mili kīē* ; *mandira uḥai ḍuhai bhāi nāyē* ;

*Is jō guru ē gaḍha jāvōta bhaē* ; *jō gaḍha garaba karahī tē gaē* ;

K<sup>2</sup> *jau re garuē gaḍha jāvatu bhaē* ; *jau gaḍha garaba kurahī tau gaē* ;

K<sup>3</sup> *mandila ḍhāhi uḥāvai naē* ; *gaḍha kara garaba kēha mili gaē* ;

We have followed Icd. 7. UK *jā kē gaḍai na nisaraī sōi* ; *hāsai jo garaba marai sō*

rōā

227. 2. *jōyihī kahā rākhē*. 3. *Is kita hōū*. 4. *patī*, so Ind UK. *Ib bata*, *Is tō tapo*, *Is mati*. 7. *Is jō jōgi āē sō khēlē*. *Is jōgi āē so asahi khēlē*. K *jōgi hōihī jāihī khēlē*.

228. 3. *Ib UK* insert before 3 *pagkha na mō kahā dīnha gosāi* ; *pagkha hōta tau jāihī ḍāi* ; UK also omit 7, but *Ib* has it. 4. *Ib pāchāi sūd*. 9. *Is na chua* ; *sakai sō*, *Ib na*

kōi chuai sō, Is na kēhu gahai sō, U na jāi gahi. K<sup>2</sup> ākhara likhē pēma lē. K<sup>3</sup> hātha uchara nahi chui sakē.

229. 1. Ia kahehu, Ic kahau. 2. Ia kahehu, Ic kahau. Is has bali throughout, so UK, P give no indication. 4. Ia isa tumha-hī, Ib isa-hū tumha. Ib isa tumha mohi. Is aisa haū tumha. U pahilai-hī kākā bala dīnhā. K sō aba-hī tapasi bala. K<sup>2</sup> bhalehi nisa bala tumha kuhā dīnhā. K<sup>3</sup> bhalehu tumhahu aisa bali dīnhā.

230. 1. K sō dukha-bāta likhāū. 2. Ia, tana jō kara saba rakata. 3. Some copies make this line the 5th U biraha bijāra jarai bana. Is tana jaratu na jarai. Ia substitutes wā-saū kahōū dūkhā kau nāmā | jā-saū hōē duhū joga kāmā, and makes the line No. 5. 4. Ia cītā...hōi anacītā, Ic cītā.....nīntā, V, nītā.....mitā. 5. Ia kai bātā.... hōi dukha tātā. 6. K tua for tumha. Ia rakata ke aūka likhē bhāi syānā. 7. Is kākū for kōi. Ia ata dukha. 8. Is aba tau maraū. 9. Ia tehi sātha.

231. 2. Ia sūra for surujā. 3. Ia sāga tahā, Is bhāūrā tahā basai hūlāsū. 5. Is kā sukha bisarāmā. 9. Ic bhau, Id jyo for bhāi.

232. 1. Ia āsa jala pāi. 2. Id na jāē, Is na jānahū, U kathinu jiu sō prīṭama kērā. 3. U bicahī jānahū, Ic agama for bikhama, Ia U milana. 4. Is kā trāsā. 5. Ia tumha pū, Ic jiu pū. U pēma mada mātā. 8. Is bāna sava mārehu. 9. Ia dōsari bōli, Ib bāra jō bōlā, Ic dūji bāra jō māra, U ēka bāra phiri bōlisa.

For the whole of this set K has:—

Hirāmani āwā tehi māhā | jānahu pyāsē sītala chāhā ||  
Bhala tuha suā kīnha hai phērā | kahā rajāesu prīṭama kērā ||  
Bāta o haṭa bica gagana pahārā | hīrādā milā no hōi nīnārā ||  
Aisa na tuha cita lāu bidēsi | kahasi na tehi ka sū dēsa sādēsī ||  
Kā rānī pūchahu ohī bātā | jani koi hōi viraha kai mātā ||  
Tohūrē durasana lōgi biyōgi | ahai so mahādēo maṭha jōgi ||  
Tu basanta kai ihā sīdhāi | ohī kā marama to jānu gosāi ||  
Dōsari bōla na bōlai lihu padumāvati nāu ||  
Disīṭi bānā asa mārehu ghāela bhā tehi thāo ||  
So K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> ||

233. 1. Is bāna jana phū. Ia rudhira, U, jasa chūfi. 2. Is nainahu. 3. K, sūruja udai. 4. Iac K, banaspati, U banipati. 5. Is puhumī pūji bhāi, U bhūmi. The second half varies. The reading given is that of Ib.

Ia au saba tahā jo rāta pakhērū ||  
Icd autahī bana saba rāta pakhērū ||  
Is au tahā sō rāta pakhērū (sic) ||  
U au rātē tahā bahuta pakhērū ||  
K rātē nirakhata sabai pakhērū ||  
K<sup>2</sup> jūhā rāga rāta bhae tahā pakhērū ||  
K<sup>3</sup> au tahā rahē so rāta pakhērū ||

6. Ia, jala kāyā, Ic. tehi kāyā, Is. U. sahī kāyā. Is mēgha rātau. 7. Ia UK saba bhījā Is jahā bhījā. 8. Id jahā cakōra, UK cakōra nu kōkilā. 9. Ic bhari rōai.

234. 1. Ic. sisa parāē. 2. Ia tau jānu, Icd jasa jānu. K has second half dēo pūji puni o pahā āē. 3. K ēkahi bāra hōū nistārā. 4. Ia cāha ēka jo lāi. 5. Is gadha āgama, U gama āgama, K tahā | manu kara khēlu agama kara jāhā. 6. UK kara bārā. Iac K au parai, Id jō parui. 7. Ia cāha, Is cadhai, for cahai. Ic pāvai sāsā ki marai nisāsā. 9. Ia U nikasai, K nikarai. Ia UK kahā for kāha.

235. 1. Ia kui sandēsu chōḍī dahi pātī; dīpa, all P have <sup>ॐ</sup>, which Ib vocalises, dībba, Is has dīyva, UK hve dīpa. All printed editions translate dībba by nīhāi or 'anvil.' Ia jasa tāti. 2. Icd bandhē, K kaṇṭha jūnu lā. 3. Is tasa nisarai pātī.....kā wātī, U tasa nikasai tāti ...aura kō pātī, Kāga nikasai pātī..... kē wātī. 4. Ia yaha bātā, Ids mukha,

bhātā. Ic *ḍsu bhaeu*, Id *ḍsū bhā*. 5. *gērā*, so Is. All P may be either *gērā* or *kērā*, U has *mērē K kērā*. Ic *dēkhī jo kaṇṭha lāgi juri gērā* (or *kērā*). U *dēkhahu kaṇṭha lāgi kai mērē K dēkhā kaṇṭha jasu lāgu su kera*. In second half, Is *kā ghērā*, U *kē*, K *kai*. 6. Iac *jari jari biraha hāḍa bhai cūṇā*. Is *mānusa kā rakata*, Ia UK *māsa kā rakata*. 7. Id *tarapata for tapata*, Ids U *dei na pāri*. 8. UK *tohi kāraṇa jōgi bhā*, Ia *kinhu āga dāhi*. 9. Ic *tunha*, Id *tāi*. UK *bhuguti dēsi na tāhi*. K<sup>2</sup> *bāta na puchē tāhi* K<sup>3</sup> *bāta na pūchasi tāhi*.

236. 1. Ia *kahau*, K *kahau suā tō sō nija bātā*, Ia so *āju...hoi rātā*, so U *hoi ratā*. Id *cāhau āju*. K *wahi rāta*. 2. Ia *jānai sōi*, U *jānai marama*. 3. Iac *njahū*. Is K *ṇā jahu*. and so throughout the following lines, U *njahū na (priti)*, and so throughout the following lines. 5. Ia *njahū jiai*. 6. Is *hin mahā kai ḍara*. 8. Ia *rahaba*. K *tehi kā kahi thira rahanā*. Id *jō hin*, U *jō jehi*. 9. Ia *jahā wahā sunahī lēhi*, Ic *jahavā sunai*. Id *jhūṭhi sunahi*. K *jahā nūṭ sunai*. We have adopted the text of Ib U.

237. 2. Ia *lāṇu sōhāgā*. Iab *hōi to lāgā*, Is *hoi sālāgā*. 3. Ia *siu maṇḍapa*. Ic *maṇḍapa tōri*, U *jōri gaiṭ maḍha maṇḍapa hōri*, K *gai jōgi maḍha maṇḍapa hōri*. Tahavāḥī *ṣc.*, so Ibd. Ia *tahāvahā khana gāṭhi tāi jōri*. Ic *tahavāḥ kasa na gāṭhi*, U *tahā tāi naina mukha āu na bainā*. 5. Ia *maḥ khana jāgu dēṭ*. 6. Ib—U have for second half line *kaisai bhuguti parāpati hōi*. 7. Ia *rabi hoi caḍhai*, K *sasi māi caḍheṭ*. U *āvahu pāsā*. 8. Iab *tasa tē*. Ics *rāma sīa*. 9. Ia *kachu kahoṭ*, Ia K *aba milāṭ*, U *aba milai*.

238. 1. Ic U *jō hō sūra*, Ias UK *caḍhi dhāvahu...lōhu...pāvahu*. 2. Ia *tū bhikhāri*. Ib *tū vē jōga kō āha akēla*. K *tū jōgi kā āha*: 3. *campāwati*, so Ib U Is K *sapanāvat*, Icd *sampāvat*. 4. *sudai baccha*, so I as U Ibd *سدى پچھا* Ic, *سد پچھا* (without any points, K *rudumacha* (sic). Id *kanakapūra*, Is *kanakanapura*, UK *gagana upari*. 6. *ganadhāwati*, so Ib. Ia, *kumudāwati*, Icd K, *manōhara*, Is *kaḍāwati*, U *kundāwati*. 7. *sara sura*, so w'l except Is *śridhara*, U *sidhara*, K *sivadhara*. Icd *ga bādhā*. 9. Iad *jiu nāsa*, UK *karai jo āpuhi nāsa*. K<sup>2</sup> and K<sup>3</sup> *prathama karai apānāsa*.

239. 1. Ia *haṭ puni aisi tō suṭ rātī*. Cf below, V. 8. 2. Ia *nibāhasi*, Ic *yaha jāṭ priti*.....*kētaki kāḍā*. 5. Id *pivai na pāni*. Is U *piāi*, na *pāni*, R *piāhi*. 6. Is *jimi jōri*. 7. Ia UK *ḍalu mihā*, Is *jala mihā*. 8. The readings vary as follows:—

|                                            |                                 |
|--------------------------------------------|---------------------------------|
| Ia <i>hamahū ahaṭ asi tō saṭ</i>           | <i>sakasi to ḍra nibāhu</i>     |
| Ib <i>hamahū aisi haṭ tō saṭ</i>           | <i>utara likhā jasa āhu</i>     |
| Ic <i>hamahū aisi haṭ tō saṭ</i>           | <i>sakasi to ḍra nibāhu</i>     |
| Id <i>hamahū aisi tohi rātī</i>            | <i>sakasi to priti nibāhu</i>   |
| Is <i>ahaṭ aisé jāṭ rātē</i>               | <i>sakasi to priti nibāhu</i>   |
| U <i>jasu haṭ sasi tō saṭ kahaṭ</i>        | <i>sakahu to priti nibāhu</i>   |
| K <i>hau asi dēkhahu tau sō</i> (sic)      | <i>sakahu to ḍra nibāhu</i>     |
| K <sup>2</sup> <i>huṭ aisi tohi rātī</i>   | <i>ūtara likhā nibāhu</i> .     |
| K <sup>3</sup> <i>haṭ aisi haṭ tōhi kō</i> | <i>sakahu to priti nibāhu</i> . |

We have followed the majority.

9. U *rāhu bēdhi jāṭ pāvathē*.

240. 1. Ia *aisu tapa*, U *baiṭhi tapa*. Ic *haṭ asa māi gayā binōhi* (sic). Id U *mauna gāvāḥ*. Is *junna lavāḥ*, Ias U *nirajiu jiu dayo* (Ias *ḍisa*) *ōhi*. 3. Ia *sukhana*, Is *sukhanā*, Icd *sukhamā*. 4. Iab *gāherai puni*. 9. Iab *jhāri kai*.

241. 1. There are wide discrepancies in the first half of this verso as follows:—

|                                                             |
|-------------------------------------------------------------|
| Ia <i>murchita āsa pāsa jo pāvā</i>                         |
| Ibc <i>mua jehi āsa pāsa so pāvā</i>                        |
| Id <i>mari jahā āsa pāsa so pāvā</i>                        |
| Is <i>suā ahā jehi āsa so pāvā</i>   (the reading adopted). |
| U <i>suā ju āi hātha tani lāvā</i>                          |
| K <i>suā jo āi hātha tana lāvā</i>                          |





U *taba tinha mōkhu hōi jāṣ*, K *tasa unha mōkha hōiai*, Ia *jaba sūri saṭ bēdhi*, K *jaba mara sūri bēdhi*. K<sup>2</sup> *māria sūri bēdhi*. K<sup>3</sup> *mārahu sūri bēdhi*

245. 1. Ia *aīsā cōra*. 2. Ia *nisaṅka aīsā jo bhāṣ*. K *tākahi jāḥḍ tahḍ uḍi jāwahī*, with *bhāwahī* in the preceding half line. 3. Id *siddha dharai nahi*. 4. Ia *jāi tā ki* (sic) *mana jāḥḍ*. Ib *hia for pai*, K *jia mahā jāḥḍ*. 5. Is *caḍhū*. Ib *pai nāhi*, Is *tē nāhi*, U *dharai wai nāhi*. 6. There are great variations.

Ia *mānata gīda dharai tō rājā* | *siddha dharai tō kacci kūjā* ||

Ib *jambūi kuhana calai jō rājā* | etc. as in text

(or) *chambaka kahā jō cāhai rājā* |

(both readings given)

Ic *campaka pura jūṭ caḍhiau rājā* | *siggha sāji kai caḍhia sājā* ||

Id *campaka jo dharai hoiḥō rājā* | *siḥha kai sāji charai tehi rājā* ||

Is as in text.

U as in text, except *dharaiḥō* for *caḍhiau* | *siggha samāja caḍhai tau chūjā* ||

K as in text except *dharai koi rājā* | As in text, except *caḍhai* for *caḍhia* ||

K<sup>2</sup> *jambuka kahai so caḍhiē rājā*.

7. Ia *chalahī marai bali jāi na mārā*. Ib *jaraī na jārai marai na mārā*.

8, 9. Ia *chalahi chālā bali bāwana mēlā bādhi tayōra* |

*chalahi chālā laykēsara chanata nalā kai bāra* ||

The latter half of the second line is very doubtful. No vowels are marked.

8. Id *rājā caḍahi*, Is has for second half *charahadanāsāi*, from which some syllables are missing. U for second half *chāraṭṭ milai sukhāi*, K. *rājā chūrā sōi*.

9. Ib *siddha karahi jehi diṣiṭi*. Id U *binu chara māri na jāi*. K *binu chara māri na hōi*.

246. Ia *اَرُو کَرُو کُوڊر مَس ساجا*

Ib *اَرُو کَرُو گُڊر مَس ساجو*

Ic *اَرُو کَرُو کُوڊر مَس ساجو*

Id *اَرُو کَرُو کُوڊر مَس ساجو*

Is *आवड करौ गुदर मिस साजू ।*

U *आवड करद गुदर मिस साजू ।*

K *आवड करौ गुदर मिस साजू ।*

K<sup>2</sup> *आवड करिए गुदर मिस साजू ।*

K<sup>3</sup> *आवड करौ गुदर मिस साजू ।*

Iacd do not distinguish between *کر* and *کُو*

Ibod *caḍhi*. 2. Ibo *hōhi*, Ia K *sājōwa*. Is *subhōgi*, Ibo *dharahī*. 3. Ia *kōfi kaṭaka ḍala bājē*. 4. Ia *sakala pahāra sahata mahi hālē*. Ibo *pahāra parbata*. A printed commentary says that *puai = pahāra = giri*. 6. Ia *hākē āwahī*.

247. 2. Ib *jānata hoihai puni jūṣ*, Id *asa jānata kichu*. 5. Ia *niti tākā*, Ic *jia tōkā*, U *hia tākā*. 6. Iab *para for baru*, Ia *jāu jāu*, Ic UK *jāe jāe*. 7. Ib *cakara phirāwahī*. 8. Ia UK *satta bica*, Ib *jia vākhi*.

248. 1. Ia *caḍhi kari na*, Ib *hoi jājhi na*, with v. l. *kari for jūjhi*, UK *karia na*. 2. K *dijai*. Ia *vayga na rahai*, Ib *jūjhi for ūbha*. U *hoe ūbhai*, K *vayga na rahai jo āca karijai*. 4. U *jau pai nāi*, Is *pēma pātha siṅhā*. Iac U *karahī for marahī*, which Id also gives as a v. l. Is *pēma jēṭ bājhā*. 5. U *jūjhi nikarai*. 6. Id *sōi puni*, U *pāni taisai jāni mārā*, K *pāni nahi hōe ninārā*. 8. Ia *pēma pāni*, Ic *pēma pantha*.

249. 2. *Ia nā đara jiu đharata*, U *đaraki*, K *đarai*. Ib *janai*, In *nāhī marana*. 3. Ic *phāsa đhari mēli*. Ia *bisamai*. 4. Ib *dēu, lēhu*. Ia *jabā lagi tana*, Ic *jo āhi tana*. 5. Is *kīgarī taba tēi bajāwā*, U *nēhu bajāwā*. K. *nēhu guputa*. Ibs *bairāginha*. 6. Ics *pohilahī*. 8. Iacd *rahā sō nāu*. 9. In *jahā jāu ohī*, Is *jahā tākoū*, U *jahā tahā*.

250. 1. *Ia jau lahi gurū ahā nahī cinhā*. Ia انترپت ناسون كنيها. Ib *taba lagi kōfi ātara-pana dīnhā*, Is *ātarapaṭa bica hata*, U *bica bica*, K *bica taba dīnhā*. 2. Ia *tuna mana jībana jōbana sōi*, Ic *puni sōi*, U *ānu manu dhanu jiu jōbana sōi*. 3. Is *haū tō*, Ic *maī maī*, K *uparāhī*. 5. Is U *kara pūrū*, all P vocalized plainly *guru*. Ia *has sāt mōra asti guru pūrū*, Id *sūri dīnha masta guru*, K *guru mēli hasti kōhā pūrū*. 6. Ia *guru asti*, Ib *cadhā bisēkhā*, Ib *nāsti kai dēkhā*, U *nāsti asti*, K *asti nāsti*. 7. Iac U *jala for puni*. Verse 8 is as follows:—

In كرو مور مورى هلىن \* دئین ترنگم دهائى

Ib گرو مور مورىن سر \* دىهين جس ترنگه دهائى

Ic كرو مور مورىن هت \* دىهين ترنگه دهائى

Id كرو مور مورىن هين دينه ترنگه دهائى

Is Is गुरु मोर मोरे हित दिहे तुरंगहि दाढ।

U U गुरु मार मोरें सिरहिं। दिए कुरंगहि दडि।

K K गुबमोरमोरसिर देइ तुरंगहि दाढ।

K<sup>2</sup> K<sup>2</sup> गुरु मोर मोरे सिर दीन्ह तुरंगम ठाडि।

K<sup>3</sup> K<sup>3</sup> गुरु मोर हिरदे बसे गडे तुरंगहि ठाड।

Iacd do not distinguish between क्र and क्ग.

251. 1. Is K *padumāvatī kara cēlā*. 2. Ibds *ohī nāu na jānāu*. 3. Is *baīḥaka dēu*. 4. Instead of *lai so*, U has *āni* and K *lēi*. Iab *nau avāra*. 6. Is U *sai for sōi*, Ic K *sō*. 7. Ia *bāra cadhī*, Id *bāra bhāi*. 8. UK *darasa dikhāwahu* (K *diyāwahu*) *tāhi kara*. Is *haū so bhikhāri*, K *hūū jōgi jāisē patayga* (sic). 9. K *sira dei mohī*.

252. 2. Ia *nahī rōjū*. 3. Iad U *jabahī . . . tabahī*, Ia UK *kavālu kahā*. 4. Ias UK *bisamai*. Iad UK *hie gaeū*. 5. Ib *gaṭa gaṭa māsu*, K *rakata for guputa*, Ia *kara nāsū*, U *bhā nāsū*. 6. Ia *lāgu kumhilāi*, Ib *lāgu sukhāi*, Ic *gaeu murujhōi*. - 7. Ias U *bhavāti bhavāti*, Iac *hoi gai*. 8. Ia *citara jo kinha bicitara dhani rōma rōma gā bhēḥī*, Ib *cita kinha dhani*, Ic *cētahi jo*, Is *citahī to citara kinha dhani rōvā rōvā rāga bhēḥī*. U *rōma rōma āga nitta*. 9. Ia *sisa sāla*, Is *sahasa sahasa dukha hīa bhari*, Ic *dukha ubhari*, U *dukha āhi kai muruchi pari gā mita*.

253. 1. Id *gaggana nakhata* (so also a v. l. in Ib). 3. Ib U *kāma kni kalā*. Ias *baru bhala*. 5. In *mēlata*. 6. Ibc *bāna pasāvā*. 7. Ib K *kāla para kāla*. 9. Is *jāvē para jārai* sō. U *jārai para taba jārai*. In *kara na sakai bhasamanta*.

254. 1. In *kumōda lai*, Ic *kumōda koi*, Id *kumōda parasohī mukha pāyā*, Is *ku<sup>o</sup> para-sahī gai pāyā*, U *kōi kumōdina porasai*, K *kumōda dai*. 3. Ia *koi avārita dhari nira nicōā*, . . . *adhika baru*. 6. Ic *khina eka dasana bādha*. Is *gaḥē jībha*, K *gaḥesi jībha*. 7. For *bojara*, Ic has *بجرا*, Ic *بجرا* Id *بجرا*, Is *بجرا*. U *jānahu biraha bāna sāt māra*, K *jānahu bij(u) bāna saha māra*. 9. *ādhēra*, so Ib. Ia *andhā*, Ic *andhara*, U *adhara*, Is *rōahī*. Id *bhā ādhiara akāsa*, K *ādhiarā dharati akāsa*. K<sup>2</sup> *adhira dharati akāsa*. K<sup>3</sup> *ātarikha dharati akāsa*.

255. 1. Ia K *jō gahana*. K<sup>o</sup> *puni budhi cēti hiaī*. 2. Id *gaḥesi suāsā*. K *ūbhī līnh dhani sāsā*. Ia U *bhā adhāra kuchhu jiāna ka āsā*, Icd *adhāra kuchhu jī kara āsā*. 4. Ia *koi havi līnha jo kinha ādhārā*. 5. Inc *karati gaḥelā* (Ic *gaḥilā*). Ia *aba kata sata chāra hoi duhēlā*, Ib *aba kaisāi*, Ic *saba ḡhili*, Is *tasa ḡhili*, U *aba kasa āsa chādī sati ḡhili*, K *aba*

*kasa sata chādī tana dhīli.* 6. *Ia tumharī lagka harī kā kēhara, Ib lagka harī kēhārī . . . karesī hēhārī.* Ied *tū harī lagka harī aba kēharī, Is tumharī lagka, Ia aba kata harī karesī hā hēhara, Ic harī pavī jī hēhārī, Is aba kyoī harī kṛhau sasi hēhārī, U aba tū hahā karesī kasa hēhara, K aba kata tua saka rahī jō hēhārī.* 7. *Is hns nichōhā for bichōhā, Ic is doubtful, all others clearly bichōhā, Ia kaī byādhā hoi gahana, Ib hoi gaeu, Ied hoi kṛha.*

K केर नीनार के दीन्ह बिबोहा ।

K<sup>2</sup> कै व्याधी गदनी नीबोही ।

K<sup>3</sup> केर व्याधा होर गया बिबोहा ।

*S. K rāti bitā bhā bhāna (sic).* 9. *Ias U khōlahu. Ia jāñ re uā jāga, Ic neu jāga, U jōren wā jāga, K bēgi uthā jaba bhāna.*

256. 1. *Ia bahu bāsā, U rasa bāsā.* 2. *Id mukha-canda ughēli, Is U mukha jānu ughēli.* 3. *K mukha tāhi. Ib pīu gai bōli, Id mari mari nāri, Is mari mari jāi bōla bariāi, U mari mari bōli jāi, K mari mari wō jivana bara nāhi.* 4. *U dūni biraha, K dahi biraha. Is lōli na jāo.* 5. *K biraha samūda.* The second half reads as follows in the various MSS.

Ia چکه کوهنه (؟ گوهنه) مکيه بچن نه آوا

Ib مکيه کوهنک ايک نا آوا

Ic چکه گوهنه مکيه بکت نه آوا

Id چکه کوهنه مکيه ايک نه آوا

Is चखु कुटहिं मुख एक न आवा ॥

U चखु कोटि निमिख एक न आवा ॥

K चखु कोटिन् मुख एक न आवा ॥

K<sup>2</sup> चाख घुमत मुख वोलि न आवा ॥

K<sup>3</sup> चख कुट मुख बात न आवा ॥

6. *Ias jiu hātha parāwā, U jiu hātha na āwā.* 7. *Ic bikha dēhu to khāwā. Ia pēṭa hiaī ḍara, Ic pēṭa jō marata sakāwā, Is pēṭa tabahi ḍara, UK pēṭa mārana kā ḍara.* 8. *Ib asa bhai kavāla.* 9. *U bēgi gahana, K sakhi biraha jiu lēta.*

257. 1. *IaK purāni sakhi, Ic cēri dhāi, Ia U uṭhi dhāi, Id sakhi sabahi jō uṭhi kai dhāi. Ia UK hīrāmāni lai āi bolāi.* 2. *Ia rogāi, Ic rōga so marata jāwā.* 4. *K jiu bādhi . . . hia kādhi.* 5. *Ia lēta dina, Id linha dhani.* 6. *Ib gives piāsa as v. l. for bibhāsa; Ic hns viṭhā for bibhāsa. In all MSS. except Ic bibhāsa is quite clear. K āsa tua bhari, Ic sakala biṭhā birahini kē lēhi.* 7. *K jāwana nīhān.* 8. *Ib hoi gai nūri acēta.* 9. *In K cēta sābhāri jāw uṭhi bakatā wai mukha lēta. Is puni jāw cēta sābhāri cita bakatā, &c. ns Ia K. U birahini cēta sābhāri uhai guputa mukha lēta.*

258. 2. *Ia baīṭha tana khōi, Ib dāhi karai tana sōi, Is dāhi lai tanu khōi.* 3. *Ia yaha na bujhai āgi tasa jāgi, Ic āca bojāgi, Id āca bojāgi, Is yaha na bujhai upani lajāgi, U bu. jhāi upaji bojāragi.* 4. *K hns second half duhai dēha saba lāgu apārā.* 5. *Ibs kaṭi kaṭi māsu- las U saba dhōā, K rakata ke āsunha tē mukha dhōā.* 7. *Ia dagadha tē utima maranāi dagadha ke sahaṭi jiu kā karānā.* *Is dagadha baru, U dagadha tē utima, K dagadha saū. U jiu paī dijia.*

259. 1. *Iad upaji, UK jia bhāri.* 2. *Ia arujhi pēma piritāna bēli, K kāma pīti.* 5. *Iabs omit so, thus spoiling the metro. Id amara jō. Iads, bōi for pōi.* 8. *Is taba pāwai sukha, U sōi chāha.* 9. *Ia U milai jāw pīritama.*

260. I. *Is tumha tē hō. U tumha tō hahu pri?* 2. *Ied dosari disi pīñ, which Ib also notes as a v. l.* 3. *Ib notes this verse as extra, and adds an eighth campāi lower*

down. Iad UK omit this verse and substitute one lower down, see below. 4. Iacā gahanē linha. Ics cāda kūhhlānā. 5. Ia ō huti bhāi maraṭ tasa jhūrī. Is nahī jhūrī. Ibs maau for marana. 6. Ia milā na jāe parā. After this line Iubd UK insert the following:—

दसई (Ia UK दसई) अवस्था अब (Iad अस, K सब) मोहि भारी ।

दसई लखन होउ (K कोद) उपकारी ॥

7. Ied dāmani nalahi jo (Id jasa) haṁsa, Is dāmahi nala jō haṁsa. In K<sup>2</sup> it is 4th line, and runs as follows:—

दमही नल जस हंस मिलावा K<sup>3</sup> दमावती नल हंस मेरावा

8. Ia mūri sojivana āni kai. UK dāri ati. Ias K sāli sakati hia (K jasa) bāna. 9. Ia prāna rahahī ghoṭa jāta aba . . . bhānu. Ic bēgi milāwahu, Is dekhāwahu bhānu, U milāwahu bhānu.

261. 3. Id rāja ghara. Ia U pūjai bipara so mārāi jōgi, Id pūjai āsa, Is pūjai bēda. 4. Iad pawārī pawārī kotavāra. Ib kotavāra jo baiṭhā . . . surāga dai paiṭhā. 5. UK ānā bādhi dharā. 6. Ia aba ohi dēi gaē lai sūrī ohi kai biṭhā sōga tumha pūrī ॥ 7. Ic tuma sō jiu kāyā waha jōgi. In K rōga jiu bhā rōgi, Ic jiu lai, Id U jiu pai. 9. Ia āpu lukāi.

262. 1. Ia saba bāta jāu kahī. For (Ib) puni, Iac kē, Id kahā, Is gai, K mō. U suruja gahana canda gahagāhi. 2. Ia suruja ke dukha tarunī bhāi dukhi. U suruja ki dukha saū, Ica hō dukhi, K suruja ke gahana. 3. Ia dharana gāganēhā. Id sātha jo dharata sinēhā. Is ganonēhā. 4. Ias UK janama for jarama. 5. Ia karani kahahu kaunu kina sōi. Id sō karani kara kahu guru sōi. U kaunu so karani jō guru hōi. K guna sōi. U paravēsa hai sōi. 6. Ia U guru bhā cēlā, Id guru wahu cēlā. 7. Ia rahai lukāi, Id kahahu khaṇḍa, K chapāi for lukāi, Ic U kālā dhūdhī phiri. 9. Ia guru karai jāu māyā. UK kiripai māyā guru karai. Ibc cēlā bhēda. Is kahai to.

263. This set of chaupāis and on to No. 266 are not in Is, the pages being missing. 1. Ib āna rānī, K sunu rānī tumha guru māi cēlā. This second half commences as follows in the various MSS. Ia pūjehu (?) minatahi (منتهى) siddha, Ibd as printed. Ic mayā mōha kē siddha, U bējhi mōhi kai, K bujhu mayā karu. 2. Iac tumha jō (Ic sō) cēlahi parāsana. Ia U darasana dēna. 3. In jo for so, Ib rūpa gurū sō, Ied tumhāra tnhā wāi dīṭhā, UK tumhāra jabahi waha dīṭhā. Iac U baiṭhā for paiṭhā. 4. Ia ohi kai kāyā. 6. Ia biṭhā sōga tumha āi. 7. Ia tumha ohi kai ghaṭa waha tumha māhā, K waha tū tū waha aba ghaṭa māhā. Ia kālā na jānai āchai kāhā. Ic kālā na jānai pāvai chāhā. 9. The following are the various readings:—

Ia āwai kālā gurū tinha dēkhē.

Ib " " tumhāi " "

Ic " " tnhā tumha " "

Id " " tumha nahi " "

U āi kālā tumha hēri kai.

K āwā kālā tuha dēkhni.

K<sup>2</sup> āwai kālā tumhāhī tnhā dēkhai.

K<sup>3</sup> " " guru tnhā dē bahurai kāyā ādēsa.

U bahurā kai ādēsa K bahurā karī ādēsa.

264. Not in Is. See No. 263. 1. Ia biṭhā kai barani, K biṭhā dukha harani. 3. U jō bhā siddha, K tehi ehi biḍhi kō. The second half is as follows:—

Ia جلیں سده دنیہ سوئی رکھوارا

Ib نیر رسی جی ہوی چہارا

Ic نیورس نہہ جی ہوے چہارا

Id نیلور رس نہہ جلی ہوی چہارا



U नवौऔरसी होइ तिन्हि भारा ॥

K नवो रसी जनि होइ विकारा ॥

K<sup>2</sup> निह रस तजिए खोची खारा ॥

K<sup>3</sup> नौड रखति जरइ होइ खारा ॥

4. Icd K *bhaehu narēsū*. 5. Iac *tumha mō saū*, Id *mō saū tumha*. 6. Ia *tumha paragaṭa*, Ib *para siddha*, Ic *parahasta*, Id *parasasta*, U *parasvēta*, K *parasāda*. All printed editions have *parasāta* with glosses stating that the word means 'pasīnā,' We have followed this, on the authority of U. Ia *mohi jiu ghaṭata ghaṭata*, Ib *mohi guputa jiu ghaṭa bahu bēra*. Ic *mohi ghaṭa jiu ghaṭata nahī bēra*. Id *jō ghaṭa jiu ghaṭata yaha bēra*, U *mohi jiu ghaṭata na lāgē bēra*, K *mō jiu ghaṭana na lāgai bēra*. 8. Ia *mili sukha*. Ibd *mili kala rahahī*. U *jō rē jiyahu mila kēla kara*. Id *marahī ēka sāga dāu*. K *marahī to saygahi dāu*.

9. Ia تمہے جلی جان کچھو ہوی

Ib تمہے بی جن جن ہوو کچھو

Ic تمہے لی جیہے من ہوئی کچھو

Id تمہے جیو میو (?) نہوی کچھو

U तुम पिय जिय जनु होइ कुकु ।

K तुह जिज जनि कुकु होइ बिधि ।

K<sup>2</sup> तुन्ह पै जीउ न होइ कुकु मोहि जिज होइ सो होइ ॥

K<sup>3</sup> तुन्ह जीअ पैम हौ जाना हम जिअ होइ सो होइ ॥

Iad *hōi* for *hōu* both times.

265. Not in Is. See No. 263. 1. Iab *ānī jahā*. U *juvī tahā*. 3. K *ahai biōgī*. Others *bhōgī*. 4. Ia *hiaī japa-māla*. Ic *hiaī jō māla*. Ib *garai makha jopā*. K has for the second half *parimala prēma rahai nahī chapā*. 7. Ib *lēhu pāi khōjū*. 8. Ic *rē jōgī* Ibcd *jarama*, others (IaK) *janama*. 9. K *roibē kara*. U *hāsā sō kavanē bhāū*.

266. Not in Is. See No. 263. 3. Iac *parai*. IaUK *matī kōi*, Ic *kā kōi*. 5. Ic *āju pēma*. Ia *karaū nibērā*. 7. Ib *āju pēma*, K *āju nēma*. Iac *hōū minārā*. U has for the first half *ājuhi jagata hōi ādhārā*. U *calai piārā*. 8. IaU *awaḍhi pahūcāi sira*, *kaī so calā* (Ia *calaū*). Id *gaē jūū mukha*. K *calaū mukha kai rāta*. 9. Ia *kā pūchata hahu jāti*. Ic *kā pūchahu aba bāta*. U *kā pūchahu yaha bāta*. K *kā pūchahu kusālāta*.

267. Is has the first three lines, and then goes on with the last six lines of 269. Id puts No. 269 before this. 1. Is *kahesi*. For *karahī*, Ia *karaba*, Is *kārana*. For *kēti kara*, Is *kētuki*, U *kētu kara*. 2. IaU *savāraū sōi nāū hari phērā*. 3. Icd *au suvāraū Padumāvati*. 4. Id *jaba for jata*. 5. The second half runs as follows in the different MSS.

IaUK *parahī uṭhahī sōi lai nāū*.

Ibd *parahī to sōi lai lai nāū*

Ic *parahī to sōi lēta waha nāū*.

We have followed Ibd. 6. Ia *tā saū sīdhā* | *sūta sūta saba ō saū bīdhā* | Ic *sūta sūta tanu tā saū sīdhā* | *kahata kahata rō rō vai sīdhā* | K has *jasā bīdhā* for *jiu sīdhā*. 8. K *biraha gāta kahā*. IcdU *kī hānī*, with *samānī* in the rhyme. K *kī ghrānī*, with similar

rhyme. 9. Id *sāca dhara rahā*. IaK *haū aba rahā sāca hoi*, U *hō aba rahā sāci hōai*. IaK *ohi kē rūpa*.

268. From here to No. 277 the various MSS. differ widely in the arrangement of the sets of *caupais* and *dōhās*. We have mainly followed the arrangement of Ib. The present set is not in U. 1. Iad *jabahī* for *jauhī*. Is *māra* for *gāḍha*. 2. Ib *suruja* for *sūra*. IasK *gagāna kasa dhā*, Ib has *gāgana*, corrected on the margin to *gahana*, Id *gāgana risa gahā*. 3. Ia *gahana* for *gahā*. Ia *puni chapā*, Is *ḍara chapā*. 4. Ia *kā kautuka ājū*, Ic *calu dēkhai eka kautuka tahā* | *dharatī tapā mārāi kahā jahā* || Id *hai ājū K gai ājū*. Ia *jahā tapā*. 5. Ic *calu kusā nai dē*° IsK *dēkhia*. 7. Ia *dēkhana*. Ia *dhani mūrati kasa sūrati bhāgē*. Icd *dahū sumirata kasa satī sohāgē* (Id *sabhāgē*). Is *sunē sabhāgē*. K *dahu sumirata kai satī sabhāgē*. 8. Ia om. *āpani*. 9. Ic *jiu dēi*.

269. This is complete only in Ib and Ic. The latter misplaces it. Is gives all but the first three lines (see No. 267). Id in place of this set repeats the *caupais* of 268, but gives the right *dōhā*, 2. Ic *saṁādhi tā saū dhuni lāgi*. Ib *pāsa jahā jāū*. 4. Ib *jehi mahā pantha*. 5. Is *au bhari*. 6. Is *hia mahēsa waha bhoē mahēsi, kata*. Is *tē parādēsi*, Ic *tē pa*°. 7. Ic *mana mahā linha*. Is *sunata ehi*. Ic has second half *tumha kasa mushṭa dharī tehi thāū*. 8. Is *mārta*. Is *ehi bāru*. 9. Is *kōnu kāhū*, Is *jaū hoi jāi nīnāru*.

270. This occurs only in Ib U and K. 1. Ib *lai so sādēsa sua gaeu tāhā*, K *gau tāhā*. U *sūri dēi*. K *surī dēna lē dē jahā*. 2. K *lōganha jōū*. 3. K *muha hērā*. 4. K *bara bidhinā sō rōi*. U *bidhinā pai rōi*. K *kari upakāra*. 5. K *bipati sunāi*. 6. UK *baifhi*. UK *jiaī to jiaū marai tau* (K *marāū eka*) *sāthū*. 8. U *bhoē dōu eka thāū*. 9. Ib *calahu jāi tehi kahāhī*. K *jahā baifhā hahī rāū*.

271. This occurs in all MSS. except Is, but with widely differing readings. UK omit the third line, and substitute another between the sixth and seventh. Ib transposes the second and fourth lines. 1. Ic *kahi kai rahā*, Id U *sunī kai rahā*, Ia K *ratana sēna kara bhāṭa dasaūdhī* | *bhāṭahī kahā rahai risa aūdhī* || Ib *sahi na sakā*. 2. Ic *kahā mēli kari*. U *ghālesi hātha kaṭārā mūṭhī* | *uṭhā so kōpi sūra asa ūṭhī* || K *ghālē hātha kaṭāra so mūṭhī* | *uṭhā kōpi juba sūri ūṭhī* || 3. Ib *kōpi mānā puni kansū*. Ia *taba jānā eha purukha ka ansū*. Ibd have:—

Ib گونگ کد بهونک بنا جي بنسو

Id گونگ کي بهونک بنا جي بنسو

Id does not distinguish between گ and ک. Ib is quite clear. This line is not in UK. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> गुंम कि फूक न बाजद बंख 4. Iabo *gāḍharapa*. Ia *tahā risa*, UK *risa bharā*. For the second half UK have *gohai kaṭāra jāi* (K *āi*) *bhā kharā*. 5. For first half UK have *cahai kinha tahā āpuhi ghāū*. 6. UK *bānā birāda bōla asa kuhā* | *gandhrapa sēna tū rājā mahā* | Ia has second half *sohai risa kachu jāi na kahā*. Ibd as in text. Between this and the next line UK insert *haū mūrati mahēsa kai kalā* | *rājā saba rākhai aragalā* || 7. UK *siddha pāni tū āgi* (K *agni*) *asūjhā* | *agina* (K *agni*) *kōha pāni saū būjhā* || 8. After *pāni saū* Ic adds *jūjha na*, and K *jūjhai*. The readings of the last line are as follows:—

|                                          |                         |
|------------------------------------------|-------------------------|
| Ia <i>jōgi bāra khapara lai māni kai</i> | bhikha dēhi mana jūjha. |
| Ib <i>tōraī bāra khapara hai linhē</i>   | bhikhiā dēhi na jūjha.  |
| Icd " " " <i>lai māni kai</i>            | " " "                   |
| U <i>jōgi bāra jo āwā</i>                | bhikha dēi mati jūjhi.  |
| K " " <i>khapara linha hai</i>           | bhichā dēhi na jūjha.   |

We have followed Ib.

To sum up the above. U and K differ so widely from the other MSS. that we here give the text of U. That of K closely agrees as indicated above.

चउपाई ।

सुनि कद रहा दीठि कद अउंधी । रहि न सका तब भाठ दसउंधी ॥  
घालेसि दाय कटारा मूठी । उठा सो कोपि खर अस जठौ ॥  
गंधप सेन जहाँ रिस भरा । गहद कटार जाइ भा खरा ॥  
चरद कीन्ह तहँ आपुहि घाज । बाएँ दाय दीन्ह बर भाज ॥  
बाना बिरद बोल अस कछा । गंधप सेन तूँ राजा महा ॥  
हउँ मूरति महेस कइ कला । राजा सब राखइ अरगला ॥  
सिद्ध पानि तूँ आगि अस्त्रभा । अगिन कोह पानी सउँ जूभा ॥

दोहा ।

आगि बुझाई पानि सउँ तूँ राजा मन बूझि ।  
जोगी बार जो आवा भीख देइ मति जूझि ॥

272. Is has only *caupāis* 3 to 6. The remaining *caupāis* and the *dōhā* in Is are taken from an imperfect and incorrect set of six *caupāis* and a *dōhā* in Ib. 1. Ib *ubhāu*. Ia *hātha rāu bara*. U *dēi bara*. K *rājahi bara*. Ic substitutes for the entire line *bōlā gandhrupa sēna risāi* | *kaisāi jōga ko bhāfa abhāi* || 2. Ib *āwai gaḍha*. U *jō gaḍhi caḍhai sēdhi dai cōri*. 3. Is *ḍarai mohi nā?*, IcK *ḍarai nācāi mohi mātā*. U *kānha ḍarai*. Ieds *sēsa for kālī*. 4. Ia *caturbhujā*. IaK *pātāla ḍarai kabilāsū*. 5. Ia *kumbha for kuruma*. 6. Ic *ḍarai au mandila*, U *ḍarai mandira sumērū*. Ib *gagana sumērū*. Id *gagana gābhīrū*. K *cāda surja au ḍarai kubērū*. 7. The following are the various readings:—

|                                                   |                                      |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Ia <i>cāhau tō māgaū dhai kēsā</i>                | auru ko <i>kiṭa patayga narēsā</i>   |
| Ib <i>sabaī deotā karai adēsū</i>                 | auru ganai <i>kō patāga narēsū</i>   |
| Ic <i>cāhau ta saba gahi māgaū kēsā</i>           | aurū <i>kiṭa patayga narēsā</i>      |
| IdK " " " " " "                                   | au <i>kō " " " "</i>                 |
| U <i>cāhau tō māgaū dhai kēsā</i>                 | auru <i>kōṭi patayga narēsā</i>      |
| K <sup>2</sup> <i>cāhau haū bhanjau gahi kēsā</i> | auru ko <i>guputa patayga narēsā</i> |

S, UK *bōlā bhāfa kahaū sata* (K *tasa*) *rōsa na lōgē jīū*. Is *na kijai jīū*. 9. K *tojā garaba bala bhīū*. Io has an altogether different *dōhā*, viz:—

|                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| <i>sura nara rikhi guni gāḍharapa</i> | <i>asura sūra jita dēu</i>   |
| <i>paragaṭa guputa sirisīṭi</i>       | <i>karahī sabai mili sēu</i> |

This is made up of portions of an imperfect set of *caupāis* in Ib.

273. 1. Ic has duplicate first lines. It first has a line the same as Is, and then a line the same as the text. Is substitutes *bōlai bhāfa phūra hama jhūthē* | *joū yaha garaba dēu tohi rāthē* || For the second half IaUK *garabahi bhavā kinha* (K *kiā*) *sāgarāmū*. Ic *uhai bhacū loykhā sā?* 2. UK *rāwana asa jaga kō*. Id *rāona sōū*. Is *bhuu daṇḍā*. UK *bhuja daṇḍā*. 3. IaU *jehi sūruja tapa karai rasōi*. Icd *suruja jai niti tapai*. K *jā ke suruja tapa karai rasōi*. K *baisudarā jehi dhōbi hāi*. 5. UK *tādhā*. Id *rahā na dōsara o sōū kādhi*. U *rahā na jaga mahā dōsara kādhi*. K *tahā na dōsara ohi sama kādhi*. 6. Id *risa for asa*. Ia *muā so dui tapasinha kara mārā*. U *muā sōu tapasī kara mārā*. K *sōu muā tapasī kā mārā*. 7. K *dui ahā*. IaU *na lōū rāhā*. IcK *na kōi rāhā*. 9. Ib *ōchē sāta*. Id *ōchē bāra*. K *ōchē kē disa dāu*. U *jayati patra tehi dēi*. Ib *jai dēi*. Io *tehi dēi*. Ia substitutes for the last *dōhā*—

*ḍai kai disa nahi dēkhni* *ḍahū kā kahā jai dēi*.

274. Not in Is. K here gives three sets of *caupāis* and *dōhās* all to the same effect, but in slightly different versions, with the lines in the present set scattered through them. 1. IaU *sunī kai bhāṭa bhāṭa jāba* (U *kai*) *jāti*. Ib *ahahi jō*. K *thāra huta*. IaU *rājā kuhā uṭhi* (U *racchā kui kai*) *kinha bināti*. Ic *punī āṭhā*, Id *binati uṭhā*, K *binai uṭhā*. Ib *rājahi*. 2. IaU omit this line, and substitute another before line 7. Ic *bhāṭa chāi*. K *bhāṭa jāti*. 3. Ic *mīcu āpana pai diṣā*. K *mīcu āpanē mana diṣā*. Ia *tā saḥ kā kijai risā*. Ib *tā kahā*, U *tā saḥ aba kā kijai risā*. K *tuha sō kaunu karai dai risā*. 4. IaU have second half *kahā cāḥā asa* (U *yaha*) *mīcu nasēni*. K *kā tohi jīu mīcu mana thēni*. 5. This is as follows in the different MSS. :—

Ia *کهان آی بانی اس کری \* کرون بقد بھات اس مری*

Ib *کا اتي بانی جس مری \* کوعی بھات بھت نہ کری*

Ic *کا اونی بالی اس مری \* کرس بقد بھوم نہد کری*

Id *کا اونی بائیں اس مری \* کرس بقد بھوم نہد کری*

U *कहा आगि पानी सज करई । करइ बिडम भाट नहिं सरई ॥*

K *काहे अनवानी अस धरई । करइ बिटंड भटन न करई ॥*

K<sup>2</sup> *कहइ न प्राणि पिअसि कह सरई । करइ बिटंड भाट तन अइई ॥*

K<sup>3</sup> *ग्रन्ध सज रीस न करिय राजा । करहिं बिटंड बात के काजा ॥*

6. Ia *jāti ko rāu auguna lāwai*, Ib *jāti kaunu kita*, Ic *jāti karā*, U *jāti karā kunu au*, K *jāti ka bhāṭ au au*. Here IaU insert *satta* (U *satya*) *na kahai* (U *kahō*) *kaṭāwō mātha* (U *hāthā*) *kahā parā* (U *parē*) *jōgina kē sāthā*. 7. IaUK *bhāṭahi kū aba* (K *kata*) *māraṭ jivā* *pāchahu kahai* (K *bolu*) *nāi kai jivā*. Ic has *bhāṭa thāṭa mukha ambirita māni* *kāṭa kapāṭa risa kathā kahāni*. 8. Id *kahā kara sayga*. 9. K<sup>2</sup> K<sup>3</sup> *charai*. U *mati bhayga*.

275. Not in Is. Ic has a different set here, with the same purport, but worded differently. 1. IaUK have a different first line, as follows :—

*jaṭ rājā sata* (Ia *tumha*) *pāchahu antāi* *satta kahāṭ jōginha* (Ia *jō hai*) *biritantū* ॥

2. IaU *bhāṭa kahā maranē-saḥ dārāi*, K *bhāṭa kahā maranahi jiu dārāi*, with, for the second half, IaUK *mīcu nāṭ sunī agumana* (K *aga tehi*) *marai*. 3. For *jō*, Ia sō, Id o, U hai. K. *jambu-dīpa citaura gaḍha dēsū*. 4. U omits this line and substitutes the verse noted lower down. 5. IaK omit this line, and substitute the same line noted lower down. 6. Ib *saṃmūda sumēru na kahā khāḡā*, Id *dāna samunda dēta*, UK *dāna sumēru samunda na khāḡā*. For second half K *tehi ka bhāṭa haṭi dhī māḡā*. After this IaU insert the following, which K also has, but after the next line :—

*tehi ka bhāṭa haṭi bōlā bānā* *nāṭ mahāpātara au rānā* (K *nāṭ mahāpratāḡa pradhāna*) ॥

7. IaU *duhinai hātha vahi baribhāṭ*, K *dahina hātha o kahā baramhāḡ*, with for second half IaUK *dosarai kahā nahi janama uṭhāṭ* (K *uṭhāḡ*). \* Ib *auru ko aisa uṭhācāṭ jāhi*. 8. IaK *ohi chufi aurū na māḡāṭ jehi ka bhikhāri dhīṭha*. U *vaha teji* etc. as IaK. 9. Ib *jaṭ kahi bāta*, U *bāta kahai risa lāgni*. For second half K *khari puni kahai basīṭha*.

276. Not in IaUK. 1. Ic *tatakana sunā mahā mana*. Ids *bhāṭa karā*. Id *binarai*. 2. Ib *asa kāhā*. 3. Id omits this verse, see below. Ib *pīchahi bhāṭa hōi bhala āḡā*. Ics *kahā chahi*. 4. Ic *sunī padumini kahā*. 5. Ic *jō hui likhā*. Id *jāe nahī mēṭā*. Is so *kōi na*. 6. Id *vaha jā kara*. Ibs *darōka*, Ic *biḡga tuṭ*, Id *biḡga tasa*. 7. Is *karu so biḡha*. Ib *dharama aba tō kē*. After this Id repeats *caupāi* 275, 2, to make up for the missing third *caupāi* above. 8. Ic *khapara liḡ sō māḡā*. 9. Instead of *jō*, Id *jāi*, Is *dahī*.

277. Ic omits the first two lines, and adds two others after the seventh *caupāi*. IaK. substitute the following for the first two lines :—

Ia *jōgi na hōi so āhi narēṣū* ॥

*bhāratha hōi jūjha jaṭi dāhā* ॥

au *parasana tehi siddha mahēṣū* ॥

*āhi sahai hōhī saba jōdhā* ॥



K jōgi na āhi so ahaī narēsū |  
bhāratha hāi jūjhi jaba kōdhā |

au parasana tehi siddha mahēsū ||  
hoi sahāe āe saba jōdhā ||

1. Ib isura asa, Is isura jō. IcsU hanuocāta bira rahi na. 3. Is mahādeo taba, UK mahādeo asa. Ia suni sō, IdUK siggi sabada baramhā. 4. For caḍhē, Is calā. For atara, ic cakara, Id utara. Ib deo-lōka. 5. Ibs bāsuki phana patāra. 6. IaK chānavai kōfi mēghu dala, Ib chānavai mēghu āwa dala gājā, Ic chappana kōfi mēghu. Isd U mēghu suni gā°. 7. For bārā, IdU pāra, Is wārā (sic), K jārā. For pharahārā, Is bhirihrārā, U kharabhārā, K bharahārā. Here, as above explained, Ic adds two lines which are palpably made up to fill the lacuna. As they are far from legible, it is not worthwhile attempting to reproduce them here. 8. U navā nātha jōgi calā. 9. The commencement differs in the various copies. Thus:—

Ia K<sup>3</sup> āju mahā rana bhāratha  
Ibd ahufi bajara jara dharati  
Ics āju mahābhāratha rana  
U ahufhi bōjra bhai dharati  
K ahufha hātha dhara dharati  
K<sup>2</sup> ahufha bujaru dharuti jurē

We have followed Ibd. Iacs calā for gājana.

278. Ic has the lines of this verse in different order. 1. This is 6 in Ic, which has mahādeo lai jōgi pāchai | uṇa-kai māla āi rana kāchai || 2. This is 1 in Ic. Icd kahā chatarapati rājā. IasUK sājā for kājā, IaUK kara for kē. 3. This is 2 in Ic. Ib biḍyā-kara jūjhū, IdU biḍā-kara, Is bighna-kara. Is hōta āwata hai jagata asiñjhū, K hōta asiñja so jagata. 4. This is 7 in Ic, which also has jhuramufa for charahaṭa. For second half Ic rana māha khēta rahi, U dara mañjhura rahi sō jītā, K dila māha raini rahi &c. 5. This is 3 in Ic. For second half, Ic oygada sama sō pāḍ rōpā, K rana gadha āi. Ib bhaē rōpā, U taba rōpā. 6. This is Ic 4. 7. This is Ic 5. All N. have aḍāri, the P. readings are as follows:—Ia ادار Ib اور or ادر Ic چالی Id اودار 8. K ajāna hau jōgi. Id om. jōgi. 9. U jōginha kara asa jūjhi lakhī kē ina ḍōla tehi ṭhāwa with āwa in the preceding rhyme. K asa jō cahata paḍumini lāgai pāe. Id āgurai pāe.

279. 1. Is jōgi. U has a different line here, viz., khina eka tahā bhaī sōkhāi | jayati patra jōgina ki bhai || In second half, Icds māha cahata, K kahi kai māha hēta hia dhāi. Ib has for the last two words tinha khāi. 2. Iad jōgi dhāvata asa, U jaba wai dhāvai taba asa khēlāu, with pēlāu in the rhyme, K jau dhāvahi aisa kai khēlahu. Iab kai, Id rana for kā. 3. Icds hasti for pēli. U jasa gaja mēla. IsK eka bagamēla. Is hōi, U karaḥ, for karahu. 4. Ia mati kai hasti suṇḍa agusāri. Ic jauhi samūha hasti agū°, Id tata khina jō ḍarai agū°, Is mati kai jabahi suina agū°, U mati kai jabahi anī agū° K hasti kera jūha raini agū°. U dīnha for tauhi. 5. Ia jūjhi karai jita rana māha āi, Ic aura jaisai sanamukha hoi dhāi | hanūmanta laṅgūra calāi || Id jahā lahi saina, Is jabahi so, U sainā jō jītē rana āi, K jabā siu sabhā jatana jana āi. 6. U katēka for dahutaka here and elsewhere. 9. Ibs and (?) Iac bēra, Id binati, U bairi, K kapurā. Iac have بيرا, with no dots under the first letter. Ic may possibly be read sērā.

280. 1. Ia puni for phiri, Icd āgaī hoi kā. 2. Ia sunā jō saṅkha bisuna jaba pūrā, Id sēnā saṅkha jau bisuna pūrā. Ic dēkhāi for āgaī. 3. Ic āi juri jita sura barh°. Isd liai for linhaī. For saraga, Id gagana, Is surāga. 4. K om. this, and adds another line before No. 7. In second half, Ia sēvā karahī nakhata au candā, Is gērahāi (sic) nakhata. 5. For ahufhau, Ib ahufau, Id āfhau, U ahukhē. All others quite plainly ahufhau. 6. Ic jī kara. Is hata rājā, U hō rājā. Ic tinha phiri sāja bira karu sājā, Id tē saba. K sō saba lēi bira hoi sājā. For sājā, Ia bājā, Is gājā. After [this line, K inserts pārabati mana cintā bhaē | aba kasa karāu kauna bidhi laēu] 7. IcU jahā so for jahavā, huta for rana.

Ia *nāri ghālī pāḍ pāra*, Io *kaṭ (?) paḍa ghālī rāu paga pāra*, Is *jai for ai*, U *nāri samēta pāi lai pāra*, K *nāri ghālī jā pāena pāra*. 9. Id *bhāwai for cāhia*. Is *dijiu*, Is *bāra*.

281. 1. Ia *sunu binatī saḍ karatū basīḥā*, U *au asi binatī kahaḍ ba?*, K *lasa binatī maī karatū basīḥā*, with *miḥā* in the rhyme. For *hoe*, Ibo *hā*, Is *bhau*, U *sō*. 2. For *jaga*, Ibs *saba*. 3. Ia *jō tumhara*, K *hīrāmani hai tehi ka pa?*. For second half, Ia *kinha jo phūḥa (?) karata tinha sēwa*, Ibs *gaeu tahā au ki?*, U *sō bulāi kina pūchahu dēwa*, K *tinha hankāri pūchahu kina dēwa*, Icd as printed. 4. IaUK *waha jānata hai gā waha (Ia tā kara) dēsā au ānesi jōginha kai bhēsā* || Id has second half *ohi jōgi kai ḥika (?) narēsū*. Is *jasa bhēsū*. Lines 5, 6, 7 differ in nearly all the copies, as follows:—

Ia انت جون لہ کمال کین کنتھا \* راجا کوئی نچھادت پنٹھا  
راخ روب کمال سوک کاتھی \* رتن دیکھ کو باندھے لکاتھی  
جھان بار تنھے او بروکا \* کری بیاض دھرم بد اوکا

Ib ہم ری گت رھی نہ مالون \* وہ بولی سوئی پروانوں  
تم بد راجا اداں گئے \* سمجھ ندیکھو من سوچانے  
ہیرامن نس کوئی بکھانوں \* رتن میں راجا جس بھانوں

Io ہمریں گت رھی تیہ مالون \* جو وہ کہے سوئی پر مالون  
جنتھ باری تنھے او بروکان \* کرو بیاض دھرم بد توکان  
جو تھمار من مان نہ کاندے \* پرکھے رتن کانٹھے تب باندے

Id ہمرے گت رھی نہ مالون \* جو وہ کہے سوئی پروانوں  
جھان بار تنھے اوپر اوکان \* کری بیاض دھرم بد اوکان  
جولھے مورا تپارن کاندھی \* پرکھی رتن کانٹھے تب باندھی

Is हमरे कहत रहइ नहि मानू । वह बोलइ सोई परवानू ॥  
जहाँ बारि तहँ आउ बरोका । कर सो बिआइ धरम बड तो का ॥  
जउ पहिले मन मान तउ काँधी । परिखी रतन गाँठि तब बाँधी ॥

U जोगि उघाल न आनत कथा । राजा कोउ न डाँडत पंथा ॥  
जहाँ बारि तहँ आउ बरोका । करइ बिआइ धरम बड खो का ॥  
हमरे कहत रहइ नहि मानू । वह का बचन होइ परवानू ॥

K आनत जो न घालि सिर कथा । राजा कोइ न डाँडत पंथा ॥  
राजा रूप नग कुल सो काँठी । परिखि रतन अब बाधउ गाँठी ॥  
जहाँ बारि तहँ आउ बरोका । करइ बिआइ धरम बड खो का ॥

K<sup>2</sup> हमरे कहे न रहइ वह मानू । वह जो बोलहि सोइ परवानू ॥  
जहाँ बारि तहँ आउ बरोका । करिख बिआइ धरम बड खोका ॥  
जउ पहिले मन मान त काँधी । परखी रतन गाँठि तउ बाँधी ॥

K३ हमरे कहत रहइ नहिं माना । जो तुम्ह कहउ सोइ परवाना ॥  
जहाँ बारि तई नाउ बरोखा । करइ बिआह धरम सत मोखा ॥  
जउ पहिले जी मानत थीखा । परखि रतन तब गाँठि बँधीखा ॥

It will be seen that Ia UK form one group, and the others another.

8. Ia *parakha hōe so*, U *parakha na hāra parikha*. 9. Ia *bādhī gāṭhī sō dijīai*, U *bādhī gāṭhī pai dī*, K *gāṭhī bādhī sō hī jīai*. UK *kanaka kaṭōrē*.

282. After 1, Ia UK insert the following verse, omitting verse 5. Id also has this verse, and also inserts verse 5 on the margin.

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Ia <i>hīrāmani hai pāḍita parēwa</i> | <i>kinhesi Padumācati kai sēwā</i>   |
| Id <i>hīrāmani huta</i> „ „          | <i>kiyau rōsa para saū taji sēwā</i> |
| UK <i>hīrāmani hai</i> „ „           | <i>au unha kinha hamārī sēwā</i>     |

After this Ia UK vary the order of the verses. 2. This is 4 in Ia UK, which have *nēgi* for *sōi*, and have for second half *ēka kahata dhāē dasa nēgi*. 3. The various readings are:—

|                                         |                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| Ibs <i>bhai agiā jana sahasaka dhāē</i> | <i>hīrāmanihī bēgi lai āē</i>       |
| Id <i>ēka kahata sahasanu dasa dhāē</i> | „ „ „ „                             |
| Io <i>dhāwata ēka jāna sau dhāē</i>     | „ „ „ „                             |
| Ia <i>hama sē rūṭhī gūcā huta sōi</i>   | <i>paṇḍita hutē dhōkha nahī hōi</i> |
| UK „ „ <i>rūsi gayā</i> „ „             | „ „ „ „ „ „                         |

We have followed Ibs. 4. This is 5 in Ia UK. IaK *ānī so* (K *āi jo*) *khōlā bēgi mājūsā*. Io *tehi* for *bahu*. 5. Ia UK omit this verse. Ids *tehi* for *bahu*. 7. IaK *kaṇṭha lai pūchī*, Io U *puni rājai hāsi pūchesi bātā*, Id *rājai puni pūchī*, Is *mili rājai pūchī ēka bātā*. Ia U *piara* for *pita*. 8. U *tumha sayāna au paṇḍita*. IasK *paṇḍē sāstra au bhēda*. 9. Here again there are variations as follows:—

|                                                                         |  |
|-------------------------------------------------------------------------|--|
| Ib <i>kaḥā cāḍhē jōginha kari</i>                                       |  |
| Io „ <i>charē</i> „ <i>gaḍha</i>                                        |  |
| Id „ <i>cāḍhē</i> „ <i>kuhā</i>                                         |  |
| Is „ <i>calē</i> „ <i>kara</i>                                          |  |
| IaU „ <i>parē</i> „ <i>sāga</i>                                         |  |
| K „ „ „ <i>kara</i> .                                                   |  |
| K <sup>2</sup> „ <i>cāḍhē</i> „ <i>kā</i>                               |  |
| K <sup>3</sup> „ <i>cāḍhāē</i> „ <i>ānī kinha</i> Id <i>asa bhēda</i> . |  |

283. 1. UK *hīrāmani karn-añjula kinhā* | *bēda bhēda paḍhi āsisa dinhā* || 2. IaK *rājāesu* for *rājēsuwa*. K *saūha diṭṭi kachu*. 3. Is *kuhai cahai kā bhā risa lāgaī*. IaK *hōhu na bikarama*, Io *hai tumha hōhu bikarrama* (sic) *bhōjā*. 6. Ia makes this 5 and has for second half *tāhi jiu kahata basai nūrēsū* (sic). Ics *sōi jiu mahā basai*. U *cita* for *jia*. 7. Ia K *tū saba kachu au sabha para tū-hī* | *hoū kachu nāhi poykhi ratimihī* || 8. Iab<sup>d</sup> insert *au* before *saravāna*. Ib om. *budhī*. 9. has as follows:—

|                                   |
|-----------------------------------|
| Ia UK <i>kaḥā jibha asa pācāṭ</i> |
| Ib <i>mōra hai dīna parata</i>    |
| Ics <i>sēwā mōri ihai niti</i>    |
| Id <i>kāhu jāni kai āpanā</i>     |

284. This set of *caupais* is wanting in U, and Ia K, have a similar but independent set. Ia is as follows:—

हउं अस सेवक तुम्ह पति दसा । एक ढाडि चित अउर न वसा ॥  
 तेहि सेवक के करसहिं दोख । सेवा करत करद पति रोख ॥  
 देखेउं दोस जो दासहिं लाग । तेहि डर निकसि जीउ लइ भाग ॥  
 पतिहिं का रचनां थिर काजू । सपत दीप फिरि देखेउं राजू ॥  
 जब हउं अंबू दीप पल्लवा । देखेउं राज जगत पर जँचा ॥  
 तहवा सइ चितउर गढ देखा । महाराज नहिं जाए विसखा ॥  
 रतन सेन तहवा बड राजा । देखेउं पुख राज पर ढाजा ॥

The variants of K are:—2. *dōsa jo sēvaka karamaka dōsū*. 3. *dōsa na dō. tehi dāra banōbāsa kahū bhāyā*. 4. *kā* comes between *thira* and *kājā*. Instead of *phiri*, *udi*. 6. *tahā māi gaḍha citāura dēkhā* (sic). 7. *ratana sēna yaha baḍa tahā rājā*.

As for the other MSS.—1. *Id jō asa sēvaka tumha pati dāsū*. *tehi kē jāi avērita*. *Id lai bōsū*. 2. *Id sēvā karata thākura hō rōsū*. *Is taba rōsū*. 3. *Id jehi pai dōsa*. *Id. sēvaka darahī jiu*, *Id sēvaka darai*, *Is tahā so darai jiu*. 4. *Id jān bhā paykhi kahā thira*. *Id haū paykhī*. The second half is as follows:—

*Id tākai udā pākha jān dhanā.*  
*Id „ jāe jahā jō „*  
*Id tākai jahā jān „ „*  
*Id tākai „ jāe jān „*

*Id phiri for puni*. 6. *Id sira tōki*. 7. *Id baḍa for yahu*. 8. *Id suphala lai khōjī*, *K pai khōjai*. *Id sira tehi guna mukha*, *K tāhi bhāu mukha*. 9. *Id pita asā tehi*. *Id piara bhāu tehi*, *K kayā so pita jo bīkarama mana na bīcārahu bāta*.

285. 2. *Ined rājā*. *UK nihacai*. *K tahā ānā*. 4. *Id rasa pākē*. *Id bihasata dasana*, *U bihasata badana*. *U asa tākē*. 5. *K for maina, naina*. *Id maina dai*. 6. *kāḍara*, so *IbdsU*, *Id khatara jo*, *Id khāḍara*, *K kaḍakara*. 7. *K phērū turai unha dēkhā kharē*. *sukala sarāhāī singhala karē*. *Id sabahī bakhānā*. 8. *K batisa jo lacchanā*, *Iac lacchanā*. *InK kalā*. 9. *UK jaisa kasauī para kasai adhika caḍhai tehi bānu*.

286. Before this *Ibds K K<sup>3</sup>* insert a set of *caupāis* and a *dōhā*. They differ widely amongst themselves, and the whole passage is very corrupt. We give below the readings of *Is*.

चउपाई ।

बोल गोसाईं कर सइ माना । एही जुगति उतर कइ आना ॥  
 माना बोल हरख जिउ वाढा । अउ बरोक भा टीका काढा ॥  
 टीका साथ कोटि नग पावा । बडत पटवर साथ चलावा ॥  
 दूनउ सरप मनाव भला । बिषय आपु आपु कइ चला ॥  
 लोन्ह उतारइ जो हत जोगू । जो तप करइ सो मानइ भोगू ॥  
 जउं कोइ अइस जीव पर केवा । देखोता आइ करहिं तेहि सेवा ॥  
 दिन दस (जो<sup>1</sup>) जोरि दुख देखा । भा जुग जुग सुख तहाँ न लेखा ॥

<sup>1</sup> Not in text, supplied from K, K<sup>3</sup> has *जिउ*

दोहा ।

रतन सेनि बर एउ कइ पदुमावति क विथाऊ ।  
 मंदिर बेगि अगुमारऊ मंदर तूर उकाऊ ॥



Ib K K<sup>3</sup> nearly agree with the above, but hardly a single line of Id coincides. Ic omits 286, and inserts two sets of *caupāis* and *dōhās* partly made up out of the above.

The following variations occur in 286. 3. Ia K *likhā*. After 3 U inserts *bōla gosāi kara mana mānāi piūjā jōga uā joga bhānā* 11. 4. U *anuruda kahai jo likhi huta ākhā*. 5. U *bhā* for *bhuī*, *bana kara* for *banakhāḍa*. 6. Is *likhā jo daia na hōi ninārī*, U *likhā mēṭa kō karai ninārī*, K *bikhā* (sic) *milai kō karai ninārī*. 7. U om. this. Ia *kāju* for *sājā*. K *bhākhā* for *sājā*. For second half, Ia *sōi hōi jo bidhi upavājā*, K *hōi sōi jo bidhi likhi rākhā*. 8. K *mārana kō rana*. 9. Is U *cāra uchāhu*.

|                                                                                                                                                              |       |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----|
| Nityācārapradīpa, Vol. I, Fasc. 1-8, Vol. II, Fasc. 1-3 @ /10/ each                                                                                          | Rs. 6 | 14 |
| Nyāyabinduṭīkā, Fasc. 1 @ /10/ each                                                                                                                          | 0     | 10 |
| *Nyāya Kusumāñjali Prakaraṇa, Vol. II, Fasc. 1-3 @ /10/ each                                                                                                 | 1     | 14 |
| Nyayasarah                                                                                                                                                   | 2     | 0  |
| Padumāvatī, Fasc. 1-5 @ 2/-                                                                                                                                  | 10    | 0  |
| Prākṛita-Paṅgalam, Fasc. 1-7 @ /10/ each                                                                                                                     | 4     | 6  |
| Prākṛita Lakṣaṇam, Fasc. 1 @ /1/8 each                                                                                                                       | 1     | 8  |
| Parācāra Smṛti, Vol. I, Fasc. 1-8, Vol. II, Fasc. 1-6; Vol. III, Fasc. 1-6 @ /10/ each                                                                       | 12    | 8  |
| Parācāra, Institutes of (English) @ 1/- each                                                                                                                 | 1     | 0  |
| Pariksamukha Sūtram                                                                                                                                          | 1     | 0  |
| Prabandhacintāmaṇi (English) Fasc. 1-3 @ 1/4/ each                                                                                                           | 3     | 12 |
| Rasarnavam, Fasc. 1-3                                                                                                                                        | 3     | 12 |
| Saddarśana-Samuccaya, Fasc. 1-2 @ /10/ each                                                                                                                  | 1     | 4  |
| Samaraicca Kaha, Fasc. 1-3, @ /10/                                                                                                                           | 1     | 14 |
| Saṅkhyā Sūtra Vṛtti, Fasc. 1-4 @ /10/ each                                                                                                                   | 2     | 8  |
| Ditto (English) Fasc. 1-3 @ 1/- each                                                                                                                         | 3     | 0  |
| Six Buddhist Nyaya Tracts                                                                                                                                    | 0     | 10 |
| Srāddha Kriyā Kaumudī, Fasc. 1-6 @ /10/ each                                                                                                                 | 3     | 12 |
| Sragdharā Stotra (Sanskrit and Tibetan)                                                                                                                      | 2     | 0  |
| Sūcṛta Samhitā, (Eng.) Fasc. 1 @ 1/- each                                                                                                                    | 1     | 0  |
| Suddhi Kaumudī, Fasc. 1-4 @ /10/ each                                                                                                                        | 2     | 5  |
| Sundaranandam Kavyam                                                                                                                                         | 1     | 0  |
| Suryya Siddhanta, Fasc. 1                                                                                                                                    | 1     | 4  |
| Syainika Sastra                                                                                                                                              | 1     | 0  |
| *Taittiriya Brahmana, Fasc. 11-25 @ /10/ each                                                                                                                | 9     | 6  |
| *Taittiriya Samhitā, Fasc. 27-45 @ /10/ each                                                                                                                 | 11    | 14 |
| *Tāndya Brāhmaṇa, Fasc. 10-19 @ /10/ each                                                                                                                    | 6     | 4  |
| Tantra Vārtika (English) Fasc. 1-8 @ 1/4                                                                                                                     | 10    | 0  |
| Tattva Cintāmaṇi, Vol. I, Fasc. 1-9; Vol. II, Fasc. 1-10; Vol. III, Fasc. 1-2; Vol. IV, Fasc. 1; Vol. V, Fasc. 1-5; Part IV, Vol. II, Fasc. 1-12 @ /10/ each | 24    | 6  |
| Tattva Cintāmaṇi Dīdhiti Virṛiti, Fasc. 1, @ /10/ each                                                                                                       | 0     | 10 |
| Ditto Prakas, Fasc. 1-3, @ /10/ each                                                                                                                         | 1     | 14 |
| Tattvārthādhigama Sūtram, Fasc. 1-3 @ /10/                                                                                                                   | 1     | 14 |
| Tirthacintāmaṇi, Fasc. 1, @ /10/ each                                                                                                                        | 0     | 10 |
| Trikāṇḍa-Māṇḍanam, Fasc. 1-3 @ /10/                                                                                                                          | 1     | 14 |
| Tul'sī Satsai, Fasc. 1-5 @ /10/                                                                                                                              | 3     | 2  |
| *Upamitā-bhava-prapañca-kathā, Fasc. 1-2, 5-13 @ /10/ each                                                                                                   | 6     | 14 |
| Uvāsagadaśo, (Text and English) Fasc. 1-6 @ 1/-                                                                                                              | 6     | 0  |
| Vallāla Carita, Fasc. 1 @ /10/                                                                                                                               | 0     | 10 |
| Varṇa Kriyā Kaumudī, Fasc. 1-6 @ /10/                                                                                                                        | 3     | 12 |
| *Vāyu Purāṇa, Vol. I, Fasc. 3-6; Vol. II, Fasc. 1-7; @ /10/ each                                                                                             | 6     | 14 |
| Vidhāna Pārijāta, Fasc. 1-8; Vol. II, Fasc. 1 @ /10/                                                                                                         | 5     | 10 |
| Ditto Vol. II, Fasc. 2-4, @ 1/4                                                                                                                              | 3     | 12 |
| Vivādaratnākara, Fasc. 1-7 @ /10/ each                                                                                                                       | 4     | 6  |
| Vṛhat Svayambhū Purāṇa, Fasc. 1-6 @ /10/                                                                                                                     | 3     | 12 |
| Yogaśāstra, Fasc. 1-3                                                                                                                                        | 3     | 12 |

#### Tibetan Series.

|                                                                                                             |    |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
| Banddhasottrasaṅgraha, Vol. I                                                                               | 2  | 0 |
| A Lower Ladakhi version of Kesarasaga, Fasc. 1-4, @ 1/- each                                                | 4  | 0 |
| Nyayabindu of Dharmakīrti, Fasc. 1                                                                          | 1  | 0 |
| Pag-Sam S'hi Tin, Fasc. 1-4 @ 1/- each                                                                      | 4  | 0 |
| Rtogs brjod dpag khri S'iñ (Tib. & Sans. Avadāṇa Kalpalatā) Vol. I, Fasc. 1-8 Vol. II, Fasc. 1-8 @ 1/- each | 16 | 0 |
| Sher-Phyin, Vol. I, Fasc. 1-5; Vol. II, Fasc. 1-3; Vol. III, Fasc. 1-6 @ 1/ each                            | 14 | 0 |

#### Arabic and Persian Series.

|                                                                                                          |    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|
| Al-Muqaddasi (English) Vol. I, Fasc. 1-4 @ 1/-                                                           | 4  | 0  |
| Āin-i-Akbari, Fasc. 1-22 @ 1/8/ each                                                                     | 33 | 0  |
| Ditto (English) Vol. I, Fasc. 1-7, Vol. II, Fasc. 1-5, Vol. III, Fasc. 1-5, Index to Vol. II, @ 2/- each | 36 | 0  |
| Akbar-nāmah, with Index, Fasc. 1-37 @ 1/8/ each                                                          | 55 | 8  |
| Akbar-nāmah, English Vol. I, Fasc. 1-8; Vol. II, Fasc. 1-7; Vol. III, Fasc. 1, @ 1/4/ each               | 20 | 0  |
| Arabic Bibliography, by Dr. A Sprenger @ /10/                                                            | 0  | 10 |
| Conquest of Syria, Fasc. 1-9 @ /10/ each                                                                 | 5  | 10 |
| Catalogue of Arabic Books and Manuscripts 1-2 @ 1/- each                                                 | 2  | 0  |

\* The other Fasciculi of these works are out of stock, and complete copies cannot be supplied.

|                                                                                                                                                                                |       |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----|
| Catalogue of the Persian Books and Manuscripts in the Library of the Asiatic Society of Bengal, Fasc. 1-3 @ 1/- each                                                           | Rs. 3 | 0  |
| Dictionary of Arabic Technical Terms, and Appendix Fasc. 1-21 @ 1/8/ each                                                                                                      | 81    | 8  |
| Fara Nama                                                                                                                                                                      | 1     | 0  |
| Farnang-i-Rashidi, Fasc. 1-14 @ 1/8/ each                                                                                                                                      | 21    | 0  |
| Fihrist-i-Tusi, or Tusi's list of Shy'ah Books, Fasc. 1-4 @ 1/- each                                                                                                           | 4     | 0  |
| History of Gujarat                                                                                                                                                             | 1     | 0  |
| Haft Asman, History of the Persian Masnawi, Fasc. 1 @ 1/2/ each                                                                                                                | 0     | 12 |
| History of the Caliphs, (English) Fasc. 1-6 @ 1/4/ each                                                                                                                        | 7     | 8  |
| Iqbalnamah-i-Jahangiri, Fasc. 1-3 @ 1/0/ each                                                                                                                                  | 1     | 14 |
| Isbah, with Supplement, 51 Fasc. @ 1/- each                                                                                                                                    | 51    | 0  |
| Ma'asir-i-Rahimi, Part I, Fasc. 1                                                                                                                                              | 2     | 0  |
| Ma'asir-ul-Umarā, Vol. I, Fasc. 1-9; Vol. II, Fasc. 1-9; Vol. III, 1-10; Index to Vol. I, Fasc. 10-11; Index to Vol. II, Fasc. 10-12; Index to Vol. III, Fasc. 11-12 @ 1/ each | 35    | 0  |
| Marbamu 'L-Hali 'L-Mu'Dila                                                                                                                                                     | 1     | 0  |
| Muntakhabu-t-Tawarikh, Fasc. 1-15 @ 10/ each                                                                                                                                   | 9     | 6  |
| Ditto (English), Vol. I, Fasc. 1-7; Vol. II, Fasc. 1-5 and 3 Indexes; Vol. III, Fasc. 1 @ 1/- each                                                                             | 16    | 0  |
| Muntakhabu-l-Lubāb, Fasc. 1-19 @ 10/ each                                                                                                                                      | 11    | 14 |
| Ditto Part 3, Fasc. 1                                                                                                                                                          | 1     | 0  |
| Nukhbatu-l-Fikr, Fasc. 1 @ 10/                                                                                                                                                 | 0     | 10 |
| Nizami's Khiradnamah-i-Iskandari, Fasc. 1-2 @ 1/2 each                                                                                                                         | 1     | 8  |
| Qawaninu 's-Sayyad of Khuda Yar Khan 'Abbasi, edited in the original Persian with English notes by Lieut.-Col. D. C. Phillott                                                  | 5     | 0  |
| Ri'azu-s-Salatin, Fasc. 1-5 @ 10/ each                                                                                                                                         | 3     | 2  |
| Ditto (English) Fasc. 1-5 @ 1/-                                                                                                                                                | 5     | 0  |
| Tadhkirat-i-Khaghnavisān                                                                                                                                                       | 1     | 0  |
| Tabaquat-i-Nasiri (English), Fasc. 1-14 @ 1/- each                                                                                                                             | 14    | 0  |
| Ditto Index                                                                                                                                                                    | 1     | 0  |
| Tarikh-i-Firuz Shāhi of Ziyāu-d-din Barni, Fasc. 1-7 @ 10/ each                                                                                                                | 4     | 6  |
| Tārīkh-i-Firuzshāhi, of Shams-i-Sirāj Aif, Fasc. 1-6 @ 10/ each                                                                                                                | 3     | 12 |
| Ten Ancient Arabic Poems, Fasc. 1-2 @ 1/8/ each                                                                                                                                | 3     | 0  |
| The Mabani 'L Lughat: A Grammar of the Turki Language in Persian                                                                                                               | 1     | 8  |
| The Persian and Turki Divans of Bayran Khan, Khan Khavan                                                                                                                       | 1     | 0  |
| Tanzuk-i-Jahangiri (Eng.) Fasc. 1 @ 1/-                                                                                                                                        | 1     | 0  |
| Wasf o Rāmin, Fasc. 1-5 @ 10/ each                                                                                                                                             | 3     | 2  |
| Zafarnamah, Vol. I, Fasc. 1-9, Vol. II, Fasc. 1-8 @ 10/ each                                                                                                                   | 10    | 10 |

#### ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS.

1. ASIATIC RESEARCHES. Vols. XIX and XX @ 10/- each ... 20 0
2. PROCEEDINGS of the Asiatic Society from 1870 to 1904 @ 8/ per No.
3. JOURNAL of the Asiatic Society for 1870 (8), 1871 (7), 1872 (8), 1873 (8), 1874 (8), 1875 (7), 1876 (7), 1877 (8), 1878 (8), 1879 (7), 1880 (8), 1881 (7), 1882 (6), 1883 (5), 1884 (6), 1885 (6), 1886 (8), 1887 (7), 1888 (7), 1889 (10), 1890 (11), 1891 (7), 1892 (8), 1893 (11), 1894 (8), 1895 (7), 1896 (8), 1897 (8), 1898 (8), 1899 (8), 1900 (7), 1901 (7), 1902 (9), 1903 (8), 1904 (16) @ 1/8 per No. to Members and @ 2/- per No. to Non-Members.  
N.B.—The figures enclosed in brackets give the number of Nos. in each Volume.
4. Journal and Proceedings, N.S., 1905, to date (Nos. 1-4 of 1905 are out of stock), @ 1-8 per No. to Members and Rs. 2 per No. to Non-Members.
5. Memoirs, 1905, to date. Price varies from number to number. Discount of 25% to Members.
6. Centenary Review of the Researches of the Society from 1784-1883 3 0
7. Catalogue of the Library of the Asiatic Society, Bengal, 1910 ... 8 0
8. Moore and Hewitson's Descriptions of New Indian Lepidoptera. Parts I-III, with 8 coloured Plates, 4to, @ 6/- each ... 18 0
9. Kaṣṁirāḥadśmṛta, Parts I and II @ 1/8/ ... 3 0
10. Persian Translation of Hajji Baba of Isfahan, by Hajji Shaikh Ahmad-i-Kirmasi, and edited with notes by Major D. C. Phillott. ... 10 0

Notice of Sanskrit Manuscripts, Fasc. 1-35 @ 1/- each ... 35 0  
Nepalese Buddhist Sanskrit Literature, by Dr. R. L. Mitra ... 5 0

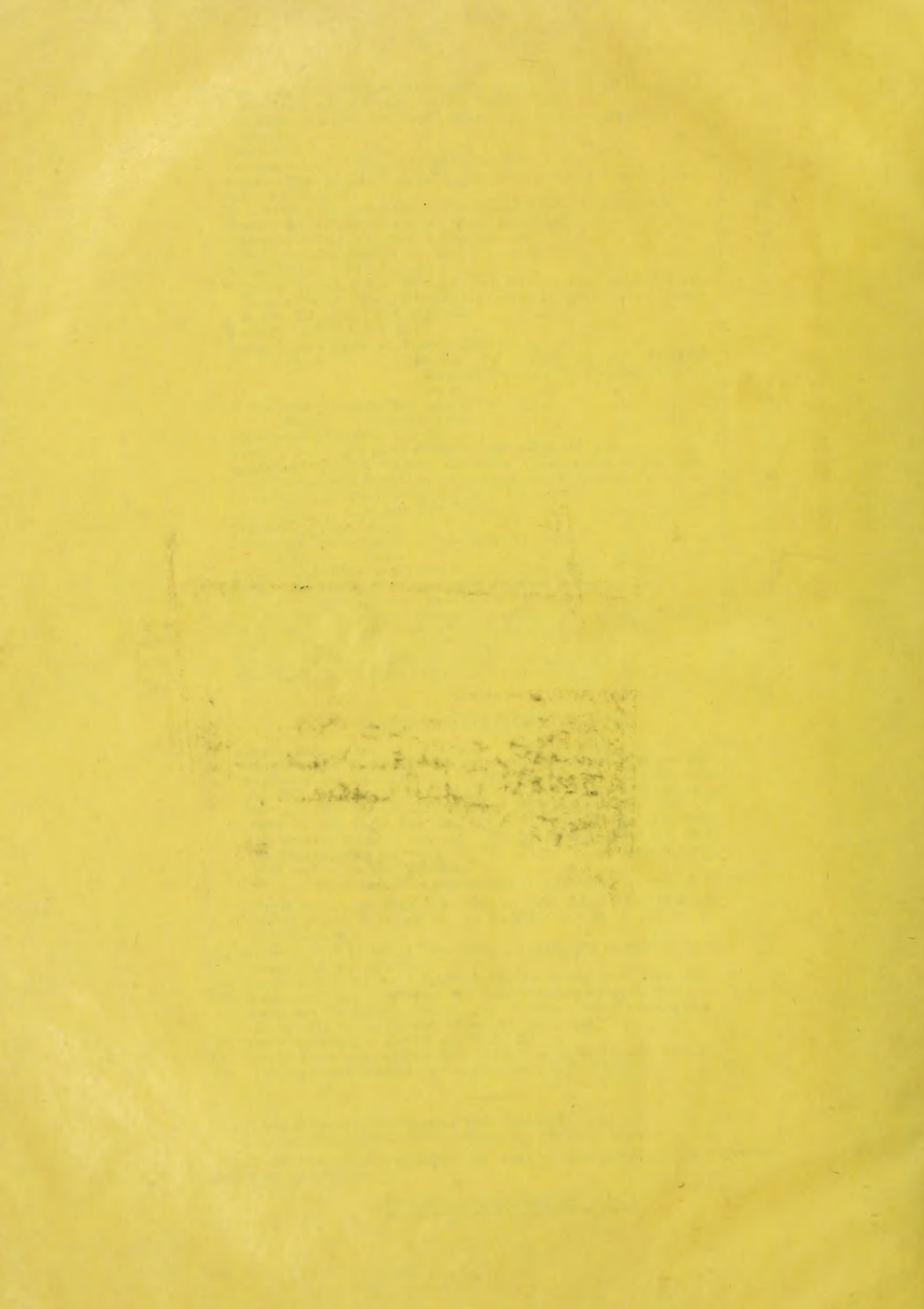
N.B.—All Cheques, Money Orders, &c., must be made payable to the "Treasurer, Asiatic Society," only.

21-5-11.

Books are supplied by V.P.P.







PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

PK  
2095  
J35P3  
1912

Ja'isi, Malik Muhammad  
The Padumawati of Malik  
Muhammad Jaisi



